

# Mushuj Testamento

El Nuevo Testamento  
de nuestro Señor Jesucristo  
en el idioma Quechua de Panao  
Huánuco, Perú



**La Liga Bíblica**  
*Las Sagradas Escrituras para Todos*



**Wycliffe**<sup>®</sup>

Las ilustraciones de las páginas 53, 305, 479 y el mapa del Templo son de Horace Knowles, © The British & Foreign Bible Society, 1954, 1967, 1972.

Las ilustraciones de las páginas 372 y 535 son de Horace Knowles revisada por Louise Bass, © The British & Foreign Bible Society, 1994.

Las ilustraciones de las páginas 40, 59, 107, 184, 229, 273 y 279 son de Louise Bass, © The British & Foreign Bible Society, 1994.

Las ilustraciones de las páginas 9, 10, 15, 25, 28, 43, 57, 81, 86, 93, 103, 118, 122, 123, 131, 141, 161, 191, 196, 198, 201, 208, 212, 214, 217, 226, 232, 235, 239, 250, 255, 259, 263, 277, 281, 292, 301, 321, 359, 427, 432, 449 y 472 se usan por cortesía de © David C. Cook Publishing Co., 1978.

Las ilustraciones de las páginas 92, 119, 142, 175 y 485 osn de Graham Wade, © The United Bible Societies, 1989.

Las ilustraciones de las páginas 37, 51, 78, 83, 106, 110, 134, 148, 160 y 206 son de Darwin Dunham, © The United Bible Societies, 1989, Nairobi, Kenya.

El Nuevo Testamento  
de nuestro Señor Jesucristo  
en el idioma  
Quechua de Panao

Primera edición,

© 2009, Liga Bíblica Internacional

[www.ScriptureEarth.com](http://www.ScriptureEarth.com)

**Creative Commons**

Atribución - No Comercial- No Derivadas 3.0



**Eres libre de:**

copiar, distribuir y comunicar públicamente la obra

**Bajo las condiciones siguientes**

• **Atribución** — Debes reconocer la autoría de la obra en los términos especificados por el propio autor licenciatte.

• **No comercial** — No puedes utilizar esta obra para fines comerciales.

• **No Derivadas** — No está permitido que alteres, transformes o genere una obra derivada a partir de esta obra.

**Con la comprensión eso:**

• **Renuncia** — Un de los sobre condiciones puede ser renunciado si consigue el permiso del sostenedor de las derechos.

• **Otras derechos** — Están de ninguna manera los siguientes derechos afectados por la licencia:

• Las derechos del uso justo;

• Las derechos morales del autor;

• Las derechos que otras personas pueden tener en el trabajo mismo o en cómo se utiliza el trabajo, por ejemplo las derechos de publicidad o las derechos privadas.

• **Aviso** — Para obras reutilizadas o redistribuidos, tiene que avisar claramente estos términos de la licencia.

# Tarinanchipaj

San Mateo . . . . .	7
San Marcos . . . . .	82
San Lucas . . . . .	127
San Juan . . . . .	202
Hechos . . . . .	257
Romanos . . . . .	324
1 Corintios . . . . .	358
2 Corintios . . . . .	387
Gálatas . . . . .	405
Efesios . . . . .	415
Filipenses . . . . .	426
Colosenses . . . . .	433
1 Tesalonicenses . . . . .	440
2 Tesalonicenses . . . . .	447
1 Timoteo . . . . .	451
2 Timoteo . . . . .	460
Tito . . . . .	467
Filemón . . . . .	471
Hebreos . . . . .	473
Santiago . . . . .	497
1 San Pedro . . . . .	505
2 San Pedro . . . . .	514
1 San Juan . . . . .	519
2 San Juan . . . . .	527
3 San Juan . . . . .	529
San Judas . . . . .	531
Apocalipsis . . . . .	534
Tantiyacunanchipaj . . . . .	567



# Jesúspa willapanta San Mateo willacushan

## Tantiyacunanchipaj:

Mateo cay libruta isquirbiran. Paypa juc-caj jutin caran Leví. Israel runa carpis, Roma marcapaj jillayta shuntaj. Chaypita Israel-masincuna chiquij. Chaypis purishinanpaj Jesús acracuran. Jesúllawanna puriran. Cačhan cashpan jipataraj Jesúspa alli willapanta isquirbiran Israel-masincunata tantiyachinanpaj. Mateupita musyayta munar, liguinqui: San Mateo 9.9–13; San Marcos 2.13–17; San Lucas 5.27–32.

Unaypita-pacha Israel runacuna ñacaychu juyar, juc Washäcuja shuyarpaycaran. Tayta Diosninchi aunish caran Washäcuja cačhamunapaj. Chaymi Jesús Washäcuj cashanta Mateo musyachicuran.

## Mateo isquirbiran:

- Jesús auquilluncunapita, yurishanpita: **San Mateo 1.1–2.23.**
- Jesús ushyacushanpita, Supay maquichacuya camashanpita: **San Mateo 3.1–4.11.**
- Jesús willapáushanpita, Tayta Diosninchi camacächiyinipa imatapis rurashanpita: **San Mateo 4.12–18.35.**
- Judea quinranchu Jesús willapáushanpita: **San Mateo 19.1–20.16.**
- Jerusalén marcapa aywar Jesús willapáushanpita, Tayta Diosninchi camacächiyinipa imatapis rurashanpita: **San Mateo 20.17–21.11.**
- Jerusalén marcachu Jesús caycashanpita: **San Mateo 21.12–25.46.**
- Jesústa wañuchishanpita, cawarachimushanpita, purishijnincunawan tincushanpita, paycunata cačhacushanpita: **San Mateo 26.1–28.20.**

**Jesúspa unay auquilluncunapita  
musyachicushan**  
*San Lucas 3.23–38*

**1** <sup>1</sup>Jesucristu caran mandaj Davidpa willcan, Abrahampa willcan. Canan Jesúspa auquilluncunata ricsicushun. Cay libruchu jutincuna isquirbiraycan:  
<sup>2</sup> Abraham churiyäcuran Isaacta. Isaacna churiyäcuran Jacobta. Jacobna churiyäcuran Judáta, waquin wauguincunatapis.  
<sup>3</sup> Judána churiyäcuran Faréstawan Zérata. Paycunapa maman caran Tamar. Farésna churiyäcuran Esróntha.

Esrónna churiyäcuran Aramta.  
<sup>4</sup> Aramna churiyäcuran Aminadabta. Aminadabna churiyäcuran Naasóntha.  
<sup>5</sup> Naasónna churiyäcuran Salmóntha. Salmónna warmin Rahabchéhu churiyäcuran Boozta. Boozna warmin Rutchéhu churiyäcuran Obedta. Obedna churiyäcuran Jeséta.  
<sup>6</sup> Jeséna churiyäcuran mandaj Davidta. Mandaj Davidna churiyäcuran Salomóntha. Salomónna maman caran Uríaspá warmin.

- <sup>7</sup> Salomónna churiyäcuran  
Roboamta.  
Roboamna churiyäcuran Abíasta.  
Abíasna churiyäcuran Asáta.
- <sup>8</sup> Asána churiyäcuran Josafatta.  
Josafatna churiyäcuran Joramta.  
Joramna churiyäcuran Ocíasta.
- <sup>9</sup> Ocíasna churiyäcuran Yotamta.  
Yotamna churiyäcuran Ajazta.  
Ajazna churiyäcuran Ezequíasta.
- <sup>10</sup> Ezequíasna churiyäcuran  
Manasésta.  
Manasésna churiyäcuran  
Amónta.  
Amónna churiyäcuran Josíasta.
- <sup>11</sup> Josásna churiyäcuran  
Jeconíasta.  
Jeconíaspas wauguincunapis  
caran.  
Jeconías cawashan wichan  
Babilonia runacuna Israel  
runacunata marcanman apacäriran.
- <sup>12</sup> Chay marcačhu Jeconíaspas  
wamran Salatiel yuriran.  
Salatielna churiyäcuran  
Zorobabelta.
- <sup>13</sup> Zorobabelna churiyäcuran  
Abiudta.  
Abiudna churiyäcuran Eliacimta.  
Eliacimna churiyäcuran Azorta.
- <sup>14</sup> Azorna churiyäcuran Sadocta.  
Sadocna churiyäcuran Aquimta.  
Aquimna churiyäcuran Eliudta.
- <sup>15</sup> Eliudna churiyäcuran Eleazarta.  
Eleazarna churiyäcuran Matánta.  
Matánnna churiyäcuran Jacobta.
- <sup>16</sup> Jacobna churiyäcuran Joséta.  
Joséga Maríapa majan caran.  
Maríapita Jesús yuriran.

Jesústa ricsinchi: « Tayta  
Diosninchi cačhamushan  
Washäcu » nir.\*  
<sup>17</sup> Abrahampita mandaj David-  
caman čunca čhuscuwan (14) willca-  
caman runacuna miraran. Mandaj  
Davidpita Israelpita Babilonia  
marcaman apashancaman yapay  
čunca čhuscuwan (14) willcacaman  
miraran. Chaypita Tayta Diosninchi  
cačhamushan Washäcu yurishan-  
caman yapay čunca čhuscuwan (14)  
willcacaman miraran.

### **Jesús yurishan**

*San Lucas 2.1-7*

<sup>18</sup> Canan Jesucristupita tanti-  
yacushun. Maríawan José  
majachacänanpaj parlanacush  
caycaran. Ichanga manasi  
yataptillan Espíritu Santu  
camacächiptinmi, María jishyaj  
ricacuran. <sup>19</sup> Mana yataycaptin María  
jishyaj ricacuptin, José jaguiricuya  
munaran. Payga Tayta Diosninchita  
sumaj manchapacuran. Chaymi runa  
washanta rimananta mana munar,  
pacayllapa jaguiricuya munaran.

<sup>20</sup> Jaguiriyta munaptin,  
suyñuyllančhu Tayta Diosninchi  
cačhamushan anjil niran: « José,  
mandaj Davidpa willcan canqui.  
Maríawan majachacayta ama  
pingacuychu. Payga Espíritu Santu  
camacächiptin, jishyaj ricacusha.  
<sup>21</sup> Wamrangepis ullgu yuringa. Marca-  
masincunata jucha aparicuypta  
washanga. Chaymi: « Jesús » nir  
jutinta čhurapanqui.»\*

\* **1.16** Washäcu ninanta griego rimaychu: « Cristu » nin. Hebreo rimaychuna: « Mesías » nin. « Mesías » nirsí, « Cristu » nirsí, Tayta Diosninchi cačhamushan washäcupaj tantiyachinanchi. Israel runacuna shuyararan jäpa runacunapa maquinpita washánanta. \* **1.21** Griego rimaychu: « Jesús » ninanta: « Yeshúa » nin. « Yeshúa » niptin, tantiyan: « Tayta Diosninchi washan » nir.



San Mateo 2.1–9

<sup>22</sup>Llapanis camacaran Tayta Dios-ninchipa shimin écharcucänanpaj. Paypa willacujnin unayna musyachicuran:

<sup>23</sup> «Runa yatäni jipash jishyaj ricacunga.

Ullguta jishyacunga.

Jutintana échurapanga:

«Emmanuel» nir.

«Emmanuel» ninanga: «Tayta Diosninchu nuwanchiwan iwal juyan» ninan.»\*

<sup>24</sup>José puñushanpita ricchapacurir anjilpa shiminta wiyacur, Maríawan majachacaran. <sup>25</sup>Wamran manaraj yurishancaman Maríata mana yataparanchu. Wamran yuriptin: «Jesús» nir jutichaparan.

Tantiyaj runacuna mallwa Jesústa alliman échurashan

**2** <sup>1</sup>Judea quinran Belén marcačhu Jesúst yuriran. Judea marcacuna mandaj Herodespa maquinčhu caycaran. Chay wican inti jigamunapita Jerusalén marcacaman tantiyaj runacuna échayaran. Paycuna ima-imapaj istrilla cashantapis sumaj tantiyaran. <sup>2</sup>Jerusalén marcačhüna tapucuran: «Israel runacunapa mandajnin, ¿maychütaj yurisha? Marcápita-pacha musyachicuj istrillata ricamushcä. Chaymi ricsichimashan mallwata alliman échuraj shamushcä» nir

<sup>3</sup>«Israel runacunapa mandajnin, ¿maychütaj yurisha?» niptin,

\*1.23 Isaías 7.14.



San Mateo 2.11

mandaj Herodespis, Jerusalén marca runacunapis mancharicácuran.

<sup>4</sup>Chaymi mandaj Herodes mayur cüracunata, Moiséspa shiminta yačhajcunata jayachiran: «Tayta Diosninchi cačhamushan Washäcuj, ¿maychütaj yurinan casha?» nir.  
<sup>5</sup>Tapuptin, niran: «Judá quinran Belén marcačhüshi. Chayché yurinapäshi unay willacuj musyachicur isquirbiran:

<sup>6</sup>«Judá quinran Belén runacuna, waquin marca runacuna jatun-tucuptinsi, alli ricash canquipaj.

Marcayquičhu juc mandaj yuringa.

Paypa maquinčhu llapan Israel runa cawanga.

Uysha michij ricashan-jina llapanta ricanga»» nir.\*

<sup>7</sup>Chaura yačhajcunata pacayllapa jayarcachir, mandaj Herodes tapuran: «¿Imaypitanataj istrillata ricashcanqui?» nir. <sup>8</sup>Imaypita

ricarishantapis willaycuptin, Belén marcaman cačharan: «Mallwa ashij mä, ayway. Tarirga, nuwatapis willamanqui mallwata alliman čhuraj aywanäpaj» nir.

<sup>9</sup>Chaura chaynuy niptin, Belén marcapa aywacuran. Maypa aywananpäpis ricarij istrilla ñaupaparan. Ichanga mallwa yurishan marca ricänančhu ičhicuycuran. <sup>10</sup>Istrilla ičhicuy-cuptin, yačhajcuna jatunpa cushicuran. <sup>11</sup>Wasiman yaycur, Maríata mallwantinta tariran. Mallwanpa ñaupanman jungurpacuycur, alliman čhuraran. Jipinta pascarir, cuyachicuynin jurita, insinsuta, pirjümita juycuran. \* <sup>12</sup>Chaypita suyñuñillančhu Tayta Diosninchi willaran mandaj Herodesman mana cutinanpaj. Suyñuñinčhu willaycuptin jucläpa tumarcur, yačhaj runacuna marcanman cuticäriran. Mandaj Herodesman mana cutirannachu.

\*2.6 Miqueas 5.2. \*2.11 Mandaj cashanta yarpar, čhaninyuj cuyachicuynincunata jararan.

**Egipto marcaman Maríawan  
José jishpicushan**

<sup>13</sup>Istrilla tantiyaj runacuna aywacu-  
riptin, suyñuynillanchu Tayta  
Diosninchu caéhamushan anjil Joséta  
niran: «Jatariy. Warmiquitawan  
mallwata Egipto marcaman jishpi-  
chicuy. Willaptiraj, cutimunqui.  
Mandaj Herodes wamrayquita  
wañuchinapaj ashinga» nir.

<sup>14</sup>Chaynuy niptin, José jataricur-  
curan. Chay chacaylla warmin-  
tawan mallwanta pushacurcur,  
Egipto marcaman aywacuran.

<sup>15</sup>Egipto marcallačhu mandaj  
Herodes wañushancaman tiyacuran.  
Chaynuy ćharcunapaj unay willa-  
cujnинwan Tayta Diosninchu musya-  
chicuran: «Egipto marcapita Wawäta  
jayamushcä» nir.

<sup>16</sup>Chaura istrilla tantiyajcuna  
mana ćhayaptin, mandaj Herodes  
juyupa ullgucäcuran: «Istrilla tanti-  
yajcuna llullapämasha» nir. Chaymi  
willashanta tantiyacurir, Belén  
marca quinranchu iti wamracunata  
murucuncunawan wañuchiran.  
Ishcay watayujpita uraman llapan  
ullgu wamrata wañuchiran.

<sup>17</sup>Chaymi willacuj Jeremíaspa  
shimin ćharcucaran. Jeremíasga  
unayna niran:

<sup>18</sup> «Ramá marcačhu tiyaj runacuna  
ataran.  
Atashanta llapan wiyan.  
Raquelpa wawancunata  
wañuchishanpita juyupa  
wagaran.  
Wawancuna ushyacashanpita  
wagar amachaptinsi, mana  
ćhawaranchu.» \*

**Egipto marcapita Maríawan  
José cutishan**

<sup>19</sup>Mandaj Herodes wañucuptinna  
Egipto marcačhu José caycapti-  
llanraj, suyñuynillanchu Tayta  
Diosninchu caéhamushan anjil niran:  
<sup>20</sup>«José, jatariy. Warmiquita mallwan-  
tinta pushacurcur, Israel marcaman  
cuticäriy. Wamrata wañuchiyya  
munajcuna wañucushana.»

<sup>21</sup>Chaynuy niptin, José jataricur-  
curan. Warminta mallwantinta  
pushacurcur, Israel marcaman  
cuticuran. <sup>22</sup>Chay wican Judea  
quinranta mandaj Herodespa  
wamran Arquelao mandaycaran.  
Chaymi Judea quinranman  
ćhayayta José mana munaranchu.  
Tayta Diosninchipa anjlninpis  
suyñuynillanchu willaran Galilea  
quinranpana aywacunapaj.

<sup>23</sup>Willaptin, Nazaret marcaman  
juyaj aywacuran. Llapantipis  
camacaran willacujcunapa shimin  
ćharcucänanpaj. Willacujcuna  
unayna niran: «Washäcuja ricsin-  
gapaj: «Nazaret runa» nir.»

**Jesúspita Ushyachicuj Juan  
willacushan**

*San Marcos 1.1–8;*

*San Lucas 3.1–9, 15–17;*

*San Juan 1.19–28*

**3** <sup>1</sup>Chaypita unayllata Judea  
quinran chunyaj pachačhu  
Ushyachicuj Juan ricariran.

<sup>2</sup>Llapanta willapar niran:  
«Juchayquipita wanacäriy.  
Tayta Diosninchu

jananchičünam.

Maquinčünam purichimäshun.»

\*2.18 Jeremías 31.15.

<sup>3</sup>Juan willacuran willacuj Isaíaspa shimin ćharcucänanpaj. Isaíasga unayna nirán:

«Chunyajchumi juc runa  
jayacuyapa willacuycan:  
<Taytanchi shamunanpaj  
camaricuy.  
Caminuta pichay.  
Wicsu caminucunatapis  
allchay.»\*

<sup>4</sup>Juanpa müdanan camillupa ajchanpita caran. Sinturunninpis jarachapita caran. Chaynuypis chunyajchhu tarishan chucluscunallatawan munti abijapa mishqui-llanta micuj. <sup>5</sup>Jerusalén marcapita, Judea marcacunapita, Jordán mayu rajra quinranpita runacuna Juanpa shiminta wiyaj aywaran. <sup>6</sup>Jucha aparicushanta mana pacaptin, Jordán mayučhu Juan ushyachiran.

<sup>7</sup>Fariseu runacunapis, saduceu runacunapis ushyacuya munar ćhayaran. Chaypis Juan nirán: «Supaypa wawancuna, ushyacurpis juchallačhu aruptiquiga, Tayta Diosninchí ñacachi-shunquipämi. Mana jishpinquipächu. <sup>8</sup>Wanacushayqui musyacänanpaj Tayta Diosninchita manchapacur allillata rurar caway. <sup>9</sup>Ama chapacunquichu: «Abrahampa willcan caycanchi. Paypita Tayta Diosninchí alli ricaycämanchi» nir. Abrahampa willcan cananpäga Tayta Diosninchí rumitapis ticrarachinman wiyacuj cananpaj. <sup>10</sup>Ushyacurpis juchapita mana wanacuptiqui, Tayta Diosninchipis jargurishunquipaj. Yüratapis mana sumaj wayuptin, jächawan muturij-muturijllana shuyaranchi. Muturir, ninaman

jaycurinchi. <sup>11</sup>Juchapita wanacu-shayqui musyacänanpaj yacullawan ushyachiycaj. Jucmi ichanga Espíritu Santuwanpis, ninawanpis ushyachishunquipaj. Payga munay-niyujmi. Chaymi llanguinta apäshiyllatapis manchapacü.

<sup>12</sup>Juchapita wanacujcunata alli ñawinwan Tayta Diosninchí ricanga. Juchačhu arujcunatam ichanga mana upij ninaman jaycuringa. Sumaj tantiyacärinquiman. Ríguta wapyarpis, punshanta ruparachin. Muruntam ichanga wasinman shuntan.»

### Jesústa Juan ushyachishan

*San Marcos 1.9–11; San Lucas 3.21–22*

<sup>13</sup>Chay wican Jesúsa aywaran Galilea quinranpita Jordán mayuman Ushyachicuj Juan ushyachinanpaj. <sup>14</sup>Ushyachiya mana munar, Juan nirán: «Tayta Jesúsa, mana ushyachijmanchu. Manchága ushyachimanquiman.»

<sup>15</sup>Jesúsnira nirán: «Ushyachimay. Chayraj Tayta Diosninchipa shungun munashanta ćharcushun.» Chaymi Jesústa Juan ushyachiran.

<sup>16</sup>Ushyacuriycur yacupita Jesúllucshiriptin, janaj pachapa puncun quičhacäcamuran. Espíritu Santuna paluma-jina Jesúzman ćhayaran.

<sup>17</sup>Janaj pachapitana nimuran: «Jesúsga cuyay Wawämi. Shungüman tincun.»

### Jesústa Supay maquichacuya camashan

*San Marcos 1.12–13; San Lucas 4.1–13*

**4** <sup>1</sup>Chaypita chunyaj pachaman Espíritu Santu Jesústa aparan Supay maquichacuya camananpaj.

\*3.3 Isaías 40.3.

<sup>2</sup>Jesúsga óhuscu óchunca (40) pagas, óhuscu óchunca (40) junaj micuyta mana mallir, yargaranna. <sup>3</sup>Chaypita juchacachicuj Supay óhayarcur, nirán: «Tayta Diosninchipa Wawan car, cay rumita tantaman mä, ticrarachiy.»

<sup>4</sup>Jesúsna nirán: «Tayta Diosninchipa shimin nin:

«Runa mana tantallawanchu cawan.

Manchága Tayta Diosninchipa shiminta wiyacurpis cawan.»<sup>\*</sup>

<sup>5</sup>Chaypita Jerusalén marcámanná Jesústa Supay aparan. Tayta Diosninchipa wasinpa siswanman íchichiran. Jinarcur nirán: <sup>6</sup>«Tayta Diosninchipa Wawan car, pachaman mä, jigacurpuy. Tayta Diosninchipa shimin nin:

«Anjilnincunata Tayta Diosninchí caáchamunga washäshunayquipaj.

Óchaquiqui rumiman mana tacacunánpápís maquinwan charishunquipaj.»<sup>\*</sup>

<sup>7</sup>Jesúsna nirán: «Tayta Diosninchipa shimin nin:

«Tayta Diosninchita maquichacuya ama camanquimanchu.»<sup>\*</sup>

<sup>8</sup>Chaypita jatunnin puntamanna Jesústa Supay aparan. Jatun marca-cunata ima-aycancunatawanpis ricachiran. <sup>9</sup>Jinarcur nirán:

«Ñaupáman jungurpaycur alliman ójuramaptiqui, llapan marcá-cunata juycushayqui. Maquiquíchu purichinquipaj.» <sup>10</sup>Jesúsna nirán: «Washata

ayway, Supay. Tayta Diosninchipa shimin nin:

«Tayta Diosnillanchita manchapacunquiman. Paypa maquillanchu cawanquiman.»<sup>\*</sup>

<sup>11</sup>Jarguriptin, supay aywacuran. Anjilcunana Jesúsman óhayarcur, pishishanta tarichiran.

**Jesús willapá-cuya jallaycushan**

*San Marcos 1.14–15; San Lucas 4.14–15*

<sup>12</sup>Ushyachicuj Juanta carsilchu wiéhgachishanta mayar, Galilea quinranmanna Jesús cuticuran.

<sup>13</sup>Ichanga Nazaret wasinman mana óhayaranchu. Manchága Cafarnaún marcáman tiyaj aywacuran.<sup>\*</sup>

Cafarnaún marca Galilea püsu cantunchu caran. Chay quinranchu Zabulónpa yawar-masincuna, Neftalípa yawar-masincuna tiyaran.

<sup>14</sup>Cafarnaún marcachüna Jesús tiyaran willacuj Isaíaspa shimin ócharcucánanpaj. Isaíasga unayna nirán:

<sup>15</sup>«Galilea runacuna, sumaj wiyacunquiman. Wiyacunquiman Zabulónpa yawar-masin carpis, Neftalípa yawar-masin carpis, Jordán mayu wajtanchu tiyarpis, Galilea quinran jäpa runacunapa marcanchu tiyarpis.

<sup>16</sup>Shunguyqui yanayash caycan juchačhu cawashayquipita. Chaypis Washácuj óhayamuptin, shunguyqui achicyacäcunga.

\*4.4 Deuteronomio 8.3. \*4.6 Salmo 91.11–12. \*4.7 Deuteronomio 6.16.

\*4.10 Deuteronomio 6.13. \*4.13 Cafarnaún marcata waquin Bibliačhu nin: «Capernaúm.» Waquinchüna: «Cafarnaúm» nin.

Juchata aparicushayquipita  
wañuy janayquiúhu caycasha.  
Chaypis achquipäshunayquipaj  
Washäcuj éhayamushana.»\*

<sup>17</sup>Isaíaspa shiminta écharcur  
Tayta Diosninchipa shiminta  
willapäcur, Jesús niran: «Juchay-  
quipita wanacäriy. Tayta Diosninch  
shuyaraycämancchina. Maquinchüna  
purichimäshun.»

**Purishinanpaj éhuscuj piscädu  
charijcunata Jesús jayashan**

*San Marcos 1.16–20; San Lucas 5.1–11*

<sup>18</sup>Galilea püsu cantunpa ayway-  
cashanchéhu Jesús ricaran «Pedro»  
nisan Simón, wauguin Andrésta-  
ima. Piscädu charij car, ridinta  
yacuman jitarcaycaran. <sup>19</sup>Jesúsna  
niran: «Purishimay. Piscäduta  
charishayqui-jina runacunata  
shuntanquipaj Tayta Diosninchipa  
maquinchéhu cawananpaj. Chaytaga  
quiquími camacächishaj.» <sup>20</sup>Chaura  
ridinta jaguiriycur, Jesúswan  
aywacuran.

<sup>21</sup>Washlänija aywaycashanchéhu  
Santiagutawan Juanta bütillachéhu  
ridinta allcharcaycaja tariran.  
Paycunapa taytan caran Zebedeo.  
Ridinta allchaycaja Jesús jayaran.  
<sup>22</sup>Jayaptin papánin Zebedeuta  
bütíchéhu jaguiycur, Jesúswan  
aywacáriran.

<sup>23</sup>Galilea quinranchéhu marcan-  
marcan Jesús puriran. Shuntacána  
wasicunachüpis Tayta Diosninchipa  
alli willacuyninta willapäcuran.  
Jishyačhcunatapis allchacächiran.  
Nanapäcuycunatapis allchacächiran.

<sup>24</sup>Jesús ima-imata rurashanta  
llapan Siria runacunapis mayaran.

Chaymi apamuran nanächicuj-  
cunata, jishyačhcunata, supay  
pullacushan runacunata,  
wañupayyucunata, cumllucash-  
cunata. Ima jishyawan jishyaptinsi,  
llapallanta Jesús allchacächiran.  
<sup>25</sup>Chaymi chay-tucuypita éhayar,  
achcaj runa Jesústa jatirpararan.  
Jatirpararan: Galilea runacunapis,  
Decápolis runacunapis, Jerusalén  
runacunapis, Judea runacunapis,  
Jordán mayu chimpanchéhu tiyaj  
runacunapis.

**Jesús willapäcushan**

*San Lucas 6.20–23*

**5** <sup>1</sup>Chay-chicaj runata ricar  
pataman jigarcur, Jesús  
jamacuycuran. Purishijnincuna  
jutupaycuptin, <sup>2</sup>tantiyachicur Jesús  
niran:

<sup>3</sup> «Pishipacujcuna,  
cushicärinquiman. Llapa  
shunguyquiwan yupachi-  
cuptiqui, Tayta Diosninch  
yanapaycäshunqui.  
Maquinchümi  
cawaycächishunqui.

<sup>4</sup> Ñacajcuna, cushicärinquiman.  
Llaquicur wagapti-  
quisi, Tayta Diosninch  
yanapaycäshunqui.  
Shacyacächishunqui.

<sup>5</sup> Chacraynaj, wasiynaj runacuna,  
cushicärinquiman.  
Pampa runa capti-  
quisi, Tayta Diosninch  
yanapaycäshunqui. Maqui-  
quimanmi cay pachatapis  
éhuranga.

<sup>6</sup> Wañuy-caway Tayta Dios-  
ninchipa shungun

\*4.15–16 Isaías 9.1–2.



*San Mateo 5.1–7.28*

munashannuy cawayta  
ashijcuna, cushicärinquiiman.  
Tayta Diosninchi  
yanapaycäshunqui.  
Shunguyqui munashantapis  
tarichishunqui.

<sup>7</sup> Llaquipäcujcuna,  
cushicärinquiiman.  
Tayta Diosninchi  
yanapaycäshunqui. Sumaj  
llaquipaycäshunquim.

<sup>8</sup> Shungunchu juchata  
mana pacajcuna,  
cushicärinquiiman.  
Tayta Diosninchi  
yanapaycäshunqui. Quiquin-  
wanmi tincunquipaj.  
<sup>9</sup> Pi-maytapis amachajcuna,  
cushicärinquiiman.

Tayta Diosninchi  
yanapaycäshunqui. Payga  
wamrachacushunquim.

<sup>10</sup> Tayta Diosninchipa shungun  
munashanta rurajcuna,  
cushicärinquiiman.  
Runacuna ñacachishup-  
tiquisi, Tayta Diosninchi  
yanapaycäshunqui.  
Maquinchümi  
puriycächishunqui.

<sup>11</sup> «Wiyacamashayqui-janan  
ashllishuptiquisi, chiquir ushya-  
shuptiquisi, imapita tumpa-  
shuptiquisi, cushicärinquiiman.  
<sup>12</sup> Ñacachishushayqui-jina chiqui  
runacuna Tayta Diosninchipa unay-  
unay willacujnincunatapis ñacachir  
ushyaran. Janaj pachačhümi ichanga

Tayta Diosninchi alli cawayta shuyaraycächishunqui. Chaymi sumaj cushicärinquiman. Shunguy quicunapis achicyacärinman.

**Cačhiwan, achquian  
tincuchiypa willapäcushan**  
*San Marcos 9.50; San Lucas 14.34–35*

<sup>13</sup>« Jamcuna cačhi-jina carcay-canqui. Cačhipa puchguynin illariptin, ¿yapay puchguyninman cutichinquimanchuraj? Mana. Puchguynin illariptin, wicaparin. Runacuna lluchcar ushyan.

<sup>14</sup>« Tayta Diosninchipa shiminta wiyyacushayquipita achquita alli ricashan-jina jamcunatapis llapan runa alli ricashunquiman. Juc patačhu marca captinshi, llapan runa rican. <sup>15</sup>Achquita ratarcachir, pipis manash manca rurinman čhuranmanchu. Manchäga wasičhu llapanta achicyänampaj patacmanshi čhuran. <sup>16</sup>Achqui allipaj cashan-jina jamcunapis alli shungu canquiman. Alli shungu cashayquita ricar, janaj pachačhu tiyaj Tayta Diosninchitapis llapan runa alliman čhuranga.

**Moiséspa shiminpita  
Jesús willapäcushan**

<sup>17</sup>« Sumaj tantiyacunquiman. Mana Moiséspa shiminta, unay willacuj-cunapa shiminta ushyacächijchu shamushcä; manchäga llapanta alliman camacächijimi. <sup>18</sup>Cay pachawan janaj pacha mana ushya-captillan, Moiséspa shimin čharcu-canga Tayta Diosninchipa shimin cashpan. Mana ichicllapis junga-cangachu. <sup>19</sup>Chaymi pipis Tayta Diosninchipa shiminta llapanta

čharcurpis juc-ishcayllatasí pantaptin, Tayta Diosninchipis mana ricaj-tucungachu. Juc-ishcayllata mana wiyyacunapaj shimiyačjuc-natapis Tayta Diosninchipa mana ricaj-tucungachu. Shiminta wiyyacuj-cunatawan sumaj yačhachicujcu-natam ichanga alli ricar, maquinčhu cawachinga. <sup>20</sup>Fariseucunapis, Moiséspa shiminta yačhajcu-napis janan-janallan Tayta Diosninchipa shiminta wiyyacun.

Tayta Diosninchipa ñaupanman čhayanayquipämi ichanga llapan shunguyquianraj wiyyacunquiman.

**Chiquinacuypita willapashan**  
*San Lucas 12.57–59*

<sup>21</sup>« Mä, wiyyamay. Unay auqui-llunchicunata Moisés niran: «Ama wañuchicunquichu. Wañuchicujpa juchan jurgapash canga.» \*

<sup>22</sup>Canan nuwana willashayqui. Shungullančhu warmijcunapa, ullguj-cunapa juchantapis Tayta Diosninchipa jurgapanga. Runa-masinta ashllicuj-cunata mayur Israel runacunapa ñaupanman čhayachinga. Pipis runa-masinta ashllir: «Upa. Tacra» nir pampaman čhuraptin, chacaj pachaman čhayanga. Ninačhu Tayta Diosninchipi fiacachinga.

<sup>23–24</sup>Chaymi: «Tayta Diosninchita cuyachicuyniña jarashaj» nir runa-masiquian jagayächinacush caycar, ama čhuranquirächu. Manchä juclla ushyacächinquiman. Jinarcurraj cuyachicuyniña Tayta Diosninchita jarankuiman.

<sup>25</sup>« Pipis dimandashuptiqui jatunman mana čhayallar, juclla ushyacächinquiman. Manchäga

\*5.21 Éxodo 20.13; Deuteronomio 5.17.

juiswan charichishunquipaj. Juisga murucucunawan carsilman apachishunquipaj. <sup>26</sup>Carsilpita llap-llapanta págarraj llucshimunquipaj. Chayta sumaj tantiyacunquiman.

### **Jananpachicuypita willapashan**

<sup>27</sup>«Moiséspa shiminta musyanqui. Shiminéhu nin: «Majayquita ama jananpachinquichu.» <sup>\* 28</sup>Canan nuwana willashayqui. Pipis juc warmiwan cacuya tarpar, mayna shungullanéhu juchata aparicusha. Majanta jananpachishana. <sup>29</sup>Chaymi ñawiqui juchata aparicachishuptiqui uitirir wicapariptiqui, alli canman. <sup>\*</sup>Ñawiyuj caycar chacaj pachaman aywanayquipita ñawiquita wicapariptiqui, alli canman. Manchága chacaj pachačhu ñacanquipaj. <sup>\*\*</sup> <sup>30</sup>Maquiquipis juchata aparicachishuptiqui muturir wicapariptiqui, alli canman. Maquiyuj caycar ñacayman aywanayquipita maquiquita muturir wicapariptiqui, alli canman. Manchága chacaj pachačhu ñacanquipaj.

### **Raquicaypita willapashan**

*San Mateo 19.9; San Marcos 10.11–12;*

*San Lucas 16.18*

<sup>31</sup>«Moiséspa shiminta yačhacushcanqui. Shiminéhu nin: «Pipis warminta jaguirir, actaman jamachinman.» <sup>\*</sup> <sup>32</sup>Canan nuwana willashayqui. Juc runa majanta jaguiriycur jucwan jananpachiptillanraj, jaguirinman. Manchága mana camacanchu. Jaguirirga, jucha aparicuyman warminta éhayachin.

Juc runatana čhasquir, juchaman čhayan. Runan jaguirish warmiwan majachacaj runapis juchata aparicun.

### **Ishcay-quimsata rimashanpita willapashan**

<sup>33</sup>«Unay auquillunchicunata Moisés niran: «Ama llullacunquichu. Manchága shimiuita čharcunquiman. Tayta Diosninchipa ñaupanéhu aunishcanqui.» <sup>34</sup>Canan nuwana willashayqui. Imatapis aunir, janaj pachaman ama ricarinquichu. Janaj pachaga Tayta Diosninchipa wasin. <sup>35</sup>Čhacrayquitapis ama aulinquichu. Čhacracunapis Tayta Diosninchipa maquinchümi. Jerusalén marcamanpis ama ricarinquichu. Jerusalén marcapis munayniyuj Tayta Diosninchipa maquinchümi. Paypa marcanmi. <sup>36</sup>«Maná čharcuptü, wañurachimanqui, ama ninquichu. Cawayníquipis Tayta Diosninchipa maquinchümi. Ajchayqui yana cananpápis, yuraj cananpápis quiquin camasha. Jucnayllatas rucayta mana junquimanchu. <sup>37</sup>Rimacuyniquiga juc shimilla cachun. Aunir, ama cutircunquichu. «Maná» aunirpis, ama aulinquinachu. Ishcay-quimsata rimar, supay yarpashanta rimaycanqui.

### **Chiquicuypita willapashan**

*San Lucas 6.29–30*

<sup>38</sup>«Moiséspa shiminta musyanqui. Shiminéhu nin: «Maganacur, iwal cutichinacunqui. Ñawiyquiéhu

\*5.27 Éxodo 20.14; Deuteronomio 5.18. \*5.29 Israelcuna yarpaj diricha maquin, diricha ñawin bälj cashanta. \*\*5.29 Chacaj pachata griego rimayéhu nin: «Gehenna.» Waquin Biblia castillanéhu nin: «infierno.» \*5.31 Deuteronomio 24.1–4.

Chayachishuptiqui, ñawillanchu cutichinqui. Quiruyquiáhu Chayachishuptiqui, quirullanchu cutichinqui.<sup>43</sup> Canan nuwana willashayqui. <sup>39</sup>Pipis magashuptiqui, ayninta ama cutichinqui. Juc-caj jajllayquiáhu lajyashuptiqui, juc-cajllatana camapunqui. <sup>40</sup>Camsayquita jiéhushunayqui-cashan dimandashuptiqui, punchuy-quitapis jaguipaycunquiman. <sup>41</sup>Juc murucu juc liwacaman jipinta apachi-shuptiqui, ishcay liwacaman apapar-cunquiman. <sup>42</sup>Mañacushuptiqui, tarichinqui. **Challimay** nishuptiqui, ama upa-tucunquimanchu.

### Chiquicujcunata alli ricananpaj willapashan

*San Lucas 6.27-28, 32-36*

<sup>43</sup>«Moiséspa shiminta musyanqui. Shiminchu nin: **Yačhänacushay-quita** alli ricanqui. Juyucunatam ichanga chiquinqui.<sup>44</sup> Canan nuwana willashayqui. Pipis chiqui-shuptiqui, llaquipanquiman. Juyu ñawinpa ricashuptiquisi, alli ñawiquipa ricanqui. Paycunapaj Tayta Diosninchita mañacunqui alli cawayta tarichinanpaj. <sup>45</sup>Chayrämi Tayta Diosninchipa wawan cashayqui musyacanga. Payga alli runacunapäpis, juyu runacunapäpis intita achicyächimun. Chaynuypis shiminta wiyacujcunapäpis, mana wiyacujcunapäpis tamyachimun.

<sup>46</sup>«**Yačhänacushallayquiwan llaquipänacur, ¿rasunpachuraj llaquipayta yačhanqui?** Mana. Aynillanta cutiyächeinqui. Chiqui runacunapis yačhänacusha-

llanwan alli ricanacun.\*

<sup>47</sup>Ricsinacushallayquiwan wamayänacur, ¿allitachuraj ruraycanqui? Mana. Aynillanta cutiyächeinqui. Tayta Diosninchita mana manchapacujcunapis ricsinacushallanwan wamayänacun.

<sup>48</sup>Chaymi Tayta Diosninchicha llaquipäcu cashan-jina, allillata ruraj cashan-jina, jamcunapis llapan runa-masiquita llaquipanquiman. Alli ricanquiman.

### Pishipacujcunata tarichiypita willapashan

**6** <sup>1</sup>«Runa ricanallanpaj ama alli tucuychu. Runa ricanallanpaj ruraptiqui, janaj pachačhu tiyaj Tayta Diosninchicha mana imatapis tarichishunquipächu. <sup>2</sup>Chaymi pishipacujta jarar, willacuräcur ama purinquichu. Janan shungu runacunalla cälicunačüpís, shuntacäna wasicunačüpís willacuräcur purin. Chay-niraj cashanpita runamasin alli ricaptin, ashishanta mayna tarisha. Chaymi Tayta Diosninchicha imatapis mana tarichinganachu. Chayta sumaj tantiyacunquiman. <sup>3</sup>Chaura wacchata jarar, pitapis ama musyachinqui. <sup>4</sup>Llaquipäcu cashayquita mana willacuptiquiraj Tayta Diosninchicha shunguyquita musyapar, imatapis tarichishunquipaj.

### Tayta Diosninchita mañacuypita

#### tantiyachishan

*San Lucas 11.2-4*

<sup>5</sup>«Tayta Diosninchita mañacur, janan shungu runacuna-jina ama

\*5.38 Éxodo 21.24; Levítico 24.20; Deuteronomio 19.21. \*5.43 Levítico 19.18.

\*5.46 «Chiqui runa» niptin, waquin Bibliačhu nin: «publicano, cobrador de impuestos.»

ruranquichu. Paycunaga runa ricanallanpaj shuntacäna wasicunačüpis, cällicunačüpis ičhicaycärir Tayta Diosninchita mañacun. Chay-niraj cashanpita runa-masin alli ricaptin, ashishanta mayna tarisha. Chaymi Tayta Diosninchita imatapis mana tarichinganachu. Chayta sumaj tantiyacunquiman. <sup>6</sup>Tayta Diosninchita mañacushayquita shungulayqui musyaranman. Wasi puncuyquita wičhgacurcur, mañacunqui. Pacayllapa mañacushayquita ricar, Tayta Diosninchita imatapis tarichishunquipaj.

<sup>7</sup>«Juc rimashallayquita cutiparir-cutiparir Tayta Diosninchita ama mañacunquichu. Jäpa runacuna Tayta Diosninchti pī cashantapis mana musyar, yarpan: ‹Cutiparir-cutiparir mañacuptiräshi, Tayta Diosninchti wiyamanga› nir. <sup>8</sup>Chay-niraj runacuna yarpashanta ama jatin-quichu. Ima-imata mañacunanchipaj cashantapis mayna Tayta Diosninchti musyaycan. Shiminchi mana pashtapacuptillanraj, musyaycanna. <sup>9</sup>Chaymi Tayta Diosninchita mañacur ninqui:

«Papäninchi,  
Janaj pachačhu tiyajmi canqui.  
Llapanpis  
manchapacuycalläshunqui.

<sup>10</sup> Maquiquíchu cawaycachillämay.  
Janaj pachačhu  
wiyacushushayqui-jina  
cay pachačüpis llapanmi  
wiyaycalläshunqui.

<sup>11</sup> Waran-waran cawanäpäpis tariy-cachillämay, ari.

<sup>12</sup> Juchäcunatapis ama yarparaynachu.  
Manchäga chiquimajcunata alli ricashä-jina alli ricaycallämay.

<sup>13</sup> Juchaman čhayänätapis ama camacaycachillaychu.  
Manchäga Supaypa maquinpita washaycallämay.

<sup>14</sup>«Runa-masiquiwan imatapis alli shimillayquipa ushyacächiptiqui, Tayta Diosninchipis llapan juchayquita junganga. <sup>15</sup>Quiquipu-pura mana ushyacächiptiquim ichanga, Tayta Diosninchipis juchayquita mana jungangachu.

### Ayünupita tantiyachishan

<sup>16</sup>«Ayünar, llaquish-niraj ama canquichu. Janan shungu runacuna-jina ama canquichu. Paycunaga ayünashanta runacuna musyananpaj llaquish-tucur purin. Chay-niraj cashanpita runa-masin alli ricaycaptin, ashishanta mayna tarisha. Chaymi Tayta Diosninchipita mana imatapis čhasquinganachu. Chayta sumaj tantiyacunquiman.

<sup>17</sup>Jamcunam ichanga ayünar, umayquita pajpacurir ñajchacunqui. Jajllayquitapis mayllacunqui.

<sup>18</sup>Chaura ayünashayquita pipis mana tantiyangachu. Tayta Diosninchim ichanga pacayllapa mañacushayquita ricar, imatapis tarichishunquipaj. Payga llapan runapa shungunta musyapan.

### Ricashanchiman mana yupachicunananpaj *San Lucas 12.33-34*

<sup>19</sup>«Cay pachallačhu rícuaytapis, ima-aycatapis ama ashinquichu. Cayčüga imanchicuna mupallin. Puyun. Suwapis apacun. <sup>20</sup>Chaymi cay pachačhu imatapis ama čhuracunquichu. Manchäga janaj pachaman čhuracunqui. Runa-masiquita llaquipar yanapashayquita Tayta

Diosninchi ricanga. Ricaptinga, mana mupallinchu. Mana puyunchu. Suwapis mana apanchu.<sup>21</sup> Sumaj tantiyacunquiman. Runaga shungun imata munashallanta yarparäcun.

<sup>22</sup> «Achquiga shimiwan tincun. Ñawinchiwan llapantapis ricanchi. Ñawinchi achquita ricaptin, shungunchipis achicyacäcun. Shunguyquiman shimi éhayaptin, Tayta Diosninchipa shungun munashanta tantiyacunquipaj. Shunguyquiman mana éhayaptinmi ichanga, jucha aruyllaáchu cawan-quipaj.<sup>23</sup> Ñawinchi chacash captin, rama-ramalla ricashanchi-jina juyu shungu cashanchipis ricacan Tayta Diosninchipa shungun munashanta mana ruraptinchi. Ñawinchi japra captin, allita, mana allitapis mana tantiyacushunpächu.

<sup>24</sup> «Juc runa ishcaj patrunpa maquinéhu mana cawanmanchu. Ishcanwan shungun mana tincunmanchu. Ishcajpa maquinéhu cawar, juc-cajpita carupayllapa purir, juc-cajllamanna jillicurcunga. Juc-cajta pampaman éhurar, juc-cajllatana alli ñawinwan ricanga. Jamcunapis jillayllaman yarparar, Tayta Diosninchita jungaycärinquipaj.

<sup>25</sup> «Canan sumaj willapäshayqui. Ama llaquicunquichu: «¿Imawanraj cawashaj? ¿Imataraj micushaj? ¿Imataraj ushtucushaj?» nir. Cawaycar paéhayquipaj pishiptinpis, janayquipaj pishiptinpis, ama llaquicunquichu.<sup>26</sup> Pichuysacunata mä, ricacushun. Paycuna mana murupacunchu. Mana pallapacunchu. Murutapis mana éhuracunchu. Imatapis mana ruracuycaptinsi, Tayta Diosninchipa micunanta camapan. Pichuysacunata camapay-

carga, ¿pishichishunquimanchuraj? Mana. Tarichishunquipämi.

<sup>27</sup> «May-jina llaquicurpis wañuy éhayamuptin, mana jishpinquipächu: «Cawapärishäraj» nir.

<sup>28</sup> Müdanayquipaj ama yarpaçacunquichu. Waytacunata mä, ricacushun. Waytacunaga mana arucuycarsi, mana puchcacuycarsi cuyayllapaj waytan.

<sup>29</sup> Wayta cuyayllapaj cashanman unay mandaj Salomónpis mana tincuranchu achic-achicyaycaj müdanash caycarsi.<sup>30</sup> Waytacuna juc-ishcay junajllapämi. Juc junaj cuyayllapaj waytan. Waranninna capllupäna chaquicäcun. Nircur tulipallaáchu ushyacäcun.

Chaypis Tayta Diosninchipa cuyayllapaj waytachin. Chaynuy caycaptin, ¿jamcunata Tayta Diosninchipa pishichishunquimanchuraj? Mana. Chaymi sumaj yupachicärinquiman.

<sup>31</sup> Ama llaquicunquichu: «¿Imataraj micushaj? ¿Imataraj upushaj? ¿Imataraj ushtucushaj?» nir.

<sup>32</sup> Tayta Diosninchiman mana yupachicuj-cunallam chaycunapaj llaquicun. Jamcunam ichanga Tayta Diosninchiman yupachicunqui. Payga imalla pishishushayquitapis mayna musyaycan.<sup>33</sup> Chaymi maquillanéhu cawanquiman. Shungun munashallanta rurar cawanquiman. Maquinéhu purichishushpayqui pishijcunatapis tarichishunquipaj.<sup>34</sup> Chaymi: «Wara-warantin, ¿imanuyraj cawashaj?» nir ama llaquicunquichu. Warawarantinpis cawashayquinylla cawanquipaj.»

### Jamurpaypita tantiyachicushan

*San Lucas 6.37–38, 41–42*

**7** <sup>1</sup> «Runa-masiquita pampaman mana éhuraptiqui, Tayta Diosninchipa pampaman

mana ćurashunquipächu.  
 2 Runa-masiquita pampaman ćurashayquiman-tupu Tayta Diosninchipis pampaman ćurashunquipaj. Runa-masiquita juyu ñawiquiwan ricashayquiman-tupu Tayta Diosninchipis juyu ñawinwan ricashunquipaj. 3 Mä, tincuchiypa tantiyacushun. Quiquipa ñawiquiçhu cullu jatiraycaptin, jucpa ñawinpita pujrita jurgapunquimanchuraj? Mana. 4 Quiquipa ñawiquiçhu cullu caycaptin, ćimanuyparaj runa-masiquita ninquiman: Ṅawiquipita pujrita jurgapushayqui? 5 Chaynuy nir, juchaynaj-tucurcaycanqui. Ṅawiquipitaraj culluta jurgunquiman runamasiquipa ñawinpita pujrita jurgapunayquipaj. Chay-jina juchaçhu cawaycarga, jucpa juchanta ama jurgapanquichu.

6 «Tayta Diosninchipa shiminta mana wiyacujcunata ama willapanquimanchu. Quishatapis allguta mana jaranchichu. Jaraptinchí, caniramäshuwan. Achic-achicyaycaj rumipita piñitapis cuchicunata mana wallgapanchichu. Wallgapap-tinchi, achicyaycaj rumi piñitapis lluchcar ushyarinman. Chay-jina mana wiyacujcunapis Tayta Diosninchipa shiminta pampaman ćuranga. Allita willapaptiqui, ticrapushunquiman.

**Mana yamacällar  
mañacunanpaj cashan**  
*San Lucas 11.9–13; 6.31*

7 «Mañacuptiqui, Tayta Diosninchijushunquipaj. Ashiptiqui, tarichi-shunquipaj. Jayacuptiqui, puncuta quićhapushunquipaj.  
 8 Mañacujcunaga ćhasquinmi.

Ashijcunaga tarinmi. Jayacujcunata puncuta quićhapunmi. 9 Mä, tapushayqui. Wawayquicuna tantata mañacushuptiqui, ćrumitachuraj aptaparcunquiman? 10 Piscäduta mañacushuptiqui, ćwañuchicuj curutachuraj aptaparcunquiman?  
 11 Jamcuna jucha-sapa carcaycarsi, wamrayquicunata allita jaranqui. Tayta Diosninchipis llaquipäcujmi. Mañacuptiquiga, quiquinmi janaj pachaçhu caycashpan alli-allillata tarichishunquipaj.

12 «Alli ricashunayquita munashayqui-jina runa-masiquitapis alli ricanquiman. Alli ricanacu-nanchipämi Moisëspa shiminpis, unay willacujcunapa shiminpis willapämanchi.

**Quićqui puncuwan  
tincuchishan**  
*San Lucas 13.24*

13–14 «Quićqui puncupa yaycuy sasa cashan-jina Tayta Diosninchipa maquinçhu puriyga sasa. Paypa shungun munashannuy cawar, ñacanquipaj. Chaymi wallcajlla quićqui puncupa yaycun. Paycunnalla imaycamanpis Tayta Diosninchipa maquinçhu cawanga. Jatun puncupa yaycuya mana sasachu. Ichanga ushyacayman ćhayán. Chaypis achcaj runa jatun puncupa yacyushan-jina quiquinpa shungun munashallanta rurar cawan. Chaymi ushyacayman mana ćhayanayquipaj quićqui puncupa yaycuy.

**Wayuyninpita ricsichicushan**  
*San Lucas 6.43–44*

15 «Pipis pantachishurunquiman:  
 〈Tayta Diosninchipa shiminta willapäcuyca〉 nir. Paycunaga micucuj

liyun-jina caycarsi, shuti uysha-jina ́hayapushunquipaj: «Tayta Diosninchipa shungun munashallanta rurashun» nillar.<sup>16</sup> Ichanga ruracuy-ninpa, cawacuyninpa ricsican. ¿Mishqui übasta wangurpitachuraj pallanchi? ¿Durashnutapis wirca-cashapitachuraj pallanchi?<sup>17</sup> Rüta ýura mishquijta wayun. Casha jačhapis asgajta wayun.<sup>18</sup> Rüta ýura asgajta mana wayunmanchu. Casha jačhapis mishquijta mana wayunmanchu.<sup>19</sup> Cashayuj jačhata cuchurin. Ninaman jaycurin.<sup>20</sup> Casha jačhacunata wayuyninpa ricsishayqui-jina pantachicujcunatapis ruracuy-ninpa, cawacuyninpa ricsinquipaj.

### **Tayta Diosninchipa ñaupanman chayananpita willapashan**

*San Lucas 13.25–27*

<sup>21</sup> ««Taytallau Tayta» nimaj runacuna mana llapanchu Tayta Diosninchipa ñaupanman ́hayanga imaycamanpis maquinchú cawanapaj. Papániipa maquinchú shungun munashanta rurajcunalla cawanga.<sup>22</sup> Cay pacha ushyacaptin, llapan runapa juchanta jurgapashá junaj achcajmi nimanga: «Taytallau Tayta, nimashayquinuylla shimiquita willapäcushcä. Yačhachimashayquinuylla supaycunata jargur, puillacushancunata allchacächishcä. Camacächishayquinuylla runa mana rurashancunata rurashcä.»<sup>23</sup> Nuwam ichanga nishaj: «Juchačhu arujcuna, ́piraj cacullanquipis? Ricaytapis mana munallajchu. Washata ayway.»

### **Wasi rurajcunawan tincuchishan**

*San Marcos 1.22; San Lucas 6.47–49*

<sup>24</sup> «Shimíta wiyacujcunata alli wasita rurajwan tincuchi. Wasita

alli rurar, rumiwan simintuta jallarachin.<sup>25</sup> Rumi janančhu wasi tapyarar, mana jučhunchu. Chigaypa tamyar llujlla ́hayaptinsi, mayu ́hayaptinsi, chicchinpa pücaptinsi, wasi mana jučhunchu. Llapantapis ičhipun rumiwan simintuta jallarish captin.<sup>26</sup> Shimíta mana wiyacujcunatam ichanga upa rinri runawan tincuchi. Upa runaga ñushya allpallaman wasinta jatarachin.<sup>27</sup> Chaymi tamyar llujlla ́hayaptin, mayu ́hayaptin, chicchinpa pücaptin, wasin jučhucäcun. Llapallan ushyacäcun.»

<sup>28</sup> Rimayta ushyarcuptin, llapan runa cusicuran:

<sup>29</sup> «Moiséspa shiminta yačhajcuna willapäcushanta mana tantian-chichu. Jesús willapäcushanmi ichanga shungunchiman sumaj ́chayan» nir.

### **Jaračhu jishyaj runata Jesús allchacächishan**

*San Marcos 1.40–45; San Lucas 5.12–16*

**8** <sup>1</sup> Sumaj willapäcurir puntapita yarpuptin, achcaj runa Jesúspa jipanpa aywaran.<sup>2</sup> Jaračhu jishyaj runapis Jesústa taripar ñaupanman jungurpacuycur, niran: «Llaquipämashpayqui allchacayca-chillämay. Tayta Diosninchipa ricay ñawinčhüpis alli cayta munä.»

<sup>3</sup> Jesúsnra llaquipashpan maquinwan yataycur, niran: «Llaquipajmi. Allchacayna.» Niptin, jaračhu jishya illaricäcuran. Allchacäcuran.

<sup>4</sup> Jinarcur Jesús niran: «Ama pitapis willapanquichu. Manchága cüraman ayway. Moiséspa shiminta ́charcur cuyachicuyniquitapis Tayta Diosninchita jaray. Chayraj llapanpa ricay ñawinčhu alli canquipaj.»

**Capitanpa uywayninta Jesús  
allchacächishan**

*San Lucas 7.1–10; San Juan 4.43–54*

<sup>5</sup>Cafarnaún marcaman Jesús  
chayacaptin, Roma murucucunapa  
capitannin chayapurán. Chayarcur  
mañacuran: <sup>6</sup>«Tayta, uywayní  
jishyaycan. Cháquinta, maquinta  
mana cuyuchinchu. Juyupa  
nanächicun» nir.

<sup>7</sup>Jesúsna niran: «Wasiquiman  
aywashun. Allchacächishaj.»  
<sup>8</sup>Capitanmi ichanga niran:  
«Wasíman chayanayqui mana  
camacanchu. Roma runa capti,  
Israel-masiquicuna ricamaytapis  
mana munanchu. Chaypis aunimap-  
tiqui, uywayní allchacäcunga.  
Mana aywanayquiráchu. <sup>9</sup>Nuwapis  
jucpa maquinchú juyä. Quiquipis  
maquiúchú murucucunata purichi.  
Chaymi: ‹Shamuy› nipti, shamun.  
‹Ayway› nipti, aywan. Wasiéchüpis  
llapan mincayní shimiita wiyacun»  
nir.

<sup>10</sup>Capitanpa shiminta wiyar,  
Jesús jatunpa cusicuran. Jatirpaj  
runacunata niran: «Jápa runa  
caycarsi, llapan shungunwan cay  
runa manchapacaman; Israel-  
masinchicunam ichanga janan  
shungulla. <sup>11</sup>Sumaj tantiyacun-  
quiman. Tayta Diosninchipa  
maquinchú cawajcuna chay-tucuy  
marcapita jutucangapaj. Auqui-  
llunchi Abrahamwan, Isaacwan,  
Jacobwan, llapanmi Tayta Dios-  
ninchipa ñaupallanchú micupa-  
cungapaj. <sup>12</sup>Israel-masinchicunam  
ichanga: ‹Tayta Diosninchipa  
wawanmi cä› nirpis, mana jutucan-

gachu. Paycunata chacaj pachaman  
Tayta Diosninchi jargungapaj.  
Chaychüradj llaquicunga. Atar  
waganga. Juyupa ñiacar quiruntapis  
učhunga.»

<sup>13</sup>Jinarcur capitanta Jesús  
niran: «Wasiquimanna cuticuy.  
Yupachicamashayquiman-tupu  
camacanga.» Nishan ürash capitana  
uywaynin allchacäcuran.

**Simónpa suydanta Jesús  
allchacächishan**

*San Marcos 1.29–31;*

*San Lucas 4.38–39*

<sup>14</sup>Chaypita Pedrupa wasinman  
Jesús aywaran. Pedrupa suydan  
wayllaywan jishyaycaran.

<sup>15</sup>Maquinpita Jesús yataycupintim  
ichanga, wayllay caáchariycuran.  
Chaura jatarcur, yanucuriycuran  
jaranapaj.

<sup>16</sup>Chacanaycaptinna, Jesúsman  
jishyačhucunata apamuran:  
«Diyawarda ushyashanam» nir.  
Supay puellacushan jishyačhucuna-  
tapis chayachiran. Jesúsmi ichanga  
juc shimi rimarillar, supaycunata  
jarguriran. Jishyačhucunatapis llapa-  
llanta allchacächiran. <sup>17</sup>Chaynuymi  
unay willacuj Isaíaspa shimin  
charcucaran. Isaíasga unayna niran:

«Quiquinmi jishyanchicunata  
jurgusha.  
Nanayninchicunatapis  
apasha.»\*

**Jesúswan puriyta munajcuna**

*San Lucas 9.57–62*

<sup>18</sup>Juc cuti achcaj runata ricar,  
purishijnincunata Jesús niran: «Yacu  
püsuta chimpashun.» <sup>19</sup>Chaynuy

\*8.17 Isaías 53.4.

niptin, Moiséspa shiminta yačhaj runa niran: «Tayta, aywashay-quipa aywayta munä. Maypapis purimushun.»

<sup>20</sup>Jesúsna niran: «Atujcunapis mačhayninéhu tiyan. Pichuysacu-napis jishuyuj. Nuwapam ichanga Tayta Diosninchipa cačhan captisi, mayman čayanäpäpis wasi mana canchu.»

<sup>21</sup>Chaypita juc purišhijninna Jesústa niran: «Tayta, papänitaraj ricashaj. Wañucuptin pampaycurraj, purišhishayqui» nir.

<sup>22</sup>Jesúsna niran: «Papäniqui chapata ama rurashunquimanchu. Juclla purišhimay. Wañushta wañush-masincuna pampachun.»

### Wayranpawan tamyata Jesús čhawachishan

*San Marcos 4.35–41;*

*San Lucas 8.22–25*

<sup>23</sup>Chaypita purišhijnincunawanima Jesúsbütiman jigaran.

<sup>24</sup>Bütiwan aywaycashanéhu Jesúspuñucácuran. Puñucáushancaman shucucuy wayra ricacamuran. Yacu büchiypa-büchir, bütiman yaycuycaran. <sup>25</sup>Purišhijnincunana Jesústa ricchachiran: «Washämay. Washämay, Tayta. Challpuycaychina» nir.

<sup>26</sup>Jesúsna niran: «¿Imanirtaj mancharinqui? ¿Janan shungullachu Tayta Diosninchiman yupachicunqui?» Jatarcurna, yacutawan wayrata Jesúspiñacuran. Piñacuptin, shucucuy wayra čhawacácuran. Yacupis puñucácuran.

<sup>27</sup>Chaura purišhijnincuna mancharicácur, quiquin-pura ninacáriran: «¿Piraj cay runa?

Piñacuriptin, shucucuy wayra čhawacácur. Yacupis puñucácur» nir.

### Gadara quinrančhu supay pucllacushan runacunata Jesús allchacächishan

*San Marcos 5.1–20; San Lucas 8.26–39*

<sup>28</sup>Püsuta chimpar, Gadara quinranman Jesús čhayaran. Čhayaptin, pantyunpita ishcaj runa llucshiramuran. Supanya maquinéhu purir, juyu caran. Chaymi chay quinranpa pipis mana puricujnachu. <sup>29</sup>Supay pucllacushan runacunana supay rimachiptin, jayacuran: «Tayta Diosninchipa Wawan Jesú, ¿imanirtaj ashipámanqui? ¿Imanirtaj juclla ñacayman jitarpamayta munaycanqui? Amaraj ñacachimaychu, ari» nir.

<sup>30</sup>Chay junaj washlánin quinrančhu chay-chica cuchi pagupacurcaycaran.

<sup>31</sup>Chaymi supaycuna Jesústa mañacuran: «Cay runapita jargumashpayqui cuchi-cunata pucllacunápaj aumimay, ari» nir.

<sup>32</sup>Mañacushanta Jesús auniran: «Ayway» nir. Auniptinga runata cačharyicur, cuchicunatana pucllacuran. Cuchicunana jishyayar, chagapita yacuman jigapurcuran. Llapallan shugupacaypa wañuran.

<sup>33</sup>Cuchi michijcunana mancharish jishpicáriran. Marcanman čhayar, imallata ricashantapis willacuran. Ishcaj jishyayash runa allchacashantapis willacuran. <sup>34</sup>Willaptin, llapan runa Jesúsmay aywaran. Čhayar, mañacuran: «Cay marcapita aywacuy, ari» nir.

### Cumllucash runata Jesús allchacächishan

*San Marcos 2.1–12; San Lucas 5.17–26*

**9** <sup>1</sup>Chaypita bütiman jigarcur, marcanman Jesús cuticuran.

<sup>2</sup>Chayaptin, runacuna quirma-



*San Mateo 9.9–13*

llawan cumllucash runata Jesúsman ́chayachiran. Paycuna llapan shungunwan yupachicushanta musyar, cumllucash runata Jesús niran: «Wawallau wawa, ama llaquicuychu. Juchayquicunata jungashcäna.»

<sup>3</sup>Chaura Moiséspa shiminta yačhajcuna shungullančhu ullgucäcuran: «Caynuy rimar, Tayta Diosninchita apäriycan» nir.

<sup>4</sup>Yarpashanta musyar, Jesús tapuran: «¿Imanirtaj llutanta yarparcaycanqui? <sup>5</sup>Mä, tapushayqui. ¿Allchacächiychu, jucha aparicu-shanta jungacächiychu sasa? <sup>6</sup>Sumaj tantiyacunquiman. Tayta Diosninchi cay pachaman cačhamasha. Munayniyujmi cä pipa juchan-

tapis jungacächinäpaj.» Chaymi cumllucash runata niran: «Jatariy. Quirmayquita shuntacurcur, wasiquiman cuticuy.» <sup>7</sup>Chaynuy niptin, cumllucash runa änír, jatarcur wasinman cuticuran.

<sup>8</sup>Runacunana jatunpa mancharicäcuran. Tayta Diosninchi-tapis alliman ́churaran: «Ima allish Tayta Diosninchi runacunatapis yanapan munayniyuj cananpaj» nir.

### **Mateuta Jesús jayashan**

*San Marcos 2.13–17; San Lucas 5.27–32*

<sup>9</sup>Chaypita aywaycurna, Mateo jutiyuj runata Jesús ricaran. Payga Roma marcpa mandajninpaj jillayta shuntaycaran. Ricar, Jesús

niran: «Mateo, puríshimay.» Niptin, Jesústana Mateo puríshiran.

<sup>10</sup>Chaypita Mateupa wasinčhu puríshijnincunawan Jesús micurcaycaran. Waquin juchačhu arujcunawnpis, jillayta shuntajcunawanpis micurcaycaran. <sup>11</sup>Paycunata ricar, fariseucuna Jesúspa puríshijnincunata jamurparan: «¿Imanirtaj jillayta shuntaj chiqui runacunawan, juchačhu artujcunawan Taytayqui Jesús micun?» nir.

<sup>12</sup>Jamurpaptin, Jesúspis niran: «Jishyačhucunallah jampicuјta ashin. Mana jishyarga, mana ashinchu. <sup>13</sup>Sumaj tantiyacunquiman. Tayta Diosninchipa shiminčhu nin: «Jaramänayquitachu mana munaycä; manchäga runa-masiquita llaquipänayquitam.» Nuwapis juchačhu arujcunata Tayta Diosninchiman cutichijmi shamushcä. «Juchaynajmi cä» nijcunatachu mana ashiycä.»\*

### Ayünupita tapunacushan

*San Marcos 2.18–22;*

*San Lucas 5.33–39*

<sup>14</sup>Chaypita Ushyachicuj Juanpa puríshijnincuna Jesúsman chayar, tapucuran: «Fariseucunapis, nuwacunapis ayünar, Tayta Diosninchita mañacü. ¿Imanirtaj puríshijni-quicuna mana ayünanchu?» nir.

<sup>15</sup>Chaynuy niptin quiquinman tincuchicur, Jesús niran: «Warmi ashishijcuna manash llaquishachu ayünan. Manchäga cushishash micupacärin. Warmi ashij müsuta jiéhuptinshi ichanga, ayünangapaj. Jatunpash llaquicungapaj.

<sup>16</sup>Chaynupis mauca müdanata

mushuj račhipawan manash pipis jiranmanchu. Mushujwan jiraptin, jintishpan mauca müdanatapis jatunpanash račhirachin. <sup>17</sup>Binuta puguchinanpäpis manash pipis chaquish jaracha putuman wiñanmanchu. Binu pugur, chaquish jaracha pututa pashtarachinshi. Pashtaptin, bünupis ushyacäunshi. Jaracha putupis račhicäunshi. Chayshi llullu binuta llullu jaracha putumanraj wiñan. Chaynuypa bünupis, jaracha putupis manash ushyacanchu.»

**Wamrata cawarachishanpis,  
yawar-apaywan jishyaycaj  
warmitapis Jesús  
allchacächishan**

*San Marcos 5.21–43;*

*San Lucas 8.40–56*

<sup>18</sup>Jesús rimaycaptillan juc mayur Israel runa chayarcur, Jesúspa ñaupanman jungurpacuycuran: «Tayta, warmi wamrä chayraj wañucusha. Wasíman aywashun. Maquiquwan yatarceptiqui, wamrä cawarimungapämi» nir.

<sup>19</sup>Niptin, puríshijnincunawan-imá Jesús aywaran. <sup>20</sup>Yawar-apaywan jishyaycaj warmipis tallucash aywaycaran. Čhunca ishcaywan (12) watana jishyaycaran. Jipallanpita tariparcur, Jesúspa müdananta yataycuran:

<sup>21</sup>«Müdanallantapis yatar, allchacashaj» nir. <sup>22</sup>Yataptin, ticrarcur Jesús niran: «Wawallau wawa, ama llaquicuychu. Yupachicamashayquipita allchacashcanqui.» Chaynuy niptin, warmi allchacäcuran.

<sup>23</sup>Chaypita mayur runapa wasinman chayar, Jesús yaycuran.

\*9.13 Oseas 6.6.

Canturcunapis pampananpaj camari-cuycaranna. Runacunapis atarcay-caran. <sup>24</sup>Jesúsna niran: «Witicuy. Wamra jipash mana wañushachu. Manchága puñucashalla caycan.» Niptin, tāpajcuna Jesústa asiparan. <sup>25</sup>Jurpacunata jarguruptin, maquinpita charircur, wamra jipashta Jesús cawarachiran. <sup>26</sup>Cawarachishanta chay quinranchú llapan runa mayaran.

### Ishcaj aprata Jesús allchacächishan

<sup>27</sup>Jesús aywacuptin, ishcaj aprana Jesúspa jipanta jayacuraycar aywacullaran: «Unay mandaj Davidpa willcan Jesús, llaqui-paycallämay, ari» nir. <sup>28</sup>Wasiman čhayaptin, ishcaj japractunapis čhayaran. Paycunata Jesús tapuran: «Allchacächinäpaj yupachicaman-quichu» nir. Japracunana: «Aumi, Tayta» niran. <sup>29</sup>Chaynuy niptin japractunapa ñawinta yataycur, Jesús niran: «Yupachicamashayquimantu-pu allchacashana canquipaj.» <sup>30</sup>Chaura ñawin quičhacäcuran. Ñawincuna quičhacäuptin, Jesús piñaparan: «Pitasi ama willapanquichu.» <sup>31</sup>Paycunam ichanga shiminta chapacuya mana camäpacuranchu. Manchága marcanman aywaycur llapanta willaparan: «Ñawiña Jesúsmi allchacächisha» nir.

### Upa runata Jesús allchacächishan

<sup>32</sup>Japracuna aywacurishallanta supay puclacushan upa runatapis Jesúsman čhayachiran. <sup>33</sup>Supayta Jesús jarguruptin, upa runa rimari-ranna. Upa runa rimariuptin,

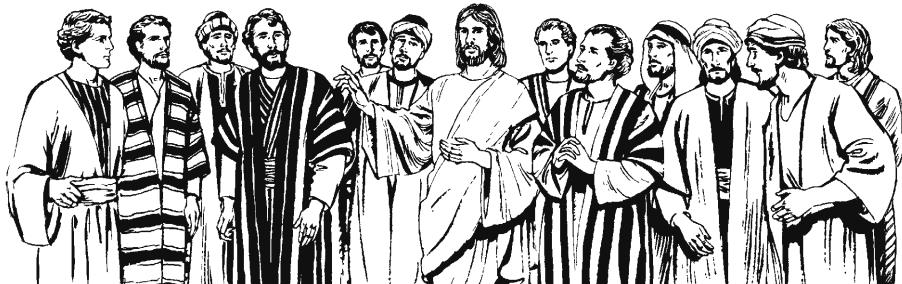
llapan runa cushicuran: «Cay Israel marcanchichi upa rimajta imaypis mana ricaranchichu» nir. <sup>34</sup>Fariseucunam ichanga niran: «Mayur supayta jayararshi, supaycunata jarguycan.»

### Pallapacuywan tineuchishan

<sup>35</sup>Chaypita marcan-marcan purir shuntacäna wasicunačhu Tayta Diosninchipa shiminta Jesús willapäcuran. Alli willapata willapäcur niran: «Maquinčhu cawananchipaj Tayta Diosninchí shuyaraycämanchi» nir. Jishyačhucunatapis, nanapäcujcunatapis allchacächiran. <sup>36</sup>Achcaj runata ricar, Jesús llaquiparan: «Cay runacunata pipis mana ricanchu. Ujracash uysha-yupay mancharish carcaycan. Llaquish carcaycan» nir. <sup>37</sup>Chaymi micuy shuntaywan tincuchir purišijnincunata niran: «Micuy puguraycaj-yupay chaychicaj runa Tayta Diosninchipa shiminta wiyaj-wiyajlla shuyaraycan. Shiminta willacujcunam ichanga wallcajlla. <sup>38</sup>Chaymi willacujcuna juclla yapacämunanpaj Tayta Diosninchita mañacäriy. Shiminta čhasquicujcunata shunta-munan carcaycan.»

Čhunca ishcaywan  
cačhancunata Jesús acracushan  
*San Marcos 3.13–19; San Lucas 6.12–16*

**10** <sup>1</sup>Chaypita čhunca ishcaywan purišijnincunata Jesús shuntaran. Nircur cargunman čhuraycur niran: «Nuwapita munay-niyuj caycanqui supaycunata jargunayquipäpis, jishyačhucunatawan nanapäcujcunata allchacächinayquipäpis.»



San Mateo 10.1-4

<sup>2</sup>Jesúspa puríshijnincuna échunca ishcaywanmi caran: «Pedro» nishan Simón, Simónpa wauguin Andrés, Zebedeupa ishcan wamran Santiguwan Juan, <sup>3</sup>Felipe, Bartolomé, Tomás, jillayta shuntaj Mateo, Alfeupa wamran Santiago, Tadeo, <sup>4</sup>«Marcanpaj nanachicuj» nishan Simón, Judas Iscariote. Payga Jesústa wañuyman jitarpuran.

### Chunca ishcaywan cachancunata Jesú cachacushan

*San Marcos 6.7-13; San Lucas 9.1-6*

<sup>5-6</sup>Chunca ishcaywan puríshijnincunata cachacuran. Cargunman churar, Jesús niran: «Sumaj wiyamay. Israel runacunallaman cachashayqui. Paycuna ujracash uysha-yupay cawan. Jäpa runacunamanmi ichanga ama aywanquichu. Samaria runacunapa marcamanpis ama yaycunquichu. <sup>7</sup>Israel runacunata willapar ninqui: ‹Tayta Diosninchi shuyaraycämanchi. Maquinchéuna purichimäshun, nir. <sup>8</sup>Jishyačhucunatapis allchacächinqui. Wañushcunatapis cawarachinqui. Jaračhu jishya-

cunatapis allchacächir, allina ricanqui. Supaycunatapis jargunqui. Carguyquiman churar, llapan shungüwan churashcaj. Mana imatapis mañacushcajchu. Jamcunapis imatapis mana mañacullar, llapan shunguyquiwan carguyquita charcunqui. <sup>9</sup>Willapäcuja aywar, jillayniquita ama apanquichu. <sup>10</sup>Jipiquitapis, rucanayquitapis, llanguquitapis, garutiquitapis ama apanquichu. Shimita willapäcujcunaga micush-upush purinan camacan.

<sup>11</sup>«Marcacunaman chayar, alli runata ashinqui. Pachacur, jucläpa aywacushayquicaman jinallančhu pacharäcunqui.

<sup>12</sup>Juc wasiman chayar: ‹Tayta Diosninchi yanapayculläshunqui› nir wamayanqui.

<sup>13</sup>Čhasquicushushpayqui änirmi alli cawayta taringa; manchä, mana. <sup>14</sup>Chayashayqui marcačhu, chayashayqui wasičhu mana čhasqui-shuptiqui, mana wiyashuptiqui, čaquiuita pichacurir aywacunqui.\*

<sup>15</sup>Sumaj tantiyacunquiman. Cay pacha ushyacaptin, Sodoma quinran runacunatawan Gomorra

\*10.14 Israel runacuna pitapis chiquir, müdanantapis, llanguintapis tapsicurin.

quinran runacunata ñacachirpis, Tayta Diosninchi llaquipangaraj. Wasguipajcunatam ichanga mana llaquipällar ñacachinga.»

### **Chiquir ushyash cananta willapashan**

<sup>16</sup>«Sumaj tantiyacunquiman. Willapäcuj cačhar, uyshata liyun rurinman jaycurij-yupay cačhaycaj. Juyu runacunaman ́hayachishunquipaj. Chaymi pichuysa curu-yupaypis jishpij-jishpijlla purinqui. Palumayupaypis llutalla purinqui. <sup>17</sup>Sumaj tantiyacunquiman. Chiquishush-payqui mayur Israel runacunaman ́hayachishunquipaj. Shuntacána wasicunačħusi magashunquipaj.

<sup>18</sup>Čhasquicamashayqui-janan Roma auturdäcunamanpis, Roma mandajcunamanpis ́hayachishunquipaj. Wacpa-caypa purichishuptiquisi, shimiquita ama amucurcunquichu. Manchäga auturdä captinsi, jápa runacuna captinsi, pi-maytapis nuwapita willapanqui. <sup>19</sup>Auturdäcunaman ́hayachishuptiqui, ama llutäpacunquichu: «¿Imataraj rimashaj? ¿Imanay-paraj chapacusha?» nir. Manchäga shimiquiman Tayta Diosninchi ́churashallanta rimanquipaj. <sup>20</sup>Quiquillayquipitachu mana rimanquipaj. Manchäga quiquin Espíritu Santu rimachishunquipaj.

<sup>21</sup>«Waugui-purapis nuwa-janan wañuyman jitapanacunga. Juc waugui chiquimar, čhasquicamaj wauguinta wañuyman jitarpunga. Papänincunapis wamrancunata wañuyman jitarpunga. Wamrancunapis maman-taytanta chiquir, wañuyman jitarpunga. <sup>22</sup>Čhasquicamashayqui-janan llapan

runa chiquishunquipaj. Imaman ́hayarpis mana wasguimaptiquiga, maquinčħumi Tayta Diosninchi imaycamanpis cawachishunquipaj.

<sup>23</sup>«Juc marcapita jaticačħahshuptiqui, juc marcamanna jishpicunqui. Sumaj tantiyacunquiman. Cutimushäcaman llapan Israel marcacunaman ́hayayta mana atipanquipächu. Llapanman mana ́hayaptiquisi, Tayta Diosninchipa cačhan cashpä cutimushaj.

<sup>24</sup>«Jipa wamracuna mayur runacuna yarpashanta manash yarpanrächu. Uyway runapis patrunninta manash apärinmanchu. <sup>25</sup>Jipa wamracuna mayur runa yarpashanta yarparraj cushicunman. Uyway runapis patrunninta ricacurraj, cushicunman. Sumaj wiyatunquiman. Juyu runacuna ashllimar nin: «Supaycunapa mandajnin Beelzebulmi canqui.» Chaynuy ashllimaptin, ɻimamanraj tincuchishunquipaj maquīčhu cawaptiqui?

### **Mana manchacullar willapäcunananpaj shacyächishan**

*San Lucas 12.2-7*

<sup>26</sup>«Chiqui runacuna imata rurashuptiquisi, ama manchacunquichu. Runacuna shungullančħu pacarächishanpis mayacanga. Imata yarpashanpis unayllata musyacanga. <sup>27</sup>Chaymi rinrillayquiéhu willashäta llapan runapa rinrinman ́hayachiy. Quiquillay-quita willapashätapis llapan runata musyachiy. <sup>28</sup>Chiqui runacuna wañuchishunayquita ama mancha-cunquichu. Wañuchishushpayquisi, almayquita mana wañuchingachu. Tayta Diosninchitam ichanga manchapacärinquiman. Payga

munayniyujmi wañuyman jitarpusunayquipápis, almayquita ninačhu illarachinanpápis. <sup>29</sup>Chaymi ama mancharinquichu. Acapalla pichuy-sacuna mana échaninchu. Chaypis Tayta Diosninchí camacächiptinraj, wañuyman chayan. Pichuysata ricaycarga, ¿jungaycushunquimanchuraj? Mana. <sup>30</sup>Tayta Diosninchipa maquinchümi cawaycanqui. Mana imaysi jungashunquichu. Ajchay-quitapis yuparaycáchin. <sup>31</sup>Chaymi imatapis ama manchacuychu. Jamcunaman pichuysacunapis mana tincunchu. <sup>32-33</sup>Runacunata mana manchacur échasquicamashay-quita willacuptiqui, janaj pachačhu Papäniipa ñaupančhu nuwapis willacushaj: «Rasunpa maquičhu purin» nir. Runata manchacur wasguimaptiquim ichanga, nuwapis janaj pachačhu Papäniipa ñaupančhu wasguishayqui.

### **Jesús-janan runacuna tincupänacushan**

*San Lucas 12.51-53; 14.26-27*

<sup>34</sup>«Shunguyquičhu ama yarpanquichu: «Cay pachaman Jesús shamusha alli cawayta tarichimänanchipaj.» Runacuna mana alli cawayllačħüchu cawanga. Manchága échasquicamashayqui-janan chiquir ushyashunquipaj. <sup>35</sup>Nuwa-janan papänintapis ullgu wamran chiquinga. Warmi wamrangepis mamanta chiquinga. Llumchuyninpis suydanta chiquinga. <sup>36</sup>Juc wasičhu quiquin-puralla tincupänacunga. Chiquinacunga.\* <sup>37</sup>«Shungü munashallanta ruran-quiman. Mamayqui-taytayqui-

janan ama jungaramanquimanchu. Wamrayquicuna-janan ama wasgu-ramanquimanchu. Shimita wiyacuptiqiraj, alli ricashayqui. <sup>38</sup>Shimita wiyacujcuna imanuy ñacarsi, rusčhu wañuyman éhayarsi, ricay ñawičhu alli cawanman. Manchága puríshimayta mana camäpacun-gachu. <sup>39</sup>Ñacaytapis, wañuytapis manchacur maquičhu puriyta mana munar, ushyacayman chayangapaj. Maquičhu purir llapanta jaguijcunam ichanga imaycamanpis Tayta Diosninchipa maquinchümi cawangapaj.

### **Llaquipashanman-tupu imatapis tarishan**

*San Marcos 9.41*

<sup>40</sup>«Shimiquita échasquicujcuna nuwatapis éhasquicaman. Échasquicamajcunana Tayta Diosninchitapis éhasquicun. Paymi cačhamasha. <sup>41</sup>Pipis Tayta Diosninchipa shiminta willacujcunata échasquiptin, willacuja-jina Tayta Diosninchipis alli ricar ayninta cutichinga. Wiyacuj runata échasquiptin, wiyacuj runata-jina Tayta Diosninchipis alli ricar ayninta cutichinga. <sup>42</sup>Sumaj tantiya-cunquiman. Pipis: «Washäcuј Jesúspa puríshijnin canqui» nir yacullatasi macyaycushuptiqui, Tayta Diosninchipis alli ricar ayninta cutichinga.»

### **Ushyachicuj Juanpa puríshijnincuna tapucushan**

*San Lucas 7.18-35*

**11** <sup>1</sup>Čunca ishcaywan puríshijnincunata willapa-riycur, Jesús aywacuran. Waquin marcacunačħüna Tayta Diosninchipa shiminta willapäcuräcur puriran.

\***10.35-36** Miqueas 7.6.

<sup>2</sup>Chay wichan Ushyachicuj Juan carsilchu wičhgaraycaran. Jesús ima-imata rurashallanta mayar, purishijnincunata Jesúsman cačharan: <sup>3</sup>«¿Jamchush Tayta Diosninchi caéhamushan Washäcuj caycanqui? ¿Juctarächush shuyäcärishaj?» nir. <sup>4</sup>Tapuptin, Jesús niran: «Cutircur, ricashayquicunata, wiyashayquicunata, Juanta willar ninqui:

5 ‹Japracuna ricaycanna.  
Wijrucunapis puriycanna.  
Jaračhu jishyajcunapis  
allchacaycanna.  
Upacunapis wiyaycanna.  
Waňushcunatapis cawarachin.  
Pishipacujcunatapis Tayta Dios-  
ninchipa alli willapanta  
willapäcuycanna.› \*

<sup>6</sup> Chaymi Tayta Diosninchipa  
cačhan cashäta mana  
wasguijcuna sumaj  
cushicärinman. Imaman  
čhayaptinsi, paycunata Tayta  
Diosninchi sumaj yanapan.›

<sup>7</sup> Chaura Ushyachicuj Juanpa  
cačhancuna cuticuriptin, juturashan  
runacunata Jesús niran: «Jamcu-  
napis chunyaj pachaman aywar,  
Juanpa shiminta wiyarayquim,  
¿au? Payga imatapis mana mancha-  
cujchu. Mana ishcay-quimsatachu  
rimaj. <sup>8</sup>¿Imamanraj aywashcanqui?  
¿Alli müdanashtachu tarishcanqui?  
Mana. Alli müdanashcunata achic-  
achicyaycaj wasillačhu juyaycajtam  
tarinqui. Jatun auturdäcumallam  
alli-alliga cawan. <sup>9</sup>¿Pí runataraj  
ashishcanqui? Chunyaj pachačhu  
Juanpa shiminta wiyaycur, Tayta  
Diosninchipa willacujnin cashanta

tantiyacärishcanqui. Payman waquin willacujcunapis mana tincuranchu.  
<sup>10</sup> Juanta caéhamunapaj unayna Tayta Diosninchi musyachicuran. Shiminčhu nin:

‹Cačhäta ñaupapäshunayquipaj  
juc runata ñaupachishaj.  
Camaricushalla shuyaräshunay-  
quipaj runacunata  
willapäcungapaj› nir. \*

<sup>11</sup> «Sumaj tantiyacunquiman.  
Chay-chicaj runa carsi, Ushyachicuj  
Juanman mayganpis mana tincu-  
shachu. Chaypis maygan runa mana  
alli ricash caycaptinsi, Tayta Dios-  
ninchipa maquinčhu cawajcunaman  
Juangepis mana tincunchu.

<sup>12</sup> «Ushyachicuj Juan  
willapäcushanpita-pacha Tayta  
Diosninchipis, shiminta wiyacuj-  
cunatapis runacuna chiquin. Maqui-  
chacuya munan. <sup>13</sup>Chaynuy cananta  
manaraj Juan willapäcup tillan,  
unay willacujcunapis, Moiséspis  
musyachicuran. <sup>14</sup> Willacuj Elíasta  
caéhamushaj› nir Ushyachicuj Juanta  
caéhamunapaj musyachicuycaran.  
Chayta tantiyar, rimashantapis tanti-  
yacunquiman. <sup>15</sup>Rinriyujmi canqui.  
Tantiyacunquiman.›

<sup>16</sup> Chaymi paycunata wiyächipar  
Jesús niran: «Canan wichan  
runacunata, ¿imawanraj tincuchiřman?  
Yupay-tucuj wamracunawančhi tincu-  
chishaj. Upa wamracuna-jina mana  
imatapis tantiyacunchu.

<sup>17</sup> ‹Cushicuywan jachwashun› nir  
quínata tucapaptinpis,  
mana jachwashcanquichu.  
‹Llaquicuywan wagashun›  
niptinpis,  
mana wagashcanquichu.

\*11.5 Isaías 35.5–6; 61.1. \*11.10 Malaquías 3.1.

<sup>18</sup>«Chay-jina Ushyachicuj Juan ichic-ichicllata micuj. Bïnutapis mana mallishachu. Chaypis Juanta ashllishcanqui: «Supay puclacusha» nir. <sup>19</sup>Nuwatapis Tayta Diosninchi caéhamasha. Llapanta micü. Bïnutapis upü. Chaypis ashllircaycämanqui: «Shincanaraycullar, paáchan-raycullar purin. Juchačhu arujcunawanpis, jillayta shuntaj chiqui runacunawanpis purin» nir. Imata rimarsi, Tayta Diosninchi yarpashanta pipis mana chapanmanchu. Shiminta wiyacujcunaga ricsipalla cawan.»

**Mana wiyacujcunapita  
rimashan**

*San Lucas 10.13–15*

<sup>20</sup>Shiminta mana wiycushanpita runacunata Jesús piñacuran. Payga Tayta Diosninchi sumaj munayniuj cashanta musyachicur tucuy-jinanpa imatapis rurar, runacunata sumaj yanaparan. Chaypis runacuna jucha aparcushanpita mana wanacu-ranchu. Chaymi Jesús piñacur niran:

<sup>21</sup>«Corozaín runacuna, Betsaida runacuna, Israel runa captiquisi, juyupa Tayta Diosninchi ñacachishunquipaj. Pay camacächiyinpá shiminta willapaycaptisi, jishyačhucunata allchacaycächiptisi, chay-chicaj runata jaraycaptisi, supaycunata jarguycaptisi, maquinéhu cawayta mana munash-canquichu. Jäpa Tiro marca runacunawan jäpa Sidón marca runacunam ichanga jishyačhucunata allchacächishäta ricar, supaycunata jargushäta ricar, mayna Tayta Diosninchipa shiminta čhasquicur

juchanpita wanacunman caran. Wanacushan musyacänanpaj llaquicuywan mayna waganman caran. Umanman učhpata pičhucunman caran. Jačhga müdananta ushucunman caran. <sup>22</sup>Chaymi Tiro runacunatawan Sidón runacunata Tayta Diosninchi yangallaraj ñacachingapaj. Jamcunatam ichanga ricaycarsi mana wanacushayquipita cay pacha ushyacashan junaj juyupa ñacachishunquipaj. <sup>23</sup>Cafarnaún runacuna: «Janaj pachaman aywashaj» niptiquisi, yarpashayqui mana camacangachu. Chacaj pachaman Tayta Diosninchi jargushunquipaj.\* Sodoma runacunam ichanga wanacunman caran Tayta Diosninchi camacächishanta ricaycar. Wanacurga, marcantin mana ushyacanmanchu caran. <sup>24</sup>Sodoma runacuna mana wanacushanpita ushyacaran. Jamcunatam ichanga mana wanacuptiqui cay pacha ushyacaptin, llaquipaypaj Tayta Diosninchi ñacachishunquipaj. Chay junajmi juchayquita sumaj jurgapäshunquipaj.»

**Tayta Diosninchiwan**

**Wawan Jesúlla  
ricsinacushan**

*San Lucas 10.21–22*

<sup>25</sup>Chaypita Tayta Diosninchita alliman čhurar, wiyächipaypa Jesús niran: «Päällau Papä, jatunpa cushicü. Cay pachapis, janaj pachapis maquiquíchu caycan. Alli shungu runacunata wamra-jina wiyacuj captin, yarpashayquita musyachishcanqui. Yačhaj-tucujcunatam ichanga

\***11.23** Chacaj pachata griego rimayčhu ricsin: «Hades» nir.

shunguyqui yarpashanta mana  
musyachishcanquichu. Papä,  
shunguyqui munashanta llapantam  
camacächishcanqui.»

<sup>26</sup>Jinarcur llapan runata niran:  
«Shungun munaptin, Papäni  
maquiman llapanta churasha.  
<sup>27</sup>Wawan cashäta Papäni musyan.  
Wawan carmi, Papäni pí cashantapis  
musyä. Yanapaptiraj, pipis Papäni pa  
shungunta musyapanga.

<sup>28</sup>«¿Imanirtaj jamcuna llaquish  
juyanqui? ¿Imanirtaj llutäpacur  
cawanqui? Wiyacamaptiquiga,  
alli cawayta tarichishayqui.  
<sup>29</sup>Shimiña wiyacunquiman. Imanuy  
cawashätapis ricacunquiman. Tanti-  
yacujmi cä. Alli shungu cä. Allilla  
cawachishayqui. <sup>30</sup>Shimiña mana  
sasachu charcunayquipaj. Mana  
yamacanquipächu.»

**Diyawardaáchu ríguta shipishan**  
*San Marcos 2.23–28; San Lucas 6.1–5*

**12** <sup>1</sup>Juc cuti diyawarda junajchú  
rígua cantunpa purishijnin-  
cunawan Jesús aywaycaran.  
Purishijnincunana yargar ríguta  
shipircur-shipircur cupacačhärir,  
učhuran. <sup>2</sup>Cupacačhashanta ricar,  
waquin fariseucuna tapuran:  
«¿Imanirtaj diyawardaáchu purishijnin-  
quicuna ríguta cupacačharcaycan?  
Diyawardaáchu Tayta Diosninchipa  
shiminta charcurmí, mana  
arunchichu» nir.

<sup>3</sup>Chaura Jesús niran: «¿Auqui-  
llunchi David imata rurashan-  
tapis manachu musyanqui? Tayta  
Diosninchipa shiminta liguiy-  
carsi, ¿yargaywan David imata  
rurashantapis manachu tantiya-

cushcanqui? <sup>4</sup>Yargay chariptin  
Tayta Diosninchipa wasinman  
yaycurir, jarashan tantanta micuran.  
Cüracunallapa micunan caycap-  
tinsi, yanaguincunawanraj David  
micupäcuran. <sup>5</sup>¿Moiséspa shimin-  
tapis manachu liguishcanqui?  
Shiminchú nin: «Diyawarda captinsi,  
Tayta Diosninchipa wasinchú aruj  
cüracuna arucunman. Arursi,  
juchata mana aparicunchu.»

<sup>6</sup>«Sumaj wiyamay. Tayta Dios-  
ninchipa wasinta ama manchapacun-  
quichu. Manchäga quiqiña sumaj  
manchapacamanquiman. <sup>7</sup>Jamcuna  
Tayta Diosninchipa shiminta mana  
tantiyacunquirächu. Shiminchú nin:  
«Jaramänayquitachu mana munaycä;  
manchäga runa-masiquita llaquipä-  
nayquitam.»\* Shiminta tantiyacur,  
purishimajnícunata mana tumpan-  
quimanchu caran: «Juchata apari-  
cusha» nir. Paycunaga juchata mana  
aparicushachu. <sup>8</sup>Tayta Diosninch  
cačhamasha. Chaymi diyawardapis  
maquicchu caycan. Diyawardaáchu  
runa imata rurananpäpis, imata  
michänäpäpis maquicchu caycan.»

**Maquin wañush runata Jesús  
allchacächishan**

*San Marcos 3.1–6; San Lucas 6.6–11*

<sup>9</sup>Chaypita aywacur, juc shuntacäna  
wasiman Jesús chayaran. <sup>10</sup>Maquin  
wañush runapis caycaran. Waquin  
runa achäquia ashinan-cashallan  
Jesústa tapucuran: «Tayta,  
¿diyawarda caycaptin, Moiséspa  
shimin auninchu jishyačhucunata  
allchacächinanchipaj?» nir.

<sup>11</sup>Jesúsna niran: «Diyawarda  
caycaptin japallan uyshayqui

\*12.7 Oseas 6.6.

uúhcuman shicwaptin, ¿manachu utgaylla jurgurinquiman?  
<sup>12</sup>Uyshatapis cawanapaj jurguycar, jishyaáchu runata manachu yanapäshuwan? Chaymi diyawarda captinsi, yanapänacunanchi camacan.» <sup>13</sup>Jinarcur maquin wañush runata Jesús niran: «Maquiquita chutapacuy.» Chutapacriptin, maquin änír allchacäcuranna. Juc-caj maquin-jina allina ricacuran.  
<sup>14</sup>Fariseucunam ichanga ullgush lluceshicur, parlanacuran Jesústa wañurachinanpaj.

### Unay willacujpa shimin čharcushan

<sup>15</sup>Chaura wañuchiyyta munashanta musyar, Jesús aywacuran. Aywacuptinsi, achcaj runa aywáshiran. Jishyaáchucunatapis allchacächir, piñaparan: <sup>16</sup>«Pí cashätapis ama willacunquichu» nir. Ricsichinanta mana munaranchu. <sup>17</sup>Chaynuupa unay willacuj Isaíaspa shimin čharcucaran. Tayta Diosninchu musyachiptin, Isaías unay niran:  
<sup>18</sup> «Mä, wiyamay. Mandu-rurajniña quiuí acracushcä.

Payta llaquiü.

Shungüwan sumaj tincun.

Espíritu Santupa maquinčhu purichishaj.

Llapan runacunata may-chayčhu juyarpis, shacyächinga:  
 ›Maquinčhu Tayta Diosninchu puriyächishunqui› nir.

<sup>19</sup> Piwanpis mana piñanacungachu. Mana tincupánacungachu.

Runa ricay mana rimangachu.

<sup>20</sup> Wañunächi runacunatapis alli ñawinpa ricanga.

Pishipacuj wacchacunata llaquipanga.  
 Llapan runa Tayta Diosninchipa maquinčhu alli cawananta munar, llapantapis ruranga.

<sup>21</sup> Llapan runa may-chayčhu juyarpis, payman yupachicunga.»\*

### Jesústa pampaman čhurashan

*San Marcos 3.20–30;*

*San Lucas 11.14–23; 12.10*

<sup>22</sup>Chaypita supay pucllacushan runata Jesúsman apamuran. Chayruna mana ricaranchu. Mana rimaranchu. Jesús allchacächiptinmi ichanga, shiminpis rimaricuranna. Nawinpis ricaranna.

<sup>23</sup>Chayta ricar, runacuna mancharicäcushpan tapunacuran: «¿Cay runa washämäshunchuraj? ¿Rasunpachuraj unay mandaj Davidpa willcan?» nir. <sup>24</sup>Runacuna rimashanta wiyarmi ichanga, fariseucuna Jesústa pampaman čhuraran: «Supaycunapa mandajnin Beelzebulta jayararshi, supaycunata jarguycan. Mana Tayta Diosninchitachu jayaraycan» nir.

<sup>25</sup>Shungun yarpashanta musyar, Jesús tincuchiypa niran: «Juc marcačhu runacuna quiquin-pura ticrapanacurshi, wacpa-caypa aywacarin. May marcačhipis, may wasičhipis majanwan ticrapanacur, raquicaymanshi čhayan.

<sup>26</sup>Mayur supaypis supay-masinwan ticrapanacur, ima ruraytapis mana camäpacunmanchu, ¿au? Raquicarraquicar, ushyacäcunga. <sup>27</sup>›Imanirtaj Beelzebulta jayararraj supaycunata jargushäta yarparcaycanqui?

\*12.18–21 Isaías 42.1–4.

Mä, tapucushayqui. Jamcunapis supayta jargur, ¿pitataj jayaranqui? «Tayta Diosninchita jayararchu, supayta jayararchu? Beelzebulta jayararraj jargupti, jamcunapis payta jayararrächhi jarguycanqui.

<sup>28</sup>Sumaj tantiyacunquiman. Tayta Diosninchita camacächiptin, munay-ninwan supaycunata jargur, Tayta Diosninchita munayniuj cashanta musyachicuyä. Chayta ricar, maquinchüna Tayta Diosninchita runacunata puriyächishantapis tantiyacunquiman.

<sup>29</sup>Tincuchiypa tantiyachishayqui. Juc runash quiquinpa imancunata sumaj rican. Chayshi sumaj callpayuj yaycurraj, wasiyulta mancurnan. Jinarcurräshi imancunatapis ushyajpaj apacun.

<sup>30</sup>Chaymi Tayta Diosninchita caáchamashanta mana aunirga, chiquircaycämánqui. Tayta Diosninchipa shiminta willacupti mana yanapämarga, chapata rurarcaycämánqui. Runacunatapis manchaycächinqui.

<sup>31</sup>«Sumaj wiyamay. Runacuna tucuy-jinanpa juchata aparicun. Chaypis wanacuptin Tayta Diosninchita llaquipar, juchanta mana yarparanganachu. Tayta Diosninchita Espíritu Santuwan allita ruraycaptinsi: «Rurashanta supaypa maquinchí» nir runa ashllir ushyaptinmi ichanga, Tayta Diosninchita juchanta mana imaysi jungangachu.

<sup>32</sup>Tayta Diosninchita caáchamashanta mana aunir tincupämaptinsi, Tayta Diosninchita juchanta mana yarparanganachu. Allita ruranäpaj Espíritu Santu camacächiptin: «Payga supayta jayaran» nir tincupaptinmi ichanga, Tayta Diosninchita juchanta mana imaysi jungangachu.

### Wayuyninpita ricsichicushan

*San Lucas 6.43–45*

<sup>33</sup>«Chay-jina yürata wayuyninpa ricsinchi. Alli yüra mishqujita wayun. Wañunächi yüram ichanga wamajllata wayun.

<sup>34</sup>Tumpamashayquipita jamcuna supaypa wawan carcaycanqui. Juchallačhu arurcaycanqui.

Shunguyqui yarpashanta musyachicur, tucuytapis rimanqui.

<sup>35</sup>Tayta Diosninchita manchapacuj runa Tayta Diosninchipa shungun munashallanta ruran. Juchačhu aruj runam ichanga llutanta ruran shungun llutanta yarpaptin.

<sup>36</sup>Sumaj wiyacäriy. Cay pacha ushyacaptin, llapan runata ima-imata rimashanpitapis Tayta Diosninchita ñauquinga.

<sup>37</sup>Shiminman-tupu runacunapa juchanta jurgapanga. Shimillayquipita alli cawaytapis tarinquipaj. Nacaymanpis čhayandipaj.»

### Jesústa ashipashan

*San Marcos 8.12; San Lucas 11.29–32*

<sup>38</sup>Chaura waquin fariseucunawan Moiséspa shiminta yačhajcuna niran: «Tayta Jesús, Tayta Diosninchita camacächiyinpa mä, imallatapis ruray.» <sup>39</sup>Jesúsna niran: «Jamcuna juchallačhu arunqui. Jananpachicuj carcaycanqui. Tayta Diosninchita camacächiyinpa imallata ruranäta munaptiquisi, mana rurashächu.

Chaypis tantiyayta munar, unay willacuj Jonásqa willapanta yarpa-ranquiman.

<sup>40</sup>Jonásqa quimsa pagas, quimsa junaj jatun piscädupa pačhančhu caran. Chay-jina nuwapis Tayta Diosninchita caáchamash captin, quimsa pagas, quimsa junaj pacha rurinčhu pamparähaj.

<sup>41</sup>«Jucha aparicushanpita llapan runata Tayta Diosninchi ñiauquiptin, Nínive marca runacunapis ñiauquishunquipaj: «Tayta Diosninchi llaquipämashanta Jonás willapämaptin, wanacärishcä. Jamcunam ichanga mana wanacärishcanquichu» nir. Jonásga Tayta Diosninchipa willacujnин carsi, nuwaman mana tincushachu.

<sup>42</sup>Sumaj tantiyacunquiman. Cay pacha ushyacaptin, llapan runata jucha aparicushanpita Tayta Diosninchi ñiauquiptin, Saba marca mandaj warmipis cawarimunga. Paymi ñiauquishunquipaj: «Mandaj Salomónpa shiminta wiyar, Tayta Diosninchi llaquipácuj cashanta tantiyacushcä. Jamcunam ichanga mana tantiyacärishcanquichu» nir. Chay warmi carupita-pacha shamuran mandaj Salomón rimashanta wiyananpaj. Wiyar, Tayta Diosninchipa shiminta chasquicuran. Mandaj Salomón yačhaj carsi, nuwaman mana tincushachu. Chaypis shimiña wiyacuya mana munanquichu.

### Runaman supay cutishanpita willapashan

*San Lucas 11.24–26*

<sup>43</sup>«Supay imata rurashantapis tantiyacunquiman. Runapita jargush captin, chunyajchüshi purin. Jamaytapis manash tarinchu.

<sup>44</sup>Maychüpis jamayta mana tarir, yarpačhacun: «Chay runaman cuticushaj» nir. Cutirshi, chay runata pichapacush wasita-jina, jácuycaj wasita-jina tarin.

<sup>45</sup>Chayshi jančhis mas juyu supay-masincunata pushacurcur runačhu tiyananpaj cutin. Supaycuna cutiptin, juyu cashan-

pitash masna runa juyuyacäcun. Chay runa juyuyacäcushan-jina jamcunapis juchallačhu arur, juyuyacäcunquipaj.»

### Mamanwan wauguincuna Jesústa ashishan

*San Marcos 3.31–35; San Lucas 8.19–21*

<sup>46</sup>Juturaj runacunata parlapay-captillan, Jesúspa mamanwan wauguincuna chayaran. Paywan parlayta munaran.

<sup>47</sup>Chaymi juc runa niran: «Tayta Jesús, mamay-quiwan wauguiquicunash jawačhu shuyarpaycäshunqui. Jamwan parlaytash munaycan.»

<sup>48</sup>Willaptin, Jesús niran: «¿Pitaj mamä? ¿Pitaj wauguicuna?»

<sup>49</sup>Purishijnincunata ricärir, niran: «Jamcuna mamä, wauguicuna canqui.

<sup>50</sup>Pí-maypis janaj pachačhu Papániča shungun munashanta rurajcunaga mamäwan, wauguíwan, paníwanmi tincun.»

### Murupacujwan tincuchiypa willapashan

*San Marcos 4.1–9; San Lucas 8.4–8*

**13** <sup>1</sup>Chay junaj wasipita aywacur, jatun püsu cantunčhu Jesús jamacucuran.

<sup>2</sup>Jamaraycaptin, achcaj runa chayapurán. Chay-chicajta ricar, willapäcunananpaj bütiman jigacurcuran. Runacunam ichanga püsupa cantullančhu juturpaycaran.

<sup>3</sup>Chaymi imawanpis tincuchiyllapa tantiyachir, Jesús niran:

«Juc runash murupacuj aywaran.

<sup>4</sup>Machiptinshi, waquin muru caminuman chayasha. Caminuman chayajta pichuysacunash pashacurcusha.

<sup>5</sup>Waquin murunash jarapshu allpaman chayasha.



*San Mateo 13.1–9*

Jarapshu captinshi, juclla wiñacaracumusha. <sup>6</sup>Ichanga janallančhu sapin captin inti rupaptinshi, chaquicäcusha. <sup>7</sup>Waqin murunash shata-shataman čhayasha. Shata atayäcurcurshi, muru wiñamujtapis jarwashtärachisha. <sup>8</sup>Waqin murunash alli allpaman čhayasha. Sumajshi wayusha. Juc murulla-pitash waquin wayusha juc pačhacta (100), waquinnash sujta čuncata (60), waquinnash quimsa čuncata (30). <sup>9</sup>Rinriyujmi canqui. Tantiyacunquiman.»

**Tincuchiypa willapashanpita  
tantiyachishan**

*San Marcos 4.10–12; San Lucas 8.9–10*

<sup>10</sup>Purishijnincunana lädunman ashurcur, Jesústa tapuran: «¿Imanirtaj tincuchiyllapa willapäcunqui?» nir.

<sup>11</sup>Jesúsna niran: «Jamcunata mayna tantiyachishcraj: «Maquinčhu

cawananchipaj Tayta Diosninchi shuyaraycämanchi › nir. Waquin-cunatam ichanga mana tanti-yachirächu. <sup>12</sup>Wiyacuptin, pitapis Tayta Diosninchi sumaj tantiyachinga. Mana wiycuycunatam ichanga ichillata tantiyashallan-tapis jungaycachinga. <sup>13</sup>Chaymi imawanpis tincuchiyllapa tantiyachí sumaj tantiyacunananpaj. Ichanga ima-imata rurashätapis ricaycarsi, ñawiyaj-tucun. Wiyaycämarsi, rinriyaj-tucun. Mana tantiyaj-tucunchu. <sup>14</sup>Chayrämi willacuj Isaíaspa shimin čarcucan. Yarpa-shanta Tayta Diosninchi musyachiptin, Isaías unayna niran:

«Wiyajcuna wiyaycarsi, mana tantiyacunchu.

Ricajcuna ricaycarsi, tantiyayta mana munanchu.

<sup>15</sup>Cay runacuna rumi shungum. Rinriyuj carsi, upa-tucun mana wiyananpaj.

Ñawiyuj carsi, japra-tucun mana ricananpaj.

Alli shungu carmi ichanga ñawiyuj cashpan rurashäta ricar, tantiyacunman. Rinriyuj cashpan shimita wiyar, tantiyacunman.

Shungunman chayaptin, juchata aparicushanpitapis wanacunman.

Nuwapis tucuypita allchacächiman.»<sup>\*</sup>

<sup>16</sup>«Purishimajcuna, jamcunaga cushicärinquiman. Llapan rurashäta ricanayquipäpis, shimita wiyanayquipäpis Tayta Diosninch Yanapaycäshunqui. <sup>17</sup>Sumaj tantiyacunquiman. Unay willacujcunapis, Tayta Diosninchita manchapacuj runacunapis ricamaya munaran. Ima-imata rurashätapis ricayta munaran. Shimitapis wiyayta munaran. Ichanga mana camäpacuranchu.

#### Murupacujpita tantiyachishan

*San Marcos 4.13–20; San Lucas 8.11–15*

<sup>18</sup>«Canan murupacujwan tincuchiypa willapashajta sumaj tantiyacuy. <sup>19</sup>Caminu chucru shungu runacunawan tincun. Chucru shungu runacuna Tayta Diosninchipa shiminta wiyarpis shungunman mana chayaptin, mana tantiyacunchu. Chaymi yangalla tantiyacushallantapis supay jungaycachin Tayta Diosninchipa witicunapaj.

<sup>20</sup>«Jarapshu allpana janan shungu runawan tincun. Paycuna cushi-cushilla Tayta Diosninchipa shiminta chasquicun. <sup>21</sup>Chaypis

mana sapichashan-jina janan shungulla. Chaymi Tayta Diosninchita wiyacushan-janan ñacaycuna chayapuptin, witicurin. Mana ičhipunchu.

<sup>22</sup>«Shata wiñanan allpana tincupacaj runawan tincun. Paycuna Tayta Diosninchipa shiminta wiyan. Wiyarsi, cay pachačhu imapäpis alläpa yarpačhacur, jillayllata ashir tincupacan. Chaymi Tayta Diosninchipa shiminta wiyash carsi, Tayta Diosninchipa shungun munashanta mana ruranchu.

<sup>23</sup>«Alli allpana wiyacuj runawan tincun. Paycuna Tayta Diosninchipa shiminta sumaj tantiyacur, manchapacur cawan. Juc murulla alli wayushan-jina allita rurar cawan. Alli muruga wayun pačhacta (100), waquinna sujta chuncata (60), waquinna quimsa chuncata (30).»

#### Ríguwan juyu jiwapita tincuchiypa willapashan

<sup>24</sup>Yapay tincuchiypa willapäcur, Jesús nirán: «Tayta Diosninchipa maquinčhu cawaypita tantiyachishayqui. Juc runash chacranman ríguta murusha. <sup>25</sup>Llapan puñucashancamansi chiqui runa chacayllapa aywarcur, juju jiwata rígu murushan jananman mururisha. Jinarcurshi jishpicusha.

<sup>26</sup>«Rígu atayar shicshiyta jallaycupintshi, juju jiwapis shicshiyta jallaycusha. <sup>27</sup>Mincaynincunanash chacrayuja tapusha: «Tayta, alli murullata murushcanqui, ¿au? ¿Imanaypataj juju jiwaga wiñamusha?» nirshi.

<sup>28</sup>Chacrayujnash nirán: «Chiquimashpan juc runa murupaycamasha.»

\*13.14–15 Isaías 6.9–10.

Mincaynincunanash tapuran: «*Llupiramushächu?* nir. <sup>29</sup>Chacrayujnash niran: «Mana. Jiwata llupiptiqui, rígupis llupicäcungapaj. <sup>30</sup>Ríguwan tallushalla pugunancaman cacuchun. Puguptin, rutúshimajcunata nishaj: «Puntata jyujiwacunallata shuntarcur, wancuy. Jinarcur rupachiy. Rígutam ichanga wasíman shuntay.»»»

### **Ñäpus muruwan tincuchiypa willapashan**

*San Marcos 4.30–32;*

*San Lucas 13.18–19*

<sup>31</sup>Yapay tincuchiypa willapäcur, Jesús niran: «Tayta Diosninchipa maquinéhu cawajcuna ñäpus muruwan tincun.\* Juc runash wirtanman ñäpusta mururan. <sup>32</sup>Chay muruga llapan murupitapis mas acapallah. Wiñamurshi ichanga, waquin jačhacunapitapis mas atayan. Yüranpis sumaj atayäcurcun. Calla-pancunačhüpis pichuysacunasi jishucun.»

### **Libadürawan tincuchiypa willapashan**

*San Lucas 13.20–21*

<sup>33</sup>Yapaypis tincuchiypa willapäcur, Jesús niran: «Tayta Diosninchipa maquinéhu cawajcuna libadürawan tincun. Tantata rurananpaj juc warmi quimsa arüba arinatash libadürawan chapusha. Chapurächisha llapan arinata jacachinancamanshi.»

### **Tincuchiyllapa willapäcunananpaj cashan**

*San Marcos 4.33–34*

<sup>34</sup>Juturashan runacunata imawanpis tincuchiyllapa Jesús

willapäcuran. Imapis tincuchi-nanpaj mana captin, jinalla mana tantiyachijchu. <sup>35</sup>Chaymi juc willacuj rimashan écharcuran. Tayta Diosninchipa rimachiptin, unayna niran:

«Imawanpis tincuchiyllapa willapäcushaj.

Shungulläčhu musyashäta willapäcushaj.

Cay pachata camashanpita-pacha mana musyachishäta tantiyachicushaj.»\*

### **Jyujiwacunallata tantiyachishan**

<sup>36</sup>Chaypita llapan runata jaguiycur, wasinman Jesús cuticuran. Wasipina purishijnincuna niran: «*¿Imamantaj chacračhu murupacushan jyujiwacunallata tantiyachishcanqui?*»

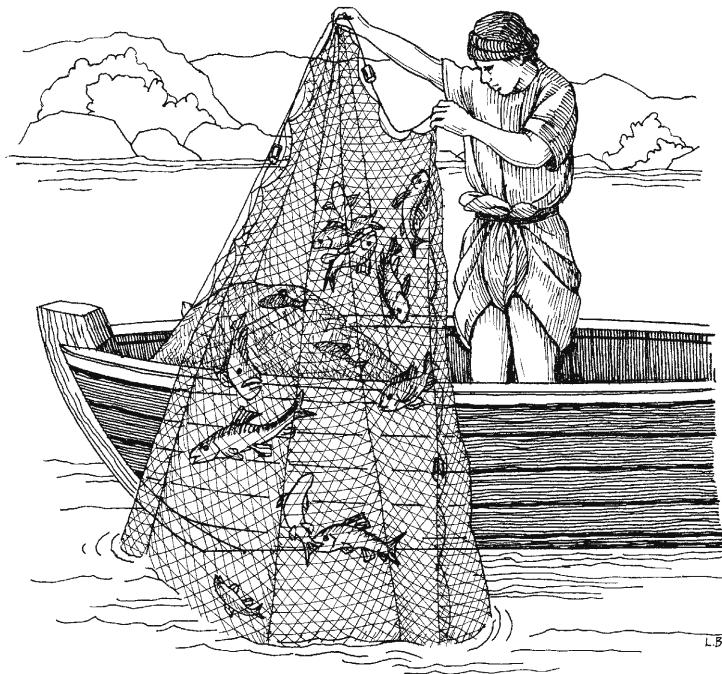
<sup>37</sup>Jesúsna niran: «Tayta Diosninchipa cačhamasha. Rígu muruj runawan tincü. <sup>38</sup>Chacranal lapan runawan tincun. Rígu muruna Tayta Diosninchipa maquinéhu cawajcunawan tincun. Jyujiwacunallata tantiyachishcanqui?»

<sup>39</sup>Chiquimajna supaywan tincun. Rutuy junajna cay pacha ushyacaywan tincun. Rutujcunana anjilcunawan tincun.

<sup>40</sup>«Jyujiwacunallata tantiyachishcanqui?»

<sup>41</sup>Tayta Diosninchipa cačhan carmi, llapan runacunata maquíčhu purichí. Chaymi anjilcunana cačhamushaj waquin runata raquinanpaj. Runa-masinta juchaman jančhash captin, juchačhu arush captin,

\*13.31 Israel marcačhu wiñaj ñäpus ricsishanchi ñäpuswan mana tincunchu. Chay ñäpus wiñar, quimsa ricracaman atayan. \*13.35 Salmo 78.2.

*San Mateo 13.47–50*

shuntarcur ñacayman jaycuringa.  
<sup>42</sup>Ratataycaj ninaman jaycuringa.  
 Chaychú atayparaj waganga.  
 Juyupa ñacar, quiruntapis uchunga.  
<sup>43</sup>Tayta Diosninchipa shiminta  
 wiyacujcunam ichanga Tayta Dios-  
 ninchipa ñaupanchú cuyayllapaj  
 juturanga. Inti achicyashan-niraj  
 ricacanga. Rinriyujmi canqui.  
 Tantiyacunquiman.

**Pamparaj jillaywan  
 tincuchiypa willapashan**

<sup>44</sup>« Tayta Diosninchipa maquinchú<sup>44</sup>  
 caway chacrachú jillay pamparajwan  
 tincun. Juc runash chacrachú jillay  
 pamparajta tarir, jinallanman  
 yapay pampaycun. Jinarcurshi  
 cushicuylawan jillay pamparaj  
 chacrata rantin. Rantinanpäshi

quiquinpa imancunatapis ushyaypa  
 ranticuycun.

**Achic-achicyaycaj rumiwan  
 tincuchiypa willapashan**

<sup>45</sup>« Tayta Diosninchipa maquinchú  
 caway achic-achicyaycaj rumiwan  
 tincun. Ranticujcunash sumaj  
 achicyaycaj rumita ashin. <sup>46</sup>Sumaj  
 achic-achicyaycaj rumita tarirshi,  
 llapan imancunatapis ranticuycun.  
 Llapanninta ranticuycurshi, achic-  
 achicyaycaj rumita rantin.

**Ridiwan tincuchiypa  
 willapashan**

<sup>47</sup>« Tayta Diosninchipa maquinchú  
 caway ridiwan tincun. Ridita  
 yacuman jitarga, tucuy-niraj  
 piscädutash charin. <sup>48</sup>Ridiman

piscädu junaptin, pallgamanshi jurgun. Jinarcurshi acran. Allicajtash canistaman wiñan. Mana allicajcunatash ichanga wicaparin. <sup>49</sup>Chaynuymi canga cay pacha ushyacaptin. Anjilcuna shamur, Tayta Diosninchipa shiminta wiyacucunatapis, juyu runacunatapis acranga. <sup>50</sup>Juyu runacunataga ratataycaj ninaman jaycuringa. Chayéhu atayparaj waganga. Juyupa ñacar, quiruntapis učhunga.»

<sup>51</sup>Chaura llapanta willapariycur, Jesús tapuran: «¿Yačhachishäta llapantachu tantiyashcanqui?» nir. Paycunana niran: «Au. Tantiyashcämi, Tayta.» <sup>52</sup>Jesúsna niran: «Tayta Diosninchipa maquinchú cawayta yačhajcuna wasiyuj runawan tincun. Wasiyuja allitash jipirächin. Pascar, mushucunatapis, unay-cajcunatapis ricachicunshi.»

### Nazaret marcačhu Jesús willapäcushan

*San Marcos 6.1–6; San Lucas 4.16–30*

<sup>53</sup>Tincuchiypa willapäcūrīcur, Jesús aywacuran. <sup>54</sup>Marcanman cuticur, shuntacána wasíchüna willapäcuran. Runacuna tantiyayta mana atipar, tapunacurcaycaran: «Jesús sumaj yačhan, ¿au? ¿Mayčhürāj llapanta yačhacusha? ¿Imanuyparaj Tayta Diosnillanchi camacächishancunata ruran? <sup>55</sup>Payga carpintürü Josépa wamrallan, ¿au? Mamanpis, ¿manachu María? Wauguincunapis Santiago, José, Simón, Judas, ¿au? <sup>56</sup>Panincunawanpis waran-waran tincuycanchi, ¿manachu? Jinan runa caycar, ¿imanuyparaj llapanta yačhacusha?»

<sup>57</sup>Chaynuy nir Jesústa pampaman churaran. Jesúsna niran: «May-

chaychüpis alli ñawinpa Tayta Diosninchipa willacujninta rican. Yurishan marcačhumi ichanga marca-masincunapis, yawar-masincunapis pampaman churan. Ricaytapis mana munanchu.» <sup>58</sup>Runacuna payman mana yupachicushanpita Tayta Diosninchicamacächiyinpa mana imatapis ruranchu. Juc-ishcay jishyačhucunlla allchacächiran.

### Ushyachicuj Juanta wañuchishan

*San Marcos 6.14–29; San Lucas 9.7–9*

**14** <sup>1</sup>Chay wichan Galilea marca-cunata mandaj Herodes Jesús ima-imata rurashantapis mayaran. <sup>2</sup>Wiyashpan yanapajnincunata niran: ««Jesús» nishan runa Ushyachicuj Juančhi wañushanpita cawarircamusha. Chayéhi munayniyuj ricarimusha Tayta Diosnillanchi camacächishancunata rurananpaj.»

<sup>3–4</sup>Ushyachicuj Juanta piñacusha-llanpita quiquin mandaj Herodes unayna mancurnarcachir, carsilman wičhgachish caran. Juan piñacurunaj: «Tayta Herodes, mama Herodíasga wauguiqui Felipupa warminmi. Wauguiquipa warminta ama jičhunquimanchu» nir. <sup>5</sup>Mandaj Herodes wañurachiya munarsi, runacunata manchacuran. Runacuna niran: «Ushyachicuj Juan Tayta Diosninchipa willacujnini.»

<sup>6</sup>Juc junaj mandaj Herodes diyanta tünaran. Tünačhu mama Herodíaspa jipashnínraj sumaj jachwaptin, mandaj Herodes cushicuran. <sup>7</sup>Sumaj cushicur, jipashta niran: «Shunguyqui munashanta mañacamay. Munaptiqui, imätapis

jucushayquim.» <sup>8</sup>Jipashna maman shacyächiptin, mandaj Herodesta niran: «Ushyachicuj Juanpa umanta mañacushayqui. Juclla matiwan macyamay.»

<sup>9</sup>Chaura mandaj Herodes juyupa llaquicäcuran. Llaqui-cursi, jurpancunapa ñapanchhu aunish cashpan mañacushanta ñcharcuchiran. <sup>10</sup>Chaymi mincaynincunata cácharan Juanpa umanta rugunanpaj. <sup>11</sup>Mincaynincunana Juanpa umanta änir matillawan jipashta macyaycuran. Jipashna mamanta juycuran. <sup>12</sup>Juanpa puríshijnincuna aywarcur ayanta shuntaran. Pampaycäiran. Jinarcur Jesústa willaran.

### Pichga waranga runata Jesús jarashan

*San Marcos 6.30–44;*

*San Lucas 9.10–17; San Juan 6.1–14*

<sup>13</sup>Juanta wañuchishanta mayar, Jesús bütiman jigarcuran. Püsuta chimpas, chunyaj pachaman aywacuran. Shuyninpa aywacushanta mayar, chay-tucuy marcapita runacuna échaquillapa tariparan. <sup>14</sup>Bütipita Jesús llucshirir achcaj runata ricar, llaquiparan. Jishyačhucunatapis allchacächiran.

<sup>15</sup>Pacha chacanaycaptin, puríshijnincuna Jesústa niran: «Chunyaj pachačhu carcaycanchi. Pachapis chacanaycan. Runacuna marcacunaman aywacuchun micuya rantircur micun nanopaj.»

<sup>16</sup>Jesúsna niran: «Ama aywacuchunchu. Jamcuna jaranguiman.»

<sup>17</sup>Paycunana niran: «Pichga tantatawan ishcay piscädullata chararcaycä.» <sup>18</sup>Jesúsna niran: «Mä, apamuy.»

<sup>19</sup>Jinarcur llapan runata pashpallaman jamachiran. Pichga tantawatan ishcay piscäduta aptacurcur janaj pachaman ricärir, niran: «Taytallau Tayta, ima allish tarichillämashcanqui.» Nircur tantacunata paquircur-paquircur, puríshijnincunata macyaran. Paycunana llapan runata jararan.

<sup>20</sup>Runacunana puchupacushancaman micuran. Micurcuptin, puchupacushanta ñunca ishcaywan (12) canista juntataraj shuntaran.

<sup>21</sup>Micujcunata yupaptin, ullgulla pichga waranga-yupay (5,000) caycaran. Warmicunatawan wamracunatam ichanga mana yuparanchu.

### Yacu jananpa Jesús aywashan

*San Marcos 6.45–52; San Juan 6.16–21*

#### <sup>22</sup>Jinarcur chimpapa

ñapacärinanpaj puríshijnincunata bütiman Jesús jigachiran. Nircur llapan runata wasinman-caman cutircachiran. <sup>23</sup>Llapan aywacu-riptin, quiquillanna Jesús puntaman aywaran Tayta Diosninchita mañacun nanopaj. Mañacuycaptillan, pachapis chacacächiran.

<sup>24</sup>Puríshijnincunana bütikan jatun püsü čaupinta aywaycaran. Chicchinpa wacman-cayman purichi-cuycaran. Wayrapis chapacačhaycaran.

<sup>25</sup>Pacha waraycaptillan, yacu janallanpa Jesús taripaycaran.

<sup>26</sup>Puríshijnincunana yacu jananpa taripaycajta ricar mancharir, japačhacäriran: «Alma shaycämun» nir.

<sup>27</sup>Jesúsna niran: «Ama manchaca-maychu. Quiquimi caycä.» <sup>28</sup>Pedruna niran: «Tayta, rasunpa quiquipi cashpayqui, yacu janallanpa shamunäpaj camacächiy.» <sup>29</sup>Jesúsna: «Shamuy, ari» nir Pedruta jayaran.



*San Mateo 14.22–33*

Payna bütipita llucshirir, yacu janallanpa Jesúsman aywaran.<sup>30</sup> Yacu büchiypa-büchicurcuptinmi ichanga, mancharicäcuran. Mancharir, yacu rurinman challpucäcuycaran. Chaymi japačhacuran: « Washämay. Washämay, Tayta » nir.<sup>31</sup> Jesúsna juclla maquinpita Pedruta jurguran: « Janan shungulla runa, ¿imanirtaj mana yupachicamanquichu? » nir.

<sup>32</sup> Ishcanin bütiman jigacurcuptin, wayrapis čawacäcuran. <sup>33</sup> Bütičhu aywajcunana Jesúspa ñaupanman jungurpacuycuran: « Rasunpa Tayta Diosninchipa Wawan canqui » nir.

**Genesaret quinrančhu  
jishyačhucunata Jesús  
allchacächishan**  
*San Marcos 6.53–56*

<sup>34</sup> Jatun püsuta chimpanir, Genesaret marcaman čhayaran. <sup>35</sup> Chay runacuna Jesústa ricscicuycur, chay-tucuypa willanacäriran. Chaymi jishyačhucunata Jesúsman apamuran. <sup>36</sup> Jishyačhucunana mañacuran: « Tayta Jesús, müdanayquipa cantullantapis yatayac-chillämay, ari » nir. Yataycujcuna änir allchacäcuran.

**Jucha ruray runapa  
shungunpita ricarishan**

*San Marcos 7:1-23*

**15** <sup>1</sup>Chaypita waquin fariseucu-nawan Moiséspa shiminta yačhajcuna Jerusalén marcapita čhayarcur, Jesústa tapuran:  
<sup>2</sup>«¿Imanirtaj puríshijniquicuna auquillunchicuna yačhachishanta jungaycun? Maquinta awicurinman. Janra maquinwan micur, Tayta Diosninchipa ricay ñawinčhu llutanta ruraycan» nir.

<sup>3</sup>Jesúsna tapuran: «¿Imanirtaj Tayta Diosninchipa shiminta jungaycur, auquilluyquicuna yačhachishushayquita čharcurcay-canqui? <sup>4</sup>Tayta Diosninchipa shimin: «Mamayqui-taytayquita alli ricanqui. Maman-taytanta ashllijcuna ama cawachunpishchu.» <sup>5</sup>Jamcunam ichanga mamayqui-taytayquita mana yanapánayqui-cashan nircaycanqui: «Cananga imätapis llapantam Tayta Diosninchipa maquinman čhurashcä. Yanapánajpaj mana puchunnachu.»

<sup>6</sup>«Chaynuy nir pipis maman-taytanta mana yanapánanpaj shimiayayanqui. Auquilluyquicuna yačhachishushayquita rurar, Tayta Diosninchipa shiminta pampaman čhurarcaycanqui. <sup>7</sup>Janan shungulla carcaycanqui. Rasullantačhari Tayta Diosninchi rimachiptin, willacuj Isaías unayna niran:

<sup>8</sup> «Cay runacuna shimillanwan alliman čhuramaj-tucun. Shungunmi ichanga juccunata manchapacun.

<sup>9</sup> Janan shungulla alliman čhuraman.

«Tayta Diosninchipa shimin allim» nirpis, runa yarpasha-llanta willapäcun.»\*<sup>10</sup>

Chaynuy nir llapan runata jayarcur, Jesús niran: «Llapaniqui wiyamay. Shimita sumaj tantiyacuy.

<sup>11</sup>Shiminchiwan micushanchiga, upushanchiga mana juchata apari-cachimanchichu. Shungunchíhu llutanta yarpashanchita rimarmi ichanga, Tayta Diosninchipa ricay ñawinčhpis jucha aparicuyman čhayachimanchi.»

<sup>12</sup>Puríshijnincunana Jesúsman witircur, willaran: «Rimashayquita wiyar, fariseucuna ullgusham» nir.

<sup>13</sup>Jesúsna niran: «Juyu jiwata sapintinta llupirir čhacrapita wicapashan-jina paycunatapis janaj pachačhu tiyaj Papäni illarachinga. <sup>14</sup>Chaymi fariseucunata ama rimapaychu. Paycunaga japra-masinta pushaycaj-jina. Pipis japra-masinwan pushanacur, ishcanin učhcuman tunicun.»

<sup>15</sup>Chaura Pedro niran: «Tayta, micuypita rimashayquita tantiyachimay, ari.»

<sup>16</sup>Jesúsna niran: «¿Jamcunapis manachu tantiyacärinquiraj? <sup>17</sup>Runa micushan paéhallaman čhayan. Micucurcur, ishpacurin. <sup>18</sup>Runa shungunčhu yarpashanmi ichanga juchaman čhayachin. Llutanta rimar, Tayta Diosninchipa ricay ñawinčhpis juchata aparicun.

<sup>19</sup>«Runa shungunčhu yarpačhacun juchata rurananpaj, runa-masinta wañuchicunananpaj, majanta janapachinanpaj, warmi-pačha runa-pačha cananpaj, suwacunananpaj, llullapäcunananpaj, pipa washantapis rimananpaj. <sup>20</sup>Shungun yarpashanta

\*15.4 Éxodo 20:12; Deuteronomio 5:16; Éxodo 21:17; Levítico 20:9. \*15.8-9 Isaías 29:13.

rurar, Tayta Diosninchipa ricay ñawinčüpis juchata aparicun. Maquinta mana awicullar micurmi ichanga, mana juchatachu aparicun. Tayta Diosninchitapis mana pampa-manchu churana.»

**Jäpa warmipa wamranta Jesús  
allchacächishan**

*San Marcos 7.24–30*

<sup>21</sup>Chaypita aywacur, Tiro marca quinranman, Sidón marca quinranman Jesús chayaran. <sup>22</sup>Chay quinranchu Canaán marca warmi tiyaran. Jäpa warmi carsi Jesústa ricar, japariypa niran: «Taytallau Tayta, unay mandaj Davidpa willcan canqui. Llaquipaycallämay, ari. Warmi wamräta supay pucllaczusha. Juyupa ñacaycächin.» <sup>23</sup>Yaparir-yaparir mañacuptinsi, Jesús mana wiyaj-tucuranchu. Puríshijnincunana niran: «Tayta Jesús, yanapay-cuptiquichi, alli canga. Japariypa mañacuycäshunqui.»

<sup>24</sup>Jesúsna niran: «Ujracash uysha-jina captin, Israel runacunallaman Tayta Diosninchca chahamasha, ¿au?»

<sup>25</sup>Warmina Jesúspa ñaupanman jungurpacuycur, mañacuran: «Tayta, yanapaycallämay, ari» nir.

<sup>26</sup>Chaura jäpa runacunata allguwan tincuchir, Jesús niran: «Wamracuna micushanta jičhurir allguta jaranchi mana camacanchu.»

<sup>27</sup>Warmina niran: «Rasullanta rimashcanqui, Tayta. Allgucunam ichanga wamracuna cačchapacusha-llantapis micucun.» <sup>28</sup>Jesúsna niran: «Mamacha, allita rimashcanqui. Llapan shunguyquiwan yupachicamanqui. Mañacamashayqui camacan.» Niptin, jucllash warmipa wamran allchacächuran.

**Jishyačhucunata Jesús  
allchacächishan**

<sup>29</sup>Chaypita Galilea püsu cantullanpa Jesús aywaran. Pataman yagaycur, jamacuycuran. <sup>30</sup>Jamaraycaptin, achcaj runa chayapurán. Wijrucunatapis, cumllucunatapis, ja-pracunatapis, upacunatapis chayachiran. Ima jishya charish captinsi, Jesúspa ñaupanman chayachiran. Payna llapanta allchacächiran. <sup>31</sup>Upacuna rimaptin, cumllucuna allchacaptin, wijrucuna alli puriptin, ja-pracuna ricaptin, runacuna jatunpa cushicuran. Tayta Diosninchita alliman churaran: «Israel runacunapa Tayta Diosnin sumaj munayniyuj» nir.

**Chuscu waranga runata  
jarashan**

*San Marcos 8.1–10*

<sup>32</sup>Puríshijnincunata shuntarcur, Jesús niran: «Cay runacunata llaquipämi. Quimsa junajna puríshiyämanchi. Micunapäpis mana canchu. Micünillata wasinman cačhaptinchi, shungunpis ushyacäcunga.»

<sup>33</sup>Puríshijnincunana niran: «Chunyaj pachaéhu carcaycanchi. ¿Cayéhu tantata tarishuwanchuraj? Runacunapis chay-chicajmi caycan.»

<sup>34</sup>Jesúsna tapuran: «¿Ayca tantatataj chararcaycanqui?» nir. Tapuptin, niran: «Janéhis tantawanan ishcay-quimsa piscädullata.»

<sup>35</sup>Chaynuy niptin, llapan runata pampallaman jamachiran. <sup>36</sup>Janéhis tantata, piscäduta aptacurcur, Jesús niran: «Taytallau Tayta, ima allish tarichillämashcanqui.» Jinarcur paquircur-paquircur, puríshijnincunata macyaran. Paycunana llapan runata aypuran.

<sup>37</sup>Runacunana puchupacushan-caman micupacäriran. Puchupacu-shanta shuntaptin, janchis canis-tamanraj juntaran. <sup>38</sup>Micujcunata yupaptin, ullgulla chuscu waranga (4,000) caran. Warmitawan wamracunatam ichanga mana yuparanchu. <sup>39</sup>Micucurcuptinna, llapan runata Jesús niran: «Wasiqui-cunaman cuticäriy.» Quiquinmi ichanga bütiman jigarcur, Magadán quiinanman chimparan.

### Jesústa ashipashan

*San Marcos 8.11–13;*

*San Lucas 12.54–56*

**16** <sup>1</sup>Juc cuti fariseucunawan saduceucuna Jesúsman chayaran. Achäquita ashipashpan niran: «Tayta Diosninchi camacächiyinpa mä, imallatapis ruray.»

<sup>2</sup>Jesúsna niran: «Pacha lliuya-raptin: ‹Wara usyanga› nir rimapäcunqui. <sup>3</sup>Yana pucutayta ricar: ‹Canan tamanya› nir rimapäcunqui. Tamyanantapis, usyanantapis tantiyanqui. Tayta Diosninchi caéhamashantam ichanga mana tantiyacunquichu, ¿au? <sup>4</sup>Jamcuna juchallačhu arunqui. Jananpachicuj carcaycanqui. Tayta Diosninchi camacächiyinpa imallatapis ruranäta munaptiquisi, mana imatapis rurashächu. Tantiyatay munar, unay willacuj Jonáspa willapanta yarparanquiman.» Chaynuy nir Jesús aywacuran.

### Libadürawan fariseucunata tincuchishan

*San Marcos 8.14–21*

<sup>5</sup>Chaypita puríshijnincuna-ima Jesús Galilea püsuta chimparan.

Puríshijnincunam ichanga micuy apayta jungaycäriran. <sup>6</sup>Jesúsna niran: «Sumaj tantiyacunquiman. Fariseucunapa, saduceucunapa libadüranta ama chasquipan-quichu.» <sup>7</sup>Puríshijnincunana quiquin-puralla parlanacäriran: «Tantata mana apamushanchipitačhi wiyächipaycämanchi» nir.

<sup>8</sup>Tapunacuycashanta musyar, Jesús niran: «¿Imanirtaj: ‹Tanta mana canchu› ninacurcaycanqui? ¿Manachu yupachicamanqui? <sup>9</sup>¿Pichga tanta-lleta pichga waranga (5,000) runacu-napaj aypächishäta jungaycushcan-quinachu? Puchupacushanta, ¿ayca canista juntatataj shuntarayqui? ¿Tantiyayta manachu atipanqui? <sup>10</sup>¿Janchis tantallata chuscu waranga (4,000) runapaj aypächishäta jungay-cushcanquinachu? Puchupacushan-cunata, ¿ayca canista juntatataj shuntarayqui? <sup>11</sup>¿Imanirtaj mana tantiyacunquirächu? ‹Fariseucunapa, saduceucunapa libadüranta yatarun-quiman› nirga, mana tantapächu rimaycarä.»

<sup>12</sup>Chayrämi puríshijnincuna tanti-yacurisha. Jesús mana libadürapächu rimaycaran; manchäga fariseu-cunapa, saduceucunapa yarpashanta mana chasquicunnapaj.

### Jesús Washäcuj cashanta Pedro rimaricushan

*San Marcos 8.27–30; San Lucas 9.18–21*

<sup>13</sup>Chaypita Cesarea Filipo marca quinranman puríshijnincunawan Jesús aywaran. Aywarcaycashančhu puríshijnincunata tapuran: «Runacuna, ¿imatataj yarpan Tayta Diosninchi caéhamushan Washäcuipita?» nir.

<sup>14</sup>Chaura puríshijnincuna niran: «Waqin runash nin: ‹Ushya-

chicuj Juan.» Waquinnash: «Elías» nin. Waquinnash: «Jeremías» nin. Waquinnash: «Pí carpis, Tayta Diosninchipa willacujnin canga» nin.»

<sup>15</sup>Chaura quiquincunata Jesús tapuran: «Jamcunapága, ¿pitaj cä?» nir. <sup>16</sup>Simón Pedruna niran: «Washäcuji canqui. Cawaj Tayta Diosninchipa Wawanmi canqui.» <sup>17</sup>Jesúsna niran: «Jonáspa wawan Simón, cushicunquiman. Janaj pachapita Papäni yanapashcashunqui pí cashätapis musyanayquipaj. Runapa shiminpitachu mana musyashcanqui.

<sup>18</sup>«Rasunpa Pedro canqui. (Pedro» ninanga: «rumi» ninamni.) Pedro, jutucaj irmänucunata ricanayquipaj churashayqui. Paycunata supaypis mana ičhipungachu. Irmänucuna wañurpis, chacaj pachallačhu mana imaysi tiyacungachu. <sup>19</sup>Canan lläbi charaj-jina llapan irmänucuna maquiquičhu cawanga. Pipis cay pachačhu Tayta Diosninchipa maquinčhu cawayta munaptin, ricanqui. Mičhashayquita janaj pachačhpis Tayta Diosninchipi mičhang. Aunishayquitapis auninga.» <sup>20</sup>Jinarcur purišijnincunata piñaparan: «Tayta Diosninchipi cačhamushan Washäcuji cashäta pitapis ama willapanquichu» nir.

### Wañuyman čhayana Jesú musyachicushan

*San Marcos 8.31–9.1;*

*San Lucas 9.22–27*

<sup>21</sup>Chay junajpita-pacha purišijnincunata Jesús niran: «Jerusalén marcamanna aywanä. Aywaptiga, mayur runacuna, mayur cüracuna, Moiséspa shiminta yačhaj runacuna juyupa ñacachimanga. Wañuchimanga. Wañuchimaptinsi, quimsa junajta Tayta Diosninchipi cawarachimanga.»

<sup>22</sup>Pedruna yatalla jayarcur, Jesústa piñacuran: «Tayta, rimashayqui ama camacächunchu. Tayta Diosninchipis ama camacächichunchu» nir.

<sup>23</sup>Jesúsna ullgüparan: «Pedro, Supaymi canqui. Washata ayway. Chapata ama ruramaychu. Tayta Diosninchipa shiminta čharcunäta mičhaycämanqui. Imatapis munapashayquitaga runacunalla ashin. Tayta Diosninchipa shungun yarpašanwan ichanga mana tincunchu» nir.

<sup>24</sup>Jinarcur purišijnincunata Jesús niran: «Pipis purišhimayta munar, quiquinpa shungun munashanta ama ruranmanchu. Manchäga nuwa-janan ñacachiptinsi, rusčhu wañuchiaptinsi shimita wiyacuchun.

<sup>25</sup>Ñacaytapis, wañuytapis manchacur maquíčhu puriyta mana munar, ushyacayman čhayangapaj. Maquíčhu purir llapanninta jaguij-cunam ichanga imaycamanpis Tayta Diosninchipa maquinčhu cawanga.

<sup>26</sup>Sumaj rícuayta tarirpis ushyacayman čhayaptin, rícu cayninga, ¿imapáraj alli? ¿Rícu cayninga Tayta Diosninchipa ñaupanman čhayachingachuraj? <sup>27</sup>Washäcuji car Tayta Diosninchipi cačhamaptin, anjilcunawan-ima achic-achicyaycar shamushaj. Llapan runata Tayta Diosninchipa shiminta wiyacushanman-tupu tarichishaj. Wiyacujcunata alli cawayta tarichishaj. Mana wiyacujcunatam ichanga ñacayman jaycushaj.

<sup>28</sup>Sumaj tantiyacunquiman. Tayta Diosninchipa caéhan cashpä shamushaj llapan runata maquíčhu purichinäpaj. Waquinniquiga manaraj wañullarmi, cutimunäta ricanquipaj.»

**Juc-nirajman Jesús  
ticracerishan**

*San Marcos 9.2–13; San Lucas 9.28–36*

**17** <sup>1</sup>Chaypita sujta junajta Pedruta, Santiaguta, Santiagupa wauguin Juanta pushacurcur, puntaman Jesús jigaran. <sup>2</sup>Puntachu quimsan puríshijnincunalla ricapaycaptin, achic-achicyaycajman Jesús ticraceriran. Inti-jinaraj jajllan achic-achicyäcururan. Müdananpis yuraj llutpiman ticraceriran. <sup>3</sup>Unay willacuj Moiséswan Elíaspis ricariparcur, Jesúswan parlaycaran.

<sup>4</sup>Chaura Pedro niran: «Tayta Jesús, caychüga alli juyäcumi. Munaptiqui, quimsa tacmata rurarishaj: jucta jumpaj, jucta Moiséspaj, jucta Elíaspaj.»

<sup>5</sup>Pedro rimaycaptillan, quimsanta achic-achicyaycaj pucutay chapacurcuran. Pucutay rurinpitana Tayta Diosninchí nimuran: «Jesúsga cuyay Wawämi. Shungüman tincun. Shiminta wiyacuy.»

<sup>6</sup>Rimamushanta wiyar, puríshijnincuna manchariywan pampaman llashtacaycäriran. <sup>7</sup>Paycunata yataycur, Jesús niran: «Jatariy. Ama manchariychu.» <sup>8</sup>Niptin, ricaéhacurishanéhu quiquipllantana Jesústa ricaran. Pipis mana carannachu.

<sup>9</sup>Puntapita yarpaycämushanéhu puríshijnincunata Jesús willaparan: «Tayta Diosninchí caáchamasha. Canan ricashayquita pitapis ama willapanquichu wañushäpita manaraj cawarimushäcaman» nir. <sup>10</sup>Chaynuy niptin, paycuna tapuran: «¿Imanirtaj Moiséspa shiminta yačhajcuna willacun: ‹Elías shamu-

shanpitara j Washäcuj shamunga› nir?»

<sup>11</sup>Chaura Jesús niran: «Au, rasunpa Elías cutimur, runacunata anyapanga Tayta Diosninchipa shungun munashannuy cawanapaj.

<sup>12</sup>Chaypis tantiyacunquiman. Elías mayna shamusha. Shamuptinsi, runacuna mana ricsij-tucur shimpintapis mana échasquiranchu. Manchäga shungun munashallanta ruraran. Elíasta ñacachishan-jina ñacachimanga Tayta Diosninchipa cačhan caycaptisi.»

<sup>13</sup>Chayrámi puríshijnincuna tantiyacuriran Elíaspaj rimar, Ushyachicuj Juanpaj rimaycashanta.

**Supay pucllacush wamrata  
Jesús allchacächishan**

*San Marcos 9.14–29; San Lucas 9.37–43*

<sup>14</sup>Puntapita yarpur runacuna juturpashanman éhayaptin, juc runa Jesúspa ñaupanman jungurpacuycuran: <sup>15</sup>«Tayta, llaquipámar yanapaycallämay, ari. Wamräta wañupay charin. Juyupa ñacan. Ninamanpis, yacumanpis yaparir-yaparir tunin. <sup>16</sup>Waqin puríshijniquicunata mañacurä allchacächinanpaj. Ichanga mana camäpacuranchu» nir.

<sup>17</sup>Jesúsna niran: «Jamicuna Tayta Diosninchiman mana yupachicunquichu. Juchallačhüpis arunqui. ¿Imaycamanraj tantiyachishayqui? Mana yupachicamaptiquim, yamacashcäna.» Wamrapa papánintana niran: «Wamrayquita mä, apamuy.»

<sup>18</sup>Wamranta čhayachiptin Jesús piñacuptin, wamrata supay cačharycuran. Wamrana allchacash ricacurran.

<sup>19</sup>Chaypita puríshijnincuna pacaylla Jesústa tapuran: «¿Imanirtaj nuwacuna supayta jarguyta mana camäpacushcáchu?» nir.

<sup>20</sup>Chaura Jesús niran: «¿Imanirtaj Tayta Diosninchiman mana yupachicunquichu? Sumaj tantiyacunquiman. Yangallapis yupachicurga, tagay jatun puntata ninquiman: «Caypita washaman witicuy.» Niptiqui, änír witicunman. Imapis sasa mana cangachu. <sup>21</sup>(Chay-niraj supayta ayünunpawan Tayta Diosninchita mañacurraj jargunqui.)»\*

### Wañuyman chayananta yapay Jesús musyachicushan

*San Marcos 9.30–32;*

*San Lucas 9.43–45*

<sup>22</sup>Galilea quinranpa puriycashanché puríshijnincunata Jesús niran: «Tayta Diosninchichi cachamasha. Chaypis juc runa charimar, juyu runacunapa maquinman chayachimanga.

<sup>23</sup>Paycunana wañuchimanga. Quimsa junajtam ichanga cawarimushaj. Niptin, puríshijnincuna juyupa llaquicuran.

### Tayta Diosninchipa wasinpaj jillayta churashan

<sup>24</sup>Cafarnaún marcaman puríshijnincunawan Jesús chayaptin, jillayta shuntajcuna Pedruta tapuran: «Mandajniqui, ¿manachu jillayta churan Tayta Diosninchipa wasinpaj?» nir. <sup>25</sup>Pedruna niran: «Au. Churan.»

Wasiman cutir mana rimaptinraj, Jesús tapuran: «Simón Pedro, cay pachaché caycaj auturdácuna, ¿pitataj jillayta churachin: castancunatachu, jápa runacunatachu?» <sup>26</sup>Tapuptin,

Pedro niran: «Jápa runacunatam.» Jesúsna niran: «Chaura castancuna jillayta mana churanchu, ¿au? <sup>27</sup>Ima captinpis, jillayta churachij mana ullgüpämänanchipaj churashun. Juclla yacuman ayway. Punta-caj piscádu charishayquipa shiminta quicharir, juc jillayta tarinquipaj. Ishcaninchipaj jillayta churay.»

### Alli ricash cayta ashijcunapita tantiyachishan

*San Marcos 9.33–37;*

*San Lucas 9.46–48*

**18** <sup>1</sup>Chay junajlla puríshijnincuna Jesústa tapucuran: «Tayta Diosninchipa maquinchéüga, ¿mayganitaj mayur cayman chayashaj?» nir.

<sup>2</sup>Tapuptin, juc wamrata jayarcur puríshijnincunapa chaupinman iéchichiran. <sup>3</sup>Jinarcur niran: «Sumaj tantiyacunquiman. Tayta Diosninchipa maquinchéhu cawanayquipaj wamracuna-jina imatapis mana yarpachéacullar cawanquiman.

<sup>4</sup>Cay pachaché wamracuna mana alli-tucushannuy cawaptquiraj, janaj pachachéüpis Tayta Diosninchí sumaj alli ñawinpa ricashunquipaj. <sup>5</sup>Yupachicamashayqui-janan cayniraj wamrata alli ricar, nuwatapis alli ñawiquipa ricarcaycámanqui.

<sup>6</sup>«Wamra-jina llapan shungunwan nuwaman yupachicamajcunata juchaman janchéjcuna wañuyman chayachun. Jatun-caray marayta cuncanman wallgaparcur, yacu ruriuricaman wicaparinman.

<sup>7</sup>«Cay pachaché imanayllapapis runa juchaman chayan. Juchanpita ñacanga. Runa-masinta juchaman

\*17.21 Waquin Bibliaché cay birsiculu mana canchú.

jančacucjuncunam ichanga llaqui-paypaj ñacanga.

<sup>8</sup>«Maquiquipis, čaquiquipis juchata aparicachishuptiqui muturir, wicaparinquiman. Maquiynaj, čaquiynaj caycar juchata mana aparicurna, Tayta Diosninchipa maquinčhu imaycamanpis cawanquipaj. Maquiyuj, čaquiuyuj caycar juchačhu aruptiquim ichanga, mana upij ninaman Tayta Diosninch'i jaycurishunquipaj. <sup>9</sup>Ñawiqui juchata aparicachishuptiqui ujtirir, caruman wicaparinquiman. Ñawiyaj caycar juchačhu mana cawaycarna, Tayta Diosninchipa maquinčhu imaycamanpis cawanquipaj. Ñawiyuj caycar juchačhu cawaptiquim ichanga, mana upij ninaman Tayta Diosninch'i jaycurishunquipaj.

### Ujracash uyshawan tincuchiypa willapashan

*San Lucas 15.3-7*

<sup>10-11</sup>«Pipis wamra-jina llapan shungunwan nuwaman yupachicuptin, pampaman ama čhuranquichu. Yupachicamajcunata ricaj-anjilcuna Papänipa ricay ñawinčhu cawarcaycan. Quiquinpa ñaupančhumi janaj pachačhu cawarcaycan.

<sup>12</sup>«Mä, yarpačhacushun. Juc runapash pačhac (100) uyshan caran. Jucta ujraycur, ¿manachu waquinta juc pachaman jutucur ujrashanta ashir purin? <sup>13</sup>Uj rash uyshanta tariycurshi, jatunpa cushicun. Isgun čhunca isgunwan (99) uysha captinsi ujracashta tariptin, shungunpis jatunpash cushicun. <sup>14</sup>Janaj pachačhüpis

chaynuymi. Papäniqui pipis ujracänanta mana munanchu. Lapan wawancunata llaquipan.

### Irmänupa juchanta jugananpaj tantiyachishan

*San Lucas 17.3*

<sup>15</sup>«Maygan irmänupis juchata aparicush captin, watucunqui. Chayar, quiquillanta piñacunqui. Piñacushayquita wiyacuptin, allina ricanacunqui. <sup>16</sup>Mana wiyacuptin, juc-isheay irmänuta jayachinqui. Tayta Diosninchipa shiminčhüpis nin: «Ishcay-quimsa runa wiyacuptin, piñacunqui.» \* <sup>17</sup>Paycunata mana wiyacuptinmi ichanga, jutucay irmänucunata willanqui. Irmänucuna piñacuptinpis mana wiyacuptinga, jargurinquiman: «Tayta Diosninchita mana manchapa-cunchu. Chiqui runa» nir.

<sup>18</sup>«Sumaj tantiyacunquiman. Cay pachačhu mana wiyacuj-cunata jargushayquita Tayta Diosninchispis janaj pachačhu jargunga. Wiyacujcunata čhasquishayquita Tayta Diosninchispis čhasquinga.

<sup>19</sup>Ishcaniqui parlanacuriycur mañacuptiqui, Papäní sumaj yanapäshunqui imatapis ruranay-quipaj. Cay pachačhu parlanacuptiqui, janaj pachačhüpis wiyashun-quipaj. <sup>20</sup>Ishcay-quimsajllapis yupachicamashayqui-janan jutucaptiqui, jamcunawan caycäshaj.»

<sup>21</sup>Chaura Pedro tapuran: «Tayta, juc irmäu juchačhu arur jagayächimaptin, ¿ayca cuticamantaj juchanta jungashaj? ¿Jančhis cutica-manchuraj?» nir. <sup>22</sup>Jesúsna niran: «Jančhis cutillaga ama; manchäga

\*18.16 Deuteronomio 19.15.



*San Mateo 18.21-35*

imay-imaypis juchanta jungan-quiman. Janchis échunca janchiswan (77) cutipis juchanta junganquiman.

**Jucha aparicushanta  
yarparácuypita tantiyachishan**

<sup>23</sup>«Tayta Diosninchipa maquinchú purichimashanchita tincuchiypa willapáshayqui. Juc jatun patrunshi capuralnincunata jayachiran. Paycunatash jayachiran jillayninta cutichinapaj. <sup>24</sup>Cutichinan junaj chayamuptinshi, juc jaga-tucuj capuralninta jayachisha. Chay runa mana yupaysi atipaypáshi jagan caran. <sup>25</sup>Cutichiyya mana camäpacuptinshi, murucuncunata patrunnin niran: «Jagäta cutichimänanpaj cay runata ranticuyucuy. Wamrancunatapis, warmintapis, llapan imancunatapis ranticucuy. Chay jillaywanraj jagäta cutichimanga.»

<sup>26</sup>Chayshi jaga runa jungurpacuycur mañacuran: «Taytallau tayta, tarishäcaman shuyaycallámay, ari. Tarir, llapanta cutichilláshayqui» nir. <sup>27</sup>Mañacuptinshi, llaquipar jillayninta mana shuntarannachu. «Ama cutichimaynachu» nirshi caçhariycuran.

<sup>28</sup>«Patrunninpa wasinpita llucshirir, capural-masinwannah tincusha. Capural-masinga juc paçhaclash (100) jagan caran. Chayshi cuncanpita charircur, awicaçhärir ullgüparan: «¿Jagäta cutichimanquichu? ¿Manachu cutichimanquipis?» nir. <sup>29</sup>Jucninnash jungurpacucur mañacuran: «Ichicllata shuyaycallámay, ari. Taripacurir, llapallanta cutichilláshayqui» nirshi. <sup>30</sup>Jucninnash ichanga shuyayta mana munar, juclla carsilman wiçhgachisha. Mana llaquipällarshi, jaganta cutichinan-caman wiçhgachiran.

<sup>31</sup>«Waqin capural-masincunash chayta ricar, juyupa llaquiparan. Patrunninman aywarcurshi, llap-llapanta willaycuran.

<sup>32</sup>Patrunninnash juyu capuralninta jayachiran: «Juyu canqui. Chay-chica jagä captiquisi, mañacamaptiqui: «Ama cutichimaynachu» nishcaj. Jagäta mana shuntashcänachu.

<sup>33</sup>Llaquipashaj-jina jampis capuralmasiquita llaquipanquiman caran.»

<sup>34</sup>Patrunnin sumaj ullgüpariycurshi, carsilman wiçhgachiran: «Llapan jagäta cutichimashancaman sumaj wascapamay» nir.

<sup>35</sup>«Sumaj tantiyacunquiman. Ticshaparänacur irmänuyquipa juchanta yarparácuptiqui, Papänipis juchayquita yarparácunga. Mana imaysi jungangapächu.»

**Majayjcuna mana  
raquicänanpaj willapashan**

*San Marcos 10.1-12; San Lucas 16.18*

**19** <sup>1</sup>Willapäcurir, Galilea quinranpita Judea quinran-manna Jesús aywacuran. Jordán mayu chimpanman chayaran.

<sup>2</sup>Achcaj runapis jipanpa aywaran. Pipis jishyačhu caycaptin, Jesús allchacächiran.

<sup>3</sup>Waquin fariseucunana achäquita ashipar, Jesús tapuran: «<sup>4</sup>Imalla-pitasi warminpita runa raquicänan camacanchu?» nir.

<sup>4</sup>Jesúsna niran: «<sup>5</sup>Tayta Dios-ninchipa shiminta jungashcan-quinachu? Shiminéhu nin: <Cay pachata, janaj pachata camar, warmitapis, ullgutapis Tayta Diosninchu ruraran.»\* <sup>5</sup>Chaynuypis nin: <Runa warmita ashir, maman-taytanpa maquinpita llucshicunman. Warmillanwanna ujllanacärinman juc shungulla cawanapaj.>»\*

<sup>6</sup>Ishcaj carsi, juc shungullana cawan. Chaymi Tayta Diosninchu majachacächishanta runa mana raquicächinmanchu.»

<sup>7</sup>Fariseucunana niran: «Chaynuy captin, ¿imanirtaj Moisés auniran: <Actaman jamaycachir warmi-quwan raquicar, jargurinquiman> nir?»

<sup>8</sup>Jesúsna niran: «Chucru shungu car nishayqui-nishayqui rurashay-quipita raquicänayquita Moisés auniran. Tayta Diosninchim ichanga runa warminwan raquicänanta imaypis mana munanchu.

<sup>9</sup>«Jucwan jananpachishup-tiquiraj, majayquita jargurin-quiman; manchäga mana. Juchan mana caycaptin warmiquita jaguiriycur, juc warmitapis ama ashinqui manchu. Chayta rurar, jananpachiycanqui.»

<sup>10</sup>Puríshijnincunana Jesúsna niran: «Warminwan runa chaynuy cawaptin, mana

majachacayllačhu jampi, ¿au?»

<sup>11</sup>Jesúsna niran: «Llapan runa majanwan cawanman. Chaypis Tayta Diosninchu camacächiptin, waquin mana majananchu.

<sup>12</sup>Waquinga mana majananchu chicla yurishpan, waquinna capash cashpan. Waquinmi ichanga mana majananchu Tayta Dios-ninchipa shiminta willapäcur puricunam cashpan. Shimita tantiyaya atiparraj, majaynajlla cawanquiman.»

### Wamracunapaj Tayta Diosninchita mañacapushan

*San Marcos 10.13–16;*

*San Lucas 18.15–17*

<sup>13</sup>Waquin runacunana Jesúsman chayaran: «Maquiquiwan yataycur mallwa wamräcunapaj Tayta Diosninchita mañacapamay, ari» nir. Wamracunata ćhayachijta ricarmi ichanga, puríshijnincuna piñacuran.

<sup>14</sup>Jesúsna niran: «Ama mićhaychu. Wamracunata apamuchun. Shaca-muchun. Wamra alli shungu cawashan-jina runacunallapis Tayta Diosninchim yupachi-cushpan maquinéhu cawan.»

<sup>15</sup>Wamracunapäna mañacapuram. Maquinwan yataycur niran: «Taytallau Tayta, cay wamracunata sumaj yanapaycullay» nir. Jinarcur Jesús aywacuran.

### Puchuy-puchuy janančhu cawaj runawan Jesús parlashan

*San Marcos 10.17–31;*

*San Lucas 18.18–30*

<sup>16</sup>Juc cuti juc runa Jesúsman chayarcur, tapuran: «Tayta, ¿ima

\*19.4 Génesis 1.27; 5.2. \*19.5 Génesis 2.24.



*San Mateo 19.16–30*

allitataj ruräman Tayta Dios-ninchipa ñaupančhu imaycamanpis cawanäpaj?» nir.

<sup>17</sup>Jesúsna niran: «¿Imanirtaj allita ruranayquipaj tapumanqui? Tayta Diosnillanchim alli. Ñaupančhu imaycamanpis cawanayquipaj paypa shiminta wizacunquiman.»

<sup>18</sup>Chay runana tapuran: «¿Imamatataj wizacumán?» nir. Jesúsna niran: «Ama wañuchicunquichu. Majayquita ama jananpachinquichu. Ama suwacunquichu. Runa-masiquita ama tumpanquichu. <sup>19</sup>Mamayquitaytayquita alli ricanquiman. Quiquiqui alli ricacushayqui-jina runa-masiquitapis alli ricanquiman.»\*

<sup>20</sup>Chaura niran: «Chaycunata llapantam čharcushcä. ¿Imarätaj pishíman?»

<sup>21</sup>Jesúsna niran: «Llap-llapanta čharcuya munarga, llapan charashayquicunata ranticuycur pishipacujunata aypurir, puríshimay. Chayraj Tayta Diosninchipa maquinčhu imaycamanpis cawanquipaj.»

<sup>22</sup>Chaynuy niptin, shungun ishquicácuran. Puchuy-puchuy janančhu cawashpan juyupa llaquish aywacuran.

<sup>23</sup>Puríshijnincunatana Jesús niran: «Sumaj tantiyacunquiman. Puchuy-puchuy janančhu cawajcuna Tayta Diosninchipa maquinčhu cawanampaj sumaj sasa. <sup>24</sup>Camíllu-nishan jatun-caray uywa aujapa ñawinpa yaycuya mana jushan-jina puchuy-puchuy janančhu cawajcunapis Tayta Diosninchipa maquinčhu cawayta mana junchu.»

\*<sup>19.18–19</sup> Éxodo 20.12–16; Deuteronomio 5.16–20; Levítico 19.18.

<sup>25</sup>Chaura chayta wiyar, puríshijnincuna mancharicäcuran: «Chaynuy captin, ¿piraj Tayta Diosninchipa ñaupanman chayanga?» nir.

<sup>26</sup>Llapanta ricapärir Jesús niran: «Runacuna ushyacajllam. Chaymi alli cawarpis, sasächicun. Tayta Diosninchipämi ichanga imapis mana sasachu. Payga munayniyujmi pitapis ñaupanman chayachinanpaj.»

<sup>27</sup>Pedruna niran: «Tayta, nuwacuna llapan imäcunatapis jaguiyurmi puríshiycaj. Chayta rurashäpita, ¿imataraj chasquishaj?»

<sup>28</sup>Jesúsna niran: «Sumaj tanti-yacunquiman. Tayta Diosninchichi caáchamasha. Payga cay pachata mushujman tictachishan wicanpita-pacha llapanta mandapti, jamcunapis mandäshimanquipaj. Israel runacuna chunca ishcaywan (12) casta captin, llapanta maquiquíchu purichinquipaj. <sup>29</sup>Nuwa-raycur imancunata jaguijcuna paáchac (100) janapaytana chasquinga. Paycunaga wasinta, mayurnincunata, shullcancunata, mamanta, taytanta, wawan-cunata, chacrancunata chasquinga. Tayta Diosninchipa ñaupanman chayarpis, mana ushyacaj caway-tapis taringa. <sup>30</sup>Ima captinpis, sumaj tantiyacunquiman. Cay pachačhu achcaj runa alli ricash captinsi, Tayta Diosninchipa ñaupanman chayar, mana alli ricashnachu canga. Waquin-cunatam ichanga Tayta Diosninchichi alli ñawinpa ricanga runa-masin pampaman churash captinsi.»

### Piyuncunawan tincuchiypa willapashan

**20** <sup>1</sup>Mä, tincuchiypa tanti-yachishayqui. «Piyunta ashij-yupay Tayta Diosninchipis

runacunata maquinman shuntan. Juc runash tuta-tutalla piyuncunata ashiran chacranéhu arüshinanpaj.

<sup>2</sup>«Juc jurnalta págashayqui» nirshi llapanta aruchiran.

<sup>3</sup>«Chajcháha inti-yupayshi chacrayuj runa yapay ricačacuj aywaran. Marcačhu jitaraç runacunata ricarshi, <sup>4</sup>niran: «Arüshimay. Arupacushayquipita juc jurnalta págashayqui.» Niptin, änirshi chay runacuna arüshij aywaran.

<sup>5</sup>«Chacrayuj runa tarishanmantupush piyunta aruj cačharan waquinta lasdüsi, waquintanash jatun mallway. <sup>6</sup>Tacsha mallwaypis chacrayuj runa yapayshi marcaman aywaran. Runacuna jitarpácuycajta tarir, tapusha: «¿Imanirtaj jitarpácuycanqui? ¿Manachu aruyniqui can? ¿Juyaytachu jitarpacunqui?» nirshi. <sup>7</sup>Chay runacunanash niran: «Pillasi mana mincamashapishchu.» Chacrayuj runana niran: «Arüshimay. Chacráman ayway.» Niptin, paycunapis änirshi aywaran.

<sup>8</sup>«Chacarcuptinnash, capuralninta chacrayuj niran: «Piyunninchicunata jayarcur-jayarcur llapanta págay. Jipata chayamulta puntata páganchi. Tutapita arujcunata ushyanantaraj páganchi.» <sup>9</sup>Piyuncunana chacrayuj págashantash chasquiran. Tacsha mallway aruj yaycujcunapis juc jurnalDash chasquiran. <sup>10</sup>Chaynuy págaptinshi, tutapita-pacha arujcuna achcata chasquia yarparaycaran. Chaynuy yarparcaycarsi, juc jurnalDash chasquiran. <sup>11</sup>Chayllata chasquirshi, chacrayujta jagayapar niran: <sup>12</sup>«Jipataraj chayamujcuna juc chajchalla arusha. Juc chajchalla arush caycaptin, ¿imanirtaj

juc jurnaltaraj págashcanqui?  
Nuwacunam ichanga rasunpa  
juyayta arushcä. Juyayta arupti,  
shanaypis wapchamasha. Sumaj  
uticashcä..

<sup>13</sup>«Chayshi chacrayujna niran:  
< Tayta mishti, mana llutan-  
tachu rurashcä. Jamwan juc  
jurnalta páganajpj parlash-  
canchi. Rimashä-jina págashcraj.  
<sup>14</sup>Cananga páguquita chasqui-  
curcur, aywacuyna. Shungü  
munaptin, jamcunata págaschä-jina  
junajraj aruyman yaycamujcuna-  
tapis págayta munä. <sup>15</sup>Quiquipa  
jillaynita imatapis ruracüman, ¿au?  
Ama jaticämuychu. Alli shungu  
caycaptipis, mallaj carcaycanqui.»

<sup>16</sup>«Canan sumaj tantiyacuy.  
Waqin runa pampaman churash  
captinsi, Tayta Diosninchi alli  
ñawinpa ricanga. Waquincunam  
ichanga alli ricash captinsi, Tayta  
Diosninchipa ñaupanman chayar,  
mana alli ricashnachu canga.»

**Quimsa cutipana wañuyman  
chayananta Jesús  
musyachicushan**  
*San Marcos 10.32–34;*  
*San Lucas 18.31–34*

<sup>17</sup>Jerusalén marcaman wichaypa  
aywarcaycashanchu chunca  
ishcaywan purishijmincuna-  
llata shuntarcur, Jesús niran:  
<sup>18</sup>«Jerusalén marcaman ayway-  
cashanchita musyanqui. Tayta  
Diosninchi cachamasha. Chaypis  
waquin runacuna mayur cüracunapa  
maquinman, Moisés pa shiminta  
yačhajcunapa maquinman chayachi-  
manga. Paycuna wañuyman jitarpa-  
manga. <sup>19</sup>Wañuchimänanpaj jäpa  
runacunapa maquinman chayachi-

manga. Ashllir ushyamanga.  
Juyupa wascamanga. Ruschu  
wañuchimanga. Wañuchimaptinsi,  
quimsa junajta Tayta Diosninchi  
cawarachimanga.»

**Munayniuj cayta ashijcunapita  
tantiyachishan**

*San Marcos 10.35–45*

<sup>20</sup>Wamran Santia gutawan Juanta  
pushacurcur, Zebedeupa warmin  
Jesúsman chayaran. Ñaupanman  
jungurpacuycur, Jesústa niran:  
«Tayta, mañacushäta aumimay, ari.»

<sup>21</sup>Jesúsna tapuran: «¿Imachütaj  
yanapashayqui?» nir. Tapuptin,  
niran: « Tayta, mayur mandaj  
cayman chayar, wamräcunatapis  
mandashishunayquipaj churapayca-  
manqui, ari. Jucninta diricha-caj  
läduyquiman jamachiy; jucnintana  
isquirda-caj läduyquiman.»

<sup>22</sup>Wamrancunatana Jesús  
niran: «Imata mañacaycämashay-  
quitapis mana musyanquichu.  
Tapushayqui. Nuwata-jina juyupa  
ñacarcachir imamanpis chayachi-  
shuptiqui, ¿ichipunkimanchuraj?»  
nir. Paycunana niran: «Au.  
Ichipushämi.»

<sup>23</sup>Jesúsna niran: «Rasunpa  
ñacashä-jina ñacanquipaj.  
Mandashimänayquipaj churanajmi  
ichanga mana camacanchu. Chayga  
Papänipa maquinchu caycan. Paymi  
quiquin acracushanta diricha-caj  
lädümanpis, isquirda-caj lädümanpis  
jamachinga.»

<sup>24</sup>Santiaguwan Juan mañacushanta  
wiyar, chuncaj purishij-masincuna  
ullgucaycäriran.

<sup>25</sup>Chaura llapanta jayaycur, Jesús  
niran: «Jäpa runacuna juc-niraj  
cawashanta musyanqui. Paycuna

Tayta Diosninchita mana mancha-pacunchu. Mandajnincunapis ullgurcur-ullgurcur, nishan-nishan marca-masincunata imatapis rurachin.

<sup>26</sup>«Jamcunam ichanga chaynuy ama canquimanchu. Munayniuj cayta munar, llapantaraj yanapanquiman. <sup>27</sup>Mandaj cayta munar, llapanpa manduntaraj ruranquiman. <sup>28</sup>Tayta Diosninchchi cačhamasha. Chaypis mana munayniuj cayta ashirchu shamushcä; manchäga pii-maytapis yanapänäpaj. Tayta Diosninchipa maquinčhu cawananpaj cawayniipa čhaninwan may-may runata jishpichishaj.»

#### **Ishcaj japrak runata Jesús allchacächishan**

*San Marcos 10.46–52;*

*San Lucas 18.35–43*

<sup>29</sup>Jericó marcapita Jesús aywacuptin, achcaj runa jipanta aywacuran. <sup>30</sup>Jesús aywayca-shanta wiyar, caminu wajtallančhu jamarpaj ishcaj jaſracunapis jayacuran: «Unay mandaj Davidpa willcan Jesús, llaquipaycallämay, ari» nir. <sup>31</sup>Runacunana ullgüparan: «Upälla» nir. Chaypis callpacuy-curraj jaſracuna jayacuycaran: «Unay mandaj Davidpa willcan Jesús, llaquipaycallämay, ari» nir. <sup>32</sup>Chaynuy jayacuptin, Jesús ičhicuycuran. Nircur jaſracunata jayarcur, tapuran: «¿Imallačhütaj yanapäšhayqui?» nir. <sup>33</sup>Jaſracunana nirán: «Tayta, ñawí ricananta munä.» <sup>34</sup>Jaſracunata llaquipar, Jesús ñawincunata yataycuran. Yataycuptin, ñawin quičhacäcuran. Ricashpan Jesústana puríshiran.

#### **Jerusalén marcaman Jesús čhayashan**

*San Marcos 11.1–11;*

*San Lucas 19.28–40;*

*San Juan 12.12–19*

**21** <sup>1</sup>Jerusalén marcaman mana čhayallar, Betfagé marcemannā puríshijnincunawan Jesús čhayaran. Betfagé marca Ulibus punta čhaquinčhu caycaran. Ishcaj puríshijnincunata cačharna, <sup>2</sup>Jesús nirán: «Wac chimpa tacsha marcaman aywariyucuy. Čhayar, mallwayuj büruta tarinquipaj. Watarashanpita pascarir, apacamunqui.

<sup>3</sup>«Pascaycaptiqui pipis mičhäshuptiqui, ninqui:  
<Mandamajnitätash mañanqui.  
Cutirachipamushayqui.»»

<sup>4</sup>Llapantapis ruraran juc willacujpa shimin čharcucänanpaj. Willacujga unay nirán:

<sup>5</sup>«Jerusalén marca runacunata ninqui:  
<Mä, ricay.  
Mandajniqui shaycämun.  
Lluta runa-jina bürun muntash shaycämun.  
Manta bürun muntash shaycämun.»»\*

<sup>6</sup>Chaura Jesúspa shiminta wiyacur, puríshijnincuna llapanta ruraran. <sup>7</sup>Wawantinta büruta Jesúsman aparan. Jacuncunata shawaparcur, Jesústa muntachiran.

<sup>8</sup>Bürun muntash Jesús ayway-captin, runacuna cushicuywan jacuncunatapis, jačhapa rämancunatapis caminuman mashtapurán.

\*21.5 Zacarías 9.9.



San Mateo 21.12-17

<sup>9</sup> Jesúspa jipanta, ñaupanta aywaj-cunapis cusicushpan japarpararan:

« Taytallau Tayta,

washaycallämay, ari.

Unay mandaj Davidpa willcanta washaycallächun.

Tayta Diosninchita caáchamushan runa alli ricash caycallächun.

Janaj pachačhu cawaj Tayta Diosninchita alliman churaycalläshun» nir. \*

<sup>10</sup> Jinan Jerusalén marcaman chayaptin, runacuna wichayapura yapa rimacullaran: «¿Piraj cay runa?» nir. <sup>11</sup> Jesúswan purijcunam ichanga niran: «Cay runa willacuj Jesúsmi. Galilea quinran Nazaret marcapita shamusha. Tayta Diosninchipa shimintam willapäcun» nir.

**Tayta Diosninchipa wasinpita ranticucjuncata jargushan**

*San Marcos 11.15-19;*

*San Lucas 19.45-48; San Juan 2.13-22*

<sup>12</sup> Tayta Diosninchipa wasinpata sawanninman yayurirna, ranticucjuncatapis, rantipacucjuncatapis Jesús jarguriran. Jillay rucapacuj runacunapa misancunatapis sajtar ushyariran. Jillaynintapis mashtar ushyariran. Paluma ranticucjuncunapa jamacunancunatapis wicapar ushyariran. <sup>13</sup> Llapanta wicapar niran:

« Tayta Diosninchipa shiminchú nin:

«Wasiga mañacamajcunallapämi.» Jamcunam ichanga suwapa mačhayninman ticrachishcanqui.» \*

\*21.9 Salmo 118.25-26. \*21.13 Isaías 56.7; Jeremías 7.11.

<sup>14</sup>Tayta Diosninchipa wasillanchu caycaptin, japracunawan wijrucuna Jesústa chayapuran. Payga llapanta allchacächiran. <sup>15</sup>Tayta Diosninchicha camacächiyinpá runacuna imaypis mana ricashancunata Jesús ruraptin, wamracunapis cushicushpan niran: «Unay mandaj Davidpa willcan alli ricash caycullächun.» Jesústa alliman churaptin, mayur cüracunawan Moiséspa shiminta yačhajcuna ullgucaycäriran. <sup>16</sup>Ullgur, Jesústa tapuran: «¿Wamracuna imata rimashantapis manachu wiyanqui?» nir. Jesústa niran: «Au, wiyashcä. Jamcunapis wiyamay. Tayta Diosninchipa shiminta liguishcanqui, ¿au? Isquirbirächishanchu nuwapaj rimar nin:

«Sinchi wamracunapis,  
chuchučhu waguiraj wamracunapis alliman churana  
nanta quiquin Tayta Diosninchicha  
camacächisha.»\*

<sup>17</sup>Paycunata jaguiycur Betania marcampaña Jesús pachacuj aywacuran.

### Jígu yura chaquicäcunapanpaj

Jesús mañacushan

*San Marcos 11.12–14, 20–26*

<sup>18</sup>Warannin tuta Jerusalén marcampaña Jesús cutiptin, yargay chariran. <sup>19</sup>Caminu lädunchu jígu yurata ricar, wayuyninta ashij aywaran. Chayar, wayuyninta mana tariranchu. Üjallanta tariran. Chaymi jígu yurata niran: «Cananpita mana imaypis wayunquipänachu.» Niptin, chaquicäcuran.

<sup>20</sup>Chaquicäcujta ricar, purishijnincuna mancharicäcuran: «¿Imanirraj yura juclla chaquicäcusha?» nir.

<sup>21</sup>Jesústa niran: «Sumaj tantiya-cunquiman. Mana llutäpacullar Tayta Diosninchiman yupachicur, mana jígu yurallatachu chaquichinquipaj. Manchaga puntacunatas yacu püsuman witirachinquipaj. Llapanta camäpacunquipaj. <sup>22</sup>Lapan shunguyquiwan Tayta Diosninchita mañacur, chasquinquipaj.»

### Jesús munayniyuj cashan

*San Marcos 11.27–33; San Lucas 20.1–8*

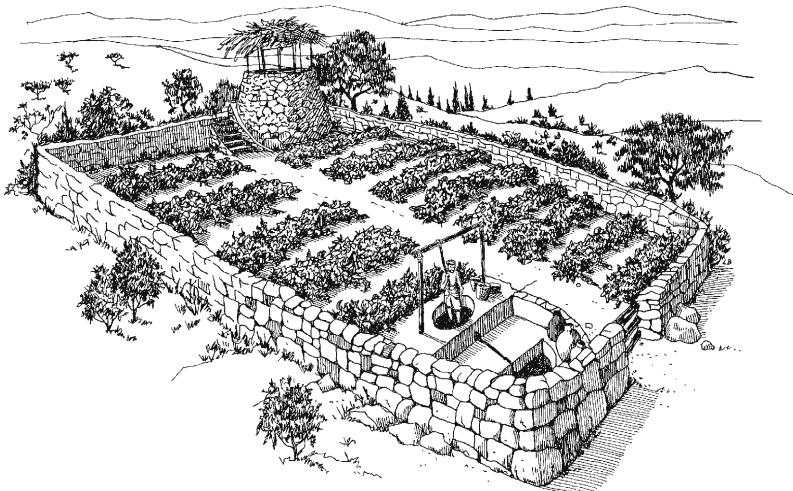
<sup>23</sup>Chaypita Tayta Diosninchipa wasinman yaycurir, Jesús willapäcuran. Mayur cüracunawan mayur runacuna Jesústa tapuran: «Tayta, ¿pitaj cačhamushcashunqui? ¿Pipa munayninwantaj imacunatapis ruraycanqui?» nir.

<sup>24</sup>Jesústa niran: «Nuwapis mä, tapucushayqui. Willamaptiqui, pi cačhamashantapis willashayqui.

<sup>25</sup>Juanta ushyachicunapanpaj, ¿pitaj cačhamusha: Tayta Diosninchichu, runa-masillanchu? Mä, willamay.»

Chaura quiquin-pura parlanacäriran: «Tayta Diosninchicha cačhamusha» niptinchi: «¿Imanirtaj mana wiyacushcanquichu? nimäshun. <sup>26</sup>Runa-masinchipucunalla cačhamusha» niptinchi, runacuna wañuchimäshun.» Runacuna Ushyachicuj Juanta chasquicush caran: «Tayta Diosninchipa willacujnini» nir. <sup>27</sup>Chaymi Jesústa niran: «Tapumashayquita mana musyächu.» Chaura Jesúspis niran: «Maná camäpacuptiqui,

\*21.16 Salmo 8.2–3.



San Mateo 21.33–46

nuwapis pí cačhamashanta mana willashayquichu.»

### **Wamracunawan tincuchiypa willapashan**

<sup>28</sup> Jananmanpis: «Mä, tapushayqui» nir tincuchiypa willapar, Jesús niran: «Juc runapash ishcay wamran caran. Jichpa wamrantash niran: «Wawallau, canan junaj übasta uryamuy.» <sup>29</sup> Wamrannash niran: «Mana aywashäpächu.» «Mana aywashäpächu» nirpis yarpačacurirshi, aruj aywaran. <sup>30</sup> Shullea wamrantapis arujshi cačharan. Cačhaptin, jucllash auniran. Chaypis manash aywaranchu.

<sup>31</sup> «Canan mä, tapushayqui. ¿Maygan wamrantaj papäninpa shiminta čharcusha?» Niptin: «Jichpa wamran» nipäcuran. Jesúsna niran: «Sumaj tantiyacunquiman. «Chiqui runacunapis, wayrapacuj warmicunapis juchallačhu arun. Mana imaysi Tayta Dios-

ninchipa maquinčhu juyangachu, nirpis llutanta yarpaycanqui. Yarpačacurirga, Tayta Diosninchipa maquinčhu cawanga; jamcunam ichanga mana. <sup>32</sup> Ushyachicuj Juan: «Tayta Diosninchipa shiminta wiyyacuy» nir willapäshuptiquisi, mana wiyyacushcanquichu. Juchayquipita mana wanacushcanquichu. Chiqui runacunawan wayrapacuj warmicunam ichanga wiyyacusha. Juchanpita wanacushanta ricaycarsi, mana yarpačacushcanquichu. Tayta Diosninchipa shiminta mana čhasquicushcanquichu.»

### **Čhacrayujwan tincuchiypa willapashan**

*San Marcos 12.1–12; San Lucas 20.9–19*

<sup>33</sup> Yapay tincuchiypa willapäcur, Jesús niran: «Juc čhacrayuj runash übasta mururan. Ushyaypash pirgaran. Übasta japchinanpäpis püsutash ruraran. Čhacrantá täpananpänash türi wasita pиргачиран. Jinarcur čhacra

runacunata allimshaycurshi, juclä marcapa aywacuran.<sup>34</sup> Übas pallay éhayamuptin, uywaynincunatash caáchacuran: «Diríchüta shuntamuy» nirshi.<sup>35</sup> Caáchancuna éhayaptinshi, allimshacuj runacuna juc caáchanta magaran. Juctanash wañuy cachiran. Juctanash sajmar ushyaran.<sup>36</sup> Chaura éhacrayuj juc uywaynincunatanash caáchacuran. Chaynuyllash paycunatapis allimshacujcuna ushyaran.<sup>37</sup> Chayshi éhacrayuj quiquinpa wamranta caáchacuran: «Quiquipa wamräta manchapacungam» nirshi.

<sup>38</sup> Chacrayujpa wamranta ricarshi ichanga, allimshacujcuna quiquinpuralla parlanacáriran: «Papánin tagay wamrallanpaj llapan imancunatapis jaguipaycunga. Chaymi wañurachishun. Chaura cay éhacra nuwanchipaj canga» nir.<sup>39</sup> Chaynuy nirshi, éhacrayujpa wamranta charipäcuran. Chacranpita jargurcurshi, wañuy cachiran.

<sup>40</sup> Canan mä, willamay. Chacrayuj cutimur, ¿imataraj ruranga chay éhacra runacunata?»

<sup>41</sup> Paycunana niran: «Chay éhacra runacunata mana llaquipällar wañurachinga. Chacransta alli runacunatana allimshaycunga. Allimshaycunga éhacrapa wawanta cutichicunallata.»

<sup>42</sup> Jesúsna niran: «¿Tayta Diosninchipa shiminta manachu liguishcanqui? Shiminéhu niyan:

«Wasi rurajcuna: «Cay rumi mana allichu» nir wicapa-shantapis Tayta Diosninchipi

simintuta jallarachinanpaj churasha.

Chayta quiquin Tayta Diosninchicha camacächisha. Chaypita cusicurcaycanchi.\*

<sup>43-44</sup> «Sumaj tantiyacunquiman.

Mana wiyaçuptiqui, Tayta Diosninchipis cachariycushunquipaj. Wiyaçuj runacunatam ichanga maquinéhu purichinga. Wiyaçujcunaga Tayta Diosninchipa shungun munashanta ruranga.»\*

<sup>45</sup> Fariseucunawan mayur cüracuna wiyächipaycashanta tantiyacuriran.

<sup>46</sup> Chaura juclla Jesústa chariyta munaran. Ichanga achcaj runa juturaptin, mancharishpan mana chariranchu. Runacuna Jesústa éhasquicuran: «Tayta Diosninchipa willacujnin» nir.

### Majachacay tünawan tincuchiypa willapashan

*San Lucas 14.15-24*

**22** <sup>1</sup> Yapay imawanpis tincuchiyllapa willapácur, Jesús niran: <sup>2</sup> «¿Imanuytaj maquinéhu Tayta Diosninchicha cawachimäshun? Mä, tantiyacushun. Juc mandaj runapa ullgu wamran majacha-captinshi, sumaj camaricuran.

<sup>3</sup> Jinarcurshi sribintincunata caáchacuran: «Jayachishä runacuna micuj shamuchunna» nirshi. Tünaman jayacyächiptinsi, manash aywaranchu.

<sup>4</sup> «Mana aywaptinshi, yapay waquin sribintincunata caáchacur niran: «Jayachishä runacunata shamunanpaj willanqui:

\*21.42 Salmo 118.22-23. \*21.43-44 Waquin Bibliaéhu nin: «Wicapash rumiman pipis tacacur, ushyacanga. Chay rumi juc runapa jananman shicwar, nitiringa.» Waquin Bibliaéhu mana canchu: «San Lucas 20.18-pitash yapasha» nir.

«Micupacärinayquipäshi aywanqui. Camaricushallanash caycan. Allinnin türucunatapis, wanllannin wäcacunatapis pishtashana. Jucllash majachacay tünaman aywanqui» nir. <sup>5</sup>Jayachishan runacunash ichanga upa-tucäriran. Waquinash čhacraman aruj aywacuran. Waquinash rantipacuj aywacuran. <sup>6</sup>Waquinash mandaj runapa sibintincunata ashllir ushyaran. Wañuy cachiran.

<sup>7</sup>«Chayshi mandaj runa juyupa ullgucäcuran. Murucuncunatanash cačharan: ‹Wañuchicujcunata wañurachimuy. Marcantapis rupachiypa ushyariy› nirshi. <sup>8</sup>Jinarcurnash, juc sibintincunata niran: ‹Wamrä majachacänanpaj micuy mayna čhayash caycan. Jayachimushäcunatam ichanga upa-tucushanpita mana jayachimümanchu caran. <sup>9</sup>Cananga lluta runacuna cashan-cajman ayway. Tincushayqui runata jayachimuy majachacay tünaman shamunanpaj.» <sup>10</sup>Chayshi sirbin-tincuna čhaquin čhayashanpa aywacäriran. Tincushan runatash allicunatapis, juyucunatapis micupacuj pusharan. Wasi juntash runacunana jutucaran.

<sup>11</sup>«Tünaman čhayajcunata ricananpäshi quiquin mandaj runa yaycuriran. Yaycuriptin, juc runash mana rucacullar jamaray-caran. <sup>12</sup>Chayshi tapuriran: ‹Tayta mishti, ¿imanaypataj majachacay tünaman rucacünilla yaycamush-canqui?› nirshi. Tapuptin, imata niyatapis manash camäpacuranchu. Upällash cacuran. <sup>13</sup>Chayshi sirbin-tincunata niran: ‹Maquin-čhaquinta mancurnarcur wajtaman wicapay.»

Chacajman jaycuriy. Chaychú atayparaj waganga. Juyupa ñacar, quiruntapis učhunga.»

<sup>14</sup>«Canan tantiyachishayqui. Tayta Diosninchí llapan runata jayachin. Chaypis acracushancunallatam maquinéhu purichinga.»

### **Jillayta čhurananpaj tapucushan**

*San Marcos 12.13–17;*

*San Lucas 20.20–26*

<sup>15</sup>Chaypita fariseucuna parlacurán Jesústa achäquita ashipänanpaj. <sup>16</sup>Chaymi fariseu-masincunatawan, mandaj Herodespa purishijnincunata Jesúsmán cačharan. Paycuna Jesústa tapuran:

«Tayta, alli shungu cashayquita musyä. Pitapis Tayta Diosninchipa shimillanta willapanqui. Llapan runata alli ricanqui. <sup>17</sup>Chaymi tapucushayqui. ¿Mandaj Césarpaj jillayta čhurashuwanchuraj, manachuraj?» nir.

<sup>18</sup>Jesúsmi ichanga achäquita ashipaycashanta musyar niran: «Janan shungulla runacuna, ¿imanirtaj maquichacamayta munanqui? <sup>19</sup>Mandajta págashayqui jillayta mä, ricachimay.» Chaura jillayta apapurán.

<sup>20</sup>Jesúsná tapuran: «¿Pipa liträtunta jillaychú caycan? ¿Pipa jutinta isquirbiraycan?» nir. <sup>21</sup>Paycunana niran: «Mandaj Césarpa.» Jesúsná niran: «Mandaj Césarpata Césarpaj čhuray. Tayta Diosninchipata Tayta Diosninchipaj čhuray.»

<sup>22</sup>Niptin, ima rimapacuytapis mana camäpacuranchu. Upällallana aywacäriran.

**Wañushcuna cawarimunapita  
tapucushan**

*San Marcos 12.18–27;*

*San Lucas 20.27–40*

<sup>23</sup>Chay junajlla saduceu runacu-napis Jesúsman chayaran. Paycuna yarpaj: «Wañushcuna mana cawaringapächu» nir. Chaymi niran: <sup>24</sup>«Tayta Jesús, isquirbisanchú Moisés niran: ‘Runa wañucur warminta wawaynajllata jaguiptin, wañucuj runapa wauguillan biyüdawan majachacanman. Mushuj majanwan tarishan wamrata wañucuj runanpa jutinta apanga.’»<sup>\*</sup>

<sup>25</sup>Canan mä, tapucushayqui. Janchis wauguish caran. Juc wauguish warmiwan majachacaran. Ichanga warminta mana mirachillarshi wañucuran. Wañuptin, juc-caj wauguinnash biyüdawan majachacaran. <sup>26</sup>Juc warmillawan majacha-carcur-majachacarcur, chay janchis waugui wañucuran. <sup>27</sup>Llapan wañushanpa jipantaräshi warmipis wañucuran.

<sup>28</sup>«Tayta, mä, willamay. Wañushanpita cawarcamur, chay warmi, ¿maygan wauguipa warmintaj canga janchiswan majachacash caycar? ¿Llapanpa-churaj warmin canga?»

<sup>29</sup>Jesúsna niran: «Jamcuna llutanta yarparcaycanqui. Tayta Dios-ninchipa shimentapis, munayniyuj cashantapis mana tantiyanquichu. <sup>30</sup>Cawarimuj runacuna warmi ullgupis mana majachacanganachu. Manchäga janaj pachačhu anjilcuna-jina cawangapaj. <sup>31</sup>Wañushcuna cawarimunanta mayna Tayta

Diosninchu musyachicuran.

¿Manachu shiminta liguishcanqui? Shiminéhu nin: <sup>32</sup>‘Unay auquilluyqui Abraham, Isaac, Jacob wañush carsi, cawaycan. Tayta Diosnin caycapti, manchapacaycämán.» Cawaycajcu-nalla Tayta Diosninchita mancha-pacun; wañushcuna mana.»

<sup>33</sup>Chaura Jesúspa shiminta wiyar, runacuna jatunpa cushicuran.

**Allicaj yaéhachicuypta  
tapucushan**

*San Marcos 12.28–34*

<sup>34</sup>Saduceucunata upällachi-shanta mayaycur, fariseu runacuna jutucaran. <sup>35</sup>Moiséspa shiminta yaéhajníñ fariseucunana achäquita ashipashpan Jesústa tapuran: <sup>36</sup>« Tayta, Moisés isquirbisan llapan yaéhachicuycunapita, ¿maygantaj allicaj yaéhachicuy?» nir.

<sup>37</sup>Jesúsna niran: «‘Llapan shunguyquiwan Tayta Diosninchita manchapacäriy.»<sup>\*</sup> <sup>38</sup>Caymi llapan yaéhachicuycunapita mas allicaj.

<sup>39</sup>Juc-cajpis chay-nirajlla. ‘Quiquipi alli ricacushayqui-jina runa-masiquitapis alli ricanquiman.»<sup>\*</sup> <sup>40</sup>Ishcan yaéhachicuycunata chärcurga, Tayta Diosninchipa shimentapis, willacujcunapa shimentapis llapantana chärcuycanqui.»

**Washäcuj Jesús mandaj Davidpa  
willcan cashan**

*San Marcos 12.35–37;*

*San Lucas 20.41–44*

<sup>41</sup>Fariseucuna juturaycaptin, Jesús tapuran: <sup>42</sup>«¿Pipa willcanraj Washäcuj canga?» nir. Paycunana niran: «Unay mandajninchí Davidpa

\*22.24 Deuteronomio 25.5–10. \*22.37 Deuteronomio 6.5. \*22.39 Levítico 19.18.

willcallanmi.»<sup>43-44</sup> Jesúsna niran: «Salmos libručhu nin: ›Espíritu Santu rimachiptin, quiquin mandaj David niran:

«Tayta Diosninchi Washäcuñita nisha:  
›Mandäshimänayquipaj diricha-caj lädüman jamacuy cunéharyuyquicunata pampaman churanäcaman.

Nishayqui-nishayqui munashay-quita rurachinquipaj.»<sup>45</sup>\*

<sup>45</sup>«Chaynuy niycaptin, ¿Washäcuja rasunpachuraj Davidpa willcallan canga? ¿Runapa wamran-churaj canga? Au, paypitam. Chaypis quiquin mandaj David manchapacur, Taytachacuycan.»<sup>46</sup>

<sup>46</sup>Jesús tapuptin, pipis mana rimacuranchu. Chay junajpita-pacha pipis mana tapuparannachu.

**Fariseucunawan Moisés**pa  
shiminta yačhajcunata Jesús  
piňapashan

*San Marcos 12.38–40;*

*San Lucas 11.37–54; 20.45–47*

**23** <sup>1</sup>Chaypita juturaj runacu-natapis, puríshijnincu-natapis willapar, Jesús niran: <sup>2</sup>«Fariseucunawan Moiséspa  
shiminta yačhajcuna Moisés-jina yačhaj ricarin. Shiminta sumaj yačhachicun. <sup>3</sup>Chaymi willapäcushanta wiyacunquiman. Llupinpam ichanga ama jatinquichu. Paycunaga ishcay căram. Allita rimarsi, shiminta mana čharcunchu. <sup>4</sup>Runacunata tucuy-tucuya yačhachin. Čharcunan sasacunatapis

yačhachin. Quiquincunam ichanga juc maquillasi mana yanaparcunchu.

<sup>5</sup>Runa ricanallanpämi Tayta Dios-ninchipa shiminta jatun-jatunta isquirbircur, ricranman, urcunman watacun. Jacunpa puntanéhu jatusaj-jatusaj waytashcunata watacun runacuna: ›Tayta Diosnin-chita sumaj manchapacun, ¿au? nir ninanpaj. \*

<sup>6</sup>«Micupacuj jayachiptinpis, allillata jaranta ashin. Shuntacäna wasiman aywarpis, ñaupa-ñaupallačhu jamayta ashin. <sup>7</sup>Läsacunačüpis llapan runa manchapacunallanta munan. <sup>8</sup>Taytallau tayta, yačhajmi canqui, ninallanta ashin.

<sup>8</sup>«Paycuna-jinam ichanga ama canquimanchu. ›Taytallau tayta› nir manchapacushushayqui mana camacanchu. Manchäga juc taytallapita car, payllata manchapa-cunquiman. Juc shungulla cawan-quiman. <sup>9</sup>Cay pachačhu pitapis ama taytachacunquiman. Manchäga janaj pachačhu cawaj Tayta Diosni-lanchita taytachacunquiman.

Payllam Taytayqui. <sup>10</sup>Chaynuypis pitapis ama taytachacunquichu: ›Jamlla yačhaj canqui› nir. Washäcuñ canäpaj Tayta Diosninchi cačhamash captin, nuwallata taytachacaman-quiman. <sup>11</sup>Alli ricash cayta munar, runa-masiquitaraj sumaj yanapan-quiman. <sup>12</sup>Sumaj tantiyacunquiman. Alli-tucujcunata Tayta Diosninchi pampaman churanga. Maquinčhu cawajcunatam ichanga alliman churanga.

\*22.43–44 Salmo 110.1. \*23.5 Tayta Diosninchipa shiminta isquirbircur urcunman, ricranman watacunapaj tantiyachimanchi Deuteronomio 6.8; 11.18; jacunpa puntanéhu waytashcunata watacunapaj tantiyachimanchi Números 15.37–40; Deuteronomio 22.12

<sup>13</sup>«Moiséspa shiminta yáchajcuna, fariseucuna, ishcay căra canqui. Llaquicärinquiiman. Juyupa ñacanquipaj. Yáchaj carsi, Tayta Diosninchita mana manchapacuypajchichu. Shimintapis runamasiqunata mana yáchachin-quichu. Manchäga Tayta Dios-ninchipa shungun munashannuy cawayta munarcaycaptin, mícharcaycanqui.

<sup>14</sup>«Moiséspa shiminta yáchajcuna, fariseucuna, ishcay căra canqui. Llaquicärinquiiman. Juyupa ñacanquipaj. \* <sup>15</sup>May-chayman ñhayarpis aunishunayquita munallar, tucuya ruranqui: «Moiséspa shiminta yáchajcunawan fariseucuna yarpashannuylla cawashun» nir. Runa aunircushuptiqui, supapya jipanpana jančhanqui. Juyu caycaptiquisi, paycunapa juyu cayninman mana tincunquipächu.

<sup>16-17</sup>«Yáchajcuna, fariseucuna, japa-yupay canqui. Llaquicärinquiiman. Juyupa ñacanquipaj. Upa cayniquiwan imatapis mana tantiyashpayqui waquincunata tantiyachiycanqui. Chaymi ninqui: «Tayta Dios-ninchipa wasinčhu čurashanchi cuyachicuyninchicuna manchapacuypaj. Chaymi shinimchi ĉarcucänanpaj camacächinga. Tayta Diosninchipa wasinmi ichanga mana manchapacuypächu. Shimimchi ĉarcucänantapis mana camacächingachu.» Upa runa carcay-canqui. ¿Manachu musyanqui cuyachicuyninchicuna Tayta Dios-

ninchipa wasinčhüray manchapa-cuypaj cashanta? <sup>18-19</sup>Chaynuypis ninqui: «Tayta Diosninchita jarashanchicuna manchapacuypaj. Chaymi shinimchi ĉarcucänanpaj camacächinga. Tayta Diosninchita jarananchi tullpam ichanga mana manchapacuypächu. Shimimchi ĉarcucänantapis mana camacächingachu.» Upa runa canqui. ¿Manachu musyanqui jarayninchipis Tayta Diosninchipa tullpančhüray manchapacuypaj cashanta? Payga ishcanta alli rican. <sup>20</sup>Sumaj tanti-yacunquiiman. Pipis: «Shimimchi ĉarcucächinanpaj Tayta Diosninchita jarananchi tullpa manchapacuypämi» nirga, tullpatapis jarayninchita manchapacuycan. <sup>21</sup>Pipis: «Shimimchi ĉarcucächinanpaj Tayta Diosninchipa wasin manchapacuypämi» nirga wasintinta Tayta Diosninchitapis manchapacuycan. <sup>22</sup>Pipis: «Shimimchi ĉarcucächinanpaj janaj pacha manchapacuypämi» nirga munayniyuj Tayta Diosninchitapis manchapacuycan. Payga janaj pachapita llapan runata maquinčhu puriycächin.

<sup>23</sup>«Moiséspa shiminta yáchajcuna, fariseucuna, ishcay căra canqui. Llaquicärinquiiman. Juyupa ñacanquipaj. Alli ricash cayta munar, llapan imayquicunapitapis Tayta Diosninchipaj raquinqui. Irbabuynatasi, añistasi, cuminustasi raquinqui. Chaypis Tayta Dios-ninchipa shiminta mana llapan shunguyquiwanchu ĉarcuy-canqui. Mana paypa shungun

\*<sup>23.14</sup> Waquin Bibliačhu birsiculu 14-čhu nin: «Jamicunaga biyüda warmicunapa imancunatapis ushyapaycanqui. Jinarcur chapacunallayquipaj may üra Tayta Diosninchita mañacuj-tucunqui.» Waquin Bibliačhu mana canchu: «San Marcos 12.40-wan San Lucas 20.47-tawan tincuchir yapasha» nir.

munashannuyllachu cawaycanqui. Runa-masiquitapis mana llaquipanquichu. Tayta Diosninchitapis mana manchapacunquichu. Paypacajta raquir, allita rurarcaycanqui. Ichanga imatapis allillata ruranquiman. Shiminta sumaj-sumaj charcunquiman.

<sup>24</sup>«Yáchaj carpis, upa canqui. Runa ricanallanpaj alli-tucunqui. Tayta Diosninchipa ricay ñawinčumi ichanga juchačhu aruycanqui. Yacuta upunayquipaj acapalla chuspita jurgurpis, **camíllu**, nishan jatun-caray uywantinta upurcaycanqui.

<sup>25</sup>«Moiséspa shiminta yáchajcuna, fariseucuna, ishcay căra canqui. Llaquicärinquiiman. Juyupa ñacanquipaj. Mati janallan mayllash-niraj carcaycanqui. Runapa ricay ñawinčhu juchaynaj-tucursi, juchačhu arunqui. Mallaj caycar, suwacuyllačhu arunqui. Shunguyqui munashallanta ashir purinqui.

<sup>26</sup>Upacuna, Tayta Diosninchshi shunguyquita musyapan. Shiminta wiyacunquiman. Wiyacuptiqui, runacunapis allina ricashunquipaj.

<sup>27</sup>«Moiséspa shiminta yáchajcuna, fariseucuna, ishcay căra canqui. Llaquicärinquiiman. Juyupa ñacanquipaj. Michu-niraj canqui. Jananpita ricaptinchi, cuyayllapaj mīchu. Rurinčumi ichanga millanaypaj ayapa tulluncuna ismuycan.

<sup>28</sup>Chay-niraj canqui. Runa ricashunnayquipaj alli-tucunqui. Tayta Diosninchipa shimintam ichanga wiyatapis mana munanquichu. Jucha aparicuyllata shunguyqui yarparaycan.

<sup>29</sup>«Moiséspa shiminta yáchajcuna, fariseucuna, ishcay căra canqui.

Llaquicärinquiiman. Juyupa ñacanquipaj. Tayta Diosninchita manchapacujcunapa, unay willacujnincunapa mīchuncunata yapay rurarcaycanqui. Yarparänayquipaj, cuyayllapaj cananpaj picharcaycanqui. <sup>30</sup>Jananmanpis ninquiraj: **«Auquillunchicuna cawashan wíchan cawarga, willacujcunata mana wañuchishuwanchu caran.»**

<sup>31</sup>Chaypis wañuchicujcunapa wawan cashayquita shimillayqui musyachicuycan. <sup>32</sup>Mičhunta pichar: **«Auquillúcuna willacujcunata wañuchir, allita rurasha, nir rurarcaycanqui. Cananpis yáchachishushayquinylla mä, ruray.»**

<sup>33</sup>Supaypa wawan car, wañuchicuj curu-jina canqui. Chaymi Tayta Diosninchipa ninaman jaycushunquipaj. Chacaj pachapita jishpiyta mana camäpacunquipächu. <sup>34</sup>Sumaj tantiyacunquiman. Tayta Diosninchipa shiminta willapäcunapanpaj achcajtam cačhamushaj. Willacujcunatapis, yáchachicujcunatapis, Moiséspa shiminta yáchajcunatapis cačhamushaj. Jamcunam ichanga waquinta rusčüräj wañuchinquipaj. Waquintana shuntacäna wasicunačhu wascar ushyanquipaj. Waquintana marcan-marcan jaticačhar ushyanquipaj.

<sup>35</sup>«Tayta Diosninchipa shiminta wiyacujcunata wañuchicur, auquilluyquicuna wañuchicu-shantapis aparicunquipaj. Juchanta aparicunquipaj wiyacuj Abelta wañuchishanpita-pacha Baraquíaspa wamran Zacaríasta wañuchishancaman. Payta Tayta Diosninchipa wasi puncúnchu, tullpa wajtallančhu wañuchishcanqui. <sup>36</sup>Sumaj tantiyacunquiman.

Auquilluyquicuna wañuchishanpita jamcunatana Tayta Diosninchi ñiacachishunquipaj.»

### **Jerusalén marca runacunata**

**Jesús Ilaquipashan**

*San Lucas 13.34–35*

<sup>37</sup>Jerusalén marca runacunata llaquipar, Jesús niran: «Jerusalénllau Jerusalén, ¿imanirtaj Tayta Diosninchipa willacujnincunata wañuchinqui? ¿Imanirtaj caíhancunata sajmar ushyanqui? Chipsancunata maman ujllananpaj shuntashan-jina shuntayta munashcaj. Munaptisi, wasguipämashcanqui. <sup>38</sup>Chay-niraj cashayquipita marcayquipis ragäman tictanga. <sup>39</sup>Nuwatapis mana ricamanquipänachu. ‹Tayta Diosninchi caíhamushan runa alli ricash cayullächun› nir éhasquicamashpayquim ichanga, imayllapis ricamanquipaj.»\*

**Tayta Diosninchipa  
wasinta juúchurachinanta  
musyachicushan**

*San Marcos 13.1–2; San Lucas 21.5–6*

**24**

<sup>1</sup>Tayta Diosninchipa wasinpita Jesús llucshiy-captin, puríshijnincuna niran: «Tayta, mä, ricay. Achic-achicyaycaj rumicunawan Tayta Diosninchipa wasinta pирgasha. Sumaj cuyallapaj, ñau?»

<sup>2</sup>Jesúsna niran: «Au, llapanta ricaycanchi. Chaypis sumaj tanti-yacunquiman. Imayllaga llapan ricashayqui ushyacanga. Rumiwan pirgararsi, llapanmi juúchurachish canga.»

### **Runacuna imaman éhayananta musyachicushan**

*San Marcos 13.3–23;*

*San Lucas 21.7–24; 17.22–24*

<sup>3</sup>Chaypita Ulíbus puntaíchu Jesús jamaraycaptin, puríshijnincuna rinrillaníchu tapuran: «Tayta, ¿imaytaj Tayta Diosninchipa wasinta juúchurachinga? ¿Imanaypataj shimi qui écharcucánantapis, cay pacha ushyacánantapis musyashaj?» nir.

<sup>4</sup>Jesúsna niran: «Pipis pantachishurunquiman. <sup>5</sup>Achcaj pantachicucuna shamunga: ‹Tayta Diosninchi caíhamushan Washäcújmi cä› nir. Achcaj éhasquicamajta pantachinga. <sup>6</sup>Wacchucaychú wañuchinacuy jatariptinpis, ama mancharinquichu. Chaycunaraç cangapaj. Chaypis cay pacha mana ushyacangarächu. <sup>7</sup>Cay pacha ushyacánanpága marcan-marcan wañuchinacungapaj. Muçhuy captinpis, yargaywan runacuna wañunga. Chay-tucuychüpis pacha juyupa sicsicyanga. <sup>8</sup>Chaypis runacuna mana ushyacangarächu. Manchäga ñacayllarämi jallaringa.

<sup>9</sup>«Éhasquicamashayqui-janan juyu runacunapa maquinman éhayachi-shunquipaj. Ñacachishunquipaj. Wañuchishunquipaj. Llapan runa chiquishunquipaj. <sup>10</sup>Achcaj runa: ‹Jesúspa shiminta éhasquicushcä› nirpis, wasguimanga. Quiquin-puralla wañuymanpis jitarpana-cunga. Chiquipänacunga.

<sup>11</sup>«Juchallaíchu arujcuna jataringa: ‹Tayta Diosninchipa shiminta willacü› nir. Achcajta pantachinga.

\*23.39 Salmo 118.26.

<sup>12</sup>Runacunana Tayta Diosninchipa shiminta wiayta mana munar, juyuyanga. Mana llaquipänacunganachu. <sup>13</sup>Ima captinpis, jipaman ama cutiricunquichu. Mana yamacällar shimiña wiyacuptiqui, imaycamanpis maquinchéhu Tayta Diosninchicha cawachi-shunquipaj. <sup>14</sup>May-chaychüpis llapan runata shimiña willapäcush canga: «Tayta Diosninchicha maquinchéumi llapan runata cawachiyta munan. Alli willapäta wiyaptinraj, cay pacha ushyacánan éhayamunga» nir.

<sup>15</sup>«Willacuj Danielpa shiminta sumaj tantiyacärinquiman. Payga unayna niran: «Chiqui runacuna yaycapur, Tayta Diosninchita wasintinta pampaman churanga. Manchapacushantapis iéchichinga.» Millanaypaj rurashancunata ricar, <sup>16</sup>juclla jishpicärinquiman. Judea quinranchéhu tiyajcuna puntacunaman jishpicärinman. <sup>17</sup>Wasi puncuchéhu caycar, ruriman ama yaycunquimanchu. Imayquicunatapis ama jurgunquimanchu. <sup>18</sup>Chacrapitapis wasiquiman ama cutinquimanchu. Müdanayquita ama shuntanquimanchu.»

<sup>19</sup>«Ñacachishan wican jishyaj warmicunapis, pishi wamrayujucunapis cuyapaypaj ñacanga. <sup>20</sup>Chaymi jishpinayqui junaj tamya wicanmana mana chayananpaj, diyawardaman mana chayananpaj Tayta Diosninchita mañacäriy. <sup>21</sup>Chay wican juyupa ñacay canga. Chaynuy ñacay imaypis mana caranchu Tayta Diosninchicha cay pachata camashanpita-pacha. Chaynuy pis yapay mana imaysi cangapänachu. <sup>22</sup>Wamrachacushancunata llaquipar,

Tayta Diosninchicha chay ñacay junajcunata wallcayächinga. Manchäga pipis mana wañuypita jishpinmanchu.

<sup>23</sup>«Chaymi pipis: «Mä, ricay. Tayta Diosninchicha caáchamushan Washäcuñinchi shamusha. Chayaycämun, nir nishuptiquisi, ama chasquipanquichu. <sup>24</sup>Chay wican Washäcuñ-tucujcuna, willacuj-tucujcuna ricarimungapaj. Munay-niyuj car, tucuya ruranga runacunata ríguichinanpaj. Imaysi runa mana ricashancunatapis ruranga. Chayta rurar, Tayta Diosninchicha acracushan runacunatapis waquinta pantachinga. <sup>25</sup>Canan sumaj tantiyacunquiman. Willapänajpaj cashanta mayna willapashcaj.

<sup>26</sup>«Chaymi: «Washäcuñinchi chunyajchéhu caycan» nishuptiqui, ama aywanquichu. «Wasi rurichéumi Washäcuñinchi pacaraycan» nishuptiquipis, ama chasquipanquichu.

<sup>27</sup>«Tayta Diosninchicha caáchamasha. Cutimuptiga, illaguta llapan ricashan-jina llap-llapanmi ricamanga. <sup>28</sup>Rimaypis purin. «Siucuncunash micunanta ricar, maymanpis jutucan.» Cutimushätapis llapan runa mayanga.»

### Tayta Jesúspa cutimunanpita musyachicushan

*San Marcos 13.24–37;  
San Lucas 17.26–30, 34–36; 21.25–33*

<sup>29</sup>«Juyupa ñacaycuna chawarcuptillan, «Inti wañucäcunga. Quillapis mana achicyämunganachu. Istrillacunapis shicwamunga. Janaj pachapis juyupa tapsinga.»\*

\***24.29** Isaías 13.10; 34.4.

<sup>30</sup>«Chaypitaraj cutimunäta mayanquipaj. Llapan runa mancharir, waganga. Chay junaj Tayta Diosninchí caáchamaptin, munayniyuj car, pucutay jananchú achic-achicyaycar cutiycämujta ricamanquipaj.

<sup>31</sup>«Tayta Diosninchina anjilcunata caáchamunga. Paycunana curnítanta sumaj suynachimur, chay-tucuypita Tayta Diosninchí acracushan runacunata shuntamunga. Janaj pachapa cantunpita juc-caj cantuncaman shuntamunga.

<sup>32</sup>«Jígus yürawan tincuchiya tantiyacushun. Yüran chillguiptin, tamya quilla jallaycunanta musyanchi.

<sup>33</sup>Chay-jina llapan willapashácuna chárceiptin, cutimunä caycashanta tantiyacärinquipaj. <sup>34</sup>Sumaj tantiyacunquiman. Waquinniquipa ricay fiawiquíchu llapan chárucanga.

<sup>35</sup>Janaj pachapis, cay pachapis ushyacanga. Shimími ichanga mana jungacangachu. Llapanmi chárucanga.

<sup>36</sup>«Cutimunä junajta Tayta Diosninchí pitapis mana musyachishachu. Anjilnincunatapis, nuwatapis mana musyachimashachu. Quiquin Taytallanchim musyarayan.

<sup>37</sup>«Sumaj tantiyacunquiman. Tayta Diosninchí caáchamasha. Yapay caáchamánan wichanga Noé cawashan wican-jina runacuna cawarcaycangapaj. <sup>38</sup>Noé cawashan wican lücu tamya mana jallarishancaman runacuna cawashanwan cawacurcaycaran. Jauca micucuran. Upucuran. Waquina majachacaycaran. Bütiman Noé jigacurcupitimi ichanga, lücu tamya jallacuycuran. <sup>39</sup>Chaycaman runacuna

imatapis mana yarpačhacullar cawaran. Yacu chayar jananchú ricacuptin llapan wañur, ushacayman chayaran. Chay-jina Tayta Diosninchí caáchamaptin, cutimushä wicanpis runacuna cawashanwan cawarcaycangapaj.

<sup>40</sup>«Cutimunä junaj ishcaj runa chacracha arurcaycaptin, juc-cajllata shuntacushaj. Jucnintam ichanga jaguiycushaj. <sup>41</sup>Ishcaj warmi agacurcaycaptinpis, juc-cajllata shuntacushaj. Jucnintam ichanga jaguiycushaj.

<sup>42</sup>«Chaymi ricchaycar imaypis cawanquiman. Nuwam Taytayqui caycä. Imay üra cutimunätapis mana musyanquichu. <sup>43</sup>Sumaj tantiyacunquiman. Wasiman suwa yaycunanta musyar, wasiyuj mana puñucunmanchu. Manchäga suwa suwapänanpita ricchaycar waranman. <sup>44</sup>Chaymi jamcunapis mayaj-mayaylla shuyarpaycámánquiman. Tayta Diosninchipa caáchan cashpä mana yarpashpita cutimushaj.»

### Mincaywan tincuchiya willapashan

*San Lucas 12.41-48*

<sup>45</sup>«Mä, sumaj tantiyacunquiman. ¿Mayganquiraj alli mincayman, tantiyacuj mincayman tincunquiman? Mincay alli captin, tantiyacuj captin, capural cananpäshi wasiyuj churanga. Capuralga mincay-masincunata sumajshi rican. Jaran. <sup>46</sup>Capuralninpá shiminta chárceiptin wasiyuj cutimur, allipash ricanga. <sup>47</sup>Sumaj tantiyacunquiman. Allita rurashanpita, capuralpa maquinmanna llapanta churanga. <sup>48</sup>Juyu capuralshi ichanga

shungullanchu yarpačhacunman: «Wasiyuj mana cutimunganrächu» nir.<sup>49</sup> Chayshi mincay-masincunata magar ushyan. Micur, upyllar juyan.<sup>50</sup> Wasiyuj mana musyash junajchu illajpita cutiramunga.<sup>51</sup> Lluttanta rurashanpitash juyu mincayninta mana cuyapapya wascar ushyanga. Jarguringa: «Juyu masiquicunawan juyämuy» nirshi. Chaychu atayparaj waganga. Juyupa ñacar, quiruntapis učhunga.

**Chuncaj jipashwan  
tincuchiypa willapashan**

**25** <sup>1</sup>«Tayta Diosninchi maquinchu purichima-shanchipita tincuchiypa tantiyachishayqui. Juc cutičhushi chuncaj jipash achquinwan-caman majachacaj müsuta shuyarpaycaran.<sup>2</sup> Pichgaj jipashnash yarpay-sapa caran; pichgajnash pishi-yarpayyuj.<sup>3</sup> Pishi-yarpayyuj jipashcuna achquinwan puriptinsi, wira wiñacunanta manash purichiranchu.<sup>4</sup> Yarpay-sapa jipash-cunash ichanga achquinta, wira wiñacunantinta purichicäriran.<sup>5</sup> Majachacaj müsu juclla mana chayaptinshi, jipashcunata puñunay chariran. Llapanshi puñucäcuran.

<sup>6</sup>«Pullan-pagas chayamuptinna, juc runash jayacuriran: «Majachacaj müsu yaycaycämunna. Chasquicäriyna» nirshi.<sup>7</sup> Chayshi jipashcuna achquinta camaricäriran.<sup>8</sup> Pishi-yarpayyuj jipashcunash yarpay-sapa jipashcunata niran: «Achquiga upicäcuycannam. Wiray-quita challicallämay.»<sup>9</sup> Yarpay-sapa jipashcunash niran: «Challina-curga, llapanchi pishipacushunpaj. Wirata munar, ranticucunaman aywariycunquiman.»

<sup>10</sup>«Chayshi wira rantij aywashancaman majachacaj müsu chayaran. Majachacay tünaman achquin ratay-cajcunallataш yacycuchiran. Jinarcur wasipa puncuntash wičhgacurcuran.

<sup>11</sup>«Chaypita pishi-yarpay jipash-cunanash cutimur, puncupita jayacuran: «Taytallau tayta, puncuy-quita quičchapaycallämay, ari» nirshi.<sup>12</sup> Majachacaj müsunash wasi ruripita nimuran: «Mana ricsillajchu. ¿Piraj cacullanquipis?»

<sup>13</sup>«Yarpay-sapa jipash-jina jamcu-napis camaricushalla cawanquiman. Cutimunäta mana musyanquichu. Mana yarpashpita cutimushaj.

**Jillay chasquij piyuncunawan  
tincuchiypa willapashan**

*San Lucas 19.11-27*

<sup>14</sup>«Sumaj tantiyacunayquipaj tincuchiypa willapäshayqui. Juc runash carupa aywacunapaj quimsa uyway-nincunata jayachiran. Paycunapa maquinmanshi llapan imancunta-tapis churaycuran.<sup>15</sup> Callpanta tantiyaycur-tantiyaycur, llapallantash jaguipuran. Juc uywaynintash jaguipuran pichga waranga (5,000) jillaryta, juctanash ishcay waranga (2,000) jillaryta, juctanash juc waranga (1,000) jillaryta. Jinarcur carupash aywacurran.

<sup>16</sup>«Pichga waranga (5,000) jillaryta chasquijnash juclla aruchiran. Aruchiptionshi, wawallan pichga waranga (5,000) llucshiran.<sup>17</sup> Chayjinash ishcay waranga (2,000) jillaryta chasquijpis aruchishanpita wawallanta ishcay warangata (2,000) shuntaran.<sup>18</sup> Juc waranga (1,000) jillaryta chasquijnash ichanga pachata učhuriycur pacaycuran. Manash aruchiranchu.

<sup>19</sup>«Unayllatanash wasinman runa cutiran. Jinarcur uywaynincunatash jayachiran jillayninta wawantinta shuntanapaj. <sup>20</sup>Pichga waranga (5,000) jillayta čhasquijnash niran: ‹Tayta, pichga waranga (5,000) jillayta jaguipamashcanqui. Wawanpis pichga (5,000) warangata mirasha. Wawantintam cutiycächij. Cayllä callan.› <sup>21</sup>Runanash niran: ‹Allita rurashcanqui. Ichicllatapis alli ricashayquipita achcatana jaguipushayqui. Canan tünashun. Micupacushun.›

<sup>22</sup>«Ishcay waranga (2,000) jillayta čhasquijnash niran: ‹Tayta, ishcay waranga (2,000) jillayta jaguipamashcanqui. Wawantapis ishcay warangata (2,000) shuntashcä. Wawantintam cutiycächij. Jillayllä.› <sup>23</sup>Runanash niran: ‹Allita rurashcanqui. Wallcallatapis alli ricashayquipita achcatana jaguipushayqui. Canan tünashun. Micupacushun.›

<sup>24</sup>«Juc waranga (1,000) jillayta čhasquijnash niran: ‹Tayta, manchacuypa runa cashayquita musyä. Jamashalla imatapis čhasquinqui. Mana murupacuycarsi, achca-achcata shuntayta munanqui. Mana arucuycarsi, chay-chicata pallayta munanqui. <sup>25</sup>Chaymi manchacurä. Manchacurmi, jillayniquitapis mana yatapashcächu. Manchäga pachata učhcurcullar pacaycurä. Catay jillayniqui.›

<sup>26</sup>«Chayshi runa niran: ‹Juyu runa canqui. Jilla. Jamashalla achca-achcata shuntayta musyaycar, <sup>27</sup>jillay mirachijcunallamanpis jillayniña čhuranquiman caran. Cutimur, wawantinta shuntacüman caran.› <sup>28</sup>Waquin uywaynincunatanash niran: ‹Waranga jillayninta

jíchurir, čunca waranga (10,000) charaj-cajta juycuy. <sup>29</sup>Sumaj wiyamay. Wiyacamaptin, pitapis yanapäshaj. Paycuna may-mayta charangapaj. Mana wiyacamajcunatam ichanga ichicllata charashan-tapis jičhushaj. <sup>30</sup>Jilla uywaytaga wajtaman wicapay. Chacajman jaycuriy. Chayčhu atayparaj waganga. Juyupa ñacar, quiruntapis učhunga.›

### **Runacunapa juchanta jurgapänan junajpita willapashan**

<sup>31</sup>«Tayta Diosninchipa cačhan car, anjilcunawan-ima cutimushaj. Jatun auturdä-jina achic-achicyaycar mandajpa jamacunančhu jamashaj. <sup>32</sup>Llapan marcapita runacuna ñaupäman jutucanga. Llapan jutucaption, capshicunapa čhaupinpita uyshata raquiycaj-yupay shimita wiyacujcunata raquicurishaj. <sup>33</sup>Wiyacamajcunata alli ricar, diričha-caj lädümán raquicurishaj. Mana wiyacamajcunatam ichanga juyu ñawiwan ricar, isquirda-caj lädümán raquirishaj.

<sup>34</sup>«Jatun auturdä carmi, wiyacujcunata nishaj: ‹Papäni alli ricashunqui. Paypa maquinčhüna caway. Cay pachata camashanpitapacha maquinčhu cawanayquipaj shuyaraycäshunqui. <sup>35</sup>Yargaycaja ricaycämar, jaramashcanqui. Yacunaycaja ricaycämarpis, upuchimashcanqui. Jurpaytucur puriptipis, pachächimashcanqui. <sup>36</sup>Müdanaynajta ricaycämarpis, ushtucunäpaj camaripamashcanqui. Jishyaptipis, carsilčhu wičhgaraptipis, watucallämashcanqui.›

<sup>37</sup>«Chaura wiyacuj runacuna tapumanga: ‹Tayta, ¿imaytaj yargay-cajta ricar, jarallashcaj? Yacunay-cajta ricar, ¿imaytaj upuchillashcaj? <sup>38</sup>Jurpay-tucur puriptiqui, ¿imaytaj pachächillashcaj? Müdanaynajta ricar, ¿imaytaj camaripullashcaj? <sup>39</sup>Jishyaycaptiqui, carsilchu wičhgaraptiqui, ¿imaytaj watucu-llashcaj?» nir. <sup>40</sup>Canan sumaj tantiyacunquiman. Wiyacamaj irmänuñcunata tarichir yanapar, quiqiña yanapämashcanqui. Nuwa-janan paycunata yanapash-canqui runa-masincuna mana alli ricacaptinsi.

<sup>41</sup>«Jinarcur mana wiyacuj-cunata chapata rurar nishaj: ‹Juyu runacuna, ricaytasi mana munallajchu. Ratataycaj ninaman jaycushayqui. Mana ushyacaj ninata Tayta Diosninchi camarisha supay-masintincunapaj. <sup>42</sup>Yargaycaptisi, mana jaramashcanquichu. Yacunaycaptisi, mana upuchi-mashcanquichu. <sup>43</sup>Jurpay-tucur puriptisi, mana pachächimashcan-quichu. Müdanaynaj caycaptisi, ushtucunäpaj mana camaripa-mashcanquichu. Jishyaycaptisi, carsilchu wičhgaraycaptisi, mana watucamashcanquichu.»

<sup>44</sup>«Chaura mana wiyacujcunapis tapumanga: ‹Tayta, yargaycajta, yacunaycajta, jurpay-tucur puriy-cajta, müdanaynajta imaypis mana ricashcajchu. Jishyaycashayquitapis, carsilchu wičhgaraycashayquitapis mana musyashcächu. Ricar-imarga, yanapajmanmi caran.» <sup>45</sup>Nuwana nishaj: ‹Sumaj tantiyacunquiman. Wiyacamajcunata mana alli ricash-payqui mana yanaparga, nuwatapis mana yanapämashcanquichu.»

<sup>46</sup>«Chaymi mana wiyacamajcuna imaycamanpis ñacangapaj. Wiyacamaj-cunata ichanga maquinéhu imayca-manpis Tayta Diosninchi cawachinga.»

### **Jesústa charinanpaj parlanacushan**

*San Marcos 14.1-2; San Lucas 22.1-2;*

*San Juan 11.45-53*

## **26** <sup>1</sup>Willapäcuriycur,

purishijnincunallatana Jesúz nirán: <sup>2</sup>«Cananpita ishcay junajllata Pascua fiesta jallaycunga. Fiestaáchu Tayta Diosninchipa cačhan caycaptisi, runacuna charimanga ruséhu wañuchimänanpaj.»

<sup>3</sup>Chay junajcuna mayur cüra Caifás mandaj cüra-masincunata, mayur runacunata, yačhajcunata wasinman jayachiran. <sup>4</sup>Parlanacur, llapan auniran tumpayllapa Jesústa charircur wañuchinanpaj. <sup>5</sup>Chaypis waquinga mana munaranchu: «Fiestaáchu ama wañuchishunchu. Runacuna ticraparamäshuwan» nir.

### **Jesústa pirjümita warmi jaycapushan**

*San Marcos 14.3-9; San Juan 12.1-8*

<sup>6</sup>Betania marcaman čayar, Simónpa wasinéhu Jesúz micupacuycaran. Simón jaraáhu jishyapita allchacash captin: «Jaraáhu Simón» nir ricsij. <sup>7</sup>Micupacuycaptin, butilla pirjümin aptash warmi čhayaran. Chay pirjumi sumaj čhaninyuj caran. Butillata quiéharir, Jesúspa umanman jaycapuriran.

<sup>8</sup>Jesúspa purishijnincunana ullgucäcuran: «¿Imapäraj pirjümita usuchisha? <sup>9</sup>Ama usuchinmanchu caran. Manchäga pishipacujcunata aypunanpaj čhaninéhu ranticunman caran» nir.

<sup>10</sup>Jesúsmi ichanga niran:  
«Ama rimapaychu. Cay warmi  
llaquipámar, allita rurasha.  
<sup>11</sup>Pishipacujcunata imaypis rican-  
quipaj. Nuwatam ichanga waran-  
waran mana ricamanquipánachu.  
<sup>12</sup>Chaymi cay warmi allita rurasha.  
Cawaycaptillä, pampamänanpaj  
armachimasha. <sup>13</sup>Sumaj tanti-  
yacunquiman. May-chaychüpis  
Tayta Diosninchipa alli willacuy-  
ninta willapácur, cay warmi allita  
rurashantapis willacunga. Mana  
jungacangachu.»

### Judas Iscariote Jesústa ticrapushan

*San Marcos 14.10–11; San Lucas 22.3–6*

<sup>14</sup>Chay junajlla Judas Iscariote  
Jesúspa puríshijnin caycarsi,  
mayur cüracunaman aywaran.  
<sup>15</sup>Chayarcur niran: «Jesústa  
charishipty, ¿imatataj juman-  
quiman?» Paycunana quimsa čunca  
(30) jillarya yupapuram. <sup>16</sup>Chay  
junajpita-pacha charij-charijllana  
Judas caycaran maychüpis Jesústa  
charinanpaj.

### Puríshijnincunawan Pascua micuya Jesús micushan

*San Marcos 14.12–25;*

*San Lucas 22.7–23;*

*San Juan 13.21–30;*

*1 Corintios 11.23–26*

<sup>17</sup>Pascua fiesta jallariran.  
Chay fiestačhu Israel runacuna  
libadüraynaj tantata micuj.  
Acrashan cashnitapis pishtaj. Chay  
junaj puríshijnincuna Jesústa  
tapuran: «Tayta, ¿maychütaj  
Pascua micuya camaricamushaj?»  
nir. <sup>18</sup>Jesúsna niran: «Jerusalén  
marcaman ñaupay. Juc runapa

wasinman čhayar, ninqui: «Tayta  
Jesús cačhamasha. Warasi-chicasí  
wañucunganash. ¿Maychütäshi wasi  
jacyucan puríshijnincunallawan  
Pascua micuya micunapaj?»

<sup>19</sup>Puríshijnincunana änír  
marcaman čhayar, Jesúspa  
shiminman-tupu llapantapis  
tariran. Chayllačhu Pascua micuya  
camaricuran.

<sup>20</sup>Chacas-chacasna čunca  
ishcaywan puríshijnincunawan  
micunapaj Jesúsa jamacucuran.

<sup>21</sup>Micurcaycashančhu niran:  
«Sumaj tantiyacunquiman. Mayga-  
niquipis ticrapamar, wañuyman  
jitarpamanquipaj.» <sup>22</sup>Chaura  
llaquicácur, jucnin-jucninpis Jesústa  
tapuran: «Tayta, ¿nuwachuraj?  
¿Nuwachuraj?» nir.

<sup>23</sup>Jesúsna niran: «Nuwanchiwan  
iwal micujmi wañuyman jitar-  
pamanga. <sup>24</sup>Tayta Diosninchí  
cačhamasha. Quiquin  
camacächiptin, wañuyman  
čhayashaj shimin čharcucänanpaj.  
Jitarpamaj runam ichanga juyupa  
ñacanga. Ama yurinmanpishchu  
caran.»

<sup>25</sup>Wañuyman jitarpupta  
yarpaj Judaspis niran: «Tayta,  
¿nuwachuraj?» Jesúsnra niran:  
«Shimillayquipita musyä.»

<sup>26</sup>Micurcaycashančhu tantata  
aptacurcur, Jesúsnra niran:  
«Taytallau Tayta, ima allish  
tarichillämashcanqui.» Jinarcur  
tantata paquircur-paquircur,  
puríshijnincunata aypuran: «Catay.  
Micupacuy. Cay tanta quikümi  
caycä» nir.

<sup>27</sup>Chaypita bünuyuj cüpata  
aptacurcur, niran: «Taytallau Tayta,  
ima allish tarichillämashcanqui.»

Jinarcur purishijnincunata aypuran: «Cayllapita llapaniqui upuchinacuy.

<sup>28</sup>Cay bïnu yawarnïmi. Washänaj-raycur wañuyman chayapti, yawarnï jiçhanga. Yawarniwanraj parlanacushanta Tayta Diosninchicharcucaycächin. Pi-maypa juchantapis jungaycur, alli ñawinpana ricashunqui.

<sup>29</sup>Sumaj tantiyacunquiman. Cananpita bïnuta mana upushänachu. Llapanchita Papänipa maquinman jishpichimaptinchiraj, mushuj bïnuta upushunpaj.»

**Pedro wasguinanta Jesús  
musyachicushan**

*San Marcos 14.26–31;*

*San Lucas 22.31–34;*

*San Juan 13.36–38*

<sup>30</sup>Micupacuya ushyariycur, Tayta Diosninchita alliman churashpan cantarir, Ulíbus puntaman aywacärian.

<sup>31</sup>Chaychüna purishijnincunata Jesús niran: «Canan pagas llapaniqui jaguiraycamanquipaj. Mana yupachicamanquipänachu. Tayta Diosninchipa shiminpis nin:

«Uysha michijta wañuchishaj. Wañuycahipti, uyshancuna mashtaypa-mashtar aywacunga.»\*

<sup>32</sup>«Cawarircamurmi ichanga Galilea marcaman ñaupashaj.»

<sup>33</sup>Pedruna niran: «Llapan jaguirishuptiquipis, mana imaysi jaguirishayquipächu.»

<sup>34</sup>Jesúsna niran: «Pedro, sumaj tantiyacunquiman. Canan chacayllasi wasguimanquipaj. Mana ricsij tucumanquipächu. Gällu manaraj cantaptillansi, quimsa cutiparaj wasguimanquipaj.»

<sup>35</sup>Pedruna niran: «Mana imaypis wasguishayquichu. Ishcaninchitapis jina wañuchimäshun.» Lapan purishijnincunapis Pedro-jina niran: «Mana wasguishayquichu.»

**Getsemaní chacračhu Jesús  
mañacushan**

*San Marcos 14.32–42;*

*San Lucas 22.39–46*

<sup>36</sup>Chaypita «Getsemaní» nishan chacraman purishijnincunawan Jesús aywaran. Chayar, niran: «Washanijchü Tayta Diosninchita mañacushäcaman cayllačhu jamapäriy.»

<sup>37</sup>Chaynuy nir Pedrutawan Zebedeupa ishcay wamrantapis pusharan. Paycunapa ricay ñawinčhu jatunpa llaquicuran. Shungun ishquicäcuptin, niran:

<sup>38</sup>«Llaquicuy juyupa chayapamasha. Wañuy janächüna. Yanagaycallämay, ari. Waräshimay.»

<sup>39</sup>Jinarcur carushman aywarcur pachacaman jungurpacuycur, Jesús mañacuran: «Papä, camacaptin, shuyarämaj ñacay ama chayapamanmanchu. Jishpiyta munaptisi, shungü munashan ama camacächunchu. Manchäga munashayquinylla llapanpis caycullächun» nir.

<sup>40</sup>Cutircur, quimsaj purishijnincunata puñuycajta tariran. Chaymi Pedruta niran: «¿Puñucuycanquichu? ¿Manachu juc ürallasi yanagämanqui? <sup>41</sup>Ricchay-llapa. Mana wasguimänayquipaj Tayta Diosninchita mañacäriy. Allita yarparsi, ushyacajllam carcaycanqui.»

\*26.31 Zacarías 13.7.

<sup>42</sup>Jinarcur yapay Tayta Diosninchita mañacuj aywacuran: «Papällau Papä, ñacanä camacaptin, munashay-quinuylla jina ñacashäpis» nir.

<sup>43</sup>Yapay purishijnincunaman cutircur, puñucashta tariran. Wañupa puñunay chariptin, puñucurcaycaran.

<sup>44</sup>Chaura puñuycajta jaguiyur yapay Tayta Diosninchita mañacuj aywacuran. Mañacushan-jinalla quimsa cutipa mañacuran.

<sup>45</sup>Yapay purishijnincunaman cutircur, niran: «¿Puñurcay-canquiéhim? ¿Jitarpaycanquiéhim? Juyu runacuna éhayamushana. Tayta Diosninchipa caçhan caycaptisi, charimanga.

<sup>46</sup>Jataripacuyna. Wañuymen jitar-pamaj runa jananchichünam. Aywapushun.»

### **Jesústa rísu charishan**

*San Marcos 14.43–50;*

*San Lucas 22.47–53; San Juan 18.2–11*

<sup>47</sup>Jesús rimaycaptillan, purishijnin cashpansi Judas éhayapurana. Mayur cüracunawan mayur runacuna caçhaptin, chay-chicaj runa aywaran jirunwan-caman, tucuscunanwan-caman.

<sup>48</sup>Judas mayna nish caran: «Macallarcushä runa Jesúsmi canga. Mana caçharillar, charicurcunqui» nir.

<sup>49</sup>Chaymi juclla Jesústa macallarcur, wamayaran: «Taytallau tayta» nir.

<sup>50</sup>Jesúsna niran: «Wawallau, yarpa-shayquita juclla ruray.» Chaynuy niptin, Jesústa charicarcáriran.

<sup>51</sup>Chaura Jesúspa juc purishijninna cuchillunta jurgurir, mayur cürapa uywayninpа rinrinta rugupariran.

<sup>52</sup>Jesúsna niran: «Cuchilluta churaycuy. Ama jugariychu. Cuchi-lluta jugarijcuna cuchilluwan tucsish wañunga. <sup>53</sup>Papänita mañacupti, washämänanpaj čhunca ishcaywan (20) batallun anjilcunatapis juclla caçharamunman.

<sup>54</sup>Chaypis mana mañacushächu. Jina wañuchimächun Tayta Diosninchipa unay willacujnincunapa shimin charcucánanpaj.»

<sup>55</sup>Lapan runatana Jesús niran: «¿Imatataj yarpanqui? ¿Suwa cashätachu? ¿Imanirtaj jiruyquiwan-jiruyquiwan, cuchilluyquiwan-cuchilluyquiwan shamushcanqui? Waran-waran Tayta Diosninchipa wasinčhu tantiyachicuycajta ricamashcanqui. ¿Imanirtaj mana charimashcanquichu? <sup>56</sup>Ichanga Tayta Diosninchipa shimin charcucánanpämi charimash-canqui. Unay willacujcuna llapanta musyachicuran.»

Niycaptillan, purishijnincuna jishpicáriran. Japallantana Jesústa jaguiycáriran.

### **Mayur Israel runacunapa sisyunninman Jesústa apashan**

*San Marcos 14.53–65;*

*San Lucas 22.54–55, 63–71;*

*San Juan 18.12–14, 19–24*

<sup>57</sup>Charijcunana Jesústa aparan mayur cüra Caifáspa wasinman. Chayčhu Moiséspa shiminta yaçhajcunawan mayur runacuna shuntacaran.

<sup>58</sup>Jesúspa caru jipallanta aywar, sawan ruricaman Pedro yaycuran. Ruričhu Jesú imaman čhayanan-tapis ricananpaj Tayta Diosninchipa wasinta täpajcunawan jamacuycaran.

<sup>59</sup>Wasi ruričhu mayur  
cüracunawan llapan mayur Israel  
runacuna tumpajcunata ashircay-  
caran Jesústa wañuchinanpaj.

<sup>60</sup>Ichanga mana tariranchu.

Imata tumparpis, juchanta mana  
tariranchu. Mayllantana ishcaj  
runa niran: <sup>61</sup>«Chay runash nisha:  
«Tayta Diosninchipa wasinta  
jučhurachíman. Jinarcur, quimsa  
junajllačhu jatarachíman.»»

<sup>62</sup>Chaynuy tumpaptin mayur  
cüra jatarcur, Jesústa tapuran:  
«¿Manachu rimacunqui? ¿Rasun-  
pachu rimashcanqui?»

<sup>63</sup>Chaynuy tapuptinsi, Jesús mana  
rimacuranchu. Chaura mayur cüra  
niran: «Cawaj Tayta Diosninchipa  
ricay ñawinčhu caycanchi. Mä,  
willamay. ¿Tayta Diosninchipa  
Wawanchu canqui? ¿Cačhamushan  
Washäcučhu canqui?»

<sup>64</sup>Jesúsna niran: «Rimashcan-  
quinam. Chaypis Tayta Dios-  
ninchipa cačhan cashpä willa-  
shayqui: «Cananpita mandäšinäpaj  
Munayniyuj Tayta Diosninchipa  
diričha-caj lädunčhu jamashaj.  
Pucutay janančhu cutiyämujta  
ricamanquipaj.»»\*

<sup>65</sup>Chaura mayur cüra  
ullgucäcuran. Müdanantapis račhir  
ushyarir japariran: «Quiquin Tayta  
Diosninchita apäriyacan. Shiminpita  
wiyahcanchi. Tistiguta mana  
ashishunnachu. <sup>66</sup>Waquiniqui,  
¿manachu rimacunqui?» Chaynuy  
tapuptin, llapan runa juc shimilla  
niran: «Wañuchicächun.»

<sup>67</sup>Waqin runa Jesústa tuwapur  
ushyaran. Waquinna lajyar  
ushyaran. Waquinna magaran:

<sup>68</sup>«¿Pitaj lajyashcashunqui? Tayta  
Diosninchicha cačhamushan Washäcuč  
caycar, mä, willamay » nir.

### Jesústa Pedro wasguishan

*San Marcos 14.66–72;*

*San Lucas 22.56–62;*

*San Juan 18.15–18, 25–27*

<sup>69</sup>Pedro sawančhu jamaraycaptin,  
cürapa uywaynin jipash aywarcur,  
niran: «Galilea runa Jesúswan  
purishcanqui, ¿au?» <sup>70</sup>Pedrum  
ichanga llapanpa ñaupančhu  
wasguiran: «Mana. Imatash rimacu-  
llanquipis» nir.

<sup>71</sup>Chaynuy nir sawan wajtapa  
llucshicuran. Cürapa juc-caj  
uywaynin jipashna Pedruta ricar,  
llapan runata willaran: «Cay runa  
Nazaret marca Jesúspa puríshijnin»  
nir.

<sup>72</sup>Pedruna niran: «Mana. Jesús  
pi cashantapis mana musyächu.  
Tayta Diosninchipa ricay ñawinčhu  
rimaycä.»

<sup>73</sup>Mayllanta jinan runacunana  
Pedruta niran: «Galilea runa  
canqui, ¿au? Rimacuñillayqui  
musyachicuycan.»

<sup>74</sup>Chaura Pedro ullgucäcuran:  
«Chay runata mana ricsichu.  
¿Piraj cacullanpis? Llullacuptiga,  
jina Tayta Diosninchicha  
ñacaycachimächun » nir. Rimaycap-  
tillan, gällu cantariycuran.

<sup>75</sup>Chayraj Pedro yarpäriran:  
«Mana ricsij tucumanquipächu.  
Gällu manaraj cantaptillansi, quimsa  
cutipa wasguimanquipaj » nishanta.  
Jesúspa shiminta yarpärir wajtaman  
llucshiycur, llaquicuywan juyupa  
wagaran.

\*26.64 Daniel 7.13.

**Mandaj Pilatupa dispächunman  
Jesústa apashan**

*San Marcos 15.1; San Lucas 23.1–2;  
San Juan 18.28–32*

**27** <sup>1</sup>Pacha wararcuptin, mayur cüracunawan mayur runacuna yapay jutucaran. Sisyunéhu Jesústa imanuypa wañuchinanpaj parlanacäriran. <sup>2</sup>Jinarcur Jesústa sumaj watacurcur, mandaj Pilatupa dispächunman aparan.

**Judas Iscariote wañushan**

<sup>3</sup>Jesús wañuyman óhayananta musyar, chigaypa Judas llaquicuran. Chaymi wañuyman jitarpushanpita wanacuran. Quimsa óchunca (30) jillayta óhasquishantapis mayur cüracunatawan mayur runacunata cutiycachiran: <sup>4</sup>«Tayta Diosninchipa ricay ñawinéhu juchata aparicushcä. Jesús mana juchacush caycaptinsi, wañuyman jitarpushcä» nir. Paycunana niran: «Mana imanámanpishchu. Quiquipitana.» <sup>5</sup>Chaura jillay óhasquishantapis Tayta Diosninchipa wasin ruriman machirir aywacuran. Carushta aywaycur, maticuriran.

<sup>6</sup>Mayur cüracunana jillayta shuntarcur, parlanacäriran: «Cay jillayta Tayta Diosninchita jarashan cuyachicuyinwan mana talluchishuwanchu. Wañuchicuj runapa jillayninta mana óhasquishuwanchu» nir. <sup>7</sup>Parlanacuriycur, jäpa runacuna pampacunapaj óchacrata rantiran. Chay óchacrata jutin caran: «Allpa manca pampa.» <sup>8</sup>Canancamanpis chay óchacrata ricsin: «Yawar

pampa» nir. <sup>9</sup>Llapanpis camacaran willacuj Jeremíaspa shimin ócharcucänanpaj. Payga unayna niran:

«Waquin Israel runacunapa shiminta ócharcur, runata wañuchishanpita quimsa óchunca (30) jillayta juturan.

<sup>10</sup>Chay jillayllawan «Allpa manca pampa» nishanta rantiran. Tayta Diosninchipa shimpita llapanpis camacaran.» \*

**Jesústa mandaj Pilato  
tapupashan**

*San Marcos 15.2–5; San Lucas 23.3–5;  
San Juan 18.33–38*

<sup>11</sup>Dispächuman óhayachiptin, mandaj Pilato Jesústa tapuran: «¿Rasunpachu Israel runacunapa mandajnin canqui?» nir. Jesúsnra niran: «Quiquipim rimashcanqui.»

<sup>12</sup>Mayur cüracunawan mayur runacunana tucuy-tucuypita Jesústa tumparan. Jesúsmi ichanga mana rimacuranchu. <sup>13</sup>Chaura mandaj Pilato Jesústa tapuran: «Imaimata nishuptiquipis, ¿manachu rimacunqui?» nir. <sup>14</sup>Jesúsmi ichanga imatapis mana rimacuranchu. Chaymi mandaj Pilato mancharicäcuran.

**Jesústa ruséhu wañuchinanpaj  
aunishan**

*San Marcos 15.6–20;  
San Lucas 23.13–25;  
San Juan 18.38–19.16*

<sup>15</sup>Pascua fiestaéhu runacuna mañacuptin, watan-watan mandaj Pilato juc rísuta caćhrij. <sup>16</sup>Chay

\*27.9–10 Zacarías 11.12–13.

wichan juyu runa Barrabás rísu wičhgaraycaran. Juyu cashanta llapan runa musyaran. <sup>17</sup>Chaymi mandaj Pilato llapan runata tapuran: «¿Maygantataj cačharishaj: Barrabástachu, «Washäcu» ricsishan Jesústachu?» nir. <sup>18</sup>Jesústa chiquir mayur runacuna apapushanta mandaj Pilato mayna musyaycaran.

<sup>19</sup>Dispächučhu caycaptillan, mandaj Pilatuta warmin willachiran: «Chay runa juchata mana aparicushachu. Imatapis ama ruraychu. Chacay chiquita suyñushcä» nir.

<sup>20</sup>Chaycaman mayur cüracunawan mayur Israel runacuna llapan runata shimiyanar: «Barrabáststa cačharyi. Jesústa wañuy cachiy» nir mañacärihanpaj. <sup>21</sup>Chaymi mandaj Pilato: «¿Mayganta cačharinätataj munanqui?» nir tapuptin, runacuna: «Barrabáststa cačharyi» nir mañacuran. <sup>22</sup>Mañacuptin, mandaj Pilato tapuran: ««Washäcu» ricsishan Jesústa, ¿imanäshätaj?» nir. Runacunana llapallan japariypa niran: «Rusché wañuchicächun.» <sup>23</sup>Mandaj Pilatuna yapay tapuran: «¿Imačütaj juchata aparicusha?» Runacunana sumaj japariran: «Rusché wañuchicächun.»

<sup>24</sup>Runacuna sumaj ullgucarcäriptin, ima ruraytapis mandaj Pilato mana camäpacurannachu. Chaymi llapan ricay maquinta yacuwan awicuran: «Cay runata wañuchiption, nuwapa juchä mana cangachu. Munashay-quita imatapis mä, ruracäriy» nir. <sup>25</sup>Chaura llapan runa niran: «Cay runa wañuchishanpita nuwacunana, wamräcuna juchata aparicushaj.»

<sup>26</sup>Chaymi mandaj Pilato Barrabáststa cačhariycuran. Jesústam ichanga sumaj wascachiriycur, murucuncunata inčigaran rusché wañuchinanpaj.

<sup>27</sup>Murucucuna mandajninpawanninman Jesústa yayuchiran. Jinarcur llapan murucumascincunata shuntachiran.

<sup>28</sup>Jalapačhar, Jesústa ushyaran. Asipánan cashpan mandajpa puca jacunta jacuparan.

<sup>29</sup>Umanmanpis curünata jatiparan, ichanga cashata pilltar-cullar. Diricha-caj maquinmanpis shugush garutillata aptaparan. Jinarcur ñaupanman jungur-pacaycärir ashllir ushyaran. Alliman čhuraj-tucuran: «Israel runacunapa mandajnin alli ricash caycullächun» nir. <sup>30</sup>Jananmanpis tuwapur ushyaran. Shugushwan umanéhu wirur ushyaran.

<sup>31</sup>Pampaman čhurariycur, puca jacunta jičhuriran. Quiquinpa müdananta ushtuparcur, rusché wañuchinanpaj aparan.

### Jesústa rusché wañuchishan

*San Marcos 15.21–32;*

*San Lucas 23.26–43;*

*San Juan 19.17–27*

<sup>32</sup>Jesústa wañuchinanpaj apaycashančhu Cirene marca Simónwan tincuran. Simóntana Jesús apashan rusta apachiran.

<sup>33</sup>Čhayaran «Gólgota» nishan pachaman. Rimayninčhu: «Gólgota» ninanta: «Calabíra pata» nir ricsin.

<sup>34</sup>Usuncachicuj jampitawan bínuta tallurcachir, Jesústa upuchiyta munaran. Malliycur, mana upuranchu.



San Mateo 27.31–44

<sup>35</sup>Rusman läbaycur, murucucuna surtita jitaran Jesúspa müdananta mayganinpis apacun nanopaj. \* <sup>36</sup>Jinarcur jamacuycur täparan. <sup>37</sup>Imapita wañuchishanpis musyacänanpaj rus jananman isquirbiran: «Cayga Jesús, Israel runacunapa mandajnin» nir.

<sup>38</sup>Jesústawan ishcraj suwatapis iwal rusman läbaran: jucninta dirüchacraj lädunman, jucninta isquirda-caj lädunman.

<sup>39</sup>Chay quinranpa purij runacuna Jesústa pampaman čhuraran. Ashllishpan umanta awir <sup>40</sup>niran: «Tayta Diosninchipa wasinta jučhurachirshi, quimsa junajllata pircaypa jatarachinqui. Tayta Diosninchipa Wawan carga, wañuypita mä, jishpiy. Ruspita mä, yarpamuy» nir.

<sup>41</sup>Mayur cüracunapis, mayur runacunapis, Moiséspa shiminta

yačhajcunapis Jesústa pampaman čhurar, niran: <sup>42</sup>«Waqin runacunata cawarachishash. Quiquinmi ichanga jishpiyta mana junchu. Israel runacunapa mandajnin carga, ruspita mä, yarpa-muchun. Yarpamuptin, shiminta čhasquicushunéhi. <sup>43</sup>Tayta Diosninchimansi yupachicuran. ‹Tayta Diosninchipa Wawanmi cä› nishash. Tayta Diosninchichi llaquipar, mä, wañuypita jishpichichun.»

<sup>44</sup>Lädunčhu läbaraj suwacunapis Jesústa ashllir ushyaran.

### Jesús wañushan

*San Marcos 15.33–41;*

*San Lucas 23.44–49;*

*San Juan 19.28–30*

<sup>45</sup>Lasdüsipita mallwaycaman pacha chacacäcuran. <sup>46</sup>Mallwayna

\* <sup>27.35</sup> Waquin Bibliačhu yapashpan nin: «Unay willacujpa shimin čharcun nanopaj surtitara jitaran mayganin apananpápis. Willacujga unayna niran: ‹Surtita jitarcurraj müdanäta apanga.›» Salmo 22.18.

Jesús japačhacuran: «Elí, Elí, ¿lamá sabactani?» nir. Rimayninchú: «Elí, Elí, ¿lamá sabactani?» ninanga: «Taytallau Tayta, ¿imanirtaj jaguiraycamashcanqui?» ninanmi. \*

<sup>47</sup>Japačhacuptin, wiyajcuna niran: «Mä, wiyashun. Tayta Diosninchipa unay willacujnin Elíastačhim jayacuycan.» <sup>48</sup>Juc runana juclla shigui bínuman shaputa ushmarcachir shugushman watarcur, Jesústa shuguchiya munaran.

<sup>49</sup>Waquin runam ichanga ricaparcaycaran: «Ama yanapaychu. Mä, ricapäshun. Rasunpachush Elías shamunga ruspita jishpichinanpaj» nir.

<sup>50</sup>Jesúsmi ichanga sumaj japarir, wañucácuran.

<sup>51</sup>Wañucáuptin, Tayta Diosninchipa wasinchú chaparaj bayítapis janapita uraypa callacácuran. <sup>52</sup>Pachapis sicsicyacurcuran. Chagacunapis shillicácuran. Michucunapis quičhacácuran. Tayta Diosninchita wiyacujeunaga wañush caycashanchüsi achcaj cawaricacamuran. <sup>53</sup>Cawarimur, pamparashan učhcupita llucshiramuran. Paycunapis Jesús cawarimushanpita Jerusalén marcaman aywaran. Achcaj runa ricaran.

<sup>54</sup>Pacha sicsicyaptin, Jesústa täpaj capitánpis, murucucunapis juyupa manchariran: «Cay runa rasunpa Tayta Diosninchipa Wawan casha» nir.

<sup>55</sup>Jesústa yanapar Galilea marcapita-pacha aywáshij warmicunapis carullapita ricapaycaran.

<sup>56</sup>Ricapaycaran Magdalena marcapita María, Santiagupawan

Josépa maman María, Zebedeupa warmin-imá.

### Jesústa pampashan

*San Marcos 15.42–47;*

*San Lucas 23.50–56;*

*San Juan 19.38–42*

<sup>57</sup>Pacha chacanaycaptin, mandaj Pilatuman Arimatea marcapita José aywaran. Payga puchuy-puchuy janačhu cawaj runa caran. Jesúswanpis purij. <sup>58</sup>Čhayarcur, mandaj Pilatuta niran: «Jesústa pampachicushaj.» Mañacuptin, murucuncunata: «Apacuchun» nir auniran.

<sup>59</sup>Chaura ayanta shuntaycur, tacshash bayítawan José pituran.

<sup>60</sup>Jinarcur quiquin pampacunananpaj učhcuchishan chagaman pampaycuran. Chayman pitapis mana pamparanrächu. Puncuntapis jatun rumiwan chapachiran. Nircur aywacuran. <sup>61</sup>Pamparaycaptin, Magdalena marca Maríawan Josépa maman María pamparashan ñaupančhu jamaraycaran.

<sup>62</sup>Diyawarda tutana Pascua fiesta camaricuy junaj ushyarciptinna, mayur cüracunawan fariseucuna parlanacuriycur, mandaj Pilatuman aywaran. <sup>63</sup>Čhayar, niran: «Tayta, llulla Jesús cawaycällar niran: ‘Quimsa junajpita cawarimushaj.» <sup>64</sup>Chaymi pamparashanta quimsa junajcaman täpachiy. Manchä puríshijnincuna ayanta suwacurunman. Jinarcur runacunata willapanga:

‘Wañushanpita Jesús cawarimusha» nir. Chaynuy llullacuptin, llapan shungunwanna runacuna čhasquicunga.» <sup>65</sup>Mandaj Pilatuna niran:

\*27.46 Salmo 22.1.

«Murucucunaga maquiquichumi. Jesús pamparashanta sumaj täpacchun.»  
<sup>66</sup>Niptin, murucucunawan aywar, Jesús pamparashanta chaparaj rumita chäpypa chapaycuran. Murucucunatapis täpananpaj churaran.

**Jesús cawarimushanpita willacushan**

*San Marcos 16.1–8;*

*San Lucas 24.1–12; San Juan 20.1–10*

**28** <sup>1</sup>Diyawarda ushyarcuptin dumingu warariycaptillan, Magdalena marca Maríawan juc- caj María Jesús pamparashanman aywaran.

<sup>2</sup>Illajpita pacha juyupa sicsicya- curcuran. Janaj pachapitapis Tayta Diosninchipa anjilnin chayamuran. Anjilna uchcu chaparaj rumita witir- cachir, jananman jamacuycuran.

<sup>3</sup>Payga illagu-jina achic-achicyaran. Müdananpis rajupa-niraj yuraj llutpi caran. <sup>4</sup>Täpaj murucucunana juyupa mancharicäcuran. Wañush-jina jitacäcuran.

<sup>5</sup>Warmicunatana anjil niran: «Ama manchariychu. Ruschu wañuj Jesústa ashiyacashayquita musyä. <sup>6</sup>Caychu pampacush carsi, mana cannachu. Shiminman-tupu Tayta Diosninchí cawarachimusha. Mä, aya pamparashanta ricay.

<sup>7</sup>Canan purishijnincunata juclla willamuy. Cawarishantapis, Galilea quinranman fiaupaycashantapis willanqui. Chaychumi tincunquipaj. Imatapis ama tapupämaynachu. Llapantana willashcraj.»

<sup>8</sup>Warmicunana mancharir, pampa- rashanpita aywacullaran. Chaypis shungun achicyacäcuptin, juclla Jesúswan purij-masincunata willaj aywacuran.

<sup>9</sup>Aywarcaycaptin, Jesús ricari- puran: «¿Allillachu caycanqui?» nir. Wamayaptin, Jesúspa échaquinta macallacurcur alliman churaran. <sup>10</sup>Jesúsnra niran: «Ama mancha- riychu. Purishimajnincunata willa- raycamuy. Galilea marcaman aywachun. Chaychumi tincushun.»

**Murucucunata llullacachishan**

<sup>11</sup>Warmicuna aywacuriptin, pamparashanta täpaj murucucunapis waquinga marcaman cuticuran. Mayur cüracunata llapallanta willaparan. <sup>12</sup>Chaura mayur cüracunawan mayur runacuna parlanacuran. Sumaj parlanacuriycur, murucucunata achca jillayta juycuran: <sup>13</sup>«Pitapis willanqui: <Nuwacuna puñucapti purishijnincuna chacaypa sharcamur, Jesúspa ayanta suwapay- camasha» nir. <sup>14</sup>Mandaj Pilato mayaptin, parlapushayqui mana imamanpis chayanayquipaj. Mana wascashunayquipaj amachashaj» nir. <sup>15</sup>Chaura murucucuna jillayta chasquicurcuran. Mayur runacuna yaéhachishallanta runacunata willaparan. Rimashanga Israel runacunapa yarpayničhu cananca- manpis jinalla cacun.

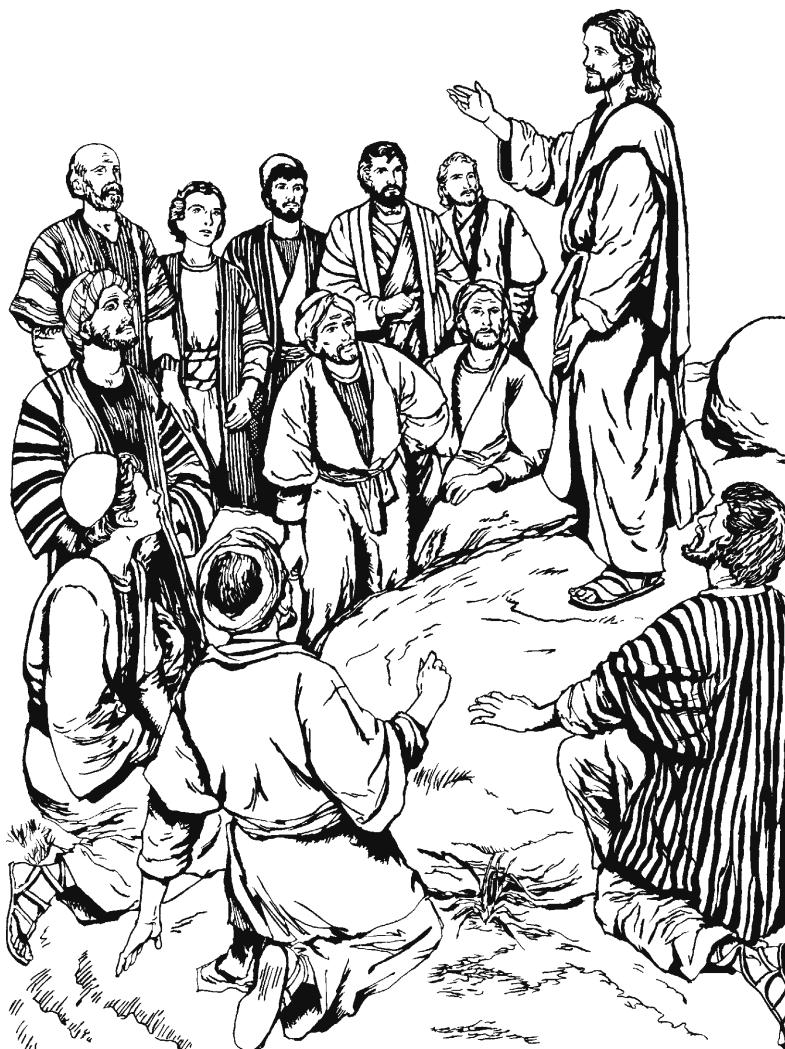
**Purishijnincunata Jesús cachacushan**

*San Marcos 16.14–18;*

*San Lucas 24.36–49;*

*San Juan 20.19–23*

<sup>16</sup>Chaura Galilea quinranman Jesús ricsichishan puntaáhu tincunanpaj chunca jucwan (11) purishijnincuna aywaran. <sup>17</sup>Jesústa ricar waquin tantiyayta mana camäpacursi, llapallan alliman



*San Mateo 28.16–20*

ćhuraran. Waquincunam ichanga llutäpacuycaran.

<sup>18</sup>Paycunawan juturar, Jesús niran: «Janaj pachatapis, cay pachatapis maquiman Tayta Diosninchí ćhurasha. <sup>19</sup>Cananga jamcunapis chay-tucuyman aywanquiman. May marcačhüpis

shimita willapäcunqui. Shimita wiyacujcunata Tayta Diosninchipa jutinčhu, Wawarpa jutinčhu, Espíritu Santupa jutinčhu ushyachinqui. <sup>20</sup>Wiyacunapanaj imaimata willapashätapis llapanta tantiyachinqui. Cay pacha ushyacänancaman ricaycäshayqui.»

# Jesúspa willapanta San Marcos willacushan

## Tantiyacunanchipaj:

Marcos cay libruta isquirbiran. Paypa juc-caj jutin caran Juan Marcos (Hechos 12.12). Payga Jesúspa willapanta willacur, Pablutawan Bernabítá puríshiran. Chaynupis Pedruta puríshiran Jesúspita willapäcuptin (1 San Pedro 5.13). Marcospita musyayta munar, liguinqui: Hechos 12.25; 13.5; 15.36–39; Colosenses 4.10; 2 Timoteo 4.11.

Marcos isquirbisan wican irmänucuna sumaj ñacaycaran. Jesúzman yupachi-cuptin, waquin runacuna chiquir ushyaran. Chaypis irmänucunata shacyächiran.

## San Marcos isquirbiran:

- Jesú ushyacushanpita, Supay maquichacuyta camashanpita: **San Marcos 1.1.13.**
- Galilea quinranéchu Jesú willapäcushanpita, Tayta Diosninchi camacächiyinipa imatapis rurashanpita: **San Marcos 1.14–7.23.**
- Jäpa runacunapa marcancunaáchu Jesú willapäcushanpita, Tayta Diosninchi camacächiyinipa imatapis rurashanpita, Jesú Washäcuj cashanta Pedro musyachicushanpita, juc-nirajman Jesú tictacurishanpita: **San Marcos 7.24–9.50.**
- Jerusalén marcapa aywar Jesú willapäcushanpita, Tayta Diosninchi camacächiyinipa imatapis rurashanpita: **San Marcos 10.1–11.10.**
- Jerusalén marcaáchu Jesú willapäcushanpita, Tayta Diosninchi camacächiyinipa imatapis rurashanpita: **San Marcos 11.11–13.37.**
- Jesústa ñacachishanpita, wañuchishampita, cawarachimushanpita, janaj pachaman shuntacushanpita: **San Marcos 14.1–16.20.**

### Jesúspita Ushyachicuj Juan

willacushan

San Mateo 3.1–12;

San Lucas 3.1–9, 15–17;

San Juan 1.19–28

**1** <sup>1</sup>Cay libruéchu isquirbiraycan Tayta Diosninchi acracushan Jesucristupa alli willapan. Jesúsga Tayta Diosninchipa Wawan. Caynuy jallarin.

<sup>2</sup>Unay willacujnin Isaíaswan musyachicur, Tayta Diosninchi nirán:

«Mä, wiyamay.

Juc runa ñaupapäshunquipaj.

Quiquinta caáchashaj.

Paymi runacunata

willapäcungapaj camaricu-shalla shuyaräshunayquipaj.

<sup>3</sup> Chunyajchümi jayacuypa willacuycan:

◦Taytanchi shamunanpaj camaricuy.

Caminuta pichay.

Wicsu caminucunatapis allchay> nir.»\*

<sup>4</sup>Chaura Isaías musyachicushan chärcuptin, chunyaj pachaáchu runacunata Juan anyaparan. Llapanta anyapar, nirán: «Tayta

\*1.2–3 Malaquías 3.1; Isaías 40.3.



*San Marcos 1.9–11*

Diosninchipa shiminta wiycäriy.  
Juchapita wanacäriy. Ushyacäriy.  
Chayrämi Tayta Diosninchí llapan  
juchayquita junganga.»<sup>5</sup> Achcaj runa  
Jerusalén marcapita, Judea quinran  
marcacunapitapis aywaran Juan  
willapäcushanta wiyaj. Jucha apari-  
cushanta mana pacaptin, Jordán  
mayučhu Juan ushyachiran.

<sup>6</sup> Juanpa müdanan camillupa  
ajchanpita caran; sinturunninpis  
jarachapita. Chunyajčhu tarishan  
chucluscunallatawan munti abijapa  
mishquillanta micuj. <sup>7</sup> Runacunatana  
willapaj: «Juc runa shamunga.  
Payga munayniyumi. Llanguinta  
llushtipuyllatapis manchapacü.  
<sup>8</sup> Jamcunata yacullawan ushya-  
chicuyçä. Shamuj runam ichanga  
Espíritu Santuwan ushyachishun-  
quipaj» nir.

### **Jesústa Juan ushyachishan**

*San Mateo 3.13–17; San Lucas 3.21–22*

<sup>9</sup> Chay wican Galilea quinran  
Nazaret marcapita Juan ushyachi-  
cushan-cajman Jesúspis aywaran.  
Paytapis Jordán mayučhu Juan  
ushyachiran. <sup>10</sup> Ushyacuriycur  
yacupita Ilucshiramur, janaj pacha  
quičhacämujta Jesús ricaran. Espíritu  
Santuna paluma-jina jananman  
yarpamuran. <sup>11</sup> Janaj pachapita  
rimamushanpis wiycämuran:  
«Cuyay Wawämi canqui.  
Shungümanmi sumaj tincunqui» nir.

### **Jesústa Supay maquichacuya camashan**

*San Mateo 4.1–11; San Lucas 4.1–13*

<sup>12</sup> Chaypita Espíritu Santu charicurcur,  
chunyaj pachaman Jesústa aparan.

<sup>13</sup>Micucuj uywacuna tiyanančhu čhuscu čhunca (40) junaj juyaptin, Supay maqui chacuya munaran. Anjilcunam ichanga Jesústa pishishanta tarichiran.

### **Jesús willapäcuya jallaycushan**

*San Mateo 4.12–17; San Lucas 4.14–15*

<sup>14</sup>Ushyachicuj Juanta carsilman wičhgachishanpita-pacha Galilea marcapunamanna Jesúsa aywacuran. Chay marcacunačhu Tayta Diosninchipa alli willacuyninta willapäcuran.

<sup>15</sup>Willapäcur niran: «Tayta Diosninchicha shuyaraycämanchinam. Maquinčhünam purichimäshun. Jucha aparicushayquicunapita wanacäriy. Tayta Diosninchiman yupachicäriy. Alli willacuyninta wiyacäriy.»

### **Purišinanpaj čhuscuj piscädu charicunata Jesúsa jayashan**

*San Mateo 4.18–22; San Lucas 5.1–11*

<sup>16</sup>Galilea püsu cantunpa aywaycashančhu Jesúsa ricaran Simóntawan wauguin Andrésta. Piscädu charij car, ridinta yacuman jitarcaycaran.

<sup>17</sup>Paycunata Jesúsa niran: «Purišimay. Piscäduta charishayqui-jina runacunata shantanquipaj Tayta Diosninchipa maquinčhu cawananpaj.» <sup>18</sup>Chaura ridinta jaguiriycur, Jesúswan aywacuran.

<sup>19</sup>Washanija aywaycashančhüna Santiagutawan Juanta bütillačhu ridinta allcharcaycajta tariran. Paycunapa taytan caran Zebedeo. <sup>20</sup>Jesúsa jayaptin, papänintawan mincaynincunata bütinčhu jaguiycur, aywacáriran.

### **Supay pucllacushan runata Jesúsa allchacächishan**

*San Lucas 4.31–37*

<sup>21</sup>Chaypita Cafarnaún marcaman aywacáriran. Diyawarda junaj

shuntacäna wasiman yaycurir, Tayta Diosninchipa shiminta Jesúsa willapäcuran. <sup>22</sup>Willapäcushanta wiyar, runacuna sumaj cushicäriran: «Moiséspa shiminta yačhajcuna willapäcushanta mana tantiyanchichu. Jesúsa willapäcushanmi ichanga shungunchiman sumaj čhayan» nir.

<sup>23</sup>Chay shuntacäna wasiéhu supay pucllacushan runapis caycaran.

Supay rimachiptin, japarir niran:

<sup>24</sup>«Nazaret runa Jesúsa, ¿imatataj ashiycanqui? ¿Illarachimajchu shamushcanqui? Pi cashayquitapis musyä. Tayta Diosninchipa Wawanmi canqui. Acracuyninmi canqui.» <sup>25</sup>Jesúsnra supayta piñacuran: «Upälla. Chay runata cačharyi» nir. <sup>26</sup>Chaura supay runata waňunajpaj tapsirir, juyupa japarir, aywacuran.

<sup>27</sup>Chayta ricar, llapan runa juyupa manchariran. Jucnijucnijin ninacuran: «¿Imatataj ricanchi? ¿Imatataj wiyanchi? Cananraj munayniyuj runata ricanchi. Supaycunata jarguptinpis, aywacun.» <sup>28</sup>Chaynuy Jesúsa ima-ima rurashanpis llapan Galilea marcacunačhu juclla mayacaran. Quiquin-pura runacuna willanačäriran.

### **Simónpa suydanta Jesúsa allchacächishan**

*San Mateo 8.14–15; San Lucas 4.38–39*

<sup>29</sup>Shuntacäna wasipita aywacur Santiagutawan Juanta pushacurcur, Jesúsa aywaran Simónpawan Andréspawasínman. <sup>30</sup>Čhayaptin, juclla willaran: «Tayta Jesúsa, Simónpa suydan wayllaywan jishyaycan» nir. <sup>31</sup>Chaura jishyajman čhayar, maquinpitajtarccachiran. Jatarca-

chiptin, wayllay cachariycuran.  
Jinarcur yanucuriycuran jarananpaj.

**Jishyačhucunata Jesús  
allchacächishan**

*San Mateo 8.16–17; San Lucas 4.40–41*

<sup>32</sup>Chacanaycaptinna, runacuna jishyačhucunata Jesúsman apamuran. «Diyawarda ushyacashanam» nir tucuy-niraj jishyačhucunata, supay puillacushancunata chayachiran. <sup>33</sup>Simónpa marca-masincunapis llapan-yupay wasi puncunčhu juturpaycaran. <sup>34</sup>Chaymi tucuy-niraj jishyawan jishyačhucunata achcajta Jesús allchacächiran. Waquin runacunapita puillacuj supaycunatapis jarguran. Pi cashantapis musyaptin, supaycunata mana rimachiranchu.

**Galilea marcacunačhu Jesús  
willapäcushan**  
*San Lucas 4.42–44*

<sup>35</sup>Chaca-chacalla marcapita llucshir, chunyaj pachaman Jesús aywaran Tayta Diosninchita mañacuj. <sup>36</sup>Chaura purishij-masincunawan Jesústa ashij Simón aywaran. <sup>37</sup>Taripar, niran: «Tayta, llapan runa ashircaycäshunqui.» <sup>38</sup>Jesúsna niran: «Washa marcacunamanpis aywashun Tayta Diosninchipa alli willacuyninta willapäcuj. Chaypámi shamushcä.»

<sup>39</sup>Chaymi Galilea quinrančhu marcan-marcan Jesús puriran. Shuntacäna wasicunačhüpis Tayta Diosninchipa alli willacuyninta willapäcuran. Supaycunatapis runacunapita jarguran.

**Jaračhu jishyawan runata Jesús  
allchacächishan**

*San Mateo 8.1–4; San Lucas 5.12–16*

<sup>40</sup>Jaračhu jishyawan runana Jesúspa ñaupanman jungurpacuycur,

mañacuran: «Llaquipämashpayqui allchacaycachillämay. Tayta Diosninchipa ricay ñawinčhüpis alli cayta munä» nir. <sup>41</sup>Mañacuptinga, llaquipashpan maquinwan yataycur, Jesús niran: «Llaquipajmi. Allchacayna.» <sup>42</sup>Chaynuy niptin, jaračhu jishyawan jishyaycashančhu allchacäcuran. Tayta Diosninchipa ricay ñawinčhüpis allina caycaran. <sup>43</sup>Chaura pitapis mana willapällar aywacunapaj Jesús piñaparan: <sup>44</sup>«Pitapis ama willapanquichu. Manchäga cüraman ayway allina cashayquita ricashunayquipaj. Moiséspa shiminta čharcur, cuyachi-cuyniquitapis Tayta Diosninchita jaray. Chayrämi llapanpa ricay ñawinčhu alli canquipaj» nir.

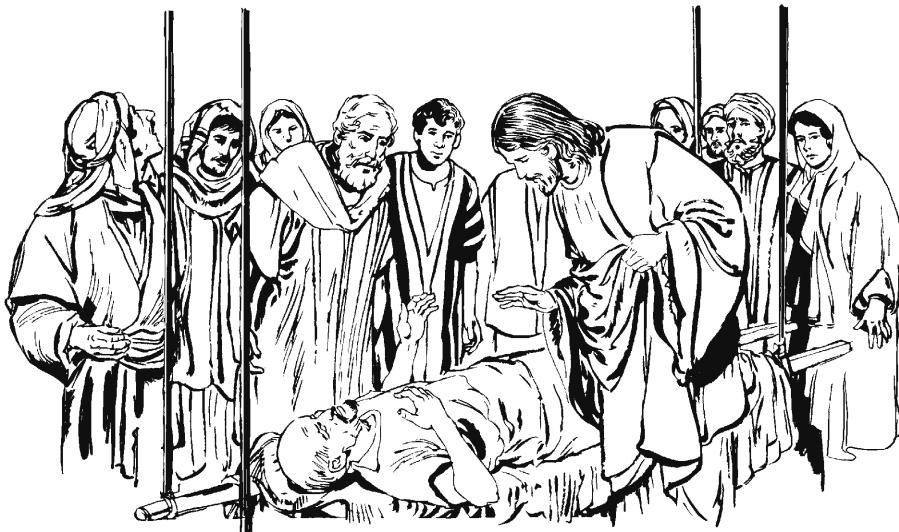
<sup>45</sup>Chaynuy willapaptinpis, willacuraycar aywacuran. Chaura chaytucuyčhu mayacaran. Chaynuuya Jesús llapan runa ricay may marcamanpis mana yaycurannachu. Marca wajtancunallačhüna puricuran. Runacunam ichanga chay-tucuypita Jesúsman shamuran.

**Cumllucash runata Jesús  
allchacächishan**

*San Mateo 9.1–8; San Lucas 5.17–26*

**2** <sup>1</sup>Chaypita ishcay-quimsa junajtana Cafarnaún marcaman Jesús yapay cutiran. Wasinčhu caycashanta musyar, <sup>2</sup>achcaj runa shuntacaran. Wasi puncu pampapis mana jäcurannachu. Jesúsnra Tayta Diosninchipa alli willacuyninta willapäcuycaran. <sup>3</sup>Chaynuy juturpaycaptin, quirmallawan cumllucash runata čhuscuj runa čhayachimuran.

<sup>4</sup>Wasi junta runa juturpaycaptin, Jesúspa ñaupanman yaycu-chiyta mana camäpacuranchu.

*San Marcos 2.1–12*

Chaymi wasi jananman jigarcur, uchcuriyacáriran. Jinarcur Jesúzman quirmantinta warcuyllapa yarpuchiran.<sup>5</sup> Paycuna llapan shungunwan yupachicushanta musyar, cumllucash runata Jesús niran: «Wawallau wawa, juchayquicunata jungashcánam.»

<sup>6</sup> Chaura Moiséspa shiminta yačhajcuna shungullanéhu ullguran: <sup>7</sup> «Cay runa, ¿imanirtaj chaynuy riman? Chaynuy rimarga, Tayta Diosninchita apäriyacan. Juchanchita Tayta Diosnillanchi junganman» nir.

<sup>8</sup> Yarpashanta musyar, Jesús tapuran: «¿Imanirtaj llutanta yarparcaycanqui? <sup>9</sup>Mä, tapushayqui. ¿Cumllucash runata allchacächiychu, jucha aparicushanta jungacächiychu sasa? <sup>10</sup>Canan tantiyacunquiman. Tayta Diosninchita cay pachaman cačhamasha. Munayniyujmi cä

pipa juchantapis jungacächinäpaj.» Cumllucash runatana niran:

<sup>11</sup> «Jatariy. Quirmayquita shuntacurcur, wasiquiman cuticuy.»

<sup>12</sup> Chaura cumllucash runa jatari-curcuran. Quirmanta apacurcur, llapan ricay llucshicuran. Chaynuya llapan runa cushicushpan Tayta Diosninchita alliman churaran: «Canan ricashanchita mana imaypis ricashcanchichu» nir.

### Levita Jesús jayashan

*San Mateo 9.9–13; San Lucas 5.27–32*

<sup>13</sup> Chaypita Galilea püsu cantunpa Jesús yapay aywaycaran. Runacunapnis achcaj ricäcuj aywaran. Paycunatam Jesús yačhachiran.

<sup>14</sup> Aywaycashanéhu Alfeupa wamran Levíta ricaran.\* Levíta Roma marcapa mandajninpaj jillayta shuntaycaran. Ricar, Jesús niran: «Leví, purishimay.» Niptin, Jesústa Leví purishiran.

\*2.14 Levítaga waquincura ricsin: «Mateo» nir. San Mateo 9.9-ta ricay.

<sup>15</sup>Chaypita Levípa wasinchú puríshijnincunawan Jesús micurcaycaran. Waquin juchaéhu arujcunawnpis, jillayta shuntajcunawanpis micurcaycaran. Chay-niraj runacuna achcajmi Jesústa puríshiran.

<sup>16</sup>Moiséspa shiminta ya'haj fariseucunana Jesústa chiquipashan ricaran juchaéhu arujcunawan jillayta shuntajcunawan micurcaycajta. Chaymi Jesúspa puríshijnincunata tapuran: «¿Imanirtaj juchaéhu arujcunawan, jillayta shuntaj chiqui runacunawan Jesús micun?» nir.

<sup>17</sup>Jamuraptin, Jesúspis niran: «Jishyaéhucunallah jampicuhta ashin. Mana jishyarga, mana ashinchu. Chay-jina nuwapis juchaéhu arujcunata Tayta Diosninchiman cutichij shamushcä. Manam: «Juchaynajmi cä» njicunatachu ashiycä.»

### Ayünupita tapunacushan

*San Mateo 9.14–17; San Lucas 5.33–39*

<sup>18</sup>Juc cuti Ushyachicuj Juanpa puríshijnincunapis, fariseucunapis ayünashpan Tayta Diosninchita mañacurcaycaran. Chaymi waquin runacuna Jesústa tapuran: «Ushyachicuj Juanpa puríshijnincunapis, fariseucunapa puríshijnincunapis ayünashpan Tayta Diosninchita mañacun. Puríshijniquicunam ichanga, ¿imanirtaj mana ayünanchu?» nir. <sup>19</sup>Chaynuy niptin quiquinman tincuchicur, Jesús niran: «Warmi ashishijcuna manash llaquishachu ayünan. Manchága cushishash micupacärin. Majachacaj müsuta yanagaycar, manash ayünanmanchu. <sup>20</sup>Warmi ashij müsuta jiéhuptinshi ichanga, ayünangapaj. Jatunpash llaquicungapaj.

<sup>21</sup>«Chaynuypis mauca müdanata mushuj račhipawan manash pipis jiranmanchu. Mushujwan jiraptin, jintishpan mauca müdanatapis jatunpanash račhirachin. <sup>22</sup>Bínuta puguchinanpäpis manash pipis chaquish jaracha putuman wiñanmanchu. Bínurugur, chaquish jaracha pututa pashtarachinshi. Pashtaptin, bínupis ushyacäcunshi. Jaracha putupis račhicäcunshi. Chayshi llullu bínuta llullu jaracha putumanraj wiñan.»

### Diyawardaéhu ríguta shipishan

*San Mateo 12.1–8; San Lucas 6.1–5*

<sup>23</sup>Diyawarda junaj rígu cantunpa puríshijnincunawan Jesús aywaycaran. Puríshijnincuna ríguta shipircur-shipircur, maquinchú cupacaéharcaycaran. <sup>24</sup>Chaymi fariseucuna Jesústa tapuran: «¿Mä, arushanta ricanquichu? ¿Imanirtaj diyawardaéhu puríshijniquicuna ríguta cupacaéharcaycan? Diyawardaéhu Tayta Diosninchipa shiminta écharcurmi, mana arunchichu» nir.

<sup>25</sup>Chaura Jesús niran: «¿Auquí-llunchi David imata rurashantapis manachu musyanqui? Tayta Diosninchipa shiminta liguiycarsi, ¿yargaywan David imata rurashantapis manachu tantiyacushcanqui?

<sup>26</sup>Mayur cüra Abiatar caycashan wíchan yargay chariptin Tayta Diosninchipa wasinman yaycurir, jarashan tantanta David micuran. Cüracunalla micunan caycap-tinsi, yanaguincunawanraj David micupäcuran.

<sup>27</sup>«Mä, wiyamay. Tayta Diosninchí diyawardata camacächiran runacuna jamaycunapaj, mana

chay junajta manchapacunapächu.  
<sup>28</sup>Tayta Diosninchi cačhamasha.  
 Chaymi diyawarda maquičhu.  
 Diyawardačhu runa imata  
 rurananpäpis, imata mičänäpäpis  
 maquičhumi caycan.»

**Maquin wañush runata Jesús  
 allchacächishan**

*San Mateo 12.9–14; San Lucas 6.6–11*

**3** <sup>1</sup>Juc cuti shuntacäna wasiman Jesús čhayaran. Chayčhu maquin wañush runapis caycaran.  
<sup>2</sup>Ricapacujcunana Jesústa ricaparcaycaran: «Diyawarda caycaptin, mä, allchacächchingachush. Allchacächishallammi achäqui canga» nir.

<sup>3</sup>Maquin wañush runatana Jesús niran: «Llapan ricashunayquipaj ičhiy.» <sup>4</sup>Waquin runatana tapuran: «Diyawardačhu, žallitachu, llutantachu rurashuwan? žWashäshuwanchu? žWañucuchun, nishuwanchu?» nir. Tapuptin, llapan upällacaycäriran.

<sup>5</sup>Chaura Jesús ricapacujcunata ullgush ricapäriran. Rumi shungu captin, sumaj llaquicuran. Maquin wañush runatana niran: «Maquiquita chutapacuy.» Chutapacuriptin, maquin allchacäcuran.  
<sup>6</sup>Fariseucunam ichanga juclla aywarcur, mandaj Herodespa yanapajnincunawan parlancuran imanuypapis Jesústa wañuchinanpaj.

**Achcaj runa Jesúsman  
 aywashan**

<sup>7</sup>Chaypita püsu cantunman purishijnincunawan Jesús aywacuran. Jipantana achcaj Galilea runacuna aywaran. Judea quinranpitapis aywaran. <sup>8</sup>Jesús ima rurashan-

cunata mayar, chay-tucuypta runacuna aywaran. Aywaran Judea quinranpita, Jerusalén marcapita, Idumea quinranpita, Jordán mayu wajtanpita, Tiro marca quinranpita, Sidón marca quinranpita. <sup>9</sup>Chaymi purishijnincunata Jesús niran: «Runacuna quičhquipämashpanchi lluchcamänanchipita bütita camariy.»

<sup>10</sup>Achcajta allchacächish caycaptin, jishyačhucuna Jesúsman imanuypapis aywaj yatayllapis yataycunanpaj. <sup>11</sup>Jesústa ricashpan supay puillacushan runacunapis jungurpacuycur, japariypa niran: «Jamga Tayta Diosninchipa Wawanmi canqui.» <sup>12</sup>Niptin, pii cashantapis mana musyachicunananpaj Jesús sumaj piñacuran.

**Čhunca ishcaywan  
 cahancunata Jesús acracushan**

*San Mateo 10.1–4; San Lucas 6.12–16*

<sup>13</sup>Chaypita puntaman Jesús aywaran. Chayčhu shungunman tincushancunata shuntaran. Shuntaptin, <sup>14–15</sup>čhunca ishcaywanta (12) acraceran purishinanpaj, shiminta willapäcunananpaj, supaycunata jargunananpaj. Paycunata acraceran cačhacunananpaj.

<sup>16</sup>Čhunca ishcaywan acracushancuna caycaran: «Pedro» nishan Simón, <sup>17</sup>Zebedeupa wamran Santiago Juan. Paycunatam jutichaparan: «Boanerges» nir. «Boanerges» ninanga: «Räyupa wamrancuna» ninanmi. <sup>18</sup>Andrés, Felipe, Bartolomé, Mateo, Tomás, Alfeupa wamran Santiago, Tadeo, «Marcanpaj nanachicuj» nishan Simón, <sup>19</sup>Judas Iscariote. Payga Jesústa wañuyman jitarpuran.

### **Jesústa pampaman ́churashan**

*San Mateo 12.22–32;*

*San Lucas 11.14–23; 12.10*

<sup>20</sup>Chaypita puríshijnincunawan Jesús wasinman cuticuran. Yapay achcaj runa shuntacaptin, micunanpápis mana jácuranchu.  
<sup>21</sup>Chayta mayaycur, yawar-masincuna aywaran apacunananpaj: «Supaychi pucllacusha» nir runacuna rimaptin. <sup>22</sup>Jerusalén marcapita ́chayaj Moiséspa shiminta yačhajcunapis nircaycaran: «Mayur supay Beelzebulta jayararshi, supaycunata jarguycan. Mana Tayta Diosninchitachu jayaraycan.»

<sup>23</sup>Chaynuy niptin, Jesús jayapar, tincuchiypa willaparan: «Quiquin Supay, ¿imanuyparaj quiquinta jargucunman? <sup>24</sup>May marcačhüpis quiquin-pura ticrapanacur, wacpa-caypash aywacärin. <sup>25</sup>May wasičhüpis majanwan ticrapanacur, raquicaymanshi ́chayan. <sup>26</sup>Chay-jina mayur supaypis supay-masinwan ticrapanacur, ima ruraytapis mana camäpacunmanchu. Ushyacay-manpis ́chayanga. <sup>27</sup>Juc runash wasiman yaycapur, wasiyujpa imancunatapis suwacun. Ichanga callpayuj runataráshi mancurnan. Jinarcurráshi imancunatapis ushyajpaj apacun.

<sup>28</sup>«Sumaj tantiyacunquiman. Runacunapa llapan juchantapis, tucuy-jinanpa pampaman ́churashan-tapis Tayta Diosninchí junganga. <sup>29</sup>Espíritu Santuta ashllir ushyaptinmi ichanga, mana jungangachu. Juchanta aparicushalla imaypis cawanga.» <sup>30</sup>Jesús chaynuy niran: «Supaypa maquinéhu purin» nir tumpashanpita.

### **Mamanwan wauguincuna**

#### **Jesústa ashishan**

*San Mateo 12.46–50;*

*San Lucas 8.19–21*

<sup>31</sup>Chaynuy willapäcuycaptin, Jesúspa mamanwan wauguincuna ́chayaran. Jawallapita jayachiran. <sup>32</sup>Juturpaycajcunana niran: «Tayta Jesús, mamay-quiwan wauguiquicunash jawačhu shuyarpaycäshunqui. Ashishunquish.»

<sup>33</sup>Chaura Jesús tapuran: «¿Pitaj mamä? ¿Pitaj wauguicuna?»

<sup>34</sup>Juturpaycajcunata ricärir, niran: «Jamcuna mamä, wauguicuna canqui. <sup>35</sup>Pipis Tayta Diosninchipa shungun munashanta rurajcunaga mamäwan, wauguicunawan, panicunawanmi tincun.»

### **Murupacujman tincuchiypa willapashan**

*San Mateo 13.1–9; San Lucas 8.4–8*

**4** <sup>1</sup>Chaura yapayna jatun püsu cantunčhu Jesús yačhachicuycaran. Achcaj runa jutucaptin, bütiman jigacurcuran willapäcunananpaj. Runacunam ichanga yacu cantullančhu juturpaycaran. <sup>2</sup>Bütipitana Jesús imawanpis tincuchiyllapa tantiyachir, niran:

<sup>3</sup>«Sumaj wiyamay. Juc runash murupacuj aywaran. <sup>4</sup>Machiptinshi, waquin muru caminuman ́chayasha. Caminuman ́chayajta pichuysacunash pashacurcusha. <sup>5</sup>Waquin murunash jarapshu allpaman ́chayasha. Jarapshu captinshi, juclla wiñacarcamuran. <sup>6</sup>Ichanga janallančhu sapin captin, inti rupapintshi, chaquicäcusha. <sup>7</sup>Waquin murunash shata-shataman ́chayasha.

Shata atayäcurcurshi, muru wiñamujtapis jarwashtärachisha. Chayshi wiñarsi, mana wayushanachu. <sup>8</sup>Waquin murunash allpaman čhayasha. Sumajshi wayusha. Waquin juc murullapitash wayusha quimsa čhuncata (30); waquinshi sujta čhuncata (60); waquinnash pačhacta (100).»

<sup>9</sup>Willapäcuriycur, Jesús niran: «Rinriyujmi canqui. Tantiyacunquiman.»

### Tincuchiypa willapashanpita tantiyachishan

*San Mateo 13.10–17; San Lucas 8.9–10*

<sup>10</sup>Runacuna aywacuriptin, čhunca ishcaywan puríshijnincunawan waquin jatirajnincuna Jesústa tapuran: «Tincuchiypa willapäcushay-quita mä, tantiyachimay» nir.

<sup>11</sup>Jesúsna niran: «Jamcunata mayna tantiyachishcaj: ‹Maquinčhu cawananchipaj Tayta Diosninchi shuyaraycämanchi› nir. Mana wiyacujcunatam ichanga tincuchiyllapa tantiyachii. <sup>12</sup>Tayta Diosninchipa shiminčhu nin:

«Ricaycarpis, ñawiyaj-tucun. Wiyaycarpis, rinriyaj-tucun. Shimita wasguiptinga, jucha aparicushantapis Tayta Diosninchi mana jungangachu.»»\*

### Murupacujpita tantiyachishan

*San Mateo 13.18–23; San Lucas 8.11–15*

<sup>13</sup>Chaypita Jesús niran: «Jamcunapis, ¿manachu tantiyanqui tincuchiypa willapäcushäta? Mana tantiyaycarga, ¿imanuyparaj llapan willapäcushäcunata tantiyanqui?

<sup>14</sup>«Murupacuj murushan Tayta Diosninchipa shiminwan tincun.

<sup>15</sup>Caminuman muru shicwashan-jina shimin achcaj runaman čhayan. Ichanga wiyashantapis Supay juclla jungaycachin.

<sup>16</sup>«Jarapshu allpaman muru shicwashan-jina shimin waquin runaman čhayan. Shiminta wiyar, cushishalla čhasquicun.

<sup>17</sup>Ichanga jarapshu čacračhu mana sapichashan-jina shungunmanpis mana čhayanchu. Chaymi runa ñacayman čhayar, Tayta Diosninchita wiyacushan-janan jaticačhar ushyaptin, juclla jungaycun.

<sup>18</sup>«Shata-shataman murushan-jina shimin waquin runaman čhayan. Shiminta wiyarpis <sup>19</sup>chapa mana pishiptin, Tayta Diosninchipa shimin nishannuylla mana cawanchu. Imapäpis alläpa yarpačhacur, rícuayllata ashir, shungun munashallanta ashir, tincupacan.

<sup>20</sup>«Alli allpaman murushan-jina shimin waquin runaman čhayan. Paycuna shiminta wiyar, llapan shungunwanmi čhasquicun. Juc muru alli wayur, quimsa čhuncata (30), sujta čhuncata (60), pačhacta (100) juc shicshillačhu wayushan-jina Tayta Diosninchipa shimin nishallanta rurar cawan.»

### Achquian tincuchiypa willapashan

*San Lucas 8.16–18*

<sup>21</sup>Yapaypis tincuchiypa Jesús niran: «Achquita ratarcachir, pipis manash manca rurinman, cäma čhaquinman čhuranmanchu. Manchäga patacmanshi čhuran

\*4.12 Isaías 6.9–10.

llapanta achicyänanpaj. <sup>22</sup>Sumaj tantiyacunquiman. Runacuna shungullanéhu pacarächishanpis mayacanga. Imata yarpashanpis unayllata musyacanga. <sup>23</sup>Rinriyujimi canqui. Tantiyacunquiman.

<sup>24</sup>«Canan willapashäta sumaj tantiyacunquiman. Tantiyacushayquiman-tupu Tayta Diosninchipis tantiyachishunquipaj. Sumaj-sumaj tantiyachishunquipaj. <sup>25</sup>Chaymi wiyacuptin, pitapis Tayta Diosninchis sumaj tantiyachinga. Mana wiyacucunatam ichanga, ichillata tantiyashallantapis jungaycachinga.»

#### Muru wiñamujwan tincuchiypa willapashan

<sup>26</sup>Yapay Jesús niran: «Tayta Diosninchipa maquinchéhuyaypita tantiyacushun. Juc runash chacraman muruta mururan. <sup>27</sup>Murushanpita pashtamur, wiñamun. Runa pagaspa puñurpis, junajpa riccharpis, muruta manash pashtachimunmanchu. Manash wiñachimunmanpishchu. Imanuy pashtashantapis, wiñamushantapis manash musyanchu. <sup>28</sup>Allpalla pashtachimun. Tullunta wiñachin. Shicshichin. Puguchin. <sup>29</sup>Puguptinna: «Murushäpa wawanta shuntashäna» nir rutun.»

#### Näpus muruwan tincuchiypa willapashan

*San Mateo 13.31–32;*

*San Lucas 13.18–19*

<sup>30</sup>Yapay tincuchiypa willapäcur, Jesús niran: «¿Imawanraj Tayta Diosninchipa maquinchéhuyaycunata

tincuchishuwan? ¿Imawan tincuchiyparaj tantiyacushuwan? <sup>31</sup>Paypa maquinchéhu cawajcuna ñäpus muruwan tincun. \* Chay muruga llapan murupitapis mas acapallah. <sup>32</sup>Muruuptinshi ichanga, wirtáchéhu sumaj wiñan. Waquin jaćacunapitasi atayayta llallin. Callapan-cunapis ata captin, pichuysacuna llantucushpan jishucärin.»

#### Tincuchiyllapa willapäcunapaj cashan

*San Mateo 13.34–35*

<sup>33</sup>Runacuna sumaj tantiyacunapaj imawanpis tincuchiyllapa Jesús willapäcuran. <sup>34</sup>Imatapis tincuchiyllapa tantiyachicuj. Jinalla mana tantiyachijchu. Puríshijnincunatam ichanga yatalla sumaj tantiyachiran.

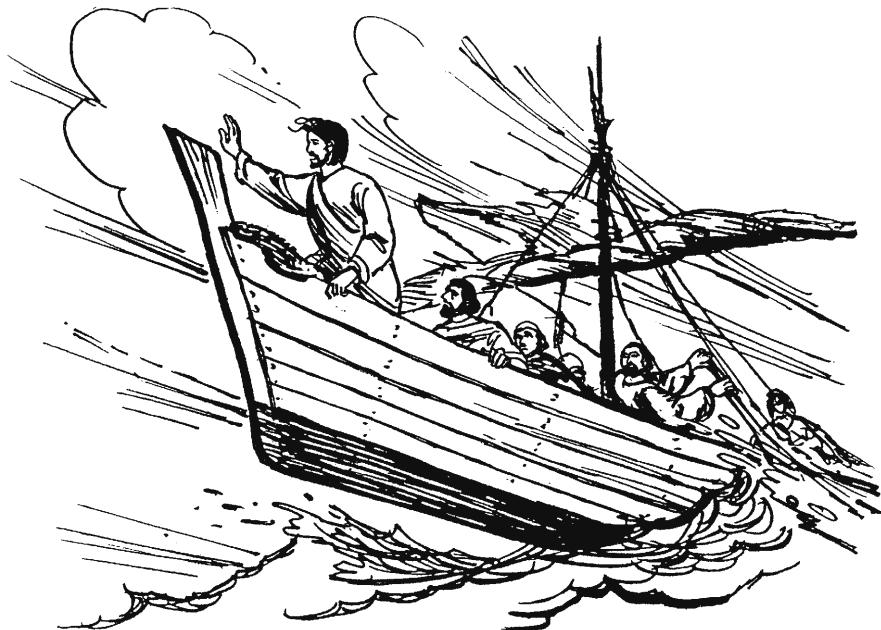
#### Wayranpawan tamayata Jesús chawachishan

*San Mateo 8.23–27; San Lucas 8.22–25*

<sup>35</sup>Chay junajlla pacha chacanaycaptin, puríshijnincunata Jesús niran: «Yacu püsuta chimpashun.» <sup>36</sup>Chaynuy niptin, runacunata: «Aywallä» nir bütíwan Jesústa apacuran. Waquin büticunapis jipanta aywaran. <sup>37</sup>Aywarcaycaptin, shucucuy wayra ricacamuran. Yacuna büchiypa-büchir bütiman yaycuycaran. <sup>38</sup>Jesúsmi ichanga jipaman aywaycur jawanacurcur, puñucash caycaran.

Chaura puríshijnincuna juyupa mancharir, Jesústa ricchachiran: «Tayta, yacuman challpuçaycanchina. ¿Manachu imasi jucunqui?» nir. <sup>39</sup>Chaura riccharir, wayratawan yacuta piñacur

\*<sup>4.31</sup> Ricanqui San Mateo 13.31 nishanta.

*San Marcos 4.35–41*

Jesús niran: «Chawayna. Ama būchiypa-būchiynachu.» Chaura wayra chawacäcuran. Yacupis puñucäcuran. <sup>40</sup>Purishijnincunatana niran: «¿Imanirtaj mancharish carcaycanqui? ¿Tayta Diosninchipa maquinéhu cawashanchita manachu yupachicunqui?»

<sup>41</sup>Paycunana juyupa mancharishpan quiquin-pura tapunacáriran: «¿Piraj cay runa? Piñacuriptin, shucucuy wayra chawacäcun. Yacupis puñucäcun» nir.

**Geresa quinranchú supay  
pucllacushan runata Jesús  
allehacächishan**

*San Mateo 8.28–34; San Lucas 8.26–39*

**5** <sup>1</sup>Püsuta chimparcur, Geresa quinranman chayaran. <sup>2</sup>Bütipita Jesús yarpuriptin, supay pucllacushan runa pantyupinta llucshiramuran.

<sup>3</sup>Chay runaga runa pamparashan mačhaycunallačhu tiyacuj. Cadinawan wataptinpis, račhir ushyarij. <sup>4</sup>Achca cuti maquin-chaquinpita cadinawan wataptinsi, račhirij. Pipis mana ičhipujchu. <sup>5</sup>Payga pagas-junajta, chaga quinranpa, runa pamparashan mačhaycunapa japaraycar puricuj. Quiquinpis ruminapan tacacuj. Cuchucuj.

<sup>6</sup>Carushchú ricárir waracaylla aywarcur, Jesúspa ñaupanman jungurpacuycuran. <sup>7</sup>Llapan callpanwan japarir niran: «Llapanta Camaj Tayta Diosninchipa Wawan Jesús, ¿imanirtaj ashipámanqui? Ama ñacaycachimaychu.» <sup>8</sup>Chaynuy ninanpäga mayna Jesús niran: «Supay, cay runata cačharyi.» <sup>9</sup>Jesúsna tapuran: «¿Imataj jutiqui?» Tapuptin, niran: «Batallun» jutí chay-chicaj cashpä.» <sup>10</sup>Nircur llapan

supaycuna yaparir-yaparir Jesústa mañacuran: «Cay quinranpita ama jarguycamaychu» nir.

<sup>11</sup>Chaura chagapa janallanchú chay-chica cuchi pagupacur-caycaran. <sup>12</sup>Chaymi supaycuna mañacuran: «Tagay cuchicunata pucllacunápaj aunimay, ari» nir. <sup>13</sup>Chaymi mañacushanta Jesús auniran. Auniptin supaycuna runata cachariycur, cuchicunatana pullacuran. Cuchicunana jishyayar, chagapita yacuman jigapurcuran. Llapallan shugupacaypa wañuran. Cuchicunaga ishcay waranga-ima (2,000) caran. <sup>14</sup>Cuchi michijcunana mancharish jishpicáriran. Aywaycur chacracunachüpis, marcachüpis imallata ricashantapis willacuran.

Chaymi runacuna imanuy cashan-tapis ricaj shamuran.

<sup>15</sup>Jesúsman chayar, supaycuna pulla-cushan runata allchacashtana tariran. Jamaraycaranna. Müdanashana caycaran. Chaynuya ricaycur, juyupa manchariran. <sup>16</sup>Ricajcunaga chayamuj runacunata willaparan imanuy allchacashantapis, cuchicuna imaman chayashantapis. <sup>17</sup>Chayamuj runacunana Jesústa mañacuran: «Cay marcapita aywacuy, ari» nir.

<sup>18</sup>Mañacuptinga, bütiman jigaran aywacunanjaj. Allchacaj runam ichanga Jesústa mañacuran: «Tayta, pushacamay, ari» nir. <sup>19</sup>Chaypis Jesús nirán: «Maná camacanchu. Wasiquiman cuticuy, ari. Yawarmasiquicunata Tayta Diosninchí



San Marcos 5.1-20

llaquipar allchacächishushayquipita llapanta willapay.»<sup>20</sup> Chaura Decápolis marcacuna quinranpana chay runa willacuräcur puriran: «Jesús allchacächimasha» nir. Willacuptin, llapan runa manchariran.

**Jairupa wamrantapis, yawar-apaywan jishyaj warmitapis  
Jesús allchacächishan**

*San Mateo 9.18–26; San Lucas 8.40–56*

<sup>21</sup> Chaura bütiwan wacchimpaman Jesús chayaptin, achcaj runa shuntacaran. Jesúspis yacu pallgallančhu caycaran.<sup>22</sup> Niycapillan, Jairo chayaran. Payga shuntacäna wasičhu mayur runa caran. Jesúspa ñaupanman jungurpacuycur,<sup>23</sup> mañacuran: «Tayta, wasíman aywashun. Warmi wamrä wañuycan. Yatayllapis maquiquowan yatacunquiman wamrä allchacänanpaj. Chayllawan cawanga» nir.

<sup>24</sup> Mañacuptin, Jesús aywaran. Achcaj runa aywaycaptin, Jesústa juyupa quićquipaycaran.<sup>25</sup> Čunca ishcaywan (12) watana yawar-apaywan jishyaj warmipis tallucash aywaycaran.<sup>26</sup> Warmiga jampicujcunawan jampicur imancunatapis ushyapacashana caycaran. Pipis mana allchacächiranchu. Manchäga alläpana čuracaycaran.<sup>27</sup> Jesús munayniyuj cashanta mayar runacunapa čhaupinpa yaycurir jipallanpita tariparcu, Jesúspa müdananta yataycuran:<sup>28</sup> «Müdanallantapis yatar, allchacashämä» nir.<sup>29</sup> Yataycuptillan, yawar-apaynin änir chawacäcuran. Janan ancashiyacäcushantapis quiquin mayaran.

<sup>30</sup> Munayninwan pitapis allchacächishanta Jesúspis

mayariran. Chaymi tictarcur, tapuran: «¿Pitaj yataycamasha?» nir.<sup>31</sup> Chaura purishijnincuna niran: «Achcaj runa quićquipaycäshuptiquiga, ¿imanirtaj tapumanqui: ¿Pitaj yataycamasha?» nir?»<sup>32</sup> Pipis yatashanta musyananpaj Jesús jinalla ricipaycaran.<sup>33</sup> Warmina manchariywan sicsicyaycar, Jesúspa ñaupanman jungurpacuycuran. Imanir yatashantapis llapanta willaycuran.

<sup>34</sup> Jesúsna niran: «Wawallau wawa, yupachicamashayquipita allchacashcanqui. Mana yarpačhacullarna wasiquiman cuticuy. Mana jishyanquinapishchu» nir.

<sup>35</sup> Jesús rimayta mana ushyaptillan, Jairupa wasinpita cačhacuna chayamuran. Jairuta niran: «Tayta, wamrayqui wañucäcushana. ¿Imapänataj tayta Jesústa pushanquipis?»<sup>36</sup> Mana wiyaj-tucullar, Jesús niran: «Tayta Jairo, ama llaquicuychu. Nuwaman yupachicamanquiman.»<sup>37</sup> Chaura waquin runacunata jaguiycur, Pedruta, Santiagutawan wauguin Juanta pusharan.

<sup>38</sup> Jairupa wasinman chayarna, atarcaycajcunata tariran.

<sup>39</sup> Chaymi yaycurir, Jesús niran: «¿Imanirtaj atarcaycanqui? Wamra mana wañushachu. Manchäga puñucashalla caycan.»

<sup>40</sup> Chaynuy niptin, täpajcuna Jesústa asiparan. Jesúsmi ichanga atarcaycajcunata jawaman jarguran. Aya chutarashanman pushashan purishijnincunatapis, Jairutapis, warmintinta yaycuchiran.<sup>41</sup> Ruriman yaycurir maquinpita charircurna, wañush wamra jipashta niran: «Talítá cum.» Rimayninčhüga:

«Talitá cum» ninantam: «Ricchayna wamra» nin.

<sup>42</sup>Chaynuy niptin, juclla jataricurcuran. Puripacuranna. Chay wamra jipashga čunca ishcaywan (12) watatana aywaycaran. Chayta ricar, runacuna juyupa manchariran.

<sup>43</sup>Jesúsna runacunata piñacuran: «Cawarishanta pitapis ama willapanquichu. Wamrayquitapis jaray» nir.

### Nazaret marcačhu Jesús

#### willapäcushan

*San Mateo 13.53–58;*

*San Lucas 4.16–30*

**6** <sup>1</sup>Chaypita aywar, marcanman puríshijnincunawan Jesús cuticuran. <sup>2</sup>Diyawarda junaj shuntacána wasíchu willapäcuran. Wiyajcunana tantiyayta mana atipar, tapunacurcaycaran: «¿Mayčüray llapanta yačhacusha? ¿Piraj yaéhachisha? ¿Imanuyparaj Tayta Diosnillanchi camacächishancunata ruran? <sup>3</sup>Cay runa, ¿manachu carpintíru? ¿Manachu Maríapa wamran? ¿Manachu wauguincunapis Santiago, Joset, Judas, Simón? Panincunapis, ¿manachu carcaycan?» nir. Chaynuy nir Jesústa pampaman čhuraran.

<sup>4</sup>Jesúsna niran: «May-chayčüpís alli ñawinpa Tayta Diosninchipa willacujninta rican. Yurishan marcačhumi ichanga marca-masincunapis, yawar-masincunapis pampaman čhuran. Ricaytapis mana munanchu.» <sup>5</sup>Chaymi marcančhüga Tayta Diosninchchi camacächiyinpa imatapis mana rurarannachu. Juc-ischay jishyačhucunlla maquinwan yatayllapa allchacächiran. <sup>6</sup>Marca-masincuna mana čhasquicuptin, juyupa llaqui-

curan: «¿Imanirraj mana čhasquicamanchu?» nir.

### Čhunca ishcaywan cačhuncunata Jesús cačhacushan

*San Mateo 10.5–15; San Lucas 9.1–6*

Chaypita marcan-marcan Tayta Diosninchipa shiminta willapäcur, Jesús puriran. <sup>7</sup>Čhunca ishcaywan puríshijnincunata ishcay-caman-ischay-caman willapäcuj cačharan. Cačhar, niran: «Nuwapita munayniyuj caycanqui supaycunata jargunayquipaj. <sup>8–9</sup>Imatapis ama apanquichu. Ama apanquichu jipita, mircapata, jillayta, rucanayquita. Garutillaryquita apanqui. Llanguillaryquita jaticunqui.

<sup>10</sup>«Juc wasiman čhayashpayqui jucläpa awyacushayquicaman jinallanchu pacharcunqui.

<sup>11</sup>Čhayashayqui marcačhu mana čhasquishuptiqui, mana wiyashuptiqui, awyacunqui. Čhaquiquita pichacurir awyacunqui: «Maná čhasquimashayquipita ñacayman čhayanquipaj» nir.»

<sup>12</sup>Chaura puríshijnincuna wacpacaypa aywar, willapäcuran: «Jucha aparicuypita wanacäriy» nir.

<sup>13</sup>Pucllacuj supaycunatapis jarguran. Jishyačhucunatapis wirawan jampir, achcajta allchacächiran.

### Ushyachicuj Juanta waňuchishan

*San Mateo 14.1–12; San Lucas 9.7–9*

<sup>14</sup>Chay wíchan mandaj Herodes Jesús ima-imata rurashantapis mayaran. Runacuna wíchayapauraypa rimar niycaran: «Ushyachicuj Juančhi waňushanpita cawarircamusha. Chayčhi munayniyuj ricarimusha Tayta Diosnillanchi camacächishancunata

rurananpaj.»<sup>15</sup> Waquinnash nircaycaran: «Willacuj Elíaschi.» Waquinnash niycaran: «Unay willacujcuna-jinačhi ricarimusha.»<sup>16</sup> Chaura chay rimashancunata mayar, mandaj Herodespis nirán: «Rasunpa Juančhi canga. Umanta quiqui ruguchish caycapti, cawarimush canga.»

<sup>17</sup> Ushyachicuj Juanta piñacusha-llanpita quiquin mandaj Herodes unayna mancurnarcachir, carsilman wičhgachish caran.

<sup>18</sup> Juan piñacurunaj: «Tayta Herodes, mama Herodíasga wauguiqui Felipupa warminmi. Wauguiquipa warminta ama jičhunquimanchu» nir.

<sup>19</sup> Chaynuy nishanpita mama Herodías Juanta wañylla chiquiparan. Wañuchiyyta munarpis, mana camäpacuranchu<sup>20</sup> quiquin mandaj Herodes chapaptin. Payga manchapuran: «Juanga juchaynaj runam. Tayta Diosninchipa maquinčhu juyan» nir. Chaymi Juan rimashan shungunman mana tincuptinsi, cushish wiyapararan.

<sup>21</sup> Chaura chay wíchan mandaj Herodespa diyan čhayamuran. Chaymi túnata rurar, yačhänacushancunata, murucuncunapa mandaj-nincunata, Galilea quinran mayur runacunata jarananpaj jayachiran. Chay junajraj mama Herodías yarpashan camacaran.<sup>22</sup> Jurpancunawan mandaj Herodes micurcaycaptin, llapanpa ricay ñawinčhu mama Herodíaspa jipash-ninraj sumaj jachwaran. Jachwar, llapan jurpantina mandaj Herodesca cushicachiran. Chaymi jipashta mandaj Herodes nirán: «Shunguyqui munashanta mañacamay. Munap-

tiqui, imätapis jucushayquim.»

<sup>23</sup> Chaynuylla yaparir-yaparir auniran: «Imata mañacamapti-quipis, jushayquim. Marcäcunatapis pullanta juycujmanmi» nir.

<sup>24</sup> Chaynuy niptin, jipashga mamanta tapuran: «Imatataj mañacushaj?» nir. Maman Herodíasna nirán: «Ushyachicuj Juanpa umanta mañacuy.»<sup>25</sup> Jipashna juclla mandaj Herodesta nirán: «Ushyachicuj Juanpa umanta mañacushayqui. Juclla matiman wiñarcur, macyamay.»

<sup>26</sup> Chaura mandaj Herodes juyupa llaquicäcuran. Llaquicursi, jurpancunapa ñaupančhu aunish cashpan shiminta mana cutiricurannachu. <sup>27</sup> Manchäga juc murucunta caécharan Juanpa umanta apapunanpaj. Chaymi murucuga carsilman aywarcur, Juanpa umanta ruguriran. <sup>28</sup> Jinarcur matiwan aparcamur, jipashta juycuran. Jipashna mamanta macyaycuran.<sup>29</sup> Chaura Juanta wañuchishanta mayar, purishijnincuna ayanta shuntaycur, pampaycäriran.

### Pichga waranga runata Jesús jarashan

San Mateo 14.13–21;

San Lucas 9.10–17; San Juan 6.1–14

<sup>30</sup> Chaura Jesús cačhacushancuna cutimuran. Čhayar, imata rurashan-tapis, imata yačhachishantapis willaparan.<sup>31</sup> Parlanacurcaycaptin, achcraj runa čhayapurán. Chaymi jamay-cunapápis, micunapápis mana jäcuranchu. Chaynuypa cačhacushancunallata nirán: «Jucläman aywashun. Yata jamapärishun.»<sup>32</sup> Chaymi quiquinçunalla yata bütiwan chunyaj pachaman aywacärian.

<sup>33</sup>Mayman aywashantapis musyar, chay-tucuy marcapita runacuna ēhaquillapa tariparan. Jesús ēhayaptin, shuyarpaycaranna.

<sup>34</sup>Bütipita llucshirir achcaj runata ricar, Jesús llaquiparan: «Cay runacunata pipis mana ricanchu. Ujracash uysha-yupay carcaycan» nir. Llaquipar, sumaj willapācuran.

<sup>35</sup>Pacha chacanaycaptin, purishijnincuna Jesústa niran: «Chunyaj pachačhu carcaycanchi. Pachapis chacanaycan. <sup>36</sup>Runacuna marcacunaman aywacuchun micuya rantircur micunapanpaj.»

<sup>37</sup>Jesúsna niran: «Jamcuna jaranquiman.» Paycunana tapuran: «¿Tanta rantium aywanätarächu munanqui? Llapanta jarananchipäga ishcay pačhac (200) jurnalpa īchaninwanrämi tantata rantish aypanga» nir. <sup>38</sup>Jesúsna tapuran: «¿Ayca tantatataj chararcaycanqui? Mä, ricamuy» nir. Ricaycamurna, niran: «Pichga tantallawan ishcay piscädullam caycan.»

<sup>39</sup>Chaura Jesús niran: «Pashpalaman runacunata shuntaycur-shuntaycur jamachiy.» <sup>40</sup>Chaymi runacunata jamachiran pačhac-caman (100), pichga īchunca-caman (50). <sup>41</sup>Jinarcur pichga tantatawan ishcay piscäduta aptacurcur, janaj pachaman Jesús ricäiran: «Taytallau Tayta, ima allish tarichillämashcanqui» nir. Nircur tantacunata paquircur-paquircur, ishcay piscädutapis račhircur-račhircur, purishijnincunata macyaran aypucunapanpaj.

<sup>42</sup>Llapan runacuna puchupacushancaman micuran. <sup>43</sup>Micuruptin, purishijnincuna puchupacushanta īchunca ishcaywan (12) canista junta-

taraj shuntaran. <sup>44</sup>Micujcunaga ullgu-cunalla pichga waranga-ima (5,000) caycaran.

### **Yacu jananpa Jesús aywashan**

*San Mateo 14.22–27; San Juan 6.16–21*

<sup>45</sup>Jinarcur Betsaida chimppa ñaupacärinanpaj purishijnincunata bütiman Jesús jigachiran. Runacunatana niran: «Wasiquicunaman cuticäriy.» <sup>46</sup>Llapan aywacuptin, Tayta Diosninchita mañacuj puntaman aywacurana.

<sup>47</sup>Pacha chacanaycaptin, purishijnincuna püsu īchaupillantaraj aywaycaran. Jesúsmi ichanga paycunawan mana aywaranchu.

<sup>48</sup>Wayra chapaycačhaycaptin, büti apayta ñiacarcaycashanta Jesús ricaran. Pacha waraycaptillan, yacu janallanpa purishijnincunata Jesús taripaycaran.

<sup>49</sup>Purishijnincunana yacu jananpa taripaycajta ricärir, mancharir japačhacäriran: «Alma shaycämun» nir. <sup>50</sup>Llapan manchariran. Jesúsmi ichanga niran: «Ama mancha-camaychu. Quiküimi caycä.»

<sup>51</sup>Chaynuv nir bütiman jigarcuptin, wayrapis īhawacäcuran. Purishijnincunam ichanga tantiyacuya mana atiparanchu. <sup>52</sup>Achcaj runapaj tantata aypächiptinsi, Jesús munayniyuj cashanta mana tantiyacurandrächu. Yarpaynincunapis pishiranraj chucru shungu cashpan.

### **Genesaret quinrančhu jishyačhucunata Jesús allchacächishan**

*San Mateo 14.34–36*

<sup>53</sup>Jatun pünsuta chimparir, Genesaret marcaman īhayaran. īhayar, püsu cantunman bütinta

wataran.<sup>54</sup>Bütipita yarpurip-tillan, runacuna Jesústa ricsiriran.<sup>55</sup>Ricsircur, chay-tucuypa willanacáriran. Chaura Jesús maymanpis chayashanman jishyačhucunata quirmallawan wintuypa chayachiran.<sup>56</sup>Jatun marcacunamanpis, tacsha marcacunamanpis, éhacracunamanpis runa juturashanman jishyačhucunata chayachiran: « Tayta Jesús, müdanay-quipa cantullantapis yatayca-chillämay, ari » nir. Yatajcunana änir allchacäcuran.

**Runapa shungunpita jucha  
ruray ricarishan**  
*San Mateo 15.1-20*

**7** <sup>1</sup>Chaura chaypita Jerusalén marcapita fariseucunapis, Moisés pa shiminta yačhajcunapis Jesús man shamuran achäquita ashipaj. <sup>2</sup>Chayamur Jesús pa puríshijnincuna maquinta awicünilla micurcaycaja ricar, jamurparan: « Tayta Diosninchita mana manchapacunchu » nir. <sup>3</sup>Fariseucunaga, Israel runacunaga unay auquilluncuna yačhachicu-shanta mana jungajchu. Maquinta mana awicullar, imatapis mana micujchu. <sup>4</sup>Rantipacuj aywashanpita cutimurpis, armacuriycurraj micuj. Cüpatapis, puyñutapis, mancatapis awij, Tayta Diosninchipa ricay ñawinčhu alli cayta munar.\*

<sup>5</sup>Chaymi Fariseucunawan Moisés pa shiminta yačhajcuna Jesús tapuran: « ¿Imanirtaj puríshijniquicuna auquillunchicuna yačhachishanta jungaycun?

Maquinta awicurinman. Janra maquinwan micur, Tayta Diosninchipa ricay ñawinčhu llutanta ruraycan» nir.

<sup>6</sup>Chaura Jesús niran: « Janan shungulla carcaycanqui. Rasullantačhari Tayta Diosninchiri rimachiptin, willacujnin Isaías unayna niran:

« Cay runacuna shimillanwan alliman čhuramaj-tucun. Shungunmi ichanga juccunata manchapacun.

<sup>7</sup> Janan shungulla alliman čhuraman.

« Tayta Diosninchipa shimin alli » nirpis, runa yarpashallanta willapäcun. »\*

<sup>8</sup> « Chay-jina jamcunapis Tayta Diosninchipa shiminta jungaycur, runacunapa shimillanta čharcucaycanqui. »

<sup>9</sup> Jananmanpis Jesús niran: « Quiquipuicunapa yačhacashay-quita ruranayqui-cashan Tayta Diosninchipa shiminta jungaycárishcanqui. <sup>10</sup>Paypa shiminta musyachicurmi Moisés niran: « Mamayqui-taytayquita alli ricanqui. Maman-taytanta ashlijcuna ama cawachunpishchu. »\*

<sup>11</sup> Jamcunam ichanga mamayqui-taytayquita mana yanapänayqui-cashan nircaycanqui: « Cananga llapan imätapis Tayta Diosninchipa maquinman čhurashcä. Yanapänajpjaj mana puchunnachu. »<sup>12</sup>Pipis maman-taytanta yanapänanta mičharcay-canqui. <sup>13</sup>Yarpashayquita rurar, Tayta Diosninchipa shiminta pampaman čhurarcaycanqui. Quiquipuicunapa

\*7.4 Waquin Bibliačhu yapash: « mashtacutapis chajchuj » nir. \*7.6-7 Isaías 29.13.

\*7.10 Éxodo 20.12; 21.17.

shimillayquita yačhaycächinqui:  
 «Wac-niraj, cay-niraj rurashun» nir.»  
<sup>14</sup>Chaynuy nir llapan runata  
 jayarcur, Jesús niran: «Llapaniqui  
 wiyamay. Shimüta sumaj tantiyacuy.  
<sup>15</sup>Shiminchiwan micushanchiga,  
 upushanchiga mana juchata aparicachimanchichu. Shungunchicu  
 llutanta yarpashanchim ichanga  
 Tayta Diosninchipa ricay  
 ñawinčüpis jucha aparicuyman  
 chayachimanchi. <sup>16</sup>Rinriyujmi  
 canqui. Tantiyacunquiman.»

<sup>17</sup>Chaynuy yačhachicuya  
 ushyarcur, wasiman yaycuption,  
 purishijnincuna tapuran: «Tayta,  
 ¿imanirtaj tincuchiya yačhachicu  
 shancanqui?» nir. <sup>18</sup>Chaura Jesús  
 niran: «¿Jamicunapis manachu  
 tantiyacarinquiraj? ¿Runa  
 micushancuna mana juchata  
 aparicachishanta manachu tantiyacunqui? <sup>19</sup>Micushanchi mana  
 llutantachu yarpächimanchi.  
 Pačhallaman yaycun. Jinarcur ishpacurinchi.» Chaynuy willapar, micuy  
 mana juchata aparicachishanta  
 tantiyachiran.

<sup>20</sup>Jananmanpis niran: «Runa  
 shungunčhu yarpashanmi ichanga  
 juchaman chayachin. <sup>21</sup>Shungunčhu  
 yarpačhacun juchata rurananpaj,  
 warmi-pačha runa-pačha  
 cananpaj, suwacunanpaj, runata  
 wañuchinanpaj, <sup>22</sup>majanta jananpačhananpaj, yargaj cananpaj, chiquicu  
 nanpaj, llullapäcunananpaj, shungun  
 munashallanta rurananpaj, jucpa  
 imantapis munapänanpaj, washata  
 rimananpaj, alli-tucunananpaj, mana  
 tantiyacuj cananpaj. <sup>23</sup>Chaycuna  
 runapa shungunčhu yurimuptin,  
 Tayta Diosninchipa ricay  
 ñawinčüpis juchata aparicun.»

### Jäpa warmipa wamranta Jesús allchacächishan *San Mateo 15.21–28*

<sup>24</sup>Chaypita aywacur, Tiro marca  
 quinranmanna Jesús chayaran.  
 Juc wasiman chayar pachacuran  
 chayashanta pipis mana musyan  
 nanopaj. Runacunam ichanga pacha  
 rashanta mayaran. <sup>25</sup>Supay puclla  
 cushan warmi wamrapa mamanpis  
 Jesús chayashanta mayaran. Juclla  
 chayarcur, ñaupanman jungurpacuy  
 curan: «Tayta, yanapaycallämay.  
 Wamräta supay pucllacusha. Allcha  
 caycachipallämay, ari» nir. <sup>26</sup>Chay  
 jäpa warmi Sirofenicia marcapita  
 caran. Griego rimayta rimaj.  
 Wamranpaj Jesústa mañacapurán:  
 «Supayta jarguy» nir.

<sup>27</sup>Chaura jäpa runacunata  
 allguwan tincuchir, Jesús  
 niran: «Wamracuna micushanta  
 jičhurir allguta jaranchi mana  
 camacanchu.» <sup>28</sup>Warmina niran:  
 «Rasullanta rimashcanqui, Tayta.  
 Allgucunam ichanga wamracuna  
 cačhapacushallantapis micucun.»

<sup>29</sup>Jesúsna niran: «Shimiqui allim.  
 Canan cuticuyna, ari. Wamray  
 quita supay cačharycushanam.»  
<sup>30</sup>Chaynuy niptin, wasinman  
 cuticuran. Chayar, wamranta  
 cämačhu paucapacuycajta tariran.  
 Supaypis cačharycushana caran.

### Upa runata Jesús allchacächishan

<sup>31</sup>Chaura Sidón-Tiro quinranpita  
 llucshicur, Decápolis marca  
 quinranman chayaran. Chay quinran  
 Galilea püsuwan tincuraycaran.  
<sup>32</sup>Chayčhu caycaptin, acllu-acllu  
 rimaj upa runata chayachimuran:

«Maquiquiwan yataycapallämay.  
Allchacaycachipallämay» nir.

<sup>33</sup>Chaynuy mañacuptin, runacunapita carushman ashurcachir, caru-wiyaj runapa rinrinman didunta Jesús jatiran. Tuwayninwan jallunta yataycuran. <sup>34</sup>Janaj pachapa ricárirna, llaquipar niran: «Efatá.» Rimayninčhu: «Efatá» ninanta: «Quiéhacay» ninan.

<sup>35</sup>Chaynuy niptin, rirrin  
wiyaranna. Jallunpis  
allchacäcuranna. Allina rimaran.

<sup>36</sup>Runacunatana Jesús niran:  
«Pitapis ama willapanquichu.» Willa-  
cunanta miéhaycaptinsi, shiminta  
mana chapacuranchu. <sup>37</sup>Jatunpa  
cushicushpan nircaycaran: «Llapan-  
tapis allitam ruran. Upacunatapis  
wiyachin. Rimachin.»

### Chuscu waranga runata jarashan

*San Mateo 15.32–39*

**8** <sup>1</sup>Chay junajcuna achcaj runa  
shuntacaran. Micunapaj  
imapis mana caranchu. Chaymi  
puríshijnincunata shuntarcur, Jesús  
niran: <sup>2</sup>«Cay runacunata llaquipämi.  
Quimsa junajna puríshiyämanchi.  
Micunapäpis mana canchu.  
<sup>3</sup>Micünillata wasinman-caman  
caéhapti, aywaycaptillan,  
shungunpis ushyacanga. Waquin  
carupita shamusha..»

<sup>4</sup>Puríshijnincunana niran:  
«Chunyaj pachačhu carcaycanchi.  
¿Cayčhu tantata tarishuwanchuraj?»  
<sup>5</sup>Jesúsna tapuran: «¿Ayca tantatataj  
chararcaycanqui?» nir. Tapuptin,  
niran: «Jančhis tantallata..»

<sup>6</sup>Chaynuy niptin, llapan runata  
pampallaman Jesús jamachiran.  
Jančhis tantata aptarcurna,

Tayta Diosninchita niran:  
«Taytallau Tayta, ima allish  
tarichillämashcanqui.» Jinarcur  
paquircur-paquircur, puríshijnin-  
cunata macallaran runacunata  
aypunapaj. Paycunana llapan  
runata aypuran. <sup>7</sup>Ishcay-quimsa  
acapa piscäducunatapis charay-  
caran. Chay piscäducunatapis  
aptarcur, niran: «Ima allish  
tarichillämashcanqui, Tayta.»  
Jinarcur aypucachiran.

<sup>8</sup>Runacunana puchupacushan-  
caman micupacäriran. Puchupacu-  
shanta shuntaptin, jančhis canista  
juntataraj puchuran. <sup>9</sup>Micujcunaga  
čhuscu waranga-ima (4,000) caran.  
Micucurcupintinna, llapan runata  
Jesús niran: «Wasiquicunaman  
cuticäriy.» <sup>10</sup>Jinarcur puríshijnincu-  
nawan bütiman jigarcur, Dalmanuta  
quinranman chimparan.

### Jesústa ashipashan

*San Mateo 16.1–4; San Lucas 12.54–56*

<sup>11</sup>Chaura fariseucuna čhayaycur,  
Jesústa achäquia ashiparan.  
Tincupar niran: «Tayta Diosninchita  
camacächiyninpa mä, imallatapis  
ruray.» <sup>12</sup>Chaura llaquicushpan  
wiyächipaypa Jesús niran: «¿Imanirraj  
achäquia ashipämaj shamunqui?  
Sumaj tantiyacunquiman. Tayta  
Diosninchita camacächiyninpa imalla-  
tapis ruranäta munaptiquisi, mana  
imatapis rurashächu.» <sup>13</sup>Chaymi  
fariseucunata jaguiycur, bütiwan  
chimpaman aywacuran.

### Libadürawan fariseucunata tincuchishan

*San Mateo 16.5–12*

<sup>14</sup>Jesúspa puríshijnincuna  
micuy apayta jungaycärian. Juc

tantallata büticu apaycaran.  
<sup>15</sup>Aywarcaycashanchu Jesús piñaparan: «Fariseucunapa, mandaj Herodespa libadüranta ama éhasquipanquichu» nir. <sup>16</sup>Puríshijnincunana quiquin-puralla parlanacäriran: «Tantata mana apamushanchipitačhi wiyächipaycämanchi» nir.

<sup>17</sup>Tapunacuycashanta musyar, Jesús niran: «¿Imanirtaj: < Tanta mana canchu > ninacurcaycanqui? Ricaycarpis, ¿manachu tantiya-cunquiraj? ¿Chucru shunguchu canqui? <sup>18</sup>Tantata aypächishäta ricaycarpis, japra-nirajmi carcay-canqui. Tayta Diosninchipa shiminta willacuycaptipis, upa-nirajmi carcaycanqui. ¿Llapanta jungash-canquichuraj? <sup>19</sup>¿Imanirtaj pichga tantallata pichga waranga (5,000) runacunapaj aypächishäta manachu yarparanqui? Chay junaj, ¿ayca canistatataj puchupacushanta shuntarayqui?» Puríshijnincunana niran: «Chunca ishcaywanta.» <sup>20</sup>«Janchis tantata éhuscu waranga (4,000) runacunapaj aypächishäpita, ¿ayca canista juntatataj shuntarayqui?» Paycunana: «Janchistam» niran.  
<sup>21</sup>Jesúsna niran: «Chaycunata ricaycarpis, ¿manachu tantiyacärinquiraj?»

### Betsaida marcačhu japra runata Jesús allchacächishan

<sup>22</sup>Chaypita Betsaida marcaman chayaran. Chaychu carcaycaptin, japra runata chayachimuran: «Maquiquiwan yatacapallämay. Allchacaycachipallämay, ari» nir.  
<sup>23</sup>Chaura maquinpita charicurcular, marca wajtanman Jesús pusharan. Ñawinčhu tuwapuran. Maquinwan yataran. Nircur tapuran: «¿Imalla-

tapis ricanquichu?» nir. <sup>24</sup>Ramaramalla ricashpan: «Runacunata yüra-niraj puriycajta ricä» niran. <sup>25</sup>Yapay maquinwan yatarcupintin, sumaj ricačhacurishanchu allina ricaran. Ñawin allchacäcuranna. <sup>26</sup>Jesúsna niran: «Marcaman mana yaycullar wasiquiman cuticuy.»

### Jesús Washäcu cashanta Pedro rimariycushan

*San Mateo 16.13–20; San Lucas 9.18–21*

<sup>27</sup>Chaypita Cesarea Filipo marca quinranman puríshijnincunawan Jesús aywaran. Aywarcaycashanchu puríshijnincunata tapuran: «Runacunapäga, ¿pitaj caycä?» nir. <sup>28</sup>Chaura niran: «Waquin runash nin: < Ushyachicuj Juan. Waquinash: < Elías > nin. Waquinash: < Pí carpis, Tayta Diosninchipa willacujnin canga > nin.»

<sup>29</sup>Chaura quiquincunata Jesús tapuran: «Jamcunapäga, ¿pitaj caycä?» nir. Pedruna niran: «Washäcuji canqui. Tayta Diosninchichi cačhamushcashunqui.» <sup>30</sup>Chaura mana willacunapaj Jesús sumaj willaparan.

### Wañuyman chayananta Jesús musyachicushan

*San Mateo 16.21–28; San Lucas 9.22–27*

<sup>31</sup>Chaypita puríshijnincunata Jesús niran: «Tayta Diosninchichi cačhamasha. Chaypis sumajraj ñacashaj. Mayur runacunapis, mayur cüracunapis, Moisépa shiminta yačhajcunapis wasguimanga. Juyupa ñacachimanga. Wañuchimanga. Chaypis quimsa junajta Tayta Diosninchichi cawarachimanga.» <sup>32</sup>Chaynuy nir mana chapacullarna willapäcuran.

Pedruna yata jayarcur, piñacuran.  
<sup>33</sup>Chaura Jesúspis waquin puríshijnincunaman ricárir, ullgúparan: «Pedro, Supaymi canqui. Washata ayway. Chapata ama ruramaychu. Tayta Dios-ninchipa shiminta ñarcunäta miñhaycámanqui. Imatapis munapashayquita runacunalla ashin. Tayta Diosninchipa shungun yarpashanwanmi ichanga mana tincunchu» nir.

<sup>34</sup>Chaypita llapan juturajcunatapis, puríshijnincunatapis jayarcur, Jesús niran: «Pipis puríshimaya munar, quiquinpa shungun munashanta ama ruranmanchu. Manchága nuwa-janan ñacachiptinsi, ruschu wañuchiptinsi, shimita wiyacuchun. <sup>35</sup>Ñacaytapis, wañuytapis manchacur maquiçhu puriyta mana munar, ushyacayman ñhayangapaj. Maquiçhu purir llapan-ninta jaguicunam ichanga, alli willacuñita wiyacucunam ichanga, imaycamanpis Tayta Diosninchipa maquinçhu cawanga.

<sup>36</sup>«Sumaj rícuwayta tarirpis ushyacayman ñhayaptin, rícu cayninga, ñimapáraj alli? <sup>37</sup>¿Rícu cayninga Tayta Diosninchipa ñaupanman ñhayachingachuraj?

<sup>38</sup>«Tayta Diosninchichi cañhamasha. Pipis shimita mana wiyacuptin janan-pachicuj car, juchaçhu arujcunapa ñaupançhu wasguimaptin, nuwapis janaj pachapita achic-achicyaycar cutimur wasguishämi. Cutimuptiga, Tayta Diosninchipa anjilnincunapis achic-achicyaycar yanagämanga.»

**9** <sup>1</sup>Jananmanpis Jesús niran: «Sumaj tantiyacunquiman. Tayta Diosninchichi munayniyuj cashpan llapan runata maquinçhu

purichinga. Chayta waquinniquipis manaraj wañullarmi ricanquipaj.»

### Juc-nirajman Jesús ticracerishan

*San Mateo 17.1-13; San Lucas 9.28-36*

<sup>2</sup>Chaypita sujta junajta Pedruta, Santiaguta, Juanta pushacurcur puntaman Jesús jigaran. Puntaçhu quimsan puríshijnincunalla ricapay-captin, achic-achicyaycajman Jesús ticraceriran. <sup>3</sup>Müdananpis llutpi utcunuy achicyappa achicyacurcuran. Chaynuy pí tacshacurpis, mana yurajyächinchu. <sup>4</sup>Unay willacuj Elíaswan Moiséspis ricari-parcur, Jesúswan parlaycaran.

<sup>5-6</sup>Chaura puríshijnincuna juyupa mancharicäcuran. Rimapacuytapis mana camäpacuranchu. Chaypis Pedro sumaj mana yarpaçhacullar niran: «Tayta Jesús, caychiiga alli juyäcuymi. Quimsa tacmata rurarishaj: jucta jampaj, jucta Moiséspaj, jucta Elíaspaj.» <sup>7</sup>Chaynuy ricapaycaptillan, quimsanta pucutay chapacurcuran. Pucutay rurin-pitana Tayta Diosninchichi nimuran: «Jesúsga cuyay Wawämi. Shiminta wiyacuy.» <sup>8</sup>Puríshijnincunana ricaçhacurishançhu quiquinllanta Jesúsra ricaran. Waquin mana carannachu.

<sup>9</sup>Puntapita yarpaycämushançhu puríshijnincunata Jesús willaparan: «Tayta Diosninchichi cañhamasha. Canan ricashayquita pitapis ama willapanquichu wañushäpita manaraj cawarimushäcaman» nir.

<sup>10</sup>Quimsan musyajcuna pitapis mana willaparanchu. Ichanga quiquin-puralla parlanacäriran: «¿Imanuy-paraj wañushanpita cawarimunga?» nir.



*San Marcos 9.14–29*

<sup>11</sup>Chaynuy niptin, pycuna tapuran: «¿Imanirtaj Moiséspa shiminta yačhajcuna willacun: «Elías shamushanpitaj Washäcu shamunga» nir?» <sup>12</sup>Chaura Jesús niran: «Au, rasunpa Elías cutimur, runacunata anyapanga Tayta Dios-ninchipa shungun munashannuy cawanapaj. Chaypis Tayta Dios-ninchipa shimin isquirbirashančhu nin: «Tayta Diosninchipa cačhan captinsi, Washäcuja runacuna ñacachinga. Pampaman čhurar, wasguingapaj.» <sup>13</sup>Chaypis tanti-yacunquiman. Elías mayna shamusha. Paytapis Tayta Dios-

ninchipa shiminčhu isquirbirashan-jina tucuya rurasha. Juyupa ñacachisha.»

### **Supay puclacush wamrata Jesús allchacächishan**

*San Mateo 17.14–21; San Lucas 9.37–43*

<sup>14</sup>Chaura waquin puríshijnincunaman cutir, achcaj runa juturpay-cajta tariran. Puríshijnincunana Moiséspa shiminta yačhajcunawan tincupänacurcaycaran. <sup>15</sup>Jesústa ricar, wamayar juclla tariparan.

<sup>16</sup>Chaura Jesús tapuran: «¿Imapitataj tincupänacurcaycanqui?» nir.

<sup>17</sup>Juc runana čhaupipita nimuran:

«Tayta, supay upayächishan wamräta apallämushcä. <sup>18</sup>Charir, maychüpis sajtar ushyan. Lausallana shiminipa aycun. Quirunta cach-cachyaylla uchun. Uyutacün. Waquin purishijniquipata mañacurä supayta jargunapaj. Ichanga mana camäpacuranchu.»

<sup>19</sup>Jesúsna niran: «Jamcuna Tayta Diosninchiman mana yupachicunquichu. ¿Imaycamanraj tantiyachishayqui? Mana yupachicamaptiquim, yamacashcäna.» Wamrapa papänintana niran: «Wamrayquita mä, apamuy.»

<sup>20</sup>Chaura apapuptin Jesústa ricärir, supay wamrata sajtar ushyariran. Chaymi wamra juhpacacharanraj. Lausallata ajturan. <sup>21</sup>Chaura wamrapa papäninta Jesús tapuran: «¿Imaypita-pachanataj jishyan?» nir. Tapuptin, niran: «Mallwa cashanpita-pacha. <sup>22</sup>Achca cutina wañuchiyya munar, ninamanpis, yacumanpis jitarpuran. Tayta, camäpacur, llaquipaycallämay. Yanapaycallämay, ari.»

<sup>23</sup>Chaura Jesús niran: «¿Imanirtaj: 'Camäpacur, yanapaycallämay, nimanqui? Tayta Diosninchiman yupachicuptinchi, paymi llapantapis camacächin.'» <sup>24</sup>Chaura wamrapa papänin juclla niran: «Payman yupachicumi. Sumaj yupachicunäpaj yanapaycallämay, ari.»

<sup>25</sup>Chay-chicaj runa jutucarcay-cajta ricar, Jesús supayta piñacuran: «Upayächicuj supay, cay wamrata cachariy. Imaypis ama cutimuy-nachu» nir. <sup>26</sup>Chaura wamrata cachariycuran. Sajtar ushyarir, japarir, supay aywacuran. Wamraga wañush-jina jitacäcuran. Chutarycajta ricar, waquin runacuna:

«Wañucäcushanam» ninacärian. <sup>27</sup>Maquinpita Jesús chutariptinmi ichanga, wamra ihicururan.

<sup>28</sup>Chaypita juc wasiman Jesús yaycuran. Purishijnincunana pacayllapa tapuran: «¿Imanirtaj nuvacuna supayta jarguya mana camäpacushcächu?» nir. <sup>29</sup>Chaura niran: «Chay-niraj supayta Tayta Diosninchita mañacurraj jargunchi.»

### Wañuyman chayananta yapay Jesús musyachicushan

*San Mateo 17.22–23;*

*San Lucas 9.43–45*

<sup>30</sup>Chaypita Galilea quinranpa Jesús aywaycaran. Pipis musyannata mana munaranchu.

<sup>31</sup>Manchäga purishijnincunalla tantiyachir niran: «Tayta Diosninch cachamasha. Chaypis juc runa charimar, juyu runacunapa maquinman chayachimanga. Paycunana wañuchimanga. Quimsa junajtam ichanga cawarimushaj.» <sup>32</sup>Purishijnincunam ichanga tantiyayta mana atiparanchu. Tapucuy-tapis manchacuran.

### Alli ricash cayta ashicunapita tantiyachishan

*San Mateo 18.1–5; San Lucas 9.46–48*

<sup>33</sup>Chaypita Cafarnaún marcaman chayaran. Wasinman yaycurir, purishijnincunata Jesús tapuran: «¿Imanirtaj tincupänacush-canqui?» nir. <sup>34</sup>Tapuptin, llapan upällacaycärian. Aywaycashanchhu mayna tincupänacush caycaran: «¿Mayganchiraj mayur cayman chayashun?» nir.

<sup>35</sup>Chaymi Jesús chunca ishcaywan purishijnincunata niran: «Pipis mayur cayta munar, jipata purij

cachun. Llapanpa mandu-rurajninraj cachun.»<sup>36</sup> Jinarcur llapanpa ricay ñawinčhu wamrata jayarcur margacurcur,<sup>37</sup>niran: «Yupachicamashanjanan wamracunata alli ricajcuna nuwatapis alli ricaman. Nuwata alli ricamar, cačhamaj Tayta Diosninchitapis alli rican.»

### **Tincupäcuwan yanapäcuwpita rimashan**

*San Mateo 10.42; San Lucas 9.49–50*

<sup>38</sup>Jinarcur Juan niran: «Tayta, nimashayquinylla supayta jarguycajta ricapäcushcä. Chaypis mana puríshimaptinchi, mičhapäcushcä.»<sup>39</sup>Jesúsna niran: «Ama mičhanqui manchu. Pipis yupachicamashanjanan Tayta Diosnillanchi camacächishancunata rurar, mana ashllimangachu.<sup>40</sup>Mana chiquimashpanchi yanapaycämanchi. <sup>41</sup>Pipis: «Washäcu Jesúspa puríshijnin canqui» nir yacullatasi macyaycu-shuptiqui, Tayta Diosninchipis alli ricar ayninta cutichinga.»

### **Juchaman mana ćhayananpaj piñapashan**

*San Mateo 18.6–9; San Lucas 17.1–2*

<sup>42</sup>«Wamra-jina llapan shungunwan nuwaman yupachicamajcunata juchaman jančhajcuna wañuyman ćhayachun. Jatun-caray marayta cuncanman wallgaparcur yacu rururicaman wicaparinman.

<sup>43–44</sup>«Maquiqui juchata aparicachi-shuptiqui, muturinquiman. Ishcay maquiyuj caycar chacaj pachaman aywanayquipita alli canman juc-caj maquiyujlla cawaptiqui. Chacaj

pachačhu nina imaypis mana upingachu. \*<sup>45–46</sup>Čhaquiqui juchata aparicachishuptiqui, muturinquiman. Ishcay ćhaquiyuj caycar chacaj pachaman aywanayquipita alli canman juc-caj ćhaquiyujlla cawaptiqui.<sup>47</sup>Ñawiqui juchata aparicachishuptiqui, ujtirinquiman. Ishcay ñawiyuj caycar chacaj pachaman aywanayquipita alli canman juc-caj ñawiyujlla manchapacur cawaptiqui. Tayta Diosninchita manchapacur, maquinčhu cawachishunquipaj.

<sup>48</sup>«Chacaj pachačhu aycha curucuna mana wañunchu. Ninapis mana upinchu.»\*

<sup>49</sup>«Pitapis juchaman jančhajcunata llapantam illarararchinga cačhi ruparishan-jina.

<sup>50</sup>«Cačhipis sumaj alli. Puchguynin illariptinmi ichanga, ¿yapay puchguyninman cutichinquiman-churaj? Mana. Chaymi cačhi alli cashan-jina jamcunapis Tayta Diosninchipa shungun munashannylla cawanquiman. Alli ricanacur, juc shungulla cawanquiman.»

### **Majayjcuna mana raquicänanpaj willapashan**

*San Mateo 19.1–12; San Lucas 16.18*

**10** <sup>1</sup>Cafarnaún marcapita Judea quinranman aywacur, Jordán mayuta Jesús chimparan. Chayčhu achcaj runa jutucaptin, imaypis yačhachicushannylla yačhachiran. <sup>2</sup>Waquin fariseucuna achäquita ashipar, Jesústa tapuran: «¿Runa warminpita raquicänan camacanchu?» nir. <sup>3</sup>Jesúsna tapuran:

\*9.43–44 Unay-unay Bibliačhu birsiculu 44-tapis, 46-tapis mana caranchu. Jipataraj birsiculu 48-wan tincunapaj yapasha. \*9.48 Isaías 66.24.

*San Marcos 10.13–16*

«Moiséspa shimin, ¿imanirantaj?»  
 ⁴Fariseucunana niran: «Paymi auniran: <Actaman jamaycachir, warmiquiwan raquicar, jargurin-quiman> nir.»\*

⁵Jesúsna niran: «Chucru shungu captiqui shiminta isquirbir, raquicänayquita Moisés auniran.  
 ⁶Chaypis cay pachata camashan wíchan Tayta Diosninchi warmitapis, ullgutapis ruraran. \* ⁷Runa warmita ashir, maman-taytanpa maquinpita llucshicunman.

⁸Warmillanwan juyar, ujllaränacun juc shungulla cawanapaj. Ishcraj cashpansi juc shungulla cawan.  
 ⁹Chaymi Tayta Diosninchi majachacächishanta runa mana raquicächinmanchu.»

¹⁰Chaura wasiman chayar, purishijnincunapis Jesústa tapucuran. ¹¹Tapuctipin, Jesús

tantiyachiran: «Juc runa majanta jaguiriycur juc warmiwan majacha-carga, juchata aparicun. Unay-caj warminta jananpaycächin. ¹²Juc warmipiš majanta jaguiriycur juc runawan majachacarga, juchata aparicun. Unay-caj majanta jananpaycächin » nir.

### **Wamracunapaj Tayta Diosninchita mañacapushan**

*San Mateo 19.13–15;*

*San Lucas 18.15–17*

¹³Waqin runacunana Jesúsman chayaran: «Yataycur mallwa wamräcupaj Tayta Diosninchita mañacapamay, ari» nir. Wamracunata chayachijta ricarmi ichanga, purishijnincuna piñacuran.

¹⁴Mičhaycajta ricar, Jesús piñacuran: «Ama mičhaychu. Wamracunata apamuchun. Shaca-

\*10.4 Deuteronomio 24.1–4. \*10.6 Génesis 1.27.

muchun. Wamra alli shungu cawashan-jina alli shungu runacunalla Tayta Diosninchiman yupachicushpan maquinchú cawan.<sup>15</sup> Sumaj tantiyacunquiman. Tayta Diosninchipa maquinchú cawanayquipaj wamracuna-jina wiyacunquiman. Manchága maquinchú mana cawanquipáchu» nir.<sup>16</sup> Jesúsna wamracunata margarcur-margarcur, umanta maquinwan yataycur-yataycur mañacapurán: «Taytallau Tayta, cay wamracunata sumaj yanapaycullay» nir.

**Puchuy-puchuy jananchú caway runa Jesúswan parlashan**

*San Mateo 19.16–30;*

*San Lucas 18.18–30*

<sup>17</sup>Chaypita Jesús aywacunantaj caycaptin, juc runa juclla chayarcur, jungurpacuycur tapuran: «Alli Tayta, ¿imatataj ruráman Tayta Diosninchipa ñaupanchú imaycamanpis cawanapaj?» nir.

<sup>18</sup>Jesúsna nirán: «¿Imanirtaj: <Alli> nimanki? Tayta Diosnillanchi alli.

<sup>19</sup>Paypa shiminta musyanqui. Ama wañuchicunquichu. Majayquita ama jananpachinquichu. Ama suwacunquichu. Runa-masiquita ama tumpanquichu. Ama llullapácunquichu. Mamayqui-taytayquita alli ricanqui.»<sup>\*</sup> <sup>20</sup>Chaura nirán: «Tayta, wamra cashápita-pacha chaycunata llapallantam charcushcä.»

<sup>21</sup>Chaynuy niptin, alli ñawinpa ricapárir, Jesús nirán: «Jucramí pishishunqui. Llapan imayquicunata pisipacujcunata apurir, purishimay. Chayramí imaycamanpis Tayta Diosninchipa

maquinchú cawanquipaj.»<sup>22</sup> Chaynuy niptin, runapa shungun ishquicácuran. Puchuy-puchuy jananchú juyashpan juyupa llaquish aywacuran.

<sup>23</sup>Chaura Jesús ricaáchacurir, purishijnincunatana nirán: «Puchuy-puchuy jananchú cawajcuna Tayta Diosninchipa maquinchú cawanantaj sumaj sasa.»<sup>24</sup> Niptin, purishijnincunapis mancharicácuran. Chaymi Jesús nirán: «Wawacuna, Tayta Diosninchipa maquinchú cawayga sumaj sasa.»<sup>25</sup> Camillu nishan jatun-caray uywa aujapa ñawinpa ushtuya mana jushan-jina puchuy-puchuy jananchú cawajcunapis Tayta Diosninchipa maquinchú cawayta mana junchu.»



*San Marcos 10.25*

<sup>26</sup>Chaynuy niptin, purishijnincuna juyupa mancharicácuran: «Chaynuy captin, ¿piraj Tayta Diosninchipa ñaupanman chayanga? ¿Piraj jishpichish canga?» nir.<sup>27</sup> Llapanta

\*10.19 Éxodo 20.12–16; Deuteronomio 5.16–20.

ricapäir, Jesús niran: «Runacunaga ushyacajllam. Chaymi alli cawarpis, sasächicun. Tayta Diosninchipämi ichanga imapis mana sasachu. Payga munayniyujmi pitapis ñaupanman ́chayachinapaj.»

<sup>28</sup>Pedruna niran: «Tayta, nuwacuna llapan imäcunatapis jaguiycurmi, purishiycaj.» <sup>29</sup>Jesúsna niran: «Sumaj tantiyacunquiman. Pipis nuwa-raycur, Tayta Dios-ninchipa alli willacuyninta willapäcunan-raycur wasinta, mayurnincunata, shullcancunata, mamanta, taytanta, wamrancunata, ́chacracunata jaguiycuja <sup>30</sup>cay pachačhu pačhac (100) janapaytam taringa. Ñacash caycarsi, wasincunata, mayurnincunata, shullcancunata, mamancunata, wamrancunata, ́chacracunatapis taringa. Tayta Diosninchipa ñaupanman ́chayarpis, mana ushyacaj caway-tapis taringa. <sup>31</sup>Ima captinpis, sumaj tantiyacunquiman. Cay pachačhu achcaj runa alli ricash captinsi, Tayta Diosninchipa ñaupanman ́chayar, mana alli ricashnachu canga. Waquincunatam ichanga Tayta Diosnichi alli ñawinpa ricanga runa-masin pampaman ́churash captinsi.»

**Quimsa cutipana wañuyman  
éhayananta Jesús  
musyachicushan**  
*San Mateo 20.17–19;  
San Lucas 18.31–34*

<sup>32</sup>Chaura Jerusalén marcaman Jesús wichaypa ñaupaptin, purishiijnincunapis mancharish aywaycaran. Waquin jatirajcunapis mancharish aywarcaycaran. Chaura ́chunca ishcaywan purishiijnincu-

nallata shuntarcur, imamanpis ́chayananta willar, Jesús niran: <sup>33</sup>«Jerusalén marcaman ayway-cashanchita musyanqui. Tayta Diosninchí cačhamasha. Chaypis waquin runacuna mayur cüracunapa maquinman, Moiséspa shiminta yačhajcunapa maquinman ́chayachimanga. Paycunaga wañuyman jitarpamanga. Wañuchimänanpaj jämpa runacunapa maquinman ́chayachimanga. <sup>34</sup>Jämpa runacunana pampaman ́churamanga. Tuwapamanga. Wascamanga. Wañuchimanga. Wañuchimaptinsi, quimsa junajta cawarimushaj.»

**Munayniyuj cayta ashijcunapita  
tantiyachishan**  
*San Mateo 20.20–28*

<sup>35</sup>Chaura Zebedeupa wamran Santiaguwan Juan Jesúsman ashurcur niran: « Tayta, mañacushäta aanimay, ari..» <sup>36</sup>Chaura Jesús tapuran: «¿Imačhütaj yanapäshayqui?» nir. <sup>37</sup>Tapuptin, niran: « Tayta, mayur mandaj cayman ́chayar, nuwacunatapis mandäšhinajpaj ́churamay. Jucníta diricha-caj läduyquiman jamachimay; jucnítana isquirda-caj läduyquiman.»

<sup>38</sup>Jesúsna niran: «Imata mañacaycämashayquitapis mana musyanquichu. Tapushayqui. Juyupa ñacarcachir wañuchimashan-jina rurashuptiqui, ¿ičipunqui-mancharaj?» <sup>39</sup>Paycunana niran: «Au. Ičipushämi.» Jesúsna niran: «Rasunpam ñacashä-jina ñacanquipaj. Wañushä-jina wañunquipaj. <sup>40</sup>Chaypis mandäšhimänayquipaj ́churanaj mana camacanchu. Chaytaga Tayta

Diosnillanchi camacächisha. Paymi acracushancunata diricha-caj lädümánpis, isquirda-caj lädümánpis jamachinga.»

<sup>41</sup>Santiaguwan Juan mañacushanta wiyar, chuncaj puríshij-masincuna ullgucaycáriran. <sup>42</sup>Chaura llapanta jayaycur, Jesús nirán: «Jäpa runacuna juc-niraj cawashanta musyanqui. Paycuna Tayta Diosninchita mana manchapacunchu. Mayur auturdänincunapis ullgurcur-ullgurcur, nishan-nishan marca-masincunata imatapis rurachin. <sup>43</sup>Jamcunam ichanga chaynuy ama canquimanchu. Munayniyuj cayta munar, llapantaraj yanapanquiman. <sup>44</sup>Mandaj cayta munar, llapanpa manduntaraj ruranquiman. <sup>45</sup>Tayta Diosninchca caáchamasha. Chaypis mana munayniyuj cayta ashirchu shamushcä; manchäga pii-maytapis yanapänäpaj. Tayta Diosninchipa maquinchú cawananpämi cawaynípa chaninwan may-may runata jishpichishaj.»

### Japra Bartimeuta Jesús allchacächishan

*San Mateo 20.29–34;  
San Lucas 18.35–43*

<sup>46</sup>Chaypita Jericó marcaman chayaran. Marcapita puríshijnincunawan Jesús aywacuptin, runacunapis achcajmi aywáshiran. Caminu wajtallanché Timeupa wamran japra Bartimeo mañapacuycaran. <sup>47</sup>Nazaret runa Jesús aywayca-shanta wiyar, sumaj jayacuran: «Unay mandaj Davidpa willcan Jesús, llaquipaycallämay, ari» nir. <sup>48</sup>Runacunana ullgüparan: «Upälla» nir. Chaypis callpacuycurraj jayacuran: «Unay mandaj Davidpa

willcan Jesús, llaquipaycallämay, ari» nir.

<sup>49</sup>Iéhiycur, japrata Jesús jayachiran. Jayajcunana Bartimeuta nirán: «Ama manchacuychu. Jucllash aywanqui. Jayacächunqui.»

<sup>50</sup>Chaura jacunta jitariycur, juclla Jesúsman aywaran. <sup>51</sup>Chayaptin, Jesús tapuran: «¿Imallaáchütaj yanapäshayqui?» nir. Japrana nirán: «Tayta, ñawi ricananta munä.» <sup>52</sup>Chaura Jesús nirán: «Cuticuyna. Yupachicamashayquipita allcha-cashcanqui.» «Allchacashcanqui» niptin, rasunpa ricaran. Ricar, Jesús aywashanpa aywaran.

### Jerusalén marcaman Jesús chayashan

*San Mateo 21.1–11;*

*San Lucas 19.28–40;*

*San Juan 12.12–19*

**11** <sup>1</sup>Jerusalén marcaman Jesús yaycupaycar, Betfagé marcaman, Betania marcaman chayaycaran. Chay marcacuna quinranché Ulibus punta caran. Ishcaj puríshijnincunata cačhar, Jesús <sup>2</sup>niran: «Wac chimpa tacsha marcaman aywariyucuy. Chayar, manta büruta tarinquipaj. Pipis mana muntacunrächu. Watarashanpita pascarir, apacamunqui. <sup>3</sup>Pascaycaptiqui pipis mičhähshuptiqui, ninqui: «Mandamajnítash mañanqui. Cutirachipamushayqui.»

<sup>4</sup>Chaynuy niptin, puríshijnincuna aywaran. Chayar, wasi puncučhu bürü wataraycajta tariran. Pascapacuycaptin, <sup>5</sup>waquin runa tapuran: «¿Imapätaj büruta pascaycanqui?» nir. <sup>6</sup>Chaura Jesús nishanta willaptin, mana mičharannachu.

*San Marcos 11.1–11*

<sup>7</sup>Chaura büruta Jesúsman aparan. Jacuncunata shawaparcur, Jesústa muntachiran. <sup>8</sup>Bürun muntash Jesús aywaycaptin runacuna cushi-cuywan jacuncunatapis, jačhapa rämancunatapis caminuman mashtapurán. <sup>9</sup>Jesúspa jipanta-ñaupanta awyajcunapis cushicushpan japarpararan:

«Taytallau Tayta,  
washaycallämay, ari.

Tayta Diosninchí cačhamushan  
runa alli ricash  
cayullächun.

<sup>10</sup>Ima allish unay mandaj David  
mandashan marcata jatarachinanpaj shamusha.

Janaj pachačhu caway Tayta  
Diosninchita alliman  
churaycullašun» nir.\*

<sup>11</sup>Jerusalén marcaman Jesús  
chayarna, Tayta Diosninchipa  
wasinman yaycuran. Sumaj  
ricapacurir pacha chacanaycap-  
tinna, Betania marcaman chunca  
ishcaywan purishiñincunawan-ima  
cuticäriran.

**Jígus yüra chaquicäcunananpaj**  
**Jesús mañacushan**  
*San Mateo 21.18–19*

<sup>12</sup>Warannin Betania marcapita  
Jesús llucshiptin, yargay chariran.

<sup>13</sup>Carushnijchú jíguspa yüran birdiray-

\***11.9–10** Salmo 118.25–26.

cajta ricäiran. Chaymi wayuynin ashij aywaran. Ñhayar, wayuyninta mana tariranchu. Wayunan wican mana ñhayamuptinraj, üjallanta tariran.

<sup>14</sup>Chaymi jígus yûrata Jesús niran: «Cananpita mana wayunquipänachu. Wayuyniquita pipis mana imaysi micunganachu.» Wiyächipapya nishanta purishijnincunapis wiyan.

### Tayta Diosninchipa wasinpitá rantipacujcunata jargushan

*San Mateo 21.12–17;*

*San Lucas 19.45–48; San Juan 2.13–22*

<sup>15</sup>Jerusalén marcaman ñhayar, Tayta Diosninchipa wasinmanna Jesús aywaran. Wasinpa sawan-ninpita ranticujcunatapis, rantipacuj-cunatapis jarguran. Jillay ruacapacuj runacunapa mísancunatapis jillaynintinta sajtar ushyaran. Paluma ranticuj-cunapa jamanancunatapis wicapar ushyaran. <sup>16</sup>Tayta Diosninchipa wasinpa sawanninčhu ima-imata rantipaj purichinantapis mičharan.

<sup>17</sup>Llapanta wicapar, runacunata tantiyachiran: «Tayta Diosninchipa shiminčhu nin: «Wasiga chay-tucuy marcapita sharcamur mañacamaj-cunallapämi.»<sup>\*</sup> Jamcunam ichanga suwapa mačhayninman ticrachish-canqui » nir.

<sup>18</sup>Allita willapäcuption, runacuna Jesústa alliman ñuraran. Payta manchapacuranna. Chaymi mayur cüracunawan Moiséspa shiminta yačhajcuna mancharicäcushpan Jesústa imanuypa wañuchinanpäpis ashiran.

<sup>19</sup>Pacha chacanaycaptinna, marcapita purishijnincunawan Jesús aywacuran.

### Tayta Diosninchiman yupachicuypita tantiyachishan

*San Mateo 21.20–22*

<sup>20</sup>Warannin tuta aywar, jígus yûra sapincaman chaquiraycajtana ricaran.

<sup>21</sup>Chaura Jesús nishanta yarpärir, Pedro niran: «Tayta, mä, ricay. Chapata rurashayqui jígus yûra chaquicäcusha.»

<sup>22</sup>Jesúsna niran: «Imatapis mañacur, Tayta Diosninchiman sumaj yupachicuy. <sup>23</sup>Sumaj tantiya-cunquiman. Yupachicurga, tagay puntatapis ninquiman: «Capita yacu püsuman jigacurpuy.» Llapan shunguy-quiwan yupachicur niptiqui, änirmi tagay punta yacuman jigacurpun-gapaj. <sup>24</sup>Tayta Diosninchita mañacur llapan shunguyquiwan yupachicur, mañacushayquita čhasquinquipaj. <sup>25</sup>Tayta Diosninchita mañacuyca-shayquičhu pitapis jagayächishay-quita yarpärir, wanacuy. Llapanta jungay. <sup>26</sup>Chaynuypa janaj pachačhu tiyaj Tayta Diosninchipis llapan jucha aparicushayquita jungangapaj.»

### Jesús munayniyuj cashan

*San Mateo 21.23–27; San Lucas 20.1–8*

<sup>27</sup>Chaypita Jerusalén marcaman cutircur, Tayta Diosninchipa wasin puncunčhu Jesús puriycaption, mayur cüracuna, Moiséspa shiminta yačhajcuna, mayur runacunapis

<sup>28</sup>tapuran: «¿Pitaj cačhamushca-shunqui? ¿Pipa munayniwantaj imacunatapis ruraycanqui?» nir.

<sup>29</sup>Jesúsna niran: «Nuwapis mä, tapucushayqui. Willamaptiqui, pi cačhamashantapis willashayqui.

<sup>30</sup>Juanta ushyachicunapanpaj, ¿pitaj cačhamusha: Tayta Diosninchichu,

\* **11.17** Isaías 56.7.

runa-masillanchu? Mä, willamay. Willamaptiqui, willashayqui..»

<sup>31</sup>Chaura quiquin-pura parlanacáriran: «*Tayta Diosninchi cačhamusha*» niptinchi: «*Imanirtaj mana wiyacushcanquichu?*» nimäshun. <sup>32</sup>«Runa-masinchicunalla cačhamusha» niytapis mana camäpacunchichu.» Runacunaga Ushyachicuj Juanta čhasquicush caran: «*Tayta Diosninchipa willacujninmi*» nir. <sup>33</sup>Chaymi Jesústa niran: «*Tapumashayquita mana musyächu.*» Chaura Jesúspis niran: «*Mana camäpacuptiqui, pii cačhamashanta nuwapis mana willashayquichu.*»

### Čhacrayujwan tincuchiypa willapashan

*San Mateo 21.33–46;*

*San Lucas 20.9–19*

**12** <sup>1</sup>Chaura tincuchiypa willapäcur Jesús niran: «*Juc čhacrayuj runash übasta mururan. Ushyaypash pirgaran. Übasta japchinanpäpis püsutash ruraran. Čhacrantä täpananpänash türi wasita pirgachiran. Jinarcur čhacra runacunata allimshaycurshi, juclä marcapa aywacuran.*

<sup>2</sup>«*Übas pallay čhayamuptin, uywaynintash cačhacuran: Dirichiuta shuntamuy*» nir. <sup>3</sup>Cačha čhayaptin allimshacuj runacuna sumaj magaraycärirshi, jinallata jarguriran. <sup>4</sup>Chaura čhacrayuj juc uywaynintanash cačhacuran. Paytapis sajmaycällarshi, umanta račhipariran. Ashllir ushyaran. <sup>5</sup>Chaura čhacrayuj juc uywaynintanash cačhacuran. Paytapis

wañuy cachiran. Chaypis čhacrayuj runa achcajtärashi cačhacuran.

Paycunatapis waquintash magaran. Waquintanash wañuy cachiran.

<sup>6</sup>«*Chaypita jucsi caycasharäshi cačhacunanpaj. Yarpačhacuriy-curshi, cuyay wawanta cačhacuran: Quiquipa wamräta manchapacungam*» nir. <sup>7</sup>Čhacrayujpa wamranta ricarshi ichanga, allimshacujcuna quiquin-puralla parlanacáriran: «*Tagay wamrallanpämi llapan imancunatapis papänin jaguipaycunga. Chaymi wañurachishun. Chaura cay čhacra nuwanchipaj canga.*» <sup>8</sup>Chaynuy nirshi, čhacrayujpa wamranta charipäcuran. Wañuy cachiran. Ayantanash čhacranpita wicapariran.»

<sup>9</sup>Willapariycur, Jesús tapuran: «*Canan mä, willamay. Čhacrayuj cutimur, imataraj ruranga chay čhacra runacunata? Chay čhacra runacunata wañurachinga. Čhacran-tapis juctana allimshacunga.*» <sup>10</sup>«*Tayta Diosninchipa shiminta manachu liguishcanqui?* Shiminchu niycan:

«*Wasi rurajcuna: Cay rumi mana allichu*» nir wicapa-shantapis Tayta Diosninchi simintuta jallarachinanpaj čhurasha.»

<sup>11</sup> Chaytaga quiquin Tayta Diosninchi camacächisha. Chaypitam cushicurcaycanchi.»\*

<sup>12</sup>Mayur cüracunawan yačhajcuna wiyächipaycashanta tantiyacuriran. Chaymi Jesústa juclla chariya munaran. Ichanga achcaj runa juturpaycaptin, mana chariranchu.

\*12.10–11 Salmo 118.22–23.

Runacunata manchacuran. Chaymi jaguiycur aywacuran.

**Jillayta ́churananpaj  
tapucushan**

*San Mateo 22.15–22;*

*San Lucas 20.20–26*

<sup>13</sup>Chaypita fariseucuna achäquita ashipashpan ishcay-quimsa fariseu-masincunatawan mandaj Herodespa purishijnincunata Jesúsman caćharan. <sup>14</sup>Jesúsman ́chayar, paycuna niran:

«Tayta, alli shungu cashayquita musyä. Pitapis Tayta Diosninchipa shimillanta willapanqui. Llapan runata alli ricanqui. Chaymi tapucushayqui. ¿Mandaj Césarpaj jillayta ́churashuwanchuraj, manachuraj? ¿Churananchi camacanchuraj, manachuraj?»

<sup>15</sup>Jesúsmi ichanga achäquita ashipashanta musyar, niran: «¿Imanirtaj maquichacamayta munarcaycanqui? Jillayniquita mä, ricachimay.» <sup>16</sup>Chaura jillayta apapurana. Jesúsnra tapuran: «Jillaychu, ¿pipa liträtuntaj caycan? ¿Pipa jutintaj isquirbiraycan?» nir. Paycunana niran: «Mandaj Césarpa.» <sup>17</sup>Jesúsnra niran: «Mandaj Césarpata Césarpaj ́churay. Tayta Diosninchipata Tayta Diosninchipaj ́churay.» Niptin, mancharishpan ima rimapa-cuytapis mana camäpacurannachu.

**Wañushcuna cawarimunapita  
tapucushan**

*San Mateo 22.23–33;*

*San Lucas 20.27–40*

<sup>18</sup>Chaypita saduceu runacunana Jesúsman ́chayaran. Paycuna

yarpaj: «Wañushcuna mana cawaringapächu» nir. Chaymi Jesústa niran: <sup>19</sup>«Tayta Jesús, Moiséspa shiminchu nin: ·Runa wañucur warminta wawaynajllata jaguiptin, wañucuj runapa wauguillan biyüdawan majachacanman. \* Mushuj majanwan wamrata tarishanna wañucuj runanpa jutinta apanga.» <sup>20</sup>Canan mä, tapucushayqui. Jančhis wauguish caran. Juc wauguish warmiwan majachacaran. Ichanga warminta mana mirachillarshi wañucuran. <sup>21</sup>Chaura juc-caj wauguinnash warmiwan majachacaran. Ichanga mana mirachillarshi wañucuran. Chaynuyllash juc wauguiwan, juc wauguiwan majachacasha. <sup>22</sup>Juc warmillawan majachacarcur-majachacarcurshi, chay jančhis waugui wañucuran. Ichanga mayganpis warmita mana mirachillarshi, wañucuran. Llapan wañushanpa jipantaräshi warmipis wañucuran. <sup>23</sup>Tayta, mä, willamay. Wañushanpita cawarircamur, chay warmi, ¿maygan wauguipa warmintaj canga jančhiswan majachacash caycar? ¿Llapana warminchuraj canga?»

<sup>24</sup>Jesúsnra niran: «Jamcuna llutanta yarparcaycanqui. Tayta Diosninchipa shimpantapis, munayniuj cashantapis mana tantiyanquichu.

<sup>25</sup>Cawarimuj runacuna mana majachacanganachu. Anjilcuna-jina mana ushyacanganachu.

<sup>26</sup>Wañushcuna cawarimunanta mayna Moisés musyachicuran, ¿au? Isquirbirashan libručhu nin: ·Shira-shiračhu Tayta Diosninch

\***12.19** Deuteronomio 25.5–10.

niran: «Moisés, unay auquilluyqui Abraham, Isaac, Jacob wañush carsi, cawaycan. Tayta Diosnin caycapti, manchapacaycáman.»<sup>\*</sup>  
 27 Tayta Diosninchita cawajcunalla manchapacun; mana wañushcunachu. Chaymi jamcuna llutanta yarparcaycanqui.»

**Allicaj yaáchachicuypita  
tapucushan**

*San Mateo 22.34–40*

28 Tapupajcunata tantiyachishanta wiyarmi Jesúsman ashurcur, Moiséspa shiminta yaáchaj runana tapucuran: «Tayta, llapan yaáchachicuycunapita, ¿maygantaj allicaj yaáchachicuy?» nir.

29 Chaura Jesús niran: «Israel runacuna, wiycäriy. Tayta Diosninchchi jucnayllam. Juc mana canchu. 30 Llapan shunguyquiwan Tayta Diosninchita manchapacäriy.»<sup>\*</sup>

31 Jananmanpis: «Quiquipi alli ricacushayqui-jina runa-masiquitapis alli ricanquiman.» Cay ishcan yaáchachicuypita mas allicajga mana cannachu.»<sup>\*</sup>

32 Chaura Moiséspa shiminta yaáchaj runa niran: «Allim, tayta. Rasullanta rimashcanqui. Rasunpa jucnaylla Tayta Diosninchchi. Juc mana canchu. 33 Llapan shunguchiwan Tayta Diosninchita manchapacushun. Quiquinchi alli ricacushanchi-jina runa-masinchitapis alli ricashuwan. Chaura Tayta Diosninchchi alli ricamäshun cuyachicuyninchita, jaracuyninchita mana churaptinchisi.»<sup>\*</sup>

34 Chaura yaáchaj runa allita rimashanta wiyar, Jesús niran: «Tayta Diosninchipa maquinchuyupayna cawaycanqui.»  
 Chaynuy nishanpita pipis mana tapuparannachu.

**Washäcuj Jesús mandaj Davidpa  
willcan cashan**

*San Mateo 22.41–46;*

*San Lucas 20.41–44*

35 Chaura Tayta Diosninchipa wasinčhu willapäcuycashančhu Jesús niran: «Imanirtaj Moiséspa shiminta yaáchajcuna riman: «Washäcuja unay mandajninchchi Davidpa willcanmi» nir? 36 Espíritu Santu rimachiptin, quiquin David niran:

«Tayta Diosninchchi Washäcujniña:

«Mandäshimänayquipaj dirichačaj läduman jamacuy cunčharyuyquicunata pampaman čhuranäcaman.

Nishayqui-nishayqui munashay-quita rurachinquipaj» nir.»<sup>\*</sup>

37 «Chaynuy niptin, Washäcuj, ęrasunpachuraj Davidpa willcallan canga? Runapa wawanchuraj canga? Au, paypitam. Chaypis quiquin mandaj David manchapacur, Taytachacuycan.»

Jesús willapäcuptin, runacuna cushish wiyaparaycaran.

**Moiséspa shiminta yaáchajcunata  
Jesús piñapashan**

*San Mateo 23.1–36;*

*San Lucas 11.37–54; 20.45–47*

38 Yaáchachishpan Jesús niycaran: «Moiséspa shiminta yaáchajcunapa

\*12.26 Éxodo 3.2–6. \*12.29–30 Deuteronomio 6.4–5. \*12.31 Levítico 19.18.

\*12.33 Oseas 6.6. \*12.36 Salmo 110.1.

llupinpa ama jatinquichu. Paycuna rucapäcushalla läsacunačhu purin runacuna manchapacunapaj.  
<sup>39</sup>Shuntacäna wasicunačhpis ñaupa-ñaupallačhu jamayta ashin. Micupacuj jayachiptinpis, allillata jarananta munan. <sup>40</sup>Majan wañupacush warmicunapa imancunatapis ushyapan. Jinarcur, Tayta Diosninchita sumaj mañacuj-tucun. Paycunata Tayta Diosninchita sumaj ñacachinga.»

### Biyüda warmi cuyachicuyninta churashan

*San Lucas 21.1-4*

<sup>41</sup>Tayta Diosninchipa wasinčhu caycar, jillay čuracuna ñaupančhu Jesús jamaraycaran. Jillay čuraj-cunata ricapaycaran. Puchuy-puchuy janančhu tiyaj runacuna chay-chica jillayta čuraran. <sup>42</sup>Biyüda warmipis pishipacuyčhu juyaycar, ishcay čhaniynaj-yupay jillayta čuraran.

<sup>43</sup>Chayta ricar, purishijnincunata Jesús niran: «Sumaj tantiyacunquiman. Pishipacuyčhu juyaycaj biyüda warmi čurashanman waquin čurashan mana tincunchu. <sup>44</sup>Waquin runa jillaynin puchuptinraj, čurasha. Cay warmim ichanga pačhallanpaj charashantapis llapanta čurasha.»

### Tayta Diosninchipa wasinta jučhurachinanta musyachicushan

*San Mateo 24.1-2; San Lucas 21.5-6*

**13** <sup>1</sup>Tayta Diosninchipa wasinpita llucshiycashančhu juc purishijnin Jesústa niran: «Tayta, mä, ricay. Achic-achic-yaycaj rumicunawan Tayta Diosninchipa wasinta pирgasha. Sumaj

cuyaylapaj, ¿au?» <sup>2</sup>Jesúsna niran: «Musyachishayqui. Imayllaga llapan ricashayqui ushyacanga. Rumiwan pirgararsi, llapanmi jučhurachish canga.»

### Runacuna imaman čhayana musyachicushan

*San Mateo 24.3-28;*

*San Lucas 21.7-24; 17.22-24*

<sup>3</sup>Chaypita Ulíbus puntaman Jesús aywacuran. Chayčhu Tayta Diosninchipa wasinman ricajčhu jamaraycaptin, Pedro, Santiago, Juan, Andrés tapuran: <sup>4</sup>«Tayta Jesús, ¿imaytaj Tayta Diosninchipa wasinta jučhurachinga? ¿Imanay-pataj shimiQUI čharcucänanta musyashaj?» nir.

<sup>5</sup>Jesúsna niran: «Pipis pantachishu-runquiman. <sup>6</sup>Achcajmi shamunga: «Nuwata shuyaraycämanqui. Washäcujmi caycä» nir. Achcaj runatam pantachinga.

<sup>7</sup>«Wacčhu-cayčhu wañuchinacuy jatariptinpis, ama manchacärinquichu. Chaycunara jangapaj. Chaypis cay pacha mana ushyacangarächu. <sup>8</sup>Cay pacha ushyacänanpäga marcan-marcan wañuchinacungapaj. Chay-tucuyčhpis pacha juyupa sicsicyanga. Mućhuy captinpis, yargaywan runacuna wañunga. Chaypis runacuna mana ushyacangarächu. Manchäga ñacayllarämi jallaringa.

<sup>9</sup>«Quiquipunapis sumaj tantiyacunquiman. Čhasquicamashayqui-janan mayur Israel runacunapa maquinman čhayachishunquipaj. Shuntacäna wasicunaman rïsu apachishunquipaj. Chayčhu sumaj wascashunquipaj. Roma

auturdäcunamanpis ́hayachishunquipaj. Wacpa-caypa purichishuptiquipis, shimiuita ama amucurcunquichu. Manchäga pii-maytapis nuwapita willapanqui. <sup>10</sup>Cay pacha manaraj ushyacaptin, Tayta Diosninchipa alli willacuyninta chaytucuy marcáchu willapäcunga.

<sup>11</sup>«Auturdäcunaman ́hayachi-shuptiqui, ama llutäpacunquichu: «¿Imataraj rimashaj? nir. Manchäga Tayta Diosninchichi shimiuitiman ́churashallanta rimanquipaj. Espíritu Santu rimachishunquipaj. Mana quiquipi yarpashayquitanachu rimanquipaj.

<sup>12</sup>«Nuwata ́chasquicamashan-janan waugui-pura auturdäcunamanpis ́hayachinacunga. Papäninpis wamrancunata wañuyman ́hayachinga. Wamrancunapis maman-taytanta chiquir, wañuyman jitarpunga. <sup>13</sup>́Chasquicamashayqujanan llapan runa chiquishunquipaj. Mana yamacállar shimita wiyacuptiqui, imaycamanpis maquinchú Tayta Diosninchipi cawachishunquipaj.

<sup>14</sup>«Tayta Diosninchipa unay willacujnin isqribishanta liguir, sumaj tantiyacärinquiman. Tayta Diosninchipa wasinta pampaman ́churaptin, manchapacushantapis iichichtin, Judea marcacunapita puntacunaman juclla jishpicäriy. <sup>15</sup>Wasi puncúchu caycar, ruriman ama yaycunquimanchu. Imayquicunatapis ama jurgunquimanchu. <sup>16</sup>́Chacrapitapis wasiquiman ama cutinquimanchu. Müdanayquita ama shuntanquimanchu.

<sup>17</sup>«Ñacachishan wican jishyaj warmicunapis, pishi wamrayuj-

cunapis cuyapaypaj ñacanga.

<sup>18</sup>Chaymi jishpinayqui junaj tamya wicanman mana ́chayananpaj, Tayta Diosninchita mañacäriy.

<sup>19</sup>Chay wican juyupa ñacay canga. Tayta Diosninchichi cay pachata camashanpita-pacha chaynuy ñacay mana imaypis caranchu. Chaynuypis yapay mana imaysi cangapänachu.

<sup>20</sup>Wamrachacushancunata llaquipar, Tayta Diosninchichi chay ñacay junajcunata wallcayächinga. Manchäga pipis mana wañuypita jishpinmanchu.

<sup>21</sup>«Chay wican pantachicucuna pantachishurunquiman: «Mä, ricay. Tayta Diosninchichi caéhamushan Washäcuñinchi shamusha. Mä, ricay. Washäcuñinchi ́hayaycämun, nir. Chaynuy nishuptiquisi, ama ́chasquipanquichu. <sup>22</sup>Chay wican Washäcuñ-tucucjuna, willacuj-tucucjuna ricarimungapaj. Munayniyuj car, tucuyta ruranga runacunata riguichinanpaj. Chayta rurar, Tayta Diosninchichi acracushan runacunatapis waquinta pantachinga. <sup>23</sup>Canan sumaj tantiyacunquiman. Willapänajpaj cashanta mayna willapashcraj.

### Tayta Jesúspa cutimunanpita musyachicushan

*San Mateo 24.29–35, 42, 44;*

*San Lucas 21.25–36*

<sup>24</sup>«Juyupa ñacaycuna ́chawarcuptillan, inti wañucäcunga. Quilla mana achicyanganachu.

<sup>25</sup>Istrillacuna shicwamunga.

Janaj pachapis juyupa tapsinga.\*

<sup>26</sup>Chay junajmi Tayta Diosninchichi caéhamaptin, nuwata ricamanquipaj

\*13.24–25 Isaías 13.10; 34.4.

munayniyuj car, pucutay jananchú achic-achicyaycar cutiycämujta.\*  
**27**Tayta Diosninchí anjilnincunata caáchamunga acrashan runacunata chay-tucuypta shuntamunanpaj. Shuntanga janaj pachapa cantunpita juc-caj cantuncaman.

**28**«Jígus yürawan tincuchiypa tantiyacushun. Yüran chill-guiptin, tamya quilla jallaycuna nanta musyanchi. **29**Chay-jina willapashácuna écharcuptin, cutimunä caycashanta tantiyacärinquipaj. **30**Sumaj tantiyacunquiman. Waquinniquipa ricay ñawiquíchu llapan écharcucanga. **31**Janaj pachapis, cay pachapis ushyacanga. Shimími ichanga mana jungacangachu. Llapanmi écharcucanga.

**32**«Cutimunä junajta Tayta Diosninchí pitapis mana musyachishachu. Wawan captisi, mana musyachimashachu. Janaj pachačhu tiyaj anjilcunatapis mana musyachishachu. Quiquin Taytallanchim musyaraycan.

**33**«Cutimunäta mana musyaycar, camaricushalla cawanquiman. **34**Sumaj tantiyacunayquipaj tincuchiypa willapáshayqui. Juc wasiyujschi aywacuya yarpar, mincaynincunata jaguipusha llapanta imatapis rurananpaj. Wasi täpajtana ricačacuycänanpaj jaguisha. **35**Chaymi ricchaycar imaypis cawanquiman. Wasiyuj imay cutimunantapis mana musyanquichu. Chayaramunman pacha chacarcuptillanpis, pullanpagaspis, wallpa-wagaypis, pacha-waraypis. **36**Mana yarpashpita chayamur, puñuycajta tarishurunquiman. **37**Chaymi mayganiquipis

Tayta Diosninchita ama yamacan-quichu. Llapaniqui mayaj-maya jlla shuyámanqui.»

### Jesústa charinanpaj parlanacushan

*San Mateo 26.1–5; San Lucas 22.1–2;  
San Juan 11.45–53*

**14** <sup>1</sup>Chay wichan Israel runacunapa «Libadüraynaj tanta» nishan fiesta jallarinanpaj ishcay junajllana pishiycaran. Chay fiestata ricsij: «Pascua» nir. Cüracunapa mandajninwan Moiséspa shiminta yačhajcuna yarpačhacuycaran Jesústa chariycur wañurachinanpaj. <sup>2</sup>Waqinna niycaran: «Fiestačhu ama charishunchu. Chariptinchi, runacuna ullgucácur ticraparamäshuwan.»

### Warmi pirjümita Jesústa jaycapushan

*San Mateo 26.6–13; San Juan 12.1–8*

<sup>3</sup>Betania marcačhu «Jaračhu» nishan Simónpa wasinčhu Jesús micupacurcaycaptin, butilla pirjümín aptash warmi éhayaran. Chay pirjumi sumaj échaninyuj caran. Butillata quičharir, Jesúspa umanman jaycapuriran. <sup>4</sup>Chayta ricar, waquin jurpacuna ullgucácur quiquin-puralla parlanacuran: «¿Imapáraj pirjümita usuchisha? Ama usuchinmanchu caran. <sup>5</sup>Manchága quimsa pačhac (300) junaj aruypa échaninčhu ranticunman caran. Jinarcur pishipacujcunata aypunman caran.» Chaynuy nir warmita chiquiparan.

<sup>6</sup>Jesúsmi ichanga niran: «Ama rimapaychu. ¿Imanirtaj tincupanqui? Umáman jaycapamar,

\*13.26 Daniel 7.13.

*San Marcos 14.12–25*

allitam rurasha. <sup>7</sup>Pishipacujcunata imaypis ricanquipaj. Yanapaya munar, imaypis yanapanquiman. Nuwatam ichanga waran-waran mana ricamanquipänachu. <sup>8</sup>Chaymi cay warmi allita rurasha. Caway-captillä, pampamännapaj armachi-masha. <sup>9</sup>Sumaj tantiyacunquiman. May-chaychüpis Tayta Diosninchipa alli willacuyninta willapäcur, cay warmi allita rurashan-tapis willacunga. Mana imaysi jungacangachu.»

### **Judas Iscariote Jesústa ticrapushan**

*San Mateo 26.14–16; San Lucas 22.3–6*

<sup>10</sup>Chaura Judas Iscariote Jesúspa puríshijnin caycarsi, mayur

cüracunaman aywaran: «Jesústa charishishayqui» nir. <sup>11</sup>Judas nishanta wiyar sumaj cusicur: «Jillayta jushayqui» niran. Chay junajpita-pacha charij-charijllana Judas caycaran maychüpis Jesústa charinanpaj.

### **Puríshijnincunawan Pascua micuyta Jesús micushan**

*San Mateo 26.17–29;*

*San Lucas 22.7–23;*

*San Juan 13.21–30;*

*1 Corintios 11.23–26*

<sup>12</sup>Chaypita Pascua fiesta jallariran. Chay fiestachu Israel runacuna libadüraynaj tantata micuj. Acrashan cashnitapis pishtaj. Chay junaj puríshijnincuna Jesústa tapuran:

«Tayta, ¿maychütaj Pascua micuyta camaricamushaj?» nir.

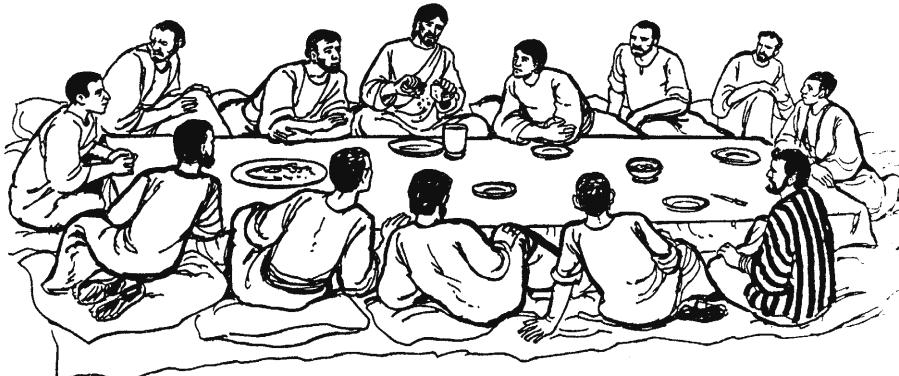
<sup>13</sup>Chaura Jesús ishcaj purishijnincunata cačhar, niran: «Jerusalén marcaman čhayaptiqui, puyñullawan runa yacuta apaycajta ricanquipaj. Jipallanta aywanqui. <sup>14</sup>Wasiman yaycuptin, wasiyujta ninqui: ‘Tayta Jesús cačhamasha. ¿Maychütäshi wasi jácuycan purishijnincunallawan Pascua micuyta micupacunapaj?» <sup>15</sup>Quiquin camarishallata jácuj altusninta ricachishunquipaj. Chayllačhu pishijcunata camaricunqui.» <sup>16</sup>Purishijnincunana änir marcaman čayar, Jesúspa shiminman-tupu llapantapis tariran. Chayllačhu Pascua micuyta camaricuran.

<sup>17</sup>Chacas-chacasna čunca ishcaywan purishijnincunawan Jesús čayarán. <sup>18</sup>Micurcaycashančhu niran: «Sumaj tantiyacunquiman. Mayganquipis ticrapamar, wañuyman jitarpamanquipaj.» <sup>19</sup>Chaura llaquicäcur, jucnin-jucnin Jesústa tapuran: «¿Nuwachuraj? ¿Nuwachuraj?» nir. <sup>20</sup>Čunca ishcaywan purishijnincunatana

Jesús niran: «Nuwanchiwan iwal micujmi wañuyman jitarpamanga.

<sup>21</sup>Tayta Diosninchi cačhamasha. Quiquin camacächiptin, wañuyman čhayashaj shimin čharcucänanpaj. Jitarpamaj runam ichanga juyupa ñacanga. Chaymi ama yurinmapišchu caran.»

<sup>22</sup>Micurcaycashančhu tantata aptacurcur, Jesús niran: «Taytallau Tayta, ima allish tarichillämashcanqui.» Jinarcur tantata paquircur-paquircur, purishijnincunata aypuran: «Catay. Cay tanta quikümi caycä» nir. <sup>23</sup>Chaypita bñuyuj cüpata aptacurcur, niran: «Taytallau Tayta, ima allish tarichillämashcanqui.» Jinarcur macyaptin, llapan upuchinacuran. <sup>24</sup>Jesúsna niran: «Cay bñu yawarními. Washänaj-raycur wañuyman čhayapti, yawarní jičanga. Yawarniwanraj parlacushanta Tayta Diosninchi čharcucaycächin. <sup>25</sup>Sumaj tantiyacunquiman. Cananpita bñuta mana upushänachu. Llapanchita Tayta Diosninchi maquinman jishpichimaptinchiraj, mushuj bñuta upushaj.»



San Marcos 14.12–25

**Pedro wasguinanta Jesús  
musyachishan**

*San Mateo 26.30–35;*

*San Lucas 22.31–34;*

*San Juan 13.36–38*

<sup>26</sup>Micupacuya ushyariycur, Tayta Diosninchita alliman ćurashpan cantarir, Ulibus puntaman aywacäiran. <sup>27</sup>Chaychüna Jesús niran: «Canan pagas llapaniqui jagui-raycamanquipaj. Tayta Diosninchipa shiminpis nin:

‘Uysha michijta wañuchishaj.  
Wañuycachipti, uyshancuna  
mashtaypa-mashtar  
aywacunga.’\*

<sup>28</sup>«Cawarircamurmi ichanga,  
Galilea marcaman ñaupashaj.»

<sup>29</sup>Pedruna niran: «Llapan jaguirishuptiquipis, mana imaysi jaguirishayquipächu.» <sup>30</sup>Jesúsna niran: «Pedro, sumaj tantiyacunquiman. Canan chacaylla wasguimanquipaj. Mana ricsij tucumanquipächu. Ishcay cutipa gällu manaraj cantap-tillan, quimsa cutipa wasguimanquipaj.» <sup>31</sup>Pedruna niran: «Maná imaypis wasguishayquichu. Ishcanninchitapis jina wañuchimäshun.» Llapan puríshijnincunapis Pedro-jina niran: «Maná wasguishayquichu.»

**Getsemaní ćhacračhu Jesús  
mañacushan**

*San Mateo 26.36–46;*

*San Lucas 22.39–46*

<sup>32</sup>Chaypita «Getsemaní» nishan ćhacraman puríshijnincunawan Jesús aywaran. Ćhayar, niran: «Washanijčhu Tayta Diosninchita mañacushäcaman cayllačhu

jamapäriy.» <sup>33</sup>Chaynuy nir Pedruta, Santiaguta, Juanta pusharan.

Paycunapa ricay ñawinčhu jatunpa llaquicuran. Shungun ishquicäcuptin, niran: <sup>34</sup>«Llaquicuy juyupa ćhayapamasha. Wañuy janäčhüna. Yanagaycallämay, ari. Waräshimay.»

<sup>35</sup>Jinarcur carushman aywarcur pachacaman jungurpacuycur Tayta Diosninchita mañacur, Jesús niran: «Papällau Papä, camacaptin, shuyarämaj ñacay ama ćhayamächunchu. <sup>36</sup>Jampäga imapis mana sasachu. Shuyarämaj ñacaypita jishpichimay, ari.

Jishpiyta munaptipis, shungü munashan ama camacächunchu. Manchäga munashayquinylla llapanpis caycullächun.»

<sup>37</sup>Jinarcur quimsaj puríshijnincunaman cutir, puñucajta tariran. Chaymi Pedruta niran: «Simón, ¿puñucuycanquiéhim? ¿Manachu juc ürallasi ricchashcanqui? <sup>38</sup>Ricchayllapa. Mana wasguimänayquipaj Tayta Diosninchita mañacäriy. Allita yarparsi, ushyacajllam carcay-canqui.» <sup>39</sup>Jinarcur mañacushancajman yapay cutiran. Mañacushan-nuylla yapay mañacuran. <sup>40</sup>Cutir, yapay puñucashta tariran. Wañupa puñunay chariptin, puñucurcaycaran. Chaymi ima niytapis mana camäpacuranchu.

<sup>41</sup>Quimsa cutičhu cutirna, Jesús niran: «¿Puñucaycanquiéhim? ¿Jitarpaycanquiéhim? Jataripa-cuyna. Juchačhu aruj runacuna ćhayamushana. Tayta Diosninchipa cačhan caycaptisi, charimanga.

<sup>42</sup>Jataripacuyna. Wañuyman jitarpamaj runa jananchičhünam. Aywapushun.»

\*14.27 Zacarías 13.7.

### **Jesústa rísu charishan**

*San Mateo 26.47–56;*

*San Lucas 22.47–53; San Juan 18.2–11*

<sup>43</sup>Jesús rimaycaptillan, puríshijnin cashpansi Judas éhayapurán achcaj runata pushacurcur. Mayur cüracunapis, Moiséspa shiminta yačhajcunapis, mayur runacunapis cačhaptin, chay-chicaj runa aywaran jirunwan-caman, tucuscunananwan-caman. <sup>44</sup>Judas mayna nish caran: «Macallarcushä runa Jesúsmi canga. Charircur mana cačharillar, apacunqui.» <sup>45</sup>Chaymi čhayaycur juclla Jesústa macallarcur, wamayaran: «Taytallau tayta» nir. <sup>46</sup>Chaura Jesústa charicarcáriran. <sup>47</sup>Jesúspa juc puríshijninna cuchi-llunta jurgurir, mayur cürapa uyway-ninpa rinrinta rugupariran.

<sup>48</sup>Lapan runata Jesús niran: «¿Imatataj yarpanqui? ¿Suwa cashätachu? ¿Imanirtaj jiruyquiwan-jiruyquiwan, cuchilluyquiwan-cuchilluyquiwan shapácamush-canqui? <sup>49</sup>Waran-waran Tayta Diosninchipa wasinčhu ricamash-canqui. Paypa shiminta ricay ñawiquičhu tantiyachishcä. ¿Imanirtaj mana charimashcan-quichu? Ichanga Tayta Diosninchipa shimin éharcucänampämi charimash-canqui.» <sup>50</sup>Puríshijnincunam ichanga jishpicáriran. Japallantana Jesústa jaguiycáriran.

<sup>51</sup>Jesústa apacuptin, bayítawan pitushalla juc müsu jipanta aywaycaran. Chaura müsutapis chariran. <sup>52</sup>Chariptin, piturashan bayítata jaguiycur, jalapačhalla jishpicuran.

### **Mayur Israel runacunapa sisyunninman Jesústa apashan**

*San Mateo 26.57–68;*

*San Lucas 22.54–55, 63–71;*

*San Juan 18.12–14, 19–24*

<sup>53</sup>Chaypita mayur cüraman Jesústa aparan. Mayur cürapa wasinman cüracuna, mayur runacuna, Moiséspa shiminta yačhajcuna shuntacaran.

<sup>54</sup>Pedrupis Jesúspa caru jipallanta aywar sawan ruricaman yaycuran. Chayčhu Tayta Diosninchipa wasinta täpacunawan mashacurcaycaran.

<sup>55</sup>Chaura mayur cüracuna, llapan mayur Israel runacuna Jesústa wañuchinanpaj achäquita ashircay-caran. Ichanga mana tariranchu.

<sup>56</sup>Achcaj tumparpis, quiquin-puralla apaycačhänacuran. Rimashancuna mana tincuranchu. <sup>57</sup>Waquin runa Jesústa tumpar niran: <sup>58</sup>«Cay runash nisha: <Runacuna rurashan Tayta Diosninchipa wasinta jučhuchishaj. Jinarcur, quimsa junajllačhu jatarachishaj runa mana aruycaptinsi.» <sup>59</sup>Chaynuy nirpis, quiquin-puralla apaycačhänacuran.

<sup>60</sup>Chaynuy tumpaptin, mayur Israel runacunapa ricay ñawinčhu mayur cüra jatarcur, Jesústa tapuran: «¿Manachu rimacunqui? ¿Rasun-pachu rimashcanqui?» nir. <sup>61</sup>Jesúsmi ichanga imatapis mana rimacuranchu. Chaura mayur cüra yapay tapuran: «Mä, willamay. ¿Tayta Diosninchipa Wawanchu canqui? ¿Cačhamushan Washäcujchu canqui?» nir. <sup>62</sup>Jesúsnra niran: «Au. Nuwam caycä. Cačhan cashpämi mandäšhinäpaj Munayniyuj Tayta Diosninchawan iwal jamashaj. Pucutay janančhu cutiyämujta ricamanquipaj.»\*

\***14.62 Salmo 110.1; Daniel 7.13.**

*San Marcos 14.53–65*

<sup>63</sup>Chaura mayur cüra ullgucuy-curan. Quiquinpa müdanantapis račhir ushyarir, japariran: «Tistíguta mana munanchinachu. <sup>64</sup>Shiminipa musyanchi Tayta Diosninchita apäriyccashanta.» Chaynuy niptin, juc shimillaraj niran: «Wañuchicächun.»

<sup>65</sup>Chaypita waquin runa Jesústa tuwapur ushyaran. Ñawinta chaparcur, magaran: «Tayta Diosninchipa willacujnin carga, ¿pitaj cutashcashunqui? Mä, willamay» nir. Tayta Diosninchipa wasin täpacunapis lajyar ushyaran.

#### **Jesústa Pedro wasguishan**

*San Mateo 26.69–75;*

*San Lucas 22.56–62;*

*San Juan 18.15–18, 25–29*

<sup>66</sup>Pedro sawan ruričhu caycaptin, mayur cürapa uywaynin jipash Čhayaran. <sup>67</sup>Mashacuycaja tarir sumaj ricapärir, niran: «Nazaret runa Jesúswan purishcanqui, ¿au?» <sup>68</sup>Pedrum ichanga wasguipar, niran: «Chay runata mana ricsichu. Imatash rimacullanquipis.» Chaynuy nir puncuman llucshicuran.

<sup>69</sup>Chaypita uyway jipash Pedruta ricar, yapay llapanta willaran: «Cay

runa Jesúspa purishijnin» nir. <sup>70</sup>Pedro yapay wasguiran. Mayllantana jinan runacunapis Pedruta niran: «Jampis Galilea runa caycanqui. Rasunpa Jesústa purishishcanqui, ¿au?» <sup>71</sup>Chaura Pedro ullgucäcuran: «Chay runata mana ricsichu. ¿Piraj cacullanpis? Llullacuptiga, Tayta Diosninchchi jina ñacachimächun» nir.

<sup>72</sup>Niycaptillan, ishcay cutipa gallu cantariran. Chayraj Pedro yarpäriran: «Mana ricsij tucumanquipächu. Gallu ishcay cutipa manaraj cantaptillan, quimsa cutipa wasguimanquipaj» nishanta. Jesúspa shiminta yarpärir shungun ishquicäcuptin, juyupa wagaran.

#### **Mandaj Pilatupa dispächunman**

##### **Jesústa apachishan**

*San Mateo 27.1–2, 11–14;*

*San Lucas 23.1–5; San Juan 18.28–38*

**15** <sup>1</sup>Pacha wararcuptin, mayur cüracuna, mayur runacuna, Moiséspa shiminta yačhajcuna jutucaran. Sisyunčhu parlanacarcärir, llapan mayur Israel runacuna Jesústa watashta mandaj Pilatumana aparán.

<sup>2</sup>Chayachiptin, mandaj Pilato  
Jesústa tapuran: «¿Rasunpachu Israel  
runacunapa mandajnin canqui?» nir.  
Jesúsna niran: «Quiquiquim rimash-  
canqui.» <sup>3</sup>Chaura mayur cüracuna  
tucuy-tucuypita Jesústa tumparan.  
<sup>4</sup>Chaymi mandaj Pilato yapay  
Jesústa tapuran: «Imata nishup-  
tiquipis, manachu chapacunqui?»  
nir. <sup>5</sup>Chaynuy niptinsi Jesús mana  
rimacuptin, mandaj Pilato ima ruray-  
tapis mana camäpacuranchu.

### Jesústa ruschu wañuchinanpaj aunishan

*San Mateo 27.15–31; San Lucas 23.13–25;*

*San Juan 18.38–19.16*

<sup>6</sup>Pascua fiestačhu runacuna  
mañacuptin, watan-watan mandaj  
Pilato juc rísuta cačharij. <sup>7</sup>Chay  
wichan juyu Barrabás rísu wičgaray-  
caran magacushanpita, wañuchicu-  
shanpita. <sup>8</sup>Chaymi achcaj runa  
mandaj Pilatuta mañacuran: «Watan-  
watan cačharishayqui-jina juc rísuta  
cačharij, ari» nir. <sup>9</sup>Chaura mandaj

Pilato tapuran: «¿Israel runacunapa  
mandajnintachu cačharishaj? Paypa  
maquinchüshi cawanqui» nir.

<sup>10</sup>Chiquipayllawan Jesústa mayur  
cüracuna apashanta mandaj Pilato  
mayna musyaycaran. <sup>11</sup>Mayur  
cüracunana achcaj runata shimi-  
yarán: «Barrabásta cačharyi» nir  
maňacärinanpaj. <sup>12</sup>Yapay mandaj Pilato  
tapuran: «Israelpacuna mandajnin»  
ricsishayqui Jesústa, ¿imanäshätaj?»  
nir. <sup>13</sup>Tapuptin, runacuna japariran:  
«Ruséchu wañuchicächun» nir.

<sup>14</sup>Mandaj Pilatuna niran: «¿Imačhütaj  
juchata aparicusha?» Paycunam  
ichanga: «Ruséchu wañuchicächun» nir  
sumaj japarpararan.

<sup>15</sup>Mandaj Pilato Israel runacuna  
alli ricananta munar, Barrabásta  
cačharicycuran. Jesústana sumaj  
wascaraycähir, murucuncunata  
inčhigaran ruséchu wañuchinanpaj.

<sup>16</sup>Murucuncunana mandajninpá  
sawanninman Jesústa yaycuchiran.  
Jinarcur llapan murucu-masincunata



*San Marcos 15.16–19*

shuntachiran. <sup>17</sup>Jesústa pampaman ćhurar puca jacuta jacuparan. Umanmanpis cashapita pilltarellular curünata jatiparan. <sup>18</sup>Asipänan cashpan nirán: «Israel runacunapa mandajnín alli ricash caycullächun.» <sup>19</sup>Jananmanpis shugushwan umančhu wirur ushyaran. Tuwapuran. Jungurpacuycur, alliman ćhuraj-tucuran.

<sup>20</sup>Pampaman ćhurariycur, puca jacunta jičhuriran. Quiquinpa müdananta ushtuparcur, rusčhu wañuchinanpaj aparan.

### **Jesústa rusčhu wañuchishan**

*San Mateo 27.32–44;*

*San Lucas 23.26–43; San Juan 19.17–27*

<sup>21</sup>Jesústa wañuchinanpaj apaycashančhu Cirene marcapita Simónwan tincuran. Čacrapita cutiyämuptin, paytana Jesús apashan rusta murucucuna apachiran. Simónga Alejandrupawan Rufupa taytan caran.

<sup>22</sup>Murucucunana «Gólgota» nishan pachaman Jesústa ćhayachiran. «Gólgota» ninantam rimayninčhu: «Calabíra pata» nin. <sup>23</sup>Usuncachicuj jampitawan bínuta tallurcachir, Jesústa upuchiyyta munaran. Paymi ichanga mana upuranchu. <sup>24</sup>Rusman läbaycur, murucucuna surtita jitaran Jesúspa müdananta mayganinpis apacunanpaj.

<sup>25</sup>Ćhajčha intiman mana ćhayaptillan, rusman Jesústa läbaran.

<sup>26</sup>Imapita wañuchishanpis musyacänanpaj rus jananman isquirbiran: «Cayga Israel runacunapa mandajnín» nir. <sup>27</sup>Jesústawan ishcaj suwatapis iwal rusman läbaran:

jucninta diricha-caj lädunman, jucnintana isquirda-caj lädunman.

<sup>28</sup>Chaynuypa Tayta Diosninchi isquirbichishan ćharcuran: «Juchaćhu arujta-jina runacuna ricanga» nir.\*

<sup>29</sup>Chay quinranpa purij runacunapis Jesústa pampaman ćhuraran. Ashllishpan umanta awir nirán: «Jamga Tayta Diosninchipa wasinta jučhurachir, quimsa junajllatasj jatarachinqui, ¿au? <sup>30</sup>Canan mä, wañuypita jishpiy. Ruspita mä, yarpamuy.»

<sup>31</sup>Mayur cüracunapis, Moiséspa shiminta yačhajcunapis Jesústa pampaman ćhurar, quiquin-pura ninacuran: «Payga waquin runacunata jishpichishačhi.

Quiquinpis jishpiyta mana junchu.

<sup>32</sup>Tayta Diosninchipa cačhamushan Washäcuçaycarga, Israelpa mandajnín carga, ruspita yarpa-munman. Yarpamujta ricarraj, shiminta ćhasquicushun.» Rusman ishcaj läbaraj runapis Jesústa ashllir ushyaran.

### **Jesús wañushan**

*San Mateo 27.45–56;*

*San Lucas 23.44–49;*

*San Juan 19.28–30*

<sup>33</sup>Chaypita lasdüsipita mallway-caman pacha chacacäcuran.

<sup>34</sup>Mallwayna Jesús japačhacuran: «Eloí, Eloí, ¿lammá sabactani?» nir. Rimayninčhu: «Eloí, Eloí, ¿lammá sabactani?» ninanga: «Taytallau Tayta, ¿imanirtaj jaguiraycamash-canqui?» ninanmi.\* <sup>35</sup>Japačhacuptin, wiyajcuna nirán: «Mä, wiyashun.

\*<sup>15.28</sup> Isaías 53.12. Waquin unay Bibliačhu cay birsiculu mana taricanchu.

\*<sup>15.34</sup> Salmo 22.1.

Tayta Diosninchipa unay willacujnin Elíastačhim jayacuycan.»<sup>36</sup> Juc runana shigui bínuman shaputa ushmarcachir shugushman watarcur, Jesústa shuguchiya munaran. Shuguchishpan niran: «Mä, ricapäshun. Rasunpachush Elías shamunga ruspita jurgunpaj.»<sup>37</sup> Jesúsmi ichanga sumaj japarir, wañucácuran.

<sup>38</sup> Wañucácuptin, Tayta Diosninchipa wasinčhu chaparaj bayítapis janapita uraypa callacäcuran. <sup>39</sup> Imanuy wañucáushantapis ricar, murucuncunapa capitannin niran: «Cay runa rasunpa Tayta Diosninchipa Wawan casha.»

<sup>40</sup> Warmicunapis carushllapita ricapaycaran. Ricapaycaran Magdalena marcapita Maríapis, shullca-caj Santiagupawan Josépa maman Maríapis, Salomépis.

<sup>41</sup> Paycuna Jesústa yanapar puríshiran Galilea marcacunačhu puriptin. Jesúswan Jerusalén marcaman aywaj warmicunapis achcaj ricapaycaran.

### Jesústa pampashan

*San Mateo 27.57–61;*

*San Lucas 23.50–56;*

*San Juan 19.38–42*

<sup>42</sup> Diyawardaman čhayanan junaj chacanaycaptin, <sup>43</sup> Arimatea marca José mana manchacullar mandaj Pilatuman aywaran: «Jesústa pampachicushaj» nir. Payga mayur cürapa mandäshij-masin carpis, Tayta Diosninchipa maquinčhu juyayta munaran.

<sup>44</sup> Pampachicunapaj mañacuptin, mandaj Pilato yarpačhacuran: «¿Wañushanachuraj?» nir. Chaymi

jayarcachir, murucucunapa capitanninta tapuran. <sup>45</sup> «Au, wañushanam» niptin, mandaj Pilato Joséta auniran: «Pampachicuy, ari» nir.

<sup>46</sup> Auniptin ruspita ayata jurgurcur, rantishan bayitawan José pituran. Jinarcur runa pampacunán chaga uéhcuman čhuraycuran. Uéhcu puncutana rumiwan chaparcuran. <sup>47</sup> Mayman pampashantapis ricapaycaran Magdalena marca Mariawan Josépa maman María.

### Jesús cawarimushanpita willacushan

*San Mateo 28.1–10; San Lucas 24.1–12;*

*San Juan 20.1–10*

**16** <sup>1</sup>Diyawarda ushyaructin, Magdalena marcapita María, Santiagupa maman María, mama Salomé ayata chaquichij pirjümita rantiran. <sup>2</sup>Dumingu warariyacaptillan, Jesús pamparashanman aywaran: <sup>3</sup>«¿Piraj chaparaj rumita witichipämäshun?» nir. <sup>4</sup>Čhayaptin jatun carpis, rumi witiraycaranna.

<sup>5</sup>Pamparashan uéhcuman yaycuriptin, diričha-caj lädunčhu achic-achicyaycaj yuraj müdanash müsu jamaraycaran. Chayta ricar, warmicuna mancharicäcuran.

<sup>6</sup>Manchariptin, müsu niran: «Ama manchariychu. Rusčhu wañuj Nazaret marca Jesústa ashircay-canqui, ¿au? Cayčhu pamparash carsi, mana cannachu. Mayna cawarisha. <sup>7</sup>Canan cuticuy. Jesúspa puríshijnincunata willar, Pedrutasi ninqui: «Galilea quinranman ñaupashana. Quiquin nishan-nuylla chayčhu tincunquipaj.»»

<sup>8</sup> Warmicunana manchariywan sicsic-yaycar jishpicuran. Manchariyllawan imatapis mana willacuranchu.

**Magdalena marcapita Maríata  
Jesús ricaripushan**  
*San Juan 20.11–18*

<sup>9</sup>Chaura dumingu tuta waray-captillan, Jesús cawarimuran. Cawarcamur, puntata Magdalena marcapita Maríata ricaripuran. Paypita janéhis supayta jargush caran. <sup>10</sup>Jesúspa purishijnincuna juyupa llaquicur wagarcaycaptin: «Jesús ricaripamasha. <sup>11</sup>Cawaycan. Rasunpa ricashcä» nir María willap-tinsi, mana yupachicuranchu.

<sup>12</sup>Chaypita ishcaj purishijnincuna chacrapa aywaycaptin, juc-nirajnash Jesús ricaripuran. <sup>13</sup>Paycunapis purishij-masincunata willaran: «Jesús ricaripamasha» nir. Willap-tinpis, mana yupachicuranchu.

**Purishijnincunata Jesús  
cachacushan**  
*San Mateo 28.16–20;  
San Lucas 24.36–49;  
San Juan 20.19–23*

<sup>14</sup>Chaypita chunca jucwan (11) purishijnincuna micupacurcay-captin, Jesús ricaripuran. Piñacuran: «Cawarimushäta willaycäshuptiqui, ¿imanirtaj mana yupachicamashcan-quichu? ¿Imanirtaj chucru shungu carcaycanqui?» nir.

<sup>15</sup>Jinarcur nirán: «Canan chaytucuy marcacunaman ayway. Tayta Diosninchipa alli willacuy-ninta llapanta willapäcunqui.

<sup>16</sup>Pipis yupachicamar ushyacur, alli cawayta taringa. Mana yupachicamajcunatam ichanga Tayta Diosninchí ñauquinga.

<sup>17</sup>Pipis yupachicamar, Tayta Diosninchí camacächiyinpa supaycunata jargunga. Juc-niraj rimaycunata rimanga.

<sup>18</sup>Wañuchicuj curucunata charirpis, wañuchicuj jampita upurpis, mana wañungachu. Maquinwan yataptin, jishyaéhucunapis allchacangam.»

**Janaj pachaman Jesústa  
shuntacushan**  
*San Lucas 24.50–53*

<sup>19</sup>Jesús willapäcuriptin, janaj pachaman Tayta Diosninchí shunta-curán. Payta mandäshinanpaj diricha-caj lädunman Tayta Jesús jamacurán.

<sup>20</sup>Purishijnincunana Jesúspita chay-tucuychú willapäcuran. Willapäcunananpaj Tayta Jesús sumaj yanaparan. Ima-imatapis rurananpaj camacächiran. Shiminta wiyan, rurashancunata ricar, runacuna Jesús willapäcushancunata tantiya-curan.

# Jesúspa willapanta San Lucas willacushan

## Tantiyacunanchipaj:

Lucas cay librutapis, Hechos librutapis isquirbiran. Payga jampicuj caran. Jesúspita tantiyacunanchipaj sumaj tapucachärir isquirbiran. Jesúspita Pablo willapäcupintispis, purishiran.

Cay libruta «Teófilo» nishan runapäshi Lucas isquirbiran. «Teófilo» ninanga: «Tayta Diosninchita manchapacuj» ninan. Chaynuy captin, juc runallaman isquirbisha shanta mana musyanchichu. Waquin yačhajcuna nin: «Tayta Diosninchita manchapacujcunaman isquirbisha.»

## Lucas isquirbiran:

- Tayta Teófiluta wamayashanpita: **San Lucas 1.1–4.**
- Ushyachicuj Juan yurishanpita, Jesús yurishanpitawan wiñashanpita: **San Lucas 1.5–2.52.**
- Jesús willapäcuya jallaycushanpita, ushyacushanpita, Supay maquichacuyta camashanpita: **San Lucas 3.1–4.13.**
- Galilea quinrančhu Jesús willapäcushanpita, Tayta Diosninchchi camacächiyninpa imata rurashanpita: **San Lucas 4.14–9.50.**
- Jerusalén marcapa aywar Jesús willapäcushanpita, Tayta Diosninchchi camacächiyninpa imata rurashanpita: **San Lucas 9.51–19.44.**
- Jerusalén marcačhu Jesús caycashanpita: **San Lucas 19.45–21.38.**
- Jesústa ñacachishanpita, wañuchishampita, cawarachimushanpita, janaj pachaman shuntacushanpita: **San Lucas 22.1–24.53.**

### Jallarinan

**1** <sup>1–4</sup>Tayta Teófilo, nuwa Lucas cay libruta isquirbiycämü jallaycunanchipaj-pacha Jesúspa willapanta sumaj musyanayquipaj. Paypa willapanta achcaj runa isquirbiran ricajcunata tapucurir-tapucurir. Ricajcunata quiquin-cunata Jesús cačhacuran Tayta Diosninchipa shiminta willapäcur purinanpaj. Chaymi nuwapis cay libruta isquirbiycämü camacächiypa imanuy cashancunatapis sumaj tapucachärir. Cay libruta liguir, llapan willapäshushayqui rasun cashanta, mana rasun cashantapis musyanquipaj.

### Juan yurinanta anjil musyachicushan

<sup>5</sup>Judea marcacuna mandaj Herodespa maquinčhu caycashan wican Zacarías jutiyuj cüra caran. Warmin caran Isabel. Paycunapa auquillunpis cüra caran. Zacarías caran Abías cüra casta. Warmin Isabelna caran Aarón cüra casta. <sup>6</sup>Zacaríaswan Isabel Tayta Diosninchipa shiminta wiyacur, cuyay-munaypaj cawaj. <sup>7</sup>Chaypis Isabel wawata mana tarij warmi cashpan wamran mana caranchu. Jananmanpis ishcan chacha caran.

<sup>8</sup>Zacarías arunan junaj chayamuptin, Abías cüra-masinwan

Tayta Diosninchipa wasinman aywaran.<sup>9</sup> Cüra-masincuna yačhacashan-jina surtita jitaptin, Zacaríasman chayaran. Chaymi Tayta Diosninchipa wasin rurinman Zacarías yaycuran insinsuwan saumachinanpaj.<sup>10</sup> Insinsuwan saumachishancaman jawallačhu runacuna Tayta Diosninchita mañacurcaycaran.<sup>11</sup> Saumaycächiptin, Tayta Diosninchí cačhamushan anjil ricari-puran insinsuta rupachicuna tullpapa diričha-caj lädunčhu.\*<sup>12</sup> Zacarías juyupa mancharicäcuran. Ima ruraytasi mana camäpacuranchu.

<sup>13</sup> Anjil niran: «Zacarías, ama manchacamaychu. Mañacushayquita Tayta Diosninchí wiyasha. Warmiqui Isabel ullgu wamrata jishyacunga. Jutinta: <Juan> nir churapanqui.

<sup>14</sup> Jatunpa cushicachishunquipaj. Wamrayqui yuriptin, achcaj runa cushicungapaj.<sup>15</sup> Tayta Diosninchipa ricay ñawinčhu wamrayqui allillata ruranga. Manasi yurillar, Espíritu Santupa maquinčhu cawanga. Imaypis mana mačhanmanchu.<sup>16</sup> Israel-masiquicunata anyapanga juchanpita wanacunanpaj, Tayta Diosninchita wiyacunanpaj.<sup>17</sup> Unay willacuj Elías-jina cawanga. Maquinčhu purichir munayniyuj cananpaj Tayta Diosninchí sumaj yanapanga. Chaynuy cawashpan Tayta Diosninchí cačhamushan Washäcuitapis ñaupapämunga. Wamrayqui willapäcuptin, runacunapis wamrancunawan llaquinacäringa. Rumi shungucunapis Tayta Diosninchita wiyacäringa. Chayraj llapan runa Tayta Diosninchí acracushan runata camaricushalla shuyaranga. Acracushan runa Washäcuj canga.»

<sup>18</sup> Chaura anjilta Zacarías tapuran: «Rasunpa wamrä cananta, ¿imanuy-paraj musyashaj? Auquinna caycä, warmipiš chachana» nir.<sup>19</sup> Anjilna niran: «Tayta Diosninchipa cačha-anjilnin caycä. Paypa ñaupančhu puri. Gabrielmi jutü. Quiquin cačhamasha alli willapata willapänajpaj.

<sup>20</sup> Cananga shimiña mana chasquicu-shayquipita wamrayqui yurinancaman rimaytapis mana pashtachinquipachu. Chaypis rimashäga charcunga.»

<sup>21</sup> Chaycaman runacuna puncúchu shuyarpaycaran: «¿Imanirraj Zacarías mana llucshimunchu?» nir.<sup>22</sup> Tayta Diosninchipa wasinpita lluchiramur, Zacarías rimayta mana pashtachi-ranchu. Maquillanwan tantiyachiyta munaran. Chaymi runacuna tantiyacurana ruričhu imasi ricaripushanta.

<sup>23</sup> Tayta Diosninchipa wasinčhu ima ruraynintapis ushyaycur, wasinman Zacarías cuticuran.<sup>24</sup> Chaypita warmin Isabel jishyaj ricacur, pichga quilla wasillančhu cacurana.<sup>25</sup> Shungullančhu niran: «Tayta Diosninchí yanapämasha wamrata tarinäpaj. Cananga mana pipis pampaman churamangachu.»

### Jesús yurinanta anjil musyachicushan

<sup>26</sup> Sujta quillaryujna Isabel jishyaj caycaptin, Tayta Diosninchí anjil Gabriela cačharan Galilea quinrančhu Nazaret marcaman Maríata willachij.<sup>27</sup> María runa yatäni caycar, Joséwan majachacänanpaj parlaraycächiran. José caran unay mandaj Davidpa wilcan.

<sup>28</sup> Anjil ricariparcur, niran: «María, ¿allillachu caycanqui? Alli ñawinwan Tayta Diosninchí ricashca-

\*<sup>11.12</sup> «Diričha-caj lädunčhu» nishanta Israel runacuna tantiyaj alli ricash cashanta.

shunqui. Maquinchhu cawaycanqui.»  
**29** Chaura María mancharicäcuran:  
 «¿Imanirraj chaynuy niman?» nir.

**30** Anjilna niran: «María, ama  
 manchacuychu. Alli ñawinwan Tayta  
 Diosninchi ricashunqui. **31** Jishyaj  
 ricacunquipaj. Ullgu wamrayqui  
 yuringapaj. Jutintapis: «Jesús» nir  
 ́churapanqui. **32** Mayur runa canga.  
 Llapan runa ninga: «Llapanta Camaj  
 Tayta Diosninchipa Wawan.» Auquillun  
 David mandashan-jina mandaj cayman  
 Tayta Diosninchi ́churanga. **33** Jacobpa  
 willcan Israel runacuna maquinchhu  
 cawanga. Mandaj cayninpita imaypis  
 mana llucshingachu.»

**34** Anjiltana María tapuran: «Runa  
 yatáni caycar, ¿imanaypataj wawata  
 taríman?» nir. **35** Anjilna niran: «Jishyaj  
 ricacunayquipaj Llapanta Camaj Tayta  
 Diosninchi camacächiptin, Espíritu  
 Santu ́chayapushunquipaj. Llantucurcu-  
 shunquipaj. Chaymi Tayta Diosninchi  
 acracush captin, wamrayquita  
 ninga: «Tayta Diosninchipa Wawan.»  
**36** Tiyayqui Isabelpis chachana caycarsi,  
 jishyaj caycan. Wawaynaj cashanpita  
 pampaman ́churash captinpis, sujta  
 quillana páchayuj caycan. **37** Tayta  
 Diosninchipaj imaypis mana sasachu.  
 Payga llapallanta camacächin.»  
**38** Mariana anjilta niran: «Tayta  
 Diosninchipa maquinchhu cawá.  
 Nishayquinylla camacächun.»  
 Chaynuy niptin, anjil aywacuran.

### Isabelta María watucushan

**39** Chaypita María juclla camari-  
 curiycur, puntan-puntan Judá  
 quinranché juc marcaman aywaran.  
**40** Zacaríaspa wasinman ́chayar,  
 tiyan Isabelta wamayaran. **41** María  
 wamayaptin páchanché caycällar,  
 Isabelpa wamra cuyuriran. Espíritu

Santu rimachiptin sumaj cushicushpan  
 wiyächipapya Isabel niran: **42** «María,  
 chay-chicaj warmi captinsi, ima allish  
 Tayta Diosninchi jamllata acracushca-  
 shunqui. Wamrayquitapis acracusha.  
 Ishcaniquita yanapayculläshunqui.

**43** Imaraj carä Washäcujpa maman  
 watucamänanpäga? **44** Watucamar  
 shimiuita wiyapti, wamräsi cushicuy-  
 llawan pačhächéhu cuyuriran. **45** Tayta  
 Diosninchipa shiminta aunishay-  
 quipita cushish cawaj-aywanqui.»

**46** Chaura María niran:

«Lapan shungüwan Tayta  
 Diosninchita alliman ́churä.

**47** Jatunpa cushicü. Tayta

Diosninchi Washäcujnii.

**48** Runacuna pampaman ́churamap-  
 tinsi, Tayta Diosninchi  
 llaquipämasha.

Cananpita llapan runa ninga:  
 «Ima allish Tayta Diosninchi  
 Maríata acracusha. Imaraj  
 cushicun..»

**49** Mana tantiyashäcunata Munayniuj  
 Tayta Diosninchi camacächisha.  
 Payga manchapacuypämi.  
 Imatapis allillata ruran.

**50** Manchapacujcunata imaypis  
 Tayta Diosninchi llaquipan.

**51** Munayniuj cayninwan imatapis  
 camacächin.  
 Sumaj-tucujcunata mashtaypa-  
 mashtar ushyarin.

**52** Alli-tucuj mandajcunata jargun.  
 Pampaman ́churashcunata  
 alliman ́churan.

**53** Puchuy-puchuy jananchéhu cawaj-  
 cunata pishipacuymán ́churan.  
 Pishipacuymán cawajcunata puchu-  
 pacushancaman tarichin.

**54** Maquinchhu cawaptinchi, Israel  
 runa-masintíta yanapaycáman.  
 Imaypis llaquipaycámanchi.

<sup>55</sup> Auquillü Abrahamta aunishan-jina, willcancunata aunishan-jina imaypis mana jungamangachu. Canancamanpis yanapaycämán.»

<sup>56</sup> Quimsa quilla-yupay tiyan Isabelpa wasinéhu María juyaran. Jinarcur wasinpa cuticuran.

### Ushyachicuj Juan yurishan

<sup>57</sup> Quillan éhayamuptin, Isabel ullgu wamranta jishyacuran. <sup>58</sup> Jishyacuptin, castancunapis, ricsinacushancunapis watucuran. Jatunpa cusicuran: «Ima allish Tayta Diosninchita yanapashca-shunqui wawata tarinayquipaj» nir.

<sup>59</sup> Wamra pusaj junajyuj captin yačhachishancunata čharcur, mallwata jiruran. \* Papáninpa jutinwan tincunapaj: «Zacarías» nir jutichayta munaran. <sup>60</sup> Maman niran: «Mana. Juanmi jutinga.» <sup>61</sup> Runacunam ichanga niran: «Juan jutiyuj castay-quicunapis mana canchu.» <sup>62</sup> Chaymi ima jutinta čhurapänanpäpis maquillanwan tantiyachir, Zacaríasta tapuran. <sup>63</sup> Tapuptin, papilta mañarcur: «Juanmi jutin» nir isquirbiran. \* Chaura llapan mancharicácuran. <sup>64</sup> Zacaríasna rimariran. Tayta Diosnichta alliman čhuraran.

<sup>65</sup> Chaura Zacaríaspá castancuna, Isabelpa castancuna sumaj manchariran. Rimay éhayaptin, Judea quinrančhüpís runacuna manchariran. <sup>66</sup> Chay willapata mayar, yarpačhacuran: «¿Imapäräj Isabelpa wamran yurisha? Llapan alli ricanga» nir. Isabelpa wamranta Tayta Diosninchita yanapaycashanta llapan runa musyaran.

### Zacarías Tayta Diosninchita alliman čhurashan

<sup>67</sup> Espíritu Santu rimachiptin Tayta Diosninchita yarpashanta musyachicur, Zacarías niran:

<sup>68</sup> «Ima allish Tayta Diosninchita Israel runacunata mana junganchu. Payga shamusha nuwanchita jishpichimänanchipaj.

<sup>69</sup> Wiyacuj Davidpa castallanpita munayniyuj runata jatara-chisha washämänanchipaj.

<sup>70</sup> Chaynuy cananpaj unay willacujnincunawan Tayta Diosninchita musyachicuran.

<sup>71</sup> Musyachimaranchi  
ñacachicuj runacunapita washämänanchitapis,  
chiquicuj runacunapita jishpichimänanchitapis,

<sup>72</sup> auquillunchicunata llaquipar  
aunishanta éharcucänantapis.

<sup>73</sup> Auquillunchi Abrahamta Tayta  
Diosninchita auniran

<sup>74</sup> allilla cawananchipaj,  
chiqui runacunapita jishpichimänanchipaj.

Maquinčhu cawaycar,

<sup>75</sup> shungun yarpashallanta  
rurashunpaj.

Wañuyman éhayashanchi-caman llapan juchapita wanacushunpaj.»

<sup>76</sup> Wamran Juanta Zacarías niran:

«Wawallau wawa, jamta:

«Llapanta Camaj Tayta Diosninchipa willacujnin»  
nishunquipaj.

Washäcuja ñaupapanquipaj.

\*<sup>1.59</sup> Čhacračhu uywata jirur, catpin rinrinta, waquin čhupanta. Chay-jina Israel runacunapis Tayta Diosninchipa shiminta čharcur, ullgupa ishpacunanza jarachanta cuchuparij.

\*<sup>1.63</sup> Unay Bibliačhu nin: «tabla.» Israel runacuna tacshalla tablaman papil-nirajta lagaj isquirbinanpaj papil mana captin.

- Runacunata willapanquipaj  
Washäcuja shuyaränanpaj.
- <sup>77</sup> Tantiyachinquipaj: «Tayta Dios-ninchicha juchanchita jungaycur,  
washämäshunpaj» nir.»
- <sup>78</sup> «Inti jigamuptin pacha achic-yashan-jina shungunchipis  
achicyacäcunga llaquipäcuj  
Tayta Diosninchicha Washäcuja  
cáchamuptin.
- <sup>79</sup> Tayta Diosninchita mana  
wiyacur, llapanchi wañuy  
janančhu cawaycanchi.  
Washäcuj shamurmi ichanga,  
alli cawayta tarichimäshun.  
Yanapämäshun Tayta Dios-ninchipa maquinčhu mancha-pacur cawananchipaj.»
- <sup>80</sup> Chaura wiñashanman-tupu  
Juan runayaran. Espíritu Santu  
shacyächiptinpis, Tayta Dios-ninchipa shungun munashannuylla  
cawaran. Ichanga yatalla tiyacuran.

Tayta Diosninchipa shiminta Israel-masincunata willapayta jallaycurraj llapan ricay puriran.

### Jesús yurishan

*San Mateo 1.18–25*

**2** <sup>1-2</sup> Jesúss yurishan wíchan mandaj Augusto llapan Roma marcacunata maquinčhu puriyächiran. Siria marcata ricananpána mandaj Quirinuta čhurash caran. Paymi Israelcunta-tapis yupachiran mandaj Augusto: «Maquičhu juyaj runacunata llapanta yupachiy» niptin.

<sup>3</sup> Yupacänanpaj llapan runa yurishan marcanman-caman cutiran. <sup>4-5</sup> Chaymi Josépis warmin Maríawan aywaran Galilea quinrančhu Nazaret marcapita Judá quinrančhu Belén marcaman. Chay marca unay auquillun Davidpa marcan caran. Davidpa



*San Lucas 2.1–7*

yawar-masin cashpan Josépis Belén marcaman aywaran. Warmin María quillanchüna caycaran.

<sup>6-7</sup>Belén marcačhu pachacuna wasi mana jäcuptin, uywacunapa wasillanman pachacuran. Nanay chariptin, jichpanta María jishyacuran. Inčhanawan piturcur jinallančhu wamranta ujllacurcuran.

**Uyshirucunata anjil  
ricaripushan**

<sup>8</sup>Chay chacay Belén wajtančhu uyshirucuna uyshancunata täparcaycaran. <sup>9</sup>Tayta Diosninchicáčhamuptin, illajpita anjil achicachicyaycar ricaripuran. Achicaya-curuptin, uyshirucuna juyupa manchariran.

<sup>10</sup>Anjil niran: «Ama manchacamaychu. Alli willapata apamushcä. Cay willapata wiyar, achcaj runa cushicäringa. <sup>11</sup>Mandaj Davidpa marcančhu Jishpichicujníqui yurisha. Paymi Washäcuñíqui, Taytayqui. Payta Tayta Diosninchicáčhamusha maquinčhu purichishunayquipaj, imapitapis washäshunayquipaj. <sup>12</sup>Mä, ayway. Čhayar, uywapa wasinčhu inčhanawan pintushta tarir, willashaj rasun cashanta tantiyacunquipaj.»

<sup>13</sup>Anjil willaycaptillan, illajpita chay-chicaj anjilcuna ricacamuran. Tayta Diosninchita llapan alliman čhuraran: <sup>14</sup>«Janaj pachačhu Tayta Diosninchicá alli ricash caycullächun. Cay pachačüpis wiyacuj runacuna allilla cawachun» nir.

<sup>15</sup>Anjilcuna janaj pachaman: cuticuptin, uyshirucuna ninacuran: «Julla Belén marcaman aywashun.

Tayta Diosninchicá willachima-shanchita ricamushun.» <sup>16</sup>Julla Belén marcaman aywar, rasunpa Josétawan Mariáta tariran. Mallwa wamrantapis uywacunapa wasillančhu ujllaraycaran. <sup>17</sup>Mallwa wamrata tariycur, willaran: «Cay mallwa yurinanpaj mayna anjil musyachimaran» nir. <sup>18</sup>Uyshirucuna willaptin, llapan sumaj cushicärian. <sup>19</sup>Mariám ichanga llapantapis shungunman čhuracuran mana jungananpaj.

<sup>20</sup>Uyshirucuna anjil nishallanta tariycur, Tayta Diosninchita alliman čhuraycar cushish cuticuran.

<sup>21</sup>Chaypita pusaj junajyulta mallwa wamrata jirur, maman-taytan jutinta čhuraparan: «Jesús» nir. Juticha-nanpaj manaräsi jishyaj ricaripillan, Mariáta anjil musyachirunaj.

**Tayta Diosninchipa wasinman  
mallwa Jesústa apashan**

<sup>22</sup>Jishyacushanpita awicunan junaj čhayamuptin Moiséspá shiminta čharcur, majantin María Jerusalén marcaman aywaran. Wamrantapis aparan Tayta Diosninchipa maquinman čhuraj.

<sup>23</sup>Moiséswan Tayta Diosninchicá shiminta musyachiran. Shiminčhunin: «Jichpa ullgu wamrata Tayta Diosninchipa maquinman čhuranqui.» \* <sup>24</sup>Jananmanpis nin: «Cuyachicuñiquitapis apanqui ishcay pülla palumata, manchäga ishcay wampata.» Chaymi Maríawan José Tayta Diosninchipa shiminta čhururan.

<sup>25</sup>Chay wican Jerusalén marcačhu Simeón jutiyuj runa

\*2.23 Éxodo 13.2, 12.

tiyaran. Tayta Diosninchipa ricay ñawinchüpis, runa-masincunapa ricay ñawinchüpis alli cawaran. Israel-masintinta Tayta Diosninchichi jishpichinantapis shuyäcuycaran. Payga Espíritu Santupa maquinéhu cawaj. <sup>26</sup>Chaymi Espíritu Santu shacyächiptin, Tayta Diosninchichi cačhamushan Washäcuja ricashancaman cawananta musyaran.

<sup>27</sup>Espíritu Santu shacyächiptin, Tayta Diosninchipa wasi puncunman Simeón aywaran. Maríawan Josépis Tayta Diosninchipa wasinman aywaran. Jesústa aparan Tayta Diosninchipa shiminta čharcur.

<sup>28</sup>Maríawan José tincur Jesústa margacurcur, Simeón Tayta Diosninchita alliman čhuraran:

<sup>29</sup> «Taytallau Tayta, maquiquíchu cawaycä.

Allina wañucümanpis.

Shimiquitapis  
čharcushcanquina.

<sup>30</sup> Ņawiwan Washäcuja ricashcä.

<sup>31</sup> Washäcuja cačhamushayquita llapan runa musyanga.

<sup>32</sup> Pí cashayquitapis jäpa runacuna tantiyacunga.

Israel-masicunapis alli ricash cayta taringa» nir.

<sup>33</sup> Simeónpa shiminta wiyar, Joséwan María tantiyayta mana atiparanchu: «Imanuyraj canga, ¿au?» nir. <sup>34</sup>Paycunata Tayta Diosninchipa maquinman čhurara, Simeón niran: «María, wiyamay. Wawayqui waquin Israel-masinchicunata alli cawayta tarichingapaj. Waquintam ichanga llaquicuymán čhayachingapaj. Tayta Diosninchichi cačhamush captinsi, shiminta willapaptinsi, runacuna wasguinga. <sup>35</sup>Llapan runata imallata

yarpashantapis musyapanga. María, cuchillu tucsishushayqui-jina shunguyquipis nanangaraj llapanta ricaptiqui.»

<sup>36</sup>Tayta Diosninchipa wasinéhu chacha warmi Anapis caycaran. Papánin caran Fanuel. Auquillun caran Aser. Chacha Anaga Tayta Diosninchipa willacujnín caran. Janchis watalla majanwan juyaycuran. <sup>37</sup>Majan wañucuptin, piwanpis mana yapapacurannachu. Manchága pagas-junajpis Tayta Diosninchipa wasillanéhu cawaj. Manchapacur, ayünaj. Mañacuj. Payga pusaj čhunca čhuscuwan (84) watatana aywaycaran. <sup>38</sup>Simeón rimayta ushyarcuptin Anana Jesústa ricar, Tayta Diosninchita alliman čhuraran. Juturpaj runacunata niran: «Cay mallwa nuwanchiraycur shamusha. Washäcujnichi. Jerusalén marcantinchita jishpichimäshunpaj.»

<sup>39</sup>Joséwan María Tayta Diosninchipa shiminta llapanta čharcuriycur, wasinman cuticuran. Paycunapa wasin Galilea quinran Nazaret marcaéhu caran.

<sup>40</sup>Wawanpis wiñashanman-tupu runayaran. Yarpayninmanpis čhayaran. Llaquipashpan Tayta Diosninchispis sumaj yanapaycaran.

### Tayta Diosninchipa wasinéhu yačhajcunawan Jesús parlanacushan

<sup>41</sup> Jesúspa maman-taytan watan-watan aywaj Jerusalén marcaman Pascua fiestaman. <sup>42</sup>Čhunca ishcaywan (12) watayuj caycaptin, Jesústapis Pascua fiestaman pusharan. <sup>43</sup>Pascua fiesta ushyaptin, marcanpa cuticáriran. Jerusalén



*San Lucas 2.41–52*

marcáchu Jesús caycashantam ichanga maman-taytan mana musyaranchu. <sup>44</sup> Manchága runacunawan tallucash aywaycashanta yarparan.

Juc junaj aywaycashanchu castancunata tapucur, ricsinacushancunata tapucur, Jesústa ashiran. <sup>45</sup> Ashirpis mana tarir, Jerusalén marcacaman cuticuran. <sup>46</sup> Quimsa junajtaraj Tayta Diosninchipa wasinchu Moiséspa shiminta yačhajcunawan tapunacurcaycajta Jesústa tariran. <sup>47</sup> Tapunacuptin Jesús allipa cutichiptin, runacuna cusicuran.

<sup>48</sup> Tapunacuycajta tariycur, maman-taytanpis tantiyayta mana atiparanchu. Maman niran: «Wawallau, ¿imanirtaj cayta ruramashcanqui? Papániquiwan ishcani yarpačhacuycar ashiycashcaj.» <sup>49</sup> Jesúsnra niran: «Mama, ¿imanirtaj ashiycämashcanqui?

¿Manachu musyanqui Papánipa wasinchu caycänäta?» <sup>50</sup> Paycunam ichanga imata rimashantapis mana tantiyaranchu.

<sup>51</sup> Chaypita Nazaret marcaman maman-taytanwan Jesús cuticuran. Maman-taytanta wiyacuran. Mamanga Jerusalén marcáchu Jesús imata rurashantapis shungunman churacuran.

<sup>52</sup> Chaura wiñashanman-tupu Jesús yarpay-sapayaran. Tayta Diosninchispis, runa-masincunapis alli ñawinpa ricaran.

### **Jesúspita Ushyachicuj Juan willacushan**

*San Mateo 3.1–12; San Marcos 1.1–8;*

*San Juan 1.19–28*

**3** <sup>1–2</sup> Ushyachicuj Juan chunyaj pacháchu tiyashan wican chunca pichgawan (15) watana

llapan Roma marcacunata Tiberio César mandaycaran. Paymi Judea marcacunata Poncio Pilatupa maquinman churaran. Galilea marcatana Herodespa maquinman churaran. Itureawan Traconítide marcatana Herodespa wauguin Felipupa maquinman churaran. Abilene marcatana Lisaniaspa maquinman churaran. Israel runacunana Anáspawan Caifáspa maquinchú cawaran. Paycuna Jerusalén marcachú mayur cüra caran. Chay wican Zacaríaspa wamran Juanta Tayta Diosninchí niran: «Shimíta willacamuy.»

<sup>3</sup>Chaymi Jordán mayu quinranchú Juan anyapácuran: «Tayta Diosninchipa shiminta wiycarıy. Juchapita wanacarıy. Ushyacarıy. Chayrämi Tayta Diosninchí llapan juchayquita junganga» nir. <sup>4</sup>Anyapácuran unay willacuj Isaíaspa shimin charcucanapaj. Payga unayna niran:

«Chunyajchú juc runa jayacuypa willacuycan:

◦ Taytanchi shamunanpaj camaricuy.

Caminuta pichay.

Wicsu caminucunatapis allchay.

<sup>5</sup> Mana camaricurga, rajra-rajrajina caycanqui.

Punta-punta-jina caycanqui.

Wicsu-wicsu caminu-jina caycanqui.

Chaymi llapan juchapita wanacarıy.

<sup>6</sup> Tayta Diosninchí caéhamushan Washäcuja llapan runa ricanga.

Washäcuja jishpichimäshun» nir.»\*

<sup>7</sup>Ushyacuj chayajcunata Juan niran: «Supapya wawancuna, ushyacurpis juchallačhu aruptiqui, Tayta Diosninchí ñacachishunquipaj. Mana jishpinquipächu. <sup>8</sup>Wanacushayqui musyacanapaj Tayta Diosninchita manchapacur allillata rurar caway. Ama chapacunquichu: «Israelmata Abrahampa willcan cashanchipita Tayta Diosninchí alli ricamanchi» nir. Abrahampa wilcan cananpäga rumitapis Tayta Diosninchí ticrachinman wiycuj cananpaj.

<sup>9</sup>Ushyacurpis juchapita mana wanacuptiqui, Tayta Diosninchí jargurishunquipaj. Yüratapis mana sumaj wayuptin, jächawan muturij-muturijllana shuyaranchi. Muturir, ninaman jaycurinchi.»

<sup>10</sup>Chaura runacuna Juanta tapuran: «¿Imatataj ruráman?» nir.

<sup>11</sup>Tapuptin, Juan niran: «Ishcay janapay müdanayqui captin, juc-cajta pishipacupta juycunquiman. Micuy captin, ashijta tarichinquiman.»

<sup>12</sup>Roma marcapa mandajinpaj jillayta shuntajcunapis tapucuran:

«Tayta, ¿imatataj ruráman?» nir.

<sup>13</sup>Juanna niran: «Aycatapis shuntanayquipaj nishallanta shuntanquiman.» <sup>14</sup>Waquin murucucunapis tapucuran: «¿Imatataj ruráman?» nir.

Juanna niran: «Jillayta jurgunayqui cashallan runacunata ama mancha-chinquichu. Pitapis ama tumpan-quichu. Mandajniqui págaschushallayquita aypächicunqui.»

<sup>15</sup>Runacuna shungullančhu yarpačhacuycaran: «Juanga

\*3.4–6 Isaías 40.3–5.

Tayta Diosninchi cačhamushan Washäcujči canga, ¿au?» nir.  
<sup>16</sup>Chaymi Juan niran: «Mana Washäcujchu cä. Nuwa yacullawan ushyachicuyča wanacushayqui musyacänanpaj. Washäcujmi ichanga Espíritu Santuwanpis, ninawanpis ushyachishunquipaj. Payga munay-niyuj. Llanguinta llushtipuylatapis manchapacü. <sup>17</sup>Wanacujcunata alli ñawinwan Tayta Diosninchi rican. Juchačhu arujcunata ichanga mana upij ninaman jaycuringa. Sumaj tantiyacärinquiman. Ríguta wapyarpis, punshanta ruparachin. Muruntam ichanga wasinman shuntacun.»

<sup>18</sup>Ushyachicuj Juan Tayta Diosninchipa shiminta sumaj willapäcuran. Runacunata tucuy-jinanpa shacyächiran. <sup>19</sup>Mandaj Herodestam ichanga sumaj piñacuran wauguin Felipupa warmin Herodíasta jičhushanpita, juchallačhu arushanpita. <sup>20</sup>Piñacuptin, mandaj Herodes Juanta wičhgachiran. Wičhgachir, jucha aparicushanpa jananmanpis mastaraj juchata aparicuran.

### Jesústa Juan ushyachishan

*San Mateo 3.13–17; San Marcos 1.9–11*

<sup>21</sup>Mandaj Herodes manaraj wičhgachiptillan, runacunata ushyaycächishančhu Jesústapis Juan ushyachiran. Ushyacuriycur, Tayta Diosninchita Jesús mañacuycaran. Niycaptillan, janaj pacha quičhacäcamuran. <sup>22</sup>Espíritu Santo paluma-niraj Jesúzman čhayamuran. Janaj pachapita nimuran: «Cuyay Wawämi canqui. Shungüman sumaj tincunqui.»\*

**Jesúspa unay auquilluncunapita  
musyachicushan**  
*San Mateo 1.1–17*

<sup>23</sup>Quimsa čhunca (30) watata aywaycashančhüraj Tayta Diosninchipa shiminta willapäcyuta Jesús jallaycuran. Runacuna yarparan: «Jesúsga Josépa wamranmi canga» nir.

Josépa papäniń caran Helí.

<sup>24</sup>Helípa papänińna caran Matat. Matatpa papänińna caran Leví. Levípa papänińna caran Melquí. Melquípa papänińna caran Janaí. Janaípa papänińna caran José.

<sup>25</sup>Josépa papänińna caran Matatías.

Matatíaspa papänińna caran Amós.

Amóspa papänińna caran Nahúm.

Nahúmpa papänińna caran Eslí. Eslípa papänińna caran Nagai.

<sup>26</sup>Nagaipa papänińna caran Maat. Maatpa papänińna caran Matatías.

Matatíaspa papänińna caran Semeí.

Semeípa papänińna caran José. Josépa papänińna caran Judá.

<sup>27</sup>Judápa papänińna caran Joanán. Joanánpa papänińna caran Resí. Resípa papänińna caran Zorobabel.

Zorobabelpa papänińna caran Salatiel.

Salatielpa papänińna caran Nerib.

<sup>28</sup>Neribpa papänińna caran Melqui. Melquípa papänińna caran Adí.

\*3.22 Waquin Bibliačhu nin: «Cananmi cawahishcraj.»

- Adípa papäninna caran Koram.  
Korampa papäninna caran  
Elmada.  
Elmadapa papäninna caran Er.
- <sup>29</sup> Erpa papäninna caran Jesús.  
Jesúspa papäninna Eliecer.  
Eliecerpa papäninna caran  
Jarim.  
Jarimpa papäninna caran Matat.
- <sup>30</sup> Matatpa papäninna caran Leví.  
Levípa papäninna caran Simeón.  
Simeónpa papäninna caran Judá.  
Judápa papäninna caran José.  
Josépa papäninna caran Jonán.  
Jonánpa papäninna caran  
Eliaquim.
- <sup>31</sup> Eliaquimpa papäninna caran  
Milea.  
Mileapa papäninna caran Mená.  
Menápa papäninna caran  
Matatá.  
Matatápa papäninna caran  
Natán.
- <sup>32</sup> Natánpa papäninna caran David.  
Davidpa papäninna caran Jesé.  
Jesépa papäninna caran Obed.  
Obedpa papäninna caran Booz.  
Boozpa papäninna caran  
Salomón.\*  
Salomónpa papäninna caran  
Najasón.
- <sup>33</sup> Najaosónpa papäninna caran  
Aminadab.  
Aminadabpa papäninna caran  
Admín.  
Admínpa papäninna caran Arní.  
Arnípa papäninna caran Esrón.  
Hesrónpa papäninna caran  
Farés.  
Faréspa papäninna caran Judá.
- <sup>34</sup> Judápa papäninna caran Jacob.  
Jacobpa papäninna caran Isaac.

- Isaacpa papäninna caran  
Abraham.  
Abrahampa papäninna caran  
Tara.  
Tarapa papäninna caran Najor.
- <sup>35</sup> Najorpa papäninna caran Seruc.  
Serucpa papäninna caran Ragau.  
Ragaupa papäninna caran Falec.  
Falecpa papäninna caran Eber.  
Eberpa papäninna caran Sala.
- <sup>36</sup> Salapa papäninna caran Cainam.  
Cainampa papäninna caran  
Arfaxad.  
Arfaxadpa papäninna caran Sem.  
Semapa papäninna caran Noé.  
Noépa papäninna caran Lamec.
- <sup>37</sup> Lamecpa papäninna caran  
Matusalén.  
Matusalénpa papäninna caran  
Henoc.  
Henocpa papäninna caran Jared.  
Jaredpa papäninna caran  
Malaleel.  
Malaleelpa papäninna caran  
Cainam.
- <sup>38</sup> Cainampa papäninna caran  
Enós.  
Enóspa papäninna caran Set.  
Setpa papäninna caran Adán.  
Adánta Tayta Diosninchi  
camaran.

**Jesústa Supay maquichacuyta  
camashan**

*San Mateo 4.1–11; San Marcos 1.12–13*

- 4** <sup>1</sup>Jordán mayupita llucshirir,  
Espíritu Santupa maquinchéhu  
Jesús puriran. Chunyaj pachaman  
Jesústa Espíritu Santu aparan.  
<sup>2</sup>Chuscu échunca (40) junaj micuyta  
mana mallir, Jesús yargaran. Supay  
maquichacuyta munar <sup>3</sup>niran:

\*3.32 Waquin Bibliačhu Salomónpaj nin: «Sala.»

« Tayta Diosninchipa Wawan car, cay rumita tantaman mä, tictarachiy. »\*  
 \*4 Chaynuy niptin, Jesús niran: « Tayta

Diosninchipa shimin nin: <Runa mana tantallawanchu cawan.>»\*  
 \*5 Chaypita jatunnin puntaman Jesústa Supay aparan. Jatun marca-

cunata ima-aycancunatawanpis ricachiran. \*6 Jinarcur niran:  
 « Ricashayqui marcacunata

mandanayquipaj churajman. Ima-aycancunapis nuwapam. Cay

marcacunapis nuwapam. Maquiñchu charä. Munar, pitapis juycümanmi.

\*7 Naupáman jungurpaycur alliman churamaptiqui, llapan marcacunata juycushayqui. »\*8 Jesúsna niran:  
 « Tayta Diosninchipa shimin nin:  
 < Tayta Diosnillanchita manchapa-cunquiman. Paypa maquillançhu cawanquiman. »\*  
 \*9 Chaypita Jerusalén marcaman Jesústa Supay aparan. Tayta Dios-

ninchipa wasinpa siswanman ičhichiran. Jinarcur niran: « Tayta Diosninchipa Wawan car, pachaman mä, jigacurpuy. \*10 Tayta Diosninchipa shimin nin: < Tayta Diosninchí

anjilnincunata cačhamunga washäshunayquipaj. \*11 Chaquiqui rumiman mana tacacunanpäpis maquinwan charishunquipaj. »\*  
 \*12 Jesúsna niran: « Tayta Dio-

ninchipa shimin nin: < Tayta Diosninchita maquichacuya ama camanquimanchu. »\*  
 \*13 Jesústa maquichacuya mana camäpacur, Supay aywacuran:

« Imayllaga maquichacushayquiraj » nir.

### **Jesús willapäcuya jallaycushan**

*San Mateo 4.12–17; San Marcos 1.14–15*

\*14 Espíritu Santupa maquinçhu cawashpan Galilea marcacunaman Jesús cuticuran. Chay-tucuyéhu runacuna Jesúspa willapanta mayaran. \*15 Shuntacäna wasicunaçhu Tayta Diosninchipa shiminta Jesús willapäcuptin, runacuna sumaj cushicuran: « Allita yačhachicun, ¿au? » nir.

### **Nazaret marcaçhu Jesús willapäcushan**

*San Mateo 13.53–58; San Marcos 6.1–6*

\*16 Wiñashan Nazaret marcaman Jesús chayaran. Diyawarda junaj shuntacäna wasiman yačhacashan-nuylla aywaran. Tayta Diosninchipa shiminta liguinapaj ičhicuycuran.

\*17 Unay willacuj Isaías isquirbisan libruta macyaran. Libruta quičhar liguiy munashanta tarir, liguijan:

\*18 « Maquinçhu Espíritu Santu purichiman.  
 Pishipacujcunata alli willapata willapänäpaj churamasha.  
 Cačhamasha ñacajcunata willapänäpaj,  
 japracunapa ñawinta quičhanäpaj,  
 juju runapa maquinçhu cawaj-cunata washänäpaj.

\*19 Cačhamasha: < Canan watapita-pacha Tayta Diosninchí llaquipämanchi> nir willapänäpaj. »\*

\*20 Liguiyta ushyaycur, libruta wičhgarcuran. Libru macyaj runata

\*4.3 Deuteronomio 8.3. \*4.4 Unaypita-pacha waquin Biblia yapan: « Manchäga Tayta Diosninchipa shiminta wiyyacur cawan » nishanta. Waquin Bibliaçhu mana yapanchu.

\*4.8 Deuteronomio 6.13. \*4.10–11 Salmo 91.11–12. \*4.12 Deuteronomio 6.16.

\*4.18–19 Isaías 6.1–2.

cutiycachiran. Jinarcur tantiyachi-nanpaj jamacuycuran. Llapallan juturajcuna ricapacurcuran.

<sup>21</sup>Willapäcur Jesús niran: «Liguishä canan junajmi čharcusha. Tayta Dios-ninchipa unay willacujnin nuwapaj yarpar isquirbiran.»

<sup>22</sup>Jesús sumaj alli rimaptin, llapan runa cushicushpan alli ricaran. Waquinmi ichanga pampaman čhurar niran: «Cayga Josépa wamrallan, ¿au?» <sup>23</sup>Jesúsna niran: «Rimay purishan-jinačhi: ‹Jampicu cargo, quiquiraj allchacan-quiman› nimänayquipaj carcay-canqui, ¿au? ‹Imanirtaj yarpary-canqui: ‹Cafarnaún marcačhushi jishiyachucunata allchacächishcanqui. Cayčüpis allchacächinquiman› nir?»

<sup>24</sup>«Sumaj tantiyacunquiman. Yurishan marcačhu Tayta Dios-ninchipa willacujnincunata marca-masincuna pampaman čhuran. Ricaytapis mana munanchu.

<sup>25-26</sup>Sumaj tantiyacunquiman. Unay willacuj Elías cawashan wichen tamya mana shicwaptin, quimsa wata pullan mučhuy caran. Chaypis Israel biyüdacunata Tayta Diosninchı mana yanaparanchu. Manchä Sidón quinrančhu Sarepta marca-caman willacujnin Elíasta cačharan biyüdata yanapänanpaj. <sup>27</sup>Unay willacuj Eliseo cawashan wichenpis Israel runacuna achcajmi jaračhu jishywawan cawaran. Chaypis Israel runacunata mana allchacächiranchu. Manchä Siria runa Naamánllata mana Israel runa captinsi, Tayta Diosninchı allchacächiran.»

<sup>28</sup>Jesús tincupaptin, shuntacäna wasinčhu juturajcuna chigaypa ullgucaycäriran. <sup>29</sup>Ullguyllawan Jesústa aparan chagapita jitarpuy-

cunapaj. Paycunapa marcan pata janančhu caycaran. <sup>30</sup>Tangarinanpaj apaycaptin runacunapa ricay ñawinpita llucshir, Jesús aywacuran.

### Supay puclacushan runata Jesús allchacächishan

*San Marcos 1.21-28*

<sup>31</sup>Galilea quinrančhu Cafarnaún marcaman čhayar, diyawardacunačhu Tayta Diosninchipa shiminta Jesús willapäcuran. <sup>32</sup>Sumaj willapäcuptin, runacuna sumaj cushicäriran: «Jesús willapäcushan shungunchiman sumaj čhayan» nir.

<sup>33</sup>Shuntacäna wasičhu supay puclacushan runapis caycaran. Supay rimachiptin, japarir niran: <sup>34</sup>«Ačačhau, Nazaret runa Jesús. ¿Imatataj ashiy-canqui? ¿Illarachimajchu shamush-canqui? Pí cashayquitapis musyä. Tayta Diosninchipa Wawan canqui. Paypa acracuynin canqui.» <sup>35</sup>Jesúsna piñacuran: «Upälla supay. Chay runata cačhary» nir. Chaura llapan ricay runata sajtariłlar, supay aywacuran.

<sup>36</sup>Runa allina caycashanta ricar, llapan runa juyupa mancharicäcuran. Jucnин-jucnин ninacuran: «¿Imatataj ricanchi? ¿Imatataj wiyanchi? Payga munayni-yujtaj. Juc shimilla supaycunatapis jargun. Jarguptin, aywacun» nir. <sup>37</sup>Chay quinrančhu Jesús ima-ima rurashanpis mayacaran. Quiquin-pura runacuna willanacäriran.

### Simónpa suydanta Jesús allchacächishan

*San Mateo 8.14-15;*

*San Marcos 1.29-31*

<sup>38</sup>Shuntacäna wasipita Simónpa wasinman Jesús aywaran. Chayaptin, willaran: «Simónpa suydan wayllawaywan jishyaycan.

Allchacächiy, ari » nir. <sup>39</sup>Lädunman ashuycur jishyata piñacuriptin, wayllay cačhariycuran. Chaura jatarcur, yanucuriycuran jarananpaj.

**Jishyačhucunata Jesús  
allchacächishan**  
*San Mateo 8.16–17;  
San Marcos 1.32–34*

<sup>40</sup>Chacanaycaptin: «Diyawarda ushyashana» nir jishyačhucunata Jesúsman apamuran. Maquinwan Jesús yataycuptin, llapan jishyačhucuna allchacäcuran.

<sup>41</sup>Waqin runapita supaycunatapis jarguran. Supaycuna llucshir japariran: «Jesús, Tayta Diosninchipa Wawanmi canqui» nir. Jesúsmi ichanga piñaparan. Tayta Diosninchichi cačhamushan Washäcuj cashanta musyaptin, mana rimachiranchu.

**Galilea marcacunačhu Jesús  
willapäcushan**  
*San Marcos 1.35–39*

<sup>42</sup>Chaca-chacalla marcapita llucshir, chunyaj pachaman Jesús aywaran Tayta Diosninchita mañacuj. Chaypis achcaj runa ashiran. Taripar, niran: «Tayta, ama aywacuychu, ari.» <sup>43</sup>Jesúsmi ichanga niran: «Tayta Diosninchichi shuyarämashanchita juclä marcacunačüpis willapäcunä. Payga maquinčhu cawananchita munan. Shungun munashanta willapäcur purinäpaj cačhacamasha.»

<sup>44</sup>Chaymi Judea quinrančhu marcan-marcan Jesús puriran. Shuntacäna wasicunačüpis Tayta Diosninchipa shiminta willapäcuran.

**Purishinanpaj piscädu  
charijcunata Jesús jayashan**

*San Mateo 4.18–22;*

*San Marcos 1.16–20*

**5** <sup>1</sup>Genesaret püsu cantunčhu Jesús willapäcuptin, chay-chicaj runa jutucaj Tayta Diosninchipa shiminta wiyananpaj. <sup>\*</sup> Runacuna quiquin-pura tacanacujraj. <sup>2</sup>Yacučhu ishcay bütü ičhiraycajta Jesús ricaran. Piscädu charijcuna bütipita yarpurir, ridinta tacsharcaycaran. <sup>3</sup>Bütita ricar, Simónpa bütinman jigaran: «Simón, bütiquiwan washanijman apamay» nir. Jinarcur bütičhu jamacuycullar, llapan runata willapäcuran.

<sup>4</sup>Rimaya ushyarcur, Simónta niran: «Simón, püsu éhaupinman aywashun. Piscäduta charinayquipaj jundunnin yacuman ridiquita jitanquiman-llapa.» <sup>5</sup>Simónna niran: «Tayta, warayllata piscapäcushcä. Ichanga mana jucnayllatapis charishcächu. Chaypis shimiuita wiyar, mä, yapay ridita jitashaj.»

<sup>6</sup>Jesúspa shiminta wiyacur ridinta yacunman jitar, änir may-may piscäduta chariran. Ridinpis račhinasharaj. <sup>7</sup>Chaymi piscädu charij-masincunata maquinwan Simón jayaran. Chaura juc-caj bütitapis aparan yanapänanpaj. Juc-caj bütita čhayachiptin, ishean bütiman piscädu juntaran. May-may piscäduta wiňaptin, bütipis yacuman challpunaycaran.

<sup>8–10</sup>Chay-chica piscäduta ricar, Simón Pedro, Juan, Jacobo, yanapaj-nincunapis mancharicäcuran. Simón Pedruna Jesúspa ūaupanman jungur-

\*<sup>5.1</sup> Genesaret püsupa juc-caj jutin Galilea püsu caran.



San Lucas 5.1–11

pacuycur, niran: «Tayta, manchacujmi. Witicunquiman. Juchasapa car, ñaupayquiéhu caytapis pingacü.»

Jesúsna niran: «Simón Pedro, ama manchariychu. Piscäduta charishayqui-jina runacunata shuntanquipaj Tayta Diosninchipa maquinchú cawanapaj.»<sup>11</sup> Chaura jinan üra bütita yacupa pallganman íchiy cachir llapan imancunatapis jaguiriycur, Jesúswan aywacuran.

#### **Jaraáchu jishyaj runata Jesús allchacächishan**

*San Mateo 8.1–4; San Marcos 1.40–45*

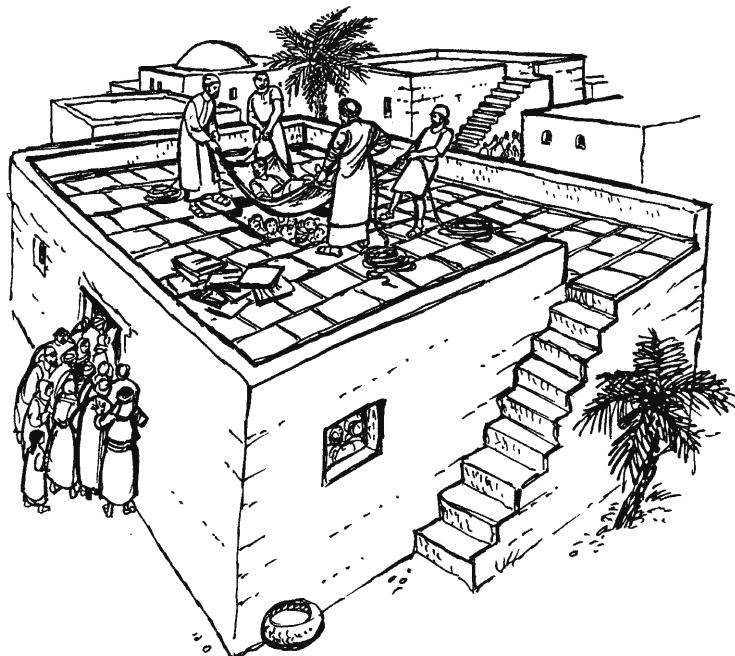
<sup>12</sup>Juc marcaáchu Jesús caycaptin, jaraáchu jishyawan runa chayapurán.

Ñaupanman uysucuycuran: «Tayta Jesús, llaquipämashpayqui allchacaycachillämay, ari. Tayta Diosninchipa ricay ñawinchüpis alli cayta munä»

nir.<sup>13</sup> Llaquipashpan maquinwan yataycur, Jesús niran: «Llaquipajmi. Allchacayna.» Niptin, jaraáchu jishya illaricäcuran. Allchacäcuran.

<sup>14</sup>Jinarcur Jesús niran: «Ama pitapis willapanquichu. Manchäga allina cashayquita ricashunayquipaj cüraman ayway. Moiséspa shiminta charcur, cuyachicuyniquitapis Tayta Diosninchita jaray. Chayraj llapanpa ricay ñawinchú alli canquipaj.»

<sup>15</sup>«Ama willanquichu» niptinsi, Jesúspa willapan chay-tucuychú mayacaran. Tayta Diosninchipa



San Lucas 5.17-26

shiminta wiayta munar, allchacayta ashir, may-may runacuna shunta-caran. <sup>16</sup>Achcaj shuntacaptinsi, chunyaj pachaman Jesús witicuj Tayta Diosninchita mañacunananpaj.

### Cumllucash runata Jesús allchacächishan

*San Mateo 9.1-8; San Marcos 2.1-12*

<sup>17</sup>Juc junajchú Jesús willapäcuptin, fariseucunapis, Moiséspa shiminta yačhaj runacunapis jamaripay-caran. Paycunaga Galilea marca-cunapita, Judea marcacunapita, jinan Jerusalén marcapita shamuran Jesúspa shiminta wiyananpaj. Tayta Diosninchí camacächiptin, jishyačhucunata Jesús allchacaycächiran.

<sup>18-19</sup>Waquin runana quirmallawan cumllucash runata čhayachiran.

Ichanga wasi junta runa caycaptin, Jesúspa ūaupanman yaycuchiya mana camäpacuranchu. Chaymi wasi jananman jigarcur tijata ashuraycächir, učhuriycăriran. Jinarcur Jesúspa ūaupanman warcuyllapa quirmantinta yarpuchiran.

<sup>20</sup>Paycuna llapan shungunwan yupachicushanta musyar, cumllucash runata Jesús nirán: «Wawallau wawa, juchayquicunata jungashcäna.»

<sup>21</sup>Chaura fariseucunawan Moiséspa shiminta yačhajcuna shungullančhu ullguran: «¿Imanaycantaj cay runa? Tayta Diosninchita apäriyican. Juchanchita Tayta Diosnillanchi junganman» nir.

<sup>22</sup>Yarpashanta musyar, Jesús tapuran: «¿Imanirtaj llutanta yarpacaycanqui? <sup>23</sup>Mä, tapushayqui. ¿Allchacächiychu, jucha aparí-

cushanta jungacächiychu sasa?

<sup>24</sup>Canan tantiyacunquiman.

Tayta Diosninchí cay pachaman caáchamasha. Munayniyujmi cä pipa juchantapis jungacächinápaj.»<sup>\*</sup> Cumllucash runatana nirán: «Mä, wiyamay. Jatariy. Quirmayquita shuntacurcur, wasiquiman cuticuy.»<sup>25</sup>

Cumllucash runana llapan ricay jataricurcuran. Quirmanta apacurcur, wasinman cuticuran: «Ima allish Tayta Diosninchí allchacächimasha» nir.

<sup>26</sup>Llapan runacunapis jatunpa cushicuran. Tayta Diosninchita alliman churaran: «Canan ricashan-chicunata mana imaypis ricashcan-chichu» nir.

### Levita Jesús jayashan

*San Mateo 9.9–13; San Marcos 2.13–17*

<sup>27</sup>Chaypita llucshircur, Leví jutiyuj runata Jesús ricarán. Levíga Roma marcapa mandajninpaj jillayta shuntaycaran. Ricar, Jesús nirán: «Leví, puríshimay.»<sup>28</sup>Niptin llapan imantapis jaguiriycur, Jesústana Leví puríshiran.

<sup>29</sup>Levípa wasinchéuna Jesús alliman churar, sumaj micupácuran. Jillayta shuntaj-masinwanpis, waquin chay-niraj runacunawanpis micurcaycaran.<sup>30</sup>Fariseucunawan Moiséspa shiminta yaáchajcunam ichanga Jesústana pampaman churar puríshijnincunata tapuran: «¿Imanirtaj jillayta shuntaj chiqui runacunawan, juchačhu

arujcunawan micupácunqui?»

<sup>31</sup>Jamuraptin, Jesúspis nirán:

«Jishyačhucunallah jampicuja ashin. Mana jishyarga, mana ashinchu.<sup>32</sup>Chay-jina nuwapis juchačhu arujcunata Tayta Diosninchiman cutichij shamushcä. «Juchay-najmi cä nijcunatachu mana ashiycä.»

### Ayünupita tapunacushan

*San Mateo 9.14–17;*

*San Marcos 2.18–22*

<sup>33</sup>Waquin runa Jesústa tapucuran:

«Tayta, Ushyachicuj Juanpa puríshijnincunapis, fariseucunapa puríshijnincunapis ayünashpan Tayta Diosninchita mañacuj. Puríshijni-quicunam ichanga pačhanta mana yargächinchu» nir.<sup>34</sup>Chaynuy niptin quiquinman tincuchicur, Jesús nirán: «Warmi ashishijcuna manash llaquishachu ayúnán. Manchága cushishash micupacärin.<sup>35</sup>Warmi ashij müsuta jíchuptinshi ichanga, ayünangapaj. Jatunpash llaquicungapaj.»

<sup>36</sup>Yapay tincuchiypa willapar, Jesús nirán: «Mauca müdanata mushuj račhipawan manash pipis jiranmanchu. Mushujwan jiraptin, jintishpan mauca müdanatapis shiullirachinshi.

Mushuj müdanapis uéhcucäcunshi.

<sup>37</sup>Binuta puguchinanpápis manash pipis chaquish jaracha putuman wiñanmanchu. Binu pugur, chaquish jaracha pututa pashtarachinshi. Pashtaptin, binupis ushyacäcunshi.

\*<sup>5.24</sup> Daniel cawashan wican Israel runacunata maquinéhu Babilonia runacuna purichiran. Nacachiran. Israel runacunana jishpiyta munaran. Marcanta llaquiparan. Daniel 7.13-ta liguir, juc washäcu runata Tayta Diosninchí caáchamunanta tantiyarmi ichanga cushicuran. Washäcuítana shuyaran. Jesúsna Daniel isquivishanta yarpärir, musyachicuran Tayta Diosninchipa cačhan cashanta, washäcu cashanta. Chayta musyachicuptin, castillánučhu nin: «el Hijo del Hombre».

Jaracha putupis račhicäcunshi.  
 38Llullu jaracha putuman wiñaptinshi ichanga, bïnu sumaj pugun. 39Pugush bïnuta mälliycur, shigui bïnuta pipis manash upunnachu: «Pugush bïnu sumaj mishquin» nir.»

**Diyawardaáchu ríguta shipishan**  
*San Mateo 12.1–8; San Marcos 2.23–28*

**6** 1Juc diyawarda junaj rígu puguraycaj cantunpa puríshijnincunawan Jesús aywaycaran. Puríshijnincunaga ríguta shipircursipircur cupacačhärir, učhuran. 2Waqin fariseucuna tapuran: «¿Imanirtaj diyawardaáchu ríguta cupacačharcaycan? Diyawardaáchu Tayta Diosninchipa shiminta čharcur, mana arunchichu» nir.

3Chaura Jesús niran: «¿Auquillunchi David imata rurashantapis manachu musyanqui? Tayta Diosninchipa shiminta liguiycarsi, ¿yargaywan David imata rurashantapis manachu tantiyacushcanqui? 4Yargay chariptin Tayta Diosninchipa wasinman yaycurir, jarashan tantanta micuran. Cüracunalla micunan caycap-tinsi, yanaguincunawanraj David micupäcuran. 5Tayta Diosninchicha cačhamasha. Chaymi diyawardapis maquíčhu caycan. Diyawardaáchu runa imata rurananpäpis, imata mičhänäpäpis maquíčhumi caycan.»

**Maquin wañush runata Jesús allchacächishan**

*San Mateo 12.9–14; San Marcos 3.1–6*

6Juc junajpis diyawardaáchu shuntacäna wasiman aywarcur,

Jesús willapäcuran. Diricha-caj maquin wañush runapis caycaran. 7Fariseucunawan Moiséspa shiminta yačhajcuna achäquita ashishpan ricapaycaran: «¿Diyawarda caycaptin, maquin wañush runata mä, allchacächingachush? Allchacächiptinga, chaylla achäqui canga» nir.

8Fariseucunapa shungunta musyar, maquin wañush runatana Jesús niran: «Llapan ricashunayquipaj ičhiy.» Maquin wañush runa änir llapan ricananpaj ičhiran. 9Jinarcur Jesús niran: «Taytacuna, tapucushayqui. Diyawarda captinsi, ¿allitachu, llutan-tachu rurashuwan? ¿Washäshuwanchu? ¿Wañucuchun nishuwanchu?»

10Lapanman ricärir, maquin wañush runatana Jesús niran: «Maquiquita chutapacuy.» Chutapacuriptin, maquin allchacäcuran. 11Diyawardaáchu allchacächishanta ricaycur, fariseucuna ullgucarcäriran. Jesústa wañurachi-nanpaj parlanacuran.

**Čhunca ishcaywan cačhacunata Jesús acracushan**

*San Mateo 10.1–4; San Marcos 3.13–19*

12Chay wíchan Jesús aywaran puntaman Tayta Diosninchita mañacuj. Warayllata Tayta Diosninchita mañacuran. 13Pacha warar-cuptin, puríshijnincunata shuntaran. Llapanta shuntaycur, čhunca ishcay-wanta (12) acracuran cačhacunanpaj. Paycunata jutichaparan: «Cačhacuna» nir. \* 14Cačhananpaj acracuran: «Pedro» nishan Simónta, Simónpa

\* 6.13 Castillänučhu Jesúspa puríshijnincunata: «discípulos» nin. Paycuna Tayta Diosninchipa shungun munashanta Jesúspita yačhacusha. Waquillanta Jesús acracusha cačha cananpaj. Cačhacunata castillänučhu nin: «apóstoles.»

wauguin Andrésta, Santiaguta,  
Juanta, Felipita, Bartolomíta,  
<sup>15</sup>Mateuta, Tomásta, Alfeupa wamran  
Santiaguta, «Marcapaj nanachicuj»  
nishan Simónta,<sup>16</sup>Santiagupa  
wauguin Judasta, Judas Iscariotita.  
Judas Iscariote Jesústa wañuyman  
jitarpuran.\*

**Achcaj jishyačhucunata Jesús  
allchacächishan**

*San Mateo 4.23–25*

<sup>17</sup>Puntapita pampaman  
yarpurcur, caħhancunallawan Jesús  
iħhicaycärran. Chayčhu waquin  
purishijnincunapis, Judea quinran  
runacunapis, jinan Jerusalén runacu-  
napis, lamar cantunčhu tiyaj Tiro  
runacunapis, Sidón runacunapis  
juturpaycaran.

<sup>18</sup>Lapan juturpaycaran Jesúspa  
shiminta wiyananpj. Jishyačhucuna-  
tapis apamuran allchacächinanta  
munar. Jesús llapanta  
allchacächiran. Supay puclacushan  
runacunatapis allchacächiran.  
<sup>19</sup>Chaymi pii-maypis Jesústa yatar-  
cuya munaj. Payga munayninwan  
llapanta allchacächiran.

**Jesús willapäcushan**

*San Mateo 5.1–12*

<sup>20</sup>Purishijnincunata ricapärir,  
Jesús nirán:  
«Pishipacujcuna,  
cushicärinquiman. Tayta Diosninchi  
yanapaycäshunqui. Maquinčhu  
cawaycächishunqui.

<sup>21</sup>«Pishipacujcuna,  
cushicärinquiman. Maquinčhu Tayta  
Diosninchi purichishunqui.

«Yargayčhu cawajcuna,  
cushicärinquiman. Shunguyqui  
munashantapis tarichishunqui.

«Llaquish cawajcuna,  
cushicärinquiman. Tayta Diosninchi  
yanapaycäshunqui. Cushishalla  
cawachishunquipaj.

<sup>22</sup>«Wiyacamashayqui-janan  
runacuna chiquishuptiquisi,  
ashllishuptiquisi, ricayta mana  
munashuptiquisi, cushicärinquiman.  
Nuwatapis runacuna chiquimasha  
Tayta Diosninchi caħhamash caycap-  
tinsi. <sup>23</sup>Imata rurashuptiquisi, sumaj  
cushicärinquiman. Tayta Diosninchi  
alli cawayta shuyaraycächishunqui.  
Unay willacujnincunata alli cawayta  
tarichishan-jina tarichishunquipaj.  
Chay wicanpis marca-masiquicuna  
unay willacujcunata juyupa  
ñacachiran.»

<sup>24</sup>Waquin runacunatam ichanga  
Jesús nirán:

«Puchuy-puchuy janančhu  
cawajcuna, llaquicärinquiman.  
Ñacayman Tayta Diosninchi  
čhayachishunquipaj. Cay pachačhu  
alli cawayta mayna tarishcanqui.

<sup>25</sup>«Micuy janančhu cawajcuna,  
llaquicärinquiman. Yargayman Tayta  
Diosninchi čhayachishunquipaj.

«Asicačhar cawajcuna,  
llaquinacärinquiman. Ñacayman  
Tayta Diosninchi čhayachishun-  
quipaj. Atayparaj waganquipaj.

<sup>26</sup>«Alli ricash cayllata ashijcuna,  
llaquicärinquiman. Ñacayman Tayta  
Diosninchi čhayachishunquipaj. Unay  
wicanpis llutan willacujcunata  
alli ricash cayllata ashiptin, marca-  
masiquicuna llapanmi alli ricaran.»

\*<sup>6.16</sup> Griego rimayčhu: «Santiagupa Judasnín» niptin, waquin yačhajcuna yarpan Santiagupa wamran cashanta.

### **Chiquicujpita willapashan**

*San Mateo 5.38-48; 7.12*

<sup>27</sup>Puríshijnincunata Jesús niran: «Shimita sumaj wiyanquiman. Runacuna chiquipäshuptiquisi, llaquipanquiman. Alli ñawiquowan ricar, yanapanquiman. <sup>28</sup>Chapata rurashuptiquisi, Tayta Diosninchita mañacapunqui. Chiquishuptiquisi, mañacapunqui. <sup>29</sup>Juc-caj jajllayquiéchu lajyashuptiqui, juc-cajlätana camapunqui. Punchuyquita jiéhushuptiqui, camsayquitapis jaguipaycunquiman. <sup>30</sup>Imatapis mañacushuptiqui, tarichinquiman. Jiéhushuptiqui, cutichishunayquita ama shuyaranquimanchu.

<sup>31</sup>«Alli ricashunayquita munashayqui-jina runa-masiquitapis alli ricanquiman. <sup>32</sup>Juchaéchu arujcunapis yaéhänacushallanwan llaquipänacun. Yaéhänacushallayquiwan llaquipänacur, ¿rasunpachuraj llaquipayta yaéhanqui? Mana. Aynillanta cutiycächinqui. <sup>33</sup>Juchaéchu arujcunapis yanapäcu-j-masillanwan yanapänacun. Yanapäcu-j-masillayquiwan yanapänacur, ¿rasunpachuraj yanapayta yaéhanqui? Mana. Aynillanta cutiycächinqui. <sup>34</sup>Juchaéchu arujcunapis challicuj-masillanwan challinacun achcata échasquiyyta munar. Challicuj-masillayquiwan challinacur, ¿rasunpachuraj challicuj cayta yaéhanqui? Mana. Aynillanta cutiycächinqui.

<sup>35</sup>«Chiquishuptiquisi, llaquipanquiman. Alli ñawiquowan ricar, yanapanquiman. Pitapis challir, cutichishunayquitaraj ama shuyaranquimanchu. Chaynuy alli cawashayquipita Llapanta Camaj Tayta Diosninchí sumaj alli ricashun-

quipaj. Paypa wawan cashayquipis musyacanga. Payga llapan runata llaquipan juchaéchu aruptinsi, mana imasi juctupinsi. <sup>36</sup>Tayta Diosninchí alli shungu cashan-jina llapan runata llaquipanquiman.»

### **Jamurpypita tantiyachicushan**

*San Mateo 7.1-5*

<sup>37</sup>Jananmanpis Jesús niran: «Runamasiquita pampaman mana échuraptiqui, Tayta Diosninchipis pampaman mana échurashunquipächu. Mana llaquipänacuptiqui, Tayta Diosninchipis mana llaquipä-shunquipächu. Runa-masiquipa juchanta jungaptiqui, Tayta Diosninchipis juchayquita junganga.

<sup>38</sup>Runa-masiquita llaquipar yanapaptiqui, Tayta Diosninchipis llaquipä-shunquipaj. Yanapäshunquipaj. Payga ima-imata rurashanchitapis ricaycan. Llaquipänacushayquiman-tupu Tayta Diosninchipis llaquipä-shunquipaj. Puchuy-puchuy imatapis tarichishunquipaj.»

<sup>39</sup>Tantiyacunanpaj tincuchiypa Jesús niran: «Japra runa japramasinta manash pushanmanchu. Pushanacur, ishcaninshi uéhcuman shicwan. <sup>40</sup>Jipa wamracuna mayur runacuna yarpashanta manash yarpanrächu. Llapanpaj uman aypatintshi ichanga, mayur runacuna yarpashantana yarpanga.

<sup>41</sup>«Juchaéchu aruycar runa-masiqui llutanta ruraptin, ama jamurpanquimanchu. Quiquipa ñawiquiéchu cullu jatiraycaptin, ¿jucpa ñawinpita pujrita jurgapunquimanchuraj? Mana. <sup>42</sup>Manchäga ñawiquipitaraj culluta jurgunquiman jucpa ñawinpita pujrita jurgapunayquipaj. Juchaynaj-tucuj carcaycanqui. Ñawiquipitaraj culluta

jurgunquiman runa-masiquipa  
ñawinpita pujrita jurgapunayquipaj.  
Chay-jina juchačhu cawaycarga, jucpa  
juchanta ama jurgapanquichu.»

### Wayuyninpita ricsichicushan

*San Mateo 7.17–20; 12.33–35*

<sup>43</sup>«Yüra juc casta yürapa wayuyinta mana wayunchu. <sup>44</sup>Yürata wayuyninpa ricsinchi. Durashnuta mana wangurpitachu pallanchi. Übasta mana shirapitachu pallanchi. <sup>45</sup>Yüra-jina runacunapis ricsican. Tayta Diosninchita manchapacuj runa Tayta Diosninchipa shungun munashallanta ruran. Juchačhu aruj runam ichanga quiquinpa shungun yarpashallanta ruran. Runa shungun yarpashanmantupu allitapis, mana allitapis riman.»

### Wasi rurajcunawan tincuchishan

*San Mateo 7.24–27*

<sup>46</sup>«¿Imanirtaj: <Taytallau Tayta> nimarpis, shimiña mana wiyacunquichu? <sup>47–48</sup>Juc runa čhasquicamar shimiña wiyacuptin, shungü munashanta ruraptin, alli wasita rurajwan tincuchi. Wasita alli rurar, chucruman čhayashancaman simintuta ujtin. Jinarcur rumiwan simintuta jallarachin. Chaymi llujlla čhayarsi, wasita mana jučhuchinchu. <sup>49</sup>Shimiña mana wiyacujcunatam ichanga ñushya allpallaman wasinta jatarachijwan tincuchi. Chaymi llujlla čhayar, jučhurachin. Wasinpis ushyacäcun.»

### Capitanpa uywayninta Jesús allchacächishan

*San Mateo 8.5–13; San Juan 4.43–54*

**7** <sup>1</sup>Runacunata willapäcuriycur, Cafarnaún marcaman Jesús cuticuran. <sup>2</sup>Chay marcačhu Roma murucucunapa capitannin juyaran.

Capitanpa cuyay uywaynin juyupa jishayacaran. Wañunaycaran.

<sup>3</sup>Chaymi Jesús čhayamushanta mayar, mayur Israel runacunata capitan cačhacuran: «Jesústa ruwacamuy. Uywayniña allchacächinanpj shamuchun» nir. <sup>4</sup>Mayur runacuna Jesúsman čhayar, änir mañacuran: «Tayta, capitanta yanapaptiqui, alli canga. Uywayninta allchacächiy, ari. <sup>5</sup>Israel runa captinchisi, alli ñawinpa ricamanchi. Quiquinmi shuntacäna wasitapis rurachisha» nir.

<sup>6</sup>Chaynuy niptin, capitanpa wasinpana Jesús aywáshiran. Wasiman yaycupaycaptin, mincaynincunata capitan cačharan: «Tayta Jesús, wasíman ama čhayamunquimanchu. Manacaj runa car, pingacü. <sup>7</sup>Chaymi quiquípis mana shamushcächu.

<Allchacächun> niptiqui, uywayni allchacächunga. Mana aywanayquirächu. <sup>8</sup>Nuwapis jucpa maquinčhu juyä. Quiquípis maquičhu murucucunata purichi. Chaymi: <Shamuy> nipti, shamun. <Ayway> nipti, aywan. Llapan mincayní shimiña wiyacun» nir.

<sup>9</sup>Capitanpa shiminta wiyar, Jesús jatunpa cushicuran. Jatirpjaj runacunata niran: «Jäpa runa caycarsi, llapan shungunwan chay capitan manchapacaman; Israel-masinchicunam ichanga janan shungulla.»

<sup>10</sup>Chaura capitanpa cačhancuna cuticäriran. Wasinman čhayar, capitanpa uywayninta allchacashtana tariran.

### Biyüdapa wamranta Jesús allchacächishan

<sup>11</sup>Manasi aycällatana Naím marcaman Jesús aywaran. Purishijnincunapis, runacunapis maymay aywáshiran. <sup>12</sup>Marcaman čhayacashančhu chay-chicaj runa ayata

*San Lucas 7.11-17*

apaycajwan tincuran. Juc biyüdapa japallan wamran wañush caran.

<sup>13</sup>Biyüdata llaquipar, Jesús niran: «Mamallau mama, ama wagay-nachu, ari.» <sup>14</sup>Matancajcunata íchicachir quir mata yataycur, niran: «Müsitu, ricchapacuy.» <sup>15</sup>Chaura müsupis cawaricurcur, rimapacu-ranna. Mamantana Jesús niran: «Catay wawayqui. Cawarishana.»

<sup>16</sup>Runacuna sumaj mancharicácuran. Tayta Diosninchitapis alliman čhuraran: «Wawan caycaptinchi, Tayta Diosninchí yanapaycämanchi. Munay-niyuj willacujninta cačhamusha» nir. <sup>17</sup>Judea quinran runacunapis, chimpan quinranché tiyaj runacunapis ayata Jesús cawarachimushanta mayaran.

### **Ushyachicuj Juanpa puríshijnincuna tapucushan**

*San Mateo 11.2-19*

<sup>18</sup>Quiquinpa puríshijnincuna willaptin, Ushyachicuj Juanpis Jesús ima-imata rurashallanta musyaran.

Chaymi ishcaj puríshijninta jayar-cachir, cačhacuran: <sup>19</sup>«Jesústa tapumuy: ¿Jamchush Tayta Diosninchí cačhamushan Washäcuj caycanqui? ¿Juctarächush shuyácärishaj?» nir.» <sup>20</sup>Juanpa cačhancuna čhayar, änir tapuran: «Tayta Jesús, Ushyachicuj Juan cačhamasha. ¿Jamchush Tayta Diosninchí cačhamushan Washäcuj caycanqui? ¿Juctarächush shuyácärishaj?» nir.

<sup>21</sup>Juanpa cačhancuna čhayaptin, jishyačhucunata, supay puclacu-shancunata, japracunata Jesús allchacaycáchiran. <sup>22</sup>Chaymi tapuptin, niran: «Jucta ama shuyanquimanchu. Manchága llapan ricashayquita, llapan wiyashayquita Juanta willar ninqui: «Japracuna ricaycanna. Wijrucunapis alli puriyacanna. Jaračhu jishyajcunapis allchacaycanna. Upacunapis wiyaycanna. Wañushcunapis cawariycanna.

Pishipacujcunatapis Tayta Dios-ninchipa alli willapanta willapäcuycanna.»

<sup>23</sup> Chaymi Tayta Diosninchipa cačhan cashäta mana wasgujcura sumaj cusicärinman. Imaman čhayaptinsi, paycunata Tayta Diosninchu sumaj yanapan.» \*

<sup>24</sup> Chaura Ushyachicuj Juanpa cačhancuna cuticuriptin, juturashan runacunata Jesús niran: «Jamcu-napis chunyaj pachaman aywar, Juanpa shiminta wiyarayquim, ¿au? Payga imatapis mana mancha-cujchu. Mana ishcay-quimsatachu rimaj. <sup>25</sup> ¿Imamanraj aywashcanqui? ¿Alli müdanashtachu tarishcanqui? Mana. Alli müdanashta achic-achicyaycaj wasillačhu juyaycajta tarinqui. Jatun auturdäcunalla alli-alliga cawan. <sup>26</sup> ¿Pí runataraj ashishcanqui? Chunyaj pachačhu Juanpa shiminta wiyacur, Tayta Diosninchipa willacujnin cashanta tantiyacärishcanqui. Payman waquin willacujcunapis mana tincuranchu. <sup>27</sup> Juanta cačhamunanpaj unayna Tayta Diosninchu musyachicuran. Shiminčhu nin:

«Cačhäta ñaupapäshunayquipaj juc runata ñaupachishaj. Runacunata willapäcungapaj camaricushalla shuyaräshunayquipaj» nir. \*

<sup>28</sup> «Sumaj wiyacallämay. Chay-chicaj runa carsi, Ushya-chicuj Juanman mayganpis mana tincunchu. Chaypis maygan runa mana alli ricash caycaptinsi, Tayta Diosninchipa maquinčhu cawajcunaman Juanpis mana tincunchu.

<sup>29</sup> «Juanpa shiminta wiyacur, runacuna llapan-yupay ushyacuran. Jillayta shuntaj chiqui runacu-napis Tayta Diosninchipa shiminta čhasquir, juchapita wanacurcur ushyacäriran. <sup>30</sup> Fariseucunawan Moiséspa shiminta yačhajcunam ichanga mana ushyacuranchu. Tayta Diosninchu llaquipaycaptinsi, mana wiyacuranchu. Maquinčhu puriyta mana munar, wasguiparan.»

<sup>31</sup> Chaymi wiyächipar Jesús niran: «Canan wican runacunata, ¿imawanraj tincuchíman? <sup>32</sup> Yupay-tucuj wamracunawančhi tincu-chishaj. Upa wamracuna-jina mana imatapis tantiyacunchu.

«Cushicuywan jachwashun» nir quinata tucaptinpis, mana jachwanchu.

«Llaquicuywan wagashun» niptinpis, mana waganchu.

<sup>33</sup> «Chay-jina Ushyachicuj Juan, tantata mana micujchu. Bünutapis mana mallishachu. Chaypis Juanta ashllishcanqui: «Supay pulla-cusha» nir. <sup>34</sup> Nuwatapis Tayta Diosninchu cačhamasha. Llapanta micü. Bünutapis upü. Chaypis ashllircaycämanqui: «Shincanan-raycullar, pačhan-raycullar purin. Juchačhu arujcunawanpis, jillayta shuntaj chiqui runacunawanpis purin» nir. <sup>35</sup> Imata rimarsi, Tayta Diosninchu yarpashanta pipis mana chapanmanchu. Shiminta wiyacuj-cunaga ricsipalla cawan.»

### Fariseu runa Simónpa wasinman Jesús aywashan

<sup>36</sup> Juc junajčhu fariseu Simón jutiyuj runa Jesústa jayachiran:

\*7.22-23 Isaías 29.18; 35.5-6. \*7.27 Malaquías 3.1.

«Micupacuj aywashun» nir.  
Chaymi wasiman chayar, Jesúspis micupacunapaj jamacuycuran.  
<sup>37</sup>Jesús micupacuycashanta mayar, marca-pingay warmipis butilla pirjümin aptash chayaran. <sup>38</sup>Jesúspa chakinman jamacuycur, sumaj wagaran. Wiguinpis Jesúspa chiquinta ushmaran. Ajchanwan chaquichipuran. Mucharan. Janamanpis pirjümita jaycapuriran.  
<sup>39</sup>Jayachij fariseu runana yarparan: «Tayta Diosninchipa willacujin carga, jucha-sapa warmi cashanta Jesús musyanman. Yatananpitapis witicunman» nir.

<sup>40</sup>Yarpashanta tantiyar, Jesús niran: «Simón, mä, tapucushayqui..» Niptin, Simónpis niran: «¿Imallataraj, Tayta?»

<sup>41</sup>Tincuchiypana Jesús niran: «Ishcaj runash juc runapa jagan caran. Jucnинhi pichga pačhacta (500) jaga-tucuran, jucninnash pichga chuncallata (50). <sup>42</sup>Jagan cutichiyta mana camäpacuptinshi, ishcaninta niran: «Jaganchi ushyaräcuchun. Ama cutichimaynachu» nir. Cananga mä, willamay. ¿Maygantaj jillayyuj runata sumaj llaquinga?»

<sup>43</sup>Tapuptin, Simón niran: «Achcata jaga-tucush-cajchi, Tayta.» Jesúsna niran: «Au. Rasullanta rimarcush-canqui.» <sup>44</sup>Warmita ricärir, niran: «Simón, cay warmita ricacun-quiman. Wasiquiman chayamupti, chaquita mayllacunápaj yacuta mana camapämashcanquichu. Cay warmim ichanga wiguinwanraj chaquita chajchurcur ajchanwan pichapämasha. <sup>45</sup>Chayamupti, mana wamayämashcanquichu. Cay warmim ichanga sumaj wamayämasha. Jamaycushápita-

pacha chauitaraj muchasha.

<sup>46</sup>Chayamupti, umäta wirawan mana pajpämashcanquichu. Cay warmim ichanga pirjümitaraj chauiman jaycapamasha. <sup>47</sup>Sumaj tantiyacun-quiman. Marca-pingay captinsi, warmipa juchantapis llapanta Tayta Diosninchita jungasha. Chaymi sumaj llaquipämán. Juchaynaj-tucucunam ichanga janan shungulla Tayta Diosninchita manchapacun.»

<sup>48</sup>Jinarcur warmita niran: «Llapan juchayquita jungashcä.» <sup>49</sup>Simónpa wasinčhu juturaj runacuna Jesúsna shiminta wiyar, yarpačhacuran: «¿Piraj cay runa? Jucha aparicushantapis jungacächin» nir. <sup>50</sup>Jesúsna warmita niran: «Yupachicamashayquipita Tayta Diosninchipa maquinčhüna caway-canqui. Paymi yanapäshunqui allilla cawanayquipaj. Cuticuyna.»

### Jesústa yanapaj warmicunapita rimashan

**8** <sup>1</sup>Marcan-marcan purir chunca ishcaywan caħancunawan Jesús willapäcuran:

«Maquinčhu cawananchipaj Tayta Diosninchipa shuyaraycämanchi» nir.

<sup>2</sup>Allchacächishan warmicunapis Jesústa yanapar puriran. Magdalena Mariápis puríshiran. Paypita jančhis supayta Jesús jargush caran.

<sup>3</sup>Susanapis, Juanapis, waquin warmicunapis puríshiran. Juanaga mandaj Herodespa capuralnin Cuzapa warmin caran. Warmicunaga charashuncunawan Jesústa tarichiran.

### Murupacujman tincuchiypa willapashan

*San Mateo 13.1-9; San Marcos 4.1-9*

<sup>4</sup>Juc junajčhu chay-tucuy marcapita runacuna jutucaran Jesústa

ricäcunanpaj. Chay-chicajta ricar tincuchiypa willapar, Jesús niran:  
 5 «Juc runash murupacuj aywaran. Machiptinshi, waquin muru caminuman chayasha. Caminuman chayajta runacuna lluchcar ushyasha. Pichuysacunapis pashacurcusha.  
 6 Waquin murunash jarapshu allpaman chayasha. Jarapshu captinshi juclla wiñarsi, chaquicäcusha. 7 Waquin murunash shata-shataman chayasha. Shata atayäcurcurshi, muru wiñamujtapis jarwashtärachisha.  
 8 Waquin murunash alli allpaman chayasha. Sumajshi wayusha. Waquin juc murullapitash juc paéhacta (100) wayusha.»

Willapäcuriycur, wiyächipaypa Jesús niran: «Rinriyujmi canqui. Tantiyacunquiman.»

### **Tincuchiypa willapashanpita tantiyachishan**

*San Mateo 13.10–17;*

*San Marcos 4.10–12*

9 Purishijnincuna Jesústa tapuran: «Tincuchiypa willapäcushayquita mä, tantiyachimay» nir. 10 Jesúsnra niran: «Mayna tantiyachishcaj: «Maquinéhu cawananchipaj Tayta Diosninchu shuyaraycämachi» nir. \* Paypa shungun munashanta sumaj tantiyachishcaj. Mana wiyacuj-cunatam ichanga tincuchiyllapa tantiyachi wiyacarpis, ricaycarpis, mana tantiyacunanpaj.

### **Murupacujpita tantiyachishan**

*San Mateo 13.18–23;*

*San Marcos 4.13–20*

11 «Tincuchiypa willapashäta sumaj tantiyacuy. Muruga Tayta

Diosninchipa shiminwan tincun.

12 Caminuna chucru shungu runawan tincun. Chucru shungucuna Tayta Diosninchipa shiminta wiyarpis shungunman mana chayaptin, mana tantiyacunchu. Chaymi yangalla tantiyacushallantapis supay jungay-cachin Tayta Diosninchipa witicunnanpaj. Witicur, Tayta Diosninchita mana wiyacunchu. Maquinchüpis mana cawanchu. 13 Jarapshu allpana janan shungu runawan tincun. Paycuna cushi-cushilla Tayta Diosninchipa shiminta chasquicun. Chaypis mana sapichashan-jina janan shungulla. Chaymi Tayta Diosninchita wiyacushan-janan ñacaycuna chayapuptin, witicurin. Mana iéhipunchu. 14 Shata wiñanan allpana tincupacaj runawan tincun. Paycuna Tayta Diosninchipa shiminta wiyan. Wiyarsi, imapäpis alläpa yarpaéhacur, jillayllata ashir, shungun munashallanta ashir, tincupacan. Chaymi Tayta Diosninchipa shiminta wiyash carsi, Tayta Diosninchipa shungun munashanta mana ruranchu. 15 Alli allpana wiyacuj runawan tincun. Paycuna alli shungu cashpan Tayta Diosninchipa shiminta sumaj tantiyacur, manchapacur cawan. Nacarpis, Tayta Diosninchipa mana witicunchu. Chaymi juc murulla alli wayushanjina allita rurar cawan.»

### **Achquiwan tincuchiypa willapashan**

*San Marcos 4.21–25*

16 Jananmanpis Jesús niran:

«Achquita ratarcachir, manash pipis manca rurinman, cäma chauquiman

\*8.10 Isaías 6.9–10.

Churanmanchu. Manchäga patacmanshi churan llapanta achicyänanpaj.<sup>17</sup> Willapashätapis imayllasi llap-llapanmi tanti-yacunga. Mana pacacangachu.  
<sup>18</sup> Chaymi sumaj tantiyacunquiman. Wiyacuptin, pitapis Tayta Diosninchisumaj tantiyachinga. Mana wiyyacuj-cunatam ichanga ichicllata tantiyahallantapis, jungaycachinga.»

**Mamanwan wauguincuna  
Jesústa ashishan**  
*San Mateo 12.46–50;*  
*San Marcos 3.31–35*

<sup>19</sup> Rimaycaptillan, Jesúspa mamanwan wauguincuna chayaran. Ichanga achcaj runa caycaptin, tincuya mana camäpacuranchu.  
<sup>20</sup> Chaymi juc runa willaran: «Tayta Jesús, mamayquiwan wauguiquicunash jawačhu shuyarpaycäshunqui. Jamwan tincuytash munaycan» nir.<sup>21</sup> Jesúsna niran: «Tayta Diosninchipa shiminta wiyyacujcunaga pi-maypis mamäwan wauguicunawanmi tincun.»

**Wayrapawan tamayata Jesús  
chawachishan**  
*San Mateo 8.23–27;*  
*San Marcos 4.35–41*

<sup>22</sup> Juc junajéhu: «Yacu püsuta chimpashun» nir puríshijnincunawan-ima Jesús bütiman jigaran.  
<sup>23</sup> Aywarcaycashanéhu Jesús puñucäcuran. Puñucäcushancaman shucucuy wayra ricacamusha. Yacu büchiypa-büchir bütiman yaycuycaran. Wañuy jananéhu caycaran.<sup>24</sup> Chaura puríshijnincuna Jesússta ricchachiran: «Tayta

Jesús, wañuy jananchichüna» nir. Jatarcur, yacutawan wayrata Jesús piñacuran. Piñacuptin, shucucuy wayra chawacäcuran. Yacupis puñucäcuran.

<sup>25</sup> Puríshijnincunatana niran: «¿Imanirtaj mancharinqui? ¿Janan shungullachu Tayta Diosninchiman yupachicunqui?» Puríshijnincuna quiquin-pura parlanacäriran: «¿Pirajcay runa? Piñacuptin, shucucuy wayra chawacäcun. Yacupis puñucäcun» nir.

**Gerasa quinranéhu supay  
pucllacushan runata Jesús  
allchacächishan**

*San Mateo 8.28–34; San Marcos 5.1–20*

<sup>26</sup> Püsuta chimpar, Gerasa quinranman puríshijnincunawan Jesús chayaran. \* Chay quinran Galilea marca chimpanéhu caran.  
<sup>27</sup> Bütipita llucshiriptin, Gerasa runa Jesússta chayapurán. Chay runa supaypa maquinéhu purir, jalapačhalla puricuj. Wasičhüpis mana juyajchu. Manchäga pantyunllačhu juyäcu. <sup>28</sup> Jesússta ricar ñaupanéhu jungurpacuycur, japariran: «Llapanta Camaj Tayta Diosninchipa Wawan Jesús, ¿imanirtaj ashipämánqui? Ama ñacaycachimaychu» nir.

<sup>29</sup> Jesús jarguptin, supaycuna japarish caran. Pucllacush captin, runa juyuyash caran. Cadinawan maquin-čhaquinta wancurcur runa täpaptinpis, račhirij. Chunaj pachamantis supay apacuj.

<sup>30</sup> Chaura: «¿Imanirtaj ashipämánqui?» niptin, Jesús tapuran: «¿Imataj jutiqui?» nir.

\*8.26 Chay quinrantá waquin runa ricsij: «Gerasa» nir; waquinna: «Gadara» nir.

Tapuptin, chay-chicaj supay cashpan: «Batallun juti» niran. <sup>31</sup>Jesústa llapan supay mañacuran: «Chacaj pachaman ama jitarpay-camaychu, ari» nir. <sup>32</sup>Chagapa janallančhu chay-chica cuchi pagupa-curcaycaran. Chaymi supaycuna Jesústa mañacuran: «Cay runata cačcharir, cuchicunatana puclla-cushaj» nir. Chaynuy mañacuptin, Jesús auniran. <sup>33</sup>Auniptin runata cačchariycur, cuchicunata puclla-curan. Cuchicunana jishyayar, chagapita yacuman jigapurcuran. Shugupacaypa llapan wañuran.

<sup>34</sup>Chaura chayta ricar, cuchi michijcuna juclla marcanman jishpicăriran. Aywaycur, čhacracunačhüpis, marcačhüpis imallata ricashantapis llapanta willacuran. <sup>35</sup>Runacuna ricäcuj aywacu-llaran. Jesúsman čhayar, supaycuna pucllacushan runata allchacashta tariran. Müdanashana caycaran. Jesúspa ūaupallančhu jamaray-caran. Chaynuya ricaycur, juyupa manchariran.

<sup>36</sup>Ricajcuna čhayamuj runacunata willaparan supay puclla-cushan runata Jesús imanuypa allchacächishantapis. <sup>37</sup>Geresa marca runacuna manchacur, Jesústa niran: «Tayta, cay marcapita aywacuy, ari.» Niptin bütiman jigarcur, cuticuran.

<sup>38</sup>Mana llucshiptillan, allchacaj runa Jesústa mañacuran: «Pushacamay, Tayta» nir. Jesúsnra <sup>39</sup>niran: «Mana camacanchu. Wasiquiman cuticuy, ari. Llapan runata willapanquiman: «Tayta Diosninchi yanapämasha» nir.» Chaura marcanman cutircur, willacuran: «Jesús allchacächimasha» nir.

**Jairupa wamrantapis, yawar-apaywan jishyaj warmitapis**  
Jesús allchacächishan

*San Mateo 9.18–26;*

*San Marcos 5.21–43*

<sup>40</sup>Chaura püsu chimpanman Jesús čhayaptin, shuyaj runacuna sumaj cushicuran. <sup>41</sup>Niycaptillan, Jairo čhayaran. Payga shuntacäna wasičhu mayur runa caran. Jungurpacuycur, Jesústa mañacuran: «Tayta, wasíman aywashun. <sup>42</sup>Japallan warmi wamrä wañucuycan. Čhunca ishcaywan watayujllarämi» nir.

Jairuwan aywaycaptin achc妖 runa aywar, Jesústapis quičhquiparan.

<sup>43</sup>Čhunca ishcaywan watana yawar-apaywan jishyaj warmipis tallucash aywaycaran. Warmiga jampicujcunawan jampicur, imancunatapis ushyapacaran. Pipis mana allchacächiranchu. <sup>44</sup>Chaymi jipallanpita tariparcur, Jesúspa müdananta yataycuran. Yataycup-tillan, yawar-apaynin čhawacäcuran.

<sup>45</sup>Chaura Jesús tapucuran: «¿Pitaj yataycamasha?» nir. Niptin, llapan runa niran: «Mana nuwachu. Mana nuwachu.» Pedruna niran: «Achc妖 runa quičhquipaycäshuptiqui, ¿imanirtaj tapumanqui: «¿Pitaj yataycamasha?» nir?» <sup>46</sup>Jesúsnra niran: «Shuyinipa pipis yataycamasha. Yatamajtaga munayniwanmi allchacächishcä.»

<sup>47</sup>Warmina pacacuya mana camäpacur, sicsicyaycar Jesúspa ūaupanman jungurpacuycuran. Llaparpa ūaupančhu juyupa jishyashantapis, Jesúspa müdananta yataycur allchacäcushantapis willacuran. <sup>48</sup>Jesúsnra niran: «Wawallau wawa, yupachicamashayquipita allchacashcanqui. Mana yarpačhacullarna, wasiquiman cuticuy.»

<sup>49</sup>Jesús rimayta mana ushyap-tillan, Jairupa wasinpita cačha čhayamuran. Jairuta niran: «Tayta, wamrayqui wañucáculushana. ¿Imapánataj tayta Jesústa pushan-quipis?» <sup>50</sup>Nishanta wiyar, Jesús niran: « Tayta Jairo, ama llaqui-cuychu. Nuwaman yupachicaman-quiman. Wamrayqui allchacanga.»

<sup>51</sup>Jairupa wasinman čhayaptin, aya chutarashanman yaycuchiran wañucuj wamrapa maman-taytanta, Pedruta, Santiaguta, Juanta. Waquin-cunatana mana yaycuchiranchu.

<sup>52</sup>Wasi puncučhu runacuna wagarcaycaran. Atarcaycaran. Jesúsna niran: «Ama wagaychu. Wamra mana wañushachu. Manchága puñucashalla caycan.» <sup>53</sup>Tápajcuna wamra rasunpa wañushanta musyashpan Jesústa asiparan. <sup>54</sup>Wañush wamra jipashta maquinpita charircur, Jesús niran: «Wamra, ricchay.» <sup>55</sup>Chaura alman cutiption, cawaricurcuran. Cawaricurcuption, niran: «Jaray.» <sup>56</sup>Wamrapa maman-taytan juyupa manchariran. Jesúsna niran: « Wamrayquita cawarachishäta pitapis ama willapan-quichu.»

### Čhunca ishcaywan cačhancunata Jesús cačhacushan

*San Mateo 10.5–15; San Marcos 6.7–13*

**9** <sup>1</sup>Čhunca ishcaywan cačhancunata shuntaycur cargunman čhuraycur, Jesús niran: «Nuwapita munayniyuj caycanqui supaycunata jargunayquipápis, jishyačhucunata allchacächinanquipápis.» <sup>2</sup>Nircur cačharan Tayta Diosninchipa shiminta willapäcunapaj, jishyačhucunata

allchacächinanpaj. Cačhar niran: «Willapäcür ninqui: ‹Maquinčhu purichimänanchipaj Tayta Diosninchí shuyaraycämanchi› nir. <sup>3</sup>Purir, imatapis ama apanquichu. Ama apanquichu: garutiquitasi, jipiquitasi, mircapayquitasi, jillayniquitasi, rucanayquitasi. <sup>4</sup>Juc wasiman pachacur, jucläpa aywacushayquicaman jinallančhu pacharcunqui. <sup>5</sup>Čhayashayqui marcačhu mana čhasquishuptiqui, čhaquiquita pichacurir aywacunqui: ‹Mana čhasquicamashayquipita fiacayman čhayquipaj› nir.»\*

<sup>6</sup>Chaymi marcan-marcan purir cačhancuna Tayta Diosninchipa shiminta willapäcäriran. Jishyačhucunatapis allchacaycähiran.

### Ushyachicuj Juanta wañuchishan

*San Mateo 14.1–12; San Marcos 6.14–29*

7Chay wican Galilea marcacunata mandaj Herodespis Jesús ima-imata rurashantapis mayaran. Ichanga tantiyayta mana atiparanchu. Jesús pí cashanta mana musyar, runacuna wichaypa-uraypa rimar niycaran: « Ushyachicuj Juančhi wañushanpita cawarimusha.» <sup>8</sup>Waqinshi nircaycaran: « Willacuj Elfáschi.» Waquinash niycaran: « Unay willacucuncučhi maygan carsi, cawarimusha.» <sup>9</sup>« Ushyachicuj Juančhi cawarimusha » niptin, mandaj Herodes niran: « Ushyachicuj Juanpa umanta quiui ruguchish caycapti, ¿piraj chay Jesús? Chay runata ricsicüman » nir Jesúswan tincuyta sumaj munaran.

\*9.5 San Mateo 10.14 tantiyachicushanta ricay.

**Pichga waranga runata Jesús  
jarashan**  
*San Mateo 14.13–21;  
San Marcos 6.30–44; San Juan 6.1–14*

<sup>10</sup>Caćhancuna willlapäcur purishanpita Jesúsman cutiran. Imata rurashancunatapis willaran. Jesúsna paycunata pushacurcur, Betsaida marcaman aywacuran: «Yata juyapärishun» nir. <sup>11</sup>Shuyninpa aywacuptinsi aywashanta musyar, chay-chicaj runa Jesústa tariparan. Jesúsna tucuy-jinanpa tantiyachiran Tayta Diosninchipa maquinčhu cawananpaj. Jishyaćhucunatapis allchacächiran.

<sup>12</sup>Pacha chacanaycaptin, puríshijnincuna Jesústa niran: «Chunyaj pachaćhu carcaycanchi. Runacuna marcacunaman micuy ashij aywacuchun. Pachacunapäpis ashimunman.» <sup>13</sup>Chaynuy niptin, Jesús niran: «Jamcuna jaran-quiman.» Paycunana niran: «Pichga tantallatawan ishcay piscädullata charaycä. Chay-chicaj runata jaranchipaj, ¿tanta rantimuj aywanätarächu munanqui?» <sup>14</sup>Runacuna pichga waranga-imá (5,000) juturpaycaran. Chaypis puríshijnincunata Jesús niran: «Llapan runata pichga ćhuncaman (50) jamachiy.»

<sup>15</sup>Jesúspa shiminta wiyacur, llapanta jamachiran. <sup>16</sup>Jesúsna pichga tantallatawan ishcay piscäduta aptarcur, mañacuran: «Taytallau Tayta, ima allish tarichillämashcanqui» nir. Nircur tantacunata paquircur-paquircur, piscäduta raćhircur-raćhircur, puríshijnincunata macyaran llapanta

jarananpaj. <sup>17</sup>Runacuna puchupacu-shancaman micuran. Micucurcuptin, puchupacushanta ćhunca ishcaywan (12) canista juntataraj shuntaran.

**Jesús Washäcuj cashanta Pedro  
rimaricushan**  
*San Mateo 16.13–19;  
San Marcos 8. 27–29*

<sup>18</sup>Juc junajéchu Jesús quiquillan Tayta Diosninchita mañacuycaran. Niycashančhu puríshijnincunata tapuran: «Runacunapaj, ¿pitaj cä?» nir. <sup>19</sup>Paycuna niran: «Waquin runash nin: ‹Ushyachicuj Juan.› Waquinash nin: ‹Elías.› Waquinash nin: ‹Pí carpis, Tayta Diosninchipa unay willacujnin canga. Cawarircamurčhi puriyan.» <sup>20</sup>Chaura quiquinuncunata Jesús tapuran: «Jamcunapäga, ¿pitaj cä?» nir. Pedruna niran: «Washäcuji canqui. Tayta Diosninchichi caćhamush-cashunqui.» <sup>21</sup>Chaura Jesús sumaj piñaparan: «Tayta Diosninchichi caćhamashan Washäcuj cashäta pitapis ama willapanquichu» nir.

**Wañuyman ćhayana nanta Jesús  
musyachicushan**  
*San Mateo 16.20–28;  
San Marcos 8.30–9.1*

<sup>22</sup>Puríshijnincunata Jesús niran: «Tayta Diosninchichi caćhamasha. Chaypis sumajraj ñacashaj. Mayur runacunapis, mayur cüracunapis, Moiséspa shiminta yaćhajcunapis wasguimanga. Wañuchimanga. Chaypis quimsa junajta Tayta Diosninchichi cawarachimanga.»

<sup>23</sup>Jinarcur llapan runata Jesús niran: «Pipis puríshimayta munar, quiquinpa shungun munashanta ama ruranmanchu. Manchäga

nuwa-janan ñacachiptinsi, ruschu wañuchiaptinsi, waran-waran shimita wiyacuchun.<sup>24</sup> Ñacaytapis, wañuytapis manchacur maquiúchu puriyta mana munar, ushyacayman chayangapaj. Maquiúchu purir llapan ninta jaguijcunam ichanga imaycamanpis Tayta Diosninchipa maquinéhu cawanga.<sup>25</sup> Sumaj rícu yaya tarirpis ushyapacayman chayaptin, rícu cayninga, ¿imapáraj alli? Llapan imancunapis ushyacanga. Quiquinpis ñiacayman chayanga..»

<sup>26</sup> «Tayta Diosninchichi cachamasha. Pipis shimita mana wiyaçushpan wasguimaptin, nuwapis janaj pachapita achic-achicyaycar cutimur, wasguishaj. Cutimupti, Tayta Diosninchipa anjilnincunapis achic-achicyaycar yanagämanga.<sup>27</sup> Sumaj tantiyacunquiman. Tayta Diosninchichi llapan runata maquinéhu purichinga. Chaynuy cananta waquinniqui manaraj wañullar ricanquipaj..»

### Juc-nirajman Jesús ticracerishan

*San Mateo 17.1–8; San Marcos 9.2–8*

<sup>28</sup> Chaypita pusaj junajta-ima Tayta Diosninchita mañacuj Jesús aywaran. Pedruta, Santiaguta, Juanta pushacurcur, puntaman jigaran. <sup>29</sup> Tayta Diosninchita mañacuycaptin, Jesúspa jajllanpis, müdananpis achic-achicyaj yurajman ticracerishan. <sup>30–31</sup> Unay willacuj Moiséswan Elíaspis ricaripurán. Paycunapis achic-achicyaycaran. Jesúswan parlaycaran. Cay pachapita aywacur Jerusalén marcachu imaman chayantapis Jesússta willaparan.

<sup>32</sup> Niycashanchu Pedro, Santiagoima, Juan-ima puñucäcuran. Ricchapacurirmi ichanga, achic-achicyaycaja Jesústapis, ishcá runacunatapis ricaran. <sup>33</sup> Moiséswan Elías aywacuya jallaycuptin, mana yarpaçhacullar Pedro rimariran: «Tayta Jesús, caychüga alli juyäcuymi. Quimsa tacmata rurarishaj: jucta jampaj, jucta Moiséspaj, jucta Elíaspaj.»

<sup>34</sup> Pedro rimaycaptillan, quimsanta pucutay chapacurcuran. Jesúspa purishijnincuna juyupa manchariran. <sup>35</sup> Pucutay rurinpita Tayta Diosninchichi nimuran: «Jesúsga Wawämi. Payllata acracushcä. Shiminta wiyacuy.»

<sup>36</sup> Rimashan chawacäcuptin, quiqullantana Jesústa ricaran. Chaywichan quimsaj purishijcuna imata ricashantapis mana willacuranchu.

### Supay pucllacush wamrata Jesús allchacächishan

*San Mateo 17.14–21;*

*San Marcos 9.14–29*

<sup>37</sup> Warannin junaj puntapita yarpamuptin, achcaj runa Jesústa taripaj aywaran. <sup>38</sup> Runa chauinpita juc runa jayacuran: «Tayta Jesús, yanapaycallämay. Wawämi ñacaycan. Chaylla wamräpis.

<sup>39</sup> Charir, supay japarächin. Tapsir ushyan. Pushgayta ajtuchin.

Sajtar ushyan. Mana caéharinchu.

<sup>40</sup> Supayta jargunanpaj waquin purishijniquicunata mañacurä.

Ichanga mana camäpacuranchu»

nir. <sup>41</sup> Chaynuy mañacuptin, Jesús

niran: «Jamcuna Tayta Diosninchiman mana yupachicunquichu.

Juchallaçüpís aruycanqui. ¿Imayacamraj tantiyachishayqui? Mana

yupachicamaptiqui, yamacashcä.» Nircur wamrapa papäninta niran: «Wamrayquita mä, apamuy» nir.

<sup>42</sup>Wamranta chayacächiptin, supay pampaman sajtariran. Tapsir ushyariran. Chaymi supayta Jesús piñacuran. Piñacuriptin, supay aywacuran. Chaura wamrana allchacäcuran. Allchacashtana papäninwan tincuchiran. <sup>43</sup>Tayta Diosninchi allchacächishanta ricar, llapan runa mancharisha: «¿Imatataj ricanchi? Tayta Diosninchi munayniuj, ¿au?» nir.

### Wañuyman chayananta yapay Jesús musyachicushan

*San Mateo 17.22–23;*

*San Marcos 9.30–32*

Runacuna mancharish caycaptin, puríshijnincunallata Jesús niran: <sup>44</sup>«Rimashäta sumaj wiyanqui. Ama junganquichu. Tayta Diosninchi caáchamasha. Chaypis juc runa charimar, juyu runacunapa maquinman chayachimanga.»

<sup>45</sup>Puríshijnincunam ichanga mana tantiyaranchu. Tayta Diosninchi mana camacächiptin, tantiyacuyta mana camäpacuranchu. Tapucuytapis manchacuran.

### Alli ricash cayta ashijcunapita tantiyachishan

*San Mateo 18.1–5; San Marcos 9.33–37*

<sup>46</sup>Juc junaj Jesúspa puríshijnincuna mayur runa cayta ashir, piñanacuran. <sup>47</sup>Shungun munashanta tantiyar, juc wamrata Jesús jayaran. Lädullanman

iichiycachir, <sup>48</sup>niran: «Pipis yupachicamashan-janan wamracunata alli ricar, nuwatapis alli ricaman. Alli ricamarga, caáchamaj Tayta Diosninchitapis alli rican. Chaymi sumaj tantiyacunquiman. Pampaman churash runacunata alli ricarraj, mayur runa cayman chayanquipaj.»

### Tincupácujwan yanapácujpita rimashan

*San Marcos 9.38–40*

<sup>49</sup>Juan Jesústa niran: «Tayta, nimashayquinylla supayta jarguycajta ricapácushcä. Chaypis mana puríshimaptinchi, mičhapácushcä.» <sup>50</sup>Jesúsna niran: «Ama mičhanquimanchu. Mana chiquimashpanchi yanapaycämanchi.»

### Santiagutawan Juanta Jesús piñacushan

<sup>51</sup>Tayta Diosninchi janaj pachaman shuntanapaj wallcana pispiptin, Jerusalén marcaman aywananpaj Jesús camaricuran.

<sup>52</sup>Ñaupanta caáchacuran: «Pachacunanchipaj Samaria quinranchu camaricunqui» nir. <sup>53</sup>Jerusalén marcaman aywaycashanta musyarmi ichanga Samaria runacuna pachächiyta mana munaranchu. <sup>54</sup>Chaura puríshijnin Santiaguwan Juan niran: «Tayta Jesús, Samaria runacunata nina tamyawan ushyarachishun, ¿au?»\* <sup>55</sup>«Ushyarachishun, ¿au?» tapuptin, Jesús piñacuran. \* <sup>56</sup>Chaypita juclä marcpa aywacäriran.

\*9.54 Waquin Bibliachu 2 Reyes 1.9-ta yarpärir nin: «Elías unay rurashan-jina.»

\*9.55–56 Waquin Bibliachu yapor nin: «Tayta Diosninchi yarpashanta mana tantiyanquichu. Tayta Diosninchi caáchamaptin, mana runacunata illarachinápachu shamushcä; manchäga runacunata jishpichinallápaj» nir.

**Jesúswan puriyta munajcuna**  
*San Mateo 8.19-22*

<sup>57</sup>Aywacurcaycaptin, juc runa Jesústa niran: « Tayta, aywashayquipa aywayta munä. Maypapis purimushun. » <sup>58</sup>Jesúsna niran: « Atujcunapis mačhayninčhu tiyan. Pichuysacunapis jishuyuj. Nuwapam ichanga Tayta Diosninchipa cačhan captisi, mayman čhayanäpäpis wasi mana canchu. »

<sup>59</sup>Juc runatapis Jesús niran: « Puríshimay. » Chaura mana munaranchu: « Tayta, papänitaraj ricashaj. Wañucuptin, pampaycurraj puríshishayqui » nir. <sup>60</sup>Jesúsna niran: « Papäniqui chapata ama rurashunquimanchu. Juclla puríshimay. Wañushta wañush-masincuna pampachun. Tayta Diosninchipa shiminta willacuj aywashun. Payga shuyaraycämanchi maquinčhu purichimänanchipaj. »

<sup>61</sup>Juc runana Jesústa niran: « Tayta, nuwapis aywähishayqui. Ima captinpis, ichicllata shuyaycallämay. Mamä taytätaraj willaycamushaj. » <sup>62</sup>Jesúsna niran: « Yapyajcuna jipaman tictärir, wicsuwicsu yappyan. Tayta Diosninchipa shiminta llapan shunguyquiwan wiyaconquiman; ama janan shungullaga. »

**Jančhis čunca ishcaywan  
 puríshijnincunata  
 Jesús cačhacushan**

**10** <sup>1</sup>Chaypita jančhis čunca ishcaywan (72) puríshijnincunata acracuran cačhacunapaj. Ishcaycaman-ishcaycaman cačharan: « Čhayanä marcacunaman ñaupay » nir. Nircur tincuchiypa niran:

<sup>2</sup>« Micuy puguraycaj-yupay chaychicaj runa Tayta Diosninchipa shiminta wiyaj-wiyajlla shuyarpaycan. Shiminta willacujcunam ichanga wallcajlla. Chaymi willacujcuna juella yapacämunanpaj Tayta Diosninchita mañacäriy. Shiminta čhasquicujcunata shunta-munan carcaycan. <sup>3</sup>Ichanga sumaj tantiyacäriy. Shimita willacuptiqui, runacuna chiquishunquipaj. Uyshata liyun rurinman jaycurij-yupay cačhaycaj. Aywayna.

<sup>4</sup>Shimita willapäcuj aywar, jillay-niquitapis, jipiquitapis, rucanayqui llanguiquitapis ama apanquichu. Piwanpis caminučhu tincur, ama mayarácunquichu.

<sup>5</sup>« Juc wasiman čhayar: <Jauca-llachu? Allilla juyaycullay> nir wamayanqui. <sup>6</sup>Allilla cawayta munar čhasquishuptiqui, Tayta Diosninchipis yanapanga allilla cawanapaj; mana čhasqui-shuptiquim ichanga, mana.

<sup>7</sup>Pachächishuptiqui, chay wasillačhu pachacunqui. Wasin-wasin ama purinquichu. Jarashuptiqui, llapanta čhasquicunqui. Shimita willacuj-cunaga micush-upush cawanan camacan.

<sup>8</sup>« May marcačhüpis jarashuptiqui, čhasquicunqui. <sup>9</sup>Jishyačhucunatapis allchacächinqui. Willapanqui: < Tayta Diosninch shuyaraycämanchi. Maquinčhüna purichimäshun > nir. »

<sup>10</sup>« Juc marcačhu mana čhasqui-shuptiquim ichanga, llapanta ninqui: <sup>11</sup>< Tayta Diosninch shuyaraycämanchi. Maquinčhüna purichimäshun. Jamcunam ichanga wasguishcanqui. Chaymi ñacayman čhayanquipaj. Jamcunata mana ricanäpaj čhaquítapis pichacurir

aywacü. Shimüta ama jungan-quichu.<sup>12</sup> Sumaj tantiyacunquiman. Cay pacha ushyacaptin Sodoma runacunata ñacachirpis, Tayta Diosninchi llaquipangaraj. Payta wasguipajcunatam ichanga mana llaquipällar ñacachinga.<sup>13</sup> Corozaín runacuna, Betsaida runacuna, Israel runa captiquisi, juyupa Tayta Diosninchi ñacachishunquipaj. Pay camacächiyinpá shiminta willapaycaptisi, jishyačhucunata allchacaycächiptisi, chay-chicaj runata jaraycaptisi, supaycunata jarguycaptisi, maquinčhu cawayta mana munashcanquichu. Jäpa Tiro marca runacunawan jäpa Sidón marca runacunam ichanga jishyačhucunata allchacächishäta ricar, supaycunata jargushäta ricar, mayna Tayta Diosninchipa shiminta čhasquicur juchanpita wanacunman caran. Wanacushan musyacänanpaj llaquicuywan mayna waganman caran. Umanman učhpata pičhucunman caran. Jačhga müdananta ushtucunman caran.

<sup>14</sup> Chaymi Tiro runacunatawan Sidón runacunata Tayta Diosninchi yangallaraj ñacachingapaj. Jamcunatam ichanga ricaycarsi mana wanacushayquipita cay pacha ushyacashan junaj juyupa ñacachishunquipaj.

<sup>15</sup> Cafarnaún runacuna: «Janaj pachaman aywashaj» niptiquisi, yarpashayqui mana camacangachu. Chacaj pachaman Tayta Diosninchipa jargushunquipaj.»

<sup>16</sup> Jinarcur cačhancunata niran: «Shimiquita wiycuycuna nuwatapis, Tayta Diosninchitapis wiycun.»

Shimiquita mana wiycuycunam ichanga nuwatapis, cačhamaj Tayta Diosninchitapis wasguiycan.»

### Cačhacushancuna cutishanpita willacushan

<sup>17</sup> Juc junajčhu jančhis čhunca ishcaywan (72) cačhacuna cushish cutiran. Jesúswan tincur, niran: «Tayta, shimiquita wiycur jargupti, supaycunapis änir, aywacun.»

<sup>18</sup> Jesúnsa niran: «Jarguptiqui, supaycunapa mandajninta janaj pachapita shicwamushanta ricashcä. Räyu-jina pampaman shicwamusha. <sup>19</sup> Jamcunata munayniyuj canayquipaj čhurashcraj. Chaymi supaycunapis mana ičhipushunquipächu. Wañuchicuj curucunatapis, alacran-cunatapis lluchcar ushyarinquipaj. \*

<sup>20</sup> Chaypis supayta jargushayquipita alläpa ama cushicärinqui-manchu. Cushicurga, Tayta Diosninchipa wawan cashayquipita cushicunquiman. Janaj pachačhu acta librunčüpis jutiquicuna isquirbiraycanna.»

### Tayta Diosninchawan Wawan

Jesúlla ricsinacushan

San Mateo 11.25–27; 13.16–17

<sup>21</sup> Niycaptillan Espíritu Santu shacyächiptin, Jesúspa shungun achicyacäcusha. Chaymi niran: «Papällau Papä, jatunpa cushicü. Alli shungu runacunata wamra-jina wiycuycaptin, yarpashayquita musyacashcanqui. Yačhaj-tucujcunatam ichanga shunguyqui yarpashanta mana musyachishcanquichu. Cay pachapis, janaj pachapis maquiquičhu

\*<sup>10.19</sup> Wañuchicuj curupaj, alacranpaj rimar, waquin runa supaywan tincuchishanta tantiyan.



San Lucas 10.25–37

caycan. Shunguyqui munashanta llapanta camacächishcanqui, Papä.»

<sup>22</sup>Jinarcur llapan runata nirán: «Papäni llap-llapanta maquíman churasha. Wawan cashäta Papäni musyan. Wawan carmi, Papäni pí cashantapis musyä. Yanapaptüraj, pipis Papäniipa shungunta musyapanga.»

<sup>23</sup>Chaypita purishijnincunallata nirán: «Cushicärinquiman. Llapan rurashäta ricanayquipaj Tayta Diosninchí yanapaycäshunqui.

<sup>24</sup>Sumaj tantiyacunquiman. Unay willacujcunapis, mandajcunapis ricamayta munaran. Ima-imata rurashätapis ricayta munaran. Shimítapis wiyayta munaran. Ichanga mana camäpacuranchu.»

### Samaria runa llaquipäcuj cashanpita rimashan

<sup>25</sup>Moiséspa shiminta yačhaj runa achiäquita ashipällar, Jesústa tapucuran: «Tayta, ¿imatataj ruráman Tayta Diosminchipa maquinčhu imaycamanpis cawanäpaj?» nir. <sup>26</sup>Jesúsna nirán: «Moiséspa shiminta musyanqui, ¿au? ¿Imanintaj liguishayqui?»

<sup>27</sup>Chaura nirán: «Moisés isquiribishančhu nin: «Llapan shunguyquiwan Tayta Diosninchita manchapacäriy.\* Quiquiqui alli ricacushayqui-jina runamasiquitapis alli ricanquiman.»»

<sup>28</sup>Jesúsna nirán: «Rasullanta rimashanqui. Rimashayquita chárcur, Tayta Diosminchipa maquinčhu imayca-

\*10.27 Deuteronomio 6.5. Levítico 19.18.

manpis cawanquipaj.» <sup>29</sup>Chaypis alli llucshiyta munar, yačhaj runa Jesús tapuran: «¿Pitaj runa-masi?» nir.

<sup>30</sup>Chaura tincuchiypa willapar, Jesús niran: «Juc junajshi Israel runa Jerusalén marcapita Jericó marcaman aywaycaran. Asaltanticunash shuyaycur, llapan imancunatapis jičhuran. Müdanantapis jičhuran. Wañunashancamanshi magaran. Chutaraycajtash jaguycuran.

<sup>31</sup>«Mayllanta mana yarpashpita cürapis aywaycaran. Runa chutaraycajta ricar carunijpa tumarcurshi, aywacuran. <sup>32</sup>Cüra yanapaj runapis chay quinranpa aywaycaran. Runa chutaraycajta ricar carunijpa tumarcurshi, aywacuran.

<sup>33</sup>«Samaria runapis chay quinranpa aywaycaran. Runa chutaraycajta ricarshi ichanga, sumaj llaquipasha. <sup>34</sup>Jucllash charipa-cusha. Jirincunatapis jampircurshi watapasha.\* Bürunman jigaracha-chirshi, wasiman apasha. Sumaj ricasha. <sup>35</sup>Waranin tuta wasiyulta

nisha: «Cay runata ricapaycallämay. Catay jillay. Pishiptyn-imaptin, jillay-niquita čhurapamanqui. Cutimur, cutichilläshayqui · Jinarcurschi Samaria runa aywacusha.»

<sup>36</sup>Willapayta ushyarcur, yačhaj runata Jesús tapuran: «¿Maygantaj runa-masinta llaquipasha? ¿Cürachu? ¿Cüra yanapajchu? ¿Samaria runachu?» nir. <sup>37</sup>Moiséspa shiminta yačhajna niran: «Llaquipar yanapaj-cajmi.» Jesúsna niran: «Cananpita llaquipäcuj runa-jina jampis runa-masiquita llaquipan-quiman.»

### Martapawan Maríapa wasinman Jesús čhayashan

<sup>38</sup>Jerusalén marcapa ayway-cashanéhu juc marcaman purishijnincuna-ima Jesús čhayaran. Martapa wasinman čhayaptin, pachächiran. <sup>39</sup>Martapa ñañan caran María. Jesús willapäcuftin, jamacuycur María sumaj wiyacuran. <sup>40</sup>Martam ichanga wasi rurayninwan



San Lucas 10.38-42

\*<sup>10.34</sup> Unay Israel runacuna ulibus wirawan, biniwan jampicuj.

tincuypa-tincuycaran. Chaymi Jesústa niran: « Tayta, ñañäta piñacamuy. Yanapamächun. Quiquilläta ima ruraytapis jaguiparamasha.»

<sup>41</sup> Jesúsnra niran: « Martallau Marta, ¿imanirtaj warminqui? Wasi rurayniquicunallawan tincuypa-tincuycanqui. Allipaj willapashäta mana wiyyata munanquichu. <sup>42</sup> Maríam ichanga sumaj wiyyacuycan. Wiyyacushanta shungunpita pipis mana jiéhungapä chu.»

### Tayta Diosninchita mañacuypita tantiyachishan

*San Mateo 6.9-15; 7.7-11*

**11** <sup>1</sup>Juc junaj Tayta Diosninchita Jesúsa mañacuycaran. Mañacuya ushyarcuptin, juc puríshijnin niran: « Tayta Jesúsa, Tayta Diosninchita mañacunápaj yaéhachimay, ari. Ushyachicuj Juan puríshijnincunata yaéhachishannylla yaéhachimay.» <sup>2</sup> Jesúsnra niran: « Tayta Diosninchita mañacurninqui:

«Papäninchi,  
Llapanpis  
manchapacuyculläshunqui.  
Maquiquiáhu  
cawaycachillämay.

<sup>3</sup> Waran-waran cawanápäpis tariy cachillämay, ari.

<sup>4</sup> Juchäcunatapis ama yarparaynachu.

Manchäga chiquimajcunata alli ricashäpita alli ricaycallämäy.

Juchaman éhayanätapis ama camacaycachillaychu.»

<sup>5</sup> Jananmanpis Jesúsnra:  
« Pullan-pagasshi ricsinacushayquita jayacunquiman: « Tayta,

quimsa tantallata mañacushayqui.

<sup>6</sup>Ricsinacushä runa yargaycar chayamusha. Jaranäpaj mana imäpis canchu» nir. <sup>7</sup>Jayacuptiquish, nishunquiman: « Ama rimapämayachu. Puncü wiéhgaraycan. Wamräcumapis puñuycan. Mana jatarimümanchu.»

<sup>8</sup>Chaypis yaparir-yaparir jayacuptinshi, jatarimunman. Mañacushantash tarichinman. Jatarimunga manash ricsinacushayquipitachu, manchäga: « Runacuna pampaman éhuramanga» nishpan.

<sup>9</sup> «Chay-jina mañacuptiqui, Tayta Diosninchchi jushunquipaj. Aship-tiqui, tarichishunquipaj. Puncupita jayacuptiqui, quiéchapushunquipaj. <sup>10</sup> Mañacujcuna éhasquin. Ashijcunapis tarin. Puncupita jayacujcuntapis quiéchapun.»

<sup>11</sup> « Wamrayqui yarganar piscäduta mañacushuptiqui, ¿wañuchicuj curuta jaranquimanchuraj?

<sup>12</sup> Runtuta mañacushuptiqui, ¿alacranta jaranquimanchuraj?

<sup>13</sup> Jamcuna jucha-sapa carcaycarsi, wamrayquicunata allita jaranqui. Tayta Diosninchipis llaquipäcu. Mañacuptiqui, janaj pachaáhu caycashpan alli-allillata tarichishunquipaj. Espíritu Santupa maquinchüpis purichishunquipaj.»

### Jesústa pampaman éhurashan

*San Mateo 12.22-30;*

*San Marcos 3.20-27*

<sup>14</sup> Juc cuti upayächicuj supayta Jesúsa jarguran. Jarguriptin, upa runa rimariran. Upa runa rimariptin, llapan runa manchariran. <sup>15</sup> Waquin runam ichanga Jesústa pampaman éhurar, niran: « Supaycunapa mandajnin Beelzebulta jayararshi, supaycunata

jarguycan. Mana Tayta Diosninchi-tachu jayaraycan.»<sup>\*</sup>

<sup>16</sup>Waquin runana achäquita ashipashpan Jesústa niran: « Tayta Diosninchi camacächiyinpa mä, imallatapis ruray.»

<sup>17</sup>Supay yanapashanta yarpaptin, tincuchiypa Jesús niran: « May marcachüshi quiquin-pura ticrapanacur, wacpa-caypa aywacärin. May wasichüpis majanwan ticrapanacur, raquicaymanshi chayan. <sup>18</sup>Chaymi mayur supaypis supay-masinwan ticrapanacur, ima ruraytapis mana camäpacunmanchu, ¿au? Chaynuy captin, ¿imanirtaj Beelzebulta jayarar supaycunata jargushäta yarpanqui? <sup>19</sup>Mä, tapushayqui. Waquinniqui supayta jargur, ¿pita jayarartaj jarguycanqui? ¿Tayta Diosninchitachu, supaytachu jayaraycanqui? <Tayta Diosninchita> nimaptiqui, tumparcaycämashayquita tantiyacushaj.»

<sup>20</sup>«Sumaj tantiyacunquiman. Tayta Diosninchi camacächiyinpa supaycunata jargur, Tayta Diosninchi munayniyuj cashanta musyachicuyca. Chayta ricar, tantiyacunquiman maquinéhüna Tayta Diosninchi runacunata puriycächishantapis. <sup>21</sup>Tincuchiypa willapäshayqui. Callpayuj runa garutinwan wasinta täpaptin, pipis manash yaycunchu. <sup>22</sup>Sumaj-sumaj callpayuj runa ricarimurshi ichanga garutintapis jiçhurir, wicaparinga. Maquinpita imantapis jiçhurirshi, jucninta-jucninta raquiparinga. Nuwapis sumaj callpayuj runa-jina supaycunata jarguyca.»

<sup>23</sup>« Tayta Diosninchi caçhamashanta mana chasqui-cuya munar, chiquircaycämánqui. Tayta Diosninchipa maquinman runacunata shuntayta mana yanapämar, chapata rurarcaycämánqui.»

### Runaman supay cutishanpita willapashan

*San Mateo 12.43–45*

<sup>24</sup>«Supay imata rurashantapis tantiyacunquiman. Runapita jargush car, chunyajchüshi purin. Jamaytapis manash tarinchu. Maychüpis jamayta mana tarir, yarpaçhacun: <Chay runaman cuticushaj> nirshi.

<sup>25</sup>Cutirshi, chay runata pichapacush wasita-jina, jäcuycaj wasita-jina tarin. <sup>26</sup>Chayshi janéhis mas juyu supay-masincunata pushacurcur, runaçhu tiyananpaj cutin. Supaycuna cutiptin, juyu cashanpita masnash runa juyuyacún.»

<sup>27</sup>Jesús rimaycaptillan, llapanpa chaupinpita juc warmi jayacuran: « Tayta Jesús, mamayqui imaraj cushicun. Ima allish jishpichishca-shunqui. » <sup>28</sup>Jesúsna niran: « Llapan wiyacujcuna cushish cawan. Shiminta wiyacuptin, pitapis Tayta Diosninchi yanapan.»

### Jesústa ashipashan

*San Mateo 12.38–42; San Marcos 8.12*

<sup>29</sup>Chay-chicaj runa shiminta wiyananpaj jutucaptin, Jesús niran: « Juyu runa carcaycanqui. Tayta Diosninchi camacächiyinpa imallatapis ruranäta munarcay-canqui. Tantiyayta munar, unay

\*11.15 Supaypa mandajninta achca jutiwan ricsir nin: «Beelzebul, Satanás, Lúcifer, Diablo.» «Satanás» nир: «chiqui» niycan.

willacuj Jonásipa willapanta yarparanquiman. <sup>30</sup>Chaypis unay willacuj Jonás imamanpis éhayashallanta ricanquipaj. Paytaga Tayta Diosninchi cačharan Nínive marca runacunata willapaj. Jonásta cačhashan-jina nuwatapis cačhamasha canan wichen runacunata willapänäpaj. Tantiyacuya munar, ricamanquipaj. <sup>31</sup>Sumaj tantiyacunquiman. Cay pacha ushyacaptin, llapan runata jucha aparicushanpita Tayta Diosninchi ñauquiptin, Saba marca mandaj warmipis cawarimunga. Paymi ñauquishunquipaj: «Mandaj Salomónpa shiminta wiyar, Tayta Diosninchi llaquipácuj cashanta tantiyacushcä. Jamcunam ichanga mana tantiyacärishcanquichu» nir. Chay warmi carupita-pacha shamuran mandaj Salomón rimashanta wiyanampaj. Wiyar, Tayta Diosninchipa shiminta čhasquicuran. Mandaj Salomón yačhaj carsi, nuwaman mana tincushachu. Chaypis shimiña wiyacuya mana munanquichu. <sup>32</sup>Cay pacha ushyacaptin, Nínive marca runacunapis cawarimunga. Paycuna ñauquishunquipaj: «Tayta Diosninchipa shiminta mana wiyacushcanquichu» nir. Nínive runacuna Jonás willapäcuptin, wanacáriran. Jonás Tayta Diosninchipa willacujnин carsi, nuwaman mana tincunchu. Chaypis shimiña wiyacuya mana munanquichu.»

### Achquiman Jesúspa shimin tincuchishan

*San Mateo 5.15; 6.22–23*

<sup>33</sup>«Achquita ratarcachir, pipis manash pacaycunmanchu.

Manchäga patacmanshi čhuran llapanta achquipänanpaj.» <sup>34</sup>«Achquiga shimiwan tincun. Nawinchiwan llapantapis ricanchi. Nawinchi achquita ricaptin, shungunchipis achicyacäcun. Shunguyquiman shimi čhayaptin, Tayta Diosninchipa shungun munashanta tantiyacunquipaj. Shunguyquiman mana čhayaptinmi ichanga, jucha aruylláchu cawanquipaj. <sup>35</sup>Chaymi Tayta Diosninchipa shungun munashanta sumaj tantiyacunquiman. Ama upa-tucunquimanchu. <sup>36</sup>Tayta Diosninchipa shiminta llapan shunguyquian wiyacur, manchapacur cawanquiman. Tayta Diosninchipa maquinčhu cawashayquita llapan runa musyanga. Achäquitapis mana taringachu pampaman čhurashunayquipaj.»

### Fariseucunatawan Moiséspa shiminta yačhajcunata Jesús piňapashan

*San Mateo 23.1–36;*

*San Marcos 12.38–40;*

*San Lucas 20.45–47*

<sup>37</sup>Rimayta ushyarcuptin, juc fariseu runa Jesúspa wasinman pusharan: «Micupacushun» nir. Wasiman čhayar, maquinta mana awicullar micunananpaj Jesús jamacuycuran. <sup>38</sup>Maquinta mana awicuptin, fariseu runa jamurparan: «Tayta Diosninchita mana manchapacur, yačhacashanchitapis mana čharcunchu» nir.

<sup>39</sup>Jesúsna niran: «Tayta, fariseu masiquicunawan janallan awish mati-niraj carcaycanqui. Runa ricanallanpaj alli-tucunqui. Mallaj cashayquita shunguyqui

musyaraycan. Jucha rurayllapaj wañunqui.<sup>40</sup> Upa-rinri canqui. Tayta Diosninchi mana janallanchitachu camasha. Manchäga shungunchitapis camasha.<sup>41</sup> Tayta Diosninchi alli ricashunayquipaj wacchacunataraj llapan shunguyquiwan yanapanquiman.»

<sup>42</sup> «Fariseucuna, llaquicärinquiman. Juyupa ñacanquipaj. Alli ricash cayta munar, llapan imayquicunapitapis Tayta Diosninchipaj raquinqui.\* Irbabuynatasi, rüdatasi, caldu jaçhatasi raquinqui. Chaypis runamasiquita mana llaquipanquichu. Tayta Diosninchitapis mana manchapacunquichu. Paypa-cajta raquir, allita ruraycanqui. Ichanga llapan shunguyquiwanpis manchapacunquiman. Runa-masiquitapis alli ricanquiman.»

<sup>43</sup> «Fariseucuna, llaquicärinquiman. Juyupa ñacanquipaj. Shuntacäna wasiman ćhayar, ñaupa-ñaupallačhu jamayta ashinqui. Läsacunačhüpis llapan runa manchapacushunayquita munanqui.»

<sup>44</sup> «Fariseucuna, llaquicärinquiman. Juyupa ñacanquipaj. Waquin runacuna shunguyqui ima-niraj cashantapis mana musyar: ‹Alli runa› nishunqui. Chaypis mëchu-jina carcaycanqui. Jananga alli. Rurinčhüna aya ismuycan.»

<sup>45</sup> Jesús piñacuptin, Moisés pa shiminta yačhaj runa jataricurcuran: «Tayta, fariseu-masicunata piñacur, nuwacunatapis ashlliycamanqui» nir.

<sup>46</sup> Jesúsna niran: «Moisés pa shiminta yačhajcuna, llaquicärinquiman. Juyupa ñacanquipaj. Runacunata tucuy-tucuya yačhachinqui. Čarcunana sasa-cajcunatapis yačhachinqui. Quiquiquicunam ichanga juc maquilasi mana yanapanquichu..»

<sup>47</sup> «Moisés pa shiminta yačhajcuna, llaquicärinquiman. Juyupa ñacanquipaj. Unay auquilluyquicuna Tayta Diosninchipa willacujnincunapa shiminta mana wiyacur, wañuy cachiran. Jamcunana unay willacujcunapa mëchunta picharcaycanqui. Ichanga shiminta mana wiyacärinquichu.<sup>48</sup> Mëchunta pichar: ‹Auquillúcuna willacujcunata wañuchir, allita rurasha› nir yarparcaycanqui. Auquilluyquicuna wañuy cachisha. Jamcuna mëchunta pichaycar, auquilluyquicunapa llupin-paraj aywarcaycanqui: ‹Allipämi wañush› nir.»

<sup>49</sup> «Chaychi Tayta Diosninchipis niran: ‹Shimita willapácunapaj willacujnícunatapis, cačhacunatapis, achcajta cačhamushaj. Paycunata waquinta wañuchinquipaj. Waquinta marcan-marcan jaticačhar ushyanquipaj.»<sup>50</sup> Willacujninta wañuchir, cay pacha camashanpita-pacha wañuchicushantapis aparicunquipaj.<sup>51</sup> Aparicunquipaj Abelata wañuchishanpita-pacha Zacaríasta wañuchishancaman. Payta Tayta Diosninchipa wasi puncunčhu, tullpa wajtallančhu wañuchiran. Paycunata wañuchishanpita jamcunatana Tayta Diosninchi ñacachishunquipaj.»

\*11.42 Čhuncapita jucta Israel runacuna Tayta Diosninchipaj raquij. Castillänučhu: «diezmo» nin.

<sup>52</sup>«Moiséspa shiminta yaćhajcuna, llaquicärinquiman. Juyupa fiacanquipaj. Yaćhaj carsi, Tayta Diosninchipa shiminta mana manchapacunquichu. Runa-masquitapis mana yaćhachinquichu. Manchäga Tayta Diosninchipa shungun munashannuy cawayta munarcay-captin, mićharcaycanqui.»

<sup>53</sup>Rimayta ushyarcur wasipita llucshir, Jesús aywacuran. Chay junajpita-pacha Moiséspa shiminta yaćhajcunawan fariseucuna ullgucarcäriran. Achäquita ashipällar, jucta-jucta Jesústa tapupaj. <sup>54</sup>Achäquita ashiparan: «Llutanta rimaptin, wañuycachishun» nir.

### Shungullančhu mana pacarächinanpaj willapashan

*San Mateo 10.26–27*

**12** <sup>1</sup>Runacunam ichanga yupaysi mana atipaypaj jutucaran Jesúspa shiminta wiyananpaj. Quiquin-puraraj tacanacurandis. Chaymi Fariseucunapa shiminta libadürawan tincuchir, purishijnincunallata Jesús niran: «Fariseucunapa libadüranta ama čhasquipanquichu. Paycuna ishcay căra runa. <sup>2</sup>Runacuna shungullančhu pacarächishanpis mayacanga. Imata yarpashanpis unayllata musyacanga. <sup>3</sup>Chaymi shunguyqui pacarächishanpis llapanpa rinrinman čhayanga. Pacayllapa rurashayquitapis llapan musyanga.

### Mana manchacullar willapäcunananpaj shacyächishan

*San Mateo 10.28–31*

<sup>4</sup>«Wawacuna, chiqui runacuna wañuchishunayquita ama mancha-

cunquichu. Wañuchishushpayquisi almayquita mana wañuchingachu.

<sup>5</sup>Tayta Diosninchitam ichanga manchapacärinquiman. Payga munayniyuj wañuyman jitarpushunayquipäpis, almayquita chacaj pachaman jaycunapäpis.

<sup>6</sup>Manchapacuptiqui, Tayta Diosninchchi mana jungashunquipächu. Acapalla pichuy-sacuna mana čhaninchu. Chaypis Tayta Diosninchchi llapan pichuysata rican. <sup>7</sup>Acapalla pichuysata ricaycar, ¿jungashunquimanchuraj? Mana. Tayta Diosninchipa maquinčhu cawaycanqui. Payga mana imaysi jungashunquipächu. Ajchayquitapis yuparaycächin. Chaymi imatapis ama manchacuychu. Jamcunaman pichuysacunapis mana tincunchu.

### Shiminpita imatapis tarinanpaj cashan

*San Mateo 10.32–33; 12.32; 10.19–20*

<sup>8</sup>«Sumaj wiyacunquiman. Tayta Diosninchchi caćhamasha. Chaymi runacunapa ñaupančhu: «Jesúspa shiminta čhasquicushcä» nir willacuptiqui, Tayta Diosninchipa anjil-nincunapa ñaupančhu nuwapis willacushaj: «Rasunpa maquičhu purin» nir. <sup>9</sup>Runata manchacur wasguimap-tiquim ichanga, nuwapis Tayta Diosninchipa anjilnincunapa ñaupančhu wasguishayqui.

<sup>10</sup>«Tayta Diosninchipa caćhan caycaptisi ashllimaptiquisi, Tayta Diosninchchi juchayquita junganga. Espíritu Santuta ashllir ushyaptiquim ichanga, mana jungangachu.

<sup>11</sup>«Wawacuna, watacurcur shuntacäna wasiman apashuptiqui, Israel mayur cüracunaman apashuptiqui, mayur runacunaman

apashuptiqui, ama llutäpacunquichu: «¿Imataraj rimashaj? ¿Imanay-paraj chapacushaj?» nir. <sup>12</sup>Paycuna rimachishuptiqui, Espíritu Santo shimiquiman échurashallanta rimanquipaj.»

**Puchuy-puchuy jananéhu  
cawaj runapa willapan**

<sup>13</sup>Juc runa llapanpa échaupinpita Jesústa mañacuran: «Tayta, wauguillä papäni jaguishan éhacrata charicurcusha. Raquipamächun, ari» nir. <sup>14</sup>Mañacuptin, Jesús niran: «Wauguiquiwan jiéchunacushay-quita ricanä mana camacanchu.» <sup>15</sup>Jinarcur llapan runata niran: «Imapäpis mallaj ama canqui-manchu. Alli cawananchipaj mana ríçuyänanchirächu..»

<sup>16</sup>Jinarcur juc willapata willapar, Jesús niran: «Puchuy-puchuy jananéhu cawaj runapash éhacran achca caran. Murupacushanpis maymaytash wayuran. <sup>17</sup>Micuyninta maymayta shuntarcur, mayman échuray-tapis manash camäpacuranchu.

<sup>18</sup>Chayshi sumaj yarpaéhacuran: «Tacshalla wasicunata juéchurachishaj. Jinarcur llapanta jutunäpaj jatun-caray wasicunata rurachishaj. <sup>19</sup>Jutucushäga achca watapaj aypämanga. Micuy mana pishimangapächu. Upunäpaj canga. Cushishallana juyäshaj» nirshi.

<sup>20</sup>Tayta Diosninchishi ichanga niran: «Upa rinri canqui. Canan chacay wañuy éhayapushunqui. Jutucushay-quitapis jucmi micunga.»»

<sup>21</sup>Willapariycur, Jesús niran: «Chay-niraj mallajcuna Tayta Diosninchita jungaycun. Tayta Diosninchita jungajcuna imata rurashantapis mana musyanchu.»

**Tayta Diosninchchi wawanta  
ricashan**

*San Mateo 6.25–34*

<sup>22</sup>Chaypita puriñijnincunallata Jesús niran: «Wiyaycallämay. Ama llaquicunquichu: «¿Imawanraj cawashaj? ¿Imataraj micushaj? ¿Imataraj ushtucushaj?» nir.

<sup>23</sup>Cawaycar paéhayquipaj pishiptinsi, janayquipaj pishiptinsi, ama llaquicunquichu. <sup>24</sup>Mä, pichuy-sacunata ricacushun. Paycuna manash murupacunchu. Manash pallapacunchu. Murutapis manash échuracunchu. Imatapis mana ruraycaptinsi, Tayta Diosninchchi micunanta camapan. Pichuya-sacunata camapaycar, ¿pishichishun-quimanchuraj? Mana. Manchäga tarichishunquipaj.» <sup>25</sup>«May-jina llaquicurpis wañuy éhayamuptin, mana jishpinquipächu: «Cawapärishhäraj» nirsi. <sup>26</sup>Chaynuy caycaptin, ¿imapäraj llaquicunqui: «¿Imawanraj cawashaj? ¿Imataraj micushaj? ¿Imataraj ushtucushaj?» nir?»

<sup>27</sup>«Waytacunatapis mä, ricacushun. Waytacuna mana arucuycarshi, mana puchcacuycarshi, cuyay-llapaj waytaran. Wayta cuyayllapaj cashanman unay mandaj Salomónpis mana tincuranchu achic-achicyaycay müdanash caycarsi. <sup>28</sup>Waytacuna juc-ishcay junajllapaj. Juc junaj cuyayllapaj waytaran. Warannin capllupäna chaquicäcun. Nircur tullpallaéhu ushyacäcun. Chaypis Tayta Diosninchchi cuyayllapaj waytachin. Chaynuy caycaptin, ¿jamcunata Tayta Diosninchchi pishichishunquimanchuraj? Mana. Chaymi sumaj yupachicärinquiman.»

<sup>29</sup>«Ama llaquicunquimanchu: «¿Imataraj micushaj? ¿Imataraj upushaj?» nir. <sup>30</sup>Tayta Diosninchiman mana yupachicujcunalla may marcačhu juyarpis, chaycunapaj llaquicun. Jamcunam ichanga Tayta Diosninchiman yupachicunqui. Payga imalla pishishushayquitapis mayna musyaycan.

<sup>31</sup>Chaymi maquillančhu cawanquiman. Shungun munashallanta rurar cawanquiman. Maquinčhu purichishushpayqui pishishushayquitapis tarichishunquipaj.»

<sup>32</sup>«Wawacuna, ama mancha-cuychu, ari. Yupashalla capti-quisi, alli ricashushpayqui Tayta Diosninchaci acracushcashunqui maquinčhu purinayquipaj. <sup>33</sup>Chaymi imayquicunatapis ranticucur, pishipacujcunata yanapay. Shungun munashallanta ruraptiqui, Tayta Diosninchipis alli cawayta tarichi-shunquipaj. Tarichishuptiquiga, pipis mana jičhushunquipächu. Suwapis mana suwapäshunquipächu. Puyupis mana ushyapäshunquipächu. <sup>34</sup>Sumaj tantiyacunquiman. Runaga shungun munashallanta imatapis yarparäcun.

### Jesús cutimunanta shuyaränanpaj tantiyachishan

<sup>35</sup>«Wawacuna, mincay-jina achquiqui ratachipacushalla, ricaj-ricajlla shuyarämanquiman. <sup>36-38</sup>Sumaj tantiyacunquiman. «Juc runash warmi ashiyman aywar, mana yarpashpita wasinman cutin. Pullan-pagaspis, waränanpis cutin-manshi. Imay üra cutiptinpis, alli mincayga ricaj-ricajllash shuyan. Puncta tacariptin, jucllass quičhapun. Ricchaycar shuyaptinshi,

wasiyujpis sumaj cusicun. Chayshi juclla alli müdananta rucacurir, mincaynintaraj jaran: «Ricchaycar shuyämar, allita rurashcanqui» nir.»»

<sup>39</sup>Juctapis Jesús niran: «Wasinman suwa yaycunanta musyar, pipis manash puñucunmanchu. Manchäga suwa imancunatapis apananpita ricchaycarshi waran. <sup>40</sup>Jamcunapis ricchaycaj-jina camaricushalla shuyarcaycämanquiman. Tayta Diosninchipa cačhan cashpä mana yarpashpita cutimushaj.»

### Mincaywan tincuchiypa willapashan

*San Mateo 24.45-51*

<sup>41</sup>Chaura Pedro tapucuran: «Tayta, ¿nuwacunallatachu tantiyacächimanqui? ¿Lapan runatachu willapaycanqui?» nir.

<sup>42</sup>Jesúsna niran: «Mä, tantiyacunquiman. ¿Mayganiquiraj alli mincayman, tantiyacuj mincayman tincunquiman? Mincay alli captin, tantiyacuj captin, capural cananpäšhi wasiyuj čhuranga. Capuralga mincay-masincunata sumajshi rican. Jaran. <sup>43</sup>Capuralnin shiminta čharcuptin wasiyuj čhayar, allipash rican. <sup>44</sup>Sumaj tantiyacunquiman. Allita rurashanpita capuralpa maquinman llapanta čhuranga.

<sup>45</sup>«Juyu capuralshi ichanga shungullančhu yarpačhacunman: «Wasiyuj mana cutimungarächu» nir. Chayshi mincay-masincunata warmitapis, ullgutapis magar ushyan. Micur, upyallar juyäcun. <sup>46</sup>Chaypis wasiyuj runa mana yarpashpita cutiramunga. Llutanta rurashanpitash juyu mincayninta mana cuyapapaya

wascar ushyanga. Jarguringa: «Juyu-masiquicunawan juyämuy» nirshi.

<sup>47</sup>«Wasiyujpa shiminta wiyacarsi mana camaricuptin, llutanta ruraptin, chigaypash ñacachinga. <sup>48</sup>Mana musyay-ninwan llutanta ruraptinshi ichanga, yangallaraj ñacachinman. Wawacuna, sumaj tantiyacunquiman. Llapan runata Tayta Diosninchi mincacun. Chaypis jamcunata capuralta-jina churashca-shunqui. Chaymi alli mincay-jina llapan-tapis allillata ruranquiman.»

**Jesús-janan runacuna  
tincupänacushan**

*San Mateo 10.34–36*

<sup>49</sup>«Cay pachaman ninawan ushyacächij-yupay shamushcä. Ichanga mayna ninapis ratariyicanman.

<sup>50</sup>Chaypis quiquiraj juyupa ñacashaj. Ñacayman chayayta musyar, juyupa llaquiciü. Juclla ushyacächun.

<sup>51</sup>«Shunguyquichu ama yarpanquichu: «Cay pachaman Jesús shamusha alli cawayta tarichimänanchipaj» nir. Runacuna mana alli cawayllačüchu cawanga. Manchäga chasquicamashayqui-janan tincupänacuychu cawanquipaj.

<sup>52</sup>Juc wasičhu quiquin-puralla tincupänacunga. Chiquinacunga.

<sup>53</sup>Papäninpis ullgu wamranta chiquinga. Wamrangepis papäninta chiquinga. Mamanpis warmi wamranta chiquinga. Warmi wamrangepis mamanta chiquinga. Suydanpis llumchuyninta chiquinga. Llumchuyninpis suydanta chiquinga. Čhasquicamashan-janan mana chasqui-cujcuna chiquinga.»

**Jesústa ashipashan**

*San Mateo 16.1–4; San Marcos 8.11–13*

<sup>54</sup>Chaypita llapan runata Jesús piñaparan: «Yana pucutayta ricar:

«Tamyanga» ninqui. Änir, tamyan.

<sup>55</sup>Urapa wayrämuption: «Usyanga» ninqui. Änir, usyan. <sup>56</sup>Janan shungu runacuna, tamyanantapis, usyanan-tapis tantiyanqui. Ricay ñawiquiçhu Tayta Diosninchi camacächiyinpa ima-imata rurashätapis, ¿imanirtaj tantiyayta mana atipanquichu?

<sup>57</sup>«Chaynuy caycaptin, ¿imanirtaj Tayta Diosninchipa shungun imata munashantapis mana tantiyacun-quichu? <sup>58</sup>Tincuchiypa tantiyachi-shayqui. Pipis dimandashuptiqui, jatunman mana chayallar, juclla ushyacächinquiman. Manchäga juiswan charichishunquipaj. Juisga wardiyacunawan carsilman apachi-shunquipaj. <sup>59</sup>Carsilpita llap-llapanta págarraj llucshimunquipaj.»

**Wanacunanpaj piñapashan**

**13** <sup>1</sup>Chay wichallan waquin runa Jesústa willaran: «Tayta, ¿mandaj Pilato waquin Galilea runacunata wañuchishanta musyashcanquichu? Cuyachicuy-nincunata jaraptinshi, Tayta Diosninchipa wasinčhu wañuy cachisha. Yawarninpis pishtashan uywapa yawarninwan tallucashash» nir.

<sup>2</sup>Willaptin, Jesús niran: «Chay Galilea runacuna jatun jucha apari-cushanpitačhi wañusha» nir yarpar-caycanqui, ¿au? <sup>3</sup>Chaypis ama chapacunquichu. Jucha apari-cuypita mana wanacurga, paycuna-jina wañuya tarinquipaj. <sup>4</sup>Chaynupis: «Jerusalén marcačhu Siloé türí jučhuptin, chunca pusajwan (18) runacuna wañusha jatun jucha apari-cushanpitačhi» nir yarparcaycanqui, ¿au? <sup>5</sup>Chaypis ama chapacunquichu. Jucha apari-cuypita mana wanacurga, paycuna-jina wañuya tarinquipaj.»

**Mana wayuj jígus yürawan  
tincuchiypa willapashan**

<sup>6</sup>Tincuchiypa willapar, Jesús niran: «Juc runapa čacrančhüshi mana wayuj jígus yüra caran. Wayuyninta ashirshi, jucnayllatasi mana tariranchu. <sup>7</sup>Chayshi mincayninta niran: ‹Quimsa watana mana wayunchu. Čacrallata wayaycan. Mana wayuycaptin, juclla muturiy. <sup>8</sup>Mincaynинши ichanga niran: ‹Tayta, juclla ama mutushunrächu. Juc watacamanraj shuyaycushun. Ujtipärir, sapincunaman chullpata jaycapäshaj. <sup>9</sup>Chullpata jaycupapti, wayunmanpishchí. Mana wayuptinmi ichanga, muturishunpaj.›»

**Curcu warmita Jesús  
allchacächishan**

<sup>10</sup>Diyawarda junaj juc shuntacána wasičhu Tayta Diosninchipa shiminta Jesús willapäcuycaran. <sup>11</sup>Supay curcuyächishan warmipis caycaran. Wäcacashalla puriran. Čunca pusajwan (18) watana ñacaycaran. <sup>12</sup>Warmita ricar jayarcur, Jesús niran: «Mamacha, jishya cačharishcashunquinam.» <sup>13</sup>Chaynuy nir maquinwan yataycuran. Warmina dirichacäcur, Tayta Diosninchita alliman čhuraran.

<sup>14</sup>Diyawardačhu curcu warmita allchacächiptin, shuntacána wasipa mayur runa ullgucäcuran: «Sujta junaj arunchi. Alli diyačhu shamunquiman allchacächishunayquipaj. Diyawardačhu ama shamunqui-manchu» nir.

<sup>15</sup>Jesúsna niran: «Janan shungu runa, ‹imanirtaj alli-tucunqui?»

Quiquipuicunapis diyawardačhu büruyquitawan türuyquita pasca-riycur, yacuta upuchinqui. <sup>16</sup>Uywata cačharishayqui-jina cay warmitapis cačharishcä. Auquillunchi Abrahampa willcan captinsi, yawar-masinchi captinsi, čunca pusajwan (18) watana mayur supay ñacaycächisha. Ñacaycächiptin, ‹manachu allchacächishuwan diyawarda captinsi?»

<sup>17</sup>Jesúspa shiminta wiyar, chiqui runacuna pingayman čhayaran. Waquin runacunam ichanga Jesús allita rurashanpita jatunpa cushicuran.

**Ñäpus muruwan tincuchiypa  
willapashan**

*San Mateo 13.31–32;*

*San Marcos 4.30–32*

<sup>18</sup>Tincuchiypa willapäcur, Jesús niran: ‹Imawanraj Tayta Diosninchipa maquinčhu cawajcunata tincuchishuwan? <sup>19</sup>Paypa maquinčhu cawajcuna ñäpus muruwan tincun.\* Juc runash wirtanman ñäpusta murusha. Acapalla muru captinsi, yüranshi atayäcurcussha. Calla-pancunačüpis pichuysacuna jishucärisha.›

**Libadürawan tincuchiypa  
willapashan**

*San Mateo 13.33*

<sup>20</sup>Yapaypis tincuchiypa willapäcur, Jesús niran: ‹Imawanraj Tayta Diosninchipa maquinčhu cawajcunata tincuchishuwan? <sup>21</sup>Paypa maquinčhu cawajcuna libadürawan tincun. Juc warmish ichiclla libadürawan ishcay arüba arinata chapusha. Ichiclla carpis, llapan arinatash jacachisha.›

\***13.19** San Mateo 13.31 nishanta ricanqui.

**Quiéhqui puncuwan  
tincuchishan**

*San Mateo 7.13–14, 21–23*

<sup>22</sup>Jerusalén marcapa aywar, Jesús marcan-marcan puriran Tayta Diosninchipa shiminta willapäcuraycur.  
<sup>23</sup>Willapäcuptin, juc runa tapuran: «Tayta, ¿rasunpachu wallcajlla Tayta Diosninchipa maquinchú cawanga?» nir.

<sup>24</sup>Jesúsna niran: «Quiéhqui puncupa callpacuycur yaycushayqui-jina callpacunquiman Tayta Diosninchipa maquinchú cawanayquipaj. Juc junajman ama jitapanquichu. Achcaj runa maquinchú cawayta munangapaj. Ichanga mana llapanchu camäpacunga. <sup>25</sup>Sumaj tantiyanquiman. Wasiyuj puncunta wiéhgacuruptin, pipis mana yacun-nachu. Chaymi juclla Tayta Diosninchipa shiminta wiyacunquiman. Manchäga llaquicuywan ninquipaj: ‹Wasillayqui, Tayta. Puncuyquita quiéchapaycallämay› nir. Jayacuptiquisi: ‹Mana ricsillajchu. ¿Maypitash cacullanquipis?› nishun-quipaj. <sup>26</sup>Chaura ninquipaj: ‹Tayta, ¿imanirtaj mana ricsimanquichu? ›Micur, upur puriycaptinchisi, mana ricsimanquichu? Marcácunačhipis Tayta Diosninchipa shiminta willacushayquita wiyashcä. <sup>27</sup>Chaypis nishunquipaj: ‹Mana ricsillajchu. ¿Maypitash cacullanquipis? Juchačhu arujcuna, ricaytapis mana munallajchu. Washata ayway.›»

<sup>28</sup>«Puncupita jargushuptiqui, carullapita auquillunchi Abrahamta, Isaacta, Jacobta, Tayta Diosninchipa unay willacujnincuntapis ricanquipaj. Paycunata Tayta Diosninchipa ñaupanchú ricar, atayparaj waganquipaj. Juyupa ñacar quiruyquitapis učhunquipaj.

<sup>29</sup>Tayta Diosninchipa maquinchú cawajcunam ichanga chay-tucuypita jutucanga. Llapanmi Tayta Diosninchipa ñaupallanchú micupacungapaj. <sup>30</sup>Chay junaj alli-tucujcunata Tayta Diosninchichi pampaman čhuranga. Wiyacujcunata am ichanga alliman čhuranga runa-masincuna pampaman čhurash captinsi.»

**Jerusalén marca runacunata**

**Jesús llaquipashan**

*San Mateo 23.37–39*

<sup>31</sup>Waquin Fariseucuna čhayarcur, Jesústa niran: «Tayta, jucláman aywacuy. Mandaj Herodesshi wañuchishunayquipaj yarpaycan.»

<sup>32</sup>Jesús niran: «Chay atuj-jina Herodesta willay: ‹Ishcay-quimsa junajllana supaycunata jargushaj. Jishyačhucunatapis allchacächishaj. Warantin llapanta čharcushaj.› <sup>33</sup>Ima captinpis, Jerusalén marcamanraj čhayashaj. Jerusalén marcallačhu Tayta Diosninchipa willacujnincunata wañuchin.»

<sup>34</sup>Jerusalén marca runacunata llaquipar, Jesús niran: «Jerusalénllau Jerusalén, ¿imanirtaj Tayta Diosninchipa willacujnincunata wañuchinqui? ¿Imanirtaj cačhuncunata wañuchinqui? Chipsancunata maman ujllananpaj shuntashan-jina shuntayta munashcraj. Munaptisi, wasguipämashcanqui.

<sup>35</sup>Chay-niraj cashayquipita marcay-quipis ragäman ticranga. Nuwatapis mana ricamanquipänachu. ‹Tayta Diosninchichi cačhamushan runa alli ricash caycullächun› nir čhasquimash-payquim ichanga imayllapis ricaman-quipaj.»\*

\*13.35 Salmo 118.26.

**Jacash runata Jesús  
allchacächishan**

**14** <sup>1</sup>Diyawarda junaj mayur fariseu runa Jesústa jayachiran micupacunapaj. Waquin fariseu-masincuna achäquita ashipällar ricapaycaran. <sup>2</sup>Ricapaycaptin, Jesúspa ñaupanman maquin-chaquin jacash runa iéhicuycuran. <sup>3</sup>Jacash runata ricar, fariseucunatawan Moiséspa shiminta yačhajcunata Jesúspas tapuran: «Diyawardačhu, ¿jishyačhuta allchacächishuwanchu?» nir. <sup>4</sup>Paycunam ichanga upällacuycuran. Mana rimacuptin, jacash runata Jesúspas allchacächiran. Jinarcur wasinman cačharcuran. <sup>5</sup>Fariseucunata niran: «Diyawarda captin, wamrayqui, türuyqui yacu püsuman shicwaptin, ¿manachu utgaylla jurgurinquiman?» <sup>6</sup>Tapuptinsi, upällalla cacuran.

**Micupacuyman jayachishanta  
piñapashan**

<sup>7</sup>Micupacuj čhayaj fariseucuna ñaupa-ñaupallačhu jamayta ashiycaran. Chaymi tantiyachicur Jesúspas niran: <sup>8</sup>«Warmi ashiyman jayachishuptiqui, ñaupa-ñaupačhu jamayta ama ashiniquichu. Ñaupačhu jamaraycaptiquish mayur runa čhayamuptin, <sup>9</sup>wasiyuj nishunquiman: «Jipaman witicuy mayur runata jamachinäpaj.» Chayrämi pingay-tucush jipaman witicunquipaj.

<sup>10</sup>«Chaymi pipis jayachishuptiqui, jawa-jawallačhu jamacunquiman. Jawačhu caycaptiqui, wasiyuj: «Ruriman yaycushun» nir ñaupaman jamachishuptiquim

ichanga, llapan alli ricashunquipaj. <sup>11</sup>Tayta Diosninchi alli-tucucjuncuna pingayman churan. Tantiyacujcunatam ichanga alliman churan.»

<sup>12</sup>Micupacunapaj jayachij runatana Jesúspas niran: «Micuya jaracur, ricsinacushayqucunallata, yawar-masiquicunallata, puchuy-puchuy janančhu cawajcunallata ama jayachiniquichu. Micurcachiptiquipis quiquirataraj jayarcachir, ayniquita cutichishunquipaj.

<sup>13</sup>Micuya jaracur, wacchacunata, cumllucunata, wijruncunata, japrancunata jayachinquiman. <sup>14</sup>Paycunata micurcachiptiqui, quiquin Tayta Diosninchi ayniquita cutichishunquipaj. Cutichishunquipaj shiminta wiyacujcunata cawarachishan junaj. Chaura jatunpa cushicunquipaj.»

**Micupacuy tünawan  
tincuchiypa willapashan**  
*San Mateo 22.1-10*

<sup>15</sup>Jesúspa shiminta wiyar, juc jurpa niran: «Tayta Diosninchipa maquinčhu cawar quiquinwan iwal micur, imaraj cushicushun, ¿au?»

<sup>16</sup>Chaynuy niptin, Jesúspas niran: «Juc runash micuya camaricush caran. Jurpançunatapis achcajtash jayachiran. <sup>17</sup>Micuy čhayaptin, sirbin-tincunata cačharan: «Jayachishä runacuna micuj shamuchun» nirshi.

<sup>18</sup>Jurpançunash ichanga jayachiptinsi, mana aywaranchu. Juc runash niran: «Rantishä čhacrata ricamushaj. Mana atipashächu.» <sup>19</sup>Juc-cajnash niran: «Pichga yunta türuta rantirü. Sumajraj ricashaj. Mana atipashächu.»

<sup>20</sup>Jucninnash niran: «Chayraj majachačashcä. Mana atipashächu.» Llapan jayachishancuna aywayta mana munashpan chapacuran.»

<sup>21</sup>«Sribinticunash wasiyujta llapanta willaycuran. Wasiyuj ullgur, niran: ‘Canan micupacärinanchipaj tarishayqui runata juclla jayamuy. Wacchacunatapis, macllucunatapis, wíructunatapis, jafracunatapis jayamuy.’ <sup>22</sup>Sribinticuna nishan-nuylla ruraran. Jinarcur wasiyujta niran: ‘Tayta, nimashayquicunata jayamushcä. Chaypis wasiqui jäcuycanraj.’ <sup>23</sup>Chaura wasiyuj niran: ‘Čhaquiqui čhayashanpa ayway. Tincusheyqui runacunata imanuyapis pushamuy wasičhu juntay-juntay micupacunanchipaj.’ <sup>24</sup>Jayachishä wasgуйcunam ichanga jaracushäta imaysi mana mallingapächu.’»

### Jesúspa llupinpa ayway sasa cashan

*San Mateo 10.37–38*

<sup>25</sup>Jesús aywaptin, achcaj runa aywáshiran. Chaymi ičhiycur Jesús niran: <sup>26</sup>«Pipis puríshimayta munar, llapan shungunwan puríshimächun. Mamanpis, taytanpis, warminpis, wamrancunapis, yawar-masincunapis jipaman ama cutichinmanchu. <sup>27</sup>Shimiña wiyacucjuna imanuy ñacarsi, ruschu wañuyman čhayarsi, ricay ñawičhu alli cawanman. Manchäga puríshimayta mana camäpacungachu.

<sup>28</sup>«Sumaj tantiyacushun. Wasi rurajcunapis wasinta mana jallay-cachillarshi, aypäpacunanta, mana aypäpacunantapis sumaj yarpačacun. <sup>29</sup>Jallarishan wasita mana ushyaptinga, runacuna pampamansi čhuran: <sup>30</sup>‘Mana aypäpacuycar, chican-caray wasita jallarachisha. Upa runa’ nir.

<sup>31</sup>«Yapaypis yarpačacushun. Čhunca waranga (10,000)

murucucuna ishcay čhunca waranga (20,000) murucucunata maganacur, manash ičhipunmanchu. <sup>32</sup>Ičhipuya mana camäpacurshi, mayur mandaj cačhacunman: ‘Ama magana-cushunchu. Allilla cawashun’ nir. <sup>33</sup>Chaymi yaparir-yaparir yarpačacunquiman. Puríshimayta munar llapanta jaguiriycur, nuwallata puríshimanquiman.

<sup>34</sup>«Cačhipis sumaj alli. Ichanga puchguynin illariptin, ¿puchguyninman yapay cutichinquiman-churaj? Mana. <sup>35</sup>Allpatapis mana jamayächinnachu. Chullpamanpis mana talluchinnachu. Chaymi wicaparin. Rinriyuj carga, shimiña sumaj wiyacunquiman.’»

### Ujracash uyshawan tincuchiypa willapashan

*San Mateo 18.10–14*

**15** <sup>1</sup>Jesús rimaycaptin, jillayta shuntaj chiqui runacunapis, waquin juchačhu arujcunapis shimiña wiyananpaj jutucaran. <sup>2</sup>Chaymi fariseucunawan Moiséspá shimiña yačhajcuna Jesústa jamurparan: «¿Imanirtaj juchačhu arujcunawan Jesú talluran? Iwal micunpis» nir. <sup>3</sup>Tincuchiypa willapar Jesú niran:

<sup>4</sup>«Juc runapash pačhac (100) uyshan caran. Jucta ujraycur, ¿manachu waquinta juc pachaman jutuycur ujrashan-caja ashin tarishancaman? <sup>5</sup>Tarir, aparicur-curshi cushish wasinman apacun.

<sup>6</sup>Llapan yawar-masincunatawan bisinuncunata jayachin: ‘Tünashun. Ujracash uyshäta tarirü’ nirshi.

<sup>7</sup>Juchačhu aruj runa wanacuptinpis, taricash uyshapaj cushicushan-jina Tayta Diosninchipis, anjilcunapis

cushicun. Isgun čunca isgunwan (99) alli runa captinsi juc juchačhu aruj runa wanacuptin, janaj pachačhu llapan sumaj cushicärin.»

### Ujracash jillarywan tincuchiypa willapashan

<sup>8</sup>Yapaypis tincuchiypa willapar Jesús niran: «Juc warmish čunca jillaryta chararan. Jucta ujraycur achquita ratachicuycurshi, pichananpawan tarishancaman ashin. <sup>9</sup>Tariycur, llapan yawar-masincunata, bisinuncunata jayachin: «Tünashun. Ujracash jillarynita tarirü» nirshi. <sup>10</sup>Juchačhu aruj runa wanacuptin, taricash jillaypaj cushicushan-jina Tayta Diosninchipa anjilnincunapis cushicun.»

### Wawanta llaquipaj runawan tincuchiypa willapashan

<sup>11</sup>Juctapis tincuchiypa willapar Jesús niran: «Juc runapash ishcay wamran caran. <sup>12</sup>Shullca wamranshi taytanta niran: «Papä, čacrayquita račhishun. Dirichüta raquipay-camay.» Chaura papänin ishcantash ricachiran.

<sup>13</sup>«Shullca wamranga manasi aycallatashe imancunatapis ranticuycuran. Jinarcur caru marcapash aywacuran. Caručhu shungun munashallanta rurarshi, jillaryntapis llapanta ushyaran. <sup>14</sup>Jillaryninta ushyashallantash mučhupis jalla-cuycuran. Chaura micunapaj imapis manash caranchu. <sup>15</sup>Imansi mana captin arupacuya ashir, juc runaman Čhayaran. Chay runa cuchillatashe michichiran. <sup>16</sup>Mučhuy captin, juyupash yargaran. Cuchipa micuynintapis munaparan. Ichanga pipis manash jararanchu.

<sup>17</sup>«Chayráshi yarpačhacuran: «Papänipa piyunnincuna micuy jananéhu cawan. Nuwam ichanga targaypita wañuyca. <sup>18</sup>Chaymi papäniman cuticushaj. Čhayar, nishaj: «Papä, juchata aparicushcä. Shimiquitapis, Tayta Diosninchipa shimintapis mana wiycushcächu. <sup>19</sup>Cananga piyunllayquipis cacushaj. Jucha-sapa caycapti, ama: «Wawä canqui» nimankimanchu» nirshi. <sup>20</sup>Yarpačhacuriycur, änir papäninman cuticuran. Wamranta caruta shaycamujta ricar, papänin jucllash tariparan. Llaquipashan macallacurcuran. <sup>21</sup>Mushchincu wamrannash niran: «Papä, juchata aparicushcä. Shimiquitapis, Tayta Diosninchipa shimintapis mana wiycushcächu. Jucha-sapa caycapti, ama: «Wawä canqui» nimaychu. <sup>22</sup>Papäninnash piyunnincunata niran: «Wawä ushtucunanpaj mushuj müdanata, llanguita, surtijata juclla apamuy. <sup>23</sup>Micupacunanchipäpis manta türituta pishtay. Canan tünashun. <sup>24</sup>«Wañucush canga» niycaptipis, wamrä cutircamusha. Illarish carpis, taricasha.» Chayshi mushchincu wamra cutiyninta tüna jallacuycuran.

<sup>25</sup>«Shullcan Čhayaptin, mayur wauguin čacračhüshi aruycaran. Wasiman yaycuycashančhüshi tünaycajta wiyan. <sup>26</sup>Chaura papäninpa piyunnintash jayaran: «Wasičhu imataj caycan?» nir. <sup>27</sup>Piyunnash niran: «Shullcayqui taricasha. Alli Čhayamusha. Cushicushpan papäniqui manta türitutapis pishtachisha.»

<sup>28</sup>«Chaura mayur wauguin juyupa ullgurshi, wasiman Čhayaptis mana munaranchu. Chaymi



*San Lucas 15.11-32*

llucshircur, papänin jayaran.  
 29 Jayaptinsi mana munarshi, nirán: «Papä, chay-chica wata maquiquichu juyä. Shimiquitapis llapanta wiycushcä. Chaypis mana juc caphillatapis jumashcan-quichu túnata rurar micupacunápaj.  
 30 Nuñushniquipämi ichanga allinnin türitutaraj pishtaycachishcanqui. Payga runan-runan puricuj warmicunawanshi llapan jillayniquita ushyasha.»

31 «Papäninnash nirán: «Wawallau wawa, rasunpa maquichu juyay-canqui. Chaymi llapan imácunapis maquiquichu caycan. 32 Shullcayquim ichanga wañushpita-jina cutirca-musha. Ujracashpita-jina taricasha. Chaymi shungü achicyacäcuptin, tünananchi camacan.»»

**Yarpay-sapa capuralwan  
tincuchiypa willapashan**

**16** 1 Tincuchiypa willapar, puríshijnincunata Jesús nirán: «Puchuy-puchuy jananichu cawaj runash llapan imancunatapis capuralpa maquinman churaran. Chaypitärashi capuralnin suwapashanta mayaran. 2 Chaura capuralninta jayarcurshi tapuran: «Suwapaycämashayquita runacuna willamasha. Mä, ima-imata charashallätapis willamay. Canancamalla arushcanqui» nir.

3 «Chaynuy niptinshi, shungullanichu capuralnin yarpačhacuran: «Jargumaptin, ¿imawanraj cawashaj? Chacra aruyta mana jüchu. Mañapacuytapis

pingacü. <sup>4</sup>Cananga ima ruraytapis musyäna. Yarpashäta ruraptü aruy mana captinsi, marca-masicuna alli ricamanga nir.»

<sup>5</sup>«Yarpačhacuriycurshi, patrun-ninpa jaga-tucuj runacunata jayachiran. Juc éhayaptin, tapuran: «Aycataj patrunniipa jagan caycanqui?» nir. <sup>6</sup>Jaga runanash niran: «Ishcay pačhac (200) läta wiram jagan caycä.» Capuralnash niran: «Cananga papilta rurashun pullallanta patrunniita cutichi-nayquipaj. Pačhac (100) läta wirallatana cutichinqui.» <sup>7</sup>Chaypita juc jagatash tapuran: «Aycataj patrunniipa jagan caycanqui?» nir. Jucninnash niran: «Ishcay waranga (2,000) arüba rígum jagan caycä.» Capuralnash niran: «Cananga papilta rurashun waquillanta patrunniita cutichinayquipaj. Waranga pichga pačhac (1,500) arüba rígullatana cutichinqui.»»

<sup>8</sup>«Chaura capuralnin ima-imata rurashantapis mayar, patrunnинши niran: «Capuralniga llutanta ruray-carsi, yarpay-sapa. Sumaj cuyachi-cusha marca-masin alli ricananpaj.»»

Tincuchiypa willapariycur, purishijnincunata Jesús niran: «Juchačhu arujcuna Tayta Diosninchita mana manchapacursi, quiquin-pura alli ricanacuyta yačhan. Jamcunam ichanga alli ricanacuyta mana yačhanquirächu: «Tayta Diosninchipa wawan caycanchi» nirsi. <sup>9</sup>Sumaj tantiyacunquiman. Cay pachačhu llapanwan alli ricanacunquiman. Jillayniqui captin, runa-masiquita yanapanquiman. Ushyapacaptiquisi, janaj pachačhu imaycamanpis Tayta Diosninchipa ñaupančhu cawanayquipaj.»

<sup>10</sup>«Sumaj wiycunquiman. Ichic-lata suwacur, achcatapis runa suwacun. Ichicllatapis mana yatapacur, achcatapis mana yatapa-cunchu. <sup>11</sup>Sumaj tantiyacunquiman. Runa-masiquipa jillayninta yatapa-cuptiqui, imancunata pampata ruraptiqui, Tayta Diosninchipis mana yupachicushunquipächu. <sup>12</sup>Jucpa imancunata yatapacup-tiqui, pampata ruraptiqui, Tayta Diosninchipis irinsayquita mana jushunquipächu.»

<sup>13</sup>«Juc mincaylla ishcaj patrunpa maquinčhu mana cawanmanchu. Ishcanwan shungun mana tincun-manchu. Ishcajpa maquinčhu cawar, juc-cajpita carupayllapa purir, juc-cajllaman jillicunga. Juc-cajta pampaman éhurar, juc-cajta alli ñawinwan ricanga. Jamcunapis jillayllaman yarparar, Tayta Diosninchita jungaycärinquipaj.»

<sup>14</sup>Fariseucuna jillay-raycullar imatapis ruran. Chaymi Jesúspa shiminta wiyar, ashllir ushyaran: «Yangalla rimacun» nir. <sup>15</sup>Jesúsna niran: «Runacunapa ricay ñawillančhu jamcuna juchaynaj-tucunqui. «Alli runa» nishuptiquisi, Tayta Diosninchchi musyapäshunqui. Yarpashayquita millanäcun.»

<sup>16</sup>«Ushyachicuj Juan willapäcushan wchancaman runacuna Moiséspa shimintapis, unay willacujcunapa shimintapis wiycuran. Cananmi ichanga Tayta Diosninchipa shiminta willacuyca. Maquinčhu cawachinäpaj cačhamasha. Waquin runa imanuy-papis llapan shungunwan shimitä wiycurcaycan.»

<sup>17</sup>«Cay pachawan janaj pacha ushyacaptinsi, Moiséspa shimin

mana ichicllapis jungacangapächu. Llapanta ācharcucänan.

<sup>18</sup>«Juc runa majanta jaguiriycur juc warmiwan majachacar, juchata aparicun. Raquicash warmiwan majachacarpis, jucpa warminta llallipaycan.»

**Lázarupawan puchuy-puchuy janančhu cawaj runapa willapan**

<sup>19</sup>Juc willapata willapar, Jesús niran: «Juc runash puchuy-puchuy janančhu cawar, achic-achicyaj müdanallata ushtucuj. Waran-waranshi tünaj. Sillullatash micuj. <sup>20</sup>Puchuy-puchuy janančhu cawaj runapa wasin puncunchünash pishipacuyčhu cawaj jiri ushyash Lázaro jitaycaran. <sup>21</sup>Jirintasi allgucunash llajwar ushyaran. Yargaypita wañurshi, Lázaro yarpačacuran: «Puchuy-puchuy janančhu cawaj runapa usupallantasi micürümán» nir. <sup>22</sup>Unayllata Lázaro wañucuranshi. Wañucuptin, anjilcunash janaj pachaman Abrahampa ñaupanman shuntacuran. Manasi aycällatash puchuy-puchuy janančhu cawaj runapis wañucuran. Wañucuptin, pampaycuranshi.

<sup>23</sup>«Puchuy-puchuy janančhu cawash runa chacaj pachačhu ñacaycashančhüshi Lázaruta ricaran Abrahamwan-ima janaj pachačhu jamaraycämulta. <sup>24</sup>Ricarshi, Abrahamta jayacuran: «Tayta Abraham, llaquipaycallämay. Lázaruta cačhamuy. Maquinta ushmarcachir, shamuchun jallüta ushmarcachinanpaj. Cay ninačhu juyupa ñacaycä» nir.

<sup>25</sup>«Abrahamnash niran: «Wawallau wawa, ¿pachačhu

cawashayquita yarpanquirächu? Pachačhu puchuy-puchuy janančhu cawashcanqui. Cananmi ichanga ñacaycanqui. Lázaruna pachačhu ñacash carsi, canan allíčhu caycan. <sup>26</sup>Jananmanpis chimpayta mana camäpacüchu. Jatun rajra raquiraycämanchi. Chaymi wacman-cayman pipis mana chimpanmanchu.»

<sup>27</sup>«Chaura puchuy-puchuy janančhu cawaj runash niran: «Tayta Abraham, jatunpa mañacucushayqui. Papänipa wasinman Lázaruta cačhaycullay. <sup>28</sup>Wauguicuna pichgajraj cawaycan. Wauguicuna juchata ama aparicuchunnachu. Mana piñacamuptin, ñacayman paycunapis čhayamunga.»

<sup>29</sup>Abrahamnash niran: «Wauguicuna Moiséspa shimintapis, Tayta Diosninchipa willacujnincunapa shimintapis musyan. ¿Imanirtaj mana wiycunchu?» <sup>30</sup>Puchuy-puchuy janančhu cawaj runanash niran: «Tayta Abraham, paycunapa shimmillanta mana wiycunmanchu. Wañushanpita cawarircamur piñapaptinmi ichanga, rasunpa wanacäringa.»

<sup>31</sup>«Abrahamnash niran: «Moiséspa shiminta, willacujcunapa shiminta mana wiycur, wañushanpita cawarircamur piñapaptinsi, manam wiycungapishchu.»»

**Juchaman mana čhayananpaj piñapashan**

*San Mateo 18.6–7, 21–22;*

*San Marcos 9.42*

**17** <sup>1</sup>Puríshijnincunata Jesús niran: «Imallapis canga runa juchaman čhayananpaj. Chaypis juchaman jančhacujcunata chigaypa

Tayta Diosninchi ñacachinga.  
 2 Wamra-jina llapan shungunwan nuwaman yupachicujcunata juchaman janchajcunaga wañuyman chayachun. Jatun-caray marayta cuncanman wallgaparcur, yacu rururicaman wicaparinman. 3 Chaymi juchaman ama janchanacunquichu.

«Runa-masiqui juchata apari-cuptin, piñacunqui. Piñacushayquita wiyacuptin, allina ricanacunqui. Juchanta ama yarparanquinachu. 4 Juc junajllachu janchis cutipis juchata apari-curiyur: «Maná llutanta rurashänachu-nishuptiqui, imaypis junganquiman. Alli ñawiquiwan ricanquiman.»

5 Cañancuna Tayta Jesústa mañacuran: «Tayta, llapan shungüwan yupachicunajpaj yanapaycallämay» nir.

6 Jesúsna niran: «Yangallapis yupachicur, tagay jatun yürata ninquiman: «Caypita washaman witicuy.» Niptiqui änir, llupicäcur jatun yacu püsucamansi witicaramunman.

7 «Piyuncuna yapyashanpita, michipacushanpita chayaptin, patrun manash ninchu: «Jamacuy. Micushun.» 8 Manchäga nin: «Canan yanucaraycamuy. Micucurcuptiraj, micunqui.» 9 Nishanta llapanta ruraptinsi, manash ninchu: «Ima allish yanapämashcanqui.» 10 Chay-jina jamcunapis Tayta Diosninchipa maquinchu cawarcaycanqui. Shungun munashanta rurar, ninquiman: «Tayta Diosninchipa maquinchu cawaycä. Nimashallanta imatapis rurashcä.»»

### Chuncaj jarachu jishyawan jishyajcunata Jesús allchacächishan

11 Jerusalén marcaman aywar, Galilea uranpa, Samaria uranpa

Jesús yarpuran. 12 Juc marcaman chayaycaptin, chuncaj jarachu jishyawan jishyajcuna ricaripuran. 13 Carullapita jayacuran: «Tayta Jesús, llaquipaycallämay, ari. Allchacaycachillämay» nir. 14 Jesúsna niran: «Cüracunaman ayway. Allchacashayquita ricachiy.» Cüraman aywaycashallanchuna jarachu jishyawan jishyajcuna änir allchacäcuran.

15 Jucnín allchacashanta tantiyacurir, cushish cuticullaran. Sumaj wiyächipapya Tayta Diosninchita alliman churaran: «Taytallau Tayta, ima allish llaquipämashcanqui» niycar. 16 Jesúspa ñaupanman chayar, jungurpacuycuran: «Tayta Jesús, ima allish allchacächimashcanqui» nir. Jesúsman cutij runaga Samaria runa caran.

17 Jesúsna juturajcunata tapuran: «¿Manachu chuncaj jarachu jishyawan jishyajcuna allchacasha? Waquin, ¿maytaj? 18 ¿Cay jápa runallachu Tayta Diosninchita alliman churan? Waquinga Israel runa caycarsi, Tayta Diosninchita jungaycushačhi» nir. 19 Jungurparaj jápa runata niran: «Jatariy. Yupachicamashayquipita allchacashcanqui. Aywacuyna.»

### Tayta Diosninchipa maquinchu cawaypita tantiyachishan *San Mateo 24.23–28, 36–41*

20 Waquin fariseucuna Jesústa tapuran: «¿Imaypitataj Tayta Diosninchipa maquinchu cawashun?» nir. Jesúsna niran: «Maquinchu cawashanchita musyananchipaj mana Tayta Diosninchitarächu ricananchi. 21 Mana pipis ninmanchu: «Caychu runacunata

maquinchú puriycáchin. Washačhu maquinchú puriycáchin.» Mana ricarpis, waquinninchi Tayta Diosninchipa maquinchú cawarcaycanchi.»

<sup>22</sup>Jinarcur purišijnincunata Jesús niran: «Ñacay captin, maquičhu cawapäriytasi munanquipaj. Washänajtapis munanquipaj. Chaypaj Tayta Diosninchichačhamasha. Ichanga mana ricamanquipänachu. <sup>23</sup>«Tayta Diosninchipa cačhan cayčhu caycan» nishuptiquisi: «Washačhu caycan» nishuptiquisi, ashij ama aywanquichu. <sup>24</sup>Cutimupti, illaguta llapan ricashan-jina llapan runa ricamanga. <sup>25</sup>Chaypis cananllaraj runacuna wasguimanga. Ñacachir ushyamanga.

<sup>26</sup>«Sumaj tantiyacunquiman. Tayta Diosninchichačhamasha. Yapay cačhamänan wican runacuna cawashanwan cawarcaycangapaj. Noé cawashan wicanpis runacuna chaynuy cawarcaycaran. <sup>27</sup>Lücu tamya mana jallarishancaman runacuna cawashanwan cawacurcaycaran. Jaucalla micucureycaran. Upucurcaycaran. Waquinpis majachacaycaran. Bütiman Noé jigacurcuptinmi ichanga, lücu tamya jallacuycuran. Yacu limbucurcuptin, llapan runa shugupacaypa wañuran. <sup>28</sup>Lot cawashan wicanpis runacuna cawashanwan cawarcaycaran. Cushish micucuran. Upucuran. Rantipacuran. Murupacuran. Wasintapis rurapacuran. <sup>29</sup>Sodoma marcapita Lot llucshicuriptinmi ichanga, nina tamya jallacuycuran.

Llapan runata ushyaran. <sup>30</sup>Tayta Diosninchichačhamaptin, cutimushä junajpis runacuna cawashanwan cawarcaycangapaj.

<sup>31</sup>«Chay junaj wasi puncullačhu caycarsi, ruriman ama yaycumanchu. Imancunatapis ama jurgunmanchu. Čacrapitapis wasiman ama cutinmanchu. <sup>32</sup>Lotpa warmin imaman čhayashanta jungarunquiman. Payga jipaman ticrärishančhu cačhi rumiman ticracuriran. <sup>33</sup>Pipis shungun munashallanta rurar, ushyacyayman čhayangapaj. Shimüta wiyacurmi ichanga runa ñacachiptinsi, wañuchiptinsi, imaycamanpis Tayta Diosninchipa maquinchú cawangapaj.

<sup>34</sup>«Chay junaj juc cámallačhu ishcaj puñuycaptin, juc-cajllata shuntacushaj. Jucnintam ichanga jaguiycushaj. <sup>35</sup>Ishcaj warmi agacurcaycaptinpis, juc-cajllata shuntacushaj. Jucnintam ichanga jaguiycushaj.»\*

<sup>36</sup>Chaura purišijnincuna Jesústa tapucuran: «¿Maymantaj cutimuj aywanqui?» nir. <sup>37</sup>Jesúsna niran: «Rimaypis purin. «Siucacunash micunanta ricar, maymanpis jutucan.» Cutimushätapis llapan runa mayanga.»

### Tayta Diosninchita mañacuypita tantiyachishan

**18** <sup>1</sup>Purišijnincuna mana yamacällar Tayta Diosninchita mañacunanpaj willapar, tineuchiypa Jesús niran: <sup>2</sup>«Juc marcačhushi juyu juis caran. Tayta Diosninchita manash manchapa-cujchu. Runa-masintapis manash

\*<sup>17.35</sup> Waquin Bibliačhu yapasha: «Ishcaj runa arupacuycaptin, juc-cajllata apacushaj. Jucnintam ichanga jaguiycushaj» nir.

llaquipajchu. <sup>3</sup>Biyüda warmipis dimandacurshi puriyacaran. Waran-waranshi juisman aywaj: «Dimandüta juclla ushyacaycachipämay, ari» nir. <sup>4</sup>Juisga manash wiyaj-tucuranchu. Chaypita unayllatash yarpačhacuran: «Mana Tayta Diosnin-chipitachu cawä. Runa-masipis mana imanämanchu. <sup>5</sup>Chaypis cay warmita umäta mana nanächinanpaj mañacamashanta wiyashaj. Waran-warana mana yaycaycämunapaj yanapaycushaj» nir.»

<sup>6</sup>Willapariycur, Jesús niran: «Juyu juispita tantiyacunquiman. Juyu carsi, biyüda mañacushanta wiyashash. Washashash.

<sup>7</sup>¿Chayrächuraj Tayta Diosninchchi mana wiyashunquiman? Acracushan wawan caycaptiqui, ¿upa-tucungachuraj? Mana.

<sup>8</sup>Pagas-junajpis mana yamacällar mañacuptiqui, juclla washäshunqui. Chaypis janaj pachapita washänäpaj Tayta Diosninchchi cačhamaptin, ¿cay pachačhu tiyaj runacuna Tayta Diosninchipa maquinčhüchuraj cawaycangapaj?»

### Ishcaj runapa willapan

<sup>9</sup>Alli-tucuj runacuna juchaynaj-tucur waquinta pampaman čhuraptin, wiyächipapya Jesús niran: <sup>10</sup>«Ishcaj runash Tayta Diosninchipa wasinman aywaran. Juc-caj caran fariseu, juc-cajna jillayta shuntaj chiqui runa.

<sup>11</sup>Fariseu runaga íchicuycurräshi Tayta Diosninchita mañacuran: «Taytallau Tayta, jatunpa cusicullä. Waquin runa-jinachu mana juchata aparicü. Mana suwacüchu. Llutanata mana rurächu. Warmítapis mana jananpachichu. Tagay chiqui runa-jinachu mana caycä. <sup>12</sup>Manchäga

allillata rurä. Simänačhu ishcay cuti ayunä. Gänashäman-tupu jampa-cajta raquir, wasiquiman čhurä nirshi.

<sup>13</sup>«Jillayta shuntaj runash ichanga juyupa llaquicuran. Pingacuywan uysucuycur mañacuran: «Taytallau Tayta, llaquipaycallämay, ari. Pasaypa jucha-sapa runa cä» nir.»

<sup>14</sup>Willapariycur, Jesús niran: «Tayta Diosninchchi chiqui runata llaquiparan. Juchantapis jungaycuran; fariseu runatam ichanga mana. Alli-tucujcunata Tayta Diosninchchi pampaman čhuran. Mana alli-tucujcunata ichanga alliman čhuran.»

### Wamracunapaj Tayta Diosninchita mañacapushan

*San Mateo 19.13–15;*

*San Marcos 10.13–16*

<sup>15</sup>Waquin runacuna Jesúsman čhayaran: «Yataycur mallwa wamräcupapaj Tayta Diosninchita mañacapamay, ari» nir. Wamracunata čhayachijta ricarmi ichanga, purishijnincuna piñacuran.

<sup>16</sup>Chaura Jesús niran: «Ama mičhaychu. Wamracunata apamuchun. Shacamuchun. Wamra alli shungu cawashan-jina alli shungu runacunallapis Tayta Diosninchiman yupachicushpan maquinčhu cawan. <sup>17</sup>Sumaj tantiyacunquiman. Tayta Diosninchipa maquinčhu cawanayquipaj wamracuna-jina wiyacunquiman. Manchäga mana camäpacunquipächu.»

### Puchuy-puchuy janančhu cawaj runawan Jesús parlashan

*San Mateo 19.16–30;*

*San Marcos 10.17–31*

<sup>18</sup>Mayur Israel runa Jesústa tapuran: «Alli Tayta, ¿imatataj ruräman Tayta

Diosninchipa ñaupančhu imaycamanpis cawanäpaj?» nir.

<sup>19</sup>Jesúsna niran: «*¿Imanirtaj: 'Alli nimanqui? Tayta Diosmllanchi alli.*

<sup>20</sup>Moisés isquribishanta musyanqui. Shiminéhu nin: «*Majayquita ama janan-pachinquiichu. Ama wañuchicunquiichu. Ama suwacunquiichu. Runa-masiquita ama tumpanquiichu. Mamayqui-taytayquitapis alli ricanquiman.»\**

<sup>21</sup>Chaura mayur runa niran: «*Wamra cashápita-pacha chaycunata llapallanta écharcushcä.»*

<sup>22</sup>Jesúsna niran: «*Jucrämi pishishunqui. Llapan imayquicunatapis ranticuycur, wacchacunata aypuriy. Jinarcur puríshimay. Chayraj imaycamanpis Tayta Diosninchipa maquinčhu cawanquipaj.»*

<sup>23</sup>Chaynuy niptin, shungun ishquicäcuran. Puchuy-puchuy janančhu cawashpan juyupa llaquicuran.

<sup>24</sup>Llaquicujta ricar, Jesús niran: «*Puchuy-puchuy janančhu cawajcuna Tayta Diosninchipa maquinčhu cawanampaj sumaj sasa.*

<sup>25</sup>Camillu, nishan jatun-caray uywa aujapa ñawinpa ushtucuya mana jushan-jina puchuy-puchuy janančhu cawajcunapis Tayta Diosninchipa maquinčhu cawayta mana junchu.»

<sup>26</sup>Chaura wiyajcuna parlanacáriran: «*Chaynuy caycaptin, ¿piraj Tayta Diosninchipa ñaupanman éhayanga?»* nir.

<sup>27</sup>Jesúsna niran: «*Runacuna ushyacajlla. Chaymi alli cawarpis, sasächicun. Tayta Diosninchipámi ichanga imapis mana sasachu. Payga munayniuj pitapis ñaupanman éhayachinanpaj.»*

<sup>28</sup>Pedruna niran: «*Tayta, nuwacuna llapan imäcunatapis jaguiycur, puríshiycaj.»*

<sup>29</sup>Jesúsna niran: «*Sumaj tantiya-cunquiman. Tayta Diosninchipa maquinčhu cawayta munaywan wasinta, majanta, mayurnincunata, shullcancunata, maman-taytanta, wamranta jaguijcunata* <sup>30</sup>*ima-imapis mana pishingachu. Tayta Diosninchipa ñaupanman éhayarpis, mana ushyacaj cawaytapis éhasquingapaj.»*

**Quimsa cutipana wañuyman  
éhayananta Jesús  
musyachicushan**

*San Mateo 20.17–19;*

*San Marcos 10.32–34*

<sup>31</sup>Chaypita échunca ishcaywan puríshijnincunata shuntarcur, Jesús niran: «*Jerusalén marcaman aywaycanchi. Unay willacujcuna nuwapaj rimashan llapan écharcu-canga. Runacunata washänäpaj Tayta Diosninchichi cačhamasha.*

<sup>32</sup>Chaypis Jerusalén marcačhu Israel-masicuna Roma runacunapa maquinman éhayachimanga. Paycuna pampaman éhuramanga. Ashllir ushyamanga. Tuwampa-manga. <sup>33</sup>Sumaj wascamanga. Wañuchimanga. Wañuchimaptinsi, quimsa junajta cawarimushaj.»

<sup>34</sup>Puríshijnincunam ichanga Jesús rimashanta mana tantiyaranchu. Umanman mana yaycuranchu.

**Japra runata Jesús  
allchacächishan**

*San Mateo 20.29–34;*

*San Marcos 10.46–52*

<sup>35</sup>Jerusalén marcaman ayway-cashančhu Jericó marcaman Jesús éhayaran. Marca yaycunánčhu japra runa mañapacuycaran. <sup>36</sup>Achcaj

\*18.20 Éxodo 20.12–16; Deuteronomio 5.16–20.

runa ́chayashanta mayar, japrata runa tapucuran: «<sup>2</sup>Imataj caycan?» nir. <sup>37</sup>Runacuna willaran: «Nazaret marca Jesús shaycámun» nir. <sup>38</sup>Chaura japrata runa jayacuran: «Unay mandaj Davidpa willcan Jesús, llaquipaycallámay, ari» nir. <sup>39</sup>Ñaupaj runacuna ullgüparan: «Upälla» nir. Chaypis japrata runa yapay callpaycur-callpaycur jayacuran: «Unay mandaj Davidpa willcan Jesús, llaquipaycallámay, ari» nir.

<sup>40</sup>Ichiycur, japrata Jesús jayachiran. Chayachiptin, tapuran: <sup>41</sup>«<sup>4</sup>Imallachéhütaj yanapäshayqui?» nir. Japrana niran: «Tayta, ñawi ricananta munä.» <sup>42</sup>Chaynuy niptin, Jesús niran: «Ricay. Yupachica-mashayquipita allchacashcanqui.» <sup>43</sup>Niptin, änr, ñawin quičhacäcuran. Ñawin ricaptin, Jesústa purishiran: «Ima allish Tayta Diosninchi allchacächimasha» nir. Waquin runacunapis japrata runa allchaca-shanta ricar, Tayta Diosninchita alliman ́churaran.

### Zaqueupa willapan

**19** <sup>1</sup>Jericó marcaman Jesús ́chayaran. <sup>2</sup>Chay marcačhu Zaqueo jutiyuj runa tiyan. Payga jillayta shuntaj runacunapa mandajnin car, puchuy-puchuy janančhu cawaran. <sup>3</sup>Jesús aywayca-shanta mayar, Zaqueo sumaj ricayta munaran. Chaypis chay-chicaj runapa ́chaupinčhu Jesús aywaycaran. Zaqueo tacshalla cashpan ricayta mana camäpacuranchu. <sup>4</sup>Mana camäpacur ñauparcur, juc yüraman jigacurcuran. Jesús yüra ́chaquinpa aywanan caran. <sup>5</sup>Yüra ́chaquinpa ayway-

cashančhu ́chuquircur Jesús niran: «Zaqueo, yarpamuy. Wasiquičhu pachächimänayqui camacan.» <sup>6</sup>Zaqueuna juella yarpuran. Cushi-cushilla wasinman pusharan.

<sup>7</sup>Chaura waquin runacuna Jesústa jamurparan: «Juchačhu aruj runapa wasinčhüchi pachacunga» nir.

<sup>8</sup>Micupacurir, llapanpa ñaupančhu Zaqueo niran: «Tayta Jesús, waccha-cunata imäcunatapis pullanta raquipushaj. Pipa imallantapis suwapash carga, ́chuscu janapay-yujta cutichishaj.» <sup>9</sup>Jesúsna niran: «Zaqueo, auquilluyqui Abraham-jina wiycushayquipita yawar-masintiquita Tayta Diosninchi wamrachacushcashunqui. Juchay-quitapis mana yarparanganachu.

<sup>10</sup>Tayta Diosninchi cačhamasha. Juchačhu arujcunata ashircur, Tayta Diosninchiman cutichij shamushcä.»

### Jillary ́chasquij piyuncunawan tincuchiypa willapashan

<sup>11</sup>Jesúspa shiminta wiyaj runacuna yarpaycaran: «Tayta Diosninchipa maquinčhüna Jesús purichimäshun. Roma marca runacunata jargushun» nir. Lluttanta yarpaptin Jerusalén marcaman ́chayacashančhu tincuchiypa willapar, Jesús niran: <sup>12</sup>«<sup>12</sup>Juc runash auturdä cananpaj ́churaptin, mayur auturdäman aywaran. Carguntawan sillunta ́chasquij caru marcacamanräshi aywaran. <sup>13</sup>Manaraj llucshirshi, ́chuncaj piyun-nincunata jayachiran: «Cay jillayta cutimunäcaman mirachinqui. Llapaniquita chay-chicata jaguipuycaj» nir. <sup>14</sup>Marca-masincunash ichanga ricaytapis mana munaranchu. Chayshi mayur auturdäman waquinta cačhacuran: «Auturdä

Churashayqui runa cargunta ama  
cháquinmanchu. Ricaytapis mana  
munallächu» nir.

<sup>15</sup>«Chaypis mayur auturdä  
cargunmanshi churaran.

Silluntapis cachapuran. Chaura  
marcanman cutircurshi, piyun-  
nincunata jayachiran: «Jillayniña  
mirachishcanquichu-llapa?» nir.

<sup>16</sup>Punta chayaj piyunninnash niran:  
«Tayta, jillayniqui chunca janapayta  
mirasha.» <sup>17</sup>Auturdänash niran:

«Allita rurashcanqui. Ichicllatapis  
alli ricashayquipita chunca marcata  
maquiquiman churashaj.» <sup>18</sup>Juc-caj  
piyunninnash niran: «Tayta, jillay-  
niqui pichga janapayta mirasha.»  
<sup>19</sup>Auturdänash niran: «Jampis allita  
rurashcanqui. Pichga marcata maqui-  
quiman churashaj.»

<sup>20</sup>«Juc-caj piyunninnash  
jamurpar niran: «Tayta, catay  
jillayniqui. Jillayniquita mana  
yatapashcächu. Jipilläman jatir-  
cushcä. <sup>21</sup>Manchacuypa runa canqui.  
Jamashalla imatapis chasquiyyta  
munanqui. Mana murupacuycarsi,  
achca-achcata shuntayta munanqui.  
Chaymi manchacurä.» <sup>22</sup>Chaura  
auturdä runanash niran: «Manacaj  
runa canqui. Shimillayqui jitarpush-  
cashunqui. Jamashalla imatapis  
shuyarashäta musyaycar, mana  
arucuycar achca-achcata shuntayta  
munashäta musyaycar,» <sup>23</sup>jillayniña  
jillay mirachijcunallamanpis jutun-  
quiman caran. Cutimur, wawantinta  
shuntacumán caran.» <sup>24</sup>Waqin  
piyunnintanash niran: «Jillay  
charashallantapis jíchurir, chunca  
janapaypa mirachij-cajta juycuy.»  
<sup>25</sup>«Piyunnincunash niran: «Tayta,  
chay runa chunca janapayta jillayta  
charaycan.» <sup>26</sup>Auturdä runanash

niran: «Wiyacuptin, pitapis Tayta  
Diosninchí sumaj tantiyachinga.  
Mana wiyacujcunata ichanga  
ichicllata tantiyashallantapis  
jungaycachinga.» <sup>27</sup>Auturdä cayman  
yaycunata mana munaj runatana  
apamuy. Ricay ñawičhu llapanta  
wañurachiy.»»

### Jerusalén marcaman Jesús chayashan

*San Mateo 21.1–11; San Marcos 11.1–11;  
San Juan 12.12–19*

<sup>28</sup>Willapácuyla ushyarcu, mana  
jamallar Jerusalén marcaman Jesús  
aywaycaran. <sup>29</sup>Betfagé marcaman,  
Betania marcaman chayaycaran.  
Chay quinranchú Ulíbus punta  
caran. Ishcaj puríshijnincunata  
cachar, <sup>30</sup>Jesús niran: «Wac chimpa  
tacsha marcaman aywariyucu.

Chayar, manta büruta tarinquipaj.  
Pipis mana muntacunrächu. Watara-  
shanpita pascarir, apacamunqui.  
<sup>31</sup>Pascaptiqui pipis mičhäshuptiqui,  
ninqui: «Mandamajnitätash  
mañanqui.»»

<sup>32</sup>Puríshijcunana aywar, Jesúspa  
shiminman-tupu büruta tariran.

<sup>33</sup>Pascapacuycaptin, runacuna niran:  
«Imapätaj bürüta pascaycanqui?»

<sup>34</sup>Paycuna niran: «Mandamajnii  
Jesústash mañanqui.»

<sup>35</sup>Chaura büruta Jesúsman aparan.  
Jacuncunata shawaparcu Jesústa  
muntachiran. <sup>36</sup>Bürun muntash  
Jerusalén marcaman Jesús ayway-  
captin, runacuna cushicuywan  
jacuncunatapis caminuman mashta-  
puran. <sup>37</sup>Jerusalén marcaman ricánan  
Ulíbus punta urampa yarpuptin,  
Jesúspa puríshijnincuna llapanmi  
cushicäriyan: «Tayta Diosninchí  
sumaj munayniyuj. Camacächiptin,



San Lucas 19.45–48

Jesús jishyačhucunata allchacächisha. Supaycunatapis jargusha. Wañushcu-natapis cawarachisha» nir.

<sup>38</sup>Llapallan cushicuywan japarparan:

«Tayta Diosninchí cačhamushan mandaj runa alli ricash caycullächun.

Maquinčhu allilla purichimächun.

Janaj pachačhpis jatunpa cushicullächun» nir.\*

<sup>39</sup>Runacuna cushicuptinsi, waquin fariseucuna Jesústa piñacuran:

«Tayta, purishijni quicunata upällachi» nir. <sup>40</sup>Jesúsnra niran:

«Upällachipti, ruminapis cushi-cuywan rimarinman.»

<sup>41–42</sup>Jerusalén marcaman yaycupay-cashančhu marcata ricapárir, Jesús wagaran: «Jerusalén runacuna, allilla cawanayquita Tayta Diosninchí munan. Wasguimap-

tiquim ichanga tantiyacunayquita mana camacächishachu. <sup>43</sup>Imayllaga juyupa fiacanquipaj. Cunčharyuy-quicuna chapaycur-chapaycur magashunquipaj. <sup>44</sup>Wasiquicunatapis ushyaypa jučhurachinga. Llapani-quita wañurachishunquipaj. Marcay-quitapis ragällata jaguiycunga. Juyupa fiacanquipaj washänajta mana munashayquipita. Tayta Diosninchí cačhamashanta mana tantiyacushcanquichu» nir.

**Tayta Diosninchipa wasinpita rantipacujcunata jargushan**

*San Mateo 21.12–17;*

*San Marcos 11.15–19; San Juan 2.13–22*

<sup>45</sup>Jerusalén marcaman čhayar, Tayta Diosninchipa wasinpa sawan-ninman Jesús yaycuran. Sawanpita ranticujcunata jargur ushyaran.

<sup>46</sup>Llapanta wicapar niran: «Tayta

\*<sup>19.38</sup> Salmo 118.26.

Diosninchipa shiminčhu nin:  
 «Wasiña mañacamajcunallapaj.»<sup>\*</sup>  
 Jamcunam ichanga suwapa  
 mačhayninman ticrachishcanqui.»  
<sup>47</sup>Waran-waran Tayta Diosninchipa  
 wasinčhu Jesús willapäcuran.  
 Mayur cüracuna, Moiséspa shiminta  
 yačhajcuna, mayur runacunam  
 ichanga achäquita ashiycaran  
 wañuchinanpaj. <sup>48</sup>Chaypis mana  
 tariranchu. Runacuna Jesústa mana  
 cačhariranchu. Shiminta sumaj  
 wiyarcaycaran.

### Jesús munayniyuj

*San Mateo 21.23–27;*

*San Marcos 11.27–33*

**20** <sup>1</sup>Juc cuti Tayta Dios-ninchipa wasinčhu  
 Jesús willapäcuycaran: «Shimita  
 wiyacäriy. Maquinčhüna Tayta  
 Diosninchipi purichimäshun» nir.  
 Mayur cüracuna, Moiséspa shiminta  
 yačhajcuna, mayur runacuna  
 chayarcur, Jesústa <sup>2</sup>tapuran: «Tayta,  
 ¿pitaj cačhamushcashunqui? ¿Pipa  
 munayniwantaj imacunatapis ruray-  
 canqui?» nir.

<sup>3</sup>Jesúsnra niran: «Nuwapis  
 mä, tapucushayqui. Willamap-  
 tiqui, nuwapis willashayqui.

<sup>4</sup>Juanta ushyachicunananpaj, ¿pitaj  
 cačhamusha: Tayta Diosninchihu,  
 runa-masillanchu? Mä,  
 willamay.» <sup>5</sup>Chaura quiquin-pura  
 parlanacäriran: ««Tayta Diosninchipi  
 cačhamusha» niptinchi: «Imanirtaj  
 mana wiyacushcanquichu?»  
 nimäshun. <sup>6</sup>«Runa-masinchicunalla  
 cačhamusha» niptinchi, runacuna  
 sajmaya wañuchimäshun» nir.  
 Runacuna Ushyachicuj Juanta

chásquicush caran: «Tayta Dios-  
 ninchipa willacujnir» nir. <sup>7</sup>Chaymi  
 Jesústa niran: «Tapumashayquita  
 mana musyächu.» <sup>8</sup>Chaura Jesúspis  
 niran: «Maná camäpacuptiqui,  
 pí cačhamashanta nuwapis mana  
 willashayquichu.»

### Chacrayujwan tincuchiypa willapashan

*San Mateo 21.33–44;*

*San Marcos 12.1–11*

<sup>9</sup>Chaypita tincuchiypa willapäcur,  
 Jesús niran: «Juc čacrayuj runash  
 übasta mururan. Jinarcur čacra  
 runacunata allimshaycurshi, juclä  
 marcaman juyaj aywacuran.»

<sup>10</sup>«Übas pallay čhayamuptin,  
 uywaynintash cačhacuran:  
 «Dirichüta shuntamuy» nir. Cačha  
 čhayaptin allimshacuj runacuna  
 sumaj magariycärirshi, jinallata  
 jarguriran. <sup>11</sup>Chaura čacrayuj juc  
 uywaynintanash cačhacuran. Allim-  
 shacujcunana chaytapis ashlliran.  
 Magar ushyarirshi, jinallata jarguran.  
<sup>12</sup>Chaura čacrayuj juc uywaynintanash  
 cačhacuran. Paytapis magar  
 ushyariycurshi, jarguriran.»

<sup>13</sup>«Chaura čacrayuj  
 yarpačhacuran. Yarpačhacuriy-  
 curshi, niran: «Cuyay wamräta  
 cačhacushaj. Paytaga mancha-  
 pacunga» nir. <sup>14</sup>Čacrayujpa  
 wamranta ricarshi, allimshacujcuna  
 quiquin-puralla parlanacäriran:  
 «Papäninga tagay wamrallanpaj  
 llapan imancunatapis jaguinga.  
 Chaymi wañurachishun. Chaura  
 cay čacra maquinchičhüna canga»  
 nir. <sup>15</sup>Chaynuy nirshi, čacra-  
 yujpa wamranta charipäcuran.

\*19.46 Isaías 56.7.

Chacranpita jargurcurshi,  
wañucachiran.

«Canan mä, willamay. Chacrayuj cutimur, ¿imataraj ruranga chay chakra runacunata? <sup>16</sup>Chay chakra runacunata wañurachinga. Chacrantapis juctana allimshaycunga.»

Jesúspa shiminta wiyar, runacuna niran: «Chayta rurananchita Tayta Diosninchí ama camacächichchunchu.» <sup>17</sup>Lapan runata ricapärir Jesús niran: «Chaura Tayta Diosninchipa shimin imapätaj niyan:

«Wasi rurajcuna:

«Cay rumi mana allichu» nir  
wicaphantapis

Tayta Diosninchí simintuta jalla-  
rachinanpaj churasha.»\*

<sup>18</sup>«Wicaphash rumiman pipis  
tacacur, ushyacanga.

Runapa jananman rumi shicwar,  
nitiringa.»\*

<sup>19</sup>Mayur cüracunawan Moiséspa  
shiminta yačhajcuna wiyächipay-  
cashanta tantiyacuriran. Chaymi  
Jesústa juella chariyta munaran.  
Ichanga achcaj runa juturpaycaptin,  
runacunata manchacushpan mana  
chariranchu.

#### Jillayta churananpaj tapucuspan

*San Mateo 22.15–22;*

*San Marcos 12.13–17*

<sup>20</sup>Chaypis Jesústa charircur, Roma  
auturdäpa maquinman chayachiya  
munaran. Ichanga achäquita mana  
tariranchu. Chaymi achäqui ashij-  
cunawan watgachiran alli-tucullar  
tapun nanopaj. <sup>21</sup>Achäquita ashijcuna  
Jesústa tapuran:

«Tayta, alli shungu cashayquita  
musyä. Pitapis Tayta Diosninchipa

shimillanta willapanqui. Llapan  
runata alli ricanqui. <sup>22</sup>Chaymi  
tapucuspanqui. ¿Mandaj Césarpaj  
jillayta churashuwanchuraj,  
manachuraj?» nir.

<sup>23</sup>Achäquita ashipashanta  
musyashpan Jesús niran:

<sup>24</sup>«Jillayniquita mä, ricachimay.  
Jillaychú, ¿pipa liträtuntaj caycan?  
¿Pipa jutintaj isquirbiraycan?»  
Tapuptin, paycuna niran: «Mandaj  
Césarpa.» <sup>25</sup>Jesúsna niran: «Mandaj  
Césarpata Césarpaj churay. Tayta  
Diosninchipata Tayta Diosninchipaj  
churay.»

<sup>26</sup>Achäqui ashijcuna ima rimapa-  
cuytapis mana camäpacuranchu.  
Runa ricay pantachiyta mana  
camäpacur: «Jesús allita riman,  
¿au?» nir upällacaycäriran.

#### Wañushcuna cawarimunanpita tapucuspan

*San Mateo 22.23–33;*

*San Marcos 12.18–27*

<sup>27</sup>Chaypita waquin saduceu  
runacuna Jesúsman chayaran.  
Paycuna yarpaj: «Wañushcuna  
mana cawaringapächu» nir.  
Chaymi Jesústa niran: <sup>28</sup>«Tayta  
Jesús, Moiséspa shimin nin: «Runa  
wañucur warminta wawaynaj-  
llata jaguiptin, wañucuj runapa  
wauguillan biyüdanwan majacha-  
canman. Mushuj majanwan  
wamrata tarishan wañucuj runanpa  
jutinta apanga.»\* <sup>29</sup>Canan mä,  
tapucuspanqui. Janchis wauguish  
caran. Juc wauguish warmiwan  
majachacaran. Ichanga warminta  
mana mirachillarshi wañucuran.  
<sup>30</sup>Chaura juc-caj wauguinnash

\*20.17 Salmo 118.22. \*20.18 Isaías 8.14–15. \*20.28 Deuteronomio 25.5–10.

chay warmiwan majachacaran. Paypis mana mirachillarshi wañucuran.<sup>31</sup> Chay warmillawan majachacarcur-majachacarcur mana mirachillar, jančhis waugui wañucuran.<sup>32</sup> Jipantaräshi warmipis wañucuran.<sup>33</sup> Tayta, mä, willamay. Wañushanpita cawarcamur, chay warmi, ñmaygan wauguipa warmintaj canga jančhiswan majachacash caycar? ¿Llapana warminchuraj canga?»

<sup>34</sup> Jesúsna niran: «Cay pachačhu cawashancamalla runacuna majachacan. <sup>35</sup> Tayta Diosnинchi acracushan runacuna cawarimur, janaj pachačhu mana majachacanganachu. <sup>36</sup> Wañuymanship yapay mana ñhayanganachu. Cawarachishancunata wawanpana Tayta Diosnинchi ricanga. Anjilcuna-jina mana ushyacangachu. <sup>37</sup> Wañushcuna cawarinanta mayna Moisés musyachicuran. Isquirbisan libručhu willamanchi. Shira-shiračhu Tayta Diosnинchi niran: «Moisés, unay auquilluyqui Abraham, Isaac, Jacob wañush carsi, cawaycan. Tayta Diosnin caycapti, manchapacaycäman.»<sup>\*</sup> <sup>38</sup> Cawaycajcunalla Tayta Diosninchita manchapacun; wañushcuna mana. Maquinčhu cawajcuna wañush carsi, cawaycan. <sup>39</sup> Chaura waquin Moiséspa shiminta yačhajcuna niran: «Tayta, allita rimashcanqui.»<sup>»</sup> <sup>40</sup> Chaypita-pacha pipis mana tapuparanchu.

<sup>41</sup> Jesúsna niran: «Imanirtaj runacuna riman: «Washäcuj unay mandajninchí Davidpa willcan» nir?<sup>42</sup> Salmos libručhu quiquin David nin:

«Tayta Diosninchí Washäcujnita nisha:  
«Mandäshimänayquipaj dirichačaj läduman jamacuy  
<sup>43</sup> cunčharyuyquicunata pampaman ñhuranäcaman. Nishayqui-nishayqui munashayquita rurachinquipaj.»<sup>»\*</sup>

<sup>44</sup> «¿Washäcuj, rasunpachuraj Davidpa willcallan canga? ¿Runapa wamranchuraj canga? Au, paypitam. Chaypita quiquin mandaj David manchapacur, Taytachacuycan.»

### Moiséspa shiminta yačhajcunata

Jesús piňapashan

*San Mateo 23.1–36;*

*San Marcos 12.38–40;*

*San Lucas 11.37–54*

<sup>45</sup> Llapa runapa ricay ñawinčhu purišhijnincunata Jesús niran:

<sup>46</sup> «Moiséspa shiminta yačhajcunata llupinpa ama aywanquichu. Paycuna alli-tucullar ruçapäcushalla purin. Pi-maypis manchapacunanta munan. Shuntacäna wasičhüpis, micupacuyčhüpis ñaupa-ñaupallačhu jaman. <sup>47</sup> Biyüdacunata imancunta-pasis ushyapan. Jinarcur alli-tucur Tayta Diosninchita mañacuj-tucun. Chaypita Tayta Diosninchí sumaj ñiacachinga.»

### Biyüda warmi cuyachicuyninta churashan

*San Marcos 12.41–44*

**21** <sup>1</sup>Tayta Diosninchipa wasinčhu puchuy-puchuy janančhu cawajcuna cuyachicuyninta ñhurajta Jesús ricapaycaran.

<sup>2</sup>Biyüda warmipis pishipacuyčhu cawar, ishcay ñhaniynaj-yupay

\*20.37 Éxodo 3.6. \*20.42–43 Salmo 110.1.

jillayta čhurashanta ricaran.

<sup>3</sup>Chayta ricar, purišijnincunata Jesús niran: «Sumaj tantiyacun-quiman. Waccha biyüda mas achcata čhurasha puchuy-puchuy janančhu cawajcunapita. <sup>4</sup>Paycuna achcata čhurarpis, puchupacushallanta čhurasha. Waccha biyüdam ichanga llapan charashallantapis čhurasha. Chayllawan cawanán caran.»

**Tayta Diosninchipa  
wasinta jučhurachinanta  
musyachicushan**

*San Mateo 24.1-2; San Marcos 13.1-2*

<sup>5</sup>Waquin runa parlaycaran: «Achic-achicyaycaj rumicunawan Tayta Diosninchipa wasinta pirgasha. Sumaj cuyayllapaj, ¿au? Runacuna cuyachicuynintapis čhurasha Tayta Diosninchipa wasin achic-achic-yaycaj cananpaj» nir. Jesúsna niran: <sup>6</sup>«Sumaj ricacuy. Imayllaga llapan ricashayqui ushyaypa ushyacanga. Rumiwan pirgararsi, llapanmi jučhurachish canga.»

**Runacuna imaman čhayananta  
musyachicushan**

*San Mateo 24.3-28;*

*San Marcos 13.3-23*

<sup>7</sup>Waquin runa Jesústa tapuran: «Tayta, ¿imaytaj Tayta Diosninchipa wasinta jučhuchinga? ¿Imanay-pataj shimiQUI čharcucänanta musyashaj?» nir.

<sup>8</sup>Jesúsna niran: «Pipis pantachishu-runquiman. Achcaj runa shamunga: «Tayta Diosninchí cačhamushan Washäcu Caycä. Cay pacha ushyacangana» nir. Imata nishuptiquisi, ama čhasquipanquichu. <sup>9</sup>Wacčhu-cayčhu wañuchinacuy jatariptinpis, ama mancharinquichu. Chaycunara

cangapaj. Chaypis cay pacha mana ushyacangarächu.

<sup>10</sup>«Cay pacha ushyacänampäga marcan-marcan wañuchinacunga.

<sup>11</sup>Chay-tucuyčüpís pacha juyupa sicsicyanga. Mučhuy captinpis, yargaywan runacuna wañunga. Juyu jishyapis timpuringa. Janaj pachačüpís mana ricashanchi-cunata ricar, mancharinquipaj. Sicsic-yanquipaj. <sup>12</sup>Chaycunaman mana čhayaptillayqui, jaticačhar ushyashunquipaj. Čhasquicamashayqui-janan mayur Israel runacunapa maquinmanpis, carsilcunamanpis čhayachishunquipaj. Roma auturdäcunamanpis, mandajcunapis rišu apashunquipaj.

<sup>13</sup>«Wacpa-caypa purichishupti-quisi, shimiQuita ama amucurcum-quichu. Manchäga pii-maytapis nuwapita willapanqui. <sup>14</sup>Ama yarpačhacunquichu: <Chapacunäpaj, ¿imataraj rimashaj?» nir.

<sup>15</sup>Chapacunayquipaj quiqüimi yarpächishayqui. Yarpächishäta rimaptiqui, pipis mana ičhipushunquipächu. Pipis mana achäquita taringachu.

<sup>16</sup>«Čhasquicamashayqui-janan mamayqui-taytayquisi, waugui-quicunasi, yawar-masiquicunasi chiquishunquipaj. Paycunapis auturdäcunapa maquinman čhayachishunquipaj. Waquin-niquita wañuchishunquipaj.

<sup>17</sup>Čhasquicamashayqui-janan llapan runa chiquishunquipaj.

<sup>18</sup>Chaypis ama llaquicunquichu. Tayta Diosninchí mana jungashunquipächu. Maquinpitá mana pipis jurgushunquipächu. <sup>19</sup>Chaymi jipaman ama cutiricunquichu. Mana yamacällar shimiña wiyacuptiqui,

imaycamanpis maquinchú Tayta Diosninchi cawachishunquipaj.

<sup>20</sup>«Tayta Diosninchipa wasin jučhunanpaj wallcana pishiptin, jäpa murucucunapis Jerusalén marcaman chayapunga. <sup>21</sup>Chayta ricar Judea quinranchú tiyar, puntacunaman jishpicäriy. Marcačhu tiyar, chacruncunaman jishpicäriy. Chacrapitapis marcayquiman ama cutiychu. <sup>22</sup>Chay wichan shiminman-tupu Tayta Diosninchi mana wiယacujcunata ñacachinga.

<sup>23</sup>«Ñacachishan wican llapan Israel runacuna juyupa ñacanga. Jishyaj warmicunapis, pishi wamra-yujcunapis cuyapaypaj ñacanga. <sup>24</sup>Waqin runa cuchur ushyash wañunga. Waquintana watacurcur ushyashta jäpa marcacunaman apanga. Jäpa runacuna Jerusalén marcata ñacachir ushyanga Tayta Diosninchi jitashan junajcaman.»

### Tayta Jesúspa cutimunanpita musyachicushan

*San Mateo 24.29–35, 42–44;*

*San Marcos 13.24–37*

<sup>25</sup>«Intipis, quillapis, istrillacunapis juc-nirajman ticracuringa. Lamar yacupis bunyaypa-bunyaptin, may-chaychüpis runacuna mancharinga. Tantiyaytapis mana atipangachu. <sup>26</sup>Janaj pachatapis Tayta Diosninchita tapsir ushyaringa. Chaymi runacuna manchariyllawan wañucäcungaraj: «¿Imamanraj chayashun, au?» nir. <sup>27</sup>Chay junaj Tayta

Diosninchi cačhamaptin munayniyuj caycar, pucutay jananéhu achic-achicyaycar cutiycämujta ricamanquipaj. \* <sup>28</sup>Rimashäcuna

charcuptin, cusicärinquierman. Ama llaquicärinquiermanchu. Washänäpämi cutiramushaj.»

<sup>29</sup>«Jígu yürawan tincuchiypa tantiyacushun. <sup>30</sup>Yüran chill-guiptin, tamya quilla jallaycunanta musyanchi. <sup>31</sup>Chay-jina willapashäcuna charcuptin, cutimunä caycashanta tantiyacärinquipaj. Cutimupti, maquinchüna Tayta Diosninchi runacunata purichinga. <sup>32</sup>Sumaj tantiyacunquierman. Waquinniquipa ricay ñawiquiçhu llapan chercucanga. <sup>33</sup>Janaj pachapis, cay pachapis ushyacanga. Shimimi ichanga mana imaysi jungacangapächu.»

<sup>34</sup>«Chaymi sumaj tantiyacärinquierman. Shunguyqui munashallanta ama ruran-quichu. Upyllačhu ama cawanquichu. Cay pachačhu cawanayquipaj yarpačhacullar jungaycamärunquierman. Mana yarpashpita cutiramushaj. <sup>35</sup>Cay pachaman cutimushä junaj pipis mana jishpingachu. Wiyacamaj-cunata washäshaj; juchačhu arujcunatam ichanga mana. <sup>36</sup>Chaymi Tayta Diosninchipa cačhan capti, cutimunäta shuyaj-shuyajlla cawanquierman. Mana yamacällar Tayta Diosninchita mañacunqui jishpichi-shunayquipäpis, ñaupäman cushish chayachishunayquipäpis.»

<sup>37</sup>Waran-waran Tayta Diosninchipa wasinçhu Jesús willapäcuran. Chacaypam ichanga Ulibus punta quinranchú pachacuran.

<sup>38</sup>Runacunapis waran-waran tutalla aywaran Tayta Diosninchipa wasinman Jesúspa shiminta wiယaj.

\*<sup>21.27</sup> Daniel 7.13.

**Jesústa charinanpaj  
parlanacushan**

*San Mateo 26.1–5, 14–16;  
San Marcos 14.1–2, 10–11;  
San Juan 11.45–53*

**22** <sup>1</sup>Chay wíchan Israel runacunapa «Libadüraynaj tanta» nishan fiestan yaycaycämuran. Chay fiestata ricsij: «Pascua» nir. <sup>2</sup>Chay junajcuna mayur cüracunawan Moiséspa shiminta yačhajcuna parlanacuran: «Jesústa pacayllapa wañurachishun» nir. Runacunata manchacur, pacayllapa wañuchiyya munaran.

<sup>3</sup>Supayna Judas Iscariotita maquichacur yarpächiran Jesústa wañuyman jitarpunapaj. Chaymi Jesúspa puríshijnin carsi, <sup>4</sup>mayur cüraman, Tayta Diosninchipa wasinta täpacunapa capitanninman aywaran: «Jesústa charishishayqui» nir. <sup>5</sup>Chaura paycuna jatunpa cusicur: «Jillayta jushayqui» nir. <sup>6</sup>Chay junajpita-pacha charij-charijllana caycaran runa mana caycaptin maychüpis Jesústa charinanpaj.

**Puríshijnincunawan Pascua  
micuya Jesús micushan**

*San Mateo 26.17–29;  
San Marcos 14.12–25;  
San Juan 13.21–30;  
1 Corintios 11.23–26*

<sup>7</sup>Pascua fiesta änír chayamuran. Chay fiestačhu Israel runacuna libadüraynaj tantata micuj. Acrashan cashnitapis pishtaj. <sup>8</sup>Jesúsnra Pedru-tawan Juanta cačharan: «Mä, ayway. Pascua micuya camari-camuy» nir. <sup>9</sup>Paycuna tapuran: «¿Maychütaj camaricamushaj?» nir.

<sup>10</sup>Jesúsnra niran: «Jerusalén marcaman chayaptiqui, puyñullawan runa yacuta apaycajta ricanquipaj. <sup>11</sup>Jipallanta aywanqui. Wasiman yaycuptin, wasiyulta ninqui: ‘Tayta Jesús cačhamasha. ¿Maychütäshi wasi jácuycan puríshijnincunallawan Pascua micuya micunapaj?» <sup>12</sup>Paynam camarishallata jácuj altusninta ricachishunquipaj. Chayllačhu pishij-cunata camaricunqui.»

<sup>13</sup>Chaynuy niptin, puríshijnincuna aywar, Jesúspa shiminman-tupu llapantapis tariran. Chayllačhu Pascua micuya camaricuran.

<sup>14</sup>Chacas-chacasna cačhancunawan micunapaj Jesús jamacuycuran.

<sup>15</sup>Nircur niran: «Wañuy mana chayapamaptillan, llapaniquiwan Pascua micuya sumaj munashcä.

<sup>16</sup>Cananpita Pascua micuya mana micushänachu. Llapanchita Tayta Diosninchchi maquinman jishpichimap-tinchiraj, yapay micushunpaj.»

<sup>17</sup>Chaypita bïnyuj cüpata aptacurcur niran: «Taytallau Tayta, ima allish tarichillämashcanqui.» Cačhancunatana niran: «Cay cüpallapita llapaniqui upuchinacuy. <sup>18</sup>Sumaj tantiyacun-quiman. Cananpita bïnuta mana upushänachu. Llapanchita Tayta Diosninchchi maquinman jishpichimap-tinchiraj, upushaj.»

<sup>19</sup>Chaypita tantata aptacurcur, niran: «Taytallau Tayta, ima allish tarichillämashcanqui.» Jinarcur tantata paquircur-paquircur, aypuran: «Catay. Cay tanta quiyümi caycä. Jamcuna-raycur wañuyman chayashaj. Chaymi tantata paquipanacur, washänaj-raycur wañuyman chayashäta yarparämanqui» nir.



San Lucas 22.7-23

<sup>20</sup>Micuyta ushyarcur juc bïnuyuj cùpata aptacurcur, niran: «Cay bïnu yawarnïmi. Washänaj-raycur wañuyman ñhayapti, yawarni jiçhanga. Yawarniwanraj parlancushanta juctana Tayta Diosninchi ñharcucaycächin.»

<sup>21</sup>«Nuwanchiwan micujmi wañuyman jitarpamanga. <sup>22</sup>Tayta Diosninchi caçhamasha. Quiquin camacächiptin, wañuyman ñhayashaj shimin ñharcucänanpaj. Jitarpamaj runam ichanga juyupa ñiacanga.» <sup>23</sup>Chaura caçhancuna tapunacuran: «¿Mayganinchiraj wañuyman jitarpushun?» nir.

#### Munayniuj cayta ashijcunapita rimashan

<sup>24</sup>Chaypita Jesúspa caçhancuna mandaj cayta ashishpan quiquin-puralla piñanacuran. <sup>25</sup>Chaymi

Jesús niran: «Jäpa runacuna juc-niraj cawashanta musyanqui. Paycuna Tayta Diosninchita mana manchapacunchu. Mandajnincunapis ullgurcur-ullgurcur, nishan-nishan marca-masincunata imatapis rurachin. Pipis apärinanta mana munanchu. Alli-tucushpan pipis: ‹Llaquipäcu runa› ninanta munan. <sup>26</sup>Jamcunam ichanga chaynuy ama canquimanchu. Mayur runa carpis, ama mayur-tucunquimanchu. Mandaj carpis, llapanta yanapanquiman. <sup>27</sup>Mä, tapucushayqui. Runacuna, ¿pitataj alli ñawinwan rican: mísáchu jamajtachu, micuy jaracujtachu? Mayur runa captin, mísáchu jamajta alli rican, ¿au? Chaypis nuwaga llapaniquita jarashcaj.»

<sup>28</sup>«Ñacapacuptisi, jamcuna shacyächimashcanqui. Mana

cačharaycamashcanquichu.

<sup>29</sup>Chaymi mandaj canäpaj Papäni čhuramashan-jina nuwapis mandaj canayquipaj čhurashayqui. <sup>30</sup>Mandaj carga, jamarashäčhu jamachishayquipaj. Micushäčhu micunquipaj. Čhunca ishcaywan casta Israel-masiquicunatapis maquiquiman čhurashaj. Paycunata mandanquipaj.»

**Pedro wasguinanta Jesús  
musyachicushan**

*San Mateo 26.31–35;*

*San Marcos 14.27–31; San Juan 13.36–38*

<sup>31</sup>Chaypita Simón Pedruta Jesús niran: «Simónllau Simón, wiycamacashayquitapis, mana wiycamacashayquitapis llapaniquita mayur Supay musyapayta munaycäshunqui.\* Quiquin Tayta Diosninchita mañacusha musyapäshunayquipaj.

<sup>32</sup>Maquichacushunquipaj. Chaypis mayna Tayta Diosninchita mañacushcä maquinpita mana witicunayquipaj. Chaymi wanacurir, willacuj- masiquicunata shacyächinqui.»

<sup>33</sup>Pedruna niran: «Tayta, wičhgachi-shuptiquisi, waňuchishuptiquisi, mana imaysi jaguirishayquipächu.»

<sup>34</sup>Jesúsna niran: «Pedro, mana ricsij tucumanquipächu. Gällu mana cantaptillan, quimsa cutiparaj wasguimanquipaj.»

**Imaman éhayantapis  
musyachicushan**

<sup>35</sup>Chaypita cačhancunata Jesús niran: «Naupata wallguiynajta, jipiynajta cačháraj. ¿Imallasi pishishcashunquichu?» Paycunana niran: «Mana imapis pishiimashachu.» <sup>36</sup>Jesúsna

niran: «Cananmi ichanga camaricuy. Jillayniquita, jipiqa camaricuy. Cuchilluyqui mana captin punchuy-quita ranticuycur, juc cuchilluta rantiy. <sup>37</sup>Sumaj wiyamay. Nuwapaj Tayta Diosninchipa shiminéhu nin: «Juchačhu arujta-jina runacuna ricanga.»\*

Rimashan éhayamunanpaj wallcallana pishin.»

<sup>38</sup>Cačhancunana niran: «Tayta, ishcay cuchilluta charaycä.» Jesúsnra niran: «Amana rimashunchu. Mana tantiyamanquichu.»

**Getsemaní čacračhu Jesús  
mañacushan**

*San Mateo 26.36–46;*

*San Marcos 14.32–42*

<sup>39</sup>Chaypita imaypis aywashan-jina puríshijnincunawan-ima Ulíbus punta quinranman Jesús cuticuran.

<sup>40</sup>Pacharänanman éhayar, niran: «Mana wasguimänayquipaj Tayta Diosninchita mañacäriy.»

<sup>41</sup>Carushman aywaycur jungur-pacuycur, mañacuran: <sup>42</sup>«Papä, camacaptin, shuyarämaj ñacay ama éhayapämánmanchu. Jishpiyta munaptisi, shungü munashan ama camacächunchu. Manchäga munashayquinylla llapanpis caycullächun» nir.

<sup>43</sup>(Llaquish mañacuycaptin anjil čhayarcur, Jesústa shacyächiran. <sup>44</sup>Payga juyupa llaquicur, llapan shungunwan Tayta Diosninchita mañacuran. Jananpitapis yawar-jinaraj südaynin shuturan.)\*

<sup>45</sup>Mañacuya ushyaycur, puríshijnincuna juturashanman cutiran. Paycuna llaquicuyllawan puñucäcuran. <sup>46</sup>Chaymi niran:

\*<sup>22.31</sup> Pedrupa juc-caj jutin caran: «Simón.» Bibliačhu cay birsiculucuna mana canchú.

<sup>22.37</sup> Isaías 53.12. \*<sup>22.43–44</sup> Waquin

«¿Pūñurcaycanquiúchim? Ricchapanuy. Mana wasguimänayquipaj Tayta Diosninchita mañacäriy.»

### Jesústa rísu charishan

*San Mateo 26.47–56;*

*San Marcos 14.43–50; San Juan 18.2–11*

<sup>47</sup>Jesús rimaycaptillan, puríshijnin cashpansi Judas éhayapuran achcaj runata pushacurcur. Jesústa wamayaj-tucur macallarcuran.

<sup>48</sup>Jesúsna niran: «Judas, ¿Tayta Diosninchipa caéchan caycaptichu, wamayämaj tumpaylla wañuyman jitarpaycamanqui?»

<sup>49</sup>Charinanta musyar, puríshijnincuna niran: «Tayta Jesús, ¿cuchilluwanchu washäcushun?» <sup>50</sup>Chaynuy nir jucnin mayur cürapa uywayninpa dirichicaj rinrinta rugupariran. <sup>51</sup>Jesúsna niran: «Ama ruraychu.» Jinarcur runapa rinrinta yataycullar, allchacärachariran.

<sup>52</sup>Jesústa charij aywarunaj mayur cüracuna, Tayta Diosninchipa wasinta täpacjuna, mayur runacuna. Paycunata Jesús niran: «¿Imatataj yarpanqui? ¿Suwa cashätachu? ¿Imanirtaj jiruyquiwan-jiruyquiwan, cuchilluyquiwan-cuchilluyquiwan shamushcanqui? <sup>53</sup>Waran-waran Tayta Diosninchipa wasinčhu ricamashcanqui. ¿Imanirtaj mana charimashcanquichu? ¿Imanirtaj supay purishan üra shamushcanqui? Supay shacyächishuptiqui munashanta rurar, shamushcanqui. Chaypis Tayta Diosninchiraj llapanta camacächisha.»

### Jesústa Pedro wasguishan

*San Mateo 26.57–58, 69–75;*

*San Marcos 14.53–54, 66–72;*

*San Juan 18.12–18, 25–27*

<sup>54</sup>Jesústa charircur, mayur cürapa wasinman aparan. Caru jipallanta

Pedrupis aywaran. <sup>55</sup>Waqin runacuna cürapa wasinman éhayar sawan rurinčhu ninata ratarcachir, mashacuycaran. Pedrupis mashacuycaran.

<sup>56</sup>Mashacuycajta ricapärir, cürapa uywaynin jipash niran: «Cay runapis Jesúswan purij runa.» <sup>57</sup>Pedrum ichanga wasguiran: «Mana ricsíchu» nir.

<sup>58</sup>Mayllanta juc runapis Pedruta ricar, wiyächipappa niran: «Jampis Jesústa puríshishcanqui, ¿au?» Pedruna niran: «Mana.»

<sup>59</sup>Chaypita mana aycällatasi juc runapis niran: «Cay runa Galilea marca runam, ¿au? Jesúswan purish canga.»

<sup>60</sup>Pedruna yapay wasguiran: «Mana. Imatash rimacullanquipis» nir. Rimaycaptillan, gällu cantariycuran.

<sup>61</sup>Jesúsna ticrarcur, Pedruta ricäriran. Ricäriptin, Pedro yarpäriran: «Mana ricsij tucumanquipächu. Gällu manaraj cantaptillan, quimsa cutipa wasguimanquipaj» nishanta. <sup>62</sup>Tayta Jesúspa shiminta yarpärir sawan wajtaman llucshiycur, llaquicuywan juyupa wagaran.

### Jesústa pampaman échurashan

*San Mateo 26.67–68; San Marcos 14.65*

<sup>63</sup>Täpaj runacuna Jesústa pucllaczus hyaran. Wascaran. <sup>64</sup>Ñawinta chaparcur, magar ushyaran: «¿Pí magashushayquitapis musyanquichu?» nir. <sup>65</sup>Tucuya ashllir ushyaran.

### Mayur Israel runacunapa sisyuninman Jesústa apashan

*San Mateo 26.59–66; San Marcos*

*14.55–64; San Juan 18.19–24*

<sup>66</sup>Pacha wararcuptin, mayur runacuna, mayur cüracuna, Moiséspa shiminta yaéhajcuna

jutucaran. Mayur Israel runacunapa sisyunninman Jesústa aparan.

<sup>67</sup>Paycuna Jesústa tapuran: «Mä, willamay. ¿Tayta Diosninchi cačhamushan Washäcujchu canqui?» nir. Jesúsna niran: ««Au. Nuwa caycä» niptisi, mana čhasquicaman-quimanchu. <sup>68</sup>Imallata tapuptijsi, mana willamanquimanchu. <sup>69</sup>Imata yarpaptiquisi, Tayta Diosninchi cačhamasha. Cananpita Munay-niuj Tayta Diosninchipa diričha-caj lädunčhu jamashaj mandäshinäpaj.»\*

<sup>70</sup>Jesúspa shiminta wiyar, llapan ullgucäcuran: «¿Jamchush Tayta Diosninchipa Wawan canqui?» nir. Jesúsna niran: «Rasullanta rimashcanqui.»

<sup>71</sup>Paycunana niran: «Tistiguta ama ashishunnachu. Wañuchinanchipaj quiquinpa shimmillan jitarpuyucusha. Shiminpita musyanchi Tayta Diosnin-chita apärishanta.»

### Mandaj Pilatupa dispächunman Jesústa apashan

*San Mateo 27.1–2, 11–14;*

*San Marcos 15.1–5; San Juan 18.28–38*

**23** <sup>1</sup>Jinarcur mayur Israel runacuna Jesústa aparan mandaj Pilatuman. <sup>2</sup>Dispächunman čhayachir, niran: «Cay runa marca-masicunatash shimiayacan Roma auturdäcunata ticrapunapaj. Mandaj Césarpaj jillayta čhuranantapis manash munanchu. Mandaj carshi, quiquinpa maquinčhu purichimäshun. Washämänanchipäshi cargunman Tayta Diosninchchi čhurasha.» <sup>3</sup>Mandaj Pilato Jesústa tapuran: «¿Rasunpachu Israel runacunapa

mandajnin canqui?» nir. Jesúsna niran: «Quiquipi rimashcanqui.»

<sup>4</sup>Mayur cüracunatawan llapan runata mandaj Pilato niran: «Tantiyapti, cay runa mana juchallicushachu.» <sup>5</sup>Paycunam ichanga niran: «Rasunpa, llapan Judea runata shimiayacan. Galilea quinranpita-pachash jallaycamusha. Caychüpis shimiayacashash.»

<sup>6</sup>Chaura mandaj Pilato tapuran: «¿Cay runa rasunpachu Galilea quinranpita?» nir. <sup>7</sup>Galilea runa cashanta willaptin, mandaj Herodesman Jesústa apachiran. Mandaj Herodesga Galilea marcpa mandajnin caycar, chay junajcuna Jerusalén marcačhu caycaran.

<sup>8</sup>Jesústa čhayachiptin, mandaj Herodes sumaj cushicuran. Unaypita-pacha willapanta mayar, Jesúswan tincuya munaran. Runacuna willash caran: «Jesús jishyačhucunata allchacaycächin. Supaycunata jargun. Wañushcunatasi cawarachin. Tayta Diosninchchi camacächiptinshi, llapanta ruraycan» nir. Chaynuy willaptin, mandaj Herodespis imatapis ricayta munaran. <sup>9</sup>Chaymi tucuy-tucuya Jesústa tapuran. Jesúsmi ichanga imatapis mana rimacuranchu. <sup>10</sup>Mana rimacuptinsi, mayur cüracunawan Moiséspa shiminta yačhajcuna tucuy-tucuypita tumpaycaran.

<sup>11</sup>Mandaj Herodespis, murucuncunapnis Jesústa pampaman čhuraran. Asipānan cashpan jatun auturdäpa achic-achicyacaj müdananta ushtuparan. Jinarcur mandaj Pilatupa dispächunman cutichiran. <sup>12</sup>Chay

\*22.69 Salmo 110.1.

junaj mandaj Herodeswan mandaj Pilato chiquinacuycashančhu allina ricanacuran.

### **Jesústa rusčhu wañuchinanpaj aunishan**

*San Mateo 27.15–26;*

*San Marcos 15.6–15;*

*San Juan 18.39–19.16*

<sup>13</sup>Mandaj Pilatuna mayur cüracunata, mayur runacunata, pampa runacunata jayachiran.

<sup>14</sup>Jinarcur nirán: «Jamcuna: ‹Roma auturdácunata ticrapunanchipaj shimiyyasha› niptiquisi, juchanta mana taríchu. Ricay ñawiquiéchu sumaj tapurpis, llutan rurashanta mana taríchu. <sup>15</sup>Mandaj Herodespis juchallicushanta mana tarishachu. Chaymi dispächüman cutichi-musha. Canan cay runa juchata mana aparicushanta musyanchi. Wañuchinanchipäpis achäqui mana canchu. <sup>16</sup>Chaymi sumaj wascariy-cullar, cačharyicushaj.»\*

<sup>18</sup>Mandaj Pilatupa shiminta wiyar, llapan runa juc shimillawan japariran: «Barrabásta cačhary. Jesústam ichanga wañuchiyy» nir. <sup>19</sup>Barrabásqa Jerusalén marcačhu auturdácunata ticrapushanpita, wañuchicushanpita wičħgaraycaran.

<sup>20</sup>Mandaj Pilato Jesústa cačhary-cuya munar, runacunata yapay parlaparan. <sup>21</sup>Runacunam ichanga japarpaycaran: «Jesústa rusčhu wañuchicächun. Rusčhu wañuchicächun.»

<sup>22</sup>Mandaj Pilato yapaypis nirán: «¿Llutanatächu rurasha wañuchinápaj? Wañuchinanchipaj

juchallicushanta mana taríchu. Chaymi sumaj wascariyullar, cačharyicushaj.»

<sup>23</sup>Runacuna llapan

shungunwan japarparan:

«Rusčhu wañuchicächun» nir.

<sup>24</sup>Japarpaycällar, mandaj Pilatuta aunichiran. <sup>25</sup>Aunichiptin, ticrapuj captinsi, wañuchicuj captinsi, mañacushannuylla Barrabásta cačharycuran. Jesústam ichanga rusčhu wañuchinanpaj cačhapaycuran.

### **Jesústa rusčhu wañuchishan**

*San Mateo 27.32–44;*

*San Marcos 15.21–32;*

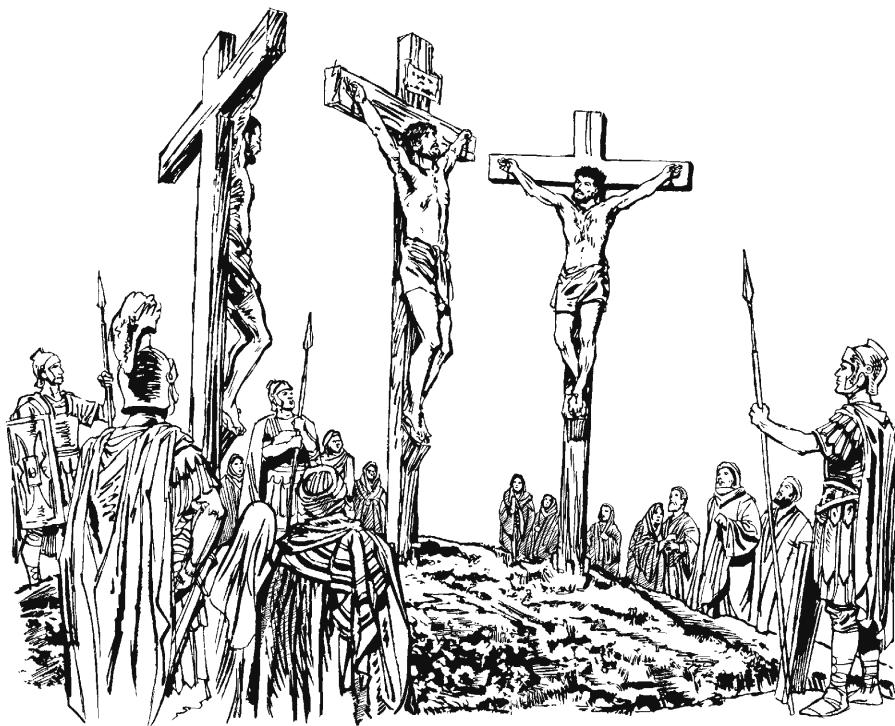
*San Juan 19.17–27*

<sup>26</sup>Jesústa wañuchinanpaj apaycashančhu Cirene marcapita Simónwan tincuran. Payga čhacrapita cutiyacaran. Charircur, Simónwan murucucuna rusta matancachiran. Jesúspa jipallanta rusnin matancash aywaran.

<sup>27</sup>Ricácujeunapis chay-chicajmi aywaran. Waquin warmicuna llaquicuywan atar aywaran. <sup>28</sup>Wagajta ricar, Jesús nirán: «Jerusalén warmicuna, nuwapaj ama wagaychu. Manchäga quiquipicunapaj, wamrayquicunapaj waganquiman.

<sup>29</sup>Chigaya ñacay čhayamungapaj. Chaymi runacuna ninga: ‹Ima alliraj waquin warmicuna wawata mana tariranchu. Mana jishyacuranchu. Chuchunanpäpis wamran mana caranchu.› <sup>30</sup>Juyupa ñacay čhayamuptin juclla wañucuriyta munar, llapan runa ningapaj: ‹Chagacunallasi nitiycamanman.

\*<sup>23.17</sup> Waquin Bibliačhu yapasha: «Israel marcačhu watan-watan Pascua fiestačhu juc rísuta cačharinyaj» nir.



San Lucas 23.26-49

Jućhucunallapis ushyaramanman.<sup>\*</sup>  
<sup>31</sup>Mä, wiycäriy. Juchaynaj caycapti  
 runacuna ñacaycächimaptin,  
 ñimanuyraj Tayta Diosninchi  
 juchallačhu aruj runacunata  
 ñacachinga?»

<sup>32</sup>Jesústa wañuchinanpaj apaycar,  
 ishcaj juju runatapis wañuchinanpaj  
 apaycaran. <sup>33</sup>«Calabira» nishan  
 pataman ćhayar, murucucuna  
 rusman Jesústa läbaran. Juyucuna-  
 tapis jucninta diricha-caj lädunman,  
 jucnintana isquirda-caj lädunman  
 läbaran. <sup>34</sup>(Ruschu läbaray-  
 cashančhu Jesús niran: «Papá,  
 cay runacunapa juchanta jungay-  
 cullay, ari. Mana musyayninwan

rurashanta ama yarparaychu.»)  
 Chaypita murucucuna surtita jitaran  
 Jesúspa müdananta mayganinpis  
 apacunandaj.

<sup>35</sup>Runacuna imata rurashantapis  
 llapanta ricaparan. Mayur runacuna  
 Jesústa pampaman ćhurar nirán:  
 «Waquin runacunata cawarachi-  
 shash. Washäcuj cananpaj Tayta  
 Diosninchi acracushan captin,  
 quiquillan ruspita mä, yarpa-  
 muchun» nir.

<sup>36</sup>Murucucunapis Jesústa  
 pampaman ćhuraran. Shigui bínuta  
 upuchir, niran: <sup>37</sup>«Israel runacunapa  
 mandajin car, wañupita mä,  
 jishpiy.» <sup>38</sup>Rus janančhüna isquirbi-

\*23.30 Oseas 10.8.

raycaran: «Cayga Israel runacunapa mandajnin» nir.

<sup>39</sup>Läduncúhu läbaraj runapis juchnin Jesústa ashlliran: « Washäcuj car, ruspita mä, jishpiy. Nuwacunatapis jishpichimanquiman » nir.

<sup>40</sup>Juc-cajläninché läbarajmi ichanga juchninta piñacuran: «Quimsaninchita wañuycáchimanchi. Chaypis, ¿Tayta Diosninchita manachu manchapacunqui? <sup>41</sup>Nuwanchita juchanchipita wañuycáchimanchi. Jesúsmi ichanga ima juchatapis mana aparicushachu » nir. <sup>42</sup>Jinarcur Jesústa niran: « Tayta, llapan runata maquiquíchu purichir, nuwatapis ama jungamanquichu, ari. » <sup>43</sup>Jesúsna niran: « Sumaj tantiyacunquiman. Canan junajmi Tayta Diosninchipa ñaupanman chayashun. Alli cawaychéhu juyäshunpaj. »

#### **Jesús wañushan**

*San Mateo 27.45–56;*

*San Marcos 15.33–41;*

*San Juan 19.28–30*

<sup>44</sup>Lasdüsipita mallwaycaman pacha chacacácuran. <sup>45</sup>Intipis wañucácuran. Tayta Diosninchipa wasinchéhu chaparaj bayítapis pullanpa callacácuran. <sup>46</sup>Jesúsna sumaj japariran: «Papä, almallä maquiquíchu caycan » nir. \* Chaynuy nir wañucácuran.

<sup>47</sup>Chayta ricar, murucucunapa capitannin Tayta Diosninchita alliman churaran: «Cay runa rasunpa juchaynaj casha » nir.

<sup>48</sup>Ricaj runacuna jatunpa llaquish

wasinman-caman cuticáriran: «Llutanta rurashcanchi » nir.

<sup>49</sup>Jesúswan yaáchänacushancunam ichanga carullachéhu íchirpaycaran. Galilea marcapita puríshij warmicu-napis ricaparcaycaran.

#### **Jesústa pampashan**

*San Mateo 27.57–61;*

*San Marcos 15.42–47;*

*San Juan 19.38–42*

<sup>50–51</sup>Judea quinran Arimatea marcachéhu José tiyaran. Payga alli runa caran. Tayta Diosninchipa shungun munashallanta rurar cawaj. Paypa maquinchéhu cawayta yarparpis, sumaj manchapacuj. Mayur Israel runa caycarsi Jesústa wañuchinanpaj parlanacuptin, mana auniranchu. <sup>52</sup>Chaymi mandaj Pilatuman aywar, José niran: «Jesúspa ayanta apacushaj pampachicunäpaj. »

<sup>53</sup>Mandaj Pilato aunircuptin, ruspita ayata yarpuchiran. Jinarcur bayítawan piturcur, uéhcu rurinman pampaycuran. Chay uéhcuman pipis mana pampacusharächu.

<sup>54</sup>Pampacushan junaj runacuna camaricuycaran diyawarda captin, warannin jamananpaj. \* <sup>55</sup>Galilea warmicunapis Joséta aywähshiran Jesústa pampajta ricananpaj. Mayninman pampashantapis sumaj ricaparan. <sup>56</sup>Jinarcur wasinman cutiycur, aya jananman jaycunanpaj pirjümicunata camaricuran. \* Chaypis diyawarda captin, mana aparanchu. Manchäga Moiséspa shiminta wiyyacur, jamaran.

\*<sup>23.46</sup> Salmo 31.6. \*<sup>23.54</sup> Nuwanchipaj pacha waraptillan, juc junaj jallarin. Israel-cunapämi ichanga inti jigacurpuptillan, jallarin. \*<sup>23.56</sup> Chakra runacuna wañushta alli ricar, waytata churapan. Israelcunam ichanga ayaman pirjümita jaycapun.

*San Lucas 24.1-12*

**Jesús cawarimushanpita  
willacushan**

*San Mateo 28.1-10; San Marcos 16.1-8;  
San Juan 20.1-10*

**24** <sup>1</sup>Dumingu warariy-  
captillan, warmicuna  
pirjümín apacurcur, Jesús pampa-  
rashanman aywaran. <sup>2</sup>Chayaptin,  
chaparaj rumi witiraycajta tariran.  
<sup>3</sup>Pamparashan uchcuman yaycurir,  
ayata mana tariranchu. <sup>4</sup>Warmicuna  
ima yarpačacuytapis mana  
camäpacuranchu. Niycaptin ishcaj  
runa müdananpis achic-achicyaycar,

ricaripuran. <sup>5</sup>Manchacuywan  
uysuraycaptin, ricaripushan runa  
niran: «<sup>6</sup>Pitataj ashiycanqui? Caway  
runa wañushcunapa échaupinché  
mana canchu. <sup>6</sup>Ashishayqui runa  
mana caychüchu caycan. Manchága  
cawarishana. Galilea marcaáhu  
caycällar, <sup>7</sup>nishurayqui: «Tayta  
Diosninchí cačhamash captinsi,  
juchaáhu arujcunapa maquinman  
runacuna éhayachimanga. Ruschú  
wañuchimanga. Wañuchimaptinsi,  
quimsa junajta cawarimushaj.»»  
<sup>8</sup>Chayta wiyar, warmicuna Jesúspa  
shiminta yarpáriran.

<sup>9</sup>Chaymi pamparashanpita cutircur, čunca jucwan cačacuntawán waquin puríshijnincunatapis llapallanta willaran. <sup>10</sup>Willacuj warmicuna caran Magdalena María, Juana, Santiagupa maman María, waquin warmicunapis. <sup>11</sup>Warmicuna willacuptin, cačacuna mana rigui-ranchu: «Jinam rimacurcaycan» nir.

<sup>12</sup>Waquin mana riguiptinsi, Jesús pamparashanman Pedro aywacu-llaran. Mačhay rurinman watgaycur, pitushan bayita juturaycajllata ricaran. Chaura yarpačacuycar wasipa cuticuran.

**Emaús marcaman  
aywaycajcuñata Jesús  
ricaripushan**

*San Marcos 16.12-13*

<sup>13</sup>Chay junajlla Jesúsna ishcaj puríshijnincuna Jerusalén marcapita Emaús marcaman aywaycaran. Jerusalén marcapita Emaús marcaman ishcay üra puriylla caran. <sup>14</sup>Imapis cashancunata rimaracr aywaycaptin, <sup>15</sup>quiquin Jesús tariparcur aywáshiran. <sup>16</sup>Paycunam ichanga mana ricsiranchu.

<sup>17</sup>Jesúsna tapuriran: «¿Imatataj rimarcaycanqui?» nir. Chaura llaquish ičhicaycáriran. <sup>18</sup>Cleofás jutiyuj runana Jesústa tapuran: «¿Jerusalén marcačhu pacharaycar, imatapis mana musyanquichu? ¿Janyancuna ima cashantapis manachu mayashcanqui?» nir. <sup>19</sup>Jesúsna tapuran: «¿Imataj casha?» nir.

Paycuna nirán: «Nazaret marca Jesústa wañuy cachisha. Payga Tayta Diosninchipa willacujnin car, sumaj willapácuran. Jishyačhucunatapis allchacächiran. Supaycunatapis

jarguran. Tayta Diosninchipa ricay ñawinčüpís, runa-masincunapa ricay ñawinčüpís alli cawaran. <sup>20-21</sup>Israel marca-masintí payman yupachicuycarä: «Jäpa runacunapa maquinpita Jesús jishpichimäshun» nir. Chaypis marcanchipa mayur cürancunawan mayur runacuna rusčhu wañuy cachisha. Wañuy cachishanpis cananwan quimsa junajna.

<sup>22</sup>«Jananmanpis chaca-chacalla Jesús pamparashanman aywaj warmicuna cutircamur manchachimasha. <sup>23</sup>Jesúspa ayanta manash tarishachu. Ricariparcurshi, anjlcuna nisha: «Jesús cawaycan.»

<sup>24</sup>Warmicuna willacuptin, waquinii aywasha. Chayaptin, änirshi Jesúspa ayan mana carannachu. Quiquin Jesústapis manash ricarannachu.»

<sup>25</sup>Jesúsna nirán: «¿Upa-jina tantiyacuya manachu atipanqui? ¿Unay willacujcunapa shimin shunguyquiman manachu čhayaran? <sup>26</sup>¿Manachu musyarayqui Washäcuj ñacariycurraj Tayta Diosninchipa achic-achicyaycaj wasinman cutinanta?» <sup>27</sup>Washäcuj cashanta tantiyacunapaj Tayta Diosninchipa shiminta ima-imapis isquirbirashanta Jesús sumaj willaparan. Moisés isquirbisanpita unay willacujcuna isquirbisanwancaman tantiyachicuran.

<sup>28</sup>Emaús marcaman čhayaycar, Jesús ñaupacuran. <sup>29</sup>Ñaupacuya camaycuptin, paycuna nirán: «Ama aywacuychu. Pachapis chacanaycan. Cayllačhu pachacushun.»

Chaynuy niptin, Jesús auniran. Paycunawan pachacuran.

<sup>30</sup>Micunananpaj jamaraycashančhu tantata aptarcur, Jesús nirán: «Taytallau Tayta, ima allish

tarichillämashcanqui.» Jinarcur paquircur-paquircur apuran.

<sup>31</sup>Chayraj ishcaj puríshijnincuna Jesús cashanta tantiyacuriran.

Jesúsmi ichanga illaricäcuran.

<sup>32</sup>Chaura quiquin-pura ninacáriran: «Parlarácur aywähimaptinchi, Tayta Diosninchipa shimin isquirbirajta willapämaptinchi, ¿manachu shungunchisi shacya-shacyalla ricacuran?»

<sup>33</sup>Chaymi Jerusalén marcaman juella cuticáriran. Chayar, échuna jucwan caéhacunatapis, waquin puríshijcunatapis juturpaycajta tariran. <sup>34</sup>Juturpajcunapis niran: «Nuwacunapis Tayta Jesús rasunpa cawarishanta musyána. Simón Pedrutapis ricaripusha.» <sup>35</sup>Chaura Emaús marcapita cutijcunapis aywähishanta willaran: «Jesúswan caminučhu tincushcä. Ichanga tantata paquiriptinraj tantiyacárishcä» nir.

### Puríshijnincunata Jesús ricaripushan

*San Mateo 28.16–20;*

*San Marcos 16.14–18;*

*San Juan 20.19–23*

<sup>36</sup>Emaús marcapita cutijcuna rimay-captillanraj, llapanpa échaupinčhu Jesús ricacuran. (Nircur niran: «Allilla juyaycullay, ari.»)\* <sup>37</sup>Chaura llapan mancharicäcuran: «Almata-imatačhi ricaycanchi» nir. <sup>38</sup>Jesúsmi ichanga niran: «¿Imanirtaj mancharinqui? ¿Imanirtaj llutápacuycanqui? <sup>39</sup>Almaga aychaynaj, tulluyaj. Nuwam ichanga aychayuj, tulluyuj caycä. Maqui échaquiá sumaj ricay.

Rasunpa musyanayquipaj mä, yataycamay. Quiquimi caycä.»<sup>40</sup>(Chaynuy nir échaquintawan maquinta ricachiran.)

<sup>41</sup>Llapan juturajcunawan puríshijnincuna sumaj cushicuran. Chaypis tantiyacuya mana atiparanchu. Chaymi Jesús niran: «¿Imallapis micunanchipaj caycanchu?»<sup>42</sup>Chaura cancash piscäduta jararan. (Abijapa mishquintapis jararan.)<sup>43</sup>Jaraptin, llapanpa ricay ñawinčhu micuran.

<sup>44</sup>Micucurcur, niran: «Unay willaparaj: «Nuwapaj Tayta Diosninchipa shimin rimashan llapanmi éharcucánan. Moisés isquribishančüpis, unay willacucjuna isquribishančüpis, Salmos isquribishančüpis nuwapaj ríman-nir.»<sup>45</sup>Chaypita sumaj tantiyachir niran: «<sup>46</sup>Tayta Diosninchipa shimin isquribirashančhu nin: «Washacuj ñacar, wañuyman éhayanga. Quimsa junajta cawaringa. <sup>47</sup>Nuwapita chaytucuy marcačhu willapäcunga. Shimita wiyacur pipis wanacuptinga, llapan juchanta Tayta Diosninchipi jungaycur alli ñawinwanna ricanga. Chaymi jamcunapis willapäcur purir, Jerusalén marcapita-pacha jallarinqui.

<sup>48</sup>May marcačüpis ricamashayquita, wiyamashayquita willapäcunqui.

<sup>49</sup>Chaypis Jerusalén marcapita ama llucshinquirächu. Papäni aunishanjina Espíritu Santuta caéhamushaj shacyächishunayquipaj.»

### Janaj pachaman Jesús aywacushan

*San Marcos 16.19–20*

<sup>50</sup>Chaypita llapan puríshijnincunata Betania marcapa Jesús

\*24.36, 40, 42, 51 Jinčha caynuy captin ( ) musyachimanchi waquin Bibliačhu échaupinčhu isquribiraycashan mana cashanta.

pusharan. Maquinta jugarcur, mañacuran: «Taytallau Tayta, llapanta alli ñawiquiwan ricaycullay, ari. Llapallančhu yanapaycullay.»  
 51 Mañacuycashallančhu aywacuran. (Janaj pachaman Jesústa apacuran.

52 Apacuptin purishijnincuna jungurpacuycur, Jesústa manchapacuran.) Jinarcur Jerusalén marcaman cushi-shalla cuticáriran. 53 Chayčhu waranwaran Tayta Diosninchipa wasillančhu Tayta Diosninchita alliman čhuraran.



*San Lucas 24.50–53*

# Jesúspa willapanta San Juan willacushan

## Tantiyacunanchipaj:

Juan cay libruta isquirbiran. Chaynuypis isquirbiran: 1 San Juan, 2 San Juan, 3 San Juan, Apocalipsis. Payga piscádu charij runa caran. Chaypis Jesús acraceran purishinanpaj, cačhacunananpaj. Jesústa purishir, Tayta Diosninchipa Wawan cashanta Juan tantiyacuran. Chaymi Jesús tincuchicushanpita isquirbiran. Payga tincuchicuran Tayta Diosninchipa shiminta camacächicujwan, achquian, uysha michijwan, cawachicuj tantawan. Chaynuypis Jesúlla Tayta Diosninchiman chayachimanchi. Munayniyuj cashantapis tantiyachimanchi. Payga Washäcujninchí. Chaymi Jesús ima-imata rurashantapis, tantiyachicushantapis Juan isquirbiran runacuna Jesúzman yupachicunananpaj.

## Juan isquirbiran:

- Jesús quiquin Tayta Diosninchí cashanpita, cay pachatawan janaj pachatapis Tayta Diosninchianwan camashanpita, cay pachaman shamushanpita: **San Juan 1.1-18.**
- Tayta Diosninchí camacächiyinipa Wawan cashanta Jesús musyachicushanpita, willapácushanpita: **San Juan 1.19-12.50.**
- Purishijnincunawan purir Jesús willapácushanpita: **San Juan 13.1-17.26.**
- Jesústa ñacachishanpita, wañuchishanpita, cawarachimushanpita: **San Juan 18.1-21.25.**

### Jallarinan

- 1** <sup>1</sup>Manaraj imapis caycaptillan,  
Tayta Diosninchipa shiminta  
Camacächicuj cawaycaran.  
  
Shiminta Camacächicuj Tayta  
Diosninchianwan jucnaylla  
caran.  
  
Camacächicujga Tayta  
Diosninchim.  
  
**2** Manaraj imapis caycaptillan,  
Camacächicujwan-ima Tayta  
Diosninchí cawaycaran.  
  
**3** Paywanmi llapan imacunatapis  
Tayta Diosninchí camaran.  
Payllapita llap-llapanpis caycan.  
  
**4** Paylla cawachicuj. Achqui-  
jina Tayta Diosninchí pí  
cashantapis runacunata  
tantiyachin.

- <sup>5</sup> Achicyapämashpanchi  
Tayta Diosninchipa  
shungun munashanta  
tantiyachimanchi.  
  
Jucha aparicujcunam ichanga  
chacajéhu juyar, quiquinpa  
shungun munashallanta  
ruran.  
  
Achquita wañuchishan-  
jina Camacächicujtapis  
wañurachiyta munaran.  
Ichanga mana camäpacuranchu.  
  
**6** Tayta Diosninchí juc runata  
cačhamuran. Cačhamushan  
runa Juanmi caran. Pay  
willapácuran:  
  
**7** «Camacächicujman llapan runa  
yupachicunananpaj willa-  
camuy. Payga achqui-yupay »  
nir.

- <sup>8</sup> Juan mana achquichu caran.  
 Manchäga achqui pí  
 cashantapis tantiyachicuj  
 shamuran.
- <sup>9</sup> Achqui-yupay Camacächicuj  
 cay pachaman shayca-  
 muran llapan runata Tayta  
 Diosninchipa shiminta  
 musyachinapaj.
- <sup>10</sup> Tayta Diosninchipa shiminta  
 Camacächicuj cay pachačhu  
 caycaran.  
 Cay pachatapis quiquin camaran.  
 Runacunam ichanga pí cashan-  
 tapis mana ricsiranchu.
- <sup>11</sup> Camacächicujga Israel marcačhu  
 yuriran.  
 Chaypis marca-masincuna mana  
 čhasquicuranchu.  
 Manchäga wasguiparan.
- <sup>12</sup> Payta čhasquicujcunamat  
 ichanga Tayta Diosninchichi  
 wamrachacun:  
 «Wawämi canqui» nir.
- <sup>13</sup> Camacächicujman yupachi-  
 cuptin, pí-pítapis Tayta  
 Diosninchichi wamrachacun.  
 Ichanga mana runapa shungun  
 munashanpitachu,  
 mana runa  
 churiyäcushanpitachu,  
 mana warmi mirashanpitachu,  
 manchäga quiquinpa shungun  
 munaptin, pitapis  
 wamrachacun.
- <sup>14</sup> Tayta Diosninchipa shiminta  
 Camacächicuj runa-masinchi  
 yuriran.  
 Cay pachačhu cawaran.  
 Sumaj munayniuj cashanta  
 nuwacuna ricashcä.  
 Tayta Diosninchipa japallan  
 Wawan cashantapis  
 tantiyacushcä.

Llaquipäcuimji caran.  
 Shiminta čharcujmi caran.  
<sup>15</sup> Camacächicujpita rimar, Juan  
 niran: ««Shaycämun» nishä runa  
 caychüna caycan. Puntata yurish  
 captisi mana yuriptillä, cawaycaran.  
 Mayurni cashpan alli ricash canan  
 camacan.»

<sup>16</sup> Pay-raycur Tayta Diosninchichi  
 llaquipämashpanchi sumaj-sumaj  
 yanapaycämanchi. <sup>17</sup> Unayga Tayta  
 Diosninchipa shiminta ima-imata  
 čharcunanchipäpis Moisés tanti-  
 yachimanchi. Cananmi ichanga  
 Jesucristu tantiyachimanchi Tayta  
 Diosninchichi llaquipäcuj cashantapis,  
 shungun yarpashantapis. <sup>18</sup> Quiquin  
 Tayta Diosninchita pipis mana  
 imaypis ricashachu. Wawallanta  
 ricasha. Payga Tayta Diosninchichi.  
 Jesúsga Tayta Diosninchawanpis  
 juc shungulla cawan. Chaymi Tayta  
 Diosninchichi imanuy-imanuy cashan-  
 tapis tantiyachimanchi.

**Ushyachicuj Juan willacushan**  
*San Mateo 3.11–12; San Marcos 1.7–8;*  
*San Lucas 3.15–17*

<sup>19</sup> Chaura Juan willapäcuptin,  
 cüracunawan, Leví runacunawan,  
 Jerusalén marca mayur runacuna  
 tapuchiran: «¿Pitaj cačhamushca-  
 shunqui?» nir. <sup>20</sup> Tapuptin, Juan  
 mana chapacuranchu. Manchä juclla  
 niran: «Mana Tayta Diosninchichi  
 cačhamushan Washäcujuchu cä.»

<sup>21</sup> Yapaypis tapuran: «¿Pitaj  
 cačhamushcashunqui? ¿Tayta Dios-  
 ninchipa unay willacujnin Elías-  
 jinachu canqui?» nir. Juanna niran:  
 «Mana Elías-jinapishchu cä.»

Yapaypis tapuran: «¿Tayta  
 Diosninchichi čhurashan Willacujchu  
 canqui?» nir. Juanna: «Mana»

niran.<sup>22</sup>Chaura yapay tapuran: «¿Pitaj caáchamushcashunqui? Pí cashayquitapis mä, willamay caáchamaj runacunata willanäpaj» nir.<sup>23</sup>Juanna niran: «Unay willacuj Isaásapa shimin écharcucánanpaj shamushcä. Paypa shimin nin: «Chunyajchú juc runa jayacuypa willacuycan: «Taytanchi shamunanpaj wicsu caminuta allchay» nir.»»\*

<sup>24</sup>Chaypis fariseucunapa caáhancuna Juanta yapay tapuran:<sup>25</sup>«Washäcupjis mana carga, Elíaspis mana carga, Tayta Diosninchim échurashan Willacujpis mana carga, ¿imanirtaj ushyachicuycanqui?» nir.

<sup>26</sup>Juanna niran: «Pipis Tayta Diosninchipa maquinchú cawayta munar juchapita wanacuptin, yacullawan ushyachicucä. Chaypis mana ricsishanchi runa marcanchičhu puriycan.<sup>27</sup>Jipäta shamuptinsi, payga munayniyujmi. Llanguinta llushtipullatapis manchapacú.»\*

<sup>28</sup>Juanta tapurunaj chimpachéhu-caj Betabará marca ćhaquinchú. \* Juanga runacunata ushyachirunaj Jordán mayučhu.

### Washäcuj Jesústa Juan ricsichicushan

<sup>29</sup>Warannin junaj Jordán mayuman Jesús éhayayacaran. Payta ricar, llapan runata wiyächipapya Ushyachicuj Juan niran: «Mä, ricay. Paymi Tayta Diosninchim caáchamushan runa. Payga uysha-yupay wañuyman éhayanga llapan runapa juchanta aparicur.<sup>30</sup>Paypaj

willacurä: «Jipäta shamuj runa munayniyujmi. Puntata yurish caycaptisi mana yuriptillä, mayna cawayacaran» nir.<sup>31</sup>Quiquipis mana ricsishcächu. Chaypis Israel-masintinchi ricsieunanchi-raycur yacuwan ushyachicuycashcä.»

<sup>32</sup>Jananmanpis Juan niran: «Janaj pachapita Espíritu Santo palumajina Jesúsman éhayamujta ricashcä.

<sup>33</sup>Washäcuj pí cashantapis mana musyashcärächu. Yacuwan ushyachij caáchamaj Tayta Diosninchim ichanga nimaran: «Espíritu Santupa maquinchú Washäcuja purichishaj. Paypis Espíritu Santuwan pitapis ushyachinga maquicchu purinanpaj.»<sup>34</sup>Nuwaga ñawiwanraj llapanta ricashcä. Tayta Diosninchipa Wawan cashanta musyä.»

### Purishinanpaj waquin runata Jesús jayashan

<sup>35</sup>Warannin junajpis Juan ishcaj purishijnincunawan-ima jinallanchú caycaran.<sup>36</sup>Jesús aywaycajta ricar, Juan niran: «Tagaymi Tayta Diosninchim caáchamushan runa. Payga uysha-yupay.»<sup>37</sup>Chaynuy niptin, Juanpa purishijnincuna Jesústa jaticurcuran.<sup>38</sup>Jaticurcuptin tictarcur, Jesús niran: «¿Imatataj ashinqui?» Paycuna niran: «Yačhaj tayta, ¿maychütaj tiyanqui?» Rimayninchú: «Yačhaj tayta» ninanta: «Rabbí» nin.<sup>39</sup>Jesúsna niran: «Shamuy. Ricsichishayqui, ari.» Aywar, Jesús tiyashanman éhayaran. Tacsha mallwayna caycaptin, jinallanchú pachacäriran.

\*1.23 Isaías 40.3. \*1.27 Israel runacuna alli ricashpan jurpanpa llanguinta llushtipuy ćhaquinta mayllapunapaj. Ichanga manacaj uywaynin runawan mayllachij. \*1.28 Waquin Bibliačhu nin: «Betania marca» nir.

<sup>40</sup>Jesústa aywāshijcuna juccin caran «Simón» nishan Pedrupa wauguin Andrés. Paymi Ushyachicuj Juan willapäcushanta wiyacuran.

<sup>41</sup>Andrésna wauguin Simónta tarir, willaran: «Tayta Diosninchí acracushan Washäcuwan tincushcä» nir. «Washäcuwan» ninanta hebreo rimaychú: «Mesías» nin; Griego rimaychüna: «Cristo» nin. <sup>42</sup>Nircur Jesúsman pusharan. Chayachiptin, Simónta sumaj ricapärir, Jesús niran: «Juanpa wamran Simón canqui, ¿au? Cananpita jutiqui canga: «Pedro.»» «Pedro» ninanpaj: «Kefas» nir jutichaparan. «Kefas» ninanga: «rumi» ninanmi.\*

### Puríshinanpaj Felipitawan Natanaelta Jesús jayashan

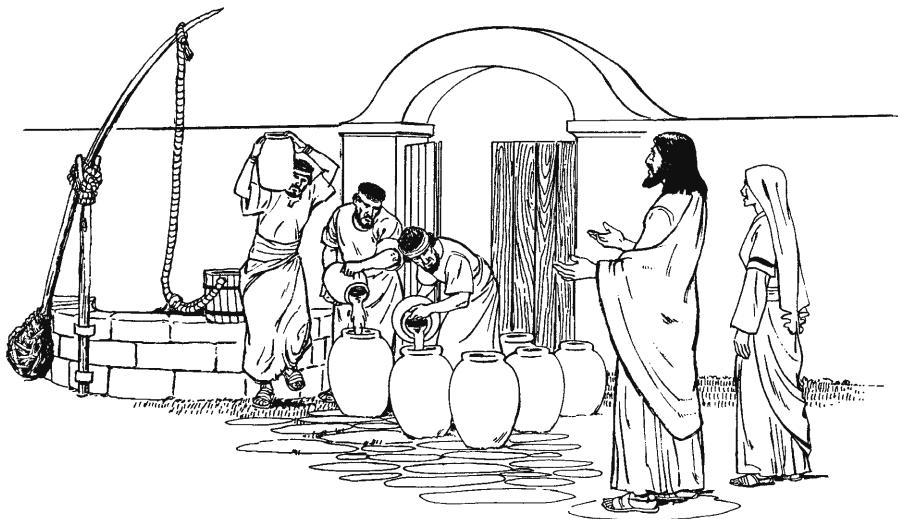
<sup>43</sup>Warannin junaj Galilea quinranman aywayta Jesús yarparan. Felipiwan tincur, niran: «Puríshimay.» <sup>44</sup>Felipiga Betsaida marcapita caran. Andréswan Pedrupis chay marcallapita caran. <sup>45</sup>Felipina Natanaelta tarir, willaran: «Washäcuwan tincushcä. Paypaj Moiséspa shiminpis, unay willacujcunapa shiminpis riman. Washäcu Jesúsga Nazaret marca Josépa wawan» nir. <sup>46</sup>Natanaelna niran: «¿Nazaret marcachú alli runa yurinmanchí?» Felipina niran: «Ricanayquipaj mä, aywashun, ari.» <sup>47</sup>Natanael chayaycaptin, Jesús niran: «Paymi rasunpa unay auquillunchi Israelpa willcan. Payga llullacuytapis mana yačhanchu.» <sup>48</sup>Natanaelna tapuran: «¿Imanuy-

pataj pí cashätapis musyanqui?» nir. Chaura Jesús niran: «Manaräpis Felipiwan tincuptillayqui, ricashcaj. Jíguş yüra čhaquinchú jamaraycarayqui.» <sup>49</sup>Natanaelna wiyächipapya niran: «Taytallau tayta, rasunpa Tayta Diosninchipa Wawan canqui. Israelcunapa mandajnin canqui.» <sup>50</sup>Jesúsna niran: «¿Jíguş yüra čhaquinchú ricashcaj, nishalläpitachu yupachicamanqui? Wara-warantinraj sumaj-sumaj tantiyacunquipaj.» <sup>51</sup>Jinarcur niran: «Sumaj tantiyacunquiman. Cačhan capti, Tayta Diosninchí sumaj ricaman.\* Jamcuna janaj pachata quičharaycajta ricanquipaj. Anjilcunapis waquinga nuwapita jigarcaycanga. Waquinna janaj pachapita nuwaman yarpurcaycämunga.»

### Majachacaychú yacuta bínuman Jesús ticrachishan

**2** <sup>1</sup>Chaypita quimsa junajta Galilea quinran Caná marcachú juc runa warmita ashiran. Jesúspa mamanpis warmi ashiychú caycaran. <sup>2</sup>Jayachish captin, puríshijnintin Jesúspis warmi ashiychéhu caycaran. <sup>3</sup>Warmi ashiychéhu bïnu ushyacäcuran. Ushyacäcupin, maman Jesús niran: «Bïnu ushyacäcushana.» <sup>4</sup>Jesúsna niran: «Mamallau mama, ¿imanirtaj jaticanqui? Pí cashätapis ricsichicunä junaj mana chayamunrächu.» <sup>5</sup>Chaypis Jesúspa maman sibbinticunata niran: «Wawá Jesús nishanta llapanta ruranqui.» <sup>6</sup>Chay wasicíhu

\*1.42 Waquin Bibliachú: «Cefas» nin. \*1.51 Jesús Tayta Diosninchí cačhamushan car, quiquin Tayta Diosninchí-jina imatapis ruraran. Shimintapis willacuran. Chaymi jutichacuran: «Runapa Wawan» nin. Castillanúchhu: «el Hijo del Hombre» nin.



San Juan 2.1-12

rumipita sujta urpu caycaran. Cada urpuman yaycuj pačhac (100) litru-yupay yacu. Israelcuna Tayta Diosninchipa ricay ñawinchu alli cayta munar, urpucunačhu yacuta wiñarächij. Chay yacullawan mayllacuj.<sup>7</sup> Jesúsnra sribinticunata niran: «Urpucunaman yacuta juntachiy.» Chaura änir yacuta juntachiran.<sup>8</sup> Juntarcachiptin, Jesúsnra: «Wallcallata chagarcur, mayur sribintiman apay.» Nishanta änir ruraran.<sup>9</sup> Mayur sribintina mallircuran. Ichanga maypita jurgamushantapis mana musyarranchu. Waquin sribintilla yacupita bínuman tictachishanta musyarraycaran. Chaura mayur sribinti warmi ashij müsuta jayarcur niran:<sup>10</sup> «Llapánpis puntata alli bínuta runata upuchin. Sumaj upucurcup-tinraj, shigui bínuta upuchin. Jammi ichanga ushyacänancaman pugush bínuta churaráchicushcanqui, ¿au?»<sup>11</sup> Chayraj Jesúsnra munayniyuj

cashanta musyachicuran. Galilea quinran Caná marcačhu yacuta bínuman tictachishanta ricar, Tayta Diosninchipa maquinéchu Jesúspurishanta puríshijnincuna tantiyacuran. Llapan shungunwanna Jesúsmán yupachicuran.

<sup>12</sup>Chaypita Cafarnaún marcaman mamanwan, wauguincunawan, puríshijnincunawan-ima Jesúspurishacur. Chaychéuna ishcayquimsa junaj juyapäriran.

### Tayta Diosninchipa wasinpita rantipacujcunata jargushan

*San Mateo 21.12-13;*

*San Marcos 11.15-17;*

*San Lucas 19.45-46*

<sup>13</sup>Israel runacunapa Pascua fiestan yaycaycámuptin, Jesúspis Jerusalén marcaman aywaran. <sup>14</sup>Chayaptin, Tayta Diosninchipa wasinpa sawanninéchu runacuna türucunata, uyshacunata, palumacunata ranticurcaycaran. Jillaytapis rucana-

curcaycaran.<sup>15</sup> Jesúsnas wascata aptacurcur, Tayta Diosninchipa wasinpa sawanninpita uyshantinta, türuntinta jarguran. Jillaynincunatapis mashtariran. Mísancunatapis sajtar ushyariran.<sup>16</sup> Paluma ranticujcunatapis niran: «Imayquicunatapis jurguy. Papänipa wasinčhu mana ranticunayquipächu.»<sup>17</sup> Chaynuy ruraptin, purishijnincuna Tayta Diosninchipa shiminta yarpäriran. Shiminčhu nin: «Tayta, wasiquiraycur imamanpis čhayäman.»<sup>\*</sup>  
<sup>18</sup> Mayur Israel runacunam ichanga niran: «¿Pitaj čhurashcashunqui jargumänayquipaj? Tayta Diosninchichi cačhamushayquita musyanäpaj mä, imatapis ruray.»<sup>19</sup> Jesúsnas niran: «Mä, Tayta Diosninchipa wasinta jučhurachiy. Nuwam ichanga quimsa junajllačhu cashganman jatarachishaj.»<sup>20</sup> Mayur runacunana niran: «Tayta Diosninchipa wasinta čhuscu čhunca sujtawan (46) watataraj rurayta ushyash caran. ¿Imanaypash quimsa junajllata yapay jatarachinquiman?»<sup>21</sup> Tayta Diosninchipa wasinpjay rimarpis, wañushanpita cawarimunanpaj Jesús rimaycaran.<sup>22</sup> Wañushanpita Jesús cawarimuptinraj, purishijnincunapis chaynuy nishanta yarpäriran. Chayrämi Jesúspa shiminpis, Tayta Diosninchipa shiminpis shungunman čhayaran.\*

### Llapan runapa shungunta Jesús musyapashan

<sup>23</sup> Jerusalén marcačhu Pascua fiesta wíchan Tayta Diosninchipita shamushanta Jesús musyachicuran.

Ima-imatapis rurashanta ricar, achcaj runa Jesúzman yupachicuran. Jesúsmi ichanga shungunta musyar, paycunaman mana yupachicuranchu.<sup>24-25</sup> Payga runapa shungunta musyaparan pipis mana willaycaptillan, rurashantapis mana ricaycällar.

### Yapay yuriypita Jesús tantiyachicushan

**3** <sup>1</sup>Chay marcačhu Nicodemo jutiyuj runa tiyaran. Mayur fariseu runa caycaptin, Israelmasincuna alli ñawinpa ricaran.  
<sup>2</sup>Juc chacay Jesúzman aywaran. Čhayar, niran: «Yačhaj tayta, Tayta Diosninchipa cačhan car, shiminta willapäcuycanqui. Camacächiyninpa tucuy-jinanpa runacunatapis yanapaycanqui. Rurashayquicunata runa mana ruranmanchu. Chaymi cačhamushushayquita nuwacuna musyä.»

<sup>3</sup> Jesúsnas niran: «Sumaj tantiyacunquiman. Tayta Diosninchipa maquinčhu imaypis cawanayquipaj yapayraj yurinayqui.»

<sup>4</sup> Nicodemuna tapuran: «Auquis runa caycar, ¿imanaypataj yapay yuríman? ¿Yapay yurinäpaj mamäpa pačhanman cutímanchuraj?» nir.

<sup>5</sup> Chaura Jesús niran: «Sumaj tantiyacunquiman. Pipis Tayta Diosninchipa maquinčhu cawayta munar, yacupitapis, Espíritu Santutapis yurinman.<sup>6</sup> Maman-taytanpita yurijcuna wañucuilla. Espíritu Santupita yurijcunam ichanga Tayta Diosninchipa maquinčhu cawan.<sup>7</sup> Ama yarpačhacuychu: ‹Yapayraj

\*2.17 Salmo 69.9. \*2.22 «Tayta Diosninchipa shimin» ninanta castillánučhu: «Escritura» nin.



San Juan 3.1-21

yuriy> nipti. <sup>8</sup>Wayrata mayarsi, maypita shamushantapis, maypa aywashantapis runacuna mana musyanchu. Chay-jina Espíritu Santu pü-pita cawachishantapis runacuna mana musyanchu.»

<sup>9</sup>Chaura Nicodemo niran: «Tayta, shimiqui umäman mana yaycunchu.»

<sup>10</sup>Jesúsna niran: «Moiséspa shiminta Israel-masíquicunata

willapaycarsi, ¿manačhi tantiyacunquichu? <sup>11</sup>Sumaj tantiyacunquiman. Musyashäta, ricashäta nuwacuna willacü. ¿Imanirtaj jamcuna shimita mana čhasquicunquichu? <sup>12</sup>Ricashallayquita willapaycaptisi mana čhasquicur, ¿imanuyparaj čhasquicunquiman janaj pachapita willapapti? <sup>13</sup>Janaj pachaman jigarcur, pipis mana willacuj cutimunmanchu. Nuwam ichanga

Tayta Diosninchipa caáchan car, janaj pachapita yarpamushcä. <sup>14</sup>Unayga chaqui pachačhu brunsipita curuta rurarcur, Moisés jugarächiran. Chayjina nuwatapis Tayta Diosninchipa caáchan caycaptisi, jugarachimanga. <sup>15</sup>Pipis nuwaman yupachicamaptin, mana ushyacaj cawayta taringa.»

**Llapan runata Tayta  
Diosninchichi llaquipashan**

<sup>16</sup>Tayta Diosninchichi llapan runata llaquipashpan cay pachaman japallan Wawanta caáchamuran. Pipis Wawanman yupachicur, ushyacayman mana éhayangapächu. Manchäga imaycamanpis cawanga. <sup>17</sup>Tayta Diosninchichi Wawanta caáchamuran mana ñacayman runacunata éhayachinanpächu; manchäga llapanta jishpichinanpaj. Paylla jishpichimäshun. <sup>18</sup>Chaymi Wawan Jesúzman yupachicup-tinchi, Tayta Diosninchispis alli ñawinwan ricamanchi. Mana yupachicuptinmi ichanga, pitapis juyu ñawinwan rican. Ñacaymanpis mayna éhayachisha japallan Wawanman mana yupachicushanpita. <sup>19</sup>Runacunapa shungunta musyapänanpaj Tayta Diosninchichi Jesústa caáchamuran. Paymi achquijina Tayta Diosninchipa shungunta musyachicuran. Juchačhu arujcunam ichanga chacajčhu-jina cawayllata munaran. Achquičhu cawayta mana munashan-jina, Tayta Diosninchitapis mana wiyacuranchu. Chaymi Jesústapis wasguiparan. <sup>20</sup>Llapan juchallačhu arujcuna achquita chiquin. Ricaytapis mana munanchu jucha aparicushanta

mana taripunanpaj. <sup>21</sup>Tayta Diosninchipa shungun munashannuy cawajcunam ichanga achquiman witipushan-jina Jesúsman witipun. Paycuna allita rurar cawaptin, Tayta Diosninchipa maquinčhu cawayca-shantapis runacuna musyanga.

**Jesúspita Ushyachicuj  
Juan willacushan**

<sup>22</sup>Chaypita Judea quinranman puríshijnincunawan-ima Jesús aywaran. Chay quinrančhu runacunata ushyachishpan juyaran.

<sup>23</sup>Ainón marca rajračhu achca yacu captin, Juanpis runacunata ushyachiycaran. Ainón marcaga Salín marcpa washlällančhu caran. Ushyachicucashanta mayar, waquin runa ushyacuj aywaran.

<sup>24</sup>(Juan ushyachicucaran carsilman manaraj wičhgaptillan.)

<sup>25</sup>Chaura Ushyachicuj Juanpa puríshijnincuna juc Israel runawan tincupänacuran: «¿Imanayparaj juchanchita ushyacächishuwan Tayta Diosninchichi alli ricamänanchipaj?» nir. <sup>26</sup>Chaymi Juanta willaran:

«Tayta, Jordán mayu chimpančhu tincushayqui runa ushyachicuycan. Chay-chicaj runa aywarcaycan. Paypaj: «Washäcuj» nir willacurayqui, ¿au?» nir.

<sup>27</sup>Ushyachicuj Juanna niran: «Runa imatapis ruran. Chaypis Tayta Diosninchichi camacächiptinraj, allimanpis éhyan. <sup>28</sup>Jamcunata mayna willashcraj: «Mana Tayta Diosninchichi caáchamushan Washäcujchu cä. Manchäga Washäcuj Jesúz shamunanta willacujlla caáchamasha.» <sup>29</sup>Jipash müsu

\*3.14 Números 21.4–9.

majachacaptinshi majachacächij runa yanagar, munashanta camacächin. Yanagashpanshi sumaj cushicun. Chay-jina Jesúspa ñaupančhu aywar, sumaj cushicü.  
<sup>30</sup>Jesússlata llapanpis taytachacunan. Nuwam ichanga jungacaypa aywanä.

<sup>31</sup>«Janaj pachapita shamujman pipis mana tincunchichu. Nuwanchim ichanga cay pachačhu yurish car, pishi-yarpaylla caycanchi. Rimanchipis cay pachačhu cawanallanchipaj. Janaj pachapita shamujmi ichanga munayniyuj. <sup>32</sup>Chaymi janaj pachačhu ricashancunata, wiyashancunata willacuycan. Willacuptinpis, waquin runa shiminta mana čhasquinchu. <sup>33</sup>Washäcuj Jesúspa shiminta čhasquicurmi ichanga, Tayta Diosninchipa shimintapis aunin: «Tayta Diosninchiga shiminta ēharcun» nir.  
<sup>34</sup>«Tayta Diosninchipa cačhan car, shimintapis Jesús willapäcun. Sumaj yanapashpan maquinčüpis Espíritu Santu purichin. <sup>35</sup>Wawan Jesústa llaquishpan alli ñawinwan Tayta Diosninch'i rican. Chaymi llap-llapanta paypa maquinman čhurasha. <sup>36</sup>Pipis Wawanman yupachicur, mana ushyacaj cawayta tarishana. Wawanpa shiminta mana wiyacuptinmi ichanga, maquinčhu Tayta Diosninch'i mana cawachingachu. Manchäga juyu ñawinwan ricar, imaycamanpis ñacachinga.»

#### Samaria marcapita warmiwan Jesús parlashan

**4** <sup>1</sup>Chaura fariseucuna imata rimaycastapnis Jesús mayaran. Paycuna rimaycaran: «Jesúspa puríshijnincuna achca-

yaycan. Ushyachicuj Juan ichicllata ushyachiran; Jesúsmi ichanga sumaj achcajta» nir. <sup>2</sup>Chaypis mana quiquin Jesúschu runacunata ushyachiran; manchä puríshijnincunalla. <sup>3</sup>Chaura fariseucuna rimaptin, Judea quinranpita Galilea quinranman puríshijnincunawan-ima Jesús cuticuran. <sup>4</sup>Galilea marcacunaman čhayanapaj Samaria quinranparaj aywanan caran. <sup>5</sup>Chaymi Samaria quinrančhu Sicar marca ñaupanman čhayaran. Chay quinran caran Jacobpa wamran Josépa čacran. <sup>6</sup>Jacob učhcuchishan püsuman lasdusi čhayar, uticash cashpan Jesús jamacuycuran. <sup>7-8</sup>Chaycaman puríshijnincuna rantipacuj aywaran. Marcaman rantipacuj aywacu-shallanta Samaria warmi yacu jurguj püsuman čhayaran. Jesúsna warmita niran: «Yacullayqui.»

<sup>9</sup>Israel runacunawan Samaria runacuna juyupa chiquinacuptin, ricanacuytapis mana munaranchu. Chaymi Samaria warmi Jesústa niran: «Israel runa caycar, ¿imanirtaj yacuta mañacamani? ¿Samaria warmi cashäta manachu musyanqui?» <sup>10</sup>Jesúsna niran: «¿Manachu musyanqui Tayta Diosninch'i llaquipäcuj cashanta? ¿P'i cashätapis manachu musyanqui? Yacuta mañacamaptiqui, cawachicuj yacuta tarichijman.»

<sup>11</sup>Warmina niran: «Yacu ruričhüray caycan. Jurgamunayquipäpis mana imayquisi canchu. ¿Maypitaj cawachicuj yacuta jurgapaman-quiman? <sup>12</sup>Unay auquillunchi Jacobshi cay püsuta učhcuchiran. Nuwacunata jaguipamaran. Quiquinpis, wamrancunapis, uywancunapis cay püsullapitash yacuta

upuran. ¿Jamrächuraj payman tincunquiman?»

<sup>13</sup>Chaura Jesús niran: «Tincuchiya tantiyachishayqui. Cay püsüpita yacuta upujcuna imaypis yacunaycangapaj. <sup>14</sup>Nuwa jushä yacuta upurmi ichanga, imaypis mana yacunanganachu. Manchä yacupa ñawin pashtamushan-jina quiquinché cawachicuj yacu pashtamunga. Cawachicuj Tayta Diosninchchi maquinché imaycamanpis cawachimäshun.» <sup>15</sup>Chaura warmi niran: «Imaypis mana yacunänäpaj, cay püsúmanpis yacucuj mana cutimunäpaj mä, yacuyquita jumay ari, tayta.»

<sup>16</sup>Jesúsna niran: «Majayquita pushamuy.» <sup>17</sup>Chaura warmi niran: «Majä mana canchu.» Jesúsna niran: «Rasullanta rimashcanqui. <sup>18</sup>Runa rucachijmi canqui. Pichgajwan juyashcanqui. Canan-cajwanmi ichanga puripänacuycanqui. Chaymi: ‹Majä mana canchu› nir mana llullacushcanquichu.»

<sup>19</sup>Chaura Samaria warmi niran: «Tayta Diosninchipa shiminta willacuj canqui, ¿au? <sup>20</sup>Unay auquillúcuna tagay puntachéhürat Tayta Diosninchita alliman churaj. Jamcunam ichanga Israel runa car, ninqui: ‹Jerusalén marcallachéhürat Tayta Diosninchita alliman churanchu.» <sup>21</sup>Chaura Jesús niran: «Mamallau, sumaj tantiyacunquiman. Juc junaj chayamuptin, Tayta Diosninchita manchapacunapaj runa tagay puntamansi, Jerusalén marcamsi mana aywanachu. <sup>22</sup>Samaria marca-masintiqui

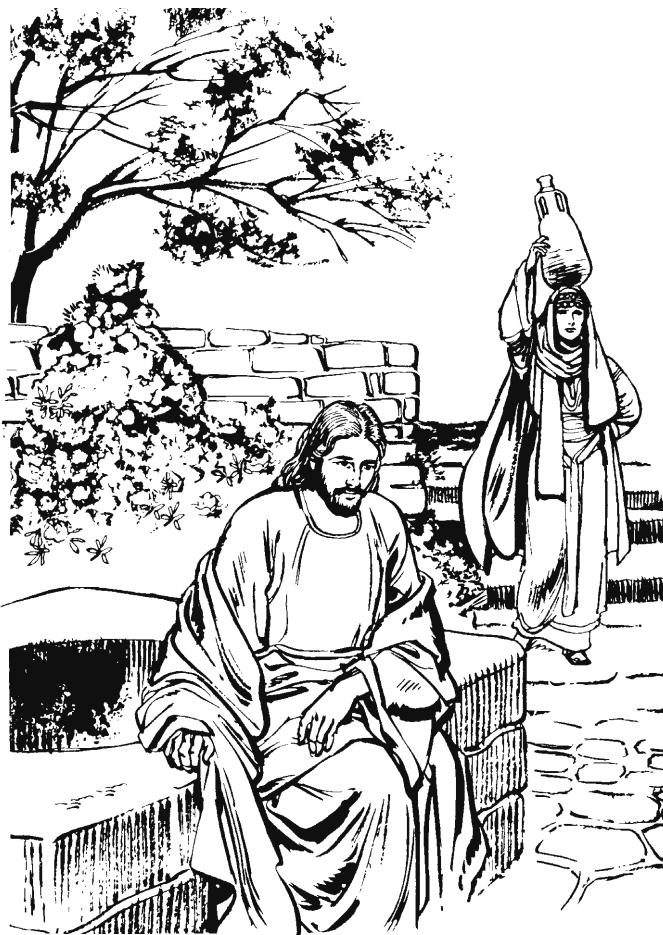
manchapacursi, Tayta Diosninchchi pii cashantapis mana musyanquichu. Nuwacunam ichanga musyä. Washämajninchchi Israel runacunapita llucshimungapaj. <sup>23</sup>Tayta Diosninchita alliman churanchi junajcuna chayamushana. Chaymi Tayta Diosninchita llapan shungunwan manchapacujcunata Espíritu Santu yanapaycan. Cawachicuj Tayta Diosninchchi shungun yarpashanta musyachicujmi. <sup>24</sup>Espíritu Santu yanapaptin, Tayta Diosninchipa shungun munashannuy pipis manchapacunman. Tayta Diosninchchi cawachicuj caycaptin, shungun munashanta musyachicuj caycaptin, llapan shungunwan pipis manchapacunman.»\*

<sup>25</sup>Chaura warmi niran: «Washäcu shamananta musyä. Shamur, Tayta Diosninchipa shungun yarpashanta tantiyachimäshunpaj.» (Washäcu ricsij: «Cristo» nir.) <sup>26</sup>Niptin, Jesús niran: «Nuwa Washäcu mi cä. Quiquíwan parlaycanqui.»

<sup>27</sup>Samaria warmiwan Jesús parlaycaptin, micuya rantij aywamushanpita purishijnincuna chayaran. Samaria warmiwan parlaycajta tariycur, mancharicäcuran. Ichanga imata parlashantapis mana tapuparanchu. Chaypis shimin rurillanchéhürat parlaran: «Tagay warmi, ¿imataj ashiycan? ¿Imanirtaj paywanraj Jesúspis parlaycan?» nir.

<sup>28</sup>Warmina yacu puyñunta jaguiycur, wasinman cuticullaran. Marca-masincunata niran: <sup>29</sup>«Yacu püsúchhu juc runa caycan. Imanuy-imanuy cawashallätapis llapanta

\* <sup>4.24</sup> Griego rimayché: «Tayta Diosninchiga espíritum» nir cawachicuj cashanta tantiyachimanchi.



*San Juan 4.3–42*

willaramasha. Aywashun-llapa ricanayquipaj. «Manachuraj Tayta Diosninchi caćhamushan Washäcuj?» nir. <sup>30</sup>Chaymi llapan runa Jesúsman aywaran.

<sup>31</sup>Manaraj chayaptillan, purishijnincuna Jesústa niran: «Tayta, micucurcuy, ari.»

<sup>32</sup>Jesúsna niran: «Micuyni caycan. Jamcunam ichanga mana tantiyanquichu.» <sup>33</sup>Purishijnincuncuna quiquin-pura tapunacuran: «Piraj

micuya apapämusha?» nir. <sup>34</sup>Jesúsna niran: «Tayta Diosninchi caćhamasha. Chaymi shungun munashanta rurapti, pačhäpis mana yarganchu. Paypa shiminta chärcur, sumaj cushicü. <sup>35</sup>Rimaypis purin: «Murushanchipita chuscu quillataräshi micuy pugun» nir. Chaypis micuy jarwaraycan. Mä, sumaj ricaćhacuriy. Maymay runacuna caycan. <sup>36</sup>Micuy shuntajcuna pagunta chasquin.

Shuntarcuptin, murujpis, shuntajpis sumaj cushicun. Chay-jina Tayta Diosninchipa shiminta willacujpis, runacunata tantiyachijpis sumaj cushicun: «Shiminta čhasquicucuna Tayta Diosninchu maquinéhu imaycamanpis cawanga» nir. <sup>37</sup>Juc rimaypis purin: «Jucshi murun. Jucshi shuntan» nir. <sup>38</sup>Juc runacuna murupacur ñacasha. Jamcunata juc murushanman shuntaj cačhashcraj. Juc arucushallanman aywaj-aywanqui.»

<sup>39</sup>Chaura Samaria runacuna warmipa shiminta wiyar, Jesúsman yupachicuran. Warmi mayna nish caran: «Imanuy-imanuy cawashallätapis llapanata willaramasha» nir. <sup>40</sup>Chaynuropa Samaria runacuna čhayar, Jesústa niran: «Tayta, juyapärishun, ari» Chaymi ishcay junaj Jesús juyaran. <sup>41</sup>Chaychü juyaptin quiquinpa shiminta wiyar, achcaj runa Jesúsman yupachicuran. <sup>42</sup>Chaymi Samaria warmita llapan runa niran: «Canan mana shimillayquipitachu payman yupachicü. Manchäga rinriwan quiquinpa shiminta wiyashcä. Chaymi Washäcuj cashanta musyä. Payga llapan runata washanga.»

### Mandaj runapa wamranta Jesús allchacächishan

*San Mateo 8.5–13; San Lucas 7.1–10*

<sup>43</sup>Samaria marcačhu ishcay junaj juyapärir, Galilea quinranman Jesús cuticuran. <sup>44</sup>Pay nirunaj: «Yurishan marcačhu marca-masincuna Tayta Diosninchipa willacujnincunata pampaman čhuran. Ricaytapis mana munanchu.» <sup>45</sup>Chaypis Galilea quinranman čhayaptin, runacuna

cushish čhasquicäriran. Paycuna Pascua fiestaman aywar, Jerusalén marcačhu Jesús ima-imata rurashan-tapis ricarunaj.

<sup>46</sup>Yacuta bínuman ticrachishan Caná marcaman Jesús čhayaran. Chaychü juc Roma marcapita mandaj runa caycaran. Cafarnaún marcačhu chay mandajpa wamran juyupa jishyaycaran. <sup>47</sup>Chaymi: «Judea quinranpita Galilea quinranman Jesús čhayamusha» niptin, taripaj aywaran. Čhayar, mañacuran: «Tayta Jesús, wawäta allchacaycachipallämay, ari. Wasíman aywashun. Wawä wañuycan» nir. <sup>48</sup>Jesúsna niran: «¿Yupachicamänayquipaj allchacächinätarächu munarcaycanqui? ¿Tayta Diosninchu camacächishanta camacächinätarächu shuyarcay-canqui?» <sup>49</sup>Mandaj runam ichanga niran: «Tayta, manaraj wamrä wañushancaman juclla aywashun.» <sup>50</sup>Jesúsna niran: «Cuticuyna. Wamrayqui allchacashana.» Mandaj runana änir Jesúspa shiminman yupachicur, wasinpa cuticuran. <sup>51</sup>Čhayaycaptin, mincaynincuna tariparan: «Wamrayqui allchacashana» nir. <sup>52</sup>Mandaj runana tapuran: «¿Imay ürataj allchacasha?» nir. Paycunana willaran: «Janyan inti tumariycaptin, allchacasha» nir. <sup>53</sup>Mandaj runana niran: «Janyan caynuy üra Jesús nimaran: «Wamrayqui allchacashana.»» Chaymi quiquin mandaj runapis, wasinpa Jesúsman yupachicuran. <sup>54</sup>Judea quinranpita cutircur, ishcay cutipa Galilea quinrančhu Jesús musyachicuran Tayta Diosninchipa maquinéhu cawashanta.

**Cumllucash runata Jesús  
allchacächishan**

**5** <sup>1</sup>Chaypita unayyllata Jerusalén marcachu fiesta caycaptin, Jesúspis aywaran. <sup>2</sup>Jerusalén marcapa puncunta jucta ricsiran: «Uysha llucshinan puncu» nir. Puncupa ñaupanchu armacuna püsu caycaran. Hebreo rimaychu: «Beteda» nij. <sup>\*</sup> Püsuta chuscu curidur tumaraycaran. Juc curidurna pullanta raquiran. <sup>3-4</sup>Curidurcunachu jishyaéhucunapis, japracunapis, wijrucunapis, cumllucashcunapis juturpaycaran. <sup>\*</sup>

<sup>5</sup>Chayéhu juc runapis jitaraycaran. Payga quimsa chunca pusajwan (38) watana jishyaycaran. <sup>6</sup>Unaylla jishyashanta musyar, Jesús tapuran: «¿Allchacayta munanquimanchu?» nir. <sup>7</sup>Jishyaéhu runana niran: «Au, tayta, allchacayta munä. Ichanga anjil yacuta cuyuchiptin, mana pipis canchu yacuman yaycachimänanpaj. Imaypis yaycuya munapti, jucmi llalliraman.» <sup>8</sup>Chaura Jesús niran: «Jatariy. Mashtacuyquita shuntacurcur, aywacuyna.» <sup>9</sup>Chaynuy niptin, allchacäcuran. Änir, masha-cunta shuntacurcur, aywacuran.

Allchacashan junaj diyawarda caran. Diyawardachu Israel runacuna mana ima aruytapis rurajchu. <sup>10</sup>Chaymi mayur Israel runacuna allchacaj runata piñacuran: «Diyawarda caycaptin, mashtacuyqui aysash ama purinquimanchu» nir. <sup>11</sup>Allchacaj runana niran: «Allchacächimaj runa nimasha: «Mashtacuyquita



*San Juan 5.1-18*

shuntacurcur, aywacuy.» <sup>12</sup>Chaura mayur Israel runacuna tapuran: «¿Pitaj nishcashunqui: «Mashtacuyquita shuntacurcur, aywacuy?»

<sup>13</sup>Allchacaraycachir juturaj runacunaman yacurir, Jesús illarieäcuran. Chaymi allchacaj runa pü allchacächishantapis mana musyaranchu.

<sup>14</sup>Mayllanta Tayta Diosninchipa wasinchu allchacaj runawan Jesús tincuran. Tincur, niran: «Allchacash caycar, juchata ama aparcuynachu. Yapay juchata rurar, imamanräshi chayanquipäsi.»

<sup>15</sup>Allchacaj runa aywarcur, mayur Israel runacunata willay-curan: «Jesús allchacächimasha» nir. <sup>16</sup>Chaymi mayur Israel runacuna Jesústa chiquir jatiparan: «Diyawardachu allchacächir

\* 5.2 Betesa marcata waquin Bibliachu: «Betzatá» nin; waquinchüna: «Betsaida.»

\* 5.4 Waquin Bibliachu ichicllata yapasha: «Paycuna shuyarpaycaran janaj pachapita anjil sharcamur, yacuta cuyuchinanta. Yacuta cuyuchiptin, mayganpis puntata yacuman yaycur, allchacäcuja» nir.

arushanpita imamanpis chayanman» nir.<sup>17</sup> Jesúsmi ichanga chapa-curan: «Nuwapis, Papänipis mana jamaräcushächu. Chaymi diyawarda captinpis, Tayta Diosninchi-imarunacunata yanapaycäshaj» nir.<sup>18</sup> Chaura mayur Israel runacuna Jesústa wañurachiyta munaran: «Diyawarda junajch'u cumllu runata allchacächisha. Jananmanpis: ‹Tayta Diosninchipa Wawan caycä› nir quiquin Tayta Diosninchawan tincuchicuycan.»

#### **Tayta Diosninchipa Wawan Jesús munayniyuj cashan**

<sup>19</sup> Chaura Jesús niran: «Sumaj tantiyacunquiman. Tayta Diosninchipa Wawan car, Papänipa shungun munashallanta rurä. Papäní shacyächimashallanta, ricacushalläta imatapis rurä.<sup>20</sup> Tayta Diosninchi shungunman tincupti, llaquipäman. Shungun munashanta musyachiman. Mana cumllu runallatachu allchacächishaj. Manchäga mana ricashayquicunata rurapti, tantiyacuya mana atipanquipächu.

<sup>21</sup> Tayta Diosninchi munayniyujmi wañushcunata cawarachinanpaj. Nuwapis, Wawan cashpä munayniyuj cä shungüman tincujcunata cawachinäpaj.<sup>22</sup> Llapan runa Tayta Diosninchipa maquinch'u cawan. Cananga wañuyman chayachinäpäpis, cawachinäpäpis maquiiman llapanta churasha.

<sup>23</sup> Tayta Diosninchi munan quiquina manchapacushan-jina nuwatapis manchapacamänanta. Quiquinmi cačhamasha. Chaymi pipis nuwata mana manchapacamar, Tayta Diosninchitapis mana manchapacunchu.

<sup>24</sup> «Sumaj tantiyacunquiman. Shimüta wiycluna Tayta Diosninchi cačhamashanta chasquicur, mana ushyacaj cawayta tarishana. Tayta Diosninchi imaycamanpis cawachinga. Juchantapis mana jurgapanganachu wañuyman chayachinanpaj.<sup>25</sup> Canan tantiyacunquiman. Tayta Diosninchita mana wiycluna wañush-yupay caycan. Shimüta wiyar chasquicamajcunatam ichanga Tayta Diosninchipa Wawan car, imaycamanpis cawachishaj. Cawachinä wichen chayamushana.<sup>26</sup> Tayta Diosninchi cawachicujmi. Nuwapis Wawan car, cawachicuj cä.<sup>27</sup> Cačhan capti, llapan runata maquiiman churasha cawachinäpäpis, wañuyman jitarpunäpäpis.<sup>28</sup> Ama mancharin-quichu. Imay junajlla wañushcunapis shimüta wiyang. <sup>29</sup> Pamparashanpita cawarimunga. Tayta Diosninchipa shungun munashanta rurajcuna maquinch'u imaycamanpis cawanga. Juchallačhu arujeunam ichanga cawarimurpis, imay-imaypis ñacayllaman chayanga.»

#### **Munayniyuj cashanta Jesús musyachicushan**

<sup>30</sup> «Nuwa mana shungü munashallanchu rurä; manchäga Tayta Diosninchipa shungun munashanta. Quiquinmi cačhamasha. Paypa shiminta charcur, waquin runata mana ushyacaj cawayta tarichishaj. Waquintana ñacayman jitarpushaj.

<sup>31</sup> Tayta Diosninchi cačhamashanta mana shimilläpitachu rimä. Ishcay tistigu caycaptinraj, chasquicamanquiman.<sup>32</sup> Cačhan cashäta quiquin Tayta Diosninchispis musyachicuycan. Payga llullacuya mana yačhanchu.

<sup>33</sup>«Pí cashätapis musyanay-quipaj Ushyachicuj Juanmanraj caáchacamushcanqui, ¿au? Payga rasullanta nuwapita willashca-shunqui. <sup>34</sup>Rasunpa Tayta Dios-ninchipa caéchan caycä. Rasunpa cashäta musyachicunäpaj tistiguta mana ashichu. Ima captinpis, Tayta Diosninchicha washäshunayquipäpis, maquinéhu cawanayquipäpis Juan willapäcushanta yarpayacächij. <sup>35</sup>Ushyachicuj Juan achqui achic-yashan-jina Tayta Diosninchipa shiminta willacur, shamunäta musyachicuran. Paywan tincur, jatunpa cushicupärishcanqui. <sup>36</sup>Tayta Diosninchicha caéhamashanta mana Ushyachicuj Juanllachu musyachicun; manchä quiquin Tayta Diosninchipis musyachi-cuycan. Chaymi camacächiyinpa jishyačhucunata allchacaycächii. Supaycunatapis jarguycä. Chayta ruranäpaj caéhamasha. <sup>37</sup>Caéchan cashäta quiquin Tayta Diosninchicha musyachicusha. Jamcunam ichanga shiminta mana wiwashcanquichu. Quiquinwan mana ricanacushcanquichu. <sup>38</sup>Caéhamashanta mana échasquicuptiqui, shiminpis shunguy-quin mana éhayanchu.

<sup>39</sup>«Jamcuna mana ushyacaj cawayta yarpar, Tayta Dios-ninchipa shiminta sumaj liguinqui. Paypa shimin sumaj nuwapita willacun. <sup>40</sup>Chaypis mana ushyacaj cawayta tarinayquipaj mana wiycamanquichu. Manchä wasguircaycämanqui. <sup>41</sup>Runacunapa ricay ñawinéhu mana alli caytachu ashiycä. <sup>42</sup>Jamcunata musyapä. Mana llapan shunguyquiwanchu Tayta Diosninchita wiycuycanqui. <sup>43</sup>Papänipa Wawanmi caycä.

Paypita shamushcä. Jamcunam ichanga mana éhasquicaman-quichu. Juc runa shungun yarpa-shanta rimaptinmi ichanga, juclla éhasquicärinqui. <sup>44</sup>Quiquipuralla alli ricanacuya ashinqui. Tayta Diosninchawan alli ricanacuytam ichanga imasi mana jucunquichu. Imasi mana jucurga, paypa shungun munashannuychu mana cawaycanqui. <sup>45</sup>Chaypis mana nuwachu Tayta Diosninchipa ñaupanéhu juchayquita jurgapushayqui; manchä quiquin Moisésmi. Jamcuna: «Moiséspa shiminta llapanta écharcushcä. Chaymi Tayta Diosninchicha alli ñawinwan ricamanga» nirpis, mana llap-llapan-tachu écharcushcanqui. Chaymi payga juchayquita jurgapushun-quipaj. <sup>46</sup>Moiséspa shimin sumaj nuwapita riman. Chaymi Moiséspa shiminta éhasquiycar, nuwananpis yupachicamanquiman. <sup>47</sup>Moiséspa shiminta mana éhasquicur, ¿imanuy-paraj shimíman yupachicun-quiman?»

### Pichga waranga runata Jesús jarashan

San Mateo 14.13–21;

San Marcos 6.30–44; San Lucas 9.10–17

**6** <sup>1</sup>Chaypita Galilea püsuta Jesús chimparan. Galilea püsuta ricsij: «Tiberíades püsü» nir. <sup>2</sup>Tayta Diosninchicha camacächiyinpa jishyačhucunata allchacächiptin, achcaj runa Jesústa jatirpararan. <sup>3</sup>Paymi ichanga purishijnincunallawan pataman jamaj aywacériran. <sup>4</sup>Chay wíchan Israel runacunapa Pascua fiestan éhayaycämuran. <sup>5</sup>Chaymi achcaj runa éhayajta ricar, Jesús niran: «Felipe, ¿maypi-

*San Juan 6.1–15*

taraj tantata rantimushun achcaj runapaj?»<sup>6</sup> Shungunta musyapayta munar, yarparan: «¿Mä, imaningash Felipe?» nir. Quiquinmi ichanga imata ruranantapis musyaranna. <sup>7</sup> Chaura tapuptin, Felipe niran: «Ichic-ichicllatapis jaranchipaj ishcay pačhac (200) jurnalpa čhaninwanrächi tantata rantish aypanga.»<sup>8</sup> Simón Pedrupa wauguin Andrésna niran: <sup>9</sup> «Juc wamra pichga sibäda tantatawan ishcay piscädullata charaycan. Chayllaga llapan runapaj mana aypangachu.» Andréspis Jesústa puríshiran. <sup>10</sup> Jesúsnra niran: «Llapan runata jamachiy.» Chaura runacuna pashpalaman jamacuran. Yupaptin, ullgulla pichga waranga-ima (5,000) caycaran. <sup>11</sup> Chaura Jesús tantata aptacurcur, niran: «Taytallau Tayta, ima allish tarichillämashcanqui» nir. Jinarcur tantatapis, piscädutatapis llapan runata aypuran. Runacunana puchupacushancaman micuran.

<sup>12</sup> Runacuna puchupacushancaman micucurcuptin, puríshijnincunata Jesús niran: «Puchupacushanta shuntay. Ama usuchishunchu.» <sup>13</sup> Pichga sibäda tanta puchupacushanta shuntaptin, čhunca

ishcaywan (12) canista juntataraj shuntaran. <sup>14</sup> Pichga tantata chaychicajpaj aypächishanta ricacuycur, runacuna cushicuran: «Payga Tayta Diosninchipa willacujnin canga. Ricarimunanta Moisés musyachicuran» nir. <sup>15</sup> Chaynuy nir mayur mandaj cananpaj shuyninpa čhurayta munaran. Chayta musyar, Jesús quiquillan wichaypa witicuran.

### **Yacu jananpa Jesús aywashan**

*San Mateo 14.22–27;*

*San Marcos 6.45–52*

<sup>16</sup> Chacas-chacasna Jesúspa puríshijnincuna püsuman cutiran. <sup>17</sup> Jesúsmi ichanga mana čhayaranrächu. Chaypis puríshijnincuna bütiman jigarcur, chacashana Cafarnaún marcapa llucshicuran. <sup>18</sup> Yacu püsu wayra pücaptin, büchiypa-büchiycaran. <sup>19</sup> Juc liwata aywarcaycashančhüna Jesús yacu jananpa taripaycajta ricaran. Chaymi llapan manchariran. <sup>20</sup> Jesúsmi ichanga niran: «Ama manchacamaychu. Quikümi caycä.» <sup>21</sup> Chaura bütiman jigachiyyta munaran. Niycaptillan, büti Cafarnaún marcaman čhayan.

### **Tantawan Jesús tincuchicushan**

<sup>22</sup> Warannin tuta püsu cantullančhu pachacujcuna parlanacuran: «Jucnayllataj büti caran, ¿au? Chay bütiwan Jesús mana aywashachu. Puríshijnincunalla chimparan» nir. <sup>23</sup> Chaypita ishcay-quimsa büticuna Tiberíades marcapita čhayaran. Jesús tantata achcajpa aypächishan quinrančhu iħicaycäriran. <sup>24</sup> Chaura Jesúspis, puríshijnincunapis mana čhayaptin,

Cafarnaún marcaman ashij aywacärian.

<sup>25</sup>Tarir, Jesústa tapuran: «Yačhaj Tayta, ¿imaytaj shamushcanqui?» nir. <sup>26</sup>Jesúna niran: «Sumaj tantiyacunquiman. Mana Tayta Diosninchipa maquinchú cawashäta tantiyashpayquichu ashircaycämanqui; manchäga tanta-raycullarmi.

<sup>27</sup>Pačhallayquita ama ashinqui manchu. Manchäga mana ushyacaj cawayta tarinayquipaj shimita wiyatunquiman. Tayta Diosninchi alli ñawinpa ricamar, cačhamasha. Mana ushyacaypa cawachinäpaj pitapis maquiman échurasha.»

<sup>28</sup>Chaura runacuna tapuran: «Tayta, ¿imatataj ruráman Tayta Diosninchipa shungun munashanta ruranäpaj?» nir.

<sup>29</sup>Jesúna niran: «Tayta Diosninchi cačhamashanta échasquicunayquita munan.» <sup>30</sup>Chaura tapuran: «Tayta Diosninchi cačhamushushayquita auininäpaj, munayniyuj cayniqitaraj mä, musyachicuy. Tayta Diosninchi camacächiynipa mä, imatapis ruray. <sup>31</sup>Unay auquillunchicuna chaqui pacha quinranchú manäta micuran. \* Moisés isquirbirashanchüpis nin: «Tayta Diosninchi ricarachishan tantata micuran.»»

<sup>32</sup>Chaura Jesús niran: «Sumaj tantiyacunquiman. Mana Moiséshu janaj pacha tantata shicwachimusha; manchäga quiquin Papäni. Paymi cawachicuj tantata tarichishunqui.

<sup>33</sup>Chay tantata janaj pachapita cačhamusha llapan runata cawachinänpaj.» <sup>34</sup>Chaura runacuna niran: «Chay tantata waran-waran jaraycallämay, ari.»

<sup>35</sup>Jesúna niran: «Cawachicuj tanta caycä. Tayta Diosninchipa cačhan cashäta échasquicur, mana imaypis yarganquipächu. Yupachicamar, mana imaypis yacunanquipächu.

<sup>36</sup>Jamcuna ricsimanqui. Tayta Diosninchi cačhamashantam ichanga mana auninquichu. <sup>37</sup>Alli ricashancunatam Tayta Diosninchi maquičhu cawachinga. Pipis échasquicamaptin, maquičhu charashaj. Mana wasguipäshächu. <sup>38</sup>Tayta Diosninchi cačhamasha mana quiui yarpashäta ruranäpächu; manchäga quiquinpa shungun munashanta ruranäpaj. Chaypämi janaj pachapita shamushcä. <sup>39</sup>Tayta Diosninchi munashanta čharcunä camacan. Chaymi pipis maquičhu cawar, mana jishpipämanmanchu. Manchäga ushyacay junajchú llapanta cawarachimushaj. <sup>40</sup>Llapan runa mana ushyacaj cawayta tarinanta Papäni munan. Chaymi pipis musyapámar yupachicamarga, mana ushyacaj cawayta tarin. Ushyacay junajchüpis Tayta Diosninchipa Wawan cashpä yupachicamajcunata cawarachimushaj.»

<sup>41</sup>Tincuchiypa rimar: «Tayta Diosninchi cačhamashan tanta caycä» niptin, Israel runacuna ullgucuycuran. Chaymi niran: <sup>42</sup>«Payga Josépa wamran Jesúslla. Maman-taytan pi cashantapis ricsinchí. ¿Imanirtaj: «Janaj pachapita shamushcä» niycämanchi?»

<sup>43</sup>Chaura Jesús niran: «Ama jamurpámaychu. <sup>44</sup>Tayta Diosninchi cačhamasha. Mana camacächiptin, pipis mana nuwaman yupachicungachu. Yupachicamajcunatam

\*6.31 Nehemías 9.15. Manäpita musyayta munar, Éxodo 16.4–36-ta liguinqui.

ichanga ushyacay junaj cawara-chishaj.<sup>45</sup> Unay willacujcunapa shiminpis nin: «Tayta Diosninchi llapan runata tantiyachinga.»<sup>\*</sup> Chaymi Tayta Diosninchipa shiminta wiyar shungunman chayaptin, nuwatapis chasquicaman.<sup>46</sup> Mana pipis Tayta Diosninchita ricashachu. Paypita shamush carmi ichanga Tayta Diosninchawan ricsinacü.<sup>47</sup> Sumaj tantiyacunquiman. Pipis nuwaman yupachicur, mana ushyacaj cawayta tarishana.<sup>48</sup> Chaypitam nishcä: «Nuwa cawachicuj tanta caycä.»<sup>49</sup> Unay auquilluyquicuna chaqui pacha quinranchú manäta micurpis, wañuya tariran.<sup>50</sup> Janaj pachapita shamuj tantata micucunam ichanga mana ushyacaj cawayta tarin.

<sup>51</sup> Nuwa cawachicuj tanta caycä. Janaj pachapita Tayta Diosninchi caçhamasha. Cay tantata micucuna mana ushyacaj cawayta taringa. Tantapita rimarga, quiquipaj rimaycä. Llapan runata cawachinä-raycur wañuyman chayashaj.»

<sup>52</sup> Chaura Israel runacuna tincupänacuran: «¿Tantata micushanchi-jina quiquntarächi micushun?» nir.<sup>53</sup> Jesúsnra niran: «Sumaj tantiyacunquiman. Tayta Diosninchi caçhamasha. Quiquïta mana micur, yawarniña mana upur, wañush-yupay carcaycanqui.<sup>54</sup> Quiquïta micur, yawarniña upur, Tayta Diosninchipa maquinéchu imaycamanpis cawarcaycanqui. Ushyacay junajchüpis cawaramushayqui.<sup>55</sup> Quiquïmi cawachicuj micuy caycä. Yawarnipis cawachicuj yacu caycan.<sup>56</sup> Quiquïta

micucuna, yawarniña upujcuna shungüwan tincun. Paycunawan alli ricanacü.<sup>57</sup> Tayta Diosninchi cawachicujmi. Payga caçhamasha. Paypita cawaycä. Chaymi chasquicamajcunata quiquïta micuptin, cawachishaj.<sup>58</sup> Mä, sumaj tantiyacuy. Janaj pachapita Tayta Diosninchi caçhamasha. Chaymi: «Cawachicuj tanta caycä nñ. Unay auquilluyquicuna manäta micursi, wañuyman chayaran. Chasquicamajcunam ichanga mana ushyacaj cawayta taringa.»<sup>59</sup> Cafarnaún marcapi shuntacäna wasíchu Jesús llapantapis willapäcuran.

### Tayta Diosninchipa shimin cawachicuj cashan

<sup>60</sup> Chaura Jesúspa shimita wiyar, waquin jatirajnincuna parlancuran: «Jesús imatash rimacullanpis. Mana tantiyanchichu» nir.

<sup>61</sup> Jamurpashanta musyar, Jesús niran: «Rimashä nanashunquichu?

<sup>62</sup> Tayta Diosninchi caçhamasha. Janaj pachaman cuticupti, ¿imaninquimanraj?<sup>63</sup> Tayta Diosninchi Espíritu Santuwan cawachimanchi; mana runa-masinchichu. Cawachicuj Tayta Diosninchipa shimita willapaycay.<sup>64</sup> Chaypis waquiniqui mana aumimanquichu.» Pí-pí chasquicunantapis, pí wañuyman jitarpunantapis Jesús mayna musyaran.<sup>65</sup> Chaymi niran: «Tayta Diosninchi camacächiptinraj, pipis yupachicamanga.»

<sup>66</sup> Chaura achcaj runa wasinmancaman cuticäriran. Jesústa mana purishirannachu.<sup>67</sup> Achcaj runa aywacuptin, chunca ishcaywan

\*6.45 Isaías 54.13.

(12) purishijnincunatapis niran: «Munar, jamicunapis cuticun-quiman.»<sup>68</sup> Simón Pedruna niran: «Tayta, nuvacuna jamllata wiyacushayqui. Imaycamanpis cawanápaj willapämashcanqui.»<sup>69</sup> Jamllaman yupachicü. Tayta Diosninchi caáchamushcashunqui. Acracushan Washäcuñinmi canqui.»<sup>70</sup> Chaura Jesús niran: «Purishimänayquipaj čunca ishcaywanta acracushcraj. Chaypis jucniqui supaymi canqui.»<sup>71</sup> «Supaymi canqui» nirga, Judaspaj rimaycaran. Paymi Simón Iscariotipa wamran caran. Judasga Jesústa wañuyman jitarpuran purishinanpaj acracush caycaptinsi.

#### Runacuna Jesústa wasguishan

**7** <sup>1</sup>Chaypita-pacha Galilea quinrallanchú marcan-marcan Jesús puriran. Mayur Israel runacuna wañuchinanpaj ashiy-captin, Judea quinranman mana aywaranchu.<sup>2-3</sup> Tacma ruray fiesta ēhayaycäumptin, wauguincuna Jesústa niran: «Judea quinran Jerusalén marcaman fiestata ruraj aywanquiman. Tayta Diosninchipa maquinéhu purir, ima-imata rurashayquitapis llapan jatirashujni-quicuna ricanman.<sup>4</sup> Llapan runa ricsimänanchita munar, llapan ricay imatapis ruranchi. Runa captiqui, jamtapis llapan runa ricashunquiman.»<sup>5</sup> Wauguincuna chaynuy niran Jesústa Tayta Diosninchi caáchamushanta mana čhasquicur.<sup>6</sup> Jesústa niran: «Mana aywashärachu. Tayta Diosninchi caáchamashanta mana musyachicümanrächu. Jamcunam ichanga juella aywanquiman. <sup>7</sup>Pipis mana chiquishunquichu.

Jucha aparicushanta jurgapaptími ichanga, chiquiman.<sup>8</sup> Jamcunalla fiestaman ayway. Aywanä mana camacanrächu.<sup>9</sup> Chaynuy nir Galilea quinranpita Jesús mana llucshiranrächu.

#### Jerusalén marcachú Tacma ruray fiestaman Jesús aywashan

<sup>10</sup> Wauguincuna fiestaman aywacu-riptin, Jesúspis pacayllapa aywaran. Pitapis mana willaparanchu.

<sup>11</sup> Fiestačhu mayur Israel runacuna Jesústa ashiycaran: «¿Maychüraj chay runa jatiraycan?» nir.

<sup>12</sup> Pampa runacunapis Jesús-janan tincupänacurcaycaran. Waquin runa Jesúspaj niran: «Pay alli runa.» Waquinna niran: «Mana. Runacunata pantaycächin.»

<sup>13</sup> Ichanga mayur Israel runacunata manchacushpan pacayllapa parlanacurcaycaran.

<sup>14</sup> Pullan fiestačhu caycaptinna, Tayta Diosninchipa wasinman Jesús aywaran. Willapäcuya jallaycuran.<sup>15</sup> Yarpay-sapa cashanta tantiyar, mayur runacuna manchariran: «Cay runa mana istudiash caycaréhi, llapanta musyan» nir.<sup>16</sup> Jesústa niran: «Tayta Diosninchi caáchamasha. Paypa shiminta willapäcuyca; mana shungü munashallantachu.

<sup>17</sup> Wiyacujcuna Tayta Diosninchipa shiminta willacushäta tantiyacunga. Mana umä yarpashallantachu rimaycä.<sup>18</sup> Shungun munashallanta willapäcujcuna quiquillan alli-tucun. Nuwam ichanga mana llullacüchu. Manchä Tayta Diosninchi yarpashallanta willapäcuyca. Payllata alliman čhurashun.<sup>19</sup> Taytacuna, Moisés pa shiminta čhasquicushcanqui, ¿au?

Chasquicush carga, ¿imanirtaj mana charcunquichu? ¿Imapitataj wañuchimayta ashicanqui?»  
 20 Chaura runacuna japariran: «¿Piraj wañuchiyya munaycäshunqui? Supay puclacushcashunqui» nir.  
 21 Jesúsnra niran: «¿Diyawardaáchu jishyačhuta allchacächishalläpitachu wkichaypa-uraypa rimarcaycanqui? 22 Mä, tantiyacushun. Moiséspa shiminčhu nin: «Ullgu wamra yuriptin, pusaj junajyuillata jirunqui.» Chaymi jírucuy junaj chayamuptin diyawarda captinsi, jiruyčhu aruycanqui. Ullgu wamrata jirunanpaj Tayta Diosninchu auquillunchi Abrahamta, Isaacta, Jacobta willaparan. Jipataraj Moisés yuriran.  
 23 Moiséspa shiminta charcunayquicashan diyawardaáhpis jiruyčhu aruycar, ¿imanirtaj diyawardaáchu jishyačhu runata allchacächishäpita chiquircaycämanqui? 24 Imatapis sumaj mana tantiyar, ama rimacunquimanchu. Sumajraj tantiyacunquiman.»

### **Washäcuj cashanta Jesús musyachicushan**

25 Waquin Jerusalén runacuna Jesúspaj parlaran: «Mayur runacuna tagay runata wañuchiyya munacaycan, ¿au? 26 Canan llapanpa ñaupančhu willapäcuptinsi, mana rimapanchu, ¿au? ¿Mayur runacunapis chasquicushachuraj: «Tayta Diosninchu cačhamushan Washäcuj, nir? 27 Payga mana Washäcuj canmanchu; manchäga marca-masillanchi. Washäcuj shamuptinmi ichanga, maypita ricarimunantapis mana musyashunchu» nir.

28 Chay wíchan Tayta Diosninchipa wasinčhu Jesús willapäcuycaran.

Chaymi runacuna wasguipashanta wiyar, wiyächipaypa niran: «May marcačhu yurishätapis, pü cashätapis musyanqui. Ichanga mana shungü munashanta rurarchu puriyca. Shiminta charcushpan Tayta Diosninchu cačhamasha. Jamcuna Tayta Diosninchu pü cashantapis mana musyanquichu. 29 Nuwam ichanga ricsinacü. Paypita cawä. Quiquin cačhamasha.» 30 Chaynuy niptin, runacuna ullgucäcuran. Risu charicurcuya munaran. Tayta Diosninchim ichanga mana camacächiranchu. 31 Waquin runacuna Jesúspa shiminta chasquicur, niran: «¿Jesús rurashanta lluta runa rurangachuraj? Mana. Payga Washäcujchi canga. Tucuyta rurar, Tayta Diosninchipa maquinčhu purishanta musyachicun.»

### **Fariseucuna Jesústa chariyta munashan**

32 Runacuna parlanacushanta mayar, fariseucunapis, mayur cüracunapis ullgucurcuran. Tayta Diosninchipa wasinta tämpajcunata niran: «Jesústa rísu chariy.» 33 Jesúsnra niran: «Unayllaraj juyapärishun. Jinarcur cačhacamajman cuticushaj. 34 Ashimashpayquipis mana tarimanquipächu. Mayman aywashämanpis mana chayamunquipächu.»

35 Chaura mayur runacuna tapunacuran: «Mana tarinanchipaj, ¿mayparaj aywacunga? ¿Jucläčhu tiyaj marca-masinchicunamanuraj willapaj aywanga? ¿Jäpa runacunatachuraj willapämunga? 36 ¿Imanirtaj nimanchi: «Ashimashpayquipis mana tarimanquipächu.»

Mayman aywashämanpis mana  
chayamunquipächu» nir?»

**Cawachicuj yacuwan  
Jesús tincuchicushan**

<sup>37</sup>Tacma ruray fiestačhu ushyanan junajraj jatun diya caran. Chay junaj llapan wiyananpaj tincuchiya Jesús niran: «Pipis yacunar, mañacamächun mishquilla upunanpaj. <sup>38</sup>Tayta Diosninchipa shiminpis nin: «Nuwaman yupachicamajcuna mana yacunangachu. Nuwapita upuptin, quiquinuncunapita cawachicuj yacu pashtamunga.»» <sup>39</sup>Chaynuy tantiyachicur, tincuchiyllapa Espíritu Santupita rimaycaran. Ichanga Espíritu Santuta mana cačhamuranrächu. Jesús wañushanpita cawarcamur janaj pachaman cuticurraj, Espíritu Santuta cačhamunan caran. Cačhamuptinraj, Jesúsman yupachicujcunata Espíritu Santu maquinčhu purichinga.

**Jesús-janan runacuna  
apaycačhänacushan**

<sup>40</sup>Jesúspa shiminta wiyar, waquin runa niran: «Jesús Tayta Diosninchipa willacujnин canga.» <sup>41</sup>Waqinna niran: «Payga Washäcuja canga.» Waquinnam ichanga niran: «Galilea marcapita Washäcuja mana yurimunmanchu, ¿au? <sup>42</sup>Tayta Diosninchipa shiminpis nin: «Washäcuja unay mandaj Davidpa yawar-masillanpita yuringa. Paypa marcan Belén marca.»» <sup>43</sup>Runacuna Jesús-janan wichaypa-uraypa rimaran. Mayganinpis mana tantiyanacuranchu. <sup>44</sup>Chaymi waquin runa

Jesústa chariyta munaran. Ichanga pipis mana yataparanchu.

**Mayur runacuna Jesúspa  
shiminta mana échasquicushan**

<sup>45</sup>Tayta Diosninchipa wasinta täpacuna cutiptin, fariseucunawan mayur cüracuna tapuran: «¿Imanirtaj Jesústa mana charishcanquichu?» nir. <sup>46</sup>Chaura täpacuna niran: «Payga rasunpa Tayta Diosninchipa shiminta willapäcun. Payman pipis mana tincunchu.» <sup>47</sup>Fariseucunana niran: «¿Jamcunapis Jesúspa shiminta échasquicurcushcanquihi? <sup>48</sup>Nuwacunam ichanga mayur cüra cashpä, fariseu cashpä imanillarpis mana échasquicushächu. <sup>49</sup>Upa runacunalla paypa shiminta échasquicun. Moiséspa shiminta pampaman churashanpita paycunata Tayta Diosninchchi ñacayman chayachinga.» <sup>50</sup>Chaura chacaypa Jesúsman aywaj Nicodemo mayur Israel runa carpis, niran: <sup>51</sup>«Moiséspa shinim nin: «Pitapis ñacachinayquipaj juchantaraj sumaj ashinqui.» Chaymi sumajraj tapupäshun.» <sup>52</sup>Waquin fariseucunana niran: «¿Jampis Galilea marcapita Washäcuja ricarimunantachu riguinquí? Tayta Diosninchipa shiminta mä, sumaj liguiy. Willacujcunapis Galilea marcapita mana ricarimunmanchu.» <sup>53</sup>Chaypita llapan runa wasinman-caman cuticäriran.\*

**Jananpachicuj  
warmipita rimashan**

**8** <sup>1</sup>Jesúsmi ichanga Ulibus puntaman aywacuran.

<sup>2</sup>Warannin tuta-tutalla Jerusalén

\*<sup>7.53</sup> Unay-unay Bibliačhu: «Jananpachicuj warmi» nishan willapa Juan 7.53–8.11 mana taricanchu. Jipataraj yapacasha.

marcaman cutiran. Tayta Dios-ninchipa wasinčhu achcaj runawan tincur, sumaj willapäcuycaran.

<sup>3</sup>Willapaycaptin, Moiséspa shiminta yačhajcunawan fariseu runacuna juc warmita Jesúsman éhayachiran. Chay warmita runanta janan-pachir, juc runawan cacuycajta tarirunaj. Čhayarcachir, llapanpa ricay ñawinčhu Jesústa niran:

<sup>4</sup>«Cay warmita jucwan cacuycajta tarishcä. <sup>5</sup>Moiséspa shimin nin: «Majayuj caycar jucwan cacuptin, sajmaycällar wañuchinqui.» ¿Imanin-quitaj jam?» <sup>6</sup>Paycuna achäquita ashillar tapuran. Chaymi Jesús pachaman uysucuycur, díduwan isquirbiran. <sup>7</sup>Yaparir-yaparir tapuptin, ičhircur niran: «Mayganiquipis juchaynaj cashpayqui mä, sajmay.»

<sup>8</sup>Chaynuy nir, yapay uysucuycuran. Pachaman isquirbiran.

<sup>9</sup>Chaura Jesúspa shiminta wiyar, mayur runacuna aywacuran. Jipanta müsucunapis llucshicuran. Quiquillantana warmita jaguiy-curan.

<sup>10</sup>Ičhircur, warmitana Jesús niran: «Juchayquita ashijcuna aywacushana.» <sup>11</sup>Warmina niran: «Au. Aywacusha.» Jesúsna niran: «Nuwapis juchayquita mana ashipäshayquinachu. Canan wasiquiman cuticuy. Ichanga juchata ama aparicunquichu.»

### Achquiwan Jesús tincuchicushan

<sup>12</sup>Juc cuti llapan runata Jesús niran: «Cay pachapa achquinmi cä. Chaymi Tayta Diosninchipa shungun yarpashanta llapan runata musya-chicuycajta. Shimita wiyacur, mana chacajčhu-jinachu juchačhu cawan-

quipaj; manchäga achquičhu-jina alli cawayta tarinquipaj.»

<sup>13</sup>Fariseucunana niran: «Alli-tucuycanqui. Yangalla rimay-canqui.» <sup>14</sup>Chaura Jesús niran:

«Rimashäta mana éhasquicuptiquisi, rasullanta rimaycä. Pipa maquinčhu cawashätapis, pü cačhamashätapis musyä; jamcunam ichanga mana. Maypita shamushätapis, mayman cuticushätapis mana musyanquichu.

<sup>15</sup>Jamcuna ñawiqui ricashallanta: «Alli», «Mana alli» ninqui. Pitapis ricapanqui; nuwam ichanga mana.

<sup>16</sup>Pitapis: «Alli», «Mana alli» niyta munar-imarga, rasun-cajta nishaj. Mana quiquillápítachu imatapis rurä. Manchäga cačhamaj Papäni yanapämán llapantapis rasuncajta ricanápaj.

<sup>17</sup>Jamcunapaj Moisés isquirbisanpis nin: «Ishcaj tistigu ricaptinraj, rasunpa cashan musyacan.» <sup>18</sup>Pü cashätapis rasunpa cashan musyacänanpaj quiquimi niycä. Cačhamaj Papäni pis musyacächin.» <sup>19</sup>Chaura tapuran: «Papäni qui, ¿maychütaj caycan?» nir. Jesúsna niran: «Jamcuna Papäniwanpis, nuwawanpis mana yačhänacunquichu. Sumaj ricsinacuycaptinchi, Papäni pü cashantapis musyanquiman.» <sup>20</sup>Jesús llapantapis willapäcuycaran Tayta Diosninchipa wasinčhu, cuyachicuycunata jutunan ñaupallanpi. Llapanpa ricay ñawinčhu willapäcuptinsi Tayta Diosninchipi mana camacächiptinraj, Jesústa mana chariranrächu.

<sup>21</sup>Jananmanpis Jesús niran: «Tayta Diosninchipi shuntacamanga; jamcunatam ichanga mana. Ashimarsi, mana tarimanquipächu. Juchata aparicushayquipita wañuya tarinquipaj.» <sup>22</sup>Chaura mayur Israel

runacuna niran: «Wañucuriyta yarparchi: ‹Mana tarimanquipächu› niycan, ¿au?»<sup>23</sup> Jesúsna niran: «Jamcuna cay pachačhu yurish car, shunguyqui munashallanta ruranqui. Nuwam ichanga janaj pachapita shamush car, Tayta Diosninchipa shungun munashallanta rurä. Jamcuna wañucujlla canqui; nuwam ichanga mana.»<sup>24</sup> Chaymi nishcaj: «Juchayqui aparicushalla wañunqui. Cawachicuj cashäta mana aunirga, wañuyllaman čhayanquipaj.»<sup>25</sup> Chaura tapuran: «¿Pitaj canqui?» nir. Jesúsna niran: «P'i cashätapis mayna willashcaj.»<sup>26</sup> Jucha-sapa cashayquipita sumajraj jurgapämán. Jamcunapita rimäman. Shimita mana čhasquicuptiquisi, cačhamajpa shiminta wiyahspä llapantapis rasullanta rimä. Payga imatapis rasullanta rimaptin, llapan runata willapä.»

<sup>27</sup>Tayta Diosninchipa maquinčhu cawashanta Jesús tantiyachiptinsi, mayur runacuna mana tantiyacuranchu. <sup>28</sup>Chaura Jesús niran: «Jugarchimaptinraj, Papäni cačhamashanta tantiyacunquipaj. Chayraj Washäcu cashäta musyanquipaj. Papäni tantiyachimashallanta rimashäta, shungü munashallanta imatapis mana rimashäta tantiyacunquipaj.»<sup>29</sup> Paypa maquinčhu cawä. Sumaj ricamar, mana cačharimanchu. Nuwapis shungun munashallanta imatapis rurä.»<sup>30</sup> Chaynuy niptin, achcaj runa Jesúsna čhasquicuran: «Taytallau tayta, Washäcu mi canqui» nir.

#### Tayta Diosninchipa wawancuna wiyacunapaj cashan

<sup>31</sup> Shiminta čhasquicuj Israelcunata Jesús niran: «Shimita wiyacur,

shungüman tincunqui. Maquičhumi purinquipaj.»<sup>32</sup> Čhasquicamaptiqui, jucpa maquinpita jurgushayqui Tayta Diosninchipa maquillančhu purinayquipaj.»<sup>33</sup> Chaura Jesúsna ticrapuran: «Auquillunchi Abrahama quiquin Tayta Diosninchipa wamrachacuran. Abrahampa willcan carcaycä; mana jucpa uywayninchu. ¿Imanirtaj: «Jucpa maquinpita jurgushayqui» nimanqui?» nir.

<sup>34</sup> Jesúsna niran: «Sumaj tantiya-cunquiman. Pipis juchallačhu arur, uyway jucpa maquinčhu cawashanjina juchacachicuj supapya maquinčhu cawan.»<sup>35</sup> Uywayga mana wasiyupja wamranchu. Wamranmi ichanga taytanpa wasinpita imaypis mana llucshinchu. <sup>36</sup> Chaymi Tayta Diosninchipa Wawan cashpä washaptij, supapya maquinčhu mana cawanquipänachu. <sup>37</sup> Abrahampa willcan cashayquita musyä. Chaypis shimita mana čhasquicunquichu. Manchäga wañuchimayta munarcaycanqui. <sup>38</sup> Papäni yačhachima-shallanta willapaycaj. Jamcunapis taytayqui yačhachishushayquillata rurarcaycanqui.»

<sup>39</sup> Chaura niran: «Abrahampa willcan carcaycä. Payga taytämi.» Jesúsna niran: «Rasuypa Abrahampa willcan cashpayqui Abraham-jina cawanquiman.»<sup>40</sup> Jamcunam ichanga Tayta Diosninchipa shiminta willapaptijsi, wañuchimayta ashircay-canqui. Abraham mana imaypis wañuchicuranchu. <sup>41</sup> Taytayquiga jucmi. Taytayqui rurashan-jina rurarcaycanqui.» Chaura paycuna niran: «Mana jucpa churinchu cä. Tayta Diosninchipa wawanmi carcaycä.»

<sup>42</sup> Jesúsna niran: «Tayta Diosninchipa wawan caycar, nuwatapis

alli ñawiquipa ricamanquiman. Paymi caáchamasha. Mana shungü munashanta rurarchu puriyca. <sup>43</sup>Chaypis upa-tucur, shimita mana chásquicunquichu. Tantiyacuyta mana munar, willapashäta mana wiယacunquichu. <sup>44</sup>Llapantapis ruranqui supaypa maquinchú cawar. Paymi taytayqui. Paypa shungun munashallanta imatapis rurarcay-canqui. Taytayqui supayga unaypita-pacha wañuchicuj. Llullacuj. Rasun-caj rimaytapis mana junchu. Llulla-cuylata shungun yarpan. Llulla cashpan runacunatapis llullacachin. <sup>45</sup>Chaymi shimita mana chásquicunquichu. Rasunpa Tayta Diosninchipa shiminta willapaycaj. Paypa shimin rasullanta riman. <sup>46</sup>Ima juchatapis mana aparicushcächu. Munar, mä, mayganiquipis ashipämanguiman. Tayta Diosninchipa shiminta willacuptisi, mana yupachica-manquichu. <sup>47</sup>Tayta Diosninchipa wawancuna shiminta cushish wiယacun. Jamcunam ichanga jucpa churin cashpayqui imasi mana jucunquichu.»

<sup>48</sup>Chaura chaynuy niptin, Israel runacuna Jesústa ashllir ushyaran: «Samaria runapa churin canqui. Supay puillacushcashunqui» nir. <sup>49</sup>Jesúsna niran: «Mana puelacama-shachu. Manchäga Papänita alliman churaycä. Jamcunam ichanga pampaman churaycämanqui. <sup>50</sup>Pitapis mana mañacüchu: «Alliman churamay» nir. Tayta Diosninchim ichanga alliman churamänayquita munan. Paymi ima-imata rurashan-chitapis jurgapämäshun. <sup>51</sup>Sumaj tantiyacunquiman. Shimita wiယacujcuna wañuyman mana imaypis chayangachu.» <sup>52</sup>Chaura

runacuna niran: «Supay pulla-cushcashunqui, ¿au? Auquillunchi Abrahampis, unay willacujcunapis llapanmi wañucuran. Chaypis niycanqui: «Shimita wiယacujcuna wañuyman mana imaypis chayangachu.» <sup>53</sup>Auquillunchi Abrahampis, unay willacujcunapis Tayta Dios-ninchipa shiminta sumaj-sumaj wiယacuran. Chaypis wañuya tariran. Paycunata apärinayquipaj, ¿pitaj canqui?»

<sup>54-55</sup>Jesúsna niran: «Quiquillä alli-tucupti, pipis mana alli ricaman-manchu. Papänimi ichanga alliman churaycäman. Paypa maquinchú cawä. Jamcunam ichanga: «Tayta Diosninchita manchapacü» nirpis, mana wiယacunquichu. Nuwam ichanga wiယacü. «Wiယacü» nir rasun-cajta rimaycä. Mana jamcuna-jinachu llullacuycä. <sup>56</sup>Auquilluyqui Abraham shamunäta musyar, jatunpa cusicuran. Ricamar, sumaj-sumaj cusicuran.»

<sup>57</sup>Chaura runacuna niran: «Pichga chunca (50) watatapis mana ushyanquirächu. «Imanuypataj auquillunchi Abrahamta ricsin-quiman caran?» <sup>58</sup>Jesúsna niran: «Sumaj tantiyacunquiman. Abraham manaraj yuriptin, cawaycarä. Cawajmi cä.» <sup>59</sup>«Cawajmi cä» niptin, runacuna sajmariyta munaran. Chaypis achcaj runapa chaupinman yaycur, Jesús illaricäcuran. Tayta Diosninchipa wasinpita aywacuran.

### Japra runata Jesús allchacächishan

**9** <sup>1</sup>Aywacuycashanchü yuriyninpita-pacha japra runata Jesús tariran. <sup>2</sup>Chaymi purishijnincuna tapuran: «Tayta



San Juan 9.1-12

Jesús, ¿imanirtaj cay runa japra yurisha? ¿Maman-taytan juchasapa cashanpitachu, quiquinpa juchanpitachu?» nir.<sup>3</sup> Jesúsna niran: «Mana quiquinpa juchanpitachu, mana maman-taytanpa juchanpitachu; manchäga Tayta Diosninchi munayniyuj cashanta runacuna musyananpämi.<sup>4</sup> Cay pachaéhu cashäcaman caáchamaj Tayta Diosninchipa shungun munashanta rurashun. Aywacupti, ima ruraytapis mana camäpacunquipächu.<sup>5</sup> Cay pachaéhu cashäcaman achqui achicyashan-jina Tayta Diosninchipa shiminta willacuycäshaj. Shungun munashantapis ruraycäshaj.»

<sup>6</sup>Chaynuy nir Jesús tuwayllanwan mituta ruraran. Nircur japrapa ñawinta piçhuparan. <sup>7</sup>Piçhuparcur, niran: «Siloé püsuman aywaycur, mayllacuy.» Rimayninchhu: «Siloé» ninan: «Caçhamusha» ninanmi. Japra runana änir mayllacururan. Ñawinta mayllacurir, ricaycarna cuticuran.

<sup>8</sup>Chaura bisinuncuna, ricsinacushancuna niran: «Tagay runa mañapacuj japra, ¿au?» <sup>9</sup>Waquin niran: «Au, paymi.» Waquinna niran: «Mana paychu. Ichanga pay-nirajmi.» Quiquinna niran: «Chay japra carä.» <sup>10</sup>Chaura tapuran: «¿Imanuyptataj ñawiqui

qui  hacasha?» nir. <sup>11</sup>Allchacaj runana niran: «Mituwan   awita Jes  s pi  hupamasha. Jinarcur Silo   p  su  hu   awita mayllacun  paj ca  hamasha. Mayllacushall     awi qui  hac  cusha.» <sup>12</sup>Chaura tapuran: «  Maych  taj chay runa caycan?» nir. Tapuptin, niran: «Mana musyächu.»

<sup>13-14</sup>Mituta rurarcur japr   runata Jesús allchacächishan junajga diyawarda caran. Chaymi chay runata fariseucunaman aparan. <sup>15</sup>Fariseucunana allchacaj runata tapuran imanuypa   awin qui  hacashantapis. Tapuptin, niran: «  Nawita mituwan pi  hupamasha. Mayllacuripi  , ricar  .» <sup>16</sup>Fariseucunana niran: «Chay allchac  chij runa Tayta Diosninchita mana manchapa-cunchu. Diyawardachu allchac  chir, jucha  chu aruycan.» Waquincunana niran: «Jucha-sapa caycar,   imanay-pataj jishya  chuta allchac  chinman? Tayta Diosninchita jucha-sapata mana yanapanmanchu.» Chaynuy nir quiquin-pura apayca  h  nacuran. <sup>17</sup>Chaura yapay tapuran: «  Nawiquita qui  haj runapaj,   imatataj yarpanqui?» Tapuptin, niran: «Tayta Diosninchipa willacujnini canga.»

<sup>18</sup>Mayur Israel runacunam ichanga mana riguiranchu: «Llullacuy-canqui. Mana japrachu cashcanqui» nir. Chaymi allchacaj runapa maman-taytanta jayarcachir, tapuran: <sup>19</sup>«  Cay runa rasunpachu wamrayqui?   Rasunpachu japr   yuriran?   Imanuypataj allchacash?» nir. <sup>20</sup>Chaura maman-taytan niran: «Au, wamr  mi. Rasunpa yurishanpita-pacha japr   caran. <sup>21</sup>Ichanga imanuypa allchacashantapis, p   allchac  chishantapis

mana musy  chu. Payga auquisna. Sumaj musyayta munar, quiquinta tapunquiman.»

<sup>22-23</sup>«Payga auquisna. Sumaj musyayta munar, quiquinta tapunquiman» niran mayur runacunata manchacushpan. Mayur runacuna mayna parlanacuran: «Pipis Jes  sta:   Wash  cujninch  » nir   hasquicuptin, shuntac  na wasipita jargushun. Ama ricall  ashunpishchu» nir.

<sup>24</sup>Chaypis mayur runacuna   awin qui  hacaj runata yapay tapuran: «Tayta Diosninchita ricayc  manchim. Canan rasullanta willamay. Chay Jes  s jucha-sapa cashanta musy  .» <sup>25</sup>Chaura allchacaj runa niran: «Jucha-sapa cashantapis, mana cashantapis mana musy  chu. Japr   captipis,   awi qui  hacashallanta musy  . Ricayc  na.»

<sup>26</sup>Chaypis yapayraj tapuran: «  Imatataj rurasha   awiqui qui  hac  nanpaj?» nir.

<sup>27</sup>Chaura niran: «Mayna willashcaj. Willaptipis, mana riguinquichu.   Imanirtaj yaparir yaparir tapupayc  manqui?   Jamcunapis Jes  stachu jaticurcuya munarcaycanqui?»

<sup>28</sup>Chaura ashllir mayur runacuna niran: «Jucha-sapa runaman yupachicunqui. Jatiraycanquipis. Nuwacunam ichanga Moiséspa shimi-llanman yupachicü. <sup>29</sup>Payga Tayta Diosninchipa shiminta willacuran. Jesústam ichanga mana ricsill  chu. Pipa wawanraj cacullanpis.»

<sup>30</sup>Allchacaj runana niran: «  Imataraj rimacunquipis? Pipa wawan cashanta mana musyaptiquisi, paymi   awita qui  hasha. <sup>31</sup>Jucha  chu arujcunata Tayta Diosninchita mana yanapashanta musyanchi. Wiyacujcunallatam,

manchapacujcunallatam yanapan.  
<sup>32</sup>Yuriyninpita-pacha japrata  
 allchacächishanta imaypis mana wiyash-  
 canchichu. <sup>33</sup>Chaymi Tayta Diosninchipa  
 Wawan cashanta musyä. Manchäga  
 imatapis mana ruranmanchu.»

<sup>34</sup>Chaura mayur runacuna niran:  
 «Yurishayquipita-pacha marca-  
 pingay caycar, ¿piraj canqui  
 piñapämänayquipaj?» Shuntacäna  
 wasipitapis jarguran: «Ricaytapis  
 mana munallajchu» nir.

<sup>35</sup>Allchacächishan runata jargu-  
 shanta Jesúspis mayaran. Chaymi  
 allchacaj runawan tincur, niran:  
 «¿Tayta Diosninchichi caéhamushan  
 Washäcuimana yupachicunquichu?» nir.

<sup>36</sup>Allchacaj runana niran: «Au, tayta.  
 Ichanga, ¿pitaj Washäcuimana canga?»

<sup>37</sup>Jesúsna niran: «Washäcuimana cä.  
 Mayna ñawiquitapis quiéhashcä.»

<sup>38</sup>Chaura Jesúspa ñaupanman  
 jungurpacucur, alliman éhuraran:  
 «Jammanmi yupachicü, Tayta» nir.

<sup>39</sup>Jesúsna niran: «Cay pachaman  
 shamushcä llapan runapa shungunta  
 musyapänäpaj. Tayta Diosninchipa  
 maquinchhu cawananpaj japracunapa  
 ñawinta quiéhashaj. Ricajcunapa  
 ñawintam ichanga chapashaj.» <sup>40</sup>Jesúspa  
 shiminta wiyar, waquin fariseucuna  
 niran: «¿Japraéhi carcaycä?»

<sup>41</sup>Jesúsna niran: «Rasunpa japa-  
 caycar, mana juchayujchu canquiman.  
 Ricaycämar mana aunikashayqui-  
 pitam ichanga, juchayuj carcaycanqui.»

### Uyshiruwan tincuchiypa willapashan

**10** <sup>1-2</sup>Chaura Jesús niran:  
 «Sumaj tantiyacunquiman.  
 Suwacunash, asaltanticunash

chicuta wacman-cayman jiwirir,  
 uyshaman yaycun. Uysha michijshi  
 ichanga puncunpa yaycun. <sup>3</sup>Michijpa  
 shiminta chicu täpajpis, uyshacu-  
 napis wiyanishi. Llapan uyshantapis  
 jutinpa-caman jayan. <sup>4</sup>Chicupita  
 jurgurir, uyshancunata jaticun.  
 Uyshancunapis michijta ricsir,  
 ñaupallantash aywan. <sup>5</sup>Mana ricsish-  
 cunatas ichanga manchacun. Jayap-  
 tinpis, jishpirshi aywacärin.»

<sup>6</sup>Tincuchiypa Jesús willapaptinsi,  
 fariseucuna mana tantiyacuranchu.

<sup>7</sup>Chaymi runata uyshawan tincuchir,  
 Jesús niran: «Sumaj tantiyacunquiman.  
 Uyshapa chicunpa puncun-yupay  
 caycä. Uyshacuna maquiéchu purin.

<sup>8</sup>Ñaupata purijcuna michij-tucursi,  
 suwa casha. Asaltanti casha. Chaymi  
 uyshacuna mana wiyashachu. <sup>9</sup>Nuwaga  
 puncu-yupay caycä. Uyshacuna  
 maquiéchu puriptin, sumaj ricä. Pipis  
 nuwaman yupachicur, Tayta Dios-  
 ninchipa maquinchhu cawanga. Imapi-  
 tapis washäshaj. Cawanapaj imatapis  
 mana pishichishächu. <sup>10</sup>Suwacuna  
 suwacullar, uyshacunata wañuchillar  
 purin. Nuwam ichanga llapaniquita  
 alli cawayta tarichinajpaj shamushcä.  
 Cushi-cushilla cawayta tarichishayqui.»

<sup>11</sup>«Alli michij caycä. Llaquipäcu  
 cä. Llaquipäcu michijga uyshancuna-  
 raycur wañuytapis tarin. <sup>12</sup>Paytacushan  
 uyshata michijcunam ichanga liyunta  
 ricar, jishpir aywacärin. \* Quiquinpa  
 uywan mana captin, caéchariycur  
 aywacun. Chaura liyun uyshata  
 apacun. Waquin uyshacuna wacpa-  
 caypa jishpicärin. <sup>13</sup>Paytacushan  
 michipacujpis jishpir aywacun.  
 Uyshata liyun micuptinsi, mana  
 imasi jucunchu. <sup>14</sup>Nuwam ichanga

\*10.12 «Liyun» nishanchita castillánchhu: «lobo» nin micucuj jaécha allgu-niraj cashanpita.



San Juan 10.1-21

alli michij caycä. Uyshäcuna shimiña ricsin. Nuwapis llapanta ricsi.<sup>15</sup>Chayjinapis Tayta Diosninchawan sumaj ricsinacü. Chaymi uyshäcuna-raycur imamanpis éhayäman.<sup>16</sup>Uyshäcuna mana juc pachallačhüchu caycan. Jucläčhüpis caycan. Paycunapis shimiña ricsinga. Imayllaga juc pachallaman llapanta shuntashaj. Nuwalla llapanta michishaj.<sup>17</sup>Uyshäcunata wañuy-caway llaquipapti, Tayta Diosninchí sumaj llaquipáman. Wañuya tarirsi, cawarishaj.<sup>18</sup>Mana pipis wañuchiman-gachu. Manchäga quiqüimi wañuymapis aywapushaj. Wañuypis, cawaypis maquičhu caycan. Papäni llapantapis maquián čhurasha.»

<sup>19</sup>Chaura chaynuy niptin, Israelecuna yapay quiquin-pura apaycačhäncuran.<sup>20</sup>Waqin niran: «¿Imapätaj Jesúspa shiminta wiyashunpis? Supay puclacusha. Jishyayächisha.»<sup>21</sup>Waqinna niran: «Mana supaychu rimaycächin. ¿Yuriyinpita-pacha japrata supay allchacächinmanchuraj?»

### Jesús Washäcuj cashanta wasguishan

<sup>22</sup>Jerusalén marcačhu Tayta Diosninchipa wasinpa diyanta fiestata rurashan wican sumaj jasay caran.\*

<sup>23</sup>Paypa wasinčhu «Salomónpa curidurnin» nishan curidurčhu Jesús puriycaran.<sup>24</sup>Shuntacarcur, Israelecuna tapupäcuran: «¿Imaycamantaj yarpačhacuyman čhuramanqui? Tayta Diosninchí cačhamushan Washäcuj caycar, juclla willamay» nir.

<sup>25</sup>Jesúsna niran: «Mayna willashcraj. Willaptipis, mana čhasquicunquichu. Papäni camacächiptin, jishyačhucunata allchacächishäpis, runacunata jarashäpis Washäcuj cashäta musyacaycächin.<sup>26</sup>Jamcunam ichanga Tayta Diosninchita wasguipar, shimiña mana wiyacun-quichu. Mana uyshächu canqui.<sup>27</sup>Uyshäcunam ichanga shimiña wiyacun. Paycunata ricsimi.

\*<sup>10.22</sup> Achquicuy fiestačhu pusaj junajta tünapäcur, Israel runacuna sumaj cushicun: «Tayta Diosninchipa wasin allina caycan» nir.

Jatishäpa aywan.<sup>28</sup> Mana ushyacaj cawaytapis tarichi. Ushyacayman imaypis mana chayangachu. Maquüpita pipis mana jíchuman-gachu.<sup>29-30</sup> Papäniwan juc shungulla cawä. Payga llap-lapanpita mas munayniyujmi. Shimüta wiyacuj-cunata maquiiman churasha ricanápaj. Maquiúhu cawar, Papäniipa maquinchüpis cawaycan. Chaymi Papäniipa maquinpita pipis mana jíchungachu.»

<sup>31</sup> Chaynuy niptin, mayur Israel runacuna rumita chariran Jesústa sajmananpaj.<sup>32</sup> Jesúsnra niran: «Papäni camacächiptin, jishyačhucunata allchacächishäta, supaycunata jargushäta, chay-chicaj runata jarashäta ricashcanqui, ¿au? Cananga, ¿allita rurashäpitachu wañuchimayta munarcaycanqui?»

<sup>33</sup> Mayur runacunana niran: «Mana allita rurashayquipitachu wañuchishayqui; manchäga Tayta Diosninchita apärishay-quipita. Runalla caycar, Tayta Diosninchit-tucuycanqui.»

<sup>34</sup> Jesúsnra niran: «¿Shiminchú Tayta Diosninchita manachu nin: «Nuwa-jina carcaycanqui?»<sup>\*</sup> <sup>35</sup> Unay wíchan shiminta chasquicuptin, Tayta Diosninchita niran: «Nuwa-jina carcaycanqui.» Paypa shiminta pipis juc-nirajman mana rucanmanchu.<sup>36</sup> Quiquinmi acracamasha. Cay pachaman caħacamasha. Chaymi: «Tayta Diosninchipa Wawan caycä» nipti, ama ullgunquimanchu: «Tayta Diosninchita apäriyacan» nir.<sup>37</sup> Imata rurashäpis Papäniipa shungunwan mana tincuptinmi ichanga, shimitapis ama chasqui-

cunquimanchu.<sup>38</sup> Shimüta mana aunirpis Papäni camacächiptin, ima-imatapis rurashäta aunin-quiman. Camacächiyinpa jishyačhucunatapis allchacächishcä. Supaycunatapis jargushcä. Runacunatapis jarashcä. Chaymi Papäniwan juc shungulla cawashäta tantiyacunquiman.»

<sup>39</sup> Chaura yapay Jesústa chariya munaran. Chariya munaptinsi, llucshir aywacuran.

<sup>40</sup> Chaypita Juan ushyachicushan quinranman Jesú cuticuran. Ishcay-quimsa simäna Jordán mayu chimpanchú juyaran.<sup>41</sup> Chay-chicaj runa Jesústa chayapurán. Paycuna quiquin-puralla ninacuran: «Tayta Diosnillanchi camacächishancunata Ushyachicuj Juan mana ruraranchu. Jesúspaj rimashanmi ichanga llapanpis charcucaycan.»<sup>42</sup> Chaymi achcaj runa Jesústa chasquicuran: «Payga Tayta Diosninchitá caħhamushan Washäcuj» nir.

### Lázaruta Jesús cawarachimushan

**11** <sup>1</sup> Betania marcačhu Lázaro jutiyuj runa tiyan. Juyupa jishyaycaran. Panin caran Maríawan Marta.<sup>2</sup> Maríaga Tayta Jesúspa chiquinman pirjümita jaycapurir, ajchanwan chaquipush carunaj.<sup>3</sup> Chaura turin Lázaro juyupa jishyaptin, Maríawan Marta Jesúzman caħhacuran: «Tayta, yačhänacushayqui Lázaro juyupa jishyaycan» nir.<sup>4</sup> Cačha willaptin, Jesúsniran: «Chay jishya Lázaruta mana wañuchingachu. Manchäga achäquilla canga Tayta Diosninchit-

\*10.34 Salmo 82.6.

munayniyuj cashantapis, nuwa munayniyuj cashätapis runacuna tantiyacunapaj.»

<sup>5</sup>Jesúsga Lázaruwan, Martawan, Maríawan sumaj yačhänacuran.

<sup>6</sup>Chaypis: «Lázaro jishyaycan» nir willaptin, mana aywaranchu. Ishcay junajraj jinallančhu juyapäriran.

<sup>7</sup>Ishcay junajpitraj purišhijnin-cunata niran: «Yapay Judea quinranman cutishun.» <sup>8</sup>Paycunana niran: «Tayta, janyancunarätaj sajmaypa wañuchiyya munashurayqui. ¿Imamantaj cutishun?»

<sup>9</sup>Jesúsna niran: «Intipis juyayta achicyan. Achicyaptin junajpa purir, mana tacacunchichu. Chay-jina Tayta Diosninchipa maquinčhu purir, imamanpis mana chayashunchu. <sup>10</sup>Chacaptinmi ichanga pipis purir, tacacun. Chay-jina shungun munashanta rurar, juchačhu arujcuna ñacayta taringa. <sup>11</sup>Canan Judea quinranman aywananchi camacan. Yačhänacushanchi Lázaro puñucäcusha. Ricchachij aywashun.»

<sup>12</sup>Purišhijnincunana niran: «Tayta, puñucash caycar, allina ricchara-munga, ¿au?»

<sup>13</sup>«Lázaro puñucäcusha» nir tincuycächiran: «Wañush» ninanta. Purišhijnincunam ichanga rasunpa puñucashallanta tantiyanar.

<sup>14</sup>Chaymi Jesús niran: «Lázaro wañusha. <sup>15</sup>Jishya wañuycachiptin, ima allish mana ricashcächu. Ima captinpis, aywashun ricaj. Canan munayniyuj cashäta ricar, llapan shunguyquiwan yupachicaman-quiman.» <sup>16</sup>Chaura Tomás niran: «Nuwanchipis aywashun Jesúswan iwal wañunanchipaj.» Tomásta: «Milli» nir ricsiran.

<sup>17</sup>Betania marcaman chayaycar, Lázaro chuscu junaj pamparay-cashanta mayaran. <sup>18</sup>Jerusalén marcapita Betania marcacaman pullan liwalla caran. <sup>19</sup>Chaymi wañupacush captin, achcaj runa Martatawan Maríata yanagaj aywaran.

<sup>20</sup>Jesús chayaycashanta musyar, María mana llucshiranchu. Martam ichanga tariparan. <sup>21</sup>Jesústa niran: «Juclla shamunquiman caran, Tayta. Turí mana wañunmanchu caran.

<sup>22</sup>Ima captinpis, jamman yupachicü. Ima-imata mañacuptiquisi, Tayta Diosninchí wiyashushayquita musyä.»

<sup>23</sup>Jesúsna niran: «Turiqui cawarimunga.» <sup>24</sup>Martana niran: «Cawarinanta musyä. Ichanga llapan wañushcuna cawarimunan junajchürat cawarimunga.»

<sup>25</sup>Jesúsna niran: «Nuwaga cawarachicujmi cä. Wañushcu-natapis cawarachimi. Shimita chasquicujcuna wañurpis, cawari-munga. <sup>26</sup>Maquičhu cawajcunata, chasquicamajcunata imaysi mana cačharishächu. ¿Rasunpa yupachicamanquichu?»

<sup>27</sup>Chaura Marta niran: «Aumi, Tayta. Tayta Diosninchipa Wawan canqui. Paymi cay pachaman cačhamushcashunqui. Washäcu-jmi canqui.» <sup>28</sup>Jinarcur ñañan Maríaman cuticur, rinrillančhu willaran: «Tayta Jesús chayamushana. Jayacäshunqui» nir. <sup>29</sup>Chaura juclla María aywaran. <sup>30</sup>Jesúsmi ichanga marcaman manaraj chayasharächu. Martawan tincushan pachallačhürat caycaran. <sup>31</sup>Wasinpita juclla María llucshiptin, yanagajcunapis jipanta aywaran: «Wagajchi pantyunman



San Juan 11.17–45

aywaycan» nir. <sup>32</sup>Maríana Jesústa tariparcur ñaupanman jungurpacycur, niran: «Juclla shamunquiman caran, Tayta. Caychhu caycaptiqui, turí mana wañunmanchu caran.» <sup>33</sup>Maríapis, yanagajcunapis ataptin, Jesúspa shungunpis llaquicuywan ishquicácuran.

<sup>34</sup>Chaymi tapuran: «¿Maynинmantaj Lázaruta pampashcanqui?» nir. Paycunana niran: «Ricanayquipaj shamuy, Tayta.» <sup>35</sup>Willaptin, Jesúspis wagaran. <sup>36</sup>Wagaptin, runacuna niran: «Sumajchari Lázaruwan yachänacuran.» <sup>37</sup>Waquinna niran: «Japra runatapis

allchacaycachir, ¿manachuraj Lázarutapis allchacächinman caran? Wañuypita jishpichinman caran, ¿au?»

<sup>38</sup>Chaura pushaptin, Lázaro pamparashan chaga úchcuman Jesús juyupa llaquish chayaran. Uchcuta jatun rumi chaparaycaran.

<sup>39</sup>Jesúsna niran: «Rumita witichiy.» Martana niran: «Tayta, turí chuscu junajna pamparaycan. Asyariycannačhi.»

<sup>40</sup>Jesúsna niran: «Mayna willashcraj. Yupachicamar, Tayta Diosninchi munayniyuj cashanta ricanquipaj.»

<sup>41</sup>Chaura runacuna rumita witirachiran. Jesúsna janaj pachapa ricärir, wiyächipaypa niran: «Papällau Papä, ima allish mañacushäta wiyamanqui.

<sup>42</sup>Imaypis wiyamashayquita musyä. Caçhacamashayquitapis cay runacuna tantiyacunanta munä.»

<sup>43</sup>Nircur jayacuriran: «Lázaro, llucshimuy» nir. <sup>44</sup>Lázaruna úchcupita llucshiramuran. Umanpis, maquinwan échaquinpis pitush caran. Llucshiramuptin, Jesús nirán: «Pascapuy. Purichunna.»

<sup>45</sup>Lázaruta cawarachiptin, Mariata yanagaj Israel runacunapis achcajmi Jesúsman yupachicuran.

### Jesústa charinanpaj

#### parlanacushan

*San Mateo 26.1–5;*

*San Marcos 14.1–2; San Lucas 22.1–2*

<sup>46</sup>Waqin runam ichanga fariseucunaman aywaycur, Jesús imata rurashantapis willaran. <sup>47</sup>Chaura mayur Israel runacunapa sisyun-ninpaj llapan mayur cüracunapis, fariseucunapis shuntacaran: «¿Imatataj rurashun? Chay runa Tayta Diosnillanchi camacächishancunata ruraycan. Japracunatapis allchacächin. Jishyačhuncunatapis allchacächin. Wañushcunatapis cawarachin. <sup>48</sup>Chapata mana ruraptinchi, llapan runa Jesúsman yupachicunga. Yupachicuptin, Roma mandaj runa ullgucäcunga. Murucuncunata cačhamunga. Murucuncunaga Tayta Diosninchipa wasinta jučhurachinga. Marca-masinchita-ima wañurachimäshun» nir.

<sup>49–50</sup>Mayur cüra Caifásna llapan mayur Israel runacunata

piñaparan: «Upam carcaycanqui. Imatas mana tantiyacunquichu. Marca-masinchita-ima ama wañuchimäshuwanchu. Llapanchiraycur juc runalla wañunman.» Mayur cüra cashpan chay wata llapan cüra-masinta maquinchú Caifás purichiran.

<sup>51–52</sup>Payga mana yarpaypachu rimaran. Manchágá chay wata mayur cüra cashpan Tayta Diosninchí yarpächiptin, cüramasinta shimiyanan. Llapan Israel runacunata washänan-raycur Jesús wañuyman chayananta quiquin Tayta Diosninchí camacächiran. Ichanga mana Israel runacunarataycurlachu wañuyman chayanga; manchágá llapan runata washänan-raycur. Paycuna may-chayčhu juyarpis, Tayta Diosninchipa wawan cashpan maquinchú cawanga.

<sup>53</sup>Chay junajpita-pacha mayur Israel runacuna parlanacuran Jesústa wañuchinanpaj. <sup>54</sup>Chaymi marca-masincuna ricay Jesús mana puriranchu. Manchágá mana musyachicullar Efraím marcaman aywacuran. Efraím marcaga chunyaj pacha wajtallančhu caycaran. Chay quinrallančhu purishijnincunawan juyaran.

<sup>55</sup>Chay wican Pascua fiesta chayaycämuran. Chaymi wacpita-caypita Israel runacuna Jerusalén marcaman aywarcaycaran fiestapaj camaricuj. Camaricuran Tayta Diosninchí alli ricananta munar.

<sup>56</sup>Jesústapis ashircaycaran. Chaymi Tayta Diosninchipa wasinčüpís tapunacurcaycaran: «¿Fiestaman shamungachuraj, manachuraj?» nir. <sup>57</sup>Fariseu runacunawan mayur cüracuna mayna runacunata nish

caran: «Maychüpís Jesústa ricar-imarga, juclla willaycamanqui charichinäpaj.»

### Warmi pirjümita Jesústa jaycapushan

*San Mateo 26.6–13; San Marcos 14.3–9*

**12** <sup>1</sup>Pascua fiestapaj sujta junaj pishiycaptin, Betania marcaman purishijnincunawan-imá Jesús aywaran. Chay marcačhu Lázarupis tiyanan. Paytaga wañushanpita Jesús cawarachimush caran. <sup>2</sup>Jesús chayaptin, micupacunapanaj yanucuran. Marta jaracuptin, Lázarupis Jesúswan-imá micurcaycaran. <sup>3</sup>Micurcaycaptin, María alli pirjümita chayachiran. <sup>\*</sup>Tacshalla butillan captinsi, sumaj chaninyuj caran. Pirjümita Jesúspa chaquinman jaycapurir, ajchanwan chaquichipuran. Wasi junta pirjumi asyacurcuran. <sup>4</sup>Chaura Jesústa wañuyman jitarpuj Judas Iscariote niran: <sup>5</sup>«¿Imapätaj alli cuyayllapaj pirjümita jiéhaycächinqui? Juc wata aruypa échaninché ranticunman caran. Chay jillarya wacchacunata, pishipacujcunata aypunman caran.» Judas Iscariote Jesúspa purishijnin caycarpis, <sup>6</sup>maná pishipacujcunata llaquiparchu rimaran; manchága suwa cashpan. Paymi Jesúspa tisurirun caran. Ichanga wallca-wallcalla jillarya raquicurij. <sup>7</sup>Chaura Jesús niran: «Pirjümita jiéchapämänanta ama mičhanquichu. Cawaycaptillä, pampacunápaj armaycächiman. <sup>8</sup>Pishipacujcunatawan wacchacunata imaypis ricanquipaj. Nuwatan

ichanga waran-warana mana ricamanquipächu.»

<sup>9</sup>Betania marcačhu Jesúscaycashanta mayar, chay-chicaj Israel runacuna aywaran. Mana Jesússllamanchu aywaran; manchága Lázarutapis ricäcu. Payta Jesús cawarachish caran. <sup>10–11</sup>Lázaruta cawarachishanpita runacuna cüracunapa shiminta mana chasquirannachu; manchága Jesúspa shimillanta. Payllaman yupachicuran. Chaymi mayur cüracuna Lázarutapis, Jesústapis wañurachiyta munaran.

### Jerusalén marcaman Jesúscayashan

*San Mateo 21.1–11;*

*San Marcos 11.1–11;*

*San Lucas 19.28–40*

<sup>12</sup>Warannin Jerusalén marcačhu chay-chicaj runa fiestata rurananpaj caycashančhu Jesús chayacashantapis mayaran. <sup>13</sup>Mayar, runacuna palmapa üjanta cuchuran. Jesústa chasquicuj llucshir, cushimaushpan japarpararan:

«Taytallau Tayta,  
washaycallämay, ari. \*

Tayta Diosninchi cačhamushan runa alli ricash caycullächun. Israel runacunapa mandajnin alli ricash caycullächun» nir.

<sup>14</sup>Jesúnsna Tayta Diosninchipa shimin charcucänanpaj mañacushan manta bürun muntash chayaran. Tayta Diosninchipa shiminčhu isquirbiraycan:

<sup>15</sup> «Jerusalén marca runacuna,  
Ama manchariychu.

\*12.3 «Nardo» nishan pirjümita jačhapa ruraj. \*12.13 «Washaycallämay, ari» ninanta castillänučhüpis, griego rimayčhüpis: «Hosanna» nin.



San Juan 12.12-19

Mandajniqui shaycämun.  
Manta bürullan muntash  
yaycaycämun» nir.\*

<sup>16</sup>Chay wican purishijnincu-napis Jesús mandaj cashanta mana tantiyaranchu. Cawarircamur janaj pachaman aywacuptinraj, Jesús rurashancuna Tayta Diosninchipa shiminíchu isquribishanwan tincushanta yarpáriran. <sup>17</sup>Lázaruta Jesús cawarachishanta ricajcunam

ichanga willacur cushish purir-caycaran: «Wañush Lázaruta Jesús jayaptin, pamparaycashan uéchcupita cawaycaj llucshimuran» nir. <sup>18</sup>Chaymi: «Tayta Diosninchu sumaj Jesústa yanapan» nir waquin runacunapis Jerusalén marcapita Jesústa échasquij llucshiran. <sup>19</sup>Fariseucunam ichanga ninacuran: «Llapan runa payman yupachicun. ¿Canan imatataj

\*<sup>12.15</sup> Zacarías 9.9. Griego rimayíchu Israel runacunapita tincuchiypa rimar, nin: «Síónpa warmi wamrancuna.» «Sión» nir, Jerusalén marcata yarpaj. «Warmi wamrancuna» nir, llapan Israel runacunata yarpaj.

rurashun? ¿Pinaraj nuwanchita alli ricamäshun?» nir.

### Muruta pampashanwan tineuchiypa willapashan

<sup>20</sup>Pascua fiesta caycaptin, jäpa runacunapis Jerusalén marcaman aywaran Tayta Diosninchita alliman čjuraj. \* <sup>21</sup>Jäpa runacuna Felipita niran: «Jesústa ricsichimay, ari.» Felipiga Galilea quinran Betsaida marcapita caran. <sup>22</sup>Felipina Andrésta willaran. Ishcaninna Jesústa willaran. <sup>23</sup>Willaptin, Jesús niran: «Cananga Tayta Diosninchipa caćhan cashäta llapan runa musyanga. Llapanmi alliman čuramanga. <sup>24</sup>Sumaj tantiyacunquiman. Rígu muruta mana pampaptinchi, manash wiñamunchu. Murullash jitaräcun. Pampaptinchish ichanga wañush-yupay captin, mamayrunta mana ricanchinachu. Wiñamurshi ichanga, atayar sumaj wayun. <sup>25</sup>Jamcunapis shunguyqui munashallanta rurar mana wiyacamar, ushyacayman čhayankipaj. Shunguyqui munashanta jungaycur shimiña wiyacurmi ichanga, cay pachačüpis, janaj pachačüpis mana ushyacaypa cawanquipaj. <sup>26</sup>Maquičhu cawayta munar, wiyacamar nuwa-jina cawanquiman. Wiyacamar, čhayashäman čhayankipaj. Wiyacamaptiqui, Papänipis alličhu jurgushunquipaj. <sup>27</sup>«Cananga juyupa llutäpacucaycä. ¿Imataraj rurashaj? «Papä, wañuypita washaycallämäy» niyta munarsi, mana nishächu.

Papänipa shungun munashallanta ruranäpaj cay pachaman shamushcä. <sup>28</sup>Chaymi Papänita imaypis alliman čhurashaj.»

Chaura janaj pachapita nimuran: «Munayniuj cashäta mayna musyachicushcä. Yapaypis musyachicushämi.» <sup>29</sup>Chayta wiyar, waquin juturajcuna niran: «Räyumačhi pashtamusha.» Waquinna niran: «Anjil-imáchi rimamusha.»

<sup>30</sup>Jesúsna niran: «Mana nuwatachu jayacamasha. Manchäga jamcunata jayacamusha sumaj tantiyacunayquipaj.

<sup>31</sup>Canan llapan runapa shungunta Tayta Diosninchu musyapanga. Supayta jargunga. Cay pachačhu mandaj cayninta jíchunga. <sup>32</sup>Jugarachimaptin, janaj pachaman Tayta Diosninchu shuntacamaptin, camacächishaj llapan runa yupachicamänanpaj.»

<sup>33</sup>«Jugarachimaptin» nir imanuy-papis rusčhu wañuyman čayananta musyachicuycaran. <sup>34</sup>Runacunana niran: «Tayta Diosninchipa shiminta isquirbir, Moisés niran: «Washäcuja imaycamanpis cawanga.» Jammi ichanga niycanqui: «Tayta Diosninchipa caćhan captisi, rusčhu jugarachimanga.» ¿Pitaj canqui? Mä, Tayta Diosninchipa caćhamushan Washäcujpita tantiyachimay.»

<sup>35</sup>Jesúsna niran: «Ishcay-quimsa junajlla ricanacushun. Achqui achic-yashan-jina Tayta Diosninchipa shungun munashanta tantiyachi-shayqui. Chaymi shimiña sumaj wiyacunquiman. Manchä chacay čhayapushunquipaj. Chacaypa purijcuna imamanpis čhayashanta mana musyanchu. <sup>36</sup>Chaymi ricay

\*<sup>12.20</sup> Israel runacuna: «griegos» nij jäpa runacunapa yarpayninpis, rimayninpis juc-niraj captin.

ñawiquíchu purishäcaman čhasqui-camanquiman. Tayta Diosninchipis: «Wawämi canqui» nir alli ñawinwan ricashunquipaj.» Willapäcuya ushyariycur, Jesús aywacuran. Runacuna ricay mana puriranchu.

### **Jesúsman runacuna mana yupachicushan**

<sup>37</sup>Chaura ricay ñawinčhu Tayta Diosninchí camacächiyinpa jishyačhucunata allchacaycächiptinsi, wañushcunata cawariycachiptinsi, runacuna Jesúsman mana yupachicu-ranchu. Shiminta mana čhasquicu-ranchu. <sup>38</sup>Mana čhasquicuranchu unay willacuj Isaíaspa shimin čharcucänanpj. Payga unay niran:

«Taytallau Tayta, shimi-quita willaptisi, ¿pillapis čhasquicushachuraj? Munayniyuj cashayquita musyachicuptiquisi, ¿yupachicushachuraj?»\*

<sup>39</sup>Chay-jina Jesúsmanpis mana yupachicuranchu. Isaíaspa shimin niycaran:

<sup>40</sup> «Runacunapa ñawinta Tayta Diosninchí japrayächisha. Shunguntapis chucruyächisha. Japrayächisha mana imatapis ricananpj. Shunguntapis chucruyächisha mana imatapis tantiyacunanpj. Jucha aparicushanpitapis mana wanacunanpj camacächisha. Wanacuptinmi ichanga, Tayta Diosnin cashpan allchacächimán caran.»\*

<sup>41</sup>Unayga Jesús munayniyuj cashanta Isaásta ricachiptin, rimash caran. <sup>42</sup>Achcaj runa Jesústa wasguipaptinsi, waquin Israel runacuna Jesúsman yupachicuran. Waquin mayur runacunapis Jesúspa shiminta wiyacuran. Ichanga shuntacána wasipita jargunanta manchacur, runa wiyay mana rimacuranchu. <sup>43</sup>Paycuna Tayta Diosninchí alli ricananta munarsi, runa-masin alli ricanantara sumaj munaran.

<sup>44</sup>Chaura wiyächipapya Jesús niran: «Pipis yupachicamar, Tayta Diosninchimanpis yupachicun. Paymi cačhamasha. <sup>45</sup>Ricamarpis, cačhamaj Tayta Diosninchitapis rican. <sup>46</sup>Achqui achicyashan-jina Tayta Diosninchipa shungun yarpashanta tantiyachicunápaj shamushcä. Yupachicamajcuna Tayta Diosninchipa maquinčhu cawanga. Mana chacajčhu-jina supaypa maquinčhu cawanga-nachu. <sup>47</sup>Runacuna shimita mana wiyacuptinsi, mana ñacayman čhayachinápächu shamushcä; manchäga llap-llapanta washänápämi. <sup>48</sup>Wasguimajcunam ichanga, shimita mana čhasquicujcunam ichanga, quiquillanpita imamanpis čhayangapaj. Shimita wiyacushanman-tupu ushyacay junajčhu juchanta jurgapash canga. <sup>49</sup>Mana umäpita jurgurcu-llarchu rimä; manchäga quiquin Tayta Diosninchipa shiminta. Paymi cačhamasha: «Shimita llap-llapanta willay» nir. <sup>50</sup>Paypa shiminta wiyacuptinchi, mana ushyacaj cawayta tarichimanchi.

\***12.38** Isaías 53.1. \***12.40** Isaías 6.10.

Chaymi rimashäga Tayta Dios-ninchipa shimillan. Nimashannuylla willacuycä.»

**Puríshijnincunapa ́chaquinta  
Jesús mayllapushan**

**13** <sup>1</sup>Pascua fiesta manaraj jalla-riptillan, wañuy jananču caycashantapis, cay pachapita janaj pachaman Tayta Diosninchawan tincuj aywanantapis Jesús mayna musyaycaran. Chaynuy captinpis puríshijnincunata sumaj llaquipar, mana caćhariranchu.

<sup>2</sup>Chacanaycaptin, llapanwan micupacunananpaj jutucasha. Jesústa wañuyman jitarpunanpämi ichanga Simónpa wamran Judas Iscariotita supay yarpächiran. <sup>3</sup>Chaypis Jesús Papänin llap-llapanta maquinman ćhurashanta musyaran. Chaynupis janaj pachapita shamushanta, janaj pachaman Tayta Diosninch shuntacunantapis musyaran. <sup>4</sup>Chaymi micupacuycašančhu Jesús jataricurcuran. Punchunta jurgurir, chijllanman jacuta watacurcuran. <sup>5</sup>Angarawan yacuta ćhagarcur, puríshijnincunapa ́chaquinta mayllapurán. Jinarcur watacushan jacuwan chaquichipuran.

<sup>6</sup>Ćhaquinta mayllapunananpaj ćhayaptin, Simón Pedro niran: «Tayta, ćhaquiña ama mayllapamanquimanchu. Jucpa ́chaquinta manacaj uyway runalla mayllapun.»

<sup>7</sup>Jesúsna niran: «Imapaj rurashätapis mana tantiyanquirächu. Ichanga imayllapis tantiyacun-quipaj.» <sup>8</sup>Pedruna niran: «Ćhaquiña imaypis ama yatanquimanchu.»

Jesúsna niran: «Sumaj tanti-yacunquiman. Ćhaquiquita

mana mayllapuptü, mana puríshimanquinapishchu.»

<sup>9</sup>Chaura Simón Pedro niran: «Tayta, ćhaquilläta ama mayllapamaychu. Manchäga maquítapis, umätapis mayllapamay.»

<sup>10</sup>Jesúsna niran: «Chayraj armacushcuna mana janrachu. Chaymi ćhaquillanta mayllacurin. Jamcunapis mana janrachu canqui. Chaypis jucniqui janraraj caycanqui.»

<sup>11</sup>Judas wañuyman jitarpunanta Jesús musyaran. Chaymi niran: «Jucniqui janraraj caycanqui.»

<sup>12</sup>Puríshijnincunapa ́chaquinta mayllapurir punchunta jaticurcur, Jesús jamacuycuran. Jinarcur tapuran: «¿Imanir ćhaquiquita mayllapushätapis tantiyanquichu? <sup>13</sup>«Yáchaj tayta» nimir: «Taytallau Tayta» nimir, allita rimaycanqui. Rasunpa Taytayqui cä. Yaćhajmi cä. <sup>14</sup>Taytayqui caycarsi, mayurniqui carsi, ćhaquiquita mayllapuycaptij, nuwa-jina jamcunapis mayllapanacunquiman.

<sup>15</sup>«Ricacunayquipaj mayllapushcraj. Ricacamar, nuwa-jina cawanquiman. <sup>16</sup>Sumaj tantiyacunquiman. Uyway runa patrunninta manash apärinmanchu. Caćhapis caćhacujninta mana apärinmanchu. <sup>17</sup>Shimiña wiyashcanqui. Wiyashayquita ćharcuptiqui, Tayta Diosninchipis sumaj yanapäshunquipaj. Sumaj cushicärinquipaj. <sup>18</sup>Chaypis llapaniquita ricsipaycraj. Shuyninpa acracushcraj. Jucniquipämi ichanga Tayta Diosninchipa shimin ćharcucänanpaj nin: «Jarashäta micujmi ticrapacarcamasha.»\*

<sup>19</sup>Canan llapanta willapaycraj.

\*13.18 Salmo 41.9.

*San Juan 13.1–20*

Cananllapita imamanpis ́hayapti, Cawachicuj cashäta ama jungan-quichu. <sup>20</sup> Sumaj tantiyacunquiman. Ca  h  cunata   hasquicur, quiquitapis   hasquicamana.   hasquicamarga, Tayta Diosninchitapis   hasqui-cuycan. Paymi caáchamasha.»

#### **Wa  nuyma jitarpunanta Jes  sus musyachicushan**

*San Mateo 26.20–25;*

*San Marcos 14.17–21;*

*San Lucas 22.21–23*

<sup>21</sup> Chaynuy nir shungun ishquic  cuptin, purishijnincunata Jesús nir: «Sumaj tantiyacunquiman. Mayganquipis ticrapamar, wa  nuyma jitarpamanquipaj.» <sup>22</sup> Chaura mayganin cashantapis mana musyashpan juchin-juchin ricap  nacuran. <sup>23</sup> Juc purishijninga

ya  ch  nacushan cashpan Jesúswan jaganacushalla jamaraycaran.

<sup>24</sup> Chaymi payta Simón Pedro tapuran: «  Piraj jitarpuj runa, au? M  , Jesústa tapushun» nir.

<sup>25</sup> Ya  ch  nacushan purishijninna jagaycur, Jes  sta tapuran: « Tayta,   mayganitaj wa  nuyma jitarpushayqui?» nir.

<sup>26</sup> Jes  sna nir: « Tantata paquircur ushmarcachir mallichish   runa canga.» Chaynuy nir tantata paquircur ushmarcachir, Sim  npa wamran Judas Iscariotita mallichiran. <sup>27</sup> Tantata   hasquircuptillan, Supay charicurcuran. Jes  sna nir: « Judas, yarpaycashayquita juclla ruranquiman.» <sup>28</sup> Jesús rimashanta maygan purishijninpis mana tantiyaranchu. <sup>29</sup> Waquin yarparan: « Judas tisuri   captinchi, Pascua

fiestapaj rantipacuj cachaycan. Manchaga pishipacucunata jillayta aypunanpachi cachaycan» nir.  
<sup>30</sup>Judasna Jesus macyashan tantata micucurcur, juclla llucshicuran. Pachapis chacashana caycaran.

### Llaquipänacuypita tantiyachishan

<sup>31-32</sup>Judas aywacuptin, waquin purishijnincunata Jesus niran: «Cananga Tayta Diosninchimana alliman churamanga. Runacunata washänaraycur wañuptisi, Tayta Diosninchimana cawarachimanga. Chaynuupa Tayta Diosninchimana caçhamashantapis, munayniyuj cashantapis runacuna tantiyacunga. Allimanpis churanga. Manasi aycällatana Tayta Diosninchimana llapantapis camacächinga. <sup>33</sup>Wawacuna, mana ricamanquipänachu. Mayur Israel runacunata willashä-jina ashimarsi, mana tarimanquipänachu. Aywashämanta mana chayamunquipächu.  
<sup>34</sup>Chaymi shimita ama junganquichu. Llaquipäshaj-jina, jamcunapis llaquipänacärinqui, ari.  
<sup>35</sup>Llaquipänacuptiqui, maquiéhu cawashayquita llapan runa tantiyacunga.»

### Pedro wasguinanta Jesus musyachicushan

*San Mateo 26.31-35;  
San Marcos 14.27-31;  
San Lucas 22.31-34*

<sup>36</sup>Chaura Simón Pedro tapuran: «Tayta, ¿maymantaj aywacunqui?» nir. Jesusna niran: «Aywashämanta mana aywanquipärächu. Juc junajmi ichanga chayamunquipaj.» <sup>37</sup>Pedruna niran: «Tayta, ¿imanirtaj mana

aywähijmanchu? Purishinaj-raycur jina wañuymanpis chayäman.»

<sup>38</sup>Jesusna niran: «¿Rasunpachuraj nuwa-janan wañuymanpis chayanquiman? Sumaj tantiyacunquiman. Mana ricsij tucumanquipächu. Gällu mana cantaptillan, quimsa cutiparaj wasguimanquipaj.»

### Tayta Diosninchimana Jesus chayachicuj cashan

**14** <sup>1</sup>Chaypita purishijnincunata Jesus niran: «Alläpa ama llaquicunquichu-llapa. Manchaga Tayta Diosninchimana, nuwamanpis yupachicunquiman. <sup>2</sup>Papäniipa wasin jatun-caray. Juyänanchipaj aypan. Chaymi camarij aywashaj. Wasin mana aypaptin: «Camarrij aywashaj» mana nijmanchu. <sup>3</sup>Camaricuriycur, pushanajpaj cutimushaj. Papäniipa wasinchéu llapanchi cawashunpaj. <sup>4</sup>Maypa aywanätapis mayna musyanqui.» <sup>5</sup>Chaynuy niptin, Tomás niran: «Maypa aywanayquitapis mana musyar, ¿imanuy-pataj shamüiman?» <sup>6</sup>Jesusna niran: «Nuwalla Tayta Diosninchimana shungun yarpashanta willapashcaj. Imaycamanpis cawachishayqui. Tayta Diosninchimana chayachishayqui. Mana yupachicamarmi ichanga, Tayta Diosninchimana fiaupanmanpis mana chayamunquipächu. <sup>7</sup>Shungüwan tincur, Tayta Diosninchimana shungunwanpis tincunqui. Cananpita-pacha quiquin Tayta Diosninchimana yaçhänaçuycanqui. Mayna ricashcanquipis.»

<sup>8</sup>Felipina niran: «Tayta Diosninchimana ricachimay, ari. Ricsiyta munarcaycä.»

<sup>9</sup>Jesúsna niran: «Unaylla juyaycaptinchichu, ¿shungüta mana

musyapanqui? Shungüta musyapar, Tayta Diosninchipa shunguntapis musyapanqui. Chaymi ama niman-quimanchu: «Tayta Diosninchita ricsichimay.»<sup>10</sup> Tayta Diosninchawan juc shungulla cawashäta čhasqui-cushcanqui, ¿au? Chaypis mana yarpashallätachu rimä; manchäga Tayta Diosninchipa shungun yarpa-shallanta. Chayraj Tayta Diosninchchi camacächishancunatapis tantiya-cunquipaj.<sup>11</sup> Chaymi Tayta Diosninchawan juc shungulla cawashäta čhasquicunquiman. Shimüta mana čhasquicursi ima-imata rurashäcunata ricar, čhasquicamanquiman. Tayta Diosninchchi camacächiptin, jishyačhucunata allchacächishcä. Supaycunata jargushcä. Chay-chicaj runata jarashcä. Wañushcunata cawarachishcä. Chaymi ima-imata rurashäcunata ricaycar, shimitapis čhasquicunquiman.<sup>12</sup> Sumaj tantiya-cunquiman. Tayta Diosninchawan iwal juyäshaj. Yupachicamaptiqui, shungun munashanta ruranäpaj camacächishan-jina jamcunapis ruranayquipaj camacächinga. Nuwa-jina jishyačhucunata allchacächinquipaj. Supaycunata jargunquipaj. Chay-chicaj runata jaranquipaj. Wañushcunata cawara-chinquipaj. Runacuna Tayta Diosninchipa maquinčhu cawananpaj may-chayčüpis nuwapita willapanquipaj. Tayta Diosninchchi camacächiptin, tucuya ruranquipaj.<sup>13</sup> Yupachicamashayqui-janan imatapis mañacamaptiqui, Wawan cashpä camacächishaj. Chayta rurar, Tayta Diosninchitapis allíchu jurgü.<sup>14</sup> Shungü munashanta ruraptiqui ima-imata mañacamaptiquipis, wiyashayqui.»

### Espíritu Santuta cačhamunanpaj aunishan

<sup>15</sup> «Llapan shunguyquiwan manchapacamar, shimitapis sumaj wiyacunquiman.<sup>16</sup> Espíritu Santu yanagäshunayquipaj Tayta Diosninchita mañacushaj. Payga Espíritu Santuta caéhamunga imaypis yanagäshunayquipaj.<sup>17</sup> Espíritu Santuga Tayta Diosninchipa shungun yarpashanta tantiyachishunquipaj. Tayta Diosninchipa maquinčhu mana cawajcunam ichanga Espíritu Santu pü cashantapis mana musyanchu. Mana čhasquicunpishchu. Espíritu Santupis paycunata mana yanaganchu. Jamcunam ichanga Espíritu Santuta čhasquicushcanqui. Maquinčüpis cawanqui. Payga imaycamanpis yanagäshunqui.<sup>18</sup> Mana wacchata-jina jaguishayquichu. Yanagänajpaj cutimushaj.<sup>19</sup> Tayta Diosninchipa maquinčhu mana cawajcuna imaypis mana ricamangapächu. Jamcunawanmi ichanga ricanacuycäshunpaj. Wañurpis, cawarimushaj. Wañuptiquipis, cawarachishayqui.<sup>20</sup> Papäni cawara-chimaptin, paywan juc shungulla cawashäta, jamcunawanpis juc shungulla cawashäta tantiyacun-quipaj.<sup>21</sup> Čhasquicamajcuna mancha-pacamashpan shimiña wiyacunga. Shimüta wiyacujcunata Papänipis sumaj llaquipanga. Llaquipashpä nuwapis yanagäshaj.»

<sup>22</sup> Chaura allicaj Judas tapuran: «Tayta, ¿imanirtaj nuwacunallata yanagämanquipaj; waquinta mana?» nir.

<sup>23</sup> Jesúsna niran: «Čhasqui-camajcuna manchapacamar,

shimitapis wiyacun. Chaymi Papäni-imma maqui<sup>ichu</sup> purichishaj. Llaquipashpä iwal cawäshishaj.

<sup>24</sup>Wasguimajcunam ichanga mana manchapacamar shimitapis mana wiyacunchu. Willapäcushäga mana umällapitachu. Manchäga: ‹Shimita llapanta willanqui› nir quiquin Tayta Diosninchi caéhamasha.

<sup>25</sup>«Ricay ñawiqui<sup>ichu</sup> puriyällar, llapantapis willapashcraj.

<sup>26</sup>Aywacupti, Tayta Diosninchi Espíritu Santuta caéhamunga. Paymi yanagäshunquipaj. Shimitapis llapanta yarpächishunquipaj. Pishi<sup>shushay</sup>quitapis tantiyachishunquipaj.

<sup>27</sup>Runacuna alli cawayta ashirpis, quiquinpita mana tarinchu. Nuwam ichanga alli cawayman chayachishayqui. Allilla juyacullay, ari. Ima captinpis, ama llaquicunquichu. Ama manchacunquichu.

<sup>28</sup>Aywacunäta mayna willashcraj. Chaypis jamcuna-raycur cutimushaj. Rasunpa manchapacamarga, shacya-shacyalla shuyämanquiman. Tayta Diosninchiman cuticushaj. Paypa maquin<sup>ichu</sup> cawä. <sup>29</sup>Llapantapis willapaycaj aywacupti, sumaj yupachicamänayquipaj.

<sup>30</sup>Alläpa ama rimashunnachu. Supay jananchi<sup>chüna</sup>. Cay pacha<sup>ichu</sup> paymi munayniyuj. Ichanga mana i<sup>ch</sup>ipaman-gachu.

<sup>31</sup>Imaman chayarpis, Papäni<sup>pa</sup> shiminta charcüman. Chayrächi llapan runa Papäni<sup>ta</sup> llaquishäta, shiminta wiyacushäta musyanga. Cananga aywacushun. Jatariy-llapa..»

### Übas yürawan Jesús tincuchicushan

**15** <sup>1</sup>Chaypita tincuchiypa willapar Jesús niran:  
«Übas yüra cä. Papäni sumaj

ricaman. <sup>2</sup>Callapäcuna mana wayuptin, llaumarin. Wayuptinmi ichanga pichan sumaj wayunananpaj.

<sup>3</sup>Jamcuna shimita wiyacur, pichash wayuj übas-jina cawarcay-canqui.

<sup>4</sup>Maqui<sup>ichu</sup> cawaptiqui, mana caécharishayquichu. Juc callapa yüraman mana tanarar, mana wayunmanchu. Chay-jina jamcunapis nuwaman mana tanarämar, Tayta Diosninchipa shungun munashannuy cawayta mana camäpacunquipächu.

<sup>5</sup>Übas yüra cä. Jamcunana callapä canqui. Nuwaman tanarämar, callapäcunapis sumaj alli. Yata cawarmi ichanga, ima ruraytapis mana camäpacunquipächu.

<sup>6</sup>Shimita mana wiyacuptiqui, mana wayuj callapata-jina Tayta Diosninchi llaumashunquipaj.

<sup>7</sup>Mana wayuj callapata llaumarin. Chaquiptin shuntarcur, nina<sup>ch</sup>hu ruparachin.

<sup>8</sup>Maqui<sup>ichu</sup> cawaptiqui, shimita wiyacuptiqui, Tayta Diosninchipis llapan mañacushayquita tarichi-shunquipaj.

<sup>9</sup>Shimita wiyacur, manchapacur cawar, Papäni<sup>ta</sup> alli<sup>ch</sup>hu jurgunqui. Chaynuya maqui<sup>ichu</sup> cawashayqui musycanga.

<sup>10</sup>Papäni<sup>pa</sup> alli ricamashan-jina jamcunatapis alli ricashayqui. Maqui<sup>ichu</sup> cawaptiqui, alli ñawiwan ricashayqui. Ya<sup>ch</sup>änacushunpäpis.

<sup>11</sup>Shimita wiyacuptiqui llaquipar, mana caécharishayquichu. Papäni<sup>pis</sup> shiminta wiyacupti, llaquimar mana caécharimanchu.

<sup>12</sup>Llapantapis willapaycaj nuwa-jina shacya-shacyalla cawanayquipaj. Shunguyquipis achicyacäcungapaj.

<sup>13</sup>Ichanga ama junganquiman. Llaquipäshaj-jina jucniqui-jucniquipis llaquipänacä-rinquiiman.

Pipis rasunpa llaquipäcuya yačhar, yačhänacushanta yanapänan-cashan wañuymanpis éhayan. <sup>14</sup>Shimüta wiyacuptiqui, yačhänacunchi. <sup>15</sup>Mana uyway runachu carcay-canqui. Manchäga sumaj yačhänacunchi. Uyway runata imata yarpashanchitapis mana willanchichu. Jamcunatam ichanga Papäni imallata nimashantapis willashcaj.

<sup>16</sup>«Mana quiquillayquipitachu čhasquicamashcanqui. Manchäga quiquími camacächishcä. Canan übas alli wayushan-jina allita rurar cawanqui, ari. Alli cawashayquita ricacur waquin-cunapis časquicamar, mana yamacällar alli cawanga. Chaymi yupachicamashayqui-janan imamata mañacuptiquisi, Papäni wiyashunquipaj. <sup>17</sup>Shimüta ama jungaychu. Jucniqui-jucniquipis sumaj llaquipänacäri.»

### Jesústapis, puríshijnincunatapis runacuna chiquishan

<sup>18</sup>«Runacuna chiquimashan-jina jamcunatapis chiquishunquipaj. <sup>19</sup>Juchata aparicushan-jina cawaptiquim ichanga, paycuna alli ñawinpa ricashunquipaj. Jamcunatam ichanga wamrachacushcaj. Chaypita juchačhu arujcuna chiquishunqui. <sup>20</sup>Nishajta ama jungan-quichu. Uyway runa patrunninta manash aparinmanchu. Chaymi maquičhu purishayquipita waquin runa chiquir jaticačhashunquipaj. Nuwatapis jaticačhaycäman. Waquin runam ichanga shimüta wiyacushan-jina shimiquitapis wiyacunga.»

<sup>21</sup>«Puríshimashayquipita chiquijcuna chiquishunquipaj. Paycunaga cačhamajnipa shungunta mana musyanchu. <sup>22</sup>Cay pachaman shamur, Tayta Diosninchipa shungun munashanta willapashcä. Shimüta wasguirmi ichanga, runacuna juchata aparicun. Paycuna mana chapacunmanchu: «Tayta Diosninchipa shiminta mana imaysi wiyashcächu» nir.

<sup>23</sup>«Pipis chiquimar, Papäniitapis chiquin. <sup>24</sup>Cay pachaman shamupti, jishyačhucunata allchacächishhäta, supaycunata jargushäta, chay-chicajta jarashäta, wañushcunata cawarachishäta ricasha. Ricaycarpis, mana časquicamashachu. Chaymi juchayuj ricarisha. Jananmanpis chiquiman. Papäniitapis chiquin. <sup>25</sup>Llapanpis camacaycan Moisés pa shimin čharcucänanpaj. Paypa shimin nin: «Juchaynaj caycaptisi, chiquimasha.» <sup>26</sup>Ima captinpis, Tayta Diosninchipa Espíritu Santuta cačhamushaj yanagäshunay-quipaj. Payga Tayta Diosninchipa caycar, shungun yarpashantapis musyachishunquipaj. Nuwapitapis tantiyachishunquipaj. <sup>27</sup>Chay-jina jamcunapis waquin runacunata nuwapita willapäcunqui. Unaypita-pacha puríshimashcanqui.»

**16** <sup>1</sup>«Wawacuna, runacuna chiquishuptiquisi, mana yamacällar yupachicaman-quiman. Llapanta sumaj willapaycaj mana wasguimänayquipaj.

<sup>2</sup>Chiqui runacuna shuntacána wasicunapitapis jargushun-quipaj. Wañuchishushpayquipis ninga: «Tayta Diosninchipa ricay

\*15.25 Salmo 35.19.

ñawinčhu allita ruraycä. <sup>3</sup>Ichanga Tayta Diosninchí pí cashantapis, pí cashätapis mana musyashpan llapanta ruranga. <sup>4</sup>Rimashämán čhayar, yarpänayquipaj llapanta willapaycaj. Naupata iwal purishpanchi mana willaparajchu.»

### Espíritu Santupita tantiyachicushan

<sup>5</sup>«Cananga cačhamajniúman cuticushaj. Chaypis mayganiquipis mana tapumanquirächu: ¿Maymantaj aywanqui? nir. <sup>6</sup>Shimiita wiyar, ¿imanirtaj llaquish mayarpaycanqui? <sup>7</sup>Sumaj tantiyacunquiman. Allipaj aywacushaj. Aywacur, Espíritu Santuta cačhamushaj yanagäšunayquipaj. Manchäga mana shamungapächu. <sup>8</sup>Paymi llapan ricay tantiyachinga ima jucha cashantapis, pí juchaynaj cashantapis, pí imaman čhayanan-tapis. <sup>9</sup>¿Imataj jucha? Juchaga nuwaman mana yupachicuy. <sup>10</sup>¿Pitaj juchaynaj? Juchaynajga nuwallam cä. Cananga Papäníman aywacushaj. Mana ricamanquipänachu. <sup>11</sup>¿Pitataj imamanpis čhayachisha? Cay pachačhu mayur supay ñacananpäga mayna Tayta Diosninchí camacächisha.»

<sup>12</sup>«Achcaraj caycan willapänajpjaj. Ichanga tantiyacuya mana atipanquirächu. <sup>13</sup>Espíritu Santu shamurmi ichanga, Tayta Diosninchí ima-imata yarpashantapis, camacächinantapis tantiyachishunquipaj. Mana quiquinpa yarpayllanpitachu tantiyachishunquipaj; manchäga Tayta Diosninchipita wiyashallanta. <sup>14</sup>Espíritu Santu allíchu jurgamanga. Shimiita wiyar, musyachishunquipaj. <sup>15</sup>Tayta

Diosninchawan juc shungulla cawä. Chaymi nishcä: «Shimiita wiyar, musyachishunquipaj.» <sup>16</sup>Manasi aycällata aywacushaj. Mana ricamanquipänachu. Ichanga manasi aycällata cutimupti, yapay ricamanquipaj.» <sup>17</sup>Chaura purishijnincuna tapunacuran: «¿Imatataj rimaycan: «Manasi aycällata mana ricamanquipächu. Ichanga manasi aycällata yapay ricamanquipaj» nir? ¿Imanirtaj: «Papäníman aywacushaj niycan? <sup>18</sup>¿Imanirtaj: «Manasi aycällata cutimushaj» nimanchi? Imata rimashantapis mana tantiyan-chichu» nir.

<sup>19</sup>Yarpačhacurir tapucuya munashanta musyar, Jesús niran: «¿Cananpita manasi aycällata mana ricamanquipächu. Chaypita manasi aycällata yapay tincushunpj, nishäpitachu tapunacurcaycanqui? <sup>20</sup>Sumaj tantiyacunquiman. Llaquimashpayqui wagaptiquisi, ataptiquisi, mana čhasquicamajcuna jatunpa cushicunga. Yapay tincuptinchim ichanga, atash caycarpis, jatunpa cushicunquipaj. <sup>21</sup>Warmipis nanay chariptin, llaquicuywan atan. Jishyacurirmi ichanga, jatunpa cushicun: «Ima allish wawäta tarishcä» nir. Nanashantapis mana yarparannachu.

<sup>22</sup>Chay-jina aywacupti, jamcunapa shunguyquipis sumaj nananga. Yapay tincuptinchim ichanga, shunguyquipis jatunpa cushicunga. Pipis mana llaquicuyman čhurashunquipänachu.

<sup>23</sup>Tincuptinchí, imatapis mana tapumanquipänachu. Sumaj tantiyacunquiman. Yupachicamashayqujanan mañacuptiqui, Tayta Diosninchí imatapis tarichishunquipaj.

<sup>24</sup>Yupachicamashayqujanan mana imatapis mañacushcanquirächu. Mä,

mañacuy. Mañacur, chasquinqui. Chayraj jatunpa cushicunquipaj.  
 25 «Tincuchiyllapa willapashcaj. Cananmi ichanga Tayta Diosninchipita llap-llapanta tantiyachishayqui. 26 Tincushanchi junaj mana jayarämanquipänachu. Yupachicamashayqui-janan quiquiricunana Tayta Diosninchita mañacunquipaj. 27 Payga llaquipäshunqui chasquicamashayquipita, paypita shamushäta yupachicushayquipita. 28 Paypita shamushcä. Paymi cay pachaman shamenäpaj camacächisha. Cananga janaj pachaman cuticushaj. Tayta Diosnichiwan cawashaj.»

29 Chaura purishijnincuna niran: «Cananmi ichanga mana chapacullar willacuycanqui. Tincuchipayllapa mana rimanquinachu. 30 Runacuna yarpashantapis musyanqui. Llapanta tantiyanqui. Chaymi mana tapupajmanchu. Manchäga Tayta Diosninchipita shamushayquita chasquicüna.»

31 Jesúsna niran: «¿Rasunpachu chasquicamanqui?, 32 Manasi aycällata llapaniqui wasiquiman-caman jishpicärinquipaj. Japalläta jaguiy-camanquipaj. Tayta Diosninchim ichanga mana imaypis jaguimanchu. 33 Llapallanta willapashcaj sumaj yupachicamänayquipaj. Maquicühu juyar ñacayman chayaptiquisi, yanapäshayqui allilla cawanayquipaj. Mana chasquicamajcunatapis mandaj supaynintinta mayna ičhipushcä. Chaymi cushish cawanquiman.»

### Lapan irmänupaj Jesús mañacapushan

**17** <sup>1</sup>Llapanta willapariycur janaj pachaman ricärir, wiyächipapya Jesús niran: «Papá,

cananllapaj cashcä. Wawayquim caycä. Alliéhu jurgaycamay, ari. Nuwapis alliéhu jurgushayqui. 2 Llapan runata maquiman churashcanqui. Chasquicamajcunata imaycamanpis cawachinäpaj camacächish-canqui. 3 Chasquicamaptinchi, imaycamanpis cawanga. Jamlla Tayta Diosninchchi canqui. Nuwana Washäcu Jesú caycä. Washäcu canäpaj cay pachaman cačhamashcanqui. Chaymi maquinchiéhu purir, pipis imaycamanpis cawanga. 4 Papä, cay pachačhu alliéhu jurgur, shimiuita llap-llapanta charcushcä. 5 Naupayquimanna shuntacamay, ari. Alliéhu jurgaycallämay. Cay pacha manaraj captillan, alli ricanacushanchi-jina yapay alli ricanacushun.

6 «Cay pachačhu waquin runacuna purishimänanta camacächishcanqui. Wawayqui captinpis, maquiman churashcanqui purichinäpaj. Pí cashayquitapis paycunata sumaj tantiyachishcä. Shimiquita willapashäta llapanta wiyacusha.

7-8 «Jamlapita cawashäta musyanna. Shimiquita willacupti, chasquicushana. Cay pachaman cačhacamashayquitapis aunisha.

9 Purishimajcunapaj mañacamuj. Paycuna wawayquim. Maquiman churashcanqui. Chaypita mañacamuj. Shimüta mana wiyacujcunam ichanga imanuypis cawacullächun. 10 Papä, shiminchita wiyacujcuna nuwanchipa caycan. Purishimajcuna alliéhu jurgamaptin, munayniuj cashä musyacanga.

11 «Papällau papä, cay pachata jaguishäna. Cuticamushäna. Chaymi purishimajcunapaj mañacuj. Paycuna cay pachačhüradj

juyanga. Papä, sumaj alli canqui. Juc shungulla cawananchipaj camacächishayqui-jina paycunapis juc shungulla cawananpaj ricay-cullay.<sup>12</sup> Camacächishayqui-jina iwal purishäcaman sumaj ricashcä. Maquíchu purichishäcaman mayganpis ushyacayman mana chayashachu. Judas Iscariotilla ushyacayman chayasha shimi qui charcucänanpaj.

<sup>13</sup> «Papä, janaj pachaman cuticamushpä jatunpa cushicü. Chaypis cay pachačhu cashpä mañacushayqui. Nuwa-jina cushish cawananpaj purishimajcunata ricay-cullay.<sup>14</sup> Shimiquita mayna willapashcä. Nuwa-jina maquiquíchu cawan. Juchata mana aparicushä-jina wawayquicunapis juchačhu mana arunchu. Chaymi shungun munashanta mana ruräshiptin, shimi-quita mana wiyacujcuna chiquin.

<sup>15</sup> «Purishimajcunata cay pachapita ama jurgunquichu. Manchäga cay pachačhu cawashancaman supaypita washaycunqui, ari.<sup>16</sup> Maquiquíchu cawä. Purishimajcunapis maquiquíchu cawan; mana supaypa maquinchéchu.<sup>17</sup> Shimiquiga shunguyqui yarpashanwan tincun. Shimiqui imata rimashantapis llap-llapanta purishimajcunata willapashcä. Chaymi sumaj tantiyaycächii shunguyqui munashannu y cawanapaj.<sup>18</sup> Cananga cay pachaman cačhamashayqui-jina nuwapis cačhacushaj shimi quita llapan runata willapäcunapaj.<sup>19</sup> Llapan shungüwan shimi quita wiyacushä-jina paycunapis shimi quita wiyacunman.

<sup>20</sup> «Papä, mana purishimajcu-nallapächu mañacuj. Manchäga

paycunapa shiminta wiyar waquin chasquicamajcunapäpis mañacuj.<sup>21</sup> Nuwanchi juc shungulla cawashanchi-jina chasquicamaj-cunapis juc shungulla cawanman. Llapani juc shungulla cawananchita munä. Chayrächi waquin runapis cačhamashayquita chasquicunga.

<sup>22</sup> «Alli ricamashayqui-jina chasquicamajcunatapis alli ñawiwan ricä. Alli ricanacushanchi-jina paycunapis alli ricanacunman juc shungulla cawanapaj.

<sup>23</sup> «Papä, juc shungulla cawashanchi-jina chasquicamaj-cunawan juc shungulla cawä. Chaynupa paycunapis juc shungulla cawanga. Juc shungulla cawaptin, llaquipäcu jashay-quita waquin runacunapis tantiyacunga. Llaquipäcu cashpayqui cay pachaman cačhamash-canqui. Llaquipämashpayqui alli ricamashayqui-jina chasquicamajcunatapis llaquipar alli ricanqui. Chayta llapan runa tantiyacunman.

<sup>24</sup> «Papä, acrapamashayqui runacunawan juturpayta munä. Achic-achicyaycaja ricamangapaj. Cay pachapis manaraj caycaptin, llaquipämashpayqui alliman churamarayqui.<sup>25</sup> Papä, jamlla allillata ruranqui. Runacunam ichanga alli shungu cashayquita mana musyaranchu. Nuwam ichanga alli shungu cashayquita musyä. Cačhamashayquita chasquicamajcunapis musyan.<sup>26</sup> Pi cashay-quitapis tantiyachishcä. Sumajraj tantiyaycächii. Chayrämi alli ricamashayquita tantiyacunga. Nuwapis mana cačcharishächu. Quiquin-pura alli ricanacunapäpis yanapäshaj.»

### **Jesústa rísu charishan**

*San Mateo 26.47–56;*

*San Marcos 14.43–50;*

*San Lucas 22.47–53*

**18**

<sup>1</sup>Tayta Diosninchita mañacurir, puríshijnin-cunawan-imá Jesús aywacuran «Cedrón» nishan rajra chimpaman. Juc éhacraman éhayar, yaycuran. <sup>2</sup>Shuntacánan pacha captin, chay éhacrata Jesústa wañuyman jitarpuj Judas Iscariotipis ricsiraran. <sup>3</sup>Chaymi Jesústa charinanpaj murucuncunata Judas éhayachiran. Mayur cüracunawan fariseucuna caéhaptin, Roma marcpa mandaj murucuncunapis, Tayta Diosninchipa wasinta täpacunapis achquincunawan-caman, cuchilluncunawan-caman éhayaran. <sup>4</sup>Charij éhayananta Jesús mayna musyaran. Chaymi tariparcur éhayajcunata tapuriran: «¿Pitataj ashircaycanqui?» nir. <sup>5</sup>Murucuncunana nirán: «Nazaret runa Jesústa.» Jesúsná nirán: «Nuwa cä.» Jesústa wañuyman jitarpuj Judaspis caycaran. <sup>6</sup>«Nuwa cä» niptin, llapan runa jipapa tunicuran. <sup>7</sup>Jesús yapay tapuran: «¿Pitataj ashircaycanqui?» nir. Murucuncunana nirán: «Nazaret runa Jesústa.» <sup>8</sup>Jesúsná nirán: «Mayna willashcaj. Nuwata ashimar, quiquilláta apaman-quiman. Puríshimajnicunata ama yatapanquimanchu.»

<sup>9</sup>Jesús rimashan éharcucánanpaj nish caran: «Jammi llapan runata maquiman éhurashcanqui. Jucpis mana ushyacayman éhayashachu.» <sup>10</sup>Simón Pedruna cuchilluwan juc runapa dirícha-caj rinrinta rugupariran. Ruguparishan runapa jutin caran Malco. Payga mayur cürapa uywaynin

caran. <sup>11</sup>Jesúsna nirán: «Cuchilluta ama jugariychu. Cashgallaman éhuraycuy. Papáni camacächiptin, ¿ñacacypita jishpishächuraj?»

### **Mandaj cürapa ñaupanman**

#### **Jesústa apashan**

*San Mateo 26.57–58;*

*San Marcos 14.53–54; San Lucas 22.54*

<sup>12</sup>Chaura murucucuna mandajnintin Tayta Diosninchipa wasinta täpaj Israel runacuna-imá Jesústa charircur, watarcáriran. <sup>13</sup>Nircur Anáspa wasinman aparan. Anásga mayur cüra Caifáspe suydun caran. <sup>14</sup>Caifáspe waquin mayur runacunata willapash caran: «Alli canman juc runalla llapanchipa rucanchi wañuptin» nir.

### **Jesústa Pedro wasguishan**

*San Mateo 26.69–70;*

*San Marcos 14.66–68; San Lucas 22.55–57*

<sup>15</sup>Chaura Jesústa apaycaptin, caru jipallanta aywaran juc puríshij-masinwan Simón Pedro. Chay puríshijga mayur cürawan ricsinacur. Ricsinacur, Jesúspa jipanta sawan ruricaman yaycuran.

<sup>16</sup>Pedrum ichanga puncu wajtapita mana yaycuranchu. Chaymi ruriman yaycuj puríshijga puncu quiéhaj warmita ruwacuran Pedrutapis ruriman yaycuchinanpaj. <sup>17</sup>Puncu quiéhaj warmi Pedruta tapuran: «¿Manachu chay Jesúspa puríshijnin canqui?» nir. Pedruna nirán: «Mana.»

### **Mayur cüra Jesústa tapupashan**

*San Mateo 26.59–66;*

*San Marcos 14.55–64;*

*San Lucas 22.66–71*

<sup>18</sup>Juyupa jasaptin, ninata ratarcachir uywaycunapis, Tayta Diosninchipa wasinta täpacunapis

mashacurcaycaran. Pedrupis mashacuycaran. <sup>19</sup>Mayur cürana Jesústa tapuycaran imata yačhachishantapis, puríshijnincuna pii cashantapis.

<sup>20</sup>Jesúsna niran: «Llapan wiyay Tayta Diosninchipa shiminta willapäcushcä. Shuntacäna wasicunačüpis, Tayta Diosninchipa wasinčüpis tantiyachicushcä. Israel-masinthicuna llapanmi chay wasicunačhu jutucan. Mana pacayllapachu willapäcushcä. <sup>21</sup>¿Imanirtaj tapumanqui? Shimita wiyajcunata mä, tapuy. Paycuna imata rimashätapis musyan.»

<sup>22</sup>Chaynuy niptin, Tayta Diosninchipa wasinta täpaj runa Jesústa cutariran: «¿Imanirtaj mayur cürapaj shimiuita jugarishcanqui?» nir.

<sup>23</sup>Jesúsna niran: «¿Imatataj llutanta rimashcä? Mä, nimay. Llutanta mana rimaycapti, ama magamanquimanchu.» <sup>24</sup>Chaypita mayur cüra Caifásmana watashta Jesústa Anás apachiran.

### Pedro yapay Jesústa wasguishan

*San Mateo 26.71–75;*

*San Marcos 14.69–72;*

*San Lucas 22.58–62*

<sup>25</sup>Jinallaraj Simón Pedro mashacuycaran. Mashacuycaptin, waquin runa tapuran: «Jesúspa puríshijnin canqui, ¿au?» nir. Pedruna chapacuran: «Mana.» <sup>26</sup>Mayllanta mayur cürapa uywayninpis niran: «Chacračhu Jesústawan ishcaniquita ricashcaj.» Tapuj runapa yawarmasinpa rinrinta Pedro rugush caran. <sup>27</sup>Chaynuy niptin, yapay Pedro Jesústa wasguiran. Niycaptillan, gällu cantariycuran.

### Mandaj Pilatupa dispächunman Jesústa apashan

*San Mateo 27.1–2, 11–14;*

*San Marcos 15.1–5; San Lucas 23.1–5*

<sup>28</sup>Manaräpis pacha waraptillan, mandaj cüra Caifáspla wasinpita mandaj Pilatupa dispächunman Jesústa aparan. Mandaj Pilatuta Roma marca mandaj churaran Jerusalén marcačhu mayur auturdä cananpaj. Israel runacunam ichanga dispächunman mana yaycuranchu: «Roma runapa wasinman yaycur, juchata apari-cushun. Tayta Diosninchipis juyu ñawinwan ricamäshun. Pascua fiesta micuya mana micushunpächu» nir. <sup>29</sup>Chaymi dispächunpita llucshirir, mandaj Pilato tapuran: «¿Imačhütaj juchata apari-cush dispächüman apamunayquipaj?» nir. <sup>30</sup>Runacunana niran: «Jatunpa juchata apari-cusha captin, apamushcä. Juchaynaj captiona, mana apamümanchu caran.»

<sup>31</sup>Mandaj Pilatuna niran: «Jucha apari-cush caycaptin, quiquiricuna yarpashayquita ruray.»

Chaura Israel runacuna niran: «Israel runacuna pitapis mana wañuchinmanchu.»

<sup>32</sup>Llapantis camacaran Jesúspa shimin charcuptin, imanaypapis wañuyman chayaninanpaj.

<sup>33</sup>Dispächunman cutircur, mandaj Pilato Jesústa tapuran: «¿Rasunpachu Israel runacunapa mandajnin canqui?» nir.

<sup>34</sup>Jesúsna niran: «¿Yarpayllay-quipitachu rimaycanqui? ¿Jucchu willashcashunqui?»

<sup>35</sup>Mandaj Pilatuna niran: «Mana Israel runachu cä. Marca-

masiquicunawan cüracunapa mandajnincuna apamushcashunqui. ¿Imataj juchayqui?»

<sup>36</sup>Jesúsna niran: «Mana cay pachačhüchu mandaj cayta ashiycä. Mandaj cayta ashipti, mayur Israel runacunapita alli ricamajcuna tucuy-jinanpa washämanman caran. Washämänan-janan maganacuya jallaycärinman caran. Ichanga mana cay pachačhüchu runacunata maquicchu purichi.»

<sup>37</sup>Mandaj Pilatuna tapuran: «¿Chaura rasunpachu mandaj canqui?» nir. Jesúsna niran: «Rasunpa cä. Quiquipi rimash-canqui. Tayta Diosninchipa shiminta willacunäpaj cay pachačhu yurishcä. Paypa shungun munashanta rurajcuna shimiña échasquicun.»

<sup>38</sup>Mandaj Pilatuna niran: «Piraj Tayta Diosninchipa shungunta musyan?»

### Jesústa rusch'u wañuchinanpaj aunishan

*San Mateo 27.15–31;*

*San Marcos 15.6–20;*

*San Lucas 23.13–25*

Jesústa tapupärir, mayur Israel runacunatana mandaj Pilato niran: «Cay runapa juchanta mana tarichu. <sup>39</sup>Ichanga imaypis Pascua fiestačhu juc runata cačharishäta musyanqui. ¿Jesústa cačharinäta munanquichu? Paypa maquinchüshi cawanqui.» <sup>40</sup>Chaura llapan runa japararan: «Mana. Jesústa ama cačharychu. Barrabásta cačhary» nir. Barrabásga asaltanti caran.

**19** <sup>1</sup>Chaura mandaj Pilato Jesústa sumaj wascachiran. <sup>2</sup>Wascariycur murucucuna cashapita curünata pilltarcur, Jesúspa

umanman jatiparan. Mandajpa punchunta-jina puca punchutapis ushtuparan. <sup>3</sup>Asípänan cashpan: «Israel runacunapa mandajnin alli ricash caycullächun» nir, lajyar ushyaran.

<sup>4</sup>Runacunaman llucshircur, yapay mandaj Pilato niran: «Ima juchatapis Jesúsa mana aparicushachu. Cačharycushun.» <sup>5</sup>Jinarcur casha curünan jatishta, puca punchushta Jesústa jurgamuran: «Cay runata mä, ricay» nir. <sup>6</sup>Jesústa ricar, mayur cüracunawan Tayta Diosninchipa wasinta täpacjuna ullgucururan: «Rusch'u wañuchicächun. Rusch'u wañuchicächun» nir. Japarpaptin, mandaj Pilato niran: «Ricapti, cay runa juchata mana aparicushachu. Wañuchiyyta munar, quiquipi cuna imatapis ruracullay.» <sup>7</sup>Israel runacunana niran: ««Tayta Diosninchipa Wawan cä nishanpita wañunman. Moiséspa shiminta čharcunan.»

<sup>8</sup>«Tayta Diosninchipa Wawan cä nishanpita llapan runa ullguptin, mandaj Pilatupis mancharicäcuran.

<sup>9</sup>Chaymi dispächunman yaycurir, Jesústa tapuran: «¿Maypitataj caycanqui?» nir. Paymi ichanga upällalla curaran. <sup>10</sup>Chaura mandaj Pilato niran: «Tapuycaptij, ¿manachu imatapis rimacunqui? Cačharinäpäpis, rusch'u wañuchishu-nayquipaj auninäpäpis maquicchumi caycanqui.» <sup>11</sup>Jesúsna niran: «Llapan-tapis Tayta Diosninchu camacächin. Manchága imata ruramänayquipäpis munayniqui mana canmanchu. Chaypis wañuyman jitarpamaj runa jatunpa juchata aparicusha.» <sup>12</sup>Mandaj Pilato imanayllapapis Jesústa cačharyta munaran. Israel



San Juan 19.17-18

runacunam ichanga chigaypa japar-  
paran: «Mandaj-tucur mandamaj-  
ninchí Césarta pampaman échurasha.  
Chaymi Jesústa caécharir, jampis  
mandamajninchí Césarta pampaman  
échurankipaj» nir.<sup>13</sup> Chaura  
dispächunpita mandaj Pilato Jesústa  
jurgamuran. Pusharan Gábbata  
läsaman. Mandajpa jamananman  
jamachiran. Hebreo rimayché:  
«Gábbata läsa» ninanga: «Läja  
rumicunawan pirkasha» ninanmi.

<sup>14</sup> Chay junaj Pascua fiestapa  
wispiran caran. Lasdusi caran.  
Mandaj Pilatuna Israel runacunata  
niran: «Catay mandajniqui.»  
<sup>15</sup> Runacunana ullgucäcuran:  
«Wañuchun. Wañuchun. Ruschu

wañuchicächun» nir. Mandaj  
Pilatuna niran: «¿Rasunpachu  
mandajniquita wañuchinäta  
munarcaycanqui?» Chaura mayur  
cüracuna niran: «Mandamajninchí-  
ga Césarllam. Juc mana canchu.»  
<sup>16</sup> Chaura chaynuy niptin, Jesústa  
inéchigaran ruschu wañuchinanpaj.

### Jesústa ruschu wañuchishan

San Mateo 27.32-44;

San Marcos 15.21-32;

San Lucas 23.26-43

<sup>17</sup> Chaura rusnin matancashta  
«Calabíra» nishan pataman Jesústa  
aparan. «Calabíra» ninanta hebreo  
rimayché: «Gólgota» nin.<sup>18</sup> Pataman  
chayaycachir, ruschu wañuchiran.

Ishcaj runatapis ruschu wañuchiran: jucninta juc-caj lädunman, jucnintana juc-caj lädunman, Jesústana āchaupicchu.<sup>19</sup> Mandaj Pilato ruspá puntanman litrüruta churachiran: «Cay runa Nazaret marca Jesús, Israel runacunapa mandajnin» nir.<sup>20</sup> Marca washlállanchu captin, churachishan litrüruta achcaj runa ricäcuran. Hebreo rimaychüpis, latín rimaychüpis, griego rimaychüpis isquirbiraycaran.<sup>21</sup> Israel mayur cüracunam ichanga mandaj Pilatuta niran: «Israel runacunapa mandajnin» nir ama isquirbirächunchu. Manchága: «Israel runacunapa mandajnin-tucun» nir isquirbirächun.»<sup>22</sup> Mandaj Pilatuna niran: «Isquirbishiáta mana rucashächu.»

<sup>23</sup> Rusman läbaycur, murucucuna Jesúspa jacunta chuscumana raéhiran. Jucta-caman apacáriran. Müdanantam ichanga pampan mana captin, raéhiyta mana camäpacuranchu.<sup>24</sup> Chaymi ninacuran: «Ama raéhishunchu. Manchága surtita jitashun mayganinchisi apacunanchipaj.» Chaynuya Tayta Diosninchipa shimin charcucächiran. Shiminchu nin: «Müdanäta jiéhunacusha. Mayganpis müdanäta apacunänppis surtita jitasha.»\*

Nishannylla murucucuna rasunpa ruraran.

<sup>25</sup> Ruschu läbarashan lädullanchu Jesúspa mananpis ñaňantin ricaparcaycaran. Cleofásipa warmin Maríapis, Magdalena marcapita Maríapis ricaparcaycaran.<sup>26</sup> Chaymi yačhänacushan puríshijtawan mamanta ricärir, Jesús niran: «Mamallau mama, paymi wawayqui.»<sup>27</sup> Puríshijnintana niran:

«Paymi mamayqui.» Chaypita-pacha chay puríshijninga Jesúspa mamanta wasinman pushacuran ricananpaj.

### Jesús wañushan

*San Mateo 27.45–56;*

*San Marcos 15.33–41;*

*San Lucas 23.44–49*

<sup>28</sup> Chaypita Jesús yarparan: «Llapantana charcushcä» nir. Chaymi Tayta Diosninchipa shiminta charcucächinanpaj niran: «Yacunaycä.»<sup>29</sup> Juc puyñuéhu shigui bïnu wiñaraycaran. Chaymi jirupa puntanman shaputa watarcur bïnuman ushmarcachir, Jesústa shuguchiran.<sup>30</sup> Shugurcur, Jesús niran: «Llapanta charcushcä.» Chaynuy nir uysucäcur wañucäcuran.

### Jesústa tucishan

<sup>31</sup> Waranin junaj diyawarda captin, Israel runacuna ruschu wañushcuna läbaränanta mana munaranchu. Chay junajga Pascua fiestapis jalla-riycaran. Chaymi mandaj Pilatuta niran: «Juclla wañucunapaj ruschu läbarajcunapa chancanta paquirachinquiman. Ruspita jurgachinquiman.»<sup>32</sup> Auniptin, murucucuna Jesúspa lädunchu ishcaj läbaraj runapa chancancunata paquipariran.<sup>33</sup> Jesústam ichanga wañushta ricar, mana yataparanchu. Chancantapis mana paquiparanchu.<sup>34</sup> Juc murucum ichanga llicllacchun chiquinpa tucsiriran. Tucsiriptin, yawarwan yaculla llucshimuran.

<sup>35</sup> Chaymi ñawíwan ricashäta willacü. Ricashäta rasunpa rimä Tayta Diosninchiman llapanchi sumaj yupachicunanchipaj.<sup>36</sup> Llapanpis

\*19.24 Salmo 22.18.

camacaran Tayta Diosninchipa shimin ćharcucänampaj. Shiminčhu nin: «Juc tullullantapis mana paquin-gachu.»<sup>37</sup> Jananmanpis nin: «Tucsi-shantapis runacuna ricanga.»<sup>\*</sup>

### **Jesústa pampashan**

*San Mateo 27.57–61;*

*San Marcos 15.42–47;*

*San Lucas 23.50–56*

<sup>38</sup> Chaypita Arimatea marca José mandaj Pilatuta mañacuran: «Jesústa pampachicushaj» nir. Josépis Jesúspa purishijnin caran. Ichanga mayur Israel-masincunata mancha-cushpan mana musyachicuranchu. Mañacuptin, mandaj Pilato auniran. Chaura Jesúspa ayanta pampananpaj José apacuran. <sup>39</sup> Nicodemupis quimsa arüba aya chaquichicuna pirjümita apacurcur, aywáshiran. Nicodemuga ñaupata Jesúswan parlaj chacaypa aywarunaj. Apashan pirjümi caran mírapita, áloipita. <sup>40</sup> Israel runacuna pamparashan-jina Joséwan Nicodemo pirjümita murtajiman pičhuriycur, ayata pituran. <sup>41</sup> Jesústa ruschu wañuchishan ñaupallančhu murupacuna ćhakra caran.

Chayllačhu runa pampacunampaj mushuj ućhcum caran. Pitapis manaraj pamparanrächu. <sup>42</sup> Diyawarda junaj jallarinampaj captin, chay ućhcullaman Jesústa pamparan.

### **Jesús cawarimushanpita willacushan**

*San Mateo 28.1–10;*

*San Marcos 16.1–8; San Lucas 24.1–12*

**20** <sup>1</sup>Dumingu tuta chaca-chacalla Jesús pamparanman Magdalena marcapita María

aywaran. Pamparashanman ćhayar, chaparaj rumi witiraycajta tariran.

<sup>2</sup> Chaymi juclla cutircur Simón Pedrutawan Jesúspa yačhänacushan purishijninta willaran: «Ayata apacusha. Mayman apacushantapis mana musyanchichu.»<sup>3</sup> Chaynuy niptin, purishij-masinwan Pedrupis Jesús pamparashanman aywaran.

<sup>4</sup> Ishcan juclla aywarpis, juc-cajga Pedruta llallishpan ñaupata ćhayaran.

<sup>5</sup> Ućhcuman watgayuptin, pitushan bayita juturaycajllata ricaran. <sup>6</sup> Jipanta Simón Pedro ćhayaran. Ruricaman yaycur, paypis pitushan bayita juturaycajllata ricaran. <sup>7</sup> Jesúspa uman watashanpis jucläčhu llyulluraycaran.

<sup>8</sup> Pedro ućhcum rurinman yaycushan-pitaraj ñaupa ćhayajpis rurincaman yaycuran. Llapanta ricar, Jesúsman yupachicuran. <sup>9</sup> Chay wican Jesúspa purishijnincuna Tayta Diosninchipa shiminta mana tantiyacuranrächu. Shiminčhu nin: «Wañushcunapita cawarimunan camacan.» Chaymi pitushan bayita juturaycajllata tarir, Jesús cawarishanta tantiyacuran.

<sup>10</sup> Chaymi wasiman cuticäriran.

### **Magdalena marcapita Maríata**

#### **Jesús ricaripushan**

*San Marcos 16.9–11*

<sup>11</sup> Maríam ichanga pampa-rashan puncullančhu wagay-caran. Wagaräcur, ućhcuman watgaycuran. <sup>12</sup> Ricäriptin, ishcay anjil yuraj müdanash caycaran. Juc-caj anjil aya ćhurarashanpa jawanančhu jamaraycaran; juc-cajna jaytacunčhu. Ayam ichanga mana carannachu. <sup>13</sup> Anjilcunaga Maríata tapuran: «Mamallau

\*19.36 Éxodo 12.46; Números 9.12. \*19.37 Zacarías 12.10.

mama, ¿imanirtaj wagaycanqui?» nir. Tapuptin, niran: « Taytä Jesús mana canchu. Ayanta mayman apacushantapis mana musyächu. »<sup>14</sup> Rimayta ushyarcur tictäriptin, Jesús íchiraycaran. Maríam ichanga Jesústa ricayca-shanta mana tantiyacuranchu. <sup>15</sup> Jesúsnra tapuran: « Mamallau mama, ¿imanirtaj wagaycanqui? ¿Pitataj ashiycanqui? » nir. Čacra aruj runa cashanta yarpar, María niran: « Tayta, ayata maymanpis apash carga, willaycamay, ari. Shuntacushaj. »<sup>16</sup> Jesúsnra niran: « Maríallau María. » Chaura Jesús caycashanta ricsircurna, niran: « Taytallau tayta. » « Taytallau tayta » ninanta hebreo rimaychü: « Rabboní » nin. <sup>17</sup> Jesúsnra niran: « Papäniwan tincuj aywanäta ama mičhämaychu. Paywan manaraj tincurächu. Cananga purishimajnïcunata Papäninchawan tincuj aywaycashäta willamuy. \* Papäninchiga Tayta Diosninch. Paypa maquinchü cawanchi. »<sup>18</sup> Chaynuy niptin, Jesúspa purishijnincunata Magdalena María willaj aywariycuran. Tayta Jesústa ricashantapis, imata nishantapis llapanta willaran.

### Purishijnincunata Jesús ricaripushan

*San Mateo 28.16–20;*

*San Marcos 16.14–18;*

*San Lucas 24.36–49*

<sup>19</sup> Chay junajlla captin, dumingu chacay Jesúspa purishijnincuna

juc wasiman jutucaran. Mayur Israel runacunata manchacur, puncutapis sumaj wičgaran. Jesúsnra ñaupallančhu ricaripuran: « Allilla juyayculay, ari » nir. <sup>20</sup> Nircur maquintawan llicllacchun čhaquinta ricachiran. Purishijnincunana Tayta Jesústa ricaycur, jatunpa cushicuran. <sup>21</sup> Jesúsnra yapay niran: « Allilla juyaycäriy. Tayta Diosninchi cačhamashan-jina jamcunatapis cačhacushayqui shimiña willapäcunayquipaj. »<sup>22</sup> Jinarcur llapanman pücarir, niran: « Espíritu Santupa maquinchüna cawarcaycanqui. <sup>23</sup> Jamcunapitana shimiña wiyang. Pipis jucha aparicu-shanpita wanacuptin, shacyächinqui: « Juchayquita Tayta Diosninchipis mayna jungasha » nir. Mana wanacup-tinmi ichanga piňapanqui: « Juchay-quita Tayta Diosninchipis yarparay-canraj » nir. »

### Jesúswan Tomás tincushan

<sup>24</sup> Jesús ricaripuptin purishijnin carsi, millish Tomás mana caranchu. <sup>25</sup> Chaymi purishij-masincuna willaran: « Tayta Jesús ricaripamasha » nir. Tomásna niran: « Rasunpa cawarishanta yupachicunäpaj maquinman läbus yacushanta ricanä. Yatashäraj. Maquiwanraj llicllacchun čhaquin-tapis yatanä. »

<sup>26</sup> Chaypita pusaj junajta wasichü Jesúspa purishijnincuna yapay jutucaran. Tomáspis chaychü caycaran. Puncu sumaj wičgarash caycaptinsi, Jesús yaycuriran. Llapansa čhaupinchü ricaripuran:

\*<sup>20.17</sup> Griego rimaychü: « wauguicuna » nir tincuchiypa riman purishijnincunapaj alli ricanacushanpita.

«Allilla juyaycäriy» nir. <sup>27</sup>Tomástana niran: «Tomás, maquiita mä, yatay. Mä, ricay. Llicllacchü échaquinpa tucsimashantapis yatay. Ama llutäpacunquinachu. Manchäga cawarimushäta yupachicunquiman.» <sup>28</sup>Chayraj jatunpa cushicur, Tomás niran: «Taytallau, Tayta. Cananga Tayta Diosninchi cashayquita yupachicü. Maquiquichüna caycä.» <sup>29</sup>Jesúsna niran: «¿Cawarimushäta ricarrächu yupachicunqui? Mana ricaycämar yupachicujcunam ichanga cushicärinman.»

**Librunta imapaj  
isquirbishantapis  
tantiyachishan**

<sup>30</sup>Chaura puríshijnincunapa ricay ñawinčhu Tayta Diosninchi camacächiyinpa Jesús achcaj jishyačhucunata allchacächiran. Supaycunatapis jarguran. Cay libručhu mana llapanchu isquirbiraycan. <sup>31</sup>Manchäga Tayta Diosninchipa Wawan Jesús cashanta sumaj tantiyacunanchipaj isquirbischä. Washäcuj Jesúsman yupachiuptinchi, maquinčhu imaycamanpis cawachimanchi.

**Janéchis puríshijnincunata  
Jesús ricaripushan**

**21** <sup>1</sup>Chaypita Tiberíades püsu cantunčhu Jesús puríshijnincunata ricaripuran. Ricaripushanpita tantiyachishayqui. <sup>2</sup>Simón Pedrupis, millish Tomáspis, Natanaelpis juturaycaran. Natanaelga Galilea quinran Caná marcapita caran. Zebedeupa ishcan wamrancunapis, ishcaj puríshijnincunapis caycaran. <sup>3</sup>Puríshij-masincunata Simón Pedro niran: «Canan chacay

piscädu charij aywä.» Waquinpis niran: «Nuwacunatapis pushamay.» Chaynuy nir bütiman jigarcur llapan aywacäriran. Chay chacaya warayllata piscäduta ashirsi, jucnayllatapis mana chariranchu.

<sup>4</sup>Pacha wararcuptinna, püsu cantunčhu Jesús íchiraycaran. Puríshijnincunam ichanga mana ricsiranchu. <sup>5</sup>Jesúsna jayacuran: «Wawacuna, ¿piscäduta charishcanquichu?» nir. Paycuna niran: «Mana.» <sup>6</sup>Jesúsna niran: «Bütiquipa diricha-caj lädunman ridiquita jitay. Charinquipaj.» Niptin, shiminta wiyacuran. Chay-chica piscäduta chariran. Chutaytapis mana jushnachu. <sup>7</sup>Jesúswan yačhänacuj puríshijna Simón Pedruta niran: «Payga Tayta Jesús.» <sup>8</sup>Wiyar, jala pačha-niraj mana cananpaj camsanta ushtucurcur, Pedro yacullanca Jesústa tariparan. Waquillan piscädun jančhash püsu cantunman čhayaran. Büti wampuycashanpita püsupa cantuncaman sujta čhunca sujtawan (66) ricralla caran. <sup>9</sup>Bütipita llucshirir, püsu cantunčhu tulipata tariran. Piscädutawan tantata cancaycaran. <sup>10</sup>Jesúsna niran: «Charimushayqui piscäduta juc-ishcayllata apamuy.» <sup>11</sup>Chaura Simón Pedro bütiman jigarcur, llapan piscäduta püsu cantunman jančhamuran. Jatusajlla pačhac pichga čhunca quimsawan (153) caran. Chay-chica carsi, ridita mana račhiranchu. <sup>12</sup>Jesúsna niran: «Miculláshun.» Puríshijnincuna Jesústa ricarsi, tantiyacuya mana atiparanchu. Chaypis manchacur mana tapuparanchu. <sup>13</sup>Jesúsna tantata aptacurcur, llapanta aypuran. Piscädutapis aypuran.



San Juan 21.1-14

<sup>14</sup>Wañushanpita cawarircamur, quimsa cutipana Jesús puríshijnin-cunata ricaripuran.

### Simón Pedruta Jesús piñapashan

<sup>15</sup>Micuya ushyarcur, Juanpa wamran Simón Pedruta Jesús tapuran: «Tayta Simón, ¿waquin puríshimajnícunapita maschu llaquipámanqui?» nir.\* Pedruna niran: «Au, Tayta. Llaquipáshajta musyanqui.» Jesúsna niran: «Uysha mallwata michishan-jina wawácunata sumaj ricay.»

<sup>16</sup>Yapay Jesús tapuran: «Juanpa wamran Simón, ¿llaquipámanquichu?» nir. Pedruna niran: «Au, Tayta. Llaquipáshajta musyanqui.» Jesúsna niran: «Uyshata ricashan-jina wamräcunata sumaj ricay.»

<sup>17</sup>Quimsa cutipana Jesús tapuran: «Juanpa wamran Simón, ¿rasun-

pachu llaquipámanqui?» nir. Chaynuy quimsa cuti tapuptin, Pedro llaquicäcuran. Chaymi niran: «Llapanta musyanqui, Tayta. Llaquipáshajtapis musyanqui.» Jesúsna niran: «Uyshata michishanjina wamräcunata sumaj ricay. <sup>18</sup>Sumaj tantiyacunquiman. Müsu caycar quiquillayqui müdanayquita ushtucur, quiquillayqui watacurrayqui. Munashayquimanpis aywacurrayqui. Auquisyar, ricrayquita quiquipi mashtaptiquipis, jucmi watashunquipaj. Mana munaycaptiquipis, jucläman apashunquipaj.»

### Yačhäncushan puríshijninpita rimashan

<sup>19</sup>Pedro imanupa wañuyman chayanantapis, Tayta Diosnin-chita alliman churanantapis tincuchiyllapa Jesús willaparan.

\*<sup>21.15</sup> Griego rimaychú piñapar, papäninpa jutinta jugarij. Chaymi castillänučhu nin: «Juanpa wamran Simón.»

Tayta Diosninchita mana wasguir wañuyman ćhayarsi, Tayta Diosninchita alliman ćhuraran. Jinarcur Pedruta niran: «Llupilläpa jatinquiman.»

<sup>20</sup>Pedruna Jesúspa yačhänacushan purishijta ricapaycaran. Paymi Pascua micuyčhu Jesústa jagacu-shalla tapurunaj: «Tayta, ¿pitaj wañuyman jitarpushunquipaj?» nir. <sup>21</sup>Pedruna Jesústa tapuran: «Tayta, yačhänacushayqui purishijniqui, ¿imamantaj ćhayanga?» nir. <sup>22</sup>Jesúsna niran: «Munaptiga, cutimunäcamanpis cawaycangačhari. Chaypis, ¿imata

jucushunqui? Llupilläpa aywan-quiman.» <sup>23</sup>Jesúspa shiminta wiyar, irmänucuna yarparan Jesúspa yačhänacushan runa imaypis mana wañunanta. Jesúsmi ichanga nish caran: «Munaptiga, cutimunäcamanpis cawaycangačhari. Chaypis, ¿imata jucushunqui?»

<sup>24</sup>Jesúspa yačhänacushan runa cashpä cay libruta isquirbischä. Ricashätapis, wiyashätapis willacur puriycä. Llapantapis rasun-cajta rimä. <sup>25</sup>Jesúspa willapan achca caycan. Llap-llapanta isquirbiptin, cay pachačhu papilpis pishinmanmi.

# Jesúspa caáchancuna imatapis rurashan

## Tantiyacunanchipaj:

Bibliačhu ishcay libruta tayta Teófilupaj Lucas isquirbiran: cay Hechos libru-tawan San Lucas libruta. San Lucas libručhu Washäcu Jesúspita isquirbiran. Hechos libručhüna Jesúspa caáchancuna imatapis rurashancunapita, paypa shiminta willapäcushanpita isquirbiran. Achcaj runa Jesúspa shiminta čhasquicuran. Paycunapa willapanta cay Hechos libručhu isquirbiraycan.

## Lucas isquirbiran:

- Jesúzman yupachicujcuna juturashanpita, Espíritu Santu charicurcushanpita, paycuna willapäcushanpita, irmänu Estebanta wañuchishanpita: **Hechos 1.1–7.60.**
- Caáchancuna Jerusalén marcačhu, Israel marcacunačhu, jäpa runacunapa marcacunačhu willapäcushanpita, Israel runacunapis, jäpa runacunapis Jesúspa shiminta čhasquicärishanpita: **Hechos 8.1–12.25.**
- Jäpa runacunapa marcacunačhu waquin irmänucunawan Pablo willapäcushanpita: **Hechos 13.1–28.31.**

## Espíritu Santuta caáchamunanpaj Tayta Jesús aunishan

**1** <sup>1</sup>Tayta Teófilo, yapay cartacallämuj. Naupata carta-camurä Jesús willacushancunata, rurashancunata musyanayquipaj. Llapanta willacamurä. <sup>2–3</sup>Jesús wañushanpita cawarcamur janaj pachaman Tayta Diosninchí shuntacushancaman čhuscu čunca (40) junajcamanraj achca cuti caáchancunata ricaripuran. Paycunata quiquin acracusha. Espíritu Santu yanapaptin, imata rurananpäpis willaparan. Rasunpa cawarishantapis tucuy-jinanpa musyachicuran. Tayta Diosninchipa maquinčhu cawananpäpis sumaj willaparan.

**4** Juc junaj caáchancunallawan juturpaycashančhu Tayta Diosninchí

aunishanta yarpächir, Jesús niran: «Espíritu Santu mana charishushay-quicaman cay Jerusalén marcapita ama aywacärinquirächu. <sup>5</sup>Naupata Tayta Diosninchipa maquinčhu cawayta munajcunata yacullawan Juan ushyachiran. Ichanga waracunallana Espíritu Santuwan Tayta Diosninchí ushyachishun-quipaj shungun munashannuy cawanayquipaj. Mayna llapanta tantiyachishcaj.»

<sup>6</sup>Chaura llapan juturpajcuna tapucuran: «Tayta Jesús, jäpa runacunapa maquinpita, ¿cananchuraj Israel marcantita jishpichi-manqui? ¿Imayraj maquiquičhu purichimanqui marcanchi yapay munayniyuj cananpaj?» nir.

<sup>7</sup>Jesúsna niran: «Musyanayqui mana camacanchu. Tayta Diosnillanchi musyan imay junaj

camacächinantapis. Munayninchú caycan. <sup>8</sup>Sumaj wiyacuy. Espíritu Santu maquinchú charäshuptiquim ichanga, munayniyuj ricacunquipaj. Shungun munashanta ruranay- quipaj yanapäshunquipaj. Nuwapita willapäcunquipaj Jerusalén marcačhu, Judea quinranchú, Samaria quinranchú, chay-tucuy marcacunačhu.»

**Janaj pachaman  
Jesús cuticushan**

<sup>9</sup>Parlayta ushyarcuptin cačhancuna ricapaycaptillan, Tayta Diosninchí Jesústa shuntacuran. Janaj pachačhu pucutay chapacurcuran. Mana ricarannachu. <sup>10</sup>Jesús janaj pachaman aywacushanta ricaraycaptin, achic-achicyaycaj müdanash ishcaj runa ñaupanchú ricariparcur <sup>11</sup>niran: «Galilea runacuna, janaj pachaman ama ricaraynachu. Aywacujta ricashay-quinylla janaj pachapita Jesús cutimungapaj.»

**Matíasta acracushan**

<sup>12</sup>Chaypita Jesúspa cačhancuna Ulíbus puntapita Jerusalén marcaman cuticuran.\* Chay puntapita Jerusalén marcaman pullan liwalla caran. Chayllata diyawardačhu Israel runacuna purij. <sup>13</sup>Jerusalén marcaman čhayacárir, pacharashan altusman jigaran. Jigaran: Pedro, Juan, Santiago, Andrés, Felipe, Tomás, Bartolomé, Mateo, Alfeupa wamran Santiago, «Marcanpaj nanachicuj» nishan Simón, Santiagupa wamran Judas.

<sup>14</sup>Chay wasíchu jutucaj Tayta Diosninchita mañacunapaj. Jutucaj Jesúspa wauguincunapis, maman Maríapis, waquin warmicunapis.

<sup>15</sup>Chay junajcuna irmänucuna pačhac ishcay čhuncawan-ima (120) shuntacaran.

Llapan juturpaycaptin, Pedro niran: <sup>16</sup>«Irmänucuna, Espíritu Santu musyachiptin, mandaj David rimashan čharcucaycan. Rimashan čharcucänanpaj Judas Iscariote runacunata pusharan Jesústa charinapaj. <sup>17</sup>Judasga caran puríshimaj-masinchi, willacäshimaj-masinchi. <sup>18</sup>Chaypis Jesústa wañuyman jitarpusha. Jillayta čhasquishanwanna juc čhacrata rantisha. Chayčhu uraysingaypa tunir, wañucurisha. Pačhan pashtaptin, chinchilluncunapis mashtaypa-mashtacaran. <sup>19</sup>Chayta musyar, Jerusalén marca runacuna chay čhacrata jutichaparan: «Yawar pata» nir. Rimayninchú: «Yawar pata» ninanta: «Hakeldamá» nin.

<sup>20</sup>«Judaspaj rimar, Salmos libručhu isquirbiraycaran:

«Wasinpis ragäyächun. Pipis ama tiyachunchu» nir.\*

Juc Salmučhüna nin:

«Aruyninmanpis jucta čhurachun.\*\*

<sup>21-22</sup>Chaymi paypa aruyninman juctana čhurashuwan. Jesúswan puriyta jallaycushanchipita-pacha puríshimajninchicuna caycan. Juan ushyachicushanpita-pacha janaj pachaman Jesúspas aywacushancaman puríshimajninchicuna cayčhu juturpaycan. Paycunapita jucta acrashun Tayta Jesúspas cawarishanta willacäshimänanchipaj.»

\*1.12 Runa shimičhu: «cačha» nin; castillánučhüna: «apóstol» nin.    \*1.20 Salmo 69.25.  
\*\*1.20 Salmo 109.8.



Hechos 2.1–13

<sup>23</sup>Chaynuy niptin, ishcajta acraran. Acraran: «Justo» nishan José Barsabástawan Matíasta. <sup>24</sup>Ishcanta acrarcur, Tayta Diosninchita mañacuran: «Taytallau Tayta, llapanipa shungüta musyanqui. Maygan acracushayquitapis canan musyayca-chillämay, ari. <sup>25</sup>Acracushayqui runana willacäshimanga. Purishimanga. Judasga juchata aparicur, Jesúspa maquinchú puriyarpis, witicurisha. Chaynuypa shungun apashanman aywacusha» nir.

<sup>26</sup>Mañacuriycur, surtita jitasha. Jitaptin, surti llucshimuran Matíaspaj. Chaymi Matíaswan čhunca ishcaywanna (12) Jesúspa caħancuna caran.

**Janaj pachapita Espíritu  
Santu shamushan**

**2** <sup>1</sup>Chaura Pentecostés junaj Jesústa wiyacuj irmänucuna juc pachallačhu juturpaycaran.\*

<sup>2</sup>Illajpita shucucuy wayra japaraycaj-jina janaj pachapita čhayamuran. Llapan wiyan. <sup>3</sup>Ratatabaycaj ninajina račhicar-račhicar llapan juturaj-cunaman aypucaran. <sup>4</sup>Espíritu Santu charicurcuptin, juclä marcacunapa rimaynintana llapanpis rimaran. Espíritu Santu rimachishanmantupulla rimaran.

<sup>5</sup>Chay wican Tayta Diosninchita manchapacuj Israel runacuna chay-tucuy marcapita sharcamur, Jerusalén marcačhu juturpaycaran.

<sup>6</sup>Shucucuy wayra japaraycaj-jina wiyarga, llapan runa shunta-caran. Čhayaptin, irmänucuna juclä marcacunapa rimaynincunata rimarcaycaran. Chaura runacuna yarpačhacuran: «Imaniraj rimayninchita riman, ¿au?» nir.

<sup>7</sup>Mancharishpan quiquin-pura parlanacäriran: «Cay runacuna, ¿manachu Galilea marcallapita?

<sup>8</sup>Juc marcallapita caycar, ¿imanirtaj

\***2.1** Pascua fiestapita pichga čhunca (50) junajta Pentecostés fiesta caran.

marcanchi rimashanta riman?  
 \*Caychú juturpaycanchi Partia  
 marcapita, Media marcapita, Elam  
 marcapita, Mesopotamia marcapita,  
 Judea marcapita, Capadocia  
 marcapita, Ponto marcapita, Asia  
 marcapita, <sup>10</sup>Frigia marcapita,  
 Panfilia marcapita, Egipto  
 marcapita, Cirene marca washlánin  
 Libia quinranpita, Roma marcapita.  
 Waquinninchina yurishanchipita-  
 pacha Israel runa canchi. Waquin-  
 nichim ichanga jäpa runa  
 caycar, Israel runaman ticrash-  
 canchi. \* <sup>11</sup>Waquinninchì Arabia  
 marca quinranpita, Creta marca  
 quinranpita shamushcanchi. Chay-  
 tucuy marcachú yurish caycarpis,  
 quiquinchipa shiminchičhu wiyay-  
 canchi munayniyuj Tayta Diosninchi  
 imatapis rurashancunata..»

<sup>12</sup>Chaymi tantiyacuya mana  
 camäpacur, quiquin-pura  
 tapunacärisha: «¿Imaraj, au?» nir.  
<sup>13</sup>Waqin runacunam ichanga ashllir  
 niran: «Chaycuna mačhacäcusha.  
 Ima rimashantapis mana  
 musyanchu» nir.

### Jesúspita Pedro willacushan

<sup>14</sup>Chaura Pedro čunca jucwan  
 cačha-masincunawan jutur-  
 paycaskančhu jatarcur, niran:  
 «Jerusalén runacuna, Israel-  
 masicuna, jäpa runacunapis, sumaj  
 wiyacäriy. <sup>15</sup>Llutanta yarpaycanqui.  
 Mana mačhashchu carcaycä. Chayraj  
 runacunapis aruj yaycusha. Čhajčha  
 intipis mana čhayamunrächu.  
 ¿Imanuypataj mačhash  
 carcaycäman? <sup>16</sup>Manchäga unay

willacuj Joel rimashan čharcuycan.

<sup>17</sup>Tayta Diosninchi rimachiptin,  
 Joel niran:

« Tayta Diosninchi nin: ·Cay  
 pacha mana ushyacap-  
 tillan, Espíritu Santuwan  
 llapan runata charicur-  
 cushaj. Wamrayquicuna  
 warmi ullgupis shimiña  
 willapäcunga. Jipashcuna-  
 tapis, müsucunatapis ricapa-  
 cachishaj shungü munashäta  
 rurananpaj. Auquincunatapis  
 suyñuyninčhu musyachishaj  
 shungü munashanta.

<sup>18</sup>Chay wican Espíritu Santuta  
 cačhamushaj wiyacamajcu-  
 naman. Chaymi paycuna  
 warmi ullgupis shimiña  
 willapäcungapaj.

<sup>19</sup>Cay pacha mana ushyacapti-  
 llanraj, janaj pachačüpís  
 mana imaypis ricashan-  
 cunata ricachishaj. Cay  
 pachačüpís mana ricashan-  
 cunata ricanga. Ricangapaj  
 yawarta, ninata, jushtayta.

<sup>20</sup>Inti wañucäcunga. Quilla  
 wañucäcur yawarman ticra-  
 curinga. Chaypitara Tayta  
 Diosninchi munashanta  
 camacächinga. Chay junaj  
 sumaj manchariypaj canga.

<sup>21</sup>Pipis: «Taytallau Tayta,  
 washaycallämey» nir  
 mañacuptin, llapanta Tayta  
 Diosninchi jishpichinga.»»\*

<sup>22</sup>«Israel marca-masicuna,  
 wiyamay. Nazaret marca Jesústa  
 quiquin Tayta Diosninchi  
 acracusha. Pi cashantapis tantiya-

\*2.10 «Jäpa runa Israel runayasha» niptin, tantiyanchi Israel runacuna yarpashanta  
 yačhacushanta, Tayta Diosninchitapis manchapacushanta.» \*2.17-21 Joel 2.28-32.

chimashcanchi. Tayta Diosninchi cačhamushanta tantiyacunan-chipaj ricay ñawinchiču tucuya Jesús rurasha. Tayta Diosninchi camacächiyinpa runacunata micuchisha. Jishyačhucunatapis allchacächisha. Wañushcuna-tapis cawarachisha. Supaycu-natapis jargusha. Wayratapis čhawachisha. <sup>23</sup>Ichanga Tayta Diosninchi camacächiptin, rusčhu wañuchinanpaj juyu runacunapa maquinman Jesústa éhurash-canqui. <sup>24</sup>Wañuchish caycaptinsi, Tayta Diosninchi cawarachisha. Chacaj pachačhu ushyacänan mana camacaranchu. <sup>25</sup>Chaymi unay mandaj Davidpis Jesúspaj yarpar isquirbiran:

⟨Imay-imaypis ricay ñawičhu Washämajni diricha-caj lädunčhu caycan.

Yanagämaptin, imatapis mana manchacüchu.

<sup>26</sup> Manchäga jatunpa cushicü. Cushicuyllawan Tayta Diosnin-chita alliman čhurä.

Wañucush carpis, jamllaman imaypis yupachicushaj.

<sup>27</sup> Wañushllata chacaj pachačhu mana jaguiycamanquipächu. Acramashayqui mincayniqui caycapti, ayä ismunantapis mana camacächinquipächu.

<sup>28</sup> Alli cawayta tarichimashcanqui. Ricay ñawiquičhu juyar, cushi-cushilla cawashaj.»\*

<sup>29</sup> «Marca-masicuna, sumaj tantiyacunquiman. Mandaj David unayna wañucusha. Pamparaycan. Pampa-rashantapis canancaman ricsinchi.

<sup>30</sup> Payga Tayta Diosninchipa willa-

cujnin caran. Willacujnin captin, quiquin Tayta Diosninchi musyachicuran: «Juc willcayqui Israel marcapa mandajnin cangapaj» nir.\*

<sup>31</sup> Mandaj David musyachicuran Washäcuja wañushllata chacaj pachačhu mana jaguinanta, pampa-rashallančhu mana ushyacänanta, ayanpis mana ismunanta.

<sup>32</sup> «Musyachicushannuylla Washäcuj Jesústa Tayta Diosninchi cawarachimusha. Cawarishtana llapani ricashcä. <sup>33</sup>Janaj pachaman shuntacusha. Alliman čhurar, mandäshinanpaj jamarashanman jamachisha. Quiquin Jesúspis Tayta Diosninchi camacächiptin Espíritu Santupa maquinčhu car, camacächisha nuwacunatapis Espíritu Santu charimänanpaj. Aunishan-jina llapanita chari-carcamashanta musyanquina. Ñawiquiwan ricarcaycanqui. Rinri-quian wiyarcaycanqui.

<sup>34</sup> «Sumaj tantiyacuy. Mandaj David mana janaj pachaman aywashachu. Chaypis quiquin isquirbiran:

⟨Tayta Diosninchi

Washäcujiña nisha:

«Mandäshimänayquipaj

lädüčhu jamacuy

<sup>35</sup> cunčharyuyquicunata

pampaman čhuranäcaman.

Nishayqui-nishayqui

munashayquita rurachin-

quipaj.»»\*

<sup>36</sup> «Israel-masicuna, sumaj tantiyacuy. Rusčhu wañuchishayqui Jesústa cawarcachir, Tayta Diosninchi éhurasha Washäcujninchí cananpaj. Payga Taytanchi caycar, maquinčhu purichimanchi.»

\*2.25–28 Salmo 16.8–11. \*2.30 Salmo 132.11. \*2.34–35 Salmo 110.1.

<sup>37</sup>Chaura llapan runa juyupa llaquicur, Pedrutawan waquin cachacunata tapuran: «Marca-masicuna, cananga, ¿imatataj ruräman?» nir. <sup>38</sup>Pedruna llapanta piñapar, niran: «Llapan jucha apari-cuypta wanacäriy. Washäcu Jesúspa shiminta chasquicur, ushyacäriy. Chaura Tayta Diosninchita juchayquita jungaycur mana yarparanganachu. Pay camacächiptin, Espíritu Santupis maquinchú purichishunquipaj.

<sup>39</sup>Espíritu Santu mana nuvacuna-llatachu maquinchú purichiman. Manchäga Tayta Diosninchita aunisha llapaniquipis Espíritu Santupa maquinchú purinayquipaj. Payga maquinchú purichishunquipaj jamcunatapis, wamrayquicunatapis, Israel runa captiquisi, jäpa runa captiquisi. Pí-maytapis acracushancunata maquinchú purichinga.»

<sup>40</sup>Tucuy-jinanpa llapan runata Pedro piñaparan: «Waqin runa juchata aparicullar cawaptinpis, ama juchata aparicuychu. Manchäga ñacaypita jishpicäriy» nir.

### Irmänucuna juc shungulla cawashan

<sup>41</sup>Pedro willapashanta chasqui-cujcuna quimsa waranga-ima (3,000) caycaran. Chay junajlla ushyacuran. Ushyacur niran: «Ima allish Tayta Diosninchita Washäcu Jesúswan jishpichimanchi» nir.

<sup>42</sup>Paycuna Jesúspa cachancuna willapashanta wiyyacuj. Juc shungulla cawaj. Tantata paquipanacur mallichinacärij. \* Tayta Diosninchita mañacärij.

<sup>43</sup>Jesúspa cachancuna Tayta Diosninchita camacächishanta ruraptin, pipis tantiyayta mana atiparanchu. Chaymi llapan runa Tayta Diosninchita manchapacuran. <sup>44</sup>Jesústa wiyyacuj irmänucuna juc shungulla cawaj. Imancunatapis raquipänacuj. <sup>45</sup>Chacrancunatapis, imancunatapis ranticuycur, pishipacushanman-tupulla tarichij.

<sup>46</sup>Waran-waran Tayta Diosninchipa wasinchú jutucaj. Wasincuna-chüpis shuntacaycur-shuntacaycur cushi-cushilla micupacärij. Juc shungulla cawaj. <sup>47</sup>Tayta Diosninchita alliman churaj. Chaymi llapan runa alli ñawinpa ricaran. Chaynuupa waran-maylla Jesúspa shiminta chasquicuran. Sumaj achcajyaran.

### Cumllu runata Silaswan Pablo allchacächishan

**3** <sup>1</sup>Juc junaj mallway intina Pedruwan Juan Tayta Diosninchipa wasinman aywaycaran Tayta Diosninchita mañacuj. Chay üra Israel runacuna Tayta Diosninchita mañacärij. <sup>2</sup>Cumllu runapis Tayta Diosninchipa wasinchú «Cuyayllapaj» nishan puncunchú mañapacuycaran. Payga yuriyinpita-pacha cumllu caran. Chaymi waran-warana yawar-masincuna apaj mañapacunapaj.

<sup>3</sup>Tayta Diosninchipa wasinman Pedruwan Juan chayaptin, jillayta mañacuriran. <sup>4</sup>Mañacuriptin cumllu runata ricapärir, Pedro nirán: «¿Ricäramanquimanchu?» <sup>5</sup>Chay runa: «¿Aycataraj jillayta jumanga?» nishpan ricaraycaran. <sup>6</sup>Pedruna nirán: «Jillayta mana charächu. Ichanga Nazaret

\*<sup>2.42</sup> Chay wican tantallawan runacuna cawaj. Chaymi tantapaj rimaptin, Eucaristíapaj, Santa Cenapaj waquin yarpan.



*Hechos 3.1–10*

marca Washäcuj Jesúsman yupachicü. Paypa maquinchu cawä. Paymi yanapäshunqui. Jatariy. Puripacuyna.»<sup>7</sup> Chaynuy nir diricha-caj maquinpita jatarcachiran. Jatarcachiptin, llapan muguncunapis allchacäcuran.

<sup>8</sup> Ichishpan puriranna.

Wancacačchar Tayta Diosninchita alliman čhurar, wasinmanpis yaycuran Pedruwan, Juanwan.

<sup>9</sup> Tayta Diosninchita alliman čhurar purishanta llapan runacuna

ricaran.<sup>10</sup> Chaypis tantiyacuyta mana atipar, quiquin-pura tapuna-cuycaran: «¿Tagay runa manachu ‘Cuyayllapaj’ nishan puncučhu mañapacuj? ¿Imanuyparaj puriy-canna?» nir.

### Tayta Diosninchipa wasinčhu Pedro willacushan

<sup>11</sup> Allchacaj cumllu runa Pedru-tawan Juanta mana cačhariranchu. Chaymi runacuna mancharir

ricácunapaj juclla shuntacaran «Salomón» nishan puncuman.

<sup>12</sup>Runacunata ricar, Pedro niran: «Israel-masicuna, ¿imanirtaj mancharish ricaparcaycämanqui? «Alli cayninwanchi, munayniyuj cayninwanchi allchacächisha» nir yarpaptiquisi, mana nuwacunachu allchacächishcä. <sup>13-14</sup>Manchäga Jesúsman yupachicuptin, Tayta Diosninchi allchacächisha. Unaypita-pacha auquillunchicuna Tayta Diosninchita manchapacuj. Auquillunchi Abrahampis, Isaacpis, Jacobpis manchapacuran. Tayta Diosninchi mandu-rurajnin Jesústa alliman churasha. Chaypis jamcuna mandaj Pilato: «Jesústa cačhariycushaj» niptin, mana munashcanquichu. Manchäga Tayta Diosninchipa shungun munashanta ruraptinsi, allillata ruraptinsi wasguipashcanqui. Wañuchicuj runata cačhariycachir Tayta Diosninchi cačhamushan Washäcuja wañuchishcanqui. <sup>15</sup>Quiquin cawachimajninchita wañuchish-canqui. Wañuchish captiquipis, Tayta Diosninchi cawarachisha. Cawarachishanta ñawiwan ricashcä. <sup>16</sup>Jesúsman yupachicur, cay cumllu runapis allchacasha. Ricay ñawiquíchu ičhiraycan. Cumllu runawan ricsinacunqui. Jesúsman yupachicur llapan ricapay-captin, allchacasha.

<sup>17</sup>«Israel-masicuna, upa cayni-quiwan Jesústa wañuchishcanqui. Mayur runacunapis upa cayninwan llapanta camacächisha. <sup>18</sup>Chaynuupa unay willacujnincunawan Tayta Diosninchi musyachicushan écharcasha. Paycuna niran: «Washäcuja wañungaraj.»

<sup>19</sup>«Cananga Tayta Diosninchita wiyacäriy. Jucha aparicushay-quipita wanacäriy. Wanacuptiqui, Tayta Diosninchi juchayquita jungaycur, mana yarparanganachu. <sup>20</sup>Maquinéhu cawaptiqui, shunguy-quitapis shacyächinga. Unaypita-pacha aunishan-jina Washäcuje Jesústapis yapay cačhamunga. <sup>21</sup>Cananga janaj pachallačhüraj Washäcuje Jesús caycan Tayta Diosninchi llapanta camacächishancaman. Chaynuy cananpaj unay acracushan willacujnincunawan musyachicush caran.

<sup>22</sup>«Moiséspis auquillunchicunata willapash caran:

«Jamcunapita nuwata-jina juc willacujninta Tayta Diosninchi acracusha. Paypa shiminta wiyacunqui. <sup>23</sup>Mana wiyacujcunatam ichanga marcanpita illara-chinga» nir. \*

<sup>24</sup>«Canan wicanpaj Tayta Diosninchipa unay willacujninin Samuel cashanpita-pacha llapan willacujcuna musyachicuran.

<sup>25</sup>Nuwanchi-raycur unay willacujnincunawan Tayta Diosninchi shiminta musyachicuran. Nuwanchi-raycur auquillunchicunawan parlanacuran. Auquillunchi Abrahamta niran:

«Willcayquicunapita jucta acracushaj. Payga llapan runata sumaj yanapanga alli cawananpaj.» \*

<sup>26</sup>«Chaymi acracushan Jesústa cawarircachimur, nuwacunamanraj cačhamusha. Juchačhu cawashan-chipita wanacunanchipaj sumaj yanapämäshun.»

\*3.22-23 Deuteronomio 18.15-19. \*3.25 Génesis 22.18.

### Pedrutawan Juanta charishan

**4** <sup>1</sup>Pedruwan Juan runacunata willapaycaptillan, cüracunawan Tayta Diosninchipa wasinta täpacjuncuna capitanninpis, saduceucunapis chayapurán. <sup>2</sup>Pedruwan Juan yačhaycächiran: «Cananga quiquin Jesús cawarishan-jina nuwanchisi cawarishun» nir. Chaypita mayur runacuna ullgush chayapurán. <sup>3</sup>Ullgur, charicarcäriran. Pacha chacanay-captin, warannin tuta tapunanpaj carsilman wičhgaycuran. <sup>4</sup>Waquinmi ichanga Tayta Diosninchipa shiminta wiyar, llapan shungunwan čhasquicuran. Ullgullata yupaptin, pichga waranga-yupay (5,000) yapacaran.

<sup>5-6</sup>Chaura pacha wararcuptin, Jerusalén marcačhu shuntacaran mayur cüra Anás, mandäshij-masin Caifáswan, Jonatánwan, Alejandrúwan. Shuntacaran waquin mayur runacunapis, Moiséspa shiminta yačhajcunapis. \* <sup>7</sup>Jinarcur Pedrutawan Juanta carsilpita jurgarcachimur, dispächunčhu tapupäcuran: «¿Pipa munaynin-wantaj allchacächishcanqui? ¿Pitaj cačhamushcashunqui?» nir.

<sup>8</sup>Chaura Espíritu Santu rimachiptin, Pedro niran: «Tayta cüracuna, Tayta mayur runacuna, sumaj wiyaycallámay, ari. <sup>9</sup>Canan allita rurar, cay cumllu runata allchacächishápita tapuparcaycámmanqui. Imanuy allchacächishätapis musyayta munarcaycanqui, ¿au? <sup>10</sup>Israel-masicuna,

llapaniqui musyanayquipaj willashayqui. Cay cumllu runata Nazaret marca Jesucristu camacächiyinpa allchacächish caran. Jesústa ruschu wañuchishcanqui. Tayta Diosninchim ichanga cawarachisha. <sup>11</sup>Jesúspaj tincuchiypa isquirbiraycan:

«Wasi rurajcuna:

«Cay rumi mana allichu» nir wicapashantapis Tayta

Diosninchí simintuta jallara-chinanpaj čhurasha» nir. \*

<sup>12</sup>«Tayta Diosninchí Jesúllata washämänanchipaj čhurasha. Cay pachačhu juc mana canchu jishpichimänanchipaj.»

<sup>13</sup>Chaura Pedruwan Juan liguiyta sumaj mana yačharpis mana manchacullar willapäcuption, mayur Israel runacuna äyacash ricacuran. Jesúswan purishantapis tantiyacuriran. <sup>14</sup>Cumllu runapis allchacashana Pedruwan Juanwan ičhiraptin, mayur runacuna ima ruraytapis mana camäpacuranchu.

<sup>15</sup>Chaura Pedrutawan Juanta dispächunpita wajtaman jargurir, quiquin-puralla parlanacuran:

<sup>16</sup>«¿Cay runacunata imanäshuntaj? Jerusalén marca runacuna musyanna Tayta Diosninchí camacächiyinpa cumllu runata allchacächishanta. Chapaytapis mana camäpacunchichu. <sup>17</sup>Ichanga chay Jesúspita wacčhu-cayčhu mana willacunananpaj sumaj ullgupäshun. Mancharachishun pitapis mana willapänanpaj» nir. <sup>18</sup>Jinarcur wajtapita jayarcachir, Jesúspa cačhancunata änir sumaj

\*<sup>4.5-6</sup> Waquin Bibliačhu mana «Jonatán» ninchu; manchäga, «Juan» nin.

\*<sup>4.11</sup> Salmo 118.22.

ullgüparan. Ullgüparan Jesúspita mana willacunapaj, mana tantiyachicunapaj.

<sup>19</sup>Ullgüpaptin, Pedruwan Juan niran: «Tayta Diosninchipa shiminta jungaycur jamcunapa shimillay-quita rurapti, mana allichu canman, ¿au? <sup>20</sup>Jesúswan purishcä. Chaymi ricashäta, wiyashäta pii-maytapis willapänä. Mana upällacushäpächu.»

<sup>21-22</sup>Chaynuy niptin juchanta mana tarir, Pedrutawan Juanta mayur runacuna ullgüparillar caáchariy-curan. Ullgüpash carsi llapan runa Tayta Diosninchita alliman churaptin, mana wascaranchu. Cumllu runa allchacäcushanpita runacuna Tayta Diosninchita alliman churaycaran. Allchacaj runa chuscu chunca (40) wata-imatana aywaycaran.

#### Irmänucuna Tayta Diosninchita mañacushan

<sup>23</sup>Chaura mayur runacuna caáchariy-cuptin, Pedruwan Juan irmänucuna juturashanman cuticuran.

Chayarcu, mayur cüracuna, mayur runacuna ullgüpashanta willaparan.

<sup>24</sup>Willapashanta wiyaycur, juc shungulla Tayta Diosninchita mañacuran:

«Taytallau Tayta, munayniyuj canqui.

Llapanta camaj canqui.

Cay pachatapis, janaj pachatapis, lamar yacutapis, llapan imaycacunatapis camashcanqui.

<sup>25</sup>Tayta, Espíritu Santu musa-chiptin, mandu-rurajniqui Davidpis niran:

«Imanirraj may-chaychüpis runacuna ullgucäcun?  
¿Imanirraj ticrapunapaj parlanacun?

<sup>26</sup>Llapan jatun mandajcuna parlanacushana. Auturdäcunapis jutucushana. Llap-llapanmi Tayta Diosninchitapis, acracushan Washäcujtapis ticrapuyta yarpayan.\*

<sup>27</sup>«Cananga mandaj David musyachicushan änir écharcucaycan. Acracushayqui Jesústa Washäcuj cananpaj churaptiquisi, mandaj Herodes, mandaj Poncio Pilato, llapan jäpa runacuna, Israel runacuna chiquipacurusha. <sup>28</sup>Chaynuypa paycuna unaypita-pacha camacächishay-quita écharcucächisha. <sup>29</sup>Tayta, cananga ricay ñawiquiçhu llapan mayur runacuna manchaycächiman. Chiquimaptinsi, mana manchacullar shimiquila willapäcunäpaj yanapaycallämay, ari. <sup>30</sup>Munayniyuj cashayqui musyacänanpaj yanapaycallämay. Yanapaycallämay acracushayqui Jesúspa camacächiyinpa imatapis ruranäpaj, jishyaächucunatapis allchacächinäpaj, supaycunatapis jargunäpaj.»

<sup>31</sup>Tayta Diosninchita mañacuya ushyarcuptin, juturashan wasi sicsic-yasharaj. Chaura llapaninta Espíritu Santu maquinéhu charaptin, mana manchacullar Tayta Diosninchipa shiminta willacuran.

#### Irmänucuna yanapänaçushan

<sup>32</sup>Chaymi chay-chicaj irmänucuna carpis, juc yarpaylla cawaj.

\*4.25-26 Salmo 2.1-2.

Imallata charashantapis llapanin raquipänacärij. Juc shungulla cawaj. <sup>33</sup>Espíritu Santu yanapaptin, Jesúspa caáchancuna sumaj musyachicuy-caran Taytanchi Jesús cawarimushanta. Llapan irmänucunatapis llaquipashpan Tayta Diosninchita sumaj yanaparan.

<sup>34</sup>Mayganinpis pishipacuyché mana cawananpaj čacran-cunata, wasincunata ranti-cuycur, <sup>35</sup>Jesúspa caáchancunapa maquinman čhuraran. Paycunana pishipacushanman-tupulla aypuran. <sup>36-37</sup>Chipre marca Josépis čacranta ranticuran. Payga Levípa yawar-masin caran. Chacranpa čhaninta llapanta Jesúspa caáchancunapa maquinman čhuraran. Paycuna Joséta jutichaparan: «Shacyächicuj» nir. «Shacyächicuj» ninanta: «Bernabé» nin.

#### Safirawan Ananías llullacushan

**5** <sup>1</sup>Warmín Safirawan Ananíaspis čacranta ranticuycur, llutanta ruraran. <sup>2</sup>Sumaj parlanacurir, Chacranpa čhaninta puchuchicuran. Waquillanta Jesúspa caáchancunapa maquinman čhuraran. <sup>3</sup>Chaura waquillanta čhayachishanta musyar, Pedro tapuran: «Ananías, ¿imanirtaj Supay maquichacush-nayquita aunishcanqui? ¿Imanirtaj Espíritu Santuta llullapaycanqui? ¿Imanirtaj: Čacräpa čhaninta llapanta apamushcä» nir waquinta puchuchicushcanqui? <sup>4</sup>Čacrayqui quiquipa casha. Čacrayquipa čhaninpis quiquipa casha. Quiqui-

quipa caycaptin, ama llullacunqui-manchu caran. Mana nuwatachu llullapämashcanqui. Manchäga quiquin Tayta Diosninchita llulla-pashcanqui» nir.

<sup>5-6</sup>Nishanta wiyar, Ananías wañucäcusha. Müsucuna yaycurcur, ayanta pituran. Jinarcur pampaycäriran. Ananías wañucäcushanta mayar, llapan runa juyupa manchapacuran.

<sup>7</sup>Chaypita ishcay-quimsa ürata Ananíaspas warmin Safirapis čhayaran. Payga runan wañushanta mana musyaranchu. <sup>8</sup>Čhayaptin, Pedro tapuriran: «¿Rasunpachu majayqui willamashanylla čacray-quita ranticushcanqui?» nir. Chaura Safira niran: «Au, chayllačhumi ranticushcä.» <sup>9</sup>Pedruna niran: «¿Imanirtaj majayquiwan parla-nacushcanqui Espíritu Santuta llullapänayquipaj? Majayquita pampaj müsucuna yaycaycämunna. Jamtana pampaj apacushunquipaj.»

<sup>10</sup>Niycaptillan, Pedrupa ricay ñawinčhu Safira wañucäcuran. Müsucuna čhayar, wañushta tariran. Wañushta tarir, apacuran majanwan jaganacushllata pampaycärinanpaj.

<sup>11</sup>Ananíaswan Safira wañushanta mayar, jutucaj irmänucunapis, mana irmänucunapis sumaj mancharicäcuran. \*

#### Jishyačhucunata Pedro allchacächishan

<sup>12</sup>Jesúspa caáchancuna Tayta Diosninchita camacächiptin, runacunata sumaj yanaparan.

\***5.11** «Irmänucuna» niptin, griego rimayché: «ekklesia» nin; castillánučhüna: «iglesia» nin. Ichanga mana wasipächu riman; manchäga Tayta Diosninchipa shiminta wiyacur juturajcunapaj.»

Ricashanta tantiyayta mana atiparsi, runacuna sumaj cusicäriran: « Tayta Diosnillanchi chay-niraj jishyačhucunata allchacächin » nir. Irmänucunapis Tayta Diosninchipa wasinman yaycur, Salomónpa puncunché jutucaj. <sup>13</sup>Waquin runacuna irmänucunata alli ñawinpa ricarsi, tallupayta manchacuran. <sup>14</sup>Chaynuy captinsi, warmi ullgupis waran-warán Tayta Diosninchipa shiminta čhasquicuran. Payman yupachicuran. Čhasquicujcuna achcajmi yapacaran. <sup>15-16</sup>Jerusalén marcačhu Pedro puriptin, mashtacuntinta, jirgantinta jishyačhucunata wajtaman jurguran: « Pedrupa llantuylanwansi allchacangam » nir. Chimpan marcacunapitasi chay-chicaj shuntacaran. Apamuran jishyačhucunata, supay puclacushan runacunata. Jesúspa cačhancuna llapallanta allchacächiran.

#### **Jesúspa cačhancunata charishan**

<sup>17</sup>Chaura mayur cürawan achcaj saduceucunapis juyupa ullgucaycäriran. <sup>18</sup>Chaymi Jesúspa cačhancunata charicurcur, carsilman wičhgachiran. <sup>19</sup>Wičgaraycächiptin, Tayta Diosninchicačhamushan anjil chacaypa čhayar, carsil puncuta quičhariran. Jesúspa cačhancunata jurgurir, niran: <sup>20</sup>« Tayta Diosninchipa wasinman ayway. Llapan runata sumaj willapay Tayta Diosninchipa maquinčhu cawananpaj. »

<sup>21</sup>Warannin tuta anjil nishannuylla Jesúspa cačhancuna Tayta Diosninchipa wasinman yaycurir, llapan runata willapaycaran.

Chaycaman yanapajnincunawan mayur cüra jayachiran llapan mayur Israel runacunata sisyunta rurapäcunandaj. Jinarcur: « Jesúspa

cačhancunata apamuy » nir carsilman cačharan. <sup>22</sup>Carsilman čhayarmi ichanga, Jesúspa cačhancunata mana tariranchu. Chaymi cutircur, willaran: <sup>23</sup>« Taytacuna, carsil puncuta sumaj wičgaraycäjta tarishcä. Puncučhüpis täparcaycasha. Puncuta quičharirmi ichanga, ruričhu pitapis mana tarishcächu » nir.

<sup>24</sup>Chaura Tayta Diosninchipa wasinta täpaj murucucunapa capitán ninwan mayur cüracuna: « ¿Imaraj canga, au? » nir mancharicäcuran.

<sup>25</sup>Upatash caycaptin, juc runa čhayaran: « Carsilman wičhgachi-shayqui runacuna Tayta Diosninchipa wasinčhu carcaycan. Runacunata willapaycan » nir. <sup>26</sup>Chaynuy niptin, Tayta Diosninchipa wasinta täpajcunapa mandajnin murucuncunata pushacurcur, Tayta Diosninchipa wasinman aywaran Jesúspa cačhancuna ashij. Tarirga, mana yatapällar aparan: « Runacuna sajmaramäshun-ima » nir.

<sup>27</sup>Llapan mayur Israel runacuna juturpashanman čhayachiptin, mayur cüra niran: <sup>28</sup>« Rinriquičhu willaraj chay Jesúspa shiminta mana willapäcunayquipaj. Rinriquičhu willaycapti, ¿imanirtaj mana wiyacamashcanquichu? Cananga Jerusalén marcačhu llapan runata tantiyachish-canqui. Jinarcurpis jitapaycämanqui: « Paycuna Jesústa wañuchisha » nir. »

<sup>29</sup>Chaura cačha-masincunawan Pedro niran: « Jamcuna mana munaptiquisi, Tayta Diosninchita wiyacunä. Runapa shiminta mana wiyacümanchu. <sup>30</sup>Jamcuna rusčhu wañuycačhiptiquisi, unay auquillunchicuna manchapacushan Tayta Diosninchchi Jesústa

cawarachimusha.<sup>31</sup> Jinarcur diričha-caj lädunman čhurasha mandäshinanpaj. Jesústa čhurasha maquinčhu cawachimänanchipaj, washämänanchipaj. Chaymi Israel runacuna wanacuptin, jucha apari-cushantapis jungaycur mana yarpa-ranganachu.<sup>32</sup> Rimashäta musyä. Espíritu Santupis musyan. Paypa maquinčhumi llapan wiyacujcunata Tayta Diosninchchi purichin.»

<sup>33</sup> Chaynuy niptin, sisyun ruraj mayur Israel runacuna juyupa ullgucaycäriran. Jesúspa cačhancunata wañurachiya munaran.<sup>34</sup> Mandaj-masin Gamalielmi ichanga wañuchinanta mičharan. Payta fariseu runa captin, yačhaj captin, llapan Israel runacuna alli ricaran. Paymi Jesúspa cačhancunata wajtaman jurgurachiran.

<sup>35</sup> Jurguriptin, llapan mayur Israel runa-masincunatana niran: «Taytacuna, cay runacunata imatapis ruranayquipaj sumajraj yarpačacunquiman.<sup>36</sup> Teudaspa willapanta musyanqui, ¿au? Payga: «Mandaj cā nirshi auturdäcunata ticrapuran. Maquinčhüpis čhuscu pačhac (400) runatash purichiran. Chay Teudasta wañuycachiptinshi ichanga, mashtaypa-mashtar jatirajnincuna aywacäriran. Llapallan illaricäcuran.<sup>37</sup> Jipatapis llapan runata yupachishanwichansi Galilea marcapita Judas auturdäcunata ticrapuran. Payta achcaj runash jatirpararan. Judasta wañuycachiptinshi ichanga, llapan mashtaypa-mashtar aywacäriran. Llapallan illaricäcuran.<sup>38</sup> Taytacuna, sumaj wiyaycallämay. Cay runacunata imatapis ama rurashunchu. Imata ruracuptinpis, ama mičhähunchu. Umallanpita jurgurcur willapäcuptin, jungacaypa

aywangapaj.<sup>39</sup> Tayta Diosninchipa shiminta willacuptinmi ichanga, imanuypa jungacächiyta munarpis, mana camäpacushumpächu. Chaymi sumaj yarpačhacushun. Tayta Diosninchita ima chapatapis rurarushuwan.»

Gamaliel piňacuptin, llapan mayur Israel runa-masincuna wiyacuran.

<sup>40</sup> Chaypita Jesúspa cačhancunata yapay ruriman jayachiran. Jinarcur sumaj wascarillar, cačhariycuran: «Cananpita shimiuita amucuy. Jesúspita ama willacunquinachu» nir.

<sup>41</sup> Jesús-janan wascaptinsi, pampaman čhuraptinsi, cushicuran. Sisyunpita mayur Israel runacuna ricapaycaptin, cushishallana llucshicuran.<sup>42</sup> Mičhaycaptinsi, Jesúspa cačhancuna Tayta Diosninchipa wasinčhüpis, wasicunačhüpis waran-warana willapäcuran: «Jesúsga Washäcuñinchi. Payta Tayta Diosninchchi cačhamusha jishpichimänanchipaj» nir.

### Jančhis yanapäcuja acracushan

**6** <sup>1</sup> Chay wican Tayta Diosninchipa shiminta čhasquicucuna sumaj achcayaran. Ichanga hebreo rimaj irmänucunawan griego rimaj irmänucuna micuy-janallan ticshaparänacuran. Hebreo rimaj irmänucunata jamurparan: «Waran-warana griego biyüdacuna ichic-ichicllata micuya čhasquiycan» nir.

<sup>2</sup> Chaymi Jesúspa čhunca ishcaywan cačhancuna llapan irmänucunata jayarcachir, niran: «Jamcunapa pačhayquita, janayquita ricallar cawanä mana camacanchu. Tayta Diosninchipa shiminta willacunäpaj mana atipashänachu.<sup>3</sup> Irmänucuna, chaymi jančhis runata acray. Alli ricashcunata, Espíritu Santupa

maquinchú cawajcunata, yarpay-sapacunata acray. <sup>4</sup>Nuwcuna Jesúspa shiminta willapäcullar, Tayta Diosninchita mañacullar cawashaj.»

<sup>5</sup>Chaynuy niptin, llapan auniran. Chaymi janchista acraran. Acraran Estebanta. Payga llapan shungunwan Tayta Diosninchita wiyacuj. Espíritu Santupa maquinchú cawaj. Chaynuypis acraran Felipita, Prócoruta, Nicanorta, Timonta, Pármenasta, Nicolásta. Payga Antioquía runa caycarpis, Israel runaman tictaran. <sup>6</sup>Janchis runacunata acrarcur, Jesúspa caáchancunaman pusharan. Jesúspa caáchancunana maquinta umanman churaycur paycunapaj mañacururan: «Taytallau Tayta, cay runacuna aruyninta charcunampaj yanapay-cullay, ari» nir.\*

<sup>7</sup>Chaura Tayta Diosninchipa shiminta willacuptin, Jerusalén marcachu Tayta Diosninchipa shiminta chasquicucjuna achcayaycaran. Tayta Jesúsmanna yupachicuran. Israel cüracunapis achcajmi payman yupachicuran.

### Estebanta willapan

<sup>8</sup>Estebanta Tayta Diosninchchi llaquipar, alli ricaran. Sumaj yanaparan. Maquinchú purichir, Tayta Diosninchchi ruranantapis musyachicuran. Llaparpa ricay ñawinchú munashantapis camacächiran. <sup>9</sup>Chaypis waquin runacuna Estebanta ticrapuran. Ticrapuran Cirene runacuna, Alejandría runacuna, Cilicia runacuna, Asia runacuna. Paycuna Israel runa caran. Jutucaj

«Cačharishcuna shuntacäna wasi» nishanchu. <sup>10</sup>Espíritu Santu yanapaptin, Esteban yarpay-sapa caran. Chaymi tincupajcuna imata rimarpis, Estebanta mana ičhipuranchu. <sup>11</sup>Chaymi jillayta juycur, llullacujcunawan tumpachiran: «Esteban Tayta Diosninchitapis, Moiséstapis pampaman churaycan» nir.

<sup>12</sup>Chaynuy niptin, llapan runa ullgucaycäriran. Ullgucaycäriran mayur runacunapis, Moiséspa shiminta yačhajcunapis. Ullgur, mayur Israel runacunapa sisyuninman Estebanta aparan. <sup>13</sup>Tumpajcunatapis pusharan. Tumpacujcuna niran: «Cay runa Tayta Diosninchipa wasintapis, Moiséspa shimintapis pampaman churaycan.

<sup>14</sup>Tayta Diosninchipa wasintapis Nazaret marca Jesússhi jučhurachinga. Moiséspa shimintapis jungaycachingash. Llapantanapis quiquinpa shiminpita musyanchi.»

<sup>15</sup>Chaura llapan mayur Israel runacuna ricapäriptin, anjilpa jaillan achic-achicyashan-jinaraj Estebanpa jaillan achic-achicyaycaran.

### Esteban chapacushan

**7** <sup>1</sup>Chaura mayur cüra Estebanta tapuran: «¿Rasunpachu juchayqui?» nir. <sup>2</sup>Estebanna niran: «Israel-masicuna, taytacuna, tanti-yacunquiman. Musyashanchinuypis auquillunchi Abraham Mesopotamia quinranchu tiyaycaptillan Jarán marcaman manaraj aywaptillanshi, munayniyuj Tayta Diosninchchi ricaripurán. <sup>3</sup>Ricaripaycurshi, niran: «Marcayquita, yawar-

\*<sup>6.6</sup> Chay wíchan cargunman churár runapa umanman maquinta churaycur, Tayta Diosninchita mañacururan. Runacuna yarpaj: «Tayta Diosninchipa maquinchú cawaj runacuna yataamaptin, quiquin Tayta Diosninchchi yanapämanga» nir.

masiquicunata jaguiycur, ricachinaj  
chacraman aywacuy.<sup>9</sup> \*<sup>4</sup>Chayshi  
Caldea quinranpita Jarán marcaman  
Abraham aywacuran. Chay marcačhu  
tiyaycaptinshi, papänin wañucuran.  
Chaypita cay marcamannash Tayta  
Diosninchi Abrahamta pushamuran.  
Chay marcačhüna cawanchi.

<sup>5-6</sup>Cayman éhayachimurpis,  
quiquinpaj éhacrata manash ricachi-  
ranchu. Mana ricachirpis Abrahampa  
wamran mana captillan, willcan-  
cunata éhacrata junanpaj Tayta  
Diosninchi auniran. Willcancunapis  
jäpa marcačhu chuscu pačhac wata  
(400) jurpay-tucullar juyänanpaj  
musyachiran: ‹Willcayquicunata  
jäpa runacuna sumaj ñacachinga.  
Maquillanéhu purichinga› nir.  
<sup>7</sup>Jananmanpis Tayta Diosninchi  
niran: ‹Nacachicuj runacunata  
marcantinta sumaj ñacachishaj. Chay  
marcapita shacamurmi ichanga,  
willcayquicuna taytachacamar  
alliman churamanga.›<sup>8</sup>\* Nircur  
parlanacushan mana jungacänanpaj  
Abrahamta jírucachiran. \* Chayshi  
Abrahampis ullgu wamran Isaacta  
churiyäcur, pusaj junajyujllata  
jíruran. Isaacpis ullgu wamran  
Jacobta jíruran. Jacobpis ullgu  
wamrancunata jíruran. Jacobpa  
čhunca ishcaywan (12) ullgu  
wamrancuna cashanman-tupu Israel  
runacunapis čhunca ishcaywan  
marca. Auquillunchicuna Jacobpa  
čhunca ishcaywan wamrancunapita  
miraran.

<sup>9</sup>«Auquillunchi Jacobpa  
wamrancunana chiquicuywan

Egipto marcaman shullcan Joséta  
ranticaycáriran. Juclä marcaman ranti-  
cuptinsi, Tayta Diosninchi Joséta mana  
cačhariranchu.<sup>10</sup> Egipto marcačhu  
sumaj ñacachiptinsi, washaran. Yačhaj-  
sapa cananpaj yanaparan. Yarpay-sapa  
captinshi, Egipto marca mandaj Faraón  
Joséta alli ricaran. Chayshi Egipto  
marcacunatapis, wasi ruraynincuna-  
tapis Josépa maquinman churaran.

<sup>11</sup>«Chay wichanshi Egipto  
marcačhüpís, Canaán marcačhüpís  
mučhuy captin, juyupa ñacaran.  
Auquillunchicunapis pačhanpaj  
pishiptin, juyupa yargaran.<sup>12</sup> Chaura  
Egipto marcačhu micuy juturashanta  
mayar, micuy rantij wamrancunata  
Jacob cačharan. Chayräshi auquillun-  
chicuna Egipto marcaman aywaran.

<sup>13</sup>Auquillunchicuna yapay micuy  
rantij cutiptinshi ichanga, José ricsi-  
chicuranna: ‹Wauguiquim caycä›  
nir. Chaynuypash mandaj Faraónpis  
Josépa yawar-masincunata ricsicuran.

<sup>14</sup>Chaypita Egipto marcaman papänin  
Jacobta, llapan yawar-masincunata  
José jayachiran. Chayshi jančhis čhunca  
pichgawan (75) Israel-masinchicuna  
Egipto marcaman aywaran.

<sup>15</sup>Chaynuypash Jacob Egipto marcačhu  
tiyacuran. Jinallančhu Jacobpis,  
auquillunchicunapis wañucuran.

<sup>16</sup>Tulluncunataš ichanga Siquem  
marcaman apaycur-apaycur pamparan.  
Siquem čhacrata Hamorpa wamran-  
cunapitash auquillunchi Abraham  
jillaywan rantish caran llapan yawar-  
masincuna pampacunapaj.

<sup>17</sup>«Abrahampa willcancunata  
jishpichimunanpaj Tayta Diosninchi

\*7.3 Génesis 12.1. \*7.5-7 Génesis 17.8; 15.13-14; Éxodo 3.12. \*7.8 Israel runacuna ullgu  
yuriyta jíruj: «Tayta Diosninchi llaquipar, wamrachacushunqui» nir. Wamran sinčhiyaptinga,  
Tayta Diosninchipa shiminta yačhachij sumaj wiyacunapaj.

aunishan wallcana pishiptin, Egipto marcačhu yawar-masinchicuna sumaj achcayaran.<sup>18</sup> Chay wichanshi Egipto marca juc runapa maquinčhu caycaran. Payga José pí cashantapis mana musyaranchu.<sup>19</sup> Chayshi auquillunchicunata llullaparcur-llullaparcur aruchiran. Ñacachiran. Ullgu wamrancunatapis yurircuttillan, wicapachiran.<sup>20</sup> Moiséspis chay wichanshi yuriran. Payta sumaj camarajlla captin, mampataytan pacayllapa uywacuran quimsa quillacaman.<sup>21</sup> Chaypita jaguiycushallanta mandaj Faraónpa jipashnin tarir, wamrachacurcuran.<sup>22</sup> Chaynuydash Moisés Egipto runacunapa yarpashanta yačhacuran. Yarpay-sapayar, imatapis alli ruraran. Alli rimaran.

<sup>23</sup> «Moisés chuscu čunca (40) watata aywaycarnash, Israel-masincunawan tincuya munaran.<sup>24</sup> Watucuj chayaptin, juc Egipto runa Moiséspis marca-masin Israel runata magaycaran. Payta washashančhüshi Egipto runata Moisés wañuy cachiran.<sup>25</sup> Marca-masinta washar, Moisés yarparan: «Israel-masicina ñacaypita jishpichinäpaj Tayta Diosninchi cačhamashanta tantiyacungačhi» nirshi. Chaynuy yarpaptinsi, Israel-masincuna mana tantiyacuranchu.<sup>26</sup> Chaypita Egipto runata wañuchishan warannin Israel-masincuna quiquin-purana maganacurcaycaran. Paycunata raquirshi, Moisés piñacuran: «Imanirtaj maganacurcaycanqui Israel-masilla caycar?» nir.<sup>27</sup> Chaura magacuj runa Moisésta tangariycuran: «Raquimänayquipaj, ¿pitaj canqui? Mana maquiquiħüchu

juyaycä.<sup>28</sup> ¿Nuwatapis wañuchimaytachu munaycanqui? Egipto runatačhi janyan wañuchirayqui» nir.<sup>29</sup> Chaynuy niptinshi, Madián marcaman Moisés jishpicuran. Chay marcačhu jurpaytucullar juyaycashančhüshi ishcay ullgu wamranta churiyäcuran.

<sup>30</sup> «Chuscu čunca (40) watapitanash chunyaj Sinaí punta quinrančhu Moisésta Tayta Diosninchi ricaripuran ratataycar shira-shirächu.\*

<sup>31</sup> Ricaripuptin, manchapayllapa Moisés aywapuran. Yaycapuycaptinshi, Tayta Diosninchi nimuran:<sup>32</sup>

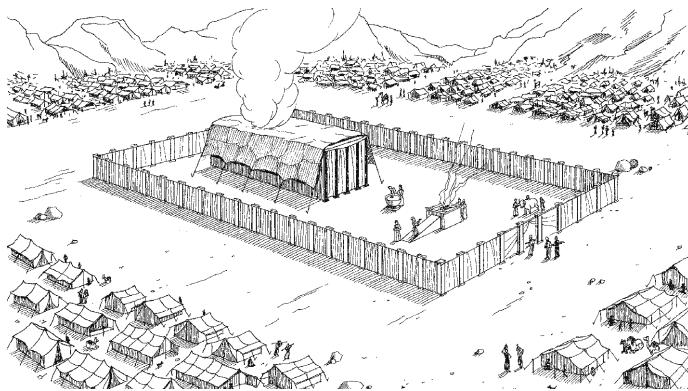
Unay auquilluyqui Abrahampa, Isaacpa, Jacobpa Tayta Diosnin caycä. Paycuna manchapacamaranmi. Chayta wiyarshi, Moisés manchariywan sicsicyaran. Ricäriytapis manchacuran.<sup>33</sup> Tayta Diosninchina nirian: «Ičhirashayqui pacha nuwapam. Llanguiquita llushtiy.

<sup>34</sup> Egipto runacuna Israel wawäcunata ñacachishanta ricashcä. Llaquicuywan mañacamashantapis wiyashcä. Chaymi jishpichinäpaj yarpamushcä. Canan sumaj wiyacamay. Egipto marcaman cačhashayqui.»\*

<sup>35</sup> «Yawar-masincuna Moisésta: «Mana maquiquiħüchu juyä» nir wasguipash caycaptinsi, shira-shirächu ricaripaycur Tayta Diosninchi cačharan Israel-masincunata maquinčhu purichinanpaj, jishpichinanpaj.<sup>36</sup> Unayllatana Moisés Israel runacunata Egipto marcapita rasunpa jishpichisha. Chuscu čunca (40) watantin Tayta Diosninchi camacächiyinipa sumaj yanapasha Egipto marcačhipis,

\***7.30** Israel runacuna Tayta Diosninchita sumaj manchapacuj. Jutintapis mana rimajchu. Chaymi Tayta Diosninchi ricaripuptin: «Anjil ricaripamasha» nij. Ricay Éxodo 3.1-21. Chayčhu nin: «Tayta Diosninchipa anjilnin» quiquin Tayta Diosninchipaj rimar.

\***7.30-34** Éxodo 3.1-6.



Hechos 7.44–45

Puca yacu püsuúchüpis, chunyaj pachaúchüpis. <sup>37</sup>Israel-masincunatana Moisés niran: «Jamcunapita nuwata-jina juc willacujninta Tayta Diosninchi jatarachinga.» <sup>38</sup>Chunyaj pachaúchüshi Israel-masinchicunawan Moisés juturpaycaran. Sinaí puntaúchu Tayta Diosninchi llapan yarpashanta Moisésta willaparan. <sup>\*</sup> Moisésna aquillunchicunata willaparan. Paypa shiminta pipis wiyacur, alli cawayta tarinan caran.

<sup>39</sup>«Auquillunchicunash ichanga wiyatapis mana munaranchu. Wasguiparirshi, Egipto marcaman cuticuya munaran. <sup>40</sup>Chayshi Aaróna niran: «Egipto marcapita jurgamajninchí Moisés, ¿mayparaj aywacusha? Illari-cusha. Juctana manchapacushun pusharämänanchipaj. Yaya jircaman ricchacuja rurapämay.» <sup>41</sup>Chaynuy niptin, manta türituman ricchacuja rurapurán. Rurashan manta türitutapis manchapacur, uywacunata jararan. Rurashan ushya-

payninta tünapäcuran. <sup>42</sup>Chayshi Israel runacunapita Tayta Diosninchi witicuriran. Camacächiran intillaman, quillallaman, istrillacu-nallaman manchapacunananpaj. Jipata willacujnincunawan piñacachir, musyachicuran: «Israel runacuna, chuscu chunca (40) wata chunyaj pachaúchu puriyarpis, uywacunatapis, cuyachicuyniquitapis mana jaramashcanquichu. <sup>43</sup>Manchága yaya jirca Molocta manchapacur, capillantinta yaya Molocman ricchacuja matancashcanqui. Yaya jirca Refántapis manchapacur, istrillaman ricchacuja jipirpashcanqui. Manchapacunayqui-cashan yaya jircaman ricchacujcunata rurash-canqui. Chaypitam Babilonia marca wajta quinranman jargushayqui» nir. \*

<sup>44</sup>«Chunyaj pachaúchüpis unay aquillunchicuna purichina jiru chaqui capillata purichiran Tayta Diosninchiwan ricanacu-nanpaj. Capillata Moisés ruraran

\*7.37 Deuteronomio 18.15. \*7.38 Castillänuúchu: «angel» niptinpis, quiquin Tayta Diosninchi ricaripushanta tantiyanchi. Chaynuy cashanta tantiyanchi Hechos 7.30-úchüpis.  
\*7.40 Éxodo 32.1, 23. \*7.42-43 Amós 5.25-27.

Tayta Diosninchi tantiyachishan-nuylla.<sup>45</sup> Josuépis auquillunchi-cunapa capillanta matancash chayachiran Tayta Diosninchi acrashan chacraman. Acrashan chacraman yaycuptinshi, llapan jäpa runacunatapis Tayta Diosninchi jarguran. Marca-masinchicunapis mandaj Davidpa maquinéhu cawashan wichan-camanshi purichina jiru chaqui capillata chararäcuran.<sup>46</sup> Mandaj Davidwan Tayta Diosninchi sumaj yachänacuran. Chayshi David tapuran: «Taytallau Tayta, ¿Jacobpa willcancuna jarashunay-quipaj wasiquita rurämanchu?» nir.<sup>47</sup> Munaptinsi, mandaj Davidpa wamran Salomónräshi Tayta Diosninchipa wasinta rurachiran.<sup>48</sup> Llapanta Camaj Tayta Diosninchim ichanga mana runa rurashan wasicunaächüchu tiyan. Chayshi juc willacujta musyachir, Tayta Diosninchi unayna niran:  
<sup>49</sup> «Janaj pacha jamanä. Cay pacha chaquiña churaráchinallápaj. Chaynuy caycaption, ¿wasita rurapämanquimanchuraj? ¿Tiyanápaj camacächinquimanchuraj?»  
<sup>50</sup> Mana. Quiquí llapantapis camashcä..<sup>\*</sup>  
<sup>51</sup> «Tayta cüracuna, jamcuna auquilluyqui-jina rumi shungu canqui. Upa canqui. Tayta Diosninchipa wawan caycarpis, mana wiyacun-quichu. Juchallaéhu arunqui. Wiyacunayquipaj Espíritu Santu shacyächishuptiquipis, wasgui-

panqui.<sup>52</sup> Auquilluyquicunapis: «Tayta Diosninchipa shungun munashallanta ruraj runa shamunga» nir willacuptin, llapan willacujcunata wañuchiran. Tayta Diosninchi acracushan runa, änir ricarimuptin, ticrapur wañuy cachishcanqui.<sup>53</sup> Unaypis caéha-anjilnincuna Tayta Diosninchipa shiminta willapäcuran. Chay willapata musyarpis, wasguipashcanqui.»

### Estebanta wañuchishan

<sup>54</sup> Chaura Estebanpa shiminta wiyar, mayur Israel runacuna chigaypa ullgur, sijchicurcuranraj.

<sup>55</sup> Estebannam ichanga Espíritu Santu maquinéhu charaptin, janaj pachaman ricárishanéhu Tayta Diosninchi achic-achicyaycämujta, Jesúspis diríchan lädunéhu iéhiraycämujta ricaran.<sup>56</sup> Ricar, wiycächipaypa niran: «Mä ricay. Janaj pachapa puncun quiécharaycämun. Caéhamushan Jesústapis, Tayta Diosninchita-imaricaycä.»

<sup>57</sup> Niptin, wiyatya mana munar, rinrintapis chapacarcäriran. Japarir, Estebanta llapan aéhcucarcäriran.

<sup>58</sup> Marca wajtanman jurgurir, sajmar ushyaran. Tumpar ñauquijcunapis Estebanta sajmananpaj punchunta paytacuran müsu Sauluman.

<sup>59</sup> Sajmaycaption, Esteban mañacuran: «Tayta Jesús, shuntacallämay, ari» nir.

<sup>60</sup> Jungurpacuycur japariypa niran: «Tayta, cay runacunapa juchanta ama yarparaychu.» Nircur, wañucäcuran.

\*7.44 Israel runacunata yanagar, purichina jiru chaqui capillaéhu Tayta Diosninchi purij.

\*7.49–50 Isaías 66.1–2.

**8** <sup>1</sup>Estebanta wañuy cachiptin, Saulpis aunir cusicuran. Chay junaj Jerusalén marcačhu jutucaj irmänucunata runacuna chiquicarcäriran. Tucuy-jinanpa jaticačhar ushyaran. Irmänucunana mashtaypa-mashtar jishpicäriran Judea quinranpa, Samaria quinranpa. Jesúspa cačhancunam ichanga Jerusalén marcallačhu juyaran. <sup>2</sup>Waquin Tayta Diosninchita manchapacuj runacunana Estebanpa ayanta pampaycäriran. Llaqui-cuywan sumaj wagaran. <sup>3</sup>Saulumi ichanga jutucaj irmänucunata wasin-wasin jaticačharan. Charir, warmitapis, ullgutapis jančacurcur carsilman aparan.

**Samaria quinrančhu  
Felipe willacushan**

<sup>4</sup>Jerusalén marcapita jishpij irmänucuna may-chaymanpis aywacuran Jesúspa shiminta willacuraycar. <sup>5</sup>Felipipis Samaria marcaman ēhayar, Washäcujpita willapäcuran. <sup>6</sup>Achcaj runa wiycäriran. Tayta Diosninchita camacächishanta Felipe ruraptinpis, cushish juturpaycaran. <sup>7</sup>Tucuy-niraj jishyačhucunata, cumllucashcunata, wijrucunata, supay puillacushancunata Felipe allchacächiran. Jarguptin, supaycuna japarpaycar jishpicuran. <sup>8</sup>Chaynuya Samaria marcačhu llapan runa sumaj cusicäriran.

**Rüju Simón chapata rurashan**

<sup>9</sup>Chay marcačhu Simónpis caycaran. Payga chapata rurar unaypita-pachana llapan Samaria runata riguichiran: «Musyapacuj cä» nir. <sup>10</sup>«Musyapacuj cä» niptin, runacuna llapan-yupay shiminta

wiyacuran. Warmi ullgupis niran: «Cay runa rasunpa Tayta Dios-ninchipa maquinčhu cawan. Munayninwan imatapis ruraycan.» <sup>11</sup>Unaypita-pacha Simónpa shiminta runacuna wiycuran musyapacuj cayninwan riguichiptin.

<sup>12</sup>Felipim ichanga tantiya-chicuran: «Tayta Diosninchchi shuyaraycämanchi. Maquinčhu cawashun. Washäcujpis jishpicimänanchi-raycur wañuymen ēhayasha» nir. Chaura shiminta čhasquicur, warmi ullgupis ushyacuran. <sup>13</sup>Quiquin musyapacuj Simónpis Jesúspa shiminta čhasquicur, ushyacuran. Felipe jishyačhucunata allchacächir, supaycunata jargur, tucuy-jinanpa Tayta Diosninchchi munayniyuj cashanta musyachicucaran. Chaymi Simónpis cushish ricaparan. Mana cačhariranchu.

<sup>14</sup>Samaria runacunapis Tayta Diosninchipa shiminta čhasquicu-shanta mayar, Jesúspa cačhancuna Jerusalén marcapita Pedrutawan Juanta cačharan. <sup>15</sup>Paycuna Samaria marcaman ēhayar, llapan irmänucunapaj mañacapuram Espíritu Santupa maquinčhu cawanapaj. <sup>16</sup>Samaria marcačhu irmänucunata Tayta Diosninchipa maquinčhu purinanpaj Espíritu Santu manaraj chariranrächu. Manchäga Jesúspa maquinčhu cawayta munar, ushyacushalla caran. <sup>17</sup>Chaymi irmänucunapa umanman maquinta ēhuraycur: «Tayta, cay runacunata yanapaycullay» nir Pedruwan Juan mañacuptin, Espíritu Santu charicurcuran.

<sup>18</sup>Jesúspa cačhancuna runacunapa umanta yataycur mañacuptin,

Espíritu Santu charicurcushanta musyapacuj Simónpis ricaran. Chaymi jillayta munachiran: <sup>19</sup>«Munayníquita nuwatapis ranti-caycallämäy. Nuwapis runapa umanta yataycupti, Espíritu Santu charicurcunanta munä» nir.

<sup>20</sup>Pedruna niran: «Jillaynintiqui ñacayman ayway. Tayta Diosninchita jaramashanchita mana ranticuncchihu. <sup>21</sup>Tayta Diosninchita shunguyquita musyaraycan. Juchallapaj yarparaycanqui. Chaymi Espíritu Santupa maquinchhu cawanayqui mana camacanchu. Ama purishimay-napishchu. <sup>22</sup>Cananga jucha apari-cushayquipita wanacuy. Wanacur mañacuptiqui, Tayta Diosninchita juchayquita jungaycur manaáhi yarparanganachu. <sup>23</sup>Chiqui runa cashayquita musyä. Jucha caáchariyta mana junquichu.» <sup>24</sup>Chaura musyapacuj Simón niran: «Nuwapaj Tayta Diosninchita mañacuy, ari. Nimashayquicuna ama chayacamächunchu.»

<sup>25</sup>Chaypita Pedruwan Juan willapäcuran Jesústa ricashan-tapis, shimintapis. Jinarcur Samaria uranpa Jesúspa shiminta willapäcuräcur Jerusalén marcaman cuticäriran.

#### Etiopía marcapita runa Jesúspa shiminta éhasquicushan

<sup>26</sup>Chaypita Tayta Diosninchipa anjilnin ricariparcur, niran: «Felipe, cananga Jerusalén marcapita Gaza chunyaj pacha quinranpa yarpuj caminupa ayway.» <sup>27</sup>Chaymi Felipe aywaran. Caminuáhu Etiopía marca runata tariparan. Payga mandaj

warmi Candacespa jillay charajnin caran. Jerusalén marcaman Tayta Diosninchita manchapacuj aywarunaj. <sup>28</sup>Cärunkwan cutir, Tayta Diosninchipa willacujnin Isaías isquirbishanta liguiycaran.

<sup>29</sup>Chaymi Espíritu Santu Felipita shacyächiran: «Tagay cärujuja taripay. Tariparcur, cärujuja yanagay» nir. <sup>30</sup>Chaura juclla aywaran. Cärujuja taripar, unay willacuj Isaías isquirbishanta liguijtawiyar, tapuran: «*Liguishayquita tantiyanquichu?*» nir. <sup>31</sup>Payna niran: «Pipis mana tantiyachi-maptin, *¿imanuyparaj tantiyashaj?* Jigamuy. Tantiyacächillämäy, ari.» <sup>32</sup>Liguicyashan libruáhu isquirbiraycaran:

«Pishtapaj uyshata apashan-yupay payta apasha. Millwanta rutuptin mana japarashan-yupay, mana rimacushachu. <sup>33</sup>Pampaman čhuraptinsi, pipis mana nanachicushachu. Wamran mana captin, *¿piraj imalla-tapis rimarcunman?* Cay pachapita illaricunpanpaj wañuycachisha.»\*

<sup>34</sup>Liguitya ushyarcur, Etiopía runa Felipita tapuran: «Tayta, tapucu-shayqui. Willacuj Isaías, *¿pipätaj isquirbiran? ¿Quiquinpächu, jucpächu?*» nir. <sup>35</sup>Chaymi quiquin liguishallanwan: «Alli willapata willapäshayqui» nir Jesús pí cashan-tapis tantiyachiran.

<sup>36</sup>Aywarcaycashanáhu yacuta tarir, Felipita niran: «Cayéhu yacu caycan. *¿Manachu ushyay-cachillämánquiman?*» <sup>37</sup>(Felipina

\*8.32–33 Isaías 53.7–8.



*Hechos 8.26–40*

niran: «Llapan shunguyquiwan ́chasquicuptiqui, ushyachishayqui.» Etiopía runana nirán: «Au. Jesúsga Tayta Diosninchipa Wawan. Llapan shungüwan ́chasquicü..»<sup>37</sup>

<sup>38</sup>Chaura cárunta i chíyacachir, ishcanin yacuman yarpuran. Felipe ushyachiran. <sup>39</sup>Yacupita llucshircuptin, Espíritu Santo Felipita apacuran. Etiopía runa Felipita mana ricaran-nachu. Ichanga cushish aywacuran.

<sup>40</sup>Chaypita Felipe Azoto marcachüna ricacuran. Marcan-marcan Jesúspa shiminta willapäcuräcur, Cesarea marcacaman chayaran.

#### Saulo Jesústa ́chasquicushan

**9** <sup>1</sup>Chay wican Tayta Jesústa wiyacuj irmänuncunata wañuchiyya munar, Jerusalén

mayur cürawan Saulo parlanacuran.

<sup>2</sup>Payga warmi ullgutapis charircur-charircur Jerusalén marcaman apamuya munaran. Chaymi mayur cüra urdinta juran Damasco marcachu shuntacána wasipita irmänuncunata charinapaj.

<sup>3</sup>Damasco marcaman yaycuy-captillan, janaj pachapita mana yarpashpita Sauluman achqui chillap-chillapyaramuran.

<sup>4</sup>Chaura Saulo: tunicuran. Janaj pachapitana nimuran: «Saulullau Saulo, ¿imanirtaj chiquir jaticáhaycämánqui?» <sup>5</sup>Chayta wiyar, Saulo tapuran: «Tayta, ¿pitaj canqui?» nir. Chaura nimuran: «Tayta Jesúsmi caycä. Chiquir jaticáhaycämánqui. <sup>6</sup>Cananga Damasco marcaman ayway.

\*8.37 Birsiculu 37 waquin Bibliačhu caycan; waquinčhu mana.

Chaychuna imata ruranayquipäpis willashunquipaj.»

<sup>7</sup>Sauluta aywähijcuna rimamujta wiyan. Ichanga pitapis mana ricar, juyupa manchariran. <sup>8</sup>Sauluna japrayash jatarcuran. Ñawin imatapis mana ricarannachu. Chaymi aywähijcuna charishalla Damasco marcaman chayachiran. <sup>9</sup>Chaychu quimsa junaj japrayashalla cacuran. Micuytapis, yacutapis mana malliranchu.

<sup>10</sup>Damasco marcačhu Tayta Jesústa manchapacuj Ananías tiyaran. Payta ricariparcur, Tayta Jesús niran: «Ananías.» Ananíasna niran: «¿Imallaraj, Tayta?» <sup>11</sup>Tayta Jesústa niran: «Ananías, «Diríchu» nishan cälliman ayway. Judaspa wasinman chayar, Tarso marca Saulupaj tapucunqui. Payga Tayta Diosninchita mañacuycan. <sup>12</sup>Ricapacuyninčhu ricashurayqui. Ñawin allchacänanpaj yatashayqu-tapis ricashurayqui.»

<sup>13</sup>Ananíasna niran: «Taytallau Tayta, payga juyush. Juyu cashanta llapan runa musyan. Jerusalén marcačhu irmänucunata llapanta-yupayshi juyupa ñacachisha.

<sup>14</sup>Cananga mayur cürapita urdinta jurgurcur shamusha pipis taytacha-cushuptiqui, carsilman apananpaj.»

<sup>15</sup>Chaura Tayta Jesús niran: «Ama manchacuychu. Chay runata willacujnī cananpaj acracushcä. Auturdänintinta jäpa runacu-natapis, Israel runacunatapis shimita willapanga. <sup>16</sup>Nuwa-janan juyupa ñacanga. Quiquī llapanta tantiyachishaj.»

<sup>17</sup>Chaura Saulo pachacushan wasiman Ananías aywaran. Yaycurir, Sauluta yataycur niran:

«Irmänu Saulo, shaycämuptiqui, ricaripushushayqui Tayta Jesús cačhamasha ñawiquita quičhanäpaj. Espíritu Santupis charicurcushun-quipaj.» <sup>18</sup>Chaynuy niptin, Saulupa ñawinpita carca shicwacuriran. Ricaranna. Jatarcur, ushyacuran. <sup>19</sup>Chaypita micupacuranna. Janancunapis ancashyacäcuran. Tayta Jesústa wiyacuj irmänucunawanpis Damasco marcačhu ishcay-quimsa junaj juyapäriran.

### Damasco marcačhu

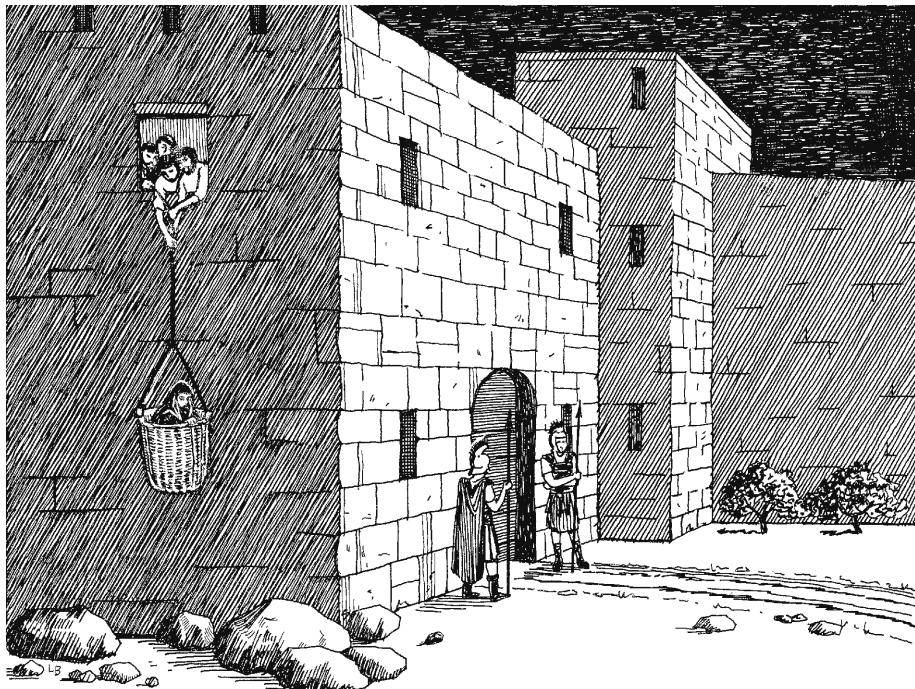
#### Saulo willacushan

<sup>20</sup>Damasco marcačhu juyar, shuntacäna wasicunačhu Saulo willapäcuran: «Jesús Tayta Dios-ninchipa Wawanmi» nir. <sup>21</sup>Saulupa shiminta wiyar, runacuna tantiyayta mana atiparanchu: «Cay runa, ¿imanacäcushtaj? Jesústa chasquicujcunata Jerusalén marcačhu chiquicur jaticačharan. Caymanpis shamusha irmänucunata charircur-charircur mayur cüraman apananpaj» nir.

<sup>22</sup>Saulum ichanga mana manchacullarna tantiyachicuran: «Tayta Jesús rasunpa Washämajninchí» nir. Damasco marcačhu tiyaj Israel runacunam ichanga tantiyacuya mana camäpacuranchu.

<sup>23</sup>Chaypita unayllata Sauluta wañuy cachinanpaj waquin Israel runacuna parlanacuran.

<sup>24</sup>Parlanacuriycur, pagas-junaj Sauluta marca wajtancunačhu shuyarpararan. Parlanacushanmi ichanga quiquin Saulupa rinrin-manpis chayaran. <sup>25</sup>Chaymi purishijnincuna canistaman wiñarcur, warcuyllapa sawan wajtanpa chacaypa jishpichiran.



*Hechos 9.20–25*

### **Jerusalén marcachu Saulo willacushan**

<sup>26</sup>Jerusalén marcaman chayar, irmänucunawan tincuya Saulo munaran. Munaptinsi, Jesúspa shiminta rasunpa chasquicushanta mana tantiyar, tincuya manchacuran. <sup>27</sup>Bernabími ichanga Jesúspa cachancunaman Sauluta pusharan. Chayarcachir, niran: «Damasco marcaman aywaycaptin, Tayta Jesús Sauluta ricaripusha. Parlapasha. Damasco marcachusi mana manchacullar Tayta Jesúspita willapäcusha.» <sup>28</sup>Chaynuypa Saulo Jerusalén marcachu irmänucunawan juyapäriran. Mana manchacullar llapanpa ricay ñawinché puriran. Tayta Jesúspitapis willapäcuran.

<sup>29</sup>Griego rimaj Israel runacunam ichanga tincuparan. Sauluta wañurachiya munaran. <sup>30</sup>Chayta mayar, Cesarea marcemannia irmänucuna Sauluta jishpichicáriran. Jinarcur Tarso marcaman caácharcuran.

<sup>31</sup>Chay wican jutucaj irmänucuna allilla juyaran. Judea quinranché, Samaria quinranché, Galilea quinranché Tayta Diosninchita manchapacur cawapäcuran. Espíritu Santu shacyächiptin, Tayta Jesúspa shimin shungunmanpis chayaran. Waran-waran yapacaycaran.

### **Irmänucunata Pedro watucushan**

<sup>32</sup>Chay wican Pedro irmänucunata watucur chaytucuypa puriycaran. Chaymi Lida

marcamanpis ́chayaran. <sup>33</sup>Chaychú Eneasta tariran. Payga pusaj watana cumllucash wiguraycaran. <sup>34</sup>Chaymi Pedro niran: «Eneas, Jesucristu allchacächishunqui. Jatariy. Mashtacuyquita shuntay.» Chaura juclla jataricurcurusha. <sup>35</sup>Puriycajta ricar, Lida marcačhüpis, Sarón marcačhüpis Tayta Jesúspa shiminta runacuna ́chasquicuran.

### Dorcasta cawarachishan

<sup>36</sup>Chay wican Jope marcačhu Tayta Jesústa wiyyacuj warmi tiyaran. Jutin caran Tabita. Griego rimaychú: «Dorcus» nir ricsiran. Payga Tayta Diosninchita manchapacuj car, cuyay-munaypaj cawaj. Pishipacujcunatapis yanapaj. <sup>37</sup>Juc junajmi ichanga jishya chariptin, wañucuran. Wañucuptin armaraycachir, chutaycuran. <sup>38</sup>Chaura washlánin Lida marcallačhu Pedro caycaptin, waquin irmänucuna ishcaj runata cačhacuran: «Tayta Pedro, Jope marcaman shamuy, ari. Ama juyapacämünquichu» nir.

<sup>39</sup>Cačha willaptin, juclla Pedro aywáshiran. ́Chayaptin, aya chutarashan altusman pusharan. Biyuda warmicunapis junta paycur Dorcas jirapushan müdanancunata wiguinpawan ricachiran. <sup>40</sup>Chaura Pedro llapan täpacuncata wajtaman jargurir jungurpacuycur, Tayta Diosninchita mañacuran. Mañacurir, ayata niran: «Tabita, jatariy.» Niptin, cawaricurcuran. Pedruta ricärir, jamacurcuran. <sup>41</sup>Pedruna maquinpitá jatarcachiran. Biyüdacunatapis, irmänucunatapis

jayachiran. Llapanta jayarcachir, Tabitawan tincuchiran.

<sup>42</sup>Tabita cawarishanta Jope marcačhu llapan musyaran. Chaynuya achcaj runa Tayta Jesúspa shiminta ́chasquicáriran. <sup>43</sup>Chaypita unaylla suylaruraj Simónpa wasinčhu Pedro pachararan.\*

### Pedruta Cornelio jayachishan

**10** <sup>1</sup>Chay wican Cesarea marcačhu Cornelio tiyaran. Payga «Italia batallun» nishan murucucunata mandaran. <sup>2</sup>Wasinpa Cornelio Tayta Diosninchita manchapacuran. Manchapacushpan Israel runacunatapis yanapaj. Tayta Diosninchitapis mañacuj.

<sup>3</sup>Juc junaj jatun mallway inti mañacuycaptin anjil ricariparcur, jayacuran: «Cornelio» nir. <sup>4</sup>Chaura mancharish ricapaycashančhu niran: «¿Imallaraj, Tayta?» Anjilna niran: «Cornelio, mañacushayquita Tayta Diosninchchi wiyashcashunqui. Wacchacunata yanapashayquitapis alli ñawinwan ricasha. <sup>5</sup>Cananga Jope marcaman cačhacuy «Pedro» nishan Simónta pushamunapaj. <sup>6</sup>Payga suyla-ruraj Simónpa wasinčhu pacharaycan. Wasin yacu cantullančhu caycan.»

<sup>7</sup>Anjil illaricäcuptin, Cornelio ishcaj mincaynintawan juc murucuta jayachiran. Chay murucu Cornelius ricaj. Tayta Diosninchitapis manchapacuj. <sup>8</sup>Jayarcachir llapanta willapariycur, Jope marcaman cačharan.

<sup>9</sup>Warannin junaj Cornelius cačhancuna Jope marcaman ́chay-

\*<sup>9.43</sup> Israel runacuna suyla-rurajta sumaj millanäcu: «Wañushcunata yataptin, Tayta Diosninchipis millanäcu» nir.



*Hechos 10.1–33*

caycaptin, Pedro Tayta Diosninchita mañacuycaran. Mañacunapaj mirinday üra wasi altusman jigaran. <sup>10</sup>Micuy mana chayaptillan, yarganaycashanchu Pedro ricapacuran.

<sup>11</sup>Ricaran janaj pachapa puncun quičhacäcamujta, jatun jacu chusun puntan icsish yarpaycämujta.

<sup>12</sup>Ñaupanman chayamuptin, tucuy-niraj uywacunata, pačhanpa purijcunata, altullapa pärijcunata ricaran. <sup>13</sup>Ricapaycaptin, janaj pachapitana nimuran: «Pedro, micunayquipaj llapanta pishtay.»

<sup>14</sup>Pedruna niran: «Mana micümanchu, Tayta. Millanäcushayqui, asyächicu-shayqui uywacunata imaypis mana micushächu.» <sup>15</sup>Chaura yapay nimuran: «Tayta Diosninchi alli

ricashanta ama millanäcunquichu.»

<sup>16</sup>Chaynuylla quimsa cutiparaj nimuran. Jinarcur jacuta janaj pachaman chutacurcuran.

<sup>17</sup>Ricapacushanta Pedro yarpačhacuycaptillan, Cornelius cačhancuna tapucurir-tapucurir chayaran suyla-ruraj Simónpa wasi puncuncaman. <sup>18</sup>Puncupita jayacuriran: ««Pedro» nishan Simón, ¿caychüchu pacharaycan?» nir.

<sup>19</sup>Ricapacushanpita yarpačhacuycaptillan, Espíritu Santo niran: «Pedro, quimsaj runa ashiycäshunqui.

<sup>20</sup>Juclla yarpuy. Mana manchacullar aywäshiy. Quiqui cačhamupti, shamusha..»

<sup>21</sup>Chaura altuspita yarpuriycur, cačhacunata Pedro niran: «¿Nuwatachu ashiycämanqui?

¿Imallapäraj ashiycämanqui?»

<sup>22</sup>Paycuna niran: «Capitan Cornelio caáchacamasha. Payga Tayta Diosninchita manchapacun. Israel runacunapis alli ñawinpa rican. Jayachishunayquipaj Tayta Diosninchipa anjilninshi willapasha. Wasinmanshi aywanqui shimiuita wiyananpaj.»

<sup>23</sup>Chay chacay Cornelieuca  
caáchancunata Pedro pachächiran.  
Warannin tuta aywacáriran.  
Aywacuptin, Jope marcačhu  
irmänucunapis yanagaran.

<sup>24</sup>Waranninna Cesarea marcaman  
chayaran. Cornelio shuyaraycaran  
waquin ricsinacushancunata,  
yawar-masincunata shuntaycur.  
<sup>25</sup>Wasinman chayaptin, mancha-  
pacushpan Pedrupa ñaupanman  
jungurpacuycuran. <sup>26</sup>Pedrum  
ichanga jatarcachiran: «Alliman  
ama churamaychu. Nuwapis runa-  
masillayquim cä» nir.

<sup>27</sup>Chaypita Cornelieuwan  
wamayänacur wasi ruriman  
yaycur, chay-chicaj runata tariran.  
<sup>28</sup>Paycunata Pedro niran: «Musya-  
shayquinuypis Israel runacuna  
Moiséspa shiminta wiyacun. Tayta  
Diosnichiwan alli ricanacuya  
munar, jäpa runacunawan mana  
jutucanchu. Wasinmanpis mana  
yaycunchu. Tayta Diosninchim  
ichanga tantiyachimasha pitasi  
mana millanäcunäpaj, mana  
asyächicunäpaj. <sup>29</sup>Chaymi jayachi-  
maptiqui, juclla shamushcä.  
Cananga mä, willamay. ¿Imapätaj  
jayachimashcanqui?»

<sup>30</sup>Corneliuna niran: «Tayta Diosninchita mañacuycapti, caynuy üra  
achic-achicyaycaj müdanash runa  
ricaripamasha. Jatun mallway  
inti caycasha. Ricaripamashan

chuscu junajna. <sup>31</sup>Ricaripamaj runa  
nimaran: «Cornelio, mañacushay-  
quita Tayta Diosninchchi wiyasha.  
Wacchacunata yanapashayquitapis  
ricasha. <sup>32</sup>Cananga Jope marcaman  
caáchacuy. «Pedro» nishan Simónta  
jayachimuy. Pacharaycan suyla-ruraj  
Simónpa wasinčhu. Wasin yacu  
cantullančhu caycan.» <sup>33</sup>Chaynuy  
nimaptin, juclla caáchacamushcä.  
Allipaj shamushcanqui. Tayta Dios-  
ninchipa ñaupančhu juturpaycanchi.  
¿Imata willapämänayquipätaj Tayta  
Diosninchchi cačhamushcashunqui?  
Mä, willamay.»

### **Corneliupa wasinčhu Pedro willacushan**

<sup>34</sup>Chaymi Pedro niran: «Tayta  
Diosninchchi pü-maytapis llaquipa-  
shanta tantiyacüna. <sup>35</sup>May-chayčhu  
juyaptinpis llaquipashpan mancha-  
pacujcunata, shungun munashanta  
rurajcunata wamrachacun. <sup>36</sup>Israel  
runacuna Jesúspa shiminta  
wiyacuptin, allilla cawachinga.  
Shiminta willapäcunananpaj Washäcuj  
Jesústa cačhamuran. Taytanchi  
cashpan llapan runata maquinéhu  
purichin. <sup>37</sup>Juan ushyachicur  
willapäcushanpita-pacha Galilea  
quinranpita Judea quinrancaman  
Jesúspa willapan purishanta  
musyanqui. <sup>38</sup>Tayta Diosninchchi  
camacächiptin, Nazaret marca  
Jesústa Espíritu Santu chari-  
cururan. Chaymi munayniuj  
ricururan. Marcan-marcan purir,  
allita ruraran. Supay puillacushan  
runacunatapis alchacächiran.  
Tayta Diosninchipa maquinchüpis  
cawaran. <sup>39</sup>Judea quinran  
marcacunačüpis, Jerusalén  
marcačüpis nuwacuna Jesúswan

purishcä. Chaynuypa Jesús imata rurashantapis willacü. Ruschú wañuy cachishantapis ricashcä. <sup>40</sup> Ichanga quimsa junajta Tayta Diosninchi cawarachimusha runacunawan tincunanpaj. <sup>41</sup> Mana llapan runatachu ricaripusha; manchäga unaypita-pacha Tayta Diosninchi acracushan runacunallata. Nuwacunata ricaripamasha paypita willapäcunäpaj. Chaymi cawarcamuptinpis, Jesúswan micupacushcäraj. <sup>42</sup> Chaypita pímaytapis willapäcunäpaj Tayta Jesús cañchacamasha: «Wañushcunapa, cawajcunapa juchantapis jurgapänäpaj Tayta Diosninchi churamasha» nir. <sup>43</sup> Tayta Diosninchipa unay willacujnincunapis Jesúspita willacuran: «Pipis shiminta chasquicuptin, Tayta Diosninchi juchancunata mana yarparanganachu. Runacunata washänan-raycur shamur, llapanta camacächin» nir.»

### Jäpa runacunata Espíritu Santu charicurcushan

<sup>44</sup> Pedro rimaycaptillan, Cornelio wasinéchu juturpaycajuncunata Espíritu Santu charicurcuran. <sup>45</sup> Jäpa runacunatapis Espíritu Santu charicurcuptin, Jope marcapita yanagaj Israel irmänucuna tantiyacuya mana atiparanchu. <sup>46</sup> Espíritu Santu charicurcushanpita jäpa runacuna juc-niraj rimaytapis rimaran. Tayta Diosninchitapis alliman churaran.

<sup>47</sup> Tantiyayta mana atipaptin, yanagajcunata Pedro niran: «Jäpa runacunatapis nuwanchita-jina Espíritu Santu charicurcush caycaptin, juclla ushyachishun.» <sup>48</sup> Chaynuy nir Jesucristupa jutinéchu ushyachiran. Ushyacujcunana

Pedruta mañacuran: «Tayta, ishcayquimsa junajllapis juyapärishun, ari» nir.

### Jerusalén marcaman Pedro cutishan

**11** <sup>1</sup> Chaura Judea quinranchú Jesúspa cañhancunapis, irmänucunapis mayaran waquin jäpa runacunapis Tayta Diosninchipa shiminta chasquicushanta. <sup>2</sup> Chaymi Jerusalén marcaman Pedro chayaptin, Israel-masin irmänucuna jamurpar niran: <sup>3</sup> «¿Imanirtaj jäpa runacunapa wasinéchu pachacushcanqui? ¿Imanirtaj micupacärishcanqui?»

<sup>4</sup> Jamuraptin, llapallanta willar, Pedro niran: <sup>5</sup> «Jope marcachú Tayta Diosninchita mañacuycashächú ricapacurä. Janaj pachapita jatun jacu chusun puntan icsish yarpaycämuran. Ñaupáman chayamuran. <sup>6</sup> Sumaj ricapärir, ricarä tucuy-niraj uywacunata, micuej uywacunata, paçhanpa purijcunata, altullapa pärijcunata. <sup>7</sup> Ricapaycapti, janaj pachapita nimaran: «Pedro, jatariy. Ricashay-quita llapanta pishtay micunay-quipaj.» <sup>8</sup> Chaura nishcä: «Mana micümanchu. Tayta Diosninchi millanäcushan, asyächicushan uywacunata imaypis mana micurüchu.» <sup>9</sup> Yapay janaj pachapita nimaran: «Tayta Diosninchi alli ricashanta ama millanäcunquichu.» <sup>10</sup> Chaynuy quimsa cutipa nimaran. Jinarcur janaj pachaman jipita chutacurcuran.

<sup>11</sup> «Niycaptillan, Cesarea marcapita quimsaj jäpa runacuna ashimar, pacharashäman chayamuran. <sup>12</sup> Chaura mana manchacullar

aywanäpaj Espíritu Santu shacyächimaran. Chaymi sujtaj irmänunchicunawanpis aywarä. Cesarea marcapita jayachimaj runapa wasinman chayarä.

<sup>13</sup>Wasiyujna willamaran: «Wasiéchu anjil ricariparcamar, nimasha: «Jope marcaman caáchacuy. «Pedro nishan Simónta jayachimuy. <sup>14</sup>Pay willapäshunquipaj llapaniqui Tayta Diosninchipa maquinchú cawanay-quipaj.»»

<sup>15</sup>«Willapaycaptilläna, nuwanchita ñaupata charicarcamashanchi-jina paycunatapis Espíritu Santu charicurusha. <sup>16</sup>Chayraj Tayta Jesúspa shiminta yarpärirä. Pay niran: «Ushyachicuj Juan yacullawan ushyachicusha. Jamcunatam ichanga Espíritu Santuwan Tayta Diosninchicha ushyachishunquipaj shungun munashannuy cawanay-quipaj.» <sup>17</sup>Chaura Tayta Jesúspa shiminta chasquicuptinchi, Espíritu Santu yanapämashanchi-jina paycunatapis yanapaycan. Tayta Diosninchicha camacaycachiptin, mana miächamanchu.»

<sup>18</sup>Chaynuy Pedro willaptin, pipis mana jamurparannachu; manchäga Tayta Diosninchita alliman churaran: «Jäpa runacuna wanacunantapis Tayta Diosninchicha camacächin. Paycunasi wanacuptin, maquinchú imaycamanpis cawachinga» nir.

#### Antioquía marcačhu Jesúspa shiminta chasquicushan

<sup>19</sup>Canan tantiyacushun. Estebanta wañucachishan wican Jesúspa shiminta wiyacuj irmänucunata

jaticačhar ushyaptin, aywacärian Fenicia marcacunaman, waquin Chipre marcacunaman, waquinna Antioquía marcaman. Chay marcacunačhu Israel-masincunallata Jesúspita willaparan. <sup>20</sup>Waqin irmänucunam ichanga jäpa runacunatapis willaparan. Willacujcuna caran Chipre marcacunapita, Cirene marcapita. Paycunana Antioquía marcačhu jäpa runacunatapis Tayta Jesúspita willaparan. <sup>21</sup>Willapäcunapaj Tayta Diosninchicha sumaj yanaparan. Chaymi achcaj jäpa runa jucha aparicuypta wanacuran. Jesúspa shiminta chasquicuran.

<sup>22</sup>Chayta mayar, Jerusalén marcačhu jutucaj irmänucuna Antioquía marcaman Bernabítá cačharan. <sup>23</sup>Chayar, jäpa runacuna Jesúspa shiminta wiyacushanpita sumaj cushicuran. Paycunata Tayta Diosninchicha llaquipashanta tantiyacuran. Chaymi shacyächiran mana yamacällar Jesúspa shiminta wiyacunapaj. <sup>24</sup>Achcaj runa Jesúspa shiminta wiyacärian Bernabé alli runa captin, Tayta Diosninchicha manchapacuptin, Espíritu Santupa maquinchú puriptin.

<sup>25</sup>Antioquía marcapita Tarso marcamanna Bernabé aywaran Saulo ashij. <sup>26</sup>Tarir, Antioquía marcaman pushacuran. Jutucaj irmänucunawan ishcan juc wata juyapäriran. Tayta Diosninchipa shiminta achcaj runata tantiyachiran. Chay marcačhüray Jesúspa maquinchú cawajcunata «Cristianucuna» nirshi jutichaparan.\*

<sup>27</sup>Chay wican Tayta Diosninchipa willacujnincuna aywaran Jerusalén

\*11.26 «Cristianucuna» nin Washäcu Jesúspa llupinpa aywashanpita.

marcapita Antioquía marcaman.  
<sup>28</sup>Chay marcačhu Espíritu Santu rimachiptin, willacuj Agabo jatarcur musyachiran: «Chay-tucuyčhu juyupa mučhuy cangapaj» nir. Chaura musyachishannylla änír čharcucaran. Roma marcapitana mandaj Claudio maquinčhu purichishan wican änír mučhuy caran. <sup>29</sup>Mučhuy captin, Antioquía marcačhu irmänucuna parlanacuran Judea marcačhu irmänucunata taripacushan-tupulla tarichinanpaj. <sup>30</sup>Chaymi cuyachicuynincunata shuntariycur, Sauluwan, Bernabíwan Jerusalén marcaman apachiran. Čhayachirga, mayur irmänucunapa maquinman inčhigaycuran.\*

**Santiaguta wañuchishan,  
Pedruta carsilman  
wičhgachishan**

**12** <sup>1</sup>Chay wican mandaj Herodes ishcay-quimsa irmänucunata charichisha ñiacachinanpaj. <sup>2</sup>Juanpa wauguin Santiagupa cuncanta ruguriptin, <sup>3</sup>waquin Israel runacuna jatunpa cusicuran. Chaymi Libadüraynaj tantata micuna fiestata rurashan wican Pedrutapis chariran. <sup>4</sup>Charircur, carsilman wičgara: «Pascua fiesta ushyayraj llapan runa ricay tapushun» nir. \* Čhuscu jutuy murucucunapa maquinman čhuraran. Täparanpis čhuscuj murucu-caman. <sup>5</sup>Pedruta sumaj täparcaycaran. Chaypis jutucaj irmänucuna Pedrupaj mana yamacällar Tayta Diosninchita mañacurcaycaran.

**Carsilpita Pedruta jishpichishan**

<sup>6</sup>Chaura mandaj Herodes ñauquinan warämuj Pedro ishcaj murucupa čhaupinčhu puñucaran. Ishcay cadinawan wataraycächiran. Waquin murucucunapis puncučhu täparcaycaran. <sup>7</sup>Täparcaycaptin, Tayta Diosninchipa anjilnin achic-achicyaycar ricaripuram. Pedruta tapsirir: «Juclla jatariy» niptin, wataraycächishan cadinapis pascacäcuran. <sup>8</sup>Jinarcur niran: «Pedro, juclla cinturunniqita watacuy. Llanguquitapis jaticuy.» Anjil nishanta änír Pedro ruraran. Jatarcupin, niran: «Punchuyquita ushtucurcur, jipalläta llucshimuy.»

<sup>9</sup>Chaura anjilpa jipallanta Pedro llucshiran. Ichanga mana tantiyacur, yarpačhacuran: «¿Rasunpachu llucshiyä? ¿Nuspaycächu?» nir.

<sup>10</sup>Ruri puncucunata täpaycaj murucucunatapis čhancarir-čhancarir jawa puncuman čhayaran. Jawa puncuman čhayaptin, jíru puncu quiquillan quičhacäcuran. Chaura wajtačhüna ricacuran. Carunjicaman pusharcur, anjil illaricäcuran. Quiquillanna Pedro ricacuran.

<sup>11</sup>Tantiyacurir, Pedro niran: «Cananmi ichanga Tayta Diosninchia anjilninta cačhamushanta rasunpa musyä. Mayur Israel runacunapita, mandaj Herodespita jishpirachimasha. Wañuchimänanpita washämasha.»

<sup>12</sup>Chaura carsilpita llucshanta sumaj tantiyacurir, Maríapa wasinman aywacuran. Paymi «Marcos» nishan Juanpa

\*<sup>11.30</sup> Griego rimayčhu yupachicushan mayur runacunata ricsij: «presbíteros» nir.

\*<sup>12.4</sup> Griego rimayčhu: «Pascua» ninanta: «Jananpa čhancasha» ninan.

maman caran. Maríapa wasinčhu irmänucuna Pedrupaj Tayta Diosninchita mañacurcaycaran.<sup>13</sup> Chaura sawan puncupita Pedro jayacu-riptin, pī cashantapis musyananpaj yanapäcuj jipash Rodesa llucshiriran.<sup>14</sup> Pedrupa shiminta wiyar, jatunpa cusicuran. Puncu quičhapuy-tapis jungaycur, cuticuran: «Pedro chayamusha» nir.<sup>15</sup> Willaptin, llapan niran: «Supayčhi pucllacushca-shunqui.» Niptinpis, yapayraj niran: «Mana llullacüchu. Rasunpa Pedro.» Chaura niran: «Alman-imatačhi wiyapacushcanqui.»

<sup>16</sup> Puncuta mana quičhapuptin, yaparir-yaparir Pedro jayacuy-caran. Puncuta quičharir, Pedruta ricashpan tantiyacuya mana atiparanchu.<sup>17</sup> Chaura Pedro upällachiran. Jinarcur carsilpita Tayta Diosninchita jurgushanta willacuran. Chaypita jucläpa aywacuran: «Llucshimushäta waquin irmänunchicunatapis, Jesúspa wauguin Santia-gutapis willanqui» nir.

<sup>18</sup> Chaura carsilčhu Pedro mana warämuptin, quiquin-puralla täpaj murucucuna ullgüpänacuran «¿Mayraj Pedro?» nir.<sup>19</sup> Pedro mana captin, wacpa-caypa mandaj Herodes ashichiran. Täpacuj murucucunatapis sumaj tapuran. Pedruta mana tariptin, quiquin täpaj murucucunata wañucachiran. Jinarcur Judea quinranpita Cesarea marcamanna Herodes tiyaj aywacuran.

### Mandaj Herodes wañucushan

<sup>20</sup> Mandaj Herodes Tiro marca runacunatapis, Sidón marca runacunatapis juyupa chiquipacurcuran. Chiquipaptin, parlaj aywariycur Blastuta mañacuran: «Tayta Blasto,

capuralnin cashpayqui mandaj Herodeswan yačhänacunqui. Ullguynin jasacänanpaj parlapaycallämay, ari. Marca-masipaj micuya apapti, ama mičhämanmanchu» nir. Chaymi Blasto parlapaptin, änir mandaj Herodespa ullguynin jasacaran. Juc junajpj jitaparan: «Tiro runacunawan, Sidón runacunawan parla-nacunäpaj shamuchun» nir.

<sup>21</sup> Sisyunpaj jitapashan junaj chayamuptin, achic-achicyaycaj müdananta ushtucurcur, runacunapa ūaupančhu mandaj Herodes jamacuy-curam. Cushichipayllapa rimaran.

<sup>22</sup> Rimashanta wiyar, japarir-japarir runacuna niran: «Taytallau Tayta, Munayniyuj Tayta Diosninchica-canqui. Imaypis mana ushya-canquipächu.»<sup>23</sup> Runacuna alliman čhuraptin, Herodes sumaj cusicuran. Quiquin Tayta Diosninchawan tincuchiptionsi, mana mičharanchu. Chaypitam Tayta Diosninchipa anjilnin wañurachiran. Mandaj Herodes aycha curu ushyaypa wañucuran.

<sup>24</sup> Tayta Diosninchita wiyacuj-cunam ichanga Jesúspa shiminta chay-tucuyčhu willapäcuycaran. Runa achcajmi Tayta Jesúspa shiminta čhasquicuran.<sup>25</sup> Chaywichan Bernabíwan Saulo cuyachi-cucunata Jerusalén marcaman chayachiran. Jinarcur «Marcos» nishan Juanta pushacurcur, Antioquía marcaman cuticuran.

### Jesúspita willacunapaj Sauluta cačhacushan

**13** <sup>1</sup> Chaura chay wichan Antioquía marcačhüpis irmänucuna jutucaycaran. Waquin

caran willacujcuna, waquinna yačhajcuna. Chayčhu Bernabípis, «Yana Runa» nishan Simeónpis, Cirene marca Luciupis, Saulupis, Manahempis caycaran. Irmänu Manahemga Galilea marcacunata mandaj Herodespa wiñay-masin caran.

<sup>2</sup>Juc junaj irmänucuna Tayta Diosninchita manchapacurcay-captin, ayünarcaycaptin, Espíritu Santu musyachiran: «Bernabítawan Sauluta shimita willacur purinanpaj raquicushcä. Jamcuna cačhacuy» nir. <sup>3</sup>Chaura ayünayta, mañacuyta ushyarcur, ishcanta Tayta Diosninchipa maquinman čhuraran. Umanta yataycur, niran: «Taytallau Tayta, cay runacuna aruyninta čharcunapaj yanapaycullay, ari.» Jinarcur, Bernabítawan Sauluta cačharcuran willapäcur purinanpaj.

### Chipre marcačhu Pablo willapäcushan

<sup>4</sup>Chaura Espíritu Santu pushaptin, Bernabíwan Saulo Seleucia marcaman čhayaran. Chaypita bütiwan Chipre quinranman čhayaran. <sup>5</sup>Chipre quinrančhu Salamina marcaman čhayar, Israel-cunapa shuntacäna wasincunačhu Jesúspa shiminta willapäcuran. Juan Marcospis yanapar purishiycaran.

<sup>6</sup>Jesúspa shiminta willacur Chipre quinrančhu puriyashančhu Pafos marcamanpis čhayaran. Chayčhu musyapacuj Bar-Jesúswan tincusha. Paypis Israel runa caran. Achcaj runata riguichiran: «Tayta Diosninchipa willacujnin cä» nir. <sup>7</sup>Chipre marcapa mandajni Sergio Paulwanpis yačhänacuran. Mandaj Sergio Pauluga yarpay-sapa runa

caran. Tayta Diosninchipa shiminta wiyyayta munar, Bernabítawan Sauluta jayachiran. <sup>8</sup>Musyapacuj runam ichanga mandaj Sergio wiyyacunanta mana munar, tucuy-jinarpa chapata ruraran. Griego rimajcuna musyapacujta: «Elicas» nir ricsiran.

<sup>9-10</sup>Chapata ruraptin Espíritu Santupa maquinčhu purir, Saulo musyapacuj runata ullgüparan. Saulullata griego rimajcuna: «Pablo» nir ricsiran. «Pablo» nishan Saulo musyapacujta ullgüpar, niran: «Llulla runa canqui. Pingacuytapis mana yačhanquichu. Supaypa wawan canqui. Tayta Diosninchitapis tucuy-jinarpa chapata ruray-canqui. ¿Imaycamanraj llullacunqui: ‹Taytanchipa shiminta rimä› nir? <sup>11</sup>Chay-niraj cashayquipita Tayta Diosninchí ñacachishunquipaj. Achicyaj pachatapis unaylla mana ricanquipächu.» Chaynuy niptin, Elicas japrayacäcuran. Puriyta mana camäpacur, tumaycačhaycaran pipis maquinpitá purichinanta munar. <sup>12</sup>Japrayashta ricar mancharir, mandaj Sergio tantiyacuran Tayta Jesús munayniyuj cashanta. Juclla shiminta čhasquicuran.

### Pisidia quinrančhu Pablo willacushan

<sup>13</sup>Chaypita Pablo llapan yanaguincunawan bütiwan aywacuran Pafos marcapita Panfilia quinran Perge marcaman. Juanmi ichanga paycunata jaguiriycur, Jerusalén marcaman cuticuran. <sup>14</sup>Pabluna yanaguincunawan Perge marcapita Pisidia quinran Antioquía marcaman čhayaran. Diyawarda captin, Israel-cunapa shuntacäna wasinman

aywaran. Chayar ruriman yaycurir, jamacuycuran.

<sup>15</sup>Shuntacána wasíchu yačhajcuna Moiséspa shiminta, willacujcunapa shiminta liguiycaran. Liguiyta ushyarcuptin, mayur runacuna Pablutawan Bernabítá nirán: «Irmänucuna, shacyächimaya munar, juclla willapäramay, ari.» <sup>16</sup>Chaura jatarcur llapan runata upällaraycachir, Pablo nirán: «Israel-masicunapis, Tayta Diosninchita manchapacujcuna jäpa runacunapis, mä, shimüta wiyaycallámay. <sup>17</sup>Unay Israel-masinchicunallatas Tayta Diosninchí wamrachacuran. Chayshi Egípto marcačhu jurpay-tucullar puriptinpis, sumaj achcayänanpaj camacächiran. Chaypita munayniyuj cayminwan unay auquillunchicunata Egípto marcapita jishpichimuran. <sup>18</sup>Chunyaj pachačhu chuscu čhuncuna (40) wata purir llutanta ruraptinpis, Tayta Diosninchí manash yamacaranchu. <sup>19</sup>Manchágá Canaán marcaman chayachi-muran. Chaychúshi janchís marca runacunata ushyaran. Llapanta ushyariycurshi, chacrantapis auquillunchicunata raquipuran.

<sup>20</sup>Wamrachacushanpita-pacha chuscu pačhac pichga čhuncawan (450) watataráshi Canaán marcačhu mirar shillaran. Chaypita Israel runacunata ricananpäshi mayur runacunata churapurán. Paycunapa maquillančhu juyaran willacuj Samuel cawashan wichancaman. <sup>21</sup>Chay wíchan unay auquillunchicuna Tayta Diosninchita mañacuran: «Llapaníta ricamänanpaj juc mandaj runallata churay. Llapaní

cawashaj paypa maquillančhu· nir. Chayshi mandananpaj Tayta Diosninchí Saúltá churaran. Papánin caran Cis, auquillunnash Benjamín. Saúlga chuscu čhuncuna (40) watash Israelpunata maquinčhu purichiran. <sup>22</sup>Chaypita Saúltá jargurir, David-tanash mandaj cananpaj churaran. Manarási mandaj cayman chayaptillan, Tayta Diosninchí musyachicuran:

«Jesépa wamran David shungüman tincun. Payraj shungü munashanta ruranga» nir. \*

<sup>23</sup>«Chaura Tayta Diosninchí aunishanta charcurshi, Davidpa willcanpita jucta churaran Israelpunata washänanpaj. Churashan runa Jesúsmi caran. <sup>24</sup>Tayta Jesús manaraj ricarimuptillanshi, Ushyachicuj Juan llapan Israel runacunata anyaparan wanacunanpaj, ushyacunanpaj. <sup>25</sup>Chaypita wañucunanpaj wallcana pishiycaptin, Ushyachicuj Juan nirán: «Yarpaptiquipis, mana Washäcujuhü cä. Jipätam ichanga munayniyuj shamunga. Munayniyuj captin, llanguinta llushtipuyllatapis manchapacü.»

<sup>26</sup>«Israel-masicuna, Abrahampa willcan carpis, Tayta Diosninchita manchapacuj jäpa runa carpis, shimüta wiyaycallámay. Tayta Jesúspa shiminta chasquicuptinchi, llapanchita washämäshun. <sup>27</sup>Tayta Jesús Washäcujuhü cashanta Jerusalén marca runacunapis, mayur runacunapis manash tantiyacuranchu. Diyawardacunačhu unay willacujcunapa shiminta liguiycarsi, manash tantiyacuranchu. Chayshi willa-

\*13.22 Salmo 89.20; 1 Samuel 13.14.

cujcunapa shimin rimashanmantupu Jesústa wañuy cachisha.

<sup>28</sup>Wañuchiyyta munar juchan mana caycaptinsi, ullgur mandaj Pilatuta mañacuran: «Jesústa wañuy cachiy», nirshi. <sup>29</sup>Willacujcunapa shimin rimashan-tupu ruschuwañuchiran. Jinarcur pampaycáriran.

<sup>30</sup>«Wañush pamparaycaptinsi, Tayta Diosninchi cawarachimusha. <sup>31</sup>Cawarcamur, Galilea marcapita Jerusalén marcaman aywähijcunata achca cutish ricaripuran. Aywähijcunananash Israel-masinchicunata Jesúspita willapäcurcaycan. <sup>32</sup>Unay auquillunchicunata Tayta Diosninchi auniran: «Washäcuja caáchamushaj» nirshi. Cananga Tayta Diosninchi aunishanta écharcucächishana. Chay alli willapata willacurcaycä. <sup>33</sup>Shiminta écharcushpan Tayta Diosninchi Jesústa cawarachisha. Jesús cawarinanpaj ishcay-caj Salmučhu nin:

«Wawämi canqui. Nuwapita cawanqui.» \*

<sup>34</sup>«Tayta Diosninchi nishannuylla änír Jesústa cawarachimusha. Yapay wañuymán éayar ayan ismunanta mana camacächingachu. Shiminéhu nin:

«Jamcunata sumaj yanapäshaj. Mandaj Davidta aunishäta llapanta écharcushaj» nir. \*

<sup>35</sup>Juc Salmučüpís isquirbiraycan: «Acrashayqui runapa ayan ismunanta mana camacächinquipächu» nir. \*

<sup>36</sup>Chaura mandaj David äñirshi, Tayta Diosninchipa shungun munashannuylla Israel-masincunata mandaran. Wañucuptinshi, unay

yawar-masincuna pamparasha-llanman pampaycusha. Ayanpis ismur, ushyacaran. <sup>37</sup>Jesústam ichanga Tayta Diosninchi cawarachiran. Ayanpis mana ismuranchu.

<sup>38-39</sup>«Israel-masicuna, sumaj tantiyacushun. «Tayta Diosninchi alli ricamänanchipaj Moiséspa shimintaraj écharcushun» nir llapanta écharcuya mana atipaptinchi, juchanchitapis Tayta Diosninchi yarparycaranraj. Juchanchi jungacash cananpämi ichanga quiquin Jesúcamacächisha. Paypa shiminta éhasquicuptinchi, juchanchita Tayta Diosninchi mana yarparanganchu. Alli ñawinpana ricamäshun. <sup>40</sup>Chaymi unay auquillunchicuna éhayashanman éayarunquiman. Unay willacujnincunawan Tayta Diosninchi musyachicuran:

<sup>41</sup>«Wasguipämajcuna, wiyamanquiman.

Mancharinquipämi.

Illarinquipämi.

Munayniwan imatapis camacächishaj.

Camacächishäta willashuptiquipis, mana tantiyacunquipächu» nir. » \*

<sup>42</sup>Willacuya ushyarcur, shuntacána wasipita Pabluwan Bernabé llucshicuran. Llucshicuptin, llapan shungunwan runacuna mañacurcaycaran: «Shamuj diyawardapis willapämänayquipaj yapay cutimunqui, ari» nir. <sup>43</sup>Shuntacána wasipita llapan llucshicur, Israelcunapis, Tayta Diosninchita manchapacuj jäpa runacunapis Pablutawan Bernabíta aywähiran. Aywähijcunata shacyächiran

\*13.33 Salmo 2.7. \*13.34 Isaías 55.3. \*13.35 Salmo 16.10. \*13.41 Habacuq 1.5

llaquipäcuj Tayta Diosninchipa  
shiminta mana yamacällar  
charcunampaj.

<sup>44</sup>Chaymi shamuj diyawarda junaj  
chayamuptin, Tayta Diosninchipa  
shiminta wiyananpj llapan-yupay  
runacuna shuntacaran. <sup>45</sup>Chay-  
chicajta ricar, Israel runacuna  
ullgucarcäriran. Pabluta tincu-  
paran. Ashllir ushyaran. <sup>46</sup>Chaura  
Pabluwan Bernabé mana mancha-  
cullar niran: «Taytacuna, Israel runa  
car, Israel-masinchicunataraj Tayta  
Diosninchipa shiminta willapará.  
Cananga shiminta wasguipashayqui-  
jina mana ushyacaj cawaytapis  
wasguipaycanqui. Chaymi  
cananpita-pacha jäpa runacunata  
willapäcushaj. <sup>47</sup>Tayta Diosninch  
llapan runata willapänäpaj  
musyachicuran:

«Jäpa runacunata shimita  
willapäcunayquipaj  
churashcraj.  
May-chaychüpis willapäcushay-  
quita chasquicuptin,  
washähaj, nir.»\*

<sup>48</sup>Chayta wiyar, jäpa runacuna  
jatunpa cushicuran: «Tayta  
Diosninch llaquipäcuj. Allipaj  
Jesúspa shiminta wiyashcanchi»  
nir. Mana ushyacaj cawayta  
tarinanpj Tayta Diosninch acracu-  
shancuna Jesúspa alli willapanta  
chásquicäriran. <sup>49</sup>Chaynuupa chay  
marcacunachu Jesúspa shiminta  
willacurcaycaran.

<sup>50</sup>Waqin Israelecunam ichanga  
ullgucarcäriran. Chaymi waquin  
Tayta Diosninchita manchapacuj

mama-warmicunatawan mayur  
runacunata shimiyan Pablut-  
awan Bernabíta chiquipacurcu-  
nanpj. Chiquipayllawan marcan-  
pitasi jarguran. <sup>51</sup>Jarguriptin:  
«Wasguimashayquipita ñacayman  
chayanquipaj» nir chiquinta  
pichacurir, Iconio marcaman  
aywacäriran. <sup>52</sup>Aywacuptinsi,  
Tayta Jesúspa shiminta chasqui-  
cucuna cushi-cushilla cawarcay-  
caran. Maquinchüpis Espíritu Santu  
puriycächiran.

### Iconio marcachu Bernabíwan Pablo willapäcushan

**14** <sup>1</sup>Iconio marcaman chayarna,  
Pabluwan Bernabé Israel-  
cunapa shuntacäna wasinman  
aywaran. Paycuna willapäcuptin,  
Israel runacunapis, jäpa runacu-  
napis Jesúspa shiminta chasqui-  
curan. <sup>2</sup>Waqin Israel runacunam  
ichanga Jesúspa shiminta wasguir,  
waquin jäpa runacunata shimiyan  
irmänucunata chiquipänanpj.  
<sup>3</sup>Imanuy captinpis, unaylla Iconio  
marcachu Jesúspa cachancuna  
juyapäriran. Tayta Jesúzman  
yupachicur pitasi mana mancha-  
cullar willapäcuran: «Tayta  
Diosninch llaquipäcuj car,  
acracushan Jesústa cahamusha  
washämänanchipaj» nir. Tanti-  
yachishannuya willapäcur,  
jishyaéchucunata allchacächir,  
supaycunata jargur, tucuy-jinapna  
Tayta Diosninch munayniuj  
cashantapis, llaquipäcuj cashantapis  
musyachicuycaran.

\* **13.47** Isaías 49.6. Griego rimaychu Tayta Diosninchipa shiminta wiyacur alli cawajcunata:  
«achqui» nin. Achquiwan llapanta ricashanchi-yupay Tayta Diosninchipa maquinchu cawaj  
runacunata ricar, tantiyacunchi Tayta Diosninch llaquipäcuj cashanta.»

<sup>4</sup>Iconio marca runacuna quiquin-puralla ticrapanacuran. Waquin runa Jesúspa caáchancunata ́chasquicuran; waquinmi ichanga mana. Mana wiyacuj Israelpunapa shiminta wiyacur, mana ́chasquicuranchu. <sup>5</sup>Mana ́chasquicucjuna mayur Israel runacunapis marca-masintin, jäpa mayur runacunapis marca-masintin parlanacuran Pablutawan Bernabíta sajmar ushyan-napaj. <sup>6</sup>Parlanacushanta mayar, jishpicáriran. Aywaran Licaonia quinran Derbe marcaman, Listra marcaman, waquin marcacuna-manpis. <sup>7</sup>Chay marcacunaman ́chayar, Tayta Diosninchipa shiminta willacur Jesúspita willapäcuran.

### **Listra marcáchu Pabluta sajmashan**

<sup>8</sup>Listra marcáchu cumllu runawan tincuran. Yuriyninpita-pacha cumllu car, puriyta mana camäpacuranchu. <sup>9</sup>Payga Pablo willacushanta wiyaray-caran. Chaura cumlluta ricáriir tantiyacuran: «Cay runa allcha-cayta munar, llapan shungunwan Tayta Diosninchiman yupachicun» nir. Chaymi Pablo miran: <sup>10</sup>«Muguyquicunata chutapacuy. Jatariy.» Niptin, cumllu runa juclla jataricurcuran. Allina puriran.

<sup>11</sup>Chaura Pablo allchacächishanta ricar, quiquinuncunapa rimayninchú Licaonia runacuna ninacuran: «Yaya taytanchi runa-tucullar watucamash-canchi.» <sup>12</sup>Manchapacur, Bernabípaj miran: «Caymi yaya taytanchi Zeus.» Pablupána willacuj captin, miran: «Caymi yaya taytanchi Hermes.» <sup>13</sup>Listra marca yaycunaáchu caycaran yaya tayta Zeuspá capillan. Chay capillaáchu aruj cüra marca-masintin

Jesúspa caáchancunata cuyachicuy-nincunata jarayta munar, waytan wallgash türucunata apamuran.

<sup>14</sup>Chaura: «Yaya tayta» nir jarayta munaptin, Pablutawan Bernabé juyupa mancharicäcuran. Müdanantapis račhir ushyarir, runacunapa ́chaupinpa ushtucuycur wiyacächiyapa llapan runata niran: <sup>15</sup>«Taytacuna, yaya taytayquiman ama tincuchimaychu. Nuwacunapis runa-masillayquim caycä. Rasunpacaj Tayta Diosninchita caéhamasha shiminta willapänäpaj. Payga cawan. Camasha janaj pachatapis, cay pachatapis, yacucunatapis, llapan imacunatapis. Chaymi manacaj jircacunaman ama mancha-pacunquimanchu. Manchágä quiquin Tayta Diosninchita mancha-pacunquiman. Paylla munayniyuj.

<sup>16</sup>Unaya quiquin yarpashannuylla runacuna cawaran. Imanuy cawaptinpis, Tayta Diosninchita mana mičharanchu. <sup>17</sup>Jamcunapis chaynuy cawaptiquisi, Tayta Diosninchita llaquipäshurayqui. Llaquipäcuj car, tamyachimun micuyniquicuna sumaj wačhananpäpis, sumaj wayunanpäpis. Yanapaycäshunqui cushi-cushilla cawanayquipaj.»

<sup>18</sup>Runacuna jarayta munaycaptin, Pablutawan Bernabé tucuy-jinanpa tantiyachirraj mičharan.

<sup>19</sup>Listra marcáchu caycaptin, chiquicuj Israel mayur runacuna ́chayaran Pisidia quinran Antioquía marcapita, Iconio marcapita. Paycuna Jesúspa caáchancunata chiquichinan-cashallan runacunata shimiyanaran. Shimiaptin, Pabluta sajmar ushyaran. Wañush-jina jitacäcuptin: «Wañuy cachirunchi» nir marca wajtanman jančharcur



Hechos 14.8–20

wicapariran. <sup>20</sup>Chaypis irmänucuna jutuparaycaptin, cawarcamuran. Jinarcur marcaman Pablo cutiran. Warannin Bernabíwan ishcanin Derbe marcaman aywacuran.

#### Antioquía marcaman Bernabíwan Pablo cuticushan

<sup>21</sup>Derbe marcachu willapäcuptin, achcaj runa Tayta Jesúspa shiminta ēhasquicuran. Paycunata sumaj willapariycur, awyashan caminu-llapa cuticuran Listra marcapa, Iconio marcapa, Antioquía marcaman. <sup>22</sup>Chay marcacunaman ēhayar, Tayta Diosninchita mana yamacänanpaj irmänucunata shacyächir nirán: « Tantiyacun-quiman. Tayta Diosninchipa ñaupanman mana ēhayashan-chicaman runacuna chiquir ushyamäshunpaj.» <sup>23</sup>Cutishan

marcacunaman ēhayar, jutucaj irmänucunata ricananpaj mayur irmänucunata churaran. Ayünar Tayta Diosninchita mañacuran: « Taytallau Tayta, mayur irmänucuna aruyintia ēcharcu-nanpaj yanapaycullay, ari. Paycuna maquiquichumi cawan » nir.

<sup>24</sup>Chaypita Pisidia quinranpa aywaycur, ishcanin Panfilia quinranman ēhayaran. <sup>25</sup>Jinarcur Perge marcachu Jesúspa shiminta willapäcuriycur, Atalía marcamanna yarpamuran. <sup>26</sup>Willapäcuya ushyarcur, bütíwan Antioquía marcaman cuticuran. Chay marcapita llaquipäcuj Tayta Diosninchipa maquinman ēhuray-cuptin, Pabluwan Bernabé willacuj llucshipäcuran.

<sup>27</sup>Chaura llucshishan marcaman ēhayar, jutucaj irmänucunata

jayarcur, willaparan: «Jesúspa shiminta willacupti, sumaj Tayta Diosninchi yanapämasha. Chaymi jäpa runacunapis shungun shacyäcuptin, Tayta Jesúspa shiminta čhasquicäriran. Paycuna Tayta Diosninchipa maquinčhu cawarcaycan» nir.  
<sup>28</sup>Llapallanta willapariycur, wiyacuj masincunawan unaylla juyapäriran.

**Jerusalén marcačhu  
parlanacushan**

**15** <sup>1</sup>Chay wican Judea quinranpita Antioquía marcaman aywarcur, waquin Israel irmänucuna willapäcuycaran: «Jäpa runacuna, Tayta Jesúspa shiminta čhasquicush carsi, Moiséspa shimintaraj čharcunquiman. Jirucunquiman. Chayraj maquinčhu Tayta Diosninchi purichishunquipaj» nir. <sup>2</sup>Pabluwan Bernabími ichanga paycunawan sumaj tincupänacuran. Chaymi Antioquía mayur irmänucuna Pablutapis, Bernabítapis, waquin irmänucunatapis Jerusalén marcaman cačharan. Cačhaptin, Jesúspa cačhancunawan, mayur irmänucunawan parlanacuj awaran.

<sup>3</sup>Chaura Antioquía marcačhu jutucaj irmänucuna cačhaptin, Fenicia uranpa, Samaria uranpa aywacäriran. Waquin irmänucunawan tincur, willaparan: «Jäpa runacunapis Tayta Diosninchipa shiminta čhasquicun» nir. Willapaptin, jatunpa cushicäriran.

<sup>4</sup>Pabluwan Bernabé Jerusalén marcaman čhayaptin, Jesúspa cačhancunapis, mayur irmänucunapis, jutucaj irmänucunapis cushi-cushilla

čhasquicäriran. Chaura Pablo tucuy-jinanpa Tayta Diosninchi yanapashanta willaparan. <sup>5</sup>Waqin Tayta Jesúspa shiminta čhasquicuj fariseucunam ichanga niran: «Jäpa runacuna Tayta Jesústa čhasquicurpis, Israel ullgucuna-jina jirucuchun. Moiséspa shimintaraj llapanta čharcuchun.»

<sup>6</sup>Chaynuy niptin, Jesúspa cačhancunawan llapan mayur irmänucuna-ima parlanacäriran. <sup>7</sup>Sumaj apaycačhänacuptin, Pedro jatarcur niran: «Irmänucuna, jäpa runacunata willapänäpaj Tayta Diosninchi acracamashanta musyanqui. Acracamasha Jesúspa alli willapanta willapapti, jäpa runacunapis čhasquicunapaj. <sup>8</sup>Tayta Diosninchi llapan runapa shungunta musyapan. Chaymi yanagämashanchi-jina jäpa runacunatapis acracushpan Espíritu Santu maquinčhu puriyčachin. <sup>9</sup>Jesúspa shiminta čhasquicuptinchi, Israel runacunatapis, jäpa runacunatapis maquinčhu Tayta Diosninchi purichimanchi. Paypäga llapanchipis jucnaylla caycanchi. Jäpa runacunapa juchantapis jungashana. Alli fiawinpana rican.

<sup>10</sup>Chaymi Tayta Diosninchita chapata ama rurashunchu. Jesúspa shiminta wiyacuptin, jäpa runacunata ama nishuwanchu: «Moiséspa shimintaraj čharcuy.» Moiséspa shiminta unay auquillunchicuna mana čharcuranchu. Nuwanchipis čharcuya mana camäpacunchichu.

<sup>11</sup>Tayta Diosninchim ichanga llaquipäcu cashpan washämanchi. Washämänanchi-raycur Tayta Jesús wañuymán čhayashanpita nuwan-chitapis, jäpa runacunatapis alli ricamanchi.»

<sup>12</sup>Chaypita Pabluwan Bernabé Tayta Diosninchi imanuy-imanuy yanapashantapis willaran: «Jäpa runacunata willapácupti, Tayta Diosninchi camacächiyinpa jishyačhucunata allchacächishcä. Supaycunatapis jargushcä» nir. Chaynuy niptin, llapan runa wiyarpararan.

<sup>13</sup>Llapanta willaptin, Santia-gupis niran: «Irmänucuna, mä, wiaycallämäy. <sup>14</sup>Simeón Pedro cananraj willapämashcanchi jäpa runacunatapis unaypita-pacha Tayta Diosninchi llaquipaycashanta. Paycunatapis acracusha maquinchú cawanapaj. <sup>15</sup>Chaynuy cananpaj Tayta Diosninchipa unay willacujnincunapis musyachicur niran:

<sup>16</sup>«Tayta Diosninchi nimanchi:  
«Juc junaj cutimushaj.

Mandaj Davidpa marcan  
ushyacash captinsi,  
mandajnin mana captinsi,  
yawar-masillanpita juc  
mandajta čurashaj.

Maquillanchú marca-  
masincunata purichishaj.  
Ushyacash marcantapis  
quiquin-purallapita yapay  
marcayächishaj.

<sup>17</sup>Chaynuy camacächipti, llapan runa ashimanga.

Acracushä jäpa runacunatapis  
maquíchú purichishaj.

<sup>18</sup>Chaynuy cananpaj quiquin Tayta  
Diosninchi unaypita-pacha  
auniran.» \*

<sup>19</sup>«Irmänucuna, chaymi jäpa  
runacunapa umanta alläpa  
ama nanächishunchu. Ama  
pantacächishunchu. Quiquincuna

yarpashannuylla Tayta Diosnin-chita wiyacunman. Israel runacuna yarpashantapis llapallanta ama čharcunmanchu. <sup>20</sup>Manchäga Tayta Diosninchiwan alli ricanacunapaj cartacushun: «Jircacunata jarashanta ama micunquimanchu. Ricashayqui warmitapis ama yatapanquimanchu. Ricashayqui runatapis ama čhasqui-panquimanchu. Maticuypa wañush uywatapis, yawartapis ama micun-quimanchu» nir. <sup>21</sup>Chaycunata unaypita-pacha Moiséspa shiminta liguiycur, willapäcuran. Canan wicanpis diyawarda junajcunačhu marcan-marcan shuntacäna wasicunačhu Moiséspa shiminta willapäcun.»

### Jerusalén marcapita cartacushan

<sup>22</sup>Chaura chaynuy niptin,  
Jesúspa cačhancunapis,  
mayur irmänucunapis, llapan  
jutucay irmänucunapis cushish  
čhasquicärisha. Pabluwan Bernabé Antioquía marcaman cutiptin,  
aywäshinanpäpis juc-ishcay mayur  
irmänucunata acraran. Acraran  
«Barsabás» nishan Judastawan  
Silasta.

<sup>23</sup>Paycunawan cartata apachiran  
Antioquía marcaman, Siria  
quinranwan Cilicia quinran marca-cunaman. Tayta Jesúspa shiminta čhasquicuj jäpa runacunata  
cartacuran. Cartačhu niran:  
«Irmänucuna, ¿allillachu juyapar-caycanqui? Jesúspa cačhancu-nawan mayur irmänucunawan-ima cartacaycämü. <sup>24</sup>Waqin  
irmänunchicuna umayquita

\*15.16–18 Amós 9.11–12.

nanächinallanpaj cashanta mayashcä. Mana caćhaycämuptisi, sharcamur willapashcashunqui: «Moiséspa shimintaraj ćharcuy. Janayquitapis jirucuy» nir. <sup>25</sup>Chaymi sumaj parlanacuriycur, juc-ishcay irmänunchicunata caćhaycämü. Shaycämun yačhänacushanchi Bernabíwan Pablo. <sup>26</sup>Paycuna wañuytapis mana manchacullar, Taytanchi Jesucristupa shiminta willapäcurcaycan. <sup>27</sup>Chaynuypis irmänunchi Judastawan Silasta caćhamushcä. Cartacamushäta shiminwanpis tantiyachishunquipaj.

<sup>28</sup>«Espíritu Santupis, nuvacunapis chapata mana rurämanchu. Ichanga Espíritu Santu shacyächimaptin, ichicllatapis anyapärishayqui. <sup>29</sup>Jircacunaman jarashanta ama micunquimanchu. Uyshata pishtar, yawarninta shutuchinquiman. Ima yawartapis ama micunqui-manchu. Ricashayqui warmiwanpis, ricashayqui runawanpis ama cacunquimanchu. Willapashäcunata ćharcur, allina cawanquipaj. Chayllata cartacamü.»

<sup>30</sup>Chaynuypa carta apajcuna Antioquía marcaman aywacuran. Čhayar, llapan irmänucunata shuntaycur, cartata juycuran. <sup>31</sup>Cartata liguipaptin shacyächishanta wiyar, jatunpa cushicäiran.

<sup>32</sup>Silaswan Judaspis Tayta Diosninchipa willacujnin car, shimin-pawanraj llapan irmänucunata sumaj shacyächiran. <sup>33</sup>Chaypita unayllata carta apajcuna Jerusalén marcaman cuticäriran. Cuticuptin, nirán: «Allilla cutiyullay, ari. Jerusalén marcačhu irmänunchicunatapis wamayapämánqui, ari.»

<sup>34</sup>Jucnин cuticuptinsi, Silas mana cuticuranchu.

<sup>35</sup>Pabluwan Bernabípis mana cuticuranchu. Manchäga waquin irmänucunawan Antioquía marcačhu juyar, Tayta Diosninchipa shiminta willapäcuran. Jesúspita tantiyachicuran.

### Jesúspita willacunananpaj Pabluta yapay caćhacushan

<sup>36</sup>Chaypita unayllata Pablo nirán: «Bernabé, irmänunchicuna watucuj cutishun. Tayta Diosninchipa willacuyninta willapäcur purishanchi marcacunata watucushun. Mä, ¿imanuysi caycan?»

<sup>37</sup>«Cutishun» niptin, Bernabé nirán: «Marcos nishan Juantapis pushashun.» <sup>38</sup>Pablum ichanga mana munaranchu ūaupata Panfilia quinranpita cuticushanpita, mana purishishanpita. <sup>39</sup>Chay janan Pabluwan Bernabé apaycaćhänacur raquicaran. Bernabíwan Marcos ishcanin bütiwan Chipre marcaman aywacuran. <sup>40</sup>Pablum ichanga purishinanpaj Silasta pushacuran. Chaymi Antioquía irmänucuna imačüpís yanapaycunananpaj Tayta Diosninchipa maquinman ćhuraran. <sup>41</sup>Chaura Siria quinrančüpís, Cilicia quinrančüpís jutucaj irmänucunata shacyacähir Pabluwan Silas puriran.

### Timoteuta Pablo pushashan

**16** <sup>1</sup>Chaypita Derbe marcaman, Listra marcaman ćhayaran. Listra marcačhu Tayta Jesústa wiyacuj Timoteuwan tincuran. Timoteupa maman Israel warmi caran. Tayta Jesústapis manchapacuj. Papäninmi ichanga griego runa caran. <sup>2</sup>Listra

marcáchu irmänucunapis, Iconio marcáchu irmänucunapis Timoteuta allipa ricaran.<sup>3</sup> Griego runapa wamran carmi ichanga, jirucüni caran. Chaymi puríshinanta munar Israel-masincuna mana jamurpánanpaj Timoteuta Pablo jirucachiran.

<sup>4</sup>Chaypita Pabluwan-ima marcanmarcan purir, willaparan: «Jerusalén marcáchu Jesúspa cajhancunawan mayur irmänucuna parlanacushanta wiyaçunquiman» nir.<sup>5</sup> Chayta wiyar jutucaj irmänucuna sumaj shacyäcuran. Waquin runacunapis waranmaylla Tayta Jesúspa shiminta chasquicäriran.

#### Macedonia runata Pablo ricapacushan

<sup>6</sup>Chaypita Asia quinranáhu Pablo willapácunanta Espíritu Santu mićaptin, Frigia quinranpa, Galacia quinranpa aywar,<sup>7</sup> Misia marcapa mujunninman chayaran. Bitinia marcaman aywayta munaran. Munaptinsi, Tayta Jesús cajhamsuhan Espíritu Santu mićharan.<sup>8</sup> Chaymi Misia uranpa yarpuran Tróade marcacaman.

<sup>9</sup>Chay marcáchu puñuycaptin, Pabluta Tayta Diosninchita ricapacachiran. Macedonia marca runa mañacuycaran: «Yanapaycallämuy. Macedonia marcaman shaycallämuy, ari» nir<sup>10</sup> Ricapacuynináhu shiminta willacunápaj Tayta Diosninchí pushaycämashanta tantiyacärishcä. Chaymi Macedonia marcaman aywanápaj juclla camaricärirá.

#### Filipos marcáchu Pablo willacushan

<sup>11</sup>Chaura Tróade marcapita aywacur, Samotracia marcaman

bütiwan chayashcä. Warannin Neápolis marcaman chayashcä.<sup>12</sup> Chaypita Filipos marcemannna chayashcä. Filipos marca Macedonia quinranpa jatun marcan car, Roma runacunapa marcan caran. Chay marcáchu juyapärishcäraj.

<sup>13</sup>Diyawarda junaj captin, Tayta Diosninchita mañacunapanpaj Israelmuna jutucänanta yarpar, mayu cantunman aywarä. Warmicunallata jutucashtha tarir, Tayta Diosninchipa shiminta willaparä.

<sup>14</sup>Chaycháhu juturaycaran mama Lidiapis. Payga Tiatira marcapita caran. Achic-achicyaycaj rusillaman tiñish bayitacunata ranticuj. Manchapacuj warmi captin, Tayta Diosninchí shacyächiran Jesúspa shimin shungunman chayananpaj. Chaymi Pablo willapácushanta cushish chasquicuran.<sup>15</sup> Chaymi llapan yawar-masintin ushyacuran. Jinarcur nimaran: «Tayta Jesústa llapan shungüwan wiyaçushäta musyanqui. Wasíman aywashun. Pachächishayqui» nir imanaypapis wasinman pushamaran.

#### Pablutawan Silasta carsilashan

<sup>16</sup>Juc junaj Tayta Diosninchita mañacuj aywarcaycashächü supay maquichacushan jipashwan tincurä. Supaypa maquinchü purir, llapanta musyaj. Tucuya musyapacur, mandajnincunata chay-chica jillayta gänachij.

<sup>17</sup>Chay jipash jipäta japaraycar puriran: «Paycuna Llapanta Camaj Tayta Diosninchipa maquinchü cawan. Tayta Diosninchí jishpichishunayquipaj willacuycan» nir.<sup>18</sup> Chaynuylla waran-warana umäta nanächiran. Alläpa umäta nanächiptin, ičhiycur,

Pablo piñacuran: «Supay, cay jipashta cačhاري. Jesucristu nishannuylla jarguj» nir. Jarguptin, jipashta supay cačhاريcuran.

<sup>19</sup>Chaura jipashpa mandaj-nincuna mana gänarannachu. Jillay maquinman mana čhayaptin Pablutawan Silasta charircur, auturdäpa dispächuman aparan. <sup>20</sup>Auturdäman čhayarcachir, niran: «Caycuna Israel runa. Marca-masinthicuna ticrapanacunapaj shimiaycan. <sup>21</sup>Yarpashanchita pampaman čhurar, quiquin yarpashanta yačhacunanchita munan. Munaptinpis, mana čhasquishunpächu. Roma runa caycar, ¿imapätaj wiyacyshunpis?»

<sup>22</sup>Niptin, llapan runa Pablutawan Silasta chiquipacarcáriran. Ullgucaycáriran. Chaymi auturdäcunapa shiminta wiyaycur, jalapačhaycur Pablutawan Silasta sumaj wascaran. <sup>23</sup>Wascayta ushyariycur, carsilman wičhgaycuran. Carsil täpaj runapa maquinman čhuraran: «Sumaj ricanqui. Jishpirunman» nir. <sup>24</sup>Chaymi carsil täpaj Pablutawan Silasta sumaj rurimanraj wičhgaran. Čhaquincunatapis jirucunawan amurcachiran.

### Carsilpita Silastawan Pabluta jishpichishan

<sup>25</sup>Pullan-pagasna carsil junta Pablutawan Silas alabansacunata cantaycaran. Tayta Diosninchitapis mañacurcaycaran. Llapan wičhgarajcunapis wiyaycaran. <sup>26</sup>Niyaptillan, illajpita pacha sicsicyaran. Pacha sicsicyaptin, carsiltapis cuyurachiran. Llapan puncucunapis quičhacäcuran. Carsilčhu wičhgarajcunata watarächishan cadinacunapis pascacäcuran.

<sup>27</sup>Carsil täpaj runa ricchapacurir, llapan puncu quičharaycajta ricaran. Chaymi wičhgarajcuna jishpicushanta yarpar, cuchilluwan tucsi-curiyta munaran. <sup>28</sup>Wañuchicuya munaycaptin, Pablo jayacuriran: «Ama tucusicuychu. Pipis mana jishpi-shachu» nir.

<sup>29</sup>Niptin, täpaj-masincunata niran: «Achquita ratachimuy.» Achquita ratachipuntinga, sicsicyaycar juclla aywarcur, Pablupa Silaspa ñaupanman jungurpacuycuran. <sup>30</sup>Jinarcur, juclämán pusharcur tapuran: «Taytacuna, ¿imataraj ruräman Tayta Diosninchipa maquinčhu cawanäpaj?» nir. <sup>31</sup>Paycuna niran: «Tayta Jesúspa shiminta čhasquicuptiqui, Tayta Diosninchipa jishpichishunquipaj. Llapan yawar-masintiqui Tayta Diosninchipa maquinčhu cawanquipaj.»

<sup>32</sup>Chaynuy nir wasinpa carsil täpaj runata Tayta Diosninchipa shiminta willaparan. <sup>33</sup>Willapaptin, Pablutawan Silaspa janan račhir ushyash captin, juclla jampipuran. Chay chacaylla wasinpa ushyacurandpis. <sup>34</sup>Wasinman pusharcur jararan. Tayta Diosninchipa shiminta čhasquicushanpita cushicuywan juc shungulla micupacáriran.

<sup>35</sup>Pacha wararcuptin, auturdäcuna carsilman murucucunata cačharan Pablutawan Silasta cačhاريçunapaj. <sup>36</sup>Chaura carsil täpaj runa Silastawan Pabluta willaran: «Cačhاريçunajpaj auturdäcuna willachimasha. Chaymi mana manchacullar llucshicuy» nir.

<sup>37</sup>Pablum ichanga čhayaj murucucunata niran: «Nuwacuna Roma runa caycä. Mana tapumällar, llapan runapa ricay ñawinčhu

wascar ushyamasha. Wičhgachimasha. Jinarcur pacayllapa cačharyacamayta munaycäman, ¿au? Munaptinpis, mana llucshishächu. Wičhgachimashannylla quiquinunaraj jurgämächun..»

<sup>38</sup>Chaynuy niptin, cutircur auturdäcunata willaycuran. Roma runa cashanta mayar, auturdäcuna mancharicäcuran. <sup>39</sup>Chaymi Pablutawan Silasta carsilpita jurgurcur, nirán: «Taytacuna, mana musyayniwan llutanta rurashcä. Cananga cay marcapita aywacuy, ari.»

<sup>40</sup>Carsilpita llucshirir, mama Lidiapa wasinman čhayaran. Llapan irmänucunata shacyächipärir, aywacuran.

#### Tesalónica marcačhu Pabluta ticrapushan

**17** <sup>1</sup>Aywacur, Pabluwan Silas Anfípolis marcaman, Apolonia marcaman čhayaran. Chaypita Tesalónica marcaman čhayaran. Chayčhu Israel runacunapa shuntacäna wasin caycaran. <sup>2</sup>Yačhacash car, shuntacäna wasiman Pablo aywaran. Quimsanin diyawarda junajcunačhu Tayta Diosninchipa shiminta tantiyachicuran: <sup>3</sup>«Washäcuj wañunanraj, cawarimunanraj caran» nir. Chaycunata sumaj tantiyachicuran nirán: «Jesús mi Tayta Diosninchí cačhamushan Washäcuj caycan. Paypita willapashcraj.»

<sup>4</sup>Sumaj willapaptin, waquin Israel runacuna Jesúspa shiminta čhasquicuran. Pabluwanpis, Silaswanpis jutucaran. Paycunawan waquin mama-warmicunapis, achcaj jäpa runacunapis jutucaran.

Jäpa runacuna Tayta Diosninchita manchapacuj. <sup>5</sup>Jesúspa shiminta mana čhasquicuj mayur Israel runacunam ichanga chiquicuywan juyupa ullgucaycáriran. Chaymi jilla runacunatawan chiqui runacunata mincacurá: «Llapan runata shimiay Pablupawan Silaspa cunčhan jatarinanpaj» nir. Mincushan runacuna Jasónpa wasinman čhayapurán. Pablutawan Silasta chariya munaran ullgush caycaj runacunapa maquinman čhurananpaj. <sup>6</sup>Chaura pacharashančhu mana tarir, wasiyuj Jasóntawan waquin irmänucunalla jančharcur-jančharcur auturdäcunaman aparan. Čhayaycáchir, japariypa nirán: «Cay runacuna marcan-marcan runacuna ticrapanacachiyláčhu aruycan. Marcañchimanpis čhayamushana. <sup>7</sup>Jucshi mandamajninchí. Jesús nishanshi mandamajninchí» nircaycan. Roma mandamajninchipa shimintapis pampaman čhuracaycan. Chay ticrapanacachicujta cay Jasónraj pachächishapis.»

<sup>8</sup>Chaynuy niptin, mandajnintin llapan runa ticrapanacuran. Ullgucarcáriran. <sup>9</sup>Chaymi jillayta jutupaycuptinraj, irmänucunatapis, Jasónapis, auturdäcuna cačhariran.

#### Berea marcačhu Silaswan Pablo willapäcushan

<sup>10</sup>Chaura chacarcuptillan, Berea marcaman irmänucuna Pablutawan Silasta cačharcuran. Berea marcaman čhayar, Israelpuna shuntacäna wasinman aywaran. <sup>11</sup>Tesalónica runacuna juyu captinsi, Berea runacuna alli shungu caran. Pablo willapäcushantapis cushish

wiyaran. Ichanga waran-waran Tayta Diosninchipa shiminta liguiran tincuchinapaj. Willapashan rasunpa cashantapis, mana rasunpa cashantapis sumaj tincuchiran. <sup>12</sup>Chay marcáchu Israel runacunapis achcajmi Tayta Diosninchipa shiminta čhasquicáriran. Jäpa mama-warmicunapis, jäpa mayur runacunapis čhasquicuran.

<sup>13</sup>Chaura Berea marcáchu Pablo willacushanta mayar, Tesalónica marcapita mayur Israel runacuna aywapuran. Čhayar, runacunata shimiyanan Pabluta ticrapunanpaj. <sup>14-15</sup>Chaymi irmänucuna Pabluta jishpirachiran lamarpa cantullanpa aywacun nanopaj. Yanagajnincunapis Atenas marcacaman aywáshiran. Berea marcáchümi ichanga Silaswan Timoteo juyapáriran. Chaymi Atenas marcapita cutircamur, Pablupa yanagajnincuna niran: «Silas, Timoteo, jucllash Atenas marcaman aywanqui.»

### Atenas marcáchu Pablo willapäcushan

<sup>16</sup>Atenas marcáchu Silastawan Timoteuta shuyar, Pablo ricapacur puriycaran. Jircapa jaracunanta achcata ricar, juyupa llaquicuran. <sup>17</sup>Chaymi shuntacäna wasíchu Israel-cunawanpis, Tayta Diosninchita manchapacuj jäpa runacunawanpis tapunacuj. Läsačüpis waran-waran tincushan runata tantiyachij.

<sup>18</sup>«Epicúreos» nishan yačhajcunawanpis, «Estoicos» nishan yačhajcunawanpis tapunacuj. Chaura Tayta Jesúspita Pablo willapäcuptin, wañushcuna cawarinanta willapäcuptin, apaycačhänacuran: «¿Imataraj cay runa rimacunsi?»

nir. Waquinna ichanga niran: «Mana ricsish jircacunapitačhi willacucuycan.»

<sup>19</sup>Chaura «Areópago» nishan pachačhu sisyunman pusharcur, tapuran: «¿Ima willapatataj puriycächinqui, unaypita-pachachu, jipatarächu? <sup>20</sup>Rimashayquita imaypis mana wiyarüchu. ¿Tantiyachimanqui-manchu?» nir. <sup>21</sup>Chay Atenas marcáchu jinan runapis, jäpa runacunapis jipa willapäcunata ashillar cawaj.

<sup>22</sup>Chaymi Areópago sisyunčhu llapanta tantiyachir Pablo niran: «Atenas taytacuna, mä, sumaj wiyaycallämay. Jamcuna jircacunata sumaj manchapacunqui.

<sup>23</sup>Marcayquipa purir, jircapa jaracunantapis, capillancunatapis ricapashcä. Juctapis tarishcä.

«Mana ricsishanchi Taytanchipa capillan» nir isquirbiraycan. Chaura pii cashantapis mana musyaycarsi, manchapacuycanqui. Cananga paypita willapäcuycä. <sup>24</sup>Cay

pachatapis, llapan imacunatapis Tayta Diosninchí camaran. Paypa maquinchümi janaj pachapis, cay pachapis caycan. Chaymi runa rurashan wasita mana wasicha-cunchu. <sup>25</sup>Runacuna yanapánanpaj imancunapis mana pishinchu.

Quiquinmi cawachimajninchí. Paypita cawanchi. Alli cawananchipaj llapanta tarichimanchi.

<sup>26</sup>«Tayta Diosninchí juc runallapita chay-tucuyčhu marcayächisha. Mayčhu yurinanchipäpis, imaycaman cawananchipäpis camacächin. <sup>27</sup>Llapantapis camacächiran yarpačhacuriryarpačhacurir pii cashantapis musyanchipaj. Yatayllapa ashishanjina tantiyacuya munar, rasunpa

Tayta Diosninchi cashanta tanti-yacushun. Payga ricaycämanchi.  
<sup>28</sup>Yurinanchipäpis, arunanchipäpis, cawananchipäpis, paymi camacächin. Chaychi unay willapa rimajniquicunapis niran: «Chay tayta-llapita caycanchi.» <sup>29</sup>Rasunpa Tayta Diosninchipa wamran caycar, runa rurashancunata ama taytachacu-shunchu. Runacuna yarpačhacurir-yarpačhacurir jircapa wasintapis tucuy-nirajta ruran jurillapita, jillay-llapita, rumillapita.

<sup>30</sup>«Naupata runacuna mana musay-ninwan juchata ruraptinpis, Tayta Diosninchi mana rimacuranchu. Cananmi ichanga may-chaychüpis runacuna jucha aparicushanpita wanacunanta, shiminta wiyacunanta munaycan. <sup>31</sup>Juc junaj llapan runapa juchanta Tayta Diosninchi jurgapanga. Juchanchita jurgapämänanchipaj shuyninpa Jesústa acracusha. Acracushanta musyananchipaj wañushanpita cawarachimusha.»

<sup>32</sup>«Wañushanpita cawarachi-musha» niptin, waquin runa asipar ushyaran. Waquinna juc junaj wiyananpaj jitapuran.

<sup>33-34</sup>Waquin runacunam ichanga Pablo willapäcuption, Tayta Jesúspa shiminta čhasquicuran. Chaura Pablo sisypunpita llucshicuption, aywähishan yačhaj Dionisiupis, mama Damarispis, waquin irmänucunapis. Dionisiuga «Areópago» nishan pachačhu llapan runata tantiyachij.

### Corinto marcačhu Pablo willapäcushan

**18** <sup>1</sup>Chaura Atenas marcapita aywacur, Corinto marcaman Pablo čhayaran. <sup>2</sup>Israel-masin

Aquilawan tincuran. Aquilapa warmin caran Priscila. Aquilaga Ponto marcapita caran. Chaypis mandaj Claudio llapan Israel runacunata Italia quinran Roma marcapita jarguchiption, aywacuran. Chayraj Corinto marcaman čhayash caran. <sup>3</sup>Aquila purichina jiru čhaqui wasi tulduja jiraj. Pablupis wasi tulduja jirapting, iwal juyar Aquilawan yanapänacuran. <sup>4</sup>Diyawardacunačhüna Israelcunapa shuntacäna wasinman aywaycur, Tayta Jesúspa shiminta Pablo sumaj tantiyachiran. Israel runacunatapis, jäpa runacunatapis aunichiyyta munaran.

<sup>5</sup>Macedonia marcapita Silaswan Timoteo čhayamuptin ima ruray-nintapis cačharycurna, Israel runacunata Pablo willaparan: «Jesúsga Tayta Diosninchi acracushan Washäcujninchí» nir.

<sup>6</sup>Willapaptinpis Israel runacuna wiylacuya mana munar, Pabluta ashllir ushyaran. Ashllir ushyaptin, müdananta tapsir ushyashpan piñacuran. «Cananga quiquiri-cunapita fiacaymanpis čhayquipaj. Imaman čhayaptiquipis, ama jitapamanquichu. Cananpita jäpa runacunata Tayta Dios-ninchipa shiminta willapäshaj» nir aywacuran.

<sup>7</sup>Shuntacäna wasipita aywacur, Pablo čhayaran Tito Justupa wasinman. Payga Tayta Diosninchita manchapacuj runa caran. Wasinpis shuntacäna wasi wajtallančhu caran. <sup>8</sup>Chay shuntacäna wasipa mayur runa Crispupis wasinpa Tayta Jesúspa shiminta čhasquicáriran. Waquin Corinto runacunapis Pabluta wiyar, Tayta Jesúspa shiminta

́chasquicáriran. Payman yupachicur, ushyacáriran.

<sup>9</sup>Juc chacay ricapacuynillanchu Pabluta Tayta Jesús niran: «Pablo, imatapis ama manchacuychu. Shimiquita ama amucurcuychu. Shimiita willapácamu. <sup>10</sup>Maquiéchu puriptiqui, pipis mana imanäshunquipächu. Cay marcachu acracushä runacuna achcajmi.» <sup>11</sup>Chaymi wata pullanninraj Corinto marcachu Pablo juyapáriran Tayta Diosninchipa shiminta tantiyachicur.

<sup>12</sup>Mandaj Galiónpa maquinchu Acaya marcapacuna caycashan wican Israel runacuna Pabluta ticrapacurcuran. Charircur, Galiónpa dispächunman aparan: <sup>13</sup>«Cay runa: ‘Tayta Diosninchita alliman churashun’ nirpis, mandajnin-chipa shiminta pampaman churaycan» nir.

<sup>14</sup>Chaura Pablo chapacunanjay caycaptin, Mandaj Galión niran: «Israel runacuna, cay runa llutanta rurash captin, wañuchicush-imacaptin, shimiquita wiyáman.

<sup>15</sup>Ninshi-ninshi-jananmi ichanga, Moiséspa shimin-janan

piñanacushayqui-jananmi ichanga, wiyatapis mana munächu. Quiqui-quicunalla ushyacächinquiman.»

<sup>16</sup>Chaynuy nir dispächunpita llapanta jarguriran. <sup>17</sup>Jarguriptin, dispächu puncullaáhu Sóstenesta magapácuran. Payga shuntacána wasíchu mayur runa caran.

Chaypis mandaj Galión mana imasi jucuranchu.

### Antioquía marcaman

#### Pablo cutishan

<sup>18</sup>Corinto marcachu unaylla Pablo juyapáriran. Chaypita llapan irmänucunata wamayaycur, Cencreas marcaman aywacurán. Cencreas marca lamar cantullanchu caran. Aquilapis warmin Priscilawan aywáshiran. Siria quinranman mana llucshillar, Cencreas marcalláchu Pablo ajchanta rutucuran: «Tayta Diosninchawan parlanacushäta charcushcána. Payga sumaj washämasha» nir. Chaynuy nir bütiman jigarcur, aywacáriran. <sup>19</sup>Éfeso marcaman chayar, warmintinta Aquilata jaguiycuran.



Hechos 18.18-22

Chay marcačhu shuntacäna wasíchu Israel runacunawan Pablo tapunacuran.<sup>20</sup> Israel runacuna Pablo unaylla juyapärinanta munaran.<sup>21</sup> Munaptinsi, Pablo niran: «Juyayta mana camäpacüchu. Tayta Diosninchi camacächiptinmi ichanga, imayllapis cutimushaj.» Chaynuy nir Éfeso marcapita bütowan aywacuran.<sup>22</sup> Cesarea marcaman chayar, Jerusalén marcaman aywaran jutucraj irmänucunata wamayah. Jinarcur Antioquía marcaman cuticuran.

**Jesúspita willacunapanj  
Pabluta yapay cačhacushan**

<sup>23</sup> Antioquía marcačhu unaylla juyapäriran. Chaypita unay chayashan marcacunaman yapay watucuj Pablo cutiran. Galacia quinranmanpis, Frigia quinranmanpis cutiran. Marcan-marcan purir, llapan irmänucunata sumaj shacyächiran.

<sup>24</sup> Chay wichan Alejandría marcapita Éfeso marcaman Apolo jutiyuj runa chayaran. Payga Israel runa caran. Rimaytapis sumaj yačhaj. Tayta Diosninchipa shimintapis sumaj tantiyaj.<sup>25</sup> Tayta Jesúspita sumaj yačhacuran. Chaymi llapan shungunwan Jesús pī cashantapis tantiyachicuran. Ichanga Ushyachicuj Juanpa shimillantaraj Apolo musyaran.

<sup>26</sup> Juc cuti shuntacäna wasíchu Apolo llapan shungunwan willapäcuycaran. Chayta wiyar, Aquila warmintin shuyninpa wasinman pusharan. Aquilapa warmin caran Priscila. Jinarcur mana musyashancunata sumaj tantiyachiran. Tayta Diosninchipa

maquinčhu imanuy-imanuy cawanapäpis willaparan.

<sup>27</sup> Chaypita Acaya quinranman Apolo aywacuya munaptin, irmänucuna shacyächiran. Acaya quinrančhu irmänucunamanpis cartacuran: «Apolo Tayta Diosninchipa shiminta sumaj tantiyachicun. Llapan shunguyquiwan échasquicäriy, ari» nir. Allipaj chay marcaman Apolo chayaran. Tayta Diosninchi yanapaptin, irmänucunata sumaj shacyächiran.<sup>28</sup> Israel-masincunam ichanga tincuparan: «Jesús mana Washäcuñinchichu» nir. Chaypis llapanpa ricay ñawinéchu Tayta Diosninchipa shiminta liguipar, Apolo tantiyachiran: «Jesúsga rasunpa Washäcuñinchi» nir.

**Éfeso marcačhu Pablo  
willacushan**

**19** <sup>1</sup> Chaura Corinto marcačhu irmänu Apolo juyashan wichan Pablo puntan-puntan quinranpa aywar, Éfeso marcaman chayaran. Irmänucunawan tincur, tapuran: <sup>2</sup> «Tayta Jesúspa shiminta échasquicuptiqui, ¿Espíritu Santu charicurcushcashunquichu?» nir. Chaura paycuna niran: «Espíritu Santu runacunata charishanta mana imaypis wiyarüchu.»

<sup>3</sup> Pabluna tapuran: «Chaura, ¿pipa shiminta wiyacushpayquitaj ushyacushcanqui?» nir. Paycuna niran: «Ushyachicuj Juanpa shiminta willapämptillan, ushyacärishcä.»

<sup>4</sup> Chaura Pablo niran: «Ushyachicuj Juan runacuna juchapita wanacup-tinraj, ushyachiran. Ichanga quiquin Juan niran: «Mana Washäcuñchu cä; payga jipätaraj shamunga. Paypa shiminta échasquicunquiman.»

Chaynuy nir Tayta Jesús shamanpaj rimaycaran.»<sup>5</sup> Chaura Pablupa shiminta wiyacur, Tayta Jesús nishannuylla ushyacuran.

<sup>6</sup> Jinarcur irmänucunapa umanman maquinta échuraycur, Tayta Diosnin-chita Pablo mañacuran. Mañacuptin, Espíritu Santu charicurcuran. Charicurcuptin, juc casta rimaycunata rimaran. Tayta Diosninch'i yarpächishantapis musyachicuran.

<sup>7</sup> Runacunaga échunca ishcaywan-yupay (12) juturpaycaran.

<sup>8</sup> Chaura Éfeso marcačhu juyar shuntacána wasiman aywarcur-aywarcur, quimsa quillantin Pablo tantiyachicuran Tayta Diosninch'ip'a maquinčhu cawanapaj. Mana manchacullar imanuy-papis aunichiyyta munaran.

<sup>9</sup> Tincupäcuycunam ichanga chapata rurar, llapan runata shimi-yaran: «Chay mushuj willapawan pantachishunquipaj.» Chaynuy niptin llapan irmänucunata pushacurcur, «Tiranupa» nishan runapa shuntacána wasinman Pablo witicuran.

<sup>10</sup> Ishcay watantin willapäcuptin, Asia quinran llapan Israel runacunapis, jäpa runacunapis Tayta Jesús'spa shiminta wiyash caran.

<sup>11</sup> Tayta Diosninch'i camacächiyninpa Pablo jishyačhucunata allchacächiran. Supaycunatapis jarguran.

<sup>12</sup> Chaymi Pablupa müdananta imallan-tapis apacuran jishyačhucunata allchacächinanpaj. Chayachiptin, jishyačhucuna allchacäcuran. Supaycunapis cačharycuran.

<sup>13</sup> Chay wíchan ishcaj-quimsaj Israelpuna supayta jargur puriran. Paycunapis Tayta Jesús nishannuylla

supaycunata jarguya munar, niran: «Pablo willacushan Tayta Jesús'pa jutinwan jargushayqui. Cay runata cačhary» nir.

<sup>14</sup> Chayta ruraycaran cüra Escevaspa janéhis ullgu wamrancuna. Escevasga Israel runacunapa mayur cüran caran.

<sup>15</sup> Juc junajmi ichanga Jesús'pa shiminčhu jarguya munaycaptin, supay niran: «Jesústa ricsi. Pablo pí cashantapis musyä. Jamcuna, ¿pitaj canqui jargumänayquipaj?»

<sup>16</sup> Chaynuy nir supay puclacushan runa ullgucäcuran. Llapanta charircur, magar ushyaran.

Chaura Escevaspa wamrancuna jalapačhalla, yawarlla wasipita jishpicäriran.

<sup>17</sup> Éfeso marcačhu chaynuy cashanta mayar, Israel runacunapis, jäpa runacunapis llapallan manchariran. Tayta Jesús sumaj munayniyuj cashanta tantiyaycur, alliman échuraycäriran.

<sup>18</sup> Chaymi waquin irmänucuna jucha aparicushanta mana chapacu-ranchu. Llapan wiyay willacuran.

<sup>19</sup> Musyapacuycunapis llapan runapa ricay ñawinčhu chapata ruracunán libruncunata rupachiypa ushyaran. Chay librucunapa échaninta yupaptin, pichga échunca waranga (50,000) junaj runa arushanpa échaninman éhayaran.

<sup>20</sup> Chaynuya Tayta Jesús'pa shimin chay-tucuyčhu mayacaran. Munayniyuj cashantapis runacuna sumaj tantiyacuran.

<sup>21</sup> Chaypita Pablo yarpačhacuran: «Macedonia quinrančüpis, Acaya quinrančüpis irmänucunata watucurishaj. Jinarcur Jerusalén marcaman cutishaj. Chaypita Roma marcaman aywayta camashaj» nir.

<sup>22</sup>Chaynuy yarpar, willacäshij-masin Timoteutawan Erastuta ñaupachiran Macedonia marcacunaman. Quiquin Pablum ichanga Asia marcacu-nallačhüraj juyapäriran.

### Éfeso marcačhu Pabluta ticrapushan

<sup>23</sup>Chay wican Jesúspa shimin-janan Éfeso runacuna apaycačhänacur, ullgucaycäriran.

<sup>24</sup>Ullgucarcärinapaj jillay tacaj Demetrio juchayuj caran. Payga jillaypita tacaj acapalla Artemisapa capillanta-niraj. Tacapacujcuna jillayta sumaj tariran. <sup>25</sup>Juc junaj arüshijnincunatawan llapan tacaj-masincunata shuntaycur, Demetrio niran: «Tacapacushanchi jillay-llawan cawashanchita musyanqui.

<sup>26</sup>Canan ricay ñawiquicu Pablo willapäcuycan: «Runa rurashan capillaga mana munay-niyujchu» nir. Willapäcushanta cay Éfeso marcanchičüpis, Asia marcacunačüpis mayna runacuna aunisha. Rurashanchi capillata mana manchapacunnachu. <sup>27</sup>Yargayman čhayachimäshun. Acapalla capilla rurashanchicunata pipis mana rantinganachu. Mamanchi Artemisatapis, capillantapis runacuna mana manchapacunganachu. Payta llapan runa manchapacuj Asia marcanchicunačüpis, may-chayčüpis.»

<sup>28</sup>Demetrio chaynuy niptin, tacaj-masincuna juyupa ullgur japarpararan: «Mamanchi Artemisallata alliman čurashun. Payga munayniyujmi. Éfeso runacunapa mamanmi» nir. <sup>29</sup>Japarpaptin, llapan runa ullgucaycäriran. Tincuypa-tincuycashančhu Aristarcutawan Gayuta charircur, läsamán

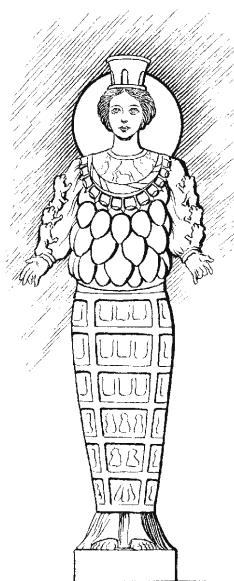
jančharan. Macedonia marcapita Aristarcuwan Gayo Pabluta yanagämuran.

<sup>30</sup>Yanaguincunata charishanta mayar, nanachicunapaj Pablupis aywayta munaran. Munaptinpis, puríshijnincuna mičharan. <sup>31</sup>Asia marcapa waquin mandajnincunapis Pabluwan yačhänacur, imamanpis mana jaticänanpaj willachiran.

<sup>32</sup>Chaura läsačhu waquin runa wichaypa-uraypa japarpaptin, marca runacuna imapita tincuypa-tincu-shantapis mana tantiyaranchu.

<sup>33</sup>Chaymi waquin mayur Israel runacuna Alejandro jutiyuj runata ñaupaman jayaycur, rimachiran. Chaura Alejandro llapan runata tantiyachinanpaj maquinwan upällachiran. <sup>34</sup>Alejandro Israel runa cashanta musyar, ishcay üra-ima juc shimilla llapan Éfeso runacuna japarpararan: «Mamanchi Artemisallata alliman čuralläshun. Payga munayniyuj. Éfeso runacunapa maman» nir.

<sup>35</sup>Chaura Éfeso auturdäcumapa isquirbänun llapanta upällaraycachir, niran: «Marca-masicuna, wiaycallämay. Marcanchičhu Mamanchi Artemisa juyashanta llapan runa musyan. Capillantapis sumaj rican. Mamanchi-niraj janaj pachapita shicwamushantapis musyan. <sup>36</sup>Pipis mana wasguipanmanchu. Chaymi manacajllapäga ama tincupänacushunchu. Imata rurananchipäpis sumajraj yarpačhacushun. <sup>37</sup>Jančhamushayqui runacuna Mamanchi Artemisapa capillanta mana suwashachu. Pampamanpis mana čurashachu. <sup>38</sup>Demetriuwan tacaj-masincuna piwanpis dimandanacuyta munar,



Hechos 19.21–41

auturdäcunaman aywachun.  
Quiquincuna nanachicuchun.  
<sup>39</sup>Manchäga shuyninpa auturdäcunata  
jayarcachir, imatapis parlanacärichun.  
<sup>40</sup>Canan tincuypa-tincushanchi  
mana allichu. Mayur mandajninchicuna mayar, ticrapanacushanchita yarpanga. Tapumaptinchi, imanuypa chapacuytapis mana camäpacushunpächu.» <sup>41</sup>Chaynuy piñacuriycur, llapan runata wasinman-caman cutircachiran.

#### Macedonia quinranpa, Grecia quinranpa Pablo purishan

**20** <sup>1</sup>Chaura runacuna tincuypa-tincushan chawacäcuptin, llapan irmänucunata jayaycachir,

Pablo anyaparan. Jinarcur: «Aywallä» nir Macedonia quinranman aywacuran. <sup>2</sup>Aywacur, chayashan marcacunačhu Tayta Jesústa wiyacuj irmänucunata sumaj shacyächiran. Chaypita Grecia quinranman chayaran. <sup>3</sup>Chay marcačhu quimsa quilla juyapäriran. Chaypita Siria quinranman bütiwan aywacunanjaycashančhu, mayur Israel runacuna wañuchinanpaj yarpapashanta mayaran. Chaymi čhaquillapano Macedonia quinranpa Pablo cuticuran.

<sup>4</sup>Cuticupti, yanagämaran Sópatros, Aristarco, Segundo, Gayo, Timoteo, Trófimo, Tíquico. Sópatrosga Berea marcapita caran. Papäninpa jutin caran Pirro. Aristarcuwan Segundo, Tesalónica marcapita caran. Gayo, Derbe marcapita. Trófimuwana Tíquico, Asia quinranita caran.

<sup>5</sup>Yanaguicuna Tróade marcaman ñaupacuran. Chayllačhu Pablutawan ishcanita shuyarämaran.

<sup>6</sup>Libadüraynaj tanta micuna fiesta ushyacäcuptinraj, Filipos marcapita bütiwan aywacirär. \* Pichga junajllata yanaguicunata tariparä. Tariparcur, Tróade marcačhu juc simäna juyapärirär.

#### Troas marcačhu Pablo willacushan

<sup>7</sup>Chaura dumingu chacay irmänucunawan jutucarä micupacunápaj, tantata paquipacur mallichinacärinápaj.\* Warannin aywacunan captin, pullan-pagascaman Pablo willapäcuran. <sup>8</sup>Juturashä wasiga

\* 20.6 Israel runacuna Egipto marcapita Tayta Diosninchu jishpichishanta yarpärir: «Ima allish Tayta Diosninchu washämancchi» nir libadüraynaj tantata micuj. \* 20.7 Griego rimayčhu: «Simäna jallarij junaj» niptin, waquin runa tantiyan sábadu junaj cashanta, waquinna dumingu junaj cashanta. Israel runacunam ichanga sábadu junaj chacanaycaptin, inti jigarpuycaptin: «Juc junaj jallariycan» nir ricsij.

ishcay altusyuj caran. Achquicunapis rataycaran. <sup>9</sup>«Eutico» nishan müsupis wasipa bintänanchu jamaraycaran. Pablo pullan-pagascaman willapäcuptin, puñunaywan ñipchit-ñipchityaycaran. Puñucäcur, ishcay janay altuspita shicwacamuran. Jatarachij chayaptin, wañushana caycaran.

<sup>10</sup>Chaura Pablo yarpuriycur, müsuta margacurcuran. Irmänucunatapis niran: «Ama llaquicuychu. Cawaycanmi.» <sup>11</sup>Jinarcur altusman jigarcur, Pablo tantata paquircur-paquircur mallichimaptin, llapani micurä. Payga pacha warashancaman willapäcuran. Chaypita aywacuran. <sup>12</sup>Waquin irmänucunana cawaycajta müsuta wasinman pushacuran. Chaypita llapan irmänucunapis jatunpa cusicäriran.

#### Mileto marcaman Pablo aywashan

<sup>13</sup>Jinarcur bütiwan ñauparcur, Aso marcachu Pabluta shuyarparä. Payga purashanta chärcur, chaquillapa shamuran. <sup>14</sup>Aso marcachu Pabluwan tincur, bütiwan llapani Mitilene marcaman aywacäriä. <sup>15</sup>Waranin Quíos marca chimpanman chayarä. Chaypita büti iéchinan Samos marcaman chayarä. Waranin Trogilón marcachu íchipärir, Mileto marcaman chayarä.

<sup>16</sup>Asia quinranchu Pablo juyapacayta mana munaptin, Éfeso marcaman mana chayallar, aywacäriä. Camäpacur, «Pentecostés» nishan fiestallapaj Jerusalén marcaman chayayta munaran.

#### Éfeso marcachu mayur irmänucunata Pablo willapashan

<sup>17</sup>Chaura Mileto marcällapita Éfeso marcachu mayur irmänucunata

Pablo jayachiran. <sup>18</sup>Chayamuptin, niran: «Irmänucuna, chayamushäpita-pacha imanuy Asia quinranchu cawashäta musyanqui. Ricay ñawiquíchu purishcä. <sup>19</sup>Mana yaçhaj-tucullar Tayta Jesúspa mandunta rurashätapis musyanqui. Israel-masicuna chiquipämaptinpis, ñacachimaptinpis, wagashallawan ushyaräcun. <sup>20</sup>Jamcunata willapänajpaj yarpashäcunata mana imatapis pacashcächu. Manchäga wasin-wasin, llapan wiyay willapashcä. <sup>21</sup>Israel runacunatapis, jäpa runacunatapis jucha aparicushanpita wanacur Tayta Diosninchipa maquinéhu cawananpaj, Tayta Jesúspa shiminta chasquicunanpaj tantiyachishcä.

<sup>22</sup>«Cananga Espíritu Santu apamaptin, Jerusalén marcaman aywaycä. Imaman chayanätapis mana musyärächu. <sup>23</sup>Maypa puriptipis, Espíritu Santu musyachiman ñacanalläta, carsilman chayanalläta. <sup>24</sup>Ñacanäta musyarpis, mana llaquicüchu. Wañuyman chayarpis, Tayta Jesús nimashanta charcunä. Chaymi cawashäcaman Tayta Diosninchicha llaquipäcj cashanta pi-maytapis willapänä.

<sup>25</sup>«Marcayquicunapa purir, Tayta Diosninchipa maquinéhu cawanayquipaj willaparä. Cananpitam ichanga mana ricamanquipänachu.

<sup>26</sup>Llapaniquita willapashcraj. Cananga quiquipitana imamanpis chayanquipaj. <sup>27</sup>Tayta Diosninchicha yarpashancunata llapanta willapashcraj. Imatapis mana pacashcächu. <sup>28</sup>Irmänucuna, quiquipicunapis wiyacunquiman. Mayur irmänu captiqui, uyshata alli ricashan-jina jutucaj irmänucuna-

tapis ricanquiman. Maquiquíchu cawan. Sumaj ricanayquipaj carguy-quiman Espíritu Santu churashca-shunqui. Paycunata Tayta Diosninch'i wamrachacusha Wawan Jesús wañuyman chayaynina.

<sup>29</sup>«Aywacupti, micucuj liyun-jina pantachicujcuna shamunga irmänucunata ñacachir ushyacächinanpaj. <sup>30</sup>Waqin panta-chicujcuna irmänu-masillayquipita jataringa. Maquillanchu purichinanpaj: «Allita rimä» nir irmänucunata riguichinga. <sup>31</sup>Chaymi quiquipi-pura sumaj michinacunqui. Quimsa watantin pagas-junajta wigüipawan willapashäcunata jungarunquiman. Llapaniquita willapashcaj.

<sup>32</sup>«Irmänucuna, Tayta Dios-ninchipa maquinman churaycaj. Paypa shiminta sumaj willa-pashcaj. Sumaj llaquipäcu cashpan yanapamäshun shungun munashannuy cawananchipaj. Aunishan irinsata tarichimash-panchi ñaupallanchu llapan wawan-cunata cawachimäshun.

<sup>33</sup>«Nuwa mana pipa jillaynitapis, jurintapis, müdanantapis munapashcächu. <sup>34</sup>Manchäga quiqui arushcä. Chaymi yanaguicunatapis, quiquitapis mana imapis pishimashachu. Llapantapis musyanqui. <sup>35</sup>Nuwa-jina arur, pishipacujcunatapis yanapänayquipaj willapashcaj. Quiquin Tayta Jesúspis tantiyachimashcanchi: «Mañapacur, llaquicunchi. Tarichicurmi ichanga, cushicunchi» nir.»

<sup>36</sup>Pablo rimayta ushyariycur, irmänucunawan jungurpacaycärir, Tayta Diosninchita mañacuran. <sup>37</sup>«Aywallä» niptin, llapan

macallananacurcur-macallananacurcur wagapäcuran. <sup>38</sup>«Cananpita mana ricamanquipänachu» nishanpita llapan llaquicuran. Llaquicursi, büti caycashan-cajcaman yanagaran.

### Jerusalén marcaman Pablo cutishan

**21** <sup>1</sup>Chaura irmänunchicunata: «Aywallä» nir bütiman jigarcur, aywacurä. Cos marcaman chayarä. Warannin junaj Rodas marcaman chayarä. Chaypita Pátara marcaman chayarä. <sup>2</sup>Pátara marcapita Fenicia marcaman büti lluceshiycajta tarir, jigacarcärirä. <sup>3</sup>Siria quinranman aywar, wac chimpanchu Chipre marcata ricarä. Chaypitara Tiro marcaman chayarä. Chaychu apashan jipicunata büti jaguiycuran. <sup>4</sup>Irmänunchicunawan tincurmi ichanga, janchis junaj juyapärishcä. Paycuna Espíritu Santu musyachiptin, Pabluta mičharan: «Jerusalén marcaman ama aywaychu, ari» nir.

<sup>5</sup>Chaura juyanä junaj charcuptin, irmänunchicuna warmintin, wamrancunawan marcapita lamar cantuncaman yanagämaran. Paycunawan jungurpacaycärir, Tayta Diosninchita mañacurä. <sup>6</sup>Jinarcur: «Aywallä» nir bütiman jigärä. Paycunam ichanga wasinman-caman cuticäriran.

<sup>7</sup>Chaypita Tiro marcapita aywacur, Tolemaida marcaman chayarä. Chaycamalla yacupa aywarä. Chay marcačhu irmänunchicunawan wamayänacur, juc junaj juyapärishcä. <sup>8</sup>Warannin junaj aywacur, yanaguicunawan Cesarea marcaman chayarä. Chay marcaman chayar, Jesúspita willacuj Felipipa

wasinčhu pachacushcä. Paytapis Jerusalén marcačhu jančhis irmänucunata acrar, acracerunaj micuya aypucunapaj. <sup>9</sup>Felipipa čhuscuj jipashnincuna Tayta Diosninchipa willacujnin caran. Paycuna Tayta Diosninchipa shungun yarpašanta musyachicuj.

<sup>10</sup>Ishcay-quimsa junaj juyaycapti, Judea quinranpita čhayamuran Tayta Diosninchipa willacujnin Agabo.

<sup>11</sup>Payga Pablupa sinturunninta pasca-pariran. Sinturunniwan maquin-čhaquinta watacurcur, niran: «Espíritu Santu nin: < Sinturunyuj runata caynuy Jerusalén marcačhu mayur Israel runacuna wancunga. Jinarcur, jäpa runacunapa maquinman čhuranga. »»

<sup>12</sup>Chayta wiyar, llapan irmänunchicunawan mañacurä: «Pablo, Jerusalén marcaman ama aywaychu, ari» nir.

<sup>13</sup>Pabluna nimaran: «¿Imanirtaj waganqui? Wagaptiqui, shungüpis ishquicäcun. Jerusalén marcačhu wascamaptinsi, čhasquicushaj. Tayta Jesús-janan wañuchimaptinsi, mana chapacushächu. »» <sup>14</sup>Chaura imanay-papis chapayta mana camäpacur: «Tayta Diosninchichi camacächishannuy caycullächun» nir imatapis mana rimaparänachu.

<sup>15</sup>Chaypita llapanta sumaj camari-curiycur, Jerusalén marcaman aywacäriä. <sup>16</sup>Aywacupti, Cesarea marcapita waquin irmänunchicuna Jerusalén marcaman yanagämarań. Čhayapti, Chipre runa Nasónpa wasinman pachähimarań. Nasónga unaypita-pacha Tayta Jesústa wiyacuran.

### Santiaguta Pablo watucushan

<sup>17</sup>Chaura Jerusalén marcaman čhayapti, cushi-cushilla

irmänunchicuna čhasquicamaran.

<sup>18</sup>Warannin junaj Santiaguta watucuj Pablo aywaptin, nuwacu-napis aywäširä. Mayur irmänucunatawan tarirä. <sup>19</sup>Paycunata wamayaycur, jäpa runacunapa marcančhu purishanta, ima-imatapis rurashanta, Tayta Diosninchichi imačhüpis yanapashanta Pablo willaparan. <sup>20</sup>Llapallanta willaptin, Tayta Diosninchita alliman čhuraran. Jinarcur niran: «Irmänu Pablo, Israelecuna achcajmi Jesúspa shiminta čhasquicuycan. Chayta quiquipis musyanquina. Chaypis Moiséspa shiminta ēharcu-nanchitaraj munaycan. <sup>21</sup>Jäpa runapa marcancunačhu tiyaj Israel runacuna sharcamurmi ichanga willacusha: <Moiséspa shiminta ēharcunanchitapis, iti ullgu wamran-chicunata jirunanchitapis, auqui-llunchicunapa shiminta ēharcunanchitapis Pablo mana munanchu» nir. <sup>22</sup>Waquin Israel-masinchicuna llutanta yarpaptin, ¿imanaypataj chapacushun? Čhayamushayquita mayanga.

<sup>23</sup>«Chaymi llapan runapa ricay ñawinčhu alli llucshinayquipaj sumaj yarpačhacushun. Cayčhu čhuscuj runacuna Tayta Diosninchichi aunishanta čhacuycan. Ichiellana pishin. <sup>24</sup>Aunishanta čhacushan musyacänanpaj čhuscunwan ushyacamuy. Ajchantapis rutuchi. Rutushayquipa čhanintapis čhuranqui. Chaynuy ruraptiqui, Israel-masinchicuna ninga: <Manacajllapita Pabluta tumpasha. Paypis Moiséspa shiminta llapanta čhacuycan. Tayta Diosninchispis alli ñawinwan rican. »» <sup>25</sup>«Sumaj yarpačhacurir jäpa irmänucunata mayna cartacushcä:

«Jircacunaman jarashanta ama micunquichu. Uyshata pishtarpis yawarninta shutuchinqui. Yawartapis ama micunquichu. Ricashayqui warmiwan, ricashayqui runawan ama cacunquichu» nir.»

<sup>26</sup>Chaura warannin junaj Moiséspa shiminta ćharcur, änir ćhuscun runawan Pablo ushyacuran: «Tayta Diosninchí allina ricamäshun» nir. Jinarcur imay junaj ajchanpa ćhaninta ćhurananpäpis Tayta Diosninchipa wasinman willaj aywaran.

### Tayta Diosninchipa wasinčhu Pabluta charishan

<sup>27</sup>Jančhis junajta aywaycaptin Tayta Diosninchipa wasinčhu Pabluta ricar, Asia quinranpita shamuj waquin Israel runacuna ullgucaycäriran. Tincuypa-tincur, Pabluta charicarcäriran: <sup>28</sup>«Israel-masicuna, yanapaycallämay. Cay runacuna chay-tucuypa willapäcuycan marcanchita pampaman ćhurananpaj, Moiséspa shimintapis mana ćharcunapaj. Tayta Diosninchipa wasintapis pampaman ćhurar, jäpa runacunata yaycuchisha» nir.

<sup>29</sup>Paycuna Pabluta ricarunaj Éfeso runa Trófimuwan marcačhu puriy-cajta. Chayčhi yarparan: «Tayta Diosninchipa wasinmanpis jäpa runata yaycuchisha» nir.

<sup>30</sup>Chaymi llapan runa tincuypa-tincur. Shuntacaycur Pabluta charicarcärir, wajtaman jančharan. Nircur Tayta Diosninchipa wasinpuncuntapis wičhgaycäriran.

<sup>31</sup>Pabluta wañuchinapaj caycaptin, Roma murucucunapa cumandantita willaran: «Israel runacuna tincuypa-tincurcaycan» nir. <sup>32</sup>Chaura cuman-

danti capitancunatawan murucuncunata shuntariycur, runacunaman juclla aywaran. Paycunata ricar, magarcaycashančhu Pabluta caćharycuran.

<sup>33</sup>Caćharycuptin, murucucunapa cumandantin Pabluta charicurcuran. Ishcay cadinawanraj watachiran. Jinarcur runacunata tapuran: «¿Pitaj cay runa? ¿Imatataj rurasha?» nir.

<sup>34</sup>Tapuptin, ima niytapis mana camäpacuranchu. Wichaypa-uraypa rimacärian. Chaymi murucucunapa capitannin ima juchanta taripuya mana camäpacur, cuartilman Pabluta apacuran. <sup>35</sup>Apaycaptin runacuna magayta munaptin, wintucurcular cuartilpa patac-patacninta jigachiran. <sup>36</sup>Runacuna ullguyllawan japarpaycaran: «Pabluta wañurachiy» nir.

### Pablo willapashan

<sup>37</sup>Chaura cuartilman yaycuchi-nanpaj caycaptin, murucucunapa cumandantinta Pablo niran: «¿Ichicllatapis parlapärishuwanchu?» Chaynuy niptin, cumandanti niran: «¿Griego rimayta yaćhanquichuraj? <sup>38</sup>Egipto marcapita canqui, ¿au? Juc cuti auturdäninchita ticrapur, ćhuscu waranga (4,000) runacunata shuntaycur purishcanqui, ¿au? Wañuchicunayquipaj chunyaj pachačhu purishcanqui, ¿au?»

<sup>39</sup>Pabluna niran: «Mana. Israel runa cä. Cilicia quinran jatun Tarso marcačhu yurishcä. Cay ullguy marca-masicunata tantiyaycachishaj, ari.» <sup>40</sup>Chaura cumandanti auniptin cuartilpa patacninčhu ićhicuycur, llapan runata upällachiran. Jinarcur llapan runa tantiyananpaj hebreo rimayninčhu niran:

**22** <sup>1</sup>«Taytacuna, Israel marca mayur runacuna, chapacur rimashäta mä, wiyaycallämäy.» <sup>2</sup>Chaura hebreo shimpá rimajta wiyar, llapan upällacaycäriran. <sup>3</sup>Upällacaycäriptin, Pablo niran: «Nuwapis Israel runa cä. Cilicia quinran jatun Tarso marcačhu yurishcä. Cay Jerusalén marcačhu wiňashcäpis. Unay auquillunchicuna-jina cawanäpaj yačhaj-sapa Gamalielpa shimpapita imatapis yačhacushcä. Jamcunajina Tayta Diosninchipa shiminta čharcuyca. <sup>4</sup>Paypa shiminta čharcur, Jesúspa shiminta čhasquicuj irmänucunata wañuy-caway jaticačhar ushyarä. Warmi ullgutapis watacurcur, carsilman apachirä. <sup>5</sup>Imata ruranäpäpis mayur cüra, mayur Israel runacuna sisyunčhu aunicasha. Paycuna llapanta musyan. Quiquincura Damasco marcačhu Israel mayur-masinchicunapaj urdinta jumaran. Chaywanraj Tayta Jesúspa shiminta wiyacuptin, pitapis charinä caran. Wascananpäpis Jerusalén marcaman apamunä caran.

<sup>6</sup>«Chaymi Damasco marcaman lasdüsi yaycupaycapti, janaj pachapita achqui illajpita chillap-yamuran. <sup>7</sup>Chaura pampaman tunicurä. Jitaraycashäčhu wiyarä: «Saulo, Saulo, ¿imanirtaj chiquimar jaticačhaycämanqui?» nimulta. <sup>8</sup>Nimuptin, tapurä: «Pitaj canqui, Tayta?» nir. Chaura nimuran: «Nazaret marca Jesúsmi cä. Chiquimar jaticačhaycämanqui.» <sup>9</sup>«Yanaguicunapis achqui chillap-yamujta ricaran. Parlapämashantam ichanga mana wiyaranchu. <sup>10</sup>Nuwana nirä: «Imataraj ruräman,

Tayta?» Chaura nimaran: «Jatariy. Damasco marcaman ayway. Chayčhu imata ruranayquipäpis willashunquipaj.»

<sup>11</sup>«Achqui chillapyamashanpita japrayacäcurä. Puriytapis mana camäpacurächu. Chaymi maquilläpita yanaguicuna Damasco marcacaman apamaran. <sup>12</sup>Chay marcačhu Israel runa Ananías juyaran. Moiséspa shimpinta wiyacur Tayta Diosninchita manchapacuj captin, jinančhu tiyaj Israel-masincuna allipa ricaran. <sup>13</sup>Läduman sharcamur, pay nimaran: «Irmänu Saulo, japrayash ñawiqui quičhacangana.» Chaymi ñawi quičhacäcuptin, Ananíasta ricarä. <sup>14</sup>Pay nimaran: «Manaräsi yuriptillayqui, unay auquillunchicuna manchapacushan Tayta Diosninchí acracushurayqui shungun munashanta ruranayquipäpis, Tayta Jesústa ricanayquipäpis, shiminta wiyanayquipäpis. <sup>15</sup>Chaymi ricashayquitapis, wiyashayquitapis chay-tucuyčhu willapäcunquipaj. <sup>16</sup>Cananga Tayta Jesúspa shiminta čhasquicuy. Ushyacuy. Tayta Diosninchitapis mañacuy jucha aparicushayquita jungacaycur mana yarparänanpaj.»

<sup>17</sup>«Chaypita Jerusalén marcaman cutimur, Tayta Diosninchipa wasinman aywarä. Tayta Diosninchita mañacuycashäčhu ricapacurä. <sup>18</sup>Ricapacuyničhu Tayta Jesús nimaran: «Jerusalén marcapita juclla jishpicuy. Shimüta willacuptiquisi, runacuna mana čhasquishunquipächu.» <sup>19</sup>Nuwana nirä: «Tayta, shimiuita čhasquicuj-cunata fiacachishäta, shuntacäna wasicunapita jurgurcur-jurgurcur

carsilman apashäta, magar ushyashäta musyan.<sup>20</sup> Willacujniqui Estebanta wañucachiptinpis, aunirä. Wañuchicujcunapa müdanan-tapis ricapurä.<sup>21</sup> Paymi ichanga nimaran: «Caypita aywacuy. Jäpa runacunata willapäcunayquipaj carupa cachacushayqui.»<sup>22</sup>

<sup>22</sup> Chaynuy niptin, runacuna ullgucarcäriran. Mana wiyan-nachu. Manchäga japarparan: «Pabluta juclla wañurachishun. Ama cawachishunchu» nir.<sup>23</sup> Chigaypa ullgur müdanancunatapis llush-ticuycaptillan, allpacunatapis aspircur-aspircur wicapaycaptillan,<sup>24</sup> murucucunapa cumandantin niran: «Carsilman wiçhgarcur, Pabluta sumaj wascay. Runacuna ullgünänpaj imallapis achäqui cangam. Juchanta pashtapacunapaj wascay.»<sup>25</sup>

<sup>25</sup> Chaura wascananpaj wataraycächiptin, capitanta Pablo tapuran: «Juchayuj cashätapis, mana juchayuj cashätapis mana musyallar Roma runa caycapti, ¿wascamänayqui camacanchu?» nir.<sup>26</sup> Niptin, cumandantinta willaran: «Cumandanti, cay runa Roma runash. ¿Canan imataraj ruranqui?» nir.<sup>27</sup> Chaura cumandanti aywarcur, Pabluta tapuran: «¿Rasunpachu Roma runa canqui? Mä, willamay» nir. Tapuptin niran: «Au. Rasunpa Roma runa cä.»<sup>28</sup> Cumandantina niran: «Chay-chica jillawaywanraj Roma runa cayman chayashcä.» Pabluna niran: «Nuwan ichanga yuriynipita-pacha Roma runa cä.»<sup>29</sup>

<sup>29</sup> Chaynuy niptin, Pabluta wasca-nanpaj caycashanchu witicäriran.

Cumandantipis mancharicäcuran: «¿Roma runatarächu cadinawan wancushcanchi?» nir.

### Israel runacunapa sisyunniñchu Pablo chapacushan

<sup>30</sup> Warannin junaj cadinawan wataraycächishanchu Pabluta pascaran. Mayur Israel runacuna imapita dimandashantapis sumaj musyayta munar, llapan mayur Israel runacunata, mayur cüracunata cumandanti jayachiran. Chayaptin, Pabluta carsilpita jurgurcur, tincuchiran.

**23** <sup>1</sup>Chaura Pablo mana chapacullar llapan mayur Israel runata ricärir niran: «Marca-masicuna, canancaman Tayta Diosninchipa ricay ñawinčhu alli cawashcä. Chaymi allilla cawaycä.»<sup>2</sup> Chaynuy niptin, mayur cüra Ananías Pabluta shimičhu cutachiran.<sup>3</sup> Chaura Pablo shiminta jugarir niran: «Ishcay cära runa, jamtapis Tayta Diosninchipa cutashun-quipaj. Moiséspa shiminman tupurraj juchayuj cashäta, mana cashätapis ashipämanquiman. Juchäta tarirraj wascamanquiman. Mayur Israel runa caycar juchäta mana tarillar cutachimarga, quiquipi juchata aparicuycanqui.»<sup>4</sup> Chaynuy niptin, runacuna Pabluta ullgüparan: «Tayta Diosninchipa acracushan mayur cürata ashllishcanqui» nir.<sup>5</sup> Pabluna niran: «Taytacuna, mayur cüra cashanta mana musyayniwan rimarcushcä. Tayta Diosninchipa shiminpis nin: «Mayur runata ama ashliychu.»\*

<sup>6</sup> Chaura Israel mayur runacuna ishcay yarpayyuj runacuna caran:

\*23.5 Éxodo 22.28.

fariseucunawan saduceucuna. Chayta musyar, Pablo wiycächiyipa niran: «Israel-masicuna, taytäpita-pacha fariseu runa cä. Chaymi wañushcuna cawarinanta yupachicushäpita mayur Israel runacunapa sisyunniñman apaycamar dimandarcaycamanqui.»

<sup>7</sup>Wañushcuna cawarinanta rimaptin, fariseucunapa shungun Pabluman ticracercuran. Chaymi fariseucunawan saduceucuna piñacuya jallaycärisha. Quiquin-puralla mayur Israel runacuna ticrapanacuran. <sup>8</sup>Saduceucunapa yarpashan fariseucunapa yarpashwan mana tincuranchu.

Saduceucuna yarpan: «Wañushallanchiwan ushyaräcunchi. Anjilpis, almapis mana canchu» nir. Fariseucunana yarpan: «Wañushanchipita cawarimushun. Anjilpis, almapis caycan» nir. <sup>9</sup>Chaura wichaypa-uraypa jayapänacuycaptin, waquin Moiséspa shiminta yačhaj fariseucuna niran: «Cay runa juchallicushanta mana tarinchichu. Almacunapis, anjilcunapis cay runata ricaripushačhi.»

<sup>10</sup>Chaynuy niptinsi, runacunapa ullguynin mana jasacaranchu. Alläpa ullguptin, cumandanti manchariran: «Pabluta wañuchirunman» nir. Chaymi murucucunata niran: «Cuartilman jishpichiyy.»

<sup>11</sup>Chay pagas ricapacuyninčhu Pabluta Tayta Jesús niran: «Ama imatapis manchacunquichu. Cay marcačhu shimiña willacushay-quinuylla Roma marcačhüpis willapäcunquipaj.»

### Pabluta wañuchinanpaj parlanacushan

<sup>12</sup>Chaura warannin junaj waquin Israel runacuna parlanacuran:

«Pabluta mana wañuchishanchicaman micuytasi, yacutasi ama mallishunchu. Shiminchita mana čharcuptinchi, Tayta Diosninchi ñacachimäshun» nir. <sup>13</sup>Chaynuy parlanacuran éhuscu échunca-yupay (40) runacuna. <sup>14</sup>Parlanacuriycur, mayur cüracunata, mayur runacunata willaj aywaran.

Chayaycur, niran: «Nuwacuna parlanacushcä: «Pabluta mana wañuchishanchicaman micuytasi, yacutasi ama mallishunchu. Shiminchita mana čharcuptinchi, Tayta Diosninchi ñacachimäshun» nir.

<sup>15</sup>Taytacuna, canan cumandantita mañacunqui: «Sumaj tapunäpaj Pabluta cačhamuy. Ima juchan cashantapis sumaj musyayta munä» nillar. Manaräsi čhayamuptillan, nuwacuna wañuchinäpaj shuyaraycäshaj.»

<sup>16</sup>Chaynuy parlanacärishanta Pablupa paninpa wamranpis wiyan. Wiyar cuartilman aywarcur, willaycuran. <sup>17</sup>Chaura juc capitanta jayarcur, Pablo niran: «Cay müsuta cumandantiman pushay. Shungun musyashanta willamuchun.» <sup>18</sup>Niptin, cumandantiman čhayaycachir, niran: «Wičhgaraj Pablo jayarcachimar, cay müsuta pushamunäpaj mañacamasha. Shungun musyashantash willashunqui.»

<sup>19</sup>Niptin, yatalla pusharcur, cumandanti tapuran: «¿Imatataj musyaycanqui?» nir. <sup>20</sup>Chaura müsu willaran: «Waqin Israel runacunawan mayur runacuna parlanacärisha. Paycuna mañacushunquipaj: «Sumaj tapunäpaj sisyunniñman Pabluta cačchapaycallämay, ari» nillar.

<sup>21</sup>Chaynuy nishuptiqui, ama aunin-quichu. Čhuscu ēhunca-yupay (40) runacuna parlanacusha: «Pabluta mana wañuchishanchicaman micuytasi, yacutasi ama mallishunchu. Shiminchita mana ēharcuptinchi, Tayta Diosninchi ñacachimäshun» nir. Paycuna caéharcunallayquita shuyarpaycan.»  
<sup>22</sup>Chaura cumandanti niran: «Shimi-quita pashtapacurunquiman. Upällalla cuticunqui, ari.»

### Mandaj Félixman Pabluta apachishan

<sup>23</sup>Jinarcur cumandanti ishcaj capitanta jayarcachir niran: «Sumaj chacarcuptin, Cesarea marcaman Pabluta apanayquipaj camaricuy. Camaricuchun ishcay paéhac (200) murucucuna échaquipa aywananpaj, janéhis ēhunca (70) cawallun muntash aywananpaj, ishcay paéhac (200) tucusicunanwan-caman aywananpaj. <sup>24</sup>Pablo munta-cunapäpis cawalluta camariy. Cawaycajta mandaj Félixman ēhayachinayqui.»

<sup>25</sup>Pabluta apaj murucucunawan cartatapis apachiran. Cartaéhu niran: <sup>26</sup>«Tayta Félix, nuwa mayur mincayniqui Claudio Lisias cartacallämü. ¿Allillachu juyapay-canqui? <sup>27</sup>Israel runacuna charircur, cay runata wañuchinanpaj caycaran. Chaymi Roma runa cashanta musyar, murucucunawan washashcä. <sup>28</sup>Jinarcur imapitasi tincupänacushanta musyayta munar, mayur Israel runacuna sisyunta rurashanman aparä. <sup>29</sup>Chaychú quiquinunapa yarpashan-janallan tincupänacushanta tantiyacurä. Wañuchicänanpäpis, carsilchú

wiçhgaränanpäpis achäqui mana caranchu. <sup>30</sup>Canan mayur Israel runacuna wañurachinanpaj parla-nacushan rinrïman ēhayamuptin, apaycächimü. Chiquij runacu-natapis ñaupayquiéhu juchanta jurgapänanpaj nishcä.»

<sup>31</sup>Chaura murucucuna capitán-ninta wiyacur, chay chacaylla Antípatris marcaman Pabluta ēhayachiran. <sup>32</sup>Warannin junaj échaquipa aywaj murucucuna cuartil-ninman cuticáriran. Cawalluwan aywajcunalla Cesarea marcaman ēhayachiran. <sup>33</sup>Cesarea marcaman chayar, cartatapis, Pablutapis mandaj Félixpa maquinman churaran. <sup>34</sup>Chaura cartata liguircur, maypita cashantapis Pabluta tapuran. Cilicia marca runa cashanta willaptin, niran:  
<sup>35</sup>«Chiquishujniqui runacuna ēhayamuptinraj, shimi-quita wiyashaj.» Chaynuy nir wañucuj mandaj Herodespa wasillanéhu Pabluta tämpachiran.

### Mandaj Félixpa ñaupanéhu Pablo chapacushan

**24** <sup>1</sup>Chaypita pichga junajta mayur cüra Ananíaswan waquin mayur Israel runacunapis, yaéhaj Tértuluta pushacurcur, Cesarea marcaman aywaran. Mandaj Félixman ēhayaran Pabluta ñauquinanpaj. <sup>2</sup>Mandaj Félixna Pabluta jayachiran. Dispächunman ēhayachiptin, yaéhaj Tértulo niran: «Mandaj Félix, ima allish allilla juyächimanqui. Tantiyay-sapa cayni-quipa marcäcuna alli cawananpaj imatapis rurashcanqui.

<sup>3</sup>«Tayta Félix, allilla cawachi-mashayquipita chay-tucuyéhu alli

cawapäcurcaycä. Jatunpa cushicullä.  
<sup>4</sup>Alli shungu captiquipis, alläpa mana jamarächicümachu. Chaymi juc-ishcayllatasí wiyaycallämay, ari.  
<sup>5</sup>Cay runash aypäcuj jishya-yupay chay-tucuychú Israel runacunata ticrapanacaycächin. Payga Nazaret marca Jesústa čhasquicujcunapa mayur runash. <sup>6</sup>Jerusalén marcačüpís Tayta Diosninchipa wasintash pampaman čhurasha. Chaymi nuwacuna rísu charirä. Quiquicuna yarpashänuylla llapan-tapis ushyacächiya munarä.  
<sup>7</sup>Ichanga ushyacächinäpaj charir-paycapti, cumandanti Claudio Lisias jaticämusha. Jičhuramasha.  
<sup>8</sup>Jinarcur ñaupayquičhu ñauquinäpaj cačhamasha. Tayta Félix, quiquipuisumaj tapurga, rimashänuyllam juchanta taripanquipaj.»

<sup>9</sup>Tértulo rimashallanta waquin Israel runacunapis rimarcäriran: «Rasunpam» nir.

<sup>10</sup>Chaura: «Shimiquita wiyashun, Pablo» nir mandaj Félix rimachiran. Rimachiptin, Pablo niran: «Tayta, ima allish rimachicamanqui. Unaypita-pacha marcäcunata alli ricanqui. Chaynuupa manacajta jitapämashanpita chapacushaj.  
<sup>11</sup>Chayraj čhunca ishcaywan (12) junaj Jerusalén marcaman Tayta Diosninchita alliman čhuraj aywashäpis. Shimí rasunpa cashanta musyanayquipaj, pitapis tapunquiman. <sup>12</sup>Mana piwanpis piñanacuycajtachu, pitapis piñanacaycächijtachu tarimasha. Tayta Diosninchipa wasinčhusi, shuntacäna wasičhusi, jinan

marcačhusi mana pitapis ticrapanacachishcächu. <sup>13</sup>Manchäga cay runacuna tumpaycäman. Rasunpa juchallicush capti, jailläčhu mä, nimächun.

<sup>14</sup>«Jesúspa shiminta čhasquicushäpita: ‹Pantacash› nimaptinsi, Tayta Diosninchipa maquinčhu cawaycä. Payllata manchapacü. Moiséspa shimin nishannuylla, unay willacujcunapa shimin nishannuylla, auquillunchicuna cawashannuylla cawaycä. <sup>15</sup>Israel-masicuna wañushcunata Tayta Diosninchicawarachinanta yupachicushanjina nuwapis yupachicü. Payga shiminta wiyacujcunatapis, mana wiyacujcunatapis cawarachinga.  
<sup>16</sup>Chaymi jucha aparicuya mana munächu Tayta Diosninchipa ricay ñawinčüpís, runa-masicunapa ricay ñawinčüpís.

<sup>17</sup>«Unayga achca wata juclälläčhu juyar, pishipacujcunata yanapänäpaj cuyachicuñicunatapis Tayta Diosninchipaj apar, Jerusalén marcäman cutirä. <sup>18-19</sup>Chaypita Tayta Diosninchipa wasinman ushyacuj aywarä. Ushyacurä Tayta Diosnichi alli ricamänanpaj. Jinarcur ruriman yaycurä. Juc-ishcayrunallawan Asia quínranpita shamuj Israel-masicuna tarimasha. Piwanpis mana piñanacuycarächu. Paycunaráj shamenman ñauquimänanpaj. Llutanta ruraycajta tarimash carga, juchäta jurgapämänanpaj shamuchun. <sup>20</sup>Manchäga cay runacuna jailläčhu nimächun. Jerusalén marcačhu mayur Israel runacunapa sisyunninčhu ñauqui-

\*24.6 Waquin unay Bibliačhu 24.6c-8a nishan mana taricanchu. \*24.14 Hechos 9.2-ta ricanquiman.

marpis, mana ima juchätapis tarishachu. <sup>21</sup>Nuwapo juchä shimiña jugarishallä. Shimüta jugarir, nirä: «Wañushcuna cawari-nanta yupachicü.» Chaypita ñauquircaycämánqui.»

<sup>22</sup>Chaynuy niptin, Tayta Jesúspita rimashanta sumaj musyar, juc junajpaj mandaj Félix jitaparan: «Cumandanti Lisiás shamup-tinraj,imapita ñauquinacushay-quitapis sumaj tapucushayqui» nir. <sup>23</sup>Jinarcur mandaj Félix täpaj murucunta niran: «Pabluta ama wiéhgaychu. Manchäga täpaylla sumaj täpay. Ricsinacushancuna watucunantapis, imata apapämunan-tapis ama miéhanquichu.»

<sup>24</sup>Warannincuna warmin Drusilawan ishcanin mandaj Félix Chayamuran. Warmin Drusila Israel warmi caran. Ishcanin Pabluta jayar-cachir, rimashanta wiyapararan: «Washäcuj Jesústa wiyacushun» nir willapaptin. <sup>25</sup>Pablo willaparan: «Llapan runa allillata ruranman. Shungun munapashallanta ama ruranmanchu. Cay pacha ushyacaptin, Tayta Diosninchi llapan runapa juchanta jurgapanga» nir. Chayta willapaptin, mancharicäcur Félix niran: «Chayllapäna. Jäcur, yapay jayachishayqui.» <sup>26</sup>Chaynuypa parlaj tumpaylla achca cutipa Pabluta jayachiran: «Caéhariycunäpaj jillayta jutupämanga» nir.

<sup>27</sup>Jillayta mana jutupaptin, Pabluta mana caéhariranchu. Chaypita ishcay watata cargunpita mandaj Félix llucshicuran. Porcio Festuna cargunta chasquiran. Mandaj Félix mayur Israel runacunawan alli ricanacuya munar, Pabluta wiéhgaraycajllata jaguiycuran.

### Mandaj Festupa ñaupanché Pablo chapacushan

**25** <sup>1</sup>Chaura cargunta chasquircur, Cesarea marcaman mandaj Porcio Festo chayaran. Quimsa junajta Jerusalén marcaman aywaran. <sup>2</sup>Chayaptin, mayur cüracunapis, mayur Israel runacunapis Pabluta willaparan.

<sup>3</sup>Yaparir-yaparir mañacuran: «Tayta Festo, Israel runacunata llaquipar, Pabluta apachimuy, ari» nir.

Rasunpa apachiptin caminučhüshi shuyaycur, wañurachinan caran.

<sup>4</sup>Chaura mandaj Festo niran: «Cesarea marcačhu murucucu-nawan Pabluta sumaj täpaycächi. Waracunallana aywashaj.

<sup>5</sup>Mayganiquipis jäcuptiqui, Cesarea marcaman aywashun. Chay runa llutanta rurash captinga, ñaupäčhu ñauquinquiman.»

<sup>6</sup>Pusaj junajlla-yupay Jerusalén marcačhu juyapärir, Cesarea marcaman Mandaj Festo cuticuran. Warannin dispächunman Pabluta jayachiran. <sup>7</sup>Pabluta chayachiputin, Jerusalén marcapita aywaj mayur Israel runacuna tucuya jitaparan. Ichanga juchanta mana taripu-ranchu. <sup>8</sup>Chaymi chapacur Pablo niran: «Imačhüpis mana juchallicushcächu. Moiséspa shimintapis llapanta wiyacushcä. Tayta Diosninchipa wasintapis mana pampa-manchu churashcä. Roma marcačhu mandaj Césarpa shimintapis charcushcä.»

<sup>9</sup>Chaynuy niptin, mayur Israel runacunawan alli ricanacuya munar, mandaj Festo Pabluta tapuran: «¿Jerusalén marcapa aywashuwanchu? Llapan

jitapäshushayquipita quiqui  
ashipushayqui » nir.<sup>10</sup> Pabluna  
niran: « Pi-maypa dimandun-  
tapis ushyacächinayquipaj Roma  
marcačhu mandajninchi César  
čhurashcashunqui. Chaymi  
cay dispächullačhu imapitasi  
ushyacächiniquiman. Musyashayqui-  
nuypis Israelecuna chiquipämänanpaj  
mana ima achäquillatapis  
rurashcächu.<sup>11</sup> Juchallicush  
caycar wañuchimaptin, mana  
chapacümanchu. Mana imatapis  
rurash caycaptimi ichanga, Israel  
runacunapa maquinman pipis  
mana čhuramanmanchu. Mandaj  
Césarman apachimay.»

<sup>12</sup> Chaura tantiyachijnincunawan  
parlanacuriycur, mandaj Festo  
niran: « Pablo, mandaj Césarpa  
maquinman čhayayta munaptiqui,  
Roma marcaman apachishayqui.  
Payraj shimiquita wiyanman.»

<sup>13</sup> Chaypita mana aycällatana  
mandaj Festo cargunta čhasqui-  
shanpita Cesarea marcaman  
warmin Bereniciwan mandaj  
Agripa ishcanin wamayah aywaran.  
<sup>14</sup> Achca junaj juyapacaptin Pabluta  
täpaycächishanta willar, mandaj  
Festo niran: « Tayta Agripa, mandaj  
Félix cargunpita llucshicur, juc  
rišu runata mana cačhariranchu.

<sup>15</sup> Chaymi Jerusalén marcaman  
aywapti, mayur cüracunawan  
mayur Israel runacuna maquicha-  
camayta camar mañacamasha.  
Juclla munasha: « Chay runa rasunpa  
wañunman juchanpita » ninäta.  
<sup>16</sup> Munaptinsi, nirä: « Roma runacuna  
mana sumaj tapucačħällar, pitasi  
mana wañuchinchu. Chiquina-  
cushanwan ñauquinacunantaraj  
shuyan.»<sup>17</sup> Chaymi Israel runacu-

nawan shamur, warannin junajlla  
chay runata dispächuman jayachirä.  
<sup>18</sup> Rasunpa juchan cashanta  
yarpashcä. Ñauquijcunam ichanga  
yarpashänuychu mana ñauquisha.  
<sup>19</sup> Manchäga cawashan-janan,  
wañush Jesús-janan tincupänacuran.  
< Wañush > niptinsi, Pablo: « Jesús  
cawaycan » nin. <sup>20</sup> Ima ruraytapis  
mana camäpacur, tapushcä:  
< Juchayquita sumaj ashinäpaj  
Jerusalén marcaman aywashunchu? »  
nir.<sup>21</sup> Chay Pablum ichanga  
mana munashachu. Manchäga  
mañacamasha: « Roma marcačhu  
mayur mandajninchi Augusto  
Césarraj juchäta ashipämächun »  
nir. Chaymi Roma marcaman  
apachinäcaman täpaycächi.»  
<sup>22</sup> Chaynuy niptin, mandaj Agripa  
niran: « Tayta Festo, chay runapa  
shiminta nuwapis wiyacyüman.»  
Festuna niran: « Yä. Wara jayachi-  
mushun shiminta wiyananchipaj.»

<sup>23</sup> Warannin junaj dispächuman  
mandaj Agripa warmin Bereniciwan  
čhayaran. Llapan cumandanticu-  
napis, jinan marca auturdäcupapis  
aywäšhiran. Achic-achicyaycaj  
müdanash aywaran. Llapan shunta-  
carcuptin, mandaj Festo Pabluta  
jayachiran.

<sup>24</sup> Chayachiptin, mandaj Festo  
niran: « Tayta Agripa, llapallay-  
quita willashayqui. Israel runacuna  
Jerusalén marcačħüpis, cayčħüpis  
cay runata wañuchinäta munan.  
Pabluta wañurachinäta munar  
ullgurcaycan. <sup>25</sup> Sumaj tapucačħarmi  
ichanga, juchallicushanta mana  
taripushcächu. Roma marcačhu  
mandajninchi Augusto Césarman  
apachinäpaj quiquin mañacamaptin,  
aunishcä. <sup>26</sup> Taytacuna, llapaniqui

yanapaycallämay. Cay runapa juchanta mana tarir, mandaj Césarman imata nir cartacuy-tapis mana camäpacüchu. Tayta Agripa, ¿imata nirtaj cartacüman? Tapúshimay ari, imata nir cartacunäpäpis.<sup>27</sup> Jucha aparicu-shanta mana tariycar apachipti, pingaypaj canga, ¿au?»

**Mandaj Agripapa ñaupanéhu  
Pablo chapacushan**

**26** <sup>1</sup>Chaura mandaj Agripa Pabluta niran: «Mä, quiquipi rimarcuy. Mä, willamay.» Chaynuy niptin, Pablo niran: <sup>2</sup>«Tayta Agripa, ima allish wiyamanqui. Israel runacuna tucuya jitapämashanpit shimiwan chapacushaj. <sup>3</sup>Tayta, Israel runacuna yarpashantapis, imapita apayačähancushantapis sumaj musyanqui. Chaymi mana yamacällar wiyaycallämay, ari.

<sup>4</sup>«Tacsha cashápita-pacha marcačhu juyashätapis, Jerusalén marcačhu juyashätapis Israel-masicuna musyan. <sup>5</sup>Tacshápita-pacha fariseucuna yarpashanta čharcushätapis musyan. Fariseucu-nalla Moiséspa shiminta llapanta sumaj čharcun. Sumaj musyayta munar, maygantapis tapucun-quiman. Munar, rasullanta willashun-quipaj. <sup>6</sup>Cananga auquillücunata Tayta Diosninchi aunishanman yupachicushäpita auturdäcumaman čhayachimasha. <sup>7</sup>Tayta Diosninchi aunishan čharcucánanta čhunca ishcaywan castantí llapaní shuyarpaycä. Chaymi pagas-junajpis mana yamacällar Tayta Diosninchita alliman čhurarcaycä. Shungun munashantapis llapanta

rurarcaycä. Chaypis, Tayta Agripa, wañushcunata Tayta Diosninchi cawarachinanta mana čhasquir, waquin mayur Israel-masicuna tumparpaycäman. Tayta Diosninchi aunishanman nuwapis yupachicü. <sup>8</sup>¿Imanirtaj jamicunapis Tayta Diosninchi wañushcunata cawarachinanta mana čhasquipäcunquichu?

<sup>9</sup>«Ñaupata quiquipis, Nazaret marca Jesústa čhasquicuj irmänucunata juyupa chiquiparä. <Allita ruraycä nir wañuy-caway chiquipar jaticačhar ushyarä.

<sup>10</sup>Chaymi mayur cüra aunimaptin, irmänucunata Jerusalén marcačhu charircur-charircur carsilachishcä. Wañuchiaptipis, aunirä. <sup>11</sup>Jesústa wasguipanan cashpan achca cuti shuntacäna wasiman yaycurir, irmänucunata ñacachir ushyashcä. Chigaypa ullgur juclä marcacumanpis aywarcur, Jesústa wiyacuj irmänucunata jaticačhar ushyarä.

<sup>12</sup>«Chaynuya mayur cüracuna aunir urdinta jumaptin, Damasco marcamanpis aywaycarä. <sup>13</sup>Tayta Agripa, aywaycapti, lasdüsi-ima janaj pachapita chillapyamuran. Chillapyamushanman intipis mana tincuranchu. Aywähimaj-cunata llapanita achicyäramaran.

<sup>14</sup>Chaura llapaní pampačhu jitaraycashäčhu hebreo rimayčhu jayacamujta wiyarä: <Saulo, Saulo, ¿imanirtaj chiquipämashpayqui jaticačhaycämanqui? Picayuja jaytar, quiquillayqui nanächicunqui> nir.

<sup>15</sup>«Chaura nuwapis tapurishcä: <Pitaj canqui, Tayta?> nir. Tapupti, quiquin nimaran: <Tayta Jesúsmi cä. Nuwallata chiquir jaticačhaycämanqui. <sup>16</sup>Chaypis juclla

jatariy. Cačhä canayquipaj ricari-pushcaj. Chaymi shimiña willacur, canan ricashayquitapis, warawarantin ricachinajtapis, llapanta willapäcunqui. <sup>17</sup>Israel runacunapa maquinpitapis, jäpa runacunapa maquinpitapis washäshayqui. Paycunaman aywanayquipaj cačhaycaj. <sup>18</sup>Willapäcur tantiyachinqui jucha aparicuyrita wanacunapaj, mayur supaypa maquinpta Tayta Diosninchipa maquinman ashucunapaj. Shimiña časquicuptin, jucha aparicushantapis Tayta Diosninchicha jungaycunga. Chaynuypis acracushan wawancuna maquinčhu cawashanjina paycunapis maquinčhu cawanga.»

<sup>19</sup>«Tayta Agripa, ricariparcamar Tayta Jesús cačhamashanta mana wasguipashcächu. <sup>20</sup>Manchäga Damasco marcačüpís, Jerusalén marcačüpís willaparä. Jinarcur Judea quinran runacunata willaparä. Chaypitaraj jäpa runacunata willaparä. Llapanta willaparä: «Tayta Diosninchipa maquinčhu cawanquiman. Jucha aparicushayquipita wanacunquiman. Wanacushayqui musyacänanpaj runa-masiquita llaquipar yanapanquiman» nir.

<sup>21</sup>Chayllapita Israel runacuna Tayta Diosninchipa wasinčhu charircamar, wañurachimayta munasha. <sup>22</sup>Chaypis Tayta Diosninchicha yanapämäptin, mayur runacunatapis, pampa runacunatapis Tayta Jesúspita willapaycä. Willapäcushä tincun Moiséspa shiminwanpis, unay willacujcunapa shiminwanpis. Tayta Diosninchipa shiminčüpís nin: <sup>23</sup>«Cačhamushan Washäcuj wañungarämi. Ichanga wañushcunapita payllaraj puntata cawarimunga. Cawarcamur,

Israel runacunatapis, jäpa runacunatapis willapäcunga. Achqui achicyäpamashanchi-jina Tayta Diosninchipa shungun yarpashantapis tantiyachimäshun.»

<sup>24</sup>Pablo rimaya mana ushyaptillan, wiyächipaypa mandaj Festo upällachiran: «Supayčhi puclacushcasunqui. Alläpa yačhaptiqui, umayqui tumariycan» nir. <sup>25</sup>Pabluna niran: «Mana puclacamashachu. Tayta Festo, umäpis allita yarpaycan. Rasun-cajllata rimaycä. <sup>26</sup>Willapäcushäta llapan runa musyan. Mandaj Agripapis musyan. Mana upa-tucunmarchu. Chaymi shimiña mana amucurcümarchu. <sup>27</sup>Tayta Agripa, unay willacujcuna rimashanta časquicunqui, ¿au? Časquicushayquita musyä.»

<sup>28</sup>Chaura mandaj Agripa niran: «¿Juc-ishcay shimillayquiwanchu Tayta Jesúspa shiminta juclla časquicunäta yarpashcanqui?»

<sup>29</sup>Pabluna niran: «Juclla časquicuptiquisi, wara-warantinraj časquicuptiquisi, quiquipita. Llapaniqui Tayta Jesústa wiyacunayquita shungü munan. Nuwa-jina cadinawan watash purinayquitam ichanga, mana munächu.»

<sup>30</sup>Chaura llapan jurpacunapis, mandaj Festupis, mandaj Agripapis, warmin Bereniciwan llucshicuran. <sup>31</sup>Llucshicuycashančhu quiquin-puralla parlanacuran: «Cay runa mana juchallicushachu. Wañuchinanchi mana camacanchu. Wičgarächinallanchisi mana camacanchu» nir. <sup>32</sup>Chaymi mandaj Agripa mandaj-masin Festuta niran: «Cay runata mayna cačhariycushuwan caran. Ichanga: «Mandaj-ninchicha Césarman apachimay» nishallanpita mana cačhariycangarächu.»

**Roma marcaman  
Pabluta apachishan**

**27** <sup>1</sup>Chaura auturdäcuna Roma marcaman apachimänanpj yarpačacuriycur, Pablutawan waquin wičgarajcunata capitán Juliupa maquinman čhuraran. Capitan Juliuga mandaj Augustupa murucuncunata maquinčhu purichij. <sup>2</sup> Chaura Adrumeto marcapita bütiman jigashcä. Chay bütí Asia quinran lamar cantuncunačhu ičhiycur-ičhiycur aywanan caran. Bütiwan aywacupti, Aristarcupis yanagámaran. Payga Macedonia quinran Tesalónica marcapita caran. <sup>3</sup> Warannin junaj Sidón marcaman čhayarä. Chayéhu capitán Julio alli shungu cashpan irmänucuna Pabluta watucunanta mana mičharanchu. Jaraptinpis, mana mičharanchu. <sup>4</sup> Sidón marcapita aywacupti, alläpa wayraycaran. Chaymi mana wayrashallanpa aywar, lamar ēhaupinčhu Chipre marca cantullanpa aywarä. <sup>5</sup> Chaypita Cilicia quinran, Panfilia quinran chimpallanpa aywarä. Licia quinrančhu Mira marcaman čhayarä. <sup>6</sup> Mira marcačhu Alejandría marcapita Italia quinran Roma marcaman llucshiycaj bütita capitán Julio tariran. Chay bütimanna jigachimaran.

<sup>7</sup> Chay bütiwan pasinsalla aywar, achca junaj ñacarä. Cnido marca ñaupanman čhayanäpaj sumaj sasa caran. Juyupa wayrämuption, lamar ēhaupinčhu Creta marca cantullanpa aywar, Salmón punta ñaupanman

čhayarä. <sup>8</sup> Chaypita ñacarpis, «Buenos Puertos» nishan marcaman čhayarä. Chay marca Lasea marcapa waclällančhu caran.

<sup>9</sup> Chay marcaman čhayanäpaj achca junajraj ñacashcä. Juchapita shujpicuy fiestapis ushyacashana caran. <sup>\*</sup> Tamya quilla jallariptin, bütiwan purijcuna ticraj. Chaymi bütí purichijcunata Pablo niran: <sup>10</sup> «Taytacuna, ama aywashunchu. Chiquipaj aywar, imamanpis čhayashawan. Bütipis llapan cargantin-ima challpucanga. Quiquinchicunapis wañuya-ima tarishawan.» <sup>11</sup> Chaynuy niptinpis, capitán Julio mana wiyaj-tucuranchu. Manchäga bütiyupja shiminta, bütí purichijpa shiminta wiyacuran. <sup>12</sup> Chaymi Buenos Puertos marcačhu tamya quilla captin, juyänäpaj mana alli-niraj captin, llapani Creta marcačhu bütí ičhiräcunan Fénix marcaman čhayayta munarä. Chay marcaga janamanpis, uramanpis ricacaycan.

**Lamarčhu Pabluta chicchinpa  
manchachishan**

<sup>13</sup> Chaura urapita wall-wallyayllapa wayrämuption: «Fénix marcaman čhayashun» nir bütí purichijcuna cushicäriran. Chaymi Creta marca cantullanpa bütiwan aywacärirä.

<sup>14</sup> Aywarcaycapti, janapita «Euroaquelón» nishan shucucuy wayra čhayamuran. Juyupa wayracururan. <sup>15</sup> Bütitapis uraypa apacuran. Chaymi wayra shamussharpa aywayta mana camäpacur, wayra apashallanpa aywacärirä.

\*27.1 Roma marca Italia marcacunapa jatun marcan. \*27.9 Shujpicuy fiestačhu runacuna mana micujchu.

<sup>16</sup>Lamar čhaupinčhu Cauda marcapa cantullanpa apamaran. Mana alläpa wayraptin, büti mallwata jatun bütiman jitapäcurä. Ichanga sumajraj ñacapäcurä. <sup>17</sup>Aywashä bütitapis, watucunawan čhanaj watapäcurä. «Sirte» nishan chucru aguman tacacunanta manchacur, wayrallana bütita apananpaj bayitatapis shucutaparä. Wayra apashallanpana aywacäirirä.

<sup>18</sup>Warannin junaj wayra mana čhawaptin, bütipa cargancunata lamarman wicaparirä. <sup>19</sup>Quimsa-caj junajčhu bütipa llapan jiruncunatawan imancunatapis wicaparirä. <sup>20</sup>Juyupa chicchinpa chacaraptin, intitapis istrillacunatapis achca junaj mana ricaränachu. Chicchinpa wacpa-caypa purichimaptin, cawaytapis mana yarparänachu.

<sup>21</sup>Achca junaj mana micurächu. Chaymi llapan runata Pablo niran: «Taytacuna, wiyacamanquiman caran. Creta marcapita mana llucshimullar, mana ujrapacushuwanchu caran. Mana ñacashuwan-pishchu caran. <sup>22</sup>Imanuy carpis, ama manchacushunchu. Büti ushyacaptinsi, mayganchipis mana wañushunpächu. <sup>23</sup>Manchapacushä Tayta Diosninchipa anjilnin chacay ricaripamasha. Cačhan capti, Tayta Diosninch'i willachi-masha: <sup>24</sup>Pablullau Pablo, ama manchariychu, ari. Mandaj Césarpa dispächunčhu ñauquicänayqui camacan. Aywarcaycashayqui runacunatapis jam-raycur Tayta Diosninch'i washanga» nir.

<sup>25</sup>Chaynuy willachimash caycaptin, cusicärinquiman. Tayta Diosninch'i willachimashan camacänanta yupachicü. <sup>26</sup>Büti ushyacap-

tinsi, lamar cantunman yacu jitaramäshun.»

<sup>27</sup>Chaura ishcay simäna Adriático lamar quinranpa aywapti, bütita wacman-cayman wayra purichiran. Chaypita pullan-pagas pallgaman büti yaycapaycashanta purichijcuna mayaran. <sup>28</sup>Chaymi may ruričüpis allpa cashanta tupuptin, ishcay čunca (20) ricralla caycaran. Yapay tupuptin, čunca pichgawan (15) ricrallana caycaran. <sup>29</sup>Chaura rumicunaman tacacunanta manchacur, bütita ičhichinanpaj watarcur čhuscu ayshucunata lamarman jitarpuran. Jinarcur pacha wararcunanhap Tayta Diosninchita mañacuycarä. <sup>30</sup>Büti purichijcuna ichanga jishpicuya munaycaran. Chaymi büti ñaupanman ayshucunata wataj tumpaylla jishpicunanhap büti mallwata yacuman jurguycaran. <sup>31</sup>Chayta ruraptin, capitantapis, llapan murucucunatapis Pablo willaran: «Büti purichijcuna jishpicuptin, llapaniqui wañunquipaj» nir. <sup>32</sup>Niptin, büti mallwapa watunta murucucuna cuchurachiran. Lamarman jaycurachiran.

<sup>33</sup>Pacha waranaycaptin, micuya mallinanhap Pablo shacyächiran: «Taytacuna, cananwan ishcay simänana llaquish puriycanchi: <Cawashunchuraj, wañushun-churaj?» nir. Micuytapis mana mallinchirächu. <sup>34</sup>Cawananchipaj ichicllatapis micupärishun, ari. Mayganchisi mana wañushunpächu. Mana imamanpis čhayashunpächu» nir. <sup>35</sup>Jinarcur llapanpa ricay ñawinčhu tantata aptacurcur, Tayta Diosninchita niran: «Taytallau Tayta, ima allish



*Hechos 27.39-44*

tarichillämashcanqui» nir. Tantata paquircur micuran. <sup>36</sup>Shacyäcur, nuwacunapis micupäcurä. <sup>37</sup>Llapani ishcay pačhac jančhis čunca sujtawan (276) runacuna büticu aywarcaycarä. <sup>38</sup>Llapan sacsashan-caman micuran. Jinarcur büti ancashyarcunapaj apashan ríguta lamarman jaycuriran.

#### **Lamarčhu büti ushyacashan**

<sup>39</sup>Chaura pacha sumaj warar-cuptin, büti mayman čhayaca-shantapis mana musyaranchu. Mana musyarpis, rumiynaj pallgata ricar, bütita čhayachiya munaran. <sup>40</sup>Chaymi watuncunata cuchurir, ayshucunata lamarčhu jaguiycuran.

Büti tangacunan jirucunatapis jullgarachiran. Jinarcur ricashallanpa aywananpaj bütipa shucutapashan bayitacunatapis mashtaran. Chaymi wayra apaptin, pallgaman büti llucshiran. <sup>41</sup>Aywaycashančhu bütipa uman chucru aguman jaticäcuran. Mana aywarannachu. Yacu jipapita juyupa jaytaycaptillan, bütipa jipan paquicäcuran.

<sup>42</sup>Chaura apashan runacunata wampuyllapa jishpicärinapita murucucuna wañurachiya munaran. <sup>43</sup>Wañurachiya munaptin, capitán Julio Pabluta washayta munaywan mičharan: «Wampuy yačhajcuna lamar cantunman jishpicuchun. <sup>44</sup>Mana wampuy

yačhajcunam ichanga bütipa paquipan jirucunallawan, imanuylla-papis lluceshichun» nir. Chaynupa mayganipis mana wañurächu. Llapani allpaman chayarä.

**Malta marcaman  
Pablo lluchishan**

**28** <sup>1</sup>Chaura llapani lamarpira jishpircur, Malta marcaman lluceshicaycashäta tantiyacurirä. Chay marca lamar chaupinchhu caycaran. <sup>2</sup>Jinan runacuna llapanita allipa ricamaran. Tamyawan jasächicuycapti jatun jullputa rataraycachir, mashacunápaj llapanita jayamaran.

<sup>3</sup>Pablupis chaqui capshucunata ashircur-ashircur, ninaman jaycuy-caran. Jaycuycaptin curu ninapita jishpir, maquinpita Pabluta amucur-curana. <sup>4</sup>Pablupa maquinchhu curu warcuraycajta ricar, Malta runacuna quiquin-puralla parlanacäriran: «Cay runa wañuchicujmi canga. Lamarpira jishpish captinsi, yaya jirca wañurachiyya munaycan» nir. <sup>5</sup>Pablum ichanga canishan curuta ninaman jaycuriran. Canishanga mana imanaranpishchu. <sup>6</sup>Runacunam ichanga curu canishanpita Pablo jacacurcunanta, wañucäcunanta shuyarpaycaran. Pablo mana mayaptinmi ichanga, runacuna nirian: «Cay runa quiquinchari yaya jirca. Mana runa canmanchu.»

<sup>7</sup>Juturpaycashä washlällanchhu mayur runa Publiupa chacran caycaran. Paypa maquinchhu Malta runacuna cawaran. Alli runa cashpan quimsa junaj pachächimaran.

<sup>8</sup>Publiupa papänin wayllaywan, curiduswan jishyaycaran. Watucur maquinwan Pablo yataycur Tayta Diosninchita mañacuptin,

allchacäcuran. <sup>9</sup>Allchacajta ricar, chay marcačhu jishyačhu runacunapis Pabluman shamuran. Shamuptin, allchacächiran. <sup>10</sup>Chaura allipa ricamar, cuyachicuy-nincunata jarallämara. Jucläpa aywacuptipis, llapan pishimajcunata camapämara.

**Roma marcaman  
Pablo chayashan**

<sup>11</sup>Tamya quilla chawashancaman Alejandría marcapita shamuj runacunapis, pacharashä marcallačhu pachacuran. Quimsa quilla juyarcur, paycunapa bütillanwan aywacurä. Bütipa singanchhu yaya Cástorman ricchacuj, yaya Póluxman ricchacuj caycaran. <sup>12</sup>Chaypita aywacur Siracusa marcaman chayar, quimsa junaj juyarä. <sup>13</sup>Jinarcur lamar cantullanpa Regio marcacaman chayarä. Warannin urapita sumajlla wayräramuran. Chaypita warannin Pozzuoli marcaman chayarä. <sup>14</sup>Chay marcačhu waquin irmänucunawan tincurä. «Juyapärisun» nir mañacamaptin, jančhis junaj juyapärisä. Chaypitaj Roma marcaman chaquillapa aywacurä.

<sup>15</sup>Roma marcačhu irmänucuna chayaycashäta mayaran. Chaymi «Foro de Apio» nishan marcaman taripämara. Waquinna «Tres Tabernas» nishan marcačhu shuyäramaran. Irmänucunata ricar, Pablo shacyäcuran. Tayta Diosninchitapis alliman churaran. <sup>16</sup>Roma marcaman chayapti, Pabluta yatalla tiyachiran. Juc murucullawan täpacirhanpis.

**Roma marcačhu Pablo  
willacushan**

<sup>17</sup>Chaura chayashanpita quimsa junajta Roma marcačhu tiyaj mayur

Israel runacunata Pablo jayachiran. Shuntacarcuptin, niran: « Taytacuna, mana juchallicushcähu. Unay auquillunchicuna yáchachicushantapis, marca-masinthicunatapis mana pampamanchu churashcä. Imatapis mana ruraycapti Jerusalén marcachú charircamar, Roma runacunapa maquinman churamasha. <sup>18</sup>Roma auturdäcuna sumaj tapumar, wañuchimänanpaj ima juchätapis mana tarir, cacharaycamayta munaran. <sup>19</sup>Mayur Israel runacunam ichanga mana munaranchu. Chaymi mandaj Césarman apachimänanpaj imanuyapis mañacurä. Imanuy captinpis, Israel-masinthicunata imapitasi mana dimandashächu.

<sup>20</sup>« Jamcunawan parlayta munar, jayachishcaj. Israel masinthicunajiña Washäcuja shuyarashäpita cadinawan watashta purichiman.»

<sup>21</sup>Chayta wiyar, mayur runacuna niran: « Judea marcapita mana pipis cartacamashachu. Juyu runa cashay-quita pi írmänupis mana willamashachu. Pipis mana shamushachu. <sup>22</sup>Mushuj willapata willapäcushayquipitam ichanga, chay-tucuychüpis: « Pantacash willapata puriyächein » nir rimapäcun. Chaymi mushuj rimay imanuy cashantapis wiyatya munarcaycä.»

<sup>23</sup>Chaura juc junajpaj jitapänacur jitapänacushan junaj chayamuptin, chay-chicaj runa Pablo pacharashan wasiman aywaran. Paycunata Tayta Diosninchipa maquinchú cawananpaj juyayllata willaparan. Jesúspita willapashan rasunpa cashanta auninanpaj Moiséspá shiminwanpis, unay willacujcunapa shiminwanpis

tincuchiran. <sup>24</sup>Tantiyachiptin, waquin mayur runacuna Jesúspa shiminta échasquicuran. Waquinnam ichanga wasguiparan. <sup>25</sup>Chaura quiquin-pura apayačhänacur aywacunanjaj caycaption, Pablo niran: « Rasullantačhi Espíritu Santo willacuj Isaíasta rimachir, unay auquillunchicunata niran:

<sup>26</sup>« Rinriquiwan wiaycarpis, mana tantiyacunquipächu.

Ñawiquiwan ricaycarpis, mana tantiyacunquipächu.

<sup>27</sup>Israel runacuna chucru shungu. Shimita mana wiyatya

munaywan rinrinta chaparächicun.

Rurashäcunatapis ricayta mana munar, ñipchiräcun.

Mana chucru shungu carmi ichanga, imata rurashätapis ñawinwan ricanman.

Shimitapis rinrinwan wiyatyanman.

Llapan shungunwan tantiyacunman.

Chaura allipa ricäman.» \*

<sup>28-29</sup>« Taytacuna, Tayta Diosninchipa shiminta marca-masinthicuna wiyacuya mana munashanpita jäpa runacunatana willapaycä. Paycuna wiyacuptin, juchantapis mana yarparanganachu.» \*

<sup>30</sup>Ishcay wata-ima mañacuy wasillačhu Pablo juyaran. Pipis watucuptin, chay wasillačhu chasquiran. <sup>31</sup>Tayta Diosninchipa maquinchú cawananpaj tantiyachicur, Taytanchi Jesucristupita willapäcur juyaran. Willapäcupinti, pipis chapata mana ruraranchu.

\*28.26-27 Isaías 6.9-10. \*28.29 Waquin Bibliačhu yapash: « Chaura Pablo rimayta ushyarcuptin quiquin-pura apayačhänacur, Israel runacuna aywacäriran » nir.

# Roma marcačhu irmänucunaman San Pablo cartacushan

## Tantiyacunanchipaj:

Pablo cay cartata isquirbiran. Payga Asia quinran Tarso marcačhu yuriran. Roma runa caran. Maman-taytanpitam ichanga Israel casta caran. Israel runa cashpan auquilluncunapita sumaj yačhacuran. Yačhachicujninpis caran Gamaliel. Fariseu runa cayman čhayarpis, Tayta Diosninchipa shiminta sumaj-sumaj čharcuya munaran. Chaypitam Jesúsman yupachicujcunata chiquiparan. Llaquipashpan Jesús ricariparceptinmi ichanga, tantiyacurán Jesús Tayta Diosninchipa Wawan cashanta. Chaypita-pacha cačhan cashpan Jesúspa alli willapanta chay-tucuyéchu willapäcuran. Chaypámi Tayta Diosninchí acracuran.

Pablupita musyayta munar, liguinqui: Hechos 8.1–3; 9.1–39; 11.25–26; 13.1–28.31.  
Cay cartata isquirbiran Roma marcačhu jutucaj irmänucunaman.

## Pablo isquirbiran:

- Llapan runa juchačhu cawashanpita: **Romanos 1.1–3.20.**
- Jesucristuman yupachicuptinchi, Tayta Diosninchí juchanchita jungashanpita, alli ñawinwan ricamashanchipita, imaycamanpis maquinčhu cawachimashanchipita: **Romanos 3.21–8.39.**
- Unaypita-pacha Israel runacunata acrakashanpita, jipata llapan runa maquinčhu cawananchipita: **Romanos 9.1–11.36.**
- Jesúspa shimin shungunchiman čhayashanpita, shungun munashannuy cawananchipita, wiyananchipita: **Romanos 12.1–15.13.**
- Roma marcaman Pablo aywananpita, irmänucunata wamayänanpita: **Romanos 15.14–16.27.**

## Pablo wamayashan

**1** <sup>1</sup>Roma marca irmänucuna, nuwa Pablo cartacallämü. Washäcuj Jesúspa mandu-rurajnin caycä. Paypita willapäcunäpaj Tayta Diosninchí acracamasha. Cačhacamasha: «Alli willapäta willacur purimuy» nir. <sup>2</sup>Unaypita-pacha Washäcujninchí Jesús shamananta Tayta Diosninchí musyachicuran. Alli willapanta musyachicur, shiminčüpis unay willacujcuna

llapanta isquirbiran: <sup>3</sup>«Tayta Diosninchí cačhamushan Wawan cay pachačhu yuringapaj. Unay mandaj-ninchi Davidpa willcan canga» nir. <sup>4</sup>Chaymi Wawan cashanta musyachicur, Espíritu Santuwan Tayta Diosninchí wañuypta Jesústa cawarachimuran. Jinarcur munayniyuj cayman čhuraran. Cananga maquinčhu Taytanchi Jesucristu puriyacächimanchi. Payga Washämajninchim. <sup>5</sup>Llaquipámar, nuwatapis čhuramasha shiminta

\*1.2–3 «Tayta Diosninchipa shimin» ninanta castillänučhu ricsin: «Santa Escrituras» nir.

willapäcunäpaj. Llapan runa shiminta ́chasquicunanta munar, maquinéhu cawananta munar, cáchacamasha: «Jápa runacunatapis nuwaman yupachicamänanpaj shimiña willapäcunqui. Paycunapis ́chasquicunman» nir. \*<sup>6</sup>Roma irmänucuna, jamcunatapis Tayta Diosninchi acracushcashunqui Washäcuj Jesúspa maquinéhu cawanayquipaj. <sup>7</sup>Chaymi cartacamü. Tayta Diosninchi llaquipäshunqui. Paymi acracushcashunqui. Wamrachacushcashunqui maquinéhu cawanayquipaj.

Tayta Diosninchipis, Tayta Jesucristupis alli ñawinwan ricaycallashunqui. Allilla cawaycachillashunqui.

#### **Roma marcaman watucuj aywayta Pablo yarpashan**

<sup>8</sup>Irmänucuna, Washäcuj Jesúsman yupachicur maquinéhu alli cawashayquita may-chaychüpis rimaptin, jatunpa cushicü. Chaymi llapaniquipita Tayta Diosninchita alliman ́churä. <sup>9</sup>Waran-waran jamcunapaj mañacapushätapis quiquin Tayta Diosninchi musraycan. Cáchacamashannylla Wawan Jesúspa alli willapanta llapan shungüwan willapäcuyä. <sup>10</sup>Pay camacächiptin, watucuj shamushaj. Unaypita-pacha sumaj mañacuyä. <sup>11</sup>Jamcunawan tincuyta sumaj munayä. Tincur, Espíritu Santu tantiyachimashannylla anyapashayqui Tayta Diosninchiman sumaj yupachicunayquipaj. <sup>12</sup>Chaymi shimin shungunchiman

sumaj ́chayanapaj jucninchijucninchipis shacyächinacushun.

<sup>13</sup>Irmänucuna, achca cuti watucuj shamuya munaptisi, chapa mana pishimashachu. Marcan-marcan purishä-jina marçayquichüpis sumaj willapäcunä. Marca-masiquicunapis Tayta Jesúspa shiminta ́chasquicunanta munayä. <sup>14</sup>Tayta Diosninchi camacächiptin, llapan runata Jesúspa shiminta willapämán. Willapäshaj Roma marca-masiqui captinsi, jápa runa captinsi, yáchaj runa captinsi, pampa runa captinsi. <sup>15</sup>Chaymi alli willapata willapänäpaj marçayquicamanpis juclla ́chayamüman.

#### **Tayta Diosninchi jishpichinanpita willapashan**

<sup>16-17</sup>Washäcuj Jesúspa shiminta ́chasquicuptinchi, Tayta Diosninchi jishpichimanchi. Imaycamanpis maquinéhu cawachimanchi Israel runa captinchisi, jápa runa captinchisi. Chaymi mana pingacullar llapanpa ñaupanéhu pii-maytapis willapämán: «Jesúspa shimin alli willapa» nir. Llapanchi juchata aparicush captinchisi Jesúspa shiminta ́chasquicuptinchi, alli ñawinwan Tayta Diosninchi ricamanchi. Shiminéhüpis isquirbiraycan: «Pipis nuwallaman yupachicamaptin, alli ñawiwan ricas haj. Imaycamanpis cawachishaj» nir. \*

#### **Tayta Diosninchipa ricay ñawinéhu llapan runa juchayuj**

<sup>18</sup>Waquin runacuna Tayta Diosninchipa shiminta wiyacuyta

\*1.5 Israel runacuna pitapis: «jápa runa» nij mana Israel casta captin. Castillánuéhu nin: «Gentiles.» \*1.16-17 Habacuq 2.4.

munan. Chaypis juchallačhu arujcunawan mana manchapacujcuna wiyacunanta mičhan. Mičhar, janaj pachačhu tiyaj Tayta Diosninchita ullgüichin. Ullgüichtin, llapan runapa juchanta jurga-panga.<sup>19-20</sup>Llapan runa musyan Tayta Diosninch'i pī cashantapis. Quiquinmi musyachimashcanchi. Payga cay pachatapis, janaj pachatapis camaran. Chaypis quiquinta mana ricanchichu. Camashancunata ricarmi ichanga, imaycamanpis munayniuj cashantapis, shungun alli cashantapis tantiyacunchi. Chaymi pipis chapacuyta mana camäpacungachu: «Tayta Diosninch'i, ¿piraj cacullanpis?» nir.

<sup>21</sup>Juchallačhu arujcuna Tayta Diosninch'i pī cashantapis musyan. Ichanga mana manchapacunchu. Camashancunata ricaycarsi, alliman mana ēhuranchu. Shungunpis chucru. Umanpis mana yarpačhacunchu. Tayta Diosninchipa shungun munashantapis tantiyayta mana munanchu.<sup>22</sup>«Yarpay-sapa cä» nirsi, upa runa. Pishi-yarpayyuj.<sup>23</sup>Tayta Diosninch'i munayniuj caycaptinsi, imayimaycaman cawacuj caycaptinsi, juchačhu arujcuna mana manchapacunchu. Manchäga jircacunata manchapacun. Ushyacajlla captinsi, runacuna ricchacujmanpis, uywacuna ricchacujmanpis, pichuy-sacuna ricchacujmanpis, curucuna ricchacujmanpis manchapacun.

<sup>24</sup>Upa cayninwan juchallačhu aruya munaptin, Tayta Diosninchipis mana mičharanchu. Paycuna shungun munapashanuylla juchallicur, marca-pingay cawan.<sup>25</sup>Marca-pingay cawan Tayta

Diosninchita jungaycur, ushyacajcunallaman yupachicun. Ñawin ricashancunallata manchapacun. Camacuj Tayta Diosninchitam ichanga mana manchapacunchu. Rasunpa payllam imay-imaypis alliman čhurash canman. Chaynuy caycullächun.<sup>26</sup>Chaymi juchallačhu arushanpita Tayta Diosninch'i cačharycuptin, acaripacur shungun munapashallančhu arun. Warmicunapis runanta mana munar, pingaypaj warmi-masillanwan cacun.<sup>27</sup>Chay-jina runacunapis warmita mana munar, ullgu-masillanwan cacun. Pingaypaj ullgu-puralla sumaj munapänacun. Chaymi jucha aparicushanman-tupu Tayta Diosninch'i fiacaycächin.

<sup>28</sup>Chaura mana manchapacujcaycar pampaman čhuraptin, Tayta Diosninchipis cačharycuran shungun munapashanta ruracunanpaj. Chaynuropa paycuna chucru shungun car, marca-pingay cawan.<sup>29</sup>Juyu car, llutancunallapaj yarpan. Runa-masincunata chapata ruran. Imancunatapis munapan. Imamanpis čhayachiyyta munan. Yargaj. Wañuchicuj. Chiquipäcuj. Achäquita ashij. Washa rimaj.<sup>30</sup>Tumpacuj. Tayta Diosninchitapis chiquipan. Runa-masinta ashllin. Pampaman čhuranacun. Jatun-tucun. Mana ricsish juchacunata rurananpäpis yarpačhacun. Maman-taytantapis mana wiyacunchu.<sup>31</sup>Upa cayninwan imatapis tantiyacuyta mana munanchu. Aunishantapis mana čharcunchu. Runa-masincunata chiquipan. Mana llaquipäcunchu.<sup>32</sup>Chaynuy juchačhu arushanpita Tayta Diosninch'i wañuyman čhayachinanta musyaycarsi, mana

wanacunchu. Manchäga runamasincunapis juchačhu aruptin, sumaj cusicun. Shacyächin.

**Israel runacunapa  
juchantapis Tayta Diosninchi  
jurgapänanpita willapashan**

**2** <sup>1</sup>Chaynuy cawaptinpis, runamasiquipa juchanta ama jurgapanquichu. Jucta jurgapar, quiquipis juchallačhu aruycanqui. Chaymi chapacuya mana junquipächu. <sup>2-3</sup>Tayta Diosninchim ichanga juctapis mana pacallar, llapan runapa juchanta jurga-panga. Jucha aparicushanman-tupu ñacaymanpis jaycunga. Chaymi: «Alli ñawinwan Tayta Diosninchi ricamashpan jishpichimanga» nirpis runa-masiquita pampaman ñurarga, chapacuya mana junquipächu. Paycuna-jina juchačhu cawashayquipita Tayta Diosninchi sumaj ñacachishunquipaj.

<sup>4</sup> ¿Alli cayninchu caycaptinchu, llaquipäcuj caycaptinchu, tanti-yacuj caycaptinchu, Tayta Diosninchita wasguiyanqui? Payga wanacärinayquita munar, llaquipäshunqui maquinčhu cawanay-quipaj. <sup>5</sup>Jamcunam ichanga chucru shungu canqui. Juchačhu aruypita wanacuytapis mana munanquichu. Mana wanacuptiqui, ñacayman ñayanquipaj. Tayta Diosninchitapis ullguycächinqui. Chaymi llapan runapa juchanta jurgapänan junaj ñayamuptin, mana chapashunquipächu. Manchäga juchayquita jurgapar, sumaj ñacachishunquipaj.

<sup>6</sup> Llapanchitapis imanuy cawar rurashanchiman-tupu maymanpis ñayachimäshunpaj. <sup>7</sup>Allillačhu

arujcunata imaycamanpis cawachinga. Paycuna Tayta Diosninchi alli ricananta munar, maquillančhu cawayta munar, shungun munashallanta imatapis ruraran. <sup>8</sup>Juyu juchačhu arujcunatam ichanga jatun-tucushanpita, shiminta wasguishanpita Tayta Diosninchi imamanpis ñhayachinga. Sumaj ullguychishanpita llaquipaypaj ñacachinga.

**Juchayuj cashanchita  
shungunchi musyacächishan**

<sup>9</sup>Paycunata llap-llapanta juyu ñawinwan ricar, imamanpis ñhayachinga. Sumaj ñacachinga Israel runa captinsi, jäpa runa captinsi. <sup>10</sup>Tayta Diosninchipa shungun munashannuy cawajcunatam ichanga alli ñawinwan ricanga. Alliman ñuranga. Allillačhu cawachinga Israel runa captinsi, jäpa runa captinsi. <sup>11</sup>Llapan runatam juc ñawillawan Tayta Diosninchi rican. Pitapis mana chapangapächu.

<sup>12</sup>Jäpa runacuna: «Moisés isquirbishanta imaypis mana wiyarüchu» nir chapacurpis, ñacaypita mana jishpingachu. Jucha aparicushanpita Tayta Diosninchim jurgapanga. Israel runapis: «Moisés isquirbishanta musyä. Llap-llapanta wiyashcä» nir chapacurpis, ñacaypita mana jishpingachu. Jucha aparicushanpita Tayta Diosninchim jurgapanga. <sup>13</sup>Payga rinrillanwan shiminta wiyajcunata ricaytapis mana munanchu. Llapan shungunwan wiyacujtam ichanga alli ñawinwan rican. <sup>14</sup>Waqin jäpa runacunapis Moisés isquirbishanta mana musyaycarsi, Tayta Diosninchipa shiminta wiyacun.

<sup>15</sup>Manchapacur cawaptin, Tayta Diosninchipa shimin shungunman chayashanta musyachimanchi. Allita rurash caycaptin, shungunpis: «Allim» ninga. Juchata rurash captinmi ichanga, shungullan jitarpunga. <sup>16</sup>Chaymi runacunapa shungun yarpashantapis Tayta Diosnillanchi musyacächinga. Camacächishan junaj chayamuptin, juchayuj, mana juchayuj cashanchitapis jurgapämänanchipaj Jesucristuta churanga. Paymi llapan runapa shungun yarpashanta musyapan. Chaynuy cananta willapaycaj.

**Israel runacunata Tayta  
Diosnинchi juchanta  
jurgapashan**

<sup>17</sup>Waquiniqui chapacur ninqui: «Israel runa caycä. Moisés isquribishantapis llapanta musyä. Alli ricamar, marca-masintitä Tayta Diosninchipa acracamasha jishpichimänanpaj. <sup>18</sup>Shungun munashantapis musyä. Shiminta charcur, allillata rurar cawaycä.» <sup>19</sup>Jatun-tucur, jäpa runacunatapis ninqui: «Japracunata-jina allipa pushaj Tayta Diosninchipa pí cashantapis musyanayquipaj. Chacajchujina puriptiquisi, achquipäcu-jina Tayta Diosninchipa shungun munashanta tantiyachij» nir. <sup>20</sup>Yaéhaj-tucur ninqui: «Jäpa runacuna pishi-yarpayyuj. Mallwajina mana imatapis tantiyanchu. Chaymi Tayta Diosninchipa shiminta llapallanta tantiyachij.» <sup>21</sup>Sumaj tantiyacunquiman. Jäpa runacunata: «Ama suwacuychu» nir tantiya-

chirpis, ¿imanirtaj suwacunqui? ¿Imanirtaj shimiuita mana charcunquichu? <sup>22</sup>«Majayquita ama jananpachinquichu» nir tantiyachirpis, ¿imanirtaj quiquipicuna majayquita jananpachinqui? «Jircacunata ama manchapacushunpishchu» nirpis, ¿imanirtaj jarashancunata yatapanqui? <sup>23</sup>«Tayta Diosninchipa shimin sumaj alli» nirpis shiminta mana charcur, quiquinta pingayman churarcaycanqui. <sup>24</sup>Chaypita jamcunapaj shiminéhu isquirib-raycan: «Israel runacuna-janan jäpa runacuna Tayta Diosninchita pingayman churaycan» nir. \*

<sup>25</sup>Israel runacunata Moiséspa shiminta charcuptinchiraj, jirucush captinchiraj, Tayta Diosninchipa alli ñawinwan ricamanchi: «Wamrämi canqui» nir. Shiminta mana charcuptinchim ichanga wasguimanchi: «Pí cashayquitapis mana musyächu» nir. <sup>26</sup>Jäpa runacuna mana jirucush captinsi Moiséspa shiminta charcuptin, alli ñawinwan ricar Tayta Diosninchipa wamrachacun. <sup>27</sup>Chaynuupa jäpa runacuna mana jirucush caycarsi, Tayta Diosninchipa shiminta charcushanpita ñauquishunquipaj: «Israelecuna captiquisi, jurgapäshunayquipaj achäqui caycan. Tayta Diosninchipa jamcunallata shiminta musyachishcashunqui. Ichanga mana charcunquichu. «Wamräpaj acracushcaj» nir jirucachishcashuptiquisi, wasguipashcanqui.» <sup>28</sup>Chaymi shiminta janan-janallan charcuptiqui, Israel runa captiquisi, jirucush captiquisi, Tayta Diosninchipa mana wamrachacushunquipächu. <sup>29</sup>Payga shungun

\*<sup>2.24</sup> Isaías 52.5.

munashallanta ćharcuptinchiraj, wamrachacamanchi. Shungunchi shungunwan tincuptin, alli ñawinpa ricamanchi runacuna pampaman ćhuramaptinchisi.

**Israel runacuna Tayta  
Diosninchipa ricay  
ñawinéhu alli cashan**

**3** <sup>1</sup>Chaymi ama ninquichu: «Yuriynipita-pacha Israel runa captipis, ¿manačhi imananchu? ¿Imapáraj papáni jirucachimaran?» <sup>2</sup>Allipámi Israel runa yurishcanchi. Unay auquillunchicunallawan Tayta Diosninchipa parlanacuran: «Shimita wiyacuptiqui, sumaj yanapáshayqui» nir.

<sup>3</sup>Chaura waquin Israel-masinchi Tayta Diosninchipa shiminta ćhasqui-cuyta mana munaptinsi, ¿Tayta Diosninchipa aunishanta jungaycunga-churaj? <sup>4</sup>Mana imaysi jungangachu. Payga shiminta ćharcun. Llapan runa tumpaptinsi, shiminta ćharcur juchanchita jurgapämäshunpaj. Tayta Diosninchipa rimar, shiminčüpis nin:

«Mana llullacunquichu.  
Runacunapa juchantapis  
jurgapanquipaj.  
Paycuna chapacuya munar  
tumpashuptiquisi, llullacu-shanta taripunquipaj» nir. \*

<sup>5</sup>Waquin Israel runa jucha aparicu-shanta tucuy-jinanpa chapacur nin: «Tayta Diosninchipa allita rurananpaj imatapis ruráman. Juchata aparicuptisi, aunishan-jina shiminta ćharcun. Shiminta ćharcunan alli. Chaymi shiminta ćharcüshiycapti, wascamánan mana camacan-

manchu, ¿au?» <sup>6</sup>Ichanga runa chapacuya mana camäpacungachu. Tayta Diosninchipa llapan runata iwal rican. Israel runacunapa juchantapis, jäpa runacunapa juchantapis llapanta jurgapanga. <sup>7</sup>Chaypis waquin runa chapacur ninmančhi: «Shiminta mana ćharcuptisi, Tayta Diosninchipa juchäta mana jurgapämánmanchu. Jurgapämaptinmi ichanga, waquin runacunapis Tayta Diosninchita manchapacunga: «Ima allish Tayta Diosninchipa shiminta sumaj ćharcun nir. Chaynuy Tayta Diosninchita manchapacuptin, allipáchi jucha aparicushäpis, ¿au?» <sup>8</sup>Chaynuypis chapacun: «Rasunpa llutanta rurapti, Tayta Diosninchita llaquipämashpan alliman ćhayachimanga. Pablush chaynuy willapäcuycan» nir. Chaynuy tumpacujcunata quiquin Tayta Diosninchita llapan juchanta jurgapanga.

**Llapan runa juchallicushan**

<sup>9</sup>Chaymi ama nishuwanchu: «Israel runacunalla Tayta Diosninchipa shungunman tincun.» Llapallancha juchallicushcanchi. Israel runacunapis, jäpa runacunapis shungunchi munapashanta rurar, juchačhu cawaycanchi. <sup>10</sup>Tayta Diosninchipa shimin isquirbirashančhu nin:

«Tayta Diosninchipa ricay  
ñawinéhu llapan runa  
juchayuj.

<sup>11</sup> Llapan pishi-yarpayyuj.  
Tayta Diosninchipa mana  
imasi jucunchu.

<sup>12</sup> Llapan runa Tayta Diosninchita  
wasguipasha.

\*3.4 Salmo 51.4.

Pantacash purin.  
 Mayganpis allita mana  
 ruranchu.\*  
<sup>13</sup> Runa-masinta asyächicun.  
 Llullacullar cawan.  
 Wañuchicuj curu-yupay cawar,  
 pitapis ashllir ushyan.\*  
<sup>14</sup> Chiquicur, runa-masinta  
 pampaman éhuran.  
 Jagayächicuyllaçhu arun.\*  
<sup>15</sup> Pipis mana imanaycaptin,  
 ñacayman éhayachin.  
 Wañuchicuymanshipis éhayachin.  
<sup>16</sup> Maypa purirpis, runa-masinta  
 wañuchir ushyan.  
 Ushyapacaymanpis éhayachin.  
<sup>17</sup> Allilla cawananpaj mana imasi  
 jucunchu.\*  
<sup>18</sup> Tayta Diosninchipa pü cashantapis  
 mana imasi jucunchu.  
 Imanillarpis, mana  
 manchapacunchu.»\*  
<sup>19</sup> Chaynuy Tayta Diosninchipa  
 shimin Israel runacuna-janan  
 isquirbiraycan. Paycunalla  
 Tayta Diosninchipa shiminta  
 éhasquiran. Chaymi sumaj-sumaj  
 wiyacunman caran. Éharyuta  
 mana camäpacurmi ichanga,  
 Israelcunapis, jäpa runacunapis  
 mana chapacushunpächu Tayta  
 Diosninchipa jurgapämashanchi  
 junaj: «Mana imaéhpis jucha-  
 llicushcächu» nir. <sup>20</sup>Tayta  
 Diosninchipa shiminta pipis  
 sumaj-sumaj mana éharcunchu.  
 Llapallanta éharcuptinchiraj,  
 Tayta Diosninchipa alli ñawinwan  
 ricamanchi. Chaypis éharyuta  
 mana camäpacunchichu. Chaymi  
 juchayuj cashallanchita musyanchi.

### Jesúsman yupachicushanpita willacushan

<sup>21-22</sup>Canan alli ñawinwan Tayta  
 Diosninchipa ricamänanchipaj  
 mana Moiséspa shimintarächu  
 sumaj-sumaj éharcunanchi.  
 Unaypita-pacha Tayta Diosninchipa  
 shiminwan Moiséspis, willacujcu-  
 napis piñapämashcanchi. Chaypis  
 mana sumaj éharyuta camäpacun-  
 chichu. Cananmi ichanga Jesucris-  
 tuman yupachicushallanchipita  
 Tayta Diosninchipa alli ñawinwan  
 ricamanchi: «Juchaynaj canqui» nir.  
 Chaymi ama chapacushuwanchu:  
 «Israel runa caycä» nirpis: «Mana  
 Israel runachu caycä» nirpis.  
<sup>23</sup>Llapanchi juchata aparicushcanchi.  
 Mana mayganchisi Tayta Dios-  
 ninchipa shungun munashannuychu  
 cawanchi. <sup>24</sup>Tayta Diosninchim  
 ichanga llaquipäcu. Jishpichicuj.  
 Nuwanchi-raycur wañuyman  
 Washäcu. Jesús éharyuta alli  
 ñawinwanna ricamanchi payman  
 yupachicuptinchi. Jucha aparicu-  
 shanchitapis mana yarparannachu.  
<sup>25</sup>Alli ricamänanchipaj Washäcu  
 Jesústa caéhamuran. Juchanchi  
 jungacánan-raycur wañuyman  
 éharyutiran. Jesús juchaynaj car,  
 quiquinpa caway-bidanta jararan  
 Tayta Diosninchipa ullguyninta  
 jasacächinanpaj. Chaymi payman  
 yupachicuptinchi, alli ñawinwan  
 Tayta Diosninchipa ricaycämanchi.  
 Unay runacunatapis jucha aparicu-  
 shanta mana jurgaparanchu.  
 Manchäga paycunapäpis cawayninta  
 Jesús jaranan captin, juchanta mana

\*3.10-12 Salmo 14.1-3; 53.1-3.    \*3.13 Salmo 5.9; 140.3.    \*3.14 Salmo 10.7.

\*3.15-17 Isaías 59.7-8.    \*3.18 Salmo 36.1.

jurgaparanchu. <sup>26</sup>Paycunatapis llaquiparan. Chaynuypa unay runacunatapis, nuwanchitapis Jesúsman yupachicuptinchi, alli ñawinwan Tayta Diosninchchi ricamanchi.

<sup>27</sup>Chaymi alli ñawinpa ricamänanchipaj ama alli-tucushuwanchu: « Tayta Diosninchipa shiminta llapallanta āharcü. Shungun munashallanta rurä» nir. Alli ricamänanchipaj Washäcu Jesúsmanraj yupachicunanchi. <sup>28</sup>Imatapis āharcushanchipita ama alli-tucushuwanchu. Tayta Diosnillanchi nimäshuwan: « Juchaynaj canqui » nir. Jesúsman yupachicuptinchiraj, alli ñawinwan ricamanchi. <sup>29</sup>Israel-masicuna, chaymi ama yarpäshhunchu: « Israel runacunalla Tayta Diosninchipa shungunman tincun » nir. Tayta Diosninchchi llapan runata llaquipan. Jäpa runacunapis shungunman tincun. <sup>30</sup>Tayta Diosninchchi jucnaylla. Washäcu Jesúsman yupachicuptin, llapan runata alli ñawinwan rican Israel runa captinsi, jäpa runa captinsi. <sup>31</sup>Chaura yupachicullar Tayta Diosninchipa ricay ñawinčhu alli cawar, ¿Moiséspa shiminta pampaman āhurashuwanchu? Mana. Manchäga allipaj Moiséspa shimin caran. Chaymi pampamanpis ama āhurashuwanchu.

#### Abraham Tayta Diosninchiman yupachicushan

**4** <sup>1-2</sup>Cananga Abrahampita tantiyacushun. Israel runacuna alli-tucur riman: « Abrahamga marcanchipa unay taytan. Paytaga Tayta Diosninchchi alli ñawinwan ricaran »

nir. Abraham alli cawaptin, marca-masincunapis alli ñawinwan ricaran. Tayta Diosninchim ichanga mana alli cawashanpitachu alli ñawinwan ricaran; manchäga yupachicushallanpita. <sup>3</sup>Shiminčüpís isquirbiraycan: « Yupachicushallanpita Abrahamta alli ñawinwan Tayta Diosninchchi ricaran » nir. \*

<sup>4</sup>Canan mä, tantiyacushun. Arupacur časquishanchi mana jarayninchipichu; manchäga callpanchipa čhaninmi. <sup>5</sup>Tayta Diosninchim ichanga alli ñawinwan ricamanchi mana imatapis arushanchipitachu, mana imatapis rurar cawashanchipitachu. Manchäga juchačhu caway-captinchisi payllaman yupachicuptinchi, alli ñawinwan ricamanchi. <sup>6</sup>Unaypis chaynuy caran. Yupachicushallanpita Tayta Diosninchchi runacunata alli ñawinwan ricaran; mana ima allitapis rurar cawashanpitachu. Shungunman tincuptin, cushish cawaran. Chaymi unay mandaj David cantaran:

<sup>7</sup> « CUSHICÄRISHUN.

Tayta Diosninchipa shungunman tincunchi.

Jucha aparičushanchita jungasha.

Llutan rurashanchita mana yarparannachu.

<sup>8</sup> CUSHICÄRISHUN.

Alli ñawinwan Tayta Diosninchchi ricamanchi.

Juchanchita mana imaysi jurgapämäshunnachu » nir. \*

<sup>9</sup>Chaynuy captin, yarpačhacushun. Tayta Diosninchchi, ¿pitataj alli ñawinwan rican? ¿Jirucush Israel runacunallatachuraj? Mana.

\*4.3 Génesis 15.6. \*4.7-8 Salmo 32.1-2.

Musyanchi Abrahama yupachicushallanpita Tayta Diosninchi alli ñawinwan ricashanta.<sup>10</sup> Alli ñawinwan ricananpaj, ¿Abraham jirucushachu? Mana. Jírucuya mana yačhaycarsi, Tayta Diosninchiman yupachicuran. Jipataraj jirucusha.<sup>11-12</sup> Jírucunapaj Tayta Diosninchi niran: «Abraham, yupachicamar, jírucuy. Yupachicama-shayquipita shunguman tincunqui.» Chaymi waquin aquillunchicuna mana yuriptillanräsi, aquillunchi Abrahama alli ñawinwan ricaran. Payga Tayta Diosninchipa maquinéhu cawananpaj, änir jírucusha. Chaynuypa Abraham Tayta Diosninchiman yupachicujcunapa taytan-yupay caycan. Chaymi mana jírucush jäpa runa captinchisi, jírucush Israel runa captinchisi, Abraham-jina yupachicuptinchi, alli ñawinpa Tayta Diosninchi ricamanchi.

### Tayta Diosninchi aunishanpita willacushan

<sup>13</sup>Unanya Abrahama aunir, Tayta Diosninchi niran: «Abraham, yupachicama-shayquipita pii-maytapis alli ricashaj. Jam-raycur, willcayquicuna-raycur, pii-maytapis sumaj yanapäshaj.» Chaura mana Moiséspa shiminta ĉarcushanpitachu auniran; manchäga yupachicushallanpita.<sup>14</sup> Chaymi: «Moiséspa shiminta ĉarcujcunalla Tayta Diosninchi aunishanta ĉhasquinga» nimaptiqui, ¿imapáraj Tayta Diosninchiman yupachicunchi? ¿Imapáraj Tayta Diosninchispis auniran?<sup>15</sup> Jäpa runacuna Tayta Diosninchipa

shiminta mana ĉasquiranchu. Chaymi wiycushanpitapis, mana wiycushanpitapis Tayta Diosninchi juchanta mana jurgapanmanchu. Waquin runacunam ichanga Tayta Diosninchipa shiminta ĉasquirsi, mana ĉarcunchu. Chaymi mana wiycushanpita, Tayta Diosninchita ullgüchishanpita, unyanta cutichinan camacan.<sup>16</sup> Payman yupachicuptinchim ichanga, aunishanta Tayta Diosninchi ĉarcun. Llaquipämashpanchi alli ñawinpa ricamanchi. Chaymi Moiséspa shiminta wiycuj Israel runa carsi, jäpa runa carsi, Abraham-jina yupachicushun. Yupachicujeunaga Abrahampa wawanwan tincun.<sup>17</sup> Aunishanta unanya Tayta Diosninchi musyachicuran. Shiminčüpis isquirbiraycan:

«Abraham, chay-chica marcapa taytan canayquipaj jamta acracushcraj» nir.\*

Tantiyayta mana atiparsi, Abraham sumaj yupachicuran. Tayta Diosninchi wañushcunata cawarachinrantapis, mana ricashancunata camacächinrantapis musyaran.

<sup>18</sup>Tantiyayta mana atiparsi, Tayta Diosninchi aunishanman Abraham sumaj yupachicuran. Payta aunish caran: «Abraham, willcayquicuna chay-chicaj cangapaj. Yupaytasi mana atipapaj miranga. Chaytucuychéüpis marcayangapaj» nir.\*

<sup>19</sup>Auninacushan wican Abraham pačhac (100) wata-yupayta aywaycaran. Churiyäcunapaj allápachachana caran. Warmin Sarapa quilla jishyanpis ĉarcushana caran. Chaypis Tayta Diosninchi

\*4.17 Génesis 17.5. \*4.18 Génesis 15.5.

aunishanman Abraham yupachicuran.<sup>20</sup> Ishcay yarpayta mana yarparanchu. Manchága sumaj yupachicuran. Tayta Diosninchipatapis alliman churaran: «Taytallau Tayta, ima allish wamrata tarichimaniquipaj» nir.<sup>21</sup> Aunishanta Tayta Diosninchi camacächinantapis musyaran.<sup>22</sup> Chaynuy yupachicuptin, alli ñawinwan Tayta Diosninchi juchaynajta ricaran.<sup>23</sup> Mana Abrahamllatachu yupachicushanpita alli ñawinwan rican. Manchága isquirbirashanchu nuwanchipäpis rimaycan.<sup>24</sup> Yupachicuptinchi, alli ñawinpa Tayta Diosninchi ricamanchi. Paymi Taytanchi Jesústa wañuyrita cawarachimuran.<sup>25</sup> Juchanchijanan jishpichimänanchi-raycur Jesús wañuyman chayanapäpis Tayta Diosninchi camacächiran. Jinarcur cawarachimuran: «Jucha aparicushayqui-janan Jesús caway-bidanta churaptin, shimita chasquicucunata alli ñawipa ricá» nir.

### Alli ñawinpa Tayta Diosninchi ricamashanchi

**5** <sup>1</sup>Chaymi Taytanchi Jesucristumán yupachicuptinchi, alli ñawinwan Tayta Diosninchi ricamanchi. Jesucristu wañuyinpa juchaynajta ricamashpanchi maquinchüpis allilla cawachimanchi.<sup>2</sup> Jesucristu camacächisha Tayta Diosninchipa shungunwan tincunanchipaj. Payga llaquipämashpanchi maquinchhu purichimanchi. Janaj pachaman apacamänanchita musyarpis, cushish cawaycanchi. Ñaupallanchu cawashunpaj.<sup>3</sup> Runacuna ñacachimaptinchisi, cushish cawanchi.

Ñacaywan Tayta Diosninchipa shungun munashannuy cawayta sumaj yačhacunchi.<sup>4</sup> Shungun munashannuy cawayta yačhacuptinchi, shungunwan tincunchi. Shungunwan tincuptinchi, ñaupanman apacamänanchita mana yamacaypa shuyaraycanchi.<sup>5</sup> Chaymi ñacayman chayaptinchisi, shungunchi mana llaquicunchu. Manchága maquinchhu Espíritu Santu purichimaptinchisi, Tayta Diosninchi llaquipämashanchitapis sumaj tantiyacunchi.

<sup>6</sup> Llapanchi juchačhu cawaptinchisi, wañupita jishpiyta mana camäpacuptinchisi, nuwanchiraycur Washäcu Jesús wañuyman chayananta Tayta Diosninchi camacächiran.<sup>7</sup> Alli runata, Tayta Diosninchipa shiminta charcuj runata pipis wañuy-caway washanman.<sup>8</sup> Tayta Diosninchim ichanga sumaj llaquipämanchi. Wasguiptinchisi, juchačhu aruycapinchisi, jishpichimänanchi-raycur Washäcu Jesús wañuyman chayananta camacächiran.

<sup>9</sup> Wañur, caway-bidanta churasha alli ñawinwan Tayta Diosninchi ricamänanchipaj. Washämaptinchi, Tayta Diosninchipa ullguynin jasacäcusha. Ñacaymanpis mana chayachimäshunpänachu.

<sup>10</sup> Chiquiptinchisi, shungunwan shungunchi tincunanta munaran. Chaymi nuwanchi-raycur Wawan Jesús wañuyman chayanapaj camacächiran. Cananmi ichanga cawarimusha. Cawarish caycar, sumaj yanapaycämanchi Tayta Diosninchipa maquillanchu cawananchipaj. Chaymi alli ricanacunchi.

<sup>11</sup> Chaypitam shiminchita mana

amucurcunchichu. Manchäga alli ñawinwan Tayta Diosninchi ricamashanchipita, washämänanchi-raycur Tayta Jesucristuta caáhamushanpita sumaj cushicunchi.

### **Adánwan Jesucristuta tincuchishan**

<sup>12</sup>Sumaj tantiyacushun. Unayga Tayta Diosninchita mana wiycur, Adán juchata aparicuran. Chaypita wañuran. Wañuran juchata apari-cushanpita. Cananpis Adán-jina llapanchi juchata aparicushanchipita wañuyman óhayashunpaj. <sup>13</sup>Moisés mana willapäcupillan, unay runacunapis juchallačhu cawaran. Chaymi paycuna chapacuya mana camäpacuranchu: «Shimiquita mana musyashcächu» nir. Chaynuy chapacuptinsi, llapanpa juchanta Tayta Diosninchita jurgaparan. <sup>14</sup>Chaymi Adán cawashan wicanpita Moisés cawashan wicanaman llapan runa juchata aparicushanpita wañuran. Quiquin Adán juchata aparicushanjina llapan runa wañuyman óhay Tayta Diosninchipa shiminta mana musyarpis. Chaymi tincuchiya tantiyachimanchi: Adán llapan runata wañuyman jančharan. Washäcuí Jesúsmi ichanga llapan runata alli cawayta tarichinanpaj camacächiran.

<sup>15</sup>Jesucristu Tayta Diosninchita wiycuran. Adánmi ichanga mana wiycuranchu. Adánpita llapanchi wañuyman óhayashunpaj juchata aparicushanchipita. Jesucristupitam ichanga sumaj llaquipämashpanchi alli ñawinwan Tayta Diosninchita ricamanchi. Tayta Diosninchipa maquinman óhayachimänanchi-raycur caway-bidanta Jesús

churaran. <sup>16</sup>Tayta Diosninchita llapanchita jurgapämäshunpaj ima juchata aparicushanchitapis. Jurgapämäshun Adán juchata aparicushanpita. Paypa juchan llapanchita aypämashcanchi. Juchayuj caycar, ñacayman óhayananchi camacan. Chaypis llaquipämashpanchi alli ñawinwan Tayta Diosninchita ricamanchi: «Juchaynaj canqui» nir. <sup>17</sup>Adán mana wiycushanpita llapanchi wañuyman óhayananchi. Jesucristu washämaptinchim ichanga, Tayta Diosninchawan allina ricanacunchi. Sumaj llaquipämashpanchi alli ñawinwan ricamanchi. Chaymi janaj pachačhu imaycamanpis Jesucristuwan cawashunpaj.

<sup>18</sup>Chaymi Adánlla juchata aparicush captinsi, llapanchitana Tayta Diosninchita jurgapämäshunpaj: «Jucha-sapa canqui» nir. Jesústa wiycuptinchim ichanga, alli ñawinpa ricamashpanchi imaycamanpis cawachimäshunpaj. <sup>19</sup>Adán mana wiycushanpita llapanchi juchata aparicushcanchi. Jesústa wiycushanchipitam ichanga alli ñawinwanna Tayta Diosninchita ricamanchi. <sup>20</sup>Unayga Moiséswan Tayta Diosninchita shiminta musyachicuran runacuna allíčhu cawanapaj. Runacunam ichanga ócharcuya mana camäpacur, juchačhu arushanta tantiyacuran. Juchata aparicuptinsi, Tayta Diosninchita mana yamacaranchu. Manchäga unay runacunatapis, nuwanchitapis sumaj llaquipaycämanchi. <sup>21</sup>Mayganinchipis juchata aparicushanchipita wañuyman óhayananchi caran. Llaquipämashpanchi Taytanchi Jesucristu

washämaptinghim ichanga, alli ñawinwan Tayta Diosninchi ricamanchi. Janaj pachačhu imaycamanpis cawananchipaj shuntacamäshunpaj.

### Ushyacushpanchi

#### Jesucristuwan cawanchi

**6** <sup>1</sup>Chaura Tayta Diosninchi llaquipämashanchita willapaptij, llutanta yarparun-quiman. Ama nimanquimanchu: «Juchata aparcushäman-tupu Tayta Diosninchi llaquipämaptin, juchačhüchi sumaj arushaj.» <sup>2-4</sup> Juchata ama aparcushuwanchu. Jesús wañuyman čhayashanta musyanchi. Ayantapis pampaycuran. Tayta Diosninchim ichanga munayninwan cawarachimuran mushuj cawayčhu cawanapaj. Nuwanchipis Washäcuј Jesúsman yupachicunchi. Maquinčhu cawar, ushyacunchi. Ushyacur, pampacuycaj-yupay ricacunchi. Aya imatapis mana munashanjina nuwanchipis juchata ama munapäshuwannachu. Manchäga Jesúspa maquinčhu cawaycar, mushuj cawayčhüna cawashun. <sup>5</sup> Payga wañuyman čhayar, cay pachačhu cawaytapis jaguiycuran. Tayta Diosninchim ichanga mushuj cawayman cawarachimuran. Nuwanchipis Jesúsman yupachicur ushyacurni, jucha rurayta jaguishcanchina. Chaymi Jesússta cawarachimushan-jina nuwanchitapis mushuj cawayman čhuramanchi. Jesúswanna cawanchi.

<sup>6</sup>Mä, tantiyacushun. Ñaupata juchačhu aruya mana munaptinchisi, jucmi maquichacamashcanchi llutanta rurananchipaj. Cananmi

ichanga Jesúsman yupachicushan-chipita mana maquichacaman-chichu. Jesús rusčhu wañuyman čhayashan-jina nuwanchipis wañush-yupay ricacushcanchi. Mana juchallačhünachu cawaycanchi.

<sup>7</sup>Pipis wañur, juchata mana apari-cunnachu. Chay-jina nuwanchipis jucha rurayta jaguishcanchi.

<sup>8</sup>Wañuyman čhayashanchi-yupay caycaptinchisi Washäcuј Jesúsman yupachicuptinchis, imaycamanpis Tayta Diosninchi cawachimäshun. Payga Jesússta cawarachimushan-jina nuwanchitapis mushuj cawayman čhayachimashcanchi. <sup>9</sup>Cawarish caycar, Washäcuј Jesús yapay mana wañungachu. Wañuyman mana čhayangachu. Tayta Diosninchi cawarachisha. <sup>10</sup>Juchapita washämänanchipaj juc cutilla wañuyman čhayaran. Juchayuj caycaptinchisi, nuwanchi-raycur wañuyman čhayaran. Cawarac-murpis, Tayta Diosninchipa shungun munashallanta rurar cawaycan.

<sup>11</sup>Aya juchata mana aparcushan-jina nuwanchipis jucha aparcuyta jaguiy-cushcanchi. Mushuj cawayčhüna Washäcuј Jesús cawaycächimanchi. Chaymi Tayta Diosninchipa shungun munashallanta rurar cawaycanchi.

<sup>12</sup>Chaymi wañucujlla caycar, juchačhu ama arushunnachu. Llutan rurayta munaparsi, juchata ama aparcushunnachu. <sup>13</sup>Imačhüpís ama juchallicushunnachu. Jesús-jina nuwanchipis Tayta Dios-ninchipa maquinčhu cawashun. Shungun munashannuy cawar, allillata rurashun. Payga wañuypta cawarimushta-yupayna ricamanchi. Chaymi shungunwan tincushallanta rurar cawashun. <sup>14</sup>Tayta Diosninchi

alli ñawinwan ricamanchi mana Moiséspa shiminta ́charcup-tinchichu. Manchäga llaquipä-mashpanchi paypa maquinchüna cawaycanchi. Yanapämaptinchí, shungun munashannuy cawashun. Jucha ruraytapis ama munapäshunnachu.

**Tayta Diosninchipa  
shungunman tincushanta  
rurananchipaj**

<sup>15</sup>Sumaj tantiyacushun. «Llaquipä-mashpanchi alli ñawinwan Tayta Diosninchí ricamanchi shiminta mana ́charcuptinchisi» nir willapaptij, llutanta yarparun-quiman. Ama jitapämánquichu: «Alli ñawinwan ricamashpanchi jishpichimaptinchiga, juchaéhu arucushaj» nir. <sup>16</sup>Musyanchi uyway runa taytanpa shiminta wiyacushanta. Nuwanchipis uyway-yupay caycanchi. Chaymi: «Tayta Diosninchipa maquinchú cawa» nirga, shimintapis sumaj wiyacu-shawan. Shungun munashallanta rurashawan. Chaynuy cawaptinchi, alli ñawinwan ricamanchi. Mana wiyacuptinchim ichanga, supaypa maquinchú cawar juchata aparcushanchipita wañuyman ́chayashunpaj.

<sup>17</sup>Cananga supaypa maquinchú mana cawanchichu. Manchäga Tayta Diosninchipa maquinchüna cawaycanchi. Ima allish willapäcushäcuna shunguyquiiman ́chayasha. Llapan shunguyquianna wiyacuycanqui. <sup>18</sup>Jucha aparcuyta jaguinayquipaj Tayta Diosninchí jishpichishca-shunqui. Cananga maquinchú cawar, uywaynin-yupay shungun munashallanta ruranquiman. <sup>19</sup>Ushyacajlla

caycanchi. Chaymi sumaj tantiya-cunayquipaj uyway runawan tincuchiypa willapaycaj. Tayta Dios-ninchipa maquinchú mana cawar, llutan rurayllata, jucha aparcuyllata yarpashcanchi. Cananmi ichanga paypa maquinchú cawar, allillata rurashun. Shungunman tincushallanta rurashun.

<sup>20</sup>Tayta Diosninchipa maquinchú mana cawarraj shungunchi munapa-shallanta rurar, juchata aparcushanchi. Mana pipis piñapämáran-chihu: «Tayta Diosninchipa shungun munashallanta ruray» nir.

<sup>21</sup>Munapashallanchita rurar, pingayllaman ́chayashcanchi. Pingayman ́chayar, Tayta Diosninchíwan imaysi mana tincushuwanchu caran. Manchäga wañuyman ́chayashawan caran. <sup>22</sup>Tayta Diosninchim ichanga maquinchú purichimanchi: «Jamta acracushcaj» nir. Shungunchitapis ticrachiran: «Jucha aparcuyta ama munapanquichu. Manchäga shungü munashallanta ruranqui» nir. Shiminta wiyacuptinchí, alli ñawinwan ricamashpanchi janaj pachaman shuntacamäshun imaycamanpis cawananchipaj.

<sup>23</sup>Chaymi Taytanchi Jesucristuman yupachicur maquinchú cawaptinchi, Tayta Diosninchí imaycamanpis cawachimäshun. Juchallaéhu arujcunam ichanga wañuyman ́chayanga.

**Moiséspa shiminpitá  
willapäcushan**

**7** <sup>1</sup>Irmänucuna, Moiséspa shiminta sumaj musyanchi, ¿au? Llapallantapis ́charcunanchi; wañurmi ichanga manana. Chaymi tincuchiypa tantiyacushun. <sup>2-3</sup>Majayuj warmi

majanpa maquinchú cawan. Shimintapis wiyacun. Majayuj caycar jucwan cacurga, majanta jananpachin. Majan wañucuptinmi ichanga, japallanna ricacun. Jucwan majachacar, wañuj majanta mana jananpachinnachu.

<sup>4</sup>Irmänucuna, llapanchi juchata rurar purishcanchi. Nuwanchi-raycur Washäcu Jesús wañushanman yupachicurmí ichanga, wañush-yupay ricacushcanchi. Jucha ruraypitapis jishpichimashcanchi. Chaymi alli ñawinwan Tayta Diosninchí ricamänanchita munar, mana Moiséspa shimintarächu āharcunanchi. Manchäga Jesúspa maquinchüna cawananchi. Paytana wiyacunanchi. Wañushanpita Tayta Diosninchí cawarachimusha. Paypa shungun munashannuya cawashuwan. <sup>5</sup>Ñaupata supaypa maquinchú cawar Moiséspa shiminta āharcuya munaptinchisi, supay imáchüpí jucha aparicuya munapächimarananchi. Juchačhu cawaycaptinchi, wañuyman āhayananchi caran. <sup>6</sup>Cananmi ichanga Tayta Diosninchí maquinchú cawananchipaj mana Moiséspa shimintarächu wiyacunanchi. Wañush-yupay caycar, Moiséspa shiminta wiyacunanchi mana camacannachu. Juchata rurar mana cawanchinachu. Manchäga Espíritu Santu yanapämptinchi, Tayta Diosninchí shungun munashallanta rurar cawaycanchi.

### Moiséspa shiminpita juchayuj cashanta tantiyacushan

<sup>7</sup>Chaynuy captinsi, ama yarpäshunchu: «Moiséswan Tayta

Diosninchí isquirbirächishan shimin sasa. Āharcuya mana camäpacuptí, wañuyman āhayachiman» nir. Paypa shimin alli. Jucha ima cashantapis tantiyachimanchi. Nuwanchi-raycur Tayta Diosninchí musyachicun: «Runa-masiquipa imancunatapis ama munapanquichu» nir. <sup>\*</sup> Chayraj imatapis munapar: «Juchata aparicushcanqui» nir jurgapämänanchita tantiyacunchi. <sup>8</sup>«Ama munapanquichu» nimaptinchisi, yargaj canchi. Runa-masinchipa imancunatapis sumaj munapanchi. Ichanga Tayta Diosninchí shimin mičämaptinchiraj, jucha cashanta tantiyacunchi. Shimin mana mičämaptinchim ichanga, ima juchatasi mana aparicushuwanpishchu.

<sup>9</sup>Ñaupata Moiséspa shimita mana musyar, imasi mana jucusheāchu. Shiminta musyarmi ichanga juchačhu cawashätapis, <sup>10</sup>Tayta Diosninchí maquinchú mana cawashätapis tantiyacushcä. Moiséspa shimita āharcur imaycamanpis cawayta yarpashcä. Shimin juchačhu cawashäta musyachimaptinmi ichanga, imaypis wañuyman āhayanäta tantiyacushcä. <sup>11</sup>Chaypis llutanta yarpar nishcä: «Juchačhu cawarsi Moiséspa shimita llapanta āharcurga, imaycamanpis Tayta Diosninchí maquinchú cawashaj.» Chaynuy nirpis, Tayta Diosninchí maquinpita witicushäpita wañuyman āhayachimänan caran. <sup>12</sup>Chaypis Moiséspa shimin alli. Payga Tayta Diosninchí shimita willacuran. Ima-imata rimashanpis sumaj alli. Wiyacushanpis alli.

\*7.7 Éxodo 20.17; Deuteronomio 5.21.

<sup>13</sup>Chaynuy captin, ama yarpämanchu: «Moiséspa shimin alli captinsi wañuyman éhayar, Tayta Diosninchawan mana imaysi tincushächu» nir. Mana Tayta Diosninchipa shimin-jananchu wañuyman éhayashaj. Manchäga paypa shiminta écharcuya mana munarmi, wañuyman éhayashaj. Juchallačhu aruya munaparmi, juchata aparicü. Juchallicur, juchallačhu cushish arushäta tantiyacü. Jucha-sapa cashäta Moiséspa shimin musyacächin.

<sup>14</sup>Musyanchi Moiséspa shimin Tayta Diosninchipa shimin cashanta. Nuwam ichanga wañuj runa car, juchata aparicullar cawä. Mana wiyacur, shungü munapashallanta rurä. <sup>15</sup>Tantiyayta mana atipächu. Llutanra rurarpis, mana pingacüchu. Alli rurayta munarsi, chucru shungu cä. Llutancunata julla rurä. Allita ruraytam ichanga sasächicü. <sup>16</sup>Chaynuy jucha ruray jančhamaptinsi, ičhipuya mana camäpacuptisi, Moiséspa shimin alli. <sup>17</sup>Écharcuytapis munä. Chaypis mana camäpacüchu. Shungüga munapashallanta ashir, juchaman jančhaman. <sup>18</sup>Wañuj runa capti, juchallačhu purichiman. Allillata rurayta munarsi, mana camäpacüchu. <sup>19</sup>Alli rurayta munarsi, llutanta rurä. Jucha rurayta wasguiyta munarsi, juchata aparicü. <sup>20</sup>Jucha aparicuya mana munarsi, juchata aparicü. Ichanga mana quiquípitachu aparicü; manchäga shungü jančhamaptin. <sup>21</sup>Cananraj sumaj tantiyacü. Tayta Diosninchipa shimin nisha-llanta rurayta munaptisi, shungü jucha aparicuytaraj munapan. Alli rurashäpit chapáman. <sup>22</sup>Tayta

Diosninchipa shungunman shungü tincunanta munä. Shimintapis wiyacuya munä. <sup>23</sup>Wiyacuya sumaj munaptisi, shungü juchata munapan. Munapashanta camacächiptin, jucha rurayman éhayä. <sup>24</sup>Wañuj runa carmi, sumaj llaquicü. Imamanpis éhayashaj. Juchallicush capti, ¿piraj wañuypita jishpichimanga? ¿Piraj Tayta Diosninchawan tincuchi-manga? <sup>25</sup>Chaypis sumaj cushicü. Tayta Diosninchitapis alliman éhurä. Ima allish Taytanchi Jesucristuta cačhamusha llapaninchita jishpichimänanchipaj.

Chaymi ama jungashunchu. Tayta Diosninchipa shiminta écharcushuwan. Shiminta écharcuya munarsi wañuj runa caycar, juchatapis aparicunchi.

**Espíritu Santu  
charimashanchipita  
willacushan**

**8** <sup>1</sup>Washäcuj Jesúspa maquinčhu cawaptinchi, mana juju ñawinwanchu Tayta Diosninchiri camanchi. Ñacaymanpis mana jaycamanchichu: «Juchay-yujmi canqui» nir. <sup>2</sup>Manchäga Washäcuj Jesúspa maquinčhu cawaptinchi, Espíritu Santu cawachimanchi. Payga jucha munapaypita jishpichimanchi. Wañurpis, chacaj pachaman mana éhayashunchu. Manchäga Tayta Diosninchipa ñaupanman éhayashunpaj. <sup>3</sup>Paymi nuwanchiraycur llapanta camacächiran. Ñaupataga shungunchi munapashallanta rurayta wañuj runa caycar, Moiséspa shiminta écharcuya mana camäpacushcanchichu. Chaymi wañuyman éhayananchi

caran. Chaynuy captinchisi, Wawan Jesústa Tayta Diosninchí caáchamuran. Jesúsga wañuj runa yuriran. Ichanga nuwanchi-jina runa caycarsi, juchata mana aparicuranchu. Chaypis nuwanchi-janan runacuna ñacachiran. Nuwanchi-raycur wañuymanpis chayachiran. Chaypitam juchaynajtana Tayta Diosninchí ricaycämanchi.

<sup>4</sup>Cananraj paypa shiminta charcuy-canchi. Ñaupata shungunchi munapashallanta rurar, juchallačhu arush-canchi. Cananmi ichanga Espíritu Santu shacyächimaptinchi, Tayta Diosninchipa shungun munashan-nuylla cawaycanchi.

### Espíritu Santu pusharämashanchipita willapashan

<sup>5</sup>Juchallačhu arujcuna shungun munapashallanta ashin. Tayta Diosninchipa shungun munashanta ashijcunam ichanga Espíritu Santuta wiyacur cawan. <sup>6</sup>Juchačhu arujcuna shungun munapashallanta ashir, wañuyman chayan. Tayta Diosninchipa ñaupanman imaypis mana chayangapächu. Espíritu Santuta wiyacurmi ichanga, allilla cawanchi. Tayta Diosninchipa ñaupančüpis cawashunpaj. <sup>7</sup>Juchačhu arujcuna shungun munashallanta ashir, Tayta Diosninchita ticrapun. Shiminta wiyacuya munarsi, charcuya mana camäpacunchu. <sup>8</sup>Chaymi shungunchi munapashanta rurar, Tayta Diosninchipa shungun munashanta rurayta mana camäpacunchichu.

<sup>9</sup>Jamcunam ichanga shunguyqui munapashanta mana ruranqu-nachu. Manchäga Espíritu Santuta

wiyacuycanqui. Washäcuj Jesús camacächiyninpa shiminta chasqui-cushayquipita Espíritu Santupa maquinčhu cawarcaycanqui.

Mana chasquicucunatam ichanga maquinčhu mana charanchu.

<sup>10</sup>Maquinčhu Washäcuj Jesús purichimaptinchi, Tayta Diosninchipis: «Juchaynaj caycanqui» nir alli ñawinwan ricamanchi. Chaymi juchata aparicushanchipita wañuyman chayarsi, mana ushyacaj cawayéhüna Tayta Diosninchí puriyächimanchi.

<sup>11</sup>Sumaj tantiyacushun. Runacuna Washäcuj Jesústa wañuchiptinsi, Espíritu Santuwan Tayta Diosninchí cawarachimusha. Wañushanpita Jesústa cawarachimushan-jina nuwanchitapis Espíritu Santuwan cawarachimäshunpaj. Paymi maquinčhu charämanchi.

<sup>12</sup>Irmänucuna, sumaj tantiyacushun. Espíritu Santu charämaptinchi, Tayta Diosninchipa shungun munashanta rurashun. Quiquinchi munashanchinuylla ama cawashunchu. <sup>13</sup>Shungunchi munashallanta ashiptinchi, wañyllaman chayashunpaj. Espíritu Santu yanapämaptinchim ichanga jucha aruypita witicur, imaycamanpis Tayta Diosninchipa ñaupančhu cawashunpaj.

<sup>14</sup>Espíritu Santu shacyächimashanchinuylla cawashpanchi Tayta Diosninchipa wawan caycanchi.

<sup>15</sup>Chaymi mana manchacunchinachu. Mandu-rurajcuna jucpa maquinčhu cawar imata mañacuriytapis manchacun. Nuwanchim ichanga Tayta Diosninchipa wawan cashpanchi imatapis mañacunchi: «Papäninchi» nir. <sup>16</sup>Shungunchipis

shungunwan tincuptin, Tayta Diosninchipa wawan cashanchita Espíritu Santu sumaj musyachimanchi.<sup>17</sup> Chaymi wawan captinchi, imaypis mana pishiñchimäshunchu. Washäcu Jesústa ricashan-jina nuwanchitapis ricamäshunpaj. Runacuna Jesústa ñacachishan-jina nuwanchita ñacachimaptinchisi, achicyaj pachaman Tayta Diosninchicha yachimäshunpaj. Jesústa-jina nuwanchitapis alli cayman churamäshunpaj.

**Tayta Diosninchipa ñapanéchu sumaj cushicuypita willapashan**

<sup>18</sup> Chaymi ñacayman chayarpis, ama imasi jucushunchu. Tayta Diosninchipa ñapanman chayaptinchi, achic-achicyaycaj pacha-chu cawachimäshunpaj. Chaywichanga ima cushicuymanraj chayachimäshunpaj.<sup>19-21</sup> Chaypis ñapanman shuntamänanchi junaj mana chayamunrächu. Tayta Diosninchicha camashancuna llapanpis uticash cashpan shuntamänanchitaraj shuyäcuycan. Camashancuna quiquillanpita alliman tierayta mana junchu. Manchä ismucäcün. Wañucurin. Tayta Diosninchicha camacächiptin, manacajmanpis chayan. Shuntamänanchi junajmi ichanga llap-llapanta jishpinga. Camashancunata shungun munashanman cutichinga. Wamrancunatapis ricsichicur, alli cawayéchu cawachinga.

<sup>22</sup> Jishyaj warmi nanaywan japaraptin, jishyacuycashanta musyanchi. Chaynumi Tayta Diosninchicha camashancunapis cananllaga alliman jishpichinanta munar, japaraycan.<sup>23</sup> Nuwanchipis

ñacayéchu cawar, sumaj llaquicunchi. Janaj pachaman mana chayallarpis, Espíritu Santupa maquinéchu cawaycanchi. Shunta-mashpanchim ichanga Tayta Diosninchicha ricsichicamäshun: «Wawämi canqui» nir. Juc-niraj cawaychéuna cawachimäshunpaj. Mana wañucujnachu imaycamanpis cawachimäshunpaj. Chaynuy cawananchita shuyarpaycanchi.

<sup>24</sup> Jucha aparicuypita Tayta Diosninchicha jishpichimashanchipita-pacha shuyarpaycanchi janaj pachaman shuntacamänanchita. Chaypis mana shuntacamashanchicaman Tayta Diosninchiman yupachicuycänanchi.<sup>25</sup> Janaj pachaman chayash caycar, ¿shuntacamänanchita yupachicushungarächu? Mana. Chaymi ima ñacayman chayarsi, Tayta Diosninchiman yupachicur shuyarpaycanchi.

<sup>26-27</sup> Llutäpacuptinchisi, Espíritu Santu yanapämanchi. Llutäpacur mañacuya mana camäpacuptinchisi, tantiyamanchi. Quiquinmi Tayta Diosninchita mañacapamanchi. Llapan wawancunapa shungun munashanta tantiyachin. Tayta Diosninchipa shungun munashannylla parlapämanchi.

**Llaquipämashpanchi  
Tayta Diosninchicha mana  
cacharimänanchipita  
willapashan**

<sup>28</sup> Ima ñacayéchu captinchisi, Tayta Diosninchicha yanapaycämanchi. Payta manchapacuptinchisi, imatapis allipaj camacächin. Chaycuna tantiyachimanchi shungun munashannuy cawananchipaj. Chaypämi acraca-

mashcanchi. <sup>29</sup>Cay pachata mana camallarraj, llapan shiminta wiyacujcunatapis, nuwanchitapis Tayta Diosninchi acracamashcanchi Wawan Jesúsman llucshinanchipaj. Jesúsga Tayta Diosninchipa jichpa wamran-yupay caycan, nuwanchina shullca wamran-yupay. <sup>30</sup>Chaymi shungun yarpashannuy camacächir, acracamashcanchi. Wamracha-camashcanchi. Alli ñawinwan ricamanchi. «Juchaynajmi canqui» nir achic-achicyaycaj pachamanpis shuntacamäshunpaj.

<sup>31</sup>Sumaj tantiyacushun. Tayta Diosninchi tucuy-jinanpa yanapaycämancchi. Chaymi runacuna ñacachimaptinchisi, chapata ruramaptinchisi, ama llaquicushunchu. <sup>32</sup>Sumaj llaquipämashpanchi nuwanchi-raycur quiquinpa Wawan Jesústapis wañuypta mana jishpichishachu. Manchäga jucha aparicushan-chipita jishpichimänanchi-raycur wañuyman chayachisha. Cawarcachimur, janaj pachamanpis shuntacusha. Cananga alli ñawinwan ricamashpanchi tucuy-jinanpa yanapaycämancchi. <sup>33</sup>Runacuna: «Jucha-sapa» nimaptinchisi, Tayta Diosninchi chapaycämancchi. Acracamashpanchi alli ñawinwan ricaycämancchi: «Juchaynaj carcaycanqui» nir. <sup>34</sup>Chaymi pipis mana jurgapämäshunnachu: «Juchačhu arushcanqui» nir. Jishpichimänanchi-raycur mayna Jesús wañuyman chayasha. Cawarcachimur, mandäshinanpaj Tayta Diosninchi janaj pachaman shuntacusha. Diricha-caj lädunčhu

jamachiran. Chaychüna Washäcu Jesús parlapaycämancchi.

<sup>35</sup>Washäcu Jesús sumaj llaquipämancchi. Maquillančhu chararämancchi. Chaymi tucuy-jinanpa ñacaptinchisi, yargaptinchisi, pishipacuptinchisi, llaquicup-tinchisi, wañuchimaptinchisi, mana jungamanchichu. <sup>36</sup>Tayta Diosninchipa shiminéhüpis nin:

«Maquiquíchu cawashäpita jaticačhar ushyarcaycämán. Uyshata pishtashan-jina wañuchimayta ashircaycan.»\*

<sup>37</sup>Chaypis Washäcu Jesús llaquipämaptinchifi imaman chayarsi, allíchu llucshinchi. <sup>38-39</sup>Maquinpitapis Tayta Diosninchi mana cačharimäshunchu. Cay pachačhu cawaypis, wañupis, janaj pachačhu munayniyu-jucunapis, pacha rurinčhu munayniyu-jucunapis, canan wican tincupacaycunapis, wara-warantinpaj yarpačhacucunapis mana wasguichimäshunchu. Mana imapis maquinpitajurgamäshunchu. Tayta Diosninchi mana cačharimäshunchu. Taytanchi Jesucristuta cačhamuy-ninpa sumaj llaquipämashanchita musyachimaranchi. Cananga paypa maquinčhüna cawanchi.

**Israel runacuna Tayta  
Diosninchiman mana  
yupachicushan**

**9** <sup>1</sup>Irmänucuna, Israel-masicuna Washäcu Jesúsman mana yupachicuptin, llaquish cawá. Mana llullacüchu. Washäcu Jesúsman yupachicupti, Espíritu Santu yanapäman rasullanta rimanäpaj.

\*8.36Salmo 44.22.

<sup>2</sup>Sumaj-sumaj llaquicü. Waran-warán shungüpís nanan. <sup>3</sup>Israel-masicuna Washäcu Jesúsman yupachicunan-raycur, imamanpis chayáman. Juyu ñawinpa Tayta Diosninchi ricamänan captinsi, mana llaquicümanchu. <sup>4</sup>Israel runacunaga Jacobpa willcallan caycanchi. Israel runacunallata Tayta Diosninchi wamrachacuran. Chunyaj pachačhu purishan wíchanpis achic-achicyaycar ricaripunyaran. Parlanacunyaran. Sinaí puntačhu shimintapis musyachiran. Quiquinmi wasinčhu imanuy-imanuy alliman churanañpápis, jaranañpápis tantiyachiran. Yawar-masillanpita Washäcu yurinantapis auniran. <sup>5</sup>Unay auquillunchicuna caycan Abraham, Isaac, Jacob. Paycunapa willcallanpita Washäcu yurinantapis Tayta Diosninchi camacächiran. Yawar-masillan Jesús caycaptinsi, Israel-masicuna wasguiparan. Washäcuñinchi Jesúsmi ichanga cay pachatapis, llapan imacunatapis maquinčhu charan. Payga Tayta Diosninchim. Payllata imaypis alliman churashun. Chaynuy caycullächun.

<sup>6-7</sup>Israel-masicuna Washäcuja wasguipänanpaj, ¿Tayta Diosninchuraj aunishanta cutircuran? Mana. Tayta Diosninchi mana Abrahampa, Jacobpa llapan willcuncunatachu wamrachacuran. Mana Israel runacunallatachu wamrachacuran. Manchäga shungun munashallanta wamrachacuran. Quiquin Abrahamtapis nirán: «Isaacnilly-quita wamrachacushaj. Paylapita

willcayquicuna miranga.»\* <sup>8</sup>Tayta Diosninchi mana Abrahampa llapan wamrancunatachu wamrachacuran. Manchäga aunishan-jina jucnayllata wamrachacuran. <sup>9</sup>Abrahamta aunir, Tayta Diosninchi nirán: «Watan caynuy wíchan cutimuptü, majayqui Sara wamrayujna caycanga. Llapanta camacächishaj.»\*

<sup>10</sup>Auquillunchi Isaacpapis warmin Rebecačhu ishcay wamran caran. <sup>11-13</sup>Ichanga wamrancuna mana yuriptillan, allita, mana allita rurananpis mana musyacaptillan, Tayta Diosninchi Rebecata nirán: «Jichpa wamrayqui shullcanpa maquinčhu cawanga.» Tayta Diosninchipa shiminčhpis isquirbiraycan:

«Shullca captinsi Jacobta llaquipar, wamrachacushcä. Esaútam ichanga jichpa captinsi, wasguishcä.»\*

Tayta Diosninchi shungun munashallanta wamrachacun. Payga allita, mana allita rurashantapis mana ricanchu. Manchäga munashallanta camacächin.

### Tayta Diosninchi allillata rurashan

<sup>14</sup>¿Chaymi: «Tayta Diosninchi llutanta ruraycan» nishuwan-churaj? Mana. <sup>15</sup>Moiséstapis marca-masinpaj mañacapuptin, quiquin Tayta Diosninchi nirán: «Manacaj captinsi munar, pitapis wamrachacushaj. Shungü munashan-cajllata llaquipähshaj.»\* <sup>16</sup>Tayta Diosninchi wamrachacamänanchipaj mana quiquinchichu callpachacunanchi.

\*9.6-7 Génesis 21.12. \*9.9 Génesis 18.10, 14. \*9.11-13 Génesis 25.23; Malaquías 1.2-3.  
\*9.15 Éxodo 33.19.

Manchäga llaquipashpan shungun munaptin, pitapis wamrachacun. <sup>17</sup>Shiminchüpis Egipto marca mandajta Tayta Diosninchi nin: «Faraón, munayniyuj canayquipaj camacächishcä. Chaymi nishä-nishäta rurachishayqui nuwalla munayniyuj cashäta llapan runa musyanapaj. May-chaychüpis nuwallata manchapacamanga.» <sup>18</sup>Tayta Diosninchi munar, pipa shunguntapis chucruyächin ullgujyänanpaj. Llaquipayta munar, pitapis llaquipan.

<sup>19</sup>Sumaj tantiyacushun. «Tayta Diosninchi shungun munashallanta camacächin» nipti waquiniqui llutanta yarpar, niramanquiman: «Juchata aparicuptinchisi, Tayta Diosninchi mana piñapämäshunchu. Paypa shungun munashanta mana ticrachishuwanchu» nir. <sup>20</sup>¿Pitaj canchi Tayta Diosninchita ashipänanchipaj? Mitu manca-yupay caycanchi. Mitu manca quiquin manca-rurajta mana ninmanchu: «¿Imanirtaj cay-nirajta ruramashcanqui?» <sup>21</sup>Manca-rurajga yarpashanta mitupita ruran. Chay mitullapita waquin mancata ruran cuyayllapaj; waquinta mana. Chay-jina Tayta Diosninchipis yarpashanta nuwanchiwan ruran.

<sup>22-24</sup>Chaymi juchallačhu arujcunata ushyacächinan camacan. Ushyacächimänanchi captinsi, juchanchita jurgapämänanchi captinsi, Tayta Diosninchi llaquipämänanchi camacan. Paypa maquinčhu cawaycanchi. Israel runa captinchisi, jäpa runa captinchisi, unaypita-pacha acracamashcanchi llaquipämashanchita tantiyacunanchipaj. Llapanin-

chita acracamashcanchi imaycamanpis janaj pachačhu cawananchipaj. <sup>25</sup>Chaymi Oseas isquirbisan libručüpis Tayta Diosninchi nin:

«Jäpa runacunata wajta runajina ricaj carsi, acracushaj wamrachacunäpaj. Wasguishcunata llaquipar, sumaj llaquipäshaj.» \*

<sup>26</sup>«¿Piraj cacullanquipis? nishä runacunata wamrachacushaj.»

Jananmanpis nin:

««Jamcunata mana ricsijpishchu. Mana wamrächu canqui» nishcaptisi, runacuna jinallančhu auninga: «Caway Tayta Diosninchipa wamrancuna carcaycanqui, nir.» \*

<sup>27-28</sup>Israel runacunapaj Isaías niran:

«Israel runacuna agu-jina chay-chicajmi. Chaypis jucha aparicushanpita Tayta Diosninchi llapanta-yupay ushyacächinga. Mana llaquipar, juella ushyayapa ushyarachinga.

Auquillunchicunata aunishanta čharcurmi ichanga, waquin-waquillanta jishpichinga.» \*

<sup>29</sup>Jananmanpis Isaías niran:

«Auquillunchicunata waquin-waquillanta Munayniyuj Tayta Diosninchi mana jishpichiption, Sodoma marcawan Gomorra marca ushyacashan-jina nuwanchipis pasaypa illari-shuwan caran.» \*

\*9.17 Éxodo 9.16. \*9.25 Oseas 2.23. \*9.26 Oseas 1.10. \*9.27-28 Isaías 10.22-23.

\*9.29 Isaías 1.9.

<sup>30</sup>Canan sumaj tantiyacushun. Jäpa runacunata mana imatapis ruraycaptin, alli ñawinwan Tayta Diosninchi rican Jesúspa shiminta ́chasquicushallanpita. <sup>31-32</sup>Israel runacunatam ichanga Jesúspa shiminta mana ́chasquicushanpita wasguiparan. Paycuna Tayta Diosninchi alli ricananta munar, Moiséspa shimin nishannuylla tucuyta ruraran: «Paypa shiminta llapanta ́charcupti, alli ñawinwan Tayta Diosninchi ricamanga» nir. Chaymi Jesústa tunichicuj rumita-jina ricar, shimintapis mana ́chasquicuranchu. <sup>\*33</sup>Israel runacuna Washäcuja wasguinanpaj shiminchú Tayta Diosninchi musyachicuran:

«Sión marcaéhu juc runa yuringa pitapis llutäpacachinanpaj. Tunichicuj rumita-jina runacuna ricanga.

Achcajmi wasguipanga.

Pingaymanpis ́chayanga

Paypa shiminta ́chasquicurumi ichanga, alli cawayta taringa.

Imaypis mana pingayman ́chayangapáchu» nir. \*

**Israel runacuna Moiséspa  
shiminta ́charcuya munashan**

**10** <sup>1</sup>Irmänucuna, Israel-masicuna Tayta Diosninchipa maquinchú cawananta llapan shungüwan munä. Jishpichinanta munar, waran-warán Tayta Diosninchita mañacapü. <sup>2</sup>Israel-masicuna tucuyta ruran

Tayta Diosninchi alli ricananpaj. Sumaj manchapacunpis. Shungun munashanta mana tantiyacurmí ichanga, pantacash purircaycan. <sup>3</sup>Alli ricananpaj Tayta Diosninchi mayna camacächish caycaptinsi, wasguipan. Quiquin yarpashanta rurar, Moiséspa shimillanta ́charcuya munan. <sup>4</sup>Chaypis Tayta Diosninchi juchaynajta alli ñawinpa ricamanchi mana Moiséspa shiminta ́charcushallanchipitachu; manchäga Washäcuji Jesúspa shiminta ́chasquicuptinchi. Chaymi Israel-masicuna Moiséspa shiminta ́charcuya yarpar, pantapacun.

<sup>5</sup>Unay isquirbishanéhu quiquin Moisés niran: «Cawayta munar, Tayta Diosninchipa shimintaraj llap-llapanta ́charcushuwan.»\* Chaura Tayta Diosninchi juchaynajta ricamänanchipaj shiminta wiyar, llapallanta sumaj-sumaj ́charcunanchi. <sup>6</sup>Jesúspa shiminta ́chasquicucnatum ichanga yupachicushallanchipita juchaynajta Tayta Diosninchi ricamanchi. Chaymi ama nishuwanchu: «Janaj pachapita Washäcuja pushamushun.» Washäcujnichi Jesús mayna yanapaycämanchi. <sup>7</sup>Chaynuypis ama nishuwanchu: «Yanapämänanchipaj chacaj pachapita cawarachi-mushun.» Jishpichimänanchipaj mayna Washäcujnichi Jesús shamusha. Wañushanpitapis mayna cawarimusha. <sup>8</sup>Payllaman yupachicuptinchi, jishpichimanchi. Shiminchüpis nin:

\*9.31-32 Griego rimaychú tunichij rumipita rimar Jesúspita rimaycan. Israelecuna nuwanchiraycur Jesús wañuyman ́chayashanta mana auriranchu. Chaymi juéhu chapämashanchi-jina yarpayninpis chapash caran. \*9.33 Isaías 28.16. Israel runacunapa jatun marca ishcay jutiyuj caran. Waquin runa nin: «Sión marca» waquinna: «Jerusalén marca.» \*10.5 Levítico 18.5.

«Tayta Diosninchipa shimin  
mayna shunguyquiman  
chayasha.

Shimintapis willapäcuycanqui.»\*

Nuacunapis Washäcu  
Jesúsman yupachicunallanchipita  
willapäcurcaycä. \*Chaymi llapan  
shunguyquian yupachicur:  
«Washäcu Jesúsga Taytanchim.  
Maquinéhu purichimanchi.  
Wañuypitapis Tayta Diosninch  
cawarachimusha» nir willapäcupiqui,  
jamcunatapis Tayta Diosninch jishpi  
chishunquipaj. \*Tayta Diosninch  
alli ricamänanchipaj Washäcu  
Jesúsman llapan shungunchiwan  
yupachicushun. Jishpichimänanchipaj  
Jesústa taytachacushun. Pi-maytapis  
willapäshun. Ama upällacushunchu.

<sup>11</sup>Isaías isquirbisanchüpis nin:  
«Yupachicujcunata pingayman Tayta  
Diosninch mana churangachu.»\*

<sup>12</sup>Israel runa captinchisi, jäpa  
runa captinchisi, Tayta Diosninch  
llaquipämanchi. Payman yupachi  
cupinchisi, llapanchita maquinéhu  
purichimanchi. Jayacuptinchi, sumaj  
yanapämanchi. <sup>13</sup>Shiminchüpis  
nin: «Jayacujcunata pitapis Tayta  
Diosninch jishpichinga.»\*

<sup>14</sup>Tayta Diosninch pí cashantapis  
mana musyarmi ichanga, ¿imanay  
paraj runacuna jayacunman?  
¿Imanayparaj shiminta wiyacunman  
paypita mana wiyaycar? ¿Imanay  
paraj shiminta chasquicunman  
pipis mana willapaycaptin? <sup>15</sup>¿Piraj  
willapäcunman Tayta Diosninch  
mana caçaptin? Pipis alli willapata  
chayachimuptin, cushicupaj canga.

Tayta Diosninchipa shiminpis nin:  
«Pipis alli willapata chayachimuptin,  
cushicupaj.»\* <sup>16</sup>Ichanga mana llapan  
runachu shiminta chasquicun. Chaychi  
unay willacuj Isaíaspis niran: «Tayta,  
shimiquita willapapti, pipis mana  
chasquicushachu.»\* <sup>17</sup>Waqin runa  
wiyacuya mana munaptinsi, Jesúspita  
willapäcurcaycä. Willacushäta  
chasquicujcuna Washäcu Jesúsman  
yupachicurcaycan.

<sup>18</sup>Chaynuy caycaptin, ¿Israel  
masicuna manachuraj Tayta Dios  
ninchipa shiminta wiyasha? Au.  
Wiyasham. Shiminchüpis nin:

«Shimin may-chaychüpis  
willacucashana.

Shiminta llapan marcachüpis  
wiyashana.»\*

<sup>19</sup>Willapäcuptin, ¿willacushan  
shunganman chayashachuraj? Mana.  
Wiyarsi, mana chasquicuranchu. Israel  
runacunata willacujnin Moiséswan  
Tayta Diosninch musyachiran:

«Jäpa runacunata: <Paycuna  
runaichi> niptiquisi,  
wamrachacushaj.

Wamrachacupti, chiquinquipaj.  
Pampaman churash runacunata  
alliman churapti, ullgun  
quipaj» nir.\*

<sup>20</sup>Isaías libruchüpis Israel  
runacunata piñapar, Tayta  
Diosninch niran:

«Jäpa runacuna pí cashätapis  
mana tantiyacarsi,  
chusquicamasha.

Mana tapucuycap  
tinsi, pí cashätapis  
musyachicushcä.»\*

\***10.6–8** Deuteronomio 30.11–14.    \***10.11** Isaías 28.16.    \***10.13** Joel 2.32.

\***10.15** Isaías 52.7.    \***10.16** Isaías 53.1.    \***10.18** Salmo 19.4.    \***10.19** Deuteronomio 32.21.

\***10.20** Isaías 65.1.

**21** Israel runacunapämi ichanga nirán:

«Mana wiacamaptinsi,  
chucru shungu captinsi,  
mana yamacashcächu.  
Manchäga maquiéchu cawananta  
munashcä.»\*

**Israel runacunata Tayta  
Diosninchí mana wasguishan**

**11** <sup>1</sup>Chaura mä, tapushayqui.  
¿Acracuynin caycaptinchu,  
llapan Israel runacunata Tayta  
Diosninchí wasguipasha? Mana.  
Mana llapallantachu wasguipasha.  
Nuwapis Israel runa cä. Abrahampis,  
willcan Benjamínpis auquillü.  
<sup>2</sup>Unaypita-pacha acracushan Israel-  
cunata Tayta Diosninchí mana  
wasguiparanchu. Shiminchüpis  
Elíaspita riman. Paymi juc cuti  
jagayar, nirán: <sup>3</sup>«Taytallau Tayta,  
acracushayqui runacuna willacuj-  
masicunata llapanta wañuy cachisha.  
Jarashunayqui tullpacuna-  
tapis llapanta juéchurachisha.  
Nuwatapis wañuchimänanpaj  
ashircaycäman. Quiquillaña  
jamman yupachicuyca.»\* <sup>4</sup>Tayta  
Diosninchim ichanga nirán: «Mana  
jamllachu yupachicaycämanqui.  
Manchäga acracushäcuna janchís  
waranga (7,000) nuwallaman  
yupachicaycäman. Paycuna manacaj  
yaya Baalman mana yupachi-  
cunchu. Yaya Baalta mana mancha-  
pacunchu.»\* <sup>5</sup>Canan wicanpis  
Tayta Diosninchí acracushan  
Israel runacuna caycanraj.  
Yupashalla caycaptisi, llaquipä-  
mashpan camacächin payllaman

yupachicärinäpaj. <sup>6</sup>Ichanga mana  
allita rurashäpitachu wamracha-  
camasha; manchäga alli shungu  
cashpan. Llaquipämashanman alli  
rurashäcuna mana tincunchu.

<sup>7</sup>Chaymi Israel runacuna Tayta  
Diosninchíwan alli ricanacuya  
munarsi, mana camäpacushachu.  
Acracushancunalla Tayta Diosninchí-  
man yupachicun. Waquinta  
chucru shungu cananpaj  
camacächisha. <sup>8</sup>Shiminchüpis nin:

«Upa cananpaj Tayta Diosninchí  
camacächisha.

Ñawiyuj carsi, rinriyuj carsi,  
canancamanpis Tayta  
Diosninchipa shungun  
munashanta mana  
tantiyacunchu.»\*

<sup>9</sup>Unay mandaj Davidpis chiqui  
runacuna imaman chayananta  
munar, Tayta Diosninchita  
mañacuran:

«Tünancuna ñacayman apachun.  
Imamanpis chayachun.  
Unyanta cutichir, llapallanta  
illarachiy.

<sup>10</sup> Ñawin ricaycaptinsi, japra-jina  
cacuchun.

Tantiyayninpis jasacächun.  
Sumaj ñacananpaj jucpa  
maquinman churay» nir. \*

**Jäpa runacunata Tayta  
Diosninchí washashan**

<sup>11</sup>Chaypis ama nishuwanchu:  
«Jesústa mana chasquicushanpita  
Tayta Diosninchí Israel runacunata  
pasaypa wasguipasha. Ricaytapis  
mana munanchu» nir. Manchäga  
Israel runacunata wasguipashan-

\***10.21** Isaías 65.2. \***11.3** 1 Reyes 19.10, 14. \***11.4** 1 Reyes 19.18.

\***11.8** Deuteronomio 29.4; Isaías 29.10. \***11.9-10** Salmo 69.22-23.

janan jäpa runacunatana Tayta Diosninchi wamrachacusha. Juchan-tapis mana yarparanganachu. Jäpa runacunata yanapaptinraj, Israel runacunapis juchanpita wanacunga. Tayta Diosninchiman yupachi-cunga.<sup>12</sup> Israel runacuna wasgui-payninpä jäpa runacunata Tayta Diosninchi sumaj yanapasha. Allipaj wasguipash caycaptin, llapan Israel-cunata maquinman Tayta Diosninchi shuntangapaj. Chay wican llapa-lanchita Tayta Diosninchi sumaj yanapämäshun.

<sup>13</sup>Jäpa runacuna, canan jamcu-natapis tantiyachishayqui. Washäcuj Jesúspita willapänajpaj Tayta Diosninchi cáchacamasha. Llapan shungüwan willapäcuyä.<sup>14</sup> Jamcunata willaparsi, Israel-masicunata mana jungächu. Jamcunata ricacushushpayqui Tayta Diosninchiman yupachicu-nanta munä. Yupachicuptin, Tayta Diosninchi jishpichinga.<sup>15</sup> Israel runacuna wasguishanpita jäpa runacunatana Tayta Diosninchi alli rican. Ima alliraj canman Israel-cunapis Washäcuj Jesústa échasquicuptin. Échasquicuptin, cawarishta-yupay Tayta Diosninchi ricanga.

<sup>16</sup>Sumaj tantiyacushun: «Juc tantata jaraptinchi, llapan tantata alli ñawinpa Tayta Diosninchi rican. Paypa maquinman yürapa sapinta échuraptinchi, callapantin yürapis maquinché ricacun.» Chaynuupa tantiyanchi llapan Israelcunata Tayta Diosninchi wamrachacunanta unay auquilluncuna maquinché cawashanpita.

<sup>17</sup>Tincuchiypa tantiyacushun. Alli ulíbus yüra Israel runacu-nawan tincun. Jäpa runacunana

jačha ulíbus yürawan tincun. Alli ulíbussta llaumarir, jačha ulíbuspa callapanta Tayta Diosninchi tanachisha. Tanachiptin, alli ulíbuspa cullullanchéuna jačha ulíbuspa callapan chillguin. Alli ulíbuspa sapillanwan cawan.

<sup>18</sup>Chaypis jatun-tucur, Israel-cunata pampaman ama échurashu-wanchu. Callapanga sapinta mana cawachinchu. Manchäga sapinmi callapancunata cawachin. Chay-jina jamcunapis Israel runacunapita Tayta Diosninchipa maquinché cawarcaycanqui.<sup>19</sup> Chaymi alli-tucur ama ninquimanchu: «Alli ulíbussta llaumarir, chay culluman tanachimasha jačha ulíbus-jina caycaptisi.»<sup>20</sup> Rasullanta rimay-canqui. Ichanga sumaj tanti-yacuy. Alli ulíbussta llaumariycur wicaparij-jina mana yupachicu-shanpita Israel runacunata Tayta Diosninchi jargurisha. Cananga jäpa runa captiquisi, Jesúspa shiminta échasquicushayquipita maquinché puriycächishunqui. Chaymi ama alli-tucunquichu. Ama witicun-quichu. Manchäga Tayta Diosnin-chita manchapacur cawanquiman.

<sup>21</sup>Alli ulíbuspa callapanta mana cuyapaycarga, jamcunatapis mana cuyapashunquipáchu maquinpita witicuptiqui.<sup>22</sup> Sumaj tantiyacushun. Tayta Diosninchi waquin runata llaquipan; waquinta mana. Wasguipäcuj Israelcunata mana llaquipashachu. Payman yupachicuptiquim ichanga, llaquipashca-shunqui. Mana yupachicuptiquim ichanga, callapata llaumarij-jina wicaparishunquipaj.<sup>23</sup> Jesúspa shiminta échasquicuptin, Israelcu-natapis yapay maquinché Tayta

Diosninchi purichinga. Llaumash carsi, quiquinpa callapanta tanachishan-jina cutichinga. Tayta Diosninchi munayniyú llaumariyur, cashganman cutichinanpápis. <sup>24</sup>Pipis jaéha ulíbuspa callapanta alli ulíbus yüraman mana tanachiy-captinsi, Tayta Diosninchi jápa runacunata wamrachacusha. Pipis alli ulíbuspa callapanta juclla tanarächinman. Chay-jina Tayta Diosninchi acracushan Israel runacunata shuntangapaj.

### **Israel runacunata Tayta Diosninchi washañan**

<sup>25</sup>Irmänucuna, mana yačhaj-tucunanchipaj Tayta Diosninchi yarpashanta sumaj tantiyacushun. Wamrachacushanta jápa runa captinsi, llapanta Tayta Diosninchi ricsiraycan. Israelecunam ichanga chucru shungu cashpan wasguipay-cangaraj llapan ricsirashan jápa runacunata maquinman shuntanancaman. <sup>26</sup>Chaypitara llapan Israel runacunatapis maquinman Tayta Diosninchi shuntanga. Shiminchüpis nin:

«Washämänanchipaj jucmi Sión marcapita ricarimunga.  
Juchačhu cawashanpita Jacobpa willcancunata wanacachinga.»

<sup>27</sup>Jananmanpis nin:  
«Parlanacushäta écharcur,  
jucha aparicushanta mana yarparähänachu.  
Llapanta jungaycushaj.»  
<sup>28</sup>Chaypis Jesúspa alli willapanta wasguipashanpita Israel runacunata juyu ñawinwan Tayta Diosninchi

rican. Jamcunatam ichanga jápa runa captiquisi, Jesúspa alli willapanta éhasquicushayquipita alli ñawinwan ricashunqui. Chaypis unay auquilluncunata acracuy-ninpa Israelecunata llaquipay-canraj. <sup>29</sup>Acracushancunata Tayta Diosninchi mana wasguingapáchu. Manchága aunishanta écharcurpis, yanapangapaj. <sup>30</sup>Ñaupata jamcuna mana wiyacurayquichu. Chaypis Israelecuna wasguipaptin Tayta Diosninchi llaquipar, jamcunatana maquinchú puriycächishunqui.

<sup>31</sup>Llaquipáshushayqui-jina Israelecunatapis llaquipanga cananlla mana wiyacuptinsi. <sup>32</sup>Llapanchita llaquipämänanchi-raycur Tayta Diosninchi camacächisha upatucunanchipaj. Chaymi Israel runacuna captinchisi, jápa runacuna captinchisi, shiminta mana wiyacuranchichu.

<sup>33</sup>Chaynuy caycaptin, Tayta Diosninchi yarpashanta, ¿piraj tantiyanman? Yarpay-sapa cayninman, ¿piraj tincunman? Yarpashanta pipis mana tantiyanmanchu. Yarpay-sapa caynintapis mana ricsinmanchu.

<sup>34</sup>Shiminchüpis nin:

«Tayta Diosninchi yarpashanta pipis mana tantiyanchu.  
Pipis mana willapanmanchu.

<sup>35</sup>Pipis mana challishachu:  
«Cutichimay ninanpaj.»\*

<sup>36</sup>Tayta Diosninchi quiquinmi llap-llapanta camasha. Maquinchú llapantapis purichin. Payllapaj llapanpis caycan. Chaymi payllata llapanchi imay-imaycamanpis alliman éhurashun. Chaynuy caycullächun.

\*11.26–27 Isaías 59.20–21. \*11.34–35 Isaías 40.13; Job 41.11.

**Tayta Diosninchipa  
shungun munashannuy  
cawananpaj willapashan**

**12** <sup>1</sup>Irmänucuna, llaquipä-mashpanchi tucuy-jinanpa Tayta Diosninch'i yanapaycämancchi. Cananga nuwanchipita. Unay auquillunchicuna uywata pishtariycur jarashan Tayta Diosninchipa shungunman tincusha. Chayjina nuwanchipis quiquinchipa caway-bidanchita jarashuwan shungunman tincunanpaj. Payllata manchapacur, maquillančhu cawashuwan. Wañushanchicaman shungun munashallanta rurashuwan. Chaynuy cawananchi sumaj camacan. <sup>2</sup>Chaymi runacuna yarpashannuylla ama cawashunchu. Shungun munashantapis ama rurashunchu. Manchäga shungunman tincunanchipaj Tayta Diosninch'i shungunchita ticrachinman. Ticrachiptin, shungunman tincushallanta rurashun. Shungun munashannuylla cawashun. Allillata rurashun.

<sup>3</sup>Tayta Diosninch'i llaquipä-mashpan caħacamasha llapaniquita piñapänajpaj. Mayganiquipis ama alli-tucunquichu. Manchäga sumaj tantiyacunquiman. Ima-imata ruranayquipäpis Tayta Diosninch'i yačhayta camapushushayquiman-tupu imatapis ruranquiman.

<sup>4</sup>Mä, tantiyacushun. Runapa muguncuna achca caycan. Ichanga juc-niraj-juc-nirajta ruran. <sup>5</sup>Nuwanchipis Washäcuj Jesúspa maquinčhu cawar juc-niraj-juc-nirajta yačharpis, juc shungulla cawaycanchi. Mugucuna yanapänacushan-jina nuwanchipis

yanapänacushuwan. <sup>6</sup>Shungun munaptin, Tayta Diosninch'i yanapaycämancchi ima-imata yačhananchipäpis. Chaymi shiminta willapäcuya yačhar, tantiyachima-shanchita llapan shungunchiwan willapäcushuwan. <sup>7</sup>Yanapäcuya yačhar, sumaj yanapäcushuwan. Tantiyachicuya yačhar, tantiyachicushuwan. <sup>8</sup>Shacyächiyta yačhar, irmänunchicunata shacyächishuwan. Tarichicuya yačhar, puchuy-puchuy tarichishuwan. Irmänunchicunata ricayta yačhar, llapan shungunchiwan ricashuwan. Pishipacujcunata yanapayta yačhar, cushicushilla yanapäshuwan.

#### **Llaquipänacuypita willapashan**

<sup>9</sup> Irmänucuna, ama janan shungulla llaquipänacärishunchu. Manchäga llapan shunguchiwan llaquipänacur, allillata rurashuwan. Manacaj rurashanchicuna llapanpis asyächicupaj.

<sup>10</sup> Llapaninch'i wasi-pura-jina alliricanacärishuwan.

Pampaman ama āhuranacushunchu.

Manchäga alliman āhuranacärishuwan.

<sup>11</sup> Tayta Diosninch'i munashanta rurananchipaj ama jillanäshunchu.

Manchäga shungun munashallanta llapan shungunchiwan rurashuwan.

<sup>12</sup> Tayta Diosninchiman yupachicushuwan. Cushi-cushilla cawashuwan. Ñacayman āhayarsi, ama jagayäshunchu.

Tayta Diosninchita mañacuycar  
cawashuwan.

<sup>13</sup> Irmänucuna pishipacuptin,  
tarichishuwan.

Pachacuya ashiptin,  
pachächishuwan.

<sup>14</sup> Pipis ashipämaptinchi, chapata  
ama rurashunchu. Manchäga Tayta  
Diosninchita mañacapushuwan  
sumaj yanapänanpaj. <sup>15</sup> Pipis  
llaquicur wagaptin, wagäshishuwan.  
Alliman chayar cushicuptin,  
cushicäshishuwan. <sup>16</sup> Jucinchichi-  
jucinchipis juc shungulla  
cawashuwan. Ama alli-tucushunchu.  
Ama yaéhaj-tucushunchu. Manchäga  
llapanwan alli ricanacärishuwan.

<sup>17</sup> Pipis nanächimaptinchi, unyanta  
ama cutichishunchu. Manchäga  
llapanpa ricay ñawinčhu allillata  
rurar cawashuwan. <sup>18</sup> Llapan  
runawan allilla cawananchipaj  
imanuypapis camacächishuwan.  
<sup>19</sup> Wawacuna, pipis chiquir imatapis  
rurashuptiqui, unyanta ama  
cutichinquichu. Manchäga Tayta  
Diosninchipa maquinman churay.  
Paywan churacächun. Paypa  
shiminčhu nin:

«Imatapis rurashuptiqui,  
maquińan churay.

Ama yatapaychu.

Ñacachinä camacan.»<sup>20</sup>

<sup>20</sup> Jananmanpis nin:

«Chiquipäshushayqui yargaptin,  
micuya tarichiy.

Yacunaptin, yacuta macyay.

Chayrämi pingayman chayanga.

Pingacurraj, wanacunga.»<sup>\*</sup>

<sup>21</sup> Pipis imatasi rurashuptiqui,  
unyanta ama cutichinquichu.  
Manchäga mana yamacällar

alli ñawiquiwan ricaptiqui, juyu  
cayninpis ushyacanga.

### Auturdäcunata

#### wiyacunanchipaj cashan

**13** <sup>1</sup>Irmänucuna, auturdäcunata  
wiyacushun. Auturdäcuna

churacänanpaj quiquin Tayta  
Diosninchita camacächin. Mana  
camacächiptin, pipis auturdä  
cayman mana chayanmanchu.

<sup>2</sup>Chaymi auturdäcunata ticrapur,  
quiquin Tayta Diosninchita ticra-  
punchi. Ticrapushanchipita  
ñacayman chayashunpaj.

<sup>3</sup>Auturdäcunata ama mancha-  
cushunchu. Allita ruraptinchi,  
mana ñacachimäshunchu.  
Mana wiyacujcunatam ichanga  
ñacayman chayachinga.

Chaymi mana mancharish  
juyänanchipaj auturdäcunata  
manchapacur cawashun. Chayraj  
alli ricamäshun. <sup>4</sup>Paycuna  
Tayta Diosninchipa maquińch  
caycan alli ricamänanchipaj.  
Chaypaj cargunman chayasha.  
Paypa maquińchhu cashpanchi  
mana allita ruraptinchi,

llutanta rurashanchiman-tupu  
ñacachimäshun. Auturdäcunata  
puillacuya mana jushunpächu.  
Paycuna Tayta Diosninchipa  
shungun munashallanta rurar, llutan  
rurajcunata ñacayman chayachinga.

<sup>5</sup>Chaymi Tayta Diosninchita  
manchapacur, auturdäcunatapis  
wiyacushun. Ñacaypita jishpiyllata  
ama yarpäshunchu.

<sup>6</sup>Tayta Diosninchita camacächish  
caycaptin, auturdäcuna mañashan  
jillaya churashun. Paycuna Tayta

\*12.20 Proverbios 25.21-22.

Diosninchipa mandu-rurajnin.  
⁇Chaymi manchapacur alli ricashun.  
Imatapis mañaptin, ́churashun.  
Aruchimaptinchi, arushun.

<sup>8</sup>Jaga-tucush-imarga, juclla  
cutichir ushyacächishun. Runa-  
masinchita llaquipänanchim ichanga  
ama imaysi ushyacanmanchu.  
Llaquipashpanchi alli ricarga, Tayta  
Diosninchipa shimintapis llapantana  
́charcushcanchi. <sup>9</sup>Paypa shiminta  
musyanchi. Moiséswan musyachi-  
curan: «Majayquita ama jananpa-  
chichu. Ama wañuchicuychu. Ama  
suwacuychu. Jucpa imancunatapis  
ama munapaychu» nir. Moisés  
isquirbushancuna llapan jucnay-  
llaman jucllahacan: «Quiquiqui alli  
ricacushayqui-jina runa-masiquitapis  
alli ricanquiman» nishallanman.<sup>\*</sup>  
<sup>10</sup>Llaquipäcujcuna runa-masinta  
alli rican. Pitapis mana juyu  
ñawinwanchu rican. Chayraj Tayta  
Diosninchipa shiminta llapanta  
́charcun.

#### Tayta Diosninchipa shiminta wiyacunapaj cashan

<sup>11</sup>Irmänucuna, cay pacháchu  
yupash junajlla cawanchi. Chaymi  
piñapashajta wiyacunquiman. Ama  
upa-tucunquimanchu. Manchäga  
Tayta Diosninchipa shimin  
nishannuylla cawashun. Unayga  
Jesúspa shiminta ́chasquicur:  
«Juclla shuntacamäshun» nir  
mana yarpashcanchichu. Cananmi  
ichanga jishpichimänanchipaj  
wallcana pishin. <sup>12</sup>Chacaj  
cashantapis, junaj cashantapis  
musyanchi. Cay pacháchu cawayga  
chacaj́chu caway-jina. Runacunapis

juchallačhu arun. Tayta Diosninch  
jishpichimänanchi junaj ́hayamup-  
tinmi ichanga, achicyaj junajchéuna  
cawashunpaj. Chaymi juchata  
ama aparicushunchu. Manchäga  
Tayta Diosninchipa shungun  
munashannuylla cawashuwan.  
<sup>13</sup>Achicyaycaj cawayché-jina mancha-  
pacur cawashuwan. Upyallačhu,  
tünallačhu ama purishunchu.  
Allgu-jina warmin-warmin, runan-  
runan ama purishunchu. Marca-  
pingay ama cawashunchu. Ama  
jayapänacushunchu. Ama chiquina-  
cushunchu. <sup>14</sup>Shungunchi munashall-  
lanta imatapis ama rurashunchu.  
Manchäga Tayta Jesucristupa  
maquillanchu cawashuwan. Llapan  
ricay shungun munashallanta  
rurashuwan.

#### Juc-niraj yarpaj irmänucunata tantiyacunanchipaj

**14** <sup>1</sup>Tayta Diosninchiman  
yupachicur, sumaj tanti-  
yanacushun. Irmänunchicunapa  
yarpayninwan yarpayniqui mana  
tincuptinsi, ama pampaman ́churana-  
cunquichu. Yarpayniqui-janan ama  
chiquinacunquichu. Chiquinacur,  
yatayayman pipis ́chayan. <sup>2</sup>Waqin  
irmänunchi tarishanta micun.  
Waqinna Tayta Diosninchipi alli  
ricananta yarpar, ricsish-ricsish-  
llata micun. <sup>3</sup>Ricsish-ricsishllata  
micuptiqui Tayta Diosninchipi  
alli ricashushayquita yarparpis,  
tarishanta micujcunata pampaman  
ama ́churanquichu. Tarishayquita  
micuptiqui Tayta Diosninchipi alli  
ricashushayquita yarparpis, ricsish-  
ricsishllata micujcunata pampaman

\*13.9 Éxodo 20.13–17; Deuteronomio 5.17–21; Levítico 19.18.

ama churanquichu. Llapantapis Tayta Diosninchi wamrachacusha. <sup>4</sup>Llapanchi Tayta Diosninchipa maquinchú cawaycanchi. Sumaj tantiyacushun. ¿Juc runapa uyway-ninta tincupänanchi camacanchuraj? Mana. Quiquin wasiyuj musyan uywaynin alli arushantapis, mana alli arushantapis. Chay-jina Tayta Diosninchipis allita rurananchipaj yanapaycämanchi. Munashanta ruraptinchi, pingayman chayanan-chitapis mana camacächingachu.

<sup>5</sup>Waquin irmänunchi ricsish junajllačhu jutucar, Tayta Diosninchita alliman churan. Waquinna waran-waran jutucan alliman churananpaj. Imanuy yarparpis, llapan shungunchiwan Tayta Diosninchita alliman churashun. Quiquinchi-pura ama tincupänacushunchu. <sup>6</sup>Waquin irmänunchi ricsish junajta acran Tayta Diosninchita alliman churananpaj. Waquinna tarishan micuya micun. Llapantapis ruran Tayta Diosninchita alliman churashpan: «Ima allish micunäpaj tarichimanqui» nir. Waquininchis ricsish micuyllata micurpis, Tayta Diosninchita alliman churashpanchi micunchi: «Ima allish micunäpaj tarichimanqui» nir. Ima-imata micurpis, rurarpis, mana llutantachu ruraycanchi.

<sup>7</sup>Mayganinchipis mana quiqlianchipächu cawanchi. Mana ushyaräcunallanchipächu wañunchi. <sup>8</sup>Cawarpis, wañucurpis, Tayta Jesústa alliman churanchi. Cawarpis, wañucurpis, Washäcuj Jesúspa maquinchú cawaycanchi.

<sup>9</sup>Nuwanchi-raycur Washäcuj Jesús wañuymán chayasha. Ichanga cawarimusha cawajcunatapis, wañushcunatapis maquinchú charänanpaj.

<sup>10</sup>Chaymi llapanchita maquinchú Tayta Jesús puriycächimaptinchi, ¿imanirtaj irmänucunata waquinta jamurpanqui? ¿Imanirtaj pampaman churanqui? Llapanchita ima-imata rurashanchitapis Tayta Diosninchijurgapämäshunpaj. <sup>11</sup>Shiminchüpisisquirbiraycan:

«Cawaycaj Tayta Dios caycä.  
Shimi charcucanga.

Munayniyuj cashäta tantiyacur llapan runa manchapacamar,  
ñaupäman jungurpacunga.  
Shiminwanpis alliman churamanga» nir.\*

<sup>12</sup>Sumaj tantiyacushun. Tayta Diosninchí alli ñawinwan ricamänanchipäpis, juyu ñawinwan ricamänanchipäpis quiquinchi imamatapis rurashanchipita canga. Paymi llapan runata imata rurashantapis jurgapanga.

<sup>13</sup>Chaymi ama tincupänacushunchu. Tincupänacup-tinchi, irmänunchicuna micushanchi-janan, upushanchi-janan juchata aparicurunman. Juchata aparicur, Washäcuj Jesústapis wasguirunman. <sup>14</sup>Tayta Jesúzman yupachicuptinchi, ima micuypis juchaman mana janchamanchichu. «Waqin micuycuna mana allichu» nijcuna quiquillanpita yarpan. Chaymi: «Mana allichu» niptin, ama micuchi-shuwanchu. Ama tincupäshuwan-pishchu. <sup>15</sup>«Mana allichu» nij

\*14.11 Isaías 45.23.

irmänucunapa ricay ñawinčhu micur, tincupaj-yupay caycanchi. Mana llaquipäcu-jupay pampaman ājuraycanchi. Micushanchi-janan pipis Washäcu-j Jesústa ama wasguipanmanchu. Payga llapanchita washämänanchi-raycur wañuyman āhayasha.<sup>16</sup> Chaymi shungunchi munashanta micur, Tayta Diosninchita pingayman ama ājurashunchu.<sup>17</sup> Paypa maquinčhu cawanchi mana ricsish-ricsishllata micushanchipi-tachu, mana tarishanchita micushanchipitachu. Manchäga shungunchi shungunman tincunman. Paypa shungun munashanta rurashun. Llapanwan alli ricanacur, allilla juyāshun. Cushishalla cawashun. Llapanpäpis Espíritu Santu yanapaycämanchi.<sup>18</sup> Washäcu-j Jesústa manchapacur alli cawaptinchi, Tayta Diosninchchi sumaj cushicun. Runa-masinchipis alli ricamäshun.<sup>19</sup> Chaymi irmänunchicunawan imaypis alli ricanacushun. Tayta Diosninchiman sumaj yupachicunanchipaj shacyächinacushun.

<sup>20</sup> Micuy-janan Tayta Diosninchipa maquinčhu cawajcunata ama mashtacächishunchu. Ima micuypis allitaga allim. Ichanga micushanchi-janan irmänunchicunata mashtacächir, marca-pingayman āhayanchi.<sup>21</sup> Chaymi irmänunchi: «Cayga jucha» nir yarpaptin, ricay ñawinčhu ima aychatapis ama micushuwanchu. Bìnutapis ama upushuwanchu. Achäqui cananpaj imatapis ama rurashuwanchu.

<sup>22</sup> «Mana imananchu» nir quiquillayqui yarparanquiman. Tayta Diosninchchi llapanchipa

shungunchita musyapämanchi. «Imata micuptinchisi, Tayta Diosninchchi mana juyu ñawinwan ricamäshunchu» nir yarpar, shungunchi munashanta micur, upur cawashun.<sup>23</sup> «¿Allichuraj, manachuraj?» nir micurmi ichanga, juchata aparicunchi. Tayta Diosninchipa shungunman tincushanta mana sumaj musyaycar ruraptinchi, imapis jucha.

**Washäcu-j Jesúspa llupinpa  
jatinanchipaj cashan**

**15** <sup>1</sup>Llapan shungunchiwan Tayta Diosninchiman yupachicur, wichaypa-uraypa yarpaj irmänunchicunata llaquipäshuwan. Quiquillanchipaj ama yarpäshunchu.<sup>2</sup> Tayta Diosninchiman sumaj yupachicunapaj irmänunchicunupa ricay ñawinčhu alli purishun.<sup>3</sup> Washäcu-j Jesúspis mana quiqui-llanpächu yarpasha. Manchäga runacuna ashlliaptinsi, Tayta Diosninchipa shungun munashanta rurasha. Chaypaj Tayta Diosninchipa shiminčhu nin: «Taytallau Tayta, runacuna ashllishuptiquipis, časquicushcä.»<sup>4</sup> Ima captinpis, paypa shimin tantiyachimanchi shacya-shacyalla cawananchipaj, mana yamacällar sumaj yupachicunanchipaj. Shimin shungunchiman āhayaptin, payman sumaj yupachicunchi.

<sup>5</sup> Llaquipäcu-j Tayta Diosninchchi yanapayculläshunqui, ari. Ima captinsi, paymi shacyächishunqui Washäcu-j Jesúspa maquinčhu cawar juc shungulla cawanayquipaj. Tayta Diosninchchi imaypis mana

\*15.3 Salmo 69.9.

cačharishunquipächu. <sup>6</sup>Chayraj juc shungulla, juc shimilla Tayta Diosninchita alliman ēhuranquipaj. Payga Taytanchi Jesucristupa Taytan.

<sup>7</sup>Chaura Washäcuј Jesús alli ricamashanchi-jina jucninch-i-jucninchipis alli ricanacushun. Chaynuj cawashpanchi Tayta Diosninchitapis alliman ēhuraycanchi. <sup>8</sup>Sumaj tantiyacushun. Washäcuј Jesús yanapäcuј cananpaj cay pachaman shamuran. Israelmasincunata washänan-raycur Tayta Diosninchita cačhamuran unay Israel auquillunchicunata aunishanta ēharcucächinanpaj. <sup>9</sup>Jäpa runacunatapis washänan-raycur cačhamuran. Jesús llaquipaptin, jäpa runacunapis Tayta Diosninchita alliman ēhuraycan. Paycunapaj Tayta Diosninchipa shimpis nin:

«Taytallau Tayta,  
jäpa runacunawan juturparpis,  
alliman ēhurashayqui.  
Cantar allíchu jurgushayqui.»\*

<sup>10</sup>Chaynuypis nin:  
«Tayta Diosninchita acracushan  
runacuna cushicuptin,  
llapan runa may-chayéhu  
juypis, cushicuchun.»\*

<sup>11</sup>Jananmanpis niran:  
«Llapan jäpa runa Tayta  
Diosninchita alliman  
ēhuraycullächun.  
Llapan runa manchapacur,  
allíchu jurgullächun.»\*

<sup>12</sup>Willacuj Isaíaspis niran:  
«Jesépa willcancunapita juc  
munayniyuj yuringa.  
Llapan jäpa runacunata  
maquiníchu purichinga.

Payman jäpa runacunapis  
yupachicunga.»\*

<sup>13</sup>Irmänucuna, Tayta Diosninchiyapapayculläshunqui payman yupachicunayquipaj, sumaj allilla juyänayquipaj, cushishalla cawanayquipaj. Payga shiminta ēharcun. Mana yamacällar yupachicunayquipaj Espíritu Santupis yanapayculläshunqui.

### Jesúspita willapäcur Pablo purishan

<sup>14</sup>Irmänucuna, quiquipi-pura alli ricanacushayquita, yarpay-sapa cashayquita, tantiyanacur cawashayquita musyä. <sup>15</sup>Chaypis shacyäcamur cartacamü mana tantiyashayquicunapita willapärinäpaj. Llaquipämär, Tayta Diosninchita mincacamasha anyapäcur purinäpaj. <sup>16</sup>Jäpa runacuna-raycur Washäcuј Jesúspa alli willapanta willapäcunäpaj cačhacamasha. Paycunapaj cüra-jina mañacapuycä. Tayta Diosninchipa shiminta willapäcuycä. Shiminta ēhasquicuptin, Tayta Diosninchipa shungunwan tincun. Allinni uywata jarashanta ricashan-jina alli ñawinpa rican. Espíritu Santuwanpis yanapan shungun munashannuy cawanapaj.

<sup>17</sup>Nuwapis Washäcuј Jesúspa maquiníchu cawar, Tayta Diosninchipa shungun munashanta rurar, cushicunä camacan.

<sup>18</sup>Washäcuј Jesúspa willapäcpti, jäpa runacunapis Tayta Diosninchiman yupachicun. Chaypita cushicü. Mana shimmillawanchu willapashcä. <sup>19</sup>Manchäga Tayta

\*15.9 2 Samuel 22.50; Salmo 18.49. \*15.10 Deuteronomio 32.43. \*15.11 Salmo 117.1.

\*15.12 Isaías 11.10.

Diosninchicamacächiyinipa runacunata sumaj yanapashcä. Runa mana imaysi ricashan-cunata ruranäpaj Espíritu Santu camacächisha. Tayta Diosninchic munayniyuj cashanta tucuy-jinanpa tantiyachishcä. Jerusalén marcapita Ilírico marca quinrancaman Washäcu Jesúspa alli willapantapis willapäcushcä.

<sup>20</sup>Willapäcuj aywar, juc willacushan jananman mana yaycushcächu. Manchäga pipis mana chayashan marcacunallaman yaycushcä. Mä, tanti-yacushun. Wasi ruraj runa quiquin pircashanman tapyan; mana juc pircashanmanchu. Chay-jina pipis mana willapäcushancunaman Washäcu Jesúspita willapäcushcä. <sup>21</sup>Tayta Diosninchipa shiminchüpis nin:

«Paypita unay mana willacucash caycaptinsi, shimin shungunman chayanga.

Pi cashantapis mana tantiyachish caycaptinsi, sumaj tantiyacunga.»

### Jerusalén marcaman cuyachicuyuncunata Pablo apashan

<sup>22-23</sup>Chaymi wacpa-caypa purir unaypita-pacha watucuj shamuya munarpis, mana camäpacushcächu. Cananga cay quinranpa willapäcuya charcushcä. Waquin marcacunaman chayanäpis mana cannachu. <sup>24</sup>Watucuya munar España marcapa aywar, yagara-mushaj. Ricanacuptinchi, imalla-wanpis yanapämánqui willapäcur purinäpaj.

<sup>25</sup>Ichanga imallatapis apacurcur, Jerusalén marcaparaj aywarishaj irmänunchicuna

chaywan cawanapaj. <sup>26</sup>Acaya quinranchu, Macedonia quinranchu irmänunchicuna shungun shacyaptin, cuyachicuyinta shuntasha Jerusalén marcachu pishipacuj irmänucunata yanapänanpaj. <sup>27</sup>Shungun shacyaptin, shuntar allita rurasha. Jäpa irmänunchicuna Israel runacunapita Washäcu Jesústa tarisha. Jaga-tucush-yupay ricacusha. Chaymi Jerusalén marcachu pishipacuj Israel irmänunchicunata yanapäshun paçhanpäpis, jananpäpis.

<sup>28</sup>Jerusalén marcaman cuyachicuy-nincunata chayarcachir, España marcapa llucshishaj. Aywar, yaycaramushaj. <sup>29</sup>Chayamupti, Washäcu Jesús sumaj-sumaj yanapämäshun cushishalla shacyächinacunanchipaj.

<sup>30</sup>Irmänucuna, maquinchu Taytanchi Jesucristu llapanchita charämanchi. Espíritu Santupis llaquipänacunanchipaj yanapaycämanchi. Chaymi ama jungamanquichu. Llapan shunguyquiwan Tayta Diosninchita mañacapamanqui, ari. <sup>31</sup>Mañacunqui Judea quinranchu Jesúspa shiminta wasguipaj Israelecuna mana imatapis ruramänanpaj, cuyachicuyunata apashätapis Jerusalén marcachu irmänucuna cushi-cushilla chasquinanpaj. <sup>32</sup>Chaynuypis mañacunqui Tayta Diosninchicamacächiptin, watucuj chayamunäpaj. Tincushpanchi cushirishämi. <sup>33</sup>Tayta Diosninchillapaninchita yanapaycämäshun allilla cawananchipaj. Chaynu caycullächun.

### Irmänucunata Pablo wamayashan

**16** <sup>1</sup>Cananga cartawan mama Febe chayamuptin, chasquinqui, ari. Cencreas marcachu

irmänanchi Febe jutucaj irmänunchicunata rican. <sup>2</sup>Payga Tayta Jesúspa maquinéhu cawaycan. Chaymi jamcunapis Tayta Diosninchipa wawan cashpayqui alli ñawiquiwan ricanayqui camacan. Pishipacushan-tapis tarichinayqui camacan. Mama Febe achcajta yanapasha. Nuwatapis sumaj yanapämasha.

<sup>3</sup>Mama Priscilatapis majan Aquila-tapis wamayapämay. Paycuna Washäcu Jesúspita willapäcptü, puríshimasha. <sup>4</sup>Wañuy-caway imapitapis washämasha. Chaymi jäpa runacunapa marcancunačhu jutucaj irmänuncunapis sumaj cushicärin. Nuwalläpis sumaj cushicü. <sup>5</sup>Mama Priscapa wasinčhu jutucaj irmänunchicunatapis wamayapämay. Yačhänacushä Epénetuta wamayapämay. Paymi Asia quinrančhu Washäcu Jesúspita shiminta puntata čhasquicusha. <sup>6</sup>Mama Maríatapis wamayapämay. Payga tucuy-jinanpa yanapash-cashunqui. <sup>7</sup>Marca-masí Andrónicutapis, mama Juníastapis wamayapämay. Paycunawan iwal carsiléhu wičgarashcä. Jesúspita cačhan cashanta llapan runa musyan. Paycuna puntata Washäcu Jesúspita shiminta čhasquicush caran; chaypitaraj nuwa. <sup>8</sup>Ampliatutapis wamayapämay. Tayta Jesús-janan paywan sumaj yačhänacü. <sup>9</sup>Washäcu Jesúspita willacäshimaj Urbanutapis, yačhänacushä Estaquis-tapis wamayapämay. <sup>10</sup>Apelestapis wamayapämay. Washäcu Jesúzman yupachicushan-janan sumaj ñacasha. Aristóbulucunatapis wamayapämay. <sup>11</sup>Marca-masí Herodióntapis, Narciso castacuna-tapis wamayapämay. Paycunapis

Tayta Jesúsman yupachicun. <sup>12</sup>Chay ñaňalla Trifena-tapis, Trifosatapis wamayapämay. Paycuna Jesús-raycur sumaj yanapäcuycan. Mama Pérsiditapis wamayapämay. Paypis Tayta Jesús-raycur sumaj yanapaycaran. <sup>13</sup>Irmänu Rufutapis wamayapämay. Payga Tayta Jesúspita acracuynin. Maman-tapis wamayapämay. Mamanga wamranta-yupay ricamasha.

<sup>14</sup>Asíncritutapis, Flegóntapis, Hermestapis, Patrobastapis, Hermastapis, paycunawan juturaj irmänucunatapis wamayapämay.

<sup>15</sup>Filólogo-tapis, mama Juliata-pis, Nereutapis, Nereupa panintapis, Olimpastapis, paycunawan juturaj irmänucunatapis wamayapämay.

<sup>16</sup>Juturashpayqui jucníqui-jucníquipis llapan shunguyquiwan wamayänacärinqui. Washäcu Jesúzman yupachicushpan jutucaj irmänunchicuna chay-tucuyptita wamayäshunqui.

### Irmänucunata Pablo piñapashan

<sup>17</sup>Irmänucuna, Jesúspita willapäshushayquita ama jungaychu. Pipis quiquinpa yarpa-shanman jančhayta munashuptiqui, witichiyyta munashuptiqui, ama čhasquipanquichu. Paycuna llutanta willapäcuycan. <sup>18</sup>Quiquin munashallanta ashircaycan; mana Taytanchi Jesucristu munashantachu. Paycuna pačhallanta ashin. Alli-tupayllapa, cushi-chipayllapa lluta runacunata pantachin. <sup>19</sup>Jamcuna Tayta Diosninchita wiyacuj cashay-quitapis, alli rurashayquitapis chay-tucuyčhu musyaptin, jatunpa cushicü. Chaypis Tayta

Diosninchita manchapacur cawan-quiman. Juchata ama aparicun-quimanchu. <sup>20</sup>Tayta Diosninchachi allilla cawaycächimanchi. Supay-tapis ičhipur, ushyaypa ushyaringa. Pampaman čhuraptin, maquiquíchüna canga.

Taytanchi Jesucristu alli shungu cashpan yanapayculläshunqui, ari.

<sup>21</sup>Irmänucuna, willacäshimaj Timoteo wamayäshunqui. Marca-masii Luciupis, Jasónpis, Sosípatrupis wamayäshunqui.

<sup>22</sup>Nuwa Tercio, Pablupa isquirbänun caycä. Tayta Jesúsman yupachicur, llapaniquita wamayaj. <sup>23-24</sup>Irmänu Gayupis wamayäshunqui. Paypa wasinčhu pacharpaycä. Wasinčüpis irmänunchicuna jutucan. Erastupis, Cuartupis wamayäshunqui. Irmänu Erastuga cay marcapa jillay charajnin.

### Tayta Diosninchita alliman čhurashan

<sup>25</sup>Tayta Diosninchita llapallanchi alliman čhurayculläshun. Washäcu Jesúspita willapaptü, yanapäshunqui alli willapanta sumaj tantiyacunay-quipaj. Unaypita-pacha Jesúswan jishpichimänanchipaj shungullančhu yarpararan. <sup>26</sup>Ichanga cananraj willacuycä. Imaycamanpis cawaj Tayta Diosninchachi camacächiptin, unay willacujnincuna jishpichicujpita isquirbirächishančhu musyachi-curán. May-chayčüpis llapan runa Washäcu Jesúsman yupachicu-nanpaj, payllata wiyacunanpaj Tayta Diosninchachi camacächiran. <sup>27</sup>Washäcu Jesús yanapaycämaptinchi, imaycamanpis Tayta Diosninchita alliman čhurayculläshun. Payllam Tayta Diosninchachi. Sumaj yarpay-sapa. Chaynuy caycullächun.

# Corinto marcačhu irmänucunaman San Pablo cartacushan 1

## Tantiyacunanchipaj:

Pablo cay cartata isquirbiran Corinto marcačhu jutucaj irmänucunaman. Corinto jatun marca caran. Chay marcačhu runacuna tucuy-niraj jircacunata manchapacuycaran. Manchapacur, tucuy-niraj juchata aparicuran. Yačhacash cashpan waquin irmänucunapis juchačhu cawayacaran. Chaypitam Tayta Diosninchipa shungun munashannuy cawanapaj Pablo piñacuran. Corinto marcačhu Pablo willapäcushanpita musyayta munar, liguinqui: Hechos 18.1–18.

## Pablo isquirbiran:

- Irmänucuna quiquin-pura llaquipänacur cawanapita, Tayta Diosninchipa shungun munashannuy cawanapita: **1 Corintios 1.1–4.21.**
- Juchačhu cawaj irmänuta sumaj piñacunapita: **1 Corintios 5.1–13.**
- Irmänu-puralla imacunatapis ushyacächinanpita, majanta ashircurraj cacunapita: **1 Corintios 6.1–20.**
- Majayujcunata anyapashanpita, majachacarcur mana majachacarcur alli cawanapita: **1 Corintios 7.1–40.**
- Jircacunata jarashanpita, mushuj irmänucunata llutäpacachishanpita: **1 Corintios 8.1–13.**
- Tantiyachicushanpita, Tayta Diosninchita manchapacur cawashanpita: **1 Corintios 9.1–27.**
- Jircacunata manchapacushanpita: **1 Corintios 10.1–33.**
- Irmänucuna jutucashančhu warmicuna majanta wiycunapita: **1 Corintios 11.2–16.**
- Pascua micuypita: **1 Corintios 11.17–34.**
- Espíritu Santu yačhayta camapushanpita: **1 Corintios 12.1–14.40.**
- Wañushcunata Tayta Diosninchchi cawarachinanpita: **1 Corintios 15.1–58.**
- Cuyachicuyninta čhuranapita, irmänucunata wamayashanpita: **1 Corintios 16.1–24.**

## Pablo wamayashan

**1** <sup>1–2</sup>Corinto marcačhu jutucaj irmänucuna, nuwa Pablo, irmänunchi Sósteneswan ishcani cartacallämü. Tayta Diosninchhi acracamar, cačhacamasha Washäcuj Jesúspita willapäcunäpaj. Washäcuj Jesúzman yupachicushayquipita Tayta Diosninchchi wamracha-

cushcashunqui. Acracushcashunqui maquinčhu purinayquipaj, shungun munashanta rurar cawanayquipaj.

Irmänucuna may-chayčhu jutucarpis, Jesucristuta jayaranchi. Payga Taytanchim.

<sup>3</sup>Tayta Diosninchipis, Tayta Jesucristupis llaquipäshushpayqui sumaj yanapayculläshunqui. Allilla cawaycachilläshunqui, ari.



1 Corintios 1.1-3

### Tayta Diosninchita alliman churashan

<sup>4</sup>Jamcunapaj sumaj cushicü. Chaymi mana yamacállar nii: « Taytallau Tayta, ima allish Corinto marca irmänucunata yanapashcanqui. Llaquipashpayqui Washäcu Jesús caćhamush-canqui.» <sup>5-6</sup>Shiminta tantiyacu-nayquipaj yanapashcashunqui. Shiminpis shunguyquiman chayasha. Chaymi manchapacur cawarcaycanqui. Llaquipashhay-quitapis willapäcurcaycanqui. <sup>7</sup>Taytanchi Jesucristu cutimu-nanta mayaj-mayaylla shuyapti-quipis, Tayta Diosninchita mana caćharishunquipächu. Manchäga ima-imata yaćhayta camapur, yanapaycäshunqui shungun munashannuylla cawanayquipaj. <sup>8</sup>Shacyächishuptiqui, Taytanchi Jesucristu cutimunan junaj achäqui mana cangachu pipis ñauquishunay-quipaj. <sup>9</sup>Tayta Diosninchita aunishanta charcucanga. Paymi acracamash-

canchi Wawan Jesúspa maquinchú cawar, juc shungulla cawananchipaj. Washäcu Jesúsga Taytanchim.

### Ticshaparänacushanpita Pablo piñapashan

<sup>10</sup>Irmänucuna, Taytanchi Jesucristupa maquinchú llapanchi cawanchi. Chaymi juc shungulla cawashun. Apaycaćhänaçur, ama raquicäshunchu. Tantiyanacullar cawashun. Juc yarpaylla cawashun. <sup>11</sup>Imanuy cawashayquitapis mama Cloipa castancunapita mayashcä. <sup>12</sup>Apaycaćhänaçurshi, waquin-niqui nircaycanqui: «Nuwaga Pablupa maquinchümi cawä.» Waquiniquinash ninqui: «Apolupa maquinchú cawä.» Waquiniquipis ninqui: «Kefaspa maquinchú cawä.» Waquiniquipis ninqui: «Washäcu Jesúspa maquinchú cawä.» <sup>13</sup>Washäcuñinchi Jesús jucnayllam. Paypa maquillanchú cawananchi. Washänajpaj manam nuwatachu ruschéhu wañuchimasha. Mana nuwapitachu ushyacushcanqui. <sup>14</sup>Allipaj mayganiquitapis mana ushyachishcajchu. Irmänunchi Crisputawan Gayullatam ushyachishcä. <sup>15</sup>Chaymi pipis mana ninmanchu: «Quiquin Pablo ushyachimasha. Paypa maquinchú cawä.» <sup>16</sup>Estefanáspe castancunata ushyachishätapis yarpärishcä. Juccunata ushyachishätam ichanga mana yarpächu.

### Tayta Diosninchipa shungun yarpashanta runa tantiyayta mana atipashan

<sup>17</sup>Chaypis Washäcu Jesús mana caćhamashachu ushyachicunäpaj; manchäga alli

willapanta willapäcunäpaj.  
Mana caáchamashachu alli-tupayllapa rimanäpaj; manchäga washämänanchi-raycur Jesús ruschu wañushanta willapäcunäpaj.

<sup>18</sup>«Washämänanchipaj Jesús ruschu wañusha» nir willapaptinchi, mana wiyacujcuna pampaman čhuramanchi: «Upata yarpanqui» nir. Paycuna ñacayman čhayanga. Washämänanchi-raycur Jesús wañushanta yupachicuptinchim ichanga, alli ñawinpa ricamashpanchi Tayta Diosninchi jishpichi-manchi. Munayniyuj car, maquinčhu charaycämanchi. <sup>19</sup>Mana wiyacujcunapäga Tayta Diosninchipa shimin nin: «Yačhajcunata upayächishaj. Alli-tupayllapa mana rimangachu.»\*

<sup>20</sup>Cay pachačhu yačhajcunapis, yačhachicujcunapis, yarpay-sapacunapis mana imatapis yačhanchu. Paycuna Tayta Diosninchipa ricay ñawinčhu upa.

<sup>21</sup>Quiquillanpita mana pipis Tayta Diosnichiwan yačhänacunmanchu. Chaymi jishpichimänanchi-raycur Tayta Diosninchi llapanta camacächisha. «Washämänanchi-raycur Jesús wañuyman čhayasha» nir willapapti, waquin runa wasguipan: «Upa yarpay» nir. <sup>22</sup>Israel runacuna nin:

«Auninäpäga Tayta Diosninchi imatapis camacächinman ricanäpaj.» Griego runacunana nin: «Auninäpäga sumaj-sumajraj imatapis tantiyachimäshuwan.» <sup>23</sup>Nuwacunam ichanga willapäcü: «Washämänanchi-raycur Washäcuј ruschu wañusha» nir. Chaymi Israel runacuna ullgüpäman, griego

rimaj runacunana asicärin. <sup>24</sup>Tayta Diosninchim ichanga munayniyuj cashanta, yarpay-sapa cashanta musyachicur, Washäcuјta wañuypita cawarachimusha. Payman yupachi-cuptinchi, Israel runa caycaptinchisi, Griego runa captinchisi, wamrachacamanchi. <sup>25</sup>Chaymi runacuna: «Tayta Diosninchipiši-yarpay» niptinsi, pay yarpa-shanman runacunapa yarpaynin mana tincunchu. «Washäcuј Jesúsa wañuyman mana čayanmanchu caran» niptinsi, Tayta Diosninchimunayniyuj cashanman runacunapa munaynin mana tincunchu.

<sup>26</sup>Irmänucuna, sumaj tanti-yacushun. Waquin runa: «Upa yarpayyuj. Pampa runa. Manacaj runa» nimaptinchisi, Tayta Diosninchiacracacamashcanchi.

<sup>27</sup>Chaynuypa: «Upa» nimaptinchisi, Tayta Diosninchicamashcanchi yačhaj-tucujcunata pampaman čhurashpan. «Manacaj» nimaptinchisi, Tayta Diosninchicamashcanchi munayniyujcunata pampaman čhurashpan. <sup>28</sup>Alli-tucujcuna upa cashanchita yarpaptinsi, pampaman čhuramaptinchisi, Tayta Diosninchicamashcanchi. Alli-tucujcunatam ichanga pampaman čhurasha. Manacajman čhayachisha runa-masincuna alli ricaptinsi. <sup>29</sup>Chaymi quiquillanchipita mayganinchipis Tayta Diosninchipa shungunman mana tincushuwanchu. <sup>30</sup>Chaypis quiquin Tayta Diosninchicamacächisha Washäcuј Jesúspa maquinčhu cawananchipaj. Maquinčhu cawaptinchi, yarpay-sapa cayman Tayta Diosninchicahumash-

\*1.19 Isaías 29.14.

canchi. Alli ñawinpana ricamanchi. Quiquinmi yanapaycämanchi shungun munashannuy cawananchipaj. Jucha aparicushanchipitapis jishpichimashcanchi. <sup>31</sup>Chaypämi Tayta Diosninchipa shiminchú nin: «Pipis cushicur, Tayta Diosninchillapanta camacächishanpita cushionman.»\*

**2** <sup>1</sup>Irmänucuna, Tayta Diosninchipa shungun yarpashanta willapäcur, mana alli-tupayllapachu willapashcraj. Mana yaéhaj-tucushcächu. <sup>2</sup>Manchäga Washäcu Jesússlipa willapäcushcraj. Jishpichimänanchi-raycur ruschuwáñuyman chayashanpita sumaj tantiyachishcraj. <sup>3</sup>Ima rimapacuytapis sumaj mana camäpacushcächu. Jamcunata manchacuptí, janäcunapis sicsicyacäcuranraj. <sup>4</sup>Rimar, mana yaéhaj-tucushcächu. Manchäga Espíritu Santu munayniyuj cashpan willapashäta shunguyquiman chayachisha. <sup>5</sup>Mana runapa shimentachu chasquicushcanqui. Manchäga Washäcu Jesúzman yupachicunayquipaj Tayta Diosninchipa camacächisha.

#### Tayta Diosninchipa yarpashanta Espíritu Santu musyachicushan

<sup>6</sup>Mayur yaéhaj irmänucunawan parlar, yaéhaj cashäta pashtapacüna. Ichanga mana wañuj runa yarpashallantachu willapäcuyca. Auturdäcuna, yaéhajcuna yarpashanjungacajlla. <sup>7</sup>Tayta Diosninchipa shungun yarpashanmi ichanga imaypis mana jungacangachu. Jishpichimänanchipäga cay pachata mana camallarmi, mayna yarparan.

<sup>8</sup>Auturdäcuna yaéhaj carpis, manantatiyacuranchu. Tantiyacur, Munayniyuj Tayta Jesústa mana ruschuwáñuchinmanchu caran. <sup>9</sup>Chaychí Tayta Diosninchipa shiminpis nin:

«Manchapacamajcunapäga ñawin mana ricashantasi, rinrin mana wiyashantasi, shungunman mana chayashantasi llapallantam camacächishcä.»\*

<sup>10</sup>Camapämashanchita Espíritu Santuwan Tayta Diosninchipa tantiyachimanchi. Espíritu Santu llap-llapanta musyan. Tayta Diosninchipa shungun yarpashantapis llapanta musyan.

<sup>11</sup>Sumaj tantiyacushun. Runacuna jucpa shungun imata yarpashantapis mana musyanchu. Quiquinmi ichanga imata yarpashantapis musyan. Tayta Diosninchipis quiquillan imata yarpashantapis musyan. <sup>12</sup>Nuwanchi mana quiquillanchipitachu cawanchi. Manchäga Tayta Diosninchiman yupachicuptinchi, shungun yarpashantapis, llaquipämashpanchi tucuy-jinanpa yanapämashanchitapis Espíritu Santuwanmi tantiyachimanchi. Payman mana yupachicujcunam ichanga quiquillanpita imatapis tantiyayta mana atipanchu. <sup>13</sup>Nuwacuna Espíritu Santu tantiyachimashallanta willapäcü. Mana shungü yarpashantachu rimä. Chaymi Espíritu Santupa maquinchú cawaptinchiraj Tayta Diosninchipa shungun yarpashantapis, imata camapämashanchitapis tantiyacunchi.

<sup>14</sup>Pipis Tayta Diosninchiman mana yupachicur, shungun yarpashantapis mana tantiyanchu. Mana

\***1.31** Jeremías 9.23–24.    \***2.9** Isaías 64.4.

tantiyashpan pampaman čhurar:  
 «Upa yarpay» nin. Shungun  
 yarpashanta Espíritu Santuwanraj  
 Tayta Diosninch'i tantiyachicun.  
<sup>15</sup>Chaymi maquinčhu cawajcunalla  
 Tayta Diosninch'ipa shungun yarpa-  
 shanta tantiyan. «Upa yarpay»  
 nijcuna imata rimashantapis mana  
 musyanchu. <sup>16</sup>Tayta Diosninch'ipa  
 shiminpis nin:

«Tayta Diosninch'ipa shungun  
 yarpashanta, ¿piraj  
 musyanman? ¿Piraj payta  
 tantiyachinman?»\*

Nuwanchim ichanga Washäcuj  
 Jesúspa shungun yarpashanta musya-  
 panchi Espíritu Santu musyachimap-  
 tinchi.

**Maqui-maquilla Tayta  
 Diosninch'ipa shungun  
 munashanta rurananchipaj  
 tantiyachicushan**

**3** <sup>1-4</sup>Irmänucuna,  
 apaycačhänacuyllačhu, chiqui-  
 nacuyllačhu arushayqui rinrīman  
 čhayamusha. Sumaj mana tanti-  
 yacur, shunguyqui yarpashallančhu  
 cawarcaycanqui. Sapu wamra-  
 yupay apaycačhänacurcaycanqui:  
 «Nuwa Pablupa maquinčhu cawä»  
 nir. Waquinniqui nircaycanqui:  
 «Nuwa Apolupa maquinčhu cawä.»  
 Chaypita alli shimilläpa willapashcaj  
 Washäcuj Jesúspita sumaj tantiya-  
 cunayquipaj. Sumaj tantiyacushun.  
 Wamra itilla cashancaman lichillata  
 chuchun. Chucru micuya mana  
 micunrächu. Chaymi jamcunatapis  
 pishi wamrata-yupay alli shimilläpa  
 tantiyachishcaj. Chaura, ¿imanirtaj  
 jucta taytachacunqui? Shunguyqui

munashallantachu imatapis  
 munarcaycanqui?

<sup>5</sup>Apolutapis, nuwatapis ama tayta-  
 chacamanquimanchu. Nuwacunata  
 Tayta Diosninch'i mincacamasha  
 Jesúspita willapäcunäpaj. Jucnï-  
 jucnïpis Tayta Diosninch'i nimasha-  
 llanta rurashcä Jesúsman yupachicu-  
 nayquipaj. <sup>6</sup>Mincacamaptin, muruta  
 machij-yupay willapäcur purishcä.  
 Apoluna targuj-yupay llapanta ricar  
 purisha. Tayta Diosninchim ichanga  
 muruta wiñachij-yupay cawachi-  
 manchi. <sup>7</sup>Chaymi willacujtapis, ricaj-  
 tapis ama taytachacushuwan.  
 Manchäga cawachicuj Tayta Diosninchita  
 taytachacushuwan.

<sup>8</sup>Mincaycunapis muruj-yupay,  
 targuj-yupay ima-imata rurarsi,  
 jucpa maquinčhu cawan. Tayta  
 Diosninchim ichanga pitapis  
 arushanman-tupu alliman čhuranga.

<sup>9</sup>Apolupis mincay-masillä. Ishcanï  
 Tayta Diosninch'ipa maquinčhu  
 cawarcaycä. Jamcunanana Tayta  
 Diosninch'i murupacushan-yupay,  
 Tayta Diosninch'i tiyanan wasi-yupay  
 carcaycanqui.

<sup>10-11</sup>Tayta Diosninch'i llaquipä-  
 mashpan mincacamasha tiyanan  
 wasita jatarachinäpaj. Chaymi  
 simintu rumita jamachij-yupay  
 Washäcuj Jesúspita willapäcuya  
 jallarishcä. Jucna wasita pirgaj-  
 yupay Tayta Diosninch'ipa shiminta  
 sumaj tantiyachicun. Tantiyachi-  
 cujis, willacujpis mana shungunchi  
 munashallantachu ruranchi.  
 Manchäga Jesúllaman yupachi-  
 cushpanchi paylapita tantiyachi-  
 cunanchi. Payga simintu jallarij  
 rumi-yupaymi.

\*2.16 Isaías 40.13.

<sup>12-13</sup>Chaymi simintu aywasha-llanpa wasita jatarachij-yupay Jesúspa llupillanpa pipis aywanman. «Jesúspa llupinpa aywä» nir Tayta Diosninchipa shungun munashannylla cawar, shiminta tantiyachicärinman. Tantiyachicushanman-tupu llapan ricay Tayta Diosninchichi jurga-panga. Wasita nina ushyashan-jina ushyacay junaj imanuy cawashanpis, imata tantiyachicushanpis ricsi-canga. Pay munashannylla cawar tantiyachicushanpis juri-jina, jillay-jina, cuyayllapaj rumi-jina mana ushyacangachu. Janan shungulla cawar tantiyachicushanmi ichanga jiru-jina, shugush-jina, ucsha-jina ushyacanga.

<sup>14</sup>Shungun munashannylla cawar tantiyachicushan mana ushyacaptin, llapan wiycushanpita Tayta Diosninchichi alli cawayta tarichinga.

<sup>15</sup>Ushyacaptinmi ichanga, ushyapacayman chayachinga. Imatapis mana chasquingapächu. Imata mana chasquarsi, Tayta Diosninchipa ñaupanman chayanga ninapita jishpij-yupay.

<sup>16</sup>Sumaj tantiyacushun. Tayta Diosninchipa wasin-yupay carcaycanchi. Paypa wawan cashpanchi Espíritu Santuwan maquinchü purichimanchi. <sup>17</sup>Chaymi wawancunata pipis llutanta tantiyachiptin, ushyacayman Tayta Diosninchichi chayachinga. Payga wawancunata sumaj rican quiquillanpaj captin. Nuwanchi paypa wawan caycanchi.

<sup>18</sup>Chaymi sumaj tantiyacushun. May-jina yačhaj carpis, ama yačhaj-tucushunchu. Manchäga Tayta

Diosninchipa shungun yarpashanta tantiyacushun. Chayraj yarpaysapa cashunpaj. <sup>19</sup>Shungun yarpashanta mana musyaptin, Tayta Diosninchichi pitapis pampaman churan. Chaymi shiminchüpis nin: «Yačhaj-tucujcunapa upa cayninta quiquincunapa shimillanpita Tayta Diosninchichi jurgapan.»\* <sup>20</sup>Jananmanpis nin: «Yačhaj-tucujcunapa upa yarpayninta Tayta Diosninchichi musyan.»\*

<sup>21-22</sup>Chaymi maygan tantiyachicujtapis ama taytachacunquimanchu. Jamcuna-raycur Apolutapis, Kefastapis, nuwatapis Tayta Diosninchichi churamasha. Canan wicanpis, shamuj watacunapis, cay pachačhu cawaypis, wañuypis mana manchachishunquipächu. Llap-llapanta allipaj maquiquiman churasha. <sup>23</sup>Llapanchi Washäcuj Jesúspa maquinchü cawarcaycanchi. Washäcuj Jesúsnra Tayta Diosninchipa maquinchü cawaycan.

### Jesúspa cačhancuna imatapis rurashan

**4** <sup>1</sup>Nuwacuna Washäcuj Jesúspa mincaynillan carcaycä. Chaymi Tayta Diosninchichi unaypita-pacha shungullančhu yarpashancunata willapäcurcaycä. <sup>2</sup>Mincaycuna imatapis mana jungallar, mandajnin nishallanta llapanta charcunan.

<sup>3</sup>Chaymi pampaman churamänayqui mana camacanchu. Mana runapa shiminwanchu cawä. Allilla juyä.

<sup>4</sup>Mana imapitapis chapacitchu. Ichanga imanuy cawaptipis, Tayta Diosninchichi ricapaycäman.

<sup>5</sup>Chaymi Jesús mincacushancunata

\***3.19** Job 5.13. \***3.20** Salmo 94.11.

pampaman ama ́churanquichu. Cutimur, quiquin Tayta Jesús llapan runata imata rurashantapis jurga-panga. Pacayllapa rurashantapis mayacächinga. Jesúslla llapan runapa shungunta musyapan. Shiminta wiycushanchiman-tupu Tayta Diosninchi allimanpis, mana allimanpis ́churamäshunpaj.

<sup>6</sup>Irmänucuna, sumaj tantiyacu-nayquita munar, piñapäshayqui. Apoluwan ishcáni arushäta sumaj ricacunquiman. Tayta Diosninchipa shiminta jungaycur, yarpashayquita ama tantiyachicunquimanchu. Irmänuyquita pampaman ama ́churanquimanchu quiquipi alli-tucunayqui cashallan. <sup>7</sup>Yáchaj-tucushpayqui ama apaycachänacun-quimanchu. Pampaman ama ́churanacunquimanchu. Ima-imacha arunanchipäpis Tayta Diosninchi camacächin. Shungun munashanman-tupu rurananchipäpis quiquin yanapämanchi. Quiqui-llayqui allíchu llucshiyta ama ashinquichu. Ima-imamanpis Tayta Diosninchi ́churamanchi.

<sup>8</sup>Jamcunam ichanga: «Llapanta yáchä» nir yaéhachinajta mana munanquinachu. «Tayta Dios-ninchipa ̄awinčhu allina cawä» nir ricamaytapis mana munanquinachu. «Tayta Diosninchiwan yáchänacü» nir wasguiparcaycämanqui. Ima alliraj canman Tayta Dios-ninchipa shungunman sumaj tincuptiqui. Chaura shungunchi tincunman. <sup>9</sup>Tayta Diosninchipa cačhan caycaptisi, pampaman ́churarcaycämanqui. Asipämär ushyarcaycämanqui. Runacuna wañuchimayta munamaptinpis, washämaya manačhi munanqui-

manchu. Cay pachačüpis, janaj pachačüpis chiquimaj-yupay wasguipämashayquita llapanmi ricaj-ricajlla carcaycan.

<sup>10</sup>Washäcuj Jesúsman yupachicushä-janan pishi-yarpayta-yupay ricarcaycämanqui. Quiquipicunam ichanga yáchaj-tucurcaycanqui. Washäcuj Jesúspita willapäcushä-janan upata-yupay ricarcaycämanqui. Quiquipicunam ichanga sumaj llapanta musyaj-tucurcaycanqui. Allíchu jurgushuptiqui, sumaj cushicärinqui. Nuwacunata ashllir ushyamaptinpis, cushicärinqui.

<sup>11</sup>Canancamanpis pačhäpaj mana aypanchu. Janäpäpis pishin. Runacu-napis ashllir ushyaman. Wasipis mana canchu. <sup>12</sup>Imatapis mana tarichimap-tiqui, maqui arushallanwan cawä. Runa ashllimaptinsi, Tayta Diosninchi yanapänanta munar mañacapü. Tumpamaptinsi, mana jagayächu. <sup>13</sup>Washäta rimaptinsi, shimita mana jugaríchu. Manchäga alli shimilläpa cutichü. Canancamanpis llapan runa asyächicaman. Ricamaytapis mana munanchu.

<sup>14</sup>Irmänucuna, wawäta-jina llaquipar, tucuy-jinanpa tanti-yachiyyta munaj. Cartacaycämü mana pingayman ́churanajpächu. <sup>15</sup>Washäcuj Jesúspita tantiyachi-cujcuna mana pishishunquipächu. Wawanta-yupay ricashujcunatam ichanga mana tarinquipächu. Nuwalla wawäta-yupay alli ricaj.

Tayta Diosninchiman yupachicu-nayquipaj Jesúspa alli willapanta willapashcaj. Willapashäta wiycu-shayquipita wawäta-yupay ricaj. <sup>16</sup>Chaymi wamracuna taytanman llucshishan-jina jamcunapis nuwaman llucshinquierman.

<sup>17</sup>Tayta Diosninchipa ricay ñawinčhu manchapacur cawanay-quita munar, Timoteutapis cačhamushcä. Payga cuyay wamrä-yupaymi. Tayta Jesús munashannuylla cawan. Jutucaj irmänunchicunata may-chayčüpis willapashä-jina Washäcuј Jesúspita willapäshunquipaj.

<sup>18</sup>Waquinniqui alläpa yačhaj-tucur chapacunqui: «Pablo manačhi shamungachu» nir. <sup>19</sup>Chaypis Tayta Diosninchichi camacächiptin, watucu-shayqui. ¿Mä, yačhaj-tucujcuna shiminman-tupuchush cawarcaycan? ¿Mä, Tayta Diosninchichi yanapay-canchuraj, manachuraj? <sup>20</sup>Tayta Diosninchichi mana shimillanchipitachu alli ricamanchi; manchäga shungunman tincuptinchiraj, munashallanta ruraptinchiraj. <sup>21</sup>Irmänucuna, ¿imatataj munay-canqui? Chayamur, ¿alli ñawiwan ricanajtachu, juyu ñawiwan ricanajtachu? Jamcunapita.

### Marca pingay cacuja jargunapaj piñapashan

**5** <sup>1</sup>Irmänucuna, jatunpa pingay-tucuycä. Jucniqui märishtay-quian juyar cacushayqui rinrińman chayamusha. Märishtanwan cacujga marca-pingay. Chaytaga Tayta Diosninchita mana manchapacuj runacunasi mana ruranmanchu. <sup>2</sup>Chaypis jamecuna mana pingay-tucun-quichu. Manchäga: «Mana imanapishchu» nir alli-tucurcaycanquiraj. Märishtanwan cacuj runata juclla jargurinquiman. <sup>3</sup>Caručhu caycarpis, yarpashäta willaycaj. Shungüman mana tincuptin: «Jarguy» niycaj. <sup>4</sup>Taytanchi Jesús nimashannuylla willapaycapti, parlanacurir chay

runata jargurinquiman. Jargunayquipaj munayniyuj Jesús shacyächishunquipaj. <sup>5</sup>Märishtanwan cacuja supapya maquinman churaycunquiman. Supay ñacachir ushyaptin, wanacungapishéhi. Chayraj Tayta Jesús cutimur, jishpichicunga.

<sup>6</sup>Alli-tucunayqui mana camacanchu. Musyanchi libadüra juchaman tincushanta. Rimaypis purin: «Chay-chica mačhcata ichiella libadürash jacachin» nir. <sup>7</sup>Chaymi chay märishtanwan cacuja juclla jargurinquiman juchan mana aypäshunayquipaj. Tayta Diosninchipa shungun munashannuylla cawanquiman. Pascua fiestačhu libadüraynaj tanta-yupay juchaynaj cawanquiman. Tayta Diosninchipa ricay ñawinčhu juchaynajmi carcay-canqui. Pascua fiestačhu cashnita pishtashan-jina Washäcuј Jesúspis mayna jishpichimänanchi-raycur waňuyman chayasha. Chaypita juchaynaj carcaycanqui. <sup>8</sup>Chaymi Pascua fiestačhu cushicushan-jina: «Tayta Diosninchichi jishpichimash-canchi» nir sumaj cushicärishuwan. Libadürata wicapashanchi-jina jucha aparicuypita witicärishuwan. Tayta Diosninchipa shungun munashannuylla cawashuwan.

<sup>9</sup>Ñaupata cartacamurä: «Pi-maywanpis cacujcunawan ama chayancunquichu» nir. <sup>10</sup>Juchačhu arujcunapita witicuytam ichanga mana camäpacunchichu. Pi-maywanpis cacujcuna, mallajcuna, suwacuna, jircacunaman manchapacujcuna mana pishinchu. Paycunawan ricanacuya mana munar, cay pachapitarächi witicushuwan. Chaytachu mana yarpashcä.

<sup>11</sup>Manchäga ama ćhayananacunquichu: «Nuwapis Tayta Diosninchiman yupachicü. Irmänu cä» niycar pi-maywanpis cacuptin, mallaj captin, jircacunaman manchapa-cuptin, ashllicuptin, upyallačhu cawaptin, suwacuptin. «Tayta Diosninchiman yupachicü» niptinsi, chay-nirajcunawan ama micupacun-quipishchu. <sup>12</sup>Irmänu captiquim, jamcunata piñacuj. Mana irmänu captiquiga, mana piñacujman-pishchu. Chaymi juc irmänu juchata aparicuptin, jamcunapis sumaj piñacunquiman. <sup>13</sup>Mana yupachicuj runacunata quiquin Tayta Diosninchichi juchanta jurgapanga. Märishtanwan cacuj irmänutam ichanga juella jargurinquiman.\*

**Irmänu-puralla imatapis ushyacächinanpaj willapashan**

**6** <sup>1</sup>Canan juctana rimashun. QuiQUIQUI-pura jagayächinacur, ɿimanirtaj jatunman ćhayachi-nacunqui? ɿimanirtaj auturdäcunačhüraj dimandana-cunqui? Jutucaj irmänucunapa ricay ñawillančhu ushyacächiniquiman. <sup>2</sup>Washäcuj Jesús cutimur, nuwan-chita ćhuramäshun auturdä cananchipaj. Llapan runata maquinchičhu purichishunpaj. Chaynuy caycaptin, ɿimanirtaj ninshi-ninshillata quiQUIQUI-pura mana ushyacächiniquichu? <sup>3</sup>Jesústa mandäshir, anjilcunatapis maquinchičhu purichishunpaj. Chaymi cay pachačhu cawashan-chicaman imatapis quiquinchi-puralla ushyacächishuwan. <sup>4</sup>Cay pachačhu llapanchi imallapitapis

nanächinacunchi. Chaypis ichic-llapita marcapa auturdänincu-naman ama ćhayachinacushunchu. Paycuna Tayta Diosninchiman mana yupachicur, shungun yarpa-shantapis mana musyanchu. Chaymi auturdäcunačhüraj imatapis ushyacächinanchi mana camacanchu. <sup>5</sup>Llapantapis piñapaj pingay-tucunayquipaj. Irmänucuna, ɿllapaniqui pishi-yarpayyujchu canqui? ¿Mayganiquipis manachu tantiyachinacuya junqui?

<sup>6</sup>Jamcuna irmänu-purapis jagayächinacuyllačhu arurcaycanqui. Jananmanpis auturdäcunačhüraj dimandanacur-caycanqui. Paycuna Tayta Diosninchitas mana manchapacunchu.

<sup>7</sup>QuiQUIQUI-pura nanächinacur, pingayllaman ćhayashcanqui. Tayta Diosninchipa ricay ñawinčhu alli cawayta munar, ima captinpis ama tics hacäcunquiman. Suwapäshuptiquipis, cačhaporin-quiman. <sup>8</sup>Chaypis waquinniqui llutanta rurarcaycanqui. Irmänuyqui-cunapa imantapis suwapaycanqui.

<sup>9-10</sup>Tayta Diosninchichi juchačhu arujcunata ñaupanman mana ćhayachingachu. Chaymi sumaj tantiyacunquiman. Pi-maywanpis cacujcunata, jircacunaman manchapa-cujcunata, majanta janapachij-cunata, warmi-pura ullgu-pura cacuj-cunata, mallajejunata, upyallačhu arujcunata, ashllicujcunata, suwacujcunata janaj pachačhu Tayta Diosninchichi mana cawachingachu.

<sup>11</sup>Waquinniqui chay-niraj juchačhu unay arushcanqui. Ichanga Espíritu Santu shacyächishuptiqui, Taytanchi

\*<sup>5.13</sup> Deuteronomio 13.5; 17.7; 21.21.

Jesucristupa shiminta čhasquicush-canqui. Chaymi Tayta Diosninchi llapan juchayquita jungasha. Mana yarparannachu. Shungun munashallančhu cawanayquipaj acracushcashunqui. Alli ñawinwan ricaycäshunqui.

### **Jucwan-jucwan cacushanpita piñapashan**

<sup>12</sup>Waquin irmänucuna nin: «Shungü munashanta ruracüman.» Chaypis mana llapan rurashan-chichu Tayta Diosninchipa shungunman tincun. Nuwapis shungü munashanta ruracüman. Ichanga shungü munashallanta ama ruracümanchu. <sup>13</sup>Waquin irmänucuna warminar, runanar, nin: «Micuy pačhallanchiman čayan. Pačhanchipis micuyllata shuyan. Ushyacajlla canchi.» Chaypis Tayta Diosninchi runata mana camashachu warmi-pačha cananpaj, runa-pačha cananpaj. Manchäga camacächimash-canchi shungun munashannylla cawananchipaj. <sup>14</sup>Tayta Diosninchi munayniyuj cashpan Tayta Jesústa cawarachishan-jina nuwanchitapis cawarachimäshunpaj.

<sup>15</sup>Nuwanchiga Washäcuј Jesúswan chay shungulla cawanchi. Paywan juc shungulla cawaycar, ¿runan-runan puricuj warmiwanpis cacushuwan-churaj juc shungulla cawananchipaj? Chayga mana camacanchu. <sup>16</sup>Pipis runan-runan puricuj warmiwan cacur, juc shungulla ricacun. Tayta Diosninchipa shiminpis nin: «Ishcan chay shungulla canga.» <sup>17</sup>Warmiwan runa yatanacur, juc shungulla cawan. Washäcuј Jesúswanmi ichanga juc shungulla cawanchi shiminta čhasquicushallanchipita.

<sup>18</sup>Chaymi runan-runan puricuj warmipita witicuy. Waquin jucha runapa shungunman mana čhayanchu. Runan-runan puricuj warmita yataparmi ichanga, jucha aparicushan shungunman čhayan. <sup>19</sup>Sumaj tantiya-cushun. Runa wasinčhu juyashan-jina Tayta Diosninchipis camacächisha Espíritu Santu nuwanchičhu juyänanpaj. Payga maquinčhu purichimanchi. Chaymi quiquinchipi-tanachu mana cawanchi. <sup>20</sup>Rantishtayupay Tayta Diosninchi ricamanchi. Maquinčhu purichimänanchipaj Jesús wañuñinparaj rantimashcanchi. Chaymi ima-imatapis rurar, Tayta Diosninchipa shungunman tincushallanta rurashuwan.

### **Majayucunata willapashan**

**7** <sup>1</sup>Jamcuna cartacamashcanqui: «¿Allichuraj pipis mana majachacaptin?» nir. Chaymi cartaca-mashayquipita willapäshayqui. Pipis mana majachacaptin, alli canman. <sup>2</sup>Ichanga pí-maywanpis mana cacunapaj warmi ullgupis majacha-canman. <sup>3</sup>Majachacar, warmi ullgupis mishquilla juyanman. Ujllanacunman. Ama jishpipänacun-manchu. <sup>4</sup>Ama mičhäncunmanchu. Warmiga runanpa maquinčhu juyan. Runapis warminpa maquinčhu juyan. <sup>5</sup>Chaymi majayucuna ama mičhäncunmanchu. Jamaycur Tayta Diosninchita mañacuya munarmi ichanga, majanwan parla-nacurir yata juyapärinman. Jinarcur yapay majanwan mishquilla puñunman. Ujllanacunman. Manchäga Supay jucta ricachinga. <sup>6</sup>Majanwan yata-yata juyapärinapaj mana Tayta Diosninchipa shiminpi-tachu rimä, manchäga quiquillápita.

<sup>7</sup>Ima alliraj canman llapaniquipis nuwaman llucshiptiqui. Japallä cushish cawanäpaj Tayta Diosninchi yanapämäman. Llaquipämashpanchi llapaninchita yanapämanchi imanuypis cawananchipaj.

<sup>8</sup>Japallacuna, biyüdacuna, nuwajina japalla juyäcunman. <sup>9</sup>Majanayta mana ičhipurmi ichanga, majachacaptin alli canman. Majachacar, majanaypita mana wañunganachu.

<sup>10</sup>Majayujcunatam ichanga Tayta Jesúspa shiminipa willapäshaj; mana quiquilläpitänachu. Warmiga majanta ama jaguirinmanchu.

<sup>11</sup>Warmi ullgupis majanta jaguirir, jucwan ama majachacanmanchu. Majanar jaguirishan majallanwan shuntanacurcur, yapay juyäcunman.

<sup>12</sup>Cananga Tayta Jesúspa shiminíchu mana rimacuptinsi, shungü yarpashanta willapärishayqui. Warmiqui Tayta Jesúzman mana yupachicur jaguiriyta mana munashuptiqui, ama jaguirinquimanchu. <sup>13</sup>Chaynuypis runayqui Tayta Jesúzman mana yupachicur jaguiriyta mana munashuptiqui, ama jaguirinquimanchu. <sup>14</sup>Majayuj captiqui jucniqui Tayta Jesústa mana wiyacuptiquisi, ishcaniquita alli ñawinwan ricashunqui. Wamrayquicunatapis acracusha. Mana cačharingapächu. Llapanchita Tayta Diosninchi wamrachacamanchi.

<sup>15</sup>Tayta Jesústa wiyacushayqujanan majayqui aywacuya munaptin-imarga, ama mičhanquimanchu. Tayta Jesústa mana wiyacur, aywacunan camacan. Tayta Diosninchi allilla cawananchita munan. <sup>16</sup>Chaypis juclla ama raquicanquichu. Mana raquicar,

majayquitapis Tayta Diosninchipa ñaupanmančhi čhayachinquipaj.

<sup>17</sup>Tayta Diosninchi runa piwan majachacänanpäpis, japallan cacunapäpis camacächin. Chaymi Tayta Diosninchipa shiminta čhasquicur, ama yarpačhacumanchu: «¿Piwanraj juyäshaj? ¿Maychürat juyäshaj? ¿Imawanraj cawashaj?» nir. Cayta maychayčüpis jutucaj irmänucunata willapä.

<sup>18</sup>Jirucush caycar Jesúspa shiminta čhasquicush caycar, ama chäpacunquichu. Jirucüni caycar Jesúspa shiminta čhasquicush carpis, ama jirucunquichu. <sup>19</sup>Jirucush carsi, jirucüni carsi, Tayta Diosninchipäga mana imananchu. Payga shiminta wiyacunanchita munan. <sup>20</sup>Chaymi Tayta Jesúspa shiminta čhasquicushan junaj cawashannylla pipis cawanman. <sup>21</sup>Chaynuypis patrunpa maquiníchu caycar Jesúspa shiminta čhasquicush car, chayllačhu juyanman. Patrun cačhariyta munapitinmi ichanga, jina llucshicunman.

<sup>22</sup>Patrunpa maquiníchu caycapitiqui Tayta Diosninchi acracushca-shuptiquipis, Jesúspa mandunta ruranayquita pipis mana chapäshunquipächu. Patrunniynajta Tayta Diosninchi acracushcashuptiqui, Washäcuj Jesúspa mandunta ruranayqui. <sup>23</sup>Llapan runapis Tayta Diosninchipa maquiníchu cawan. Jesús wañuyninpa rantishcashunqui. Chaymi runa-masiquita wichayapauraya ama purichinquipichu.

<sup>24</sup>Irmänucuna, pí captiquipis, imanuy juyaptiquipis, Tayta Diosninchi wamrachacushca-shunqui. Chaymi ricay ñawinčhu alli cawanayquipaj waquin runa

wichaypa-uraypa yarpashanta ama ruranquinachu.

### Japallacunata willapashan

<sup>25</sup>Japallacunata willapänäpaj Tayta Jesús mana rimacush captinsi, quiquï yarpashäta tantiyachishayqui. Nuwata llaquipämär, willacujnin canäpaj churamasha. Canan nuwamanpis yupachicaman-quiman. <sup>26-27</sup>Nuwapita alli canman japalla-cajcuna mana majacha-captin, majayucunapis mana raquicaptin. Ñacaychú juyaycanchi. Chaymi japallacunapis, majayucunapis cacushannuylla cacunman. <sup>28</sup>Chaypis maja ashiy mana juchachu. Majayucunam ichanga ñacay captin, llaquipaypaj cawanga. Mayganiquipis ñacayman chayanay-quita mana munächu.

<sup>29</sup>Irmänucuna, yupash watalla juyaj aywanchi. Chaymi majayuj carpis, japalla carpis, <sup>30</sup>wañupacurpis, cushish cawarpis, ima-aycayuj carpis Tayta Diosninchipa shungun munashallanta ruranquiman. <sup>31</sup>Alli cawayllata ama ashishunchu. Manchäga cawashan-chicaman Tayta Diosninchipa shungun munashallanta rurashun. Cay pacha ushyacangapänam.

<sup>32</sup>Nuwallapita warmi ullgupis japalla juyaptin, alli canman. Japalla runa llapan shungunwan imatapis ruran Tayta Diosninchipa ricay ñawinchéhu alli llucshinanpaj. <sup>33</sup>Majayuj runam ichanga sumaj yarpačacun majanpa ricay ñawinchéhu alli llucshinanpaj. Shungunchéhu ishcayta yarpan. Tayta Diosninchipa ricay ñawinchéüpis, majanpa ricay ñawinchéüpis alli llucshiyta munan.

<sup>34</sup>Japalla warmipis sumaj yarpačacun Tayta Diosninchipa ricay ñawinchéhu alli llucshinanpaj, juchaynajlla cawananpaj. Majayuj warmicunam ichanga yarpačacun wamrancunata ricanallanpaj, runanta alli ricanallanpaj.

<sup>35</sup>Llapantapis rimä mana majachacänayquita mičharchu; manchäga Tayta Diosninchipa shungun munashanta rurar alli cawanayquita munar.

<sup>36</sup>Chaymi pipis parlay-masinwan ashinacunan junaj chayamuptin shungun munaptin, ashinman. Maja ashiy mana juchachu. <sup>37</sup>Pipis parlay-masinwan ashinacunan junaj chayamuptin shungun mana munaptin, ama ashinmanchu. <sup>38</sup>Mana ashirga, allita ruraycan. Ashiptinpis, alli caycan.

<sup>39</sup>Warmicuna majan cawashan-caman runanpa maquinchéhu cawan; runan wañucuptinmi ichanga manana. Yapapacuya munar, yapapacunman Tayta Diosninchipa maquinchéhu cawaj runallawan.

<sup>40</sup>Chaypis nuwapita alli canman mana yapapacuptin. Cushish cawanga. Chayta yarpä Espíritu Santo yarpächimaptin.

### Jircacunapita rimashan

**8** <sup>1</sup>Irmänucuna, canan jircacunata jarashan micuycunapita rimashun. «Chayta musyarcaycanchi» nir allita rimaycanqui. Chaypis musyaj-tucujcuna allitucuyman chayan. Llaquipäcujcunam ichanga alli rurayman chayan. <sup>2</sup>Musyaj-tucujcuna rasunpa imatapis mana musyanchu. <sup>3</sup>Tayta Diosninchim ichanga llaquipäcujcunapa shungunta musyapan.

<sup>4</sup>Cawaj Tayta Diosninchi jucnaylla. Jircacuna mana cawanchu.

¿Chaura jircacunata manchapacur, jarashan micuycunata micushuwan-churaj? <sup>5</sup>Runacuna riman: «Cay pachačüpis, janaj pachačüpis munayniyujcuna achca. Jircacu-napis achca» nirshi. <sup>6</sup>Nuwanchipämi ichanga Tayta Diosnillanchi rasunpa munayniyuj. Payga Taytanchi.

Paypitam cawanchi. Shungun munashannuy cawarcaycanchi. Taytanchi Jesucristu-imá llapanta camasha. Nuwanchitapis camamash-canchi maquinčhu cawananchipaj.

<sup>7</sup>Tayta Diosninchi jucnaylla cashanta mana llapanchu musyan. Chaymi waquin irmänucuna: « Tayta Diosnillanchiman yupachicü» nir jircacunata jarashancunata micur, shungullančhu yarpan: «Juchata aparcushcä» nir. Paycuna jircacunata manchapacuycanraj.

<sup>8</sup>Chaypis sumaj tantiyacushun. Tayta Diosninchi mana imatapis micushan-chipitachu alli ricamanchi. Micuy mana allimanchu čhuramanchi. Juchamanpishchu mana janéhamanchi. <sup>9</sup>Ichanga jircaman jarashan micuya ama micunquichu mushuj irmänucunata Tayta Dios-ninchipa maquinpita mana witicä-chinayquipaj. <sup>10</sup>Waquin runa jircacunata jarariycur micuya mallichishushayquita mushuj irmänupa ricay ñawinčhu ama micunquimanchu.

Ricashushpayqui jircacunata yapay manchapacunga jarashanta micushpan. <sup>11</sup>Chayta rurar jircacunata manchapacur, Tayta Diosninchipa witicunga. Witicunga chay mushuj irmänucuna-raycur Washäcuj Jesús wañush caycap-tinpis. <sup>12</sup>Mushuj irmänucunata

llaquicuyman čhurar, Washäcuj Jesústapis llaquicuyman čhuray-canqui. Juchatapis aparicuycanqui.

<sup>13</sup>Chaymi micushanchi-janan mushuj irmänucuna juchaman aywananpita, jircacunata jarashan micuya ama imaypis micushuwan-chu.

### Mana yupay-tucunampaj piñapashan

**9** <sup>1</sup>Irmänucuna, sumaj tanti-yacunquiman. Mana pipis maquichacamanmanchu. Tayta Diosninchi acracamasha cačhan canäpaj. Taytanchi Jesúspis ricaripamasha. Paypa shiminta willapäcptü, čhasquicärishcanqui. <sup>2</sup>Waqin runacuna pampaman čhuramaptinsi, jamcunapaj Tayta Diosninchipa cačhan caycä. Chaymi willapashajta čhasquicur, Taytanchi Jesúspa maquinčhu cawarcaycanqui.

<sup>3</sup>Pampaman čhuramajcu-napis sumaj tantiyacunman.

<sup>4</sup>Nuwacunapis micush-upush purinä camacan. <sup>5</sup>Tayta Diosnin-chiman yupachicuj warmiwan majachacänäpis camacan. «Kefas» nishan Pedrupis, waquin Taytanchi Jesúspa cačhancunapis, paypa wauguincunapis warmintin purircaycan. <sup>6</sup>Ichanga Bernabítawan nuwata micush-upush purinäta mičharcaycämanqui. Nuwacunalla arunäta munarcaycanqui. <sup>7</sup>Llapanchi musyanchi murucucunapis micush-upush purishanta, čhacra arujpis čhacrapa wawanpita cawashanta, uywa michijcunapis uywanpita cawashanta.

<sup>8</sup>Rimashäga mana runapa yarpay-lanchu. Manchäga Moisés pa-shiminpita rimä. <sup>9</sup>Shiminčhu isquirbiraycan: «Türuta yargaycajta

ama aruchiniquichu» nir. Chaynuy niyacaption, ¿tūrucunallatachuraj Tayta Diosninchi llaquipaycan? <sup>10</sup>Mana. Nuwacunapaj isquirbicchiran. Chay-jina čacra arujcunapis, pallapacujcunapis arushanpita cawan. <sup>11</sup>Nuwacuna murupacujyupay Tayta Diosninchipa alli willapanta willapashcaj. Chaymi čacra arujcunata-jina imatapis tarichimänayqui camacan.

<sup>12</sup>Waqin cačhacunata tariycachir, nuwacunatapis tarichimanquiman. Taytayqui-yupaymi caycä. Ichanga canancamanpis ñacayčhu cawarsi, mana imatapis mañacushcajchu. «Pačhan-raycullar Washäcuj Jesúspa alli willapanta willapäcun» nir pipis jamurpämänanpita mana imatasi ashishcächu.

<sup>13</sup>Tayta Diosninchipa wasinčhu aruj cüracunapis arushanpita cawan. Uywata rupachij cüracunapis Tayta Diosninchita jarashanpita waquinta micun. <sup>14</sup>Tayta Jesúspita tantiyachicusha: «Alli willapäta willapäcujcuna micush-upush purinan camacan» nir. <sup>15</sup>Chaypis mana imatapis mañacushcajchu. Cartacamursi, mana imatapis ashichu. Pačhalläta ashinäpita jina wañucümanpis. Imata nimaptinpis, shimita mana cutiricushächu.

<sup>16</sup>Mana alli ricash caytachu ashiycä. Manchäga imanuy-papis Jesúspa alli willapanta willapäcumán. Jamacuya munarpis, mana camäpacümanchu. Alli willapanta mana willapäcpti, ñacaymančhi jaycamangapaj.

<sup>17</sup>Chaymi quiquilläpita mana willapäcpti, imata ashinäpis mana camacanchu. Tayta Diosninchi cačhamaptin, shimita čharcuyca.

<sup>18</sup>Tayta Jesúspa alli willapanta willapäcushalläwan cushish cawä. Mana imatapis shuyänachu. Chaymi cačhan carsi, imatapis mana mañacüchu.

<sup>19</sup>Runacunapis mana maqui-chacamanchu. Chaypis Jesúspita willapänä-raycur llapan runapa maquinčhu-yupay cawaycä. Jesúspa shiminta čhasquicärinanta munaycä. <sup>20</sup>Chaymi Israel runacunata willapänä-raycur Israel runacuna-jina cawashcä. Paycuna-jina Moiséspita shimitapis čharcushcä. Ichanga mana Moiséspita shimita čharcushanchipitachu Tayta Diosninchita alli ñawinwan ricamanchi. <sup>21</sup>Chaynujis jäpa runacunata willapänä-raycur, jäpa runacuna-jina cawashcä. Washäcuj Jesúspa shimita čhasquicush carsi, Tayta Diosninchipa shimitapis čharcuyca. <sup>22</sup>Mushuj irmänucunata willapänä-raycur paycuna-jina cawashcä. Pi-maypis Tayta Diosninchipa shimita llapan shungunwan čhasquicunanta munar, imatapis rurashcä. Llapanwan-yupay paycuna-jina cawashcä. <sup>23</sup>Nuwata jishpichimänanpäpis Jesúspa alli willapanta pi-maytapis willapashcä. Imatapis llapan shungüwan rurashcä.

### Llapan shungunchiwan Tayta Diosninchita manchapacushun

<sup>24-25</sup>Musyashanchinujis llallinacujcuna llapan shungunwan llallinacun. Llallinacunapaj waran-warán yačhacun shungun mana ushyacänanpaj. Pipis puntata čhayaptin, alli ñawinwan ricar: «Llallishcanqui» nir umanman jačhapita pilltash curünallata

*1 Corintios 9.24–25*

jatipan. Ichanga chaquicäcushpan ushyacan. Llallijcuna yaéhacushan-jina Tayta Diosninchipa shungun munashannuy cawashun. Chaynuy cawaptinchi, Tayta Diosninchi alli ricamäshun. Mana ushyacaj cawaytapis tarichimäshun.

<sup>26–27</sup>Chaymi ushyacajcunata mana yarpächu. Manchäga waran-waran Tayta Diosninchipa shungun munashannuy cawä. Ñacaychú juyarpis, mana llaquicüchu. Maquinpita mana witicüchu. Witicuptí Tayta Diosninchi mana shuntamaptin, willapäcur purishäpis manacajllapächi canga.

**10** <sup>1</sup>Irmänucuna, unay Israel auquillunchicunapa willapanta jungarunquiman. Paycunata Tayta Diosninchi pucutay rurinchú purir, washaran. Puca yacu püsupa chimpanmanpis jishpichiran.  
<sup>2</sup>Llapanpis Moiséspa maquinchú puriran pucutay rurinchú purishanpita, yacu püsuta chimpachishanpita. <sup>3</sup>Chunyaj pachačhu micuy mana captinpis, Tayta Diosninchi ricarachishan micuya micuran.  
<sup>4</sup>Yacu mana captinpis, rumipita Tayta Diosninchi pashtachimushan

jacuta upuran. Chay rumi Washäcuj Jesúswan tincun. <sup>5</sup>Chaypis auquillunchicuna Tayta Diosninchipa shungun munashannuy mana cawaranchu. Chaymi chunyaj pacha quinranchú llapan-yupay wañur ushyacaran.

<sup>6</sup>Llapanpis camacasha ricacu-nanchipaj. Paycuna jucha aparicuya wañuy-caway munapashan-jina jucha aparicuya ama munapäshunchu. <sup>7</sup>Auquillunchicuna manchapacushan-jina jircacunata-pis ama taytachacushunchu. Jircacunata manchapacushanpita Tayta Diosninchipa shiminpis nin: «Jamacaycärir, llapan micupacäriran. Upyapäcuran. Shungun munashanta rurar, cushish jachwar juyaran.» <sup>8</sup>Warmi-pačha cashan-jina ama pii-maywanpis cacushunchu. Warmi-pačha cashanpita juc junaj Tayta Diosninchi ishcay čunca quimsawan warangayupayta (23,000) wañurachiran. <sup>9</sup>Auquillunchicuna-jina Tayta Diosninchita maquichacuya ama camashunchu. Maquichacuya camashanpita Tayta Diosninchi curuwan canichiypa wañurachiran. <sup>10</sup>Tayta Diosninchitapis ama jamurpäshunchu. Jamurpashanpita waquin auquillunchita Tayta Diosninchi wañuchicuj anjilninwan wañurachiran.

<sup>11</sup>Cananga wallcallana pishin cay pacha ushyacänanpaj. Chaymi auquillunchicuna juchata rurashan-jina juchata ama rurashunchu. Willapancuna Tayta Diosninchipa shiminchüpis isquirbiraycan payllata manchapacunanchipaj. <sup>12</sup>Chaymi: «Tayta Diosninchipa maquinchú cawaycä» nir ama witicushuwanchu.

Witicur, ushyacayman ́chayaru-shuwan. <sup>13</sup>Cay pachačhu ñacaypis, jucha aparicuypis mana pishinchu. Maquinčhu cawaptinchim ichanga, Tayta Diosninch Yanapämanchi. Chaymi juchaman jančhayta munamaptinchisi, washämäshun. Ima ñacayman ́chayaptinchisi, yanapämäshun shungun munashannuy cawananchipaj.

<sup>14</sup>Irmänucuna, llapaniquita llaquipaj. Chaymi jircacunata ama taytachacunquimanchu. Ama manchapacunquimanchu. <sup>15</sup>Sumaj yarpačhacushun. Willapäcushäta tantiyacunayquipaj yarpayyujmi canqui. <sup>16</sup>Cüpata upunanchipaj jutucar, cushish ́chasquinchi: «Taytallau Tayta, ima allish washämänanchi-raycur Washäcuj Jesús wañuya man ́chayasha. Yawarnintapis jičhasha» nir upunchi. Tantata paquipanacurpis: «Ima allish washämänanchi-raycur Jesús wañuya tarisha. Caway-bidanta jarasha» nir micunchi. <sup>17</sup>Chay-chicaj carpis, juc tantallata paquipanacur micunchi. Juc shungulla cawanchi juc tantallata micushpanchi.

<sup>18</sup>Mä, yarpärishun. Israel runacuna jarashan aychata waquinta rupachir jumuyninta Tayta Diosninchita jararan. Waquintana quiquin-purapis mallchinacuran Tayta Diosninchwanpis juc shungulla cawanapaj. <sup>19</sup>Ichanga sumaj tantiyacushun. Jircacuna mana cawanchu. Jarashan aychacunapis cashgan aychalla. <sup>20</sup>Jircacunata jarar, mana Tayta Diosninchitachu jaraycan; manchäga supaycunallata. Supaycunawan juc shungulla cawanayquita mana munächu.

<sup>21</sup>Chaymi Tayta Jesúswan juc shungulla cawanayquipaj cüpatapis, tantatapis mallichinacur, jircacunata jarashanta ama micunquimanchu. Chaycunata micur, supaycunawan juc shungulla cawanquipaj. <sup>22</sup>Chaymi Tayta Diosninchita ama ullgüchinquichu. Payga sumaj munayniyuj. Mana ičhipushuwanchu.

### Irmänucunata piñapashan

<sup>23</sup>Waqin irmänucuna nin: «Shungü munashanta imatapis ruracüman.» Chaypis irmänunchicunata llutäpacachiptin, rurananchi mana camacanchu. «Imapis quiquipitam» niptinsi, waquin rurashanchicuna irmänunchicunata llutäpacachin. <sup>24</sup>Pipis quiqlianpjama yarpačhacunmanchu. Manchäga waquin irmänunchicunata yarpar, ama llutäpacachishuwanchu. <sup>25</sup>Chaymi llapan casta ranticushan aychata micunquiman. Ama tapupanquichu: «¿Cayga jircacunata jarashanchuraj?» nir. <sup>26</sup>Cay pachata llapantinta Tayta Diosninch camasha. Paypita llapan imacunapis caycan. \*

<sup>27</sup>Juc runa mana irmänu cashpan micuya mallichishuptiqui, mana tapupällar micunquiman. Ama llutäpacunquichu. <sup>28</sup>«Cay aycha jircacunata jarashämi» nishuptiquim ichanga, ama ́chasquinquimanchu. Jucha cashanta musyarčhi willaycäshunqui.

<sup>29</sup>Quiquipicuna mana yarpaptiquisi, waquin irmänucuna jucha cashanta yarpanga. Chaymi imatapis ama rurashuwanchu

\*10.26 Salmo 24.1.

nishanchi-nishanchi irmänunchicunata llutanta yarpächir.

<sup>30</sup>Chaymi: « Taytallau Tayta, ima allish tarichillämashcanqui » nir cushish micüman. Ichanga llapanta mana micümanchu waquin runa jucha aparicushäta yarpar jamurpämänanpita. <sup>31</sup>Manchäga imata rurarpis, imata micurpis, imata upurpis, Tayta Diosninchita allíchu jurgushun. <sup>32</sup>Chaymi llapanpa ricay ñawiníchu alli cawanquiman. Israel runacunapa ricay ñawiníhpis, jápa runacunapa ricay ñawiníhpis, jutucaj irmänucunapa ricay ñawiníhpis alli cawanquiman. <sup>33</sup>Quiquillápita llapan runata llaquipä. Chaymi Tayta Diosninchipa shungun munashanta rurä. Willapashäta wiyacuptin, pitapis Tayta Diosninchicha washanga.

**11** <sup>1</sup>Nuwa Washäcu Jesúspa llupinpa jatishä-jina jamcunapis ricacamanquiman.

### Irmänacuna imanuy cawananpäpis willapashan

<sup>2</sup>Ima allish yarparämanqui. Chaymi llapan willapashajtapis mana junganquichu. Yačhachimashannylla llapantapis willapashcaj. <sup>3</sup>Chaypis jucta tantiyachishayqui. Washäcu Jesús Tayta Diosninchipa maquiníchu cawan. Ullgucuna Washäcu Jesúspa maquiníchu cawan. Warmicuna runanpa maquiníchu cawan. <sup>4</sup>Chaymi ullgucuna Tayta Diosninchita mañacurpis, shiminta willacurpis, chucunta jurgunman Tayta Jesústa pampaman mana ēhurananpaj. <sup>5</sup>Warmina majanta pampaman mana ēhurananpaj Tayta Diosninchita mañacurpis, shiminta willapäcurpis,

shucutacunman. Shucutacuya mana munarmi ichanga, sipra warmi-jina puricunman. <sup>6</sup>Chaypis warmipita. Majanpa maquiníchu cawayta mana munar, jina pingaypápis puricunman. Mama-warmi cayta munarmi ichanga, majanpa maquiníchu cawanman. Umantapis shucutacunman.

<sup>7</sup>Ullguga ama shucutacunmanchu. Paycuna Tayta Diosninchiman ricchacun. Chaymi Tayta Diosninchita allíchu jurgunman. Warmina runanta allíchu jurgunman.

<sup>8</sup>Ullguta mana warmipitachu Tayta Diosninchicha ricarachisha; manchäga ullgupita warmita.

<sup>9</sup>Runatachu mana camasha warmita yanagänanpaj. Manchäga warmita camasha runata yanagänanpaj.

<sup>10</sup>Chaymi warmicuna runanpa maquiníchu cawar, umanta shucutacunman. Runanpa maquiníchu cawaptin, anjilcunapis cushicunga.

<sup>11</sup>Tayta Jesúspa shiminta čhasquicush car, warmitapis, ullgtapis pampaman ama čhurashwanchu. Warmi mana captin, ullgu mana yurinmanchu. Ullgu mana captin, warmipis mana canmanchu. <sup>12</sup>Warmita ullgupita Tayta Diosninchicha ricarachisha. Ullgupis warmipita yurin. Warmipis, ullgupis, ishcan Tayta Diosninchipa cawantapita cawan. Paymi llap-llapanta camacächisha.

<sup>13</sup>Irmänucuna, sumaj yarpačhacuy. Warmicuna shucutacünilla Tayta Diosninchita mañacuptin, ¿allichuraj? <sup>14</sup>Ullgucuna ajchanta wiñachishan marca-pingay cashanta llapanchi musyanchi. <sup>15</sup>Warmicunam ichanga ata ajcha-yujraj sumaj camaran. Ata ajchanga

umanta shucutaraj-yupay. <sup>16</sup>Chaymi pipis tincupämaya munar, sumaj yarpačhacunman. Tayta Diosnin-chita mañacur warmi shucutacu-nallanta nuwacunapis, jutucaj irmänunchicunapis musyan.

### Puríshijnincunawan Pascua micuya Jesús micushan

<sup>17</sup>Canan nanaj-nanajna piñapáshayqui. Quiquiqui-pura jutucar échapchunacyllačhüshi arurcaycanqui. <sup>18</sup>Rimaypis puriycan: «Corinto marcačhu jutucaj irmänucuna jagayächina-cyllačhüshi juyarcaycan. Manash juc shungullachu cawarcaycan» nir. Wiyashäta riguij-nirämi. <sup>19</sup>Chayta rurarcaycanqui quiquillayqui allíchu llucshiyta munaréchi, ¿au? Shunguy-quitam ichanga Tayta Diosninchi musyapan.

<sup>20</sup>Tayta Jesústa yarparäcur jutucash caycar tantata micurpis, bínuta upurpis ticshaparänacur, ¿allitachuraj rurarcaycanqui?

<sup>21</sup>Waquininniqui achca-achcata micunqui. Waquininniquina yargaypita wañunqui. Waquin-niqui mačhashayquicaman upunqui. <sup>22</sup>Jitacashayquicaman upyayta munar, achca-achcata micuya munar, wasiquiman aywacärinquiiman. Quiquillay-quipaj imatapis ashir, waquin irmänucunata pampaman éhurarcaycanqui. Pishipacuj irmänucunatapis pingayman éhurarcaycanqui. Chaynuy cawar: «Tayta Diosninchiman yupachicur jutucashcanchi» niptiquisi, ¿alli ñawiwan ricashayqui-churaj? ¿Cushicushächuraj? Mana. Manchäga nanaj-nanaj piñacunajmi camacan.

### Pascua micuypita willapashan

*San Mateo 26.26-29;*

*San Marcos 14.22.25;*

*San Lucas 22.14-20*

<sup>23</sup>Ñaupata Tayta Jesúspita yačhacushalläta willapashcaj. Tayta Jesús wañuyman jitarpunan chacaylla puríshijnincunawan micupäcuran. Tantata aptarcurcur, niran: <sup>24</sup>«Taytallau Tayta, ima allish tarichillämashcanqui.» Tantata paquircur-paquircur, puríshijnincunata aypuran: «Cay tanta quiquími caycä. Jamcuna-raycur wañuyman chayashaj. Chaymi tantata paquipanacur, yarparämanqui» nir.

<sup>25</sup>Micuriycur bínuyuj cùpata aptacurcur, niran: «Cay bínú yawarníimi. Yawarníwanraj parlanacushanta juctana Tayta Diosninchí écharcucaycächin. Chaymi imaypis cùpapita bínuta upur, yarparämanqui» nir.

<sup>26</sup>Canan sumaj tantiyacunquiman. Jutucaycur tantata micurga, bínuta upurga, nuwanchi-raycur Jesús wañuyman chayashanta cutimunancaman musyachicuycanchi.

<sup>27</sup>Chaymi ticshaparänacushalla tantata micur, bínuta upur, Jesústa pampaman éhurarcaycanqui nuwanchi-raycur wañush caycaptinpis, yawarninta jičhash caycaptinpis. Payta wañuchij-yupay juchayuj ricarinqui. <sup>28</sup>Chaymi Jesústa yarparäcur tanta micuya munar, bínuta upuya munar, shungunchitaraj tapushuwan.

<sup>29</sup>Mana wanacullar micur, upur, pampaman éhuranchi irmänunchicunatapis, Jesústapis nuwanchi-raycur wañush caycaptin. Chaynuy cashanchipita ñacayman chayashunpaj.

<sup>30</sup>Chaymi waquin irmänucuna jishyayasha. Waquinna wañuyta tarisha.

<sup>31</sup>Shungunchita sumaj tapur wanacushaga Tayta Diosninchipis juchanchita mana jurgapämäshunpächu.

<sup>32</sup>Juchanchita jurgapämashpanchim ichanga wanacunanchipaj piñapämanchi. Wanacuptinchi, juchaéhu arujcunata-jina mana ñacachimäshunpächu.

<sup>33</sup>Irmänucuna, chaymi micupacunayquipaj jutucar, shuyänacärinquiiman. <sup>34</sup>Pipis paçhallanta ashir, wasinché micucunman. Chaura jutucaycur juc shungulla micupacuptiqui, Tayta Diosninchí alli ñawinwan ricashunquipaj. Manchäga ñacachishunquipaj. Waquin tapucuyniquicunata shamurna, tantiyachishayquipaj.

**Espíritu Santu ima-imata rurananchipäpis yaçhayta camapämashanchi**

**12** <sup>1</sup>Irmänucuna, cananga ima-imatapis yaçhananchipaj Espíritu Santu yanapämashanchipa tantiyachishayqui. <sup>2</sup>Jesúspa shiminta mana éhasquicushayqui wican jircacunata tucuy-jinanpa jayarashcanqui mana wiyaj captinsi. <sup>3</sup>Cananga sumaj tantiyacunquiiman. Espíritu Santuwan Tayta Diosninchí rimachiptin, mana pipis Jesústa pampaman éhurangachu. Manchäga Espíritu Santu rimachiptin: «Jesúsga Taytanchi» nir jayaranga.

<sup>4</sup>Espíritu Santuga jucnaylla. Chaypis tucuy-tucuya yaçhananchipaj camacächin. <sup>5</sup>Irmänunchicunata yanapayta munaptinchi, tucuy-jinanpa yanapänanchipaj caycan. Mayganta rurarpis, Tayta Jesúsllata mancha-

pacuycanchi. <sup>6</sup>Tucuy-jinanpa yanapaptinchisi, Tayta Diosnillanchi llapanchita yanapaycämanchi. Ima-imata rurananchipäpis quiquin camacächin.

<sup>7</sup>Espíritu Santu shacyächimanchi jucninchí-jucninchisi yanapänacunanchipaj. <sup>8</sup>Quiquin Espíritu Santulla waquin irmänunchita yaçhayta camapun yaçhaj cananpaj, waquintana sumaj tantiyacurir willapäcunanpaj.

<sup>9</sup>Waquintana Espíritu Santu yaçhayta camapun Tayta Diosninchiman sumaj yupachicunapaj. Waquintana yanapan jishyaçhucunata allchacächinanpaj.

<sup>10</sup>Waquintana yanapan Tayta Diosninchí camacächishancunata ruranapaj, waquintana Tayta Diosninchipa shiminta willapäcunanpaj, waquintana supay maquichacushancunata ricsinanpaj, waquintana juc-niraj rimaycunata rimananpaj, waquintana juc-niraj rimaycunata tantiyachicunapaj. <sup>11</sup>Imata rurananchipäpis, musyananchipäpis quiquin Espíritu Santu shungun munashanman-tupu yaçhayta camapämanchi.

**Juc shungulla cawananchipaj tantiyachicushan**

<sup>12</sup>Sumaj tantiyacushun. Runa achca tulluyuj carsi, jucnaylla. Washäcuj Jesúspa maquinéhu cawaj irmänucuna achcaj carsi, juc shungulla cawananchi. <sup>13</sup>Espíritu Santu jucllahamashcanchi Israel runacunatapis, jäpa runacunatapis, uywaycunatapis, wasiyujcunatapis. Ushyacäriptinchi, Espíritu Santu llapanchita yanapämanchi chaychicaj carsi, juc shungulla cawananchi.

chipaj. Llapanchitapis maquinchú purichimanchi.

<sup>14</sup>Runa mana juc tullullapitachu; manchága achca tulluyujmi.

<sup>15</sup>Runapa janan mana maqui-lanchu, mana échaquillanchu. Chaymi échaquian maqui mana apaycachänacunmanchu. Runaga maquin échaquinwanraj camaran. <sup>16</sup>Chaynuypis runapa janan mana ñawillanchu, mana rinrillanchu. Chaymi ñawiwan rinri mana apaycachänacunmanchu. Runaga ñawiyujraj, rinriyujraj camaran.

<sup>17</sup>Runapa ñawillan captin, ¿imanay-paraj wiyanman? Rinrillan captin, ¿imawanraj asyashanta mayanman? <sup>18</sup>Tullunchicunatapis, imanchicunatapis Tayta Diosninchi munashan-nuylla camacächisha. <sup>19</sup>Juc tullu-llapita car, runapa janan mana camarajchu canman. <sup>20</sup>Sumaj tantiyacushun. Jananchi chay-chica tullupita camacächish caycarsi, jucnaylla. Mana yata-yatachu caycan.

<sup>21</sup>Chaymi ñawiwan maqui pampaman mana échuranacunmanchu. Umawan échaquipis pampaman mana échuranacunmanchu. <sup>22</sup>Manchága pishi-yataycunawanraj runapa janan camaran. <sup>23</sup>Mana ricachicuna jananchitapis alli müdanata ushtucunchi camarajlla ricacänanpaj. Pingaypaj captin, sumaj chapacunchi.

<sup>24</sup>Ricacaj jananchitam ichanga mana alläpa chapacunchichu. Chaypis Tayta Diosninchi camasha pishi-yatay-caj jananchitapis, mana ricachicuna jananchitapis, pingaypaj-cajcunatapis runapa janan sumaj camarananpaj. <sup>25</sup>Chaymi mana apaycachänacullar runapa

tulluncuna, mana ricachicuna janancuna nanachinacunman.

Quiquin-pura alli ricanacunman.

<sup>26</sup>Runapa maquin nanächicuptin, llapan janan nanächicun. Maquin alli ricash captin, llapan janan alli ricash canga.

<sup>27-28</sup>Nuwanchipis Washäcuj Jesúspa maquinchú cawaycar, janan-yupay ricacunchi. Llapanchi payman tanaraycanchi. Chaymi Tayta Diosninchi yaéhayta camapämashanchiman-tupu imatapis rurashun. Paymi jutucay irmänucunata waquinta yaéhayta camapusha shiminta willacuj caéchananpaj, waquinta shungun yarpashanta musyachicunapaj, shiminta tantiyachicunapaj, waquinta imatapis rurar munayniyuj cashanta musyachicunapaj, waquinta jishyaéchucunata allchacächinanpaj, waquinta yanapäcuj cananpaj, waquinta irmänucunata sumaj ricananpaj, waquinta juc-niraj rimaycunata rimananpaj. <sup>29</sup>Ichanga mana llapan irmänucunatachu caéchan cananpaj yaéhayta camapusha. Mana llapanchu willapäcullar purin. Mana llapanchu tantiyachicun. Mana llapanchu Tayta Diosninchi camacächiyinipa imatapis ruran munayniyuj cashanta musyachicunapaj. <sup>30</sup>Mana llapanchu jishyaéchucunata allchacächin. Mana llapanchu juc-niraj rimaycunata riman. Mana llapanchu juc-niraj rimaycunata tantiyachicun. <sup>31</sup>Chaypis Espíritu Santuta mañacunquiman mas alli yaéhayta camapushunayquipaj. Cananga willapäshayqui mas alli yaéhaypita sumaj llaquipänacärinayquipaj.

**Llaquipänacuypita  
tantiyachicushan**

**13** <sup>1</sup>Ima alliraj canman anjlcuna rimashanta rimapti, chay-tucuy marcacuna rimashanta rimapti. Llapanta yačharpis runa-masita mana llaquipar, imatapis mana jurgushächu. Rimashalläwan ushyaranga. <sup>2</sup>Ima alliraj canman llap-llapanta musyapti, Tayta Diosninchipa shiminta sumaj musyachicupti, llapan shungüwan yupachicur puntacunapis wiyacamaptin. Chaypis runa-masita mana llaquipar, imatapis mana jurgushächu. <sup>3</sup>Ima alliraj canman llapan pishipacujcunata tarichipti, allíchu llucshinäpaj runa-masita washänä-raycur wañuyman čhayapti. Chaypis runa-masita mana llaquipar, imatapis mana jurgushächu.

<sup>4</sup> Runa-masinchita llaquiyta yačhar, imapitapis tantiyacur upällacunchi. Llaquipayta yačhar, yanapanchi. Mana chiquicunchichu. Mana jatuntucunchichu. Mana alli-tucunchichu. <sup>5</sup> Mana ashllicunchichu. Quiquillanchipaj imatapis mana ashinchichu. Pitapis mana ashipanchichu. Pitapis mana nanaparanchichu. <sup>6</sup> Pitapis mana cushipanchichu. Manchäga Tayta Diosninchipa shungunman tincuptinchi, cusicunchi. <sup>7</sup> Runa-masinchita llaquipayta yačhar ñacachimaptinchisi, čhasquicunchi. Ima captinsi, alli ñawinchiwan ricanchi. Lluttanta ruraptinsi, wanacunanta shuyaranchi. Ticrapamptinchisi, mana jaguiricunchichu. <sup>8</sup> Rasunpa llaquipayta yačhar, imaycamanpis llaquinchi. Llaquipa-

shanchi mana ushyacanchu. Tayta Diosninchipa shiminta willacumi ichanga ushyacanga. Juc-niraj rimaycunapis, musyaj caypis ushyacanga. <sup>9</sup> Runaga imatapis janan-janallan musyan. Tayta Diosninchipa shiminta willacunapäpis janan-janallan musyan. <sup>10</sup> Chaymi Tayta Diosninchichi shuntacamänanchi junaj čhayamuptin, caycuna ushyacanga. Payga shungun munashanta llap-llapanta camacächin.

<sup>11</sup> Wamra cashä-wichan wata-wata rimarä. Shimiman čhayashanta rimarä. Pishi-yarpay carä. Runayaptimi ichanga, wamra caynipis ushyacasha. <sup>12</sup> Chay-jina yarpayninchichi pishiptin, cananllaga Tayta Diosninchichi imanuy cashantapis mana tantiyanchirächu. Tincurmí ichanga, sumaj tantiyacushunpaj. Musyapämashanchinuylla nuwanchipis musyapäshun.

<sup>13</sup> Sumaj tantiyacushun. Cay pachačhu llap-llapanpis ushyacajllam. Chaypis Tayta Diosnillanchiman yupachicushun. Aunishanta čharcunapäpis shuyaräshun. Runa-masinchitapis llaquipäshun. Quimsan yarpay alli captinpis, runa-masinchitaraj llaquipäshun.

**Juc-niraj rimaycunapita  
tantiyachicushan**

**14** <sup>1</sup> Chaymi sumaj llaquipänacärinqui man. Espíritu Santutapis mañacärinqui tucuy yačhayta camapushunayquipaj. Llapan shunguyquiwan mañacärinqui Tayta Diosninchipa shiminta willapäcunayquipaj. <sup>2</sup> Espíritu Santu juc-niraj rimaycunata rimachishuptiqui Tayta Diosninchichi tantiyaptinsi,

irmänucuna mana tantiyan-gachu. Rimashayquita quiqui-lhayqui shungullayquičhu tantiyanqui. Irmänucunam ichanga mana tantiyangachu Tayta Diosninchipa shungun yarpashanta juc-niraj rimayčhu rimaptiqui. <sup>3</sup>Rimashanchinuylla willapäcuptiquim ichanga irmänucuna sumaj tantiyacur, Tayta Diosninchipa shungun munashannuylla cawanga. Anyapaptiqui Tayta Diosninchita wiyacur, cuyay-munaypaj cawanga. Imaman čhayarsi, shungun shacyäcunga. <sup>4</sup>Tayta Diosninchipa shiminta willacujcuna jutucaj irmänucunata tantiyachin. Juc-niraj rimaycunata rimajcunam ichanga quiquillanpaj riman. Rimashanta pipis mana tantiyanchu.

<sup>5</sup>Alli canman llapaniquipis juc-niraj rimaycunata rimaptiqui. Ichanga jatunpa cushimańman llapaniquipis Tayta Diosninchipa shiminta willapäcuptiqui. Pipis juc-niraj rimayta munaptin, alli canman runa tantiyananpaj ticrachiptiqui. Chayraj jutucaj irmänucuna tantiyanga. <sup>6</sup>Irmänucuna, mä, tantiyacushun. Watucurshi juc-niraj rimaycunačhu yačhachijman. Manash willapajmanchu Tayta Diosninchipa shiminta. Chayta rurapti: «Ima alliraj watucallämanqui» niman-quimanchuraj? Tayta Diosninchipa shiminta mana tantiyachicur, manacajllapächi watucujmanpis.

<sup>7</sup>Canan tincuchiypa tantiya-cushun. Quinapis, arpapis suynashanpa suynacuptin, tunädan llucshingachuraj? <sup>8</sup>Murucucunapis curniita suynashanta mana tantiyar, capitanpa yarpashanta ruranga-churaj? <sup>9</sup>Jamcunapis juc-niraj rimay-

cunata rimaptiqui, pipis mana tantiyashunquipächu. Manchäga shiu-shiuyaycaj wayra-jina caycanqui. Chaynuy caycar, ġimapäraj juc-niraj rimaycunata rimanqui? <sup>10</sup>Chaypis cay pachačhu runacuna juc-nirajta-juc-nirajta riman. Rimajmasincunawan llapanmi tantiyanacun. <sup>11</sup>Juc imata rimashantapis mana tantiyar, upa-pura-jina ricacu-shawan. <sup>12</sup>Chaymi Espíritu Santuta ama mañacunquimanchu juc-niraj rimayllata rimachishunayquipaj. Manchäga jutucaj irmänunchicunata Tayta Diosninchipa shungun yarpa-shanta tantiyachicunayquipäpis, shiminta wiyacur cawanayquipäpis mañacunquiman. <sup>13</sup>Chaypis juc-niraj rimaycunata rimar, Tayta Diosninchita mañacunquiman rimashay-quita ticrachinayquipaj. Chayraj irmänucunapis rimashayquita tantiyacunga.

<sup>14</sup>Juc-niraj rimaycunačhu mañacupti, shungullä cushimań. Yarpayniimi ichanga illaricäcun. Ima rimashätapis mana tantiyächu. <sup>15</sup>Chaynuy rurapti, ġallichuraj caycan? Mana. Manchäga juc-niraj rimaycunačhu Tayta Diosninchita mañacur, alabansacunata cantar, shungüpis cushimańman. Yarpayniipis tantiyacunman. <sup>16</sup>Irmänucuna, shunguyqui cushimańtinsi wajta runa juturashayquiman čhayamur, rimashayquitapis, cantashayquitapis mana tantiyangachu. Rinrinwan wiyarpis shungunman mana čhayaptin: «Chaynuy caycullächun» ningachuraj? Mana. <sup>17</sup>Wajta runa mana imatapis jucungachu. Mana imatapis tantiyacungachu rimashayqui, cantashayqui shunguy-quita sumaj cushimańtinsi.

<sup>18</sup>Ima allish Tayta Diosninchi yanapämasha juc-niraj rimaycunata rimanäpaj. <sup>19</sup>Ichanga pipis mana tantiyanchu. Chaymi irmänunchi-cunawan jutucar juc-ishcayllata rimarpis, tantiyashallanta rimäman. Juc-niraj rimaycunata ama rimämanchu.

<sup>20</sup>Irmänucuna, wamracuna-jina ama pishi-yarpay canquichu. Paycuna shungun munashallanta ashir, cushish cawan. Jucha apari-cuytapis mana yarpanchu. Chaymi jamcunapis sumaj tantiyacurir, imatapis ruranquiman mayur runacuna-jina.

<sup>21</sup>Tayta Diosninchipa shiminchú nin:

«Shimita wiycunanta munar, jäpa runacunawan Israel runacunata willacachishaj. Wajta runacunapa shiminwan willachishaj. Juc-niraj rimaycunačhu willaycächiptisi, mana wiycamangachu.»

<sup>22</sup>Chaymi juc-niraj rimaycunata rimanchi Tayta Diosninchiman mana yupachicujcuna yarpačhacunapaj, mana juturaj irmänucunapächu. Irmänucunata Tayta Diosninchipa shungun yarpačhacunapaj; mana yupachicujcunatam ichanga mana.

<sup>23</sup>Mä, yarpačhacushun. Jutucaj irmänucunash juc-niraj-juc-niraj rimaycunallačhu rimaycanman. Tayta Diosninchiman mana yupachicuj runa čhayar, wajta runa čhayar, ¿imaningaraj? «Llapanmi lüçuyasha» ninga. <sup>24</sup>Llapan irmänucuna Tayta Diosninchipa shiminta sumaj willapäcuptinmi ichanga mana yupachicuj runapa

shungunmanpis, wajta runapa shungunmanpis čhayanga. Juchayuj cashantapis tantiyacunga. <sup>25</sup>Shungullančhu pacarächishan-cunata chapacuya mana camäpacur, wanacunga. Jungurpacuycur, Tayta Diosninchitapis alliman čhuranga: «Tayta Diosninchipa maquinchú cawashayquita sumaj tantiyacuyca» nir.

<sup>26</sup>Chaura irmänucuna, ¿imatataj rurashun shacyächinacunanchipaj? Jutucar, waquinniqui cantanquiman. Waquinniqui Tayta Diosninchipa shiminta willapäcunquiman. Waquinniquina paypa shungun yarpashanta tantiyachicunquiman. Waquinniquina juc-niraj rimaycunata rimanquiman. Waquinniquina juc-niraj rimaycunata ticrachinquiman llapan runa tantiyacunapaj. Llapanta rurarpis, shacyächinacunquiman Tayta Diosninchipa shungun munashannylla cawanayquipaj.

<sup>27</sup>Juc-niraj rimaycunata rimayta munar, ishcaj-quimsaj-imalla rimanquiman. Ichanga ichic-ichicllata rimanquiman ticrachij runa captinraj. <sup>28</sup>Juturaj irmänupa čhaupinčhu ticrachij mana captin, juc-niraj rimaycunata ama rimanquimanchu. Shimiqui amucuya mana camäpacurmi ichanga, quiqualayquipaj rimacunquiman. Tayta Diosninchichi tantiyashunquipaj.

<sup>29</sup>Tayta Diosninchipa shiminta willacujcunapis ishcaj-quimsajlla willapäcunquiman. Waquinniqui tapunacunquiman ima-imata rimashantapis Tayta Diosninchipa shimin cashantapis, mana cashantapis musyanayquipaj.

<sup>30</sup>Tayta Diosninchichi camacächiptin-imapteringa, rimaycaj upällacunman

jucniquina Tayta Diosninchipa  
shiminta willapäcunayquipaj.

<sup>31</sup>Llapaniqui tantiyacunayquipaj,  
shacyäcunayquipaj juc-caman-juc-  
caman Tayta Diosninchipa shiminta  
willapäcunquiman. <sup>32</sup>Espíritu Santu  
rimachishuptiqui, waquin willacujcu-  
napis wiyanacärinquiman. <sup>33</sup>Tayta  
Diosninchchi mana munanchu shinri-  
shinri juturpänanchita. Manchäga  
allilla cawananchita munan.

Jutucaj irmänucuna may-  
chaychüpis juturashanchu

<sup>34</sup>warmicuna shimin chayashanta  
ama rimanmanchu. Manchäga  
Moisés isquirbishanta wiyacur,  
majanpa maquinchu cawanman.

<sup>35</sup>Llapan juturaj irmänucunapa ricay  
ñawinchu majanta tapuypa-tapunan  
mana camacanchu. Imatapis  
tapucuya munar wasinman  
cutiycur, majanta tapucunman.

<sup>36</sup>Irmänucuna, ¿imanirtaj  
yarpanqui: «Nuwacunallapita Tayta  
Diosninchipa shimin ricarisha.  
Nuwacunallata willapämasha»  
nir? <sup>37</sup>Mayganiquipis: «Tayta Dios-  
ninchipa willacujnin caycä. Espíritu  
Santu shacyächimaptin, llapanta  
tantiyä» nir cartacamushätapis  
chayquicunquiman. Tayta Dios-  
ninchipa shungun munashallanta  
cartacamushätapis musyanquiman.  
<sup>38</sup>Pipis wiyamayta mana munaptin,  
ama chasquinquimanchu. Chaynuy  
captin, Tayta Diosninchipis mana  
ricsij-tucungapächu.

<sup>39</sup>Irmänucuna, pipis juc-niraj  
rimaycunata rimaptin, ama  
miéhanquimanchu. Ichanga ima  
alliraj canman Tayta Diosninchipa  
shiminta willapäcur cawaptiqui.  
<sup>40</sup>Imatapis rurar, shinri-shinri ama  
juturpanquichu. Manchäga sumaj

tantiyanacurir, juc shungulla cawan-  
quiman.

### Washäcuj Jesús cawarimushanpita tantiyachicushan

**15** <sup>1</sup>Irmänucuna, Tayta Jesúspa  
shiminta ama jungan-  
quimanchu. Ñaupata Jesúspita  
willapaptij, chasquicärishcanqui.  
Maquillanchu cawarcaycanqui.  
Cananga ama witicunquichu.

<sup>2</sup>Chayraj Tayta Diosninchipa  
maquinchu imaycamanpis cawan-  
quipaj. Witicuptiquim ichanga  
Jesúspa shiminta chasquicushay-  
quipis yangallapaj canga.

<sup>3</sup>Nuwapis alli willapata  
wiyashätam willapashcaj.

Tayta Diosninchipa shimin  
rimashannuylla juchanchi  
jungacänanpaj Washäcuj  
Jesús wañuyman chayasha.

<sup>4</sup>Ayatapis pampaycusha.

Wañushanpita quimsa junajta  
shimin rimashannuylla Tayta  
Diosninchchi cawarachimusha.

<sup>5</sup>Cawarircur, Pedrutapis, chunca  
ishcaywan (12) puríshijnincu-  
natapis ricaripusha.

<sup>6</sup>Chaypita pichga paáchac-ima  
(500) irmänunchicunata  
ricaripusha.

Waquin irmänunchicuna cawar-  
caycanraj. Waquinmi  
ichanga wañucusha.

<sup>7</sup>Chaypita Santiaguta ricariparcur,  
llapan caáchancunatana  
ricaripusha.

<sup>8</sup>Chaypitaraj ricaripamasha.

Chaymi ni: «Jesúspa caáchan carpis,  
ushyapillanna caycä.» <sup>9</sup>Chaymi:  
«Jesúspa caáchan caycä» niytapis  
pingacü. Waquin caáchancunamanpis

mana tincüchu. Jananmanpis jutuaj irmänucunata chiquir jaticaáhashcä. <sup>10</sup>Chaypis Tayta Diosninchi llaquipämashpan camacächisha shiminta willapäcur purinäpaj. Sumaj yanapämasha. Waquin caéhancuna mana aypämashachu. Ichanga mana quiquilläpitachu rurashcä. Manchäga llaquipämashpan Tayta Diosninchi llapanta camacächisha. <sup>11</sup>Llapaniimi Tayta Diosninchipa shimillanta willapäcushcä. Chay alli willapata jamcunapis ēhasquicärishcanqui.

**Wañushcunata  
cawarachimushanpita  
tantiyachicushan**

<sup>12</sup>Nuwacuna willapäcärishcä: «Washäcuj cawarisha» nir. Chaypis waquinniqui mana auniniquichu: «Wañushcuna mana cawaringachu» nir. <sup>13</sup>Chaymi tapushayqui: «Wañushcuna mana cawaringachu» niptinchi, ¿Washäcuj Jesúspis chaura manačhi cawarishachu? <sup>14</sup>Washäcuj Jesús mana cawarish caycaptin, manacajllapächi willapäcurpis puriyä. Jamcunapis yangallapächi shimita ēhasquicur, Jesúsman yupachicuycanqui.

<sup>15</sup>Washäcuj Jesús rasunpa mana cawarish caycaptin, llullacurčhi puriyä. «Washäcuj Jesústa cawarachimusha» niptisi Tayta Diosninchi wañushcunata mana cawarachiptin, quiquin Tayta Diosninchitačhi tumpaycä. <sup>16</sup>«Wañushcunata mana cawarachimungachu» niptinchi, Washäcuj Jesústapis manačhi cawarachimushachu. <sup>17</sup>Washäcuj Jesústa mana cawarachimush caycaptin, manacajllapächi Tayta Diosninchimanpis yupachicuycanchi. Jucha aruyllačhürächi

cawaycanchi. <sup>18</sup>Washäcuj Jesústa mana cawarachimush caycaptin, wañush irmänunchicunapis ushyacácushanačhi. <sup>19</sup>Nuwanchipis llaquicüpächi cawashunpaj Washäcuj Jesús cay pachallačhu ushyacash caycaptin.

**Washäcuj Jesús  
ñaupapämashanchi**

<sup>20</sup>Runacuna tucuya yarpaptinpis, Tayta Diosninchi rasunpa Washäcuj Jesústa cawarachimusha. Payga llapan wañushcunata ñaupapar, puntata cawarimusha. Cawarachimush carmi, wañushcunata cawarachimunantapis musyachimanchi. <sup>21</sup>Adán-janan llapan runapis wañuyman čhayán. Cananga Washäcuj Jesúspita llapan runapis cawaringa. <sup>22</sup>Adánpa llupinpa aywar, llapan runa wañuyta tarin. Washäcuj Jesústa ēhasquicurmi ichanga, imaycamanpis cawayta tarishunpaj. <sup>23</sup>Llapanta Tayta Diosninchi camacächisha. Washäcuj Jesús cawariyta ñaupapämashcanchi. Pay cutimuptinraj, shimita ēhasquicujunapis cawarishunpaj. <sup>24</sup>Chaypita cay pacha ushyacanga. Washäcuj Jesús llapan munayniyujcunatapis, mandajcunatapis, auturdäcunatapis illarachinga. Nircur maquinčhu llapan purichishancunata Tayta Diosninchipa maquinman čhuranga. <sup>25</sup>Washäcuj Jesús llapallanta maquinčhu purichinga cunčharyuncunata ičhipur ushyacächishancaman. <sup>26</sup>Chaypita wañuytapis illarachinga. <sup>27</sup>Chaura shiminčhu isquirbiraycächishannylla llap-llaplanta maquinčhu purichinanpaj Tayta Diosninchi camacächisha.

Quiquin Tayta Diosninchim ichanga Washäcu Jesúspa maquinchú mana purinchu. Manchäga Tayta Diosninchipita llapanpis cawan. <sup>28</sup>Chaura maquinman llapanta churashanpita Wawan Jesúspis Tayta Diosninchipa maquinman llapanta churan-gapaj. Chaypita llap-llapantapis maquillanchüna Tayta Diosninchí purichinga

<sup>29</sup>Mä, yapay tapushayqui: «¿Imapáraj wañushcunapa juchan-janan ushyacärinqui?» Wañushcunata cawarachimunan mana caycaptin, yangallapächhi ushyacärinquipis. <sup>30</sup>Nuwacunapis wañuy-caway willapäcur, yangallapächhi puri. <sup>31</sup>Irmänucuna, achca cuti wañupyita jishpischä. Ichanga willapäcupit Taytanchi Jesucristupa shiminta chasquicupitiqui, jatunpa cushicü. <sup>32</sup>Willapäcur puripti, Éfeso marcachüpis tucuy-jinanpa wañuchimaya munasha. Micucuj uywacuna-yupay ushyamaya munasha. Wañucur mana cawarinanchi caycaptin, ¿imapáraj willapäcupis? Waquin runacuna-jinachi niman:

«Micur, upur puricushun.  
Warasi-chicasí  
ushyacäcushunganachi.»\*

<sup>33</sup>Irmänucuna, pantachicuj-cunapa shiminta ama chasquipanquimanchu. Rimaypis purin: «Juchačhu arujcunash juchaman chayachimanchi» nir. <sup>34</sup>Sumaj tantiyacunquiman. Juchata ama aparicunquimanchu. Waquiniqui Tayta Diosninchipa shungunta mana musyar, yarpashantapis mana musyanquichu. Chaymi wanacunay-

quita munar, piñapashpä pingay-mansi chayachishayqui. Llapaniquita piñapaj pingayman chayaptiqui, wanacunayquita munar.

### Wañushcuna cawarimuptin, juc-niraj cashanta tantiyachicushan

<sup>35</sup>Sumaj tantiyachiya munaptisi, waquiniqui yarpačhacurcaycanqui: «¿Imanayparaj wañushcunata cawarachimunga? Cawarachimush caycaptin, ¿ima-nirajraj janan canga?» nir. <sup>36</sup>Upa canqui-llapa. Llutanta yarparcaycanqui. Murutapis pampanchiraj wiñamunanpaj. <sup>37</sup>Mana rígupa tulluntachu allpaman jatinchi. Manchäga murullanta murunchi. <sup>38</sup>Chaypita murunmantupu Tayta Diosninchí wiñachimun. Llapan muruta murunman-tupu wiñamunanpaj camacächin.

<sup>39</sup>Cay pachačhu juc-niraj-juc-niraj cawanchi. Runawan uywa mana tincunchu. Pichuysacunawan piscädupis mana tincunchu. <sup>40</sup>Cay pachačhu cawaywan janaj pachačhu cawaypis mana tincunchu. Cay pachačhüga Tayta Diosninchí camacächishannuylla llap-llapan cawan. Janaj pachačhu cawajcunatapis juc-niraj-juc-nirajta camasha.

<sup>41</sup>Musyanchi intipa, quillapa achicyayninpis juc-niraj-juc-niraj cashanta. Istrillacunapis juc-niraj-juc-niraj achicyämun. <sup>42</sup>Chaymi Tayta Diosninchí cawarachiptin, cawarijcunapis juc-niraj-juc-niraj cawarimunga. Cawajcuna imayllapis wañur, pampacunga. Cawarimuj-cunam ichanga imaycamanpis cawacunga. <sup>43</sup>Cawajcuna wañucur, millanaypaj. Cawarimujcunam

\*15.32 Isaías 22.13.

ichanga cuyayllapaj. Cawajcuna wañunächi. Cawarimujcunam ichanga mañaypa-mañaycar cawacunga.<sup>44</sup> Wañuptinchi, ayallanchita pampan. Tayta Diosninchi cawarachimaptinchim ichanga, juc-nirajna ricacushunpaj. Chaymi cay pachačhu cawashanchi-jina janaj pachačhiúpis cawashunpaj.

<sup>45</sup>Tayta Diosninchipa shiminčhu nin: «Cay pachačhu runa ricarinanpaj Adánta puntata Tayta Diosninchi camaran. Adánmi cawayta čhasquisha.»<sup>\*</sup> «Jipa-caj Adán» nishan Jesúsmi ichanga cawachicuj. Paymi wañushcunata cawarachin. <sup>46</sup>Chaypis cawarinanchipaj wañunanchiraj. <sup>47</sup>Naupa-caj Adánta allpapita ruraran. Ushyacajlla caran. «Jipa-caj Adán» nishan Jesúsmi ichanga janaj pachapita shamusha. <sup>48</sup>Allpapita-cajcuna Adán-jina llapanchi wañuya tarishun. Janaj pachaman shuntacamaptinchim, Jesúsmanna ricchacushunpaj. <sup>49</sup>Cananga wañucuj Adánman ricchacunchi. Jesús shuntacamaptinchim ichanga, paymanna ricchacushunpaj.

### Wañushcuna cawarachimushan junajpita tantiyachicushan

<sup>50</sup>Irmänucuna, sumaj tantiyacushun. Jananchiga ushyacajllam. Ayanchipis ismunga. Ushyacaj jananchicunata janaj pachaman Tayta Diosninchi mana shuntangapächu. Wañucujcunaga imaycamanpis mana cawangapächu. <sup>51</sup>Chaymi Tayta Diosninchipa shungun imata yarpashantapis tantiyacushun. Mana llapanchichu wañuya tarishun. Chaypis llapanchita juc ūipchiyllačhu Tayta

Diosninchi juc-niraj cawayman ticrachimäshunpaj. <sup>52</sup>Jesús cutimuptin curniña suynaramuptin, wañushcuna cawaricarcamunga imaypis mana wañunananpäna. Cawaycajcnatapis juc-niraj cawaymanna ticrarachimäshunpaj.

<sup>53</sup>Ushyacaj cashanchipita mana ushyacajmanna ticrachimäshunpaj.

<sup>54</sup>Wañucuj cashanchipita mana wañucujman ticrasharaj Tayta Diosninchipa shimin čharcucash canga. Paypa shiminčhu nin:

«Ima cushicuyraj wañuya ičhipushápita.

Wañuya illarachishcä.

<sup>55</sup> Cananga pipis mana

llaquicunganachu:

«¿Wañuy apacamangachuraj?»

«¿Nacachimangachuraj?» nir.»

<sup>56</sup>Juchata aparicur, wañuya manchacunchi. Wañuyman čhayanchi cashantapis tantiyanchi Tayta Diosninchipa shiminta mana wiyacushanchipita. <sup>57</sup>Tayta Diosninchi ichanga Washäcuj Jesústa cačhamusha wañuyrita washämänanchipaj. Jesúsmi nuwanchi-raycur wañuyman čhayar, wañuya ičhipusha. Ima allish Taytanchi Jesucristuwan Tayta Diosninchi llapanta camacächisha.

<sup>58</sup>Irmänucuna, llapaniquita llaquipaj. Chaymi Tayta Diosninchiman sumaj yupachicushun. Ama llutäpacunquichu: «¿Imamanraj čhayashaj?» nir. Manchäga Taytanchi Jesúspa maquinčhu cawar, shungun munashanta rurara cawashun. Chaynuy cawaptinchi, ima-imata rurashanchitapis Taytanchi Jesús sumaj mirachinga.

\*15.45 Génesis 2.7.

**Irmänucunata wamayar  
piñapashan**

**16** <sup>1</sup>Cananga jucta tanti-yachishayqui. Jutucaj irmänucunata yanapänayquipaj Galacia quinrančhu willapashä-jina cuyachicuyniquicunata shuntanquiman. <sup>2</sup>Taripacushayquiman-tupu dumingun-dumingun yata čhuranquiman. Chaynuy rurar čhayamupti, mana shuntacačharcaycanquipächu. <sup>3</sup>Čhayamur, imallatapis shuntashayquita Jerusalén marcaman apachishun. Mayganiquipis aywaptiqui, cartanpawan apachishayqui. <sup>4</sup>«Pablo, jampis aywanquiman» nimaptiqui, aywähishämäi.

**Chay-tucuypa purinanpaj  
Pablo yarpashan**

<sup>5</sup>Watucuj shamur, Macedonia marca quinranparaj tumaramushaj. <sup>6</sup>Chaypitaraq watucushayqui. Tamya wichan-ima čhayamupti, juyapärishunraj. Maypapis aywapti, purinäpaj imallawanpis yanapämanquiman. <sup>7</sup>Ricaycunalläpaj watucuya mana munächu. Tayta Diosninchi camacächiptinmi ichanga, unaylla juyapäriyta munä. <sup>8</sup>Chaypis Éfeso marcačhüräj juyapärishaj Pentecostés fiestata rurashan wichancaman. <sup>9</sup>Cay marcačhu juyu runacuna mana pishiptinsi, willapänäpaj Tayta Diosninchi sumaj yanapaycäman. Jesúspa shiminta willapäcupti, achcaj runa čhasquicuycan.

<sup>10</sup>Timoteo čhayamuptin, alli ricanqui, ari. Payga quiqui-yupay Taytanchi Jesúspa shiminta willapäcur puriyan. <sup>11</sup>Pampaman

ama čhuranquichu. Manchäga watucamaj shamunanpaj yanapanquiman. Cayéhu ricajricajlla irmänunchicunawan-imashuyarpaycä.

<sup>12</sup>Irmänunchi Apoluta parlapashcä: «Waqin irmänucunawan-imá Corinto irmänucunata watucamuy» nir. Ichanga manash shamungarächu. Juc junajrächi watucushunquipaj.

<sup>13</sup>Irmänucuna, Jesús cutimunanta ricaj-ricajlla shuyäshun. Mana yamacällar Tayta Diosninchiman yupachicushun. Ima ñacayman čhayarpis, ama manchacushunchu. Llapan shungunchiwan Tayta Diosninchipa shungun munashallanta rurar cawashun. <sup>14</sup>Imaypis sumaj llaquinacärishun. Yanapänacushun.

<sup>15</sup>Acaya marcačhu irmänu Estefanás wasinpa Tayta Jesúspa shiminta čhasquicärisha. Paycuna irmänunchicunata sumaj yanapan.

<sup>16</sup>Nuwanchipis chay-niraj mayur irmänucunata wiycushuwan. Llupinpa jatishuwan. Jucninchijucninchipis yanapänacushuwan.

<sup>17</sup>Ima allish irmänunchi Estefanás, Fortunato, Acaico watucallämasha. Watucuya mana camäpacupti-quipis, <sup>18</sup>paycuna watucallämasha. Shacyächishushayqui-jina sumaj shacyächimasha. Chay-niraj irmänucunata alli ñawinchiwan ricashun.

**Cartapa ushyanan**

<sup>19</sup>Asia quinrančhu jutucaj irmänunchicunapis Taytanchi Jesúzman yupachicur, wamayäshunqui. Warmin Priscilawan irmänunchi Aquilapis, wasinčhu jutucaj irmänucunapis

wamayäshunqui. <sup>20</sup>Llapan  
irmänucuna wamayäshunqui.  
Quiquipicunapis sumaj  
wamayänacärinqui, ari.

<sup>21</sup>Irmänucuna, nuwa Pablo  
cartacallämü. Jamcunata  
wamayämur, maquiwan  
isquirbiycämü.

<sup>22</sup>Tayta Jesucristuta mana mancha-  
pacujcunata Tayta Diosninch  
ñacayman chayachichun. Tayta  
Jesús, cutimuyna, ari.

<sup>23</sup>Llaquipäcu Tayta Jesús sumaj  
yanapayculläshunqui, ari. <sup>24</sup>Washäcu  
Jesúspa maquinchhu cawashpä llapani-  
quita sumaj llaquipaj. Chayllana.

# Corinto marcáchu irmänucunaman San Pablo cartacushan 2

## Tantiyacunanchipaj:

Pablo cay cartata isquirbiran Corinto marcáchu jutucaj irmänucunaman. Corinto jatun marca caran. Chay marcaman Pablo juclla cutiyta mana atipaptin, irmänucunata watucunanpaj Tituta cačharan. Cutir, Pabluta willaran: «Irmänucuna willapäshayquinylla cawarcaycan. Waquin irmänucunam ichanga pampaman čuraycäshunqui» nir. Chaymi paycunaman yapay cartacuran.

Chay marcáchu Pablo willapäcushanpita musyayta munar, liguinqui:  
Hechos 18.1–18; 1 Corintios.

## Pablo isquirbiran:

- Llaquipashpan juclla mana watucushanpita, wanacush runata alli ñawinwan ricananpita: **2 Corintios 1.1–2.11.**
- Ñacayman čhayashanpita, shacyäcushanpita, Tayta Diosninchipa shungun munashannuy cawashanpita: **2 Corintios 2.12–6.18.**
- Ñaupata piñapashanpita, Tito willaptin cushicushanpita: **2 Corintios 7.1–16.**
- Cuyachicuyninta cushish čururananpita: **2 Corintios 8.1–9.15.**
- Shiminta willapäcunananpaj Jesús cačhacushanpita: **2 Corintios 10.1–13.13.**

### Pablo wamayashan

**1** <sup>1–2</sup>Corinto marcáchu, Acaya quinranéhu jutucaj irmänucuna, nuwa Pablo, Washäcuj Jesúspa cačhan cashpä irmänunchi Timoteuwan ishcaní cartacallämü. Tayta Diosninchchi camacächiyininpa Jesúspa shiminta willapäcur puriycä. Tayta Diosninchipis, Tayta Jesucristupis yanapayculläshunqui. Allilla cawaycachilläshunqui.

### Llaquipäcuj Tayta Diosninchita alliman čurashan

<sup>3</sup>Tayta Diosninchita alliman čurayculläshun. Payga Taytanchi Jesucristupa Taytan. Alli shungu cashpan sumaj llaquipämanchi. Shacyächimanchi. <sup>4</sup>Tucuy-jinanpa ñacaptipis, shacyächiman.

Shacyächimashan-jina ñacajcunta tapis shacyächinä camacan.

<sup>5</sup>Washäcuj Jesús-janan sumaj ñacachimashan-tupu nuwacunata Tayta Diosninchchi sumaj shacyächiman. <sup>6</sup>Shacyaycächimaptin, jamcunata shacyächinajpis camacan. Jamcuna-raycur ñacayman čhayashcä. Tayta Diosninchim ichanga llaquipämashpan shacyächiman. Canan jamcunatapis llaquipar, shacyächijiman Tayta Diosninchiman sumaj yupachicunay-quipaj, jishpichishunayquipaj. Chaymi jamcunapis ñacayman čhayar, ama yamacanquichu. <sup>7</sup>Washäcuj Jesús-janan llapanchi ñacayman čhayashcanchi. Tayta Diosninchim ichanga llaquipämashpanchi shacyächimanchi. Chaymi shacyächishunayquita sumaj musyä.

<sup>8</sup>Irmänucuna, Asia quinranchú imanuy-imanuy ñacashätapis willashayqui. Juyupa ñacachimaptin, mana ičhipushcächu. Cawaytapis mana yarpashcächu. <sup>9</sup>Wañuy janächu caycasha. Chaycuna chayapamaptin, cawaynípis, wañuynípis mana nuwapitachu cashanta tantiyacushcä. Chayraj Tayta Diosninchiman sumaj yupachicuya ta yáchacushcä. Payga wañushcunatapis cawarachin. <sup>10</sup>Quiquinmi wañuypitapis washämasha. Washämashannylla imaypis jishpichimanga. Cananga imaman chayarpis, jishpichimänanta sumaj yupachicü. <sup>11</sup>Washämänanpaj Tayta Diosninchita mañacärinqui, ari. Mañacärishayquita wiyaptin, achcaj runapis Tayta Diosninchita ninga: «Taytallau Tayta, ima allish Pablutawan Timoteuta sumaj yanapashcanqui» nir.

### **Corinto marcata Pablo watucuya mana camäpacushan**

<sup>12</sup>Irmänucuna, tincupämajcuna imata rimamaptinsi, mana llullacushcächu. Shungüpis musyan. Ricay ñawiquiçüpis alli cawashcä. Tayta Diosninchipa maquinchú cawar, mana alli-tucüchu. Mana runacuna ashishantachu willapäcur puriyä. Manchäga llaquipämashanpita Tayta Diosninchipa shiminta willapäcuycä. <sup>13</sup>Cartacamurpis, shungü yarpashanta mana pacallar cartacamushcä. Cartacamushäta liguir, sumaj tantiyacärinquiman. <sup>14</sup>Waquiniqui mayna shungüta musyapashcanqui. Chaymi Taytanchi Jesús cutimuptin, nuwacunapaj ninquipaj: «Ima allish Jesúspita willapämasha.»

Jamcunapäna nishaj: «Ima allish Jesúspa shiminta chasquicusha.»

<sup>15-16</sup>Jamcunata musyapajmi.

Chaymi ishcay cutipa watucuya yarparsi Macedonia quinranpa aywar, chayamuya yarpashcä. Cutimurpis, chayamuya munashcä. Chaypitaj Judea quinranpa cuticüman caran. Cuticupti, jamcunapis yanapämanquiman caran.

<sup>17</sup>Mana chayamuptimi ichanga, ama yarpanquichu: «Chay runa shiminta mana charcunchu» nir. Nuwa mana ishcay-quimsatachu rimä.

<sup>18</sup>Tayta Diosninchchi shiminta charcushan-jina nuwapis shimita charcü. Aunir, mana jipaman cutiricüchu. <sup>19</sup>Washäcu Jesús spis Tayta Diosninchipa Wawan cashpan shiminta charcuran. Paypita willapäcurcaycä Timoteuwan, Silvanuwan quimsanii. <sup>20</sup>Washäcu Jesús Tayta Diosninchchi aunishanta llapallanta charcun. Aunishanta charcushanpita: «Chaynuy caycullächun» nir Tayta Diosninchita alliman churanchi. <sup>21</sup>Paymi acracamashcanchi Washäcu Jesús spis maquinchú cawananchipaj. Shungun munashannuy cawananchipäpis yanapaycämanchi. <sup>22</sup>Canan wawan cashanchi musyacänanpaj Espíritu Santo maquinchú puriyächimanchi.

<sup>23</sup>Irmänucuna: «Watucushayqui» nirpis llaquicuyman chayanayquita mana munar, Corinto marcaman mana shamushcächu. Jamcunawan alli ricanacuya munashäta Tayta Diosninchispis musyan. <sup>24</sup>Tayta Jesúspa maquinchú cawaycaptiqui, maquichacunaj mana camacanchu. Manchäga alli shimilläpa imatapis tantiyachishayqui llapan shunguyquiwan Tayta Diosninchipa

maquinchhu cushishalla cawanay-quipaj.

**2** <sup>1</sup>Chaymi watucuya munarpis: «Corinto irmänucunata llaquicuyman churarıman» nir mana shamushcächu. <sup>2</sup>Jamcuna sumaj shacyächimashcanqui. Chaymi piñapar llaquicuyman churaptij, ¿piraj shacyächimanga? <sup>3</sup>Jamcuna shacyächimänayqui camacan. Llaquicuyman churamänayquim ichanga mana camacanchu. Chaymi cartallata apachimushcä. Tantiyacuptiqui, shacyächinacur cushishalla cawashunpaj.

<sup>4</sup>Piñapaya cartacamur, juyupa llaquicur wagashcäraj. Mayganiquitapis llaquicuyman churayta mana munashcächu. Manchäga sumaj llaquipäshajta tantiyacärinayquita munashcä.

<sup>5</sup>Achcaman chayachiyta mana munächu. Chaypis mana upällacümanchu. Tincupämaj runa mana quiquillätachu llaquicuyman churamasha. Manchäga jamcunatapis llaquicuyman churashcashunqui. <sup>6</sup>Ima captinpis, juyu ñawiquiwan ama ricaynachu. Mayna piñapashcanqui. <sup>7</sup>Wanacush captin, juchanta ama yarparaynachu. Manchäga shacyächinquiman. Mana shacyächiptiqui, pingaytucushchi ushyacanga. <sup>8</sup>Chay runata alli ñawiquipana ricaycariy. Llaquipaycariy, ari.

<sup>9</sup>Chaynuypis shunguyquita musyapayta munar, mayna cartacamushcä: «¿Mä, jucpa shimintachush chasquicunga? ¿Shimillatachush wiycunga?» nir. <sup>10</sup>Chay runapa juchanta mana yarparaptiqui, nuwapis mana yarparäshänachu. Juchacush captinsi, jamcuna-raycur

juchanta mayna jungaycushcä. Washäcuj Jesúspis musyaraycanna. <sup>11</sup>Chaynuy ruraptinchi, Supay mana maquichacamäshunchu. Supayga llapanchita juchaman janchayta munaycamanchi.

### Washäcuj Jesúspa shiminta cushish chasquicushan

<sup>12</sup>Tróade marcačhu Washäcuj Jesúspa alli willapanta willapäcuj chayapti Tayta Diosninchi camacächiptin, llapan runa cushishalla chasquicallämasha.

<sup>13</sup>Chaypis irmänu Tituwan mana tincur, llutäpacushcä. Chaymi: «Aywacuycäna» nir Tróade marcapita Macedonia quinranpa aywacushcä.

<sup>14</sup>Cananga Tayta Diosnin-chita alliman churayculläshun. Washämänanchi-raycur Washäcuj Jesústa cačhamusha. Payga llapallanta íchipur, Tayta Diosninchipa maquinchhu puriyächimanchi. Chaymi Jesúspita willapäcur puripti, may-chaychüpis runacuna wiycaycan. <sup>15</sup>Tayta Diosninchi camacächiptin, nuwanchi-raycur Jesú wañuyman chayasha. Chaymi Washäcuj Jesúspita willapäcur puripti, shiminta chasquicujcunata jishpichinga. Mana chasquicujcunatam ichanga ushyacayman chayachinga. <sup>16</sup>Paycunaga Jesúspa shiminta wasguipan. Chaypita wañuymanpis chayanga. Chasquicujcunam ichanga Jesúspa shiminta wiycarin. Chaypita mana ushyacaj cawaymanpis chayanga. Chaymi Tayta Diosninchipa shiminta sumaj willapäcuycaptisi, runacuna chasquicunanpis, wasguinanpis mana nuwapitachu. Tayta Diosni-lanchi musyaraycan. <sup>17</sup>Waqin

runa pačhan-raycullar willapäcur purin. Nuwacunam ichanga llapan shungüwan willapäcuyca. Tayta Diosninchi cačhacamaptin, Washäcu Jesúspita willapäcur puriycä. Rimashäta quiquin Tayta Diosninchipis musyaraycan.

**Washäcu Jesúspa  
cačhancunapita rimashan**

**3** <sup>1</sup>Llapantapis rimä mana jatun-tucushpächu. Čhayamur, numramintu papilta mana ricachish-cajchu: «Cay runa Washäcu Jesúspa cačhan» nimänayquipaj. Jucläpa aywanäpäpis: «Papilta rurapämäy» nir mana mañacush-cajchu. Waquinmi ichanga alli-tucur, numramintu papil-ninwanraj purin. <sup>2</sup>Nuwacunam ichanga papilwanrächu mana puri. Manchäga jamcuna numramintu papil-yupay carcaycanqui. Washäcu Jesúspita willapaptij shunguyquiman čhayaptin, shungun munashannuyna cawarcaycanqui. Chaynuy cawashay-quita ricar, Washäcu Jesúspa cačhan cashäta runacuna tantiya-cunga. <sup>3</sup>Shungun munashannuyna cawanayquipaj quiquin Washäcu Jesúspita camacächisha. Nuwacunawan shiminta willacachisha. Shiminta mana papilchüchu, mana läja rumiħüchu isquirbichisha. Manchäga Espíritu Santuwan cawaj Tayta Diosninchi shunguyquiman čhayachisha.

<sup>4</sup>Tayta Diosninchi nuwacunata rasunpa cačhacamasha. Jamcunapis Washäcu Jesúspa shiminta čhasquicur, Tayta Diosninchipa shungun munashannuyna cawarcaycanqui. <sup>5</sup>Chaynuy cawanayquipaj mana quiquilläpitachu

willapäcü; manchäga Tayta Diosninchi yanapämaptin. <sup>6</sup>Paymi camacächisha alli willapata willapäcunäpaj. Alli willapa mana Moiséspá shiminchu. Moiséspá shiminta mana čharcujcunata wañuchipäcuj. Alli willapata čhasquicuptinchim ichanga, Espíritu Santu imaycamanpis cawachimanchi.

<sup>7</sup>Unay Israel runacunawan parlancuptin, läja rumiħu Tayta Diosninchipa shimin isquirbiraran. Isquirbisan shiminta Moiséspá čhayachiptin, jaillanpis achic-achicyaycaran.

Chaymi runacuna cushicuran: «Ima allish Tayta Diosninchawan tincusha. Tincushanpita jaillanpis achic-achicyaycan» nir. Chaypis achicyashan cashgallanman cuticuriran. Chay-jina Moiséspá čhayachishan shiminta čharcuya mana camäpacur, runacunapis alli cawaypita wañuyman čhayaran.

<sup>8</sup>Tayta Diosninchi shiminta musyachicur, Moiséspá jaillantapis achic-achicyächiran. Chayta ricar, unay runacuna sumaj cushicuran. Cananga Espíritu Santu paypa shiminta musyacächimanchi.

Chayga sumaj-sumaj cushicupämi.

<sup>9</sup>Unayga Tayta Diosninchipa shiminta čhasquicur, runacuna sumaj cushicuran: «Cananga Tayta Diosninchipa ricay ñawinħu allina cawashunpaj» nir. Chaypis shiminta čharcuya mana camäpacur, juchaħu cawashanpita wañuyman čhayaran. Cananmi ichanga

Washäcu Jesústa čhasquicuptinch, juchaynajta alli ñawinpa Tayta Diosninchi ricamanchi. Chaypita jatunpa cushicunchi. <sup>10-11</sup>Sumaj tantiyacushun. Unay parlanacushan sumaj alli carsi, yupash watacu-

nallapaj caran. Washäcuj Jesúspa shiminta ́chasquicuptinchim ichanga, imaycamanpis maquinchú Tayta Diosninchí cawachimanchi. Chaymi Washäcuj Jesúspa shiminman unay parlanacushan mana tincunchu.

<sup>12</sup>Tayta Diosninchipa ñaupanman ́chayayta yupachicur, imatapis mana manchacullarna shiminta willapäcur puriyä. <sup>13</sup>Tayta Diosninchipiwan tincushanpita Moiséspa jaillan achicyacäcuran. Chaymi Israel marca-masincuna mana ricananpaj chapacurcuran. Ichanga yupash junajlla achicyaptin, unay parlanacushanpis yupash watallapaj cashanta tantiyacunchi.

<sup>14-16</sup>Unay Israel runacuna chayta mana tantiyaranchu. Rumi shungu caran. Canancamanpis Tayta Diosninchipa shiminta liguir, mana tantiyanchu. Ñawin chapash-yupay cawan. Washäcuj Jesúsman yupachicuptinchim ichanga, Tayta Diosninchí tantiyachimanchi. Shiminpis shungunchiman ́chayan. <sup>17</sup>Chaymi: «Tayta Diosninchí tantiyachimanchi» nir Espíritu Santuwan yanapaycämashanchita musyanchi. Paymi jishpichimanchi. Shungun munashannuy cawananchipápis yanapämanchi. <sup>18</sup>Chaynuy cawaptinchi, ricamashpanchi runacuna ninga: «Paycuna rasunpa Tayta Diosninchipa maquinchú cawan.» Paypa maquinchú cawar manchapacur, shungunman-tupu cawashunpaj. Chaypämi waran-waran Espíritu Santu yanapaycämanchi.

#### Mitu mancawan tincuchishan

**4** <sup>1</sup>Chaymi Tayta Diosninchipa shiminta willapäcur, mana yamacächu. Llaquipämashpan

payga nuwacunata cáchacamasha.

<sup>2</sup>Pitapis mana chapata rurashcächu: «Pampaman ́churamasha» nir. Mana cushichipayllapachu willapäcushä. Manchäga runacunapa ricay ñawinchüpis Tayta Diosninchipa shimillanta willapäcü. Chayta pii-maypis musyar, nuwacunaman yupachicamanman.

<sup>3</sup>Jesúspa alli willapanta llapan runata willapäcä. Shungunman mana ́chayaptinmi ichanga, shiminta mana ́chasquicushanpita Tayta Diosninchí mana jishpichingachu. <sup>4</sup>Paycunata supay maquichacusha rumi shungu cananpaj. Chaypita Washäcuj Jesúspa alli willapanta mana tantiyacunchu. Washäcuj Jesús quiquisllan car, Tayta Diosninchipa shunguntapis musyachimanchi. <sup>5</sup>Nuwacuna mana jatun-tucurchu willapäcü. Manchäga Taytanchi Jesucristuta alliman ́churayä. Paypa maquinchú cawanchi. Jamcunata llaqui-paywan willapäcur purircayä. <sup>6</sup>Tayta Diosninchí cay pachata camar achqui mana caycaptinraj, niran: «Achicyächun.» Chay-jina Washäcuj Jesúspa shimin shungunchiman ́chayaptin, shungunchipis achicyacäcun. Quiquin Washäcuj Jesúsnam musyachimanchi Tayta Diosninchí sumaj alli cashanta, munayniyuj cashanta, llaquipäcuj cashanta.

<sup>7</sup>Mitu manca ushyacajlla caycashan-jina nuwanchipis ushyacajlla caycanchi. Chaypis Tayta Diosninchipa shimin shungunchimanraj ́chayasha. Quiquinmi yanagaycämanchi. Chaymi shiminta willapäcupti, waquin runapa shungunman

Chayananpaj mana nuwacunachu camacächi. Chaytaga quiquin Tayta Diosninchiman camacächin. Paylla munayniyuj. <sup>8</sup>Chaymi ima ñacayman runacuna chayachimaptinsi, mana ushyacächimanchu. Tantiyayta mana atiparsi, mana llutäpacüchu. <sup>9</sup>Chiquir ushyamaptinsi, imaman jitarpamaptinsi, Tayta Diosninchiman mana cañcharimanchu. Willapäcunäpäpis tucuypita washäman. <sup>10-11</sup>Maypa puriptipis, Jesús-janan runacuna ñacaycächiman. Jesústa wañuchishan-jina nuwacunatapis wañuchimayta munan. Jesúsmi ichanga munayniyuj cayninwan washäman. Maquinchú cawachi-mashanchitapis runacuna tantiya-cunga. <sup>12</sup>Wañuy janächú caycaptinsi, jamcunata Jesús cawaycächishunqui.

<sup>13</sup>Salmos libručhu nin: «Tayta Diosninchiman yupachicü. Chaymi mana upällacüchu.» Chay runa yupachicushan-jina nuwacunapis Tayta Diosninchiman yupachicü. Shimintapis willapäcuyca. <sup>14</sup>Paymi Taytanchi Jesústa cawarachimusha. Chaynuy nuwacunatapis cawarachi-manga. Jesúspa ñaupanchú cawananchipaj nuwacunatapis, jamcunatapis shuntamäshunpaj. <sup>15</sup>Allipämi jamcuna-raycur ñacayman chayashcä. Shiminta wiyar, Tayta Diosninchichi llaquipäcuj cashanta tantiyacushcanqui. Jamcunapitapis achcaj runa tantiyacäringa. Tantiyacur, chay-chicaj runa cusicuywan Tayta Diosninchita alliman churanga.

### Janaj pacha wasipita tantiyachishan

<sup>16</sup>Chaymi ñacachimaptinsi, mana yamacächu. Janä ushyacaypa aywap-

tinsi, shungü mañaj-mañajlla caycan Tayta Diosninchiman yupachicunapaj. <sup>17</sup>Cay pachačhu yupash watalla ñacanchi. Janaj pachačhumi ichanga achic-achicyaycaj pachačhu imaycamanpis cawashunpaj.

Cushi-cushilla juyäshunpaj. <sup>18</sup>Cay pachačhu ñacaycunapis, llapan ricashanchicunapis ushyacajlla; janaj pachačhumi ichanga mana. Chaymi ushyacänäta musyar, janaj pachačhu camapämashanman yarparaycä.

**5** <sup>1</sup>Cay pachačhu chuella wasi ushyacaj-jina nuwanchipis ushyacajlla caycanchi. Runa rurashanpis ushyacajlla. Wañur ushyacaptinchim ichanga, Tayta Diosninchiman camacächishan wasiéhu cawachimäshunpaj. Janaj pachačhu wasiga mana ushyacajmi. <sup>2-3</sup>Cay pachačhu cawar, ñacanchi.

Juyupa llaquicunchi: «Maynapis janaj pachaman aywacüman.

Wasiynaj mana juyämanchu» nir. <sup>4</sup>Cay pachačhu juyar, juyupa llaquicunchi. Sumaj ñacanchi.

Chaypis wañuyman chayaya mana munanchichu. Manchäga mana wañujmanna juclla Tayta Diosninchiman ticrachimäshun. <sup>5</sup>Janaj pachačhu cawananchita mayna shuyaraycanchi. Camacächishanta Espíritu Santuwan Tayta Diosninchimanusyachimashcanchi.

<sup>6</sup>Chaymi ima captinpis, Tayta Diosninchiman sumaj yupachicunchi. Cay pachačhu cawashanchicaman Tayta Jesúswan mana ricana-cushunrächu. Yata-yata-yupaymi juyaycanchi. <sup>7</sup>Mana ricarsi, llapan shungunchiwan payman yupachicunchi. <sup>8</sup>Maynapis wañucushuwan Tayta Jesúswan tincunanchipaj. <sup>9</sup>Chaymi cay pachačhu cawarpis,

wañuy jananchi hu captinpis, Tayta Jes spa shungun munashallanta rurar cawashun.<sup>10</sup> Janaj pacha h ga Wash cuj Jes s ima-imatasi sumaj tapum  shunpaj. Llapan-chita imatapis rurashanchiman-tupu allimanpis, mana allimanpis  hayachim  shunpaj.

**Tayta Diosninchawan  
alli ricanacushanchipita  
willapashan**

<sup>11</sup>Chaymi Tayta Jes s tapum  nanchita musyaycar, manchapacur cawashuwan. Runa-masinchitapis tantiyachi-shuwan Tayta Jes spa maquin hu cawananpaj. Nuwacunapa shung ta Tayta Diosninchu sumaj musyapan. Jamcunapis musyap  manquiman. <sup>12</sup>Waquin runa  hayamuptinpis, shunguntaraj musyapanquiman. Paycuna janan shungulla imatapis ruran; nuwacunam ichanga mana. Chaypis mana jatun-tucuy  chu. Manch  ga Tayta Diosninchipa shungun munashanta rurapt , alli ricamanquiman: «Paycuna rasunpa Tayta Diosninchita manchapacun» nir. <sup>13</sup>Waquin runa riman: «Puri  hij-masincunawan-ima Pablo l  cuyash caycan» nir. Jamcunam ichanga mana l  cuyash caycash  ta musyanqui. Jamcuna-raycur maquin hu Tayta Diosninchu purichiman.

<sup>14-15</sup>Wash cuj Jes spis llaquip  mashpanchi maquin hu charay  manchi. Nuwanchi-raycur wa  nuytapis tarisha. Chaymi nuwanchisi wa  nush-jina juchata ama aparicushunchu. Jes sga llapan runata wash  nan-raycur wa  nuyman  hayasha. Tayta Diosninchim

ichanga cawarachimusha. Chaymi shungunchi munashallanta ama rurashunchu. Manch  ga Tayta Jes sllata wiycushun. Payga llapan-chipaj wa  nuyman  hayasha. Paytam Tayta Diosninchu cawarachimusha.

<sup>16</sup>Naupata runa-masinchitapis, Jesústapis: «Wa  nucujlla» nir ricash-canchi. Cananmi ichanga Washäcuj Jesús mana wa  nucuj cashanta tantiyacushcanchi. <sup>17</sup>Cananga Washäcuj Jesúspa maquin hu cawar, mana unay cawashanchinuychu cawar-caycanchi. Manch  ga Tayta Diosninchipa shungun munashannuylla cawaycanchi. Shungunchipis jucha aparicuya mana munanchu. <sup>18</sup>Alli shungu cawananchipaj quiquin Tayta Diosninchu camac  chisha. Chaymi Wash cuj Jes sta ca  hamusha. Alli ricanacunanchipaj Jes s wa  nuyman  hayasha. Llapan runawan alli ricanacuya munar, nuwacunatapis shiminta willap  cuj ca  hacamasha.

<sup>19</sup>Wash cuj Jes spita llapan runawan Tayta Diosninchu alli ricanacun. Juchata aparicushan-tapis mana yarparannachu. Chay willapata willap  cun  paj nuwacu-natapis ca  hacamasha. <sup>20</sup>Chaymi Wash cuj Jes spa shiminta willap  cuy  . Shiminta willap  cupt , quiquin Tayta Diosninchu willap  c  shunqui. Chaymi Wash cuj Jes sta wiycushpayqui wanacur, Tayta Diosninchawan alli ricanacunquiman. <sup>21</sup>Jes s ima jucha-tapis mana aparicuranchu. Chaypis nuwanchi-janan juchayujta-yupay Tayta Diosninchu ricaran. Cananga Jes spita juchaynajta ricay  manchi.

**6** <sup>1</sup>Nuwacuna Tayta Dios-ninchipa ca  han carcay  . Llaquip  c  aptinchi, shiminta

wiyacushuwan. Camapämashanchita ama jungashuwanchu. <sup>2</sup>Shiminčhu nin:

«Jitapashä junajčhu  
mañacamashayquita wiyashcaj.  
Jishpichinä camacaptin,  
chay junaj washashcaj.»

Sumaj tantiyacushun. Cananpis mañacushanchita Tayta Diosninchiyaycan. Washämänanchi junajpis Čhayamushana.

### **Jesúspa cačhan cashpan Pablo ñacashan**

<sup>3</sup>Irmänucuna, Washäcuј Jesúspita willapäcushä-janan pipis pampaman ama ēhuramanmanchu. Achäqui mana cananpaj Tayta Diosninchita manchapacur cawarcaycä.

<sup>4</sup>Cačhan cashpä llapanpa ricay ñawinčhu Tayta Diosninchipa shungun munashallanta rurarcaycä. Chaymi ñacayman ēhayarsi, llaqui-cuyman ēhayarsi, tincupacayman ēhayarsi, mana yamacächu.

<sup>5</sup>Runacuna wascar ushyamaptinpis, carsilarächimaptinpis, jargur ushyamaptinpis, mana jamaypa arurpis, mana puñuya tarirpis, pačhpaj mana tarirpis, Tayta Diosninchita mana jungächu. <sup>6</sup>Manchäga paypa shungun munashannylla cawarcaycä. Shungun yarpashanta musyapar, pitapis tantiyapä.

Llaquipä. Chayta ruranäpaj Espíritu Santu shacyächiman. Chaynuypis llapan shungüwan pitapis llaquï. <sup>7</sup>Tayta Diosninchipa shimillanta willapäcü. Munayniyuj cashpan shacyächiman. Llapantapis rurarcaycä Tayta Diosninchiman runacuna yupachicunapaj. Wasguiyta munaptinpis, achäquita mana ēhurapashcächu.

<sup>8</sup>Waquin runa alli ricamaptinpis, waquinga juyu ñawinpa ricaman. Waquin alliéhu jurgamaptinpis, waquinga ashllir ushyaman. Tayta Diosninchipa shimillanta willapäcuptipis, waquinga llullata-yupay ricaman. <sup>9</sup>Ricsish runa captipis, waquinga jäpa runata-yupay ricaman. Illarachimayta munaptinpis, cawaycäraj. Wascar ushyamarpis, mana wañuchimanrächu. <sup>10</sup>«Llaquish cawan» nimaptinpis, shungü mana llaquicunchu. «Pishipacuj» nimaptinpis, achcajta yanapashcä. «Jalapačha» nimaptinpis, imapis mana pishiimashachu.

<sup>11</sup>Corinto marca irmänucuna, imatapis mana pacallar cartacaycämü. Llapan shungüwan willapaycaj. <sup>12</sup>Jamcunata llapan shungüwan llaquij. Jamcunam ichanga ricamaytapis mana munanquichu. <sup>13</sup>Chaypis wawä-yupay carcaycanqui. Llaquishaj-jina llaquimänayqui camakan. Chaymi llaquipänacur cawashuwan.

### **Juchata aparicuypita witicunapaj willapashan**

<sup>14</sup>Tayta Diosninchita wiyacur, juchačhu arujcunapa llupinpa ama jatishunchu. Paycunawan shungunchi mana tincunchu. Mä, tapushayqui. ¿Rasun rimajwan llulla rimajpis tincungachuraj? Mana. ¿Chacajwan achicyajpis tincungachuraj? Mana. <sup>15</sup>¿Washäcuј Jesúswan Supaypis tantiyanacunga-churaj? Mana. ¿Tayta Diosninchita wiyacujcunawan wasguipajcunapis juc shungulla cawanmanchuraj? Mana. <sup>16</sup>¿Juc wasillačhu Tayta Diosninchitapis, jircacunatapis manchapacushuwanchuraj? Mana.

Sumaj tantiyacushun. Wasi wamracuna taytanpa maquinchú cawan. Chay-jina nuwanchipis Jesúspa shiminta chasquicuy-ninchipa Tayta Diosninchipa maquinchú cawaycanchi. Payga cawanmi. Quiquinmi niran:

«Paycunawan juyäshaj.  
Waran-waran yanagäshaj.

Tayta Diosnin  
caycapti, nuwallata  
manchapacamanga.

Paycunata maquiéhu  
purichishaj.»\*

<sup>17</sup>Jananmanpis niran:

«Juchačhu arujcunapa llupinpa  
ama jatinquichu.

Paycunawan ama juturanquichu.  
Marca-pingay ama cawanquichu.  
Chayraj alli ñawípa ricashayqui.»\*

<sup>18</sup> Warmitapis, ullgutapis llapani-quita wamrachacushayqui.

Jamcunapis  
Taytachacamanquipaj.  
Nuwallam Tayta Diosniqui caycä.  
Nuwallam munayniyuj caycä.»\*

**7** <sup>1</sup>Irmänucunallau irmänu,  
Tayta Diosninchí wamrachacamänanchipaj mayna aunikashcanchi. Chaymi juchata ama rurashunchu. Shungunchichüpis ima llutancunatasi ama pacarächishunchu. Manchäga Tayta Diosninchita manchapacushun. Shungun munashallanta rurar cawashun.

Corinto irmänucunawan  
Pablo yaáchanacushan

<sup>2</sup>Irmänucuna, llaquinacur cawashuwan. Nuwacuna mana mayganiquitapis pampaman churash-

cajchu. Mana jagayächishcajchu. Mana imayquicunatapis ushyapash-cajchu. <sup>3</sup>Llapantapis rimä mana nanapararchu. Jamcunata wañuy-caway llaquishayqui. <sup>4</sup>Chaymi jamcunaman sumaj yupachicü. Jamcu-napita sumaj cushicü. Jamcuna-raycur ñacayman chayaptipis, llaquicuyman chayaptipis, shungü ancashyärin. Jatunparaj cushicuri.

<sup>5</sup>Macedonia marcaman chayamushäpita-pacha jamayta mana tarishcächu. Manchä tucuy-jinanpa ñacashcä. Runacuna ticrapamashanpita llaquicushcä. Jamcunara-raycur yarpačhacur llutäpacushcä.

<sup>6</sup>Tayta Diosninchim ichanga llutäpacujcunata shacyächin. Tituwan tincuchimar, nuwatapis shacyächimasha. <sup>7</sup>Tito chayamur, cushicushpan nimasha: «Corinto marca irmänucuna manchapacur cawarcaycan. Ichanga ñaupata ticshaparänacushayquipitash jatunpa llaquicun. Cananga jamwan tincuytash munaycan.» Chaynuy willamaptin, jatunpa cushicushcä.

<sup>8</sup>Ñaupata cartacamushä llaquicuymanshi churashcashunqui, ¿au? Quiquipis llaquicurishcäraj; cananmi ichanga, mana. <sup>9</sup>Manchäga jatunpa cushicü. Pingayman churaya piñacuptijraj, wanacushcanqui. Cananga llapan shunguyquian Tayta Diosninchiman yupachicurcay-canqui. Chaymi cushicunquiman: «Piñacamänanchipaj allipächi Tayta Diosninchí camacächisha» nir. <sup>10</sup>Tayta Diosninchí camacayca-chiptin, piñacamashanchicunatapis chasquicushuwan. Piñacamashanicuna alli caycan llaquicuyman

\*6.16 Levítico 26.12. \*6.17 Isaías 52.11. \*6.18 2 Samuel 7.14.

Chayananchipaj. Llaquicur wanacuptinchi, jishpichimashpanchi Tayta Diosninchi alli cawayta tarichimanchi. Llaquicur mana wanacuptinchim ichanga, wañuymanpis Chayashunpaj.<sup>11</sup> Chaymi rasullanta rimashcanqui: «Pingayman churamänanchipaj allipächi Tayta Diosninchi camacächisha» nir. Chaynuy captin, allipaj piñacushcaj. Cananga alli ñawiquiwan ricarcaycämánqui. Ticrapamaj runa pampaman churamaptinsi, sumaj nanachicamashcanqui. «Paycuna chay-niraj» nir rimay puriptinpis, sumaj llaquicushcanqui. Tayta Diosninchita manchapacur, chay runatapis sumaj piñacushcanqui. Cananga paypa shungun munashannuy cawaptiqui, sumaj cushicü.<sup>12</sup> Cartacamurpis, mana wiyächipashcajchu. Manchäga Tayta Diosninchipa ricay ñawinchéhu nuwacunapaj yarpačacunayquipaj cartacamurä.<sup>13</sup> Mana jungamaptiqui, shungüpis jatunpa cushicusha.

Titupis cutimur, shacyächillämasha. Ima allish jamcunapis payta shacyächishcanqui.<sup>14</sup> Allipaj Tituta nirä: «Corinto marcačhu irmänunchicunata alli ñawipa ricä.» Quiquinpis alličhu jurgushcashunqui. Jamcunata willapäshaj-jina Titupis chaynuylla willamasha: «Paycuna rasunpa Tayta Diosninchipa shungun munashannylla cawarcaycan» nir.<sup>15</sup> Jamcunaga Titupa shungunman sumaj tincunqui. Manchapacur chasquicushayquipita, shiminta wiyacushayquipita paypis jatunpa cushicun.<sup>16</sup> Chaynuy cawashayquipita jamcunaman sumaj yupachicü.

**Jerusalén marca irmänucunapaj cuyachicuyninta shuntashan**

**8** <sup>1</sup>Cananga Macedonia quinrančhu jutucaj irmänucuna imanuy cawashantapis willapärishayqui. Paycuna Tayta Diosninchi llaquipäcu cashanta tantiyacusha. Chaymi cuyay-munaypaj cawarcaycan.<sup>2</sup> Juyupa ñacarpis, pasaypa pishipacurpis, cushishalla cuyachicuynincunata achcanpa Tayta Diosninchipaj churasha.<sup>3</sup> Taripacushanman-tupu cuyachicuynincunata churashanta quiquipis ricashcämi. Achca-achcatam churasha. Shungun shacyäcuptin, nimasha:<sup>4</sup> «Cuyachicuynicunata churanäta ama mičämaychu, ari. Waquin irmänunchicunata yanapänä camakan.»

<sup>5</sup>«Taripacushayquiman-tupulla churanqui» niycaptisi, achca-achcataraj churasha. Churaycur, nimaran: «Nuwacunapis Tayta Diosninchipa maquinčhu cawarcaycä. Maquinčhu cawar, munashantapis rurashaj. Tayta Jesústa wiyacur, jamcunatapis yanapäshayqui.»<sup>6</sup>

<sup>6</sup>Chaynuy nimartin, Titutapis cačhamushcä: «Corinto marca irmänucuna churashan cuyachicuynincunata shuntaraycamuy waquinta shuntamushayqui-jina» nir.

<sup>7</sup>Jamcuna Tayta Diosninchiman sumaj yupachicurcaycanqui. Shimintapis sumaj tantiyacurcaycanqui. Llapan shunguy-quiwan chasquicärishcanqui. Chaymi shacya-shacyalla runamasiquicunatapis yanaparcaycanqui. Alli ricashaj-jina nuwacunatapis alli ricarcaycämánqui. Chaymi cuyachi-cuyniquicunatapis llapan shunguy-quiwan churanquiman.

<sup>8</sup>Ichang'a taripacurraj ćhuran-quiman. Chaypis waquin irmänunchi imanuy ćhurashantapis ricacunquiman. Alli shunguyquiwan ćhuraptiquiraj, llaquipäcuj cashay-quita llapan musyanga. <sup>9</sup>Taytanchi Jesucristupis llaquipämashpanchi allilla cawaycashančhu nuwanchi-raycur ñacananpaj shamusha. Cananga yanapämaptinchi, alli cawayta tarishcanchi.

<sup>10</sup>Jamcuna janyan watapita llapan shunguyquiwan cuyachicuyniqui-cunata ćhurashcanqui. Cananga shimita wiyacunayqui camacan. <sup>11</sup>Ćhurayta jallarishayqui-jina taripacushayquiman-tupulla ćhuran-quiman. «Alli canman ćhuraptiqui» nipti, llapan shunguyquiwan aunicashayqui-jina cushishalla ćhuran-quiman. <sup>12</sup>Taripacushanchiman-tupu llapan shungunchiwan ćhuraptinchi, cuyachicuyninchita Tayta Diosninch'i ćhasquin. Imanchisi mana caycapttinga: «Ćhuray» mana nimanchichu.

<sup>13</sup>Ichang'a ushyapacayman ćhayaru-shawan jucta-jucta yanapashanchi-janan. Llapanchipis juc shungulla yanapänacushawan. <sup>14</sup>Cananga jamcuna puchuy-puchuy cawarcaycanqui. Chaymi yanapänayqui camacan. Wara-warantin pishipacujcuna puchuy-puchuy cawanga. Chaura ushyapacayman ćhayaptiqui, paycunana yanapäshunayqui camacanga. Chaymi yanapänacur, juc shungulla cawashun. <sup>15</sup>Tayta Diosninchipa shiminpis nin:

«Achca-achcata shuntarpis,  
mana puchupacushachu.  
Ichicllata shuntarpis, mana  
pishipacushachu.»\*

### Irmänu Titupaj mañacapushan

<sup>16</sup>Tito llaquipäshushayquita musyar, cusicunquiman: «Taytallau Tayta, ima allish Pablo llaquipämashan-jina Titupis llaquipämanchi» nir. <sup>17</sup>Irmänu Tituta: «Corinto marcačhu irmänucunata watucurishun» nipti, juclla aunicasha. Alli ricashushpayqui quiquillanpita shaycämun.

<sup>18</sup>Juc irmänuwan-imá Tituta cačhaycämü. Chay irmänutá Tayta Jesúspa alli willapanta willapäcushanpita may-chaychüpis juturaj irmänunchicuna alli ñawinpa rican. <sup>19</sup>Chaymi payta acracusha: «Cuyachicuycunata Pablo shuntaptin, ayway. Yanapämuy» nir. Cuyachicuya shuntaycä Tayta Diosninchita alliman ćhurashpä, pishipacujcunata llaquipashpä.

<sup>20</sup>Quimsaní shuntapti, runacuna mana jamurpämangachu: «Quiquillanpäčhi chay-chicata shuntaycan» nir. <sup>21</sup>Chayta mana rurämanchu. Manchäga Tayta Diosninchipa ricay ñawinčhüpis, runa-masinchicunapa ricay ñawinčhüpis alli lluceshíman.

<sup>22</sup>Paycunawan juc irmänunchitapis cačhaycämü. Payga shacyashacyalla imatapis ruran. Jamcunatapis alli ricashunqui. <sup>23</sup>Tituga yanagämajnimi. Jamcuna-raycur arupti, sumaj yanapäman. Tituwan ishcaj yanagämujtapis waquin irmänunchicuna cačhaycämun. Paycuna Tayta Diosninchipa shungun munashannuylla cawar, Washäcuj Jesústa alliman ćhuran. <sup>24</sup>Chaymi cay quinrančhu juturaj irmänunchicuna ricacunanpaj

\*8.15 Éxodo 16.18.

quimsanta llaquipar, alli rican-quiman. Irmänunchicuna chayraj cushicunga: «Pablo willama-shanchinuylla Corinto marcačhu irmänucuna rasunpa Tayta Diosnin-chita manchapacur cawan» nir.

**Cuyachicuynincunata  
shuntashanpita yarpächishan**

**9** <sup>1</sup>Jerusalén marcačhu irmänunchicunapaj cuyachi-cuyniquita čhuranayquipaj alläpa mana rimacümanchu. Chayta musyanqui. <sup>2</sup>Alli shungu cashayqu-tapis musyä. Chaymi Macedonia quinran irmänucunata jurgapashcä: «Janyan watapita-pacha Acaya quinran Corinto irmänucuna shacya-shacyalla cuyachicuynincunata camaricuycan» nir. Jamcunata jurgapapti, paycunapis yanapamayta munarcaycan. <sup>3</sup>Cananga alli shungu cashayquita ricanampaj quimsaj irmänunchicunata cačhaycämü. Manchä: «Pablo llullacun» niraman-quiman. Chaymi camaricushalla shuyanqui. <sup>4</sup>Macedonia quinranpita yanagämajcunawan čhayamupti cuyachicuyniquita mana čhuraptiqui, pingayčhu llucshishunpaj. Mana quiquillächu pingayčhu llucshishaj. Manchäga quiquiricu-napis pingay-tucus llucshinquipaj.

<sup>5</sup>«Pishipacujcunapaj cuyachicuycunata čhurashaj» nir aumaptiqui, yanagämaj irmänucunata cačhaycämü. Imatapis llutäpacuptiqui, paycuna yanapäshunquipaj. Chaymi cuyachicuyniquicunata čhurar, achca-achcata čhuranqui; ama ichic-ichicllataga. Achca-achcata

čhuraptiqui: «Alli shungu» nishun-quipaj. Ichic-ichicllata čhuraptiquim ichanga: «Mičha» nishunquipaj.

<sup>6</sup>Mä, sumaj yarpačhacushun. «Ichicllata murur, ichicllata pallanchi.

Ahcata mururmi ichanga, achcata pallanchi.»

<sup>7</sup>Cuyachicuyninchita čhurayta munar, shungunchi munashannuylla čhurashuwanan. Llaquish caycar, ama čhurashuwanchu. Pipis piñapapaya: «Mä, čhuray» nimaptinchi, ama čhurashuwanchu. Tayta Diosninch shacya-shacyalla čhurajcunallata alli rican. <sup>8</sup>Payga tarichicujmi. Sumaj yanapämäshunpaj imanchi-cunapis mana pishimänanchipaj. Aypäpacushunpaj pitapis tarichinanchipaj.

<sup>9</sup>Tayta Diosninchipa shiminčhunin:

«Pishipacujcunata puchuy-puchuya tarichin. Puchuy-puchuya tarichi-shanpita imay-imaypis mana jungangapächu.»\*

<sup>10</sup>Tayta Diosninch shapančhüpisanapämämanchi. Murutapis, micuytapis tarichimanchi. Pishi-pacujcunata puchuy-puchuya tarichinanchipäpis sumaj yanapämäshunpaj. <sup>11</sup>Puchuy-puchuya tarichimaptinchi, puchuy-puchuya čhurashun. Cuyachicuyniquita čhayachipti, irmänunchicuna jatunpa cushicunga. Tayta Diosninchitapis sumaj alliman čhuranga.

<sup>12</sup>Cuyachicuyniquita čhayachipti, irmänucuna pishipacushanta tarichinquipaj. Chaura cushi-cushpan llapan shungunwan Tayta

\*9.9 Salmo 112.9.

Diosninchitapis alliman churanga: <sup>13</sup>«Ima allish Tayta Diosninchima na jungamanchichu. Corinto irmänucunapis llapan shungunwan Washäcuj Jesúspa shiminta chasquicusha. Chaymi puchuy-puchuytapis apaycächillämun. Waquincunapápis tariyächín» nir. <sup>14</sup>Chaymi jamcunapaj llapan shungunwan mañacunga: «Taytallau Tayta, ima allish Acaya quinranchú irmänucunata llaquipar sumaj yanapashcanqui» nir. <sup>15</sup>Ima allish llaquipäcuj Tayta Diosninchima yanapaycámanchi. Tantiyayta mana atiparsi, sumaj-sumaj cushicunchi.

**Jesúsma caáchan cashanta  
Pablo chapacushan**

**10** <sup>1-2</sup>Irmänucuna, sumaj tantiyacunquiman. Washäcuj Jesús llaquipämashanchijina nuwapis alli shimilläpa piñacushayqui. Waquin runam ichanga tincupämär nin: «Pablo quiquillanpaj imatapis ashir purin.» Jananmanpis nin: «Ricay ñawinchičhu rimaytapis mana camäpacunchu; carullapita ullguj-tucun.» Nuwaga piwanpis churacayta mana ashiycächu. Watucuj shamur, alli shimilläpa piñacushayqui. Tincupämajcunatam ichanga sumaj piñacushaj. <sup>3</sup>Wañucuj runa carsi, Jesúsllapita willapäcur puriyä. Runacuna alli-tucur tincupämaptinsi, mana chapacushächu. <sup>4</sup>Runacuna shungun munashallanta ashir, pitapis ashipan. Nuwam ichanga Tayta Diosninchima tantiyächimashannuylla willapäcuyä. Payga munayniyuj cashpan alli-tucujcunata ichipun. Yarpay-sapa-tucuptinpis, pampaman

chayachin. <sup>5</sup>Alli-tucujcunaga runacuna Tayta Diosninchita wiyan-nanta mana munanchu. Chaypis shiminta chasquicur wiyan-cunapaj tucuy-jinanpa Washäcuj Jesúspita willapäcushaj. <sup>6</sup>Chaymi llapaniqui sumaj wiyan-carinquiman. Chayamur, mana wiyan-cunata piñacushaj.

<sup>7</sup>Mä, tantiyacushun. Pipis: «Llapan shungüwan Washäcuj Jesúsman yupachicü» nir nuwacu-natapis alli ñawinwan ricamanman Washäcuj Jesúspa maquinéchu cawarcaycapti. <sup>8</sup>«Pablo nishan-nishan purichimanchi» niptiquisi, mana pingacüchu. Tayta Jesústa wiyanayquipaj maquiéchu purichij; mana pingayman churanajpächu. <sup>9</sup>Chaymi cartäta liguir, ama mancha-rinqui-chu. <sup>10</sup>Waqiniqui rimarcay-canqui: «Cartallanchú Pablo sumaj ullguj-tucun. Ricay ñawinchičhiüga wañunachi. Rimaytapis pantapacun.» <sup>11</sup>Chaynuy niptiquisi, sumaj wiyan-quiman. Watucuj shamur, cartächú isquirbimushänuylla sumaj piñapäshaj.

<sup>12</sup>Alli-tucujcuna pampaman churamaptinsi, mana imananchu. Jucta pampaman churar, imata rimashantapis mana musyanchu. Upa cashpan quiquin-pura alli-tucun. <sup>13</sup>Nuwacunaga tantiyaycullar, imatapis rimashaj. Tayta Diosninchima camacächisha marcayquimanpis chayamunäpaj. Paymi camacächisha may-chaychüpis willapäcunäpaj.

<sup>14</sup>Musyashayquinupis ñaupata alli willapata willapäcuj shamushcä. Ichanga mana alli-tucuschächu. Mana willapaptij, Washäcuj Jesúspa shiminta mana wiyan-quimanchu caran. <sup>15</sup>Nuwacuna mana jucpa arushallanwanchu

alli-tucü. Manchäga Tayta Diosninchi camacächishannuylla shiminta willapaycaj payman sumaj yupachicunayquipaj. Shimin shunguyquiman sumaj ́hayaptin, aruynipis achcajman ́chayanman.

<sup>16</sup>Juelä marcacunačüpis Jesúspita willapacunämi. Juc willacuj aywash captin, ama aywämanchu. Pipis mana jamurpämänanpaj juc willacushanman mana jaticällar purishaj.

<sup>17</sup>Tayta Diosninchipa shiminčüpis nin: «Pipis alli ricash cayta munar, Tayta Diosnillanchita alliman ́churanman.» <sup>18</sup>Runata mana alli-tucushanpitachu alli ricanchi. Manchäga quiquin Tayta Diosninchi alli ñawinwan ricaptinraj, nuwanchipis alli ñawinchiwan ricanchi.

### Pantachicujcunapita Pablo rimashan

**11** <sup>1</sup>Irmänucuna, wichaypauraypa rimacuptipis, tantiyaycallämay, ari. <sup>2</sup>Runa chayraj ashishan warmita llaquipashan-jina jamcunatapis sumaj llaquipaj. Alli cawanayquita munar, sumaj ricaycaj. Chaymi warmi majanpa maquinéhu cawashan-jina jamcunapis Tayta Diosninchipa maquinéhu cawanquiman. Washäcuj Jesúllaman yupachicunquiman. <sup>3</sup>Evata-jina supay maquichacushunayquitam ichanga manchacü. Supay maquichacushuptiqui, Washäcuj Jesúzman llapan shunguyquiwan mana yupachicunquipächu.

<sup>4</sup>Jamcunata mayna Jesúspita willapashcaj. Shimintapis ́chasquicushcanqui. Espíritu Santupis maquinéhu puriycächishunqui. Chaypis ricashayqui runata wiyarca-

canqui: «Caymi rasunpa Jesúspita willacuycan» nir. Chay pantachi-cujcuna purin: «Cay-niraj, wac-niraj ruraptiquraj, Tayta Diosninchi yanapäshunqui. Ricay ñawinéhu alli cawanayquipaj caynuy-caynuy ruranquiman» nir. Lluttanta yačhachishuptiquipis, cushishalla ́chasquicuycanqui.

<sup>5</sup>Nuwata Tayta Diosninchi cačhacamasha shiminta willapacunäpj. Alli-tucuj cačhacunam ichanga: «Tayta Diosninchipa cačhan cä» nirpis llullacur pantachicun. <sup>6</sup>Nuwaga rimayta sumaj mana yačharpis, llapanta tantiyä. Llapan tantiyashäta, alli cawashäta jamcunapis musyanqui.

<sup>7</sup>Chaymi Jesúspa shiminta willapashcaj Tayta Diosninchi alli ñawinwan ricashunayquipaj. Chaymi arushalläwan cawashcä. Mana imatapis mañacushcäjchu. ¿Cananga chayllapitachuraj jamurpaycamanqui? <sup>8</sup>Ima allish Jesúspa shiminta willapacunäpj juclä marcačhu juturaj irmänunchicuna yanapämasha. <sup>9</sup>Marcayquiéhu juyarpis pishipacushcä. Chaypis mana mañacushcäjchu. Macedonia marca irmänunchicuna yanapallämasha pishipacushäcunata rantinäpj. Jamcunata imatapis mana mañacushayquipächu.

<sup>10</sup>Imaman ́hayaptipis, Washäcuj Jesúshungüta musyan. Mana jillay-raycullarchu shiminta willacuyca. Chaymi Acaya quinranéhu pipis shimiña mana chapangapächu.

<sup>11</sup>Imata rimarpis, llapan shungüwan jamcunata llaquipaj. Tayta Diosninchipis shungüta musyan.

<sup>12</sup>Irmänucuna manchapacärinanta munar, pantachicujcuna achca-

achcata mañacun. Chaynuy llallimayta munamaptinsi, mana jillay-raycullarchu Tayta Diosninchipa shiminta willapäcushaj. Mana yamacällar imaypis willapäcushaj. <sup>13</sup>Paycunam ichanga Washäcu Jesúspa cačhan-tucun. Willapäcur pantachicun. Quiquillanpita cačhaman tincuchicun. <sup>14-15</sup>Supaypis pantachicunapaj: «Achquita apamuj anjil caycä» nir Tayta Diosninchipa cačhan-tucun. Supaypa maquinéhu cawajcunapis alli-tucun. Ichanga juchata aparicushanmantupu ñacaymanpis ćhayanga.

### Washäcu Jesús-janan ñacayman Pablo ćhayashan

<sup>16</sup>Sumaj tantiyacärinquiiman. Mana shimiinan ćhayashantachu rimaycä. Upa-jina rimaptisi, sumaj wiyacäramanquiiman. Alli ñawiquipa ricamanquiiman. <sup>17</sup>Allitucur rimanätačhi ichanga Tayta Jesús mana auningachu. <sup>18</sup>Waquin runa alli-tucuptin, nuwapis alli-tucunä camacan.

<sup>19</sup>Jamcuna yarpay-sapa canqui, ¿au? Chaypis pantachicucuna shiminman ćhayashanta rimaptin, cushi-cushilla wiyaparanqui. <sup>20</sup>Paycuna maquichacushuptiquisi, jillayniquita jičhushuptiquisi, llullapäshuptiquisi, pampaman ćhurashuptiquisi, ashllir ushahuptiquisi, mana rimacunquichu. <sup>21</sup>Nuwacunam ichanga rimarcuyllatapis mana camäpacushcächu chay-niraj canäpaj. Chaymi waquin alli-tucuptin, nuwapis alli-tucúman. <sup>22</sup>Alli-tucujcuna Israel runa cashanman, Moiséspa shiminta ćharcushanman, Abrahampa willcan cashanman yupachicun. Nuwapa

papänipis Israel runam. Yačhachimashanchicunatapis llapanta ćharcü. Abrahampis auquillümi. <sup>23</sup>Upa-yupay shimiita mana jugarimanchu. Ichanga: «Washäcu Jesúspa shiminta willapäcushcä» niptinsi, nuwarämi chay-tucuychéhu purir willapäcushcä. Willapäcur purishäpita carsiléhu achca cuti wičhgarächimasha. Wascar ushyamasha. Achca cuti wañuchimaytapis munamasha. <sup>24</sup>Israelcuna yawar-masí caycarsi, pichga cutipa quimsa ćhunca isgunwan (39) maqui wascamasha. <sup>25</sup>Quimsa cutipa Roma marcapa murucuncunapis wirumasha. Juc cutičhu chiqui runa sajmamasha. Quimsa cuti bütiwanpis ticrashcä. Ichillapita yacučhu mana wañushcächu. Llucshiyta mana camäpacur, lamar yacučhu pagas-junaj wampushcä. <sup>26</sup>Chay-tucuypa purishcä. Chimpaycapti, mayupis apamayta munamasha. Asaltanticunapis ichicllapita mana charimashachu. Yawarmasicunapis, jäpa runacunapis sumaj wañuchimayta munasha. Čhacracunačhüpis, marcacunačhüpis juyu runacuna wañuchimayta yarpasha. Lamar yacučhu puriptipis, janäčhu wañuy caycasha. Janan shungulla yupachicuj irmänutucujcunapis wañuchimayta munasha. <sup>27</sup>Sumaj arushcäpis. Ñacashcäpis. Puñuytapis mana tarishcächu. Pačhápaj mana captin, yargaypita, yacunaypita sumaj ñacashcä. Janápaj mana aypápacur, jasaypita juyupa ñacashcä. <sup>28</sup>Chay-tucuychéhu jutucaj irmänunchicunapäpis waran-warana yarpačhacur llaquicü. <sup>29</sup>Jishya charishuptiqui, shungüpis nananraj.

Juchaman tunichishuptqui, ullgü.  
<sup>30</sup>Chaymi alli-tucur, alli-tucüman wañünächi-jina cashápita. <sup>31</sup>Mana llullacushäta Tayta Diosninchipis musyaycan. Payga Tayta Jesúspa Taytan. Chaymi payllata imaypis alliman échurashun. <sup>32</sup>Damasco marcachu Aretaspa mandajnинши nirán: «Pabluta marcapita lluceshiy-cajllata rísu charicurcunqui.» <sup>33</sup>Chaypis waquin irmänunchicuna marca wajtallanpa jishpichimaran. Canistawan warcuyllapa mandajpa maquinpita jishpichimaran.

**Tayta Jesús ricaripushanpita  
Pablo willacushan**

**12** <sup>1</sup>Alli-tucur, imatapis mana jurgushächu. Chaypis Tayta Jesús ricapacachimashanta willacunä camacan. Payga tucuyta tantiyachimasha. <sup>2</sup>Janaj pachaman apamashan échunca éhuscuwan (14) watana. Ichanga rasunpa aywashätapis, almallä aywashantapis mana musyächu. Tayta Diosnillanchim musyaraycan. <sup>3-4</sup>Imanuy carpis, rasunpa paypa ñaupanman apamasha. Chayéhu pipis mana wiyahancunata willamasha. Willacunämi ichanga mana camacanchu.

<sup>5</sup>Tayta Diosninchawan tincush carpis, mana alli-tucümanchu. Ima captinpis Tayta Diosninch Yanapämaptillan, cawä; mana quiquilläpitachu. <sup>6</sup>Alli-tucur, allita ruráman. Ichanga ama rimacümanchu: «Pablupa shiwillan. Shungun yarpashallanta ruran. <sup>7</sup>Tayta Diosninchitapis jucchush ricanman» nimänanpita. Alli-tucunäpita ñacay charimänanta Tayta Diosninch camacächisha.

Juyupa ñacachimasha. Cashawan tucusiyämaj-jina shapshicu-masinwan Supay ñacaycächiman. <sup>8</sup>Chaymi quimsa cutipa Tayta Jesústa mañacushcä: «Ama ñacachi-maychu, ari» nir. <sup>9</sup>Paymi ichanga nimasha: «Ñacaptiquisi, llaqui-pashpä mana jungajchu. Imata mana camäpacuptiquipis, munayniyuj cashpä sumaj yanapaycaj.» Chaymi mana alli-tucüchu. Manchäga yanapämänanpaj Washäcu Jesúspa maquillanéhu cawä. <sup>10</sup>Washäcu Jesúzman yupachicushä-janan ñacarpis, ashllir ushyamaptinpis, pishipacurpis, jaticachar ushyamaptinpis, cushish cawaycä. Wañünächi-jina cashápita llapan runa pampaman échurashanman-tupu Tayta Diosninch Yanapaycäman.

<sup>11</sup>Irmänucuna, quiquipicuna ashipämashcanqui shimü chayashanta rimanäpäpis. Jamcuna alliçhu jurgamaptiquiraj, alli-tucüman. Alli-tucuj caçhacuna nuwata mana imaçüpis aypämanchu.

<sup>12</sup>Rasunpa caçhan caycashäta tantiyacunayquipaj quiquin Tayta Diosninch sumaj yanapämasha. Caçhacamar, yanapämasha ñacaytapis içhipunäpaj, quiquin camacächiyinpa tucuyta ruranäpaj. Pay sumaj munayniyuj cashanta ricaycarsi, tantiyayta mana atipash-canquichu. <sup>13</sup>May marcaéhu purir willapäcunäpäpis yanapallämasha. Jamcunatam ichanga imatapis mana mañacushcajchu. ¿Mana mañacushalläpitachuraj chiquircaycämánqui? ¿Nuwachuraj juchallicushcä? Rasunpa aparicush caycapti, juchäta ama yarparanquimanchu.

**Corinto irmänucunata Pablo  
watuçuya yarpashan**

<sup>14</sup>Cananwan quimsa cutipana watucushayqui. Ichanga mana jillayniqui-raycullarchu shamushaj; manchäga jamcunata llaquipar. Chaymi imatapis mana mañacushayquichu. Sumaj tantiyacushun. Papänin wamrancunata mana mañacunchu. Manchä yanapan. <sup>15</sup>Chaymi jamcunata willapänä-raycur imätapis ushyashaj. Ushyapacaptisi, mana llaquicüchu. ¿Llapan shungüwan llaquipaycap-tijchu, wasguiparcaycämanqui?

<sup>16</sup>Jamcunapa umayquita mana nanächishcächu. Imatapis mana mañacushcächu. Chaypis waquiniqui tumparcaycämanqui: «Pablo ardiyllapa jillayta mañacusha» nir. <sup>17</sup>Nuwaga mana pitapis caçhacamushcächu: «Jillayta apachimuy» nir.

<sup>18</sup>Tituta caçhamurpis, ishcajwan yanagächimushcä. Paycunata caçhacamushcä alli cawashay-quita musyananpaj. Ichanga mana mañacushcashunquichu: «Jillayta jumay» nir. Nuwacunapis imatasi mana mañacushcachu. Manchä alli cawashayquita musyanäpaj chayamushcä.

<sup>19</sup>Nuwacuna mana alli llucshiyta monarchu imatapis rimä. Tayta Diosninchi shungüta musyan. Payman yupachicur, Washäcuj Jesúspa maquinchú cawaycä. Wawallau, llapan shunguyquiwan Tayta Diosnin-chiman yupachicunayqui-raycur llapantapis ruraycä. <sup>20</sup>Watuçuj shamuya manchacü: «¿Shungü tincungachuraj?» nir. Chayamur,

¿imanümanraj chiquinacuycajcunata, imatapis munapajcunata, jagayash caycajcunata, warmish ullgush caycajcunata, ticshaparänacuy-cajcunata, washata rimaycaj-cunata, tumpacuycajcunata, alli-tucuycajcunata, shungun munasha-llanta ruraycajcunata tarishpä? Jatunpa llaquicushaj. <sup>21</sup>Juchayquita Tayta Diosninchi jurgapämaptin, chapacuya mana camäpacushächu. Waquinniqui pingayman churarcaycämanqui. Juchapita mana wanacunquichu. Waquinniqui marca-pingayshi cawarcaycanqui. Waquinniquinash allgu-jina jucwan-jucwan cacurcaycanqui. Waquinni-quinas shunguyqui munashallanta rurarcaycanqui. Chaypita sumaj llaquicü. Shungüpis mana shungü-nirajnachu.

**Irmänucunata yapay  
piñacushan**

**13** <sup>1</sup>Cananwan quimsa cutipana watucushayqui. Pitapis: «Juchayuj» ninanchipaj Tayta Diosninchipa shimintaraj wiyashuwan. Paypa shimin nin: «Juchayuj» ninayquipaj ishcay-quimsa tistiguraj canman. <sup>2</sup>Mayna willaparaj. Yapay watucur: «Juchačhu arujeunata piñacushaj» nir. Canan watucur, rasunpa juchačhu arujeunata piñacushaj. Waquintapis juchačhu aruptin, piñacushaj. Mana upällacushänachu.

<sup>3</sup>Quiquipicunash ashiparcaycämanqui: «Pablo, ¿rasun-pachuraj Jesúspa caçhacuynin?» nir. Juchata aparicuptiqui, Washäcuj Jesús mana upällacunchu. Ñacachi-shunayquipäpis munayniyujmi. <sup>4</sup>Runacuna rusčhu wañuchiaptin,

Jesús mana rimacushanta  
musyanchi. Ichanga wañushanpita  
Tayta Diosninchita cawarachimusha.  
Chaymi: «Pablupa shimillan»  
nimaptiquisi, munayniyuj Tayta  
Diosninchita maquinchhu cawaycä.  
Chaymi jamcunata piñacunajpaj  
cachamasha.

<sup>5</sup>Tayta Diosninchita shungun  
munashannuylla cawashayquita  
musyanayquipaj mä, quiquipi-  
cunapa shunguyquita tapuy.  
Washäcu Jesúspa maquinchhu  
cawashayquitapis, mana cawashay-  
quitapis shunguyqui willashunqui.  
Mana willashuptiquim ichanga,  
janan shungullačhi yupachicur-  
caycanqui. <sup>6</sup>Nuwacuna llapan  
shungüwan Tayta Diosninchiman  
yupachicushäta llapaniqui musyan-  
quiman. <sup>7</sup>Runacuna pampaman  
čhuramaptinpis, mana imananchu.  
Manchäga Tayta Diosninchita  
mañacü manchapacur cawanay-  
quipaj. Allíchu, mana allíchu jurga-  
maptiquipis, mana imananchu. Allí  
cawashayquita ricarmi ichanga,  
Tayta Diosninchita maquinchhu  
cawashayquita llapan runa  
musyanga. <sup>8</sup>Nuwacuna ima chapa-  
tapis mana rurämanchu. Manchäga  
Tayta Diosninchita shimillanta  
wiyacunä. Yanapämaptin, shungun  
munashallanta rurashaj. <sup>9</sup>Chaymi

Tayta Diosninchita maquinchhu  
cawaptiqui runacuna tumpa-  
maptinpis, mana imasi jucichu.  
Manchäga Tayta Diosninchita  
mañacü: «Corinto runacuna mancha-  
pacur cawananpaj yanapaycullay,  
ari» nir.

<sup>10</sup>Imata rimanätapis musya-  
nayquipaj cartacamuj. Mancha-  
pacur cawaptiqui, alläpa mana  
piñacushayquichu. Piñacurpis, mana  
pampaman čhurarchu piñacuj.  
Manchäga Tayta Jesúspa ricay  
ñawinchhu alli cawanayquipaj munä.

### Cartapa ushyanan

<sup>11</sup>Irmänucuna, chayllata  
cartacallämuj. Cananga Tayta  
Diosninchita manchapacur  
caway, ari. Juchata ama apari-  
cuychu. Shacyächinacäriy.  
Juc shungulla allilla caway.  
Llaquipäcu Tayta Diosninchita  
yanapayculläshunqui. Allilla  
cawaycachilläshunqui. <sup>12</sup>Quiquipi-  
purapis sumaj wamayänacäriy.  
<sup>13</sup>Caychú juturaj irmänucunapis  
llapanmi wamayämushunqui.  
<sup>14</sup>Llaquipäcu Tayta Jesucristupis  
yanapayculläshunqui. Tayta Dios-  
ninchipis llaquipayculläshunqui.  
Espíritu Santupis juc shungulla  
maquinchhu puriycachilläshunqui.  
Chayllana.

# Galacia marcačhu irmänucunaman San Pablo cartacushan

## Tantiyacunanchipaj:

Pablo cay cartata isquirbiran Galacia quinrančhu jutucaj irmänucunaman. Chay quinrančhu marcacunata maquinčhu Roma marcapa mandajnin purichiran. Čhuscu marca jatun caran: Iconio, Listra, Derbe, Antioquía. Chay marcacunačhu Pablo willapäcuptin, achcaj runa Jesúspa shiminta čhasquicuran.

Chay quinranpita Pablo aywacuptin, pantachicuj Israel runacuna yaycapuran. Paycuna willapäcuran: «Alli ñawinwan Tayta Diosninchi ricamänanchipaj Moiséspa shmillanta sumaj čharcunanchi» nir. Chaypis Pablo mayna tantiyachish caran: «Llaquipämashpanchi Tayta Diosninchi Washäcuј Jesústa cačhamuran. Payman yupachicuptinchi, alli ñawinwan Tayta Diosninchi ricamanchi. Imaycamanpis maquinčhu cawachimäshun» nir. Chaymi Galacia quinrančhu irmänucuna mana pantananpita cartacuran.

## Pablo isquirbiran:

- Pantachicujcunapa shiminta mana čhasquipänanpita: **Gálatas 1.1–10.**
- Jesús ricariparcur tantiyachicushanpita: **Gálatas 1.11–2.21.**
- Moiséspa shiminpita, Jesúzman yupachicur Tayta Diosninchipa maquinčhu cawananpita: **Gálatas 3.1–4.31.**
- Jírucupita, llaquipänacuypita: **Gálatas 5.1–6.18.**

### Pablo wamayashan

**1** <sup>1–2</sup>Galacia quinran marcacunačhu jutucaj irmänucuna, nuwa Pablo, Tayta Diosninchipa cačhan cashpä waquin irmänunchicunawan-ima cartacallämü. Nuwata Washäcuј Jesúswan quiquin Tayta Diosninchi čhuramasha shiminta willapäcur purinäpaj. Tayta Diosninchi Jesústa cawarachijmi. Paycuna acraca-masha; mana runa-masinchichu.  
<sup>3</sup>Tayta Diosninchipis, Tayta Jesucristupis llaquipayculläshunqui. Maquinčhu allilla puriyachilläshunqui, ari.  
<sup>4</sup>Cay pachačhu jucha mana pishinchu. Chaypis Tayta Diosninchi

camacächiptin, Washäcuј Jesús wañuya tarisha juchata aparicushanchipita jishpichimänanchipaj. <sup>5</sup>Tayta Diosninchi munayniyujmi. Payllata llapan runa imaycamanpis alliman čhuranman. Chaynuj caycullächun.

### Jesúspa shiminta ticrapushanpita Pablo llaquicushan

Irmänucuna, Tayta Diosninchi llaquipämashpanchi maquinčhu cawananchi-raycur Washäcuј Jesústa cačhamusha. Chaymi: «Galacia marca irmänucuna Jesúspa shiminta čhasquicursi, Tayta Diosninchita wasguipaycan» nimaptin, tantiyacuya mana atipächu. ¿Piraj shimiyahashcashunqui jucpa

shiminta čhasquicunayquipaj?  
 7Jesúlla Washäcu. Juc mana canchu. Chaypis pantachicujcuna llutanta willapashcashunqui Jesústa ticrapunayquipaj, shimintapis wasguinayquipaj. 8Pipis Washäcu. Jesústa pampaman čhurar:  
 «Moiséspa shimintaraj čharcushun» nir yačhachicurga, ñacayman čhayachun. Llutanta rimaptin, willacuj-masicunatasi, anjilcunatasi chacaj pachaman Tayta Diosninchí jitarpunga. 9Mayna piñacushcaj. Chaymi sumaj wiyacäriy. Pipis jucpa shiminta willapar Washäcu. Jesúspa shiminta ticrapur, ñacayman čhayangapaj.

10Mä, tapushayqui. ¿Piwantaj alli ricanacuya munanqui: Tayta Diosninchíwanchu, runa-masiquiwanchu? Runacuna alli ricamänanta mana ashichu. Manchága Tayta Diosninchí alli ricamänanta munä. Chaymi maquinčhu cawar, Washäcu. Jesúspa shimintapis wiyacü.

**Tayta Diosninchí  
cačhacushampita Pablo  
tantiyachicushan**

11Irmänucuna, mana runa yarpa-shallantachu willacur puriyä; manchága Jesúspa alli willapanta.  
 12Mana runachu Washäcu. Jesúspa shiminta willamasha. Manchága quiquin Jesúswan tincushcä. Ricari-pamasha. 13Ñaupata Israel-masicuna cawashannylla cawarä. Jutucay irmänucunatapis jaticačhar ushyarä. Llapanta illarachiyta munarä.  
 14Israel runacuna yarpashanta wiñay-masicuna janan shungulla čharcuptinsi, llapan shungüwan čhurcürü. Auquillúcuna yačhachima-

shantapis mana juctapis jungarächu.  
 15-16Ima-niraj captisi, llaquipäcu cashpan mana yuriptillä, Tayta Diosninchí acracamasha Wawan Jesústa ricsicunäpaj, jäpa runacunatapis willapänäpaj. Jesústa ricsichimaptin, pii runatapis mana ashishcächu Tayta Diosninchipa shiminta tantiyachimänanpaj.  
 17Jerusalén marcačhu punta-caj cačhancuna juturaptinsi, mana tapucuj aywashcächu. Manchága Arabia quinranman aywashcä. Chaypita Damasco marcaman cuticushcä.

18Chaypita quimsa watataraj Jerusalén marcaman Pedruwan tincuj aywashcä. Tincur, ishcay simänalla juyapärirä. 19Jerusalén marcačhu mana llapan cačhacuna-wanchu tincushcä; manchága Jesúspa wauguin Santiagullawan.  
 20Irmänucuna, cartacur rasullanta willapaycaj. Tayta Diosninchipis musyan. 21Jerusalén marcapita Siria quinranmanpis, Cilicia quinranmanpis aywashcä. 22Judea quinrančhu jutucay irmänucunam ichanga mana ricsimashachu. Paycunawan mana tincushcäpishchu.

23Chaypis nuwapaj rimaran:  
 «Unaya chay runa jaticačhar ushyamashcanchi. Cananmi ichanga Jesúspa shiminta willapäcur puriycan» nir. 24Juyu cashäpita Tayta Diosninchí alli cayman ticrachimaptin, paycuna Tayta Diosninchita sumaj alliman čhurarcaycan.

**Pabluta cačha-masincuna  
alli ricashan**

**2** 1Chaypita čhunca čhuscuwan (14) watataraj Jerusalén marcaman Bernabíwan Tituwan

cutirä. <sup>2</sup>Tayta Diosninchi ricari-pamar: «Ayway» nimaptin, Jerusalén marcaman aywarä. Israel-masí irmänucunata willarä: «Jäpa runacunata Jesúspa alli willapanta willapashcä» nir. Mayur irmänucunatapis yata jayaycur, allipaj willacur purishäta willaparä. Čhasquicamänanta munarä. <sup>3</sup>Chay junaj griego runa car jirucüni captinsi, Tituta mana jirucachiranchu. Payga Jerusalén marcaman aywähimaran. <sup>4</sup>Waqin runacunam ichanga irmänu-tucullar pantachicuycaran. Chaymi mayur irmänucunawan sumaj parla-nacurä. Chay pantachicujcuna Washäcuj Jesúspa maquinčhu cawaptinchisi, Moiséspa shimintaraj čharcunanchita munan. <sup>5</sup>Ichanga pantachimänanchipita shiminta ama čhasquipäshuwanchu. Manchäga Jesúspa alli willapällanta čhasqui-cushuwan. <sup>6</sup>Parlanacuptipis waquin mayur irmänucuna sumaj yačharpis, yarpashäpita mana imatapis rimacu-shachu. Sumaj tantiyacushuwan. Shungunchipitam Tayta Diosninchi alli ricamanchi; mana runa yarpa-shancunata čharcushanchipitachu. <sup>7</sup>Mayur irmänucuna quiquincura niran: «Tayta Diosninchi Pabluta Čhurasha jäpa runacunata Jesúspita willapänanpaj; Pedrutana Israel runacunata willapänanpaj.» <sup>8</sup>Chaura Israelcunata willapänanpaj Pedruta cačhacushan-jina nuwatapis Tayta Diosninchi cačhacamasha jäpa runacunata Jesúspa shiminta willapänapaj. <sup>9</sup>Chaymi Santiagupis, Pedrupis, Juanpis nimaran: «Juc shungulla cawashun. Jamcunapis Tayta Diosninchipa cačhan carcay-canqui. Bernabíwan ishcaniqui jäpa

runacunata willapämunqui, ari; nuwacunana Israel-masinchicunata.» Paycuna quimsanin mayur cačhacuna caran. Maquinčhu jutucaj irmänucunata purichiran. <sup>10</sup>Rimayta ushyaycur, nimaran: «Jerusalén marcačhu irmänunchicuna pishi-pacuyčhu juyarcaycan. Paycunata ama junganquichu, ari.» Mañacama-shanta llapanta cushi-cushilla čharcushcä.

### Pedruwan Pablo tincupänacushan

<sup>11</sup>Chaypita unayllata Antioquía marcaman Pedro čhayamuptin, piñacurä. Mana allitachu ruray-caran. Ishcay cära runa caran.

<sup>12</sup>Ñaupataga jäpa irmänucunawan micupacärij. Santiago cačhamushan Israel irmänunchicuna čhayamup-tinmi ichanga, ashucuriran.

Juturaytapis mana munaranchu. Israel-masincuna jamurpänanta alläpa manchacuran. Chaymi jäpa runacunawan mana juturarannachu.

<sup>13</sup>Waqin Israel irmänunchicunapis Pedro-jina quiquin-pura alli ricanacuya munar, jäpa irmänunchicu-napita ashucuriran. Bernabípis Pedro rurashanta ricar, llutanta ruraran.

<sup>14</sup>Chaymi Jesúspa alli willapanta mana čhacuptin, llapanpa ricay ñawinčhu Pedruta piñacurä: «Israel runa caycar jäpa irmänucunawan alli ricanacur, micur upur jutur-pashcanqui. Cananmi ichanga jäpa irmänucunapis Israel runacuna-jina cawananta munaycanqui, ¿au? Llutanta ruraycanqui» nir.

<sup>15</sup>Jäpa runacuna Moiséspa shiminta mana ricsir, mana wiyacunchu. Nuwanchim ichanga Israel runacuna cashpanchi yurininchipita-pacha

wiyacushcanchi.<sup>16</sup>Chaypis mana Moiséspa shiminta ĉarcushanchipitachu alli ñawinpa Tayta Diosninchi ricamanchi; manchäga Washäcuj Jesúspa shiminta ĉasquicushanchipita. Mana Moiséspa shiminta wiycushanchipitachu alli ñawinpa ricamanchi; manchäga Washäcuj Jesúspa shiminta ĉasquicur maquillančhu cawashanchipita. Moiséspa shiminta ĉarcuyta munajcuna Tayta Diosninchipa shungunman mana tincunchu.

<sup>17-18</sup>Washäcuj Jesúspa shiminta ĉasquicushanchipita Tayta Diosninchi alli ricamaptinchisi, waquin Israel-masinchicuna jamurpämanchi: «Washäcuj Jesúspa llupillanpa jatir, juchata aparicuy-canqui» nir. Jamurpämashpanchisi llutanta yarpaycan. Juchaman mana Jesúschu jančhamanchi. Moiséspa shimillanta wiycuyta munaptinchim ichanga, juchasapa cashanchita llapan musyanga.

<sup>19</sup>Moiséspa shimin allitaga allim. Chaypis ĉarcuyta mana camäpacur, Tayta Diosninchipa ricay ñawinčhu jucha-sapa caycä. Chaymi Moiséspa shimillanman mana yupachicüchu. Manchäga Washäcuj Jesúspa shimintana wiycuycä. Maquinčhu cawar, shungun munashanta rurä.<sup>20</sup>Cananga mana shungü munashantachu ruraycä. Mana quiquilläpitachu cawaycä. Manchäga Washäcuj Jesúzman yupachicupti, cawachiman. Llaquipämashpanchi washämänanchi-raycur Tayta Diosninchipa Wawan wañuytapis tarisha.<sup>21</sup>Chaymi Tayta Diosninchi llaquipämashanta pampaman mana

čhurämanchu. Jamurpämajcuna nin: «Moiséspa shiminta ĉarcup-tinchiraj, Tayta Diosninchi alli ricamanchi.» Chaynuy nir nuwanchi-raycur Washäcuj Jesús wañushan-tapis manacajman čhurarcaycan.

**Jesúsman yupachicuptinchi,  
jishpichimäshun**

**3** <sup>1</sup>Galacia irmänucuna, upam canqui. ¿Piraj chapata rurashcashunqui Washäcuj Jesústa wasguipänayquipaj? Nuwanchi-raycur Jesústa rusčhu wañuchishanta sumaj willaparaj.

<sup>2</sup>Canan mä, willamay. ¿Espíritu Santupa maquinčhu cawanay-quipaj Moiséspa shimintachuraj ĉarcushcanqui? Mana. Manchäga Jesúspa shiminta ĉasquicusha-llayquipita maquinčhu Tayta Diosninchi cawachishunqui.

<sup>3</sup>Upam canqui. Shiminta ĉasquicushallanchipita Tayta Diosninchi alli ricaycämaptinchí, Moiséspa shiminman ama yupachicushu-wanchu.

<sup>4</sup>¿Tayta Diosninchi yanapaycäshushayquita tanti-yaycarchu, jipaman cuticunqui? Chayta ama ruranquimanchu.

<sup>5</sup>Payga Espíritu Santupa maquinčhu puriycächishunqui. Munayniyuj cashanta musyachicur, tucy-jinanpa yanapaycäshunqui. Mana Moiséspa shiminta wiycushayqu-pitachu maquinčhu purichishunqui; manchäga Jesúspa shiminta ĉasquicushayquipita.

<sup>6</sup>Unayga Tayta Diosninchi Abrahamta alli ñawinpa ricaran shiminta ĉasquicushallanpita.\*

<sup>7</sup>Chaymi sumaj tantiyacunquiman.

\*3.6 Génesis 15.6.

Tayta Diosninchipa shiminta wiyacujcunaga Abrahampa willcan-yupaymi.<sup>8</sup> Tayta Diosninchipa shiminčhu nin: «Jäpa runacunapis shiminta čhasquicunanta musyar, Tayta Diosninchchi Abrahamta niran: «Alli willapata willapäshayqui. Jam-raycur pi-maytapis alli ñawiwan ricashaj. Sumaj yanapäshaj.»<sup>\*</sup> <sup>9</sup>Chaymi sumaj tantiyacunquiman. Pipis Jesúspa shiminta čhasquicuptin, Abrahamta alli ricashan-jina Tayta Diosninchchi alli rican. Sumaj yanapan.

<sup>10</sup>Moiséspa shiminta čharcu-shallanwan alli ricash cayta munajcunam ichanga ñacayman čhayanga. Chapata rurashpan Tayta Diosninchipa shiminčhu nin: «Pipis Moiséspa shiminta sumaj-sumaj mana čharcuptin, juchata aparicushanpita ñacayman čhayachun.»<sup>\*</sup> <sup>11</sup>Chaymi Moiséspa shiminta čharcuya munashallanpita mana pitapis Tayta Diosninchchi alli ricangachu. Shiminčhüpis nin: «Shimüta čhasquicujcunallata alli ricashaj.»<sup>\*</sup> <sup>12</sup>Moisésmi ichanga niran: «Shimüta wiyacujcuna llap-llapanta čharcunan. Chayrämi alli ñawinpá ricar, maquinčhüpis Tayta Diosninchchi cawachinga.»<sup>\*</sup> <sup>13</sup>Washäcuj Jesúsmi ichanga Moiséspa shiminta mana wiyacuj-jina wañuytapis tarisha. Washämänanchi-raycur juchanchitapis jugaricusha. Tayta Diosninchipa shiminčhu nin: «Ruschéhu wañujcuna jucha aparicushanta tarin.»<sup>\*</sup> <sup>14</sup>Chaypis Washäcuj Jesúspa shiminta čhasquicuptinchi, Abrahamta alli ricashan-jina

nuwanchitapis Tayta Diosninchchi alli ricamanchi. Jäpa runa captin-chisi, Espíritu Santupa maquinčhu puriyächimanchi.

<sup>15</sup>Irmänucuna, tincuchiypa tantiya-chishayqui. Juc runa tistamintucur, jipaman mana cutircunnachu.

Tistamintutapis mana rucannachu.

<sup>16</sup>Canan Tayta Diosninchipi tantiyacushun. Payga Abraham-tapis, Abrahampa willcantapis alli ricananpaj auniran. Isquirbisančhu mana achcaj willcanpächu riman; manchäga jucnayllapaj. Abrahamta: «Willcayqui» nirga, Washäcuj Jesúspämi rimaycan. <sup>17</sup>Sumaj tantiyacunquiman. Abrahamwan Tayta Diosninchchi parlanacushanta čharcushanam. Abrahamwan auninacushanpita čhuscu pačhac quimsa čunca (430) watataraj Israel-masincunata Tayta Diosninchipa shiminta Moisés willaparan. Chaypis Moiséspa shimin Tayta Diosninchchi unay parla-nacushanta mana pampaman čhuranmanchu. Aunishanta mana rucanmanchu. <sup>18</sup>Tayta Diosninchchi Abrahamta llaquipar, alli ricananpaj auniran. Cananpis aunicashanchita čhasquicunchi quiquinpa shiminta čhasquicur; mana Moiséspa shiminta wiyacurrächu.

### Moiséspa shiminpitá tantiyachicushan

<sup>19</sup>Chaura, ¿imapätaj Moiséspa shimin alli? Shimin alli caran runacuna jucha aparicushanta tantiyacunapaj; ichanga Washäcuj Jesúš čhayamunancamalla. Washäcujta

\*3.8 Génesis 12.3. \*3.10 Deuteronomio 27.26. \*3.11 Habacuq 2.4.

\*3.12 Levítico 18.5. \*3.13 Deuteronomio 21.23.

cachamunanpaj Tayta Diosninchi auniran. Moisés mi ichanga mana Washäcujchu caran. Anjilnin-cunallawan Tayta Diosninchi shiminta willaparan. Jinarcurrej Israel-masincunata Moisés willaparan. Payga parlapäcuja caran.<sup>20</sup> Runacuna imatapis auninacunapaj parlapäcujnintaraj ashin. Tayta Diosninchim ichanga pitapis mana ashinchu. Quiquillan imatapis aunin.

<sup>21</sup> Ima captinpis, Moisés pa shiminta mana pampaman churashuwanchu. Chaypis sumaj tantiya-cushun. Moisés pa shiminwan Tayta Diosninchipa shimin mana apaycachänacunchu. Chaypis Moisés pa shimin alli cawayman chayachimänanchi captin, maynačhi Tayta Diosninchim alli ricamäshuwan caran. <sup>22</sup> Ichanga shiminčhu nin: «Llapan runa jucha aparicuy-llapaj wañun.» Chaymi Washäcuj Jesúspa shiminta chasquicurraj, Tayta Diosninchim aunishanta chasquicushunpaj.

<sup>23</sup> Washäcuj Jesús mana shamushancaman Moisés pa shimi-llanman yupachicushcanchi. Shimintapis charcunanchi caran. <sup>24</sup> Mandu-rurajta-jina purichimashcanchi Washäcuj Jesús chayamnancaman. Tayta Diosninchipa ricay ñawinčhu alli cawayman chayachimänanchi caran. Moisés pa shiminta charcuytam ichanga mana camäpacunchichu. <sup>25</sup> Chaymi shiminmanpis mana yupachicun-chichu. Manchäga Washäcuj Jesúspa shimintana chasquicushcanchi. <sup>26</sup> Payman yupachicushanchipita Tayta Diosninchim wamrachacamashcanchi. <sup>27</sup> Washäcuj Jesúspa shiminta

chasquircur, ushyacushanchipita-pacha maquillančhu cawanchi. Pay-jinana cawanchi. <sup>28</sup> Shiminta chasquicuptinchi, Washäcuj Jesúspis chasquicamanchi: «Wawämi canqui» nir. Chasquicun Israel runacunatapis, jäpa runacunatapis, warmicunatapis, ullgucunatapis, mandu-rurajcunatapis, quiquinca-nallapita cawajcunatapis, uyway-cunatapis juc shungulla cawananchipaj. Llapanchitana alli ñawinwan ricaycämanchi. <sup>29</sup> Washäcuj Jesúspa maquinčhu cawar, Abrahampa willcan-yupay ricacunchi. Tayta Diosninchim aunishantapis llapanta chasquicushunpaj.

**4** <sup>1</sup> Yapaypis tincuchiypa tanti-yacushun. Wamra tacsha cashancaman wasiyujpa wamran cashanpis, uyway wamra cashanpis mana musyacanchu. <sup>2</sup> Tacsha cashancaman jucmi imatapis jarán. Jucmi rican, ichanga papänin jitapashan junajcallaman. Chayrämi irinsanta ricachin. <sup>3</sup> Nuwanchicunapis pishi-yarpay cashanchicaman munayniyuj jircapa maquinčhu cawashcanchi. <sup>4</sup> Yarpashan junaj chayamuptinmi ichanga, Wawan Jesús yurinanta Tayta Diosninchim camacächiran. Warmipita yuriran. Runa cashpan Moisés pa shimin wiycunanan caran. <sup>5</sup> Nuwanchipis Moisés pa shimin wiycunanchi caran. Mana camäpacuptinchim ichanga, jishpichimänanchi-raycur Jesúslla wiycuran. Camacächiran Tayta Diosninchipa wawan cananchipaj. <sup>6</sup> Cananga Tayta Diosninchipa wawanna caycanchi. Maquinčhu purichimänanchipaj Espíritu Santuta cačhamuran. Mañacunanchipápis Espíritu

Santu shacyächimanchi. Chaymi llapan shungunchiwan jayaranchi: « Taytallau Tayta, Papänimi canqui » nir. <sup>7</sup>Cananga mana uywaynachu canchi; manchäga quiquin Tayta Diosninchipa wawanna. Wawan car, irinsanchitapis llapanta chasquishunpaj.

<sup>8</sup>Unayga Tayta Diosninchipi cashantapis mana musyar, mana manchapacushcanquichu. Manchäga munayniynaj caycaptinsi, jircacunapa maquinchü purishcanqui. <sup>9</sup>Cananga: « Tayta Diosninchipa shungunta musyä » nir allita yarpanchi. « Quiquin Tayta Diosninchipa shungüta musyapan » nirmi ichanga, allitaraj yarpanchi. Payllata manchapa-cushun; jircacunata ama. Jircacuna manacajllam. Munayninpis mana canchu. Chaynuy caycaptin, <sup>10</sup>llutantaraj rurarcaycanqui. « Diyawardačhu fiestata rurashun. Chayrämi alli ñawinwan Tayta Diosninchipi ricamäshun » nir diyawardacunata sumaj yarparaycanqui. Ricsish junajtapis, llullu quillatapis, watatapis yarparanqui. Maygantapis mana junganquichu. <sup>11</sup>Chaypitam llaquicü: «<sup>12</sup>Tayta Diosninchipa shiminta manacajllapächuraj willapashcay?» nir.

### Irmänucunapaj Pablo llaquicushan

<sup>12-13</sup>Irmänucuna, sumaj ricacaman-quiman. Israel runa caycar Moiséspa shiminta jungaycur, jamcuna-jina juyashcä. Jesúspa alli willapanta willapashcay. Jishyar, mana maypapis llucshishcächu. Chaypis alli ñawiquipa ricamashcanqui. <sup>14</sup>Jishyar llutäpacachiptipis, mana

yamacämashcanquichu. Manchäga Tayta Diosninchipa anjlninta-jina, quiquin Washäcu Jesústa-jina alli ricamashcanqui. <sup>15</sup>Canan, ¿imanirtaj ticshaparaycämanqui? Unayga cushicur, alli ñawiquipa ricamash-canqui. Llapanta tarichimashcanqui. Ñawi chacacäcuptinsi, ñawiquicu-natapis jurgaparamanquimanmi caran. <sup>16</sup>¿Piñapashalläpitachu ticsha-paraycämanqui? Mana tumpaycajchu. Manchäga llutancunaman chayashay-quipita musyachishcaj. <sup>17</sup>« Moiséspa shiminta charcushun » nijcuna alli ricanayquita munar, cushichipayllapa shimiashcashunqui. Shungunmi ichanga jucta yarpaycan. Cunchä jatarinayquita munaycan quiquin-cunnallata alli ricanayquipaj. <sup>18</sup>Piwanpis alli ricanacuya allim. Ichanga ricay ñawilläčhu alli-tucullar ama ruranqui-manchu. Manchäga shunguyquipita llucshinman. <sup>19</sup>Wawacuna, Tayta Jesústa wasguipaptiqui, jatunpa llaquicü. Shungüpís nananraj: «<sup>20</sup>Imayraj llapan shungunwan Galacia runacuna Jesúspa shiminta chasquicunga?» nir. <sup>20</sup>Chaymi jamcunawan tincuya sumaj munä. Ricarrächi tucuy-jinanpa tantiya-chijman. Sumaj llaquicuyca. Ichanga ima ruraytapis mana camäpacüchu.

### Sarawan Agarpita rimar tineuchishan

<sup>21</sup>Mä, tapushayqui. <sup>22</sup>Rasunpa-churaj Moiséspa shiminta charcuyta munanqui? <sup>23</sup>Shiminta tantiyan-quichu? <sup>24</sup>Abrahampa willapanta liguishcanquichu? Tayta Diosninchipa shiminchü Abrahampa ishcay wamran cashanta willamanchi. Juc wamrata uywaynin Agaréhu tariran; juc-cajtana majan Saračhu. Majan

Sara mana pipapis uywayninchu caran.<sup>23</sup> Uywaynin Agarga runapa callpallanpita wawanta tariran. Chacha Saram ichanga aunishanta Tayta Diosninchí camacächiptin, wawanta tariran.<sup>24-25</sup> Cay willapata tincuchiypa tantiyacushun.

¿Mayganpa wamran-yupaytaj caycanqui? Unayga Israel runacunawan parlanacur, Arabia quinran Sinaí puntachú Tayta Diosninchí willaparan: «Alli ricanajpaj shimiña charcunqui» nir. Chaymi uyway cashpan Arabia marcapita Agarpis, wamrangepis jucpa shiminta charcuran. Cananwichanpis Israel runacuna uyway Agar-yupay Moiséspá shimillanta wiycurcaycan;<sup>26</sup> nuwanchim ichanga manana. Sarata wamranta tarichishan-jina Tayta Diosninchí wamrachacamacashcanchi. Saraga wasiyujmi caran.<sup>27</sup> Chaymi Tayta Diosninchí shiminpis nin:

«Wasiyuj warmi, wawaynaj carsi, cushicunquiman.

Wamrata mana tarip-tiquiräsi, shunguyqui achicyacäcunman.

Uyway warmi runawan cacursi, chay-chica wamrata mana taringapächu.

Jammi ichanga achca wamrata tarinquipaj.»\*

<sup>28</sup> Irmänucuna, wasiyuj Sarapa wawan Isaacwanmi tincunchi. Payga yuriran aunishanta Tayta Diosninchí camacächiptin.<sup>29</sup> Uyway Agarpa wamranga Isaacta chiquir ushyaran. Cananpis maquichaca-mayta munamashpanchi waquin runa Moiséspá shiminista charcunanchita munaycan. Chiquir ushyamanchi.

<sup>30</sup> Chaynuy captinsi, Tayta Diosninchí shiminchu nin: «Uyway warmita wamrantinta jarguy. Wamran ima irinsantapis mana chasquingapächu. Manchäga wasiyuj warmipa wamrallanmi irinsanta chasquinga.»

<sup>31</sup> Irmänucuna, mana uyway Agarpa wamranwanchu tincunchi; manchäga wasiyuj Sarapa wamranwanmi.

**5** <sup>1</sup> Washäcuj Jesús jishpichimash-canchi Tayta Diosninchí shungun munashannuylla cawananchipaj. Chaymi shimillanta wiycushwan. Moiséspá shimillanman ama yupachicushuwannachu. Paypa shimin maquichacush-yupay charämaranchi.

<sup>2</sup> Sumaj wiycushun. «Jirucun-quiman» nishuptiqui aunirga, Washäcuj Jesústapis pampaman churarcaycanqui. <sup>3</sup> Mana jirucushallanchipitachu Tayta Diosninchí alli ricamäshun; manchäga Moiséspá shiminista llap-llapanta charcuptin-chiraj. Ichanga sumaj charcuya pipis mana camäpacunchu. <sup>4</sup> Chaymi charcuya camaj-tucujcuna Washäcuj Jesústa pampaman churaycan.

Llaquipäcuj Tayta Diosninchitapis wasguipaycan. <sup>5</sup> Jesúspa shiminista chasquicushanchipitam ichanga Tayta Diosninchí alli ricamanchi. Chasquicunanchipaj quiquin Espíritu Santu yanapämanchi. Canan alli cawayta shuyaraycanchi. <sup>6</sup> Washäcuj Jesústa wiycuptinchi, jirucush cashanchipis, mana jirucush cashanchipis mana imananchu.

«Jesúspa shiminista chasquicushcä» nirga, runa-masinchitapis alli ricashuwan. <sup>7</sup> Chaura Jesúspa maquinchu alli cawaycaptiqui, ¿pitaj llullapashcashunqui ashucunay-

\* 4.27 Isaías 54.1.

quipaj? <sup>8</sup>Chayta Tayta Diosninchi mana camacächinmanchu caran. Payga wamrachacamashcanchi. <sup>9</sup>Pantachicujcuna allita rimarcushanchitapis llapanta pampaman échuran. Rimaypis purin: «Libadüra ichiclla arinatapis achcamanshi jacachin» nir. Juc runa juchata apari-cuptinpis, achcaj llupinpa aywan. <sup>10</sup>Jamcunatam ichanga maquinéhu Tayta Diosninchi puriyächishunqui. Chaymi shimiña tantiyacunquiman. Juc shimiyyäshuptiquipis, ama chasquipanquimanchu. Pantachicujcunata Tayta Diosninchi sumaj fiacachinga. <sup>11</sup>Irmänucuna, Israel-masicuna chiquiman: «Ama jirucuy-nachu» nir willapäcushäpita. «Allipaj jirucunchi» niptími ichanga, mana chiquimanmanchu. «Jirucunanchi alli» nirga, nuwanchi-raycur ruschéh wañuchish caycaptin, Washäcuj Jesústa pampaman échuranchi. <sup>12</sup>Chay pantachicujcunam ichanga purircayan: «Jirucushunraj Tayta Diosninchi alli ricamänanchipaj» nir. Chaymi nñ: «Jirucuya munar, quiquincura capacurinmanpis.»

**Jishpichish caycanchi Tayta  
Diosninchipa shungun  
munashannuy cawananchipaj**

<sup>13</sup>Irmänucuna, mana runapa maquinéhünachu puriycanchi. Chaypis shungunchi munashanta ama rurashunchu. Manchäga juçninchu-juçninchipis llaquinacushun. Yanapänacushun. <sup>14</sup>Tayta Dios-ninchipa shimin nin: «Quiqui qui alli ricacushayqui-jina runa-masiquitapis alli ricanquiman.» Llaquinacushpanchi Tayta Diosninchipa shimita llapanta écharcuycanchi. <sup>15</sup>Chapchupänacurumi ichanga, ticshaparänacurumi ichanga,

mashtacar ushyacanquipaj. Chayman ama échayanquimanchu.

<sup>16</sup>Chaymi Espíritu Santupa maquinéhu cawashun. Shungunchi munaptinsi, juchata ama rurashun-nachu. <sup>17</sup>Tayta Diosninchipa shungun munashanwan shungunchi munashan sumaj apaycachänacun. Chaymi shungunchi munashallanta ama rurashunchu. <sup>18</sup>Espíritu Santupa maquinéhüna cawaycanchi. Chaymi ama nishunchu: «Tayta Diosninchi alli ricamänanchipaj Moiséspa shimitaraj llapanta éharcushun.» <sup>19</sup>Shungun munashallanta rurajcuna ricsipallam. Paycuna jucwan-jucwan puricun. Warmillata, runallata munapan. Imata rurarpis, mana pingacunchu. <sup>20</sup>Tayta Diosninchita mana manchapacur, jircacunata mancha-pacun. Chapata rurar, jircata jaran. Chiquicun. Chupchupänacun. Yargaj. Imallapitapis alläpa warmin. Alläpa ullgun. Piwanpis ticshaparänacun. <sup>21</sup>Imapitapis jagayan. Upyallačhu arun. Pačhallanta ashir purin. Sumaj tantiyacunquiman. Mayna willapashcaj. Chay-niraj runacuna mana Tayta Diosninchipa maquinéhünu cawan. Irinsantapis mana chasquingapächu. <sup>22</sup>Espíritu Santupa maquinéhu cawarmi ichanga, llaquipänacunchi. Cushi-cushilla purinchi. Jaucalla cawanchi. Tantiyanacunchi. Alli shungu canchi. Manchapacur cawanchi. Rimashanchita éharcunchi. <sup>23</sup>Cuyapänacunchi. Shiminchita chapacunchi. Chaynuy cawaptinchu, pipis mana imatapis jurgapämäshunchu. <sup>24</sup>Washäcuj Jesúspa maquinéhu cawajcuna quiquinpa shungun munashanta mana ruranchu. Jucha aparicuytapis mana yarpanchu.

<sup>25</sup>Espíritu Santupa maquinchú cawar, shacyächimashanchita rurashuwan. <sup>26</sup>Ama allitucushunchu. Ama jagayächinacushunchu. Ama chiquinacushunchu.

### Irmänucunata Pablo piñapashan

**6** <sup>1</sup>Irmänucuna, pipis juchaman chayaptin, wanacunapaj yanapanquiman. Espíritu Santupa maquinchú puriycar, alli shimi-llayquipa tantiyachinquiman. Cawaycar, nuwanchipis juchaman chayarushuwan. <sup>2</sup>Washäcuj Jesúspa shiminta wiyacur, jucniqui-jucniquipis tantiyanacärinquiman. Yanapänacärinquiman. <sup>3</sup>Pipis: «Llap-llapanta čarcü» nirga, quiquillan alli-tucuycan. Llutanta yarpaycan. <sup>4</sup>Nuwanchim ichanga yarpačhacushun. Imanuy cawashanchitapis quiquinchi musyanchi. Tayta Diosninchipa shiminta wiyacur, cushishalla cawashuwan. Pampaman čhuranayqui-cashallan pitapis ama ricapanquichu. <sup>5</sup>Quiquinchipita alli cawaytapis, ñacaytapis tarishunpaj. <sup>6</sup>Tayta Diosninchipa shiminta willapäcuj runata charashanchiman-tupu imatapis tarichishuwan. Ama mičha cashuwanchu.

<sup>7</sup>Tayta Diosninchita ama llullapäshuwanchu. Pampaman ama čhurashuwanchu. Payga imatapis rurashanchiman-tupu alli cawaymanpis, ñacaymanpis čhuramäshunpaj. <sup>8</sup>Jucha apari-cuyllačhu arujcuna juchanpita ñacayta taringa. Espíritu Santupa maquinchú cawajcunam ichanga imaycamanpis alli cawayta taringa. <sup>9</sup>Chaymi imaypis Tayta Diosninchita manchapacur cawashun. Mana yamacaptinchi, alli cawayman

čhuramäshunpaj. <sup>10</sup>Chaymi pii-maywanpis yanapänacushun. Irmänunchi captin, sumajraj yanapäshun. Ama jungashunchu.

### Washäcuj Jesús-janan Pablo cughicushan

<sup>11</sup>Irmänucuna, sumaj ricanay-quita munar, jatusaj litrawanraj isquirbiycämü. Jatusaj litracunata quiqüi maquiwan isquirbischä. <sup>12</sup>«Jirucuy» nijcuna llapanwan alli ricanacuya munallar purin. Janamanpis Washäcuj Jesúrus rusčhu wañushanta willapäcushanpita jaticačhar ushyananta mana munanchu. <sup>13</sup>Jirucurpis, Moiséspa shiminta mana čharcunchu. Alli-tucunallanpämi: «Jirucuy» niycäshunqui. <sup>14</sup>Nuwam ichanga imapitapis mana alli-tucüchu. Washäcuj Jesúspa maquinchú cawashpä alli cawä. Paymi Taytanchi. Nuwanchi-raycur rusčhu wañuya tarisha. Nuwa-raycur wañush caycaptin, shungü munashanta mana ruränachu. Manchäga Tayta Diosninchu munashallantana rurä. <sup>15</sup>Jirucuptinchipis, mana jírucuptinchipis, mana imananchu. Llapan shunguchiwan jucha aparicuypita wanacuptinchim ichanga, Tayta Diosninchu allina ricamanchi. <sup>16</sup>Willapashajta čhasquicushay-quipita Israel runacunata-jina Tayta Diosninchu llaquipayculläshunqui. Allilla cawaycachilläshunqui. <sup>17</sup>Canan mayganiquipis umäta ama nanächinquiman. Rasunpa Jesúspa shiminta willacur puriycä. Chaypita wascatapis čhasquishcä. <sup>18</sup>Irmänucuna, llapaniquitapis Tayta Jesucristu llaquipayculläshunqui, ari. Chaynuy caycullächun.

# Éfeso marcáchu irmänucunaman San Pablo cartacushan

## Tantiyacunanchipaj:

Pablo cay cartata isquirbiran Éfeso marcáchu jutucaj irmänucunaman. Éfeso cuyayllapaj jatun marca caran. Jatun cashpan chay-tucuypita runacuna rantipacuj, ranticuj aywaran. Irmänucunapis irmänu-masincunata watucujnuy aywaran. Éfeso marcapita musyayta munar, liguinqui: Hechos 18.19–19.41; 20.17–38; Apocalipsis 2.1–7.

Éfeso marcaman chayar, quimsa wata Pablo juyaran. Tayta Diosninchipa shiminta willapäcuptin, achcaj runa Jesúsman yupachicuran. Aywacurpis, Éfeso marca irmänucunata mana jungaranchu. Roma marcáchu auturdä wičhgachiptinpis, mana jungaranchu. Manchága waran-waran paycunata yarparaycaran. Chaymi carsilpita-pacha cartacuran.

## Pablo isquirbiran:

- Jesucristu Washäcu cashanpita, acracushancunata Tayta Diosninchí wamrachacushanpita: **Efesios 1.3–3.21.**
- Tayta Diosninchipa wawancuna cuyay-munaypaj cawananpita: **Efesios 4.1–6.24.**

### Pablo wamayashan

**1** <sup>1</sup>Éfeso marcáchu irmänucuna, nuwa Pablo cartacallämü. Tayta Diosninchipa camacächiptin, Washäcu Jesús cačhacamaptin, shiminta willapäcur puriyë. Jamcuna Tayta Diosninchipa wawan caycanqui. Llapan shunguy- quiwan Washäcu Jesúspa shimin-tapis čhasquicushcanqui. <sup>2</sup>Tayta Diosninchispis, Taytanchi Jesucris-tupis yanapayculläshunqui allilla cawanayquipaj.

### Jishpicichuj cashanpita Tayta Diosninchita alliman churashan

<sup>3</sup>Tayta Diosninchita alliman churayculläshun. Payga Taytanchi Jesucristupa Taytan. Paymi Washäcu Jesústa cačhamusha. Washäcu Jesúsna Tayta Diosninchipa camashanta

shungunchíchu camacächin. Maquinchú cawaptinchi, sumaj yanapaycämachi. <sup>4</sup>Cay pachata mana camallarsi, Tayta Diosninchí mayna acracamashcanchi Washäcu Jesúspa maquinchú cawananchipaj. Acracamashcanchi shungun munashannylla cawananchipaj, ima juchatapis mana aparicunanchipaj. <sup>5</sup>Llaquipämashpanchi unaypita-pacha acracur wamrachacamashcanchi nuwanchi-raycur Washäcu Jesús shamuyninpa. Shungun munashanman llapanpis tincuran. Yarpashannylla camacaran. <sup>6</sup>Tayta Diosninchí sumaj llaquipämashpanchi Cuyay Wawanta cačhamushanpita alliman churayculläshun. <sup>7–8</sup>Ima alliraj Jesús nuwanchi-raycur wañuyman chayasha. Cananga jucha aparicuypita jishpi-chimashcanchi. Juchanchitapis

llapantana jungasha. Mana yarparranchu. Tayta Diosninchi sumajsumaj llaquipämanchi. Chaymi llapantapis tantiyachimanchi.

<sup>9</sup>Quiquin munarmi, shungullančhu yarparashantapis tantiyachimashcanchi. Washäcuј Jesúshamuy-ninpaj Tayta Diosninchi unaypita-pacha yarpashan camacasha.

<sup>10</sup>Jitashan junaj yarpashanta camacächisha. Tayta Diosninchi yarparan: «Jesúspa maquinmanmi janaj pachatapis, cay pachatapis čurashaj. Llap-llapantam maquinman čurashaj» nir.

<sup>11</sup>Unaypita-pacha nuwanchitapis acracamashcanchi Washäcuј Jesúspa maquinčhu cawananchipaj, irinsanchitapis čhasquinanchipaj. Yarpashantapis, shungun munashantapis quiquin Tayta Diosninchi camacächin. <sup>12</sup>Acracamänanchipaj camacaycachiptin, payllata llap-llapanchi alliman čurashun. Nuwacunaraј puntata Washäcuј Jesúspa shiminta čhasquicunäpaj camacächisha. Unaypita-pacha Israel marca-masinti Washäcuјa shuyashcä. <sup>13</sup>Cananga jamcunapis Washäcuј Jesúspa maquinčhu cawarcaycanqui. Washämänanchi-raycur wañuyman Jesúshayashanta willapäshuptiqui, llapan shunguy-quiwan čhasquicushcanqui. Wiyacuptiqui, aunishannuylla Espíritu Santu maquinčhu puriycächishunqui. Chaynuropa Tayta Diosninchipa wawan cashayqui musyacan.

<sup>14</sup>Espíritu Santupa maquinčhu cawar, Tayta Diosninchipa wawan cashanchita musyanchi. Wawan car alli cawayman čuramap-tinchi, irinsanchitapis čhasqui-shunpaj. Munayniuj cashanpita

llap-llapanchi payllatam alliman čurashun.

### Irmänucunapaj Pablo mañacushan

<sup>15</sup>Ima allish Tayta Diosninchipa maquinčhu cawarcaycanqui. Jesúspa shiminta llapan shunguyquiwan čhasquicushayquitapis, irmänu-pura alli ricanacushayquitapis mayashcä.

<sup>16-17</sup>Chaymi nuwapis Tayta Diosninchita mañacur, mayganiquitapis mana jungajchu. Jamcunata ricsishäpita sumaj cushicü. Llapa-niquipämi mañacuycä. Tayta Jesucristuta cačhamuj Tayta Diosninchita mañacuycä Espíritu Santu alli yarpayta jushunayquipaj, imatapis tantiyachishunayquipaj. Payga Tayta Diosninchipa shungun yarpashanta sumaj tantiyachishun-quipaj. <sup>18</sup>Yarpashan shunguyquiman čhayaman. Tayta Diosninchi acraca-mashcanchi wawan cananchipaj. Wawan car, llapanchi irinsanchitapis čhasquicushunpaj. Irinsanchiga sumaj-sumaj allim.

<sup>19</sup>Maquinčhu cawashanchipita Tayta Diosninchi munayniuj cashpan sumaj yanapämanchi.

<sup>20</sup>Sumaj munayniuj cashpan Washäcuј Jesústa wañuchish captinpis, cawarachimuran. Jinarcu janaj pachačhu mandäshinanpaj diričha-caj lädunman jamachiran.

<sup>21</sup>Jesúsna llapan auturdäcunatapis, munayniujcunatapis maquinčhu purichin. Cay pachačüpis, janaj pachačüpis Jesúzman pipis mana tincunchu. Payga imaypis llap-llapanpita mas munayniuj. <sup>22</sup>Tayta Diosninchi Jesúspa maquinman llap-llapantapis čurasha. Jutuaj irmänucunata ricananpäpis Jesústa

Churasha. <sup>23</sup>Cananga warmi runanpa maquinchú cawashan-jina Jesúspa maquinchú cawanchi. Jesús cawachi-maptinchiraj, cawanchi.

### Llaquipämashpanchi wañuypita jishpichimashanchi

**2** <sup>1</sup>Unayga jucha aparicuya llachú arur, wañush-jina Tayta Diosninchipa ricay ñawinchú cawarayqui. <sup>2</sup>Juchačhu arujcunapa llupillanpa purishcanqui. Supaypa maquinchú cawashcanqui. Paymi runacunata shacyächin Tayta Diosninchita mana wiyacunapaj. <sup>3</sup>Llapanchipis juchata aparicullar, shungunchi munashanta ashillar cawashcanchi. Chaymi juchačhu arujcunawan iwal Tayta Diosninchí ñacachimänanchi camacaran. <sup>4</sup>Paymi ichanga llaquipäcuj cashpan jishpichimashcanchi. Sumaj-sumaj llaquipämanchi. Llaquipämashan-chita Washäcuj Jesúswan musyachimashcanchi. <sup>5</sup>Juchačhu cawar wañush-jina cawaycaptinchisi, Washäcuj Jesústa cawarachishan-jina cawarachimashcanchi. Nuwan-chita shungun llaquipämaptinchí, ima ñacaypitapis Tayta Diosninchí jishpichimashcanchi. <sup>6</sup>Washäcuj Jesústa-jina cawarachimashcanchi. Janaj pachačhu Jesúspa lädunman jamananchipäpis camacächisha paypa maquinchú cawashanchipita. <sup>7</sup>Llapantapis Tayta Diosninchí camacächisha alli shungu cashanta, llaquipäcuj cashanta pii-maypis tantiyacunapaj. Washäcuj Jesús nuwanchi-raycur wañuyninpa imay-imaypis tantiyachicush canga. <sup>8</sup>Payga llaquipämashpanchi jishpichimashcanchi shiminta échasquicushan-chipita. Quiquillanchipita jishpiyta

mana camäpacushuwanchu. Manchäga shungun munaptin, jishpichimashcanchi. <sup>9</sup>Mana imatapis rurashanchipitachu alli ricamanchi; manchäga payman yupachicu-shallanchipita. Chaymi ama alli-tucushuwanchu. <sup>10</sup>Nuwanchi Tayta Diosninchipa cawanchi. Washäcuj Jesúspa shiminta échasquicuptinchi, wamrachacamashcanchi imatapis allillata rurananchipaj. Payga unaypita-pacha camacächisha imatapis allillata rurananchipaj.

### Juc shungulla cawananchipaj willapashan

<sup>11</sup>Israel runacuna ashllir nishu-rayqui: «Jirucüni jäpa runacuna juchallačhu arun.» Quiquincunam ichanga alli-tucur nirán: «Nuwcuna jirucush car, Tayta Diosninchipa maquillančhu cawarcaycä.» Jirucush carpis, jirucüni carpis, runa ricanallanpämi caran. <sup>12</sup>Unayga Israel runacunapita yata cawash-canqui. Washäcuj pii cashantapis, Israelpunata Tayta Diosninchí ima-imata aunishantapis mana musyashcanquichu. Paycunata washänantapis mana musyash-canquichu. Jamcunapis Tayta Diosninchiman mana yupachicur, cawashayquiwan cawacushcanqui. <sup>13</sup>Cananmi ichanga jäpa runa carsi, mana jäpa runanachu canqui. Nuwanchi-raycur Washäcuj Jesú wañuyninpa Tayta Diosninchipa maquinchüna cawarcaycanqui. <sup>14-15</sup>Washäcuj Jesús camacächisha Israel runacunawan jäpa runacuna juc shungulla cawanapaj, mana chiquinacullar cawanapaj. Ishcay casta runa captinsi, juclла-chasha. Alli ricanacunanchi-raycur

quiquinmi wañuyman chayasha. Moiséspa shimintapis, auqui-llunchi yaéhachicushancunatapis jungaycachir, allina ricamanchi. Ishcay casta runatapis juc castallamanna churamashcanchi.<sup>16</sup> Jesúsga wañuyman chayasha Israelcunawan jäpa runacuna juc shungulla cawananchipaj, Tayta Diosninchi alli ricamänanchipaj. Chiquinacushanchitapis ushyacächisha.<sup>17</sup> Jesúcay pachaman shamur, jäpa runacunatapis, Israel runacunatapis willapämashcanchi allilla cawananchipaj. Jäpa runacuna Tayta Diosninchipita caručhu cawasha. Israel runacunam ichanga Tayta Diosninchipa shiminta sumaj musyan.<sup>18</sup> Jesú nuwanchi-raycur wañuynipa Espíritu Santu yanapämaptinchii, llapan mañacushanchitapis Tayta Diosninchi wiyamanchi Israel runa captinchisi, jäpa runa captinchisi.<sup>19</sup> Canan mana jäpa runanachu canqui. Mana wajta runachu canqui. Manchága Tayta Diosninchipa wawanna carcaycanqui. Jesúspa shiminta chasquicujcuna llap-llapanmi Tayta Diosninchipa maquinčhu cawan.<sup>20-21</sup> Maquinčhu cawananchipäga caéhancunawan, willacujnincunawan yanapämashcanchi. Paycuna Tayta Jesucristupa shiminta tantiyachimashcanchi. Jesúsga wasipa simintuta jallarachij rumiyupaymi. Quiquin Tayta Diosninchipa churasha. Jesúspita Tayta Diosninchipa shiminta tantiyacushcanchi. Shiminta wiyacur, paypa maquinčhüna cawarcaycanchi.<sup>22</sup> Jamcuna jäpa carsi Jesúspa shiminta chasquicur, Tayta Dios-

ninchipa maquinčhüna cawarcaycanqui. Canan llapanchitana Espíritu Santu ricaycämanchi.

### Tayta Diosninchi llapan runata llaquipashan

**3** <sup>1</sup>Nuwata wičgaraycächiman jamcunata Washäcuj Jesúspa shiminta willapashä-janan. <sup>2</sup>Chayta mayna musyanqui. Jäpa runa captiquisi jamcunata llaquipar, Tayta Diosninchi caéhacamasha shiminta willapänajpaj. <sup>3</sup>Quiquin tantiyachimaptin, Tayta Diosninchi yarpashanta tantiyacushcä. Tantiyachimashanpita mayna cartacamushcaj. <sup>4</sup>Cartäta liguir, Washäcuj Jesú yarpashanta sumaj musyashäta tantiyacunquipaj. <sup>5</sup>Unayga Tayta Diosninchi shungun yarpashanta pitapis mana musyachishachu. Cananraj acracushan caéhancunawanpis, willacujnincunawanpis Espíritu Santu Tayta Diosninchipa shungun yarpashanta musyachicusha. <sup>6</sup>Sumaj tantiyacushuwan. Washäcuj Jesúspa shiminta chasquicur, jäpa runacunapis Tayta Diosninchipa wawanna caycan. Israel runacuna-jina Tayta Diosninchi aunishan irinsatapis chasquinga. Washämänanchi-raycur Jesú wañuyman chayashanpita llap-llapanchi chasquishunpaj. <sup>7</sup>Llaquipamar, Tayta Diosninchi churamasha shiminta willapäcur purinäpaj. Mana quiquípitachu willapäcur puriyçä. Manchága munayniyuj cashpan Tayta Diosninchipa churamasha. <sup>8</sup>Washäcuj Jesú sumaj alli. Tucuy-jinanpa yanapämashanchitapis tantiyayta mana atipanchichu. Nuwaga jipataraj paypa shiminta chasqui-

cushcä. Chaypis llaquipämashpan Tayta Diosninchi churamasha jäpa runacunata Jesúspa shiminta willapänäpaj, <sup>9</sup>unaypita-pacha Tayta Diosninchi yarpashanta tantiyachinäpaj. Paymi llapan ricashanchicunatapis camasha. <sup>10</sup>Cananga jutucaj irmänucunata ricar, anjilcunapis, supaycunapis Tayta Diosninchi sumaj yarpaysapa cashanta tantiyacunga.

<sup>11</sup>Jishpichimänanchi-raycur Taytanchi Jesucristu ricarimuptin, unaypita-pacha yarparashantaga Tayta Diosninchi camacächisha. <sup>12</sup>Canan paypa maquinéhu cawar, llapan shungunchiwan Tayta Diosninchita imatapis mañacunchi. <sup>13</sup>Chaymi Jesúspita jamcunata willapaptü ñacachimaptin, ama llaquicunquichu. Manchäga jatunpa cusicärinquiwan.

### Irmänucunapaj yapay Pablo mañacushan

<sup>14</sup>Llapan runata Tayta Diosninchi llaquipashanta musyar, jungurpacuycur jamcunapaj mañacü. <sup>15</sup>Paypa maquinéhu cawan janaj pachaéhu cawajcunapis, cay pachaéhu cawajcunapis. Llap-llapanta quiquin cawachin. <sup>16</sup>Tayta Diosninchi sumaj munayniyuj. Llaquipäcu. Chaymi payta mañacü Espíritu Santuwan shacyächishunayquipaj. Espíritu Santu Tayta Diosninchipa shiminta shunguyquiman chayachin pay munashannuy cawanayquipaj. <sup>17</sup>Chaynuypis mañacü Washäcu. Jesúspa shimin shunguyquiman chayaptin, maquinéhu cawanayquipaj, quiquipi-pura sumaj llaquipänacärinayquipaj. <sup>18-19</sup>Chayraj Washäcu Jesús sumaj llaquipäcu

cashanta tantiyacushunpaj. Tayta Diosninchipa wawan captinchi, mayganinchitapis mana jungaman-chichu. Llaquipämashanchitapis sumaj tantiyayta mana atipan-chichu. Chaypis jamcunapaj mañacü llaquipäcu-jashan shunguyquiman chayananpaj. Mañacü Tayta Diosninchipa maquillanéhu cawanay-quipaj. Pay alli shungu cashan-jina nuwanchipis alli shungu cashuwan.

<sup>20</sup>Canan Tayta Diosninchita alliman churashun. Payga sumaj munayniyujmi. Mañacushanchipitapis mas-masraj yanapämanchi. <sup>21</sup>Washäcu Jesúspa shiminta chasquicur jutucaj irmänucuna llap-llapanchi Tayta Diosninchita alliman churashun. Payllam imay-imaypis munayniyuj. Chaynuy caycullächun.

### Jesústa ricacushpanchi juc shungulla cawashun

**4** <sup>1</sup>Jesúspa shiminta willapäcu-shäpita wiçgaraycächiman. Chaypis Tayta Diosninchipa maquinéhu cawar, juc shungulla cawanquiman. Chaynuy cawanay-quipaj Tayta Diosninchi acracush-cashunqui. <sup>2</sup>Chaymi ama allitucunquimanchu. Manchäga alli shungulla cawapäcunquiman. Pampa-manpis ama churanacärinquiwan. Llaquipänacushpayqui tantiyanacärinquiwan. <sup>3</sup>Jucniqui-jucniquipis alli ricanacärinquiwan. Espíritu Santupa maquinéhu cawar, piwanpis juc yarpaylla cawapäcunquiman. <sup>4</sup>Jesúspa shiminta chasquicushanchipita juc shungullana carcaycanchi. Espíritu Santupis jucnayllam. Llapanchisi Tayta Diosninchi aunishallanman yupachicunchi. <sup>5</sup>Taytanchi Jesúspis

jucnayllam. Paypa shimillanta  
čhasquicushcanchi. Llapanchipis  
juc cutilla ushyacushcanchi.

<sup>6</sup>Tayta Diosninchipis jucnayllam.  
Paypita llapanchi cawanchi. Llapanchita  
maquinčhu charämanchi.  
Maquinčhu purichimanchi shungun  
munashanta rurananchipaj.

Llapanchi wamran caycanchi.

<sup>7</sup>Yačhaytam ichanga Washäcu  
Jesús camapämanchi shungun  
yarpashanman-tupu ima-imatapis  
rurananchipaj. <sup>8</sup>Tayta Diosninchipa  
shiminčhpis nin:

«Juc runapa maquinpita achcajta  
jičhusha.

Punta jananman pushasha.

Waquin runacunata imatapis  
jarasha.

Yačhaytapis camapusha.»

<sup>9</sup>Imanirtaj: «Punta jananman  
aywasha» nin? «Punta jananman  
aywasha» nishanga tincun janaj  
pachapita chacaj pachaman Jesús  
yarpamushanwan. <sup>10</sup>Janaj pachapita  
yarpamuja janaj pachaman yapay  
cuticusha llap-llapanta maquinčhu  
purichinanpaj. <sup>11</sup>Paymi waquinta  
yačhayta camapusha shiminta  
willacuj cačhananpaj, waquintana  
Tayta Diosninchipa shungun yarpa-  
shanta willacunanpaj, waquintana  
Jesúspita willapäcur purinanpaj,  
waquintana irmänucunata  
ricanapaj, waquintana Tayta  
Diosninchipa shiminta tantiyachi-  
cunanpaj. <sup>12</sup>Llapantapis čhurasha  
Washäcu Jesúspa shiminta sumaj-  
sumaj tantiyachimänanchipaj.  
Tantiyachimäshunpaj Jesúspa  
shungun munashallanta rurar  
cawananchipaj. Paypa maquillančhu  
juc shungulla cawananchita sumaj  
munan. <sup>13</sup>«Tayta Diosninchipa

Wawan Jesúspa shungun yarpa-  
shanta tantiyämi. Shiminta čhasqui-  
cushcämi » nirga, juc shungulla  
cawayta yačhacushuwan. Washäcu  
Jesús Tayta Diosninchipa shungun  
munashannuy cawashan-jina  
nuwanchipis paypa shungun  
munashannylla cawashuwan.

<sup>14</sup>Chaymi sapu wamracunata-jina  
pipis mana riguichicamäshunpächu.  
Waquin runa shungun munasha-  
llanta yačhaycächin. Tucuy-jinanpa  
runacunata riguycächin. Paycuna  
wayra wacman-cayman imatapis  
apashan-jina jucta-jucta willapar  
munashanta llullapämanchi.

<sup>15</sup>Nuwanchim ichanga Tayta Dios-  
ninchipa shiminta sumaj tanti-  
yacushun. Llaquipänacushun.  
Maquillančhu cawananchipaj  
waran-warai Tayta Jesucristu  
pi cashantapis tantiyacushun.  
Paypitam cawanchi. <sup>16</sup>Yata-yata  
cawaptinchisi, juc-niraj-juc-  
niraj captinchisi, juc shungulla  
cawananchipaj camacächin.  
Yačhayta camapämashanchiman-  
tupu imatapis rurar, alli ricana-  
cunchi. Llaquipänacunchi. Jesúspa  
maquinčhu cawar, juc shungullana  
cawanchi.

### Washäcu Jesúspa shungun munashannuy cawashun

<sup>17</sup>Tayta Jesús nimashannuylla  
willapashajta ama junganquichu.  
Juchačhu aruj runacuna-jina ama  
cawanquichu. Paycuna Tayta  
Diosninchita mana manchapacur,  
cawanhanpa cawacärin. <sup>18</sup>Jucha  
aparicuylata yarpan. Imatapis  
mana tantiyacunchu. Chucru  
shungu. Chaymi Tayta Diosninchipa  
shiminta mana wiyacunchu.

Maquinchüpís cawayta mana munanchu. <sup>19</sup>Manchapacuyta mana yáchar, mana pingacullar allgu-jina jucwan-jucwan cacun. Jucwan-jucwan mana cacushan-caman jamaytapis mana tarinchu. <sup>20</sup>Chay rurashancuna Washäcuj Jesúspa shiminwan mana tincunchu. <sup>21</sup>Shiminta wiyashcanquim. Chasqui-cushcanquim. Shungun munashanta rurar cawanayquipaj willapash-cashunqui. Willapäshushayqui Jesúspa shiminwan tincun. <sup>22</sup>Willapashcashunqui unay cawashanchi-jina juchata mana aparicunayquipaj. Unay juchallaéchu aruptinchi, wañuy jananchiéchu caycaran. <sup>23</sup>Cananmi ichanga willapämashcanchi Tayta Dios-ninchipa shungun munashallanta shungunchiman churacunan-chipaj. <sup>24</sup>Chaymi ima juchatapis ama rurashunnachu. Manchäga Tayta Diosninchipa maquillanéchu cawashun. Payga camamashcanchi shungun munashallanta rurar cawananchipaj, runa-masinchiwan allillata rurar cawananchipaj.

#### Imata rurananchipápis

<sup>25</sup>Jesúspa maquinéchu caway-carga, ama llullapänacushunchu. Manchäga rasun-cajllata pí-maywanpis rimashun. <sup>26</sup>Warmirpis ullgurpis, juchata ama aparicun-quichu. Warmishalla, ullgushalla ama juyanquichu. Manchäga chay junajlla ushyacächinquiman. <sup>27</sup>Mana ushyacächiptiqui, jucha aparicuyman supay jançhashunquipaj. <sup>28</sup>Suwa carga, ama suwacunquinachu. Manchäga imapis mana pishišunay-quipaj sumaj arunquiman. Arucup-tiqui, pishipacujcunata tarichi-

nayquipäpis aypanga. <sup>29</sup>Runapa washantapis ama rimanquichu. Manchäga alli shimillayquipa imatapis tantiyachinquiman. Allita rimaptiqui, llaquipäcuj cashayquita tantiyacunga. <sup>30</sup>Runa-masiquita jagayächirmi ichanga, Espíritu Santutapis jagayächinqui. Chayta ama rurashunchu. Tayta Diosninchichi Espíritu Santuta cačhamusha maquinéchu purichimänanchipaj. Maquinéchu cawaptinchi cay pacha ushyacaptinga, Tayta Diosninchichi jishpichimäshunpaj. <sup>31</sup>Chaymi ama ticsheparänacunquichu. Ama jagayächinacunquichu. Ama chiquina-cunquichu. Ama ashllinacunquichu. Jucpa washashantapis ama rimanquinachu. Ima juchatapis ama ruranquinachu. <sup>32</sup>Manchäga alli ricanacur yanapänacunquiman. Llaquipänacur tantiyanacunquiman. Imasi captингa, juclla ushyacächinquiman. Washäcuj Jesúspa shiminta chasqui-cuptinchi, Tayta Diosninchipiis llapan juchanchita jungasha. Mana yarparannachu.

#### Jesúspa maquinéchu cawar cuyay-munaypaj cawashun

**5** <sup>1</sup>Nuwanchi Tayta Diosninchipa wawan caycanchi. Chaymi shiminta sumaj wiyacushun. Quiquin-jina cawashun. <sup>2</sup>Washäcuj Jesúspa llaquipämashanchi-jina nuwanchipiis llaquipänacärishun. Jishpichimänanchi-raycur wañuyman chayar caway-bidanta jarapting, Tayta Diosninchipa shungunmanpis sumaj tincuran.

<sup>3</sup>Tayta Diosninchipa wawan caycar, ima juchatapis ama ruranquichu. Jucwan-jucwan ama cacunquichu. Pingaypaj imatapis ama

ruranquichu. Quiquillayquipaj imatapis ama ashinquiichu. <sup>4</sup>Ama ashllicunquiichu. Upa-tucullar ama imatapis rimanquiichu. Pingaypaj juc rimashanta ama cutipanquiichu. Manchäga Tayta Diosninchí imanuy-imanuy yanapäshushayquitapis llapanta willapay. <sup>5</sup>Mayna tanti-yacushcanqui. Jucwan-jucwan cacujcuna, juchallata aparicujcuna, quiquillanpaj imatapis ashijcuna Washäcuј Jesúspa maquinchüpis, Tayta Diosninchipa maquinchüpis mana cawanchu. Irinsatapis mana chasquingachu. Quiquillanpaj imatapis ashijcuna Tayta Diosninchita mana manchapacunchu. Manchäga cay pachačhu tarisha-llanman yupachicun. Chaycunnallapäna wañun.

<sup>6</sup>Pipis pantachishurunquiman: «Tayta Diosninchipa shiminta mana wiycushasi mana imananchu» nir. Shiminta mana wiycuj-cunata Tayta Diosninchí sumaj ñacachinga. <sup>7</sup>Jamcunatapis ñacachishurunquiman. Chaymi chay-niraj runacunapa llupinpa ama jatinquiichu. <sup>8</sup>Unay jamcunapis juchata aparicullar cawashcanqui. Cananmi ichanga Jesúspa shiminta chasquicur, Tayta Diosninchipa wawanna caycanqui. Paypa wawan cashayqui musyacänanpaj juchata ama aparicunquiichu. Manchäga Tayta Diosninchipa shungun munashallanta rurar cawanquiman. <sup>9</sup>Tayta Diosninchipa wawancuna allillata ruran. Rasullanta riman. Cuyay-munaypaj cawan. <sup>10</sup>Imatapis sumaj tantiyacunquiman Tayta Diosninchipa shungunman tincushallanta ruranayquipaj. <sup>11</sup>Pipis juchata aparicuptin, ama juchacashinquiichu.

Manchäga juchanta jurgapar, piñacunqui. <sup>12</sup>Paycuna pacayllapa juchata rurashanga marca-pingaymi. <sup>13</sup>Juchanta mana pacäshiptinchi, ima rurashallanpis llapanmi musyacanga. Ima juchantapis mana pacajcuna Washäcuј Jesústa wiycun. <sup>14</sup>Rimay purishannuypis tantiyacunanchipaj nin:

«Puñurajcuna, ricchapacuyna. Wañushcunapa čhaupinpita jataripacuyna.

Washäcuјmi cawachishunqui.»

<sup>15</sup>Chaymi imanuy cawashayquitapis sumaj tantiyacunquiman. Upa runajina ama purinquiichu; manchäga yarpay-sapa runa-jina. <sup>16</sup>Allillata imaypis ruranquiman. Canan wican runacuna juyu. <sup>17</sup>Upa runa-jina ama cawanquiichu. Manchäga Tayta Jesúspa shungun yarpashanta sumaj tantiyacunquiman. <sup>18</sup>Mačhashcuna umanman chayashanta imatapis riman. Shungun munashanta ruran. Pingaymanpis čhayán. Chaymi upyallačhu ama arunquiichu. Manchäga Espíritu Santupa maquillančhu cawanquiman.

<sup>19</sup>Tucuy-niraj alabansacunata cantar shacyächinacunquiman. Tayta Diosninchita alliman čhurar llapan shunguyquiwan cantanquiman.

<sup>20</sup>Taytanchi Jesucristupa maquinchüpa cawar imaman chayarpis, cushicärin-quiman. Tayta Diosninchita imaypis ninquiman: «Taytallau Tayta, ima allish yanapaycämanqui.»

### Majayucunata piñapashan

<sup>21</sup>Washäcuј Jesústa manchapacur, jucniqui-jucniquipis wiyanacur cawanquiman.

<sup>22</sup>Warmicuna Tayta Jesucristusta wiycushan-jina majanpa shimin-

tapis wiyacunman. <sup>23</sup>Warmiga majanpa maquinchú cawan. Jutucaj irmänucunapis Washäcuj Jesúspa maquinchú cawanchi. Paymi imapitapis washämäshun. <sup>24</sup>Jutucaj irmänucuna Washäcuj Jesúspa maquinchú cawashan-jina warmicunapis majanpa maquinchú cawanman.

<sup>25</sup>Jutucaj irmänucunata Washäcuj Jesús llaquishan-jina ullgucunapis majanta sumaj llaquinman. Jesús ēhasquicujcunata washänan-raycur wañuytapis tarisha. <sup>26</sup>Maquinman shuntamänanchipaj wañuymarpis ēhayasha. Chaynuypis maquinchú cawananchipaj shiminta willapämashcanchi. Yacuwan ushyacuptinchi, juchanchitapis illarachisha. <sup>27</sup>Jutucaj irmänucunatapis maquinchú purichinga. Paycuna cuyay-munaypaj cawapäcun. Shungun munashallanta rurapäcun. Alli ricashna cawapäcun. Ima juchačhpis mana cawannachu. Llutanapis mana rurannachu.

<sup>28</sup>Jutucaj irmänucunata Jesús llaquishan-jina ullgucunapis warminta llaquinman. Majanta alli ricar, quiquinpis alli ricacun. <sup>29</sup>Pipis quiquinta mana chiquicunchu. Manchäga alli cawayta munar, micun. Imatapis ushtucun. Washäcuj Jesúspis jutucaj irmänucunata llaquipar, sumaj rican. <sup>30</sup>Jesústa ēhasquicush carna, paywan juc shungulla cawanchi. <sup>31</sup>Tayta Diosninchipa shiminchüpis nin: «Majachacar, maman-taytanpa maquinpita runa witicunga. Majallanwanna juc shungulla cawanga.» \* <sup>32</sup>Shiminta liguir, Tayta

Diosninchichi yarpashanta achcata yačhacunqui. Canan majachacajwan tincuchishanta sumaj tantiyacushun. Chay-jina jutucaj irmänucuna Washäcuj Jesúswan juc shungulla cawashanta tantiyacunchi. <sup>33</sup>Chaymi runa warminta llaquinman. Warmipis majanta alli ricanman.

### Wamracunata piñapashan

**6** <sup>1</sup>Wamracuna, Tayta Jesúspa maquinchú cawaycar, mamayquitaytayquita wiyacunquiman. Wiyacunayqui camacan. <sup>2</sup>Runacuna alli cawananta munar, Tayta Diosninchipis auniran: «Mamayquitaytayquita alli ricanquiman. <sup>3</sup>Chayrämi chachayashayquicaman cushi-cushilla cawanquipaj» nir. \*

### Mama-taytacunata piñapashan

<sup>4</sup>Taytacuna, jamcunapis wamrayquicunata ama jagayächinqui-manchu. Manchäga Tayta Diosninchipa shiminta wiyacunapaj alli shimillayquipa piñacunquiman.

### Mandu-rurajcunata, patruncunata piñapashan

<sup>5</sup>Mandu-rurajcuna, jamcunapis llapan shunguyquian patrunniquita wiyacunquiman. Sumaj manchapacunquiman. Washäcuj Jesúspa shiminta rurashayqui-jina patrunniquipa shimintapis ruranguiman. <sup>6</sup>Mana ricashuptiquipis, sumaj arunquiman. Washäcuj Jesúspa maquinchú cawaycar, patrunniquita sumaj wiyacunquiman. Sumaj arurga, patrunniquipa shungunmanpis, Tayta Diosninchipa shungunmanpis tincunqui.

\*5.31 Génesis 2.24. \*6.2-3 Éxodo 20.12; Deuteronomio 5.16.

<sup>7</sup>Patrunniqui mandashuptiqui, wiyacunquiman. Cushi-cushilla arunquiman Tayta Diosninchipa ricay ñawiníchu alli llucshinayquipaj. Runacunapa ricay ñawillaníchu ama aruj-tucunquimanchu.

<sup>8</sup>Mandu-rurajtapis, mana mandururajtapis alli cawayman Tayta Diosninchicha churanga imatapis allita rurashanpita.

<sup>9</sup>Patruncuna, jamcunapis mandururajniquita alli ricanquiman. Ullgüpärkur-ullgüpärkur ama aruchinquimanchu. Mandu-rurajcunapis, patruncunapis Tayta Diosninchipa maquinéchu cawan. Payga llapanchita llaquipämanchi; mana ricsish-ricsishllatachu.

### Supaywan íchipanacushanpita willapashan

<sup>10</sup>Irmänucuna, mä, wiyamay. Quiquillaryquipita ama allitucunquimanchu. Manchäga Tayta Jesúspa maquillaníchu cawanquiman. Payga sumaj munayniyuj yanapähshunayquipaj. <sup>11</sup>Tayta Diosninchita sumaj wiyacushun. Paymi supaypa maquinpita washämäshun. Tayta Diosninchipa maquinéchu puriptinchi, juchaman mana jančhamäshunchu. <sup>12</sup>Nuwanchita mana runa-masinchichu chiquimanchi; manchäga quiquin supay. Payga, shapshicu-masincuna-ima, jircacuna-ima munan maquinéchu cawananchita. <sup>13</sup>Chaymi Tayta Diosninchipa maquillaníchu cawashun. Supay íchipuya munamaptinchisi, juchaman jančhayta munamaptinchisi, íchipunanchipaj Tayta Diosninchicha yanapämäshun. Ičhipurpis, Tayta Diosninchipa maquillaníchu cawashun. Shungun

munashallanta rurashun. <sup>14</sup>Tayta Diosninchipa maquinéchu cawar, shimintapis llapan shungunchiwan chasquicushun. Shungun munashallanta rurashun. <sup>15</sup>Imay-imaypis Jesúspa alli willapanta willapäcur purishun: «Allilla cawachimäshun» nir. <sup>16</sup>Ima captinpis, llapan shungunchiwan Jesúzman yupachicushun. Chaura supay mana juchaman jančhamäshunchu. <sup>17</sup>Tayta Jesús washämashanchita ama jungashunchu. Tayta Diosninchipa shimin-tapis wiyacushun. Shiminta wiyacuptinchi, supayta ičhipunanchipäpis Espíritu Santu sumaj yanapämäshun.

<sup>18</sup>Imaypis Tayta Diosninchita mañacuycar cawashuwan. Mañacunanchipäga Espíritu Santuwanmi Tayta Diosninchicha yanapämäshun. Llutalla ama cawashunchu. Manchäga irmänunchicunapäpis mañacuycar cawashun. <sup>19</sup>Nuwapäpis Tayta Diosninchita mañacunqui, ari. Alli willapanta willacuptü, yanapämächun. «Washämänanchiraycur Jesús shamusha» nir shungun yarpashanta musyachicuptipis, yanapämänanpaj mañacunqui. <sup>20</sup>Nuwata jäpa runacunata willapänäpaj Tayta Diosninchicha cačhamasha. Chaypita runacuna wičgaraycacimana. Chaymi mana manchacullar willapäcunäpaj mañacunqui.

### Cartapa ushyanan

<sup>21</sup>Yačhänacushanchi irmänu Tíquico shamur, imanuy juyashätapis, ima-imata rurashätapis willashunquipaj. Jesúspa shiminta willapäcuptü, paymi sumaj yanapämasha. <sup>22</sup>Chaymi

shacyächishunayquipaj, imanuy  
juyashätapis willashunayquipaj  
cačhaycämü.

<sup>23</sup>Tayta Diosninchipis, Tayta  
Jesucristupis llapaniquita  
yanapayculläshunqui, ari. Shiminta  
chásquicush caycar, payllaman

yupachicunquiman. Irmänu-purasi  
llaquipänacärinquiman. Allilla  
cawanquiman. <sup>24</sup>Taytanchi Jesucris-  
tuman llapan shunguyquiwan  
yupachicuptiqui, llaquipäshush-  
payqui Tayta Diosnинchi sumaj  
yanapayculläshunqui. Chayllana.

# Filipos marcáchu irmänucunaman San Pablo cartacushan

## Tantiyacunanchipaj:

Pablo cay cartata isquirbiran Filipos marcáchu jutucaj irmänucunaman. Filipos marca Macedonia quinranchu caycaran. Chay marcata Roma runacuna maquinchu purichiran. Unayllata Pablo chay marcaman aywaran Jesúspa alli willapanta willapäcunanpaj.

Filipos marcáchu Pablo willapäcushanpita musyayta munar, liguinqui: Hechos 16.8–40.

Jipataraj carsilchu wičgaraycaptin, Pabluta yanapánanpaj cuyachicuyninta Filipos irmänucuna apachiran. Llaquipashanta musyar, Pablo cushish cartacuran.

## Pablo isquirbiran:

- Filipos irmänucunata allíchu jurgushanpita: **Filipenses 1.1–11.**
- Carsilchu caycarpis waquin runa Jesúspa alli willapanta willapäcushanpita, Jesús-janan ñacajcunata shacyächishanpita: **Filipenses 1.12–30.**
- Jesús alli shungu cashan-jina cawanampita: **Filipenses 2.1–18.**
- Timoteuwan Epaafroditu yanapashanpita: **Filipenses 2.19–30.**
- Jesúspa shungunta tantiyacunampita, shiminta wiyacunampita, llapan runawan alli ricanacunampita: **Filipenses 3.1–4.9.**
- Cuyachicuyninta apachiptin Filipos irmänucunapaj cushicushanpita: **Filipenses 4.10–23.**

### Pablo wamayashan

**1** <sup>1</sup>Filipos marca irmänucuna, Jesúspa shiminta čhasquicush car, Tayta Diosnillanchipána cawarcaycanqui. Nuwa Pablo, Washäcuj Jesúspa mandu-rurajnin cashpä Timoteuwan ishcani cartacallämü. Llapaniquita wamayaj. Mayur irmänucunapis, yanapäcujcunapis, ¿imanuyllataj juyaparcaycanqui? <sup>2</sup>Tayta Diosninchipis, Tayta Jesucristupis llapaniquita yanapayculläshunqui. Maquinéhu allilla cawaycachilläshunqui, ari.

### Tayta Diosninchita alliman čhurashan

<sup>3</sup>Jamcunapaj yarpärir, ni: «Taytallau Tayta, ima allish paycunawan ricsinacachimash-

canqui.» <sup>4</sup>Jamcunapaj mañacur, cushishalla mañacü. <sup>5</sup>Jesúspa alli willapanta willacur puripti, sumaj shacyächimashcanqui. Unaypita-pacha mana yamacällar, yanapaycämanqui. <sup>6</sup>Chayta rurar cawanayquipaj Tayta Diosninchi camacächisha. Chaynuipsis jishpichishunayqui-raycur Washäcuj Jesús cutimunan junajcaman yanapäshunquipaj. <sup>7</sup>Jamcunata llapan shungüwan llaquij. Imaypis yarparaycäshayquim. Llaquipämashpan Tayta Diosninchi cačhacamasha. Chaymi Jesúspa alli willapanta willapäcur puriptipis, auturdäcunapa ñaupančhu chapacuptipis, carsilchu wičgarächimaptinpis mana jungamanquichu. Mana cačharimanquichu. <sup>8</sup>Llaquishajta Tayta

Diosninchipis musyan. Washäcuj Jesús alli ricamashanchi-jina jamcunatapis alli ricaj. <sup>9</sup>Chaymi Tayta Diosninchita mañacapü: «Taytallau Tayta, Filipos marca irmänucunata yanapaycullay. Llaquinacuya sumaj yačhacunman. Shimiquita sumaj tantiyacunman. Shunguyqui munashannuy cawanman. <sup>10</sup>Ima captinsi, imaman éhayaptinsi, manchapacullar cawanman. Maquiquíchu cawar, juchata mana aparicunmanchu. Chaynuy cawar Washäcuj Jesús cutimuptin, pipis mana tumpanganachu: «Filipos irmänucuna jucha-sapa» nir.

<sup>11</sup>Washäcuj Jesús yanapaptin, cuyay munaypaj cawanga. Alli cawaptin, llapan runa alli ñawinpa ricashunquipaj. Allíchu jurgushunquipaj » nir.

### Washäcuj Jesús cawachicuj cashan

<sup>12-13</sup>Irmänucuna, carsilman chayaptisi, Washäcuj Jesúspa alli willapanta willacushäta llapan runa mayasha. Rimay puriptin, mandajta täpaj murucucunapis, llapan pampa runacunapis mayasha. <sup>14</sup>Carsilarashäta mayar irmänunchicuna llapan-yupay shacyäcur, Tayta Diosninchiman sumaj yupachicun. Mana manchacullarna may-chaychüpis Washäcuj Jesúspa shiminta willacurcaycan.

<sup>15</sup>Waquin irmänucuna nuwata apärimar, Washäcuj Jesúspa shiminta willacuycan. Waquinmi ichanga alli shungu car willacashiman. <sup>16</sup>Alli shungucuna llaquipämashpan willacashiman: «Jesúspa alli willapanta willacushan-janan wičhgachisha» nir. <sup>17</sup>Waquinmi ichanga llallipamayta munallar,



Filipenses 1.12-26

alliíchu llucshiyta munallar, Washäcujpa shiminta willacurcaycan. Llaquish wičhgaraycaptisi, jagayächimayta munarcaycan.

<sup>18</sup>Imata ruracuptinsi, mana llaquicüchu. Janan shungulla willacurpis, llapan shungunwan willacurpis, Washäcujpa shiminta willacurcaycan. Chaypita shungüpis achicyacäcusha. Sumaj-sumaj cushicü. <sup>19</sup>Ima allish Tayta Diosninchita mañacapaycámanqui. Espíritu Santu shacyächimaptin carsilchu caycarsi, allíchu llucshishaj.

<sup>20</sup>Pingayman éhuramänantapis mana camacächingachu. Manchäga imaypis alli ricamashan-jina cawarpis, wañurpis, llapan ricay Washäcuj Jesústa allíchu jurgushaj. <sup>21</sup>Nuwaga Washäcuj Jesúspa maquinchumi cawä. Payjanan runacuna wañuchimaptin, alli cawayta tarishaj. <sup>22</sup>Cay pachačhu cawashäcaman may-chaychüpis Tayta Diosninchipa shiminta willacunä. Ichanga ishcayta

yarpaycä. <sup>23</sup>Ishcayta yarpashäpis alli. Wañurga, Washäcu Jesúspa ñiaupanman éhayashaj. Paywan tincuya sumaj munä. <sup>24</sup>Jamcunarycur cawaptipis, alli canga.

<sup>25</sup>Chayta musyar, jamcunawan juturaya munä. Shacyächishayqui Tayta Diosninchiman sumaj yupachicur cushishalla cawanayquipaj. <sup>26</sup>Cutimupti shunguyqui achicyacáceptin, Washäcu Jesústa allíchu jurgunquipaj.

### Washäcu Jesúspa shimin nishannuylla cawananchipaj

<sup>27</sup>Irmänucuna, carsilpita caúcharimaptinpis, mana caúcharimaptinpis, Washäcu Jesúspa alli willapanta wiyacérinquiiman. Juc shungulla cawanquiiman. Ima-imata ruranayquipäpis sumajraj parlanacunquiiman. Maqui-maquilla Tayta Diosninchipa shiminta sumaj willapácunquiiman. <sup>28</sup>Chiquicucunata ama manchacunquichu. Mana manchacunayquipaj Tayta Diosninch shacyächishuptiqui, ñacayman aywananta tanti-yacunga. Jamcunatam ichanga Tayta Diosninch washäshunquipaj. <sup>29</sup>Paymi Washäcu Jesúzman yupachicunayquipäpis, Jesús-janan ñiacanayquipäpis camacächisha. <sup>30</sup>Washäcu Jesúzman yupachicupinchi, runacuna ñacaycächimanchi. Naupatapis ñacashäta willarajnam. Cananpis jinalla ñacashäta musyanqui.

### Washäcu Jesústa ricacushun

**2** <sup>1</sup>Washäcu Jesúsmi ichanga shacyächimanchi. Llaquipämptinchi, mana manchacunchinachu. Espíritu Santu shacyächimap-

tinchi, juc shungulla cawaycanchi. Llaquipänacur, alli ñawinchiwan ricanacunchi. <sup>2</sup>Chaymi cushish cawanäpaj allíchu jurgamanquiiman. Juc shungulla cawanquiiman. Sumaj llaquipänacunquiiman. Tayta Diosninchita manchapacur cawanquiiman. <sup>3</sup>Pampaman churanacullar imatapis ama ruranquichu. Ama apärinacunquichu. Ama alli-tucunquichu. Pitapis ama pampaman churanquichu. Manchäga alli ñawiquiwan ricanacunquiiman. <sup>4</sup>Quiquillayquipaj imatapis ama ashinquichu. Manchäga llaquinacärir-llaquinacärir cawanquiiman.

<sup>5</sup>Llapanchipis Washäcu Jesúzman yupachicur, llupillanpa aywashun.

<sup>6</sup> Payga quiquin Tayta Diosninch cashpan  
mana allíchu llucshiytachu  
ashiran.

<sup>7</sup> Manchäga munayniyuj  
cayninta jaguiycuran manduraj cananpaj,  
pampa runa cayman  
chayanapaj.

<sup>8</sup> Runa cashpan Tayta Diosninchipa shiminta sumaj wiyacuran.

Runacuna pingayman  
churaptinsi,  
rusíchu wañuchiptinsi,  
wiyacuran.

<sup>9</sup> Chaypis munayniyuj cayman  
Tayta Diosninch churaran.  
Payman pipis mana tincunchu.

<sup>10</sup> Canan llapan runa Jesústa  
allíchu jurgunga.  
Janaj pachaéhu cawajcunapis,  
cay pachaéhu runacunapis,  
wañushcunapis allíchu  
jurgunga.

<sup>11</sup> Llapan auninga:

« Tayta Diosninchí alli ricash caycullächun.

Payga Washäcuj Jesús ta caáchamuran.

Jesúspa maquinchüna cawaycanchi.

Payga Tayta Diosninchim» nir.

<sup>12</sup>Wawallau, wiyacujmi canqui. Jishpichish caycäshuptiqui, llapan shunguyquian Tayta Diosninchipa shiminta wiyacunquiman. Iwal juyaptinchisi, caručhu captisi, Tayta Diosninchipa shiminta wiyacärinquiman.

<sup>13</sup>Shungun munashanta rurananchipaj quiquin Tayta Diosninch shacyaycächimanchi. Payta manchapacur cawananchipäpis quiquin yanapaycämanchi.

<sup>14</sup>Mayganiquipis ama jamurpänacunquichu. Ama jayapänacunquichu. <sup>15</sup>Chaura pipis mana jurgapäshunquichu: «Juchačhu arun» nir. Llapan runa juchata aparicullar cawaptinsi, Tayta Diosninchipa wawan caycar, manchapacur cawashun. Llapan ricacunanpaj alli cawashun. <sup>16</sup>Chayraj waquin runapis Tayta Diosninchiman yupachicunga. Chaymi Tayta Diosninchipa shiminta ama jungashunchu. Washäcuj Jesús cutimuptin, cushicushaj: «Allipämi willapashcä» nir. <sup>17-18</sup>Shiminta wiyacuptiqui, shungun munashanta ruraptiqui, Tayta Diosninchipa shungunpis jatunpa cushicunga. Nuwatapis willacushä-janan runa wañuchimaptinsi, ama llaquicunquichu. Manchäga Tayta Diosninchipa shungun munashallanta rurar, llapanchi cushi-cushilla cawashuwan.

### Pablo caáchacushancuna

<sup>19</sup>Alli cawashayquita musyar, jatunpa cushicushaj. Chaymi

imanuy cawashayquita musyayta munar, irmänunchi Timoteuta caáchamushaj; ichanga Tayta Jesús camacächiptinraj. <sup>20</sup>Timoteuwan sumaj yačhänacü. Jamcunatapis mana jungashunquichu.

<sup>21</sup>Waquin runam ichanga quiquillan allíchu llucshiyta ashin. Washäcuj Jesús yarpashanta mana imasi jucunchu.

<sup>22</sup>Timoteo alli shungu cashanta musyanqui. Jesúspa alli willapanta willapäcpti, puríshillamasha. Wawä-yupay imačhüpis yanapämasha. <sup>23</sup>Carsilpita llucshinätapis, mana llucshinätapis musyarir, juclla Timoteuta caáchamushaj. <sup>24</sup>Chaypis sumaj Tayta Diosninchiman yupachicü. Carsilpita caácharimaptin, quiquirämi ricashayqui.

<sup>25-26</sup>Irmänucuna, ima allish Epafrodituwan imasi pishimajcunata apachillämushcanqui. Payga sumaj yanapämasha. Shungümanpis tincusha. Cananga imanuy cawashantapis musyanayquipaj caéhaycämü. Epafrodituwan imasi llaquipäshunqui. Chaymi: «Jishya charimashanta mayar, Filipos irmänucuna llaquicuycanchi» nir cutimuyta munaycan. <sup>27</sup>Rasunpa jishya sumaj charisha. Tayta Diosninchim ichanga llaquipar allchacächisha. Alläpa llaquicunäpita wañunantapis mana camacächishachu. <sup>28</sup>Chaymi jamicunapis Epafrodituwan ricar, cushicunayquipaj caéhaycämü. Shunguyqui cushiriptin, nuwapis jatunpa cushicushaj. <sup>29</sup>Chayamuptin, alli ricanqui. Cutimunanpaj Tayta Diosninchim camacächisha. Chaymi paytapis, waquin willacujcunatapis allíchu jurgushuwan. <sup>30</sup>Epafrodituwan jishya chariptinsi, shiminta mana

chapacushachu. Jamcuna mana camäpacuptiqui, nuwatapis wañuy-cawaymi ricamasha. Llapantapis rurasha Washäcuј Jesúspa shiminta willacurmi.

**3** <sup>1</sup>Irmänucuna, llapaniquita llaquij. Ima captinpis, Tayta Diosninchipa maquinchú cawar, shacya-shacyalla cawanquiman.

#### Moiséspa shiminta ĉarcuya munajcunata piñapashan

Mayna cartacamush carsi, yarpächipaycäshayqui sumaj tantiyacunayquipaj. <sup>2</sup>Pantachicuj Israel runacunapa shiminta ama ĉasquipanquichu. Paycuna: «Moiséspa shiminta ĉarcushäpitam alli ñawinwan Tayta Diosninchiriçaman» nir jírucurcaycan.

<sup>3</sup>Chaypis alli ñawinwan Tayta Diosninchiriçamanchi shiminta wiycushallanchipita, Washäcuј Jesústa taytachacushallanchipita. Mana jananchita jírucushanchipitachu alli ñawinwan ricamanchi. Manchäga Espíritu Santo shacyächimaptinchi, Washäcuј Jesústa alliéhu jurgushallanchipita alli ñawinpa ricamanchi. <sup>4</sup>Alli cashäta jurgapayta munapti, pipis mana aypámanmanchu. <sup>5</sup>Israel casta capti, pusaj junajuyllata jírumaran. Benjamínpa willcanmi caycä. Llapan auquillúcuna Israel runa caran. Moiséspa shiminta ĉarcuya munar, fariseu runacunaman jillicurä. <sup>6</sup>Alliéhu llucshiyya munar, Jesústa ĉasquicuj irmänucunata jaticačhar ushyarä. Moiséspa shimintapis llap-llapanta ĉarcurä. <sup>7</sup>Ñaupata yačhaj cashalläman yupachicurä. Cananmi ichanga Washäcuј Jesúzman yupachicü.

<sup>8</sup>Yačhaj carpis, cushicuya cushicurä. Quiquin Tayta Jesucristuwan yačhänacurmi ichanga, sumaj-sumaj cushicü. Cushicushäga imawanpis mana tincunchu. Unay Tayta Diosninchawan alli ricancuya munar, Moiséspa shiminta llap-llapanta ĉarcurä. <sup>9</sup>Chaypis cananraj rasun-caja tantiyacushcä. Washäcuј Jesúzman yupachicuptiraj, alli ñawinwan Tayta Diosninchiriçaman; mana Moiséspa shiminta ĉarcushäpitachu. Chaymi Washäcuј Jesúspa maquinchüna cawä. <sup>10-11</sup>Runa Washäcuј Jesústa ñacachiptinsi, wañuchiptinsi, Tayta Diosninchiriçamanchi cawarachimusha. Nuwata ñacachimaptinsi, wañuchimap-tinsi, Jesús-jina ĉasquicushaj. Wañushcuna cawarimuptin, Tayta Diosninchiriçamanchi cawarachimänantapis yupachicü. Chaynuupa Washäcuј Jesúswan sumaj yačhänacushaj.

<sup>12</sup>Irmänucuna, mana alli-tucuycächu: «Jesúzman tincü. Juchaynajna caycä» nir. Manchäga Washäcuј Jesúzman yupachicuyä. Llupinpa puriycä. Cawashannuy cawaycä. Maquinchüna puriycächiman. <sup>13</sup>Irmänucuna, quiquilläpita mana Jesúspa llupinpa sumaj-sumaj purimanchu. Chaymi llapantapis jipaman jaguiycur, <sup>14</sup>payllamanna yupachicü. Janaj pachamanpis Tayta Diosninchiriçamanchi caycä. Washäcuј Jesúzman yupachicushanchipita alli cawayman ĉuramäshunpaj.

<sup>15</sup>Tayta Diosninchipa maquinchüna cawaycar, shungunchi munashanta ama rurashuwanchu, Manchäga Jesúsmanna yupachicushuwan. Apaycačhänacuptinchisi, llapanta tantiyachimäshunpaj. <sup>16</sup>Ima

captinpis, Tayta Diosninchipa shiminta sumaj wiyacushuwan.

<sup>17</sup>Irmänucuna, imanuy cawashätapis sumaj ricacaman-quiman. Wiyacuj irmänunchi-cunatapis ricacunquiman.

<sup>18</sup>Chiqui runacunapita mayna willapashcraj. Paycuna Washäcuj Jesústa pampaman churani. Washämänanchi-raycur ruséhu wañuyman chayash caycap-tinsi, chiquin. Chaymi canan wigüipawanraj yapay yarpärachij. <sup>19</sup>Paycuna juchata aparicullar cawan. Pačhallanta ashin. Juchata rurarpis, asicačharraj cawan. Mana pingacunchu. Imayllapis juchata aparicushanpita ushycayman chayangapaj. <sup>20</sup>Nuwanchim ichanga Tayta Diosninchipa wawan caycanchi. Janaj pachaman Washäcuj Jesús shuntacamänallanchita shuyarpaycanchi. <sup>21</sup>Payga wañuj cashanchipita mana imaysi wañunanchipäna camacächinga. Llap-llapantapis ruranga munayniyuj cashpan quiquin-niraj cawananchipaj.

**4** <sup>1</sup>Chaymi wawallau, allíchu jurgamashayquipita jatunpa cushicü. Llapaniquita llaquij. Sumajmi watucuya munä. Jamcu-napita Tayta Diosninchispis alli ñawinwan ricaycäman. Wawallau, chaymi shungun munashannuy cawashayqui-jina mana yamacällar Washäcuj Jesúsma quillančhu cawanquiman.

<sup>2</sup>Washäcujman yupachicushpan mama Evodiapis, mama Síntiquipis ama apaycačhänacuchunchu.

<sup>3</sup>Paycuna Clemente-ima, waquin irmänunchi-ima sumaj yanapämaran Jesúsma alli willapanta willapäcpti.

Chaymi alli ricanacunapaj sumaj yanapanquiman. Paycunata Tayta Diosninchiri ricsiraycan. Maquinčhu imaycamanpis cawan-gapaj. Acta librunčhu jutincunapis isquirbiraycan.

### Irmänucuna cushicunan

<sup>4</sup>Chaymi Tayta Diosninchipa maquinčhu cawaycar, imaypis cushishalla cawanquiman. Ama llaquicunquimanchu. <sup>5</sup>Pi-maytapis llaquipanquiman. Washäcuj Jesú warasi-chicasi cutimungapäna.

<sup>6</sup>Ima captinpis, alläpa ama yarpačhacunquichu. Pishipacur-imarga, Tayta Diosninchita mañacunqui. Imallata tarichishupti-quipis, cushishalla chasquicärinqui. <sup>7</sup>Washäcuj Jesúsma maquinčhu cawar payllaman yupachicur, Tayta Diosninchia allilla cawaycächishun-quipaj. Shunguyqui jasillaman chayashantapis tantiyayta mana atipanquipächu.

<sup>8</sup>Irmänucuna, sumaj yarpačhacushun. Tayta Diosninchipa shungun munashannylla cawashun. Alli shungu cashan-jina cuyay-munaypaj cawashun. Shungunman tincushallanta imatapis rurashun. Camacächishannylla purishun. Alli ñawinwan ricamashanchi-jina runa-masinchipis alli ricashun. Ricay ñawinčhpis manchapacullar cawashun. Imaypis runa-masinchipa ricay ñawinčhu allillata rurashun. Chaynuy cawaptinchis, runacunapis alliman churamäshun.

<sup>9</sup>Willapashajta, tantiyachi-shajta ama junganquichu. Ricamashayquita ruraptiqui, willapashajta wiyacuptiqui, llaquipäcuj Tayta Diosninchispis

mana caúcharishunquipächu.  
Manchäga maquinchüna allilla  
cawachishunquipaj.

### Pablo cushima

<sup>10</sup>Irmänucuna, ima allish yarpäramashcanqui. Tayta Diosninchi camacächiptin, yanapämashcanqui. Ñaupata yanapämaya mana camäpacush-canquichu. Cananmi ichanga mana jungamashayquita musyä. <sup>11</sup>Mana pishipacurchu rimaycä. Taripacu-shallawan cawayta yaúhacashcänam. <sup>12</sup>Puchuy-puchuychü cawaytapis, pishipacuychü cawaytapis yaúhacashcä. Micuy jananéhu cawaytapis, yargaychü cawaytapis yaúhacashcä. <sup>13</sup>Washäcuj Jesús shacyächimaptin, llapantapis ichipü. <sup>14</sup>Chaypis pishipacupti yanapämär, allita rurashcanqui.

<sup>15</sup>Tayta Diosninchipa shiminta willacur Macedonia quinranpita aywacupti, jamcunalla yanapämashcanqui. Waquin marcaéhu jutucaj irmänucunam ichanga mana ricamashachu. Imallawanpis mana yanapämashachu.

<sup>16</sup>Tesalónica marca quinranéhu willacur puripti, pishipacurä. Chaypis mana pipis yanapämashchu. Jamcunam ichanga ishcay-quimsa cuti apachillämushcanqui. <sup>17</sup>Cananpis mana yapay apachi-munayquita munarchu rimaycä; manchäga yanapämashay-quipita Tayta Diosninchi sumaj yanapäshunayquita munar. <sup>18</sup>Nuwa



Filipenses 4.10–20

llapanta sumaj ricaycä. Imapis mana pishiñanchu. Ima allish Epafro-dituwan apachillämushcanqui. Cananga imapis mana pishiñanganachu. Apachimushayquita quiquinta jarashayquita-yupay Tayta Diosninchi cushishalla chasquisha. <sup>19</sup>Washäcuj Jesús washämänanchi-raycur jamcunatapis Tayta Diosninchi sumaj tarichi-shunquipaj. Payga munayniyuj. Llapanchi maquinchü cawaycanchi. <sup>20</sup>Chaymi Tayta Diosninchita imayca-manpis alliman churayculläshun. Allilla ricayculläshun. Chaynuy caycullächun.

### Cartapa ushyanan

<sup>21–22</sup>Irmänunchicunata llapantam wamayapämay, ari. Paycunapis Washäcuj Jesúsman sumaj yupachicun. Puríshimaj irmänunchicunapis llapanmi wamayäshunqui. Roma mandajpa wasinéhu aruj irmänunchicunapis wamayäshunqui.

<sup>23</sup>Washäcuj Jesús llapani-quita yanapayculläshunqui, ari. Chayllana.

# Colosas marcačhu irmänucunaman San Pablo cartacushan

## Tantiyacunanchipaj:

Pablo cay cartata isquirbiran Colosas marcačhu jutucaj irmänucunaman. Colosas marca Asia quinrančhu caycaran. Éfeso marcapita quimsa junajta-imá chaquillapa aywaj. Chay marca jäpa runapa marcan captinsi, Israel runacunapis tiyacaran. Jesúspa shiminta wiyashpan waquin čhasquicuran. Epafraspis Jesúspita sumaj tantiyachicuran. Payga jinan runa caran.

Colosas irmänucuna Jesúsman yupachicushan wichan cushish jutucaran. Jipatam ichanga waquin Israel runacunapis, jäpa runacunapis llutanta yačhachiran. Chaymi Pabluta tapucuj Epafras aywaran. Shiminta wiyar, Colosas irmänucunaman cartacuran.

## Pablo isquirbiran:

- Colosas irmänucunata allíchu jurgushanpita: **Colosenses 1.1–8.**
- Washäcu Jesús Tayta Diosninchipa Wawan cashanpita, Jesúswan Tayta Diosninchí quiquisllan cashanpita, cay pachatapis janaj pachatapis camashanpita, maquinčhu llapan caycashanpita. Chaynypis Colosas runacunata llaquipashpan Tayta Diosninchí wamrachacushanpita, Jesúspa alli willapanta willapäcunananpaj Pabluta cačhacushanpita: **Colosenses 1.9–2.5.**
- Washäcu Jesúsman yupachicur Tayta Diosninchipa wawan car, shungun munashannuy cawanananpita, pantachicucunata mana wiyacunananpita: **Colosenses 2.6–23.**
- Tayta Diosninchipa wawancuna juchata mana aparicunananpita, llaquipänacunananpita: **Colosenses 3.1–4.6.**
- Wamayashanpita: **Colosenses 4.7–18.**

### Pablo wamayashan

**1** <sup>1–2</sup>Colosas marcačhu jutucaj irmänucuna, nuwa Pablo, Timoteuwan-imá cartacallämü. Washäcu Jesúsman yupachicup-tiqui, llapaniquita wamayämuj. Allilla cawanayquipaj imačhüpis quiquin Tayta Diosninchí yanapayculläshunqui. Llaqui-payculläshunqui. Shungun munaptin, shiminta willacur purinäpaj nuwata cačhacamasha.

### Tayta Diosninchita alliman čhurashan

<sup>3–5</sup> Jamcunata mana jungajchu. Chaymi imaypis Taytanchi Jesucristupa Taytanta mañacur, jamcunapäpis mañacuyca: «Taytallau Tayta, Colosas marcačhu irmänucunata yanapaycullay, ari» nir.

Irmänucuna, Washäcu Jesúsman yupachicushayquipita, irmänumasinchicunata alli ñawiquiwan

ricashayquipita sumaj cushicü. Chaynuy cawaycanqui janaj pachačhu Tayta Diosninchipa maquinčhu imaycamanpis cawayta yupachicur. Tayta Diosninchipa shiminta wiyashayquipita yupachicuycanqui. Paypa shiminga alli willapam. <sup>6</sup>Tayta Diosninchipa alli willapanta chay-tucuyčhu willacuptin, runacuna yupachicurcaycan. Paypa shungun munashannuy cawarcaycan. Jamcunapis paypa shiminta wiyar: «Tayta Diosninchi rasunpa llaquipämanchi» nir čhasquicurayqui. <sup>7</sup>Llapantapis yačhänacushanchi irmänu Epafrasmi sumaj tantiyachishurayqui. Payga Washäcujs Jesúspa maquinčhu purir, nuwatapis sumaj yanapämasha. <sup>8</sup>Espíritu Santu yanapäshuptiqui, llaquinacärishayquitapis willamasha.

<sup>9</sup>Alli cawashayquita wiyar, mana jamallar Tayta Diosninchita mañacushcä: «Colosas marcačhu irmänucunata Espíritu Santuwan yanapaycullay yarpashayquita sumaj tantiyacunapaj, shunguyqui munashanta sumaj rurananpaj» nir. <sup>10</sup>Pay yanapämaptinchiga, shungun munashannuy cawashunpaj. Manchapacur juyäshunpaj. Shungun yarpashantapis tantiyacushunpaj. <sup>11</sup>Paymi sumaj munayniyuj yanapämänanchipaj, shacyächimänanchipaj. Chaymi ñacay éhayapamaptinchisi, runa jagayächimaptinchisi, Tayta Diosninchita cushish mañacushuwan. <sup>12</sup>Payllata alliman čhurar cawashun. Payga alli ñawinwan ricamashpanchi wamrachaca-mashcanchi. Janaj pachačhu alli cawaymanpis čhuramäshunpaj.

<sup>13</sup>Supaypa maquinpita jishpichi-mashcanchi. Jinarcur Wawan Jesúspa maquinman čhuramashcanchi. <sup>14</sup>Paymi jucha aparicuyypita jishpichimashcanchi. Llapan jucha aparicushanchita Tayta Diosninchiji jungananpäpis nuwanchi-raycur wañusha.

### Washäcujs Jesúsman pipis mana tincushan

- <sup>15</sup>Quiquin Tayta Diosninchita mana ricanchichu. Wawan Jesústa ricarmi ichanga, Tayta Diosninchipa shungun imanuy cashantapis sumaj tantiyacunchi. Jesúswan Tayta Diosninchii quiquisllan. Payman imasi mana tincunchu. Imatapis mana camallarraj, Tayta Diosninchii ricsichicusha.
- <sup>16</sup>Jesúspa ricay ñawinčhu llapantapis camasha. Washäcujs Jesús-ima Tayta Diosninchii cay pachatapis, janaj pachatapis camasha. Ricashanchitapis, mana ricashanchitapis camasha. Munayniyuj anjilcunatapis camasha. Llapanta maquinčhu purichinanpaj Washäcujs Jesús-ima camasha. Chaymi Jesústa llapanchi alliman čhurashun.
- <sup>17</sup>Chaura mana imasi caycaptillan, Jesús cawaycaran. Paymi Tayta Diosninchii camashanta llapantapis maquinčhu purichin.
- <sup>18</sup>Jutucaj irmänucunapis maquinčhu cawanchi.

Tayta Diosninchi cawarachimu-shanpita-pacha maquinchu charämanchi.

Payman mana pipis tincunchu.

<sup>19</sup> Chaymi Tayta Diosninchi shungun imanuy cashantapis Washäcu Jesúswan sumaj musyachimanchi.

<sup>20</sup> Washäcu Jesúspita Tayta Diosninchi llapan camashan-cunatapis alli ñawinwan rican.

Nuwanchi-raycur ruschu wañushanpita alli ñawinwan rican janaj pachaéhu-cajcunatapis, cay pachaéhu-cajcunatapis.

<sup>21</sup> Unayga Tayta Diosninchita mana wiyacurayquichu. Payta ticrapur, juchata aparicullar cawarayqui.

<sup>22</sup> Chaypis Washäcu Jesús nuwanchi-raycur wañushanpita Tayta Diosninchipa shungunman tincunchi. Llapantapis rurasha ricay ñawinchu juchaynajta ricamänanchipaj. <sup>23</sup> Ricay ñawinchu alli cawananchipaj llapan shungunchiwan Jesúzman yupachicushuwan. Alli willapanta wiyacu-shuwan. Ama yamacäshunchu. Alli willapanta may-chaychüpis willacur-caycan. Nuwapis willacuyca.

<sup>24</sup> Tayta Diosninchipa shiminta jamcunata willapashä-janan ñacachimaptinsi, cusicü: «Washäcu Jesústa ñacachishan-jina runacuna wiçhgarächimasha jutucaj irmänunchicunata willapashäpita» nir. <sup>25</sup> Jamcunata llaquipar, Tayta Diosninchicha ñuramasha shiminta willacur purinäpaj. Chaymi llapan irmänunchicunata maychu juturaptinpis, Tayta Diosninchipa shiminta sumaj tantiyacunapaj yanapä.

<sup>26</sup> Shungun yarpashanta canancaman

Tayta Diosninchi mana musya-chicushachu. Yupachicuptinchim ichanga, musyaycächimanchi.

<sup>27</sup> Camacächishanga sumaj-sumaj alli captin, tantiyayta mana atipanchichu. Chaypis llapan runata llaquipar, nuwanchi-raycur wañunapaj Washäcu Jesústa caéhamusha. Payga maquinchu purichimanchi. Tayta Diosninchipa ñaupanmanpis chayachimäshunpaj.

<sup>28</sup> Nuwacuna Washäcu Jesúspa shiminta willapäcü. Pi-maytapis piñapä juchata mana aparicullar cawanapaj. Alli shimilläpa yaéhachiëpis Washäcu Jesúspa shungun munashannuy cawanapaj.

<sup>29</sup> Chaymi shiminta llapan runa wiyanan-raycur llapan shungüwan willapaycä. Willapänäpaj Washäcu Jesús sumaj shacyächiman.

**2** <sup>1</sup> Sumaj llaquishajta jamcuna musyanqui. Mana jungallar jamcunapäpis, Laodicea marcaçhu irmänunchicunapäpis, mana ricsimaj irmänunchicunapäpis Tayta Diosninchita mañacapuyca.

<sup>2</sup> Shacyächishunayquita munä. Alli ricanacur juc shungulla cawash-payqui Tayta Diosninchicha yarpashanta wiyacunayquipäpis, Washäcu Jesús pi cashanta sumaj tantiyacunayquipäpis mañacü. Paytaga Tayta Diosninchicha ricsichimashcanchi. <sup>3</sup> Washäcu Jesúna Tayta Diosninchipa shungun yarpashanta tantiyachimäshun.

<sup>4</sup> Chaymi pipis mana pantachishunay-quipaj llapantapis willapaycaj. Pantachicucuna cushihipayllapa imatapis riman. <sup>5</sup> Caruéhu caycarpis, mana ricarpis, llapaniquipaj yarpaçhacuyca. Chaymi Tayta Diosninchita manchapacur cawaptiquipis, Washäcu Jesústa wiyacuptiquipis, jatunpa cusicü.

**Taytanchi Jesúspa shungunman  
tincushanta rurashun**

<sup>6</sup>Washäcuj Jesústa taytacha-cushcanchi. Chaymi shungun munashanta rurashun. <sup>7</sup>Shiminta wiyashanchi-jina sumaj yupachicushun. Payman tanacushun. Sumaj wiyacushun. Imay-imaypis Tayta Diosnillanchita alliman churashun.

<sup>8</sup>Sumaj wiyacunqui. Pantachicuj-cunapa shiminta ama chasquipan-quichu. Paycuna mana Washäcuj Jesúspa shimintachu willacun. Manchäga llutanta riman. Ya'haj-tucurpis, runa yarpashallanta riman. Jircacunaman yupachicun. <sup>9</sup>Nuwanchipämi ichanga Washäcuj Jesú quiquin Tayta Diosninch. <sup>10</sup>Paypa maquinché caycan llap-llapan munayniyujcunapis. Nuwanchitapis maquinché charämanchi. Imaysi mana cacharimäshunchu.

**Ushyachicuypita,  
cawarimuypta  
tantiyachicushan**

<sup>11</sup>Unaya Israel runacuna Tayta Diosninchipa maquinché cawar, jirucuj. Nuwanchim ichanga Washäcuj Jesúzman yupachicushanchipita Tayta Diosninchipa maquinché cawanchi. Cananga mana: «Jucha-sapa canqui» nimanchichu. Manchäga Jesú-raycur: «Juchaynaj canqui» nir alli ñawinwan ricamanchi. <sup>12</sup>Juchanchi-janan Jesú wañuyman chayashantapis, ayanta pampashanta musyanchi. Tayta Diosninchim ichanga cawarachimusha. Chaymi llupinpa aywar juchanchipita wanacur, yacuwan ushyacunchi.

Chaura juchaynajita-jina Tayta Diosninchí ricamanchi. <sup>13</sup>Unaya juchata aparicullar, wañush-jina Tayta Diosninchipa ricay ñawinché cawashcanchi. Chaymi Tayta Diosninchí mana jírucushta-jina, jäpa runata-jina ricashcashunqui. Cananmi ichanga Washäcuj Jesú-raycur Tayta Diosninchí llapanchita allina ricamanchi. Llapan juchanchitapis jungasha. <sup>14</sup>Unaya Moiséswan Tayta Diosninchí shiminta musyachicuran. Pipis shiminta sumaj-sumaj mana charcuptin, ñacayman chayanan caran. Jesúsmi ichanga washämänanchi-raycur ruschéhu wañuyman chayasha. Chaypita juchanchi ushyaraycan. <sup>15</sup>Unaya jircacuna maquichaca-mashcanchi. Tayta Diosninchim ichanga quiquinpa maquinché purichimänanchipaj llapan jircacunatapis, supaycunatapis ichipusha. Llaparpa ricay ñawinché pingayman churasha Jesú washämaptinchi.

**Pampaman mana  
churanacunapaj willapashan**

<sup>16</sup>Washash caycaptinchi, pipis mana jitapamäshuwanchu: «Juchata aparicuycanqui» nir imatapis micushanchi-janan, upushanchi-janan, fiestata rurashanchi-janan, diyawardacuna-janan.

<sup>17</sup>Chay rurashanchicuna ushyacajlla. Chaypis Washäcuj Jesú camacächinanta musyaycächiran. Payman yupachicuptinchi, Tayta Diosninchí rasunpa allina ricamanchi. <sup>18</sup>Waquin runa alli shungu-tucur, anjilcunatapis taytachacun: «Ricaripamasha» nir. Allitucujcunaga umallanpita imatapis jurgun. Paycunata ama mancha-

pacushuwanchu.<sup>19</sup>Chay-niraj runacuna Washäcuј Jesústa mana taytachacunchu. Washäcuјa llapan yupachicujcunata yanapan shiminta sumaj tantiyacunanchipaj, jucninchijucninchipis alli ricanacunanchipaj, Tayta Diosninchipa shungun munashallanta rurananchipaj.

<sup>20</sup>Cananga jircacunata ama manchapacushunchu. Mana maquinchüchu cawanchi. Manchäga nuwanchi-raycur wañushanpita-pacha Washäcuј Jesúspa maquinchüchu cawanchi. Paypa maquinchüchu caway-carga, pantachicujcunapa shimitapis ama čhasquipäshuwanchu.<sup>21</sup>Paycuna Tayta Diosninchipi alli ricananta yarpar, ricsish-ricsishllata imatapis charan. Ricsish micuytapis micun. Ricsish imacunallatapis yatan.<sup>22</sup>Runacuna umallanpita jurgushanga watanmaylla jungacäcun.<sup>23</sup>Runa yarpashanpis allitaga allim. Waquinta allillata ruran. Allíchu llucshiyta munar, ñacayta ashin. Chaypis juchallačhu arun. Quiquincunalla alli-tucun. Mana Tayta Diosninchitachu alliman čhuran.

### Washäcuј Jesústa ricacushun

**3** <sup>1</sup>Nuwanchitam ichanga Washäcuј Jesú alli cawayta tarichimashcanchi. Chaymi Washäcuјninchipi Jesú cawashanjina cawashun. Payta janaj pachaman shuntacur Tayta Diosninchipi allíchu jurgusha. Munayniuj cananpaj čhurasha.<sup>2</sup>Nuwanchipis Tayta Diosninchipa shungun munashallantana imatapis rurashawan. Juchatapis ama apari-cushunchu.<sup>3</sup>Shungunchi munashallanta mana ashinchinachu.

Manchäga Washäcuј Jesúspa maquinchüna Tayta Diosninchipi purichimanchi.<sup>4</sup>Chaymi Jesú cutimur, llapanpa ricay ñawinčhu janaj pachaman pushacamäshunpaj. Chayčhu achic-achicyaycar imaycamanpis cawashunpaj.

<sup>5</sup>Chaura shungunchi munashanta ama rurashunnachu. Majallayquiwan cacunquiman. Jucwan-jucwan ama cacunquichu. Warmi-pačha, runa-pačha ama canquichu. Marcapingay ama cawanquichu. Imatapis ama munapanquichu. Mallaj ama canquichu. Mallajcunaga jillayman yupachicur, Tayta Diosninchitapis jungaycun.<sup>6</sup>Chay-niraj juchačhu arujcuna-jina ama cawashunchu. Mana wiyacujcunata ullgüpär, Tayta Diosninchipi ñacachingapaj.<sup>7</sup>Unayga Tayta Diosninchita mana wiyacur, paycunapa llupinpa purishcanqui.<sup>8</sup>Tayta Diosninchipa shimita wiyacarga, ama jagayächinacunquichu. Ama piñanacunquichu. Ama ticshaparänacunquichu. Ama jayapänacunquichu. Ama ashllina-cunquichu.<sup>9</sup>Juchačhu cawashayquijina ama llullapänacunquichu.

<sup>10</sup>Cananga juchaynajta Tayta Diosninchipi ricamanchi. Shungun munashanta rurananchipäpis, shungunman tincunanchipäpis yanapaycämanchi.<sup>11</sup>Payga mana ricayninchipitachu alli ricamanchi. Mana imananchu Israel runa captinchisi, jäpa runa captinchisi, čhacra runa captinchisi, chunchu captinchisi, puricuj piyun captinchisi, patrun captinchisi. Llapanchita alli ricamanchi Washäcuј Jesúspa shimita čhasquicushallanchipita. Paypa maquinchümi llapanchipis cawanchi.

<sup>12</sup>Llaquipämashpanchi Tayta Diosninchí wamrachacamashcanchi. Chaymi llaquipänacushun. Wamayänacushun. Ama allitucushunchu. Ama warminquichu. Ama ullgunquichu. Imapitapis upällacushun. <sup>13</sup>Irmänunchicunawan tantiyanacushun. Imatapis alli shimillawan ushyacächishun. Juchanchita Tayta Diosninchí mayna jungasha. Chay-jina nuwanchipis irmänunchipa juchanta ama yarparäshunchu. <sup>14</sup>Sumaj llaquinacushun. Llaquinacur, juc shungulla cawashun. <sup>15</sup>Washäcuja maquinéchu cawaycar, allilla juyäshun. Jaucalla cawananchipämi, juc shungulla cawananchipämi wamrachacamashcanchi. Chaymi imapitapis Tayta Diosninchita alliman échuralläshun.

<sup>16</sup>Washäcuja Jesúspa shiminta wiycunqui, ari. Shunguyquiman éhayaptin, Tayta Diosninchipa shiminta tantiyachinacunqui. Anyapänacunqui. Salmucunata cantar, alabansacunata cantar, Tayta Diosninchita alliman échuranqui.

<sup>17</sup>Ima allish nuwanchi-raycur Washäcuja Jesústa Tayta Diosninchí caáchamusha. Paypa maquinéchu cawar, shungun munashallanta rurashuwan. Payllapita rimashuwan.

### Irmänucuna imanuy cawananpäpis tantiyachicushan

<sup>18</sup>Irmänacuna, Tayta Jesúspa maquinéchu cawashayqui-janan majayquipa maquinéhpis cawanquiman.

<sup>19</sup>Irmänucuna, warmiquita llaquinquiman. Nishayqui-nishayqui imatapis ama rurachinquimanchu.

<sup>20</sup>Wamracuna, mamayqui-taytayquita wiycunquiman.

Wiyacuptiqui, Tayta Diosninchipa shungunmanpis tincunqui.

<sup>21</sup>Mama-taytacuna, wamrayquicunata ama jagayächinquimanchu. Jagayächiptiqui, llaquish cawanga.

<sup>22</sup>Piyun arur purijcuna, sumaj wiycunquiman. Washäcuja Jesústa manchapacushayqui-jina patrunniquipa ricay ñawinéhu carpis, juclächu carpis, manchapacunquiman. Ricashunallayquipäga ama aruj-tucunquimanchu.

<sup>23</sup>Mandunta rurar, Jesúspa mandunta ruraycaj-jina shacyashacyalla imatapis ruranquiman.

<sup>24</sup>Paypa shiminta wiycunchi. Chaymi shungun munashallannuy cawaptinchí aunishanta charcur, Taytanchi Jesucristu alli cawayman échuramäshunpaj. <sup>25</sup>Juchata apari-cullar cawaptinchim ichanga, jucha aparicushanchiman-tupu Tayta Diosninchí jurgapäshunquipaj. Payga jucha aparicujcunata mana chapangapächu.

**4** <sup>1</sup>Piyunta mincacuj irmänucuna, mincayníquicunata alli ricanquiman. Jamcunapis Tayta Diosninchipa maquinéchu cawarcaycanqui. Payga llapanchita ricaycämanchi.

### Irmänucunata Pablo piñapashan

<sup>2</sup>Irmänucuna, llutalla ama cawacunquichu. Manchäga Tayta Diosninchita mañacur cawanquiman. Imaman éhayaptiquisi, cushicärinquiman. <sup>3</sup>Washäcuja shungun yarpashanta willapácunápaj nuwacunapäpis mañacunqui, ari. Jishpichimänanchipaj willacushährita runacuna wiéhgaraycächiman.

<sup>4</sup>Lapan runata sumaj tantiyachinápaj mañacunqui, ari.

<sup>5</sup>Mana yupachicujcunapa ricay ñawinčhipis cuyay-munaypaj cawashun. Jäcurpis, mana jäcurpis, Tayta Diosninchipa shiminta willapäcunqui. <sup>6</sup>Pitapis mana nanächipällar willacunqui, ari. Imata tapushuptiquipis, alli shimi-layquipa tantiyachinqui, ari.

### Cartapa ushyanan

<sup>7</sup>Imanuy cawashätapis willashunayquipaj yačhänacushä irmänunchi Tíquicuta caéhaycämü. Payga Washäcuј Jesúspa mandunta ruran. Washäcuјpa shiminta willacuptipis, willacäshimasha. <sup>8</sup>Chaymi imanuy juyarcaycashäta willashunayquipäpis, sumaj shacyächishunayquipäpis caéhaycämü. <sup>9</sup>Tíquicutawan-ima marca-masiqui Onésimutapis caéhaycämü. Paycuna imanuy carcaycashätapis willashunquipaj. Onésimuwan sumaj yačhänacü. Payga Tayta Diosninchita sumaj wiyacun.

<sup>10</sup>Carsilčhu wiéhgaraj-masï Aristarcupis wamayäshunqui. Bernabípa yawar-masin Marcospis wamayäshunqui. Marcos imata rurashantapis musyanqui. Chaymi čhayamuptin, alli ricanqui, ari. <sup>11</sup>«Jesús» jutiyuj Justupis wamayäshunqui. Israel casta irmänunchicuna quimsajlla Tayta Diosninchipa shiminta

willacuptü, yanapämasha. Sumaj shacyächimasha. <sup>12</sup>Marca-masiqui Epafraspis sumaj wamayäshunqui. Payga Washäcuј Jesúspa mandunta ruran. Jamcunapäpis Tayta Diosninchita mañacun: «Colosas irmänucunata yanapaycullay, ari. Yarpashayqui shungunman čhayachun. Munashallayquita rurachun» nir. <sup>13</sup>Epafras llaqui-shushayquita rinriwan wiyashcä. Laodicea marcačhu, Hierápolis marcačhu irmänunchicunapis sumaj llaquishunqui. Mana jungashunquichu. <sup>14</sup>Yačhänacushä jampicuj Lucaspis, Demáspis sumaj wamayäshunqui.

<sup>15</sup>Laodicea marcačhu jutucaj irmänunchicunatapis wamayapämanqui, ari. Irmäna Ninfatapis, wasinčhu jutucaj irmänucunatapis wamayapämanqui. <sup>16</sup>Cay cartata liguircur, Laodicea marcaman apachinqui jutucaj irmänucuna liguinanpaj. Laodicea marcaman apachishä cartatapis liguinquiman. <sup>17</sup>Yupachicuj-masinchi Arquiputa piñapay: «Washäcuј Jesúspa maquinčhu cawar, shiminta čharcunanchi» nir. <sup>18</sup>Quiquña cay cartapa ushyananta isquirbiycämü. Llapaniquita sumaj wamayaј. Carsila-rashäta ama junganquichu, ari. Llapaniquitapis Tayta Diosninchipa yanapayculläshunqui. Chayllana.

# Tesalónica marcačhu irmänucunaman San Pablo cartacushan 1

## Tantiyacunanchipaj:

Pablo cay cartata isquirbiran Tesalónica marcačhu jutucaj irmänucunaman. Tesalónica marca Macedonia quinranču jatun marca caran. Chay marcačhu Pablo willapäcuptin, Israel runacunapis, jápa runacunapis Jesúspa shiminta čhasquicuran. Tesalónica marcačhu Pablo willapäcushanpita musyayta munar, liguinqui: Hechos 17.1–15.

Tesalónica marcačhu Pablo willapäcuptin, waquin Israel-masincuna wañurachiyta munaran. Chaymi juc quillalla willapäcur juyaran. Chaypita juclä marcacunapa willapäcur aywacuran. Chaypis Tesalónica irmänucunata mana jungaranchu. Paycunaga ñacarsi, Jesúsman yupachicurshi cawarcaycaran. Chaynuy cawashanta watucujnuy shamur Timoteo willaran. Chaypitam cushicushpan Tesalónica irmänucunata shacyächinanpaj Pablo cartacuran.

## Pablo isquirbiran:

- Tesalónica irmänucunata allíchu jurgushanpita, runacuna ñacachiptinsi Jesúsman yupachicushanpita: **1 Tesaloniceses 1.1–10.**
- Quiquinta ñacachiptinpis, mana yamacällar willapäcushanpita: **1 Tesaloniceses 2.1–3.13.**
- Washäcuj Jesús cutimunanpita, Tayta Diosninchipa shungun munashannylla cawananpita: **1 Tesaloniceses 4.1–5.28.**

### Pablo wamayashan

**1** <sup>1</sup>Tesalónica marcačhu jutucaj irmänucuna, nuwa Pablo, Silvanuwan, Timoteuwan-ima cartacallämü. Tayta Diosninchipa maquinéhu, Tayta Jesucristupa maquinéhu cawashayquipita llapaniquita wamayämuj. Paycuna llaquipäshushpayqui yanapayculläshunqui. Allilla caway cachilläshunqui, ari.

### Tayta Diosninchita alliman čurashan

<sup>2</sup>Waran-waran Tayta Diosninchita mañacur, jamcunapäpis mañacurcaycä. Cushicur, mana yamacällar ni:

<sup>3</sup>«Taytallau Tayta, ima allish Tesalónica irmänucunata yanapaycanqui. Paycuna llapan shungunwan yupachicushunqui. Runa-masintapis llaquipan. Mana yamacällar Taytanchi Jesucristutapis shuyarpaycan.»

<sup>4</sup>Irmänucuna, Tayta Diosninchita sumaj llaquipäshunqui. Maquinéhu cawanayquipäpis quiquin acracushca-shunqui. <sup>5</sup>Jesúspa alli willapanta willapashcrajna. Ichanga shimilläpita shunguyquiman mana čhayashachu. Manchäga munayninwanraj Tayta Diosninchita tantiyachishcashunqui. Espíritu Santupis shunguyquiman sumaj čhayachisha. Jananmanpis jamcuna-raycur ricay ñawiquichu alli cawapäcushcä.

<sup>6</sup>Chaymi Tayta Jesúspa shiminta čhasquicur alli cawashäta ricar, Jesúsmanpis, nuwacunamanpis ricacäramashcanqui. Jesúspa shiminta čhasquicushayquipita runacuna ñacachishuptiquisi, Espíritu Santu shacyächishcashunqui cushi-shalla cawanayquipaj. <sup>7</sup>Chaymi alli cawashayquita llapan irmänucuna musyan. Macedonia quinranchüpis, Acaya quinranchüpis jamcunaman ricacurcaycan. <sup>8</sup>Jamcunapita may-chaychüpis Tayta Jesúspa shiminta musyarcaycan. Ichanga mana Macedonia quinrallanchüchu, mana Acaya quinrallanchüchu, manchäga may-chay-tucuy marcacunačchüpis musyarcaycan. Llapan musyan Tayta Diosninchiman yupachicur maquinéhu cawarcaycashayquita. Chaymi nuwacuna willapäcur purinä mana camacannachu. Yangallapačhi willapäshäpis. <sup>9</sup>Tayta Diosninchipa shiminta willapashajta llapan musyan. Payta wiyacur, jircacunatapis wasguipashcanqui. Mana manchapacunquinapishchu. Manchäga cawaj Tayta Diosninchimanna yupachicurcaycanqui. Payta manchapacur, shungun munashannuy cawarcaycanqui.

<sup>10</sup>Cananga Wawan Jesús janaj pachapita cutimumantapis shuyarpay-canqui. Jesústa wañushanpita Tayta Diosninchia cawarachimusha. Chaymi llapan runacunapa juchanta jurga-paptin, Jesús jishpichicamäshun.

### Tesalónica marcačhu Pablo willacushan

- 2** <sup>1</sup>Irmänucuna, allipaj watucuj shamushäta musyanqui.  
<sup>2</sup>Musyashayquinuypis Filipos marcačhu runacuna ashllir ushya-

masha. Sumaj ñacachimasha. Ñacachimash captinsi, Tayta Diosninchiman yupachicur shiminta willapänä-raycur jamcunaman čhayamushcä. Marca-masiquicuna chapata ruramaptinsi, paypa alli willapanta willapashcaj.

<sup>3</sup>Mana mishquichipallarchu rigui-chishcaj. Mana pantachicurchu willapashcaj. Yačhachirpis, mana llutan-tachu yačhachishcaj. <sup>4</sup>Shungüta Tayta Diosninchí musyapan. Payga shiminta willapäcunäpaj čhuramasha. Chaymi runacunata mana cushicachinalläpächu willapäcuyçä; manchäga Tayta Diosninchipa shungunman tincunanpaj. Payga llapan runapa shungunta musyapan.

<sup>5</sup>Irmänucuna, mana jatuntucushäta musyanqui. Mana jillay-raycullarchu willapäcushcä. Chaytaga Tayta Diosninchipis musyan. <sup>6</sup>Runacuna manchapacamar: «Taytallau tayta» nimänanta may-chaychusi mana ashishcächu. <sup>7</sup>Washäcuј Jesúspa cačhan caycar, alli-tucuyta alli-tucúman caran. Chaypis mana alli-tucushcächu. Manchäga juc mama wamranta alli ricashan-jina jamcunatapis Ilaquipashcaj. <sup>8</sup>Yačhänacushpanchi Jesúspa alli willapanta willapänaj-raycur imamanpis čhayáman caran. Mana willapashallwäwanchu ushyaranga. Manchäga wañuytasi jina taríman caran.

<sup>9</sup>Irmänucuna, nuwacuna sumaj arushätapis, ñacashätapis ama junganquimanchu. Tayta Diosninchipa alli willapanta willapäcushä wíchan sumaj arur, pagas-junajpis jamayta mana tarishcächu. Arushcä mana

runapa-cajllaman ricaränäpächu.  
<sup>10</sup>Manchapacur cawapäcushäta  
 jamcunapis, Tayta Diosninchipis  
 musyan. Ricay ñawinčhüpis, ricay  
 ñawiquičhüpis allillata rurar  
 cawapäcushcä. Mana imačhüpis  
 juchallicushcächu. <sup>11</sup>Jamcunata  
 wamräta-yupay ricashcaj. <sup>12</sup>Chaymi  
 shacyächipaycar, willapaycar,  
 anyapaycar, llapaniquiwan juyashcä.  
 Tayta Diosninchipa shungun  
 munashannuy cawanayquipaj  
 yaparir-yaparir willapashcaj. Paymi  
 acracamashcanchi maquinčhu  
 imaycamanpis cushishalla  
 cawananchipaj.

<sup>13</sup>Irmänucuna, Tayta Dios-  
 ninchipa shiminta willapapti,  
 čhasquicärishcanqui: «Paycuna  
 Tayta Diosninchipa shiminta  
 willapaycämanchi; mana runapa  
 yarpayllanpitachu» nir. Tayta  
 Diosninchipa shimin captin,  
 shunguyquiman čhayasha.  
 Payman yupachicuptiqui,  
 maquinčhüna puriycächishunqui  
 shungun munashannuy cawanay-  
 quipaj. Chaymi jamcunapita  
 mana yamacällar ni: «Taytallau  
 Tayta, ima allish shimiqui  
 shungunman čhayasha. Chaymi  
 čhasquicärishcashunqui.»

<sup>14</sup>Chaypis Washäcu Jesúsman  
 yupachicur Tayta Diosninchipa  
 maquinčhu cawashayquipita  
 marca-masiquicuna ñacachish-  
 cashunqui. Judea quinrančhu  
 jutucaj irmänucunata Israel marca-  
 masincuna ñacachishan-jina  
 jamcunatapis ñacaycächishunqui.  
<sup>15</sup>Judea marcacunačhu Tayta Dios-  
 ninchipa willacujnincunatapis,  
 Tayta Jesússtapis wañuchiran.  
 Nuwacunatapis jaticačhämar ushya-

masha. Paycuna chiqui runa. Tayta  
 Diosninchita ullgüchin. Runa-  
 masincunapa cunčhan jatarin.  
<sup>16</sup>Chiquicuj Israel runacuna chapata  
 ruraman. Juclä marcacunačhu  
 Tayta Diosninchipa shiminta  
 mana ricsijcunata willapänätapis  
 mičhämán. Maquinčhu cawanapaj  
 Tayta Diosninchi jishpichinan-  
 tapis mana munanchu. Juchačhu  
 arurpis, juchanta miraycächin.  
 Chay-niraj cashanpita Tayta Dios-  
 ninchipa ullgur ñacayman jaycurij-  
 jaycurijllana caycan.

### Yapay watucuya Pablo yarpashan

<sup>17</sup>Irmänucuna, jamcuna-cajpita  
 aywacur, sumaj llaquicushcä.  
 Jamcunapaj yarparar, llapani-  
 quiwan tincuya sumaj munashcä.  
<sup>18</sup>Nuwacuna watucuj shamuya  
 sumaj munashcä. Quiküpis achca  
 cuti shamuya munashcä. Chaypis  
 Supay chapata llapanita ruramasha.  
<sup>19-20</sup>Ichanga Tayta Diosninchiman  
 yupachicushayquipita, maquinčhu  
 cawashayquipita sumaj cushicü.  
 Jesúspa ñaupančhüpis tincushunpaj.  
 Taytanchi Jesús cutimur arushan-  
 chipita tapumaptinchi, jamcunapita  
 sumaj cushicur, shungücupapis  
 achicyacäcunga.

### Pablo llutäpacushan

**3** <sup>1</sup>Irmänucuna, shungü  
 llaquicäcuptin alli carcaycashay-  
 quita musyayta munarä. Chaymi  
 Atenas marcapita <sup>2</sup>irmänunchi  
 Timoteuta cačhacamushcä. Payga  
 Washäcu Jesúspa alli willapanta  
 willapäcupti, willacäshiman. Ima  
 ñacayčhu caycaptiquisi, Tayta Dios-  
 ninchipa shiminta tantiyachishun-

quipaj. Maquillanchu cawanayquipäpis shacyächishunquipaj. <sup>3</sup>Sumaj shacyäcur ima ñacayman éhayarsi, pipis mana witicungachu. Ñacayman chayananchita musyanqui. <sup>4</sup>Unayna willaparaj: «Ñacayman éhayashunpaj» nir. Cananga nishänuylla änir, ñiacarcaycanchi. <sup>5</sup>Chaymi jamcunata llaquipar imanuy cawarcaycashayquitapis musyanäpaj Timoteuta caéhacamushcä. Juchacachicuj Supay juchaman jančhashunayquita manchacur yarpačacushcä: «¿Tayta Diosninchipa maquinchüchuraj cawarcaycan? ¿Shimintapis manacajllapächuraj willapäcushcä?» nir.

<sup>6</sup>Cananga Timoteo cushish chayamur, nimasha: «Tosalónica marca irmänunchicuna alli carcaycan. Irmänu-masinwanpis llaquipänacur yanapänacurcaycan. Paycunawan tincuya munashayqui-jina paycunapis sumaj watujiyaycäshunqui» nir. <sup>7</sup>Irmänucuna, Tayta Diosninchiman yupachicur maquinchú cawashayquita mayar, nuwacuna jatunpa cushiçü. Ñacaychu caycaptisi, llaquicuychu caycaptisi, jamcuna sumaj shacyächimanqui. <sup>8</sup>Tayta Jesúspa maquinpita mana witucushayquita musyar, shungüpis achicyacäcun. <sup>9</sup>Chaymi sumaj-sumaj cushicur ni: «Taytallau Tayta, ima allish Tosalónica irmänucuna cushicuyman churamasha. Allipaj yanapashcanqui.» <sup>10</sup>Yapay tincunanchipäpis waran-waran llapan shungüwan Tayta Diosninchita mañacurcaycä. Tincurga, shacyächishayqui Tayta Diosninchiman sumaj yupachicärinayquipaj, shungun munashannuylla cawapäcunayquipaj.

<sup>11</sup>Watucuj shamunäpaj Tayta Diosninchipis, Taytanchi

Jesúspis camacaycachichun.

<sup>12</sup>Irmänucunawanpis, runamasiquipunawanpis mas llaquipänacur cawanayquipaj Tayta Jesús yačhaycächishunqui. Jamcunata alli ricashä-jina llapanwan alli ricanacärinquiman. <sup>13</sup>Tayta Jesús yanapayculläshunqui llapan shunguyquiwan Tayta Diosninchiman yupachicunayquipaj, shungun munashannuylla cawanayquipaj. Chaymi Taytanchi Jesús acracushancunawan cutimuptin, juchaynajtana Tayta Diosninchchi ricamäshunpaj.

### Tayta Diosninchipa shungun munashannuy cawanapaj willapashan

**4** <sup>1</sup>Irmänucuna, cananga Tayta Jesús nimashannuylla shacyächishayqui. Shimita wiyacur, Tayta Diosninchipa shungun munashannuy cawayta yačhacushcanqui. Shungunmanna tincurcaycanqui. Chaypis shungun munashannuylla sumaj-sumaj cawanayquipaj piñapäshayqui.

<sup>2</sup>Tayta Jesúspa cačhan cashpä yarpashanta mayna willapashcaj.

<sup>3</sup>Tayta Diosninchipa shungun munashannuylla cawanquiman. Juchata ama aparicunquimanchu. Warmi ullgupis jucwan-jucwan ama puricunquimanchu. <sup>4</sup>Majachacarraj warmi runanta čhasquinman. Runapis warmillanta yatanman. Jucpa majanwan ama cacunquimanchu. Manchäga llapanpa ricay ñawinchu majayquiwan alli cawanquiman. Tayta Diosninchitapis sumaj manchapacunquiman. <sup>5</sup>Tayta Diosninchita mana manchapacuj runacuna-jinaga ama canquichu. Paycuna warmi-pačha. Warmipis

runallapaj wañun. <sup>6</sup>Irmänuyquipa majanman ama yaycapunquichu. Pipis llutanta ruraptin Tayta Diosninchi unyanta cutichir, sumaj ñiacachinga. Chaytaga mayna willapashcraj. Piñapashcraj. <sup>7</sup>Tayta Diosninchi mana acracamashcanchichu juchallata rurar cawananchipaj; manchäga shungun munashannylla cawananchipaj. <sup>8</sup>Chaymi shimiita mana wiyyacur, quiquin Tayta Diosninchitapis wasguiycanqui. Paymi shungun munashannylla cawananchipaj Espíritu Santuta cačhamusha.

<sup>9</sup>Irmänucuna, quiquipi-pura alli ricanacunayquipaj Tayta Diosninchi mayna tantiyachishcashunqui. Chaymi nuwa mana rimacümanchu. Mana cartacümanpishchu.

<sup>10</sup>Macedonia quinrančhu llapan irmänucunawanpis alli ricanacuy-canqui. Chaypis pishishushayquipita wallcallata yarparächishayqui.

<sup>11</sup>Willapashä-jina cuyay-munaypaj cawanquiman. Jucpa-cajman ama ricaranquimanchu. Manchäga maquiqui arushanwan cawanquiman. <sup>12</sup>Chaynuy cawaptiqui, llapan runa alli ricashunquipaj. Pishipacuymanspi mana chayanquipächu.

### Washäcuj Jesús cutimunan captin, ama llaquicushunchu

<sup>13</sup>Irmänucuna, Tayta Diosninchiman mana yupachicujcuna wañupacush car, juyupa llaquicun: «Runa-masiwan manačhi tincushänachu» nir. Nuwanchim ichanga Tayta Diosninchiman yupachicunchi. Chaymi juyupa mana llaquicunayquipaj wañushcunapita rasun-cajta tantiyachishayqui.

<sup>14</sup>Musyanchi wañushanpita Jesús cawarimushanta. Chaymi pitapis wañush captinsi, Jesústa cawarachishan-jina payman yupachicushanpita Tayta Diosninchi cawarachinga. Cawarimujcunata Jesúswan ñaupanman pushacunga.

<sup>15</sup>Cananga cutimunan junajpita quiquin Tayta Jesúspa shiminta musyachishayqui. Cawaycajcuna wañushcunata mana ñaupapan-gachu. Jesús cutimunan junaj cawaycarpis, wañushcunata mana ñaupapäshunchu. <sup>16</sup>Janaj pachapita Tayta Jesús cutimur, wañushcunata cawarachimunga. Tayta Diosninchipa mayur anjlininwan jayachimunga. Juc anjilpis curnítanta tucamunga. Chay junaj wañushcunata payman yupachicush captin, cawarachimunga.

<sup>17</sup>Jinarcurraj nuwanchi cawaycajcunatapis illajjpita apacamäshun paycunawan tincunanchipaj. Pucutay janančhu Tayta Jesúswan tincushunpaj. Tincur, imaycamanpis Tayta Jesúspa ñaupallančhu cawashunpaj. <sup>18</sup>Chaymi cayta musyashpayqui jueniqui-jucniquipis shacyächinacunquiman.

### Tayta Diosninchipa shiminta wiyyacunananpaj cashan

**5** <sup>1</sup>Irmänucuna, Jesús cutimunanta mayna musyanqui. Imay wíchan cashantapis, imanuy canan-tapis tantiyashcanqui. ¿Imapänataj willapäshayqui? <sup>2</sup>Suwa-jina chacaypa mana yarpashpita Tayta Jesús cutimunanta musyanqui. <sup>3</sup>Cutimunan junaj mana wiyyacujcuna cushish cawarcaycangapaj: «Cananga allilla cawarcaycanchi. Mana imapis canchu» nir. Niycaptillan, mana yarpashpita

paycunaman ñacay ́chayapunga. Llapanta ushyaringa. Mayganpis mana jishpingachu. Jishyaj warmita mana yarpashpita nanay charishanjina ñacay ́chayapunga.

<sup>4</sup>Chaymi chacajéhu-jina jucháchu ama puriychu. Tayta Jesús suwa-jina mana yarpashpita cutiramunga. <sup>5</sup>Llapaniqui achquiéhu-jina puriy-canqui Tayta Jesúspa maquinéhu cawashpayqui. Llapan ricay allillata rurar cawarcaycanqui. Mana chacajéhünachu llutanta rurar purircaycanqui. <sup>6</sup>Chaymi ima jucha-tapis ama aparicunquimanchu. Jucháchu arujcuna mana imasi jucullar, puñucash runa-jina juyácun. Nuwanchim ichanga Jesúswan tincunanchipaj shungun munashannuy cawar shuyaj-shuyajlla caycäshun. <sup>7</sup>Jesús cutimunanta mana imasi jucujcuna chacajéhu-jina cawan. Puñucash runa-jina cawan. Upylláchu arun. <sup>8</sup>Nuwanchim ichanga achquiéhu-jina cawar, shuyaj-shuyajlla caycar, allillata rurashun. Tayta Diosninchiman sumaj yupachicushun. Llaquipänacur cawashun. Maquillanéhu cawaptinchi, imapi-tapis jishpichimäshun. <sup>9</sup>Nuwanchita acracamashcanchi mana ñacayman ́chayachimänanchipächu; manchäga Washäcuj Jesúswan jishpichimänanchipaj. Payga Taytanchi. <sup>10</sup>Paymi jishpichimänanchi-raycur wañuymen ́chayasha. Tayta Diosninchipa maquinéhu cawaptinchiga, wañushtapis, cawaycajtapis Jesús apacamäshun iwal cawananchipaj. <sup>11</sup>Chaymi shacyächinacur, cawaycashayqui-jina shacyächincunqui. Willapäshaj-jina tantiyachi-nacur cawanqui.

### Alli cawanapaj Pablo piñapashan

<sup>12</sup>Irmänucuna, Tayta Diosninchipa shiminta willapäcucuncata alli ñawiquipa ricanquiman. Paycuna sumaj ricashunqui. Tayta Jesúspa maquinéhu cawashayquipita piñapäshunquipis. <sup>13</sup>Paycunata sumaj llaquipanquiman. Llapan rurashanpita alli ricanquiman. Quiquiqui-purapis alli ricanacunquiman.

<sup>14</sup>Irmänucuna, shimiña sumaj wiyacunquiman. Jillacunata piñacunquiman imatapis rurananpaj. Llaquishcunatana shacyächinquiman. Jishyáchucunatapis yanapanquiman. Tantianacur, llapan runawan alli ricanacunquiman. <sup>15</sup>Pipis llutanta ruraptin, ayninta ama cutichinquiman. Manchäga quiquipurapis, wajta runacunawanpis alli ricanacur yanapänacunquiman.

<sup>16</sup>Ima captinpis, cushishalla cawanquiman. <sup>17</sup>Mana yamacállar Tayta Diosninchita mañacunquiman.

<sup>18</sup>Imamanpis ́chayar, ninquiman: «Taytallau Tayta, ima allish Washäcuj Jesúspa maquinéhu cawanápaj camacächishcanqui.»

<sup>19</sup>Espíritu Santuta chapata ama ruranquimanchu. <sup>20</sup>Tayta Diosninchipa willacujnincunapa shiminta pampaman ama ́churanquimanchu. <sup>21</sup>Ichanga sumajraj mayapanquiman. Llutanta rimaptin, ama ́chasquipanquichu. Allita rimaptinmi ichanga, ́chasquicunquiman. <sup>22</sup>Ima juchapitapis witicunquiman.

<sup>23</sup>Cananga allilla cawachicuj Tayta Diosninchipa yanapayculläshunqui shungun munashannuya cawanay-quipaj. Taytanchi Jesucristu cutimunancaman maquillanéhu

puriycächishunqui ima juchaman mana chayanayquipaj. \* <sup>24</sup>Paymi acracushcashunqui. Shiminta ñcharcur, llapanchú yanapäshunqui.

### **Cartapa ushyanan**

<sup>25</sup>Irmänucuna, nuwacunapäpis Tayta Diosninchita mañacärinqui,

ari. <sup>26</sup>Irmänu-purapis llapan shunguyquiwan wamayänacärinqui. <sup>27</sup>Tayta Jesúspa cachan caycapti, shimita ama jungaychu. Cartacamushäta llapan irmänunchicunata liguipay.

<sup>28</sup>Llaquipäcu Taytanchi Jesucristu yanapayculläshunqui. Chayllana.

\***5.23** Griego rimaychú runapaj yarpar quimsaman raquin. Chaymi castillánuchú nin: «espíritu, alma, cuerpo.»

# Tesalónica marcačhu irmänucunaman San Pablo cartacushan 2

## Tantiyacunanchipaj:

Pablo cay cartata isquirbiran Tesalónica marcačhu jutucaj irmänucunaman. Ñaupata aywar, Jesúspita sumaj willaparan. Jesúspa shiminta čhasquicushanpitaraj cartacuran. Chayta musyayta munar, liguinqui: Hechos 17.1–15; 1 Tesalonicenses.

Jipataraj llaquish caycashanta mayar, llutäpacuycashanta mayar, tantiyachinapaj, shacyächinanpaj cartacuran.

## Pablo isquirbiran:

- Tesalónica irmänucunata allíchu jurgushanpita, ñacayčhu captin Tayta Diosninchita mañacapushanpita, Jesús cutimunanpita: **2 Tesalonicenses 1.1–12.**
- Jesús mana cutimuptillan pantachicuj runa ricarimunanpita, irmänucuna Jesúsman yupachicullar cawananpita: **2 Tesalonicenses 2.1–12.**
- Maquinčhu cawananpaj Tayta Diosninchchi acracushanpita: **2 Tesalonicenses 2.13–17.**
- Irmänucuna mañacapunanpita: **2 Tesalonicenses 3.1–5.**
- Jilla irmänucunata piñapánanpita: **2 Tesalonicenses 3.6–15.**
- Wamayashanpita: **2 Tesalonicenses 3.16–18.**

### Pablo wamayashan

**1** <sup>1</sup>Tesalónica marcačhu jutucaj irmänucuna, nuwa Pablo, Silvanuwan, Timoteuwan-ima cartacallämü. Ima allish Tayta Diosninchipa maquinčhu, Tayta Jesucristupa maquinčhu cawarcaycanqui. <sup>2</sup>Tayta Diosninchipis, Tayta Jesucristupis llaquipäshushpayqui yanapayculläshunqui. Allilla caway-cachilläshunqui, ari.

### Tayta Diosninchita alliman čurashan

<sup>3</sup>Irmänucuna, jamcunapita cusicunä camacan. Chaymi Tayta Diosninchita imaypis nii: «Taytallau Tayta, ima allish Tesalónica irmänucunata yanapaycanqui.

Paycuna sumaj-sumaj yupachi-curcaycäshunqui. Quiquin-purapis sumaj llaquipänacurcaycan.» <sup>4</sup>Chaymi juclä marcapacunačüpis jutucaj irmänunchicunawan tincur, cushish willapä: «Tesalónica irmänucuna Tayta Diosninchipita mana witicunchu runacuna juyupa ñacachiptinsi, chiquiptinsi» nir. <sup>5</sup>Llapan ñacaycunata ičhipur, Tayta Diosninchchi mana cačharishushayquita tantiyacunquipaj. Payga llapan runapa juchanta jurgapanga. Chaymi runa ñacachimap-tinchisi, Tayta Diosninchipa shungun munashallanta rurashun.

### Taytanchi Jesús cutimunanpita tantiyachicushan

<sup>6</sup>Tayta Diosninchchi allillata rural, ñacachishujniquicunata ñacachinga.

<sup>7-8</sup>Tayta Jesús ricsichicushan junaj nuwacunata-jina jamcunatapis alli cawayman échurashunquipaj. Janaj pachapita anjilnincunawanpis, warau-warauyaycaj ninawanpis, Jesús achic-achicyaycar cutimuptin, llapantapis Tayta Diosninchi camacächinga. Juchačhu arujcunata unyanta cutichinga. Mana manchapacujcunatapis, Taytanchi Jesúspa shiminta mana chasquicujcunatapis ñacayman éhayachinga.

<sup>9</sup>Mana wiယacujcunata ushyaypa illararachinga. Paycuna Tayta Jesúspa ñaupanman imaypis mana éhayangapáchu. Achic-achicyaycaj ñaupanchüpis mana cawangapáchu. <sup>10</sup>Cutimushan junaj llapan irmänucuna Tayta Jesússta allíchu jurgunga. Shiminta chasquicujcuna llapanmi alli ñawinpa ricanga. Jamcunapis shiminta willapapti chasquicush caycar, allíchu jurgunquipaj.

<sup>11</sup>Chaymi nuwacuna Tayta Diosninchita mañacuyca paypa maquinpita mana witicunayquipaj. Payga yanapashunqui shungun munashannuy cawanayquipaj. Runa-masiquiwan alli ricanacunayquipápis shacyächishunqui. <sup>12</sup>Alli cawaptiqui, llapan runa Taytanchi Jesússta alliman éhuranga. Chaymi Jesúspis jamcunata sumaj alli ricashunqui. Chaynuy cawananchita munan llaquipácu Tayta Diosninchipis, Tayta Jesucristupis.

Jesústa ticrapuj runa  
ricarimunanpita  
tantiyachicushan

**2** <sup>1</sup>Irmänucuna, cananga Taytanchi Jesucristu cutimur shuntacamänanchipita

willapäshayqui. Sumaj tantiyacunquiman. <sup>2</sup>Pipis: « Washäcu Jesús shamushana » nishuptiqui, ama chasquipanquichu. « Jesús cutimushanta Espíritu Santu musyachimasha » nishuptiquipis: « Pablo willamasha. Cartacamusha » nishuptiquipis, ama chasquipanquichu.

<sup>3</sup>Ima-imata nishuptiquisi, ama chasquipanquichu. Tayta Jesús cutimunanpaj achcaj runaraj Tayta Diosninchita ticrapunga. Apäricuj runapis ricarimunga. Apäricujmi ichanga Tayta Diosninchi camacächishannuylla ushyacayman éhayangapaj. <sup>4</sup>Apäricuj runa llapan yaya jircacunapa cunchan jataringa. Wasincunatapis, jaranancunatapis juéchurachir ushyaringa. Jerusalén marcachüpis quiquin Tayta Diosninchita ticrapunga. Wasinmanpis yaycapunga: « Cay wasi nuwapa. Nuwallata manchapacäramanquiman. Nuwaga Tayta Diosniquicä » nir.

<sup>5</sup>Irmänucuna, jamcunawan caycaptillä, llapanta willashcaj.

¿Manachu yarpanqui? <sup>6</sup>Cananllaga apäricuj runa manaraj ricarimunanta musyarcaycanquim. Chaparaycanraj. Camacächishan junaj éhayamuptinraj, ricarimunga.

<sup>7</sup>Ichanga mayna runacunata pacayllapa juchacaycächin. Mana chapattinnam ichanga, llapan ricay ricarimunga. <sup>8</sup>Ricarimuptinsi, apäricuj runata Tayta Jesús ushyaringa. Achic-achicyaycaj cutimushan junaj pücarir illararachinga.

<sup>9</sup>Sumaj tantiyacuy. Apäricuj runa Supaypa munayninwan ricarimunga. Tucuy-jinanpa runacunata riguichinga. Runacuna manchapacur ninga: « Taytallau tayta, runa

mana ricashantapis ruranqui. Mana rurashantapis ruranqui. Sumaj munayniyuj canqui.»<sup>10</sup> Apäricuj runaga ushyacayman aywanan cashpan runacunata tucuy-jinanpa juchacachinga. Jesús runacunata llaquipashpan washayta munaycaptinsi, shiminta mana čhasquicuranchu. Jishpichinantapis mana auniranchu.<sup>11</sup> Chaymi Tayta Diosninchipis camacächisha apäricuj runa riguichtiptin, llullapácushanta čhasquicunananpaj.<sup>12</sup> Paycunapa juchanta Tayta Diosninchchi jurga-panga Jesúspa shiminta čhasquicuya mana munashanpita, juchallačhu cushish cawashanpita.

### Irmänucuna wiယur cawanapaj anyapashan

<sup>13</sup> Irmänucuna, Tayta Jesús llaquipäshunqui. Chaymi cushicushpä Tayta Diosninchita imaypis ní: «Taytallau Tayta, ima allish Tesalónica marca irmänucunata pirwata-yupay ricashcanqui. Jesúsman yupachicuptin, maquiquičhu cawanapaj acracush-canqui. Shunguyqui munashannuy cawanapäpis Espíritu Santuwan yanapaycanqui.»<sup>14</sup> Chaymi Jesúspa alli willapanta čhasquicushallay-quipita Tayta Diosninchchi acracush-cashunqui. Taytanchi Jesucristuta alli ricaycar, jamcunatapis alli ñawinwan ricashunquipaj.

<sup>15</sup> Irmänucuna, chaymi Tayta Diosninchipita ama witicunquichu. Alli juyänayquipaj willapashajtapis, cartacamushajtapis ama jungan-quichu.<sup>16</sup> Alli cawanayquipämi quiquin Taytanchi Jesucristutapis, Tayta Diosninchitapis mañacuyca. Paycuna sumaj llaquipäshunqui. Llaquipämashpanchi

yanapaycämanchi imaycamanpis payman sumaj yupachicungan-chipaj. Mana yamacällar yupachicu-nanchipäpis shacyacächimanchi.<sup>17</sup> Shungunchitapis shacyacächimanchi maquinčhu cawar allillata rurananchipaj, allillata rimananchipaj.

### Irmänucuna mañacapushan

**3** <sup>1</sup> Irmänucuna, mañacushayqui. Nuwacunapäpis Tayta

Diosninchita mañacunqui, ari. May-chaychüpis Tayta Jesúspa shiminta willapäcupüti, waquin runacunapis jamcuna-jina cushish čhasquicärinman. Tayta Jesússtapis alliman čhurapäcunman.

<sup>2</sup> Chaynuypis mañacapamanqui juyu runacunapa maquinpita, chiqui runacunapa maquinpita washämänanpaj. Paycuna Tayta Jesúsman mana yupachicunchu.

<sup>3</sup> Mana yupachicuptinsi, shiminta čharcushpan Tayta Jesús imaypis mana cačharishunquipächu.

Manchäga payman sumaj yupachicunayquipaj shacyacächishunquipaj. Supay imaman čhayachishunay-quipitapis jishpichishunquipaj.

<sup>4</sup> Llapanpita willapaptij, tanti-yacushcanqui. Ima allish Tayta



2 Tesalonicense 3.1-5

Jesús shacyächishunqui willapashajnuylla cawanayquipaj.<sup>5</sup> Tayta Jesús yanapayculläshunqui, ari. Yanapäshunqui Tayta Diosninchillaquipäshushayquita sumaj tantiyacunayquipaj. Ima ñacayman chayaptiquisi, yanapäshunqui quiquin-jina cawanayquipaj.

### Lapan irmänucuna arunanpaj piñapashan

<sup>6</sup>Irmänucuna, Tayta Jesucristu nimashanta willapaycaj. Shiminta mana wiyacuj irmänucunawan ama talluranquichu. Paycuna jilla runa. Willapashätapis wiyacuya mana munanchu.<sup>7</sup> Jamcuna imanuy cawashätapis musyanqui. Mana nishä-nishäta rurarchu puriycahashcä. Manchäga sumaj arushcä. Chaymi nuwacunaman ricacamanquiman.<sup>8</sup> Arushäwan cawashcä. Cawanäpaj imallatapis mana mañacushcächu. «Jucpa arushanwan cawaycan» nimänanpita pagas-junajpis mana yamacällar sumaj arushcä.<sup>9</sup> Mañacunä camacayta camacasha. Chaypis cawashäta ricacamänayquita munar, mana mañacushcächu.<sup>10</sup> Llapaniquita rinriquićhu-caman willapashcaj:

«Mana arurga, ama micunmanchu» nir.<sup>11</sup> Chaypis waquinniqui shunguyqui yarpashallantash rurarcaycanqui. Jillash carcaycanqui. Jucpa-cajllamanshi ricaraycanqui.<sup>12</sup> Chay-nirajcunata Taytanchi Jesucristu nimashannylla piñacü. Jucpa arushanpita ama cawanmanchu. Imallačüpis arunman. Quiquinpa-cajwan cawanman.

<sup>13</sup>Irmänucuna, jamcuna alli rurayta ama yamacanquichu.<sup>14</sup> Cartacamushäta liguir pipis mana wiyacuptin, juchanta jurgapanqui. Paycuna pingacunananpaj ama talluranquichu.<sup>15</sup> Ichanga ama chiquinquichu. Manchäga yawar-masiquita llaquipäshayqui-jina piñacunquiman.

### Cartapa ushyanan

<sup>16</sup>Tayta Jesús allilla cawachi-manchi. Imaycamanpis llapan imačüpis yanapayculläshunqui allilla cawanayquipaj. Llapaniquita maquillančhu puriycahashunqui, ari.<sup>17</sup> Nuwa Pablo, cay cartata apaycächimü. Llapan carta-cunata apachishä-jina ushyananta maquiwan isquirbischä.<sup>18</sup> Llaquipäcuj Taytanchi Jesucristu llapallayquita yanapayculläshunqui, ari. Chayllana.

# Timoteuman San Pablo cartacushan 1

## Tantiyacunanchipaj:

Pablo cay cartata isquirbiran yanagajnin Timoteuman. Timoteupa papänin caran jäpa runa. Mamanna caran Israel warmi. Mamanwan awillanga ñaupatana Jesúspa shiminta échasquicäriran. Chaymi Timoteuta wamralla cashanpita-pacha Jesúspa shiminta tantiyachiran. Müsu cashan wican Pablo chay tucuypa willapäcur puriptin, yanagaran. Éfeso marcamanpis ishcanin aywaran. Chay marcachu Pablo willapäcur, unaylla juyapäriran. Aywacurmi ichanga, Timoteuta jaguiycuran. Müsulla cashpansi payna Tayta Jesúspita tantiyachicurán. Timoteupita musyayta munar, liguinqui: Hechos 17.14–15; 18.5; 19.22; 2 Timoteo 1.5; 3.15; Filipenses 2.19–22; Hebreos 13.23.

Éfeso marcapita aywacurpis, Timoteuta mana jungaranchu. Chaymi shacyächishpan, anyapashpan Pablo cartacuran.

## Pablo isquirbiran:

- Pantachicujcunapa shiminta Timoteo mana échasquipänanpita: **1 Timoteo 1.1–20.**
- Tayta Diosninchita mañacunananpita, manchapacunananpita: **1 Timoteo 2.1–15.**
- Mayur irmänucuna cuyay-munaypaj cawanananpita: **1 Timoteo 3.1–16.**
- Waquin irmänucuna Jesústa wasguinanpita, tantiyachicujcuna cuyay-munaypaj cawanananpita: **1 Timoteo 4.1–16.**
- Biyüdacunata yanapänanpita, mayur irmänucunata wiယacunananpita: **1 Timoteo 5.1–25.**
- Tayta Diosninchipa maquinchú cawar cushishalla cawanananpita, Washäcuj Jesúzman yupachichur supaypa maquinchú mana cawanananpita: **1 Timoteo 6.1–12.**

### Pablo wamayashan

**1** <sup>1</sup>Timoteo, nuwa Pablo cartacamü. Washäcuj Jesúspa caçhan caycä. Shiminta willapäcur purinäpaj Washäcuj Jesúswan Tayta Diosninchchi caçhacamasha. Paymi jishpichimanchi. Yupachi-cuptinchi, alli cawayta Jesús tarichimäshun. <sup>2</sup>Timoteo, shimiña wiyar Jesústa échasquicushay-quipita wamräta-yupay ricaj. Tayta Diosninchipis, Taytanchi Jesucristupis llaquipayculläshunqui. Yanapayculläshunqui. Allilla cawaycachilläshunqui.

### Pantachicujcunapita rimashan

<sup>3</sup>Timoteo, Éfeso marcapita ama llucshiniquichu. Macedonia quinranman manaräsi aywallar, llapanta willapashcaj. Irmänunchi-cunata ama caçhariniquichu. Pipis llutanta tantiyachicuptin, miçhanqui. <sup>4</sup>Auquilluyquicuna yarpashan-janan ama tincupänacun-quichu. Pi-pi auquilluyqui cashan-tapis ama jurgapänacunquichu. Jurgapänacur, piñanacuyllaman pipis échayan. Tayta Diosninchipa shungun yarpashanmanpis mana tincunchu. Llapan shungunchiwan

shiminta čhasquicurraj, paypa maquinčhu cawanchi.

<sup>5</sup>Chaymi llapan shunguyquiwan llaquipäcuj canayquita munar, willapaycaj. Llaquipäcuj caycar, llapan shunguyquiwan llaquinacäriya yačhacunquiman. Shunguyquičhu ima juchatapis ama pacarächinquimanchu. Tayta Diosninchiman yupachicur, ama janan shungulla yupachicunquimanpishchu.

<sup>6</sup>Waquin runa llutanta yarpashpan mana llaquipänacärinchu. Chaymi jurgapänacullar, tincupänacullar cawan. <sup>7</sup>«Moiséspa shiminta sumaj tantiyä» nir yačhaj-tucurpis, imata rimashantapis mana tantiyanchu.

<sup>8</sup>Impaj rimashantapis sumaj tantiyaptinchiga, Moiséspa shimin alli quiquin Tayta Diosninchipa shimin cashpan. <sup>9</sup>Moiséspa shimin mana Tayta Diosninchipa shungun munashannuy cawajcunatachu piñacun; manchäga mana wiyacujcunata, juyu runacunata, jucha aparicujcunata, Tayta Diosninchita mana manchapacujcunata, quiquinpa shungun munapashanta ashijcunata, runa-masinta wañuchicujcunata, maman-taytanta wañuchicujcunata, <sup>10</sup>jucwan-jucwan cacujcunata, warmi-pura, ullgu-pura cacujcunata, runa-masinta suwajcunata, llullacujcunata, tumpacujcunata, Jesúspa shiminta ticrapujcunata. Chay-niraj runacunata Tayta Diosninchipiñacun. <sup>11</sup>Shiminta willapäcunäpaj cačhacamaptin, Jesúspa alli willapanta willapäcur puriyä. Munayniyu Tayta Diosninchita alliman čhurayculläshun.

### Pabluta Tayta Diosninch llaquipashan

<sup>12</sup>Ima allish Taytanchi Jesucristu shacyächiman shiminta willapäcur

purinäpaj. Payga maquinčümi purichiman. Yupachicamar, munashanta ruranäpaj čhuramasha.

<sup>13</sup>Unaya: «Allita ruraycä» nir Jesústa ashllir ushyarä. Paypa shiminta čhasquicujcunatapis jaticačhar ushyarä. Chiqui runa carä. Chaypis payman mana yupachicuňipa, upa cayniwan rurashäpita Jesús llaquipämar, llapan juchäta jungasha.

<sup>14</sup>Llaquipämashpan yanapaycäman llapan shungüwan payman yupachicunäpaj, llapan runamasítapis llaquipar alli ricanäpaj.

<sup>15</sup>Sumaj tantiyacushun. Shungunchimanpis sumaj čhuracushun. Jucha-sapacunata washänan-raycur Washäcuj Jesús cay pachaman shamusha. Llapan runa jucha-sapa caycaptinsi, jucha-sapa cayniiman pipis mana tincuranchu. <sup>16</sup>Jucha-sapa cayniiman pipis mana tincuptin, llaquipämashpan Washäcuj Jesúspa maquinčhu cawanäpaj Tayta Diosninch camacächisha. Chaynuya pipis ricacamar, tantiyacunga: «Jucha-sapa caycaptinchisi, Tayta Diosninch llaquipämanchi. Washäcuj Jesústa čhasquicup-tinchi, imaycamanpis maquinčhu cawachimäshun» nir.

<sup>17</sup>Tayta Diosnillanchita imay-imaypis alli ricayculläshun.

Alliman čhurayculläshun.

Mandaj cayninga imaypis mana ushyacajmi.

Imay-imaycamanpis cawacujmi.

Payga mana ricacajmi.

Payllam Tayta Diosninch.

Chaynuy caycullächun.

<sup>18-19</sup>Wawallau Timoteo, imaman čhayarpis, willapashajta ama jungan-quichu. Imata ruranayquipäpis

Tayta Diosninchi mayna musyachicusha. Chaymi payman llapan shunguyquiwan yupachicunquiman. Shunguyqui shacyächishantapis ruranquiman. Waquin irmänucuna Tayta Diosninchi shungunta musyaycächiptinsi, mana wiyatunchu. Mana imasi jucullar, quiquinpa shungun munashallanta ruracun. <sup>20</sup>Mana wiycushanpita Alejandrutapis, Himeneutapis Supaypa maquinman éhurashcä. Chayrämi Tayta Diosninchita yapay mana apärinapaj tantiyacunga.

**Llapan runapaj Tayta  
Diosninchita mañacapushun**

**2** <sup>1</sup>Timoteo, Tayta Diosninchita jayaranquiman. Llapan runacunapaj mañacunquiman. Paycunapaj mañacapunquiman: «Taytallau Tayta, ima allish llapan runata ricaycanqui. Llapanta yanapaycullay, ari» nir. <sup>2</sup>Jatun auturdäcunapäpis, tacsha auturdäcunapäpis mañacapunquiman. Paycuna alli mandaptin, nuwanchipis jaucalla cawashunpaj. Allilla juyäshunpaj. Tayta Diosninchita manchapacur, shungun munashannylla cawashunpaj. <sup>3</sup>Caynuy mañacapunanchi camacan. Tayta Diosninchipa shungunmanpis tincun. Payga jishpichicujninch. <sup>4</sup>Llapan runa maquinchú cawanantapis, shiminta tantiyacunantapis munan.

<sup>5-6</sup> Tayta Diosninchi jucnayllam. Payman éhayananchipaj parlapämajninchipis jucnayllam.

Parlapämajninchí Washäcu Jesú. Payga runa-masinchim. Washämänanchi-raycur caway-bidantapis Tayta Diosninchita jarasha.

Chayta willapäcunanchipaj shungun munashan wican Tayta Diosninchi llapanta camacächiran.

<sup>7</sup>Tayta Jesús nuwanchi-raycur caway-bidanta jarashanpita jäpa runacunata willapäcunäpaj Tayta Diosninchi caáchacamasha. Imata nimaptinpis, mana llullacucycächu. Rasullanta willapäcuyca. Paypa shiminta may-chaychüpis willapäcuyca. Jäpa runacunatana sumaj tantiyacächii.

<sup>8</sup>Chaymi may-chaychu jutucarpis, llapan irmänucuna Tayta Diosninchita mañacärinman. Mañacunanchipaj Tayta Diosninchipa shungun munashannylla cawashuwan. Piwanpis ama ticsheparänacushuwanchu. Ama tincupänacushuwanchu.

<sup>9</sup>Irmänaçunapis warmi cayninchú juyanman. Rucapäcuycällar, munapächicuycällar, ama purinmanchu. Juricunallata, achic-achic-yaycaj piñicunallata, éhaninyuj müdanacunallata ama ushtucumanchu. <sup>10</sup>Manchäga Tayta Diosninchita manchapacuj warmicuna-jina allillata rurar cawanman. Alli rurashanmi warmita camarächin.

<sup>11</sup>Willapashantapis sumaj tantiyacunman. Yaáchachicujeunata ama ticrapunmanchu. Shimintapis ama jugarinmanchu.

<sup>12</sup>Ullgucunata tantiyachinanpis mana camacanchu. Runantapis ama micuypa micunmanchu. Manchäga upállacunman. Jasilla cacunman. <sup>13</sup>Musyashanchinuypis Adánta puntata Tayta Diosninchita camaran; jinarcurrej warmin Evata. <sup>14</sup>Mana Adántachu supay llullapasha juchaman éhayanapaj;

manchäga warmin Evata. Llullapashanta čhasquir, Eva juchata aparicusha.<sup>15</sup>Chaypis warmicunata Tayta Diosninchi jishpichinga. Paypa maquinčhu cawanapaj wamrancunata alli ricanman. Tayta Jesúsman llapan shungunwan yupachicunman. Runa-masinta llaquipanman. Mama-warmicuna-jina Tayta Diosninchipa shungun munashannylla cawanman.

**Mayur irmänucuna imanuy cawanapäpis tantiyachishan**

**3** <sup>1</sup>Allitam rimaycä. Pipis mayur irmänu cayta munar, sumaj allita yarpaycan.<sup>2</sup>Mayur irmänu llapan runapa ricay ñawinčhu alli ricash runa canman. Juc warmillawan juyanman. Alli shungu canman. Yarpayyuj canman. Imatapis sumaj tantiyacunman. Jurpanta cushishalla pachächinman. Sumaj tantiyachicunman.  
<sup>3</sup>Upyallačhu, maganacuyllačhu ama arunmanchu. Manchäga llaquipä-cunman. Jaucalla cawanman. Jillay-raycullar imatapis ama ruranmanchu. <sup>4</sup>Warmintapis, wamrancunatapis sumaj ricanman. Wamrancunata yačhachinman wiyacuj cananpaj, pitapis manchapacunapaj. <sup>5</sup>Warminta, wamrancunata ricayta mana yačharga, žimanuyparaj jutucaj irmänucunata ricanman? <sup>6</sup>Mayur irmänu cananpaj, sumaj-sumajraj Tayta Diosninchiman yupachicunman. Chaymi mushuj irmänuta ama čhuranmanchu mayur irmänu cananpaj. Alli-tuctuptin-

ima, supayta ñacachishan-jina Tayta Diosninchi ñacayman jaycuringa. <sup>7</sup>Mayur irmänuta llapan runa alli ricanman. Tayta Diosnin-chiman mana yupachicuj runacu-napis alli ricanman. Chaura pipis pampaman mana čhurangachu. Supaypis achäquita mana taringachu maquichacunapaj.

<sup>8</sup>Yanapäcuj irmänucunapis alli shungu canman.\* Shiminta čharcunman. Upyallačhu ama arunmanchu. Jillayllapaj ama wañunmanchu. <sup>9</sup>Jesúspita Tayta Diosninchi musyachicushantapis llapan shungunwan čhasquicunman. Shungullančhu jucha aparicuya ama yarparanmanchu. <sup>10</sup>Pitapis yanapäcuj irmänu cananpaj čhurananpäga shunguntaraj sumaj musyapanman. Imanuy cawashantapis sumajraj ricanman. Alli cawashanta ricarraj, cargunman čhuranman.

<sup>11</sup>Yanapäcuj irmänacunapis alli shungu canman. Pipa washantapis ama rimanmanchu. Manchäga yarpačhacurir-yarpačhacurir imatapis rimanman. Imata aunishantapis čharcunman.

<sup>12</sup>Yanapäcuj irmänucunaga juc warmillawan juyanman. Warmin-tapis, wamrancunatapis sumaj ricanman. <sup>13</sup>Yanapäcuj irmänucuna cargunta sumaj čharcuptin, llapan runa alli ñawinpa ricanga. Washäcuj Jesúsmanpis sumaj yupachicunga.

**Washäcuj Jesúspita  
musyachicushan**

<sup>14-15</sup>Timoteo, jamwan sumaj tincuyta munaycä. Chaypis juclla

\*3.1 Mayur irmänuta griego rimayčhu nin: «épiscopes.» Castillánučhu isquirbin: «obisbo» nir.  
 \*3.8 Yanapäcuj irmänuta griego rimayčhu nin: «diakonous.» Castillánučhu isquirbin: «diáconos» nir.

mana shamupti cay cartata liguir, jutucaj irmänucuna imanuypa juyänantapis musyanquipaj. Llapanchi cawaj Tayta Diosninchipa wawan caycanchi. Paypa shungun munashannylla cawaptinchi, Tayta Diosninchipi pü cashantapis runacuna tantiyacunga. Llapanchita churamashcanchi pü-maytapis shiminta tantiyachicunanchipaj.

<sup>16</sup>Jesúspita Tayta Diosninchipi musyachicushanga tantiyayta mana atipaypaj caycan.

Tayta Jesús runa yurisha.  
Wawan cashanta Espíritu Santu  
musyachicuran.  
Janaj pachačhu anjilcuna Jesústa  
ricaran.  
Cay pachačhu paypa  
shiminta may-chaychüpis  
willapäcuran.  
Runacunana shiminta  
churamashcanchi.  
Tayta Diosninchipi ñaupanman  
shuntacuran.

### Pantachicujcunapita rimashan

**4** <sup>1</sup>Canan wkichancunapaj Espíritu  
Santu mayna musyachimash-  
canchi waquin irmänunchicuna Tayta  
Diosninchipita witicunan cashanta.  
Witicunga supay yarpashanta pantachicujcuna willapaptin. <sup>2</sup>Paycunapa  
pingacuyninpis ushyacasha. Ishcay  
cära cashpan llulla runa. <sup>3</sup>Ricsish  
micuycunallata micunanchita munan.  
Majachacänanchitapis mičämanchi.  
Tayta Diosninchim ichanga llapan  
micuytapis, majachacänanchitapis  
camacächisha. Chaymi cushi-  
cuywan ninchi: « Taytallau Tayta,  
jamllaman yupachicü. Ima allish  
micunäpaj camapämashcanqui.  
Majachacänäpäpís camacächish-

canqui. Llapantapis llapan  
shungüwan chasquicü. » <sup>4</sup>Tayta  
Diosninchipi camashanga llapanpis  
alli. Chaymi ima micuytapis ama  
ticrapäshwanchu. Manchäga  
cushishalla micucushawan:  
« Taytallau Tayta, ima allish  
micunäpaj tarichillämashcanqui »  
nir. <sup>5</sup>Tayta Diosninchipi shiminpita,  
mañacushanchipita llapan alli  
cashanta musyanchi.

### Timoteuta anyapashan

<sup>6</sup>Timoteo, cartacamushänuylla  
irmänunchicunata tantiyachin-  
quiman. Washäcu Jesúspa alli  
yanapäcuñin caycar, quiquipis  
paypa shiminta waran-waran  
yačhacunquiman. Yačhacushay-  
quinylla shungun munashannuy  
cawanquiman. <sup>7</sup>Runacuna rimasha-  
llanta ama chasquipanquichu.  
Paycuna Tayta Diosninchiman  
mana yupachicushpan umallanpita  
imatapis jurgun. Ninshi-ninshillata  
willapäcun. Chaynuy niptinpis,  
waran-waran yačhacunquiman  
Tayta Diosninchipi shungun  
munashannuy cawanayquipaj.  
<sup>8</sup>Tincuchiypa tantiyacushun.  
Pucllajcuna gänayta munar, sumaj  
yačhacärin. May-jina yačhacurpis,  
callpan ushyacajlla. Tayta Dios-  
ninchipi shungun munashannuy  
cawayta yačhacuymi ichanga  
imaypis mana ushyacangachu.  
Chaynuy cawaptinchi, cay  
pachačhüpis, janaj pachačhüpis  
cawachimäshun.

<sup>9</sup>Rasullanta willapaycaj.

Willapashäta llapan runapis chasqu-  
cunman. Auninman. <sup>10</sup>Nuwanchiga  
cawaj Tayta Diosninchiman yupachi-  
cunchi. Payman yupachicuptin,

pü-maytapis jishpichinga. Chaymi ñacaytapis mana manchacun-chinachu. Tucuy-jinanpa paypa shiminta willapäcunchi.

<sup>11</sup>Chaymi willapashäta llapanta willapanqui. Tantiyachinqui.

<sup>12</sup>Mayur runa cayman mana chayaptiquiräsi, pampaman pipis ama churashunquimanchu. Manchäga llapan runa ricacunapaj alli shimi-llayquipa rimanquiman. Allillata rurar cawanquiman. Irmänucunata llaquipanquiman. Tayta Diosninchiman sumaj yupachicunquiman. Ima juchatapis ama aparicunqui-manchu. <sup>13</sup>Chayamushäcaman jutucaj irmänucunata Tayta Diosninchipa shiminta liguiipaycay. Irmänunchi-cunata shacyächiy. Sumaj tantiyachiy. <sup>14</sup>Shiminta willapäcur purinayquipaj Tayta Diosninchichi churashcashunqui. Pay musyacächiptinraj, mayur irmänucuna maquinta umayquiman churaycur Tayta Diosninchita mañacuran. Chaymi carguyquita ama jaguinquiero.

<sup>15</sup>Shimita llapanta wiycunqui. Chayraj Tayta Diosninchipa ricay ñawinéhu alli cawashayquitapis runacuna musyangá. <sup>16</sup>Timoteo, imata rurashayquitapis, imata rimashayquitapis sumaj tantiyacun-quiman. Llapan shunguyquiwan Tayta Diosninchipa maquinéhu cawanquiman. Shungun munashanta ruraptiqui, Tayta Diosninchichi jishpichishunquipaj. Shimiquita chasqui-cujcunatapis jishpichinga.

#### Llapana irmänucunawan alli ricanacunapaj

**5** <sup>1</sup>Mayur runacunata taytayquita-yupay alli shimillayquipa willapanquiman. Ama ullgüpánquichu.

Müsucunatapis wauguiquita-yupay allilla ricanquiman. <sup>2</sup>Mayur warmicunatapis mamayquita-yupay alli ricanquiman. Jipashcunatapis paniquita-yupay alli ricanquiman. Ama munapanquimanpishchu.

#### Biyüdacunata sumaj ricananpaj

<sup>3</sup>Waccha biyüda captin, irmänucuna yanapanman.

<sup>4</sup>Biyüdapa wamrancuna, willcancuna captinmi ichanga, paycunaraç yanapanman. Tacsha captin, jishpichishanpita chachancunata ricanan camacan. Tayta Diosninchipa shungunmanpis tincun. <sup>5</sup>Waccha biyüdacuna llapan shungunwan Tayta Diosninchiman yupachicun. Payllata jayaran. Pagas-junajpis mañacun. <sup>6</sup>Llapana jananéhu cawayta munaj biyüdacunam ichanga Tayta Diosninchita jungaycun. Chay-niraj biyüdacuna Tayta Diosninchipa ricay ñawinéhu wañush-yupay caycan.

<sup>7</sup>Chaymi pipis mana jamurpänanpaj irmänucunata piñapanquiman.

<sup>8</sup>Pipis castancunata, yawar-masincunata mana yanapaptin, Tayta Jesúspa maquinéhu cawashanpis mana musyacanchu. Chay-niraj runaga jäpa wamra-yupay caycan. Tayta Diosninchitapis mana manchapacunchu.

<sup>9</sup>Irmänucuna llapan biyüdata ama shuntanmanchu. Manchäga sujta chunca (60) watayujpita janamanraj shuntanman. Chaypis shuntanman juc majallawan juyash captinraj, <sup>10</sup>allillata rurash captinraj, wamrancunata alli ricash captinraj, pachächicuj cash captinraj, irmänucunata yanapash captinraj, ñacajcunata yanapash

captinraj, Tayta Diosninchita manchapacur cawash captinraj. Chaynuy cawashanpita irmänucuna yanapänan camacan.

<sup>11</sup> Jipashllaraj biyüdacunata ama shuntanmanchu. Jipashllaraj cashpan majata munar Washäcu Jesúspa maquinchú cawaycarpis, witicuringa. <sup>12</sup> «Mana yapapacushächu» nirpis aunishanta mana chärcur, Tayta Diosninchipa ricay ñawinchú juchata aparicun. <sup>13</sup> Waquin jipash biyüdacuna mana imasi ruracuynin captin, jilla cayman chayan. Wasin-wasin puricun. Wishllanta jaticächillar, imamanpis jatican. Washata rimallar purin. Manacajcunallata rimar chay-tucuyman chayachin. <sup>14</sup> Chaymi jipash biyüdacuna yapay majacha-captin, nuwapita alli canman. Wamrancuna yuriptin, wasi ruray-nincuna mana pishingachu. Chaura achäqui mana cangachu pipis jamurpänanpaj. <sup>15</sup> Waquin jipash biyüdacuna imamanpis runapa-cajllanman jaticar, Supay munashallanta rurarcaycan.

<sup>16</sup> Juc irmänapa yawar-masin biyüda captin, wañupacushta yanapanman. Chaura jutucaj irmänucunapa umanta mana nanächinganachu. Juc biyüdapa pñinpis mana captinraj, waccha captinraj, irmänucuna shuntanman.

### Mayur irmänucunata alli ricananpaj

<sup>17</sup> Irmänucunata alli ricashanpita mayur irmänucunata sumaj manchapacunquiman. Paycuna Tayta Diosninchipa shiminta sumaj

willapäshunqui. Sumaj tantiyachi-shunqui. Chaymi alli ricanayquipis, tarichinayquipis camacan. <sup>18</sup> Tayta Diosninchipa shiminchüpis nin: «Türuta ama aruchiniquichu shiminta watarcur.» Jananmanpis nin: «Arupacujcuna arushanpita chasquinman.»

<sup>19</sup> «Mayur irmänush juchata apari-cusha» nishuptiqui, ama chasquipan-quichu. Manchäga ishcay-quimsa irmänucuna ricash captinraj, chasquinquiman. <sup>20</sup> Rasunpa juchanpita mana wanacuptin, llapan irmänupa ricay ñawinchú piñacunquiman waquincunapis manchapacunapaj.

<sup>21</sup> Timoteo, sumaj wiycamay. Irmänucunata llapantapis juc ñawillawan ricanquiman. Shunguy-quiman tincuptinsi, mana tincuptinsi, alli ricanquiman. Caycunata willapaycaj Tayta Diosninchipa ricay ñawinchüpis, Washäcu Jesúspa ricay ñawinchüpis, anjilcunapa ricay ñawinchüpis.

<sup>22</sup> Maygan irmänutapis cargunman churar, maquiquita umanman juclla ama churanquimanchu. Manchäga imanuy cawashantapis sumajraj musyapanquiman. Mana musyayniquian juchačhu aruj irmänuta churaptiqui, jamtapis jamurpäshunquipaj: «Timoteupis juchacäshiyan» nir. Ima juchamanpis ama jaticaychu. Manchäga Tayta Diosninchipa shungun munashannylla caway.

<sup>23</sup> Jishyačhu runa cashayquita, pačha nanaywan jishyaycashayquita musyashcä. Chaymi yacullata ama upunquichu. Manchäga ichicllatapis bñitura upunquiman.\*

\*5.23 Waquin Bibliačhu birsiculu 23 witish caycan birsiculu 25 ushyanančhu.

<sup>24</sup>Waqin irmänucuna unaycaman juchanta pacarächicun. Waquin irmänupa juchanmi ichanga pipis mana jurgapaycaptinsi, juclla musyacan. <sup>25</sup>Chay-jina waquin irmänucuna allillata rurashan musyacan. Waquin irmänucuna alli rurashanta pipis mana ricanchu. Chaypis imay-imayllapis alli rurashancuna llapanmi ricacanga.

**6** <sup>1</sup>Irmänucunapis maquinčhu cawashpan patrunninta alli ricanman. Manchäga waquin runa Tayta Diosninchitapis, shiminta tantiyachishätapis pampaman čhuranga. <sup>2</sup>Patrunnin irmänu captinpis, alli ricanman. Ama taricunmanchu: «Irmänümi» nir. Manchäga sumaj arüshinman: «Irmänu-masičhumi aruyca. Paywan yačhänacümi» nir.

### Jillarylapaj yarpashan

Timoteo, willapashajta llapan irmänuta willapanqui. Imata rurananpäpis sumaj tantiyachinqui. <sup>3</sup>Waqin irmänu: «Taytanchi Jesucristupa shiminta willapäcuyca» nirsi, umanpita jurgurcular imatapis riman. Rimashanga Jesúspa shiminwan mana tincunchu. Tayta Diosninchipa shungun munashannuy cawananchipäpis mana tantiyachimanchichu. <sup>4</sup>Paycuna yačhajtucullar, shiminman čhayashallanta riman. Upa cayninwan imallatapis tantiyachicun. Tincupänacuyllačhu arur, cushicärin. Chiquinacärin. Nanaparänacärin. Ticshaparänacärin. <sup>5</sup>Maganačärin. Llapantapis ruran Tayta Diosninchita mana wiyačur. «Tayta Diosninchipa shiminta willacuyca» nir llapanpa janančhu cushish cawayta ashillar purin. <sup>6</sup>Tayta Diosninchipa

maquinčhu cawar, rasunpa cushima cawanchi. Ichanga tarichimasha-llanchiwan cushima cawashawan.

<sup>7</sup>Llapanchi jinalla yurimush-canchi. Wañucur, imatapis mana apashunchu. <sup>8</sup>Chaymi micunanchipaj, jananchipaj caycaptin, cushima cawacushawan.

<sup>9</sup>Ricuyayta ashijcunam ichanga, jucha aparicuyman čhayan. Quiquillanpaj imatapis ashir, runa-masinta ñacachin. Chaypitam quiquinpis ñacayman čhayanga. Ushyapacanga. <sup>10</sup>Jillaryllata ashijcuna jatun juchaman čhayan. Jillayllata ashijcuna achcajnam Tayta Diosninchita mana wiyačunchnu. Mana wiyačushanpita tucuy-jinampa ñacarcaycan.

### Timoteuta piňapashan

<sup>11</sup>Timoteo, chay-niraj runacuna-jina ama cawanquimanchu. Manchäga Tayta Diosninchita manchapacuj runa canquiman. Paypa maquinčhu cawar, shungun munashallanta rurar cawanquiman. Waran-waran sumaj yupachicuya yačhacunquiman. Runa-masiquitapis llaquipanquiman. Imaman čhayarpis, ama yamacanquichu. Llapan runawan tantiyacuj canquiman. <sup>12</sup>Ima captinpis, llapan shunguyquiwan Jesúsman yupachicunquiman. Paypa maquinčhu imaycamanpis alli cawayta tarishana caycar, ama cačharinquimanchu. Tayta Diosninchipa acracushcashunqui alli cawayman čhurashunayquipaj. Jampis llapanpa ñaupančhu: «Tayta Diosninchipa maquinčhu cawashaj» nir Jesústa čhasqui-cushcanqui. <sup>13</sup>Cawachicuj Tayta

Diosninchipa ricay ñawinchüpis, Washäcu Jesúspa ricay ñawinchüpis willapaycaj. Mandaj Poncio Pilato tapuptinpis, Jesús mana chapacuranchu. Manchäga rasun-cajllata willaran.<sup>14</sup> Chaymi, Timoteo, Taytanchi Jesucristu cutimushancaman willapashajta ama junganquimanchu. Llapanta sumaj-sumaj ēcharcunquiman.

<sup>15</sup> Tayta Diosninchichi camacächishan junaj Jesús cutimunga. Paylla alliman échurash canan. Quiquillan llap-llapanpaj munayniyuj.

Maquinéhu llapan mandajcuna cawan. Auturdäcunatapis maquinéhu purichin.

<sup>16</sup> Paylla imay-imaycamanpis cawacuj. Achic-achicyaycajchú juyan. Paytaga mana pipis ricashachu. Ricaytapis mana junchu. Tayta Diosninchichi alli ricash caycullächun.

Imay-imaycamanpis munayniyuj caycullächun. Chaynuy caycullächun.

<sup>17</sup> Llapan imacunapis ushyacajlla. Chaymi puchuy-puchuy jananéhu cawaj irmänucunata willapanqui mana alli-tucunanpaj, rícu cashanman mana yupachicu-

nanpaj. Manchäga Tayta Diosnillanchiman yupachicunman. Payga mana pishichimanchichu. Manchäga cushishalla cawananchipaj yanapämanchi.<sup>18</sup> Chaymi puchuy-puchuy jananéhu cawaj irmänucuna allillata rurar cawanman. Alli rurashanga mana imaypis ushyacaj canman. Alli shungu cashpan pitapis tarichinman. Yanapanman.<sup>19</sup> Sumaj tantiyacushun. Puchuy-puchuy jananéhu cawajcuna alli cawayta munar, allillata imatapis ashin. Alli wasita jatarachinanpäpis simintuta sumaj rurachin. Chayjina puchuy-puchuy jananéhu cawaj irmänucunapis allillata rurar cawanman. Chaynuy cawaptin, Tayta Diosninchispis alli cawayta tarichinga.

### Cartapa ushyanan

<sup>20</sup> Timoteo, carguyquita ēcharcushay quicaman Tayta Diosninchipa shimi-llanta willapäcunquiman. Runacuna umallanpita jurgurcur rimashanta ama čhasquipanquimanchu.

Paycuna yačhaj-tucurpis, manacajllata tantiyachicun. <sup>21</sup> Waquin irmänucuna yačhaj-tucujcunapa shiminta wiyar, Tayta Diosninchiman mana yupachicunnachu.

Tayta Diosninchichi llaquipaycu-lläshunqui, ari. Chayllana.

# Timoteuman San Pablo cartacushan 2

## Tantiyacunanchipaj:

Pablo cay cartata isquirbiran Timoteuman. Timoteupita musyayta munar, 1 Timoteupa jallarinanta liguinqui. Cay cartata Roma carsilpita-pacha Pablo isquirbiran. Wañuchinanta mayar, Timoteo watucunanta munaran. Ichanga mana camäpacuranchu. Chaymi sumaj anyapännpaj cartacuran.

## Pablo isquirbiran:

- Mana pingacullar Jesúspa alli willacuyninta willapäcunanpita: **2 Timoteo 1.1–18.**
- Alli murucu capitanninpa shiminta wiycushan-jina Jesústa wiycunanpita: **2 Timoteo 2.1–26.**
- Jipata achcaj pantachicuj ricarimunapita, mana uticällar Tayta Diosninchipa shiminta tantiyachicunapita: **2 Timoteo 3.1–17.**
- Wañuy jananchu captinsi mana llaquicushanpita, watucuj aywananta munashanpita, janaj pachačhu Tayta Jesús alli cawayman čhurananpita: **2 Timoteo 4.1–22.**

### Pablo wamayashan

**1** <sup>1</sup>Timoteo, nuwa Pablo cartacamü. Washäcuj Jesúspa cačhanmi caycä. Tayta Diosninchichi camacächiptin, shiminta willapäcur puriyä. Washäcuj Jesúspa shiminta čhasquicuptinchi, alli cawayta tarichimänanchi. <sup>2</sup>Timoteo, wamrä-yupaymi canqui. Tayta Diosninchipis, Tayta Jesucristupis yanapayculläshunqui. Llaquipayculläshunqui. Allilla cawaycachilläshunqui.

### Tayta Diosninchita alliman čurashan

<sup>3</sup>Unay yawar-masicuna llapan shungunwan manchapacushan-jina nuwapis llapan shungüwan Tayta Diosninchita manchapacü. Shungüchü ima juchatapis mana pacarächichu. Timoteo, pagas-

junajpis jumpaj Tayta Diosninchita mañacucyä. Mana jungajchu.

<sup>4</sup>Llaquicur wagashayquita yarpar, yapay tincuya sumaj munayä. Tincur, jatunpa cushicushäpaj.

<sup>5</sup>Awillaryqui Loidapis, mamayqui Eunicipis llapan shungunwan Tayta Diosninchita wiycushanta musyä. Chaymi jampis Tayta Diosninchita llapan shunguyquian wiycushay-quita tantiyacushäcä.

### Jesúspa shiminta willacur, ama pingacushuwanchu

<sup>6</sup>Umayquiman maquita čhuraycur mañacupti, Tayta Diosninchichi yačhayta camapushcashunqui. Ama jasacanquimananchu. Manchäga yačhacushayquiman-tupu imatapis sumaj ruranquiman. <sup>7</sup>Tayta Diosninchichi Espíritu Santuwan yanapaycämanchi. Chaymi imatapis ama manchacushuwanchu.

Imaman chayaptinchisi, payga shacyächimanchi. Yanapämanchi runa-masinchitapis llaquinanchipaj, imatapis sumaj tantiyacurir rurananchipaj. <sup>8</sup>Chaymi Taytanchi Jesúspita willapäcushayqui-janan, carsilman wiéhgachimashan-janan pampaman churashuptiquisi, ama pingacun-quichu. Manchäga Tayta Diosninchi shacyächimashanchiman-tupu shiminta willapäcushun runacuna ñacachimaptinchisi.

<sup>9</sup> Tayta Diosninchi  
jishpichimashcanchi.

Acracamashcanchi maquillanchéhu cawananchipaj

Mana allita rurashanchipitachu acracamashcanchi.

Manchäga llaquipämashpanchi shungun munaptin acracamashcanchi.

Jishpichimänanchi-raycur Washäcu Jesús cachamusha.

Mana imasi caycaptillan, llapanta camacächisha.

<sup>10</sup> Tayta Diosninchi llaquipäcu cashanta tantiyacushcanchina. Washäcu Jesús ricarimushana.

Payga Washämajnichi.

Wañuytasi illarachisha.

Alli willapatapis tantiyachimashcanchi.

Shiminta wiyaptinchi, shungunchipis achicyacäcusha.

Mana ushyacaj cawaytapis tarichimanchi.

<sup>11</sup> Caycunata willapäcunäpaj Tayta Diosninchi cargüman churamasha. Quiquin acraca-masha caçhan canäpaj, shiminta willapäcunäpaj, shiminta tantiyachicunäpaj. <sup>12</sup>Cananga Tayta Diosninchipa shiminta willapäcur purishäpita carsilchéhu ñacaycä.

Chaypis mana pingacüchu. Nuwaga Tayta Diosninchingimman yupachicü. Paypa maquinchéhu cawaycä. Cargüta charcushä junajcaman mana caçharimangachu. <sup>13</sup>Chaymi Tayta Diosninchipa shungun munashanta ruranayquipaj shimiña wiyacun-quiman. Washäcu Jesúsman yupachicur, runa-masiquitapis llaquipanquiman. <sup>14</sup>Jesúspita willapäcushaga sumaj alli. Chaymi carguyquita charcunayquipaj Espíritu Santu yanapaycäshunqui. Payga maquinchéhu purichimanchi.

<sup>15</sup>Musyashayquinuypis Asia marcacunachéhu irmänucuna llapan-yupay jaguiraycamasha. Figeluwan Hermógenespis jaguiraycamasha. <sup>16</sup>Irmänu Onesíforutam ichanga wasinpa Tayta Jesús sumaj yanapaycullächun. Onesíforuga mana yamacällar shacyächimasha. Carsilarächimaptinsi, mana pingacushachu. <sup>17</sup>Manchäga Roma maraccaman shamusha. Mana tarimashancaman jamaytapis mana tarishachu. <sup>18</sup>Éfeso marcachéhu puriptipis, sumaj yanapämasha. Yanapämashanta musyanqui. Chaymi payta llaquipashpan cutimushan junaj Tayta Jesús alli cawayman churaycullächun.

### Jesús-janan ñacar, ama llaquicushuwanchu

**2** <sup>1</sup>Wawallau Timoteo, Washäcu Jesúsga llaquipäcuji. Payga imaçüpis shacyächishunqui.

<sup>2</sup>Llapan runapa ricay ñawinchéhu willapäcushäcunata alli shungu runacunata willapanquiman. Paycunapis Tayta Diosninchipa shiminta tantiyachicunman.

<sup>3</sup>Shiminta willapäcushanchipita tincuchiypa tantiyacushun.

Alli murucucuna ñacashan-jina nuwanchipis Washäcuj Jesús-janan ñacayta éhasquicushuwan. <sup>4</sup>Murucu cashancaman capitannin alli ricananta munar, óchacranchüpis manash arunchu. <sup>5</sup>Puclajpis gänanapaj siñalashan räya óchaupillanchüshi pucllan. <sup>6-7</sup>Óchacra runapis murupacushan puguptin, quiquinräshi puntata micun. Tincuchiypa willapashajcunata tantiyacunquiman. Tayta Dios-ninchipis yanapäshunquipämi sumaj tantiyacunayquipaj.

<sup>8</sup>Unay mandaj Davidpa willcan Washäcuj Jesústa ama jungan-quichu. Payta wañushanpita Tayta Diosninchipa cawarachimusha. Chay alli willapata willapäcur puriyäc. <sup>9</sup>Jesúspa shiminta willapäcur purishäpita ñacaycächiman. Cadinarcurmi juyu runata-jina carsilaraycächiman. Tayta Diosninchipa shimintam ichanga carsilarächiyta mana camäpacunchu. <sup>10</sup>Chaymi imaman óhayarpis, Tayta Dios-ninchipa shiminta willacur purinä-cashan mana rimacüchu. Chaynuy rurapti, acracushan runacunatapis Washäcuj Jesús jishpichinga. Shiminta éhasquicuptin, Tayta Dios-ninchipis ñaupanchéhu mana ushyacaj cawayta tarichingapaj.

<sup>11</sup>Rasuntachi rimapäcupnis:  
«Jesús-janan wañush carga,  
Jesúswanmi imaycamanpis  
cawashunpaj.

<sup>12</sup>Jesús-janan mana yamacällar  
ñacarpis,  
Jesústa mandäshishunpaj.  
Wasguiptinchim ichanga,  
Jesúspis wasguimäshunpaj.

<sup>13</sup>Shiminchita mana óharcuptinchisi, Jesús shiminta óharcun. Alli shungu cashannuylla imay-imaypis cawacun» nir.

### Mana tincupänacunapaj willapashan

<sup>14</sup>Willapashajta Tayta Dios-ninchipa ricay ñawinchéhu irmänucunata willapanqui. Llapanta yarpächinqui. Quiquin-pura ama tincupänacuchunchu. Tincupänacurga, imatapis mana jurgunchu. Wiyajeu-napis Tayta Diosninchiman mananačhi yupachicunganachu. <sup>15</sup>Chaymi Tayta Diosninchipa shungunman tincunay-quipaj alli aruj runa-jina aruyniquita sumaj mirachinqui. Willapäcurpis, Tayta Diosninchipa shimillanta tantiyachinquiiman pingayman mana óhayanayquipaj. <sup>16</sup>Tayta Diosninchita wasguipajcuna-jina ama rimanquichu. Paycunaga mana musyayninwan shimin atipashallanta riman. Tayta Diosninchitapis mana manchapa-cunchu. <sup>17</sup>Tincupänacujcunapa yarpa-shanga jiri-jina miran. Paycunapa llupinpa jatirmi, Himeneuwan Filetupis <sup>18</sup>llutanta rimar puriycan. «Wañushcuna mayna cawari-musha» niptin, waquin irmänunchi-cunapis Jesúzman manačhi yupachicunganachu.

<sup>19</sup>Tayta Diosninchicha yarpashanmi ichanga mana imaypis rucacanchu. Paypa shiminéhu nin: «Maquinéhu cawajcunata Tayta Diosninchicha riesin.» \* Chaynupis nin: «Tayta Diosninchita jayarajcuna jucha apari-cuypita ashucunman.»

<sup>20</sup>Tincuchiypa tantiyacushun. Puchuy-puchuy jananchéhu cawaj runapa

\*2.19 Números 16.5.

wasinchu achcash lätuncuna caycan: waquinga juripitash, waquinash jillaypita. Waquinshi ichanga jirullapita, mitullapita. Waquintash alli ñawinpa rican, waquintanash mana. Chay-jina runacunapis caycan.<sup>21</sup> Juchanpita wanacuptin, alli ñawinpana Tayta Diosninchita pitapis ricanga. Paypa shungun munashannuylla cawar, shungunmanpis tincunga. Shungun munashallanta rurar, cawanga.

<sup>22</sup>Müsucuna shungun munapashallanta ruran. Jammi ichanga Tayta Diosninchipa shungun munashallanta ruranquiman. Payllaman yupachicunquiman. Runa-masiquita llaquipanquiman. Llapan irmänucunawan allilla cawanquiman. Paycuna llapan shungunwan jayarar, Tayta Diosninchita manchapacun.<sup>23</sup> Runa tincupänacushanman ama jatican-quichu. Paycuna upa cayninwan, mana musyayninwan chiquinacuylaman chayan.<sup>24</sup> Tayta Diosninchipa maquinchu caway runa runa-masinwan ama tincupänacunmanchu. Manchäga llapanwan alli tantiyanacunman. Tantiyayta mana atipaptinsi, alli shimillanpa tantiyachinman.<sup>25</sup> Tincupajcunataga alli shimillanpa piñacunman. Capaschari Tayta Diosninchita camacächiptin, wanacunga. Wanacuptinga, shiminpis shungunman chayanga.<sup>26</sup> Chayrämi supaypa maquinchu cawashanpita Tayta Diosninchita jishpichinga. Supaypis maquinchu mana purichinganachu.

### Jipata sasa caway cananpaj willacushan

**3** <sup>1</sup>Timoteo, sumaj tantiyacunquiman. Jipataga sasa caway canga. <sup>2</sup>Waquin runacuna runa-masinta mana llaquipar,

quiquillanpaj yarpačacunga. Jillayllapaj wañunga. Sumaj-tucur alli cashanta musyachicunga. Allitucullar puringa. Runa-masinta ashllinga. Maman-taytantapis mana wiycungachu. Yupay-tucyllačhu cawanga. Tayta Diosninchita mana manchapacungachu.<sup>3</sup> Juyu cashpan cuyapäcuytapis mana yačhangachu. Jagayash cashpan piwanpis alli ricanacuya mana yačhangachu. Tumpacullar puringa. Shungun munashallanta imatapis ruranga. Pasaya juyu runa canga. Tayta Diosninchipa shungun munashannuy rurajcunatapis chiquinga.<sup>4</sup> Ishcay căra car, shimintapis mana čarcungachu. Pishi-yarpayyuj canga. Pingacuyninpis ushyacash canga. Shungun munapashallanta imatapis rurar, Tayta Diosninchipäga mana imasi jucungachu.<sup>5</sup> Runa ricanallanpämi payta manchapacuj-tucunga. Shimintam ichanga wiycuytapis mana munangachu. Chay-niraj runacunapita witicunquiman.

<sup>6</sup>Waqircunana yačhaj-tucur warmicuna-raycullar juc runacunapa wasinman aywan. Warmicunapis pishi-yarpayyuj car, juchacushanpita llaquish car, shungun munapashallanta ashij car,<sup>7</sup> runapa shimintapis čhasquicuj-čhasquicujlla shuyaycan. Ichanga chay warmicuna Tayta Jesú pí cashantapis mana imaysi tantiyacungachu.<sup>8</sup> Chay yačhaj-tucuj runacunaga Janéswan, Jambréswan tincun. Paycuna Moisésta ticrapuran. Chaynuymi yačhaj-tucujcunapis Tayta Diosninchita ticrapun. Jucha aparicuyllaman chutacun. «Tayta Diosninchiman yupachicü» nirpis, shimillan

riman. <sup>9</sup>Yačhaj-tucurpis, allíchüga mana llucshingachu. Upa cashanga llapan ricay musyacanga. Janéswan Jambrés pingayman čhayashan-jina paycunapis pingayman čhayanga.

### Timoteuta piñapashan

<sup>10</sup>Timoteo, jammi ichanga sumaj purishimashcanqui. Llapan shunguyquiwan shimita čhasquicushcanqui. Nuwa-jina cawashcanqui. Yarpashätapis tantiyacushcanqui. Yupachicushä-jina Tayta Diosninchiman yupachicuycanqui. Tantiyacushä-jina imapitapis tantiyacunqui. Llaquipäcushä-jina pi-maytapis llaquipanqui. Mana yamacashä-jina imaman čhayarpis, ama yamacanquimanchu.

<sup>11</sup>Antioquía marcačhu, Iconio marcačhu, Listra marcačhu jaticačhar ushyamashantapis, fiacachimashantapis musyanqui. Tucuy-jinanpa ñacachimaptinpis, Tayta Diosninchicha jishpichimasha. <sup>12</sup>Pipis Washäcu Jesúspa maquinčhu cawar Tayta Diosninchipa shungun munashanta rurarga, chiquir ushyash cawanga. Nacaymanpis čhayanga. <sup>13</sup>Yačhaj-tucur juchačhu arujcunapa shungunmi ichanga waran-warana juyu cayman čhayanga. Paycunaga yačhaj-tucursi, rimashanta mana musyanchu. Shiminta čhasquicujcunatapis llutanta yačhacächin.

<sup>14</sup>Timoteo, jammi ichanga sumaj yačhacushcanqui. Shunguyquiman Tayta Diosninchipa shimin čhayash caycaptin, ama junganquichu. Nuwacuna willapashajta musyanqui. <sup>15</sup>Wamralla cashayquipita-pacha Tayta Diosninchipa shimita yačhacushcanqui. Shiminta

yačhacur, shungun yarpashan-tapis tantiyacunquipaj. Chaymi Washäcu Jesúsman yupachicushpanchi jishpichimänanchitapis tantiyacunchi. <sup>16</sup>Tayta Diosninchicha quiquinmi shiminta isquirbichisha. Paypa shimin allim. Chaymi shungun yarpashallanta tantiyachicushuwan. Runa llutanta yarpaptinpis, shimin nishannuylla tantiyachicushuwan. Llutanta ruraptinpis, piñapäshuwan. Allilla cawanananpaj anyapäshuwan. <sup>17</sup>Maquinčhu cawashpan shimita tantiyacurmí, Tayta Diosninchipa shungun munashallanta rurar cawanga.

### Washäcu Jesúspa willapanta imaysi willacunananpaj shacyächishan

**4** <sup>1</sup>Washäcu Jesús cutimur, llapan runata maquinčhu purichinga. Wañushcunatapis, cawajcunatapis imata rurar cawashanpita tapunga. Chaymi cananga shimita sumaj wiycunayqui. Tayta Diosninchipa ricay ñawinčüpis, Washäcu Jesúspa ricay ñawinčüpis willapaycaj. <sup>2</sup>Runacuna wiyaptinpis, mana wiycuptinpis, Tayta Diosninchipa shimita mana yamacällar willapäcunquiman. Llutanta yarpaptin, juchačhu aruptin, piñapanquiman. Chaynuypis alli shimillayquipa shacyächinquiman. Tantiyacurir-tantiyacurir paycunata yačhachinquiman. <sup>3</sup>Jipata runacuna Tayta Diosninchipa shimita wiyatayta mana munangachu. Manchäga shungunman tincu-shallanta rimajcunata ashinga. Paycunaga imatapis mishquichipayllapa yačhachinga. <sup>4</sup>Tayta Diosninchipa shimita mana wiyatayta

munar, upa-tucunga. Chaymi imatapis umanman ́hayashallanta rimar puricunga. <sup>5</sup>Jammi ichanga tantiyacushpayqui ama llutäpacun-quichu. Runacuna ñacachishupti-quisi, ́hasquicunquiman. Mana yamacällar pí-maytapis Jesúspita willapanqui. Carguyquitapis sumaj ́charcunqui.

<sup>6</sup>Wañuy janächüna caycan. Wañuchimaptin, Tayta Diosninchita jarashan-yupay yawarnípis jiéhash canga. <sup>7</sup>Murucucuna ñacashan-jina tucuy-jinanpa ñacashcä. Pullandjuna callpan ushyacashancaman pullandshan-jina nuwapis llapan shungüwan cargüta ́charcushcä. Tayta Jesúspa shimin nishannylla cawar, willapäcushcä. <sup>8</sup>Tayta Diosninchipa shungunman tincushäpita allita ́hasquij-́hasquij-jina Tayta Jesús alliman ́churamänanta shuyaraycä. Ichanga mana nuwallatachu alliman ́churamanga. Manchäga allillata rurashpan llapan shungunwan cutimunanta shuya-rajcunatapis alliman ́churanga. Cutimushan junaj llapan runapa shungunta musyapar, allimanpis, mana allimanpis ́churanga.

### Timoteuta yapay piñapashan

<sup>9</sup>Timoteo, watucamaj juclla shamunqui, ari. <sup>10</sup>Irmänu Demás imancunapäpis alläpa yarpačhacur, quiquilläta jaguiraycamar Tesalónica marcaman aywacusha. Crescentina Galacia quinranman aywacusha. Tituna Dalmacia quinranman aywacusha. <sup>11</sup>Lucasllana yanagaycäman. Chaymi Marcoswan ishcaniqui shamunqui. Payga Tayta

Diosninchipa shiminta willapäcpti, yanapämanga. <sup>12</sup>Tíquicuta Éfeso marcaman cačhashcä. <sup>13</sup>Shamurga, punchütapis apacamunqui. Tróade marcačhu irmänu Carpupa wasinčhu jaguimushcä. Librúcunatapis apacamunqui. Pitush-caj papilcunatapis jungamurunquiman.

<sup>14</sup>Jíru tacaj Alejandrumi ichanga tucuy-jinanpa pampaman ́churamasha. Llutanta rurashanmantupu Tayta Diosninchchi unyanta cutichinga. <sup>15</sup>Chay runaga imata willapäcushanchitapis pampaman ́churaycan. Chaymi mayaj-mayajlla canayquipaj willapaycaj.

<sup>16</sup>Puntata Roma marcačhu auturdäman ́chayapti, pipis mana nanachicamashachu. Llapanmi jaguiraycamasha. Jaguiramajcunapa unyanta Tayta Diosninchchi ama yarpa-ranmanchu. <sup>17</sup>Japallä caycaptisi, Tayta Jesús mana cačharima-shachu. Manchäga waran-warau shacyaycächiman. Chaymi shiminta sumaj willapäcushcä jäpa runacunapis wiyacunanpaj. Maquinčhu purichimar, wañuypitapis jishpi-chimasha. Micucuj liyunpita washämaj-jina wañuypitapis washämasha. <sup>18</sup>Juchallicucunapa maquinpitapis Tayta Jesús washämanga. Janaj pachaman shuntacamanga. Ñaupallančhu purichimanga. Chaymi paytaga imay-imaypis llapan runa alliman ́churaycullächun. Chaynuy caycullächun.

### Cartapa ushyanan

<sup>19</sup>«Pablish wamayaycäshunqui» ninqui mama Priscilata, \* runan

\*<sup>4.19</sup> «Priscila» mama Priscapa cuyay cutin caran.

Aquilata, Onesíforucunata.

<sup>20</sup>Irmänu Erastuta Corinto

marcačhu jaguiycamushcä.

Trófimutapis jishya chariptin,

Mileto marcačhu jaguiycamushcä.

<sup>21</sup>Tamya quilla mana éhayamu-

shancamalla juclla shamenqui,

ari. Irmänunchi Eúbulo, Pudente,

Lino, irmäna Claudia, waquin

irmänucunapis wamayaycäshunqui.

<sup>22</sup>Tayta Jesús llapaniquita

yanapayculläshunqui. Tayta Dios-

ninchipis llaquipayculläshunqui.

Chayllana.

# Tituman San Pablo cartacushan

## Tantiyacunanchipaj:

Pablo cay cartata isquirbiran irmänu Tituman. Payga Washäcu Jesúsman sumaj yupachicuran. Timoteo yanagashan-jina Pabluta yanagaran Tayta Diosninchipa shiminta willcacashinapaj. Creta marcaman aywarpis, ishcanin willapäcuran. Chay marcachu waquin Creta runacuna Jesúspa shiminta chasquicáriran. Chaypita juc marcamanna Pablo aywacuran. Aywacur Tituta jaguiyecuran irmänucunata tantiyachicunapaj, ricananpaj. Titupita musyayta munar, liguinqui: 2 Corintios 2.13; 7.6–16; 8.6; 8.16–23; 12.18; Gálatas 2.1–3; 2 Timoteo 4.10.

Creta marcapita Pablo aywacur, Tituta mana jungaranchu. Chaymi shacyächiyta, anyapayta munar, cartacuran. Chaynuypis waquin pantachicuj Israel runata upällachinapaj cartacuran.

## Pablo isquirbiran:

- Jesúsman yupachicuj mayur irmänucunata cargunman churananpita, irmänucunata sumaj ricäshinanpita, irmänucuna pantachicuj Israel runacunapa shiminta mana chasquipánanpita: **Tito 1.1–16**.
  - Irmänucunata sumaj tantiyachiptin Tayta Diosninchipa shiminta wiyacunanpita: **Tito 2.1–3.2**.
  - Irmänucuna allillata rurar cawananpita: **Tito 3.3–15**.
- 

## Pablo wamayashan

**1** <sup>1</sup>Titullau Tito, nuwa Pablo cartacamü. Nuwata Tayta Diosninchichi maquinchú purichiman. Paymi cačhacamasha Washäcu Jesúspa shiminta willacur purinäpaj. Chaymi shiminta willapäcuyca acracushan runacuna payman sumaj yupachicunapaj, shiminta sumaj tantiyacunapaj. Paymi acracamashcanchi shungun munashannuy cawananchipaj. <sup>2</sup>Wiyacuptinchi, imaycamanpis alli cawayta tarichimäshunpaj. Payga shiminta llapanta charcun. Chaymi cay pachata mana camallarsi: «Wamrachacushäcunata shuntamushaj imaycamanpis cawanapaj» nir aunishanta

yupachicunchi. <sup>3</sup>Aunishanta canan wíchan may-chaychüpís willacucänanpaj nuwatapis Tayta Diosninchichi churamasha. Payga Washämajninchim. <sup>4</sup>Irmänu Tito, Jesúsman yupacushayquipita wawä-yupay caycanqui. Tayta Diosninchipis, Washäcu Jesúspis llaquipäshushpayqui yanapayculläshunqui. Allilla cawaycachilläshunqui, ari.

## Mayur irmänucuna imanuy cawanapäpis tantiyachishan

<sup>5</sup>Tito, Creta marcachu jaguishcraj llapan irmänucunata ricanayquipaj. Marcan-marcan mayur irmänucunatapis tantiyachishajnyulla churanqui irmänunchicunata ricanapaj. <sup>6</sup>Mayur irmänucuna

Tayta Diosninchita manchapacur cawanman. Pitapis achäquita ama ashipanmanchu. Warmillanwan alli juyanman. Wamrancunapis Tayta Diosninchita manchapacunman. Pitapis ama jitapanmanchu: «Wamrancuna jilla allgu. Upa rinri» nir. <sup>7</sup>Irmänunchicunata ricaj runaga Tayta Diosninchipa maquinčhu cawan. Chaymi llapan runa alli ñawinwan ricanman. Nishan-nishan imatapis ama ruranmanchu. Pitapis ama nanaparanmanchu. Upyallačhu ama arunmanchu. Piwanpis maganacuya ama ashinmanchu. Ama suwacunmanchu. <sup>8</sup>Manchäga pii-maytapis pachächinman. Alli runa canman. Imatapis sumaj tantiyacunman. Tayta Diosninchita manchapacunman. Paypa shungun munashallanta ruranman. Imata rurananpäpis sumaj yarpačhacunman. <sup>9</sup>Jesúspita nuwacuna yačhachishätapis llapan shungunwan čharcunman. Chayraj irmänunchicunata yačhachinman. Tayta Diosninchita wiyacun nanopaj shacyächinman. Chucru shungucunatapis piňapanman Washäcuј Jesúspa shiminta tantiyacun nanopaj.

<sup>10</sup>Tito, waquin runacuna Washäcuј Jesúspa shiminta mana wiyacunchu. Manchäga shimin čhayashanta rimar, irmänucunata pantachinan-cashallan puriycan. «Jírucuy» niyan. <sup>11</sup>Jillarya ashinan-raycullar pantaycächin. Wasin-wasin purir tincupänacaycächin. Chaymi paycunapa shiminta ama čhasquipanquichu.

<sup>12</sup>Yačhaj Creta marca runapis niran: «Creta marca runacuna llulla. Juyu. Jilla. Pačhallanpaj cawan.»

<sup>13</sup>Rasunpa Creta runacuna chay-

niraj caycan. Chaymi irmänucuna pantash captin, sumaj piñacunqui Tayta Diosninchita sumaj wiyacun nanopäpis, <sup>14</sup>«Moisés pa shimitapis, Israel runacuna yarpashantapis čharcuy» njicunapa shimita mana čhasquipän nanopäpis. Sumaj willapaptiqui, pantachicucunapa shimita mana čhasquingachu. <sup>15</sup>Manchapacuptinchi, alli ñawinwan Tayta Diosninchipa ricamanchi Moisés pa shimita mana čharcuptinchisi. Wasguipajcunatam ichanga juyu ñawinwan rican. Paycunaga jucha aparicuyllačhu arun. Imatapis mana manchapacunchu. <sup>16</sup>«Tayta Diosninchita wiyacü» nirsi, juyu. Chiqui. Alli cawayta mana camäpacunchu.

### Imanuy cawananchipäpis tantiyachishan

**2** <sup>1</sup>Tito, jammi ichanga imaypis Tayta Diosninchipa shimi-llanta willapäcunqui, ari. <sup>2</sup>Chacha irmänucuna Tayta Diosninchipa shimita čharcunman. Tantiyacurir-tantiyacurir imatapis rimanman. Runa-masintapis alli ñawinwan ricanman. Imatapis allillata ruranman. Tayta Diosninchimanpis llapan shungunwan yupachicunman. Llaquipäcuј canman. Ima ñacaytapis ičhipunman. <sup>3</sup>Chacha irmänucunapis Tayta Diosninchita manchapacunman. Pipa washantapis ama rimanmanchu. Upyallačhu ama arunmanchu. Manchäga juc ricacun nanopaj Tayta Diosninchita manchapacur cawanman. <sup>4</sup>Mushuj majachacash warmicunatapis willapanman majantawan wamrancunata alli rican nanopaj, <sup>5</sup>sumaj tantiyacurir-tantiyacurir

imatapis rurananpaj, mama-warmi cananpaj, yawar-masincunata alli ricananpaj, llaquipäcuj cananpaj, majanta wiyacunapaj. Manchapacur cawaptinga, mana pipis Tayta Diosninchipa shiminta pampaman churangachu.

<sup>6</sup>Müsucunapis sumaj tantiyacurir tantiyacurir imatapis ruranman.\*  
<sup>7</sup>Tito, ricacushunayquipaj quiquipis manchapacur cawanquiman. Pitapis willapar, alli shimillayquipa willapanquiman. Tayta Diosninchita manchapacunquiman. <sup>8</sup>Paypa shimillanta yačhachicuptiqui, mana pipis pampaman churashunquipächu. Shimita wiyacamaptiqui, mana pipis ashllimäshunchu. Imata rimananpäpis achäquita mana taringachu.

<sup>9</sup>Piyun purij irmänuncunatapis willapanqui patrunninta wiyacunapaj, alli ricananpaj. Shimillan atipash ama cachunchu. <sup>10</sup>Ama suwacuchunchu. Imatapis mana yatapacuptinga, llapan runa tantiyacunga Tayta Diosninchita Washäcuñinchi cashanta, shimin alli cashanta.

<sup>11</sup>Tayta Diosninchita llaquipäcuj cashpan llapan runata janaj pachaman jishpichinan-raycur Washäcuj Jesústa cačhamusha.  
<sup>12</sup>Llaquipaycämaptinchi, jucha aparicuypita wanacushun. Shungunchi munashanta imatapis ama rurashunchu. Manchäga Tayta Diosninchita manchapacur, allillata rurar cawashun.  
<sup>13</sup>Taytanchi Jesucristu warasi-chicasí cutimunga. Paymi Tayta Diosninchita. Washämajninchita. Shuntacamänanchita shuyar,

manchapacur cawashun. <sup>14</sup>Washäcuj Jesús wañuymanpis čhayasha nuwanchi-raycur juchapita wanacu-nanchipaj. Wanacuptinchi, Tayta Diosninchita llapan juchanchita junganga. Llapantapis rurasha maquinéhu cawananchipäpis, shungun munashallanta rurananchipäpis.

<sup>15</sup>Tito, willapashajta llapanta tantiyachinqui. Shacyächinqui. Sumaj piñapanqui. Pipis pampaman churashunquiman.

**3** <sup>1</sup>Llapan irmänuncunata willapanqui mayur runacunatapis, auturdäcunatapis wiycunapaj. «Arushun» niptin, arunman.

<sup>2</sup>Pitapis pampaman ama churamanchu. Ama tincupänacunmanchu. Manchäga llaquipänacuyta, alli ñawinwan ricanacuyta yačhanman.  
<sup>3</sup>Ñaupata Tayta Diosninchita mana wiycushanchi wíchan upa rinri cashcanchi. Rumi shungu cashcanchi. Jucpa shimillanta wiycushcanchi. Shungunchi munashallanta rurar, pačhallanchita ashishcanchi. Warmin-warmin purishcanchi. Runamasinchita juyu ñawinchipa ricashcanchi. Juyu cashcanchi. Chiquinacuyllačhu arushcanchi.

<sup>4</sup> Chaypis Tayta Diosninchita jishpichimajninchii. Llaquipämashanchitapis musyachimashcanchi. Chaynuypis llapan runata llaquipan.

<sup>5</sup> Mana Moiséspa shiminta čharushanchipitachu llaquipämashcanchi. Manchäga alli shungu cashpan washämeshcanchi.

\*<sup>2.6</sup> Griego rimayčhu müsupita rimar, yarpaycan 20-40 watayuj cashanta.

Ushyacuptinchi, juchanchita  
mana yarparanchu.  
Chayraj yurish-jina caycanchi.  
Alli ñawinwan ricaycämanchi.  
Shungun munashallanta  
rurananchipaj Espíritu Santu  
shacyächimanchi.

- <sup>6</sup> Payta Tayta Diosninch  
cačhamusha Washäcuј Jesús  
camacächiptin.  
Payga jishpichimajninchim.  
<sup>7</sup> Llaquipämashpanchi juchaynajta  
ricamanchi.  
Wamran cashpanchi maquinčhu  
imaycamanpis cawananchita  
shuyarcaycanchi.

<sup>8</sup> Tito, Tayta Diosninchipa shungun  
munashallanta willapaycaj.

Chaymi manchapacur cawananpaj  
irmänunchicunata sumaj willa-  
panqui. Paycuna yanapänacunman.

<sup>9</sup> Ichanga pipis: « Tayta Diosninch  
alli ricamänanchipaj Moisés  
shimintapis ĉarcushuwan. Unay  
aquillunchi yarpashannylla  
rurashuwan » nir tincupäshuptiqui,  
upällachinquiman. Paycuna ima  
rimashantapis mana musyanchu.

Umallanpita imatapis jurguycan.

<sup>10</sup> Paycunata juc-ishcay cutilla  
piñacunqui. Mana wiyacuptin

irmänunchi captinsi, jargurinqui.

<sup>11</sup> Tincupänacuyllačhu arujcuna  
juchata aparicullar purin. Quiquinpa  
juchanpita ñacaymanpis ĉhayanga.

### Tituta piñapashan

<sup>12</sup> Irmänunchi Artemasta carpis,  
Tíquicuta carpis, cačhamuya  
yarpaycä. Mayganpis ĉhayamuptin,  
Nicópolis marcaman juclla  
shamunqui tincunanchipaj. Tamya  
wichan captin, chay marcačhu  
juyapäriya yarpaycä. <sup>13</sup> Yačhaj  
Zenastapis, Apolutapis yanapanqui,  
ari. Tayta Diosninchipa shiminta  
willapäcur puriptin, imasi pishi-  
shancunata tarichinqui. <sup>14</sup> Pitapis  
tarichinpanpaj irmänunchicuna  
sumaj arunman. Tayta Diosninchipa  
maquinčhu cawar, ama jilla runa  
cashunchu.

### Cartapa ushyanan

<sup>15</sup> Cayčhu caycaj irmänunchicuna  
llapanmi wamayäshunqui. Jampis  
Jesús-janan llaquipämashanchi  
irmänucunata wamayapämanqui,  
ari.

Llapallayquita Tayta Diosninch  
yanapayculläshunqui allilla cawanay-  
quipaj. Chayllana.

# Filemónman San Pablo cartacushan

## Tantiyacunanchipaj:

Pablo cay cartata isquirbiran irmänu Filemónman. Payga Colosas marcachu tiyaran. Chay marcachu Pablo willapäcuptin, Jesúspa shiminta Filemón chasquicuran. Irmänucunapis paypa wasillanchu jutucaj Tayta Diosninchita alliman churanañpaj. Pablupis Colosas marcaman aywar, Filemónpa wasinchu pachacuran. Paywan sumaj yachhänaçuran.

Filemónman cartacur, uywaynin Onésimupaj Pablo parlaparan. Onésimuga Filemónpa maquinchu cawar, chaquinta jurgush caran. Roma marcachu Pabluwan tincuran. Washäcuj Jesúspita willapaptin, chasquicuran. Sumaj ricaptinsi, patruninman cuticunanta munaran. Chaymi Onésimupaj parlaparan. Filemónapis piñaparan Onésimupa juchanta mana yarparanapaj, mana ñacachinanpaj. Manchäga alli ñawinwan ricar, irmänu-masinpana chasquicunanta munaran.

## Pablo isquirbiran:

- Filemónta wamayashanpita, Washäcuj Jesúsman sumaj yupachicushanpita: **Filemón 1.1–7.**
  - Onésimupaj parlapushanpita: **Filemón 1.8–22.**
  - Filemónpaj Tayta Diosninchita mañacapushanpita, waquin irmänucuna wamayashanpita: **Filemón 1.23–25.**
- 

### Pablo wamayashan

<sup>1–3</sup>Filemónllau Filemón, nuwa Pablo, irmänunchi Timoteuwan ishcäni cartacamü Washäcuj Jesús-janan runacuna wiçgaraycächimaptinsi. Tayta Diosninchipa shiminta willapäcur purishimashayquipita sumaj cushicü. Wasiquíchu llapan juturaj irmänunchicunatapis, mama Apiatapis, yanapäcuj Arquiputapis wamayapämay, ari. Llapaniquita Washäcujninchí Jesúspis, Tayta Diosninchispis alli ñawinwan ricayculläshunqui. Llaquipäshushpayqui sumaj yanapayculläshunqui.

### Tayta Diosninchita alliman churashan

<sup>4</sup>Jamta yarpararmi, sumaj cushicü. Chaymi waran-waran Tayta

Diosninchita mañacü: <sup>5</sup>«Taytallau Tayta, ima allish Filemón Tayta Jesúsman sumaj yupachicun. Irmänucunatapis alli ñawinwan rican. <sup>6</sup>Ichanga: ‹Yupachicü› nirsi, alli cawanapaj sumajraj tantiya-cuchun. Washäcujninchí Jesús-raycur allillata ruraycullächun» nir. <sup>7</sup>Irmänunchicunata sumaj llaquipashayquita musyä. Shacyächiptiqui, shungunpis achicyacäcusha. Chayta rurar, nuwatapis shacyächimanqui. Shungüpis achicyacäcusha.

### Onésimupaj Pablo mañacapushan

<sup>8</sup>Chaypis Washäcuj Jesúspis maquinchu cawar, piñacunaj camacan. <sup>9</sup>Ichanga llaquipashpä alli shimilläpa mañacushayqui



Filemón 1.8–22

auquin carpis, Washäcu Jesús janan wićgarächimaptinpis.  
<sup>10</sup>Uywayniqui Onésimupaj mañacushayqui, ari. Wićgararpis, Onésimuta wawäta-yupaymi ricä shimpita Jesúzman yupachicuptin. \* <sup>11</sup>Naupata ricay ñawiquićhu manacaj runash caran. Cananmi ichanga ishcaninchita sumaj yanapaycämanchi. <sup>12</sup>Shungü llaquiraycaptinsi, maquiquićhüna cawananpaj cutiyächimü. <sup>13</sup>Jesúspa alli willapanta willapäcushäpita wićgarapti, ricamaj pishíman. Quiquiqui yanapämaya mana camäpacuptiqui, Onésimuta maquiquićhu charayta yarpashcä.  
<sup>14</sup>Ichanga mana aumimashayqui-caman charänä mana camacan-manchu. Jamurpämanquimanmi. Alli shimiquipa aumimaptquiraj, yanapämaman. <sup>15</sup>Naupata Tayta Diosninchi camacächiptinčhi, Onésimo ćhaquinta jurgusha. Cananmi ichanga maquiquipita

mana imaypis jishpipäshunquipächu.  
<sup>16</sup>Ñaupata uywayniqui captin, maquiquićhu charashcanqui. Jesúzman yupachicuptinmi ichanga, yaćhänacushayqui irmänuta-jina ricanquiman. Llaquipäshä-jina sumaj llaquipanquiman.

<sup>17</sup>Chaymi shungunchi tincuy-captin, nuwata-jina Onésimutapis alli ñawiquiwan ricanquiman.

<sup>18</sup>Imáchusi llutanta rurash captin, imatapis jaga-tucush captin, willamay. Llapanta jugari-cushaj. <sup>19</sup>Quiquii cartacaycämü: «Llapallanta cutichishayqui» nir. Ichanga Tayta Diosninchipa willacuyninta yaćhachishajpita, jagä-yupay caycanqui. Chaypis mana rimapäshayquinachu. <sup>20</sup>Manchäga irmänu, Tayta Diosninchi-raycur yanapaycallämay, ari. Washäcu Jesús-raycur shacyaycachillämay, ari. <sup>21</sup>Wiyacujmi canqui. Chaymi juc-ishcayllata cartacamuptisi, llapallantačhi ćharcuj aywanqui.

<sup>22</sup>Mañacärishayquita wiyar carsilpita llucshinäpaj Tayta Diosninchi camacächiptin, yapay watucushayqui. Pachächimanqui, ari.

### Cartapa ushyanan

<sup>23-24</sup>Purishimaj Marcospis, Aristarcupis, Demáspis, Lucaspis wamayämushunqui. Irmänunchi Epafraspis wamayämushunqui. Paytapis Washäcu Jesús-janan carsilaraycächin.

<sup>25</sup>Chayllata cartacallämü. Taytanchi Jesucristu llaquipäshush-payqui yanapaycalläshunqui, ari. Chaynuy caycullächun.

\*1.10 Rimayninčhu: «Onésimo» ninanga: «Yanapäcu» ninanmi.

# Hebreoscunaman cartacushan

## Tantiyacunanchipaj:

¿Piraj cay cartata isquirbiran? Mana musyanchichu. Waquin yarpan Lucas isquirbishanta, Pablo isquirbishanta, Apolos isquirbishanta, Silas isquirbishanta. Waquin yarpan pipis Israel runacunapita juc ya'chaj isquirbishanta. Pí carpis Israel-masincunapaj, hebreo rimaya ya'chajcunapaj isquirbiran.

Cay cartata isquirbij sumaj llaquish caycaran Israel-masincunapita. Paycuna Jesúsman yupachicushan-janan runacuna ñacachiptin, Moiséspa shimintaraj charcuya munaran. Chaymi Washäcuj Jesúslaman yupachicunanta munar, isquirbij runa cay cartata apachiran.

## Isquirbij isquirbiran:

- Washäcuj Jesúsman anjilcuna mana tincushanpita: **Hebreos 1.1–2.18.**
- Washäcuj Jesúsman Moisés mana tincushanpita: **Hebreos 3.1–4.13.**
- Washäcuj Jesúsman cüracuna mana tincushanpita: **Hebreos 4.14–7.28.**
- Washäcuj Jesúswan juc parlanacuya camacächishanpita: **Hebreos 8.1–10.39.**
- Tayta Diosninchipa maquinchú unay cawaj runacunata ricacunanpita: **Hebreos 11.1–40.**
- Ñacarpis Washäcuj Jesúsman yupachicur cawananpita: **Hebreos 12.1–29.**
- Allillata rurar Tayta Diosninchipa shungun munashannuylla cawananpita: **Hebreos 13.1–25.**

### Jallarinan

**1** <sup>1</sup>Unay wican Tayta Diosninchshi shungun munashanta sumaj musyachicuran. Unay auquillunchuncunata achca cutipa, tucuy-jinanpa willacujnincunawan musyachicuran. <sup>2–3</sup>Canan wicanmi ichanga Wawanwan shungun munashanta musyachimashcanchi. Paywanmi Tayta Diosninchchi llap-llapanta camaran. Llapan camashancunata Wawanpa maquinman churasha. Quiquishllan cashpan Tayta Diosninchipa shungun yarpashantapis musyachimanchi. Payga sumaj munayniyuj. Janaj pachapis, cay pachapis maquinchú caycan. Paypa shiminta llap-llapan

wiyacun. Llapan runapa juchanta Tayta Diosninchchi mana imaysi yarparänanpaj nuwanchi-raycur ruschú wañuran. Jinarcur janaj pachaman cuticur, Tayta Diosninchita mandäshinanpaj diricha-caj lädunman jamacuran.

### Jesúsman anjilcuna mana tincushan

<sup>4–5</sup>Tayta Diosninchchi Wawanta sumaj alli ñawinpa rican. Wawanman anjilcuna mana tincunchu. Anjilcunata maygantapis mana wamrachacuranchu. Wawanta ricsichicurmi ichanga, Tayta Diosninchchi niran:

«Wawämi canqui.  
Nuwapita cawanqui.»

Maygan anjiltapis mana  
musyachiranchu:

«Taytayqui cashaj. Wawä  
canqui» nir.\*

<sup>6</sup>Manchäga japallan Wawanta ricsi-  
chicur, Tayta Diosninchi niran:

«Llapan anjilnícuna Wawäta  
manchapacur alliman  
čhuranman.»\*

<sup>7</sup>Anjilcunapaj musyachicur niran:

«Anjilcuna cačhä cashpan  
wayra-jina shimita purichinga.  
Nina-jina shungü munashanta  
ruranga.»\*

<sup>8</sup>Wawanpämi ichanga niran:

«Taytallau Tayta, munayniuj  
cayníquiga mana imaypis  
ushyacangapächu.

Maquiquíchu cawajcunatapis  
allilla cawachinqui.

<sup>9</sup>Jucha aparicuyta  
wasguipashcanqui.

Imatapis rurar, Tayta Dios-  
ninchipa shungun munashan-  
nuylla cawashcanqui.

Chaymi runa-masíquicunapita  
jamllata acracushcaj.

Cushi-cushilla cawanayquipaj  
camacächishcä.

Nuwalla Tayta Diosníqui cä.»\*

<sup>10</sup>Tayta Diosninchipa shiminčhu  
juctapis nin:

«Taytallau Tayta, manaraj  
imapis captillan, cay pachata  
camarayqui.

Janaj pachatapis maquiquian  
rurarayqui.

<sup>11</sup>Llapan camashayquicuna  
ushyacangapaj.

Quiquiquim ichanga imaysi  
mana ushyacanquipächu.

Janaj pachawan cay pacha  
müdana-jina maucayangapaj.

<sup>12</sup>Mauca müdanata-jina  
lluyllurinquipaj.

Müdanata ruçaycaj-jina  
rucarinquipaj.

Quiquiquim ichanga mana  
rucacanquipächu.

Imaysi mana  
ushyacanquipächu.»\*

<sup>13</sup>Maygan anjiltapis Tayta  
Diosninchi mana niranchu:  
«Diricha-caj lädüman jamacuy  
cunčharyuyquicunata  
pampaman čhurashäcaman.»\*

<sup>14</sup>Payga anjilcunata  
cačhacaycämun mandunta  
rurananpaj, shiminta čhasquicuj-  
cunata ricananpaj. Čhasquicujcunata  
Tayta Diosninchi jishpichinga.

### Tayta Jesústa mana jungananpaj

**2** <sup>1</sup>Chaymi Tayta Diosninchipa  
shiminta sumaj wiycushun. Mana  
wiycurgua, llutanmanpis  
čhayarushuwan. <sup>2</sup>Unay wíchan  
anjilcuna willapämashanchita  
čharcunanchi caran. Mana čharcuj-  
cunata jucha aparicushanman-  
tupu Tayta Diosninchi ñacachiran.

<sup>3</sup>Chaymi Tayta Jesúspa shiminta  
mana čhasquicuptinchi, ¿ñacaypita  
jishpichimäshunchuraj? Tayta  
Diosninchipa maquiníchu cawanan-  
chipaj quiquin Jesúraj shiminta  
willapämashanchi. Chaypita  
shiminta wiyajcunapis sumaj tantiya-  
chimashanchi. <sup>4</sup>Willapämashanchi  
rasunpa cashanta quiquin Tayta  
Diosninchipis tantiyachimashanchi.  
Camacächir, mana imaysi runa

\*1.4–5 Salmo 2.7; 2 Samuel 7.14. \*1.6 Deuteronomio 32.43. \*1.7 Salmo 104.4.

\*1.8–9 Salmo 45.6–7. \*1.10–12 Salmo 102.25–27. \*1.13 Salmo 110.1.

rurashancunata Jesúswan, willacujcunawan tucuya rurachiran. Mana imaypis ricashancunata ricar, runacuna manchariran. Tucuyjinanpa munayniyuj cashanta Tayta Diosninchis musyachicuran. Chaynuypis acracushan runacunaman Espíritu Santuta cačhamuran juc-niraj-juc-niraj yačhaycunata camapánanpaj.

<sup>5</sup>Chaymi Tayta Diosninchipa maquinchú cawajcunata mana anjilcunapa maquinman échurashachu; manchága Jesúspa maquinman.

<sup>6</sup>Chaymi shimin nishanchú isquirbiraycan:

«Taytallau Tayta, runacuna ushyacajlla.

Wañucujlla.

¿Imanirraj llaquipanqui?

¿Imanirraj llapantapis tarichinqui?

<sup>7</sup>Anjilcunaman tincunanpäpis ichiclla pishircusha.

Chaypis alli ricash cananpaj échurashcanqui.

Allíchú jurgushcanqui.

<sup>8</sup>Lapan rurashayquita runapa maquinman échurashcanqui.»\*

Chaymi: «Llapanta runapa maquinman échurashcanqui» nirga, musyachimanchi llap-llapallanta maquinman échurashanta. Maquinpita imapis mana jishpingachu. Chaypis paypa maquinchú llapan cashanta cananllaraj mana tantiyanchirächu. <sup>9</sup>Ichanga Tayta Diosninchis llaquipämashanchita sumaj tantiyacushun. Washämänanchi-raycur Wawan Jesústa wañunanpaj cačhamusha. Yupash watalla anjilcunaman mana

tincushantapis camacächisha. Chaypitam ichanga alliman échurasha. Nuwanchi-raycur wañushanpita allíchú jurgusha.

<sup>10</sup>Tayta Diosninchipa llapanpis cawan. Llapantapis camasha maquinchú cawanapaj. Maymay wawancuna achic-achic-yaycaj wasinman échayananta munan. Wawancuna ñaupanman échayachinan-raycur quiquin camacächisha Jesús sumaj-sumaj ñacar wañuymanpis échayanapaj. Wawan Jesúst ñacaptinraj, Tayta Diosninchipa sumaj alli casha. Chaynuypa llapanchita jishpichimänanchipaj camacächisha.

<sup>11</sup>Wiyacuptinchi, llapaninchitana Tayta Diosninchis wawanpa ricamanchi. Wawan Jesúswan juc taytallapita caycanchi. Chaymi mana pingacullar Jesús nimanchi: «Chay taytallapita caycanchi.»<sup>12</sup>Unaypis shiminta musyachicur niran:

«Taytallau Tayta, pü cashayquitapis llapan wawayquita willapäshaj.

May-chaychú jutucaptinpis, cushicuywan alliman échurashayqui.»\*

<sup>13</sup>Jananmanpis niran:

«Tayta Diosninchiman yupachicushaj.»

Yapaypis niran:

«Tayta Diosninchis échurapamash captin, wawäcunawan-ima caycä.»\*

<sup>14</sup>Lapan runa wañujlla. Jesúspis wañucujlla caran. Wañurmi ichanga, wañuchicuj supaytapis íchipusha.

<sup>15</sup>Supay maquichacamacaptinchi,

\*2.6–8 Salmo 8.4–6. \*2.12 Salmo 22.22.

\*2.13 Isaías 8.17–18.

wañuya manchacullar cawashcanchi. Jesús wañurmí ichanga, wañupyita washämashcanchi.

<sup>16</sup>Tayta Jesús mana anjilcunatachu yanapaj shamusha. Manchäga Abrahampa willcan captinchi, yanapämänanchipaj shamusha.

<sup>17</sup>Nuwanchi-jina runa cayman chayashpan Jesús tantiyamanchi. Chaynuropa mayur cüra cayman chayaran. Cüra caynintapis charcuycan. Llaquipämashapanchi mañacapaycämanchi. Jucha apari-cushanchita Tayta Diosninchi mana yarparänanpaj quiquinpa bïdanta churasha wañuyman chayanan-caman.

<sup>18</sup>Supaypis cay pachačhu Jesústa ñacachiran. Juchacachiy-tapis munaran. Chaymi ñacachimap-tinchisi, juchacachiyta munamaptin-chisi, Jesús washämanchi. Llaquipämashapanchi yanapaycämanchi.

### Moiséswan Jesústa tincuchishan

**3** <sup>1</sup>Irmänucuna, Tayta Dios-ninchipa acracuynin caycanchi. Maquinčhu puriycächimanchi. Chaymi Jesús pí cashantapis sumaj tantiyacushun. Payta Tayta Diosninchi caħacamusha. Shiminta chasqui-cuptinchi, mayur cüranchi cashpan mañacapaycämanchi.

<sup>2</sup>Cüra cayninta charcur, Tayta Diosninchipa shungun munashallanta Jesús ruraran.

Moiséspis Tayta Diosninchipa shungun munashallanta ruraran. Tayta Dios-ninchipa wasinta ricaj-jina marca-masincunata maquinčhu purichiran.

<sup>3</sup>Moisés alli ricash captinsi, Jesúsmana tincuranchu. Mä, tantiya-cushun. Wasi alli ricash captinsi, wasi rurajta alli rican.

<sup>4</sup>Llapan wasipis

runacuna rurashallan caycan. Chay-jina cay pachatapis, janaj pachatapis Tayta Diosninchi camasha.

<sup>5</sup>Tayta Diosninchipa wasinčhu arur, mincay-yupay paypa shungun munashanta Moisés ruraran. Ima-imata nishantapis marca-masincunata tantiyachiran.

<sup>6</sup>Washäcu Jesúsmi ichanga mana mincaychu. Manchäga Tayta Dios-ninchipa Wawan cashpan wasinčhu caycan. Nuwanchipis wasi wamrana caycanchi mana yamacällar cushi-cushilla Jesúsman yupachicushpanchi.

<sup>7</sup>Chaymi Espíritu Santuta wiyacushun. Payga nin:

«Ima alliraj canman canan junaj Tayta Diosninchipa shiminta wiyacäriptiqui.

<sup>8</sup>Unay auquilluyquicuna chucru shungu cashan-jina ama canquichu.

Ama ticrapäcunquichu.

Chaqui pacha quinrančhu purishan wican paycunapa shungunta musyaparä.

Ticrapamar, paycuna maquicha-camayta camaran.

<sup>9</sup>Chuscu čunca (40) watantin tucuyčhu yanapaycaptisi, munayniyuj cashäta ricaycarsi, maquichacamayta camaran.

<sup>10</sup>Chaymi yamacar nirä:

«Cay runacuna shungun munashallanta rurar, juchallačhu cawan.

Shungü yarpashanta mana tantiyacunchu.»

<sup>11</sup>Ullgucácur, nirä: «Aunishä chacraman imaypis mana yaycunquipächu.

Imaypis jamayta mana tarichishayquipächu.»\*

\*3.7-11 Salmo 95.7-11.

<sup>12</sup>Irmänucuna, sumaj wiyacunquiman. Mayganiquipis ama upatucunquimanchu. Ama chucru shungu canquimanchu. Cawaj Tayta Diosninchipita ama witicunquimanchu.

<sup>13</sup>Manchäga waran-waran Tayta Diosninchipa shiminta wiyacurcaycar shacyächinacunquiman. Canan junajpis juchata mana aparicunayquipaj, nishayqui-nishayqui imatapis mana ruranayquipaj wiyacunquiman.

<sup>14</sup>Washäcu Jesúspa shiminta aunishpanchi Tayta Diosninchipa maquinéhu cawashunpaj. Ichanga mana yamacällar yupachicunanchi.

<sup>15</sup>Chaymi shiminta ama jungashunchu. Paypa shiminéhu nin:

«Ima alliraj canman canan junaj Tayta Diosninchipa shiminta wiyacäriptiqui.

Unay auquilluyquicuna chucru shungu cashan-jina ama canquichu.

Paycuna Tayta Diosninchita ticrapuran.»\*

<sup>16</sup>Auquillunchicuna, ¿maygan-maygantaj Tayta Diosninchita ticrapuran shiminta wiyash caycarpis? Ticrapuran Moisés llapan auquillunchicunata Egipto marcapita jurga-mushancuna. <sup>17</sup>Auquillunchicuna, ¿maygan-maygantaj éhuscu éhunca watantin (40) Tayta Diosninchita ullgüchiran? Llapan jucha apari-cuyllačhu aruran. Chaymi chaqui pacha quinranéhu wañuptin, ayanpis jitarashanéhu jitapararan.

<sup>18</sup>Auquillunchicunata, ¿maygan-maygantataj Tayta Diosninchipiñacuran? Llapan auquillunchicunata mana wiyacushanpita mayna Tayta Diosninchipiñacuran:

«Aunishä éhacraman imaypis mana éhayanquipächu. Jamaytasi mana tarinquipächu» nir. <sup>19</sup>Payga shiminta éharcun. Chaymi mana yupachicushanpita chucru shungucuna jamaytapis mana tariranchu.

**4** <sup>1</sup>Tayta Diosninchim ichanga aunishanta jinalla shuyaraycächimanchi: «Alli cawayčhu jamachishayqui» nir. Chaymi llapan shungunchiwan shiminta wiyacushun. Manchäga mana éhayashunpächu. <sup>2</sup>Unay auquillunchicunapis nuwanchi-jina Tayta Diosninchipa shiminta wiyaran. Alli willapa caycaptinsi, mana wiyacuranchu. Wiyacujcunawanpis jutucayta mana munaranchu.

<sup>3</sup>Nuwanchim ichanga alli cawayčhu jamachimänanchita munar, Tayta Diosninchita wiyacunanchi. Payga mayna nisha:

«Ullgucäcur, nirä:

«Aunishä éhacraman imaypis mana yaycungapächu.

Imaypis jamaya mana taringapächu.»\*

Jamaypita rimar, Tayta Diosninchicay pachata camayta ushyarcur jamashanpita rimaycan. <sup>4</sup>Jamayjunajpita Tayta Diosninchipa shiminpis nin:

«Janéhis-caj junajéhu llapallanta camarcur, Tayta Diosninchijamaycuran.»\*

<sup>5</sup>Yapaypis Tayta Diosninchipa shimin nin:

«Jamanä pachaman mana imaypis éhayachishächu.»\*

<sup>6</sup>Jamana pacha caycashanta tantiyashcanchi. Waquin runacuna éhayan; waquinmi ichanga mana.

\*3.15 Salmo 95.7-8. \*4.3 Salmo 95.11. \*4.4 Génesis 2.2. \*4.5 Salmo 95.11.

Tayta Diosninchipa shiminta wiway-carsi, mana wiyacushanpita mana āhayaranchu. <sup>7</sup>Chaymi jamana pachaman yaycuchinanpaj juc junajpaj Tayta Diosninchchi jitaparan. Jitapashan junaj canan wican caycan. Unayga Tayta Diosninchchi mandaj Davidwan shiminta musya-chicur niran:

«Canan junaj Tayta Diosninchipa shiminta wiyacushun.

Shungunchita ama chucruyāchishunchu.

Ama upa-tucushunchu.»<sup>\*</sup>

<sup>8</sup>Unay aquillunchicunata Canaán marcaman Josué pushaptin, alli cawayta mana tariranchu. Jamay-tapis mana tariranchu. Chaymi: «Alli cawayčhu jamachishaj» nirga, Tayta Diosninchchi mana rimacunmanchu caran. <sup>9</sup>Sumaj tantiyacunquiman. Wawancunapaj Tayta Diosninchchi alli cawayta shuyaraycächin. Alli cawayčhu jamanga. <sup>10</sup>Chay pachaman āhayar, runacuna mana arunganachu. Manchága alli cawayllačhu jamanga. Tayta Diosninchipis cay pachata, janaj pachata camayta ushyarcur, jamaran.

<sup>11</sup>Jamana pachaman āhayanan-chipaj llapan shungunchiwan callpa-chacushun. Upa-rinri runacunapa llupinpa ama jatishunchu. Paycuna mana wiyacushanpita ñacayman āhayaran. <sup>12</sup>Tayta Diosninchipa shimin munayniyuj. Cawaj. Ishcanlæpa afilash cuchillupitasi mas cuchuj. Runapa shunguncaman āhayan. Imapis mana chapan-manchu. Runa imata yarpasha-lmantapis, imata munashallantapis

taripan. Llap-llapanta musyacächin. <sup>13</sup>Llapan camashancuna Tayta Diosninchipa ricay ñawinčhu caycan. Llapan pacarashantapis ricaycan. Chaymi ima-imata rurashanchitapis tapumäshunpaj.

### Jesús mayur cüra cashan

<sup>14</sup>Jesús janaj pachaman ñaupashana. Payga Tayta Diosninchipa Wawan. Mayur cüranchi cashpan mañacapaycämanchi.

Chaymi payllaman llapan shunguchiwan yupachicushun. Paypita ama ashucushunchu. <sup>15</sup>Mayur cüra carsi, runa cashanchita tantiyamanchi. Paytapis cay pachačhu purishan wican supay juchacachiya munaran. Ñacachiran. Paymi ichanga juchata mana aparicuranchu.

<sup>16</sup>Chaymi mayur cüranchi caycaptin, Tayta Diosninchchiwan parlaya munar, ama manchacushunchu. Payga llaquipäcuj. Ima ñacayčhu caycaptinchisi, alli shungu. Llaquipämashpanchi sumaj yanapämanchi.

**5** <sup>1</sup>Mayur cüra cananpaj pitapis marca-masillanpita acran. Cüra cayman āhuran runa-masincunapaj Tayta Diosninchita mañacapu-napaj. Chaymi pipis juchanpita wanacuptin, runa-masinpa cuyachi-cuyninta, jaracuyninta Tayta Diosninchita jaran. <sup>2</sup>Mayur cürapis runa cayninwan pantapacun. Chaymi runacuna mana musyay-ninwan llutanta ruraptin, panta-pacuptin, llaquipan. <sup>3</sup>Tantiyayyuj runa cashpan quiquin jucha aparicushanpita, pampa runacuna juchata aparicushanpita mañacapur, Tayta Diosninchita jaran.

\*4.7 Salmo 95.7–8.



Hebreos 5.1-4

<sup>4</sup>Chaura quiquillanpita pipis mayur cūra cayman mana chayanmanchu; manchāga Tayta Diosninchi acrarcur alli cayman churaptinraj. Cūracunapa taytan Aarónpis quiquin Tayta Diosninchi acrarcur churaptinraj, mayur cūra cayman chayaran. <sup>5</sup>Washäcuj Jesúspis mana quiquinchu ashisha mayur cūra cananpaj. Manchāga Tayta Diosninchi alli ricar, mayur cūra cayman churar, musyachicuran:  
«Wawämi canqui.  
Cananpita-pacha nuwapitana cawanqui » nir. \*

<sup>6</sup>Juclächüpis musyachicuran:  
«Cūra cayniquipita imaypis mana llucshinquipächu.  
Melquisedec-jina cūra canqui » nir. \*  
<sup>7</sup>Washäcuj Jesús cay pachačhu purir, wiguinpawanraj llapan shungunwan mañacuran: «Taytallau Tayta, wañuypita jishpiycachillämay, ari» nir. Manchapacuj captin, mañacushanta Tayta Diosninchi camacächiran.  
<sup>8</sup>Chaypis Wawan carsi, sumajraj ñacasha wañuyman chayaninanpaj.

Chayraj wiyacuj cayta yačhacusha. <sup>9</sup>Wiyacuj cayta yačhacuptimmi ichanga, Tayta Diosninchi cawarcachi-muran wiyacujcunata jishpichinanpaj, imaycamanpis maquinčhu cawachi-nanpaj. <sup>10</sup>Jananmanpis unay Melqui-sedecta churashan-jina mayur cūra cananpaj churasha.

### Irmänucunata piñapashan

<sup>11</sup>Sumaj wiyacamay. Achcaraj caycan yačhachinajpaj. Ichanga upa-tucur jillanashpayqui tantiyacuya mana atipanquichu. <sup>12</sup>Juccunata yačhachinayquipaj mayna tantiyacunquiman caran. ¿Imanirtaj imatapis mana tantiyacunquirächu? ¿Tayta Diosninchipa shiminta yaparir-yaparir willapánallaj-tachu shuyarpaycanqui? ¿Pishi wamrajina chuchutarächu shuyarpaycanqui? Chucru micuya mana micunquirächu. <sup>13</sup>Chuchuj mallwa-jina Tayta Diosninchipa shungun munashanta mana tantiyacunquirächu. Mana yačhacunquirächu. <sup>14</sup>Sinčhi wamrakunam ichanga chucru micucunata micun. Paycuna-jina yarpay-sapacuna allitapis, mana allitapis tantiyacun. Tayta Diosninchipa shungun munashantapis tantiyacun.

**6** <sup>1</sup>Chaymi mana tantiyashan-chicunata tantiyacushun. Washäcuj Jesúspa willapanta ichic-ichicllata yačhacushallanchiwan ama cacushunchu. Unay yačhacushanchinylla ama cawashunchu. Mayna musyanqui juchačhu cawar wanacuypita, Tayta Diosninchiman yupachicuypita, <sup>2</sup>ushyacuypitawan awicuypita, \* pipa umanta yataycur

\*5.5 Salmo 2.7. \*5.6 Salmo 110.4. \*6.2 Israel runacuna Tayta Diosninchipa ricay ñawinčhu alli cayta munar, juchanpita wanacur waquin yacuman yaycuj, waquinna janallanta awicuj.

mañacuypita, wañushcunata cawara-chimunanpita, Tayta Diosninchita llapan runapa juchanta jurgapänanpita.

<sup>3</sup>Chaymi Tayta Diosninchita camacächiptin, waran-waran paypita sumaj tantiyacucäshun.

<sup>4-6</sup>Ichanga sumaj tantiyacun-quiman. Tayta Diosninchipita ashucush runacuna yapay wanacuya mana camäpacungachu. Chay runapa shungunman Tayta Diosninchipa shimin chayaran. Manchäpacur cawaran. Espíritu Santupis yanaparan. Tayta Diosninchipa shiminta wiyacur, cushish juyaran. Paypa maquinchu juyar, alli cawaytapis tariran. Chaynuy caycaptinsi, chay runacuna Tayta Diosninchipita ashucärisha. Ashucärir, Tayta Diosninchipa Wawan Jesústapis sumaj pampaman churan. Pampaman churaptin, rusman läbaycaj-yupay ricacun. Chaynuy rurariycur, wanacuya mana camäpacungachu.

<sup>7-8</sup>Chacrata-yupay Tayta Diosninchita ricamanchi. Payga llapan chacraman tamyachimun. Waquin chacračhu sumaj micuy wayun. Waquin chacračhumi ichanga juyu casha jačhacunalla wiñan. Chakra-yupay waquin runapis Tayta Diosninchipa shiminta wiyacun. Wiyacuptin, sumaj yanapan. Waquin runam ichanga mana wiyacunchu. Paycunata Tayta Diosninchita juyu ñawinpa rican. Ninawan ushyaringa.

**Ima captinpis, Tayta  
Diosninchiman  
yupachicunapaj willapashan**

<sup>9</sup>Wawallau wawa, tincuchiypa piñapäshaj manash nanashcashun-

quichu. Jamcuna Tayta Diosninchita wiyacurcaycanqui. Washäshush-payqui maquinchu cawarcaycanqui. Chaymi shungun munashanta imatapis rurarcaycanqui.

<sup>10</sup>Shiminta wiyacur quiquipurá yanapänacärishayquita Tayta Diosninchita musyan. Ima-imata rurashayquitapis mana junganchu. Irmänu-pura llaquinacärishayquitapis yarparäcun. Chaynuy cawaptiqui, ¿Tayta Diosninchita jungaycushunquichuraj? Mana. <sup>11</sup>Chaymi cawashayquicaman irmänu-pura sumaj yanapänacunquiman. Alli cawashayquinuylla imay-imaypis juyanquiman. Chaynuy cashayquipita Tayta Diosninchita shuyarächishushayquita tarichishunquipaj. <sup>12</sup>Chaymi jillacuna-jina janan shungulla ama canquichu. Manchäga unay auquillunchicuna yupachicushan-jina Tayta Diosninchiman yupachicushun. Paycuna mana ishcay-quimsatachu yarpaj. Manchäga Tayta Diosninchita aunishanman mana yamacaypa sumaj yupachicuran. Chayrämi shuyarashantapis chasquiran.

<sup>13</sup>Pipis Tayta Diosninchiman mana tincunchu. Chaymi auquillunchi Abrahamta aunir, pitapis mana ashiranchu shiminta charcucächinanpaj. Manchäga quiquillan auniran: <sup>14</sup>«Allipa ricashayqui. Sumaj yanapäshayqui. Wamrayquipis, willcayquicunapis yupaysi mana atipaypaj miranga» nir. \* <sup>15</sup>Chaymi Abraham mana yamacällar shuyaran. Tayta Diosninchita aunishantapis chasquiran.

<sup>16</sup>Runacunam ichanga imatapis aunir chasquinanpaj

\*6.14 Génesis 22.16-17.

juc mayur runataraj shiminta ́charcucächinanpaj ashin. Chayraj jucninpis aunishan ́charcunanta yupachicun.<sup>17</sup> Chaynuy caycaptin, imata rurananpápis auquillunchi-cunata aunir, Tayta Diosninchiquiquillan auniran. Chaymi auquillunchicuna yupachicuran: «Quiquin aunishanta Tayta Diosninchil lapanta ́charcunga. Aunishantapis mana imaysi cutircungapáchu» nir.<sup>18</sup> Canan sumaj tantiyacushun. Tayta Diosninchimata rurananpápis quiquillan aunin. Pitapis mana ashinchu shiminta ́charcucächinanpaj. Payga mana llullacunchu. Chaymi jishpichimänanchipaj aanimashanchipis, maquinché charämänanchipis jatun cushicuyman ́churamanchi.

<sup>19-20</sup> Chaymi mana yamacällar payman yupachicushun. Unay mayur cüra Tayta Diosninchipa ñaupanman ́chayashan-jina nuwanchipis ́chayashunpaj. Unay cüracuna Tayta Diosnichiwan tincuj aywar, wasinché raquiraycaj bayita wajtancaman yaycuran. Jesúsmi ichanga mayur cüra cayman ́chayar, Tayta Diosninchipa ñaupanman mayna ́chayasha nuwanchi-raycur mañacapamänanchipaj. Melquisedec-jina mayur cüra cayninpita mana imaysi llucshingachu.

### Melquisedecpa cüra cayninwan Washacuj Jesústa tincuchishan

**7** <sup>1</sup>Melquisedec Salem marcapa mandajnin caran. Cüra cashpan Llapanta Camaj Tayta

Diosninchita mañacapurán. Chaywichan auquillunchi Abraham mandajcunata magar ushyariycur cuticamuran. Cuticamuptin, Melquisedec tariparan. Tincur, Tayta Diosninchita mañacapurán: «Taytallau Tayta, Abrahamta imayačhüpís yanapaycullay» nir.

<sup>2</sup> Chaynuy ruraptin, cuyachicuyninta Abraham raquipuran. Marcacunata maganacuyché ičhipurir, imatapis jičhupacamushanta ́chuncapita jucta-caman Melquisedecta jararan.

Rimayninché: «Melquisedec» ninan: «Tayta Diosninchimunashallanta ruraj mandaj.» «Salem» ninanna: «Allilla cawachicuj mandaj» ninan.<sup>3</sup> Melquisedecpa mamantaytan pí cashanpis, auquillun pí cashanpis mana musyacanchu. Imay yurishanpis, imay wañushanpis mana musyacanchu. Payga Tayta Diosninchipa Wawanwan tincun. Chaymi cüra cayninpis mana imaypis ushyacangachu.\*

<sup>4</sup>Melquisedec sumaj alli ricash caran. Chaychi unay auquillunchi Abraham cuyachicuyninta ́chuncapita jucta-caman jararan.<sup>5</sup> Jipatapis Levípa yawar-masincuna cüra cayman ́chayar, Moiséspa shimin mayna camacächish caycaptin, imatapis ́chuncapita jucta-caman marca-masincunapita mañacuran. Paycuna llapanpis Abrahampa willcancuna caran.<sup>6-7</sup> Melquisedecmi ichanga Levípa yawar-masin mana caycarsi, auquillunchi Abrahampita ́chuncapita jucta-caman ́chasquiran. Jinarcur alli cawayman ́churar, Tayta Diosninchita mañacapurán: «Taytallau Tayta, sumaj yanapaycullay, ari» nir.

\*7.1-3 Génesis 14.17-20.

Musyashanchinupis mayur runa Tayta Diosninchita mañacapun pampa runata sumaj yanapānanpaj. Chaymi Abrahamta Tayta Diosninchita aunish caycaptinsi, Melquisedecman mana tincuranchu. Payga Abrahampaj Tayta Diosninchita mañacapurán. <sup>8</sup>Levípa yawar-masincuna chuncapita jucta-caman mañacurpis, wañucuj runalla caran. Melquisedecshi ichanga cawaycanraj. Chayta tantiyacunchi Tayta Diosninchipa shiminéhu wañucushanpita mana rimacuptin. <sup>9-10</sup>Canancamanpis Levípa yawar-masin cüracuna chuncapita jucta-caman mañacurcaycan. Mañacurpis, Melquisedecta quiquinuncunapis jarash caran. Melquisedecta Abraham jaraptin mana yurillaptin, willcan Levícunapis jarash-yupay ricacuran. Chaymi jipataraj yurish carpis, Melquisedecta jarashana caran.

<sup>11</sup>Levípa yawar-masincuna cüra cayman chayaran Israel-masincunata Tayta Diosnichiwan tincuchir alli ricanacunapaj. Mana camäpacuptinmi ichanga, juc casta cüra ricarimunanpaj alli caran. Ichanga mana Levípa willcancunapitachu, mana Aarónpa yawar-masincunapitachu ricarimusha. Manchäga cüra Melquisedecjina ricarimunan caran. Ricarimuj cüra sumaj camacächisha Tayta Diosnichiwan alli ricanacunchipaj. <sup>12</sup>Chaura jucpa yawar-masin cüra cayman chayaptin, Moiséspa shiminpis juc-nirajman ticracäcunan caran. <sup>13-14</sup>Ricarimuj cüraga caycan Tayta Jesús. Payga mana Levípa willcanchu; manchäga Judápa

willcan. Judápa willcancuna cüra cayman chayananpaj Moisés imaypis mana musyachicuranchu.

<sup>15</sup>Melquisedecjina juc cüra ricarimuptin, mana sasachu Tayta Diosninchipa shiminta tantiyacunchipaj. <sup>16</sup>Mushuj cürata mana churashachu Levípa yawar-masin cashanpita; manchäga imaycamanpis cawacuj cashanpita. <sup>17</sup>Unaypita-pacha Jesúspaj Tayta Diosninchipa shiminéhu nin: «Melquisedecjina cüra cayniquipita imaypis mana llucshinquipächu.» <sup>18</sup>Chaynuy nir Moiséspa shimin llapanpaj mana aypäpacushanta, chaycamalla cashanta musyachimanchi. Israel-masinchicuna Moiséspa shiminta wiyacuya munarsi, mana Tayta Diosninchipa shungun munashannuychu cawaran. <sup>19</sup>Moiséspa shimin mana sumajchu caran. Mana yarpa-shannuychu imatapis camacächiran. Chaymi jucpa shiminta chasquicunanchi caran Tayta Diosninchipa ricay ñawinéhu alli cawananchipaj. Paypa shiminman yupachicunanchi camacan.

<sup>20-21</sup>Cüracunalla cüra cayman churanacuptin, Tayta Diosninchita mana rimacuranchu. Jesúspämi ichanga auniran:

«Cüra cayniquipita mana imaysi llucshinquipächu.»

Nuwa, Tayta Diosniqui, quiquipa shimiwan aunishcaj.

Shimiita charcumi» nir.\*

<sup>22</sup>Chaynupa ñaupa-caj parlanacushanta jipachu jaguisha. Juc parlanacushanmi ichanga sumaj alli. Aunishanta charcucächinanpäpis quiquin Jesústa churasha.

\*7.20-21 Salmo 110.4.

<sup>23</sup>Unay cüracuna jatinaylla aruran. Juc wañucuptin, jucna yaycuran. <sup>24</sup>Jesúsmi ichanga imaypis mana wañungachu. Cüra cayninpis jucpa maquinman mana ćhayangachu. <sup>25</sup>Mana ushyacaypa cawar, Tayta Diosninchitapis mañacapaycämanchi. Shiminta ćhasquicur Tayta Diosninchipa maquinčhu cawayta munaptinchi, quiquin imay-imaycamanpis jishpichimanchi. Mana ushyacaypa cawar, nuwanchi-raycur waran-waran Tayta Diosninchita mañacapaycämanchi. Tayta Diosninchipa maquinčhu cawayta munar Jesúspa shiminta ćhasquicuptinchi, quiquin Jesús jishpichimanchi.

<sup>26</sup>Chay-niraj mayur cüra pishímaranchi. Jesúsga Tayta Diosninchipa shungunman tincun. Ima juchanpis mana canchu. Imaysi mana juchallicushachu. Juchayuj runacunapa ćhaupinpita raquir, Tayta Diosninchita janaj pachaman shuntacuran ñaupallanéhu cawacunapaj. <sup>27</sup>Waquin mayur cüracuna quiquinpa juchantawan marca-masincunapa juchanta waran-waran Tayta Diosninchita mañacuran mana imaysi juchancunata yarparänanpaj. Ricay ñawinčhu alli cawayta tarinanpápis uywacunata pishtarcur jararan. Jesúsmi ichanga wañuymán ćhayar, quiquinpa caway-bidanta Tayta Diosninchita jararan. Juc cutilla jararan imaycamanpis aypäcunapaj. <sup>28</sup>Unay wíchan Moiséspa shiminta ćharcur mayur cüracunata cargunman ćhuraran mañacapamänanchipaj. Chaypis canancaman cargunta sumaj

charcuya mana camäpacunchu. Cananmi ichanga Tayta Diosninchí ćhurashan mayur cüra llapanta ćharcun. Wawan cashpan imaycamanpis Tayta Diosninchipa shungun munashannuylla cawan.

### Washäcuj Jesús juc parlanacuyta llanguichishan

**8** <sup>1</sup>Sumaj tantiyacushun. Mañacapamänanchipaj mayur cüranchi Jesús janaj pachačhu caycan. Munayniuj Tayta Diosninchipa diričha-caj lädunčhu jamaraycan. <sup>2</sup>Paymi quiquin Tayta Diosninchipa ñaupallančhu, rasunpa-caj purichina jiru ćhaqui capillachu mañacapaycämanchi. Chay wasi mana runa jatarachishanchu; manchäga quiquin Tayta Diosninchita jatarachishan.

<sup>3</sup>Cay pachačhu mayur cüracuna caycan uywacunata Tayta Diosninchita jarananpaj, cuyachicuyucnatapis ćhurapunapaj. Chaymi Jesúspis Tayta Diosninchita imatapis jaranan camacaran. <sup>4</sup>Cay pachačhu cüra cayman Jesús mana yaycumanchu caran. Cay pachačhu cüracuna mana pishinchu. Achcajraj Moisés yačhachishannuylla cuyachicuyunata jararcaycan.

<sup>5</sup>Cay pachačhu jarashancuna janaj pachačhu jarashallanman tincun. Purichina jiru ćhaqui capillačhu imatapis ruranapaj yačhachir, Sinaí jircačhu tincur, Tayta Diosninchí Moisésta niran: «Moisés, sumaj wiyyacuy. Wasita jatarachir, janaj pachačhu ricachishajtanuylla llapanta tincuchiyllapa ruranqui.»\* Chaymi cay pachačhu jarashanpis,

\*8.5 Éxodo 25.40.

rurashanpis janaj pacháchu rurashanman tincun.

<sup>6</sup>Mayur cüra Jesúsmi ichanga janaj pacháchuna cüra cayninta sumaj ́charcuycan. Nuwanchipaj Tayta Diosninchita parlapaycämanchi. Aunishantapis sumaj camacaycächin. Jesús rurashanmanga cay pacháchu cüracuna rurashan mana tincunchu. Unay Israel runacunawan Tayta Diosninchchi parlanacur aunikacushanmanpis mana tincunchu.

<sup>7</sup>Israelcunawan unay parlanacushan alli caycaptin, Tayta Diosninchchi yapay parlanacunana mana camacarannachu. <sup>8</sup>Unay parlanacushanta runacuna mana ́charcupitinmi ichanga, juchanta taripur Tayta Diosninchchi niran:

«Tayta Diosniqui caycä.

Imayllapis Israel runacunawan, Judá runacunawan yapay parlanacushaj.\*

<sup>9</sup>Yapay parlanacur, mana unay parlanacushänuychu cangapaj. Unay Egipto marcapita jishpichi-camur, llapan auquilluyquicunawan parlanacurä.

Chaypis shimiña mana ́charcuranchu.

Mana wiyacamashanpita jaguiycurä.

<sup>10</sup>Parlanacunä junaj ́chayamuptinmi ichanga, llapan Israel runacunawan yapay parlanacushaj.

Shungü munashanta tantiyacunga.

Shimü shunganman ́chayanga.

Tayta Diosnin capti, nuwallaman yupachicamanga.

Maquiéhu cawanga.

<sup>11</sup>Llapallanwan alli ricanacushaj. Pampa runacunawanpis, mayur runacunawanpis alli ricanacushaj.

Chaymi pipis yawar-masinta, marca-masinta mana ningachu: ‹Tayta Diosninchita ricsichishayqui.›

<sup>12</sup>Llaquipashpä llapan juchanta jungashaj.

Juchallicushantapis mana yarparashänachu.»\*

<sup>13</sup>Tayta Diosninchchi yapay parlanacuypita rimar, unay-caj parlanacushan sumaj mana aypäpacushanta tantiyachimanchi. Unay-caj parlanacushan yarpashannuya mana aypäpacuptin, jungacaypana aywaycan.

### Tayta Diosninchipa wasinčhu unay wichen jarashan

**9** <sup>1</sup>Unay-caj parlanacushančhu Tayta Diosninchchi niran:

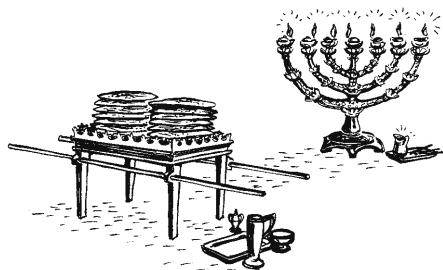
«Israel runacuna, manchapacamar purichina jiru ́chaqui capillačhu jaramanqui. Chay wasillaéhu tincushunpaj.» Chay wasi runa jatarachi-shallan caran. <sup>2</sup>Ishcay cuartuyuj caran. Puncu-caj cuartučhu achqui ratachicunapis, jarashan tantata ́churaranan misapis caycaran. Chay cuartullata ricsin: «Lugar santo» nir.

<sup>3</sup>Ruri-caj cuartutana ricsin: «Lugar santísimu» nir. Ishcan cuartuta bayitawan raquiraycächiran.

<sup>4</sup>Ruričhu caycaran juripita insinsu

\*8.8 Israel runacuna Abrahampita miraran. Ichanga chay castalla caycarsi, ishcay marcaman raquicäcuran. Juc-cajta ricsiran: «Israel marca» nir; juc-cajtana: «Judá marca» nir.

\*8.8-12 Jeremías 31.31-34.

*Hebreos 9.1–10*

saumachicuna tacshalla tullpapis, Tayta Diosninchipa babulninpis. Chay babul juriwan chapash caycaran. Babul rurinchüna juri angarawan Tayta Diosninchi ricarachishan tantapis, Aarónpa chillguij garutinpis, läja rumíchu isquirbiraycashan Tayta Diosninchipa shiminpis churaráycaran. <sup>5</sup>Babul jananchüna Tayta Diosninchi caycashanta musyachicushpan cäpan mashtapacush ishcay quirubin ičhiraycaran.\* Cäpanwan babulta chaparaycaran. Chaychu runacunapa juchan aparcushanta Tayta Diosninchi jungaycuj. Ima captinpis, alläpa ama rimashunnachu.

<sup>6</sup>Unay cüracuna rurashanta sumaj musyanqui. Waran-waran Tayta Diosninchita jarananpaj purichina jiru čhaqui capillaman yaycu; ichanga puncu-caj cuartullaman. <sup>7</sup>«Lugar Santísimu» nishan cuartumanmi ichanga watachu juc cutilla uywapa yawarninta apacurcur, mayur cüra yaycuran. Mana musyanninwan juchallicushanpita yawarta Tayta Diosninchita jararan marca-masincunapa juchantapis, quiquinpa juchantapis jungacächinanpaj.

<sup>8–9</sup>Tincuchiypa Espíritu Santu tantiyacächimanchi. Unay purichina jiru čhaqui capillačhu: «Lugar santísimu» nishan ruri-caj cuartuta juc bayita chaparaycaran pipis mana yaycunanpaj. Cananpis chaparaycaj-yupay shungunchi caycan. Jarayninchitapis, cuyachi-cuyninchitapis Tayta Diosninchita jaraycarsi, jucha aparicu-shanchita mana junganchichu. Shungunchichüray pacaraycächinchi. <sup>10</sup>Jarayninchipis, cuyachicuy-ninchipis ricsish-ricsishllata jarashanchi-jina ricsish micuylata micurpis, ricsish yacullata upurpis, yačhachimashannuylla awicur-curpis, janan-janallanman čhayán. Shungunchicaman mana čhayanchu. Tayta Diosninchipaj pishiranraj. Chaymi paywan alli ricanacunanchipaj juc yarpayta camacächiran.

### Caway-bidanta Washäcuj Jesús jarashan

<sup>11</sup>Camacächishannuylla Washäcuj Jesús mayur cüra cayman čhayasha. Tayta Diosninchi aunishanta tarichimanchi. Tayta Diosninchitapis parlapaycämanchi. Ichanga mana runa rurashan wasičhüchu; manchäga janaj pacha achic-achic-yaycaj wasičhüna parlapaycämanchi. <sup>12</sup>Janaj pachačhu mana capshipa yawarnintachu, türitupa yawarnintachu jarasha; manchäga quiquinpa yawarninta. Wañuyman čhayar, quiquinpa caway-bidantaraj Tayta Diosninchita jararan «Lugar Santísimu» nishanman yaycuycur. Yawarninta juc cutilla jaraycur,

\*<sup>9.5</sup> Quirubincuna caran juripita tacash anjilman ricchacuj. Tayta Diosninchita mana ricar quirubincunata ricar, runacuna tantiyacuran quiquin Tayta Diosninchi chaychu caycashanta.

Tayta Diosninchipa maquinman ́churamashcanchi imaycamanpis cawananchipaj. Juchata rurar wañuyman ́chayananchipita Jesús jishpichimashcanchi. <sup>13</sup>Unaya cüracuna capshipa yawarnintapis, manta türitupa yawarnintapis juchayuj runacunaman chajchuran. Tirnira rupachishan uéhpatajis machipuran. Chaycuna alli caran runa ricanallanpaj; Tayta Diosninchipámi ichanga pishisharaj. <sup>14</sup>Juchaynajta ricamänanchipaj Espíritu Santu yanapaptin, Washäcuj Jesús quiquinpa caway-bidanta yawarnintinta Tayta Diosninchita jararan. Juchaynaj caycar, caway-bidanta jarasha wañupyita jishpichimänanchipaj. Chayga rasunpa shungunchiman ́chayasha. Ichanga mana ́chayashachu yapariryaparir imatapis jarashanchipitachu. Quiquinchi jarashanchi wañuyman ́chayachimänanchi caran. Cananmi ichanga alli ñawinwan Tayta Diosninchí ricamashanchita tantiyacunchi. Cawacuj captin, paypa shungun munashallanta rurar cawashun.

<sup>15</sup>Chaura unay parlanacu-shanta mana ́charcur, runacuna wañuyman ́chayaran. Chaymi jishpichimänanchi-raycur Washäcuj Jesús wañuyman ́chayaynina juc parlanacuya camacächisha. Cananga llapanchita alli ñawinwan Tayta Diosninchí ricaycämanchi. Quiquin acracamashcanchi imaycamanpis maquinchu cawananchipaj.

<sup>16</sup>Cananga tistamintuta rurashanpita tantiyacushun. Tistamintu nishannuylla ́charcucänanpaj tistamintucuj wañucunanraj. <sup>17</sup>Tistamintucuj cawaycaptillan,

tistamintu rurashan mana ́charcucanrächu. Tistamintucuj wañucuptinmi ichanga, ́charcucanga. <sup>18</sup>Chay-jina unay parlancushan ́charcucänanpaj uywata pishtaj. Chayta ricar, Israel runacuna niran: «Cananga shiminta ́charcucächinanpaj yawarwan llanguichisha.» <sup>19</sup>Tayta Diosninchipa shiminta sumaj willapariycur, llapan Israel runatapis yawarwanraj Moisés chajchuran. Puca jíluwan jaéhacunata watarcur, türitucunapa, capshicunapa yawarninta yacuwan tallurcacir, llapan runatapis, Tayta Diosninchí isquirbisan shimin-tapis chajchuran. <sup>20</sup>Chajchur niran: «Tayta Diosninchí aunishanta ́charcunapaj cay yawarwan llanguichisha.» <sup>21</sup>Yawarwan purichina jiru ́chaqui capillatapis, llapan imancunatapis chajchuran. <sup>22</sup>Tayta Diosninchipa shiminta isquirbir, Moisés niran: «Tayta Diosninchí alli ricananpaj imatapis yawarwan chajchunan. Yawarwanraj runacuna jucha aparicushantapis Tayta Diosninchí jungaycun.»

<sup>23</sup>Janaj pachačhu-niraj rurash captinsi, purichina jiru ́chaqui capillatapis, llapan imancunatapis uywapa yawarninwan Moisés chajchuran Tayta Diosninchí alli ricananpaj. Chay yawarllawan janaj pachačhu caycaj wasitawan llapan imancunatapis chajchunan mana camacaranchu. Manchäga juc alli yawarraj pishiraycaran.

<sup>24</sup>Tayta Diosninchipa wasin-niraj captinsi, runa jatarachishan capillaman Washäcuj Jesús mana yaycuranchu. Manchäga janaj pachaman yaycur, Tayta Diosninchipa ñaupallančhu

parlapaycämanchi. <sup>25</sup>Cay pachačhu watan-watan mayur cüra uywacunapa yawarninta apacurcur, purichina jiru čhaqui capillaman yaycuran. Jesúsmi ichanga quiquinpa caway-bidanta čhurar, juc cutilla yawarninta jararan. Juc cuti jarashallan imaycamanpis aypäcun. <sup>26</sup>Quiquinpa caway-bidanta juc cuti jarashan mana aypaptin, cay pachata camashanpita-pachačhi yaparir-yaparir wañunman caran. Tayta Diosninchi camacächishan wíchan čhayamuptinmi ichanga, quiquinpa caway-bidanta jararan. Nuwanchi-raycur wañuptin, yawarninpa čhaninwan Tayta Diosninchi: «Juchayquita jungashcäna» nir alli ricamanchi.

<sup>27</sup>Runapis juc cutilla wañunchi. Chaypitara jucha aparicu-shanchipita Tayta Diosninchi jurgapämäshunpaj. <sup>28</sup>Washäcuj Jesúspis nuwanchi-raycur juc cutilla wañuyman čhayasha. Caway-bidanta jarasha llapan runacunapa juchanta Tayta Diosninchi junganapaj. Cay pachaman yapay cutimur, mana runacunapa juchanjanchu cutimunga. Manchäga shiminta čhasquicucunata llapanta jishpichingapaj.

#### Unay-caj parlanacuywan jipa-caj parlanacuyta tincuchishan

**10** <sup>1</sup>Unayga Tayta Diosnin-chiwan alli ricanacuya munar, runacuna Moiséspa shiminta wiyacunan caran. Shiminta sumaj musyarpis, janan-janallan musyaranchi. Tayta Diosninchi camacächipämashanchimanmi

ichanga mana tincuranchu. Chaymi alli ricanacuya munar watan-watan uywacunata jaray-captinchi, ¿juchaynajtachura Tayta Diosninchi ricamäshun? <sup>2</sup>Moiséspa shiminta wiyacuptin, ¿rasunpachuraj runacunapa juchan illaringa? Rasunpa captin, yaparir-yaparir mana jaranmanchu caran. Shungunpis jucha aparicushanta mana yapararanmanchu caran. <sup>3</sup>Chaymi watan-watan uywata jarashanchi Tayta Diosninchipa ricay ñawinčhu juchayuj caycashan-chita musyanchi. <sup>4</sup>Türütucunapa yawarninpis, capshicunapa yawarninpis runacunapa juchanta mana illarachinchu.

<sup>5</sup>Chaymi Washäcuj Jesús cay pachaman shamur, niran:

«Taytallau Tayta,  
uywacunata, cuyachicuycunata  
jarashunayquita mana  
munashcanquichu.  
Manchäga runa yurinäpaj  
camacächishcanqui.

<sup>6</sup>Runacuna jucha aparicu-shanpita cuyachicuyninta  
jarashuptiquipis,  
uywacunata rupachiypa  
jarashuptiquipis,  
shunguyquiman mana tincunchu.

<sup>7</sup>Chaymi nishcä: «Cayčhu  
caycällä, Tayta.  
Shunguyqui munashanta  
rurashaj.

Shimiquičhu isquirbirashan-jina  
llapanta čharcushaj.»\*  
<sup>8</sup>«Runacuna jucha aparicu-

shanpita cuyachicuyninta jarashuptiquipis, uywacunata rupachiypa  
jarashuptiquipis, shunguyquiman

\*10.5-7 Salmo 40.6-8.

mana tincunchu» niptinpis, Moiséspa shimin chayta jarananpaj riman. <sup>9</sup>«Caychu caycällä, Tayta. Shunguyqui munashanta rurashaj» nir juc yarpayta Jesús camacächir, Moiséspa shiminta jipaman churaran. <sup>10</sup>Cananga nuwanchiraycur Washäcu Jesús wañuyman chayashanpita Tayta Diosninchipa shungunman tincunchi. Juc cuti wañushallan aypa imaycamantis llapan runapa juchanta jungacächinapaj.

<sup>11</sup>Cüracuna waran-waran Tayta Diosninchita jaran. Waran-waran jararpis, runacunapa juchanta mana jungacächiranchu. <sup>12</sup>Washäcu Jesúsmi ichanga juchanchi-janan juc cutilla quiquinpa caway-bidanta Tayta Diosninchita jararan. Jinarcur Tayta Diosninchipa diricha-caj lädunman jamasha. <sup>13</sup>Cananga cuncharyuncunata pampaman churanallanta shuyaraycan. <sup>14</sup>Tayta Diosninchí acracushan runacunatam ichanga Tayta Jesús caway-bidanta juc cutilla jarashanpita juchaynaj cayman churaran. <sup>15</sup>Espíritu Santupis tantiyachimashpanchi nin:

<sup>16</sup> «Tayta Diosninchí nimanchi:  
·Parlanacur jitapänacushä junaj chayamuptin, yapay runacunawan parlanacushaj.

Shungü munashanta tantiyacunga.

Shungunman chayaptin, llapanta charcunga.

<sup>17</sup> Llutanta rurashantapis, juchačhu arushantapis mana yarparashänachu.»»\*

<sup>18</sup> Runapa juchan jungacash captinga, pipis Tayta Diosninchita

mana jaranmannachu: «Jucha aparicushápita jaraycaj» nir.

### Tayta Jesúspita mana witicunapaj piñapashan

<sup>19</sup>Irmänucuna, nuwanchi-raycur Jesús wañuyman chayashanpita Tayta Diosninchipa ñaupanman chayayta mana manchacunchinachu. Cananga «Lugar santísimo» nishanman yaycush-yupay Tayta Diosninchawan tincunchi. <sup>20</sup>Caway-bidanta Jesús jarash car, Tayta Diosninchawan tincuchimaranchi. Imapis mana chapämanchinachu.

<sup>21</sup>Mañacapamänanchipaj mayur cüra Jesús Tayta Diosninchipa wasinčhu caycan. <sup>22</sup>Chaymi Tayta Diosnillanchiman llapan shungunchiwan jillicushun. Payllaman sumaj yupachicushun. Janra jananchita chuya yacuwan armacushanchi-jina shungunchihüpis ima juchatasí ama pacarächishunchu. <sup>23</sup>Tayta Diosninchí aunishanta charcun. Chaymi llapan shungunchiwan yupachicushun. Wichaypauraypa ama yarpačhacushunchu.

<sup>24</sup>Irmänunchicunawanpis shacyächinacushun imatapis allillata rurananchipaj, llaquipänacur cawananchipaj. <sup>25</sup>Waquinirmänucuna irmänu-masincunawan mana jutucanchu. Chaynuy cawananchi mana camacanchu. Manchäga imay-imaypis irmänunchicunawan jutucäshuwan. Tayta Jesús cutimunan junaj chayacämuptin, shacyächinacur cawashuwan.

<sup>26</sup>Pipis Jesúspa shiminta sumajsumaj musyaycar shuyninpa juchata aparicuptin, jampi mana canchu.

\*10.16-17 Jeremías 31.33-34.

Tayta Diosninchita ima-imata jarapintsi, juchan mana illaringachu.

<sup>27</sup>Manchäga Tayta Diosninchu juchanta jurgapänanta musyar, mancharishalla shuyaranga. Chay-niraj ticrapujcunata ratataycaj ninačhu Tayta Diosninchu ushyar illarachinga.

<sup>28</sup>Moiséspa shiminta pampaman ćhurajcunata ishcay-quimsa tistigu captin, mana llaquipällar wañurachij. <sup>29</sup>Chaynu cash caycaptin, ¿Jesústa ticrapur pampaman ćhurajcunata imanuyraj ñacachinga? Jesúsga Tayta Diosninchipa Wawan. Nuwanchi-raycur wañuyman ćhayar yawarninta jičhash jipa parlanacushanta ćharcucächir, runacunapa juchantapis jungacächir. Espíritu Santu-tapis llaquipaycämaptinchi, pampaman ćhuraj runacuna ashllir ushyan. <sup>30</sup>Tayta Diosninchipa shiminta musyanchi. Shiminčhu nin: «Jucha aparicujcunata juchanmantupu ñacachishaj. Quiquinuncata ticrapushaj.» Jananmanpis nin: «Maquićhu cawajcunata sumaj ricashaj.» \* <sup>31</sup>Tayta Diosninchu cawacuj. Charishuptiqui, mancha-riypaj canga.

<sup>32</sup>Irmänucuna, chaymi sumaj yarpaćhacushun. Jesús pí cashantapis tantiyacurir, sumaj yupachicushcanqui. Waquin runa sumaj ñacachishuptiquisi, mana ashucushcanquichu. <sup>33</sup>Llapampa ricay ñawinčhu magar ushyashcshunqui. Ashllir ushyashcshunqui. Pampaman ćhurashcshunqui. Waquinniqui juc irmänucunata magar ushyaptin, jatunpa llaqui-

pashcanqui. <sup>34</sup>Carsilaraptinpis, sumaj llaquipashcanqui. Llapan imayquicunata jičhushuptiquisi: «Janaj pachačhu imapis mana pishimangachu. Tarichimashan imaypis mana ushyacangachu» nir cačhapharishcanqui. <sup>35</sup>Chaymi imaman ćhayarsi, Tayta Diosninchiman lapan shunguyquiwan yupachicunquiman. Maquinpitapis ama witicunquichu. Imayllaga alli cawayta tarichimäshunpaj. <sup>36</sup>Mana yamacällar yupachicuptinchi, shungun munashallanta ruraptinchi, llapan aunishanta tarichimäshunpaj. <sup>37</sup>Shiminčhpis nin:

«Shamuja manasi aycällatana ćhayamunga.

Mana juyapacämunganachu.

<sup>38</sup>Nuwallaman yupachicamajcuna shungü munashallanta rurar, cawanga.

Nuwapita witicujcunam ichanga shunguman mana tincunchu.» \*

<sup>39</sup>Waquin runacunata witicushanpita Tayta Diosninchu ushyacayman ćhayachinga. Nuwanchim ichanga washämänanchicaman yupachicuycañanchi.

### Tayta Diosninchipa maquinčhu cawaj runacunata ricacushun

**11** <sup>1</sup>Yupachicurga: «Tayta Diosninchu aunishanta ćharcun» nir llapanta ćhasquicuchi. Aunishanta mana ricaycarsi, camacächinanta llapan shungunchiwan yupachicunchi. <sup>2</sup>Unay auquillunchicunatapis sumaj yupachicushanpita Tayta Diosninchu alli ñawinpa ricaran.

<sup>3</sup>Nuwanchipis Tayta Diosninchiman yupachicunchi. Unayga

\*10.30 Deuteronomio 32.35–36. \*10.37–38 Habacuq 2.3–4.

mana imasi caranchu. Tayta Diosninchi rimariptinmi ichanga, janaj pachapis, cay pachapis ricacuran. Chaynuya llapan ricashanchicunata Tayta Diosninchi camashanta tantiyacunchi.

<sup>4</sup>Abelpis Tayta Diosninchiman yupachicuran. Yupachicushpan allinninta jararan. Wauguin Caínmi ichanga llutallata jararan. Chaymi Abelta Tayta Diosninchi alli ñawinwan ricar, jarashantapis cushish échasquiran. Abel wañucushana captinpis, Tayta Diosninchiman yupachicushanta yarparanchi.

<sup>5</sup>Henocpis Tayta Diosninchiman yupachicuran. Yupachicuycaptin, alli ñawinwan Tayta Diosninchi ricaran. Chaymi: «Tayta Diosninchi shuntacuptin, Henoc illaricusha» niptin, cawaycajllata janaj pachaman apacushanta musyanchi. Tayta Diosninchipa shimpisp nin: «Tayta Diosninchawan Henoc yačhänacuran.» <sup>6</sup>Sumaj tantiyacushuwan. Mana yupachicujcuna Tayta Diosninchipa shungunman mana tincunchu. Tayta Diosninchi cawashantapis, shiminta écharcunantapis yupachicurmi ichanga, shungunman tincunchi. Shimin nishannylla tarichimäshun.

<sup>7</sup>Noépis Tayta Diosninchiman yupachicuran. Chaymi Tayta Diosnichi imata ruranantapis mana musyaycar, arcata ruraran yawar-masincunatapis jishpichinanpaj. Yupachicur wiyacuptin, alli ñawinwan Tayta Diosninchi ricaran. Waquin runacunatam ichanga mana yupachicushanpita wañuchiran.

<sup>8</sup>Auquillunchi Abrahampis Tayta Diosninchiman yupachi-

curan. Chaymi: «Marcayquipita llucshiy. Juc marcačhu éhacrata jushayqui» nir Tayta Diosninchi auniptin, wiyacuran. Wiyacur, éhaquin éhayashanpa aywacuran. <sup>9-10</sup>Yupachicuycur aunishan marcaman éhayar jäpa runacunapa marcan captinsi, juyaran. Jäpa runa car, purichina jiru éhaqui wasillačhu juyaran. Wamran Isaacpis, willcan Jacobpis auquillun Abraham-jina jäpa runacunapa marcallančhu juyaran éhacrata junanpaj Tayta Diosninchi auniptin. Abrahamga purichina jiru éhaqui wasillačhu cawaran Tayta Diosninchipa marcaman éhayayta yarpar. Chay marca quiquin Tayta Diosninchipa marcan. Quiquin ruraran imaypis mana ushyacänanpaj.

<sup>11</sup>Mama Sarapis Tayta Diosninchiman yupachicuran. Chaymi majan Abrahamwan ishcanin chachayash carsi, wawaynaj warmi carsi, wawata tariran: «Tayta Diosnincihi aunishanta éharcun» nir. <sup>12</sup>Chaymi Abrahampis wañush-yupay caycashančhu churiyäcuran. Willcancunapis yupaysi mana atipaypaj miraran. Istrilla-jina, agujina may-may achcayaran.

<sup>13</sup>Unay yupachicujcuna jurpay-tucullar cay pachačhu juyaran. Chacraynaj-jina puriran. Tayta Diosninchipi aunishan éhacraman mana éhayaranchu. Chaypis paypa maquinčhu cawayta munar, cushish shuyararan. Sumaj yupachicuran. Ichanga wañucuran. <sup>14</sup>Chaymi: «Jurpay-tucullar cawä» nirga, yawar-masinpaj marcata ashishanta musyachimanchi. <sup>15</sup>Ichanga yurishan marcatachu mana ashiran. Yurishan pachallaman yarparar,

cuticunman caran.<sup>16</sup> Mana cuticur, juc marcata ashishanta musyachimanchi. Janaj pachačhu alli marcaman ćhayayta munashanta musyachimanchi. Sumaj yupachicuptin, shungunman tincuptin, Tayta Diosninchipis musyachicusha: «Paycuna maquičhu cawan. Wasintapis janaj pachačhu camacächishcä» nir.

<sup>17-18</sup> Abraham yupachicushanta musyapayta munar, Tayta Diosninchí niran: «Rupachiypa wamrayqui Isaacta jaramay.» Abraham Tayta Diosninchí aunishanman sumaj yupachicur Isaaclla wamran captinpis, pishtaj aparan. Tayta Diosninchí aunishana caran: «Abraham, wamrayqui Isaacpa wamrancunapis, willcan-cunapis yupaysi mana atipaypaj miranga» nir.<sup>19</sup> Chaymi Abraham yupachicuran: «Munarga, wañushcunatasi Tayta Diosninchí cawarachimunga» nir. Chaynuypa Abraham Isaacninta cutichicuran: «Wamrä cawarimusha» nir.

<sup>20</sup> Isaacpis Tayta Diosninchiman yupachicuran. Yupachicushpan wamran Jacobtawan Esaúta alliman ćhuraran: «Taytallau Tayta, imačüpís wamräcunata yanapay-cullay, ari» nir.

<sup>21</sup> Jacobpis Tayta Diosninchiman yupachicuran. Chaymi tipicäcuya camarsi Tayta Diosninchita manchapacur, garutinman tuncacushalla Josépa wamrancunata alliman ćhuraran: «Taytallau Tayta, imačüpís willcäcunata yanapay-cullay, ari» nir.

<sup>22</sup> Josépis Tayta Diosninchiman yupachicuran. Chaymi tipicäcuya camaycarsi, Israel marca-masincunata willaran: «Cay Egipto

marcapita Tayta Diosninchí jishpichishunquipaj. Jishpichishuptiqui, tullücunatasí apacapamanqui» nir.

<sup>23</sup> Moiséspa maman-taytanpis Tayta Diosninchiman yupachicuran. Chaymi wamran yuriptin: «Cuyayllapaj wamrä» nir quimsa quillacaman pacarächicuran. Egipto marcapa mandajnin: «Lapan Israelpunapa ullgu mallwanta wañurachiy» nir niycaptinsi, mana manchacuranchu.

<sup>24</sup> Moiséspis Tayta Diosninchiman yupachicuran. Chaymi sumaj runayar, Egipto marcapa mandajnin wamrachacush caycaptinsi, chinacuran.<sup>25</sup> Yawar-masincunaman witicuran: «Egipto runacuna cushish jucha apariçuyllačhu cawan. Yawar-masícuna ñacaychú cawaptinsi, paycunawan juyäshaj. Paycunataga Tayta Diosninchí acracusha» nir.<sup>26</sup> Egipto mandajcuna puchuy-puchuy cawaran. Moisésmi ichanga Washäcuñinchijina pampaman ćhuranantapis mana pingacuranchu. Tayta Diosninchipa acracuynin carmi, aunishanman sumaj yupachicuran.<sup>27</sup> Tayta Diosninchiman yupachicuycur, Egipto marcapita llucshicuran. Mandaj ullguptinsi, mana manchacuranchu quiquin Tayta Diosninchawan tincush caycar. Chaypis ñawinwan mana ricaranchu.<sup>28</sup> Tayta Diosninchiman yupachicuycur, Israel-masincunata Moisés piñaparan: «Pascua fiestata rurashun. Uywata pishtashun. Yawarninwan wasi puncuyquipa ishcan marcuncunatapis, numralnitapis yawarchäshun. Chayta ricar, wañuchicuj anjilnin jichpa-caj ullguta mana wañuchingachu» nir.

<sup>29</sup> Israel runacunapis Tayta Diosninchiman yupachicuran. Chaymi

chaqui pachapa-jina Puca yacu püsuta chimirir. Jaticačhaj Egipto murucucunam ichanga yacúchu shugupacaypa wañuran. <sup>30</sup>Israel runacuna Tayta Diosninchiman yupachicuycur, Jericó marcapatis ushyaran. Jančhis junaj tumaycaptillan, marca jučhucácuran. <sup>31</sup>Mana wiyacujcunata marcantinta llapallanta Tayta Diosninchishi ushyaran. Runan-runan puricuj Rahabtam ichanga jishpichiran. Payga Tayta Diosninchiman yupachicuran. Yupachicuycur, Jericó marcaman Israel runacuna ricapacuj ēhayaptin alli ñawinpa ricar, pachächiran.

<sup>32</sup>Achcaj runa Tayta Diosninchiman yupachicuran. Ichanga llapanpita willapänajpaj mana jäcünachu. Gedeónpis, Baracpis, Sansónpis, Jeftípis, Davidpis, Samuelpis, unay willacujcunapis Tayta Diosninchiman yupachicuran. <sup>33</sup>Waquinaga yupachicur, jápa marca runacunata maganacur íchipuran. Maquinéhu purichicunata piñaparan Tayta Diosninchipa shungun munashannuy cawanapaj. Tayta Diosninchii aunishantapis čhasquiran. Waquin micucuj liyunpa shiminpitapis jishpiran. <sup>34</sup>Ratataycaj ninapis mana ruparanchu. Waquintana tucusytapis mana camäpacuranchu. Waquin jishyačhu carpis, allchacäcuran. Maganacuyčüpis íchipuran. Yaycapacuj jápa murucucunatapis jarguran.

<sup>35</sup>Waquin yupachicuj warmicunapis yawar-masin cawarimuptin, cushicuran. Waquin yawar-masincunam ichanga wañuyman čhayaran. Paycuna cunčharyuncuna wañuchip-tinsi, Tayta Diosninchita mana

wasguiranchu. Manchäga payllaman sumaj yupachicuran: «Imayllapis cawarimur, Tayta Diosninchowan tincushaj» nir. <sup>36</sup>Waquin yupachicucunata ashllir, wirur ushyaran. Waquinta cadinawan mancur-naran. Waquintana carsilčhu wičgarächiran. <sup>37</sup>Waquinta sajmar ushyaran. Waquinta sirüchuwan pullanpa muturiran. Waquinta tucusypa wañuchiran. Waquin yupachicujcuna pishipacuymán čayar, jalapačhalla puriran. Uyshapa, capshipa jarachallanwan pitucuran. Yargaywan wañuran. Pampaman čhurash caran. Juyupa ñacachish caran. <sup>38</sup>Chaymi čhaquin čhayashanpa aywacärian. Chunyaj pacha quinranpa, chunyaj jirca quinranpa jishpicärian. Wasita mana tarir, učhcucunallačhu, mačhaycunallačhu pachacuran. Juyu runacuna ashllir ushyaran: «Chaycunata ama ricalläshunpishchu» nir. <sup>39</sup>Tayta Diosninchim ichanga yupachicushanpita alli ñawinwan ricaran. Yupachicujcuna llapan shungunwan yupachicursi, Tayta Diosninchii aunishan čharcushanta mayganpis mana ricaranchu. <sup>40</sup>Ima captinpis, juc yarpaylla cawaran. Chay yarpashanta Tayta Diosninchii camacächiran unay yupachicujcunapäpis, nuwanchicunapäpis. Chaymi Tayta Diosninchii aunishanta éharcur, llapaninchita jishpichimäshun shungun munashannuylla cawananchipaj.

### Wawancunata Tayta Diosninchii piñacushanpita tantiyachishan

**12** <sup>1</sup>Unaypis chay-chicaj mama-warmicuna, mayur runacuna Tayta Diosninchiman

yupachicuran. Nuwanchipis paycunata ricacushun. Imamanpis ama jaticäshunchu. Juchatapis ama aparicushunchu. Ima captinsi, mana yamacällar Tayta Diosninchipa shungun munashanta rurar cawashun.

<sup>2</sup>Yupachicuya sumaj yaćhacunanchipaj Jesústapis sumaj ricacushun. Payga Tayta Diosninchiman sumaj yupachicuran. Yupachicunanchipäpis camacächiran. Tayta Diosninchipa ñaupanmanpis éhayachimäshunpaj. Ñacachiptinsi, ruschu wañuchiaptinsi, pingayman échuraptinsi, cushish échasquicuran. Alliman éhayananta musyar, mana jishpicuranchu. Chaypita mandäshinanpaj Tayta Diosninchchi diricha-caj lädunman jamachiran. <sup>3</sup>Jesús imanuy-imanuy ñacashantapis ama jungashunchu. Allita ruraptinsi, juchačhu arujcuna sumaj chiquiparan. Chay-jina chiquipämaptinchipis, ama yamacäshunchu. Jesúspita ama jishpicushunchu.

<sup>4</sup>Mayganinchitapis juchata ticrapushanchipita mana wañuchimashcanchichu. <sup>5</sup>¿Tayta Diosninchipa shiminta jungaycärishcanquichuraj? Shiminčhu anyapämanchi:

«Wawallau wawa, Tayta Diosninchchi tantiyachishuptiqui, ama wasguipanquichu. Piñapäshuptiquipis, ama jagayanquichu.

<sup>6</sup>Tayta Diosninchipi shungunmantincucunallata piñacun. Wamrachacushancunallata wascan» nir.\*

<sup>7</sup>Pí runapis wamranta piñacun. Tayta Diosninchipis wamran cashpanchi

allipaj piñapämanchi. Chaymi ñacaychú caycar: «Allipaj Tayta Diosninchchi piñapaycäman» nir échasquicunchi. <sup>8</sup>Tayta Diosninchipis llapan wawanta piñacun. Jucpa churintam ichanga mana rimapanchu.

<sup>9</sup>Piñapämaptinchchi, mamanchi-taytanchipa shimintapis échasquicuranchi. Chaymi cawachicuj Tayta Diosninchchi piñapämaptinchchi, ¿manachu échasquicushuwan? Au, échasquicunanchi. Paypita cawaycanchi.

<sup>10</sup>Mamanchi-taytanchi quiquinpa yarpashanta rurananchipaj piñacamanchi. Tayta Diosninchim ichanga allipaj piñapämanchi quiquin-jina juchaynaj cawananchipaj. <sup>11</sup>Piñapämaptinchchi, mana cushicunchichu. Manchäga nanämanchi. Wiyacurmi ichanga, alli cawayta yaćhacunchi. Tayta Diosninchipa shungun munashannuy pis cawanchi. <sup>12</sup>Chaymi ama jutucäcunquichu. Manchäga Tayta Diosninchiman yupachicur shungun munashannuy cawashun. Maquinchi, jungurninchchi uticash captinsi, callpachacushun. <sup>13</sup>Maypa aywananchipäpis wicsu caminucunata allchashun wijrucuna mana tuninanpaj. Chaymi shungun munashannuy cawaptinchhi, Tayta Diosninchipita witiyacähajcupis mana witicungachu wijru runa tunishan-jina. Juchamanpis mana tuninagachu. Manchäga allillana cawanga.

### Tayta Diosninchipa shungun munashallanta rurananpaj piñapashan

<sup>14</sup>Llapawan allilla ricanacunqui. Tayta Diosninchipa shungun munashallanta ruranqui. Manchäga Tayta Diosninchiwani pipis mana

\*12.5–6 Proverbios 3.11–12.

tincungachu. <sup>15</sup>Tayta Diosninchita llapan runata llaquipan. Chaymi llapan runata alli ricanquiman. Pitapis ama jagayächinquimanchu. Jagayächiptiqui, paypis waquinniquicunata jagayächinga. <sup>16</sup>Esaúpa llupinpapis ama jatinquichu. Payga warmi-pačha caran. Tayta Diosninchitapis mana manchapacuranchu. Tayta Diosninchita jichpacunata alli rican. Niycaptinsi, pačhanpaj pishiptin, juc mati micuyllapaj jichpa cayninta Esaú ranticucuran.\* <sup>17</sup>Jinarcur, jichpa cayninta čhasquinanpaj wiguinpawanraj taytanta mañacuran. Čhasquinanmi ichanga mana camacaranchu.

<sup>18</sup>Unay auquillunchicuna Sinaí puntallačhu Tayta Diosninchicha wan tincuran. Manchariyapaj warauyappa-warauyar nina ratacurcuran. Juyupa chacacäcuran. Shucucuy wayra ičhicurcuran.

<sup>19-20</sup>Curnita tututuylla suynaran. Tayta Diosninchipa shiminpis sumaj wiyacaran. Chaura auquillunchicuna niran: «Taytallau Tayta, ama rimamuynachu. Shimiquita wiyatya manchacurcaycä.» Tayta Diosninchinish caran: «Cay puntaman čchanamujta runatapis, uywatapis sajmayllapa wañuchinqui.»\* <sup>21</sup>Llapanpis manchariyapaj captin, Moiséspis niran: «Manchacü. Janäcunapis jutucäcuycan.»

<sup>22</sup>Jamcunam ichanga Sión puntaman, janaj pachačhu Jerusalén marcaman čhayashcanqui. Chay marcaga cawaj Tayta Diosninchipa marcan. Wasinčhu yupaysi mana atipaypaj anjilcuna cushish fiestata

rurarcaycan. Tayta Diosninchita alliman čhurarcaycan. <sup>23</sup>Tayta Diosninchipa jichpa wamran-yupay cushi-cushilla fiestata rurarcaycan. Jutiquicunapis janaj pachačhu apuntaraycan. Tayta Diosninchipa ñaupanman čhayashcanqui. Payga llapan runapa shungunta musyapan. Maquinčhu cawaj runacunapa almanwanpis tincushcanqui. <sup>24</sup>Jesúswanpis tincushcanqui. Juc parlanacuypita parlapaycämancchi. Chaypämi nuwanchi-raycur wañuyman čhayasha. Yawarninwan juchanchita illarachisha. Tayta Diosninchita alli ñawinwan ricamänanchipäpis mañacapuycan. Abel wañushanmi ichanga Caín ñacananta mañacuycan.

<sup>25</sup>Chaymi Tayta Diosninchipa shiminta wiyan, ama upatucushunchu. Unay auquillunchicuna cay pachačhu Tayta Diosninchipa shiminta wiyan. Mana wiyatupintimi ichanga, unyanta cutichinanpita pipis mana jishpiranchu. Cananga janaj pachapita Tayta Diosninchipa shiminta wiyarcaycanchi. Paypa shiminta mana wiyacur, ¿jishpishuwanchuraj? <sup>26</sup>Auquillunchicunata Sinaí puntačhu willapaptin, cay pachata tapsichisharaj. Canan wicanpäpis Tayta Diosninchini nin: «Yapay cay pachata tapsichishaj. Janaj pachatapis tapsichishaj.»\*

<sup>27</sup>«Yapay tapsichishaj» nirga, llapan camashancunata illarachinanta musyachimanchi. Tayta Diosninchipa wasinmi ichanga mana ushyacangachu. <sup>28</sup>Tayta

\***12.16** Israel marcačhu jichpa-caj ullgu wamra ishcay janapaypa irinsanta čhasquij.

Génesis 25.19-pita 34-caman tantiyachicuycan. \***12.19-20** Éxodo 19.12-13. \***12.26** Ageo 2.6.

Diosninchipa maquinchú cawaycar, nuwanchipis mana ushyacáshunchu. Chaymi Tayta Diosninchita alliman churashun. Shungun munasha-llanta rurashun. Manchapacushun. <sup>29</sup>Manchäga ushyaramäshuwan. Tayta Diosninchiga warau-warauyaycaj nina-yupaymi.

### Irmänucunata piñapashan

**13** <sup>1</sup>Irmänucuna, yawar-masi-pura-jina llaquinacun-quiman. <sup>2</sup>Pachächinacunquiman. Unaypis pachächicujcuna mana musyayninwan anjilcunata pachächiran. <sup>3</sup>Carsilarajcunatapis quiquipicuna carsilchú caycaj-yupay ama junganquichu. Nacajcunatapis quiquipicunapis ñacayéhu caycaj-yupay llaquipanquiman.

<sup>4</sup>Majayquiwan alli ricanacunqui. Ama jananpachiniquichu. Jananpachicujcunata, jucwan-jucwan puricujcunata Tayta Diosninchchi juchanta jurgapanga.

<sup>5</sup>Jillaylapaj ama wañunquichu. Manchäga tarishallayquita aypächicunquiman. Tayta Diosninchipis nin: «Mana imaypis jungashayquichu. Mana imaypis jaguirishayquichu.» <sup>6</sup>Chaymi payman yupachicur, shacyächinacushun: «Tayta Diosninchchi yanapaycämanchi. Runa-masinchi imatapis mana ruramäshunchu. Chaymi imatapis ama manchacushunchu» nir. \*

<sup>7</sup>Ricashujniquicunata sumaj ricacunquiman. Paycuna Tayta Diosninchipa shiminta willapäshurayqui. Wañuy jananchú caycarpis, Tayta Diosnillanchiman yupachicuran. Chaymi paycuna-jina cawanquiman. Shimintapis ama junganquimanchu.

<sup>8</sup>Taytanchi Jesucristu pii cashanpis mana ushyacanchu. Unay wicanpis, canan wicanpis, imaycamanpis cashannuylla cawacun. <sup>9</sup>Chaymi pantachicujcunapa shiminta ama chasquipanquichu. «Tayta Diosninchipa ricay ñawinchú alli juyänayquipaj ricsishllata micuy» nirpis, manacajcunallata yačhachishunqui. Mana ricsish micuycu-nallata micuptiquirächu, Tayta Diosninchchi alli ñawinpa ricashunqui. Manchäga llaquipäcu car, imačüpis yanapäshunqui. <sup>10</sup>Chaypita unay cüracuna rurashanta mana ruranchi-nachu. Paycuna Tayta Diosninchipa ricay ñawinchú alli ricash cayta munar, uywacunata rupachiypa jarar, ricsish micuycunallata micuj. Nuwanchi-raycur Jesús caway-bidanta jarashanta yarparmi ichanga, jutucaycur micupacunchi. Chaypita unay yarpashanta rurajcuna mana micüshimanchichu.

<sup>11-12</sup>Unay cüracuna Tayta Diosninchchi runacunapa juchanta mana yarparänanpaj uywacunata pishtaran. Mayur cüra Tayta Diosninchipa wasin rurin-cajman yaycur uywapa yawarninta jararan. Aychanta wajtaman jurguycur, ushyajpaj ruparachiran. Maygan cürapis mana malli-ranchu. Nuwanchipa juchanchita jungananpämi ichanga Tayta Jesús caway-bidanta jararan. Marca wajtanchú wañuchish caran. Yawarninwan juchanchita illarachisha Tayta Diosninchewan alli ricanacunanchipaj. <sup>13</sup>Chaymi unay auquillunchicuna yarpa-shanta jucläman churashun.

\*13.6 Salmo 118.6.

Ñacachimänanchi, ashllimänanchi captinsi, Jesússlata ricacushun.

<sup>14</sup>Cay pacháhu marcanchi ushyacanga. Shuyacächimashanchi marcam ichanga mana imaypis ushyacangachu. Chay marcaga janaj pacháhu caycan.

<sup>15</sup>Chaymi Jesús allita rurashanpita mana jamallar Tayta Diosninchita alliman ́churashun. Shiminchiwan alliman ́churaptinchí, imatapis jarashanchita-yupay ́chasquin.

<sup>16</sup>Allita rurashanchitapis, runamasinchiwan yanapänacushanchitapis jarashanchita-yupay ́chasquin. Chaynuy cawashanchi Tayta Diosninchipa shungunman tincun.

<sup>17</sup>Irmänucuna, mayur irmänucunapa shiminta ́chasquicushun. Paycuna ricarcaycämanchi. Alli cawananchita munar, jamaytapis mana tarinchu: «Tayta Diosninchí ricaycäman» nir. Chaymi cushi-cushilla arunapanpaj yanapanqui. Chapata ama ruranquichu. Chapata ruraptiqui, willapäshushayquipis yangallapaj canga.

<sup>18</sup>Irmänucuna, nuwacunapäpis Tayta Diosninchita mañacunqui. Shungun munashannuy cawayta munä. Shungütapis musyaraycan.

<sup>19</sup>Manasi aycällatana jamicunawan tincuya yarpaycä. Chaymi Tayta Diosninchita sumaj mañacärinqui.

### Ushyanan

<sup>20-21</sup>Allilla cawanayquipaj

Tayta Diosninchí yanapayculläshunqui.

Paymi wañuypita Taytanchi Jesústa cawarachimusha.

Jesúsga ushata michij-jina sumaj ricaycämanchi.

Tayta Diosninchí parlanacushan imaycamanpis ́charcunapäpis nuwanchi-raycur wañuyman ́chayasha.

Cananga Tayta Diosninchipa shungun munashanta rurananchipäpis, shungunman tincushanta rurananchipäpis yanapaycämanchi.

Imay-imaypis Washäcuj Jesústa alliman ́churayculläshun.

Chaynuy caycullächun.

<sup>22</sup>Irmänucuna, anyapashajta wiyacunqui, ari. Cartacur chayllata willapärij. <sup>23</sup>Irmänunchi Timoteo carsilpita llucshishana. ́Chayamuptin, watucuj shamur, pushamushaj.

<sup>24</sup>Tayta Diosninchipa acracushan caycar, llapan ricashujniqui mayur irmänucunata, llapan irmänunchicunata wamayapämanqui. Italia marcáhu jutucaj irmänunchicunapis wamayäshunqui. <sup>25</sup>Tayta Diosninchí llaquipäshushpayqui llapallayquita yanapayculläshunqui, ari. Chayllana.

# San Santiago cartacushan

## Tantiyacunanchipaj:

¿Maygan Santiaguraj cay cartata isquirbiran? Waquin yarpan Jesúspa wauguin Santiago isquirbishanta. Paypa juc-caj jutin caran Jacobo. Payga Pedruwan ishcanin mayur irmánu cashpan Jerusalén marcachu jutucay irmänucunata maquinchú purichiran. Chaymi Jesúsman yupachicuj Israel-masincunata sumaj ricaran. Jesúspita sumaj tantiyachiran. Santiagupita musyayta munar, liguinqui:

San Mateo 13.55; San Juan 7.2–5; Hechos 15.13–21; Gálatas 2.9; Colosenses 5.7.

Santiago cay cartata isquirbiran Israel marca-masincunapaj. Paycuna chay-tucuy marcacunačhu tiyaycaran. Jesúsman yupachicushanpita auturdácuna juyupa chiquiparan. Waquinta wañuchiran. Waquinta carsilman wičhgachiran. Chaymi marcapita jishpicur, jclä marcacunapa aywacáriran. May-chayčhu tiyaptinpis, shacyächinanpaj, sumaj tantiyachinanpaj cartacuran.

## Santiago isquirbiran:

- Chay-tucuyčhu marca-masincunata wamayashanpita, ñacar Tayta Diosninchí yanapánanpaj mañacushanpita: **Santiago 1.1–18**.
- Tayta Diosninchiman janan shungulla yupachicujcunapita, Tayta Diosninchipa shiminta mana wiyyacur llullacuycashanpita: **Santiago 1.19–27**.
- Llapan runata llaquipánanpita, ñacajcunata yanapánanpita: **Santiago 2.1–26**.
- Shiminta chapacunanpita: **Santiago 3.1–12**.
- Tayta Diosninchita manchapacur cawananpita: **Santiago 3.13–18**.
- Quiquillanpaj yarpačhacur imatapis ashijcunapita, runa-masinta mana tincupánanpita: **Santiago 4.1–17**.
- Puchuy-puchuy janančhu cawajcunata Tayta Diosninchí ñacachinga pishipacujcunata ñacachishanpita: **Santiago 5.1–6**.
- Ñacarpis mana yamacállar Jesús cutimunanta shuyänanpita: **Santiago 5.7–12**.
- Mayur irmänucuna jishyačhucunapaj mañacapunapita, juchačhu cawayta munaj irmänucuna wanacunapaj yanapánanpita: **Santiago 5.13–20**.

### Santiago wamayashan

**1** <sup>1</sup>Israel-masicuna, chay-tucuy marcačhu cawaptiquipis, nuwa Santiago cartacallämü. <sup>\*</sup>Munashallanta ruranápaj maquinchú Tayta Diosninchipis, Tayta Jesucristupis purichiman. Llapaniqui allilla juyaycärinqui, ari.

### Ñacaypita tantiyachishan

<sup>2</sup>Irmänucuna, ima ñacayman chayarpis, ama llaquicunquichu. Manchága sumaj-sumaj cushicunquiman. <sup>3</sup>Ñacashpanchiraj llapan shungunchiwan Tayta Diosninchiman yupachicuya yačhacunchi. <sup>4</sup>Mana yamacállar yupachicur, Tayta

\*1.1 Israel runacunapa unay auquillun Jacobpa čhunca ishcaywan (12) ullgu wamrancuna caran. Wamrancunapita yawar-masincuna čhunca ishcaywan (12) Israel castan miraran. Chaymi llapanpaj rimar, castillánučhu nin: «doce tribus.»

Diosninchipa shungun munashannuy cawashunpaj. Imatapis mana sasächicushunpächu.

<sup>5</sup>Mayganiquipis imatapis mana tantiyar, Tayta Diosninchita mañacunquiman. Mana ricapäshunquipächu. Manchäga wiyashunquipaj. Sumaj yanapäshunquipaj shungun munashannuy cawanayquipaj. <sup>6-7</sup>Ichanga llapan shunguyquiwan mañacunqui. Mañacur ama yarpačacunquichu: «¿Mañacushäta čhasquimangachuraj, manachuraj?» nir. Ishcayta yarpaptiqui, Tayta Diosninchita mana wiyashunquipächu. Chaqui üjata wayra apacushan-jina ishcayta yarpaj runacunapis wacpacaypa mashtacäcun. <sup>8</sup>Chay-niraj runacuna imata yarparpis, imata munarpis, waran-warana jucta-jucta yarpačacun.

<sup>9</sup>Irmänucuna, lluta runa car pishipacuyčhu cawaptiquisi, cushicärinquiwan. Tayta Diosninchita alli ñawinwan ricaycäshunqui. <sup>10</sup>Puchuy-puchuy janančhu cawar pishipacuyman čhayaptiquisi, cushicärinquiwan. Tayta Diosninchita alli ñawinwan ricaycäshunqui. Puchuy-puchuy janančhu cawajcuna wayta-jina ushyacajlla. <sup>11</sup>Waytapis shanaywan uyucurin. Camarajlla carpis, chaquicurin. Chay-jina puchuy-puchuy janančhu cawajcunapis rurayninwan tincuypatincushančhu ushyapacayman čhayán.

<sup>12</sup>Nacayman čhayarpis, cushicärinquiwan. Tayta Diosninchita mana wasguiptinchi, imaycamanpis ñaupančhu cawachimäshun. Aunimashanchinuylla llapan manchapacujcunata alli cawayta tarichinga.

<sup>13</sup>Llutan rurayta yarpar, ama ninquichu: «Tayta Diosninchita juchaman jitarpaycäman.» Payga jucha aparicuya mana yarpanchu. Pitapis mana juchata aparachinchu. <sup>14</sup>Manchäga quiquin runa jucha rurayta munapan. Imanuy-papis aywapan. <sup>15</sup>Munapashanta rurar, juchallicun. Juchallačhu cawar, mana imaypis Tayta Diosninchipa ñaupančhu cawangachu. Manchäga wañuyllata taringa.

<sup>16</sup>Irmänucunallau irmänu, llutanta ama yarpanquichu. <sup>17</sup>Tayta Diosninchita alliman čhayachimanchi. Allillata rurananchipäpis yarpächimanchi. Shimintapis čharcun. Mana ishcay-quimsatachu riman. Tayta Diosninchita camashanpita intipis, quillapis caycan. <sup>18</sup>Shiminta čhasquicup-tinchi, quiquin munayninpa wamrachacamashcanchi. Chaymi pirwata-jina allina ricamanchi.

<sup>19</sup>Irmänucunallau irmänu, imatapis wiyanayquipaj rinri-quita sumaj quičhanqui. Rimayta munarmi ichanga, shimiquita chapacunqui. Juclla imapitapis ama rimarinquichu. Ama warmin-quichu. Ama ullgunquichu.

<sup>20</sup>Warmijcunapis, ullgujcunapis Tayta Diosninchita munashanta mana ruranchu. <sup>21</sup>Chaymi juchata ama aparicunquichu. Manchäga Tayta Diosninchipa shiminta sumaj wiyacunqui. Mana ticrapällar wiyacuptiqui, Tayta Diosninchita washäshunqui.

<sup>22</sup>Ichanga wiyashallayquiwan ama ushyaräcuchunchu. Manchäga llapanta čharcunayqui. Wiyashallayqui ushyaräcuptin, upa-yupayna caycanqui. <sup>23</sup>Tayta Diosninchipa

shiminta wiyaycar mana ́charcuj-cunaga rama-rama ispijúchu runa jajllanta ricacur jungaycushanwan tincun.<sup>24</sup> Jajllan imanuy cashantapis ricacurir, ima-niraj cashantapis mana yarpannachu.<sup>25</sup> Tayta Diosninchipa shiminta sumaj wiyacur allita rurarmi ichanga, alli cawayta taringa. Tayta Diosninchichi yanapaptin, imačhüpis allíchu llucshinga.

<sup>26</sup>Tayta Diosninchita manchapacur, pipis shiminta chapa-cunman; manchäga manacajllapämi manchapacushanpis. Shungun munashannuypis mana cawan-nachu.<sup>27</sup>Rasunpa manchapacurga, biyüdacunatapis, wacchacunatapis yanapanman. Juchačhüpis ama cawanmanchu. Chaynuy cawap-tinchi, Tayta Diosninchichi sumaj cushicun.

### Llapanwan alli ricanacunanpaj willapashan

**2** <sup>1</sup>Irmänucuna, munayniyuj Tayta Jesucristupa maquinchéhu cawar, llapan runata alli ricanquiman.<sup>2-3</sup>Waquinquipi puchuy-puchuy jananchéhu cawajcunata alli ricanqui. Pishipacuychéhu cawajcunatam ichanga pampaman ́churanqui. Juturashayquiman achic-achicyaycaj müdanash runa ́chayamuptin, ninqui: «Tayta, cayllaman shacallämuy. Naupañaupallaéhu jamashun.» Janra müdanash asyaycar runa ́chayamuptinmi ichanga, ninqui: «Jawallaéhu jamay. Pachallaéhu jamay.»

<sup>4</sup>Runa-masiquita waquinta alli ricar, waquinta pampaman ́churar,

¿allitachu ruraycanqui? Mana. Manchäga shunguyqui juyu cashanta musyachicuycanqui.

<sup>5</sup>Irmänucuna, sumaj wiyacärinquiman. Pishipacuychéhu cawajcunatapis Tayta Diosninchichi acracusha payman sumaj yupachicunnapaj. Manchapacuptin, aunishan-nuylla maquillanchéhu cawachinga.<sup>6</sup>Jamcunam ichanga pishipacuychéhu cawajcunata pampaman ́churay-canqui. Paycuna shungun munalla-shanta mana rurachishunquichu. Puchuy-puchuy jananchéhu cawajcunam ichanga alliman ́churaycap-tiquisi, nishan-nishanta rurachi-shunqui. Auturdäcunawanpis magar ushyachishunqui.

<sup>7</sup>Taytachacushanchi Jesústapis ashllir ushyan.

<sup>8</sup>Llapan runata alli ricarmi ichanga, pipis Tayta Diosninchipa shiminta ́charcun. Shiminéhüpis nin: «QuiQUIQUI alli ricacushayqui-jina runa-masiquitapis alli ricanquiman.»<sup>9</sup>Waqin-waquillanta alli ricarmi ichanga, juchata aparicunqui. Juchata aparicur, quiquipicunalla Moiséspa shimin rimashanman-tupu ñacayta tarinquipaj.<sup>10</sup>«Tayta Diosninchipa shiminta llapanta ́charcü» nirpis waquinta mana ́charcurga, llapantana pampaman ́churaycanqui.<sup>11</sup>Mä, tantiyachishayqui. Tayta Diosninchichi nin: «Majayquita ama jananpachinquiichu.» Chaynuypis nin: «Ama wañuchicunquiichu.» Chaymi majayquita mana jananpac-chirsí runa-masiquita wañuchirga, juchata aparicuycanqui. Tayta Diosninchipa shimintapis pampaman ́churaycanqui.

\*2.8 Levítico 19.18.

<sup>12</sup>Chaymi imata rimanayquipäpis, imata ruranayquipäpis sumaj yarpačhacunquiman. Tayta Diosninchì jurgapämänanchi captin, shungun munashannylla cawashun.

<sup>13</sup>Runa-masiquita mana llaquipaptiqui, Tayta Diosninchipis mana llaquipäshunquipächu. Runa-masiquita llaquipaptiquim ichanga, llapan runapa juchanta jurgapashan junaj allíchu llucshinquipaj.

### **Yupachicushanchi imatapis rurashanchipitaraj musyacashan**

<sup>14</sup>Irmänucuna: «Tayta Diosninchiman yupachicü» nir shiminta llapanta čarcunquiman. Mana čharcuptiqui, ¿Tayta Diosninchì jishpichishunquichuraj?

<sup>15</sup>Mä, yarpačhacushun. Juc irmänush pačhanta ashir, jananta ashir čhayamunman.

<sup>16</sup>Čhayamuptin, jucniquish imatapis mana tariycachir ninquiman: «Tayta Diosninchì yanapayculläshunqui. Pačhayquitapis, janayquitapis mana pishichishunquipächu.» Chaynuy shimillayquiwan shacyächiper, ¿allitachuraj ruraycanqui?

<sup>17</sup>«Tayta Diosninchiman yupachicü» nirga, yanapanquiman. Manchäga yupachicushayquipis mana musyacanchu.

<sup>18</sup>Pitapis mana yanaparga, ¿imanayparaj Tayta Diosninchiman yupachicushayquita musyacächinquiman? Nuwam ichanga pitapis yanapar, Tayta Diosninchiman yupachicushäta musyachicü.

<sup>19</sup>«Tayta Diosninchì quiquillan munayniyuj» nir allita yarpay-

canqui. Supaycunapis chaynuylla yarpan. Ichanga juyupa mancharir sicsicyan.

<sup>20</sup>Upa yarpayta ama yarpan-quichu. Tayta Diosninchiman yupachicur, allillata ruranquiman; manchäga yupachicushayquipis manacajllapämi.

<sup>21</sup>Sumaj tantiyachishayqui. Auquillunchi Abrahamtapis wiyacu-shanpitara Tayta Diosninchiman alli ricaran. Abrahamga Tayta Diosninchipa shiminta wiyacur, wamran Isaacta jararan. <sup>22</sup>Yupachicushan musyacanapaj Tayta Diosninchipa shiminta wiyacuran. Chayrämi Tayta Diosninchipa maquinchú sumaj tacyacaran. <sup>23</sup>Tayta Diosninchipa shiminpis musyachi-manchi: «Yupachicushallampita Abrahamta Tayta Diosninchì juchaynajta ricaran» nir. Runacu-napis riman: «Tayta Diosninchawan Abraham sumaj yačhänacon» nir.\*

<sup>24</sup>Sumaj tantiyacunquiman. Tayta Diosninchì alli ricamanchi shiminta wiyacur allita rurashanchipita; mana yupachicushallanchipitachu.

<sup>25</sup>¿«Rahab» nishan warmi imata rurashantapis manachu yarpanqui? Chay warmi runan-runan puricurpis Israel runacuna ricapacuj čhayaptin, Tayta Diosninchita manchapacur pachächiran. Marca-masincuna jaticačhaptin, jucläpa jishpichiran. Allita rurashanpita jucha-sapa captinsi, alli ñawinpa Rahabta Tayta Diosninchì ricaran.

<sup>26</sup>Ama junganquichu. Wañush runa imatapis mana rurashan-jina allita mana ruraptinchi, yupachicu-shanchisi manacajllapaj canga.

\*2.23 Génesis 15.6.

### Shiminchi imatapis rimashan

**3** <sup>1</sup>Irmänucuna, yačhajcunata llapllapampitam Tayta Diosninchitapunga. Chaymi quiquillayquipita yačhaj cayta ama ashinquimanchu.

<sup>2</sup>Llapanchi imallačhüpis llutanta ruranchi. Shiminta chapacuj-cunam ichanga juchata mana aparicunchu. Quiquinpa shungun munashanta mana ruranchu. <sup>3</sup>Sumaj yarpačhacushun. Cawallupa shiminta shingawarcur, munashanchipa purichinchi. Maypapis apanchi. <sup>4</sup>Jatun-caray bütítapis tacsha timunllawan purichin. Wayra pücaptinsi, munashanpa chaufir purichin.

<sup>5</sup>Shingawa watu-jina, timun-jina shininchipis imamansi čhayachimanchi. Ichiclla shanshapis ratarir, jircantinta ushyan. <sup>6</sup>Shiminchipis shansha-yupay caycan. Juchaman čhayachimänanchipäpis munayniyuj caycan. Chaymi supay llutanta rimachiptin, llapan runa juchata aparicun.

<sup>7</sup>Runacuna chucaru uywacuntatapis, pichuysacunatapis, curucunatapis, yacučhu tiyajcunatapis yačhacächiyta yačhan. <sup>8</sup>Shiminta chapacuytam ichanga pipis mana camäpacunchu. Runapa shimin wañuymanpis jitarpun. Wañuchicuj. <sup>9</sup>Shimillanchiwan Tayta Diosninchitapis alliman čhuranchi. Runamasinchitapis quiquin-nirajta Tayta Diosninchicamasha caycaptinsi, ashllir ushyanchi. <sup>10</sup>¿Juc shinillanchiwančhuraj Tayta Diosninchita alliman čhuraycar, runa-masinchitapis ashllir ushyaycăshun? Irmänucuna, chay-niraj ama cawashuwanchu.

<sup>11</sup>Irmänucuna, imata rurananchipäpis sumaj tantiyacushun.

¿Juc ñawillapita mishquij yacuwan puchguj yacu pashtamunmanchuraj?

<sup>12</sup>Rayanpis jarata mana wayunmanchu, ¿au? Durashnupis rayanta mana wayunmanchu, ¿au? Chaymi juc ñawillapita mishquijwan puchguj yacu mana pashtamunmanchu.

### Tayta Diosninchchi yačhayta camapämashanchi

<sup>13</sup>Mayganiquipis yačhaj carga, alli shungu cashayquita musyachicunquiman. Tayta Diosninchipa shungun munashannuy cawaycar, runamasiquitapis yanapanquiman. <sup>14</sup>Warmij carmi ichanga, ullguj carmi ichanga, nanaparänacurmi ichanga, juyu carmi ichanga, ama yupachicuychu: «Yačhaj caycä. Tayta Diosninchipa maquinčhu cawaycä» nir. <sup>15</sup>Manam janaj pacha Tayta Diosninchichu chiquicuya yarpächishunqui. Manchäga payman mana yupachicur shunguyqui munashallanta ashinqui. Supaypa maquinčhu cawanqui. <sup>16</sup>Chiquinacullar, nanaparänacullar cawar, pipis juc shungulla mana cawanchu. Manchäga juchallačhu arun.

<sup>17</sup>Tayta Diosninchipita yačhaj cayta čhasquicurmí ichanga, paypa shungun munashannylla pipis cawan. Juchata mana aparicunchu. Pi-maywanpis alli ricanacun. Piwanpis wiyanacun. Tantiyanacun. Llaquipänacun. Yanapänacun. Llapanta alli ñawinwan rican. Alli shungu. <sup>18</sup>Alli ricajcuna quiquinpis allilla cawanga.

### Runapa shungun imanuy cashanta tantiyachicushan

**4** <sup>1</sup>Irmänucuna, ¿imapitataj chiquinacunqui? Imanirtaj tincupänacunqui? Shunguyqui yarpashallanta munaparčhi

chiquinacyllačhu aruycanqui.  
<sup>2</sup>Ashishayquita mana tarir, chiquinacunqui. Maganacunqui. Munapashayquita mičhäshuptiqui, wañuchina-cunqui. Ima-imata munarpis, mana tariniquichu Tayta Diosninchita mana mañacushpayqui. <sup>3</sup>Mañacursi, waquiniqui shunguyqui munashallanta ashinqui. Chaymi Tayta Diosninchipa mana imatapis Čhasquinquichu. <sup>4</sup>Ishcay căra runacuna, shunguyqui munapashallanta ashirmi, Tayta Diosninchipa cunčhan jatariyicanqui. ¿Manachu musyashcanqui jucha aparicujcuna Tayta Diosninchipa cunčhan jatari-shanta? <sup>5</sup>Shiminčhu nin: «Tayta Diosninchi runacunata llaquipar, sumaj michin.»

<sup>6</sup>Tayta Diosninchi jatunpa llaquipä-manchi. Chaymi jananmanpis nin: «Alli-tucujcunata Tayta Diosninchi wasguin. Wiyacujcunatam ichanga sumaj llaquipan.»\*

<sup>7</sup>Chaymi supay maquichacuya munashuptiqui, ama časquipan-quichu. Manchäga Tayta Diosninchita wiyacunquiman. Wiyacuptiqui, supay jishpir aywacunga. <sup>8</sup>Tayta Diosninchipa maquillančhu caway. Chaura paypis maquinčhu purichishunqui. Juchata aparicush-imarga, wanacunquiman. Janan shungulla yupachicur, llapan shunguyquiwanna yupachicunquiman.

<sup>9</sup>Wanacushayqui musyacänanpaj llaquicuy. Atar wagay. Asicačhar ama puriychu. Manchäga wiguiquita jičhay. Ama cusicuj-tucunquichu. Manchäga llaquicuy. <sup>10</sup>Llapan shunguyquian Tayta Diosninchita wiyacuy. Chayrämi Tayta Diosninchi alličhu jurgushunquipaj.

<sup>11</sup>Irmänucuna, ama jamurpänacun-quichu. Jamurpänacur Tayta Dios-ninchipa shiminta jungaycur, quiqualayquipita yačhaj-tucuycanqui. ¿Tayta Diosninchipa shiminta pampaman čhuranquimanchuraj? Mana. Manchäga wiyacunayqui. Llaquinacunayqui.

<sup>12</sup>Tayta Diosninchipi jucnaylla. Ima-imata rurashanchitapis llap-llapanta jurgapämäshunpaj. Payllam munayniyuj jishpichimänanchipäpis, ñacayman jitarpämänanchipäpis. Chaynuy caycaptin, ¿imanirtaj jamurpänacunqui?

### Jatun-tucushanpita piñapashan

<sup>13</sup>Juctana tantiyacushun. Ama jatun-tucunquimanchu: «Waracuna juc marcaman awashun. Juc wata juymushun. Imatapis ranti-pacamushun. Chay-chica jillayta rurariycur, cutimushun» nir.

<sup>14</sup>Waracuna imaman čhayayan-quitapis mana musyanquichu. Runa ushyacajllam. Jučhgutay-jina ricarircur, manasi aycällata illaricäcun. <sup>15</sup>Chaymi ninquiman: «Tayta Diosninchi cawananchita camacächiptinraj, imatapis rurashun.» <sup>16</sup>Chaypis waquiniqui alläpa jatun-tucunqui. Jatun-tucur, juchata aparicuycanqui. <sup>17</sup>Pipis musyaycar allita mana rurar, juchata aparicun.

### Puchuy-puchuy janančhu cawajcunata piñapashan

**5** <sup>1</sup>Puchuy-puchuy janančhu cawajcuna, sumaj wiyacäriy. Tayta Diosninchi ñacachishu-nayqui junaj janayquičhünam.

\* 4.6 Proverbios 3.34.

Ñacayman ñhayayanayquita  
musyaycar, atar cawanquiman.  
<sup>2</sup>Ima-aycayquicunapis ismur ushyacaycan. Achic-achicyaj müdanayquicunatapis puyu ushyaycan. <sup>3</sup>Wañuy janayquiçhu caycaptinsi, jutucushayqui juriquipis, jillayniquipis ushyacaycan. Quiquillayquipaj jutucushayqui achäqui canga Tayta Diosninchi ñacayman jitarpushunayquipaj. <sup>4</sup>Mincayniquicunatapis llullaparcur-llullaparcur mana pägallar aruchishcanqui. Wigupawan mañacushanta Munayniyuj Tayta Diosninchi mayna wiyasha.

<sup>5</sup>Cay pachaçhu shunguyqui munashallanta imatapis rurashcanqui. Llapanpa janançhu cushicushilla cawashcanqui. Shunguyqui munashallanta rurar, quiquillayqui camaricushcanqui ñacayman ñhayayanayquipaj. <sup>6</sup>Chapacuya mana camäpacuptin, alli runacunatapis ñacachishcanqui. Wañuchishcanqui.

### Tayta Jesús cutimunanpita tantiyachishan

<sup>7</sup>Irmänucuna, ñacarsi, mana yamacällar Tayta Jesús ta shuyanquiman. Payga cutimungapänam. Čhakra runapis murupacuynin sumaj wayunanpaj tamyanantaraj shuyan. <sup>8</sup>Čhakra runa-jina mana yamacällar jamicunapis shuyanquiman. Llapan shunguyquiwan yupachicunquiman. Washäcu Jesús cutimungana.

<sup>9</sup>Irmänucuna, quiquiri-pura ama jagayächinacunquichu. Jagayächinacuptiqui, juchata apari-cushayquipita Tayta Diosninchi jurgapäshunquipaj. Payga jurpa puncuman ñhayaycämuj-yupayna ñhayaycämun. <sup>10</sup>Chaymi irmänucuna, ama jagayächina-

cunquichu. Manchäga unay willacujcuna ñacashanta ricacunquiman. Ñacachiptinsi, shiminta mana amucurcuranchu. Manchäga Tayta Diosninchipa shiminta willapäcuran. <sup>11</sup>Ñacachiptinsi, canancaman shiminta mana amucurcujcunata yarparaycanchi. Alli ñawinwan Tayta Diosninchi ricashantapis musyanchi. Jobpa unay willapan-tapis mana junganchichu. Sumaj ñacarsi, Tayta Diosninchipa mana witicuranchu. Chaypitam Tayta Diosninchi sumaj llaquiparan. Sumaj yanaparan.

<sup>12</sup>Irmänucuna, ima captinpis, rimashayquita quiquillayqui auninqui. Tayta Diosninchipa jutintasi, runa-masiquipa jutintasi ama jugarinquichu. «Au» nirga, ama cutiricunquinachu. «Man» nirpis, ama auninquinachu. Shimiquita mana ñcharuptiqui, Tayta Diosninchi juchayquita taripushunquipaj.

### Jishyaéhucunapaj mañacapushan

<sup>13</sup>Chaymi ñacayman ñhayarpis, Tayta Diosninchita mañacunqui. Shacya-shacyalla caycarna, Tayta Diosninchita alliman ñhuranqui.

<sup>14</sup>Jishya charishuptiquisi, mayur irmänucunata jayachinqui. Paycuna Tayta Diosninchita mañacuriycur wirawan jagushunquipaj.

<sup>15</sup>Yupachicur mañacuptin, Tayta Diosninchi allchacächishunquim. Juchayquitapis jungar, mana yarpa-ranganachu. <sup>16</sup>Chaymi juchata apari-cush carga, mayganiquipis ama chapacunquichu. Allchacänayquipaj jucniquipaj-jucniquipaj Tayta Diosninchita mañacapunqui. Manchapacuj runacuna

mañacushanta Tayta Diosninch  
wiyan. <sup>17</sup>Unay willacuj Elíaspis  
runa-masillanchi caran. Llapan  
shungunwan mañacuptin, quimsa  
wata pullan Tayta Diosninch  
mana tamyachimuranchu. <sup>18</sup>Yapay  
tamyananpaj mañacuptinna, janaj  
pachapita tamyamuran. Chayraj cay  
pachačhu micuypis wayuran.

<sup>19</sup>Irmänucuna, pipis juchata  
aparicuptin, shacyächinqui Tayta  
Diosninchita wiycunananpaj. <sup>20</sup>Pipis  
juc irmänuta juchanpita wanacachir,  
allita ruraycan. Wañuypitapis  
jishpichinga. Wanacuptin, Tayta  
Diosninchipis tucuy-niraj juchanta  
jungaycur mana yarparanganachu.  
Chayllana.

# San Pedro cartacushan 1

## Tantiyacunanchipaj:

Pedro cay cartata isquirbiran. Juc-caj jutin caran Simón. Payga Jesúspa purishijnin caran. Jesúspita willapäcur chay-tucuya puriran. Willapäcushanpita uray-singaypash ruschu wañuchiran. Chaynuy wañuchinanpaj Roma marcapa mandajnin camacächiran. Pedrupita musyayta munar, liguinqui: San Mateo 14.22–33; San Marcos 8.27–33; 9.2–8; 14.66–72; San Lucas 5.1–11; San Juan 1.40–44; 21.15–19; Hechos 2.1–5.42; 8.14–25; 10.1–48; 11.1–18; 12.1–19; 1 Corintios 9.5; Gálatas 2.6–16.

Pedro Israel irmänucunaman cartacuran. Auturdäcuna ñacachiptin, irmänucuna marcanpita aywacáriran. Jurpay-tucullar jäpa runacunapa marcancunáchu tiyarcay caran. Chaymi paycunata llaquipashpan Pedro cartacur shacyächiran.

## Pedro isquirbiran:

- Tayta Diosninchchi llaquipäcuj cashpan alli cawayta tarichinanpita, wañurpis Tayta Diosninchchiwan imaycamanpis cawananpita, ñacarpis shacyäcur cushicunanhita: **1 San Pedro 1.1–12.**
- Tayta Diosninchipa wawancuna juchata mana aparicunanpita: **1 San Pedro 1.13–2.10.**
- Alli rurashanpita runacuna ñacachiptinpis mana yamacänanpita, Washäcuja ricacur cawananpita: **1 San Pedro 2.11–4.19.**
- Mayur irmänucuna tantiyachir irmänucunata sumaj ricananpita, müsucuna mayur irmänucunata wiycunganpita, irmänucuna cuyay-munaypaj cawananpita, supay mana íchipunanpita: **1 San Pedro 5.1–13.**

### Pedro wamayashan

**1** <sup>1</sup>Irmänucuna, nuwa Pedro Washäcuje Jesúspa caćhan car cartacamü. Tayta Diosninchipa acracushan carpis, jurpay-tucullar juyaycanqui Ponto quinranchhu, Galacia quinranchhu, Capadocia quinranchhu, Asia quinranchhu, Bitinia quinranchhu. Llapaniquiman cartacallämü. <sup>2</sup>Unaypita-pacha shungun munaptin, Tayta Diosninchchi acracushcashunqui. Shungun munashannuy cawanayquipapis Espíritu Santu yanapaycäshunqui. Chaymi Washäcuje Jesúspa shiminta chasquicushcanqui. Payga nuwanchi-raycur wañuyman

chayasha Tayta Diosninchchiwan allina ricanacunanchipäpis, llapan juchanchi jungacänanpäpis. Tayta Diosninchchi llaquipayculläshunqui. Allilla cawanayquipaj yanapayculläshunqui.

### Tayta Diosninchita alliman čurashan

3Tayta Diosninchita alliman čurayculläshun. Paymi Taytanchi Jesucristupa Taytan. Llaquipämashpanchi Washäcuje Jesústa wañuypita cawarachimusha. Cananga Jesucristupa maquinchhu cawaycanchi. Wañushanpita cawari-muyninpa mushuj cawaytapis tarichimashcanchi. Maquinchhu

imaycamanpis cawananchipaj llapan shungunchiwan yupachicuycanchi.

<sup>4</sup>Mushuj cawayta tarichimashpanchi janaj pachačhu irinsanchitapis jumäshunpaj. Jumänanchi irinsa mana ushyacangachu. Mana janrayangachu. Mana maucayangachu.  
<sup>5</sup>Tayta Diosninchi munayniyuj cashpan shiminta échasquicushanchipita imapitapis jishpichimanchi. Canan wican ushyacaptin, jishpichimänanchi imanuy cashantapis tantiyachimäshunpaj.

<sup>6</sup>Maquinman éhayachimänanchi caycaptin, cushi-cushilla cawanchi. Chaypis camacaptin, tucuy-jinanpa ñacapärishun. <sup>7</sup>Ichanga ñacaycunata ičhipuptinchiraj, llapan shungunchiwan yupachicushanchi musyacanga. Sumaj tantiyacushun. Juritapis alli cashanta musyananpaj ninawanraj chulluchin. Juriga ushyacajlla. Nuwanchi yupachicushanchim ichanga juripitapis mas alli. Chaymi llapan shungunchiwan yupachicuptinchi, ñacaytapis ičhipuptinchi, Washäcuj Jesús cutimur alli ñawinwan ricamäshunpaj. Alliman échuramäshunpaj. Allíchu jurgamäshunpaj.

<sup>8-9</sup>Jesústa mana ricaycarsi, manchapacunchi. Mana ricaycarsi, llapan shungunchiwan yupachicunchi. Tantiyayta mana atiparsi, jatun-jatunpa cusicunchi. Yupachicushanchipita Tayta Diosninchi jishpichimäshun maquinchu imaycamanpis cawananchipaj.

<sup>10</sup>Tayta Diosninchi jishpichimänanchipaj unay willaucjcuna sumaj tapucačharan. Mayacačharan: «¿Pitaraj Tayta Diosninchi cačhamunga?» nir.

Jinarcur willacuran: «Sumaj llaquipämashpanchi Tayta Diosninchi juc runata cačhamunga washämänanchipaj» nir. <sup>11</sup>Espíritu Santu rimachiptin, Washäcuj ñacanantapis, wañushanpita cawarircamur alli cayman chayanantapis musyachiran. Chaymi paycunapis Washäcuj pí cashantapis, imay éhayamunantapis sumaj tantiyacuyta munaran. <sup>12</sup>Chaypis tantiyacunan mana camacaranchu. Manchága nuwanchita willapämaramanchi.

Tantiyacunanchipaj Tayta Diosninchi camacächisha. Janaj pachapita Espíritu Santuta cačhamusha. Chaymi rimachiptin, waquin willacujcuna Jesúspita willapämashcanchi. Willapämashanchita anjilcunapis tantiyacuyta munaran.

### **Tayta Diosninchipa shungun munashannuy cawananpaj willapashan**

<sup>13</sup>Chaymi sumaj tantiyacurir, imatapis rimashun. Imatapis rurashun. Mana yamacällar Tayta Diosninchiman llapan shungunchiwan yupachicushun. Washäcuj Jesús cutimuptin, Tayta Diosninchi llaquipämashpanchi sumaj-sumaj yanapämäshunpaj. <sup>14</sup>Irmänucuna, llapan shungunchiwan yupachicuycar, wiyacuj wamra-jina cawashun. Unay upa cayninchewan juchata aparicushcanchi. Chay-jina ama cawashunnachu. <sup>15</sup>Manchága acracamajninchí Tayta Diosninchi allillata rurashan-jina nuwanchipis shungun munashallanta ruracawashun. <sup>16</sup>Shiminchéüpís nin: «Juchata mana aparicüchu.

Chaynuy jamcunapis juchata ama aparicunquimanchu.»\*

<sup>17</sup>Chaymi: «Tayta Diosninchipa maquinchú cawaycä» nir cay pachačhu jurpay-tucullar purirpis, manchapacunquiman. Payga imatapis rurashanman-tupu llapan runapa juchanta jurgapanga. Pipa juchantapis mana chapangachu.

<sup>18</sup>Jamcuna mamayqui-taytayquipita-pacha juchallačhu cawarcaycanqui. Jucha aparicuyllačhu cawaycaptiquisi, Tayta Diosninchchi rantiyapayupay jishpichishcashunqui. Mana juripa čhaninwanchu, jillaypa čhaninwanchu rantishcashunqui; <sup>19</sup>manchäga nuwanchi-raycur Washäcuј Jesúš wañuyninpam. Wañuptin, allinnin uyshata jarashan-yupay Tayta Diosninchchi čhasquisha. <sup>20</sup>Cay pachata mana camallarraj, nuwanchi-raycur Jesúš wañuyman čhayananpaj Tayta Diosninchchi camacächiran. Ichanga jipataraj cay pachaman shamusha. <sup>21</sup>Wañushanpitapis Tayta Diosninchchi cawarachimusha. Alli ricashpan janaj pachaman jamachisha. Chaypita-pacha Tayta Diosninchiman yupachicunanchipaj, aunishanta shuyaränanchipaj yanapaycämanchi.

<sup>22</sup>Cananga Jesúspa shiminta čhasquicur, juchapita witicushcanqui. Juchapita witicur, llapan irmänuwan alli ricanacuya yačhacushcanqui. Chaymi llapan shunguyquiwan llaquinacäriy; ama janan shungullaga. <sup>23</sup>Yapay yurish-yupay carcaycanchi, ichanga mana mama-taytapitachu; manchäga Tayta Diosninchipitana. Mama-

taytapita yurish car, ushyacajlla canchi. Shiminta čhasquicuptinchim ichanga, Tayta Diosninchchi cawachimanchi. Cawachicuj car, shimin mana imaypis jungacangachu.

<sup>24</sup>Chaymi nin:

«Runa jiwa-yupay.  
Callpayuj cayninpis,  
camarajlla cayninpis  
wayta-yupaylla.

Jiwa chaquijlla.  
Waytapis ñallpujlla.

<sup>25</sup>Taytanchipa shiminmi  
ichanga imaypis mana  
jungacangachu.»\*

Paypa shimin alli willapa.

Jesúspita willapashcashunqui.

**2** <sup>1</sup>Chaymi ima juchapitapis wanacushun. Ama llullacushunchu. Ama alli-tucushunchu. Ama chiquicushunchu. Ama pipa washantapis rimashunchu.

<sup>2</sup>Manchäga iti lichita chuchushanjina shunguyquimanpis Tayta Diosninchipa shimin čhayaman. Shunguyquiman čhayaptin, shungun munashallanta tantiyacunquipaj. Maquillančüna cawanquipaj.

**Jesúš cawaj rumi-yupay  
cashanta tantiyachishan**

<sup>3</sup>Tayta Diosninchchi llaquipäcuј cashanta musyanchina.

<sup>4</sup>Tincuchiypa tantiyacushun. Tayta Jesúš cawaj rumiwan tincun.

Payman sumaj jillicushun. Runacuna wasguipaptinsi, alli ñawinpa Tayta Diosninchchi rican. Quiquin acracusha. <sup>5</sup>Nuwanchipis cawaj rumi-yupay Tayta Diosninchipa ricay ñawinčhu caycanchi. Payga rumita-yupay shuntaycämanchi

\*1.16 Levítico 11.44–45. \*1.24–25 Isaías 40.6–8.

wasinta jatarachinanpaj. Llapanchita maquinčhu purichimäshun. Runamasinchipaj mañacapunanchipaj cüra caymanpis, shungun munashallanta rurananchipäpis čhuramashcanchi. Nuwanchi-raycur Washäcuj Jesús wañuyninpa Tayta Diosninchia cracacamashcanchi ricay ñawinčhu alli cawananchipaj. <sup>6</sup>Chaymi Jesúspita rimar, Tayta Diosninchipa shiminčhu isquirbiraycan:

«Alli rumita Jerusalén marcačhu čhurashaj.

Jallarachij simintu rumita quiqüi acracushaj.

Allinninta čhurashaj.

Pipis chay rumiman yupachicur, alličhu llucshinga.»\*

<sup>7</sup>Chaymi Jesústa čhasquicuj-cunata Tayta Diosninchipa alličhu jurgunga. Wasguipajcunam ichanga pingayman čhayán. Tayta Diosninchipa shiminčhu nin:

«Wasi rurajcuna: «Cay rumi mana allichu» nir wicapa-shanpis simintuta jallarachinanpaj čhurasha.»\*

<sup>8</sup>Jananmanpis nin:

«Tunichicuj rumi. Cučhpächicuj rumi.»\*

Chaynuya shiminta wasguipajcuna ashishanta tariyca.

<sup>9</sup>Nuwanchitam ichanga Tayta Diosninchipa cracacamashcanchi.

Maquinčhu puriyacächimanchi. Cüra cayman čhuramashcanchi. Acracamashcanchi shungun munashallanta rurananchipaj. Maquillanman shuntacamashcanchi sumaj munayniyuj cashanta runacunata willapäcunanchipaj. Ñaupata juchallačhu arur, chacajčhu-jina

cawashcanchi. Cananmi ichanga shiminta wiyancur, achquičhu-jina Tayta Diosninchipa maquinčhu cawarcaycanchi.

<sup>10</sup>«Ñaupata mana Tayta Diosninchipa maquinčhüchu cawashcanqui.

Mana llaquipäshurayquipishchu. Cananmi ichanga maquinčhüna cawaycanqui.

Llaquipaycäshunquina.»\*

### Cuyay-munapaj cawashun

<sup>11</sup>Irmänucunallau irmänü, cay pachačhu jurpay-tucullar cawanchi. Chaymi juchata ama aparicushunchu. Juchallačhu arur shungunchi munashallanta rurar, Tayta Diosninchipa shungun munashannuy mana cawaycanchihu. <sup>12</sup>Waquin runacuna Tayta Diosninchipa pí cashantapis mana musyanchu. Paycunawan cawarpis, Tayta Diosninchita sumaj manchapacunquiman. Chaynuy cawaptiqui, imapitapis tumpashuptiquisi, chiquir ushyashuptiquisi, alli cawashay-quita ricanga. Chaymi llapan runata allita, mana allita rurashanta tapupashan junaj paycuna Tayta Diosninchita alliman čhuranga: «Manchapacushayqui runa shunguyqui munashannuylla allita rurar cawaran» nir.

<sup>13</sup>Chaymi Tayta Diosninchita alličhu jurgunayquipaj mayur auturdäcunatapis manchapacunquiman. Paycunapa maquinčhu cawanchi. <sup>14</sup>Tacsha auturdäcunatapis manchapacunquiman. Paycunata Tayta Diosninchicha čhurasha llutan ruracujcunata

\*2.6 Isaías 28.16. \*2.7 Salmo 118.22. \*2.8 Isaías 8.14–15. \*2.10 Oseas 2.23.

ñacachinanpäpis, alli rurajcunata allíchu jurgunanpäpis.<sup>15</sup> Tayta Diosninchí alli cawananchita munan. Alli cawaptinchi, upa runacuna achäquita mana tarin-gachu washanchita rimananpaj.

<sup>16</sup> Cananga imata rurananchipäpis quiquinchipitana. Chaypis juchačhu ama arunquichu. Manchäga Tayta Diosninchipa maquinéhu cawar, shungunman tincusha-llanta ruranqui. <sup>17</sup> Llapan runata alli ricanqui. Irmänunchicunta-tapis llaquinqui. Tayta Diosninchita manchapacunqui. Mandaj auturdätapis alli ricanqui.

<sup>18</sup> Mandu-rurajcuna, patrunniquta tantiyacuj captinsi, juyu captinsi alli ricanquiman. <sup>19</sup> Wiyacuycaptiqui, allita ruraycaptiqui ñacachishup-tiquipis, Tayta Diosninchí alli ñawinpa ricashunqui. <sup>20</sup> Jucha apari-cushayquipita ñacarmi ichanga, juchallayquipita ñacanqui. Alli cawaycaptiqui runacuna ñacachi-shuptiquipis, Tayta Diosninchí alli ñawinpa ricashunqui.

<sup>21</sup> Chaypämi acracamashcanchi. Washäcu Jesúspis nuwanchi-raycur ñacasha. Chaymi nuwanchipis llupinpa jatishun.

<sup>22</sup> Payga juchata mana aparicushachu.

Pitapis mana llullapashachu.

<sup>23</sup> Runacuna ashlliaptinsi, mana ashlliranchu.

Ñacachiptinsi, mana chiquiparanchu.

Manchäga Tayta Diosninchita mañacuran: «Tayta, jammi llapanta ricanqui» nir.

<sup>24</sup> Juchata mana aparicunanchipaj, Tayta Diosninchipa shungun munashannylla cawanan-

chipaj, juchanchita aparicur rusčhu wañuran.

Allchacänanchipaj, alli cawananchipaj nanayta čhasquicuran.

<sup>25</sup> Unaya ujracash uysha-yupay cawaranchi.

Cananmi ichanga ricamajnin-chiman cuticushcanchi.

Maquinčhüna purichimanchi.

Uysha michij-yupay ricacyämanchi.

### Majayucunata piñapashan

**3** <sup>1</sup>Irmänacuna, majayquita wiyacunquiman. Wiyacur alli cawaptiqui, majayquipis Jesúspa shiminta tantiyacunga. Shiminta wiyayta mana munarsi alli cawashayquita ricar, pipis mana willapaycaptin čhasquicunga. <sup>2</sup>Alli cawashayquita ricar, Tayta Diosninchita manchapacushayquita ricar, quiquillan tantiyacunga.

<sup>3</sup>Alli cayniqui mana jashpachicuy-llachu, mana jurita čhuracuyllichkeit, mana alli müdanata ushtucuyllichkeit. Janallayquita ama allchacunquimanchu. <sup>4</sup>Manchäga alli cayniqui shunguyquipita-pacha llucshimunman. Shunguntiqui alli warmi captiqui, Tayta Diosninchipis alli ñawinpa ricashunqui.

<sup>5</sup>Chaynuy unay mama-warmicu-napis alli shungu cayninta musyachicuran. Paycuna Tayta Diosninchipa maquinéhu cawar, majanpa shimin-tapis wiyacärij. <sup>6</sup>Sarapis shiminta wiyacushpan majan Abrahamta taytachacuran. Sara imatapis mana manchacullar alli cawashan-jina jamcunapis alli cawanquiman. Chaura mama Saraman llucshinquipaj.

<sup>7</sup>Irmänucuna, jamcunapis warmi-quita sumaj tantiyanquiman. Alli

ricanquiman. Warmicuna pishi-yatay, pishi-rimaparcuy caycan. Chaynuy captinsi, warmi ullguta Tayta Diosninchi wamrachaca-mashcanchi. Alli cawarga, cushi-cushilla Tayta Diosninchipasis mañacushun. Manchäga mana camäpacushunpächu.

### Irmänucunata piñapashan

<sup>8</sup>Llapanchi juc shungulla cawashun. Llaquipänacushun. Chay yawarlla-jina alli ricanacushun. Tantiyanacushun. Pampaman ama churanacushunchu. <sup>9</sup>Runa-masinchi chiquimaptinchisi, ama chiqui-shunchu. Ashllimaptinchisi, ama ashllishunchu. Manchäga llapan runapaj mañacapushun. Tayta Diosninchi yanapämashanchi-jina chiqui runacunatapis yanapäshun. Chaypämi Tayta Diosninchi acracamashcanchi.

<sup>10</sup>Shiminpis nin:

«Alli cawayta munajcuna,  
cushish cawayta munajcuna,  
ama ashllicuchunchu.  
Ama llullacuchunchu.

<sup>11</sup>Juchata ama aparicuchunchu.  
Manchäga allillata rurachun.  
Pí-maywanpis mana yamacällar  
alli ricanacuchun.

<sup>12</sup>Manchapacujcunata Tayta  
Diosninchi ricaycan.

Mañacushancunatapis wiyaj-wiyajlla caycan.  
Juchačhu arujcunatam  
ichanga ricaytapis mana  
munallanchu.»\*

<sup>13</sup>Chaymi llapan runapa ricay  
ñawinčhu alli cawaptiqui, ¿piraj  
chiquishunquiman? <sup>14</sup>Tayta

Diosninchipa shungun munashallanta rurar cawashayquipita runacuna chiquishuptiquisi, ama llaquicunquichu. Manchäga cushicärinquiman. Tayta Diosninchi shacyächishunqui. Chaymi runa ñacachishuptiqui, ama llaquicunquichu. Ama mancharinquichu.

<sup>15</sup>Manchäga llapan shunguyquian Taytanchi Jesucristuta alliman churanqui. «¿Imanirtaj Washäcuj Jesúsman yupachicunqui?» nir pipis tapupäshuptiqui, juella tantiya-chinqui. <sup>16</sup>Ichanga pampaman mana churallar alli shimillayquipa tantiya-chinqui. Washäcuj Jesúspa shiminta chasquicur alli cawaptiqui, chiqui runacunapis pingacunga: «Llutanta rimashcä» nir.

### Jesús-janan ñacachishan

<sup>17</sup>Tayta Diosninchi camacächiptin  
alli rurashanchi-janan runa ñacachi-maptinchisi, chasquicunanchi.  
Llutanta rurashanchipita ñacarmi ichanga, pingaypaj ñacanchi.

<sup>18</sup>Juchanchi-janan Washäcuj Jesús  
wañuyman chayaran.

Juchaynaj caycar, jucha-sapa ricacuran Tayta  
Diosninchipa ñaupanman  
chayachimänanchipaj.  
Runa-masinchi caycar, wañuya tariran.

Tayta Diosninchim ichanga  
cawarachiran.

<sup>19</sup>Jinarcur unaypita-pacha  
wičhgaraj wañushcunaman

aywaran: «Llapanta ičhipushcä»  
nir. <sup>20</sup>Chay wañushcuna Noépa

shiminta mana wiyacuranchu. Mana  
wiyacuptin, Noé bütita rurashan-

\*3.10-12 Salmo 34.12-16.

caman mana yamacállar Tayta Diosninchi shuyararan. Ushyariptin, pusaj runallata bütíwan yacučhu wampuyllapa jishpichiran.

<sup>21</sup>Chay-jina Washäcuj Jesús cawari-muyninpa yacučhu ushyacuptinchi, nuwanchitapis Tayta Diosninchi jishpichimanchi maquinčhu cawananchipaj. Ushyacushanchi mana janallanchitachu pichan. Manchäga llapan shungunchiwan wanacushanchita musyacächin. <sup>22</sup>Washäcuj Jesús cawarircamur, janaj pachaman aywacusha. Tayta Diosninchipa diricha-caj lädunčhüna jamaraycan. Chaymi llapan anjil-cunapis, munayniujcunapis maquinčhu purin.

**4** <sup>1</sup>Washäcuj Jesús ñacash caycaptin, ñacaya ama mancha-cushunchu. Pay-jina ñacar, jucha rurayta mana munapäshunnachu. <sup>2</sup>Juchačhu aruj runacuna-jina ama cawashunchu. Manchäga Tayta Diosninchipa shungun munashallanta imaypis rurashun. <sup>3</sup>Unayga jamcu-napis juchallačhu arushcanqui. Shunguyqui munashallanta rurash-canqui. Warminar, runanar puricush-canqui. Tünallačhu arushcanqui. Pačhallayquipaj ashishcanqui. Upyallačhu arur, marca-pingay cawashcanqui. Moiséspa shiminčhu mičhaycäshuptiquisi, jircacunata taytachacur manchapacushcanqui. <sup>4</sup>Cananga mana tallupaptiqui, tanti-yayta mana atipashpan juchačhu arujcuna washayquita riman. Ashllir ushyashunqui. <sup>5</sup>Chaypis ima-imata rurashantapis llapantam Tayta Diosninchi jurgapangapaj. Mana chapangapächu. Cawajcu-napis, wañushcunapis maquinčhu caycan. <sup>6</sup>Chaypämi wañushcunata

Jesúspa shiminta willapäcuran. Paycuna cawaycällar, jucha apari-cushanpita wañucuran. Chaypis Tayta Diosninchipa ricay ñawinčhu cawarcaycanraj.

### Yanapänacuypita tantiyachishan

<sup>7</sup>Cay pacha ushyacangapaj. Chaymi imatapis sumaj tantiyacuy. Tayta Diosninchita mañacullar caway. <sup>8</sup>Jucniqui-jucniquipis llaquinacäriy. Llaquinacur tucuy-jinanpa nanächinacursi, juella ushyacächinqui. Ama yarparanqui-nachu. <sup>9</sup>Pipis pachacuya ashiptin, mana jamurpällar pachächiy.

<sup>10</sup>Tayta Diosninchi yačhayta camapushushayquiman-tupu yanapänacunqui. Tucuya yačhanan-chipaj yarpayta camapämashcanchi. Chaymi llaquipämashanchi-jina sumaj yanapänacunqui. <sup>11</sup>Pipis willapäcur, Tayta Diosninchipa shimillanta willapäcuchun. Pipis yanapäcur, Tayta Diosninchi tarichishanman-tupulla yanapäcuchun. Imatapis rurar, Tayta Diosninchita alliman čhurashun. Alliman čhurashanchita Washäcuj Jesús camacächin. Chaymi imay-imaypis munayniuj Tayta Diosnin-chita alliman čhurayculläshun. Chaynuy caycullächun.

### Ñacachishcunata shacyächishan

<sup>12</sup>Irmänucunallau irmänu, ima ñacayman čhayarpis, ama llaquicärinquichu: «¿Imanirraj ñacaycä?» nir. <sup>13</sup>Manchäga Washäcuj Jesús ñacashan-jina ñacar, cushicärinquiman. Pay munay-niyuj cashpan achic-achicyaycaj cutimuptin, jatunpa cushicushunpaj.

<sup>14</sup>Washäcuj Jesústa čhasquicu-shayquipita pipis ashllishuptiqui, ama llaquicunquichu. Munayniuj Espíritu Santu yanapaycämanchi.

<sup>15</sup>Runa-masiquita wañuchishay-quipita, suwacushayquipita, juyu cashayquipita, mitichi cashay-quipita runacuna ñacachishuptiqui, pingayman čhayayanayqui camacan.

<sup>16</sup>Washäcuj Jesústa čhasquicu-shayquipita ñacachishuptiquim ichanga, ama pingacunquichu. Manchäga cushicur Tayta Diosninchita ninquiman: « Taytallau Tayta, ima allish Jesúspa maquinčhu cawaycächimanqui » nir.

<sup>17</sup>Cananga Tayta Diosninchipa maquinčhu cawajcunataraj ñacachiyta jallaycusha. Nuwanchipis ñacayman čhayaycaptinchi, ¿Jesúspa shiminta wasguipajcuna imamanraj čhayanga?

<sup>18</sup> « Wiyacujcuna ñacarraj Tayta Diosninchipa maquinman čhayaptin, ¿mana manchapacuj juchačhu aruj runacuna imamanraj čhayanga? » \*

<sup>19</sup>Ñacananchipaj Tayta Diosninchica macacächiptin-ima paypa maquillančhu cawashun. Allillata rurar cawashun. Payga shiminta čharcun. Llapanta Camaj Tayta Diosninchima mana imaysi cačharimäshunpächu.

### Irmänucunata piñapashan

**5** <sup>1</sup>Mayur irmänucuna, Washäcuj Jesústa ñakashanta ñawiwanraj ricashcä. Munayniuj cashpan achic-achicyaycaj cutimuptinpis, jatunpa cushicushaj. Chaymi anyapäshayqui. <sup>2</sup>Uyshiru uyshanta ricashan-jina irmänunchicunata

sumaj ricanquiman. Paycunata Tayta Diosninchchi maquiquiman čhurasha mana jillanällar ricanay-quipaj. Manchäga cushi-cushilla ricanayquita munaycan. Jillayllata ama ricaranquimanchu. <sup>3</sup>Nishayquinišayqui imatapis ama rurachin-quimanchu. Manchäga ricacu-shunayquipaj Tayta Diosninchita manchapacur cawanquiman. <sup>4</sup>Jesús cutimur, mayur irmänucunata ricaj cashpan, alli cawayman čhuramäshunpaj. Alli cawayman čhuramashanchi imaypis mana ushyacangachu.

<sup>5</sup>Müsucuna, jamcunapis mayur irmänucunata wiycunquiman. Ama alli-tucunquimanchu. Manchäga tantiyanacur imačhüpis yanapänacunquiman. Tayta Diosninchipa shiminpis nin:

« Tayta Diosninchchi alli-tucujcunata mana yanapanchu.

Alli shungucunatam ichanga llaquipar yanapan.»

<sup>6</sup>Llapanchipis mana alli-tucullar Tayta Diosninchipa maquinčhu cawashun. Paymi munayniuj. Shungun munaptinraj, alličhu jurgamäshunpaj. <sup>7</sup>Llaquipämanchi. Chaymi imapitapis ama yarpačhacushunchu. Manchäga paypa maquinčhu cawar, llapanta willashun.

<sup>8</sup>Sumaj tantiyacushuwan. Ricchaycar purishun. Supay chigaypa chiquimanchi. Yargaj liyun-jina purin ricashanta ushyarinanpaj. <sup>9</sup>Chaymi sumaj ičhipushun. Jesúspa maquinpita ama witicushunchu. Cay pachačhu

\*4.18 Proverbios 11.31.

mana nuwallanchichu ñacarcaycanchi. Waquin irmänunchicunapis ñacarcaycan.<sup>10</sup> Chaypis llapanchita llaquipämashpanchi quiquin Tayta Diosninchi Washäcuj Jesúspa maquinman échuramashcanchi imaycamanpis cawananchipaj. Chaymi ñacapäriptinchisi, Tayta Diosninchi jatarachimäshun. Payman sumaj yupachicunanchipaj yanapämäshun. Yanapämaptinchisi, maquinpita mana witicushunpächu. Shimintapis mana jungashunpächu.<sup>11</sup> Payga sumaj munayniyuj. Payllata imay-imaypis alliman échurayculläshun. Chaynuy caycullächun.

### Cartapa ushyanan

<sup>12</sup>Cay cartata irmänunchi Silvano isquiripämasha. Payga Tayta Diosninchipa ricay ñawinčhu alli cawan. Payman sumaj yupachicü. Shacyächinajpaj cartacamü. Tayta Diosninchi sumaj llaquipämanchi. Chaymi maquinpita ama witicunquichu.

<sup>13</sup>Babilonia marcačhu jutucaj irmänunchicuna wamayäshunqui. Marcosníipis wamayäshunqui.\*

<sup>14</sup>Quiquiquicunapis llapallayqui wamayänacunqui, ari.

Tayta Jesucristupa maquinčhu cawajcuna llapaniqui allilla cawaycullay, ari. Chayllana.

\*5.13 «Babilonia marca» nir Roma marcawan tincucächij.

# San Pedro cartacushan 2

## Tantiyacunanchipaj:

Pedro cay cartata isquirbiran Israel irmänucunaman. Paycuna juclä marcacunačhu tiyarcaycaran. Chaymi wañuy janančhu captin, irmänucunata shacyächinanpaj yapay cartacuran. Pedrupita musayta munar, Pedro cartacushan 1 jallarinanta liguinqui.

Wañuy janančhu captin, Pedro yapay cartacuran irmänucuna Tayta Diosninchipa shiminta mana jungananpaj, Tayta Diosninchita wiyacur cawananpaj, pantachicuj-cunapa shiminta mana čhasquinanpaj.

## Pedro isquirbiran:

- Shiminta wiyacunanpaj Tayta Diosninchyi yanapänanpita: **2 San Pedro 1.1–11.**
- Wañuy janančhu caycashanpita, Jesúswan tincushanpita, Tayta Diosninchipa shiminta wiyacur cawananpita: **2 San Pedro 1.12–21.**
- Pantachicujcunapa shiminta mana čhasquicunanpita, pantachicujcunata Tayta Diosninchyi ñacachinanpita: **2 San Pedro 2.1–22.**
- Pantachicujcuna llullapashanpita, mana yarpashpita Jesús cutimunanpita, Tayta Diosninchipa shiminta mana jungallar cawananpita: **2 San Pedro 3.1–18.**

## Pedro wamayashan

**1** <sup>1</sup>Irmänucuna, nuwa Simón Pedro, Washäcuj Jesúspa mandu-rurajnin cashpä, cačhan cashpä cartacallämü.

Ima allish jamcunapis Jesucristupa shiminta čhasquicushcanqui. Payga Tayta Diosninchyi, Washäcujninchyi. Quiquin camacächisha jamcunatapis, cačha-masintitä Tayta Diosninchyi alli ñawinpa ricamänanchipaj. <sup>2</sup>Cananga Tayta Diosninchyi llaquipayculläshunqui. Alli cawayman čhurayculläshunqui. Waran-waran Tayta Diosninchipa maquinčhu cawar, Taytanchi Jesúspa maquinčhu cawar, shungun yarpashan-tapis sumaj tantiyacushuwan.

**Tayta Diosninchipa  
shungun imanuy cashanta  
tantiyachicushan**

<sup>3</sup>Munayniuj cashpan Tayta Diosninchyi yanapaycämanchi

shungunta tantiyacunanchipaj, shungun munashannuy cawananchipaj. Munayniuj cashpan, alli shungu cashpan maquinčhu puriycächimanchi. <sup>4</sup>Quiquinmi tucuy-jinanpa yanapaycämanchi. Aunishanta čharcur, shungunman tincunanchipaj, jucha aparicuypita witicunanchipaj yanapaycämanchi. <sup>5</sup>Chaymi payman sumaj yupachi-cushuwan. Yupachicurna, cuyay-munaypaj cawashuwan. Cuyay-munaypaj cawarna, Tayta Diosninchyi pü cashantapis sumaj tantiyacushuwan. <sup>6</sup>Sumaj tantiyacurna, munashallanchita ama rurashuwanchu. Munashallanchita mana rurarna, mana yamacällar Tayta Diosninchiman yupachicu-shuwan. Mana yamacällar yupachicurna, Tayta Diosninchipa shungun munashallanta rurashuwan. <sup>7</sup>Shungun munashallanta rurarna,

irmänunchiwanpis llaquipä-nacärishuwan. Llaquipänacuy-carna, runa-masinchicunatapis llapan shungunchiwan llaquipä-shuwan. <sup>8</sup>Willapashajcuna shunguyquiman chayash captin, Taytanchi Jesucristupa shimin-tapis allipämi chasquicushcanqui. Chaura allillata rurarna cawan-quipaj. Chaymi jumpaj pipis mana ningachu: «Manacajllapaj Jesúspa shiminta chasquicusha. Shungun munashantapis mana ruranchu.» <sup>9</sup>Willapäcushäta mana charcuj-cunam ichanga japrä runa mana tantiyaj-jina caycan. Jucha aparicu-shanta Tayta Diosninchü jungashan-tapis mana yarparannachu.

<sup>10</sup>Irmänucuna, Tayta Diosninchü acracushushayquipis, maquinchü cawashayquipis musyacänanpaj payta manchapacur cawanquiman. Maquinpita ama witicunquichu. Mana witicur, juchacuymanspi mana chayanquipächu. <sup>11</sup>Taytanchi Jesucristu Washämajninchü. Paypa maquinchü cawanayquipaj mana sasächicunquipächu. Maquinchü imay-imaycamanpis cawanayquipaj quiquin Tayta Diosninchü cushish chayachishunquipaj.

### Tayta Diosninchü shiminta wiyacushun

<sup>12</sup>Chaymi: «Llapanta tantiyacushcä» niptiquisi, tantiyacächishayqui Tayta Dios-ninchü shiminta sumaj wiyacu-nayquipaj. <sup>13</sup>Alli cawanayquipaj cawashäcaman piñacuyçäshayqui. <sup>14</sup>Wañuy janächüna. Tayta Jesús musyachimasha: «Shuntacu-najpaj wallcallana pishin» nir. <sup>15</sup>Ichanga llapanta tantiyacunay-

quipaj sumajraj piñapäshayqui. Chayrämi wañucuptipis, shimita yarparanquipaj.

### Tayta Diosninchü cawananpaj willapashan

<sup>16</sup>«Washäcuji Jesús munayniyuj. Cutimunga» nir willapäcushäga mana ninshi-ninshillachu. Munay-niyuj cashanta musyä. Ñawiwanraj achic-achicyacajman ticracuri-shanta nuwacuna ricarä. <sup>17</sup>Tayta Diosninchü alliman churaran. Alličhu jurguran. Quiquin munay-niyuj Tayta Diosninchü nimuran: «Payga cuyay Wawämi. Shungüman tincuptin, acracushcä.» <sup>18</sup>Rinriwan nuwacuna wiyarä. Jirca puntačhu juturpaycapti, Tayta Diosninchü rimamuran.

<sup>19</sup>Chaymi cananraj unay willa-cujcuna rimashanman sumaj yupachicunchi. Rimashanga achqui-yupay achicyapaycämanchi rimashanta tantiyacunanchipaj. Sumaj wiyacunanchi Jesús cutimunan junajcaman. Cutimur, waraj istrilla-yupay cushi-cachimäshunpaj. Shungunchipis achicyacäcunga. <sup>20</sup>Chaypis sumaj tantiyacunquiman. Unay willa-cujcuna rimashanta pipis shungun munashannylla mana tantiyachi-cunmanchu. <sup>21</sup>Willacujcuna mana quiquillanpitachu willapäcuran. Mana umallanpitachu isquir-biran. Manchäga Espíritu Santu rimachiptin, Tayta Diosninchü shiminta willapäcuran.

### Pantachicujcunapita rimashan

**2** <sup>1</sup>Sumaj tantiyacushun. Israel marcačüpis: «Tayta Dios-ninchüpa willacujnin cä» nir waquin

runacuna quiquin yarpashallanta imatapis yačhachiran. Canan wicanpis waquin irmänunchicuna pantachicur puriyan. Pantachicur, manacajcunallata yačhachishunquipaj. Paycunapis rantish-yupay caycaptinsi, Taytanchi Jesústa wasguipan. Payga washänan-raycur wañuyman čhayasha. Payta wasguirmi ichanga, quiquinpita juclla ushyacayman čhayanga. <sup>2</sup>Pantachicujcuna juchata aparicur purishanta achcaj yačhacunga. Chayta ricar, Tayta Diosninchipa wawancunatapis waquin runa pampaman čhuranga. <sup>3</sup>Jillayníquita ushyapäshunayqui-cashallan imatapis willapäshunquipaj. Chay-niraj cashanpita ñiacaypita mana jishpingachu. Chayman čhayanapaj unaypita-pacha Tayta Diosninchí camacächiran.

<sup>4</sup>Mana wiyacuj anjilcunatapis Tayta Diosninchí mana llaquiparanchu. Manchäga chacaj pachaman jaycuriran. Cay pacha ushyacánan junajcaman wičhgaycuran. Chay junajraj juchanta jurgapanga. <sup>5</sup>Noé cawashan wicanpis juchačhu arujcunata Tayta Diosninchí mana llaquiparanchu. Ricay ñawinčhu Noélla alli cawaran. Payga marca-masincunata willaparan Tayta Diosninchita manchapacur alli cawanapaj. Marca-masincunam ichanga mana wiyacuranchu. Chaymi Tayta Diosninchí Noéllata jančhis castantinta jishpichiran. Juchačhu arujcunatam ichanga yacuwan illarachiran.

<sup>6</sup>Sodoma marcawan Gomorra marca runacunatapis Tayta Diosninchí ushyaypa ushyaran. Učhpayashancaman rupachiran jipa

runacuna ricacunapaj. <sup>7</sup>Lottam ichanga Sodoma marcapita jishpichiran. Payga Tayta Diosninchipa shungun munashannuy cawaran. Sodoma runacuna juchata aparicullar cawaptin, marca-pingay cawaptin, Lot sumaj llaquicuran. <sup>8</sup>Waran-waran jucha aparicu-shanta ricar, mayar, shungunpis nanasharaj. <sup>9</sup>Sumaj tantiyacushun. Maquinčhu cawajcunata Tayta Diosninchí ñacaypita jishpichinanta musyanchi. Juchačhu arujcunatam ichanga ñiacaycächin ushyacay junaj čhayamunancaman. <sup>10</sup>Sumaj ñacachinga warminar, runanar marca-pingayčhu cawajcunata, shimillan atipashcunata. Chay pantachicujcunapa manchapacuynillanpis mana canchu. Janaj pachačhu tiyaj anjilcunatapis ashllir ushyan. <sup>11</sup>Anjilcunam ichanga sumaj munayniyuj caycarsi, mana pitapis pampaman čhuranchu. Tayta Diosninchipa ñaupančhu caycar, pantachicujeunatai mana rimapanchu. <sup>12</sup>Chaura uywacuna yarpay-niynaj cawashan-jina pantachicujcunapa yarpayninpis mana canchu. Paycuna shungun munashallanta imatapis ruran. Alli-tucursi imata rimashantapis mana tantiyanchu. Uywa-yupay ñacanallanpaj yurisha. Uywata wañuchishan-jina wañuyman čhayanga. <sup>13</sup>Runamasinta ushyapashanpita ñacayta taringa. Waran-waran runapa ricay ñawinčhu juchata aparicullar cushish cawan. Irmänucunawan micupacunayquipaj jutucaptiquipis, paycuna pingaypaj jucha rurashancunata rimar asicačhan. <sup>14</sup>Ricashan warmita munapan. Jucha aparicuyta mana yamacanchu. Lluta runacu-

natapis yačhachin juchata aparicunapaj. Runa-masinpa imancuntapis jičur ushyan. Pasaypa juyu runa. <sup>15</sup>Tayta Diosninchipa shiminta musyaycarsi, mana wiycunchu. Bosorpa wamran Balaam-jina jillay-raycullar llutanta ruran. <sup>16</sup>Balaam llullacuj aywaycaptin, čhina bürun piňacuran. Upa yarpayninwan aywaycaptin, mičharan.

<sup>17</sup>Pantachicucuna chaquish pucyu-jina, pacacuj pucutay-jina pantachicun. Yananyaycaj chacajman Tayta Diosninchí wičhangapaj. <sup>18</sup>Alli-tucullar, yačhaj-tucullar, paycuna imatapis riman. Warmi-pačha runa-pačha canallanpaj pitapis shacyächin: «Tayta Diosninchí camacächisha» nir. Pipis juchapita chayraj wanacush caycaptinpis, yapay juchaman cutinanpaj shimiyan. <sup>19</sup>Jananmanpis nin: «Jucha mana maquichacamacanchihu.» Chaypis jucha aparicuyllačhu arun. Juchačhu arujcuna supaypa maquinčhu cawan. <sup>20</sup>Chaymi pipis: «Taytanchi Jesucristupa maquinčhu cawā. Payga Washämajninchí» nir supaypa maquinpita jishpishana cawan. Juchačhpis mana arunnachu. Juchaman cutirmi ichanga, juyupana juyuyacäcun. Naupapitapis mas juchata aparicun. <sup>21</sup>Tayta Diosninchipa shiminta musyaycar pampaman čhuranallanpaj ama čhasquimanchu caran. Tayta Diosninchipa shungun munashanta ama musyanmanchu caran. <sup>22</sup>Jucha rurayman cutijcunapaj rasuntačhari rimaypis purin: «Allgu gumita-shanta cutipansi. Cuchita armachiptinsi, yapayshi mitučhu jučhparin» nir.

### Washäcuj Jesús cutimunanpita tantiyachishan

**3** <sup>1</sup>Irmänucuna, ishcay cutipana cartacaycämü. Alli cawanay-quita munar, ishcan cartaéhu willapaycaj. <sup>2</sup>Chaymi Tayta Diosninchipa willacujnincunapa shiminta wiycunquiman. Jesúspa cačhancunapa shimintapis ama junganquimanchu. Cačhancunaga Taytanchi Jesúspa shiminta tantiyachishcashunqui: «Taytanchi Jesús Washämajninchí. Maquinčhu purichimanchi» nir.

<sup>3</sup>Sumaj wiycärinquiman. Jipata runacuna shungun yarpashallanta rimar, shungun munashallanta rurar puringa. Jesúspa shiminta čhasquicucunatapis pampaman čhuranga.

<sup>4</sup>Ashllir ninga: «¿Imanirtaj Jesúsniqui: <Cutimushämi> nirsi, mana cutimunrächu? Unay irmänunchicunapis Jesústa shuyaraycällar wañucusha. Cay pachasi ricarishanpita-pacha cashgallan cacun.»

<sup>5</sup>Paycuna rimashantapis mana tantiyanchu. Shungun munaptin, cay pachatapis, janaj pachatapis Tayta Diosninchí camashanta mana tantiyanchu. Pay rimariptin, yacu rurillanpita cay pachapis ricarmuran. Yacuwanraj camaran.

<sup>6</sup>Chay-jina llap-llapannintinta cay pachata yacullawan ushyaran.

<sup>7</sup>Canan wicanpis Tayta Diosninchí rimariptin, cay pachatawan janaj pachata cawayäčchin. Ushyacay junaj čhayamuptinmi ichanga, ninawanna llapanta ushyarachinga. Chay junaj juchanta jurgapar, juchačhu cawajcunata ushyarachinga.

<sup>8</sup>Irmänucuna, sumaj tantiyacushun. Tayta Diosninchipága

juc junaj waranga (1,000) wata-yupaylla, waranga watapis juc junaj-yupaylla. <sup>9</sup>Chaymi ama yarpashunchu: «¿Imanirtaj Jesús mana cutimunrächu?» nir. Payga llapan runa jucha aparicuypita wanacunantaraj shuyaraycan. Pipis juchallančhu wañunanta mana munanchu.

<sup>10</sup>Chaypis suwa mana yarpashpita yaycapushan-jina Tayta Jesucristupis illajpita cutimunga. Cutimuptin, janaj pacha wararaylla ushyacanga. Intipis, quillapis, istríllacunapis ninawan chulluypa ushyacanga. Cay pachapis llapannintin ushyaypa ushyacanga.

<sup>11</sup>Lapanpis ushyacänan caycaptin, ¿imanuytaj cawashuwan? Juchata ama aparicushunchu. Manchäga Tayta Diosninchita manchapacushun. Shungun munashallanta rurashun. <sup>12</sup>Jesústa shuyarashpanchi: «Juclla cutimuy, Tayta» nir mañacushun. Cutimushan junaj intitapis, quillatapis, istríllacunatapis nina ushyanya. Lapanpis chullucuringa. <sup>13</sup>Nuwanchitam ichanga janaj pachatapis cay pachatapis mushujtana Tayta Diosninch shuyaraycächimanchi. Chaychüga llap-llapan Tayta Diosninchipa shungun munashannuy cawanga. Maysi juyäcuylla canga.

<sup>14</sup>Chaymi irmänucunallau irmänu, Tayta Diosninch camacächinanta

shuyaycar, ricay ñawinčhu allilla cawashun. Juchata ama aparicushunchu. Llutanta ama rurashunchu.

<sup>15</sup>Cananllaga Taytanchi Jesús mana cutimungarächu. Manchäga llaquipämashpanchi llapaninchita shuyaraycämanchiraj maquinman jishpichimänanchipaj. Irmänunchi Pablupis Tayta Diosninch tantiyachiptin, cartacamuran. <sup>16</sup>Tayta Jesús cutimunan junajpita llapan cartancunačhu isquirbiran. Cartancunačhu sasa tantiyacunapis caycan. Chaymi mana tantiyajcuna, janan shungulla yupachicujcuna Pablupa cartacushanta mana sumaj tantiyar, llutarpa tantiyachicunpis. Tayta Diosninchipa shimintapis llutarpa tantiyachicun. Chay-niraj cashanpita ushyacayman chayangapaj.

### Cartapa ushyanan

<sup>17</sup>Irmänucuna, willapashäta musyaycar, pantachicujcunapa shiminta ama échasquipanquichu. Tayta Diosninchipa maquinpita ama witicunquichu. <sup>18</sup>Manchäga Taytanchi Jesucristupa shiminta sumaj-sumaj tantiyacun-quiman. Payga Washäcuñinchi. Llaquipämashanchi-jina jamcuna-purasi sumaj-sumaj llaquipänacärin-quiman. Taytanchi Jesúllata imay-imaycamanpis alličhu jurgushun. Chaynuy caycullächun.

# San Juan cartacushan 1

## Tantiyacunanchipaj:

Juan cay cartata isquirbiran. Paypita musyayta munar, San Juan librupa jallarinanta liguinqui. Juan pĩ-pĩman cartacushantapis mana musyanchichu. Waquin yarpan chay-tucuy marcacunačhu tiyaj irmänucunaman cartacushanta. Auquin caycar, Juan mayaran irmänucuna jutucashančhu llutanta tantiyachicuj runacuna caycashanta. Chaymi paycunapa shiminta mana ēhasquipänanpaj irmänucunaman cartacuran.

## Juan isquirbiran:

- Tayta Diosninchawan Jesús imaypis cawashanpita, Jesúswan tincushanpita, irmänucuna Jesúsman llapan shungunwan yupachicunapita: **1 San Juan 1.1–4.**
- Irmänucuna cuyay-munaypaj cawanapita, juchanchita Jesús jungananpita, irmänucunata llaquipänanpita, jucha rurayllata mana munapänanpita: **1 San Juan 1.5–2.17.**
- Llutanta tantiyachicuj runapa shiminta mana ēhasquipänanpita: **1 San Juan 2.18–27.**
- Jesús cutimunanpita, Tayta Diosninchipa wawancuna allillata rurar cawanapita, llaquipänacunapita, Jesúsman yupachicunapita: **1 San Juan 2.28–3.24.**
- Pipis tantiyachicuptin sumaj wiyaparänanpita, Tayta Diosninchipita tantiyachicuycashanta musyapänanpita: **1 San Juan 4.1–6.**
- Irmänucuna llaquipänacunapaj Tayta Diosninchyi yanapashanpita, llaquipäcujcuna Tayta Diosninchipa shungunman tincushanpita, Tayta Diosninchipa Wawan Jesúsmán yupachicujcuna paywan imaycamanpis cawanapita: **1 San Juan 4.7–5.12.**
- Mañacushanchita Tayta Diosninchyi wiyashanpita, mañacushanchita tarichimänanchipita: **1 San Juan 5.13–20.**
- Jircacunaman mana manchapacunapita: **1 San Juan 5.21.**

### Jallarinan

**1** <sup>1</sup>Wawacuna, Jesúspita  
sumaj tantiyacunayquipaj  
cartacallämü.  
  
Payga Tayta Diosninchipa  
shiminta camacächicuj.  
Cawachicuj.  
Mana imasi captillanraj,  
cawaycaran.  
Nuwacuna shiminta wiyashcä.  
Ñawíwan quiquinta ricashcä.  
Quiquinwan tincushcä.

<sup>2</sup>Cawachicuj cashpan quiquin  
ricsichicusha. Quiquinta ricashcä.  
Ricashäta willapäcurcaycä: «Imayca-  
manpis cawachimäshunpaj» nir.  
Cawachicujga Tayta Diosninchipa  
ñaupanpita shamusha. Quiquin  
ricsichicusha. <sup>3</sup>Jesústa ricashäta,  
wiyashäta willapaycay juc shungulla  
cawananchipaj. Juc shungulla  
cawashuwan Tayta Diosninch-  
wanpis, Wawan Jesucristuwanpis.  
<sup>4</sup>Llapallanchi sumaj cushishalla  
cawananchipaj cartacaycamü.

### Juchapita Tayta Diosninchi jishpichimashanchi

<sup>5</sup>Cananga Jesucristupa shiminta willapäshayqui. Pay nimasha: « Tayta Diosninchi <achqui> allillata rurashpan. Ima juchanpis mana canchu <chacaj> ninanpaj.» Nimashanta llapanta willapaycaj. <sup>6</sup>Chaymi: « Tayta Diosninchipa maquinchú cawä» nirsi juchallačhu cawaycar, paypa shungun munashanta mana ruranchichu. Mana rasuntachu rimaycanchi. Manchäga llullacuycanchi. <sup>7</sup>Tayta Diosninchija allillata rurarmi ichanga, juc shungulla cawanchi. Wawan Jesús nuwanchi-raycur rusčhu wañuyninpa juchanchitapis mana yarparannachu.

<sup>8</sup>« Juchata mana aparicushcächu » nir llullacuycanchi. Tayta Diosninchipa shungun yarpashan-tapis mana tantiyacunchirächu. <sup>9</sup>Juchanchita mana pacaptinchim ichanga, Tayta Diosninchi alli shungu cashpan, shiminta ĉarcushpan juchanchitapis jungaycun. Juchanchita mana yarparar, alli ñawinpa ricamanchi. <sup>10</sup>« Juchata mana aparicushcächu » nir Tayta Diosninchitapis llullata-yupay ricaycanchi. Shungunchimanpis shimin mana ĉayanrächu.

### Llaquipänacunapaj piñapashan

**2** <sup>1</sup>Wawallau wawa, jamcunaman cartacaycämü juchata mana aparicunayquipaj. Mayganinchipis juchata aparicush-imarga, Jesucristu Tayta Diosninchita parlapämäshun. Payga Tayta Diosninchipa shungun munashallanta ruran. <sup>2</sup>Wañuymana ĉhayasha mana nuwanchipa juchan-

chita Tayta Diosninchi jungana-llanpächu; manchäga llapan runapa juchanta mana yarparänanpaj.

<sup>3</sup>Mä, tantiyacushun. Tayta Diosninchipa shiminta wiyacur, maquinchú cawashanchitapis musyanchi. <sup>4</sup>« Tayta Diosninchipa maquinchú cawä» nirpis shiminta mana wiyacurmí ichanga, llullacuy-canchi. Tayta Diosninchipa shungun munashantapis mana tantiya-cunchirächu. <sup>5</sup>Shiminta wiyacurmí ichanga, rasunpa Tayta Diosninchita manchapacunchi. Shungun munashallanta rurar cawanchi. Chayraj paypa maquinchú cawashanchipis musyacan. <sup>6</sup>« Tayta Diosninchipa maquinchú cawä» nirga, Jesucristu-jina alli cawashuwan.

<sup>7</sup>Wawacuna, isquirbimushäga mana juc yarpaychu; manchäga Jesúspa shimillan. Shiminta ĉhasqui-cushayquipita-pacha wiyacush-canqui. Unayna rinriquiman ĉhayasha. <sup>8</sup>Chaypis willapäcushäga juc yarpay. Jesús llaquipäcuj cashanta musyarraj, jamcunapis llaquipänacur cawashayquita ricarraj, juc yarpay cashanta tantiyacunchi. Chacajčhu-jina mana cawanquinachu. Manchäga Tayta Diosninchipa shungun munashannuy llaquipänacur, achquičhu-jina cawarcaycanqui.

<sup>9</sup>« Achquičhu cawä» nirpis irmänunchita chiquipar, chacajčhu-jina cawaycanchi. <sup>10</sup>Irmänunchita llaquiparmi ichanga, achquičhu-jina cawaycanchi. Imačhpis mana juchallicunchinachu. <sup>11</sup>Irmänunchita chiquiparmi ichanga, chacajčhu-jina cawaycanchi. Chacajčhu cawar, japrójina puriycanchi. Imata rurashanchitapis mana musyanchichu.

- <sup>12</sup> Wawacuna, nuwanchi-raycur Jesucristu wañuyninpa Tayta Diosninchita mana yarparashampita jamcunaman cartacaycämü.
- <sup>13</sup> Mayur runacuna, Tayta Jesucristupa shungunta musyapashayquipita jamcunaman cartacaycämü. Mana imapis captillanraj, pay cawaycaran.  
Müsucuna, supayta ičhipushay-quipita jamcunaman cartacaycämü.
- <sup>14</sup> Wawacuna, Tayta Diosninchipa shungunta musyapashay-quipita jamcunaman cartacamushcä.  
Mayur runacuna, Tayta Jesucristupa shungunta musyapashayquipita jamcunaman cartacamushcä. Mana imapis captillanraj, pay cawaycaran.  
Müsucuna, Tayta Jesucristuman sumaj yupachicushayquipita, Tayta Diosninchipa shiminta čhasquicushayquipita, supayta ičhipushayquipitapis jamcunaman cartacamushcä.
- <sup>15</sup> Wawacuna, juchačhu arujcuna-jina ama cawashuwanchu. Jucha rurashancunatapis ama yaéhacushuwanchu. Jucha aparicujcuna Tayta Diosninchita mana manchapacunchu. <sup>16</sup> Paycuna shungun munashallanta, ñawin ricashallanta, puchuy-puchuy janančhu cawaj-tucuyllata ashin. Chaynu cawananchita mana Tayta Diosninchihu camacächin. Manchäga shungun munapashallanta ashir runacunalla camacächin. <sup>17</sup> Runapa shungun munashan, ñawin ricashan

yupash watallapaj caycan. Tayta Diosninchipa shungun munashanta rurarmi ichanga, mana ushyacaypa cawashunpaj.

### Washäcuj Jesústa ticrapujpita willapashan

<sup>18</sup> Wawacuna, Washäcuj Jesús cutimungapäna. Cay pachapis ushyacangapaj. Jesústa ticrapujruna ricarimunantapis musyanqui. Paycuna mayna ricarimusha. Achcaj purircaycan. Chaymi ushyacay junaj jananchichüna. <sup>19</sup> Jesústa ticrapujcuna nuwanchiwan iwal puriycashančhu witicurisha. Janan shungulla puríshimashcanchi. Rasunpa irmänu caycar, mana witicunmanchu caran. Cananga tantiyacunchi. Waquin runacuna: «Irmänu cä» nirsi, mana Tayta Diosninchipa maquinčhüchu cawan.

<sup>20</sup> Washäcuj Jesús camacächiy-ninpam ichanga Espíritu Santu yanagaycäshunqui. Jesúsga Tayta Diosninchipa acracuynin. Chaymi Espíritu Santu yanapäshuptiqui, shimintapis sumaj tantiyacushcanqui. <sup>21</sup> Shiminta tantiyacush captiqui, cartacaycämü. Mana pishi-yarpaynachu canqui. Tayta Diosninchipa shungun yarpashanta rasunpa tantiyacur, pipis mana llullacunnachu.

<sup>22</sup> Llullacujcuna riguichicur purin: «Jesús mana Tayta Diosninchicaéhamushan Washäcujuh» nir. Paycuna Jesústa ticrapunapaj jatarisha. Tayta Diosninchitapis, Wawan Jesústapis mana čhasquicunchu. <sup>23</sup> Wawan Jesústa wasguipar, Tayta Diosninchitapis wasguipaycan. Nuwanchim ichanga Tayta Diosninchimanpis, Wawan Jesúsmannpis yupachicunchi.

<sup>24</sup>Chaymi Jesústa čhasquicushay-quipita-pacha wiyashayquita ama junganquichu. Shimin shunguy-quiman čhayash caycaptin, Tayta Diosninchipa maquinčüpis, Wawan Jesúspa maquinčüpis imayca-manpis juc shungulla cawanquipaj.

<sup>25</sup>Washäcuj Jesús aunicashcanchi: «Mana ushyacaj cawayta tarichi-shayqui» nir.

<sup>26</sup>Chaymi pipis mana pantachishunayquipaj cartacaycämü. <sup>27</sup>Jesucristu camacächiptin, Espíritu Santu yanagaycäshunqui. Maquinčhu puriycächishunqui. Mana pipis pantachishunquipänachu. Chaymi juc yačhachishunayquita ama ashin-quichu. Manchäga Espíritu Santu yačhachishushayquita wiyacun-quiman. Payga mana pantachicunchu. Manchäga Tayta Diosninchipa shiminta yačhachishunqui. Chaymi maquinpita ama witicunquichu.

<sup>28</sup>Wawacuna, maquillančhu cawar Jesús cutimuptin, mana mancha-cushunchu. Ñaupančüpis mana pingacushunchu.

<sup>29</sup>Sumaj tantiyacushun. Jesús allillata ruran. Chay-jina pipis Tayta Diosninchipa shungun munashannuylla cawar allillata ruraptin, wawan cashanta tantiyacunchi.

**3** <sup>1</sup>Sumaj tantiyacushun. Tayta Diosninchipi sumaj-sumaj llaquipämanchi. Wamrachacamashcanchi: «Wawämi canqui» nir. Waquin runam ichanga Tayta Diosninchipa maquinčhu cawayta mana munashpan paypa wawan cashanchitapis mana tantiyanchu.

<sup>2</sup>Irmäncuna, Tayta Diosninchipa wawan captinchisi, Jesúswan tincunanchi pishi'manchiraj. Pay cutimuptinmi ichanga, ñawinchi-

wanraj ricashunpaj. Quiquinwan tincur, quiquin-niraj ricacushunpaj.

<sup>3</sup>Jesúswan tincuya yupachicur, pay cawashan-jina Tayta Diosninchipa shungun munashallanta rurashuwan. Jesúsga Tayta Diosninchipa shungun munashannuylla cawan.

<sup>4</sup>Juchallačhu arujcunam ichanga Tayta Diosninchita tincupan. Paycuna Tayta Diosninchipa shiminta wasguipar juchata aparicun. <sup>5</sup>Jesús juchaynaj car, llapan runapa juchanta aparicunapaj shamusha. <sup>6</sup>Chaymi Jesúspa maquinčhu cawar, juchacullar mana cawanchi-nachu. Juchačhu arujcunam ichanga Jesús pí cashantapis mana tantiya-cunchu. Maquinčüpis mana cawanchu.

<sup>7</sup>Wawacuna, pipis pantachirushun-quiman. Tayta Diosninchipa shungun munashannuy cawajcuna Jesústa ricacun. Payga allillata ruran. <sup>8</sup>Juchata aparicullar cawajcunam ichanga supaypa maquinčhu cawan. Supayga cay pachata camashanpita-pacha juchallačhu arun. Chaymi Tayta Diosninchipa Wawan Jesús shamusha supay camacächishanta illarachinapaj.

<sup>9</sup>Tayta Diosninchipa maquinčhu cawajcuna wawan cashpan juchačhu mana cawannachu. Manchäga wawan cashpan Tayta Diosninchipa shungun munashallanta rurar cawan. <sup>10</sup>Ricsipalla Tayta Diosninchipa wawancunapis, supaypa wawancunapis. Supaypa wawancuna mana Tayta Diosninchipa shungun munashantachu ruran. Irmäncunatapis mana llaquipanchu.

### Llaquipänacuypita tantiyachishan

<sup>11</sup>Unaypita-pacha jucninchijucninchipis llaquipänacäri-nanchipaj Tayta Diosninchipi

willapämashcanchi. <sup>12</sup>Caínpa llupinpa ama jatishunchu. Payga supaypa maquinché cawar, wauguin Abelta wañuy cachiran. Imapita wañuchishantapis musyanqui, ¿au? Wauguin Abel Tayta Diosninchipa shungun munashanta ruraran. Caínmi ichanga juchallaché aruran. Chaypita wauguinta chiquir, wañurachisha. <sup>13</sup>Irmänucuna, juchaché aruj runacuna chiquishuptiquisi, ama upatacäcunquichu. <sup>14</sup>Irmänü-pura llaquipänacushanchi Tayta Diosninchipa maquinché cawaycashanchita musyacächin. Irmänuta chiquipajcunam ichanga supaypa maquinché cawashanpita wañuyman chayanga. <sup>15</sup>Chiquicuptinchi, wañuchicujsa-jina Tayta Diosninchipi ricaycämanchi. Naupanchéüpis mana imaypis cawashunpáchu.

<sup>16</sup>Llaquipäcuya yaáchacunanchipaj nuwanchi-raycur wañuyman Jesús chayasha. Chaymi nuwanchipis irmänunchicuna-raycur wañuytapis ama manchacushunchu. <sup>17</sup>Waqin irmänü pishipacuyché cawaycaptin, micuy jananché cawaycar mana imatapis tarichir, llaquipäcuya mana yaáchanchichu. Tayta Diosninchipa llaquipäcuj cashantapis mana tantiyacunchirächu.

<sup>18</sup>Wawacuna, janan shungulla ama llaquipänacärishunchu. Manchäga llapan shungunchiwan llaquipänacur yanapänacushun.

<sup>19</sup>Llaquipänacuptinchiraj, Tayta Diosninchipa wawan cashpanchi shungun munashannuypis cawaycanchi. Chayrämi shungunchipis Tayta Diosninchipa shungunman tincun. <sup>20</sup>Juchallicushanchipita shungunchi llaquish caycaptinsi,

alli ñawinwan Tayta Diosninchiri camanchi. Alli shungu cashpan shungunchitapis musyan.

<sup>21</sup>Wawacuna, Tayta Diosninchipi: «Juchaynaj caycanqui» nimaptinchi, shungunchipis mana nimäshungachu: «Juchaché aruycanqui» nir. Manchäga: «Tayta Diosninchipa maquinché cawä» nir mana manchacullarna payman yupachicunchi. <sup>22</sup>Shiminta wiyacuptinchipis, shungun munashallanta rurara cawaptinchipis, llapan mañacushanchita tarichimäshun.

<sup>23</sup>Shiminta charcunanchipaj Wawan Jesucristupa shimintaraj chasquicunanchi. Irmänunchicunawanpis llaquipänacärinanchi. Chayta Tayta Diosninchipa shimin nin.

<sup>24</sup>Shiminta wiyacur, Tayta Diosninchipa maquinché juc shungulla cawaycanchi. Payga mana imaypis caácharamäshunchu. Maquinché cawaycashanchita tantiyacunanchipäpis Espíritu Santuta caáchamusha yanagämänanchipaj.

### Pantachicujcunapita rimashan

**4** <sup>1</sup>Wawacuna, runacuna: «Yarpashanta tantiyacunäpaj Espíritu Santuwan Tayta Diosninchipi yanapaycämán» nir niptinsi, llapanta ama chasquicunquichu. Manchäga sumraj shungunta musyapanquiman. Cay pachaché achcaj pantachicujcuna riguichicur puriycan: «Tayta Diosninchipa willacujnín cä» nir. <sup>2</sup>Tayta Diosninchipi caáchamushe captinmi ichanga Espíritu Santu rimachiptin, willacur nin: «Jesús Washäcuñinchi. Runamasinchi. Cay pachaché yurisha.» <sup>3</sup>Pantachicujcunam ichanga ninga: «Jesús mana runa-masinchichu.»

Chay-niraj runacunata mana Tayta  
Diosninchichu caéhamusha. Paycuna  
Washäcuj Jesústa ticrapur supapya  
maquinchú cawan. Mayna jatari-  
musha Jesústa ticrapunapanpaj.

<sup>4</sup>Wawallau, Tayta Diosninchi  
llap-llapanpaj munayniuj.  
Maquinčhu purichishunqui.  
Chaymi pantachicucuncuna  
supaypa maquinčhu puriptinsi,  
íchipushcanqui. <sup>5</sup>Pantachicucuncuna  
supaypa maquinčhu cawan.  
Shimin tincuptin, juchačhu aruj  
runacunawan sumaj yačhänacun.  
<sup>6</sup>Nuwanchim ichanga Tayta  
Diosninchipa maquinčhu caway-  
canchi. Pipis Tayta Diosninchipa  
maquinčhu cawar, shiminchita  
wiyacun. Supaypa maquinčhu cawaj-  
cunam ichanga mana wiyacunchu.  
Chaymi wiyacamashanchiman-tupu  
pipa maquinčhu cawashantapis  
musvanchi.

## Llaquipänacuypita tantiyachishan

<sup>7</sup>Wawallau wawa, jucninchijucninchipis llaquipänacäri-shuwan. Llaquipänacunanchita Tayta Diosninchayachachimanchi. Llaquipajecuna Tayta Diosninchipa wawan. Maquinchú cawan. <sup>8</sup>Tayta Diosninchisumaj llaquipäcuj. Llapan runacunata llaquipan. Chaymipipis irmänunta mana llaquipar, Tayta Diosninchipa maquinchüpimanacawanchu. <sup>9</sup>Tayta Diosninchillaquipäcuj cashanta tantiyacunanchipaj japallan Wawanta cay pachaman cačhamusha. Nuwanchiraycur shamur, paymi cawachi-manchi. <sup>10</sup>Sumaj tantiyacushun. Tayta Diosninchitamanchapacuytamanayáčhashcanchichu. Manchäga

paymi llaquipämashcanchi. Chaymi  
Wawan Jesústa caćhamusha  
nuwanchi-raycur wañuyman  
échayanapaj. Jesús quiquinpa  
caway-bidanta churasha juchan-  
chita aparicunapaj. Chaynupa  
Tayta Diosninchi juchanchita mana  
yarparrannachu.

<sup>11</sup>Wawacuna, Tayta Diosninchisumaj llaquipaycämaptinchi, nuwanchipis llapan irmänunchicunawan llaquipänacärishuwan.

<sup>12</sup>Tayta Diosninchawan pipis  
mana tincushachu. Llapan  
irmänunchawan llaquipänacur  
cawaptinchim ichanga, Tayta Dios-  
ninchipa maquinčhu cawashanchita  
tantiyacunchi. Paymi shungun  
munashannuy cawaycächimanchi.

<sup>13</sup>Sumaj tantiyacunanchipaj Espíritu Santu musyachimanchi. Espíritu Santu yanagämashpanchi Tayta Diosninchipa maquinéchu cawashanchitapis, imaysi mana cačharimänanchitapis tantiya-cunchi. <sup>14</sup>Wawan Jesústa Tayta Diosninchí cačhamushanta nuwacuna ricashcä. Llapan runapa juchanta aparicunapaj shamusha Chaymi washämänanchipaj cačhamushanpita mana mancha-cullar willapäcuycä. <sup>15</sup>«Jesús Tayt Diosninchipa Wawan» nir čhasqui cuptin, pitapis Tayta Diosninchí maquinéchu purichin. Mana cačcharinnachu.

<sup>16</sup>Tayta Diosninchí llaquipämashan-chita tantiyacushcanchina. Shungunchimanpis chayashana. Payga llaquipäcu. Chaymi llaquipaptinchi, maquinéhu cawachimanchi. Mana imaypis cacharimäshunpächu.

<sup>17</sup>Jesús-jina sumaj-sumaj llaquipar,  
pay cutimunantapis cushishalla

shuyaycanchi. Cutimur, llapan runapa juchanta jurgapanga. Chay junaj shungun munashannuy cawashpanchi mana manchacushunnachu.

<sup>18</sup>Llaquipäcuj runa Tayta Diosninchipa shungun munashanta rurashpan cushishalla cawan. Nácaman chayayta mana yarpannachu. Waquin runam ichanga llaquipäcuya mana yaéchar mancha-manchalla cawan. Nácaman chayananta yarparácun.

<sup>19</sup>Tayta Diosninchipa llaquipä-maptinchi, nuwanchipis payta manchapacunchi. Runamasinchitapis llaquipanchi.

<sup>20</sup>Chaymi: « Tayta Diosninchita manchapacur, maquinchüna cawä» nir runa-masinchita chiquir, llullacuycanchi. Irmänunchicunata ricaycar mana llaquiparga, ¿Tayta Diosninchitapis mana ricash caycar, manchapacuycanchichuraj? Mana. <sup>21</sup>Paypa shiminta sumaj wiyacushuwan. Shiminéhu nin: « Tayta Diosninchita manchapacur, runa-masiquitapis sumaj llaquipan-quiman.»

### Tayta Diosninchiman yupachicur, llaquipänacunchi

**5** <sup>1</sup>Yupachicucuna Tayta Diosninchipa wawan cashpan maquinchüpis cawan: « Jesús Washäcuj » nir. Tayta Diosninchipa cawaycar, irmänunchicunawanpis alli ricanacunchi chay Taytallapita cashpanchi. <sup>2</sup>Tayta Diosninchita manchapacur maquinéhu cawar, shiminta wiyacur, irmänunchitapis

llaquipänanchi chay Taytallapita cashpanchi. <sup>3</sup>Tayta Diosninchita manchapacushanchi musyacänanpaj shiminta wiyacunchi. Shiminga mana sasa charcuychu.

<sup>4</sup>Tayta Diosninchipa wawancuna maquinéhu cawar, jucha apari-cuyputa witicärin. Payman yupachicushpanchi supaytapis íchipunchi. <sup>5</sup>Íchipunanchipaj Jesústaraj chasqui-cunanchi. Payga Tayta Diosninchipa Wawan.

<sup>6</sup>Jesucristu cay pachaman shamur, yacuéhu ushyacuran. Ruséhu wañur, yawarnintapis jiéharan. Ichanga mana yacuwan ushyacushallanchu Tayta Diosninchipa Wawan cashanta musyachimanchi. Manchäga ruséhu wañur yawarninta jiéhashanpis musyachimanchi. Espíritu Santupis llapanta musyachimanchi. Payga imatapis rasullanta musyachicun.

<sup>7</sup>Chaymi quimsa yarpay Jesús shamushanta tantiyachimanchi. \*

<sup>8</sup>Quimsa yarpay juc yarpaylla caycan. Espíritu Santupis, yacuéhu ushyacushanpis, wañur yawar-ninta jiéhashanpis, llapan tanti-yachimanchi Jesúrasunpa runa cashanta. <sup>9</sup>Runa-masinchipa

shiminta chasquicaycar, Tayta Diosninchipa shimintapis chasqui-cushuwan. Paypa shimin sumaj Wawan Jesúspita tantiyachimanchi.

<sup>10</sup>Wawan Jesúzman yupachicur, Tayta Diosninchipa shimintapis chasquicushcanchina. Wawanpita rimaycaptin shiminta mana chasqui-curmi ichanga, Tayta Diosninchitapis llullata-yupay ricaycanchi.

\* <sup>5.7-8</sup> Waquin Bibliaéhu nin: « Quimsa yarpayta tantiyachicuj janaj pachaéhu caycan: Tayta Diosninchipis, Shiminta Camacächijpis, Espíritu Santupis. Quimsanpis jucnaylla. Cay pachaéhpis quimsan tantiyachimanchi: Espíritu Santupis, yacupis, yawarpis. Quimsan juc yarpaylla.

<sup>11</sup>Wawan Jesúspita rimar, mana ushyacaj cawayta tarichimashanchita musyachimanchi. Chayta tarinchi Wawan Jesúspa maquinchhu cawar. <sup>12</sup>Tayta Diosninchipa Wawanpa maquinchhu cawar, mana ushyacaj cawayta tarinchi. Wawan Jesúspa maquinchhu mana cawajcunam ichanga mana cawangachu.

### Ushyanan

<sup>13</sup>Irmänucuna, Tayta Diosninchipa Wawan Jesúspa shiminta ıhasquicush caycar, mana ushyacaj cawayta tarinayquitapis musyanquiman. Chaytam cartacaycämü.

<sup>14</sup>Nuwanchi Tayta Diosninchiman yupachicunchi. Mañacushanchi shungunman tincuptin, wiyamanchi. <sup>15</sup>Mañacushanchita wiyaptin, llapan camacächishantapis musyanchi.

<sup>16</sup>Chaura juc irmänu tacsha juchata aparicuptin, Tayta Diosninchita mañacapushun mana wañucunanpaj. Tacsha juchaga Tayta Diosninchipa mana raquicächinchu. Chaymi mañacapuptinchi, mana ushyacaj cawayta Tayta Diosninchitarichingapaj. Jatun juchata apari-

cujcunapaj mañacapunayquipämi ichanga mana rimacüchu. Jatun juchaga wañuyman runata čhayachin. \* <sup>17</sup>Tayta Diosninchipa shungunman mana tincushancuna llapanpis jucha. Chaypis mana llapan juchachu wañuyman čhayachimanchi.

<sup>18</sup>Tayta Diosninchipa maquinchhu cawajcuna juchačhu mana arunnachu. Tayta Diosninchipa Wawan Jesús washämanchi.

Supay mana yatapämanchinachu.

<sup>19</sup>Tayta Diosninchipa wawan car, maquinchhu cawashanchita musyanchi. Juchačhu arujcunam ichanga supapya maquinchüradjuriycan. <sup>20</sup>Tayta Diosninchipa Wawan Jesús cay pachaman shamushanta musyanchi. Paymi Tayta Diosninchichi imanuy cashantapis tantiyachimashcanchi. Paypa maquinchhu cawaycar, Wawan Jesucristupa maquinchüpis cawaycanchi. Payga Tayta Diosninchichi.

Imaycamanpis maquinchhu cawachi manchi. <sup>21</sup>Wawacuna, jircacunata ama manchapacunquimanchu. Chayllana.

\*<sup>5.16</sup> Waquin runapaj jatun jucha chiquicuy, mana llaquipäcuy. Waquinpäna Tayta Diosninchita mana ıhasquicuy, shiminta mana wiyacuy.

# San Juan cartacushan 2

## Tantiyacunanchipaj:

Juan cay cartata isquirbiran. Paypita musyayta munar, San Juan librupa jallarinanta liguinqui. Juan píman cartacushantapis sumaj mana musyanchichu. Waquin yarpan juc mama-warmiman cartacushanta. Waquinna yarpan jutucaj irmänuncunaman cartacushanta. Píman carpis, sumaj willapänanpaj cartacuran.

## Juan isquirbiran:

- Llaquipashanpita, cushicushanpita, llaquipänacunanpita: **2 San Juan 1.1–6.**
- Waquin runa llutanta tantiyachicushanpita, pantachicujcunata mana pachächinanpita, imačhüpis mana yanapänanpita: **2 San Juan 1.7–11.**
- Watucuj aywayta munashanpita: **2 San Juan 1.12–13.**

### Juan wamayashan

<sup>1</sup>Mamallau mama, wawanti-quiman cartacallämü.\* Ima allish Tayta Diosninchipa acracushcashunqui maquinchú cawanayquipaj. Mayur irmänu car, waquin irmänuncunawanima cartacamü. Paycunawan llapani Tayta Diosninchipa shiminta čhasquicush caycar, jamcunatapis llapan shungüwan llaquij. <sup>2</sup>Tayta Diosninchipa shimin shungunchiman čhayasha. Imaypis mana jungashun-nachu. Chaymi llapaniquita llaquij. <sup>3</sup>Tayta Diosninchispis, Wawan Washäcuj Jesúspis yanapayculläshunqui. Llaquipayculläshunqui. Allilla cawaycachilläshunqui. Chaynuy cawachimäshun shiminta wiyacu-nanchipäpis, llaquinacunanchipäpis.

### Llaquipänacuypita tantiyachishan

<sup>4</sup>Waqin juturpashayqui  
irmänunchicuna tincupti, willa-

maran: «Irmänunchicuna Tayta Diosninchipa shungun munashannuy llaquipänacurcaycan» nir. Willamaptin, sumaj-sumaj cushicushcä. Chaynuy cawananchipaj Tayta Diosninchipa shiminta musyachicur tantiyachimanchi. <sup>5</sup>Mamallau mama, cananga mañacushayqui. Jucninchichi-jucninchipis sumaj llaquipänacärishun. Cartacamushäčhu mana juc-niraj willapatachu willapaycämuj; manchäga unaypita-pacha Tayta Diosninchipa shiminta wiyashallanchita. <sup>6</sup>Llaquipänacujcuna Tayta Diosninchipa shiminta llapanta čharunman. Llaquipänacur cawananchipaj unaypita-pacha wiyashcanchi.

<sup>7</sup>Cay pachačhu achcaj runa pantachicur purircaycan: «Jesús mana runachu caran. Mana Washäcujninchihu caran» nir. Pantachicujcunawan Jesústa ticrapujcuna chayta riman. <sup>8</sup>Pantachishunayquipita

\*<sup>1.1</sup> «Mama, wawa» nir juc marcačhu irmänuncunapaj tincuchiypa riman. «Mama» nir mayur irmänupaj riman: «wawa» nir irmänuncunallapaj.

maygantapis ama ́chasquipan-quichu. Manchäga Jesúspa shiminta willapäcushanchisi yangallapaj canga. ́Chasquipar-imarga, Tayta Diosninchi tarichimänanchi cashan-tapis mana ́chasquishunpächu.

<sup>9</sup>Pipis Washäcuj Jesúspa shiminta mana wiyacur jucta ́chasquipar, mana Tayta Diosninchipa maquinchéchu cawan. Wiyacujcunam ichanga Tayta Diosninchipa maquinéchu, Wawan Jesúspa maquinéchu cawan.

<sup>10</sup>Pipis juc willapata willapäcuycar ́chayapushuptiqui, ama jamachin-quichu. Ama: «Wasi caycällan»

ninquipishchu. <sup>11</sup>«Wasi caycällan» nir ́chasquiparga, juyu rurashancu-namanpis jaticaycanqui.

### Cartapa ushyanan

<sup>12</sup>Willapänajpaj achcaraj caycan. Ichanga isquirbiyllapa llapanta mana isquirbimümanchu. Manchäga watucuj shamurna, llapanta willapäshayqui. Tincur, cushish juturpäshunpaj. Pishiycashantapis llapanta willapäshayqui.

<sup>13</sup>Ñañayquipis Tayta Diosninchi acracushpan llapan wawantin wamayäshunqui. \* Chayllana.

\***1.13** Unay runacuna marcacunatapis, juturaj irmänuncunatapis mama-warmiwan-yupay tincuchij. Canancamanpis waquin ricsin: «Iglesia madre» nir.

# San Juan cartacushan 3

## Tantiyacunanchipaj:

Juan cay cartata isquirbiran yačhänacushan irmänu Gayuman. Payga Washäcuj Jesúsman sumaj yupachicuj. Mayur irmänu cashpan wasinčhu jutucaj irmänuncunata sumaj ricaj. Yanapaj. Pachächij. Micuya tarichij. Chaynuy cawashanpita Gayuta alličhu jurguran. Chaymi sumaj shacyächinanpaj, anyapänanpaj cartacuran.

## Juan isquirbiran:

- Gayuta alličhu jurgushanpita, Tayta Diosninchipa shungun munashannuy cawashanpita, irmänuncunata yanapashanpita: **3 San Juan 1.1–8.**
- Deótrefes jutiyuj runa irmänuncunata mana yanapashanpita, Juanpa washanta rimashanpita, Deótrefesta mana ricacunanpita, Demetrio jutiyuj runa alli shungu cashanpita: **3 San Juan 1.9–12.**
- Watucuj aywayta munashanpita: **3 San Juan 1.13–14.**

## Juan wamayashan

<sup>1</sup>Tayta Gayo, nuwa mayur irmänu cashpä cartacallämü. Jamta llapan shungüwan llaquij.

<sup>2</sup>Yačhänacushanchi-janan maquinčhu alli cawashayquipita Tayta Diosninchita mañacapuycä ima rurashayquipis alli llucshinanpaj, jishyapis mana charishunayquipaj. <sup>3</sup>Irmänunchicuna watucamar, jampita willamasha: «Tayta Diosninchipa shungun munashanta rurar cawaycan» nir. Chaymi sumaj cushicushcä. <sup>4</sup>Irmänuncuna wawä-yupay cashpan Tayta Diosninchipa maquillančhu cawaptin, jatunpa cushicü.

<sup>5</sup>Taytallau Gayo, irmänunchicunata yanapar, allita ruraycanqui. Juclápita captinsi yanapar, sumaj allita ruraycanqui. <sup>6</sup>Paycuna cayman chayamur irmänunchicunawan jutucar, llaquipäcu cashayquita willapasha. Sumajshi yanapashcanqui paycuna purir mana pishipa-

cunanpaj. Chaynuy yanapaycaptiqui, Tayta Diosninchipis sumaj cushicun.

<sup>7</sup>Chay irmänuncuna Washäcuj Jesúspa shiminta willapäcur purircaycan. Tayta Diosninchipa shiminta mana čhasquicuj runacunapitam ichanga mana imatapis čhasquiparanchu. <sup>8</sup>Chaymi yanapäshuwan Jesúspa shiminta chay-tucuyčhu willapäcur purinanpaj. Tarichirga, willapäshiyacanchi.

## Diotrefeswan Demetriupita rimashan

<sup>9</sup>Juturaj irmänunchicunaman cartacamurä. Diotrefesmi ichanga nishan-nishanta rurar mana čhasquicamashachu. Manchäga quiquin alličhu llucshiyta munar, pampa-manpis čhuramasha. <sup>10</sup>Shamur, rurashanman-tupu piñacushaj. Payga nuwacunapa washäta rimallar purin. Irmänunchicuna čhayaptinpis, mana pachächinchu. Pachächiyta munajcunatapis mičhan. Waquin irmänunchicuna jutucaj irmänunchicunapita jargun.

<sup>11</sup>Taytallau Gayo, paypa llupinpa ama jatinquichu. Manchäga allillata ruranqui. Allita rurajcuna Tayta Diosninchipa wawan. Juyucunata rurajmi ichanga Tayta Diosninchipi pí cashantapis mana musyanchu.  
<sup>12</sup>Demetriupämi ichanga alli cawashanpita, Tayta Diosninchipa shungun munashannuy cawashanpita llapanpis alli riman. Chaymi nuwacu napis payta alliman jurgü. Pitapis Tayta Diosninchipa shungun munashannuy cawaptin, alliman jurgü.

### Cartapa ushyanan

<sup>13</sup>Willapänajpaj achcaraj caycan. Ichanga isquirbiyllapam llapanta mana isquirbimümanchu.

<sup>14</sup>Manchäga manasi aycällata watucushayquipaj. Tincur, sumaj parlanacushunpaj.

<sup>15</sup>Allilla juyaycullay, ari. Ricsina-cushanchicuna wamayäshunqui. Irmänunchicunatapis ninqui: «Wamayaycäshunquish.» Chayllana.

# San Judas cartacushan

## Tantiyacunanchipaj:

Judas cay cartata isquibiran. Payga Jesúspawan Santiagupa shullcanshi caran (San Mateo 13.55). Irmänucunata anyapänanpaj cartacuran.

## Judas isquibiran:

- Tayta Diosninchiman yupachicuj runacunaman irquibishanpita: **San Judas 1.1–2.**
- Janan shungu irmänucuna llutanta tantiyachicushanpita, Jesús cutimur pantachicujcunata ñacachinanpita: **San Judas 1.3–16.**
- Tayta Diosninchipa maquinpita mana witicunananpita, Jesúsman yupachicuyta yamacajcunata shacyächinanpita: **San Judas 1.17–23.**
- Munayniyuj Tayta Diosninchita alliman ñchurananpita: **San Judas 1.24–25.**

### Judas wamayashan

<sup>1</sup>Irmänucuna, nuwa Judas cartacallämü. Santiagupa wauguin caycä. Jesucristupa maquinéhu cawar, mandu-rurajnin caycä. Nuwanchita Tayta Diosninchu sumaj llaquipämanchi. Wawan cananchipaj acracamashcanchi. Washäcuj Jesúspis sumaj ricamanchi.  
<sup>2</sup>Llapaniquita llaquipäcuj Tayta Diosninchu yanapayculläshunqui. Allilla cawaycachilläshunqui. Sumaj llaquipayculläshunqui.

### Pantachicujcunapita rimashan

<sup>3</sup>Wawacuna, unaypita-pacha cartacamuya yarparsi, cananraj camäpacushcä. Washäcuj Jesúspita llapanchi Tayta Diosninchipa maquinéhu cawanchi. Chaypis sumaj tantiyacushun. Tayta Diosninchiga rimashanta ñcharcunmi. Wawan caycar, shimintapis ama jungashunchu. Washäcuj Jesústapis ama caçharishunchu. Payman yupachicushanchi musyacänanpaj llapan-tapis allillata rurashun. <sup>4</sup>Waqiñ

runa irmänu-tucullar, pantachicur puriyan. Paycuna Taytanchi Jesucristutapis pampaman ñchuran. Maquinéhu cawayta mana munar, shimintapis mana wiycunchu. Manchäga marca-pingay cawan. «Juchata aparicullar puriptin-chisi, Tayta Diosninchu mana ñacachimäshunpächu. Payga llaquipäcuj» nir quiquinpa shungun munashallanta ruran. Unaypita-pacham ichanga Tayta Diosninchu shiminta musyachicuran: «Pantachicujcuna ñacayman ñhayanga» nir.

<sup>5</sup>Unay Israel runacunapa willapanta musyaptiquisi, mä, yarpärishun. Israel runacunata llaquipar, Egipto marcapita Tayta Diosninchu jishpichicamuran. Mana wiycuptinmi ichanga, chaqui pacha quinranéhu ushyaypa ushyaran. <sup>6</sup>Mana wiycuj anjilcunatapis chacaj pachaman Tayta Diosninchu wiçhgaycuran cay pacha ushyacänan junajcaman. Paycuna quiquinpa cargun captinsi, alliman ñchurash captinsi, Tayta Diosninchita apäriyta munaran. Chaypita

cadinawan wancuraycur chacaj pachaman wičhgaycuran. Cay pacha ushyacánan junaj ima juchan cashantapis jurgapanga. <sup>7</sup>Sodoma marca runacunatapis, Gomorra marca runacunatapis, chay quinran marca runacunatapis Tayta Diosninchi mana upij ninačhu ñacaycáchin llapanchi ricacunanchipaj. Paycuna mana wiyacur, jucwan-jucwan cacuran. Marca-pingay cawaran.

<sup>8</sup>Paycuna imaman ́hayash captinsi, chay pantachicujcunapis: «Tayta Diosninchi ricaripamasha» nir marca-pingay cawarcaycan. Washäcuj Jesústapis pampaman ́churarcaycan. Tayta Diosninchipa anjilnincunatapis ashllir ushyarcaycan. <sup>9</sup>Mayur anjil Miguelmi ichanga Moiséspa ayanta supaywan jičhunacurpis, mana ullgüparanchu. Manchäga niran: «Supay, quiquin Tayta Diosninchi piñacushunqui.» <sup>10</sup>Pantachicujcunam ichanga imata rimashantapis mana tantiyar, pitapis pampaman ́churan. Ricaycarsi, uywacuna-jina imatapis mana tantiyanchu. Chaypis tucuya ruran ushyacyman ́chayanallanpaj. <sup>11</sup>Paycuna llaquipaypaj ñacanga. Caínpa llupinpa jatin. Balaampa llupinpa jatir, jillay-raycullar imatapis ruran. Coré-jina Tayta Diosninchita ticrapacushanpita wañuytapis taringa.

<sup>12</sup>Alli ricanacur micupacáriptiquipis, pantachicujcuna pingaypaj imatapis manacajcunallata ruran. Manchapacuytapis mana yačhanchu. Shungun yarpashallanta imatapis ashin. Yangalla alli-tucunpis. Pantachicujcuna alli-tucur purishanpita tincuchiypa tantiyacushun. Tamya jallarinan wican pucutaya ricar:

«Allipaj tamyamunga» nir cushiunchi. Pucutayta wayra jucläpa apacuptinmi ichanga: «Pucutay yangalla ricarimusha» ninchi. Rüta yüra wayunan wicanpis: «Mishquita micushun» nir cushiunchi. Chaquishta tarirmi ichanga, llaquicunchi: «Chaquish captin, sapirichun» nir. <sup>13</sup>Mayu ́chayar pushgaynin ricarishan-jina pantachicujcunapis manacajcunallata rurar, pingayman ́chayan. Shicwaj istrilla illariecäushan-jina pantachicujcunapis chacaj pachaman illarijpaj ́chayanga.

<sup>14</sup>Pantachicujcuna ñacananta musyachicur, Adánpa willcan Henocpis niran:

«May-may anjilnincu-nawan Tayta Diosninchi shaycamunga.

<sup>15</sup>Lapan runapa juchanta jurgapänanpaj shamunga. Jucha aparicujcunata, pampaman ́churajcunata, llapantam ñacayman ́chayachingapaj. Juchačhu arushanman-tupu, ashllicushanman-tupu ñacachingapaj.»

<sup>16</sup>Pantachicujcuna imallapitapis ullguycan. Imapitapis jagayaycan. Shungun munashallanta ashiyan. Imatapis munarmi ichanga, pitapis alli-tupan. Cushichipan.

### Irmäncunata piñapashan

<sup>17</sup>Wawacuna, nuwanchim ichanga Taytanchi Jesucristupa shiminta ama jungashunchu. Cačhancunawan shiminta tantiyachimashcanchi.

<sup>18</sup>Paycuna niran: «Jesucristu cutimun nanopaj wallcana pishiptin, runacuna mana manchapacunga-

nachu. Manchäga Tayta Diosninchita ashllinga. Shungun munashallanta imatapis ruranga.»<sup>19</sup> Paycuna chiquinacuyllačhu, irmänucunata raquicächiyllačhu arun. Mana Espíritu Santupa maquinéhu cawar, quiquinpa shungun munashallanta imatapis ruran.

<sup>20</sup>Irmänucunallau irmänu, nuwanchim ichanga Tayta Diosninchiman sumaj yupachicushun. Shungun munashallanta rurar, juc shungulla cawashun. Espíritu Santo shacyächimashanchiman-tupu Tayta Diosninchita mañacushun.<sup>21</sup>Tayta Diosninchchi llaquiycämaptinchi, maquillančhu cawashun. Taytanchi Jesucristupis llaquipaycämanchi. Cutimur, shuntacamäshunpaj maquinéhu imaycamanpis cawananchipaj. Chaymi mana yamacällar shuyäcushun.

<sup>22</sup>Llutäpacujcunata llaquipar, tantiyachicushun Tayta Diosninchiman sumaj yupachicunapaj.

<sup>23</sup>Supaypa maquinéhu purijcunatapis jishpichishun Tayta Dios-

ninchipa maquillančhu cawanapaj. Manchäga ninačhu ñacangapaj. Juchačhu arujcunata llaquiparsi, llupinpa ama jatishunchu. Runapa rurin müdanan janra cashanjina paycunapa shungunpis janra. Juchallačhu arun. Chaymi llaquipar, juchan mana aypäshunayquipaj Tayta Diosninchita manchapacunquiman.

### Cartapa ushyanan

<sup>24-25</sup>Wawacuna, Tayta Diosnillanchita imay-imaypis alliman čhurayculläshun. Payga shungun munashanta imatapis camacächin. Payman pipis mana tincunchu. Payga sumaj munayniyuj. Munayniyuj jucha apari-cuypta jishpichimänanchipäpis, juchaynajta ricay ñawinman čhayachimänanchipäpis.

Quiquinmi Taytanchi Jesucristuta cačhamusha washämänanchipaj. Paypa ñaupanman čhayar, jatunpa cushicushunpaj. Chaynuy caycullächun.

# San Juan ricapacushan

## Tantiyacunanchipaj:

Juan cay libruta isquirbiran. Paypita musyayta munar, San Juan librupa jallarinanta liguinqui. Payga isquirbiran Asia quinranchu janchis marcachu jutucaj irmänucunaman. Chay wican irmänucuna juyupa ñacarcaycaran. Jesúzman yupachicushanpita Roma marcapa mandajnín jaticaçhar ushyaran. Chaymi Jesúzman yupachicuya mana munaranchu. Juantapis ñacachishpan lamar chaupin Patmos marcaman jarguran. Chaychu caycar, irmänucunata shacyächinanpaj, Jesúzman sumaj yupachicunanjapaj llapan ricapacushanta isquirbiran.

## Juan isquirbiran:

- Tayta Diosninchi ricapacachishanpita, quiquin Tayta Jesústa ricashanpita, janchis marcachu irmänucunaman cartacunananpita: **Apocalipsis 1.1–20.**
- Janchis marcachu jutucaj irmänucunaman cartacur waquinta allíchu jurgushanpita, waquinta piñapashanpita: **Apocalipsis 2.1–3.22.**
- Janaj pachachu Tayta Diosninchita manchapacujcunata ricashanpita: **Apocalipsis 4.1–11.**
- Tayta Diosninchipa Uyshan pitush papilta quipsariptin ñacaycuna ricarimunanpita: **Apocalipsis 5.1–6.17.**
- Washänanpaj wawancunata Tayta Diosninchicha chäpachishanpita: **Apocalipsis 7.1–17.**
- Janchis curnitata anjilcuna tucamuptin janchis castaraj ñacay ricarimunanpita: **Apocalipsis 8.1–11.19.**
- Washäcu Jesústa mayur Supay ichipuyta munashanpita: **Apocalipsis 12.1–18.**
- Runacunata waräcuy chäpachishanpita: **Apocalipsis 13.1–18.**
- Tayta Diosninchicha ullgushpan janchis anjilninwan runacunata ñacachinanpita: **Apocalipsis 14.1–16.21.**
- Tayta Diosninchicha llapan runapa juchanta jurgapänanpita, ñacayman chayachinanpita, Supayta shaphsicu-masintinta ñacachinanpita: **Apocalipsis 17.1–20.15.**
- Cay pachatapis janaj pachatapis mushuja Tayta Diosninchicha camacächishanpita, mushuj pachachu Tayta Diosninchicha wawancuna cushish cawananpita, Jesúz cutimunanpita, wawancuna shiminta wiyacullar cawananpita: **Apocalipsis 21.1–22.21.**

## Jallarinan

**1** <sup>1</sup>Tayta Diosninchicha Jesucristuta musyachiran: «Ima-imatapis camacächinäta llapan wawäcunata musyachinqui» nir. Jesucristuna anjilninwan mincaynín Juanta musyachiran. <sup>2</sup>Juanna llapan shungunwan willapäcusha: «Wiyashäpis, ricashäpis Tayta Diosninchipa shiminmi. Jesucristu llapantapis sumaj tantiyachimasha» nir.

<sup>3</sup>Chaymi pipis Jesucristu musyachicushan libruta liguipar, cushicärinman. Liguishanta wiyajcunapis wiyacur, cushicärinman. Paycunata Tayta Diosninchicha sumaj yanapan. Camacächinan jananchichüna caycan.

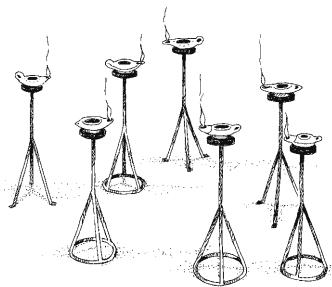
<sup>4–5</sup>Irmänucuna, nuwa Juan carta-caycallämü. Asia quinranchu janchis marcachu jutucaj irmänucunata wamayä. Jamcunapaj mañacü:

« Tayta Diosninchi cawajmi.  
Imaypis mana ushyacajmi.  
Cananga cutimungapaj.  
Paypa ñaupanchu Espíritu  
    Santupis, Washäcu Jesúspis  
    llaquipayculläshunqui. \*  
Alli-allilla cawaycachilläshunqui.  
Tayta Diosninchi  
    camacächishanta musyar,  
    Jesucristu musyachimanchi.  
Paymi puntata cawarisha  
    imaypis mana wañunanpaj.  
Llapan runacunata auturdänintinta  
    maquinchu purichin.  
Payga llaquipämanchi.  
Nuwanchi-raycur ruschu  
    wañur, juchanchicunapitapis  
    jishpichimashcanchi.  
⁶ Maquinchuna charämanchi.  
Tayta Diosninchipa mandunta  
    rurar, cüra cayman churamash-  
    canchi llapan runapaj  
    mañacapunanchipaj.  
Chaymi Jesucristuta imay-imaypis  
    alliman churayculläshun.  
Munayniuj cayninga imay-  
    imaypis ama ushyacächunchu.  
Chaynuy caycullächun.  
⁷ Wiyacäriy. Jesús pucutay  
    jananpa shaycämun.  
Llapan runa ricanga.  
Tucsipywa wañuchijcunapis ricanga.  
Ricar, chay-tucuychu llaqui-  
    cuywan runacuna waganga.  
Chaynuy caycullächun» nir.  
⁸ Llapapanpaj Munayniuj Tayta  
Diosninchi nin: « Imay-imaypis  
cawajmi cä. Imaypis mana  
ushyacashächu. Cutiycamüna. \* Llap-  
llapanpaj munayniuj caycä. »

### Tayta Jesús Juanta ricaripushan

<sup>9</sup>Irmänucuna, nuwa Juanmi  
caycä. Llapanchi Tayta Diosninchipa  
maquinchu cawaycanchi. Jesús-janan  
ñacaycanchi. Cutimunantapis mana  
yamacällar shuyarpaycanchi. Nuwata  
lamar chaupin Patmos marcaman  
jargumaran Tayta Diosninchipa  
shiminta willapäcushäpita, Jesús-  
janan willapäcushäpita. \* <sup>10</sup>Chaychu  
caycar Jesús cawarishan dumingu  
junaj Espíritu Santu charicarcamaptin,  
jipächu rimamujta curnita suynamujta-  
niraj wiyarä. <sup>11</sup>Wiyacächiypa nimaran:  
« Ricashayquicunata llapanta libruman  
isquirbinqui. Jinarcir janchis  
marcahu jutucay irmänucunaman  
apachinqui. Apachinqui Asia  
quinranchu Éfeso marcaman, Esmirna  
marcaman, Pérgamo marcaman,  
Tiatira marcaman, Sardes marcaman,  
Filadelfia marcaman, Laodicea  
marcaman. »

<sup>12</sup>Chaura pii rimashantapis  
ricanäpaj juclla ticrärirä.  
Ticrar, juripita janchis lampar-  
rinta ricarä. <sup>13</sup>Lamparincunapa  
chaupinchu chaqui puntancaman



Apocalipsis 1.12–20

\*1.4 «Espíritu Santo» ninanta griego rimaychu: «janchis espíritu» nin. «Janchis» nir sumaj-  
sumaj alli cashanta tantiyachicun. \*1.8 Griego rimaychu: «Alfa, Omega» nin. Chaynuy  
nishan imay-imaypis cawashanwan, imaypis mana ushyacashanwan tincun. \*1.9 Patmos  
marca carsil-yupay caran.

yuraj müdanash runaman ricchacuj ičhiraycaran.\* Jasgu wutun juripita caran.<sup>14</sup> Ajchan achic-achicyaycaj raju-jina yuraj caran. Ñawin nina-jina ratataycaran.<sup>15</sup> Čhaquincunapis wayllash brunsi-jina achic-achicyaycaran. Rimashanpis čhayash mayu-jinaraj caruman wiyacaran.<sup>16</sup> Diricha-caj maquinwan jančhis istrillacunata charaycaran. Shiminpita ishcanläpa afilash cuchillu llucshiraycaran. Jajllan inti-jina achic-achicyaycaran.

<sup>17</sup> Runaman ricchacujta ricar, wañucäcurä. Ichanga diricha-caj maquinwan yataycamar, nimaran:  
«Ama manchacuychu. Cawajmi caycä. Imaypis mana ushyacashächu.

<sup>18</sup> Imay-imaypis cawacü. Wañuymanpis čhayashcä. Cananmi ichanga imay-imaypis cawacushaj. Wañuypis, chacaj pachapis maquičhu caycan. Pitapis cawachimán.

<sup>19</sup> Cartacur, llapan ricashayquita isquirbinqui. Canan wican ima cashantapis, shamuj watacuna ima canantapis musyachinqui.

<sup>20</sup> «Canan tantiyachishayqui. Maquičhu charashä jančhis istrilla jančhis täpaj anjilcunawan tincun. Paycuna jančhis marcačhu jutucaj irmänucunata täpaycan. Maquičhu charashä jančhis juri lamparinna jančhis marcačhu jutucaj irmänucunawan tincun.»

### Éfeso marcačhu jutucaj irmänucunata cartacushan

**2** <sup>1</sup> Éfeso marcačhu jutucaj  
irmänucunata täpaj anjilta  
cartacur, ninqui:  
«Jesúsga jančhis istrillata  
diricha-caj maquinčhu charaycan.

Jančhis juri lamparin čhaupinčhu puriyan. Paymi nishunqui:<sup>2</sup> Imamatia rurar cawashayquitapis ricashcä. Nuwa-janan fiacashay-quita musyä. Wañuy-caway wiyaca-mashayquitapis musyä. Juchačhu arujcunatapis mana čhasquipash-canquichu. Cačhä-tucujcunata llullacushantapis taripushcanqui.  
<sup>3</sup> Čhasquicamashayqui-janan fiacachishuptiquipis, mana cačharimashcanquichu. Mana yamacällar shimičtapis wiyacush-canqui.  
<sup>4</sup> Chaypis llaquicü. Janan shungullana manchapa-carcaycämanqui. Quiquipurapis mana llaquipänacärinquinachu. Shimičta čhasquicushayqui wican llapan shunguyquiwan manchapacamarayqui. Quiquipurapis sumaj llaquipänacäri-rayqui.  
<sup>5</sup> Cananga jasacar, carupayllapa ama purinquimanchu. Manchäga wanacärinquiiman. Ņaupata llaquipayta yačhashay-quinuy cawanquiiman. Llapan shunguyquiwan shimičta wiyacun-quiiman. Mana wanacuptiqui, lamparinta upirachir illarachishä-jina jamcunatapis illarachi-shayqui.  
<sup>6</sup> Chaypis Nicolauspa jatirajnincuna ima-imata rurashan-tapis mana aunipar, allita rurash-canqui. Nicolauscuna imata rurar cawashanga shunguyquiimanpis, shungümanpis mana tincunchu.

<sup>7</sup> «Rinriyuj irmänucuna mayčhu juturarpis, Espíritu Santupa shiminta wiyacunman. Jucha-cuya munapächishanta ičhipuj-cunata quiquinpa ūaupanman mana ushyacaj cawayman

\*1.13 «Runaman ricchacuj» nir Washäcuj Jesúspaj yarpaycaran.

Tayta Diosninchi čhuranga.  
Cawachicuj yürapa wayuyintapis  
micuchinga.»»

**Esmirna marcačhu jutucaj  
irmänucunata cartacushan**

<sup>8</sup>Esmirna marcačhu jutucaj  
irmänucunata täpaj anjilta cartacur,  
ninqui:

«Jesúsga cawacujmi. Mana  
ushyacajmi. Wañuman čhayasha.  
Cawarimusha. Paymi nishunqui:  
<sup>9</sup>Ñacashayquitapis, pishipacuyéhu  
cawashayquitapis ricaycä.  
Chaypis puchuy-puchuy janančhu  
cawaj-yupay carcaycanqui.  
Čhasquicáramashayquipita Tayta  
Diosninchi tariycächishunqui.  
Runacuna washayquita rimashanmi  
ichanga rinrīman čhayamusha.  
Washa rimaj Israel runacuna  
yarpan: «Tayta Diosninchipa  
maquinčhu cawä. Wasinčhu  
juturä» nir. Chaynuy yarparsi,  
Supaypa maquinčhu cawarcaycan.  
<sup>10</sup>Jamcunam ichanga ñacayta  
ama manchacärinquichu. Washa  
rimajcuna supaypa munayninta  
rurar, waquinniquita carsilman  
wičhgachishunquipaj shimiña  
wiyacushayquita musyapashunay-  
quipaj. Camacaptin, čhunca  
junajlla ñacachipärishunquipaj.  
Chaypis wañuy čhayapushuptiquisi  
Tayta Diosninchita mana wasgui-  
paptiqui, mana ushyacaj cawayta  
tarichishayqui. \*

<sup>11</sup>«<sup>11</sup>Rinriyuj irmänucuna  
mayčhu juturarpis, Espíritu

Santupa shiminta wiyacunman.  
Juchacuya munapächishanta  
íchipujcuna wañurpis, cawari-  
munga. Cawarimur, yapay mana  
wañunganachu. Manchäga imay-  
imaypis Tayta Diosninchipa  
maquillančhu cawanga.»»

**Pérgamo marcačhu jutucaj  
irmänucunata cartacushan**

<sup>12</sup>Pérgamo marcačhu jutucaj  
irmänucunata täpaj anjilta cartacur,  
ninqui:

«Jesúsga ishcanläpa afilash cuchi-  
lluta charaycan. Paymi nishunqui:

<sup>13</sup>Juyashayqui marcačhu llapan  
runata Supay maquichacusha.  
Chaypis jamcuna llapan shunguy-  
quiwan shimiña wiyacushcanqui.  
Willacuñi Antipasta wañuchiptinsi,  
mana wasguimashcanquichu.

<sup>14</sup>Ichanga waquin rurashayquicuna  
shungüman mana tincunchu. Musya-  
pacuj Balaampa yačhachishanta mana  
mičhashcanquichu. Balaamga mandaj  
Balacta shimiyan: «Israelcunata  
juchaman jančhay. Uywata pishtar  
jircacunata jaraycur, mallichina-  
cuchun.\* Jucwan-jucwan cacuptinpis,  
mana imananchu» nir. <sup>15</sup>Chaynuypis  
waquinniqui pantachicuj Nicolauspa  
jatirajnincunapa shiminta  
čhasquicárishcánqui. <sup>16</sup>Cananga  
wanacáriy-llapa. Manchäga juclla  
shamur, shimiñita llucshij ishcanläpa  
afilash euchilluwan mana wanacuj-  
cunata ñacachishaj.

<sup>17</sup>«<sup>17</sup>Rinriyuj irmänucuna mayčhu  
juturarpis, Espíritu Santupa

\*<sup>2.10</sup> Castillanúchu waquin riman: «corona» nir waquinna: «premio» nir. Unay wichen  
curiúnata jačhallapita pilltaj. Jinarcur juc runapa umanman jatipaj: «Llapanta íchipushcanqui.  
Llapanta llallishcanqui» nir. \*<sup>2.14</sup> Griego rimayčhu «ídolo» nir tantiyaj Tayta Diosninchita  
jungaycur imamanpis yupachicushanta, manchapacushanta. Imamanpis yupachicushanta  
ricananpj imaman ricchacujcunata ruraj.

shiminta wiycunman. Juchacuya munapächishanta ičhipujcunata pacaraj manäwan cawachishaj. Yuraj rumitapis jushäpaj. Chayčhu pipis mana ricsishan mushuj juti isquirbiraycan. Chay jutita rumita čhasquijcunalla ricsingapaj.»

**Tiatira marcačhu jutucaj  
irmänucunata cartacushan**

<sup>18</sup>Tiatira marcačhu jutucaj irmänucunata täpaj anjilta cartacur, ninqui:

«Jesúsga Tayta Diosninchipa Wawanmi. Ñawinpis nina-jina ratataycan. Čhaquinpis brunsi-jina achic-achicyaycan. Paymi nishunqui: <sup>19</sup>«Ima-imata rurar cawashayquita ricaycä. Yarparämashayquita, yupachicamashayquita, llaquipänacushayquita, quiquipurá yanapänacushayquita musyä. Maquičhu cawar ima ñacayman čhayarsi, mana yamacämanquichu. Manchäga shungü munashanta waran-warán rurarcaycanqui. <sup>20</sup>Chaypis waquin rurashayquicuna shungüman mana tincunchu. ¿Imanirraj juchačhu aruj warmi Jezabelta mana mičhanquichu? Payga wawäcunata pantachir niycan: «Tayta Diosninchipa shiminta willacü. Jucwan-jucwan cacushansi mana imananchu. Jircatapis manchapacushuwan. Uywata pishtar, jircata jarashantapis mallichinacushuwan» nir. <sup>\*</sup> <sup>21</sup>Chay warmi wanacunanta munar, mayna willapashcä.

Chaypis runacunawan curc puricuycan. <sup>22</sup>Chaymi juyu jishyaman čhayachishaj. Sumaj ñacachishaj. Runan-runan puricuj warmiwan cacujcunata pis mana wanacushanpita ñacachishaj. <sup>23</sup>Wañurachinäpaj Jezabelpa llupinpa jatijcunaman jishyata čhayachishaj. Chayraj chay-tucuy marcačhpis jutucaj irmänucuna llapan runapa shungunta musyapashäta tantiyacunga. Llapaniquita ima-imatapis rurashayquiman-tupu allimanpis, mana allimanpis čhayachi-shayqui. <sup>24</sup>Waquiniquim ichanga Jezabelpa shiminta mana čhasquipashcanquichu. «Jezabelshi Supaypa shungun yarpashanta yačhachin» niptinpis, mana čhasquipashcanquichu. Chaymi piñapänaj mana camacanchu.

<sup>25</sup>Ichanga cutimunäcaman shimiña ama junganquichu.

<sup>26</sup>Juchacuya munapächishanta ičhipujcunata cutimunäcaman shimiña wiycamaptin, marca-cunata mandananpaj čhurashaj. Mandäshinäpaj Papäni čhuramashan-jina paycunatapis mandaj cayman čhurashaj.

<sup>27</sup>Wiyacamajcunapa maquinman čhurapti, jíru garutiwan mana wiycujcunata ñacachingapaj. Allpa mancata japplurij-jina ushyarachingapaj. <sup>28</sup>Llapanta ičhipushanpita waraj istrillatapis jushäpaj.

<sup>29</sup>«Rinriyuj irmänucuna mayčhu juturarpis, Espíritu Santupa shiminta wiycunman.»»

\*<sup>2.20</sup> Tayta Diosninchipa witicurir jucman yupachicujcunata tincuchij jucwan-jucwan puricujcunawan. Chaynuy ricsij Tayta Diosninchita janapachiptin.

**Sardes marcáchu jutucaj  
irmänucunaman cartacushan**

**3** <sup>1</sup>Sardes marcáchu jutucaj  
irmänucunata täpaj anjilta  
cartacur, ninqui:  
 «Jesúsga maquinčhu Espíritu  
Santuta purichin. Jančhis  
istrillatapis maquinčhu  
charaycan. <sup>\*</sup> Paymi nishunqui:  
 <Ima-imata rurar cawashay-  
quita musyä. Runacuna: « Tayta  
Diosninchipa ricay ñawinčhu  
alli cawarcaycan» nishupti-  
quisi, jungaycäramashcanqui.  
Wañush-jina carcaycanqui.  
<sup>2</sup>Sumaj yarpačhacunquiman.  
Mana wañunayquipaj shimita  
wiyacunquiman. Janan shungulla  
wiyacuptiqui, Tayta Dios-  
ninchipa ricay ñawinčhu mana  
allitachu ruraycanqui. <sup>3</sup>Ñaupata  
Tayta Diosninchipa shiminta  
čhasquicärirayqui. Shunguy-  
quicaman čhayaran. Cananpis  
wiyacunquiman. Jucha aparicu-  
shayquipita wanacunquiman.  
Manchäga suwa-jina mana  
yarpashpita čhayapushayquipaj.  
<sup>4</sup>Waquinniquim ichanga Tayta Dios-  
ninchipa shungun munashannuy  
cawarcaycanqui. Chaymi yuraj  
müdanash purishimänayqui  
camakan. <sup>5</sup>Juchacuyta  
munapächishanta ičhipujcunata  
yuraj müdanata ushtupanga.  
Cawajcunapa jutincuna isquir-  
birashan acta librüpita mana  
imaysi illarachishächu. Manchäga  
Papänipa ñaupančhu, anjilcunapa

ñaupančhu nishaj: «Nuwaman  
yupachicaman. Maquičhumi  
cawan.»

<sup>6</sup>«<Rinriyuj irmänucuna mayčhu  
juturarpis, Espíritu Santupa  
shiminta wiyacunman.»»

**Filadelfia marcáchu jutucaj  
irmänucunaman cartacushan**

<sup>7</sup>Filadelfia marcáchu jutucaj  
irmänucunata täpaj anjilta cartacur,  
ninqui:

«Jesúsga Tayta Diosninchipa  
juchaynaj Wawanmi. Shimin  
nishanta čharcuj. Mandaj  
Davidpa willcan car, marcantapis  
maquinčhu purichin. Wasiyuj  
lläbita charashan-jina marcapa  
lläbinta maquinčhu charaycan.  
Puncunta quičhaptin, pipis mana  
wičhganmanchu. Wičhgaptinpis,  
mana quičhanmanchu. Paymi  
nishunqui: <sup>8</sup><Ima-imata rurar  
cawashayquita musyä. Ima  
allish shimita wiyacushcanqui.  
Runa-masiqui juyu ñawinpa  
ricashuptiquisi, mana wasgui-  
mashcanquichu. Cananga shungü  
munashanta ruranayquipaj puncuta  
quičhashä-jina pipis mana chapata  
rurashunquipänachu. <sup>9</sup>Chiquicuj  
Israelcunatam ichanga ñacachishaj.  
Paycuna: «Israel runa cashpä Tayta  
Diosninchipa ricay ñawinčhu alli  
cawä» nirpis, Supaypa wawan  
carcaycan. Chaymi paycunata  
pingayman čhayachishaj. Chayraj  
jamcunata alli ñawipa ricashajta  
tantiyacur, ñaupayquičhüpis jungur-  
pacuycungapaj. <sup>10</sup>Tayta Diosninch

\*3.1 Espíritu Santupita rimar, griego rimayčhu: «Tayta Diosninchipa jančhis espíritu» nin. Jančhis istrilla rimashampita Apocalipsis 1.20-ta ricanquiman. \*3.4 Yurajpaj rimar, chaywichan tantiyaj Tayta Diosninchipa ñaupančhu cawashanpaj, cushicushanpaj, imatapis ičhipushanpaj.

runapa shungunta musyapashan wican llapan runa ñacanampaj camacächinga. Ñacay captinsi, mana yamacaypa shimiña wiya-camashayquipita washäshayqui.

<sup>11</sup>Cutiycamüna. Shimita wiya-cuptiqui, mana ushyacaj cawayta tarin-quipaj. Ñaupáman ñchanayquipaj pipis mana chapashunquipächu.\*

<sup>12</sup>Juchacuya munapächishanta íchipujcunata wasinčhu Tayta Diosninchchi cawachinga. Chaypita pipis mana cuyuchinganachu. Manchäga janančhu isquribishaj: «Caycuna Tayta Diosninchipa wawan. Mushuj Jerusalén marcačhu tiyan. Chay marca Tayta Diosninchipa marcanmi. Janaj pachapita yarpamunga. Quiqui pa-mushuj jutitapis échurapushaj» nir.

<sup>13</sup>«Rinriyuj irmänucuna mayčhu juturarpis, Espíritu Santupa shiminta wiya-cunman.»»

#### **Laodicea marcačhu jutucaj irmänucunaman cartacushan**

<sup>14</sup>Laodicea marcačhu jutucaj irmänucunata täpaj anjilta cartacur, ninqui:

«Jesúsiga ima-imatapis camacächij captin, jutichaparan: «Chaynuy caycullächun» nir. Tayta Diosninchipa shimintapis llap-llapanta willacun. Tayta Diosninchchi Jesúswan-ima llap-llapanta camaran. Jesúsmi nishunqui: <sup>15</sup>«Ima-imata rurar cawashayquitapis musyä. Jamcuna janan shungulla ñchasquicaramash-canqui. Wasguimar, juclla wasgui-ramanquiman. Ñchasquicamar, llapan shunguyquiwan ñchasquica-

manquiman. <sup>16</sup>Janan shungulla ñchasquicamajcunata ricaytapis mana munallächu. Chaypitam jamcunata millanäcü. <sup>17</sup>Puchuy-puchuy janančhu cawashallay-quiman yupachicunqui. Rasunpa cuyapaypaj carcaycanqui. Waccha canqui. Pishipacuj. Japra. Jalapačha. <sup>18</sup>Rasunpa puchuy-puchuy janančhu cawayta munar, shimiña llapan shunguyquiwan ñchasquicunquiman. Shimiga juriwan tincun. Nuwapita ranti-shayqui juriga ninačhu chulluchish caycan. Jalapačha puriya mana munarpis, shungü munashannylla cawanquiman. Shungü munashanta rurayga yuraj müdanawan tincun. Chaymi yuraj müdanash purir, mana pingacullar cawanquipaj. Japra cayta mana munarpis, shungü yarpashanta tantiyacunquiman. Shungü yarpashanga ñawi jampiwan tincun. Ñawiqui jampish captin, shungü yarpashantapis tantiyacunquipaj. <sup>19</sup>Shungüman tincuj-cunatam alli cawananta munar, piñacü. Llaquipashpä willapä. Chaymi llapan shunguyquiwan Tayta Diosninchita wiya-cariy. Jucha apari-cushayquipita wanacariy. <sup>20</sup>Sumaj tantiyacunquiman. Puncupita jayacuj-jina jamcunata jayaycaj. Jayashäta wiyar ñchasquicamaptiqui, yaycurir yanagäshayqui. Micur upur juyäshun. <sup>21</sup>Juchacuya munapächishanta íchipujcunata mandäshimänampaj läduman jamachishaj. Nuwatapis shi-minta wiya-cur juchacuya íchupashäpita Papäni mandäshinäpaj lädunman jamachimasha.

\*3.11 Apocalipsis 2.10-ta ricanquiman.

22 «*Rinriyuj irmänucuna maychu juturarpis, Espíritu Santupa shiminta wiyacunman.*»

### **Janaj pachačhu Tayta Diosninchita manchapacushan**

**4** <sup>1</sup>Chaypita ricapacuynillächu ricäripti, janaj pachačhu puncu quičharaycamuran. Yapay curniña suynamuj-niraj rimaramujta wiyarä. Nimaran: «Cayman jigamuy. Canan ima-ima canancunatapis ricachi-shayqui.» <sup>2</sup>Niycaptillan, Espíritu Santu aptacarcamaran. Janaj pachačhüna mayur mandajpa jamananta ricachimaran. Juc jamaraycaran. <sup>3</sup>Jamarajga chillap-chillapyaycaran. Achic-achic-yaycaj turmanya tumaparaycaran. <sup>\*</sup><sup>4</sup>Ishcay čhunca čhuscuwan (24) jamanacunapis mandajpa jamananta tumaparaycaran. Jamanancunačhu ishcay čhunca čhuscuwan (24) mayurcuna yuraj müdanash, juri curünash jamarpaycaran. <sup>5</sup>Mayur mandajpa jamananpita illagu achicyaypa-achicyämuran. Rimamuju-napis wiyacächimuran. Räyupis bunruruypa-bunrurur pashtamuran. Naupančhu jančhis lamparincuna rataycaran. Achquicunaga Espíritu Santuwan tincun. <sup>\*</sup><sup>6</sup>Mandajpa naupančhu jatun yacu püsu-niraj caycaran. Ichanga chip-chipyaycaj chuya yacu ricacaran.

Čhuscu cawajcunapis intürü janančhu ñawiyuj-camalla mandajta tumaparaycaran. <sup>7</sup>Cawajcuna juc-niraj-juc-niraj caran. Juc caran liyun-niraj, jucna túru-niraj, jucna runa-niraj, jucna päriycaj anca-niraj. <sup>8</sup>Čhuscun cawajcuna sujta

cäpayuj-caman, ñawincunapis intürü janančhu caran. Pagas-junajpis mana jamallar Tayta Diosninchita manchapacushpan cantarcaycaran:

«Tayta Diosnillanchi juchaynaj caycan.

Alli cawayninman pipis mana tincunchu.

Paynuya mana canchu, mana canchu, mana canchu.

Paylla llapanpaj munayniyuj.

Imaypis cawacuj.

Mana ushyacaj.

Cutiyämuj.»

<sup>9</sup>Jamanančhu jamaraycaj mandajta: «Imaypis mana ushyacanquipächu» nir cawajcuna cantaycaptin, alliman čhuraptin, cushicuptin, <sup>10</sup>ishcay čhunca čhuscuwan (24) mayurcu-napis jungurpaycur alliman čhuracaycaran. Maquinčhu cawashanta musyachir curünanta pampaman čhuraycur, cantarcaycaran:

<sup>11</sup> «Taytallau Tayta,  
Llapan runa  
manchapacuyculläshunqui.

Llapan runa allillaman  
čhurayculläshunqui.

Munayniyuj cashayquipita alli  
ñawinwan ricayculläshunqui.

Llap-llapanta camashcanqui.

Ima-aycacunapis munaptiquiraj,  
ricarisha.

Jamllapita imapis cawan» nir.

### **Pitush papilta Washäcuj Jesús quičhashan**

**5** <sup>1</sup>Chaypita jamanančhu jamarajpa diricha-caj maquinčhu pitush papilta aptaray-caja ricarä. Papilčhu jananpa

\* 4.3 Waquin runacuna rumi ima-niraj-ima-niraj cashantapis sumaj ricsin. Chaymi rumipa culurninpita jutinta čhurapan. \* 4.5 Apocalipsis 1.4-ta ricanquiman.

rurinpa isquirbiraycaran. Ichanga pipis mana quićhananpaj janćhis pachapa sirawan lagaraycaran. <sup>2</sup>Mayur anjiltapis ricarä. Payga wiyacächiypa tapucuran: «¿Cay papilta paćhgananpaj mayganiquitaj munayniyu? ¿Quićhananpaj mayganiquitaj camacan?» nir. <sup>3</sup>Papilta quićharcur liguinanpämi ichanga janaj pachačüpis, cay pachačüpis, pacha rurinčüpis pipis mana caranchu. <sup>4</sup>Papilta quićhananpaj pipis mana captin, juyupa llaquicur wagarä. <sup>5</sup>Chaura juc mayur runa nimaran: «Ama wagaynachu. «Judápa willcanpita yurij liyun» mandaj Davidpa allicaj willcan llapanta íchipusha. Paymi munayniyu janćhis sırata quipsarcur papilta quićhananpaj.»

<sup>6</sup>Ricaycashäčhu manta Uyshata pishtar ushyash caycajta ricarä. \* Chaypis mandajpa jamananpa ñaupallančhu, chuscu cawajcunapa čhaupinčhu, ishcay čunca čhuscuwan (24) mayurcunapa čhaupinčhu cawaycar ičhiraycaran. Uyshapa wajrancunapis, ñawinpis janćhis caran. Janćhis ñawi Espíritu Santuwan tincun. Tayta Diosninchí Espíritu Santuta cay pachaman caćhamuran llapan runata ricananpaj. <sup>7</sup>Uyshana mandajpa jamananman aywarcur, jamaraycajpa maquinpita pitush papilta čhasquiran. <sup>8</sup>Papilta čhasquircuptin, Uyshapa ñaupanman chuscu cawajcunapis, ishcay čunca čhuscuwan mayurcunapis jungurpacuycuran. Llapanmi arpanwan-caman caran.

Juri cüpacunawan insinsutapis aparan. Insinsuga Tayta Diosninchita wiyacujcuna mañacushanwan tincun. <sup>9</sup>Pitush papilta čhasquiptin, mayurcunapis, cawajcunapis Uyshata alliman čhuraycur mushuj alabansata cantaycaran:

«Taytallau Tayta, munayniyuji canqui pitush papilta čhasquinayquipaj, sırata quipsarinayquipaj. Uyshata pishtashan-jina pishtashcashunqui llapan runata rantiypa-yupay jishpichinayquipaj.

Tayta Diosninchipa maquinčhu cawananpaj yawarniquowan runacunata jishpichishcanqui. Paycuna ima casta captinpis, ima rimayta rimaptinpis, may marcapita captinpis, may runa captinpis, llapantam llaquipanqui.

<sup>10</sup> Tayta Diosninchipa mandunta rurananpaj camacächishcanqui. Llapan runata marcantinta maquinčhu purichinanpaj mandaj cayman čhurashcanqui. Runa-masinta mañacapunanpaj cüra cayman čhurashcanqui.»

<sup>11-12</sup>Chaypita ricäripti, may-may anjilcunatapis wiyarä. Yupaysi mana atipaypaj caran. Paycuna intüru janančhu ñawiyuj cawajcunawanpis, ishcay čunca čhuscuwan mayurcunawanpis, jamanančhu jamaraycaj mandajta tumaparaycasha. Llapllapanmi juc shimilla mañacurcaycaran. Alliman čhurarcaycaran:

\* 5.6 Apocalipsis libručhu: «Uysha» nir runacuna yarpaj Jesucristupaj. Payga runacunata washänan-raycur waňuyman čhayasha. Uyshata pishtashan-jina caway-bídanta Tayta Diosninchita jarasha.

«Uyshata alli ñawinwan llap-llapan ricanman.

Runacunata washänan-raycur pishtaypa wañuyman chayashanpita alli ñawinwan ricanman.

Paymi munayniyuj.

Llapan ima-aycapis maquinchú caycan.

Yarpayniyuj.

Camacächij.

Llapan alli ricanman.

Llapan alliman éhuranman.

Llapan allíchu jurgunman» nir.  
<sup>13</sup>Chaypita juc alabansata wiyarä. Janaj pachačhu cawajcunapis, cay pachačhu cawajcunapis, pacha rurinchu cawajcunapis, yacucunačhu cawajcunapis cantarcaycaran. Llap-llapanmi jamananéchu jamarajtapis, Uyshatapis juc shimilla niycaran:  
 «Taytallau Tayta, Uyshallau Uysha,  
 Imay-imaypis allíchu jurgush caycullächun.  
 Alliman éhuraycullächun.  
 Alli ricash caycullächun.  
 Munayniyuj caycullächun.»  
<sup>14</sup>Chaura: «Chaynuy caycullächun» nir chuscu cawajcuna auniptin, ishcay chunca chuscuwan mayur-cunapis manchapacushpan jungurpacaycäriran.

### Pitush papilpa jarachanta quipsashan

**6** <sup>1</sup>Chaypita ricäripti, Uysha juc sîrata quipsariran papilta ligui-nanpaj. Quipsariptin, chuscu cawaj-cunapita ráyu pashtamuj-jinaraj jucnillan wiyacächiyipa jayacuran: «Llucshimuyna» nir. <sup>2</sup>Chaura juc murucu yuraj cawallun muntash, tucusicunata aptash llucshiramuran.

Curünata chasquicurcur, yapay aywaran llapanta magaj maquinchú purichinanpaj.

<sup>3</sup>Papilpa ishcay-caj lagarashan sîrata Uysha quipsariptin, juc cawajna jayacuran: «Llucshimuyna» nir. <sup>4</sup>Chaura juc murucu yawar-puca cawallun muntash llucshiramuran. Chay murucuta jatun machítinta aptaparcur, cay pachaman caáchumuran: «Runacunata chiquinacachiy. Wañuchinacachiy» nir.

<sup>5</sup>Papilpa quimsa-caj lagarashan sîrata Uysha quipsariptin, juc cawajna jayacuran: «Llucshimuyna» nir. Chaura ricäripti, juc murucu yana cawallun muntash, balansan aptash llucshiramuran. <sup>6</sup>Chuscu cawajcunapa chaupinpita jucna rimaramuran: «Mučhuy cachun. Runa cawananpaj quílu rígullapaj juc junaj aruchun. Quimsa quílu sibädallapaj juc jurnal aruchun. Ichanga wiratapis, bïnutapis ama ushyacächichunchu» nir.

<sup>7</sup>Papilpa chuscu-caj lagarashan sîrata Uysha quipsariptin, juc cawajna jayacuran: «Llucshimuyna» nir. <sup>8</sup>Chaura ricäripti, ugui cawallu llucshiramuran. Muntarajpa jutin caran: «Wañuy.» Runacunata wañuchir, chacaj pachaman chayachiran. Muntarajga llucshiran pullanta-yupay runacunata wañuchinanpaj. Marca-pura wañuchinacuywan, muéhuywan, timpurij jishyawan, micucuj uywacu-nawan wañuchiran.

<sup>9</sup>Papilpa pichga-caj lagarashan sîrata Uysha quipsariptin, Tayta Diosninchipa wasinchú alli shungu runacunapa almancunata ricarä. Paycunata Tayta Diosninchipa shiminta willapäcushanpitash,

wiyacushanpitash runacuna  
wañuchish caran. Almacunaga  
Tayta Diosninchipa jaracunan  
tullpa puncunchu caycaran.

<sup>10</sup>Paycuna wiyacächiypa Tayta  
Diosninchita jayacuran: «Taytallau  
Tayta, munayniyujmi canqui.  
Juchaynaj cashpayqui allillata  
ruranqui. Shimiquita llapanta  
charcunqui. Juchallačhu arujcunata,  
¿imayraj juchanta jurgapunquipaj?  
Wañuchimashanpita, ¿imayraj  
ñiacachinquipaj?» nir. <sup>11</sup>Tayta  
Diosninchina niran: «Shuyacuyraj.  
Wañuchishushayqui-jina waquin  
irmänucunatapis wañurachinga.  
Paycunata shungü munashanta  
ruraptin: «Chaycamalla» nishäcaman  
wañurachinga.» Chaynuy nir yuraj  
müdanata ushtuparan: «Ima juchay-  
qujis mana canchu» nir.

<sup>12</sup>Jinalla ricapacuynilläčhu ricapa-  
cuycarä. Papilpa sujta-caj lagarashan  
sirata Uysha quipsariptinna, pacha  
juyupa sicsicyacurcuran. Inti yana  
chicruman, yana jacu-nirajman  
ticracuriran. Quillapis yawar  
pucaman ticracuriran. <sup>13</sup>Shucucuy  
wayra rütata shicwachishan-jina  
istrillacunatapis shucucuy wayra cay  
pachaman shicwachimuran. <sup>14</sup>Janaj  
pachapis lluylluypa-lluylucäcuran.  
Puntacunapis, yacu čhaupinéhu  
islacunapis wacpa-cayman witicu-  
riran. <sup>15</sup>Chaura mačhaycunamanpis,  
chaga čhaquincunamanpis llapan  
runa pacacuran. Mandajcunapis,  
auturdäcunapis, capitancunapis,  
puchuy-puchuy janančhu cawajcu-  
nipes, munayniyujcunapis, piyuncu-  
nipes, pampa runacunapis llapanmi  
pacacuran. <sup>16</sup>Puntacunatawan chaga-  
cunata jayacuran: «Pacaycallämay,  
ari. Tayta Diosninchitapis, Washäcuj

Uyshatapis manchacü. Juyupa  
ullgucarcärisha. <sup>17</sup>Ullgucäcushan  
junaj éhayamushana. Ñacachimap-  
tinchi, ¿piraj ičhipunga?» nir.

### Wawancunata Tayta Diosninchchi chäpacishan

**7** <sup>1-2</sup>Chaypita čhuscu anjilta  
ricarä. Anjilcuna cay pachapa  
čhuscun cantunchu juc-caman  
ičhirpaycaran. Maquinéhu cay  
pachapis, yacucunapis caycaran.  
Ñacachinanpäpis munayniyuj  
caran. Wayratapis chaparaycaran.  
Chaymi pachatapis, yacucuna-  
tapis, yüracunatapis wayra mana  
pücaranchu. Chaura juc anjilna  
inti jigamunanpita llucshira-  
muran. Maquinéhu cawaj Tayta  
Diosninchipa chäpacunanta  
aptaraycaran. Ñacachicuj anjilcu-  
natana wiyacächiypa jayacuran:  
<sup>3</sup>«Shuyacuyraj. Tayta Diosninchipa  
wawancunataraj urchunchu-caman  
chäpashaj. Chaypitaraj cay pacha-  
tapis, yacucunatapis, yüracunatapis  
ñacachinqui.» <sup>4</sup>Chaypita wiyarä:  
«Pačhac čhuscu čunca čhuscuwan  
waranga (144,000) Israel runacuna-  
llata chäpanqui» nimuja.

<sup>5</sup> Judá castacuna čunca  
ishcaywan waranga (12,000)  
chäpacuran.

Rubén castacuna čunca  
ishcaywan waranga (12,000)  
chäpacuran.

Gad castacuna čunca ishcaywan  
waranga (12,000) chäpacuran.

<sup>6</sup> Aser castacuna čunca  
ishcaywan waranga (12,000)  
chäpacuran.

Neftalí castacuna čunca  
ishcaywan waranga (12,000)  
chäpacuran.

- Manasés castacuna óchunca  
ishcaywan waranga (12,000)  
chäpacuran.
- <sup>7</sup> Simeón castacuna óchunca  
ishcaywan waranga (12,000)  
chäpacuran.
- Leví castacuna óchunca  
ishcaywan waranga (12,000)  
chäpacuran.
- Isacar castacuna óchunca  
ishcaywan waranga (12,000)  
chäpacuran.
- <sup>8</sup> Zabulón castacuna óchunca  
ishcaywan waranga (12,000)  
chäpacuran.
- José castacuna óchunca  
ishcaywan waranga (12,000)  
chäpacuran.
- Benjamín castacuna óchunca  
ishcaywan waranga (12,000)  
chäpacuran.
- <sup>9</sup> Chaypita yupaysi mana atipaypaj  
runacunata ricarä. Chay-tucuy  
marcacunapita, tucuy casta  
runacuna, tucuy-niraj rimajcuna  
juturpaycaran. Tayta Diosninchipa  
ñáupančhu, Uyshapa ñáupančhu  
yuraj müdanash, palman aptash  
íchirpaycaran. <sup>10</sup> Juc shimilla  
wiyacächiyপা jayacuycaran:  
« Tayta Diosninchicha munayniyuj.  
Mandajpa jamanančhu  
jamaraycan.  
Paymi jishpichimajninchicha.  
Uyshapis washämajninchicha.»
- <sup>11</sup> Mandaj Tayta Diosninchipa  
jamananta llapan anjilcunapis,  
ishcay óchunca óhuscuwan (24)  
mayur runacunapis, intíru janančhu  
ñawiyuj óhuscu cawajcunapis  
tumaparaycaran. Llapanmi Tayta  
Diosninchita manchapacur, jungur-  
pacuycur niran:
- <sup>12</sup> « Chaynuy caycullächun.

- Tayta Diosninchita imay-imaypis  
llapan manchapacunman.  
Llapan alliman óhuranman.  
Payga yarpayniyuj.  
Llaquipäcu cashanpita llapan  
cushicunman.  
Llapan alli ricanman.  
Payga munayniyuj.  
Camacächij.  
Chaynuy caycullächun.»
- <sup>13</sup> Chaypita juc mayur runa  
tapumaran: « Yuraj müdanashcuna,  
¿picunataj? ¿Maypitataj shamusha?»  
nir.
- <sup>14</sup> Tapumaptin, nirä: « Quiquiqui  
musyanqui, tayta.»
- Payna nimaran:  
« Paycuna juyupa ñacayta  
íchipur, óhayamusha.  
Washäcu Uysha wañuyninpa,  
yawarninta jarayninpa Tayta  
Diosninchicha llapan juchantapis  
jungaycusha.
- Cananga ima juchanpis mana  
canchu.  
Chaypita yuraj müdananta  
ushtucusha.
- <sup>15</sup> Paycuna Tayta Diosninchipa  
ñáupančhu juturpaycan.  
Pegas-junajpis wasinéhu  
manchapacurcaycan.
- Tayta Diosninchipis óhaupinčhu  
juyar, maquillančhu  
cawachinga.
- Imaypis mana caćharingachu.
- <sup>16</sup> Paycuna mana imaypis  
yarganganachu.  
Imaypis mana yacunanganachu.  
Intipis mana rupanganachu.  
Acaypis mana wapunganachu.
- <sup>17</sup> Tayta Diosninchipa maquinčhu  
cawar, mana llaquicunganachu.  
Washäcu Uyshapis Tayta Dios-  
ninchipa ñáupallančhu caycar,

waran-warana paycunata ricanga.

Uyshiru-jina sumaj ricanga.  
Pashtaj yacuman pushanga.  
Cawachicuj yacuta upuchinga.  
Llaquishpan Tayta Diosninch  
wiguincunatapis pichanga.»

**8** <sup>1</sup>Papilpa janchis-caj lagarashan s̄irata Uysha quipsariptinna, janaj pachačhu juc éhajchanuy imapis mana wagacuranchu. Llap-llapallan upällacäcuran. <sup>2</sup>Chaypita Tayta Diosninchipa ñaupančhu janchis anjil ičhirpay-cajta ricarä. Llapan anjil curnitata éhasquiran. <sup>3</sup>Juc anjilna juripita tacsha mancata apamuran Tayta Diosninchipa ñaupančhu juri tullpačhu insinsuwan saumachi-nanpaj. Juri mancanman achca insinsuta wiñaran Tayta Diosninchita jarananpäpis, irmänucuna mañacushanta éhayachinanpäpis. <sup>4</sup>Anjil jaraptin, insinsupa jushtay-ninpis, irmänucuna mañacushanpis Tayta Diosninchiman éhayaran. <sup>5</sup>Chaypita tullpapita tacsha mancaman anjil shanshata wiñaran. Jinarcur pachaman jitarpaycamuran. Mancata shanshantinta cay pachaman jitarpaycamuptin, räyupis bunruruylla pashtamuran. Rimamuj-cunapis wiyacächimuran. Illagupis achicyaypa achicyaran. Pachapis juyupa sicsicyaran.

#### Anjilcuna curnitata tucamushan

<sup>6</sup>Jinarcur janchis anjilcuna camari-curan curnitanta tucamunanpaj. <sup>7</sup>Juc anjil curnitata tucaramuptin, yawarwan tallush tamyamuran ninapis, runtu tamyapis. Cay pachačhu ýuratapis, jiwatapis jircan-tinta pullanta-yupay rupariran.

<sup>8</sup>Juc anjilna curnitata tucaramuptin, jatun-caray puntata ratataycajta jatun lamar yacuman tunirachimuran. Chaymi yacu pullan-yupay yawarman ticracurriran. <sup>9</sup>Yacucunačhu tiyajcunapis pullan-yupay wañuran. Büticunapis pullan-yupay ushyacaran.

<sup>10</sup>Juc anjilna curnitata tucaramuptin, janaj pachapita jatun-caray ratataycaj istrilla shicwamuran pullan-yupay mayucunaman, pullan-yupay yacupa ñawincunaman. <sup>11</sup>Istrillapa jutin caran Asgaj. Chaymi yacu pullan-yupay asgacäcuran. Asgaj yacuta upur, achcaj runa wañuran.

<sup>12</sup>Juc anjilna curnitata tucaramuptin, intitapis, quillatapis, istrillacunatapis jishya chariran. Jishya chariptin, pullan-yupay chacacäcuran. Pagas-junajpis inti, quilla, istrillacuna yangallana achicyaran.

<sup>13</sup>Jinalla ricapacuyničhu ricapacuycarä. Chaypita anca päriycajta ricarä. Janajpita japariypa nimuran: «Wawallau wawita. Waquin anjil-cunapis curnitata tucaramuptin, runacuna llaquipaypaj ñacanga. Quimsa anjilraj pishiycan curnitata tucaramunanpaj.»

**9** <sup>1</sup>Juc anjilna curnitata tucaramuptin, juc istrilla cay pachaman shicwamujta ricarä. Chay istrilla shapshicucuna wičgarashan chacaj pachapa lläbinta éhasquiran. <sup>2</sup>Chaura chacaj pachapa puncunta quičhariptin, jatun jurnupita jushtay llucshimuj-jinaraj yana jushtay ičhicarcamuran. Jushtay ičhicur-cuptin, intipis mana achicyaran-nachu. Chacaräcuran. Wayrapis mana wayraranchu. <sup>3</sup>Jushtaypitana

chucluscuna llucshimuran. Chay-tucuyman shillaran. Alacran canicushan-jina runacunata canicur, juyupa ñacachiran. <sup>4</sup>Chaypis chucluscunata Tayta Diosninchí nirán: «Wawá-cunata ama ñacachinqui-chu. Paycunapa urcun chápacush caycan. Jiwacunatapis, jaćhacunatapis, yüracunatapis ama ushyanqui-chu. <sup>5</sup>Maná chápacush runacunata-m ichanga ñacaylla ñacachinqui. Pichga quillantin ñacachir, pitapis ama wañuchinqui-chu.» Alacran canicushan-jina chucluscuna canicushan juyupa nanaran.

<sup>6</sup>Chay wíchan juyupa ñacar wañuya ashirsi, runacuna mana wañungachu. Wañucuriyta munarpis, wañuya mana taringachu. <sup>7</sup>Cawallu maganacuymán aywaj-niraj chucluscuna caycaran. Umanchú juri curüna-niraj jatiraycaran. Jajllan runapa jajllan-niraj caran. <sup>8</sup>Ajchanna warmipa ajchan-niraj caran. Quirunpis liyunpa quirun-niraj caran. <sup>9</sup>Intíru jasguntá chaparashan lätalla caran. Päriptin, may-may cawallu pututuylla aywaycaj-jina cäpancuna sir-siryaran. \* <sup>10</sup>Chupanna alacran-pajina casha punta caran. Canicur, pichga quillantin runacunata ñacachiran. <sup>11</sup>Chucluscuna chacaj pachačhu mandaj juyu anjilpa maquinchú puriran. Chacaj pachačhu juyaj mandaj anjilta hebreo rimayčhu: «Abadón» nin. Griego rimayéhüna wañuchicuj captin: «Apolión» nin.

<sup>12</sup>Caycaman punta-caj ñacay chayamun. Punta-caj ñacay chawap-tinsi, ishcayraj chayamunga.

<sup>13</sup>Juc anjilna curniitata tucaramuptin, Tayta Diosninchípa ñaupančhu juri tulipapa chusun isquínampita rimaramuran. Curniitá tucaj anjilta nimuran: <sup>14</sup>«Jatun mayu Éufrates cantunčhu wataraj chuscu juyu anjilta pascamuy» nir. <sup>15</sup>Pascaramuptin, chuscu juyu anjil llucshimuran murucu-cunawan pullanta-yupay runacunata wañuchinampaj. Unaypita-pacha chay watapaj, chay quillapaj, chay junajpaj, chay ürapaj Tayta Diosninchí camacächish caran. <sup>16</sup>Cawallun muntash murucucuna yupaysi mana atipaypaj caran. Chay-chicaj cashanta wiyarä.\*

<sup>17</sup>Ricapti, murucucunapa jasguntá chaparaj läta yawar puca, chacaj asul, asujri-niraj jarwash caran. Cawallupa uman liyunpa uman-niraj caran. Shiminpita llucshimuran jushtay, asujri, nina. <sup>18</sup>Cawallupa shiminpita llucshimuj jushtaypis, asujripis, ninapis pullanta-yupay runacunata wañurachiran.

<sup>19</sup>Cawalluga shiminwanpis, chupan-wanpis runacunata wañuchiran. Chupancuna canicuj curu-niraj caran. Canicur, runacunata juyupa ñacachiran. <sup>20</sup>Chaypis wañuypita jishpij runacuna jinallaraj juchata aparicuran. Juchanpita mana wanacuranchu. Supaycunatapis, jircacunatapis taytachacuran. Manchapacunanpaj jircaman ricchacuycunata maquinwan rurash caran juripita, jillaypita, brunsipita, rumipita, jirupita. Rurashanga mana ricanpishchu. Mana wiyan-pishchu. Mana purinpishchu. <sup>21</sup>Chay

\*9.9 Griego rimayčhu: «cárę de guírapita» riman. Chay wíchan cawallu ishcay llantayuj cáruta jančaj. Wañuchinacuyčhu murucucuna cárucu aywaj. \*9.16 May-may murucucuna 200,000,000 caran.

runacuna jinalla wañuchicuycaran. Runa-masinta chiquishpan chapa ruraycunačhu aruycaran. Runapis, warmipis jucwan-jucwan cacuy-caran. Suwacuycaran. Imapitapis mana wanacuranchu.

**Unay willacujcuna  
rimashan ēharcucashan**

**10** <sup>1</sup>Chaypita janaj pachapita munayniyuj anjil puctay rurinčhu yarpuycämujta ricarä. Umanta turmanya waéhcaray-caran. Jajllan inti-jina achic-achicyaycaran. Čhancan nina-jina warau-warauyaycaran. <sup>2</sup>Tacshalla pitush papilta aptarayacaran. Ichanga quičharayacaran. Diricha-caj čhaquin jatun lamar yacuman lluchcaray-caran. Isquirda-caj čhaquinna allpaman lluchcarayacaran. <sup>3</sup>Nircur liyun japarashan-jina jayacuran. Jayacuriptin, janaj pachapita jančhis ráyu pashtaramuran.

<sup>4</sup>Jančhis ráyu pashtamushanta apuntanápaj caycapti, janaj pachapita wiyacächiyipa nimuran: «Ráyu pashtamushanta pitapis ama willapanquichu. Rimamushantaga ama apuntanquichu.» <sup>5–6</sup>Chaura aunishpan lamar yacuman, allpaman lluchcaraj anjil maquinta janaj pachaman jugarcur niran: «Yarpashancunata Tayta Diosninchi camacächinga. Payga imaycamanpis cawacuj. Llap-llapanta camasha. Janaj pachata llapantinta camaran. Cay pachatapis llapantinta camaran. Yacucunatapis llapantinta camaran. Shiminta ēharcungana. Juc junajpaj mana jitapunganachu. <sup>7</sup>Chaymi juc anjil curnítata tucaramuptin, shungun yarpashan ēharcucash canga. Unaypita-pacha shungunčhu

pacarächishan yarpashanta willacuj-nincunawan musyachicuran.»

<sup>8</sup>Janaj pachapita rimamuja yapay nimaran: «Lamar yacuman, allpaman lluchcaraj anjilman ayway. Aptarashan quičhash papilta mañacamuy.» <sup>9</sup>Nimaptin, anjilman aywarä: «Tacsha papilta juycallämäy, ari» nir. Anjilna nimaran: «Catay. Micuy. Micuptiqui, sumaj mishquinga. Pačhayquitam ichanga juyupa asgächinga.»

<sup>10</sup>Chaura tacshalla papilta čhasquircur, änir micucurcurä. Micupti, änir sumaj mishquiran. Pačhätam ichanga juyupa asgächiran. <sup>11</sup>Jinarcur nimaran: «Tayta Diosninchi camacächiptin, imapis cananta yapay musyachicuy. Runacuna may marcačhu tiyaptinpis, ima casta captinpis, ima rimayta rimaptinpis, jatun mandaj captinpis llapantam musyachinquiman.»

**Ishcaj willacujcuna**

**11** <sup>1</sup>Jinarcur bärata juycamar, Tayta Diosninchi nimaran: «Jerusalén marcačhu wasüta tullpantinta tupunqui. Manchapacamaj-cunatapis yupanqui. <sup>2</sup>Sawantam ichanga ama tupunquichu. Sawantaga mana manchapacamaj runacunapa maquinman čhurashcä. Marcä caycaptinsi, paycuna quimsa wata pullan Jerusalén marcata pampaman čhuranga. <sup>3</sup>Chay wican ishcaj willacujnita cačhamushaj quimsa wata pullan shimita willapácunapaj. Wañupacush-yupay jačhga müdanash puringa.»

<sup>4</sup>Cay pacha Tayta Diosninchipa maquinčhu caycan. Paypa ñaupallančhu caycar, ishcaj willacujcuna tincun ishcaj ulíbus

yürawan, ishcay lamparinwan.  
 5 Pipis ñacachiyta munaptin, willacujcunapa shiminpitá llucshimuj nina ushyacächinga. Ñacachicujcunata rupapya illarachingapaj.  
 6 Tayta Diosninchí camacächiptin, willacujcuna munayniyuj cashpan tamyatapis mana tamyachimungachu. Yacutapis yawarman tigrarachinga. Munar, tucuy-niraj timpurij jishyawan runacunata ñacachinga.

7 Tayta Diosninchipa shiminta willapäcyta ushyarcuptinmi ichanga, chacaj pachapita llucshimuj waräcuy maganga. Ichipunga. Wañurachinga. 8 Willacujcunapa ayanpis llapan ricay Jerusalén marca cällíchu jitaranga. Chay marcalláchu Taytanchi Jesústapis ruschéhwañuchiran. Jerusalén runacuna juyu. Sodoma marca runacunawan, Egipto marca runacunawan tincun.  
 9 Quimsa junaj pullannin ayan jitaraycaptin, chay-tucuy marcapita, tucuy casta runacuna, tucuy-niraj rimajcuna ricácunga. Pampanantapis mi'hanga. 10 Tayta Diosninchipa shiminta willacushpan willacujcuna llapan runata juyupa ñacachish caran. Chaymi wañuchish captin, llapan runa cusicunga. «Ima allish wañuya tarisha» nir, cuyachicuynincunatapis jarancunga.

11 Quimsa junaj pullannintam ichanga Tayta Diosninchí cawarachimuptin, willacujnincuna jatari-curcuran. Chayraj ricácujcuna juyupa manchariran. 12 Janaj pachapitana juc jayacamuran: «Shamuy» nir. Jayacamuptin llapan chiqui runacuna ricapaycaptin, ishcay willacujnincuna pucutay

jananpa jigacuran. 13 Jigacuptin, cay pacha juyupa sicsicyaran. Jerusalén marcaéhu chay-chica wasipis juçhuran.\* Runacunapis janchis waranga (7,000) wañuran. Wañuypita jishpijcumam ichanga juyupa manchariran. Janaj pachaman jayacuran: «Taytallau Tayta, alli ricash caycullay» nir.  
 14 Caycaj ñacay chawarcuptinsi, quimsa-caj chayamunan pishinraj.

15 Juc anjilna curnítata tucaramuptin, janaj pachaéhu wiyacächiyipa nimuran:  
 «Cushiculläshun.  
 Cay pacha Tayta Diosninchipa maquinchünam.  
 Caçhamushan Washäcuj Jesúspa maquinchünam.  
 Imaycamanpis maquinchümi Tayta Diosninchí purichimäshun» nir.

16 Ishcay chunca chuscuwan (24) mayurcunapis Tayta Diosninchipa ñaupanéhu jamarashanpita sumaj manchapacushpan jungpacaycáriran. Cushicuywan nirán:

17 «Taytallau Tayta, llapanpaj munayniyumi canqui.  
 Imay-imaypis cawajmi canqui.  
 Imaypis mana ushyacanquichu.  
 Ima allish llap-llapanta maquiquiman shuntashcanqui.  
 Sumaj munayniyuj cashpayqui maquiquichünam llapallanta purichinqui.  
 Chaypitam jatunpa cusicärillä.  
 18 May-chaychüpis mana wiyacuj runacuna ullgucacusha.  
 Cananmi ichanga quiquipi ullgucuycushcanqui.  
 Llapan wañushcunatapis juchanta jurgapanquipaj.

\*11.13 Griego rimayéhu: «Chuncapita jucta-caman wasicuna juçhucácuran» nin.

Shimiquita willacujcunatam  
ichanga alli cawayta  
tarichinquipaj.  
Shunguyqui munashanta  
rurashanpita, shimiquita  
wiyacushanpita  
manchapacujcunatapis alli  
cawayta tarichinquipaj.  
Paycunata alli ricash captinsi,  
mana alli ricash captinsi,  
llapantam alli cawayta  
tarichinquipaj.  
Ñacachicujcunatam ichanga,  
wañuchicujcunatam ichanga,  
wañuchir illarachinquipaj.»

<sup>19</sup>Chaura janaj pachačhu Tayta  
Diosninchipa wasi puncun  
quičhacácuran. Babulta ricar, runacu-  
nawan Tayta Diosninchi parlanacu-  
shanta yarparä. Ricaycapti, illagu  
achicyaypa-achicyämuran. Rimamuj-  
cunapis wiyacächimuran. Räyupis  
bunruruylla pashtamuran. Cay  
pachapis sicsicyacurcuran. Runtu  
tamyapis juyupa tamyamuran.

### Warmipita, pugush curupita rimashan

**12** <sup>1</sup>Chaypita janaj pachačhu  
juc warmi ricacamuran.  
Tantiyayta mana atipaypaj caran.  
Warmita inti tumaparaycaran.  
Čhaquinpis quillaman lluchcaray-  
caran. Umančhu čunca ishcaywan  
(12) istríllayuj curünata ushturay-  
caran. <sup>2</sup>Warmi jishyanaycaran.  
Nanaywan jishyacuya manchacur  
japaraycaran. <sup>3</sup>Janaj pachačhu  
jucpis ricacamusha. Jatun-caray  
pugush puca curu caran. Uman  
jančhis caran; wajranna čunca.  
Llapan umančhu-caman curünata  
ushturaycaran. <sup>4</sup>Čhupanwan  
shuntarcur, janaj pachapita pullanta-

yupay istríllacunata wicaparamuran.  
Pugush curu jishyanaycaj warmipa  
ñaupančhu juturaycaran yuririp-  
tillan, wamranta micucircunanpaj.  
<sup>5</sup>Warmina ullguta jishyacuran.

Payga llapan marcata maquillančhu  
purichinanpaj sumaj munayniyuj  
cashpan yuriran. Jíru garutinwan  
mana wiyacujcunata ñacachinga.  
Pugush curupita anjil jishpicirmi  
ichanga, mallwata apacuran Tayta  
Diosninchipa ñaupanman payta  
mandäshinanpaj. <sup>6</sup>Mamanpis  
Tayta Diosninchi camacächishan  
chunyajman jishpicuran. Chayčhu  
quimsa wata pullan tarichish caran.

<sup>7</sup>Chaypita janaj pachačhu  
maganacuy jallaycuran. Anjil-  
masincunata shuntacuycur,  
mandaj anjil Miguel pugush curuta  
magaran. Pugush curupis shapshicu-  
masincunawan ičhipuya munaran.  
<sup>8</sup>Chaypis pugush curuga Miguelta  
mana ičhipuranchu. Chaymi  
janaj pachačhu mana ricayta  
munar, <sup>9</sup>pugush curuta shapshicu-  
masintinta jargaramuran. Pugush  
curu llapan runata juchaman  
jančhan. Chay curuta Supay captin,  
ricsin: «Satanás» nir. Pantachicuj  
Supayta shapshicu-masintinta cay  
pachaman jargaramuran.

<sup>10</sup>Chaura janaj pachapita  
wiyacächiyipa nimuran:  
«Cushiculläshun.  
Wawancunata Tayta Diosninchi  
washashana.  
Munayniyuj cashanta  
musyachicushana.  
Maquinčhüna llap-llapanta  
charaycan.  
Cay pachatapis marcantinta  
maquinčhu Washäcuј Jesú  
puriycächin.

Irmänunchicunata Supay mana  
tumpanganachu.

Pagas-junajpis Tayta  
Diosninchiman mana  
chayapunganachu.

Janaj pachapita Supayta  
jargaramushana.

<sup>11</sup> Tayta Diosninchipa wawancuna  
Supayta ičhipusha.

Wawancuna washänan-raycur  
Uysha yawarninta jíchar,  
caway-bídanta Tayta Diosninchita  
jarayninpa ičhipusha.

Tayta Diosninchipa shiminta  
wiyacushpan willapäcurpis,  
ičhipusha.

Wawancuna wañuytapis mana  
manchacuranchu.

Wañuy jananáchu caycap-  
tinsi, Tayta Diosninchiman  
yupachicuran.

<sup>12</sup> Chaymi janaj pachačüpis llap-  
llapan cusicärinman.

Llapan anjilcuna jatunpa  
cusicärinman.

Cay pachačümi ichanga llap-  
llapan llaquicärinman.

Yacucunaáchu tiyajcunapis juyupa  
llaquicärinman.

Supay chayapushcashunqui.  
Ullgucurcusha.

Yupash junajlla cačhaylla  
purinanta musyan.»

<sup>13</sup> Chaura cay pachaman jarga-  
ramuptin, pugush curu ullgu  
wamrapa mamanta jaticaéharan.

<sup>14</sup> Warmitam ichanga Tayta  
Diosninchí jatun ancapa cäpanta  
camaripurán chunyaj pachaman  
jishpicunánpaj. Chaychüna warmita  
quimsa wata pullan sumaj ricaran.  
Micunánpápis llapanta camaripurán.  
Curupitapis washaran. <sup>15</sup> Pugush  
curuna chay-chica yacuta mujchi-

pamuran chayash mayuwan-jina  
warmita apachinanpaj. <sup>16</sup> Allpam  
ichanga warmita cuyapar, pugush  
curu mujchishan yacuta shugucur-  
curan. Chaynuypa warmita yacu  
mana aparanchu. <sup>17</sup> Pugush curuna  
chigaypa ullgucurcuran. Warmipa  
waquin wawancunatana wañuchij  
aywaran. Warmipa wawancuna  
Tayta Diosninchipa shiminta wiycu-  
cunawanpis, Tayta Jesústa časqui-  
cucunawanpis tincun. <sup>18</sup> Pugush  
curu jatun lamar yacu cantunchüna  
ičhicuycuran.

### Waräcuyuncapita rimashan

**13** <sup>1</sup>Chaypita jatun lamar  
yacupita waräcuy  
lluceshiycämujta ricarä. Waräcuy  
janchis umayuj, čunca wajrayuj  
caran. Llapan wajranáchu curünata  
ushturaycaran. Umancunaáchuña  
Tayta Diosninchita ashllir  
pampaman čhurar, ima rimaycu-  
napis isquirbiraycaran.

<sup>2</sup> Waräcuy tigri-niraj caran.  
Ichanga čhaquincuna ucumäripa-  
niraj caran; shiminna liyunpa-niraj.  
Waräcuy imatapis rurananpaj  
pugush curu quiquin jamashanman  
jamachiran llapanta mandananpaj,  
munayniyuj cananpaj. <sup>3</sup> Waräcuya  
juc umanáchu wañuchicuj jiri  
caran. Allchacäcuptinmi ichanga,  
llapan runa manchapacur  
waräcuya taytachacuran. <sup>4</sup> Pugush  
curutapis, waräcuytapis alliman  
čhurarán: «Curullau curu, ima  
allish waräcuya yanapaycanqui.  
Waräcuyman pipis mana tincunchu.  
Pipis mana ičhipunmanchu» nir.  
<sup>5</sup> Waräcuy ima-imata rurananpápis  
llapanta Tayta Diosninchí  
camacächiran. Quimsa wata

pullan waräcuy ashlliptinsi, apäriptinsi, Tayta Diosninchı mana mi'haranchu. Chay junajcuna shungun munashallanta waräcuy imatapis ruraran. <sup>6</sup>Tucuy-jinanpa Tayta Diosninchitapis ashlliran. Jutintapis wiyar, ashllir ushyaran. Janaj pacha wasin'chu tiyajcunata tapis chiquiran. <sup>7</sup>Jesústa éhasquicujcunata wañuchir ushyananpäpis Tayta Diosninchı camacächiran. Chay-tucuy'chu tiyaj runacunata tapis maquinman éhuraran may marcapita captinpis, ima casta captinpis, ima rimayta rimaptinpis. <sup>8</sup>Washäcuj Uyshapa acta librun'chu jutin mana isquirbirajcuna waräcuya taytachacur manchapacunga. Paycunapa jutin unay-unaypita-pacha mana isquirbiraranchu.

<sup>9</sup> Cananga rinrijuycuna sumaj wiyacunman:

<sup>10</sup> «Pipis carsilman éhayanan captin, carsilman aywanga. Tucsiyapa wañunan captin, tucsiyapa wañuya taringa.»

Chaymi pipis Tayta Diosninchipa maquin'chu cawar ima ñacayman éhayarsi, mana yamacanmanchu. Manchäga Tayta Diosnillanchiman sumaj yupachicunman.

<sup>11</sup>Chaypita juc waräcuy allpapita lluceshiycämujta ricarä. Uyshapijina ishcay wajran caran. Ichanga pugush curu-jina rimaran.

<sup>12</sup>Waräcuyuncunaga ishcajmi llapan runacunata maquin'chu purichiran. Allpapita llucshimuj-cajga yacupita llucshimujta yanaparan. Allpapita llucshimuj waräcuya cay pacha'chu tiyaj runacunata niran: «Wañuya mana munar, yacupita llucshimuj waräcuya manchapacuy.» Yacupita

llucshimuj waräcuy paga uma jirin allchacash caran. <sup>13</sup>Allpapita llucshimuj waräcuy sumaj munayniyuj caran. Riguchir, imatapis ruraran. Janaj pachapitapis llapan runa ricay ninata tamychimuran. <sup>14</sup>Yacupita llucshimuj waräcuy yanapaptin, tucuy-jinanpa runacunata riguichiran. Yacupita llucshimuj waräcuya machitunwan wañuchiish caran. Chaypis cawarimush caran. Chaymi quiquin yacupita llucshimuj waräcuy man ricchacuja rurachiran llapan runa manchapacunapaj. <sup>15</sup>Waräcuy man ricchacujtaga cawarachiran. Munayniyuj ricacunapäpis, rimanapäpis camacächiran. Pipis mana manchapacuptin, wañurachiran. <sup>16</sup>Runacunatapis llapanta chäpacachiran. Waquinta urcun'chu, waquintana diricha-caj maquin'chu chäpacachiran. Ya'chaj runatapis, upa runatapis, puchuy-puchuy janan'chu cawaj runatapis, pishipacuj runatapis, uywaycunatapis, patruncunatapis llap-llapanta chäpacachiran. <sup>17</sup>Chäpacünicuna ranticuytapis, rantipacuytapis mana camäpacuranchu. Chäpaga waräcuya jutinwan tincun. Ichanga nümirulla'chu isquirbirasha.

<sup>18</sup>Sumaj tantiyacushuwan. Chäpashan litracuna nümiruman ticran. Nümiruga sujta pa'chac sujta éhunca sujtawan (666) caycan. Chay nümiru runapa jutin. Maygan runapa jutin cashantapis ya'chajcuna tantiyanga.

**Uyshapita, chay-chicaj  
runapita rimashan**

**14** <sup>1</sup>Ricapacuynillä'chu juctana ricapacurä. Sión punta'chu Uysha i'chiraycajta ricarä. Tayta

Diosninchipa jutinwan, Uyshapa jutinwan urcunčhu chäpash runacunapis juturpaycaran. Paycuna pačhac chuscu čhuncuwan waranga (144,000) caran. <sup>2</sup>Janaj pachapitana achca arpa chillinyajtajina, čhayash mayu japarajta-jina, räyu pashtamujta-jina wiyarä.

<sup>3</sup>Juturpaycjcuna Tayta Diosninchipa ñaupančhu, ishcay čhuncu chuscuwan (24) mayurcunapa ñaupančhu cantarcaycaran. Cantashanga mushuj. Jesúspa shiminta čhasquicush cashpan paycunalla yačhacuran. Čhasquicucunallata cay pachapita jishpichish caran.

<sup>4-5</sup>Paycunaga warmin-warmin mana puricuranchu. Warmitapis mana yataparanchu. <sup>\*</sup>Llullacuytapis mana yačharanchu. Ima juchanpis mana caranchu. Manchäga Uyshapa maquillančhu cawaran. Pirwayupay, ñaupa shuntay-yupay caran. Tayta Diosninchita shuntasha maquinčhu cawananpaj, Uyshapa maquinčhu cawananpaj.

“Chaypita janaj pachačhu juc anjil päriyajta ricarä. Jesúspa shiminta pi-maytapis wiycächiyipa willaparan: «Shimiga mana imaypis jungacangachu» nir. May marcapita captinpis, ima casta captinpis, juc-niraj rimayta rimaptinpis, willaparan. <sup>7</sup>Runacunata wiycächiyipa niran: «Tayta Diosninchita manchapacuy. Alliman čhuray. Payga llapan runapa shungunta musyapan. Shiminta wiycucunata janaj pachaman shuntacunga. Mana čhasquicucunatam ichanga

ñacayman jitarpunga. Tayta Diosninchita janaj pachatapis, cay pachatapis, yacupa ñawincunatapis camaran. Camacujta manchapacuy.»

<sup>8</sup>Jipanta shamuj anjilna cushish niran: «Babilonia marca ushyacäcushana. Chay runacuna jatun-tucursi, illaricäcushana. Marca-pingay cawar, Tayta Diosninchita ullgüchiran. Majanta jananpacchij-jina chay-tucuyčhu runacunata shacyächiran Tayta Diosninchita apärinanpaj, jucha aparicuyllačhu arur, upyallar cawananpaj.»

<sup>9</sup>Jipantapis juc anjilna wiycächiyipa niran: «Quiquin waräcuytapis, waräcuyman ricchacujtapis manchapacucunata urcunmansi, maquinmansi chäpacucujnataga <sup>10</sup>mana cuyapällar Tayta Diosninchita ullgüpanga. <sup>\*</sup>Pitapis mačharcachir magaj-jina Tayta Diosninchipis ñacachinga. Anjilnincunapa ricay ñawinčhu, Uyshapa ricay ñawinčhu asujriyuj ninačhu ñacanga. <sup>11</sup>Pagas-junajpis mana ushyacällar rupaptin, waranwaran jushtay jataringa. Quiquin waräcuytapis, waräcuyman ricchacujtapis manchapacur chäpacucunapagashjunajpis jamaytasi mana taringachu. Ratataycaj ninačhu rupar, mana imaysi ushyacangachu.» <sup>12</sup>Chaynuy caycaptin, Tayta Diosninchipa wawancuna llapan shungunwan ima ñacaytapis ičhipunman. Tayta Diosninchipa shiminta wiycunaman. Jesúspa maquinčhu cawanman.

\*14.4-5 Chay whichan: «Warmin-warmin puricuj» ninanta Tayta Diosninchipita witicush runacunata ricsij. \*14.10 Griego rimayčhu Tayta Diosninchipa ullguyninta juc cüpa bïnuwan tincuchij.

<sup>13</sup>Chaypita janaj pachapita nimuran: «Wiyashayquita isquirbiy. Cananpita Tayta Jesúspa maquinchú cawashanpita wañushcuna cushicarinman.» Espíritu Santupis aumimuran: «Paycuna mana fiacanganachu. Wiyacushpan ima-imata rurar cawashanta Tayta Diosninchipis musyaraycan.»

<sup>14</sup>Ricapacuynilláchu jinalla ricapacuycarä. Runaman ricchacujtana ricarä. Yuraj pucutay jananchú juri curünash, afilash üsin aptash jamaraycámuran. <sup>15</sup>Mayllatana Tayta Diosninchipa wasinpita llucshiramur, juc anjil pucutay jananchú jamaraycajta jayarcur niran: «Rígu pugushana. Llapantana rutuy.» <sup>16</sup>Niptin, pucutay jananchú jamaraj runaman ricchacujga llapanta rutur, shuntaran.

<sup>17</sup>Jinarcur janaj pachačhu Tayta Diosninchipa wasinpita juc anjilna afilash üsin aptash llucshiramuran.

<sup>18</sup>Llucshimuptin, juc anjilna llucshimuran. Payga insinsuwan saumachinanpaj tulpa ninata waycupacuj anjil caran. Üsiyuj anjiltana jayacuran: «Übas pugushana. Afilash üsiquiwan llapanta pallay» nir. <sup>19</sup>Chaynuy niptin, anjil llapanta pallaran. Jinarcur japchinanpaj jatun učhcuman wiñarcur, lluchcaran. Tayta Diosninchita ullgütishanpita lluchcaran. <sup>20</sup>Marca wajtapi lluchcariptin, učhcupita yawar mayu čhayash-jinaraj sujta čunca (60) liwacaman aywaran.\* Cawallupa shingawatuncamanraj čayaran.

Timpurij jishyata tacshimuj  
janchis anjilcunapita rimashan

**15** <sup>1</sup>Chaypita janaj pachaman  
ricar, mancharishcä.  
Tantiyayta mana atipashcächu.

Janchis anjilta ricarä. Anjilcunapa maquinchú janchis casta timpurij jishyacuna caycaran. Janchis jishya runacunata fiacachiptinraj, Tayta Diosninchipa ullguynin jasangapaj.

<sup>2</sup>Yacu püsuta-nirajtapis ricarä.

Ichanga chip-chipyaycaj chuya yacu-jina ricacuran. Ninawan tallush caycaptin, achic-achicyaycaran. Yacu jananchú waräcuya íchipujcuna íchirpaycaran. Paycunaga waräcuytapis, waräcuyman ricchacujtapis mana manchapacuranchu. Waräcuya jutinwanpis mana chäpacuranchu. Chaypita Tayta Diosninchchi jucta-caman arpata juran. <sup>3</sup>Paycuna Tayta Diosninchipa mandu-rurajnin Moisés unay canta-shantapis, Uysha cantashantapis cantaycaran. Arpata tucapayllapa cantar niycaran:

«Taytallau Tayta, llapanpaj  
munayniyuj canqui.

Rurashayquiga llapanpis sumaj  
alli caycan.

Rurashayquita pipis mana  
ruranmanchu.

Maquiquichu llapan runata  
purichinqui.

Pitapis allilla ricanqui.

Pitapis sumaj yanapanqui.

<sup>4</sup> Tayta, llapan runa alliman  
čhurashunquiman.

Llapan alličhu jurgushunquiman.

Juchaynaj cashpayqui alli  
cawayniquiman runa mana  
tincunchu.

Chaymi chay-tucuy marca-  
cunapita sharcamur,

manchapacushunquipaj.

Allillata rurar cawashayquita  
llapan runa ricasha.»

\*14.20 Pichga junaj, sujta junaj čhaquillapa puriynuy yawar aywaran.

<sup>5</sup>Jinarcur janaj pachaman ricäripti, Tayta Diosninchipa wasi rurin-caj puncu quiéhacäcamuran. Wasiga purichina jiru čhaqui wasin caran. <sup>6</sup>Ruri-caj cuartupitana jančhis anjilcuna lluceshiramuran. Maquinčhu jančhis casta timpurij jishyacuna caycaran. Anjilcunapa müdanan achic-achicyaycaran. Jasgu wačhcunpis juripita caran. <sup>7</sup>Intíru janančhu ñawiyuj cawajcunana jančhis anjilcunata juctacamán juripita tasunta juran. Tasunga Tayta Diosninchipa ullguy-ninman tincun. Payga imay-imaypis cawan. <sup>8</sup>Munayniyuj captin, manchapacuypa captin, wasintapis jushtay niticurcuranraj. Chaymi pipis mana yaycuranchu. Jančhis anjilcuna purichishan jančhis timpurij jishya runacunata ñacachiptinraj, yaycuran.

**16** <sup>1</sup>Chaypita wiyapti, Tayta Diosninchipa wasinpita jančhis anjilcunata wiyacächiyipa nimuran: «Ayway. Llapaniqui runacunata ñacachimuy. Tasunniquicunapita ullguynita runacunaman tacshimuy.»

<sup>2</sup>Chaymi juc anjil aywar pachaman tasunninta tacshiriptin, waräcuypa jutinwan chäpacush runacunata, waräcuymen ricchacujta manchapacujcunata juyu jiri charicurcuran. Jiriwan runacuna chigaya ñacaran. Llapan runata ushyaran.

<sup>3</sup>Juc anjilna tasunninta lamar yacucunaman tacshiriptin, wañush runapa tintish yawarninman ticraturiran. Yacučhu cawajcunapis llapallan wañuran.

<sup>4</sup>Juc anjilna tasunninta tacshiran mayucunaman, yacupa ñawincunaman. Chay yacucunapis

yawarman ticraturiran. <sup>5</sup>Jinarcur llapan yacucunata maquinčhu purichij anjil nimuran:

«Taytallau Tayta,  
Cawajmi canqui.  
Imaypis mana ushyacajmi  
canqui.  
Juchaynaj cashpayqui alli  
cawayniquiman runa mana  
tincunchu.

Llapan runapa shungunta  
musyapanqui.

Juchata aparicushanpita  
ñacachir, allita ruranqui.

<sup>6</sup> Chiqui runacuna wawayquicunatapis, willacujniquicunatapis wañuchisha.

Yawarnintapis mashtasha.  
Quiquincunatana yawarta  
upuchishcanqui.

Aynin cutichinayqui camacasha.»

<sup>7</sup>Tullpa wajtanpitana wiycächiyipa nimuran:

«Taytallau Tayta, allita  
ruraycanqui.  
Llapanpaj munayniyuj canqui.  
Rurashayquiga llapanpis sumaj  
alli.

Rurashayquita pipis mana  
ruranmanchu.

Runacunata juchanman-tupu  
ñacaycächinqui.»

<sup>8</sup>Juc anjilna intiman tasunninta tacshiriptin, inti juyupa shanar runacunata ruparan. <sup>9</sup>Inti rupaptinsi, runacuna juchanpita mana wanacuranchu. Munayniyuj Tayta Diosninchitas mana manchapacuranchu. Manchäga timpurij jishyata cačhamushanpita ashllir ushyaran.

<sup>10</sup>Juc anjilna waräcuypa marcanman, wasinman tasunninta tacshiriptin, waräcuypa wasinpis, marcanpis chacacäcuran. Runacuna

alläpa ñacar, jalluntapis canicurcusharaj.<sup>11</sup> Chaypis jucha aparicuyta mana caúchariranchu. Mana wanacuranchu. Manchä jiri ushyaptin nanaywan ñacar, Llapanta Camaj Tayta Diosninchita ashllir ushyaran.

<sup>12</sup> Juc anjilna Éufrates jatun mayuman tasunninta tacshiriptin, mayu chaquicácuran. Chaymi inti llucshimunan marcacunapita murucucunapis mandajnintin chayapunapaj chapa mana caranchu.<sup>13</sup> Chaypita säpu-niraj quimsa supaycuna pugush curupa shiminpita, waräcuya shiminpita, pantachicujpa shiminpita llucshiycämuran.<sup>14</sup> Shapshicucuna munayniyuj car, imatapis ruraran runacunata riguichinanpaj. Llapan marcpa mandajnincunata shuntaran llapanpaj Munayniyuj Tayta Diosninchwan maganacunapaj. Llapan runapa juchanta jurgapunan junaj chayamuptin, Tayta Diosninchita íchipuya munanga.

<sup>15</sup> Washäcu Jesú nimashanchita jungarunquiman. Pay nirunaj: «Sumaj tantiyacunquiman. Mana yarpashpita cutimushaj. Chaymi cushicärinquiman. Wiyacamajcuna allillata rurar, camaricushalla cawanman. Paycunata alli ñawinpa Tayta Diosninchchi ricanga. Mana wiacamajcunatam ichanga pingayman churanga. Paycunata ricaytapis mana munangapishchu.»<sup>\*</sup>

<sup>16</sup> Chaura supaycuna marcpa mandajnincunata shuntaran «Harmaguedón» nishan pachaçhu. Hebreo rimaychú: «Harmaguedón» ninanga: «Meguido puntacuna» ninanmi.

<sup>17</sup> Juc anjilna wayraman tasunninta tacshiriptin, Tayta Diosninchipa

wasi rurinpita, jamarashanpita wiycächiypa nimuran: «Llapan-tapis charcushcäna.»<sup>18</sup> Niptin, räyu bunrurupya-bunrurur pashtamuran. Illagupis achicyaypa achicyaran. Pachapis juyupa sicsicyacurcuran. Cay pacha camashanpita-pacha imaypis mana tapsishan-jina tapsiran.<sup>19</sup> Babilonia runacuna juchaéhu arushanpita Tayta Diosninchchi ullgucácuran. Juyupa ñacachiran. Marcanpis quimsaman raéhicácuran. Marcacuna chaytucuychú juéhur ushyaran.

<sup>20</sup> Islacunapis, puntacunapis illaricácuran.<sup>21</sup> Runtu tamyapis juyupa tamyamuran. Runtuga chuscu arüba-yupay lasaran. Runtu tamya runaman shicwamuptin, chigaypa ñacachiptin, runacuna Tayta Diosninchita ashllir ushyaran.

### Babilonia runacunapa juchanta jurgapashan

**17** <sup>1</sup> Chaypita jucninha tasun aptaraj anjil ñaupáman sharcamur, nimaran: «Runan-runan puricuj warmita, mayu tincujéhu tiyajtaga, Tayta Diosninchchi ñacachinga. Mä, ricäcamushun.

<sup>2</sup> Chay warmi llapan auturdäcunata chasquiräcusha. Runan-runan cacushan jillaywan auturdäcunata shincachisha. Chay-jina llapan runacunatapis maquichacusha.»

<sup>3</sup> Jinalla ricapacuñilläéhu Espíritu Santu ricapacachimaptin, chunyaj pacha quinranman anjil pushamaran. Chaychú warmita ricarä. Warmiga janchis umayuj, chunca wajrayuj puca waräcuya wicheraycaran. Waräcuya jananchú Tayta

\*16.15 Tincuchiypa rimar, griego rimaychú müdanayyujpäpis, jalapaçhalla purijpäpis riman.

Diosninchita ashllir pampaman ćhurar, ima rimaycunapis isquirbiraycaran. <sup>4</sup>Warmipa müdanan ratariycaj pucawan yawar puca caran. Piñincuna juripita, achicachicyaycaj ruminacunapita caran. Juri cüpatapis aptaraycaran. Cüpačhu asyajcunawan runan-runan purishan janracuna wiñaraycaran. <sup>5</sup>Urcunchüna quiquinpa jutin tincuchiylapa isquirbiraycaran:

«Jatun marca Babilonia caycä.  
Runan-runan puricujcunapa  
maman caycä.  
Juchallačhu arujcunapa, asyaj-  
cunapa maman caycä.  
Cay pachačhu pipis mana  
aypámanchu» nir.

<sup>6</sup>Ricapaycashäčhu warmi mačhash caycashanta tantiyacurishcä. Jesúspa shiminta wiယacujcunapa yawarninwan mačhash caycaran. Wiယacujcunataga Jesúspa maquillanéhu cawashanpita wañuchish caran. Chaycunata ricar, juyupa mancharicäcurä. <sup>7</sup>Chaura tantiyayta mana atipapti, anjil nimaran: «¿Imanirtaj mancharinqui? Cananga waräcuya wicheraycaj warmi imaman tincushantapis, jančhis umayuj, čunca wajrayuj waräcuy imaman tincushantapis tantiyachishayqui. <sup>8</sup>Ricashayqui waräcuy cawaycaran. Ichanga mana cawannachu. Chaypis chacaj pachapita llucshimur, ushyacayman čhayangapaj. Ricarmushanta ricar, llapan runa mancharinga; ichanga mana llapanchu. Manchäga unay-unaypita-pacha Tayta Diosninchipa acta librunéhu jutincuna mana apuntaraj runacunalla mancharinga. Waräcuy unayna cawaycarsi, mana cawannachu. Chaypis yapay ricarimungapaj.

<sup>9</sup>«Mayganiquipis yarpayniyuj car, pipaj rimashätapis tantiya-cunquipaj. Waräcuy wicheraycaj warmi juc marcawan tincun. Chay marca jančhis puntayuj car, jančhis umamanpis tincun. Jančhis mandajcunamanpis tincun. <sup>10</sup>Pichgaj mandajcuna mayna wañucusha. Jucna mandaycanna. Juc-caj mandajmi ichanga cargunman mana čhayanrächu. Čhayarpis, yupash watalla mandangapaj.

<sup>11</sup>Puca waräcuya mayna mandaran. Chaypis mandaj-masincuna wañuptin, yapay ricarimunga. Mandaj caymanpis čhayangapaj. Chaypis ushyaypa illaringapaj.

<sup>12</sup>«Čunca wajracuna čunca mandajcunawan tincun. Paycunam ichanga cargunta mana čhasquinrächu. Cargunta čhasquirpis, yupash junajlla waräcuya mandäshingapaj.

<sup>13</sup>Llapanpis juc yarpaylla waräcuya shungun munashanta ruranga. Llapan shungunwan, llapan callpanwan yanapänacunga.

<sup>14</sup>Mandajcuna waräcuy-ima Uyshata ticrapunga. Uysham ichanga llapanta ičhipunga. Paymi mandajcunapa mandajnin, auturdäcunapa mandajnin. Maquinéhu cawan jatun mandajcunapis, tacsha mandajcunapis. Uysha ičhipuptin, Jesúspa shiminta čhasquicuj runacunapis alliéhu llucshinga. Paycuna Tayta Diosninchipa shungun munashanuylla cawan. Jayachish captin, maquinéhu cawan. Quiquin acracusha.»

<sup>15</sup>Jananmanpis anjil nimaran: «Runan-runan cacuj warmi jamarashanéhu tincuj mayucunaga chay-tucuy marcacunawan, achcaj

runawan tincun. Chay runacuna chay-tucuy marcacunačhu tiyan. Juc-niraj-juc-niraj rimaycunatapis riman. <sup>16</sup>Runan-runan cacuj warmita chiquir čunca mandajcunapis, waräcuypis ticrapunga. Warmiman tincuj marcata čhayapur, imancunatapis jičhunga. Jalapačhallata jaguiycunga. Aychantapis waquinta micunga. Waquintana ushyaypa ruparachinga. <sup>17</sup>Chaynuy cananta Tayta Diosninchi camacächisha. Čunca mandajcuna waräcuya yanapänanpäpis shacyächisha. Tayta Diosninchipa shiminta willapäcushan-jina čharcuptinraj, llapan shungunwan mandajcuna waräcuya wiyyacunga. <sup>18</sup>Puca waräcuya wicharaycaj warmiga jatun-caray marcawan tincun. May-chayčhu tiyarpis, llapan mandajcuna paypa maquinčhu purin..»

### Babilonia marca ushyacashan

**18** <sup>1</sup>Ricapacuynilläčhu ricapacuycaptillä, janaj pachapita achic-achicyaycar munayniyuj anjil yarpaycämuran. Sumaj achicyaptin, cay pachapis intíru achicyacurcuran. <sup>2</sup>Cushicur, japariypa anjil niran:

«Babilonia marca ushyacärunna. Jatun marca carpis, chunyajna. Supaycunalla tiyaycan. Shapshicucunapa mačhayninman čhayasha.

Janra siucacunapis, tucucunapis chayčhu purin.

Asyaj uywacunapis wasichacusha.

<sup>3</sup>Babilonia marcapa mandajnin warmi llapan runata maquinčhu charar, juchallačhu purichiran.

Mačhashta-jina cawachiran. Majanta jananpachij-jina marcapa mandajnin warmillata mamachacuran.\* Chay-tucuy marca mandajcunapis paywan cacuran. Marcapa mandajnin puchuy-puchuy janančhu cawaptin, rantipacujcunapis ríçuyaran..»

<sup>4</sup>Chaypita jucna janaj pachapita wiyyacächiypa nimuran:

«Wawacuna, chay marcapita witicäriy.

Juchačhu arujcunawan ama talluranquimanchu.

Timpurij jishya jamcunaman ama čhayamunmanchu.

<sup>5</sup> Mana wiyyacujcuna juchallan atipay caycan. Tayta Diosninchipis ricashana. Chay-chica juchata aparicushanta Tayta Diosninchi musyaraycan.

<sup>6</sup> Jucha aparicushanman-tupu ñacayman čhayachun.

Runacunata ñacachishan-jina juyupana ñacachun.

Jucta ñacachishanpita chigaypa ñacachun.

<sup>7</sup> Alli-tucushanpita chigaypa ñacachun.

Llaparpa janančhu cawashanpita pasaypa ushyapacächun.

Mandaj warmi yarpaj: «Lapan runata maquičhu puriyächü.

Jucpa maquinčhu mana imaypis purishächu.

Biyüda cayman mana imaypis čhayashächu.

Llaquicuymannis mana čhayashächu» nir.

<sup>8</sup> Chay-niraj cashanpita timpurij jishyacuna čhayapunga.

\*<sup>18.3</sup> Tayta Diosninchipita witicujcunata majanta jananpachicujwan tincuchin.

Illajpita yargaypis, ñacaypis,  
wañuypis éhayapunga.  
Nina llapanta ushyanga.  
Tayta Diosmillanchi munayniyuj.  
Paymi juchanta jurgapar,  
ñacachinga.»

<sup>9</sup>Babilonia marcačhu nina íchicurcuptinmi ichanga, llapan marcapa mandajnincuna llaquicuywan atar ninga: «¿Piwanraj cacushaj? Silluta manačhi micushänachu.» Paycuna Tayta Diosninchita mana manchapacuranchu. Manchäga shungun munashallanta imatapis ruraran. <sup>10</sup>Chaura Babilonia marcata ñacachiptin, mancharinga. Carullapita ricar, wiguinpawanraj atanga:

«Babiloniallau Babilonia,  
Jatun marca carsi, ushyacayman  
chayashcanqui.  
Mana yarpashpita ñacayman  
chayashcanqui» nir.

<sup>11</sup>Babilonia marca mana captin, llapan rantipacujcunapis: «¿Piraj  
rantimäshun?» nir wiguinpawan  
atangapaj. <sup>12</sup>Purichishan juricunata,  
jillaycunata, achic-achicyaj  
rumicunata pipis mana rantinga-  
nachu. Chaynuypis bayitacuna-  
tapis, müdanacunatapis finu  
captinsi, achic-achicyaycaptinsi  
mana rantinganachu. Pirjumi  
jirucunata, tullupita piñicunata, alli  
jirucunata, brunsicunata, jirucunata,  
<sup>13</sup>canílacunata, pirjümicunata,  
biñucunata, wiracunata, ñuchgu  
mačhcacunata, rígucunata,  
uywacunata, uyshacunata, cawallu-  
cunata, cărcunata, shutirächishan  
runacunata pipis mana rantinga-  
nachu. Uywata-jina runata mana  
rantinganachu. <sup>14</sup>Chaymi marca  
runacunata rantipacujcuna ninga:

«Cananga silluta mana  
micunquipänachu.  
Shunguyqui munashanta mana  
tarinquijpänachu.  
Alli cawayniquipis  
ushyacashana.  
Llapan jillayniquipis  
ushyacashana.»

<sup>15</sup>Rantipacujcuna imancuna-  
tapis Babilonia marcačhu ranticur,  
rīcuyaran. Marca ushyapacaptinmi  
ichanga, mancharinga. Atar, aullar,  
carullapita jayacunga:

<sup>16</sup> «Babiloniallau Babilonia, jatun  
marca caran.

Jatun marca carsi, pishipa-  
cuyman chayasha.

Naupata mandaj car, achic-achic-  
yaycaj puca müdanashalla  
purisha.

Jillay piñicunawan achic-achic-  
yaycaj rumicuna piñishalla  
cuyayllapaj purisha. <sup>17</sup>Chaypis  
mana yarpashpita ushyapa-  
cayman chayasha.»

Babilonia marca ratariptin, büti  
mayur purichijcunapis, büti purichij-  
cunapis, bütiwan purijcunapis, ranti-  
pacujcunapis carullapita ricapanga.

<sup>18</sup>Jushtay íchicurcuptin, juyupa  
mancharinga. Jayacuringa:

«Babilonia marca runacuna  
puchuy-puchuy janančhu  
cawasha.

Chay marcaman maygan  
marcapis mana tincushachu»  
nir.

<sup>19</sup>Llaquicushpan umancunamanpis  
učhpata wiñacunga. Atar  
wagangapaj:

«Marcallau marca, jatun marca  
caran.

Jatun marca carsi, ushyacayman  
chayasha.

Bütiyujcunapis, rantipacuj-  
cunapis jillayllayquiwan  
rīcuyasha.

Chaypis mana yarpashpita ushya-  
pacayman čhayasha.»

<sup>20</sup> «Janaj pachachu llapaniqui  
jatunpa cusicärinquiman.

Tayta Diosninchipa wawan-  
cunapis, cačhancunapis,  
shiminta willacujcunapis  
cusicärinquiman.

Ñacachishushayquiman-tupu  
Tayta Diosninchipis ñacachi-  
shana» nir.

<sup>21</sup> Chaura munayniyuj anjil jatun  
rumita lamar yacuman wicaparamur  
niran:

«Rumita wicaparishä-jina  
Babilonia marcatapis  
wicaparish cangapaj.

Tayta Diosninchipa wicaptin,  
illaringapaj.

Pisi mana imaypis  
ricangapänachu.

<sup>22</sup> Chay marcačhu mana pipis  
tünapacunganachu.

Arpapis, pincullupis, curnütapis  
mana suynamunganachu.

Arujcunapis mana canganachu.

Mačhcatapis mana pipis  
aganganachu.

<sup>23</sup> Achquitasi pipis mana  
ratachinganachu.

Warmi ashiypis mana  
canganachu.

Babilonia marca rantipacujcuna  
sumaj rīcuyaran.

May-chayčüpis chapata rurar,  
runacunata riguichiran.

<sup>24</sup> Babilonia marcačhu Tayta Dios-  
ninchipa shiminta willacuj-  
cunatapis, wawancunatapis  
wañuchir, yawarnintapis  
mashtaran. May-chayčüpis

runacunata wañuchiran.  
Chaynuy cashanpita ushya-  
cayman čhayangapaj.»

### Janaj pachačhu cusicushan

**19** <sup>1</sup>Chaypita achcajna  
janaj pachačhu llapan

shungunwan cantar, nimuran:  
«Cushiculläshun.

Tayta Diosninchita alliman  
čhurayculläshun.

Payga washämajninchi.

Paylla munayniyuj.

Chaymi Tayta Diosninchita  
alliman čhurayculläshun.

<sup>2</sup> Payga llapan runapa shungunta  
musyapan.

Juchaynajcunata washan.

Juchayujcunatam ichanga  
ñacachin.

Runan-runan cacuj warmitapis  
Babilonia marcantinta ushyasha.

Chay-tucuyčhu runacunata pinga-  
cuyninwan juchacachishanpita  
illarachisha.

Tayta Diosninchipa wawan-  
cunata wañuchishanpitapis  
ñacayman jitarpusha.»

<sup>3</sup> Yapayna janaj pachapita  
callpaycur nimuran:

«Cushiculläshun.

Tayta Diosninchita alliman  
čhurayculläshun.

Juyu marcata illarachisha.

Rupaptin, mana čhawaypa  
jushtaypis ičhiringa.»

<sup>4</sup> Ishcay čunca čhuscuwan (24)  
mayur runacunapis, čhuscu cawajcu-  
napis jungurpacuycur, Tayta Diosninchita  
alliman čhuraran:

«Chaynuy caycullächun.  
Cushiculläshun.

Tayta Diosninchita alliman  
čhurayculläshun» nir.

<sup>5</sup>Tayta Diosninchipa ñaupanpitana nimuran:

«Shiminta čhasquicujcuna llapanmi Tayta Diosninchita alliman čhuraycullächun. Manchapacujcuna pí carpis, llap-llapanmi alliman čhuraycullächun.»

<sup>6</sup>Chaypita räyu-jinaraj, čhayash mayu-jinaraj, achcaj runa rimashan-jinaraj wiyacaran. Wiyapti, nimuran:

«Cushiculläshun.

Tayta Diosninchita alliman čhurayculläshun.

Payga llapan runata maquinčhuna purichin.

Llapanpaj munayniyuj.

<sup>7</sup>Llapanchi cushicärishun.

Llapan shungunchiwan cushicärishun.

Payta alliman čhurayculläshun.

Majachacay junaj čhayamushana.

Uyshaga majachacaj müsuwan tincun.

Shiminta čhasquicujcunana majachacaj jipashwan tincun.

Paycunaga ricaj-ricajlla shuyarpaycan.

Parlay-masinta müsu apacushan-jina Uyshapis maquinčhu cawananpaj shuntacunga.

<sup>8</sup>Shiminta čhasquicujcunata yuraj müdanash achic-achicyaycar shuyaränanpaj Tayta Diosninchchi yanapaycan.

Manchapacur shungun munashallanta rurashanpita yuraj müdanashta alli ricashan-jina Tayta Diosninchipi alli ñawinpa ricaycan.»

<sup>9</sup>Chaypita anjil nimaran: «Lapan wiyashayquita apuntay. Maquinčhu cawananpaj Washäcuj Uysha shuntaptin, jatunpa runacuna

cushicäringa. Parlay-masinta müsu cushish shuntashan-jina wawan-cunata Uysha shuntanga.»

Jananmanpis anjil nimaran:

«Willashajta quiquin Tayta Diosninchchi willamasha.»

<sup>10</sup>Nimaptin, jungurpacuycur manchapacurä. Anjilmi ichanga nimaran: «Ama manchapaca-maychu. Ama jungurpacuychu. Tayta Diosnillanchita alliman čhurashun. Jesúspa shiminta čhasquicuj-masiquicuna-jina, jam-jina, nuwapis Tayta Diosninchipa maquinčhu cawä. Jesús shacyächiptinraj, willacujcuna shimintapis musyachin. Shiminta čhasquicur, musyachicuycanqui.»

### Llapanta ičhipujpita rimashan

<sup>11</sup>Chaypita janaj pachapa puncun quičharaycamuja ricarä. Yuraj cawallu muntarajtapis ricarä.

Muntarajpa jutin caran: «Tayta Diosninchipa shiminta willacuj.

Llapanta ēcharcuj.» Payga mandaj carpis, magacuyman aywarpis, allillata ruran. <sup>12</sup>Paypa ñawin nina-jinaraj ratataypa rataycaran.

Umančhu chay-chica curünata ushturaycaran. Jutinpis janančhu isquirbiraycaran. Ichanga isquir-bishanta quiquillan pashtachij.

<sup>13</sup>Müdanan yawarlla shututaycaran. Payta ricsiran: «Tayta Diosninchipa shimin» nir. <sup>14</sup>Chay-chicaj murucucu-napis yuraj cawallunta muntacurcur jatipämuran. Yuraj müdanancunapis achic-achicyaycaran. <sup>15</sup>Yuraj cawallu muntarajpa shiminpita ishcanläpa afilash cuchillu llucshiraycämuran.

Llapan marcata ičhipur maquinčhu purichir, jíru garutinwan ñacachinga. Llapanpaj Munayniyuj

Tayta Diosninchita ullgüchishanpita übasta japchishan-jina runacunata fiacachinga. <sup>16</sup>Racu chanca müdanan jananchu isquirbiraycaran:

«Mandajcunapa mandajnin caycä.

Auturdäcunapa mandajnin caycä» nir.

<sup>17</sup>Chaypita inti jananchu juc anjil ichiraycajta ricarä. Paymi aycha micuj cundurcunata, ancacunata, siucacunata jayacuran: «Llapallayqui shacallämuy. Tayta Diosninchí sumaj camarishan micuya micunayquipaj jutucäriy. <sup>18</sup>Tucuy-niraj runapa aychanta micunquipaj. Jatun auturdäcunapa aychanta, capitancunapa aychanta, murucucunapa aychanta, cawallucunapa aychanta, cawallun muntaraj murucucunapa aychanta micunquipaj. Runata uyway captinpis, pugush captinpis, mana alli ricash captinpis, alli ricash captinpis, llapanpa aychanta micunquipaj» nir.

<sup>19</sup>Chaura ricaycapti, waräcuypis, jatun mandajcunapis murucuncunawan-caman shuntacaran yuraj cawallu muntarajtawan yuraj müdanash murucuncunata magananpaj. <sup>20</sup>Yuraj cawallu muntarajmi ichanga rišu charircur cawaycajta asujriyuj ninaman waräcuytapis, pantachicuj willacujtapis jitarpuycuran. Pantachicujga imatapis rurar, tucuy-jinanpa runacunata riguichiran. Waräcuya manchapacunantapis, waräcuyman ricchacujta manchapacunantapis munaran. Pipis auniptin, waräcuya jutinwan chäpash caran. <sup>21</sup>Chaura yuraj cawallu muntarajga jatun mandajcunatapis murucuntinta wañuchir ushyaran. Shiminpita

llucshimuj cuchilluwan cuchuypa ushyaran. Jinarcur llapanpa aychanta aycha micuj cundurcunata, ancacunata, siucacunata jararan. Paycunana sacsashancaman micupäcuran.

### Waranga watapita rimashan

**20** <sup>1</sup>Chaypita ricäripti, janaj pachapita juc anjil racu cadinan aptash, chacaj pachapa lläbin aptash yarpuycämuran.

<sup>2</sup>Pugush curuta charircur, cadinawan wataran. Pugush curu «Satanás» nishan Supaymi. Paytaga waranga (1,000) watacaman wataycuran. <sup>3</sup>Pitapis mana pantachinapaj chacaj pachaman wičgaycuran. Puncta wičgarcur, lläbircuran. Waranga wata ēharcuptinraj, ichicllata puripacunapaj cačharinga.

<sup>4</sup>Mandajcunapa jamanancunatapis ricarä. Jamanancunaman Washäcuj Jesústa mandäshijcuna jamacaycäriran. Chaynuypis waquin wañuyta taricunata ricarä. Paycunapa umanta rugush caran Jesúspa shiminta čhasquicushanpita, Tayta Diosninchipa shiminta wiyacushanpita. Paycunaga waräcuytapis, waräcuyman ricchacujtapis mana manchapacuranchu. Maquinman, ureunman mana chäpacuranchu. Paycunata Tayta Diosninchí cawarachimuptin, waranga (1,000) wata Washäcuj Jesústa mandäshiran. <sup>5</sup>Waquin wañushcunam ichanga mana cawarimungachu waranga wata ēharcushancaman. Chaypitara cawarimunga.

<sup>6</sup>Puntata cawarajcuna sumaj cushicärinman. Paycunaga Tayta Diosninchipa acracuyninmi. Maquillanchu cawanga. Wañuyman

yapay mana cuttinganachu. Manchäga cüra cayman churaptin, Tayta Diosninchipa shungun munashallanta, Washäcuj Jesúspa shungun munashallanta ruranga. Cay pachačhu waranga (1,000) wata Jesústa mandäshinga.

<sup>7</sup>Waranga wata charcuptinna, wičgaraycächishanpita Supayta cačharinga. <sup>8</sup>Supayna chay-tucuypa purir, alli rimaj tumpaylla llapan runacunata pantachinga. «Gog» nishan quinranpitapis, «Magog» nishan quinranpitapis may-may murucucunata shuntanga Tayta Diosninchita magananpaj. <sup>9</sup>Juyu murucucunata agu-jina chay-chicaj captin, yupaytasi mana atipangachu. <sup>10</sup>Murucucunaga chay-tucuypita sharcamur, Tayta Diosninchipa wawancunata, cuyashan marcata yaycapuran. Chaypis janaj pachapita nina tamya tamyamur, juyu murucucunata rupaypa ushyaran. <sup>11</sup>Chaypita asujriyuj ratataycaj ninaman pantachicuj supayta jitarpuycuran. Chayllačhu waräcups, pantachicuj willacups caycaran. Paycuna pagas-junajta fiacanga. Mana imaysi llucshinganachu.

<sup>11</sup>Chaypita jatun-caray yuraj jamanančhu jamaraycajta ricarä. <sup>12</sup>Jamaraycajta manchacur, janaj pachapis, cay pachapis jishpicuran. Illaricäcuran. <sup>13</sup>Jinarcur wañushcunata ricarä. Mayur runa carsi, lluta runa carsi, llap-llapanmi mandajpa jamanan ūapančhu ičhirpaycaran. Jamanan ūapančhu acta librucunapis quičharaycaran. Juc acta librupis quičharaycaran.

Chay libručhu Tayta Diosninchipa maquinčhu cawajcunapa jutincuna isquirbiraran. Waquin librucunačhu wañushcuna allita, mana allita rurar cawashanpis isquirbiraran. Tayta Diosninchina llapan wañushcunata tapuparan ima-imata rurar cawashantapis. <sup>13</sup>Yacučhu wañushcunatapis, pamparashcunatapis, chacaj pachapita llucshimujcunatapis Tayta Diosninchchi llap-llapanta tapuparan ima-imata rurar cawashantapis. <sup>14-15</sup>Wañuytawan chacaj pachatapis Tayta Diosninchipa shiminta mana časquicujnintinta ninaman jayciran. Ishcay cutipana wañuymen chayaran. Jipataraj wañuymen chayajcunaga ninačhu ushyacaran. Paycunapa jutinta Tayta Diosninchipa acta libruncučhu mana tariranchu. Chay actačhu imayimaycamanpis cawajcunapa jutincunalla isquirbiraycaran.

### Mushuj cawaypita rimashan

**21** <sup>1</sup>Chaypita cay pachatapis, janaj pachatapis mushujta ricarä. Ricashanchi pachapis, ricashanchi janaj pachapis mayna illaricäcuran. Lamar yacupis mana carannachu. <sup>2</sup>Tayta Diosninchipa achic-achicyaycaj marcantana ricarä. Marcanga mushuj Jerusalén marca caran. Janaj pachapita majachacänanpaj rucapäcush jipash-jina yarpuycämuran. <sup>3</sup>Mandajpa jamanan ūapanpita sumaj wiyacächiyipa nimuran:

«Tayta Diosninchipa wasin caychéuna canga.

Wawancunawan cawanga.

\*20.8 Ezequiel 38-39    \*20.11 «Jatun-caray yuraj jamanančhu jamaraycaj» ninanta tantiyan quiquin Tayta Diosninchipaj.

Maquinčhu paycuna puringa.  
Tayta Diosnin cashpan mana  
cačharingachu.

<sup>4</sup> Shacyächiptin, wawancuna  
imaypis mana llaquicunganachu.

Mana wañunganachu.

Mana wañupacunganachu.

Mana waganganachu.

Mana ñacanganachu.

Chaynuy caway ushyacäcushana.»

<sup>5</sup> Mandajpa jamanančhu jamarajna nimuran: «Llapantapis mushujman ticrachi. Rimashäcuna rasun-caj. Llapantapis čharcucanga. Chaymi rimashäcunata isquirbiy.»

<sup>6</sup> Jinarcur nimaran: «Yarpashäta llapanta čharcushcä. Nuwaga imay imaypis cawaj cä. Imaypis mana ushyacashähchu. Llap-llapantapis camacächij cä. Chaymi pisi imay-imaycamanpis cawayta munar, nuwaman shamuchun. Cawachicuj yacuta cushishalla tarichishaj. <sup>7</sup>Jucha aparicuya ičhipujcunata irinsanta raquipushaj. Paycuna Taytachacamanga. Nuwapis wamrachacushaj maquičhu cawananpaj. <sup>8</sup>Jucha aparicuya mana ičhipujcunatam ichanga ratataycaj ninaman jaycurishaj. Llapan shimiita mana wiယacujcuna, marcapingay cawajcuna, wañuchicujcuna, pii-maywanpis cacujcuna, musyapacujcuna, jirca jarajeuna, llullacujcuna ninačhu ushyacanga. Chay-nirajcunata asujriyuj ratataycaj ninaman jitrapushaj. Ishcay cutipana wañuyman čhayanga.»

### Mushuj Jerusalén marcapita rimashan

<sup>9</sup> Chaypita timpurij jishyawan tasunta charaj jančhis anjilcunapita

jucnин nimuran: «Mä, shamuy. Uyshapa shiminta čhasquicuj runacunata ricachishayqui. Parlaymasinta müsu llaquipashan-jina Uyshapis shiminta čhasquicuj-cunata llaquipan.» <sup>10</sup>Espíritu Santupa maquinčhu cashpä ricapacuynilläčhu jatun puntamanna anjil pushamaran. Tayta Diosninchipa Jerusalén marcanta ricachimaran. Janaj pachapita, Tayta Diosninchipa ñaupanpita yarpucämuran. <sup>11</sup>Tayta Diosninchipi achicyächiptin, marca chillap-chillapyaycaran. Juri-jina, ispiju-jina achic-achicyaycan.

<sup>12</sup> Marcataga jatun sawan tumaparaycaran. Sawanpa puncuncunapis čhunca ishcaywan caran. Juc puncupi-caman juc anjil täpaycaran. Puncuncunaga jutiyuj-camalla caran. Israelpa čhunca ishcaywan wamrancunapa jutinta aparan. <sup>13</sup>Quimsa puncu caran jana-caj lädupa, quimsana ura-caj lädupa, quimsana diricha-caj lädupa, quimsana isquirda-caj lädupa. <sup>14</sup>Sawantaga čhunca ishcaywan rumicuna tuncaraycaran. Rumičunačhüna juc-caman Uyshapa čhunca ishcaywan cačhancunapa jutin isquirbiraycaran.

<sup>15</sup> Parlapämaj anjilna juri bärawan marcata, sawanta, puncuncunata tupuran. <sup>16</sup>Tupuptin, marcapa altunpis, anchunpis, largunpis čhuscu pačhac čhuscu čhunca čhuscuwan (444) liwa caran.\* Juc tupuylla caran. <sup>17</sup>Sawanpa altunta tupuptin, sujta čhunca pichgawan (65) mitru caran. Runa tantiyashan bärawan anjil llapanta tupuran.

<sup>18</sup> Sawanga achicyaj rumiwan pirgash caran. Marcana jurillapita

\* 21.16 444 liwa 2,200 kilumitruwan tincun.

caran. Lüna-jina ricacaptin, llap-llapan ricacaran. <sup>19</sup>Chunca ishcaywan achic-achicyaj rumicuna sawanta tuncaraycaran. Juc rumi caran jasaj birdi, jucna asul, jucna báyu, jucna ratariycaj birdi, <sup>20</sup>jucna puca shuyu, jucna yawar puca, jucna jarwash, jucna asul birdi, jucna ratariycaj jarwash, jucna chacaj birdi, jucna murádu, jucna rusilla. \*

<sup>21</sup>Sawanpa puncuncunapis juc achic-achicyaycaj rumipita-camalla caran. Jatun cällipis jurillapita caran. Lüna-jina ricacaptin, llap-llapan ricacaran.

<sup>22</sup>Marcata ricapti, Tayta Diosninchipa wasin mana carannachu. Manchága llapanpaj Munayniuj Tayta Diosninchawan Uysha llapanpa ricay ñawinéchu caycaran. Quiquin-cunawan tincuj pipis aywanga. <sup>23</sup>Mushuj marca achicyänanpápis intiwan quilla mana caranchu. Manchága munayniuj cashpan Tayta Diosninchachi achicyan. Uyshapis achicyan. <sup>24</sup>Tayta Diosninchipa marcan achicyashallanwan llapan runacuna cawanga. Llapan marcapa mandajnincunana allinninta apamunga Tayta Diosninchita jarananpaj. <sup>25</sup>Mana imaypis chacaptin, marcapa puncuncunapis imaysi mana wičgarangachu. <sup>26</sup>Runacunapis chay-tucuypita llapan ima-aycancunata allinninta Tayta Diosninchipa ñaupanman jutunga. <sup>27</sup>Manacajcunata ichanga mana yaycuchingachu. Marca-pingay cawaj-cunawan pantachicucuna mana yaycungapishchu. Manchága Uyshapa acta librunéchu jutincuna apuntarajcunalla yaycunga. Paycunaga imaycamanpis cawangapaj.

**22** <sup>1</sup>Chaypita cawachicuj chuya mayuta anjil ricachimaran. Tayta Diosninchchi jamara-shanpita, Uysha jamarashanpita pashtaycämuran. <sup>2</sup>Marcapa jatun cälli chaupinpa aywaycaran. Mayu cantuncunačhu cawachicuj yüracuna íchirpaycaran. Quillaman-quillaman wayur, watačhu chunca ishcaywan cuti wayuran. Üjancunapis jampi caran llapan runapaj. <sup>3</sup>Mana juyu ñawinpanachu wawan-cunatapis, imacunatapis Tayta Diosninchchi ricanga. Manchága Tayta Diosninchipis, Uyshapis jamanallanéchu jamanga. Llapan wawancuna manchapacunga. <sup>4</sup>Tayta Diosninchipa ñaupanéchu cawar, quiquinwan tincunga. Urcunéchu-caman Tayta Diosninchipa jutinpis chäparanga. <sup>5</sup>Pachapis mana chacanganachu. Tayta Diosninchchi achicyapaptin, intipis, ima achquipis mana pishinganachu. Wawancunana Tayta Diosninchawan, Uyshawan imaycamanpis mandanga.

### Washäcuj Jesús cutimunanpita willapashan

<sup>6</sup>Chaypita anjil nimaran:  
«Rasullanta willashcaj. Llapanta čharcunga. Shiminta willacuj-cunata shungun yarpashanta Tayta Diosninchchi musyachin. Cananga jamcunata willaj cačhamasha. Llapan camacächishanta čharcungapaj. Mana aycällatana ricashunpaj. <sup>7</sup>Jesúsna nin: «Sumaj wiyacuy. Shaycamüna. Cay libru rimashanta čhasquicujcunata Tayta Diosninchchi yanapanga. Chaymi cushicärinquiman.»»

\*21.20 Griego rimayéchu rumipa culur jutincuna isquirbiraycan.

<sup>8</sup>Nuwa Juan, llapanta wiyashcä. Ricashcä. Llapanta wiyarpis, ricarpis, ricapacachimaj anjilta manchapacunäpaj jungurpacuycurä. <sup>9</sup>Anjilna nimaran: «Ama manchapa-camaychu. Ama jungurparaychu. Quiquin Tayta Diosninchita manchapacuy. Paypa maquinchü willacuj-masiquicunapis, cay libru rimashanta wiyacujcunapis, nuwanchipis cawanchi.»

<sup>10</sup>Jananmanpis nimaran: «Willapa-shajcunata ama pacarächinquiuchu. Manchäga libru rimashanta llapan runata tantiyachinqui. Llapanpis manasi aycällatana charcucan-gapaj. <sup>11</sup>Chaymi juchallačhu aruya munar, pipis juchallačhu arucuchun. Pingayčhu cawayta munar, pipis pingayllačhu cawacuchun. Tayta Diosninchipa shungun munashanta rurajcunam ichanga allillata ruranman. Tayta Diosninchipa maquinchü cawajcuna sumaj wiyacur cawanman.»

<sup>12</sup>Jesúsna nin: «Sumaj wiyacuy. Shaycamüna. Llapan runapa shungunta musyapä. Imanuy-imanuy cawashanpita llapanpis chasquinga. <sup>13</sup>Nuwallam imay-imaypis cawacuj cä. Imaypis mana ushyacashächu. Llap-llapantapis camacächij cä. Nuwallapita llapanpis jallarisha. Nuwallapita llapanpis ushyacanga.

<sup>14</sup>«Müdanata tacshaj-yupay runapis juchanpita mayllash captin, Tayta Diosninchichi camacächinga mushuj marcaman yaycunapaj, imaycamanpis cawachicuj yürapa wayuyninta micunapaj. Chaypitam paycuna cushish cawanga. <sup>15</sup>Allgu-jina juchačhu aruj runacunatam ichanga marcaman mana yaycu-chingachu. Chaynupis musyapacuj-

cunata, jirca jarajcunata, jucwan-jucwan puricujcunata, wañuchij-cunata, jircacunata manchapacuj-cunata, alli shimillanpa pantachicuj-cunata mana yaycuchingachu.

<sup>16</sup>«Nuwaga Jesúsmi caycä. Anjilniña cačhamushcä jutucaj irmänucunata shimiña musyachi-nnapaj. Unay mandaj Davidpa castallanpita yurishcä. Paypa willcan caycä. Waraj istrilla-jina alli willapatá apamushcä.»

<sup>17</sup>Espíritu Santupis, llapan irmänucunapis nin: «Tayta Jesús, shamuyna.»

Wiyajcunapis llapaniqui ninquiman: «Shamuyna, Tayta.»

Yacunaywan wañur, Tayta Diosninchita mañacunquiman. Payga cawachicuj yacuta cushi-shalla tarichishunqui.

<sup>18</sup>Tayta Diosninchichi camacächinanta sumaj tantiyacärinquiman. Cay libru rimashanman pipis shungun yarpashanta yapaptin, janéhis casta timpurij jishyawan Tayta Diosninchii ñacachinga. Timpurij jishyapita cay libručhu isquirbiraycan. <sup>19</sup>Cay libru rimashanpita imatapis pacaptin, ñaupanman pitapis Tayta Diosninchii mana chayachingachu. Cay libru rimashannylla marcanman mana yaycuchingachu. Cawachicuj yürapa wayuynintapis mana micuchingachu.

<sup>20</sup>Caycunata musyachicurna, Jesús nin: «Manasi aycällatana shaycamü.»

Chaura nuwapis ní: «Chaynuy caycullächun. Tayta Jesús, shamuyna, ari.»

<sup>21</sup>Chayllata willapärij. Llaquipäcuj Tayta Jesús llapaniquita yanapayculläshunqui, ari.

# Tantiyacunanchipaj

## Abraham

Abraham unay runa caran. Tayta Diosninchiman sumaj yupachicuran. Warmin Sara wawata mana tarij warmi caran. Ishcanpis chachana caran. Chaypis Abrahamta aunir, Tayta Diosninchini niran: «Wamrayquipita yurijcuna yupaysi mana atipaypaj miranga.» Chaynuy niptin Abraham auquin caycarsi, Tayta Diosninchini aunishan charcucánanta yupachicuran. Chaymi aunishannylla warmin Saračhu Abrahampa wamran yuriran. Wamranta jutichaparan: «Isaac» nir.

Isaacpa wamrancuna caran Esaúwan Jacob. Jacobpa wamrancunana čhunca ishcaywan (12) caran. Paycunapa wamrancunapis chay-chicaj caran. Chaynuya Abrahampita mirajcuna achcayar marcayaran. Paycunata ricsiran: «Israel runacuna» nir. Abrahampita musyayta munar, liguinqui: Génesis 12.1–25.11.

## Agripa

Ishcaj mandaj «Agripa» jutiyuj runa caran. Paycunapa auquillun caran jatun mandaj Herodes. Chaymi willcan mandaj cayman čhayaptin, ricsiran: «Herodes Agripa 1» nir. Paypa wamrantana ricsiran: «Herodes Agripa 2» nir.

Mandaj Herodes Agripa 1 Samaria marca runacunatapis, Judea marca runacunatapis maquinčhu purichiran. Payga alli ñawinwan Israel runacunata ricaran. Moisés pa-

shimin nishantapis čharcur cawaran. Wañucushanpita riman: Hechos 12.19–23.

Mandaj Agripa 1 wañucuptin, wamrantana alli ñawinwan Roma marca mandaj Claudio ricaran. Chaymi «Calcis» nishan tacsha marcata Agripapa maquinman čhuraran. Jipataraj waquin Galilea marcacunatapis mandaran. Chaypita Judea marcačhu mandaj cayman Poncio Festo yaycuptin, mandaj Agripa 2 wamayaj aywaran. Chayčhu Agripatawan waquin auturdäcunata imanuypa Jesucristuta čhasquicushan-tapis Pablo willaparan. Mandaj Agripawan mandaj-masin Festo tincushanpita musyayta munar, liguinqui: Hechos 25.13–26.32. Masta musyayta munar, «Herodes» nir isquirbirashantapis liguinqui.

## Anjil

Griego rimayčhu: «anjil» ninanta: «cačha» nin. Anjilcuna janaj pachačhu, Tayta Dios-ninchipa ñaupančhu cawan. Paypa cačhan car, runacunaman cačhacun shungun yarpashanta musyachinanpaj, munashan-tapis camacächinanpaj. Chaymi Maríaman juc anjilta cačharan: «Jampita Jesús yuringa» nir musyachinanpaj.

Jesús cay pachačhu cawaptin, anjilcuna sumaj ricaran. Jesúsman yupachicujcunatapis anjilnincu-nawan Tayta Diosninchini sumaj

rican. Anjilpita musyayta munar, liguinqui: San Mateo 1.20–25; San Lucas 1.8–38; Hechos 12.6–11.

### **Artemisa**

Éfeso marcačhu runacuna «Artemisa» jutiyuj jircata manchapacärij. «Mamanchi Artemisa munayniyuj» nir, alliman čhuraj. Wamrata tarinanpäpis, uywan mirananpäpis, murupacushan sumaj wayunanpäpis Artemisa jircata mañacuj. Paypa wasin sumaj alli caran. Alli cayninman waquin jircacunapa wasin mana tincu-ranchu. Artemisapita musyayta munar, liguinqui: Hechos 19.21–41.

### **Balaam**

«Balaam» jutiyuj runa Tayta Diosninchipa willacujnин caran. Chaypis Moab marcapa mandajnin Balac Israel runacunata ičhipuya munar, Balaamta jillayta jutupuran chapata rurananpaj. Achcanpa jutupayta munaptinsi, Balaam chapata mana ruraranchu. Tayta Diosninchí: «Yapay jayashuptiqui, ayway» niptinraj, Moab mandajcunata aywáshiran. Čhina bürunta munta-curcur aywaycaptin, anjilnинwan Tayta Diosninchí chaparan. Bürutapis rimachiran. Chaymi Balaam quimsa cuti Israel runacunapaj Tayta Diosninchita mañacapuran. Mandaj Balac munashan mana camacaranchu. Balaampita musyayta munar, liguinqui: Números 22.1–24.25; 2 San Pedro 2.15; San Judas 1.11; Apocalipsis 2.14.

### **Büti**

Yacu jananpa aywanpaj runacuna bütita ruran. Jesús cawashan wíchan

jirupita bütita ruraj. Artísa-niraj caran. Jiruta chacrarcur bayita-niraj tulduwan chapaj. Wayraptin, chaylla-wanna yacu jananpa aywaj. Chaymi runacuna bütowan purij piscäduta charinanpaj, juclä marcapa aywananpaj, lamarta chimpananpaj. Bütipita musyayta munar, liguinqui: San Mateo 4.18–22; 8.23–27; San Marcos 1.16–20; San Lucas 5.1–11; San Juan 6.16–21; Hechos 27.1–28.16.

### **Camíllu**

Israel quinrančhu jatun-caray «camíllu» nishan uywata runacuna uywan. Camíllucuna chaqui pacha quinrančhu cawan. Llamapis, alpácpasis chay castapitash, ichanga camillupita mas tacshallash. Camíllu lasaj jipicunata cargapaptinsi, runacuna muntacuptinsi, mana uticanchu. Yacunaytapis sumaj ičhipun. Camíllupa ajchan puchcana. Awaptin, jačhga. Chaylla-pitash Ushyachicuj Juanpa müdanan jirash caran.

### **Canaán marca**

Canaán marca inti jigaramunán Mediterraneo lamar cantunčhu caycan. Chay marcapa juc-caj jutin caran: «Palestina.» Chay quinrančhu ima murupis sumaj wayun. Uywacu-napis sumaj miran. Chay marcačhu Tayta Diosninchí Abrahama tiyachiran. Caldea quinran Ur marcačhu juyaptin, Tayta Diosninchí niran: «Abram, juc čhacračhu tiyachishayqui. Chay marcaman llapan castantiqui aywacuy. Chay čhacra wamrayquicunapaj imayca-mansi canga» nir. Jipataraj aunishan-nuylla Abrahampa willcancuna chay

Chacračhu, chay marcacunačhu tiyaran.

Abrahampa willcan Jacobta Tayta Diosninchi jutichaparan: «Israel» nir. Jacobpa wamrancunatana ricsiran: «Israel runacuna» nir. Chaypita canancamanpis chay marcata ricsin: «Israel marca» nir.

## Cüra

Bibliačhu ishcay casta «cüra» nishan runacunapita riman. Waquin runacuna jircacunata manchapacuj. Chaymi paycunapa cüran jircata jaran. Israel runacunam ichanga Tayta Diosninchita manchapacuj. Paypa maquinčhu cawaj. Paywan alli ricanacuya munaj. Chaymi cüracuna marca-masincunapaj Tayta Diosninchita mañacapuj. Cuyachi-cuynincunatapis, jaraynincunatapis Tayta Diosninchita jaraj runacunapa juchanta jungacächinanpaj.

Israel marcačhu cüracuna «Leví» nishan castallapita caran. Chaypis quimsa casta cüra caran. Mayur cüra llapan cüra-masincunatapis, Israel marca-masincunatapis maquinčhu purichij. Cüracuna Tayta Diosninchipa wasinčhu aruj. Payta jaraj. Marca-masincunatapis sumaj ricaj. Yanapäcuj cüracunapis caran. Paycunata ricsiran: «Leví» nir. Llapan cüracuna Israel marca-masincunata tantiyachiran Tayta Diosninchipa shungun munashannuy cawananpaj. Chay-jina Jesúspis mayur cüra cayman čhayar, Tayta Diosninchipa ūaupančhu mañiacapaycámanchi. Cüracunapita musyayta munar, liguinqui: Éxodo 28.1–31.18; Levítico 8.1–36; 21.1–22.33; Números 18.1–32; San Mateo 12.1–8; San Lucas 1.5–25; 3.1–2; Hebreos 7.1–28.

## David

David Israel runacunapa mandajnin caran. Belén marcačhu yuriran. Müsu car, taytanpa uyshancunata michij. Chaypis Tayta Diosninchi acracuran mandaj cayman čhayananpaj. Cargunman yaycuptin, Tayta Diosninchi sumaj yanaparan. Chaypita Israel runacuna mandaj Davidta sumaj alli ricaran. Jipataraj Davidpa willcanpita Jesús yuriran. Mandaj Davidpita musyayta munar, liguinqui: Rut 4.13–22; 1 Samuel; 2 Samuel.

## Diyawarda

Diyawardata runacuna sumaj rican. Chay junaj jaman. Israel runacuna sābadu junaj jaman: «Tayta Diosninchi cay pachatapis, janaj pachatapis camayta ushyaycur, jamaran. Jamashanjina nuwanchipis jamananchi» nir. Jipataraj waquin runacuna dumingu junaj jaman: «Taytanchi Jesús dumingu junaj cawarimusha. Chay junaj jamananchi camacan» nir. Diyawardapita musyayta munar, liguinqui: Génesis 2.1–3; Éxodo 16.27–30; 20.8–11; 31.12–17; San Lucas 6.1–11; San Juan 5.1–18; Colosenses 2.16–17.

## Espíritu Santu

Espíritu Santu quiquin Tayta Diosninchi. Unaya shungun munashanta camacächinanpaj acracushan runacunata charicurcuran. Charicurcuptin, Israel marca-masincunata washaran. Yanaparan. Maquinčhu purichiran. Tayta Diosninchipa shiminta willapar, shungun munashannuy cawananpaj shacyächiran.

Jipataraj Jesús janaj pachaman cutir, Espíritu Santuta cačhamuran irmänucunata yanagänanpaj, maquinčhu purichinanpaj. Payga Tayta Diosninchipa yarpashantapis shungunchiman éhayachin. Espíritu Santupita musyayta munar, liguinqui: San Mateo 28.19–20; San Juan 16.12–15; Hechos 2.1–13; Romanos 8.26–27.

### Faraón

Unay Egipto marcapa mandajnincunata: «Faraón» nir ricsij. Jacobpa wamran Joséta wauguincuna ranti-cuptin, juc faraónpa maquinčhu cawaran. Jipataraj juc faraón sumaj ñacachiptin, Israel runacunata Tayta Diosninchchi washaran. Egipto marcapita, faraónpa maquinpita Moiséswan jishpichiran. Faraónpita musyayta munar, liguinqui: Génesis 12.10–20; 39.1–50.26; Éxodo 1.1–15.19; Hechos 7.9–36; Hebreos 11.23–27.

### Fariseu runacuna

Israel marcačhu waquin runacuna Moiséspa shiminta sumaj-sumaj écharcuya munaran. Chay-niraj runacunata ricsiran: «Fariseu runacuna» nir. Jipata fariseu runacunawan Jesús tincupänacuj. Chaymi Jesús niran: «Jamcuna Moiséspa shiminta sumaj écharcuya munanqui. Moiséspa shimin Tayta Diosninchipa shimin caycaptinsi, shungun munashannuy mana cawanquichu. Mana llapan shunguyquiwanchu manchapanqui. Runa-masiquicunatapis mana llaquipanquichu» nir. Fariseucunapita musyayta munar, liguinqui: San Mateo 3.1–12;

9.10–17; San Marcos 7.1–13; San Lucas 7.36–50; 11.37–54; Hechos 23.1–11.

### Félix

Pablo cawashan wican Israel-masintin mandaj Félixpa maquinčhu cawaran. Félixga Roma runa cashpan llapan Judea quinrančhu tiyaj runacunata maquinčhu purichiran. Mandaj Félixpita musyayta munar, liguinqui: Hechos 23.23–24.27.

### Griego rimay

Canancaman «Grecia» nishan marca caycan. Chay marcačhu tiyaj runacuna «griego» nishan rimayta riman. Jesús yurinapaj quimsa pačhac quimsa éhuncawan wata-imá (330) pishiycaption, Grecia marca murucuncunawan «Alejandro Magno» nishan mandaj runa Israel marcacunaman yaycapuran. Israel runacunata ičhipur, maquinčhu purichiran. Chaypita waquin Israel runacuna griego rimayta yačhacuran. Waquinna arameo rimayllata rimaran. Chay wican griego rimayman ticrachir, Antiguo Testamintuta isquirbiran. Jipataraj Mushuj Testamintuta griego rimayčhu isquirbiran. Griego rimaypita musyayta munar, liguinqui: Hechos 6.1; 9.28–29; 21.37–39.

### Hebreo rimay

Israel runacunapa rimayninta Canaán marcačhu tiyashanpita ricsiran: «Canaán rimay» nir. Ichanga quiquinpa rimayninčhu pashtachir: «Hebreo rimay» nij. Juc rimaypis chay-niraj captin,

ricsij: «Arameo rimay» nir. Jesús cawashan wican griego rimay-tapis, arameo rimaytapis runacuna rimaran.

### **Herodes**

Mushuj Testamintuta liguir, āhuscu casta «Herodes» jutiyuj runata tarinchi. Paycuna taytanpita Herodes castalla caran. Jesús yurishan wican mandaj Herodesta ricsiran: «Herodes Magno» nir. Payga istrilla tantiyajcuna: «Juc Israel mandaj yurisha» niptin Jesústa wañuchiyyta munar, Belén marcačhu llapan ullgu iticunata wañurachiran. Paypita musyayta munar, liguinqui San Mateo 2.1–20.

Herodes Magno wañuctin, Herodes Antipasna mandaj cayman yaycuran. Paymi Galilea marcacunatawan Perea marca-cunata maquinčhu purichiran. Ushyachicuj Juanpa umantapis ruguchiran. Jesústa wañuchiyyta munar, Herodes Antipasmanraj Israel mayur cürapis, cüracunapis, mayur runacunapis Jesústa aparan. Paypita musyayta munar, liguinqui: San Mateo 14.1–12; San Marcos 6.14–29; San Lucas 23.6–12.

Chaypita punta-caj Herodes Agripa mandaj cayman āhayaran. Paymi Jesúspa cačhan Santiaguta wañuchiran. Pedrutapis wañuchiyyta munar, carsilman wiéhgachiran. Mandaj Herodes Agripa aycha curu ushyaypa wañuran. Paypita musyayta munar, liguinqui: Hechos 12.1–23.

Chaypita juc-caj Herodes Agripana mandaj cayman yaycuran. Paymi Roma marcaman Pabluta apachiran. Mana apachiptillan,

Jesúspita Pablo sumaj tantiyachiran. Chaypis Jesúspa shiminta čhasqui-cuya mana munaranchu. Herodes Agripapita musyayta munar, liguinqui: Hechos 25.13–26.32. Chaynupis: «**Agripa**» nir isquirbirashanta liguinqui.

### **Imamanpis ricchacuj**

Waqin runa manchapacujcunata sumaj ricayta munar, imamanpis ricchacuja ruran. «Tayta jirca» nir, juripita, jillaypita, rumipita, jirupita rurariycur, imamanpis ricchacuja manchapacärin. Waquin marcacunačhu ruran runaman ricchacuja, uywaman ricchacuja, intiman ricchacuja, istrillaman ricchacuja. Yupachicushan jirca yanapánanta munar, cuyachicuy-nintapis, jaraynintapis jaran. Taytachacun. Alliman āurashpan fiestata rurapun. Chay-niraj runacuna Tayta Diosninchita mana manchapacunchu. Mana yupachicunchu. Castillánučhu imamanpis ricchacuj jircata ricsin: «ídolo» nir. Musyayta munar, liguinqui: Hechos 7.41; 19.23–41; 1 Corintios 8.1–13; 2 Corintios 6.14–16.

### **Impiustu**

Runacuna may-chayčhu juyarpis, jucpa maquinčhu cawan. Chaymi auturdänin mañacuptin, jillayta āurashpan camacan. Chayta castillánučhu ricsin: «impiustu» nir.

Unay Israel runacuna Tayta Diosninchipa maquillančhu cawayta munar, payllapaj āurashpan cawayta munaran. Roma marca auturdápaj āurashpan mana munajchu: «Marcanchiman yaycapusha. Mana paypa mandaj-ninpitachu cawanchi» nir. Chaymi

Roma marcapaj impuistuta shuntaj runacunata chiquij. Mateupis Jesústa mana puríshinancaman Israel-masincunapita Romapa marca mandajninpaj jillayta shuntaran. Impuistupita musyayta munar, liguinqui: San Mateo 9.9–13; 22.15–22; San Lucas 15.1. Tayta Diosninchipaj churashanpita musyayta munar, «**Tayta Diosninchipaj raquishan**» nir isquirbirashantapis liguinqui.

### Insinsu

Israel runacuna Tayta Diosninchitantiyachishannuylla insinsuta ruraran. Ricsish jačacunapa wiguinpita, ricsish churupa jarachanpita cačhiwan tallurcachir ruran. Insinsuta rupachiptin, asyaynin bunitulla asyan. Tayta Diosninchipaj shungunmanpis tincun. Chaymi unaypita-pacha Israel cüracuna Tayta Diosninchita jarar, insinsutapis saumachij. Insinsuwan saumachiptin, jushtaynin altupa jatarishan-jina runacuna mañacushanpis Tayta Diosninchiman chayan. Canancamanpis waquin inlisyačhu insinsuta saumachin. Insinsupita musyayta munar, liguinqui: Éxodo 30.34–38; Levítico 16.11–14; San Lucas 1.8–12; Hebreos 9.1–5; Apocalipsis 5.6–8; 8.3–4.

### Israel runacuna

Israel runacuna Abrahampa willcan Jacobpita yurijcuna caycan. Jacobta Tayta Diosninchitutichaparan: «*Israel*» nir. Jacobpa ullgu wamrancuna chunca ishcaywan caran. Wamrancunapita yurijcuna llapan Israel runacuna caycan.

Chunca ishcaywan castaman raquiraycan. Paycunapa jutincuna apuntaraycan Apocalipsis 7.5–8. Canancamanpis Israel runacuna nin: «Abrahampa willcan canchi.» Jesúspis Israel runa caran. Israel runacunapita musyayta munar, liguinqui: Génesis 32.2–32; 35.22–26; San Mateo 1.1–17; 3.7–10; San Lucas 3.7–9; San Juan 8.31–47; Hechos 7.1–53.

### Jäpa runacuna

Israel runacuna castallanpaj yarpar, nin: «Nuwacunalla Tayta Diosninchipa wawan caycä.» Waquin runacunata juyu ñawinwan ricar, nin: «Jäpa runacuna. Tayta Diosninchitapis mana manchapacunchu.» Castillánučhu jäpa runacunata ricsin: «gentiles, paganos» nir.

### Jaračhu jishya

Unay Israel runacuna Tayta Diosninchipaj ricay ñawinčüpis, runa-masinpa ricay ñawinčüpis alli cawayta munaran. Chaymi juchata aparicur: «Juyu ñawinwan ricamanga» nir wanacuj. Tayta Diosninchitapis jaraj juchanta mana yarparánanpaj. Runa-masinwanpis alli ñawinwan ricanacunapaj ushyacächij. Jaračhu jishya charittipis: «Tayta Diosninchawan tincunayqui mana camacannachu» nir, marcanpita Israel-masinta cüracuna jargurij yatalla juyänanpaj. Jaračhu jishya bayitatajis, jarachatapis, wasipa tapyantapis charij. Castillánučhu chay jishyata ricsin: «lepra» nir, «aypácuj jishya» nir. Jaračhu jishyapita musyayta munar, liguinqui: Levítico 13.1–59; 2 Reyes 5.1–14;

San Mateo 8.1–4; San Marcos 1.40–45;  
San Lucas 5.12–16.

### Jesucristu

«Jesucristu» ninan ishcay rimaypita juc rimayllaman juclachash caycan. Maríapa wamran mana yuriptillan, anjilninwan Tayta Diosninchi jutinta musyachicuran: «Jutinta échurapunqui: «Jesús» nir. Payga marca-masincunata jucha aparicuypita washanga.» «Washäcuj» ninanta griego rimaychéhu: «Cristu» nin. Hebreo rimaychéhu: «Mesías» nin. Israel marcačhu «Jesús» jutiyuj runa achcaj caran. Musyayta munar, liguinqui: San Mateo 1.18–25; San Lucas 1.26–38.

### Jírucuy

Chacračhu uywancuna ricsicänanta munar, rinrinta, échupanta catpin, ¿au? Chay-jina Abrahamta Tayta Diosninchi niran: «Munayniuj Tayta Diosniqui caycä. Wiyacamanquiman. Shungü munashannuylla cawanquiman. Nuwaga aunishänuyllam sumaj yanapáshayqui. Wamrayquipis, willcayquipis manasi atipaypaj miranga.» Jinarcur llapan ullgu wamrapa ishpacunarpa jarachallanta cuchuparinampaj tanti-yachiran: «Nuwapam canqui. Chaymi wamrayquitapis, willcayquitapis jírucachinman maquiéhu cawananpaj» nir. Jírucuypita musyayta munar, liguinqui: Génesis 17.1–14; Josué 5.2–9; San Lucas 1.59; 2.21.

### Manä

Unay Israel runacuna Egipio marcapita jishpichish car, chaqui

pacha quinrallančhu juyaran. Micunapaj mana captin, Tayta Diosninchi «manä» nishan micuyta camaripurán. Waran-waran tarichiptin: «Janaj pachapita tantata shicwachimun» nir runacuna shuntaj. Jamay junajmi ichanga mana shicwachimuranchu. Chay micuywan éhuscu éhunca watantin Israel runacuna cawaran. Manápita musyayta munar, liguinqui: Éxodo 16.1–36; Números 11.4–9; San Juan 6.31; Hebreos 9.4.

### Mandaj César

César Roma marcapa mandajnin caran. Munayniuj car, Roma marcapita-pacha chay-chica marca-cunata maquinčhu purichiran. Jesús yurishan wican Augusto César mandaycaran. Chaypita Tiberio Césarna mandaj cayman yaycuran. Payga Ushyachicuj Juan willapäcushan wican mandaran. Tiberio Césarta Calígula César rucaran. Calígula Césarpa rucanna Claudio César yaycuran. Payga Pablo willapäcur purishan wican mandaran. Chaypita mandaj Claudio Césarpa rucan Nerón Césarna yaycuran. Pay mandaycaptin, Roma marcačhu Pablo wañuya tariran. Musyayta munar, liguinqui: San Lucas 2.1; San Juan 19.12; Hechos 11.28; 18.1–2.

### Marcanpa nanachicuj

Marcanpa nanachicuj runata waquin Bibliačhu: «Celote» nin. Waquinčhu: «Cananeo» nin. Chay-niraj runacuna Israel runa cashpan jäpa runacunata sumaj chiquij. Griego runatawan Roma runata ricaytapis mana munaranchu.

Chaymi jäpa auturdäcunata ticrapuj. Wañurachij. Simónpis Jesústa mana puríshishancaman marcanpa nanachicuj caran. Musyayta munar, liguinqui: San Mateo 10.4; San Marcos 3.18; San Lucas 6.15; Hechos 1.13.

### **Moiséspa shimin**

Unay Israel runacuna Egipto runacunapa maquinché cawar, sumaj ñacaran. Chaymi Israel runacunata Moiséswan Tayta Diosninchi jishpichiran. Egipto marcapita jishpichir, «Sinaí» nishan chunyaj pachaman Moisés pushacuran. Chaychú juyaptin, shiminta Tayta Diosninchi musyachicuran. Alli ricanacunapaj sumaj tantiyachiran. Alli cawananta munar, niran: «Moisés, marca-masintiqui shimiña wiyacärinquiman. Tantiyachishänylla cawapäcunquiman. Wiyacuptiqui, jamcunallata alli ñawiwan ricashayqui.» Chaynuy willaptin, llapan Israel-masincunata Moisés tantiyachiran. Shiminta wiyar, juc shimilla runacuna niran: «Tayta Diosninchipa shiminta llap-llapanta ñarcushaj.» Moisés yaçhachishanpita Tayta Diosninchipa shiminta runacuna ricsiran: «Moiséspa shimin» nir. Bibliačhu pichga libruta ricsin: «Moiséspa shimin» nir, castillánučhüna: «ley de Moisés» nir. Chay librucuna caycan: Génesis, Éxodo, Levítico, Números, Deuteronomio.

### **Pascua fiesta**

Pascua fiesta Israel runacunapa jatun fiestan. Unaya Egipto marcačhu juyar, paycuna sumaj ñacaran. Egipto marca mandajnín

mana llaquipaypa aruchiran. Maquillanché purichir, cačhariyta mana munaranchu. Chaymi Israel runacuna sumaj mañacuptin, mañacushanta Tayta Diosninchi wiyan. Moiséswan jishpichimuran. Jishpichimunapaj llapan Egipto marca jichpa ullgucunatapis, uywancunapa jichpa urguntapis wañuchicuj anjilninwan Tayta Diosninchi ushyaran. Israel jichpa-cajcunatam ichanga washaran. Chaymi canancaman Tayta Diosninchi jishpichimu-shanta yarpar, watan-watan Israel runacuna Pascua fiestata rurapäcun. Pascua fiestapita musyayta munar, liguinqui: Éxodo 12.1–51; Levítico 23.4–8; Números 9.1–14; Deuteronomio 16.1–8; San Marcos 14.12–25; 1 Corintios 5.6–8.

### **Pentecostés fiesta**

Israel runacuna Pentecostés fiestata ricsin: «Micuy shuntay fiesta» nir. Pascua fiesta ushyarcuptin, pichga čunca (50) junajpitataraj Pentecostés fiestata rurapäcun. Murupacushan sibäda alli wayushanpita Tayta Diosninchita jarar, fiestatapis rurapäcun. Paycuna llapan shungunwan cushicun Egipto marcapita jishpichimushanpita, micuya tarichishanpita, juchanta Tayta Diosninchi jungashanpita.

Chay fiestačhu Jesúsman yupachicushanpita irmänucunata Espíritu Santupis charicurusha. Chay fiestapita musyayta munar, liguinqui: Éxodo 34.21–24; Levítico 23.15–22; Números 28.26–31; Deuteronomio 16.9–12; Hechos 2.1–4.

## Poncio Pilato

Jesús cawashan wican Judea quinran marcacunata Poncio Pilato mandaycaran. Chaychú Israel runacunatapis, Roma marca murucunatapis maquinché purichiran. Jesústapis wañuchiyya munaptin, mandaj Pilato auniran. Murucuncunawan ruschéha wañuy cachiran. Mandaj Pilatupita musyayta munar, liguinqui: San Mateo 27.1–66; San Marcos 15.1–15; San Lucas 3.1; 23.1–24; San Juan 18.28–19.42.

## Purichina jiru ́chaqui capilla

Unay Israel runacuna uywapacullar caway. Chaymi jiwata ashir, yacuta ashir, uywanta jatipashpan ́chacran-́chacran, marcan-marcan aywaj. Chaypitam paycuna wasinta mana tapyajchu. Mana pirkajchu. Manchága purichina jiru ́chaqui wasillachéha tiyaj. Juclápa aywar, pascariycur chayllata apacárij. Maymanpis ́chayar, yapay jatarachij. Chaymi paycunata Tayta Diosninchiniran: «Yanagäshayqui. Wasíta rurapamay.» Niptin, purichina jiru ́chaqui wasillata rurapuram. Chay wasillachéha Tayta Diosninchita jaraj. Castillánuchéha purichina jiru ́chaqui capillata ricsin: «Tabernáculo» nir, «Santuario» nir. Jipataraj Canaán marcachéha tiyaycaptin, Jerusalén marcachéha Tayta Diosninchipa wasinta pirkaypa jatarachiran. Purichina jiru ́chaqui capillapita musyayta munar, liguinqui: Éxodo 21.1–40.38; Hebreos 8.1–5; 9.1–10.

## Purishijcuna

Unay Israel runacuna Moisés pa shiminta sumaj yáchacuya munar,

yáchaj runata purishiran. Purir, yáchaj rurashanpita, rimashanpita yáchacuran. Yáchacuya munajcunata ricsin: «purishijcuna» nir. Jesúspis Tayta Diosninchipa shiminta tantiyachicur, waquin runata jayaran: «Purishimay» nir. Castillánuchéha purishijcunata ricsin: «discípulos» nir. Purishijcunapita musyayta munar, liguinqui: San Mateo 4.18–22; 10.1–4; San Marcos 1.16–20; San Lucas 5.1–11, 27–31; 6.12–16; 14.25–33; San Juan 1.35–51.

## Roma runacuna

«Italia» nishan marcapa jatun marcan caycan Roma. Chay runacunata ricsiran: «Roma runacuna» nir. Roma marca jatun captin, murucuncunawan achca jápa marcacunaman yaycapuran. Iéchipushan runacunata maquinchéha purichiran. Israel runacunatapis maquinchéha purichiran. Jesú cawashan wicanpis Galilea quinran marcacunata, Judea quinran marcacunata, Jerusalén marcata maquinchéha purichiran. Israel runacuna Roma runacunata chiquij iéchipushanpita, jillay-ninta shuntachishanpita. Waquin Israel mayur runacunalla Roma mandaj runawan alli ricanacuj. Roma runacunapita musyayta munar, liguinqui: San Mateo 2.16; 27.1–66; San Marcos 6.14–29; 12.13–17; San Lucas 2.1–5; 23.1–12; San Juan 11.45–53; Hechos 22.22–29; 25.1–12.

## Rus

Unay runacuna pasaypa juyu runacunallata tushaman läbaycur

wañuchij. Jesús cawashan wican Roma marca mandajcuna juyu runata sumaj ñacachir ruschu wañuchij. Waquin runa sumaj ñacar, ishcay-quimsa junajtaraj wañuj. Taytanchi Jesústapis ruschu wañuchiran. Ichanga mana juyu runa cashanpitachu. Payga juchaynaj caran. Musyayta munar, liguinqui: San Mateo 20.17–19; 27.15–56; San Marcos 15.6–41; San Lucas 23.11–49; San Juan 19.1–42.

### **Saduceu runacuna**

Israel marcačhu waquin runacuna Moiséspa shimillanta čharcuya munaj. Llapan-yupay cüra caran. Chaypis munay-niyuj car, alli-tucushpan marca-masincunata pampaman čhuraj. Chay-niraj runacunata ricsiran: «Saduceu runacuna» nir. Saduceu runacuna mayur runa caynin-janan Roma mandajcunawan alli ricanacuran. Saduceu cüracunalla watan-watan juc mandaj cürata acraceran sisyunninčhu manda-nanpaj, Tayta Diosninchita jarar marca-masincunapaj mañacapu-nanpaj. Saducecunapita musyayta munar, liguinqui: San Mateo 3.7–12; 22.23–33; 26.3–5, 57–67; San Marcos 14.53–65; San Juan 18.12–24; Hechos 5.17–42.

### **Samaria runacuna**

Moisés wañucuptin, Canaán marca-masincunata pushacurcur, Josué yaycapuran. Chay marca jatun marca caran. Chay marcačhu juyarna, Jacobpa willcancuna cashpan čhunca ishcaywan marca-masincunata sumaj ricancunapaj jutucaya Samuel juclla-

charan. Shacyächiran Tayta Diosninchita manchapacunapaj, juc shungulla cawanapaj. Chaypita mandaj Saulpis, mandaj Davidpis, mandaj Salomónpis Israel marca-masincunata sumaj ricaran. Maquinčhu purichiran. Marca-masincunata mandaj Salomón alläpa ñacachirmi ichanga, wañucuptin, Israel runacuna ishcay marcaman raquicaran. Janačhu Israel marca ricacuran; uračhüna, Judá marca. Jipataraj jäpa murucucuna Israel marcaman yaycapur, Israel runacunata marcanpa apacuran. Jipataraj jinančhu tiyaj runacunata ricsiran: «Samaria runacuna» nir. Paycuna mana Israel runacuna yačhacashannuyllachu cawaran. Chaypis Tayta Diosninchita manchapacuran. Ichanga mana Jerusalén marcačhüchu; manchäga juc pachačhu. Judá marcačhu tiyaj Israel runacuna Samaria runacunata ricayta mana munaranchu. Samaria runacunapita musyayta munar, liguinqui: San Lucas 9.51–56; 10.25–37; San Juan 4.1–42; 8.48.

### **Shuntacäna wasi**

Israel marcacunačhu shuntacäna wasicuna mana pishijchu. Jerusalén marcačhu Tayta Diosninchipa wasin captinsi, achca shuntacäna wasi caran. Chay wasicunačhu Israel runacuna Tayta Diosninchita manchapacuj. Mañacuj. Shiminta liguir, tantiyachinacuj. Pishipacujcunata yanapánanpaj jillayta čhuraj. Shuntacäna wasičhu wamracunapis Tayta Diosninchipa shiminta liguiyta yačhacuj. Mayur runacunapis marca-masincunata sumaj ricancunapaj jutucaya.

Castillänučhu shuntacäna wasita ricsin: «sinagoga» nir. Shuntacäna wasipita musyayta munar, liguinqui: San Mateo 9.18–26; 12.9–14; San Marcos 1.21–28; San Lucas 4.16–30; Hechos 13.13–16.

### **Supay**

Supaycuna, shapshicucuna mana pishinchu. Bibliačüpis paycunapita riman. Castillänučhu mayur supayta ricsin: «Diablu» nir. Griego rimayčhu: «Diablu» ninanta: «tumpacuj, ticrapuj» nin. Hebreo rimayčhuna ricsin: «Satanás» nir. Chaynuypis ricsin: «Beelzebul» nir. Supaycuna Tayta Diosninchita chiquin. Runacunatana pucllacun. Ñacachin. Jishyächin. Juchaman jančhan. Tayta Diosninchipa ūaupančüpis irmänucunata tumpan. Supaypita musyayta munar, liguinqui: San Mateo 4.1–11; 9.32–34; 12.22–32; San Marcos 1.12–13; 3.20–30; 7.24–30; San Lucas 10.17–20; 22.1–6; Hechos 5.1–11; 13.10; 1 Corintios 10.14–22; Apocalipsis 18.2.

### **Tayta Diosninchipa wasin**

Unay wican chaqui pacha quinrančhu Israel runacuna juyar, Tayta Diosninchipa wasinta ruraran. Chay wasi purichina jiru čhaqui capilla caran. Jipataraj marcacunačhu juyar, Jerusalén marcačhu Tayta Diosninchipa wasinta pircaypa jatarachiran. Sumaj cuyayllapaj jatun wasita rurapurán. Chay wasičhu runacuna apamushan cuyachicuynintapis, jaracuynintapis Tayta Diosninchita cüracuna jaraj. Chaynuypis

runa-masincunapaj mañacapuj. Castillänučhu Tayta Diosninchipa wasinta ricsin: «templo» nir. Purichina capilla captinsi, jatun wasi captinsi, Israel runacuna sumaj cushicuran: «Wasin captin, Tayta Diosninchchi yanagaycämanchi» nir. Tayta Diosninchipa wasinpita musyayta munar, liguinqui: 1 Reyes 5.1–6.38; 1 Crónicas 28.1–29.22; 2 Crónicas 2.1–7.11; Esdras 3.1–6.22; San Mateo 21.12–17; San Lucas 2.22–52; Hechos 3.1–10.

### **Tayta Diosninchipaj raquishan**

Israel runacuna Tayta Diosninchipa maquinčhu cawar, murupacushanpa wawanta, uywancunapa mirashanta čuncapita juctacamán Tayta Diosninchipaj raquij. Castillänučhu raquishanta ricsin: «diezmo» nir. Runacuna cuyachi-cuynintapis, jaraynintapis Tayta Diosninchipaj čhuraj. Čuncapita jucta-caman raquishanta musyayta munar, liguinqui: Génesis 14.20; 28.20–22; Números 18.25–32; Deuteronomio 12.5–19; 2 Crónicas 31.2–8; Nehemías 13.4–14; San Mateo 23.23; San Lucas 18.9–14; Hebreos 7.1–10. Chaynuypis «impuistu» nir isquirbirashanta liguinqui.

### **Tayta Diosninchita jararan tulpa**

Unay runacuna tucuy-niraj tulipata rurariycur uywata pishtaran. Nircur rupachiypa Tayta Diosninchita jararan. Insinsutapis tulpačhu saumachij. Waquin tulpa caycaran rumi janallančhu, waquinna rumi pircashallančhu. Tacsha tulpatapis, jatun tulpatapis ruraran. Waquinta mitupita, brunsipita,

juripita ruraran. Castillänúchu tullpapita rimar: «altar» nin. Tullpacunapita musyayta munar, liguinqui: Génesis 8.20–22; 12.4–9; 13.2–18; 22.1–19; 35.1–15; Éxodo 17.14–16; 20.22–26; 27.1–8; 30.1–10; 37.26–38.7.

### **Willacujcuna**

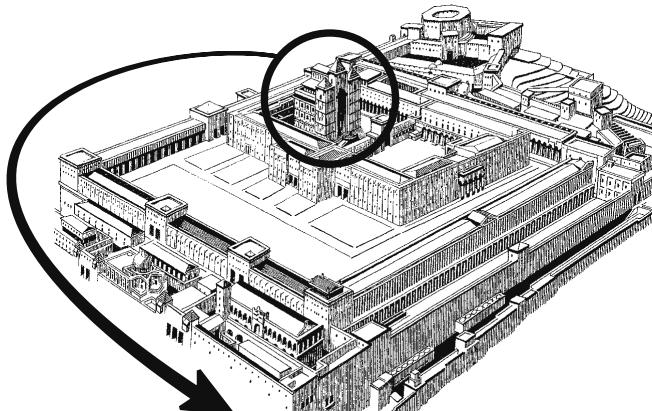
Tayta Diosninchipa shungun yarpashanta musyachir, shiminta tantiyachir, willacujnincunawan musyachin. Willacujga warmi carsi, ullgu carsi, Tayta Diosninchipa shimillanta willacun. Chaypis waquin willacujcuna llullacun. Pantachicun. Castillänúchu

willacuj runata ricsin: «profeta» nir, willacuj warmita: «profetisa» nir. Paycunapita liguinqui: Jeremías 14.14–16; 23.16–32; Ezequiel 13.1–23; San Mateo 7.15–20; San Marcos 13.21–23; 2 San Pedro 2.1–22; 1 San Juan 4.1–6.

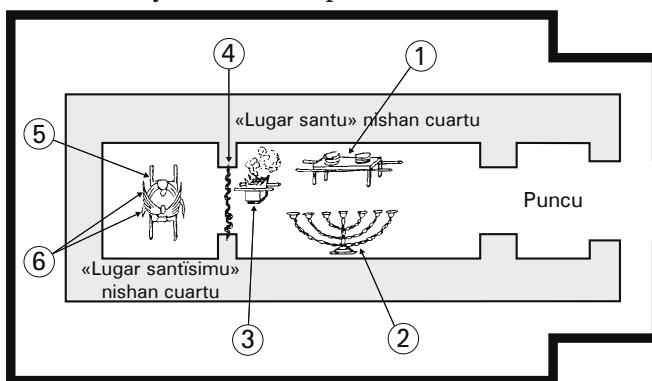
Bibliachu achca willacujcuna

Tayta Diosninchipa shiminta isquirbiran. Chay librucuna willacujpa jutinta apan. Willacujcunapita musyayta munar, liguinqui: Génesis 20.1–18; Éxodo 7.1–7; 15.19–21; Deuteronomio 18.14–22; 34.10–12; Jueces 4.4–24; 2 Samuel 7.1–17; 1 Reyes 17.1–7.

Jesús cawashan wican  
Tayta Diosninchipa wasin



Tayta Diosninchipa wasin rurinchu



1. Tantata churananpaj acrash mísá
2. Lamparin
3. Insinsuta saumachicuna tullpa
4. Chaparaj bayita
5. Unay parlanacunapaj babul
6. Táparaj quirubincuna

## Jesús cawashan wichan Jerusalén marca

— Jesús cawashan wichan  
 marcapa sawannin pirga  
 — Mandaj Agripa 1 pircachishan  
 — Marcapa sawanin pirga

0 0.1 0.2 0.3 Kilómetros

